叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 19 个章节

1. 为西尔维娅放牧(ranching For Sylvia) 000001

2. 为西尔维娅放牧(ranching For Sylvia) 000002

3. 为西尔维娅放牧(ranching For Sylvia) 000003

4. 为西尔维娅放牧(ranching For Sylvia) 000004

5. 为西尔维娅放牧(ranching For Sylvia) 000005

6. 为西尔维娅放牧(ranching For Sylvia) 000006

7. 为西尔维娅放牧(ranching For Sylvia) 000007

8. 为西尔维娅放牧(ranching For Sylvia) 000008

9. 为西尔维娅放牧(ranching For Sylvia) 000009

10. 为西尔维娅放牧(ranching For Sylvia) 000010

11. 为西尔维娅放牧(ranching For Sylvia) 000011

12. 为西尔维娅放牧(ranching For Sylvia) 000012

13. 为西尔维娅放牧(ranching For Sylvia) 000013

14. 为西尔维娅放牧(ranching For Sylvia) 000014

15. 为西尔维娅放牧(ranching For Sylvia) 000015

16. 为西尔维娅放牧(ranching For Sylvia) 000016

17. 为西尔维娅放牧(ranching For Sylvia) 000017

18. 为西尔维娅放牧(ranching For Sylvia) 000018

19. 为西尔维娅放牧(ranching For Sylvia) 000019

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

为西尔维娅放牧(Ranching for Sylvia)
第1/19页

['rænt∫ɪŋ] [fɔːr; fər] ['sɪlviə]
RANCHING **FOR** **SYLVIA**
牧场 为了 西尔维娅

为西尔维娅放牧

(['pʌblɪ∫t] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] , [ðə; ði] [trʌ'stiː])
(Published in England under the Title , The Trustee)
(已发布 在 英格兰 在下面 这 标题 , 这 受托人)

（在英国出版时书名为《受托人》）

[baɪ]
by
经过

经过

['hærəld] -
HAROLD BINDLOSS
哈罗德 -

哈罗德·宾德洛斯

['ɔːθər] [ʌv; əv] [veɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪmbɚˌlændz] , ['ɔːltən][ʌv; əv] - , ['θəːstən] [ʌv; əv] ['ɔːrtʃərd]
Author of Vane of the Timberlands , Alton of Somasco , Thurston of Orchard
作者 的 叶片 的 这 林地 , 奥尔顿 的 - , 瑟斯顿 的 果园
['væli] , ['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði] ,
Valley , Masters of the Wheatlands ,
谷 , 大师 的 这 麦田 ,

《林地之风》、《索马斯科的奥尔顿》、《果园谷的瑟斯顿》、《麦田之主》的作者

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

ETC。

[ə; eɪ] . [el] . ['bɚːt] ['kʌmpəni]
A . L . Burt Company
一个 . L . 伯特 公司

AL Burt 公司

['pʌblɪ∫ərz] [nuː] York1913
Publishers New York1913
出版商 新的 York1913

纽约出版社，1913年

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['t∫æptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ə'piːl] [iː][hɪz; ɪz] [frendz] - [ə'pɪnjən] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
I A STRONG APPEAL II HIS FRIENDS ' OPINION III
我 一个 强的 上诉 二 他的 朋友们 - 观点 三、

IA 强烈呼吁 II 他朋友们的意见 III

[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['duːti] [ˌaɪ 'viː] [dʒɔːrdʒ] [meɪks] [frendz] [viː][ðə; ði] ['preri] ['vaɪ, 'viː] [dʒɔːrdʒ] [gets]

A	MATTER	OF	DUTY	IV	GEORGE	MAKES	FRIENDS	V	THE	PRAIRIE	VI	GEORGE	GETS
一个	事情	的	责任	第四	乔治	制作	朋友们	V	这	草原	六年级	乔治	获得

[tuː; tə] [wɜːrk]

TO	WORK
到	工作

职责所在 IV 乔治结交朋友 V 草原 VI 乔治开始工作

[ˌviːˌaɪ'aɪ][ə; eɪ] ['kæt(ə)l] [draɪv] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] ['kɑːnstəbl] - [səs'piʃənz] [ˌaɪ'ɛks] [dʒɔːrdʒ] [tɜːrnz]

VII	A	CATTLE	DRIVE	VIII	CONSTABLE	FLETT'S	SUSPICIONS	IX	GEORGE	TURNS
七	一个	牛	驾驶	八	警官	-	怀疑	第九章	乔治	转弯

[rɪ'fɔːrmər] [eks]

REFORMER	X
改革者	X

第七章 赶牛 第八章 弗莱特警官的怀疑 第九章 乔治成为改革者 第十章

[ðə; ði] ['lɪkər] - [rʌnəːz] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] [dɪ'ploʊməsi] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] [dʒɔːrdʒ] ['feɪsɪz] [dɪ'zæstər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

THE	LIQUOR	-	RUNNERS	XI	DIPLOMACY	XII	GEORGE	FACES	DISASTER	XIII
这	酒	-	跑步者	十一	外交	十二	乔治	面孔	灾难	十三

['sɪlviə] [siːks] [ə'mjuːzmənt] [ˌɛksˌaɪ'viː] [blænd] [gets] [in'tæŋgld] ['ɛks'viː] ['hɜːrbərt] [meɪks] [ə; eɪ] [kleɪm]

SYLVIA	SEEKS	AMUSEMENT	XIV	BLAND	GETS	ENTANGLED	XV	HERBERT	MAKES	A	CLAIM
西尔维娅	寻找	娱乐	十四	平淡	获得	纠缠	十五	赫伯特	制作	一个	宣称

[ˌɛks'viː'aɪ]

XVI
十六

私酒贩子 XI 外交 XII 乔治遭遇灾难 XIII 西尔维娅寻欢作乐 XIV 布兰德卷入纷争 XV 赫伯特提出要求 XVI

[ə; eɪ] [fɔːrst] [rɪ'taɪərmənt] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] ['hɜːrbərt] [ɪz] ['peɪʃ(ə)nt] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

A	FORCED	RETIREMENT	XVII	HERBERT	IS	PATIENT	XVIII
一个	强制	退休	十七	赫伯特	是	病人	十八

强制退休 十七 赫伯特是病人 十八

[blænd] [meɪks] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] [ˌɛksˌaɪ'ɛks][æn; ən] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [muːv] ['eks 'eks]

BLAND	MAKES	A	SACRIFICE	XIX	AN	OPPOSITION	MOVE	XX
平淡	制作	一个	牺牲	十九	一个	反对	移动	xx

布兰德做出牺牲 XIX 反对派行动 XX

[ə; eɪ] ['blɪzərd] [ˌɛks'ɛks'aɪ] [grænt] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

A	BLIZZARD	XXI	GRANT	COMES	TO	THE	RESCUE	XXII
一个	暴风雪	二十一	授予	来	到	这	救援	二十二

暴雪二十一格兰特前来救援二十二

[ðə; ði] [spred] [ʌv; əv] [dɪs'ɔːrdər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

THE	SPREAD	OF	DISORDER	XXIII
这	传播	的	紊乱	二十三

混乱的蔓延 23

[ə; eɪ] ['hɑːrmləs] [kən'spɪrəsi] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] [dʒɔːrdʒ] [fiːlz] ['greɪtf(ə)l] [ˌɛks'ɛks'viː][ə; eɪ] ['kaʊntərˌstroʊk]

A	HARMLESS	CONSPIRACY	XXIV	GEORGE	FEELS	GRATEFUL	XXV	A	COUNTERSTROKE
一个	无害	阴谋	二十四	乔治	感觉	感激的	25	一个	反击

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]

XXVI
26

无害的阴谋 24 乔治心怀感激 25 反击 26

[ðə; ði]['klaɪmæks][ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]

THE	CLIMAX	XXVII
这	高潮	xxvii

高潮 27

[ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm] ['flɛt] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]

A	SIGN	FROM	FLETT	XXVIII
一个	符号	从	弗莱特	二十八

来自弗莱特二十八世的标志

[ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['wɪtnəs] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] ['flɔːrəz] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ɛ.ksɛ.ksɛks]

THE	LEADING	WITNESS	XXIX	FLORA'S	ENLIGHTENMENT	XXX
这	领导	证人	二十九	植物群	启示	XXX

首席证人 XXIX 弗洛拉的启蒙 XXX

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ˌɛks'ɛks'aɪ][ðə; ði] [ri'ækʃ(ə)n] [ˌɛks'ɛks'tuː]

THE	ESCAPE	XXXI	THE	REACTION	XXXII
这	逃脱	xxxi	这	反应	xxxii

逃脱 XXXI 反应 XXXII

[ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ˌɛks'ɛks'θriː]

A	REVELATION	XXXIII
一个	启示	xxxiii

启示录33

[dʒɔːrdʒ] [meɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd]

GEORGE	MAKES	UP	HIS	MIND
乔治	制作	向上	他的	头脑

乔治下定决心

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [ə'piːl]

A	STRONG	APPEAL
一个	强的	上诉

强烈呼吁

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['sʌmər] .

It	was	evening	of	early	summer	.
它	曾是	晚上	的	早期的	夏天	.

那是一个初夏的傍晚。

[dʒɔːrdʒ] ['lænsɪŋ] [sæt][baɪ][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri][æt; ət] - .

George	Lansing	sat	by	a	window	of	the	library	at	Brantholme	.
乔治	兰辛	卫星	经过	一个	窗户	的	这	图书馆	在	-	.

乔治·兰辛坐在布兰特霍尔姆图书馆的窗边。

[ðə; ði] [haʊs] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ; [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ,

The	house	belonged	to	his	cousin	;	and	George	,
这	房子	属于	到	他的	表哥	;	和	乔治	,

房子属于他的表兄；而乔治，

['hævɪŋ] ['leɪtli] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː]['æftər] ['trævlɪŋ] [ɪn] [heɪst] [frʌm; frəm] ['nɔːrweɪ] ,

having	lately	reached	it	after	traveling	in	haste	from	Norway	,
拥有	最近	达到	它	后	旅行	在	匆忙	从	挪威	,

最近从挪威匆匆赶来，终于抵达了这里。

[ə'weitid] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['sɪlviə] ['mɑːrstən][ɪn][æn; ən] ['iːgərli] [ɪk'spektənt] [muːd] .

awaited	the	coming	of	Mrs	.	Sylvia	Marston	in	an	eagerly	expectant	mood	.
等待中	这	未来	的	太太	.	西尔维娅	马斯顿	在	一个	急切地	怀孕	情绪	.

众人满怀期待地等待着西尔维娅·马斯顿夫人的到来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [kənˈveɪd] [ˈlɪt(ə)l] [hɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

It	was	characteristic	of	him	that	his	expression	conveyed	little	hint	of	his
它	曾是	特征	的	他	那	他的	表达	传递	小的	暗示	的	他的

['fiːlɪŋz] ,

feelings	,
情怀	,

他性格的特点就是表情不露痕迹，很少流露出自己的感受。

[fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] , [self] - [kənˈteɪnd] [mæn] ;

for	George	was	a	quiet	,	self	-	contained	man	;
为了	乔治	曾是	一个	安静的	,	自己	-	包含	男人	;

因为乔治是一个安静、内敛的人；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] ['trʌbld] [baɪ] [kənˈfjuːzd] [iˈməuʃənz] [sɪns] ['sɪlviə] ['mærid]

but	he	had	not	been	so	troubled	by	confused	emotions	since	Sylvia	married
但	他	有	不是	到过	所以	麻烦	经过	使困惑	情绪	自从	西尔维娅	已婚

['mɑːrstən] [θriː] ['jɪrz] ['ɜːrliər] .

Marston	three	years	earlier	.
马斯顿	三	年	早些时候	.

但自从西尔维娅三年前嫁给马斯顿以来，他就再也没有被复杂的情绪所困扰过。

['mɑːrstən][hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər][tuː; tə]['kænədə] ; [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] ['sɪlviə]

Marston	had	taken	her	to	Canada	;	but	now	he	was	dead	,	and	Sylvia
马斯顿	有	已采取	她	到	加拿大	;	但	现在	他	曾是	死的	,	和	西尔维娅

, [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] ,

,	returning	to	England	,
,	返回	到	英格兰	,

马斯顿曾带她去了加拿大；但现在他死了，西尔维娅返回了英国。

[hæd; həd] ['sʌmənd] [dʒɔːrdʒ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [əˈpɔɪntɪd] [ɪgˈzekjətər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz]

had	summoned	George	,	who	had	been	appointed	executor	of	her	husband's
有	被召唤	乔治	,	WHO	有	到过	任命	遗嘱执行人	的	她	丈夫的

[wɪl] .

will	.
将要	.

她召来了乔治，乔治是她丈夫遗嘱的执行人。

[ˌaʊtˈsaɪd] , [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [brɔːd] [swiːp] [ʌv; əv] [lɔːn] , [ðə; ði]['kwaɪət] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntrisaɪd] [leɪ] [beɪðd]

Outside	,	beyond	the	broad	sweep	of	lawn	,	the	quiet	English	countryside	lay	bathed
外部	,	超过	这	广阔	扫	的	草地	,	这	安静的	英语	农村	躺	洗澡

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [laɪt] :

in	the	evening	light	:
在	这	晚上	光	:

屋外，越过宽阔的草坪，宁静的英国乡村沐浴在夕阳的余晖中：

[ə; eɪ] ['rɪvər] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] , [wʊdz] [kloʊðd] [ɪn] ['frɛʃəst] ['vɜːrdʒər] ,

a	river	gleaming	in	the	foreground	,	woods	clothed	in	freshest	verdure	,
一个	河	闪闪发光	在	这	前景	,	树林	穿着衣服	在	最新鲜的	绿意盎然	,

前景中波光粼粼的河流，以及披着翠绿新装的树林，

[ænd; ənd] ['rʌgɪd] [hɪlz] ['rʌnɪŋ] [bæk] [θruː] [grəˈdeiʃənz] [ʌv; əv] ['sɔːfnɪŋ] ['kʌlər] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	rugged	hills	running	back	through	gradations	of	softening	color	into	the
和	崎岖	丘陵	跑步	后退	通过	渐变	的	软化	颜色	进入	这

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

连绵起伏的山丘，色彩由浅至深，一直延伸到远方。

[ˌɪnˈsaɪd] , [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [stretʃt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [flɔːr] ,

Inside	,	a	ray	of	sunlight	stretched	across	the	polished	floor	,
里面	,	一个	射线	的	阳光	拉伸	穿过	这	抛光	地面	,

室内，一束阳光洒在光洁的地板上。

[ænd; ənd] [gliːmz] [ʌv; əv] ['braɪtnəs] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd]['sɑːmbər]
and **gleams** **of** **brightness** **rested** **on** **the** **rows** **of** **books** **and** **somber**
和 闪光 的 亮度 休息 在 这 行 的 图书 和 忧郁
['pænlɪŋ] .
paneling **.**
镶板 .

明亮的光线洒落在成排的书籍和阴暗的镶板上。

- [wʌz; wəz][oʊld] , [bʌt; bət]['mɑːdərn][ɑːrt][hæd; həd] ['ædɪd] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [toʊnd] [daʊn] [ɪts]
Brantholme **was** **old** **,** **but** **modern** **art** **had** **added** **comfort** **and** **toned** **down** **its**
- 曾是 老的 , 但 现代的 艺术 有 额外 舒适 和 色调 向下 它是
[ɔː'sterəti] ; [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ,
austerity **;** **and** **George** **,**
紧缩政策 ; 和 乔治 ,

布兰索姆虽然年老，但现代艺术为其增添了舒适感，并缓和了其简朴的氛围；而乔治，

[freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [snoʊ] [piːks] , [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ɪts] ['restfl] ['ætməsfɪr] .
fresh **from** **the** **northern** **snow** **peaks** **,** **was** **conscious** **of** **its** **restful** **atmosphere** **.**
新鲜的 从 这 北方 雪 高峰 , 曾是 有意识的 的 它是 宁静 气氛 .

刚从北方雪峰下来，就感受到了这里宁静祥和的氛围。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fʊtstep] .
In **the** **meanwhile** **,** **he** **was** **listening** **for** **a** **footstep** **.**
在 这 同时 , 他 曾是 聆听 为了 一个 脚步 .

与此同时，他侧耳倾听着脚步声。

['sɪlviə] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] , [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] ;
Sylvia **,** **he** **had** **been** **told** **,** **would** **be** **with** **him** **in** **two** **or** **three** **minutes** **;**
西尔维娅 , 他 有 到过 讲述 , 会 是 和 他 在 二 或者 三 分钟 ;

他被告知，西尔维娅会在两三分钟后和他在一起；

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] .
he **had** **already** **been** **expecting** **her** **for** **a** **quarter** **of** **an** **hour** **.**
他 有 已经 到过 期待 她 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 .

他已经等了她十五分钟了。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [sər'praɪz] [hɪm; ɪm] : ['sɪlviə] [wʌz; wəz] ['rerli] ['pʌŋktʃuəl] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]
This **,** **however** **,** **did** **not** **surprise** **him** **:** **Sylvia** **was** **rarely** **punctual** **,** **and** **until** **she**
这 , 然而 , 做过 不是 惊喜 他 : 西尔维娅 曾是 很少 准时 , 和 直到 她
['mærid] ['mɑːrstən] ,
married **Marston** **,**
已婚 马斯顿 ,

然而，这并没有让他感到惊讶：西尔维娅很少准时，而且在她嫁给马斯顿之前，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ə'weɪt] [hɜːr; hər] ['pleʒər] .
he **had** **been** **accustomed** **to** **await** **her** **pleasure** **.**
他 有 到过 习惯 到 等待 她 乐趣 .

他早已习惯等待她的欢心。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [klæd][ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [blæk] [dres] [ðæt] ['fɪtɪd] [hɜːr; hər] ['pɜːrfɪktli] ;
She **came** **at** **length** **,** **clad** **in** **a** **thin** **black** **dress** **that** **fitted** **her** **perfectly** **;**
她 来了 在 长度 , 覆膜 在 一个 薄的 黑色的 裙子 那 适配 她 完美 ;

她终于来了，身穿一件非常合身的黑色薄连衣裙；

[ænd; ənd][hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [waɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [fæst] .
and **he** **rose** **and** **stood** **looking** **at** **her** **while** **his** **heart** **beat** **fast** **.**
和 他 玫瑰 和 站立 寻找 在 她 尽管 他的 心 打 快速地 .

他站起身来，望着她，心跳加速。

['sɪlviə] [wʌz; wəz] [slaɪt] [ʌv; əv] ['fɪgjər] , [bʌt; bət] ['kjʊriəsli] ['greɪsf(ə)l] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['nɔːrm(ə)l]

Sylvia	was	slight	of	figure	,	but	curiously	graceful	,	and	her	normal
西尔维娅	曾是	轻微	的	数字	,	但	奇怪的是	优美	,	和	她	普通的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['kændər] .

expression	was	one	of	innocent	candor	.
表达	曾是	一	的	清白的	坦率	.

西尔维娅身材纤细，但举止却异常优雅，她平日里的表情总是天真无邪、坦率真诚。

[ðə; ði]['sɑːmbər]['gɑːrmənts] ['emfəsaizd] [ðə; ði] ['kʌlərləs] ['pjʊrəti][ʌv; əv][hɜːr; hər][kəm'plekʃ(ə)n] ; [hɜːr; hər]

The	somber	garments	emphasized	the	colorless	purity	of	her	complexion	;	her
这	忧郁	服装	强调	这	无色	纯度	的	她	肤色	;	她

[her] [wʌz; wəz] [fer] ,

hair	was	fair	,
头发	曾是	公平的	,

她身穿深色衣服，更衬托出她肤色的纯白无瑕；她的头发是金色的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɑːrdʒ] , [pə'θetɪk] [bluː] [aɪz] .

and	she	had	large	,	pathetic	blue	eyes	.
和	她	有	大的	,	可怜的	蓝色的	眼睛	.

她有一双又大又可怜的蓝色眼睛。

[hɜːr; hər] ['bjuːti] [wʌz; wəz] ['sʌmhaʊ] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv][frə'dʒɪləti] :

Her	beauty	was	somehow	heightened	by	a	hint	of	fragility	:
她	美丽	曾是	不知何故	增强	经过	一个	暗示	的	脆弱性	:

她的美貌中带着一丝脆弱，更添几分魅力：

[ɪn][hɜːr; hər] ['wɪdoʊz] [dres] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [fər'lɔːrn][ænd; ənd] ['helpləs] ;

in	her	widow's	dress	she	looked	very	forlorn	and	helpless	;
在	她	寡妇的	裙子	她	看起来	非常	绝望	和	无助	;

她穿着寡妇服，看起来非常凄凉无助；

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [jəːnd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [prə'tekt] [hɜːr; hər] .

and	the	man	yearned	to	comfort	and	protect	her	.
和	这	男人	渴望	到	舒适	和	保护	她	.

男人渴望安慰她、保护她。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [straɪk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stʊd] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] [ɪn'dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]

It	did	not	strike	him	that	she	had	stood	for	some	moments	enduring	his
它	做过	不是	罢工	他	那	她	有	站立	为了	一些	时刻	持久	他的

[kəm'pæʃənət] ['skruːtəni][wɪð; wɪθ] [ɪg'zempləri] ['peɪʃ(ə)ns] .

compassionate	scrutiny	with	exemplary	patience	.
富有同情心	审查	和	典范	耐心	.

他丝毫没有意识到，她曾以令人钦佩的耐心忍受了他充满同情的审视好一会儿。

" [its] [soʊ][naɪs][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [dʒɔːrdʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It's	so	nice	to	see	you	,	George	,	"	she	said	.
"	它是	所以	好的	到	看	你	,	乔治	,	"	她	说	.

“见到你真高兴，乔治，”她说。

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] .

"	I	knew	you	would	come	.
"	我	知道	你	会	来	.

“我就知道你会来。”

" [hiː; hi] [θrɪld] [æt; ət][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ɪ'fjuːsɪv] ['pɜːrs(ə)n] .

"	He	thrilled	at	the	assurance	;	but	he	was	not	an	effusive	person	.
"	他	激动不已	在	这	保证	;	但	他	曾是	不是	一个	热情洋溢	人	.

“他听到这番保证后欣喜若狂；但他并不是一个热情洋溢的人。”

[hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

He	brought	a	chair	for	her	.
他	带来	一个	椅子	为了	她	.

他给她搬了把椅子。

" [aɪ] ['stɑːrtɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][gɑːt][jʊr; jər] [noʊt] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['sɪmpli] .
" I started as soon as I got your note , " he answered simply .
" 我 开始 作为 很快 作为 我 得到 你的 笔记 , " 他 回答 简单地 .

“我一收到你的纸条就开始行动了，”他简单地回答道。

" [aɪm][glæd] [jʊə(r)] [bæk] [ə'gen] .
" I'm glad you're back again .
" 我是 高兴的 你是 后退 再次 .

“很高兴你又回来了。”

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti]
" He did not think it worth while to mention that he had with difficulty
" 他 做过 不是 思考 它 值得 尽管 到 提到 那 他 有 和 困难
[krɔːst] [ə; eɪ] [snoʊ] - [bɑːrd] [pæs] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [taɪm] ,
crossed a snow - barred pass in order to save time ,
交叉 一个 雪 - 禁止 经过 在 命令 到 节省 时间 ,

“他觉得没必要提及自己为了节省时间而艰难地穿越了被雪封锁的山口。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] , [huː] [ri'zentid] [hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːrʃn] , [ɪn][ðə; ði][waɪldz] ;
and had left a companion , who resented his desertion , in the wilds ;
和 有 左边 一个 伴侣 , WHO 怨恨 他的 逃兵 , 在 这 荒野 ;

他把同伴留在荒野，同伴对他的抛弃感到愤恨；

[bʌt; bət] ['sɪlviə] [gest] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sperd] [noʊ] ['efərt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ænsər] [hɪm; ɪm]
but Sylvia guessed that he had spared no effort , and she answered him
但 西尔维娅 猜对了 那 他 有 幸存 不 努力 , 和 她 回答 他
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
with a smile .
和 一个 微笑 .

但西尔维娅猜到他一定竭尽全力，于是笑着回答了他。

" [jʊr; jər] - [wɜːrθ] ['hævɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [sɪn'sɪr] .
" Your welcome's worth having , because it's sincere .
" 你的 - 值得 拥有 , 因为 它是 真诚 .

“你的欢迎很真诚，值得珍惜。”

" [ðoʊz] [huː] [ˌʌndər'stʊd] ['sɪlviə] [best] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [sed] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]
" Those who understood Sylvia best occasionally said that when she was unusually
" 那些 WHO 理解 西尔维娅 最好的 偶尔 说 那 什么时候 她 曾是 异常地
['greɪʃəs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ['sʌmθɪŋ] ;
gracious it was a sign that she wanted something ;
亲切 它 曾是 一个 符号 那 她 通缉 某物 ;

“最了解西尔维娅的人偶尔会说，当她表现得异常亲切时，这表明她想要得到什么；

[bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'naɪd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
but George would have denied this with indignation .
但 乔治 会 有 否认 这 和 愤慨 .

但乔治一定会义愤填膺地否认这一点。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [tuː] ['peɪnf(ə)l] , [juː; jʊ] [maɪt] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [steɪ] [ɪn]
" If it wouldn't be too painful , you might tell me a little about your stay in
" 如果 它 不会 是 也 痛苦 , 你 可能 告诉 我 一个 小的 关于 你的 停留 在
['kænədə] ,
Canada ,
加拿大 ,

“如果不太麻烦的话，您能否跟我简单说说您在加拿大的经历？”

" [hiː; hi] [sed] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
" he said by and by .
" 他 说 经过 和 经过 .

他说：“过段时间就会……”

" [juː; jʊ] ['nevər] [roʊt] , [ænd; ənd] " — [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] — " [aɪ] [hɜːrd] ['oʊnli] [wʌns] [frʌm; frəm]
" You never wrote , and " — he hesitated — " I heard only once from
" 你 绝不 写道 , 和 " — 他 犹豫了一下 — " 我 听到 仅有的 一次 从
[dɪk] .
Dick .
迪克 .

"你从未写过信，而且，"他犹豫了一下，"我只收到过迪克的一次来信。"

" [dɪk] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ded] ['hʌzbəndz] [neɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt]['saɪlənt][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]
" Dick was her dead husband's name , and she sat silent a few moments
" 迪克 曾是 她 死的 丈夫的 姓名 , 和 她 卫星 沉默的 一个 很少 时刻
['mjuːzɪŋ] ,
musing ,
沉思 ,

迪克是她已故丈夫的名字，她沉默地坐了一会儿，陷入沉思。

[ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [ˌʌnəb'truːsɪvli] [æt; ət] [dʒɔːrdʒ] .
and glancing unobtrusively at George .
和 瞥了一眼 不引人注目地 在 乔治 .

他不经意地瞥了乔治一眼。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [mʌtʃ] [sɪns] [ʃiː; ʃi][læst] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ɑːn][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] - [deɪ] ,
He had not changed much since she last saw him , on her wedding - day ,
他 有 不是 已更改 很多 自从 她 最后的 锯 他 , 在 她 婚礼 - 天 ,

自从她上次见到他——也就是她婚礼那天——以来，他并没有太大变化。

[ðoʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər] , [ænd; ənd] ['ræðər] [mɔːr] ['sɪriəs] .
though he looked a little older , and rather more serious .
尽管 他 看起来 一个 小的 老 , 和 相当 更多的 严肃的 .

虽然他看起来年纪稍长一些，也更严肃一些。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [feɪnt] [saɪnz] [ʌv; əv] ['wɪrinəs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪ'membər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌnbɜːrnd]
There were faint signs of weariness which she did not remember in his sunburned
那里 是 头晕的 标志 的 疲劳 哪个 她 做过 不是 记住 在 他的 晒伤
[feɪs] .
face .
脸 .

在他晒伤的脸上，隐隐透着一丝疲惫，这是她以前从未见过的。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'poʊzfəl] [feɪs] ,
On the whole , however , it was a reposeful face ,
在 这 所有的 , 然而 , 它 曾是 一个 宁静的 脸 ,

但总体而言，那是一张平静安详的脸。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] ['stedfæst] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .
with something in it that suggested a steadfast disposition .
和 某物 在 它 那 建议 一个 坚定不移 处置 .

其中蕴含着某种坚定不移的性格。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [met] [wʌn] ['kɑːmli] [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli] ; [hɪz; ɪz] [braʊn] [her] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt]
His gray eyes met one calmly and directly ; his brown hair was short
他的 灰色的 眼睛 遇见 一 平静地 和 直接地 ; 他的 棕色的 头发 曾是 短的
[ænd; ənd] [stɪf] ;
and stiff ;
和 僵硬的 ;

他灰色的眼睛平静而直接地与人对视；他棕色的头发又短又硬；

[ðə; ði][set][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːntʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔː][wɜːr; wər][fɜːrm] .
the set of his lips and the contour of his jaw were firm .
这 放 的 他的 嘴唇 和 这 轮廓 的 他的 颚 是 公司 .

他的嘴唇紧抿，下颌轮廓分明。

[dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [ˈentərd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈθɜːrtiəθ] [jɪr] .

George	had	entered	on	his	thirtieth	year	.
乔治	有	进入	在	他的	第三十	年	.

乔治当时三十岁。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstrɔːŋli] [meɪd] , [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [wei] [ˈstraɪkɪŋ] ,

Though	he	was	strongly	made	,	his	appearance	was	in	no	way	striking	,
尽管	他	曾是	强烈	制成	,	他的	外貌	曾是	在	不	方式	引人注目	,

虽然他身材魁梧，但外貌却并不引人注目。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈseldəm] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈkærəktəraɪzd] [baɪ][ˈbriljəns,-jənsi] .

and	it	was	seldom	that	his	conversation	was	characterized	by	brilliancy	.
和	它	曾是	很少	那	他的	对话	曾是	特征化的	经过	才华横溢	.

他的谈话很少能展现出精彩的才华。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [frendz] [ˈtrʌstɪd] [hɪm; ɪm] .

But	his	friends	trusted	him	.
但	他的	朋友们	可信	他	.

但他的朋友们信任他。

" [its] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] , " [ˈsɪlviə] [bɪˈgæn] .

"	It's	difficult	to	speak	of	,	"	Sylvia	began	.
"	它是	难的	到	说话	的	,	"	西尔维娅	开始	.

“这很难说，”西尔维娅开口道。

" [wen] , [suːn] [ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwedɪŋ] , [dɪk] [lɔːst] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] ,

"	When	,	soon	after	our	wedding	,	Dick	lost	most	of	his	money	,
"	什么时候	,	很快	后	我们的	婚礼	,	迪克	丢失的	最多	的	他的	钱	,

“我们结婚后不久，迪克就赔光了大部分钱。”

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [ˈkænədə] , [aɪ] [felt] [ˈɔːlmoʊst] [krʌʃt] ;

and	said	that	we	must	go	to	Canada	,	I	felt	almost	crushed	;
和	说	那	我们	必须	去	到	加拿大	,	我	毛毡	几乎	碎	;

他说我们必须去加拿大，我感觉几乎崩溃了；

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

but	I	thought	he	was	right	.
但	我	想法	他	曾是	正确的	.

但我认为他是对的。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət] [dʒɔːrdʒ] .

"	She	paused	and	glanced	at	George	.
"	她	暂停	和	瞥了一眼	在	乔治	.

她停顿了一下，瞥了乔治一眼。

" [hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][aɪm][glæd] [ðæt] , [ˈdʒenərəs] [æz; əz][juː; jʊ]

"	He	told	me	what	you	wished	to	do	,	and	I'm	glad	that	,	generous	as	you
"	他	讲述	我	什么	你	希望	到	做	,	和	我是	高兴的	那	,	慷慨的	作为	你

[ɑːr; ər] ,

are	,
是	,

“他告诉我你的想法，我很高兴，你这么慷慨，

[hiː; hi] [ˈwʊdnt] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

he	wouldn't	hear	of	it	.
他	不会	听到	的	它	.

他根本不听。

" [dʒɔːrdʒ] [lʊkt] [ɪmˈbærəst] .

"	George	looked	embarrassed	.
"	乔治	看起来	尴尬的	.

乔治看起来很尴尬。

" [aɪ] [felt] [hɪz; ɪz][rɪˈfjuːz(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	felt	his	refusal	a	little	,	"	he	said	.
"	我	毛毡	他的	拒绝	一个	小的	,	"	他	说	.

“我感觉到了他的拒绝，”他说。

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [sperd] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

"	I	could	have	spared	the	money	,	and	I	was	a	friend	of	his	.
"	我	可以	有	幸存	这	钱	,	和	我	曾是	一个	朋友	的	他的	.

“我本来可以省下这笔钱，而且我还是他的朋友。”

" [hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] [ə; eɪ] [stɔːntʃ] [frend] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hɑːrdli] [traɪd] .

"	He	had	proved	a	staunch	friend	,	though	he	had	been	hardly	tried	.
"	他	有	已证实	一个	坚定	朋友	,	尽管	他	有	到过	几乎	尝试	.

“他虽然几乎没有经历过考验，但已经证明自己是一位坚定的朋友。”

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪlviːəz] [dɪˈvoʊtɪd] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd][æn; ən][ədˈmaɪərər]

For	several	years	he	had	been	Sylvia's	devoted	servant	,	and	an	admirer
为了	一些	年	他	有	到过	西尔维娅的	奉献	仆人	,	和	一个	仰慕者

[ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [əˈkɑːmplɪʃt] ['mɑːrstən] .

of	the	more	accomplished	Marston	.
的	这	更多的	完成	马斯顿	.

多年来，他一直是西尔维娅的忠实仆人，也是才华横溢的马斯顿的仰慕者。

[wen] [ðə; ði][gɜːrl] [tʃoʊz] [ðə; ði] ['lætər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kruːəl] [bloʊ] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] ,

When	the	girl	chose	the	latter	it	was	a	cruel	blow	to	George	,
什么时候	这	女孩	选择	这	后者	它	曾是	一个	残忍的	吹	到	乔治	,

女孩选择了后者，这对乔治来说是一个残酷的打击。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l]['raɪv(ə)l] ;

for	he	had	never	regarded	his	comrade	as	a	possible	rival	;
为了	他	有	绝不	认为	他的	同志	作为	一个	可能的	竞争对手	;

因为他从未将他的同志视为可能的竞争对手；

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ʌv; əv] ['pæʃənət] ['bɪtərnəs] , [hiː; hi][hæd; həd]['kwaɪətli] [ˌækwɪˈes] .

but	after	a	few	weeks	of	passionate	bitterness	,	he	had	quietly	acquiesced	.
但	后	一个	很少	周	的	热情的	苦味	,	他	有	悄悄	默许	.

但经过几周的强烈愤懑之后，他最终还是默默地屈服了。

[hiː; hi][hæd; həd] [enˈdevəd] [tuː; tə] [bleɪm] ['niːðər] ; [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [huː] [dɪd][nɑːt]

He	had	endeavored	to	blame	neither	;	though	there	were	some	who	did	not
他	有	努力	到	责备	两者都不	;	尽管	那里	是	一些	WHO	做过	不是

[hoʊld] ['sɪlviə] ['gɪltləs] .

hold	Sylvia	guiltless	.
抓住	西尔维娅	无罪	.

他试图不责怪任何人；尽管有些人并不认为西尔维娅是无辜的。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wel] [nuː] , [hɜːr; hər] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] [stɪl] ;

George	was	,	as	she	well	knew	,	her	faithful	servant	still	;
乔治	曾是	,	作为	她	出色地	知道	,	她	忠实	仆人	仍然	;

她很清楚，乔治仍然是她忠实的仆人；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər]['trædʒɪk] ['stɔːri] .

and	this	was	largely	why	she	meant	to	tell	him	her	tragic	story	.
和	这	曾是	很大程度上为什么		她	意思是	到	告诉	他	她	悲惨	故事	.

这很大程度上就是她打算告诉他自己悲惨故事的原因。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wen] [aɪ][fɜːrst] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['preri] , [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [əˈpɔːld]

"	Well	,	"	she	said	,	"	when	I	first	went	out	to	the	prairie	,	I	was	almost	appalled
"	出色地	,	"	她	说	,	"	什么时候	我	第一的	去	出去	到	这	草原	,	我	曾是	几乎	震惊

.

:

.

“嗯，”她说，“当我第一次去草原的时候，我几乎感到震惊。”

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [kruːd] [ænd; ənd] ['bɑːrbərəs] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] .

Everything	was	so	crude	and	barbarous	—	but	you	know	the	country	.
一切	曾是	所以	原油	和	野蛮	—	但	你	知道	这	国家	.

一切都那么粗野原始——但你了解那个国家。

" [dʒɔːrdʒ] ['mɪrli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	George	merely	nodded	.
"	乔治	仅仅	点头	.

乔治只是点了点头。

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ɪn][ə; eɪ] [wiːt] - ['groʊɪŋ] ['set(ə)lmənt] , [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [wel] -

He	had	spent	a	few	years	in	a	wheat	-	growing	settlement	,	inhabited	by	well	-
他	有	花费	一个	很少	年	在	一个	小麦	-	生长	沉降	,	有人居住的	经过	出色地	-

[bred] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] .

bred	young	Englishmen	.
繁殖	年轻的	英国人	.

他曾在一些以种植小麦为生的定居点生活过几年，那里居住着许多出身良好的英国青年。

[ðə; ði] ['kɑːləni] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt] [kən'dʌktɪd] [ɑːn][ˌiːkə'nɑːmɪk] [laɪnz] ; [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm]

The	colony	,	however	,	was	not	conducted	on	economic	lines	;	and	when	it	came
这	殖民地	,	然而	,	曾是	不是	实施	在	经济的	线条	;	和	什么时候	它	来了

[tuː; tə] [griːf] ,

to	grief	,
到	悲伤	,

然而，殖民地的运作并非以经济为导向；当它遭遇不幸时，

[dʒɔːrdʒ] , ['hævɪŋ] [kʌm] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['prɑːpərti] [ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['relətɪv] , [rɪ'tɜːrnd]

George	,	having	come	into	some	property	on	the	death	of	a	relative	,	returned
乔治	,	拥有	来	进入	一些	财产	在	这	死亡	的	一个	相对的	,	返回

[tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] .

to	England	.
到	英格兰	.

乔治继承了一位亲戚去世后留下的遗产，于是返回了英国。

" [stɪl] , " [kən'tɪnjuːd] ['sɪlviə] , " [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɑːntent] , [ænd; ənd] [bleɪmd] [maɪ'self] [wen] [aɪ]

"	Still	,	"	continued	Sylvia	,	"	I	tried	to	be	content	,	and	blamed	myself	when	I
"	仍然	,	"	持续	西尔维娅	,	"	我	尝试	到	是	内容	,	和	被指责	我	什么时候	我

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] .

found	it	difficult	.
成立	它	难的	.

“但是，”西尔维娅继续说道，“我努力让自己感到满足，如果觉得难以做到，我就会责怪自己。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] — ['kʊkɪŋ] , ['wɑːʃɪŋ] , ['beɪkɪŋ] — [wʌn][kʊd; kəd]

There	was	always	so	much	to	do	—	cooking	,	washing	,	baking	—	one	could
那里	曾是	总是	所以	很多	到	做	—	烹饪	,	洗涤	,	烘烤	—	一	可以

['seldəm] [get] ['eni] [help] .

seldom	get	any	help	.
很少	得到	任何	帮助	.

总是有很多事情要做——做饭、洗衣服、烘焙——很少能得到任何帮助。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [felt] [wɔːrn] [aʊt] [ænd; ənd] [lɔŋd] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [sliːp] . "

I	often	felt	worn	out	and	longed	to	lie	down	and	sleep	.	"
我	经常	毛毡	磨损	出去	和	渴望	到	说谎	向下	和	睡觉	.	"

我常常感到筋疲力尽，渴望躺下睡觉。

" [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] , [wɪð; wɪθ] [greɪv] ['sɪmpəθi] .

"	I	can	understand	that	,	"	said	George	,	with	grave	sympathy	.
"	我	能	理解	那	,	"	说	乔治	,	和	严重	同情	.

“我能理解，”乔治带着深深的同情说道。

" [its] [ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] .

"	It's	a	very	hard	country	for	a	woman	.
"	它是	一个	非常	难的	国家	为了	一个	女士	.

对于女性来说，这是一个非常艰难的国家。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['trʌbld] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɔːrn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

"	He	was	troubled	by	the	thought	of	what	she	must	have	borne	for	it
"	他	曾是	麻烦	经过	这	想法	的	什么	她	必须	有	出生	为了	它

[wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] ['sɪlviə] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [lə'bɔːriəs] [də'mestɪk] [tɔɪl] .

was	difficult	to	imagine	Sylvia	engaged	in	laborious	domestic	toil	.
曾是	难的	到	想象	西尔维娅	已订婚的	在	费力的	国内的	辛劳	.

“他一想到她一定承受了什么，就感到很不安，因为很难想象西尔维娅会从事繁重的家务劳动。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɜːr; hər] ['delɪkət] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [dɪ'septɪv]

It	had	never	occurred	to	him	that	her	delicate	appearance	was	deceptive	.
它	有	绝不	发生	到	他	那	她	精美的	外貌	曾是	欺骗性的	.
:												
:												

他从未想过她柔弱的外表会具有欺骗性。

" [dɪk] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , " [wʌz; wəz] [aʊt] [æt; ət] [wɜːrk] [ɔːl] [deɪ] ;

"	Dick	,	"	she	went	on	,	"	was	out	at	work	all	day	;
"	迪克	,	"	她	去	在	,	"	曾是	出去	在	工作	全部	天	;

“迪克，”她继续说道，“一整天都在上班；

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] — ['aʊər; ɑːr] ['nɪrəst] ['neɪbər] [lɪvd] [sʌm; səm] [maɪlz] [ɔːf] .

there	was	nobody	to	talk	to	—	our	nearest	neighbor	lived	some	miles	off	.
那里	曾是	无人	到	讲话	到	—	我们的	最近的	邻居	居住地	一些	英里	离开	.

没有可以倾诉的人——我们最近的邻居也住在几英里之外。

[aɪ] [θɪŋk] [naʊ] [ðæt] [dɪk] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][tæsk] .

I	think	now	that	Dick	was	hardly	strong	enough	for	his	task	.
我	思考	现在	那	迪克	曾是	几乎	强的	足够的	为了	他的	任务	.

我现在觉得迪克当时的能力不足以胜任他的任务。

[hiː; hi][gɑːt] ['restləs] [ænd; ənd] ['muːdi] ['æftər][hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz][fɜːrst][krɑːp][baɪ][frɔːst] .

He	got	restless	and	moody	after	he	lost	his	first	crop	by	frost	.
他	得到	不安	和	情绪化	后	他	丢失的	他的	第一的	庄稼	经过	霜	.

他的第一批庄稼因霜冻而颗粒无收，之后他变得焦躁不安，情绪低落。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [lɔːŋ] , ['kruːəl] ['wɪntər] [wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ] [ʌn'hæpi] :

During	that	long	,	cruel	winter	we	were	both	unhappy	:
期间	那	长的	,	残忍的	冬天	我们	是	两个都	不开心	:

在那漫长而残酷的冬天里，我们俩都不开心：

[aɪ] ['nevər] [θɪŋk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪtər] [naɪts] [wiː; wi] [spent] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

I	never	think	without	a	shudder	of	the	bitter	nights	we	spent	sitting	beside	the
我	绝不	思考	没有	一个	不寒而栗	的	这	苦的	夜晚	我们	花费	坐着	旁	这

[stoʊv] ,

stove	,
火炉	,

每当我想起那些我们围坐在炉子旁度过的苦涩夜晚，我都会不寒而栗。

['saɪlənt][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

silent	and	anxious	about	the	future	.
沉默的	和	焦虑的	关于	这	未来	.

沉默不语，对未来充满焦虑。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˌpəːsiˈviəd] ; [ðə; ði][nekst] [ˈhɑːrvɪst] [wʌz; wəz] [gʊd] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [braitə]

But	we	persevered	;	the	next	harvest	was	good	,	and	we	were	brighter
但	我们	坚持不懈	;	这	下一个	收成	曾是	好的	,	和	我们	是	更亮

[wen] [ˈwɪntər] [set] [ɪn] .

when	winter	set	in	.
什么时候	冬天	放	在	.

但我们坚持了下来；下一次收成很好，冬天来临时，我们更加光明了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][glæd][ʌv; əv] [ðæt] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [wʌt] [keɪm] [ˈæftər] .

I	shall	always	be	glad	of	that	in	view	of	what	came	after	.
我	将	总是	是	高兴的	的	那	在	看法	的	什么	来了	后	.

鉴于之后发生的事，我将永远为此感到庆幸。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊər] [vɔɪs] :

"	She	paused	,	and	added	in	a	lower	voice	:
"	她	暂停	,	和	额外	在	一个	降低	嗓音	:

她停顿了一下，压低声音补充道：

" [juː; jʊ] [hɜːrd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ? "

"	You	heard	,	of	course	?	"
"	你	听到	,	的	课程	?	"

“你当然听说了。”

" [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] ; [aɪ][wʌz; wəz] [əˈweɪ] .

"	Very	little	;	I	was	away	.
"	非常	小的	;	我	曾是	离开	.

“很少；我不在。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhevi] [bloʊ] . "

It	was	a	heavy	blow	.	"
它	曾是	一个	重的	吹	.	"

这是沉重的打击。

" [aɪ] [ˈkudnt] [raɪt] [mʌtʃ] , " [ɪkˈspleɪnd] [ˈsɪlviə] .

"	I	couldn't	write	much	,	"	explained	Sylvia	.
"	我	不能	写	很多	,	"	解释	西尔维娅	.

“我写不了多少东西，”西尔维娅解释说。

" [ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [aɪ][kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [tɔːk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] — [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [dɪr] [frend] [ʌv; əv]

"	Even	now	,	I	can	hardly	talk	of	it	—	but	you	were	a	dear	friend	of
"	甚至	现在	,	我	能	几乎	讲话	的	它	—	但	你	是	一个	亲爱的	朋友	的

[ˈdɪks] .

Dick's	.
迪克的	.

“即使现在，我也很难开口谈论这件事——但你是迪克的好朋友。”

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][bɜːrn] [wʊd] ; [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [blʌf] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kʌt] [wʌz; wəz]

We	had	to	burn	wood	;	the	nearest	bluff	where	it	could	be	cut	was
我们	有	到	烧伤	木头	;	这	最近的	虚张声势	在哪里	它	可以	是	切	曾是

[ˈsevrəl] [maɪlz] [əˈweɪ] ;

several	miles	away	;
一些	英里	离开	;

我们不得不烧木头；最近的可以砍伐木头的悬崖在几英里之外；

[ænd; ənd] [dɪk] [ˈdɪdnt] [kiːp] [ə; eɪ] [haɪrd] [mæn] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪntər] .

and	Dick	didn't	keep	a	hired	man	through	the	winter	.
和	迪克	没有	保持	一个	雇用	男人	通过	这	冬天	.

迪克整个冬天都没有雇佣工人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [ˈveri] [koʊld] ,

It	was	often	very	cold	,
它	曾是	经常	非常	寒冷的	,

天气经常很冷。

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [hiː; hi] [droʊv] [ɔːf] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [wɪnd] .

and	I	got	frightened	when	he	drove	off	if	there	was	any	wind	.
和	我	得到	害怕	什么时候	他	驾驶	离开	如果	那里	曾是	任何	风	.

如果刮风的话，他开车离开的时候我会感到害怕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [haʊs] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd][ðə; ði]

It	was	trying	to	wait	in	the	quiet	house	,	wondering	if	he	could	stand	the
它	曾是	尝试	到	等待	在	这	安静的	房子	,	好奇	如果	他	可以	站立	这

[ɪk'spoʊʒər] .

exposure	.
接触	.

它试图在安静的房子里等待，想知道自己是否能承受住这种考验。

[ðen] [wʌn] [deɪ] ['sʌmθɪŋ] [kept] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [blʌf] [ʌn'tɪl]

Then	one	day	something	kept	him	so	that	he	couldn't	start	for	the	bluff	until
然后	一	天	某物	保留	他	所以	那	他	不能	开始	为了	这	虚张声势	直到

[nuːn] ;

noon	;
中午	;

有一天，因为某种原因，他迟迟无法出发前往悬崖边；

[ænd; ənd] [nɪr] [dʌsk] [ðə; ði] [wɪnd] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɔːl] .

and	near	dusk	the	wind	got	up	and	the	snow	began	to	fall	.
和	靠近	黄昏	这	风	得到	向上	和	这	雪	开始	到	落下	.

临近黄昏时分，风刮了起来，雪开始下了。

[ˌaɪ 'tiː][gɑːt] ['θɪkər] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][sɪt] [stɪl] .

It	got	thicker	,	and	I	could	not	sit	still	.
它	得到	较厚	,	和	我	可以	不是	坐	仍然	.

它变得越来越浓稠，我坐立不安。

[aɪ] [went] [aʊt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] [kɔːld] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['drɪvn] [bæk] , ['ɔːlmoʊst]

I	went	out	now	and	then	and	called	,	and	was	driven	back	,	almost
我	去	出去	现在	和	然后	和	称为	,	和	曾是	驱动	后退	,	几乎

['froʊz(ə)n] , [baɪ][ðə; ði] [stɔːrm] .

frozen	,	by	the	storm	.
冷冻	,	经过	这	风暴	.

我时不时出去打电话，结果被暴风雪冻得几乎冻僵，不得不返回家中。

[aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [siː] [ðə; ði] [laɪts] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ə'weɪ] ; [ðə; ði] [haʊs] [ʃʊk] .

I	could	scarcely	see	the	lights	a	few	yards	away	;	the	house	shook	.
我	可以	几乎	看	这	灯	一个	很少	码	离开	;	这	房子	摇晃	.

我几乎看不见几码外的灯光；房子摇晃着。

[ðə; ði] ['memərɪ] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [naɪt] [wɪl] [hɔːnt] [ˌem 'iː][ɔːl][maɪ][laɪf] !

The	memory	of	that	awful	night	will	haunt	me	all	my	life	!
这	记忆	的	那	可怕	夜晚	将要	出没	我	全部	我的	生活	!

那个可怕的夜晚的记忆将伴随我一生！

" [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪvər] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [lʊkt] ['veri] [kəm'pæʃənət] .

"	She	broke	off	with	a	shiver	,	and	George	looked	very	compassionate	.
"	她	打破	离开	和	一个	颤抖	,	和	乔治	看起来	非常	富有同情心	.

她打了个寒颤，声音戛然而止，乔治看起来很同情她。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] , " [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt][goʊ][ɑːn] . "

"	I	think	,	"	he	said	gently	,	"	you	had	better	not	go	on	.	"
"	我	思考	,	"	他	说	轻轻地	,	"	你	有	更好的	不是	去	在	.	"

“我想，”他温和地说，“你最好不要继续下去了。”

" [ɑː] ! " [rɪˈplaɪd] [ˈsɪlviə] , " [aɪ][mʌst; məst] [ˈgræpl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ænd; ənd][nɑːt] [jiːld] [tuː; tə]

"	Ah	!	"	replied	Sylvia	,	"	I	must	grapple	with	the	horror	and	not	yield	to
"	啊	!	"	回复	西尔维娅	,	"	我	必须	抓钩	和	这	恐怖	和	不是	屈服	到

[ˌaɪ ˈtiː] ;

it	;
它	;

"啊！"西尔维娅回答说，"我必须与恐惧作斗争，不能向它屈服；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [tuː; tə][biː; bi] [feɪst] , [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈkaʊərd] .

with	the	future	to	be	faced	,	I	can't	be	a	coward	.
和	这	未来	到	是	面对	,	我	不能	是	一个	懦夫	.

面对未来，我不能做个懦夫。

[æt; ət] [ˈlæst] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [tiːm] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

At	last	I	heard	the	team	and	opened	the	door	.
在	最后的	我	听到	这	团队	和	打开	这	门	.

我终于听到了队员们的声音，然后打开了门。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [ˈblaɪndɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [ˈdɪmli] [siː] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

The	snow	was	blinding	,	but	I	could	dimly	see	the	horses	standing	in	it	.
这	雪	曾是	失明	,	但	我	可以	依稀	看	这	马匹	常设	在	它	.

雪很刺眼，但我隐约能看到马匹站在雪地里。

[aɪ] [kɔːld] , [bʌt; bət] [dɪk] [ˈdɪdnt] [ˈænsər] ,

I	called	,	but	Dick	didn't	answer	,
我	称为	,	但	迪克	没有	回答	,

我打电话了，但迪克没接。

[ænd; ənd][aɪ][ræn] [aʊt] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈlaɪɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [loʊd] [ʌv; əv][lɔːgz] .

and	I	ran	out	and	found	him	lying	upon	the	load	of	logs	.
和	我	跑	出去	和	成立	他	说谎	之上	这	加载	的	日志	.

我跑出去，发现他躺在一堆木头上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [stɪl] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [saɪn] ,

He	was	very	still	,	and	made	no	sign	,
他	曾是	非常	仍然	,	和	制成	不	符号	,

他一动不动，没有丝毫表情。

[bʌt; bət][aɪ] [riːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] — [aɪ] [ˈkudnt] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [θɪŋ] .

but	I	reached	up	and	shook	him	—	I	couldn't	believe	the	dreadful	thing	.
但	我	达到	向上	和	摇晃	他	—	我	不能	相信	这	可怕	事物	.

但我伸手摇晃他——我简直不敢相信这可怕的事情。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [skriːmd] ; [ðə; ði] [tiːm] [ˈstɑːrtɪd] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [dɪk] [fel] [æt; ət][maɪ] [fiːt] .

I	think	I	screamed	;	the	team	started	suddenly	,	and	Dick	fell	at	my	feet	.
我	思考	我	尖叫	;	这	团队	开始	突然	,	和	迪克	跌倒	在	我的	脚	.

我想我尖叫了一声；球队突然动了起来，迪克倒在了我的脚下。

[ðen] [ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

Then	the	truth	was	clear	to	me	.
然后	这	真相	曾是	清除	到	我	.

那时我才明白真相。

" [ə; eɪ] [hæf] - [tʃoʊkt] [ˌes oʊ ˈbiː] [broʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

"	A	half	-	choked	sob	broke	from	her	,	but	she	went	on	.
"	一个	一半	-	窒息	哭泣	打破	从	她	,	但	她	去	在	.

她哽咽着抽泣了一声，但她继续说道。

" [aɪ] ['kudnt] [muːv] [hɪm; ɪm] ; [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] ['nɪrli] [mæd] , [fɔːr; fər][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn]

"	I	couldn't	move	him	;	I	must	have	gone	nearly	mad	,	for	I	tried	to	run
"	我	不能	移动	他	;	我	必须	有	已消失	几乎	疯狂的	,	为了	我	尝试	到	跑步

[tuː; tə] ['piːtɚsənz] ,

to	Peterson's	,
到	彼得森的	,

“我动不了他；我当时一定是快疯了，因为我试图跑到彼得森那里去。”

[θriː] [maɪlz] [ə'weɪ] .

three	miles	away	.
三	英里	离开	.

三英里外。

[ðə; ði] [snoʊ] ['blaɪndɪd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [bæk] [ə'gen] ; [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ə'nʌðər]

The	snow	blinded	me	,	and	I	came	back	again	;	and	by	and	by	another
这	雪	失明	我	,	和	我	来了	后退	再次	;	和	经过	和	经过	其他

[tiːm] [ə'raɪvd] .

team	arrived	.
团队	到达的	.

大雪遮蔽了我的视线，我又折返回去；过了一会儿，另一队人马到了。

['piːtɚsən] [hæd; həd][gɑːt] [lɔːst] ['draɪvɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

Peterson	had	got	lost	driving	home	from	the	settlement	.
彼得森	有	得到	丢失的	驾驶	家	从	这	沉降	.

彼得森开车从定居点回家时迷路了。

['æftər] [ðæt] , [aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] ; [aɪm] ['θæŋkfl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] — [aɪ] ['kudnt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] !

After	that	,	I	can't	remember	anything	;	I'm	thankful	it	is	so	—	I	couldn't	bear	it	!
后	那	,	我	不能	记住	任何事物	;	我是	感恩	它	是	所以	—	我	不能	熊	它	!

之后的事情我就什么都记不起来了；我很庆幸自己记不起来了——我简直无法忍受！

" [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ʌn'tɪl] [dʒɔːrdʒ] [roʊz] [ænd; ənd] ['dʒentli] [leɪd]

"	Then	there	was	silence	for	a	few	moments	until	George	rose	and	gently	laid
"	然后	那里	曾是	沉默	为了	一个	很少	时刻	直到	乔治	玫瑰	和	轻轻地	铺设

[hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

his	hand	on	her	shoulder	.
他的	手	在	她	肩膀	.

“然后沉默了一会儿，直到乔治站起身，轻轻地把手放在她的肩膀上。

" [maɪ] ['sɪmpəθiz] [nɑːt] [wɜːrθ] [mʌtʃ] , ['sɪlviə] , [bʌt; bət] [its] [jɔːrz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	My	sympathy's	not	worth	much	,	Sylvia	,	but	it's	yours	,	"	he	said	.
"	我的	同情心	不是	值得	很多	,	西尔维娅	,	但	它是	你的	,	"	他	说	.

“西尔维娅，我的同情心微不足道，但这是你的，”他说。

" [kæn; kən]

"	Can
"	能

“能

[aɪ] [help] [ɪn] ['eni] ['præktɪk(ə)l] [wei] ?

I	help	in	any	practical	way	?
我	帮助	在	任何	实际的	方式	?

我在实际方面能帮上什么忙吗?

" ['groʊɪŋ] ['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ] , [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['tɪrfl] [aɪz] .

"	Growing	calmer	,	she	glanced	up	at	him	with	tearful	eyes	.
"	生长	更平静	,	她	瞥了一眼	向上	在	他	和	内牛满面	眼睛	.

她渐渐平静下来，泪眼婆娑地抬头看着他。

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [jet] ; [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] ['sɪmpəθi] .

"	I	can't	tell	you	just	yet	;	but	it's	a	comfort	to	have	your	sympathy	.
"	我	不能	告诉	你	只是	然而	;	但	它是	一个	舒适	到	有	你的	同情	.

“我现在还不能告诉你；但是你的同情让我感到很欣慰。”

[dəunt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [pliːz] .

Don't	speak	to	me	for	a	little	while	,	please	.
不	说话	到	我	为了	一个	小的	尽管	,	请	.

请暂时不要跟我说话。

" [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jɜːrnɪŋ] [hɑːrt] ,

"	He	went	back	to	his	place	and	watched	her	with	a	yearning	heart	,
"	他	去	后退	到	他的	地方	和	观看	她	和	一个	渴望	心	,

他回到住处，满怀爱意地望着她。

['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [suːð] [hɜːr; hər] .

longing	for	the	power	to	soothe	her	.
渴望	为了	这	力量	到	舒缓	她	.

渴望拥有抚慰她的力量。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [fər'lɔːrn] [ænd; ənd] ['desələt] , [tuː] [freɪl] [tuː; tə] [ber] [hɜːr; hər] [loʊd] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] .

She	looked	so	forlorn	and	desolate	,	too	frail	to	bear	her	load	of	sorrow	.
她	看起来	所以	绝望	和	荒凉	,	也	脆弱	到	熊	她	加载	的	悲哀	.

她看起来如此凄凉孤寂，虚弱得无法承受这沉重的悲伤。

" [aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [breɪv] , " [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	I	must	try	to	be	brave	,	"	she	smiled	up	at	him	at	length	.
"	我	必须	尝试	到	是	勇敢的	,	"	她	微笑	向上	在	他	在	长度	.

“我必须努力勇敢起来，”她抬头对他露出了久久的微笑。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [trʌˈstiː] .

"	And	you	are	my	trustee	.
"	和	你	是	我的	受托人	.

你是我的受托人。

[pliːz] [brɪŋ] [ðoʊz] ['pepərz] [aɪ] [leɪd] [daʊn] .

Please	bring	those	papers	I	laid	down	.
请	带来	那些	文件	我	铺设	向下	.

请把我放在那里的那些文件拿来。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɑːrm] .

I	suppose	I	must	talk	to	you	about	the	farm	.
我	认为	我	必须	讲话	到	你	关于	这	农场	.

我想我得跟你谈谈农场的事了。

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [straɪk] [dʒɔːrdʒ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræðər] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] ,

"	It	did	not	strike	George	that	this	was	a	rather	sudden	change	,
"	它	做过	不是	罢工	乔治	那	这	曾是	一个	相当	突然	改变	,

乔治并没有意识到这是一个相当突然的变化。

[ɔːr] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ɪn'kɑːŋgruəs] [ɪn] ['sɪlviːəz] [kən'sɪdərɪŋ] [hɜːr; hər] [mə'tɪriəl] ['ɪntrəsts]

or	that	there	was	anything	incongruous	in	Sylvia's	considering	her	material	interests
或者	那	那里	曾是	任何事物	不协调	在	西尔维娅的	考虑	她	材料	兴趣

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [griːf] .

in	the	midst	of	her	grief	.
在	这	中间	的	她	悲伤	.

或者说，西尔维娅在悲痛之中考虑自己的物质利益有什么不妥之处吗?

['æftər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['dɑːkjuments] , [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

After	examining	the	documents	,	he	asked	her	a	few	questions	,	to	which	she
后	检查	这	文件	,	他	问	她	一个	很少	问题	,	到	哪个	她

[geɪv] [ɪk'splɪsɪt] ['ænsər] .

gave	explicit	answers	.
给予	显式	答案	.

他查看了文件后，问了她几个问题，她都给出了明确的回答。

" [naʊ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['faɪnəli] ;

"	**Now**	**you**	**should**	**be**	**able**	**to**	**decide**	**what**	**must**	**be**	**done**	**,**	**"**	**she**	**said**	**finally**	**;**
"	现在	你	应该	是	有能力的	到	决定	什么	必须	是	完毕	,	"	她	说	最后	;

“现在你应该能够决定该怎么做了，”她最后说道；

" [ænd; ənd] [aɪm] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**and**	**I'm**	**anxious**	**about**	**it**	**.**
"	和	我是	焦虑的	关于	它	.

“我对此感到焦虑。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] ['nætʃ(ə)rəl] . "

I	**suppose**	**that's**	**natural**	**.**	**"**
我	认为	那就是	自然的	.	"

我想这很正常。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [frendz] , " [dʒɔːrdʒ] [ri'maindid] [hɜːr; hər] [kən'soʊlɪŋli] .

"	**You**	**have**	**plenty**	**of**	**friends**	**,**	**"**	**George**	**reminded**	**her**	**consolingly**	**.**
"	你	有	很多	的	朋友们	,	"	乔治	提醒	她	令人欣慰的是	.

“你有很多朋友，”乔治安慰她道。

['sɪlviə] [roʊz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['bɪtərnəs] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

Sylvia	**rose**	**,**	**and**	**there**	**was**	**bitterness**	**in**	**her**	**expression**	**.**
西尔维娅	玫瑰	,	和	那里	曾是	苦味	在	她	表达	.

西尔维娅站了起来，脸上带着苦涩的神情。

" [frendz] ?

"	**Friends**	**?**
"	朋友们	?

“朋友们?

[oʊ] , [jes] ; [bʌt; bət] [aɪv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ,

Oh	**,**	**yes**	**;**	**but**	**I've**	**come**	**back**	**to**	**them**	**a**	**widow**	**,**
哦	,	是的	;	但	我已经	来	后退	到	他们	一个	寡妇	,

哦，是的；但我回来的时候已经是个寡妇了。

['bædli] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] — [ðæts] [waɪ] [aɪ] [spent] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ɪn] [ˌmɑːntri'ɔːl] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd]

badly	**provided**	**for**	**—**	**that's**	**why**	**I**	**spent**	**some**	**months**	**in**	**Montreal**	**before**	**I**	**could**
糟糕	假如	为了	—	那就是	为什么	我	花费	一些	几个月	在	蒙特利尔	前	我	可以

[nɜːrv] [maɪ'self] [tuː; tə] [feɪs] [ðem; ðəm] .

nerve	**myself**	**to**	**face**	**them**	**.**
神经	我	到	脸	他们	.

生活条件很差——这就是为什么我在蒙特利尔待了几个月，才鼓起勇气面对他们。

" [ðen] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['sɔfənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

"	**Then**	**her**	**voice**	**softened**	**as**	**she**	**fixed**	**her**	**eyes**	**on**	**him**	**.**
"	然后	她	嗓音	软化	作为	她	固定的	她	眼睛	在	他	.

“然后，她目光锁定在他身上，声音也柔和了下来。”

" [its] ['fɔːrtʃənət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [aɪ] [kæn; kən] [rɪ'laɪ] [ɑːn] .

"	**It's**	**fortunate**	**there**	**are**	**one**	**or**	**two**	**I**	**can**	**rely**	**on**	**.**
"	它是	幸运	那里	是	一	或者	二	我	能	依靠	在	.

“幸好我还有那么一两个人可以依靠。”

" ['sɪlviə] [left] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [tuː] [klɪr] [im'preʃəns] : [hɜːr; hər] ['helpləsnəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt]

"	**Sylvia**	**left**	**him**	**with**	**two**	**clear**	**impressions**	**:**	**her**	**helplessness**	**,**	**and**	**the**	**fact**
"	西尔维娅	左边	他	和	二	清除	印象	:	她	无助	,	和	这	事实

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] .

that	**she**	**trusted**	**him**	**.**
那	她	可信	他	.

西尔维娅给他留下了两个清晰的印象：她的无助，以及她对他的信任。

[waɪl] [hiː; hi][sæt] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['pepərz] , [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] - [trʌ'stiː] [keɪm] [ɪn] .

While	he	sat	turning	over	the	papers	,	his	cousin	and	co	-	trustee	came	in	.
尽管	他	卫星	转弯	超过	这	文件	,	他的	表哥	和	合作	-	受托人	来了	在	.

他坐在那里翻阅文件时，他的表弟兼共同受托人走了进来。

['hɜːrbərt] ['lænsɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['bɪznəs] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd]

Herbert	Lansing	was	a	middle	-	aged	business	man	,	and	he	was	inclined
赫伯特	兰辛	曾是	一个	中间	-	老年人	商业	男人	,	和	他	曾是	倾斜

[tuː; tə] ['pɒːtlinis] .

to	portliness	.
到	肥胖	.

赫伯特·兰辛是一位中年商人，身材略显肥胖。

[hɪz; ɪz] [kliːn] - ['ʃeɪvn] [ænd; ənd] ['ræðər] ['fleʃi] [feɪs] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɔːr] [ə; eɪ] [gʊd] - ['hjuːməd]

His	clean	-	shaven	and	rather	fleshy	face	usually	wore	a	good	-	humored
他的	干净的	-	剃光	和	相当	肉质的	脸	通常	穿着	一个	好的	-	幽默

[ɪk'spreʃ(ə)n] ; [hɪz; ɪz] ['mænərz] [wɜːr; wər] ['iːzi] [ænd; ənd] ,

expression	;	his	manners	were	easy	and	,
表达	;	他的	礼仪	是	简单的	和	,

他那张刮得干干净净、略显丰腴的脸上，通常带着和蔼可亲的表情；他举止随和，

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , ['dʒiːniəl] .

as	a	rule	,	genial	.
作为	一个	规则	,	和蔼可亲	.

通常来说，他很和蔼可亲。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði]['dɑːkjuments][ɪn]

"	We	must	have	a	talk	,	"	he	began	,	indicating	the	documents	in
"	我们	必须	有	一个	讲话	,	"	他	开始	,	表明	这	文件	在

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][hænd] .

George's	hand	.
乔治的	手	.

“我们必须谈谈，”他开口说道，同时指了指乔治手中的文件。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [grɑːspt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n] [ɪf] ['sɪlviə] ['hæznt] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	suppose	you	have	grasped	the	position	,	even	if	Sylvia	hasn't	explained	it	.
"	我	认为	你	有	抓住	这	位置	,	甚至	如果	西尔维娅	还没有	解释	它	.

“我想你已经理解了这个立场，即使西尔维娅没有解释过。”

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊz] [æn; ən] ['eksələnt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['diːteɪlz] .

She	shows	an	excellent	knowledge	of	details	.
她	演出	一个	出色的	知识	的	细节	.

她对细节的把握非常出色。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] ['draɪnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['noʊtɪs] .

"	There	was	a	hint	of	dryness	in	his	tone	that	escaped	George's	notice	.
"	那里	曾是	一个	暗示	的	干燥	在	他的	语气	那	逃脱	乔治的	注意	.

“他的语气中带着一丝冷淡，但乔治并没有注意到。”

" [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] , " [hiː; hi] ['ænsər] ,

"	So	far	as	I	can	make	out	,	"	he	answered	,
"	所以	远的	作为	我	能	制作	出去	,	"	他	回答	,

“就我所知，”他回答说。

" [dɪk] [oʊnd] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] - [klæs] [wiːt] - [lænd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɔːrgɪdʒ] [ɑːn]

"	Dick	owned	a	section	of	a	second	-	class	wheat	-	land	,	with	a	mortgage	on
"	迪克	拥有	一个	部分	的	一个	第二	-	班级	小麦	-	土地	,	和	一个	抵押	在

[ðə; ði] [læst] ['kwɔːrtər] ,

the	last	quarter	,
这	最后的	四分之一	,

迪克拥有一块二等小麦地，最后一块地还有抵押贷款。

[sʌm; səm] [wei] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] .

some	way	back	from	a	railroad	.
一些	方式	后退	从	一个	铁路	.

离铁路还有一段距离。

[ðə; ði][pɑːrt] ['ʌndər] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ['gɪvz] [ə; eɪ] [pʊr] [krɑːp] . "

The	part	under	cultivation	gives	a	poor	crop	.	"
这	部分	在下面	栽培	给予	一个	贫穷的	庄稼	.	"

耕种部分的收成很差。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ]['væljuː][ðə; ði] ['prɑːpərti] [æt; ət] ?

"	What	would	you	value	the	property	at	?
"	什么	会	你	价值	这	财产	在	?

您认为这处房产价值多少?

" [dʒɔːrdʒ] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌf] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .

"	George	made	a	rough	calculation	.
"	乔治	制成	一个	粗糙的	计算	.

乔治粗略地计算了一下。

" [aɪ] [ɪk'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , " ['hɜːrbərt] [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	I	expected	something	of	the	kind	,	"	Herbert	told	him	.
"	我	预期的	某物	的	这	种类	,	"	赫伯特	讲述	他	.

“我预料到会是这样，”赫伯特告诉他。

" [its] [ɔːl] ['sɪlviə] [hæz; həz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [wʊd] ['hɑːrdli] ['kʌvər] [hɜːr; hər]

"	It's	all	Sylvia	has	to	live	upon	,	and	the	interest	would	hardly	cover	her
"	它是	全部	西尔维娅	有	到	居住	之上	,	和	这	兴趣	会	几乎	覆盖	她

['drɛsˌmeɪkərz] [bɪlz] .

dressmaker's	bills	.
裁缝的	账单	.

“这是西尔维娅唯一的生活来源，而利息甚至不足以支付她的裁缝费用。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .

"	He	looked	directly	at	his	cousin	.
"	他	看起来	直接地	在	他的	表哥	.

他直直地看着他的表弟。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [its] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['mæri] [ə'gen] . "

"	Of	course	,	it's	possible	that	she	will	marry	again	.	"
"	的	课程	,	它是	可能的	那	她	将要	结婚	再次	.	"

“当然，她有可能再婚。”

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['nevər] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['eni] [dred] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] ,

"	She	must	never	be	forced	to	contemplate	it	by	any	dread	of	poverty	,
"	她	必须	绝不	是	强制	到	沉思	它	经过	任何	恐惧	的	贫困	,

“她绝不能因为害怕贫穷而被迫考虑这个问题。”

" [dʒɔːrdʒ] [sed] ['ʃɔːrtli] .

"	George	said	shortly	.
"	乔治	说	不久	.

乔治简短地说。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [pri'ventid] ?

"	How	is	it	to	be	prevented	?
"	如何	是	它	到	是	阻止	?

如何预防?

" [dʒɔːrdʒ] ['mɪrli] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɜːrn] .

"	George	merely	looked	thoughtful	and	a	little	stern	.
"	乔治	仅仅	看起来	周到	和	一个	小的	船尾	.

乔治只是若有所思地看着，神情略显严肃。

['getɪŋ] [noʊ] ['ænsər] ,
Getting **no** **answer** **,**
获得 不 回答 ,

没有得到回复。

['hɜːrbərt] [went] [ɑːn] :
Herbert **went** **on** **:**
赫伯特 去 在 :

赫伯特接着说：

" [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] , [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli] [tuː] ['kɔːrsɪz] [tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] .
" **So** **far** **as** **I** **can** **see** **,** **we** **have** **only** **two** **courses** **to** **choose** **between** **.**
" 所以 远的 作为 我 能 看 , 我们 有 仅有的 二 课程 到 选择 之间 .

“就我目前所见，我们只有两门课程可供选择。”

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz][tuː; tə] [sel] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] ['baɪər] ,
The **first** **is** **to** **sell** **out** **as** **soon** **as** **we** **can** **find** **a** **buyer** **,**
这 第一的 是 到 卖 出去 作为 很快 作为 我们 能 寻找 一个 买方 ,

第一件事就是一旦找到买家就尽快卖掉。

[wɪð; wɪθ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [rɪ'zʌlts] [ɪf] [jʊr; jər] [ˌvælju'eɪʃənz] [raɪt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['sekənd] [lʊks] [mɔːr]
with **unfortunate** **results** **if** **your** **valuation's** **right** **;** **but** **the** **second** **looks** **more**
和 不幸 结果 如果 你的 估值 正确的 ; 但 这 第二 看起来 更多的
['prɑːmɪsɪŋ] .
promising **.**
有前途 .

如果你的估值正确，结果可能会很糟糕；但第二种情况看起来更有前景。

[wɪð; wɪθ] ['ɪməgrənts] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] , ['lændz] [baʊnd] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] ,
With **immigrants** **pouring** **into** **the** **country** **,** **land's** **bound** **to** **go** **up** **,**
和 移民 浇注 进入 这 国家 , 土地的 边界 到 去 向上 ,

随着大量移民涌入，地价必然上涨。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['lɑːrdʒli] [ɪn'kriːst] [praɪs][baɪ]['hoʊldɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] [waɪl] .
and **we** **ought** **to** **get** **a** **largely** **increased** **price** **by** **holding** **on** **a** **while** **.**
和 我们 应该 到 得到 一个 很大程度上 增加 价格 经过 保持 在 一个 尽管 .

我们再坚持一段时间，应该就能获得大幅上涨的价格。

[tuː; tə][duː] [ðæt] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [ðə; ði][lænd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɜːrkt] . "
To **do** **that** **,** **I** **understand** **,** **the** **land** **should** **be** **worked** **.** **"**
到 做 那 , 我 理解 , 这 土地 应该 是 工作 . "

据我了解，要做到这一点，就需要耕种土地。

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] , [noʊ] [daʊt] , [biː; bi] [ɪm'pruːvd] ; [wɪtʃ] [wʊd] [mə'tɪriəli] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ɪts]['væljuː] . "
It **could** **,** **no** **doubt** **,** **be** **improved** **;** **which** **would** **materially** **add** **to** **its** **value** **.** **"**
它 可以 , 不 怀疑 , 是 改进 ; 哪个 会 重大 添加 到 它是 价值 . "

毫无疑问，它还有改进的空间；这将大大提升它的价值。

" [aɪ] [siː] [wʌn] ['dɪfɪkəlti] : [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [ˌsuːpərɪn'tendəns] [maɪt] [iːt] [ʌp] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːfɪt]
" **I** **see** **one** **difficulty** **:** **the** **cost** **of** **superintendence** **might** **eat** **up** **most** **of** **the** **profit**
" 我 看 一 困难 : 这 成本 的 督察 可能 吃 向上 最多 的 这 利润
.
:
.

“我看到一个困难：监管成本可能会吞噬大部分利润。”

['weɪdʒɪz][ɑːr; ər] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['preri] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] ?

Wages	are	high	on	the	prairie	,	are	they	not	?
工资	是	高的	在	这	草原	,	是	他们	不是	?

草原地区的工资很高，不是吗?

" [dʒɔːrdʒ] [ə'sentid] , [ænd; ənd] ['hɜːrbərt] [kən'tɪnjuːd] :

"	George	assented	,	and	Herbert	continued	:
"	乔治	同意	,	和	赫伯特	持续	:

乔治表示同意，赫伯特继续说道:

" [ðen] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wʊd] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði][mæn][ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

"	Then	a	good	deal	would	depend	on	the	man	in	charge	.
"	然后	一个	好的	交易	会	依赖	在	这	男人	在	收费	.

“那么很大程度上就取决于掌权者了。”

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːnəsti] ,

Apart	from	the	question	of	his	honesty	,
除	从	这	问题	的	他的	诚实	,

撇开他是否诚实的问题不谈，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][fɑːrm] . "

he	would	have	to	take	a	thorough	interest	in	the	farm	.	"
他	会	有	到	拿	一个	彻底	兴趣	在	这	农场	.	"

他必须对农场表现出浓厚的兴趣。

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] , [ænd; ənd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk]

"	He	would	have	to	think	of	nothing	else	,	and	be	willing	to	work
"	他	会	有	到	思考	的	没有什么	别的	,	和	是	愿意的	到	工作

[frʌm; frəm] ['sʌnraɪz] [ʌn'tɪl] [dɑːrk] ,

from	sunrise	until	dark	,
从	日出	直到	黑暗的	,

“他必须什么都不想，并且愿意从日出工作到日落。”

" [sed] [dʒɔːrdʒ] .

"	said	George	.
"	说	乔治	.

乔治说道。

" [sək'sesf(ə)l] ['fɑːrmɪŋ] [miːnz] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['efərt] [ɪn] ['westərn] ['kænədə] . "

"	Successful	farming	means	determined	effort	in	western	Canada	.	"
"	成功的	农业	方法	决定	努力	在	西	加拿大	.	"

“在加拿大西部，成功的农业生产意味着坚定不移的努力。”

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [pʊt] [jʊr; jər][hændz][ə'pɑːn][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n] ? "

"	Could	you	put	your	hands	upon	a	suitable	person	?	"
"	可以	你	放	你的	双手	之上	一个	合适的	人	?	"

“你能找到合适的人选吗？”

" [aɪm] ['veri] ['daʊtf(ə)l] .

"	I'm	very	doubtful	.
"	我是	非常	疑	.

我非常怀疑。

[juː; jʊ][dəunt]['ɔːf(ə)n] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][wiː; wi] [niːd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][æn; ən]

You	don't	often	meet	with	a	man	of	the	kind	we	need	in	search	of	an
你	不	经常	见面	和	一个	男人	的	这	种类	我们	需要	在	搜索	的	一个

[ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət][ə; eɪ] ['strɪktli] ['mɑːdərət] ['sæləri] . "

engagement	at	a	strictly	moderate	salary	.	"
订婚	在	一个	严格	缓和	薪水	.	"

你很少能遇到像我们这样，希望以适中薪水寻找合适人选的男士。

" [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst] [sel] [aʊt] [naʊ] [fɔːr; fər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ˈsɪlviə]
" Then it looks as if we must sell out now for enough to provide Sylvia
" 然后 它 看起来 作为 如果 我们 必须 卖 出去 现在 为了 足够的 到 提供 西尔维娅
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɪt(ə)ns] . "
with a pittance . "
和 一个 微不足道 . "

"看来我们现在必须卖掉房子，只换取一点点钱，好让西尔维娅能拿到一点点报酬。"

" [ðæt] , " [dʒɔːrdʒ] [sed] [ˈfɜːrmli] , " [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] !
" That , " George said firmly , " is not to be thought of !
" 那 , " 乔治 说 牢牢 , " 是 不是 到 是 想法 的 !

"那件事，"乔治坚定地说，"是绝对不能考虑的！"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈsaɪləns] [waɪl] [hiː; hi] [ˈpɒndəd] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈlegəsi] [hæd; həd][nɑːt]
" There was a short silence while he pondered , for his legacy had not
" 那里 曾是 一个 短的 沉默 尽管 他 沉思 , 为了 他的 遗产 有 不是
[pruːvd] [æn; ən] [ʌnˈmikst] [ˈblesɪŋ] .
proved an unmixed blessing .
已证实 一个 未混合的 祝福 .

他陷入了短暂的沉默，沉思着，因为他留下的遗产并非全然是福。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˈaɪdlnəs] [ˈɜːrksəm] , [bʌt; bət][baɪ] [dɪˈgriːz] [hiː; hi][hæd; həd] [groʊn]
At first he had found idleness irksome , but by degrees he had grown
在 第一的 他 有 成立 懒惰 烦人的 , 但 经过 学位 他 有 生长
[əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
accustomed to it .
习惯 到 它 .

起初他觉得闲散的生活很烦人，但渐渐地他就习惯了。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈtrʌbld] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][æn; ən][aɪˈdiːə] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
Though he was still troubled now and then by an idea that he was
尽管 他 曾是 仍然 麻烦 现在 和 然后 经过 一个 主意 那 他 曾是
[ˈweɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pʊr] [juːz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [əˈbɪlətiz] [æz; əz][hiː; hi] [pəˈzest] ,
wasting his time and making a poor use of such abilities as he possessed ,
浪费 他的 时间 和 制作 一个 贫穷的 使用 的 这样的 能力 作为 他 拥有 ,

尽管他时不时还会因为觉得自己在浪费时间，没有充分利用自己所拥有的才能而感到困扰，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] , [wɪˈðɪn] [ˈsɜːrt(ə)n][ˈlimits] , [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ɪgˈzæktli][æz; əz]
it was pleasant to feel that , within certain limits , he could do exactly as
它 曾是 令人愉快的 到 感觉 那 , 之内 肯定 限制 , 他 可以 做 确切地 作为
[hiː; hi] [wɪʃt] .
he wished .
他 希望 .

在一定范围内，他可以随心所欲，这种感觉令人愉悦。

[laɪf] [ɪn] [ˈwestərn] [ˈkænədə][wʌz; wəz] [ˈstrenjuəs] [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [ˈprɪmətɪv] ;
Life in western Canada was strenuous and somewhat primitive ;
生活 在 西 加拿大 曾是 费力的 和 有些 原始 ;

加拿大西部的生活艰苦而原始；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [rɪˈlʌktəns] [tuː; tə] [rɪˈzuːm] [ˌaɪ ˈtiː] ;
he was conscious of a strong reluctance to resume it ;
他 曾是 有意识的 的 一个 强的 不情愿 到 恢复 它 ;

他很清楚自己非常不愿意继续做这件事；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈsɪlviə] , [huː] [hæd; həd] [lʌgˈʒʊriəs] [teɪsts] , [left]
but he could not bear to have Sylvia , who had luxurious tastes , left
但 他 可以 不是 熊 到 有 西尔维娅 , WHO 有 豪华 口味 , 左边
[ˈɔːlmoʊst] [ˈpeniləs] .
almost penniless .
几乎 身无分文 .

但他不忍心让生活奢靡的西尔维娅变得几乎一贫如洗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sɜːrv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə]

There	was	a	way	in	which	he	could	serve	her	,	and	he	determined	to
那里	曾是	一个	方式	在	哪个	他	可以	服务	她	,	和	他	决定	到

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

take	it	.
拿	它	.

他找到了一种可以为她效力的方式，他决心要抓住这个机会。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [ˈstedfæst] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪˈvoʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs] .

George	was	steadfast	in	his	devotion	,	and	did	not	shrink	from	a	sacrifice	.
乔治	曾是	坚定不移	在	他的	虔诚	,	和	做过	不是	收缩	从	一个	牺牲	.

乔治对他的信仰坚定不移，从不畏惧牺牲。

" [ˌaɪ ˈtiː] [straɪks] [ˌem ˈiː][ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌn][ˈsuːtəb(ə)l][plæn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	strikes	me	there's	only	one	suitable	plan	,	"	he	said	.
"	它	罢工	我	有	仅有的	一	合适的	计划	,	"	他	说	.

“我觉得只有一个合适的方案，”他说。

" [aɪ] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈwestərn] [ˈfɑːrmɪŋ] .

"	I	know	something	about	western	farming	.
"	我	知道	某物	关于	西	农业	.

我对西方农业略知一二。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [niːd] [ə; eɪ][ˈsæləri] ; [ænd; ənd] [ˈsɪlviə] [kʊd; kəd] [trʌst] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][hɜːr; hər]

I	wouldn't	need	a	salary	;	and	Sylvia	could	trust	me	to	look	after	her
我	不会	需要	一个	薪水	;	和	西尔维娅	可以	相信	我	到	看	后	她

[ˈɪntrəsts] .

interests	.
兴趣	.

我不需要薪水；而且西尔维娅可以信任我，让我维护她的利益。

[aɪˈd] [ˈbetər] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌnˈtɪl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈstreɪtnd] [ʌp] ,

I'd	better	go	out	and	take	charge	until	things	are	straightened	up	,
ID	更好的	去	出去	和	拿	收费	直到	事物	是	拉直	向上	,

我最好出去掌控局面，直到事情理顺为止。

[ɔːr][wiː; wi] [kʌm] [əˈkrɔːs] [ˈsʌmbɑːdi] [fɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][poʊst] .

or	we	come	across	somebody	fit	for	the	post	.
或者	我们	来	穿过	某人	合身	为了	这	邮政	.

或者我们遇到了适合这个职位的人选。

" [ˈhɜːrbərt] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

"	Herbert	heard	him	with	satisfaction	.
"	赫伯特	听到	他	和	满意	.

赫伯特听后很满意。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [liːd] [dʒɔːrdʒ] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ,

He	had	desired	to	lead	George	up	to	this	decision	,
他	有	想要的	到	带领	乔治	向上	到	这	决定	,

他一直希望引导乔治做出这个决定。

[ænd; ənd][hiː; hi] [səˈspektɪd] [ðæt] [ˈsɪlviə] [hæd; həd] [meɪd] [ˈsɪmələr] [ˈefərts] .

and	he	suspected	that	Sylvia	had	made	similar	efforts	.
和	他	怀疑	那	西尔维娅	有	制成	相似的	努力	.

他怀疑西尔维娅也做过类似的事情。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪnˈstɪl][æn; ən][aɪˈdiːə][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈkʌzənz] [maɪnd] .

It	was	not	difficult	to	instil	an	idea	into	his	cousin's	mind	.
它	曾是	不是	难的	到	灌输	一个	主意	进入	他的	表亲	头脑	.

要让他的表弟接受某种想法并不难。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] ['θɔːtfəli] , " [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [siːmz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ; [ðoʊ]

"	**Well**	**,**	**"**	**he**	**said**	**thoughtfully**	**,**	**"**	**the**	**suggestion**	**seems**	**a**	**good**	**one**	**;**	**though**	
"	出色地	,	"	他	说	深思熟虑	,	"	这	建议	似乎	一个	好的	一	;	尽管	

[its] ['ræðər] [hɑːrd][ɑːn][juː; jʊ] ,

it's	**rather**	**hard**	**on**	**you**	**,**
它是	相当	难的	在	你	,

“嗯，”他若有所思地说，“这个建议听起来不错；虽然对你来说有点难熬。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [tuː; tə][goʊ] . "

if	**you**	**really**	**mean**	**to**	**go**	**. "**
如果	你	真的	意思是	到	去	. "

如果你真的打算去的话。”

" [ðæts] [dɪ'saɪdɪd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [briːf] ['ænsər] .

"	**That's**	**decided**	**,**	**"**	**was**	**the**	**brief**	**answer**	**.**
"	那就是	决定	,	"	曾是	这	简短的	回答	.

“就这么定了。”对方简短地回答道。

" [ðen] , [ðoʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'skʌs] ['diːteɪlz] ['leɪtər] ,

"	**Then**	**,**	**though**	**we**	**can**	**discuss**	**details**	**later**	**,**
"	然后	,	尽管	我们	能	讨论	细节	之后	,

“不过，细节我们可以稍后再讨论，”

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [gɪv] [ˌem 'iː]['liːg(ə)l] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][jʊr; jər] [ə'ferz] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

you	**had**	**better**	**give**	**me**	**legal**	**authority**	**to**	**look**	**after**	**your**	**affairs**	**while**	**you**	**are**	
你	有	更好的	给	我	合法的	权威	到	看	后	你的	事务	尽管	你	是	

[ə'weɪ] .

away	**.**
离开	.

你最好给我合法授权，让我在你不在的时候处理你的事务。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] ['kæfər] ['ʃɛrz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ; [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ]

There	**are**	**those**	**Kaffir**	**shares**	**,**	**for**	**instance**	**;**	**it**	**might**	**be**	**well**	**to**	**part**	**with**
那里	是	那些	卡菲尔人	分享	,	为了	实例	;	它	可能	是	出色地	到	部分	和

[ðem; ðəm] [ɪf] ,

them	**if**	**,**
他们	如果	,

例如，还有那些卡菲尔股份；如果条件允许，或许应该把它们卖掉。

[ðeɪ] [goʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɔːr] [tuː] . "

they	**go**	**up**	**a**	**point**	**or**	**two**	**. "**
他们	去	向上	一个	观点	或者	二	. "

他们得了一两分。

" [aɪv] ['wʌndɚd] [waɪ] [juː; jʊ] [ˌrekə'mendɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm] , " [dʒɔːrdʒ] [sed] ['blʌntli] .

"	**I've**	**wondered**	**why**	**you**	**recommended**	**me**	**to**	**buy**	**them**	**,**	**"**	**George**	**said**	**bluntly**	**.**		
"	我已经	想知道	为什么	你	受到推崇的	我	到	买	他们	,	"	乔治	说	直截了当地	.		

“我一直想知道你为什么建议我买它们，”乔治直截了当地说。

['hɜːrbərt] [ə'vɔɪdɪd] [ə; eɪ][də'rekt] ['ænsər] .

Herbert	**avoided**	**a**	**direct**	**answer**	**.**
赫伯特	避免	一个	直接的	回答	.

赫伯特回避了直接回答。

[hiː; hi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ədˈvaɪzd] [dʒɔːrdʒ] , [huː] [nuː] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['bɪznəs] , [ɪn][ðə; ði]

He	**now**	**and**	**then**	**advised**	**George**	**,**	**who**	**knew**	**little**	**about**	**business**	**,**	**in**	**the**
他	现在	和	然后	建议	乔治	,	WHO	知道	小的	关于	商业	,	在	这

['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] ,

management	**of**	**his**	**property**	**,**
管理	的	他的	财产	,

他时不时地给对经商知之甚少的乔治一些关于财产管理的建议。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ədˈvaɪs][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːlweɪz] [dɪsˈɪntrəstɪd] [ɔːr][ɪnˈtendɪd]['oʊnli][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kʌzənz]
but **his** **advice** **was** **not** **always** **disinterested** **or** **intended** **only** **for** **his** **cousin's**
但 他的 建议 曾是 不是 总是 无私的 或者 故意的 仅有的 为了 他的 表亲
['benɪfɪt] .
benefit **.**
益处 .

但他给出的建议并非总是客观公正的，也并非仅仅为了他表弟的利益。

" [oʊ] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , " [ðə; ði] ['klɛvɚɪst] ['ɑːpəreɪtərz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [mɪˈsteɪks] ,
" **Oh** **,** **"** **he** **replied** **,** **"** **the** **cleverest** **operators** **now** **and** **then** **make** **mistakes** **,**
" 哦 , " 他 回复 , " 这 最聪明的 运营商 现在 和 然后 制作 错误 ,

“哦，”他回答说，“即使是最聪明的操作员也会犯错。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [kleɪm] [ɪkˈsepʃən(ə)l] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [prɪˈsɪʒ(ə)n] .
and **I** **don't** **claim** **exceptional** **powers** **of** **precision** **.**
和 我 不 宣称 非凡的 权力 的 精确 .

我并不自诩拥有超凡的精准能力。

[its] [rɪˈmɑːrkəbli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['fɔːrkæst] [ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] - ['mɑːrkɪt] .
It's **remarkably** **difficult** **to** **forecast** **the** **tendency** **of** **the** **stock** **-** **market** **.**
它是 非常 难的 到 预报 这 趋势 的 这 库存 - 市场 .

预测股市走势极其困难。

" [dʒɔːrdʒ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [æz; əz] [ɪf] ['sætɪsfaɪd] .
" **George** **nodded** **,** **as** **if** **satisfied** **.**
" 乔治 点头 , 作为 如果 使满意 .

乔治点了点头，似乎很满意。

" [aɪl] [əˈreɪndʒ] [θɪŋz] [bɪˈfɔːr] [aɪ][seɪl] , [ænd; ənd][aɪˈd] ['betər] [get] [ɔːf][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
" **I'll** **arrange** **things** **before** **I** **sail** **,** **and** **I'd** **better** **get** **off** **as** **soon** **as** **possible** **.**
" 患病的 安排 事物 前 我 帆 , 和 ID 更好的 得到 离开 作为 很快 作为 可能的 .

“我会在启航前安排好一切，最好尽快下船。”

[naʊ] , [səˈpoʊz] [wiː; wi][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .
Now **,** **suppose** **we** **go** **down** **and** **join** **the** **others** **.**
现在 , 认为 我们 去 向下 和 加入 这 其他的 .

现在，假设我们下去和其他人会合。

" ['tʃæptər] [iː]
" **CHAPTER** **II**
" 章 二

第二章

[hɪz; ɪz] [frendz] - [əˈpɪnjən]
HIS **FRIENDS** **'** **OPINION**
他的 朋友们 - 观点

他朋友们的意见

[ɑːn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l] , [dʒɔːrdʒ] [stʊd] ['θɔːtfəli] ['lʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [ɑːn]
On **the** **afternoon** **following** **his** **arrival** **,** **George** **stood** **thoughtfully** **looking** **about** **on**
在 这 下午 下列的 他的 到达 , 乔治 站立 深思熟虑 寻找 关于 在
[hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [lɔːn] .
his **cousin's** **lawn** **.**
他的 表亲 草地 .

抵达后的第二天下午，乔治若有所思地站在表弟家的草坪上环顾四周。

[kˈriːpəz] [flekt] [ðə; ði] ['meloʊ] [brɪk] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [spreɪz] [ʌv; əv] ['tendər]
Creepers **flecked** **the** **mellow** **brick** **front** **of** **the** **old** **house** **with** **sprays** **of** **tender**
爬行者 有斑点的 这 醇厚 砖 正面 的 这 老的 房子 和 喷雾 的 投标
[liːvz] ;
leaves **;**
树叶 ;

藤蔓植物点缀着老房子柔和的砖墙，嫩绿的叶子簇拥其间；

['pɜːrp(ə)l]['klemətɪs,klə'meɪtɪs] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['trelɪs] ; [ænd; ənd] ['laɪkənz] ['tɪntɪd] [ðə; ði] [loʊ] ['terəs]
purple **clematis** **hung** **from** **a** **trellis** **;** **and** **lichens** **tinted** **the** **low** **terrace**
紫色的 铁线莲 悬挂 从 一个 棚架 ; 和 地衣 有色 这 低的 阳台
[wɔːl] [wɪð; wɪθ] [səb'duːd] ['kʌlərɪŋ] .
wall **with** **subdued** **coloring** **.**
墙 和 低沉的 染色 .

紫色的铁线莲悬挂在棚架上；地衣为低矮的露台墙壁染上了柔和的色彩。

[ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] ['flæŋkt] [baɪ] [tɔːl] [biːtʃiz] ,
The **grass** **was** **flanked** **by** **tall** **beeches** **,**
这 草 曾是 侧翼 经过 高的 山毛榉 ,

草地两旁长满了高大的山毛榉树。

['raɪzɪŋ] [ɪn] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [braɪt] ['vɜːrdʒər] [ə'genst] [ə; eɪ][skaɪ][ʌv; əv] ['klɪrɪst] [bluː] ; [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd]
rising **in** **masses** **of** **bright** **verdure** **against** **a** **sky** **of** **clearest** **blue** **;** **and** **beyond**
上升 在 群众 的 明亮的 绿意盎然 反对 一个 天空 的 最清晰 蓝色的 ; 和 超过
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

在湛蓝的天空下，一片片明亮的绿色植物拔地而起；而更远处，

['ə'krɔːs] [ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] ['rɪvər] , [smuːð] [medəuz] [ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .
across **the** **sparkling** **river** **,** **smooth** **meadows** **ran** **back** **to** **the** **foot** **of** **the** **hills** **.**
穿过 这 闪闪发光 河 , 光滑的 草地 跑 后退 到 这 脚 的 这 丘陵 .

穿过波光粼粼的河流，平坦的草地一直延伸到山脚下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] , [ɔːl][soʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [kuːl] :
It **was** **,** **in** **spite** **of** **the** **bright** **sunshine** **,** **all** **so** **fresh** **and** **cool** **:**
它 曾是 , 在 尽管如此 的 这 明亮的 阳光 , 全部 所以 新鲜的 和 凉爽的 :

尽管阳光灿烂，但一切都显得那么清新凉爽：

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] ['oʊnli][ɪn] ['rʊrəl] ['ɪŋgləɪnd] .
a **picture** **that** **could** **be** **enjoyed** **only** **in** **rural** **England** **.**
一个 图片 那 可以 是 享受 仅有的 在 乡村的 英格兰 .

只有在英国乡村才能欣赏到的一幅画作。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'piːl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [naʊ] ,
George **was** **sensible** **of** **the** **appeal** **it** **made** **to** **him** **;** **now** **,**
乔治 曾是 明智的 的 这 上诉 它 制成 到 他 ; 现在 ,

乔治很清楚这对他有多么重要；现在，

[wen] [hiː; hi][mʌst; məst] ['ʃɔːrtli] [tʃeɪndʒ] [sʌtʃ] [siːnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪd] ['levlz] [ʌv; əv] ['westərn]
when **he** **must** **shortly** **change** **such** **scenes** **for** **the** **wide** **levels** **of** **western**
什么时候 他 必须 不久 改变 这样的 场景 为了 这 宽的 级别 的 西
['kænədə] ,
Canada **,**
加拿大 ,

当他不久后必须将这些场景切换到加拿大西部广袤的平原时，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] ['dʊrɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [wɪð; wɪθ] [hɑːrʃ] , [greɪ] [græs] ,
which **are** **covered** **during** **most** **of** **the** **year** **with** **harsh** **,** **gray** **grass** **,**
哪个 是 涵盖 期间 最多 的 这 年 和 残酷的 , 灰色的 草 ,

一年中的大部分时间，它们都被粗糙的灰色杂草覆盖着。

['ɔːltərnətli] ['wɪðərd] [baɪ][frɔːst][ænd; ənd][sʌn] , [hiː; hi][felt][ðer; ðər] [tʃɑːrm] .
alternately **withered** **by** **frost** **and** **sun** **,** **he** **felt** **their** **charm** **.**
交替 干枯 经过 霜 和 太阳 , 他 毛毡 他们的 魅力 .

他感受到了它们在霜冻和阳光交替侵蚀下的魅力。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][rʌn] [əˈkrɔːs] [tuː; tə] [ˈnɔːrweɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈfɪʃɪŋ] [ɔːr] [ˌmaʊntnˈɪrɪŋ] [trɪp]

It	was	one	thing	to	run	across	to	Norway	on	a	fishing	or	mountaineering	trip
它	曾是	一	事物	到	跑步	穿过	到	挪威	在	一个	钓鱼	或者	登山	旅行

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [wen] [hiː; hi] [wɪʃt] ,

and	come	back	when	he	wished	,
和	来	后退	什么时候	他	希望	,

他可以去挪威钓鱼或登山，想回来就回来，这没什么问题。

[bʌt; bət] [kwaɪt] [əˈnʌðər] [tuː; tə] ['set(ə)l] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['preri] [wer] [hiː; hi][mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈtɪl]

but	quite	another	to	settle	down	on	the	prairie	where	he	must	remain	until
但	相当	其他	到	定居	向下	在	这	草原	在哪里	他	必须	保持	直到

[hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] .

his	work	should	be	done	.
他的	工作	应该	是	完毕	.

但要定居在草原上，直到完成工作为止，则是另一回事了。

[mɔːrˈoʊvər] , [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['lænsɪŋ] [hæd; həd] ['meni] [frendz] ,

Moreover	,	for	Mrs	.	Lansing	had	many	friends	,
而且	,	为了	太太	.	兰辛	有	许多	朋友们	,

此外，兰辛夫人有很多朋友，

[ðə; ði] ['fɪgjərz] ['skætərd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [lɔːn] — [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] [laɪt] ['sʌmər]

the	figures	scattered	about	the	lawn	—	young	men	and	women	in	light	summer
这	数据	疏散	关于	这	草地	—	年轻的	男人	和	女性	在	光	夏天

[əˈtaɪər] — [ɪnˈhænst] [ðə; ði] [əˈtræktɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] .

attire	—	enhanced	the	attractiveness	of	the	surroundings	.
服装	—	增强型	这	吸引力	的	这	周围环境	.

散落在草坪上的身影——身着轻便夏装的年轻男女——增添了周围环境的吸引力。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naɪs] ['piːp(ə)l] , [wɪð; wɪθ] ['plez(ə)nt] ['ɪŋglɪʃ] [weɪz] ; [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['kɔntræstid]

They	were	nice	people	,	with	pleasant	English	ways	;	and	George	contrasted
他们	是	好的	人们	,	和	令人愉快的	英语	方式	;	和	乔治	对比

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ræðər] [grɪm] ,

them	with	the	rather	grim	,
他们	和	这	相当	严峻	,

他们都是很好的人，有着令人愉悦的英国式举止；乔治将他们与那些相当阴郁的人进行了对比，

[əˈgresɪv] [pleɪnzmən] [əˈmʌŋ] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv] : [men] [huː]

aggressive	plainsmen	among	whom	he	would	presently	have	to	live	:	men	who
挑衅的	平原人	之中	谁	他	会	目前	有	到	居住	:	男人	WHO

['tɔɪld] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] ,

toiled	in	the	heat	,
辛勤劳作	在	这	热	,

他即将生活在好斗的平原居民中间：这些居民在酷热中辛勤劳作，

[hæf] ['neɪkɪd] , [ænd; ənd] [huː] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [miːlz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] ['dʌsti] , [ˌʌnˈwɑːʃt]

half	naked	,	and	who	would	sit	down	to	meals	with	him	in	dusty	,	unwashed
一半	裸	,	和	WHO	会	坐	向下	到	餐	和	他	在	尘土飞扬	,	未洗的

[kloʊðz] .

clothes	.
衣服	.

半裸着，穿着满是灰尘、没洗过的衣服和他一起吃饭。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [sɪbəˌraɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] [ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['lænsɪŋz]

He	was	not	a	sybarite	,	but	he	preferred	the	society	of	Mrs	.	Lansing's
他	曾是	不是	一个	享乐主义者	,	但	他	首选	这	社会	的	太太	.	兰辛的

[gests] .

guests	.
客人	.

他并非享乐主义者，但他更喜欢与兰辛夫人的客人们交往。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['bekənd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [liːnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['terəs] [wɔːl] [saɪd] [baɪ]
After **a** **while** **she** **beckoned** **him** **,** **and** **they** **leaned** **upon** **the** **terrace** **wall** **side** **by**
后 一个 尽管 她 招手 他 , 和 他们 倾斜 之上 这 阳台 墙 边 经过
[saɪd] .
side **.**
边 .

过了一会儿，她向他招了招手，两人并肩倚在露台的墙上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , ['sɪmp(ə)l] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] ['strɔːŋli] [də'mestɪk] ['hæbɪts][ænd; ənd]
She **was** **a** **good** **-** **natured** **,** **simple** **woman** **,** **with** **strongly** **domestic** **habits** **and**
她 曾是 一个 好的 - 自然 , 简单的 女士 , 和 强烈 国内的 习惯 和
[kən'venʃən(ə)l] [vjuːz] .
conventional **views** **.**
传统的 浏览 .

她是一位性情温和、朴实无华的女性，有着强烈的家庭生活习惯和传统的观念。

" [aɪm][glæd] ['hɜːrbərt] [hæz; həz][gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] .
" **I'm** **glad** **Herbert** **has** **got** **away** **from** **business** **for** **a** **few** **days** **,** **"** **she** **began** **.**
" 我是 高兴的 赫伯特 有 得到 离开 从 商业 为了 一个 很少 天 , " 她 开始 .

“我很高兴赫伯特能暂时放下生意几天，”她说道。

" [hiː; hi] [wɜːrks] [tuː] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [its] ['telɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
" **He** **works** **too** **hard** **,** **and** **it's** **telling** **on** **him** **.**
" 他 作品 也 难的 , 和 它是 讲述 在 他 .

“他工作太拼命了，这对他影响很大。”

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] ?
How **do** **you** **think** **he** **is** **looking** **?**
如何 做 你 思考 他 是 寻找 ?

你觉得他看起来怎么样?

" [dʒɔːrdʒ] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['niːdləs] [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]
" **George** **knew** **she** **was** **addicted** **to** **displaying** **a** **needless** **anxiety** **about** **her**
" 乔治 知道 她 曾是 上瘾 到 显示 一个 不必要 焦虑 关于 她
['hʌzbəndz] [helθ] .
husband's **health** **.**
丈夫的 健康 .

乔治知道她总是无端地表现出对丈夫健康的焦虑。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['hɜːrbərt] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['staʊtər] ;
It **had** **struck** **him** **that** **Herbert** **was** **getting** **stouter** **;**
它 有 击 他 那 赫伯特 曾是 获得 更粗壮 ;

他突然意识到赫伯特变得越来越胖了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [naʊ] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] [ker] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
but **he** **now** **remembered** **having** **noticed** **a** **hint** **of** **care** **in** **his** **face** **.**
但 他 现在 记得 拥有 注意到 一个 暗示 的 关心 在 他的 脸 .

但他现在想起，他注意到对方脸上闪过一丝担忧。

" [ðə; ði] [rest] [wɪl] [duː][hɪm; ɪm] [gʊd] , " [hiː; hi] [sed] .
" **The** **rest** **will** **do** **him** **good** **,** **"** **he** **said** **.**
" 这 休息 将要 做 他 好的 , " 他 说 .

“休息对他有好处，”他说。

['mɪsɪz] . ['lænsɪŋz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [ˌdɪskə'nektɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]
Mrs **.** **Lansing's** **conversation** **was** **often** **disconnected** **,** **and** **she** **now** **changed** **the**
太太 . 兰辛的 对话 曾是 经常 断开连接 , 和 她 现在 已更改 这
['sʌbdʒekt] .
subject **.**
主题 .

兰辛太太的谈话常常断断续续，现在她又换了个话题。

" ['hɜːrbərt] [telz] [ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['kænədə] .

"	Herbert	tells	me	you	are	going	to	Canada	.
"	赫伯特	讲述	我	你	是	去	到	加拿大	.

赫伯特告诉我你要去加拿大。

[æz; əz] [jʊə(r)] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [er] , [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] . "

As	you're	fond	of	the	open	air	,	you	will	enjoy	it	.	"
作为	你是	喜爱	的	这	打开	空气	,	你	将要	享受	它	.	"

既然你喜欢户外活动，你一定会喜欢这里。

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , " [dʒɔːrdʒ] [ə'sentɪd] ['rædər] ['duːbiəsli] .

"	I	suppose	so	,	"	George	assented	rather	dubiously	.
"	我	认为	所以	,	"	乔治	同意	相当	可疑地	.

“我想也是，”乔治有些犹豫地表示同意。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [its] ['veri] ['dʒenərəs] , [ænd; ənd] ['sɪlviːəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] ['hævɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk]

"	Of	course	,	it's	very	generous	,	and	Sylvia's	fortunate	in	having	you	to	look
"	的	课程	,	它是	非常	慷慨的	,	和	西尔维娅的	幸运	在	拥有	你	到	看

['æftər] [θɪŋz] " — ['mɪsɪz] .

after	things	"	—	Mrs	.
后	事物	"	—	太太	.

“当然，这非常慷慨，西尔维娅很幸运有你帮忙照看一切。”——夫人

['lænsɪŋ] [pɔːzd] [bɪ'fɔːr] ['ædɪŋ] — " [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˌɔːltə'geðər] [waɪz] [ɪn]['goʊɪŋ] , [dʒɔːrdʒ] ?

Lansing	paused	before	adding	—	"	but	are	you	altogether	wise	in	going	,	George	?
兰辛	暂停	前	添加	—	"	但	是	你	共	明智的	在	去	,	乔治	?

兰辛停顿了一下，然后补充道：“但是，乔治，你这样做真的明智吗？”

" ['lænsɪŋ] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] [lʌvd] ['roʊmæns] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə'temptɪd] [tuː; tə]

"	Lansing	knew	that	his	hostess	loved	romance	,	and	sometimes	attempted	to
"	兰辛	知道	那	他的	女主人	喜爱	浪漫	,	和	有时	尝试过	到

[ə'sɪst] [ɪn][wʌn] ,

assist	in	one	,
协助	在	一	,

兰辛知道他的女主人喜欢浪漫，有时还会试图帮她促成一段恋情。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [ə'nʌðər] ['tɑːpɪk] .

but	he	would	have	preferred	another	topic	.
但	他	会	有	首选	其他	话题	.

但他更希望谈其他话题。

" [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [els] [aɪ][kʊd; kəd][duː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	don't	see	what	else	I	could	do	,	"	he	said	.
"	我	不	看	什么	别的	我	可以	做	,	"	他	说	.

“我不知道我还能做什么，”他说。

" [ðæts] ['hɑːrdli][æn; ən] ['ænsər] .

"	That's	hardly	an	answer	.
"	那就是	几乎	一个	回答	.

“这根本算不上答案。”

[juː; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['spiːkɪŋ] ['pleɪnli] ,

You	will	forgive	me	for	speaking	plainly	,
你	将要	原谅	我	为了	请讲	显然	,

请原谅我直言不讳。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [ment] [wʌz; wəz] [ðɪs] — [jʊr; jər][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə] ['sɪlviə] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['siːkrət] . "

but	what	I	meant	was	this	—	your	devotion	to	Sylvia	is	not	a	secret	.	"
但	什么	我	意思是	曾是	这	—	你的	虔诚	到	西尔维娅	是	不是	一个	秘密	.	"

但我的意思是——你对西尔维娅的爱慕之情并非秘密。

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] !

"	I	wish	it	were	!
"	我	希望	它	是	!

我希望如此！

" [dʒɔːrdʒ] [riˈtɔːtid] .

"	George	retorted	.
"	乔治	反驳	.

乔治反驳道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ɪnˈtend] [tuː; tə][dɪˈnaɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

"	But	I	don't	intend	to	deny	it	.
"	但	我	不	打算	到	否定	它	.

但我并不打算否认这一点。

" [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [rɪˈproʊtʃfəli] .

"	His	companion	looked	at	him	reproachfully	.
"	他的	伴侣	看起来	在	他	责备地	.

他的同伴责备地看着他。

" [dəunt] [get] [ˈrestɪv] ; [aɪv] [jʊr; jər] [best] [ˈɪntrəsts] [æt; ət] [hɑːrt] .

"	Don't	get	restive	;	I've	your	best	interests	at	heart	.
"	不	得到	不安分	;	我已经	你的	最好的	兴趣	在	心	.

“别着急，我一切都是为了你好。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [kənˈfaɪdɪŋ] [ænd; ənd] [tuː] [ˈbækwərd] , [dʒɔːrdʒ] .

You're	a	little	too	confiding	and	too	backward	,	George	.
你是	一个	小的	也	倾诉	和	也	落后	,	乔治	.

乔治，你有点太自信，也太保守了。

[ˈsɪlviə] [slɪpt] [θruː] [jʊr; jər] [ˈfɪŋgərz] [wʌns] [bɪˈfɔːr] .

Sylvia	slipped	through	your	fingers	once	before	.
西尔维娅	滑倒了	通过	你的	手指	一次	前	.

西尔维娅之前就曾从你手中溜走过。

" [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [braʊn] [feɪs] [ˈkʌlərd] [ˈdiːpli] .

"	George's	brown	face	colored	deeply	.
"	乔治的	棕色的	脸	有色	深	.

乔治的棕色脸颊泛起了深红。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋgri] , [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈlænsɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈtɜːd] .

He	was	angry	,	but	Mrs	.	Lansing	was	not	to	be	deterred	.
他	曾是	生气的	,	但	太太	.	兰辛	曾是	不是	到	是	威慑	.

他很生气，但兰辛夫人并没有因此退缩。

" [teɪk] [ə; eɪ] [hɪnt] [ænd; ənd] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

"	Take	a	hint	and	stay	at	home	,	"	she	went	on	.
"	拿	一个	暗示	和	停留	在	家	,	"	她	去	在	.

“听我的劝告，待在家里吧。”她继续说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [peɪ] [juː; jʊ] [ˈbetər] . "

"	It	might	pay	you	better	.	"
"	它	可能	支付	你	更好的	.	"

“也许收入会更高。”

" [ænd; ənd] [let] [ˈsɪlviːəz] [ˈprɑːpərti] [biː; bi] [ˈsækrifaist] ? "

"	And	let	Sylvia's	property	be	sacrificed	?	"
"	和	让	西尔维娅的	财产	是	牺牲	?	"

“难道要牺牲西尔维娅的财产吗？”

" [jes] , [ɪf] [ˈnesəseri] .

"	Yes	,	if	necessary	.
"	是的	,	如果	必要的	.

“是的，如有必要。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][dəˈrektli; daɪˈrektli] .

"	She	looked	at	him	directly	.
"	她	看起来	在	他	直接地	.

她直视着他。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [miːnz] [ɪˈnʌf] .

"	You	have	means	enough	.
"	你	有	方法	足够的	.

你已经拥有足够的手段了。

" [hiː; hi] [ˈstrʌgld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] .

"	He	struggled	with	his	indignation	.
"	他	挣扎	和	他的	愤慨	.

他努力压抑着心中的愤慨。

[ˈsɪlviə] [heitid] [ˈpɑːvərti] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn][də; ði][fækt]

Sylvia	hated	poverty	,	and	it	had	been	suggested	that	he	should	turn	the	fact
西尔维娅	憎恨	贫困	,	和	它	有	到过	建议	那	他	应该	转动	这	事实

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ədˈvæntɪdʒ] .

to	his	advantage	.
到	他的	优势	.

西尔维娅憎恨贫穷，有人建议他应该利用这一点为自己谋利。

[ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [pʊr] [wʌz; wəz]

The	idea	that	she	might	be	more	willing	to	marry	him	if	she	were	poor	was
这	主意	那	她	可能	是	更多的	愿意的	到	结婚	他	如果	她	是	贫穷的	曾是

[moʊst] [ʌnˈplez(ə)nt] .

most	unpleasant	.
最多	令人不快的	.

一想到如果她很穷，她可能更愿意嫁给他，我就感到非常不舒服。

" [ˈsɪlviːəz] [ˈfeɪvər][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Sylvia's	favor	is	not	to	be	bought	,	"	he	said	.
"	西尔维娅的	偏爱	是	不是	到	是	买	,	"	他	说	.

“西尔维娅的好感是买不到的，”他说。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlænsɪŋz] [smaɪl] [wʌz; wəz] [hæf] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] .

Mrs	.	Lansing's	smile	was	half	impatient	.
太太	.	兰辛的	微笑	曾是	一半	不耐烦	.

兰辛太太的笑容中带着一丝不耐烦。

" [oʊ] , [wel] , [ɪf] [jʊə(r)] [bent] [ɑːn] [ˈgoʊɪŋ] , [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] .

"	Oh	,	well	,	if	you're	bent	on	going	,	there's	nothing	to	be	said	.
"	哦	,	出色地	,	如果	你是	弯曲	在	去	,	有	没有什么	到	是	说	.

“哦，好吧，如果你执意要去，那就没什么好说的了。”

[ˈsɪlviə] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] .

Sylvia	,	of	course	,	will	stay	with	us	.
西尔维娅	,	的	课程	,	将要	停留	和	我们	.

当然，西尔维娅会和我们住在一起。

" [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl][wʌn] , [æz; əz] [ˈsɪlviə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrelətɪv] [ʌv; əv][hɜːrz] ;

"	The	arrangement	was	a	natural	one	,	as	Sylvia	was	a	relative	of	hers	;
"	这	安排	曾是	一个	自然的	一	,	作为	西尔维娅	曾是	一个	相对的	的	她的	;

“这种安排很自然，因为西尔维娅是她的亲戚；

[bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [feɪld] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðæt] [hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [gruː] ['θɔːtf(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [glɑːnst]
but **George** **failed** **to** **notice** **that** **her** **expression** **grew** **thoughtful** **as** **she** **glanced**
但 乔治 失败的 到 注意 那 她 表达 生长 周到 作为 她 瞥了一眼

[tɔːrd] [wer] ['sɪlviə] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ə'pɑːn] [huːm] [ðə; ði]['soʊldʒər][stæmp][wʌz; wəz]
toward **where** **Sylvia** **was** **sitting** **with** **a** **man** **upon** **whom** **the** **soldier** **stamp** **was**
朝向 在哪里 西尔维娅 曾是 坐着 和 一个 男人 之上 谁 这 士兵 邮票 曾是

['pleɪnli] [set] .
plainly **set** **.**
显然 放 .

但乔治没有注意到，当她瞥了一眼西尔维娅和一位显然带有军人身份的男人坐在一起时，她的表情变得若有所思。

[dʒɔːrdʒ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [geɪz] [ænd; ənd] [fraund] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
George **followed** **her** **gaze** **and** **frowned** **,** **but** **he** **said** **nothing** **,** **and** **his**
乔治 随后 她 目光 和 皱眉 , 但 他 说 没有什么 , 和 他的

[kəm'pænjən] ['prez(ə)ntli] [muːvd] [ə'weɪ] .
companion **presently** **moved** **away** **.**
伴侣 目前 已搬 离开 .

乔治顺着她的目光望去，皱起了眉头，但他什么也没说，他的同伴随即走开了。

[suːn] ['æftərwərd] [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Soon **afterward** **he** **crossed** **the** **lawn** **and** **joined** **a** **girl** **who** **waited** **for** **him** **.**
很快 之后 他 交叉 这 草地 和 加入 一个 女孩 WHO 等待 为了 他 .

随后不久，他穿过草坪，走到一位等候他的女孩身边。

['eθəl] [west] [wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] ['strɔːŋli] [meɪd] .
Ethel **West** **was** **tall** **and** **strongly** **made** **.**
埃塞尔 西方 曾是 高的 和 强烈 制成 .

埃塞尔·韦斯特身材高挑，体格健壮。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kærəktəraɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [kiːn] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['blʌntnəs] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .
She **was** **characterized** **by** **a** **keen** **intelligence** **and** **bluntness** **of** **speech** **.**
她 曾是 特征化的 经过 一个 敏锐的 智力 和 钝 的 演讲 .

她聪明伶俐，说话直率。

['biːɪŋ] [æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] , [ʃiː; ʃi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə'suːmd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]
Being **an** **old** **friend** **of** **George's** **,** **she** **occasionally** **assumed** **the** **privilege** **of**
存在 一个 老的 朋友 的 乔治的 , 她 偶尔 假定 这 特权 的

[wʌn] .
one **.**
一 .

作为乔治的老朋友，她偶尔会享有这样的特权。

" [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['kænədə] .
" **I** **hear** **you** **are** **going** **to** **Canada** **.**
" 我 听到 你 是 去 到 加拿大 .

我听说你要去加拿大。

[wʌt] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ][ðer; ðər] [ə'gen] ?
What **is** **taking** **you** **there** **again** **?**
什么 是 采取 你 那里 再次 ?

你又去那里干什么呢?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she** **asked** **.**
" 她 问 .

她问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][sʌm; səm] ['fɑːrmɪŋ] ['prɑːpərti] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] .
" **I** **am** **going** **to** **look** **after** **some** **farming** **property** **,** **for** **one** **thing** **.**
" 我 是 去 到 看 后 一些 农业 财产 , 为了 一 事物 .

“首先，我要照看一些农场地产。”

" ['eθəl] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'mju:zmənt] .

"	**Ethel**	**regarded**	**him**	**with**	**amusement**	**.**
"	埃塞尔	认为	他	和	娱乐	.

埃塞尔饶有兴味地看着他。

" ['sɪlviə] ['mɑ:rstənz] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "

"	**Sylvia**	**Marston's**	**,**	**I**	**suppose**	**?**	**"**
"	西尔维娅	马斯顿	,	我	认为	?	"

“应该是西尔维娅·马斯顿的吧？”

" [jes] , " [dʒɔ:rdʒ] ['ænsər] ['ræðər] ['ʃɔ:rtli] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**George**	**answered**	**rather**	**shortly**	**.**
"	是的	,	"	乔治	回答	相当	不久	.

“是的，”乔治简短地回答道。

" [ðen] [wɒts] [də; ði] ['ʌðər] ['pɜ:rpəs] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɪn] [vju:] ?

"	**Then**	**what's**	**the**	**other**	**purpose**	**you**	**have**	**in**	**view**	**?**
"	然后	是什么	这	其他	目的	你	有	在	看法	?

那么，你还有什么其他目的呢?

" [dʒɔ:rdʒ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	**George**	**hesitated**	**.**
"	乔治	犹豫了一下	.

乔治犹豫了一下。

" [aɪm][nɑ:t] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['moʊtɪv] . "

"	**I'm**	**not**	**sure**	**I**	**have**	**another**	**motive**	**.**	**"**
"	我是	不是	当然	我	有	其他	动机	.	"

“我不确定我是否还有其他动机。”

" [soʊ][aɪ][ɪ'mædʒɪnd] .

"	**So**	**I**	**imagined**	**.**
"	所以	我	想象	.

我当时是这么想的。

[jʊə(r)] ['ræðər] [æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [mæn] — [ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] . "

You're	**rather**	**an**	**exceptional**	**man**	**—**	**in**	**some**	**respects**	**.**	**"**
你是	相当	一个	非凡的	男人	—	在	一些	尊重	.	"

在某些方面，你确实是一位非常出色的人。

" [ɪf] [ðæts] [tru:] , [aɪ] ['wɔznt] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [dʒɔ:rdʒ] [ri'tɔ:tid] .

"	**If**	**that's**	**true**	**,**	**I**	**wasn't**	**aware**	**of**	**it**	**,**	**"**	**George**	**retorted**	**.**
"	如果	那就是	真的	,	我	不是	意识到的	的	它	,	"	乔治	反驳	.

“如果真是那样，我之前并不知情，”乔治反驳道。

['eθəl] [læft] .

Ethel	**laughed**	**.**
埃塞尔	笑了	.

埃塞尔笑了。

" [its] ['hɑ:rdli] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] [pru:v] [maɪ] ['steɪtmənt] ; [wi:l] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .

"	**It's**	**hardly**	**worth**	**while**	**to**	**prove**	**my**	**statement**	**;**	**we'll**	**talk**	**of**	**something**	**else**	**.**
"	它是	几乎	值得	尽管	到	证明	我的	陈述	;	出色地	讲话	的	某物	别的	.

“证明我的说法没什么意义；我们还是谈点别的吧。”

[hæz; həz] ['hɜ:rbərt] [toʊld][ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [sɪns] [ju:; jʊ] [keɪm] [bæk] ?

Has	**Herbert**	**told**	**you**	**anything**	**about**	**his**	**business**	**since**	**you**	**came**	**back**	**?**
有	赫伯特	讲述	你	任何事物	关于	他的	商业	自从	你	来了	后退	?

你回来之后，赫伯特有没有跟你说过他生意上的事?

[aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪn'kri:st] [prɑ:'sperəti] ? "

I	**suppose**	**you**	**have**	**noticed**	**signs**	**of**	**increased**	**prosperity**	**?**	**"**
我	认为	你	有	注意到	标志	的	增加	繁荣	?	"

我想您应该已经注意到经济繁荣的迹象了吧?

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪm][nɑːt] [əb'zɜːrvənt] , [ænd; ənd] ['hɜːrbərt] ['iznt] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] . "

"	I'm	afraid	I'm	not	observant	,	and	Herbert	isn't	communicative	.	"
"	我是	害怕的	我是	不是	观察者	,	和	赫伯特	不是	沟通	.	"

“恐怕我观察力不够敏锐，而赫伯特又不善言辞。”

" [pər'hæps] ['hiːz] [waɪz] .

"	Perhaps	he's	wise	.
"	也许	他是	明智的	.

“或许他是明智的。”

[stɪl] , [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['hiːz] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ][bɪg] [nuː] ['ɔːrtʃərd] - [haʊs] [hæz; həz][sʌm; səm]

Still	,	the	fact	that	he's	putting	up	a	big	new	orchard	-	house	has	some
仍然	,	这	事实	那	他是	推杆	向上	一个	大的	新的	果园	-	房子	有	一些

[sɪg'nɪfɪkəns] .

significance	.
意义	.

不过，他要建造一座大型新果园房这件事本身还是具有一定意义的。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [frʌm; frəm] ['stiːvən] [ðæt] ['hiːz] [bɪn] ['spekjuleitɪŋ] ['lɑːrdʒli] [ɪn] ['rʌbər] ['ʃɛrz] .

I	understand	from	Stephen	that	he's	been	speculating	largely	in	rubber	shares	.
我	理解	从	史蒂芬	那	他是	到过	推测	很大程度上	在	橡皮	分享	.

据史蒂芬透露，他主要在橡胶股上进行投机。

[its] [ə; eɪ] ['rɪski] [geɪm] . "

It's	a	risky	game	.	"
它是	一个	风险	游戏	.	"

这是一场冒险的游戏。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [dʒɔːrdʒ] [ə'griːd] .

"	I	suppose	it	is	,	"	George	agreed	.
"	我	认为	它	是	,	"	乔治	同意	.

“我想是的，”乔治同意道。

" [bʌt; bət] [its] [moʊst] [ʌn'laɪkli] [ðæt] ['hɜːrbərt] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] .

"	But	it's	most	unlikely	that	Herbert	will	come	to	grief	.
"	但	它是	最多	不太可能	那	赫伯特	将要	来	到	悲伤	.

但赫伯特不太可能遭遇不幸。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [hed] ; [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [bai] [ænd; ənd]

He	has	a	very	long	head	;	I	believe	he	could	,	for	example	,	buy	and
他	有	一个	非常	长的	头	;	我	相信	他	可以	,	为了	例子	,	买	和

[sel] [ˌem 'iː] . "

sell	me	.	"
卖	我	.	"

他脑袋很长；我相信他甚至可以把我买卖出去。

" [ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] .

"	That	wouldn't	be	very	difficult	.
"	那	不会	是	非常	难的	.

“那不会太难。”

[aɪ] [sə'spekt] ['hɜːrbərt] ['iznt] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] [huː] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['duːɪŋ]

I	suspect	Herbert	isn't	the	only	one	of	your	acquaintances	who	is	capable	of	doing
我	怀疑	赫伯特	不是	这	仅有的	一	的	你的	熟人	WHO	是	有能力的	的	正在做

[æz; əz] [mʌtʃ] .

as	much	.
作为	很多	.

我怀疑在你认识的人当中，赫伯特并不是唯一一个能做到这一切的人。

" [hɜːr; hər] [aɪz] ['fɑːloʊd] ['sɪlviə] , [huː] [wʌz; wəz] [ðen] ['wɔːkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [græs] .

"	Her	eyes	followed	Sylvia	,	who	was	then	walking	across	the	grass	.
"	她	眼睛	随后	西尔维娅	,	WHO	曾是	然后	步行	穿过	这	草	.

她的目光追随着西尔维娅，西尔维娅当时正穿过草地。

['sɪlviːəz] ['muːvmənts] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['greɪsf(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ] [səb'duːd] ,

Sylvia's	**movements**	**were**	**always**	**graceful**	**,**	**and**	**she**	**had**	**now**	**a**	**subdued**	**,**
西尔维娅的	移动	是	总是	优美	,	和	她	有	现在	一个	低沉的	,

西尔维娅的举止一向优雅，而如今她却变得沉静下来。

['pensɪv] [er] [ðæt] ['rendərd] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] ['slaɪtli] [pə'θetɪk] .

pensive	**air**	**that**	**rendered**	**her**	**appearance**	**slightly**	**pathetic**	**.**
沉思的	空气	那	渲染	她	外貌	轻微地	可怜的	.

她神情忧郁，显得有些可怜。

['ɛθəlz] [feɪs] , [haʊ'evər] , [gruː] ['kwaɪətli] ['skɔːnf(ə)l] .

Ethel's	**face**	**,**	**however**	**,**	**grew**	**quietly**	**scornful**	**.**
埃塞尔的	脸	,	然而	,	生长	悄悄	轻蔑的	.

然而，埃塞尔的脸上却浮现出一丝不易察觉的轻蔑。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] ['sɪlviːəz] [fər'lɔːrn] [ænd; ənd] ['helpləs] [lʊk] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] .

She	**knew**	**what**	**Sylvia's**	**forlorn**	**and**	**helpless**	**look**	**was**	**worth**	**.**
她	知道	什么	西尔维娅的	绝望	和	无助	看	曾是	值得	.

她知道西尔维娅那副凄惨无助的表情有多么重要。

" [aɪm][nɑːt] [ə'freɪd] [ðæt] ['enibɑːdi] [wɪl] [traɪ] , " [dʒɔːrdʒ] [rɪ'plaɪd] .

"	**I'm**	**not**	**afraid**	**that**	**anybody**	**will**	**try**	**,**	**"**	**George**	**replied**	**.**
"	我是	不是	害怕的	那	任何人	将要	尝试	,	"	乔治	回复	.

“我不怕有人会尝试，”乔治回答说。

" [jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪz]['ædmərəb(ə)l] . " [læft] ['eθəl] ; " [bʌt; bət][aɪ] ['mʌsnt] [ə'pɪr] [tuː] ['sɪnɪk(ə)l] ,

"	**Your**	**confidence**	**is**	**admirable**	**.**	**"**	**laughed**	**Ethel**	**;**	**"**	**but**	**I**	**mustn't**	**appear**	**too**	**cynical**	**,**
"	你的	信心	是	令人钦佩的	.	"	笑了	埃塞尔	;	"	但	我	不得	出现	也	愤世嫉俗	,

“你的自信令人钦佩。”埃塞尔笑着说，“但我不能显得太愤世嫉俗。”

[ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ]['feɪvər][tuː; tə][æsk] .

and	**I've**	**a**	**favor**	**to**	**ask**	**.**
和	我已经	一个	偏爱	到	问	.

我有个忙想请你帮。

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] ['edgər] [aʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

Will	**you**	**take**	**Edgar**	**out**	**with**	**you**	**?**
将要	你	拿	埃德加	出去	和	你	?

你会带埃德加一起出去吗?

" [dʒɔːrdʒ] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] .

"	**George**	**felt**	**a**	**little**	**surprised**	**.**
"	乔治	毛毡	一个	小的	惊讶	.

乔治感到有些惊讶。

['edgər] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] ['sʌmwʌt] [ɪ'rætɪk] ['hæbɪts][ænd; ənd][aɪ'diːəz] ,

Edgar	**was**	**her**	**brother**	**,**	**a**	**lad**	**of**	**somewhat**	**erratic**	**habits**	**and**	**ideas**	**,**
埃德加	曾是	她	兄弟	,	一个	小伙子	的	有些	不稳定的	习惯	和	想法	,

埃德加是她的哥哥，一个生活习惯和想法有些古怪的年轻人。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət]['ɑːksfərd] [wen] [dʒɔːrdʒ] [læst] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

who	**had**	**been**	**at**	**Oxford**	**when**	**George**	**last**	**heard**	**of**	**him**	**.**
WHO	有	到过	在	牛津	什么时候	乔治	最后的	听到	的	他	.

乔治最后一次听到他的消息时，他正在牛津大学。

" [jes] , [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd] ['stiːvən] [ə'pruːvz] , " [hiː; hi] [sed] ; [fɔːr; fər] ['stiːvən] ,

"	**Yes**	**,**	**if**	**he**	**wants**	**to**	**go**	**,**	**and**	**Stephen**	**approves**	**,**	**"**	**he**	**said**	**;**	**for**	**Stephen**	**,**
"	是的	,	如果	他	想要	到	去	,	和	史蒂芬	批准	,	"	他	说	;	为了	史蒂芬	,

[ðə; ði] ['lɔɪər] ,

the	**lawyer**	**,**
这	律师	,

“是的，如果他想去，而且斯蒂芬也同意的话，”他说；因为斯蒂芬是律师。

[wʌz; wəz][æn; ən]['eldər] ['brʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [west] [hæd; həd][lɔːst][ðer; ðər]['perənts] .

was	an	elder	brother	,	and	the	Wests	had	lost	their	parents	.
曾是	一个	长老	兄弟	,	和	这	韦斯特斯	有	丢失的	他们的	父母	.

他是哥哥，韦斯特一家失去了父母。

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][ɔːf][hɪz; ɪz][hændz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ;

"	He	will	be	relieved	to	get	him	off	his	hands	for	a	while	;
"	他	将要	是	松了口气	到	得到	他	离开	他的	双手	为了	一个	尽管	;

“他会很高兴能暂时摆脱他；

[bʌt; bət]['edgər] [wɪl] [biː; bi]['oʊvər][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

but	Edgar	will	be	over	to	see	you	during	the	afternoon	.
但	埃德加	将要	是	超过	到	看	你	期间	这	下午	.

但埃德加下午会过来看看你。

['hiːz] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɑːrltənz] . "

He's	spending	a	week	or	two	with	the	Charltons	.	"
他是	开支	一个	星期	或者	二	和	这	查尔顿	.	"

他将和查尔顿一家待上一两周。

" [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [jʌŋ] ['tʃɑːrltən] [ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər][kloʊz] [ə'kweɪntəns] . "

"	I	remember	that	young	Charlton	and	he	were	close	acquaintances	.	"
"	我	记住	那	年轻的	查尔顿	和	他	是	关闭	熟人	.	"

“我记得年轻的查尔顿和他关系很密切。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ðə; ði]['vɪzɪt] ;

"	That	was	the	excuse	for	the	visit	;
"	那	曾是	这	原谅	为了	这	访问	;

“这就是此次访问的借口；

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['frɪkʃ(ə)n]

but	you	had	better	understand	that	there	was	a	certain	amount	of	friction
但	你	有	更好的	理解	那	那里	曾是	一个	肯定	数量	的	摩擦

[wen] ['edgər] [keɪm] [hoʊm] ['æftər][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] .

when	Edgar	came	home	after	some	trouble	with	the	authorities	.
什么时候	埃德加	来了	家	后	一些	麻烦	和	这	当局	.

但你最好明白，埃德加在与当局发生一些纠纷后回家时，出现了一些摩擦。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , ['stiːvən] [ɪz] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['maʊntnz] [aʊt] [ʌv; əv] ['məʊlhɪlz] ;

In	his	opinion	,	Stephen	is	too	fond	of	making	mountains	out	of	molehills	;
在	他的	观点	,	史蒂芬	是	也	喜爱	的	制作	山脉	出去	的	鼹鼠丘	;

在他看来，斯蒂芬太喜欢小题大做了；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [ðæt] ['ɛdgɚz] ['məʊlhɪlz] [hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn][saɪz] ,

but	I	must	own	that	Edgar's	molehills	have	a	way	of	increasing	in	size	,
但	我	必须	自己的	那	埃德加的	鼹鼠丘	有	一个	方式	的	增加	在	尺寸	,

但我必须承认，埃德加的这些小抱怨似乎总会越积越多。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [wʌn] [kɔːzd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ʌn'iːzinis] .

and	the	last	one	caused	us	a	good	deal	of	uneasiness	.
和	这	最后的	一	导致	我们	一个	好的	交易	的	不安	.

而最后一个则让我们感到非常不安。

['eniweɪ] , [wiː; wi][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['jɪrz] [hɑːrd][wɜːrk][ɪn]['kænədə] [maɪt] [help][tuː; tə]

Anyway	,	we	have	decided	that	a	year's	hard	work	in	Canada	might	help	to
反正	,	我们	有	决定	那	一个	年	难的	工作	在	加拿大	可能	帮助	到

['stedi] [hɪm; ɪm] ,

steady	him	,
稳定的	他	,

总之，我们决定让他去加拿大努力工作一年，或许能让他稳定下来。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] ['fɑːloʊ] [ʌp] ['fɑːrmɪŋ] .

even	if	he	doesn't	follow	up	farming	.
甚至	如果	他	不	跟随	向上	农业	.

即使他不再从事农业。

[ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

The	main	point	is	that	he	would	be	safe	with	you	.	"
这	主要的	观点	是	那	他	会	是	安全的	和	你	.	"

最重要的是，他跟你在一起会很安全。

" [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [dʒɔːrdʒ] ['prɑːmɪst] ;

"	I'll	have	a	talk	with	him	,	"	George	promised	;
"	患病的	有	一个	讲话	和	他	,	"	乔治	承诺	;

“我会和他谈谈，”乔治承诺道；

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [θæŋks] ['eθəl] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

and	after	a	word	of	thanks	Ethel	turned	away	.
和	后	一个	单词	的	谢谢	埃塞尔	转向	离开	.

说了声谢后，埃塞尔转身离开了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] ['mɪsɪz] . ['lænsɪŋ] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]

A	little	later	she	joined	Mrs	.	Lansing	,	who	was	sitting	alone	in	the	shadow	of
一个	小的	之后	她	加入	太太	.	兰辛	,	WHO	曾是	坐着	独自的	在	这	阴影	的

[ə; eɪ] [biːtʃ] .

a	beech	.
一个	山毛榉	.

过了一会儿，她走到兰辛太太身边，兰辛太太当时正独自坐在山毛榉树荫下。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪv] ['ædɪd] [tuː; tə]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] — [hiː; hi][hæz; həz] [ə'griːd] [tuː; tə]

"	I'm	afraid	I've	added	to	George's	responsibilities	—	he	has	agreed	to
"	我是	害怕的	我已经	额外	到	乔治的	职责	—	他	有	同意	到

[teɪk] ['edgər] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

take	Edgar	out	,	"	she	said	.
拿	埃德加	出去	,	"	她	说	.

“恐怕我给乔治增加了责任——他已经同意带埃德加出去，”她说。

" [hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frendz] ,

"	He	has	some	reason	for	wishing	to	be	delivered	from	his	friends	,
"	他	有	一些	原因	为了	祝	到	是	发表	从	他的	朋友们	,

“他想摆脱朋友是有原因的，

[ðoʊ] [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [hiː; hi] [dʌz] [soʊ] . "

though	I	don't	suppose	he	does	so	.	"
尽管	我	不	认为	他	做	所以	.	"

虽然我并不认为他会这么做。

" [aɪv] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

"	I've	felt	the	same	thing	.
"	我已经	毛毡	这	相同的	事物	.

“我也有同样的感觉。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪm][nɑːt] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə]['edgər] — [hɪz; ɪz][læst] [skreɪp] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ]

Of	course	,	I'm	not	referring	to	Edgar	—	his	last	scrape	was	only	a	trifling
的	课程	,	我是	不是	指	到	埃德加	—	他的	最后的	刮	曾是	仅有的	一个	琐事

['mætər] . "

matter	.	"
事情	.	"

当然，我指的不是埃德加——他上次那点小事根本算不上什么大事。

" [soʊ][hiː; hi] [kən'tendz] , " [læft] ['eθəl] .

"	So	he	contends	,	"	laughed	Ethel	.
"	所以	他	认为	,	"	笑了	埃塞尔	.

“他是这么说的，”埃塞尔笑着说。

" [ˈstiːvən] [ˈdʌznt] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

"	Stephen	doesn't	agree	with	him	.	"
"	史蒂芬	不	同意	和	他	.	"

“斯蒂芬不同意他的观点。”

" [wel] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈlænsɪŋ] ,

"	Well	,	"	said	Mrs	.	Lansing	,
"	出色地	,	"	说	太太	.	兰辛	,

“嗯，”兰辛太太说。

" [aɪv] [ˈɔːf(ə)n] [θɔːt] [its] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [dʒɔːrdʒ] [ˈdɪdnt] [ˈmæri] [ˈsʌmbɑːdi] [naɪs] [ænd; ənd][ˈsensəb(ə)l] . "

"	I've	often	thought	it's	a	pity	George	didn't	marry	somebody	nice	and	sensible	.	"
"	我已经	经常	想法	它是	一个	遗憾	乔治	没有	结婚	某人	好的	和	明智的	.	"

“我常常觉得很可惜，乔治没娶个好又懂事的女人。”

" [wʊd] [juː; jʊ] [əˈplai] [ðæt] [dɪˈskrɪpʃn] [tuː; tə] [ˈsɪlviə] ? "

"	Would	you	apply	that	description	to	Sylvia	?	"
"	会	你	申请	那	描述	到	西尔维娅	?	"

你觉得这个描述适用于西尔维娅吗?

" [ˈsɪlviə] [stændz][əˈpɑːrt] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈlænsɪŋ] [dɪˈklerd] .

"	Sylvia	stands	apart	,	"	Mrs	.	Lansing	declared	.
"	西尔维娅	站立	除	,	"	太太	.	兰辛	声明	.

“西尔维娅与众不同，”兰辛夫人说道。

" [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː] [wʌt] [ˈnoʊbɑːdi] [els] [wʊd] [ˈventʃər] [ɑːn] , [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [fiːl] [juː; jʊ]

"	She	can	do	what	nobody	else	would	venture	on	,	and	yet	you	feel	you
"	她	能	做	什么	无人	别的	会	风险投资	在	,	和	然而	你	感觉	你

[mʌst; məst][ɪkˈskjuːs][hɜːr; hər] . "

must	excuse	her	.	"
必须	原谅	她	.	"

“她能做别人不敢做的事，但你却觉得必须原谅她。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [ɪkˈsplɔɪt] [ʌv; əv][hɜːrz][ɪn][jʊr; jər][maɪnd] ? "

"	Have	you	any	particular	exploit	of	hers	in	your	mind	?	"
"	有	你	任何	特别的	开发	的	她的	在	你的	头脑	?	"

你脑海中浮现出她什么特别的丰功伟绩吗?

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wen] [ʃiː; ʃi] [əkˈseptɪd] [dɪk] [ˈmɑːrstən] .

"	I	was	thinking	of	when	she	accepted	Dick	Marston	.
"	我	曾是	思维	的	什么时候	她	公认	迪克	马斯顿	.

“我当时在想她接受迪克·马斯顿的那一刻。”

[aɪ] [bɪˈliːv] [ˈiːv(ə)n] [dɪk] [wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] . "

I	believe	even	Dick	was	astonished	.	"
我	相信	甚至	迪克	曾是	惊讶	.	"

我相信就连迪克也感到惊讶。

" [ˈsɪlviə] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːrˈself] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] , " [sed] [ˈeθəl] , [ˈstrəuliŋ] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [fjuː]

"	Sylvia	knows	how	to	make	herself	irresistible	,	"	said	Ethel	,	strolling	away	a	few
"	西尔维娅	知道	如何	到	制作	她自己	无法抗拒	,	"	说	埃塞尔	,	漫步	离开	一个	很少

[ˈmoʊmənts][ˈleɪtər] ,

moments	later	,
时刻	之后	,

“西尔维娅知道如何让自己变得魅力四射，”埃塞尔说着，片刻后漫步离开。

[ˈsʌmwʌt] [ˈtrʌbld] [ɪn][maɪnd] .

somewhat	troubled	in	mind	.
有些	麻烦	在	头脑	.

心事重重。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃerɪʃt] [ə; eɪ][hæf] - ['tendər] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] , [wɪtʃ] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn]
She **had** **cherished** **a** **half** **-** **tender** **regard** **for** **George** **,** **which** **,** **had** **it** **been**
她 有 珍爱 一个 一半 - 投标 看待 为了 乔治 , 哪个 , 有 它 到过
[rɪ'sɪprəˌkeɪtɪd] ,
reciprocated **,**
互惠 ,

她对乔治怀有一种半爱半爱的感情，如果乔治也对她有同样的感情，

[maɪt] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːpər] ['fiːlɪŋ] .
might **have** **changed** **to** **a** **deeper** **feeling** **.**
可能 有 已更改 到 一个 更深 感觉 .

或许已经转变为更深层次的情感。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['stedfæst] , ['ʃɪvəlrəs] , ['ɑːnɪst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][hɪm; ɪm]['leɪt(ə)nt]
The **man** **was** **steadfast** **,** **chivalrous** **,** **honest** **,** **and** **she** **saw** **in** **him** **latent**
这 男人 曾是 坚定不移 , 骑士精神 , 诚实的 , 和 她 锯 在 他 潜
[ˌkeɪpə'bɪlətiz] [wɪtʃ] [fjuː] ['ʌðər] [sə'spektɪd] .
capabilities **which** **few** **others** **suspected** **.**
能力 哪个 很少 其他的 怀疑 .

这个男人为人坚定、有骑士精神、诚实，她从他身上看到了其他人很少察觉的潜在能力。

[stɪl] , [hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə] ['sɪlviə] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [kən'siːld] , [ænd; ənd] ['eθəl] [hæd; həd]
Still **,** **his** **devotion** **to** **Sylvia** **had** **never** **been** **concealed** **,** **and** **Ethel** **had**
仍然 , 他的 虔诚 到 西尔维娅 有 绝不 到过 暗 , 和 埃塞尔 有
[ˌækwɪ'es] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
acquiesced **in** **the** **situation** **,**
默许 在 这 情况 ,

然而，他对西尔维娅的爱慕之情从未掩饰，埃塞尔也默许了这种情况。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ri'teind] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] .
though **she** **retained** **a** **strong** **interest** **in** **him** **.**
尽管 她 保留 一个 强的 兴趣 在 他 .

尽管如此，她仍然对他抱有浓厚的兴趣。

[ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ðæt] [ɪn] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]['kænədə][hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [æn; ən] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] [θɪŋ] ;
She **believed** **that** **in** **going** **to** **Canada** **he** **was** **doing** **an** **injudicious** **thing** **;**
她 相信 那 在 去 到 加拿大 他 曾是 正在做 一个 不明智的 事物 ;

她认为他去加拿大是件不明智的事；

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [ʃeɪk] ,
but **as** **his** **confidence** **was** **hard** **to** **shake** **,**
但 作为 他的 信心 曾是 难的 到 摇 ,

但他的自信心很难动摇，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [wɔːrnd] — [hɜːr; hər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hæd; həd] [meɪd] [ðæt]
he **could** **not** **be** **warned** **—** **her** **conversation** **with** **him** **had** **made** **that**
他 可以 不是 是 警告 — 她 对话 和 他 有 制成 那
['pleɪnər] .
plainer **.**
更朴素 .

他不可能事先得到警告——她与他的谈话已经让他明白了这一点。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['sɪlviə] [fər'gɑːt][hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æbsənt] ;
She **would** **not** **regret** **it** **if** **Sylvia** **forgot** **him** **while** **he** **was** **absent** **;**
她 会 不是 后悔 它 如果西尔维娅 忘了 他 尽管 他 曾是 缺席的 ;

如果西尔维娅在他不在的时候把他忘了，她也不会后悔的；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] ['sʌfər] ,
but **there** **were** **other** **ways** **in** **which** **he** **might** **suffer** **,**
但 那里 是 其他 方式 在 哪个 他 可能 遭受 ,

但他可能还会以其他方式遭受痛苦，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['mænɪʤmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and **she** **wished** **he** **had** **not** **chosen** **to** **place** **the** **management** **of** **his**
和 她 希望 他 有 不是 选定 到 地方 这 管理 的 他的
[ə'ferz] [ɪn] ['hɝːbɝts] [hændz] .
affairs **in** **Herbert's** **hands** **.**
事务 在 赫伯特的 双手 .

她希望他当初没有选择将自己的事务交由赫伯特来管理。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,
In **the** **meanwhile** **,** **her** **brother** **had** **arrived** **,**
在 这 同时 , 她 兄弟 有 到达的 ,

与此同时，她的哥哥到了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːn]
and **he** **and** **George** **were** **sitting** **together** **on** **the** **opposite** **side** **of** **the** **lawn**
和 他 和 乔治 是 坐着 一起 在 这 对面的 边 的 这 草地
.
:
.

他和乔治并肩坐在草坪的另一边。

['edgər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] , [dɑːrk] - ['herd] [læd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
Edgar **was** **a** **handsome** **,** **dark** **-** **haired** **lad** **,** **with** **a** **mischievous** **expression** **,**
埃德加 曾是 一个 英俊的 , 黑暗的 - 头发 小伙子 , 和 一个 恶作剧 表达 ,

埃德加是个英俊的黑发小伙子，脸上带着一丝顽皮的表情。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [oʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][kə'pæsəti][fɔːr; fər] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['hjuːmərəs] [saɪd][ʌv; əv]
and **he** **sometimes** **owned** **that** **his** **capacity** **for** **seeing** **the** **humorous** **side** **of**
和 他 有时 拥有 那 他的 容量 为了 看到 这 幽默 边 的
[θɪŋz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɪft] [ðæt] ['θretnd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['ruːɪn] .
things **was** **a** **gift** **that** **threatened** **to** **be** **his** **ruin** **.**
事物 曾是 一个 礼物 那 威胁 到 是 他的 废墟 .

他有时也承认，他善于发现事物幽默的一面，这种天赋有可能毁了他。

[ˌnevərðə'les] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][veɪn][ʌv; əv] [saʊnd] ['kɑːmən] [sens] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
Nevertheless **,** **there** **was** **a** **vein** **of** **sound** **common** **sense** **in** **him** **,**
尽管如此 , 那里 曾是 一个 静脉 的 声音 常见的 感觉 在 他 ,

然而，他身上确实蕴藏着一丝健全的常识。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] ['lænsɪŋ] .
and **he** **had** **a** **strong** **admiration** **for** **George** **Lansing** **.**
和 他 有 一个 强的 钦佩 为了 乔治 兰辛 .

他对乔治·兰辛非常钦佩。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
" Why do you want to go with me ?
" 为什么 做 你 想 到 去 和 我 ?

你为什么想跟我一起去?

" [ðə; ði] ['lætər] [æskt] , [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪt][stɜːrn] , [bʌt; bət] ['laɪkɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [ɔːl]
" the latter asked , pretending to be a bit stern , but liking the youngster all
" 这 后者 问 , 假装 到 是 一个 少量 船尾 , 但 喜欢 这 青少年 全部
[ðə; ði] [waɪl] .
the while .
这 尽管 .

“后者假装有点严厉地问道，但其实一直很喜欢这个年轻人。”

" [ðæt] , " ['edgər] [læft] , " [ɪz][ə; eɪ] ['ræðər] [ˌjuːfə'mɪstɪk] [wei] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" That , " Edgar laughed , " is a rather euphemistic way of putting it .
" 那 , " 埃德加 笑了 , " 是 一个 相当 委婉语 方式 的 推杆 它 .

“那是一种相当委婉的说法，”埃德加笑着说。

[maɪ] [wɑːʃiz] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [kən'sʌltɪd] .

My	washes	have	not	been	consulted	.
我的	洗涤	有	不是	到过	咨询	.

我的洗涤建议没有被采纳。

[aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [maɪ] ['relətɪvz] [ðə; ði] ['kredɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][aɪ'diːə] .

I	must	give	my	relatives	the	credit	for	the	idea	.
我	必须	给	我的	亲属	这	信用	为了	这	主意	.

我必须把这个主意归功于我的亲戚们。

[stɪl] , [wʌn][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm][ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] . "

Still	,	one	must	admit	they	had	some	provocation	.	"
仍然	,	一	必须	承认	他们	有	一些	挑衅	.	"

不过，必须承认，他们的确受到了一些挑衅。

" [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] , " [dʒɔːrdʒ] [sed] ['draɪli]

"	It	strikes	me	they	have	had	a	good	deal	of	patience	,	"	George	said	dryly
"	它	罢工	我	他们	有	有	一个	好的	交易	的	耐心	,	"	乔治	说	干巴巴地

.

:
.

“我觉得他们很有耐心，”乔治冷冷地说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [its] [ɪg'zɔːstɪd] . "

"	I	suppose	it's	exhausted	.	"
"	我	认为	它是	筋疲力尽的	.	"

“我想它已经筋疲力尽了。”

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['edgər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [er] ; " [its] [maɪn] [ðæt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [aʊt] .

"	No	,	"	replied	Edgar	,	with	a	confidential	air	;	"	it's	mine	that	has	given	out	.
"	不	,	"	回复	埃德加	,	和	一个	机密的	空气	;	"	它是	矿	那	有	给定	出去	.

“不，”埃德加神秘兮兮地回答道，“是我的手机坏了。”

[aɪ'd] ['betər] [ɪk'spleɪn] [ðæt] ['biːɪŋ] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['sʌmbɑːdi] [kɔːlz] ['fɔːrmjəliː] [gets] [mə'nɑːtənəs]

I'd	better	explain	that	being	stuffed	with	what	somebody	calls	formulae	gets	monotonous
ID	更好的	解释	那	存在	填充	和	什么	某人	呼叫	公式	获得	单调

,

,
,

我最好解释一下，被别人所谓的公式塞满会让人感到单调乏味。

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ]['daɪət] [ðeə(r)] ['ræðər] [fɑːnd][ʌv; əv][æt; ət]['ɑːksfərd] .

and	it's	a	diet	they're	rather	fond	of	at	Oxford	.
和	它是	一个	饮食	它们是	相当	喜爱	的	在	牛津	.

而且，这种饮食方式在牛津大学相当受欢迎。

[daʊn] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðeə(r)] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][bæd] ;

Down	here	in	the	country	they're	almost	as	bad	;
向下	这里	在	这	国家	它们是	几乎	作为	坏的	;

在乡下，情况也几乎一样糟糕；

[ænd; ənd] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][əd'maɪər] [θɪŋz] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['pɑːzətɪvli] [hɜːrts] .

and	pretending	to	admire	things	I	don't	believe	in	positively	hurts	.
和	假装	到	钦佩	事物	我	不	相信	在	积极地	疼痛	.

假装欣赏我不认同的事物，真的会让我感到很痛苦。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] ['proʊtest] , [wɪð; wɪθ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [dɪ'zæstrəs] [rɪ'zʌlts] . "

That's	why	I	sometimes	protest	,	with	,	as	a	rule	,	disastrous	results	.	"
那就是	为什么	我	有时	反对	,	和	,	作为	一个	规则	,	灾难性的	结果	.	"

这就是我有时抗议的原因，但通常都会造成灾难性的后果。

" [dɪˈzæstrəs] [tuː; tə][ðə; ði] [əbˈdʒekʃənəbl] [aɪˈdiːəz][ɔːr] [ˈkʌstəmz] ? "

"	Disastrous	to	the	objectionable	ideas	or	customs	?	"
"	灾难性的	到	这	令人反感的	想法	或者	海关	?	"

“对那些令人反感的思想或习俗来说是灾难性的吗？”

" [noʊ] , " [læft] [ðə; ði] [læd] ; " [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

"	No	,	"	laughed	the	lad	;	"	to	me	.
"	不	,	"	笑了	这	小伙子	;	"	到	我	.

“不，”小伙子笑着说，“对我来说。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈevər] [ˈnoʊtɪst] [haʊ] [vɪnˈdɪktɪv] [ˈnæroʊ] - [ˈmaɪndɪd] [ˈpiːp(ə)l] [get] [wen] [juː; jʊ] [dɪˈstrɔɪ]

Have	you	ever	noticed	how	vindictive	narrow	-	minded	people	get	when	you	destroy
有	你	曾经	注意到	如何	报复心强的	狭窄的	-	有思想	人们	得到	什么时候	你	破坏

[ðer; ðər] [pet] [diˈluːʒənz] ? "

their	pet	delusions	?	"
他们的	宠物	妄想	?	"

你有没有注意到，当你打破那些心胸狭隘的人的幻想时，他们会变得多么记仇？

" [aɪ] [kɑːnt] [rɪˈmembər] [ˈevər] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [soʊ] . " -

"	I	can't	remember	ever	having	done	so	.	"	'
"	我	不能	记住	曾经	拥有	完毕	所以	.	"	-

“我不记得我曾经这样做过。”

" [ðen] [juːl] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

"	Then	you'll	come	to	it	.
"	然后	你会	来	到	它	.

“然后你就会明白的。”

[ɪf] [jʊə(r)] [ˈɑːnɪst] [its] [ˌʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] ; [ˈoʊnli][sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [kleɪm] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [əˈtæk]

If	you're	honest	it's	unavoidable	;	only	some	people	claim	that	they	make	the	attack
如果	你是	诚实的	它是	不可避免的	;	仅有的	一些	人们	宣称	那	他们	制作	这	攻击

[frʌm; frəm] [ˈduːti] ,

from	duty	,
从	责任	,

说实话，这是不可避免的；只有少数人声称他们发动袭击是出于职责。

[waɪl] [aɪ][faɪnd][ə; eɪ] [ˈpɑːzətɪv] [ˈpleʒər] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋ] . "

while	I	find	a	positive	pleasure	in	the	thing	.	"
尽管	我	寻找	一个	积极的	乐趣	在	这	事物	.	"

而我从中却找到了积极的乐趣。

" [ðeəz; ðəz][wʌn][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] — [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [prəˈsiːdɪŋz] [ɪf] [juː; jʊ]

"	There's	one	consolation	—	you	won't	have	much	time	for	such	proceedings	if	you
"	有	一	安慰	—	你	惯于	有	很多	时间	为了	这样的	诉讼程序	如果	你

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

come	with	me	.
来	和	我	.

“有一点可以安慰你——如果你跟我来，你就不会有太多时间处理这些事情了。”

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [ˈkænədə] . "

You'll	have	to	work	in	Canada	.	"
你会	有	到	工作	在	加拿大	.	"

你得去加拿大工作。

" [aɪ] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , " [ðə; ði] [læd] [rɪˈdʒɔɪnd] .

"	I	anticipated	something	of	the	sort	,	"	the	lad	rejoined	.
"	我	预期	某物	的	这	种类	,	"	这	小伙子	重新加入	.

“我预料到会有这样的事，”那小伙子回答道。

[ðen] [hiː; hi] [gruː] [ˈsɪriəs] .

Then	he	grew	serious	.
然后	他	生长	严肃的	.

然后他变得严肃起来。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪˈsaɪdɪd] [huːz] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][jʊr; jər] [əˈferz] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈweɪ] ?

"	**Have**	**you**	**decided**	**who's**	**to**	**look**	**after**	**your**	**affairs**	**while**	**you**	**are**	**away**	**?**
"	有	你	决定	谁是	到	看	后	你的	事务	尽管	你	是	离开	?

“你决定好在你外出期间由谁来照看你的事务了吗？”

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈhævnt] , [juː; jʊ] [maɪt] [duː] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈstiːvən] .

If	**you**	**haven't**	**,**	**you**	**might**	**do**	**worse**	**than**	**leave**	**them**	**to**	**Stephen**	**.**
如果	你	还没有	,	你	可能	做	更糟	比	离开	他们	到	史蒂芬	.

如果你还没有决定，那么把它们交给斯蒂芬或许是个更糟糕的选择。

[ˈhiːz] [ˈstedi] [ænd; ənd] [seɪf] [æz; əz][ə; eɪ] [rɑːk] , [ænd; ənd] , [ˈæftər][ɔːl] , [ðə; ði] [θriː] [pər] [sent] .

He's	**steady**	**and**	**safe**	**as**	**a**	**rock**	**,**	**and**	**,**	**after**	**all**	**,**	**the**	**three**	**per**	**cent**	**.**
他是	稳定的	和	安全的	作为	一个	岩石	,	和	,	后	全部	,	这	三	每	中心	.

他稳重可靠，就像磐石一样，而且，毕竟，他是那百分之三的人。

[jʊə(r)] [ʃʊr] [ʌv; əv][ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈdɪvɪdend] [juː; jʊ] [meɪ] [ˈnevər] [get] . "

you're	**sure**	**of**	**is**	**better**	**than**	**a**	**handsome**	**dividend**	**you**	**may**	**never**	**get**	**.**	**"**
你是	当然	的	是	更好的	比	一个	英俊的	股利	你	可能	绝不	得到	.	"

确定能拿到的收益，总比可能永远拿不到的丰厚股息要好得多。

" [aɪ] [kɑːnt] [gɪv] [ˈhɜːrbərt] [ðə; ði][goʊ] - [baɪ] .

"	**I**	**can't**	**give**	**Herbert**	**the**	**go**	**-**	**by**	**.**
"	我	不能	给	赫伯特	这	去	-	经过	.

“我不能放赫伯特一马。”

[ˈhiːz] [ðə; ði] [ˈɑːbviəs] [ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][duː] [wətˈevər] [meɪ] [biː; bi] [ˈniːdfl] . "

He's	**the**	**obvious**	**person**	**to**	**do**	**whatever**	**may**	**be**	**needful**	**.**	**"**
他是	这	明显的	人	到	做	任何	可能	是	需要	.	"

他显然是能胜任任何必要工作的人选。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [soʊ] , " [ˈedgər] [əˈsentid] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɪˈlʌktəns] .

"	**I**	**suppose**	**so**	**,**	**"**	**Edgar**	**assented**	**,**	**with**	**some**	**reluctance**	**.**
"	我	认为	所以	,	"	埃德加	同意	,	和	一些	不情愿	.

“我想也是，”埃德加有些不情愿地表示同意。

" [noʊ] [daʊt] [ˈhiːd] [fiːl] [hɜːrt] [ɪf] [juː; jʊ] [æskt] [ˈenibɑːdi] [els] ;

"	**No**	**doubt**	**he'd**	**feel**	**hurt**	**if**	**you**	**asked**	**anybody**	**else**	**;**
"	不	怀疑	他会	感觉	伤害	如果	你	问	任何人	别的	;

“毫无疑问，如果你问其他人，他肯定会感到受伤；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt] [ˈstiːvən] .

but	**I**	**wish**	**you**	**could**	**have**	**got**	**Stephen**	**.**
但	我	希望	你	可以	有	得到	史蒂芬	.

但我希望你能得到斯蒂芬。

" [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ; [ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd]

"	**He**	**changed**	**the**	**subject**	**;**	**and**	**when**	**some**	**of**	**the**	**others**	**came**	**up**	**and**
"	他	已更改	这	主题	;	和	什么时候	一些	的	这	其他的	来了	向上	和

[dʒɔɪnd][ðem; ðəm] ,

joined	**them**	**,**
加入	他们	,

他转移了话题；当其他人走过来加入他们时，

[hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [ˈhjuːmərəs] [ˈmænər] .

he	**resumed**	**his**	**humorous**	**manner**	**.**
他	恢复	他的	幽默	方式	.

他恢复了幽默的态度。

" [aɪm][nɑːt] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsɪmpəθi] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][wʌn] [rɪˈmɑːrk] .

"	**I'm**	**not**	**asking**	**for**	**sympathy**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**in**	**answer**	**to**	**one**	**remark**	**.**
"	我是	不是	问	为了	同情	,	"	他	说	,	在	回答	到	一	评论	.

“我不是在寻求同情，”他回答某人的评论时说道。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ɪk'stend] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empaɪər] , ['streŋ(k)θ(ə)n] [ðə; ði] [taɪz] [wɪð; wɪθ]

"	I'm	going	out	to	extend	the	bounds	of	the	empire	,	strengthen	the	ties	with
"	我是	去	出去	到	延长	这	界限	的	这	帝国	,	加强	这	领带	和

[ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] ,

the	mother	country	,
这	母亲	国家	,

“我出去是为了拓展帝国的疆界，加强与祖国的联系。”

[ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] .

and	that	sort	of	thing	.
和	那	种类	的	事物	.

诸如此类的事情。

[its] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

It's	one	of	the	privileges	that	seem	to	be	attached	to	the	possession	of	a
它是	一	的	这	特权	那	似乎	到	是	随附的	到	这	拥有	的	一个

['temprəmənt] [laɪk] [maɪn] . "

temperament	like	mine	.	"
气质	喜欢	矿	.	"

这是拥有我这种性情的人似乎独有的特权之一。

" [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [set] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrk] ?

"	How	will	you	set	about	the	work	?
"	如何	将要	你	放	关于	这	工作	?

你打算如何着手这项工作?

" ['sʌmbɑːdi] [æskt] .

"	somebody	asked	.
"	某人	问	.

有人问。

" [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [plaʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lænd] - ['pækər] , " [dʒɔːrdʒ] [broʊk] [ɪn] .

"	With	the	plow	and	the	land	-	packer	,	"	George	broke	in	.
"	和	这	犁	和	这	土地	-	包装工	,	"	乔治	打破	在	.

“用犁和压地机，”乔治插嘴道。

" ['hiːl] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [twelv] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] .

"	He'll	have	the	satisfaction	of	driving	them	twelve	hours	a	day	.
"	地狱	有	这	满意	的	驾驶	他们	十二	小时	一个	天	.

“他每天开车送他们十二个小时，就能从中获得满足感。”

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [moʊst] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [wei] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] ['menʃənz]

It	happens	to	be	the	most	effective	way	of	doing	the	things	he	mentions
它	发生	到	是	这	最多	有效的	方式	的	正在做	这	事物	他	提及

.

:
.

这恰好是实现他所提及事项的最有效方法。

" ['ɛdgɚz] ['læftər] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [gruːp] .

"	Edgar's	laughter	followed	him	as	he	left	the	group	.
"	埃德加的	笑声	随后	他	作为	他	左边	这	团体	.

“埃德加的笑声伴随着他离开了人群。”

['æftər] ['dɪnər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['hɜːrbərt] [ɪn'vaɪtɪd] [dʒɔːrdʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['laɪbreri] .

After	dinner	that	evening	Herbert	invited	George	into	the	library	.
后	晚餐	那	晚上	赫伯特	受邀	乔治	进入	这	图书馆	.

当晚晚餐后，赫伯特邀请乔治去图书馆。

" ['pɑːkə] [hæz; həz] [kʌm] ['oʊvər] [ə'baʊt] [maɪ] [liːs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['dʒɜːrni]
" Parker has come over about my lease , and his visit will save you a journey
" 帕克 有 来 超过 关于 我的 租 , 和 他的 访问 将要 节省 你 一个 旅行
,
,
,

"帕克先生来过我家，谈过我的租约，他的来访能让你省去一趟麻烦。"

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" he explained .
" 他 解释 .

他解释道。

" [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [get] [θɪŋz] ['setld] [naʊ] [waɪl] ['hiːz] [hɪr] .
" We may as well get things settled now while he's here .
" 我们 可能 作为 出色地 得到 事物 定居 现在 尽管 他是 这里 .

"趁他在这里，我们不妨把事情都处理好。"

" [dʒɔːrdʒ] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] , [wer] [ðə; ði] ['lɔɪər] [sæt][æt; ət][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] -
" George went with him to the library , where the lawyer sat at a writing -
" 乔治 去 和 他 到 这 图书馆 , 在哪里 这 律师 卫星 在 一个 写作 -
['teɪbl] .
table .
桌子 .

乔治陪他去了图书馆，律师正坐在书桌前。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪn] ['saɪləns] [waɪl] ['hɜːrbərt] [geɪv] [ðə; ði] ['lɔɪər] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
He waited in silence while Herbert gave the lawyer a few instructions .
他 等待 在 沉默 尽管 赫伯特 给予 这 律师 一个 很少 指示 .

他默默地等待着，赫伯特向律师交代了一些事项。

[ə; eɪ] [feɪnt] [drɑːft] [floʊd] [ɪn] [θruː] [æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd]['dʒentli] [stɜːrd] [ðə; ði] ['lɪtər]
A faint draught flowed in through an open window , and gently stirred the litter
一个 头晕的 草稿 流动 在 通过 一个 打开 窗户 , 和 轻轻地 搅拌 这 垃圾
[ʌv; əv] ['pepərz] ;
of papers ;
的 文件 ;

一股微风从敞开的窗户吹进来，轻轻地吹动了散落的纸张；

[ə; eɪ] ['ʃeɪdɪd] [læmp] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
a shaded lamp stood on the table ,
一个 阴影 灯 站立 在 这 桌子 ,

桌上摆着一盏带灯罩的台灯。

[ænd; ənd][ɪts] [laɪt] [rɪ'viːld] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp]
and its light revealed the faces of the two men near it with sharp
和 它是 光 揭晓 这 面孔 的 这 二 男人 靠近 它 和 锋利的
[dɪ'stɪŋktnəs] ,
distinctness ,
明显 ,

它的光芒清晰地映照出附近两个男人的面容。

[ðoʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['braɪtnəs] [ðə; ði][bɪg] [ruːm] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][dɑːrk] .
though outside the circle of brightness the big room was almost dark .
尽管 外部 这 圆圈 的 亮度 这 大的 房间 曾是 几乎 黑暗的 .

虽然在明亮的光圈之外，大房间几乎一片漆黑。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [dʒɔːrdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [lʊkt] ['iːgər] ,
It struck George that his cousin looked eager ,
它 击 乔治 那 他的 表哥 看起来 渴望的 ,

乔治突然意识到，他的表弟看起来很渴望。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][tuː; tə][get][ðə; ði][wɜːrk] ['fɪnɪʃt] ;

as	if	he	were	impatient	to	get	the	work	finished	;
作为	如果	他	是	不耐烦	到	得到	这	工作	完成的	;

仿佛他急于完成工作似的；

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][moʊst] ['laɪkli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ['hɜːrbərt] [wɪʃt] [tuː; tə] [dɪˈskʌs]

but	he	reflected	that	this	was	most	likely	because	Herbert	wished	to	discuss
但	他	反映	那	这	曾是	最多	可能	因为	赫伯特	希望	到	讨论

[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːs] .

the	matter	of	the	lease	.
这	事情	的	这	租	.

但他认为这很可能是因为赫伯特想讨论租赁事宜。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n] [wʌt] ['eθəl] [sed] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] .

Then	he	remembered	with	a	little	irritation	what	Ethel	said	during	the	afternoon	.
然后	他	记得	和	一个	小的	刺激	什么	埃塞尔	说	期间	这	下午	.

然后他带着一丝恼怒想起埃塞尔下午说过的话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['luːsɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdiːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][wɔːrn]

It	was	not	very	lucid	,	but	he	had	an	idea	that	she	meant	to	warn
它	曾是	不是	非常	清醒的	,	但	他	有	一个	主意	那	她	意思是	到	警告

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

虽然不太清楚，但他觉得她是想警告他；

[ænd; ənd]['edgər][hæd; həd] [gɔːn] [sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ][ɪn] [ɜːrdʒɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðə; ði] [ker]

and	Edgar	had	gone	some	length	in	urging	that	he	should	leave	the	care
和	埃德加	有	已消失	一些	长度	在	敦促	那	他	应该	离开	这	关心

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [mæn] .

of	his	property	to	another	man	.
的	他的	财产	到	其他	男人	.

埃德加曾多次力劝他把财产的照管工作交给另一个人。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['kjʊriəs] , [bʌt; bət] ['hɑːrdli] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,

This	was	curious	,	but	hardly	to	be	taken	into	consideration	,
这	曾是	好奇的	,	但	几乎	到	是	已采取	进入	考虑	,

这很奇怪，但几乎不值得考虑。

['hɜːrbərt] [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ænd; ənd][ɪgˈzækt][ɪn][hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] ;

Herbert	was	capable	and	exact	in	his	dealings	;
赫伯特	曾是	有能力的	和	精确的	在	他的	交易	;

赫伯特办事能力强，做事严谨细致；

[ænd; ənd] [jet] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['trʌbld] [baɪ][ə; eɪ] [feɪnt] [daʊt] .

and	yet	for	a	moment	or	two	George	was	troubled	by	a	faint	doubt	.
和	然而	为了	一个	片刻	或者	二	乔治	曾是	麻烦	经过	一个	头晕的	怀疑	.

然而，乔治却有一瞬间被一丝淡淡的疑虑所困扰。

[ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪrd] [ɪˈræʃən(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [droʊv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] ['hɜːrbərt] [spoʊk]

It	appeared	irrational	,	and	he	drove	it	out	of	his	mind	when	Herbert	spoke
它	出现	非理性	,	和	他	驾驶	它	出去	的	他的	头脑	什么时候	赫伯特	辐

.

:
.

这似乎不合常理，但当赫伯特说话时，他就把这个想法抛到了脑后。

" [ðə; ði] [diːdz] ['redi] ; [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [saɪn] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpər] .

"	The	deed's	ready	;	you	have	only	to	sign	,	"	he	said	,	indicating	a	paper	.
"	这	契约	准备好	;	你	有	仅有的	到	符号	,	"	他	说	,	表明	一个	纸	.

“契约已经准备好了，你只需要签字，”他指着一张纸说道。

[ðen]	[hiː; hi]	['ædɪd]	,	[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	[smaɪl]	:	"	[juː; jʊ]	[kwaɪt]	['riːəlaɪz]	[ðə; ði]	[ɪm'pɔːrt(ə)ns]	[ʌv; əv]	[wʌt]	[juː; jʊ]
Then	**he**	**added**	**,**	**with**	**a**	**smile**	**:**	**"**	**You**	**quite**	**realize**	**the**	**importance**	**of**	**what**	**you**
然后	他	额外	,	和	一个	微笑	:	"	你	相当	意识到	这	重要性	的	什么	你

[ɑːr; ər]	['duːɪŋ]	?
are	**doing**	**?**
是	正在做	?

然后他笑着补充道："你完全意识到你正在做的事情的重要性吗？"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

为西尔维娅放牧(Ranching for Sylvia)
第2/19页

" [ðə; ði] ['lɔɪər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] .

"	**The**	**lawyer**	**turned**	**to**	**George**	**.**
"	这	律师	转向	到	乔治	.

律师转向乔治。

" [ðɪs] ['dɑːkjumənt] ['gɪvz] ['mɪstər] . ['lænsɪŋ] [fʊl] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pə'zeʃnz]

"	**This**	**document**	**gives**	**Mr**	**.**	**Lansing**	**full**	**authority**	**to**	**dispose**	**of**	**your**	**possessions**
"	这	文档	给予	先生	.	兰辛	满的	权威	到	处置	的	你的	财产

[æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] [fɪt] .

as	**he**	**thinks**	**fit**	**.**
作为	他	思考	合身	.

“本文件赋予兰辛先生完全的权力，让他可以按照自己的意愿处置您的财产。”

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃər] [wɪl] [biː; bi] ['ɑːnərd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [jɔːrz] .

In	**accordance**	**with**	**it**	**,**	**his**	**signature**	**will**	**be**	**honored**	**as**	**if**	**it**	**were**	**yours**	**.**
在	根据	和	它	,	他的	签名	将要	是	荣幸	作为	如果	它	是	你的	.

根据该规定，他的签名将与你的签名一样受到尊重。

" ['pɑːrkɚz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] ['fɔːrm(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [toʊn] ['bɪznəslaɪk] ;

"	**Parker's**	**expression**	**was**	**severely**	**formal**	**,**	**and**	**his**	**tone**	**businesslike**	**;**
"	帕克的	表达	曾是	严重	正式的	,	和	他的	语气	商业化	;

帕克的表情十分正式，语气也很公事公办；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [dʒɔːrdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , [ænd; ənd][hæd; həd] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz]

but	**he**	**had**	**known**	**George**	**for**	**a**	**long**	**while**	**,**	**and**	**had**	**served**	**his**
但	他	有	已知	乔治	为了	一个	长的	尽管	,	和	有	服务	他的

['fɑːðər] .

father	**.**
父亲	.

但他认识乔治很久了，也曾为他的父亲效力。

[ə'gen] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd][æn; ən] [ʌn'iːzi] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ]

Again	**,**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**George**	**had**	**an**	**uneasy**	**feeling**	**that**	**he**	**was**	**being**
再次	,	为了	一个	片刻	,	乔治	有	一个	不安	感觉	那	他	曾是	存在

[wɔːrnd] ;

warned	**;**
警告	;

乔治再次感到一阵不安，觉得有人在警告他；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][wʌz; wəz] ['emɪnəntli]

but	**he**	**had**	**confidence**	**in**	**his**	**friends**	**,**	**and**	**his**	**cousin**	**was**	**eminently**
但	他	有	信心	在	他的	朋友们	,	和	他的	表哥	曾是	非常

[rɪ'laɪəb(ə)l] .

reliable	**.**
可靠的	.

但他对自己的朋友有信心，而且他的表弟非常可靠。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	**I**	**know**	**that**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**.**
"	我	知道	那	,	"	他	回答	.

“我知道，”他回答道。

" [aɪv] [left] ['mætərz] [ɪn] ['hɚːbɚts] [hændz][ɑːn] ['ʌðər] [ə'keiʒənz] , [wɪð; wɪθ] ['fɔːrtʃənət] [rɪ'zʌlts] .

"	**I've**	**left**	**matters**	**in**	**Herbert's**	**hands**	**on**	**other**	**occasions**	**,**	**with**	**fortunate**	**results**	**.**
"	我已经	左边	事情	在	赫伯特的	双手	在	其他	场合	,	和	幸运	结果	.

“我以前也曾把事情交给赫伯特处理，结果都很好。”

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][pen] ?

Will	you	give	me	a	pen	?
将要	你	给	我	一个	笔	?

你能给我一支笔吗?

" [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][saɪn][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪnˈskruːtəb(ə)l] [feɪs] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][leɪd]

"	The	lawyer	watched	him	sign	with	an	inscrutable	face	,	but	when	he	laid
"	这	律师	观看	他	符号	和	一个	难以捉摸	脸	,	但	什么时候	他	铺设

[daʊn] [ðə; ði][pen] ,

down	the	pen	,
向下	这	笔	,

律师面无表情地看着他签字，但当他放下笔时，

[ˈhɜːrbərt] [druː] [bæk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [laɪt] .

Herbert	drew	back	out	of	the	strong	light	.
赫伯特	画	后退	出去	的	这	强的	光	.

赫伯特退到了强光下。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfoʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪpər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪˈliːf] .

He	was	folding	the	paper	with	a	sense	of	satisfaction	and	relief	.
他	曾是	折叠式的	这	纸	和	一个	感觉	的	满意	和	宽慰	.

他折叠着纸张，心中充满了满足和释然。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈduːti]

A	MATTER	OF	DUTY
一个	事情	的	责任

这是职责所在

[ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] , [ˈsɪlviə] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]

On	the	evening	before	George's	departure	,	Sylvia	stood	with	him	at	the
在	这	晚上	前	乔治的	离开	,	西尔维娅	站立	和	他	在	这

['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] - [draɪv] .

entrance	to	the	Brantholme	drive	.
入口	到	这	-	驾驶	.

在乔治离开的前一天晚上，西尔维娅陪着他站在布兰索姆庄园的入口处。

[hiː; hi] [liːnd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [geɪt] , [ə; eɪ] [brɔːd] - [ˈʃoʊldərd] , [ˈmoʊʃnləs] [ˈfɪgjər] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst]

He	leaned	upon	the	gate	,	a	broad	-	shouldered	,	motionless	figure	;	his	eyes	fixed
他	倾斜	之上	这	门	,	一个	广阔	-	肩部	,	静止不动	数字	;	他的	眼睛	固定的

[ˈmuːdɪli] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈprɑːspekt] ,

moodily	upon	the	prospect	,
情绪低落地	之上	这	前景	,

他倚在大门上，身形宽阔，一动不动；目光阴郁地凝视着远方。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [dwel] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .

because	he	was	afraid	to	let	them	dwell	upon	his	companion	.
因为	他	曾是	害怕的	到	让	他们	住	之上	他的	伴侣	.

因为他害怕让他们过多关注他的同伴。

[ɪn] [frʌnt] , [əˈkrɔːs] [ðə; ði][dɪm] [waɪt] [roʊd] , [ə; eɪ] [ˈkɔːrnfiːld] [ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] ,

In	front	,	across	the	dim	white	road	,	a	cornfield	ran	down	to	the	river	,
在	正面	,	穿过	这	暗淡	白色的	路	,	一个	玉米地	跑	向下	到	这	河	,

前方，穿过昏暗的白色道路，是一片玉米地一直延伸到河边。

[ænd; ənd][ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [wʊd] [ˈtaʊərd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃædoʊi] [mæs] [əˈgenst] [ə; eɪ][sɔːft]
and on one side of it a wood towered in a shadowy mass against a soft
和 在 一 边 的 它 一个 木头 高耸 在 一个 阴暗的 大量的 反对 一个 柔软的
[griːn] [striːk] [ʌv; əv] [laɪt] .
green streak of light .
绿色的 条纹 的 光 .

它的一侧，一棵参天大树在柔和的绿色光束的映衬下，形成一片阴影。

[nɪr] [ɪts] [fʊt] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [gliːmd] [ˈpeɪlli] [əˈmʌŋ] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [ˈɔːldər] ,
Near its foot the water gleamed palely among overhanging alders ,
靠近 它是 脚 这 水 闪闪发光 苍白 之中 悬垂 桤木 ,

在河岸附近，水面在垂下的桤木丛中泛着淡淡的光泽。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ðə; ði] [hɪlz] [ˈfeɪdɪd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgreɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːstərn] [skaɪ] .
and in the distance the hills faded into the grayness of the eastern sky .
和 在 这 距离 这 丘陵 褪色 进入 这 灰色 的 这 东 天空 .

远处，群山渐渐消失在东方的灰色天空中。

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [loʊ] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [stɪl] ;
Except for the low murmur of the stream , it was very still ;
除了 为了 这 低的 低语 的 这 溪流 , 它 曾是 非常 仍然 ;

除了溪水低沉的潺潺声，周围一片寂静；

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [duː] - [dæmpt] [sɔɪl] .
and the air was heavy with the smell of dew - damped soil .
和 这 空气 曾是 重的 和 这 闻 的 露 - 阻尼 土壤 .

空气中弥漫着被露水浸湿的泥土的气味。

[ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd][ɪts] [ɪˈfekt] [ɑːn] [dʒɔːrdʒ] .
All this had its effect on George .
全部 这 有 它是 影响 在 乔治 .

这一切都对乔治产生了影响。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈkʌntri] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
He loved the quiet English country ; and now , when he must leave it ,
他 喜爱 这 安静的 英语 国家 ; 和 现在 , 什么时候 他 必须 离开 它 ,

他热爱宁静的英国乡村；而现在，他不得不离开这里。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈstrɔːŋli] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
it strongly called to him .
它 强烈 称为 到 他 .

它强烈地召唤着他。

[hiː; hi][hæd; həd][kənˈdʒiːniəl] [frendz] , [ænd; ənd] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ˈpleʒər] — [spɔːrt] ,
He had congenial friends , and occupations in which he took pleasure — sport ,
他 有 相投 朋友们 , 和 职业 在 哪个 他 采取 乐趣 — 运动 ,
[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][ɪn] [ˈfɑːrmɪŋ] , [ænd; ənd] [stɑːk] - [ˈreɪzɪŋ] .
experiments in farming , and stock - raising .
实验 在 农业 , 和 库存 - 提高 .

他有志同道合的朋友，也有自己喜欢的职业——运动、农业实验和畜牧业。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][drɑːp][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ðæt] , [ˈæftər][ɔːl] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmaɪnər]
It would be hard to drop them ; but that , after all , was a minor
它 会 是 难的 到 降低 他们 ; 但 那 , 后 全部 , 曾是 一个 次要的
[ˈtrʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

放弃它们或许很难；但这毕竟只是个小问题。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ˈsɪlviə] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] .
He would be separated from Sylvia until his work should be done .
他 会 是 分开 从 西尔维娅 直到 他的 工作 应该 是 完毕 .

在完成工作之前，他将与西尔维娅分开。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [naɪt] !
" What a beautiful night !
" 什么 一个 美丽的 夜晚 !

多么美好的夜晚啊！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
" she said at length .
" 她 说 在 长度 .

她长篇大论地说。

['sʌmənɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .
Summoning his resolution , he turned and looked at her .
召唤 他的 解决 , 他 转向 和 看起来 在 她 .

他鼓起勇气，转过身看着她。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [geɪt] , ['slendər] , ['greɪsf(ə)l] , [ænd; ənd] ['wʌndərfəli]
She stood with one hand resting on the gate , slender , graceful , and wonderfully
她 站立 和 一 手 休息 在 这 门 , 苗条 , 优美 , 和 太棒了
[ə'træktɪv] ,
attractive ,
吸引人的 ,

她一只手扶着大门，身形纤细优雅，魅力非凡。

[ðə; ði] [blæk] [dres] ['emfəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] [pjʊr] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] .
the black dress emphasizing the pure whiteness of her face and hands .
这 黑色的 裙子 强调 这 纯的 白人 的 她 脸 和 双手 .

黑色连衣裙衬托出她脸庞和双手的纯白。

['sɪlviə] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrtɪst] [wer] [dres] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,
Sylvia was an artist where dress was concerned ,
西尔维娅 曾是 一个 艺术家 在哪里 裙子 曾是 担心的 ,

西尔维娅在着装方面很有艺术天赋。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɑːmbər][gɑːrb] .
and she had made the most of her somber garb .
和 她 有 制成 这 最多 的 她 忧郁 外衣 .

她充分利用了自己那身素雅的装束。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ə; eɪ] [strɔːŋ] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʃʊk] [ðə; ði][mæn] .
As he looked at her a strong temptation shook the man .
作为 他 看起来 在 她 一个 强的 诱惑 摇晃 这 男人 .

他看着她，一股强烈的诱惑涌上心头。

[hiː; hi] [maɪt] [stɪl] [dɪ'skʌvər] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər] ['sɪlviə] ,
He might still discover some excuse for remaining to watch over Sylvia ,
他 可能 仍然 发现 一些 原谅 为了 其余的 到 手表 超过 西尔维娅 ,

他或许还会找到一些借口留下来照顾西尔维娅。

[ænd; ənd] [siːz] [iːtʃ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['geɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪ'stiːm] .
and seize each opportunity for gaining her esteem .
和 抢占 每个 机会 为了 获得 她 尊重 .

抓住每一个机会赢得她的尊重。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [ɪn'teɪl] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɑːpərti] ;
Then he remembered that this would entail the sacrifice of her property ;
然后 他 记得 那 这 会 包含 这 牺牲 的 她 财产 ;

然后他想起，这样做就意味着要牺牲她的财产；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]
and a faint distrust of her , which he had hitherto refused to
和 一个 头晕的 怀疑 的 她 , 哪个 他 有 迄今为止 拒绝 到
[æd'mɪt] , [siːzd] [hɪm; ɪm] .
admit , seized him .
承认 , 查获 他 .

他心中涌起一丝淡淡的不信任感，而他此前一直拒绝承认这一点。

['sɪlviə] , ['θretnd] [baɪ] ['pɑːvərti] ,
Sylvia , threatened by poverty ,
西尔维娅 , 威胁 经过 贫困 ,

西尔维娅，饱受贫困的威胁，

[maɪt] [jiːld] [wɪ'ðaʊt] [ə'fekʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['suːtər] [huː] [wʊd] [bɪd] [haɪ]
might yield without affection to the opportunities of a suitor who would bid high
可能 屈服 没有 感情 到 这 机会 的 一个 求婚者 WHO 会 出价 高的
[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hænd] ;
enough for her hand ;
足够的 为了 她 手 ;

她或许会毫无感情地屈服于出价足够高的求婚者；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [fɔːrst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,
and he would not have such a course forced upon her ,
和 他 会 不是 有 这样的 一个 课程 强制 之上 她 ,

他不会强迫她走这样的路。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ðə; ði][wʌn][tuː; tə]['prɑːfɪt] .
even if he were the one to profit .
甚至 如果 他 是 这 一 到 利润 .

即使他才是获利的人。

" [jʊə(r)] ['veri] ['kwaɪət] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [fiːl] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You're very quiet ; you must feel going away , " she said .
" 你是 非常 安静的 ; 你 必须 感觉 去 离开 , " 她 说 .

“你很安静；你一定感觉要离开了，”她说。

" [jes] , " [dʒɔːrdʒ] [əd'mɪtɪd] ; " [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] . "
" Yes , " George admitted ; " I feel it a good deal . "
" 是的 , " 乔治 承认 ; " 我 感觉 它 一个 好的 交易 . "

“是的，”乔治承认道，“我深有同感。”

" [ɑː] ! [aɪ][dəunt] [noʊ] ['enibɑːdi] [els] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] — [aɪ] [fiːl] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] ['ʃæbi]
" Ah ! I don't know anybody else who would have gone — I feel selfish and shabby
" 啊 ! 我 不 知道 任何人 别的 WHO 会 有 已消失 — 我 感觉 自私 和 破旧
[ɪn] ['letɪŋ] [juː; jʊ] . "
in letting you . "
在 出租 你 . "

“啊！我不知道还有谁会去——让你去我觉得自己太自私、太没良心了。”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][stɑːp][ˌem 'iː] . "
" I don't think you could stop me . "
" 我 不 思考 你 可以 停止 我 . "

“我觉得你阻止不了我。”

" [aɪ] ['hævnt] [traɪd] .
" I haven't tried .
" 我 还没有 尝试 .

我还没试过。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪm][ə; eɪ] ['kaʊərd] , [bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] ['mætərz] ,
I suppose I'm a coward , but until you promised to look after matters ,
我 认为 我是 一个 懦夫 , 但 直到 你 承诺 到 看 后 事情 ,

我猜我是个懦夫，但在你承诺处理好一切之前，

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] .

I	was	afraid	of	the	future	.
我	曾是	害怕的	的	这	未来	.

我害怕未来。

[aɪ][hæv; həv] [frendz] ,

I	have	friends	,
我	有	朋友们	,

我有朋友，

[bʌt; bət][ðə; ði] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [kənˈtempt] [wɪtʃ] [wʊd] [kriːp] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [ˈpɪti] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [ber] .

but	the	tinge	of	contempt	which	would	creep	into	their	pity	would	be	hard	to	bear	.
但	这	色调	的	鄙视	哪个	会	潜行者	进入	他们的	遗憾	会	是	难的	到	熊	.

但是，他们怜悯之中会悄然渗出一丝轻蔑，这令人难以忍受。

[its] [ˈheɪtfl] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] .

It's	hateful	to	feel	that	you	are	being	put	up	with	.
它是	可恶	到	感觉	那	你	是	存在	放	向上	和	.

感觉自己被人忍受，这种感觉令人厌恶。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [θɔːt] [aɪˈd][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ˈkænədə] . "

Sometimes	I	thought	I'd	go	back	to	Canada	.	"
有时	我	想法	ID	去	后退	到	加拿大	.	"

有时我会想，我还是回加拿大吧。

" [aɪv] [ˈwʌndɚd] [haʊ] [juː; jʊ] [stʊd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] , " [dʒɔːrdʒ] [sed] [ɪnˈkɔːʃəsli]

"	I've	wondered	how	you	stood	it	as	long	as	you	did	,	"	George	said	incautiously
"	我已经	想知道	如何	你	站立	它	作为	长的	作为	你	做过	,	"	乔治	说	不谨慎地

.

:

.

“我一直很想知道你是怎么坚持这么久的，”乔治不经意地说道。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] [fəˈgetiŋ] ?

"	Aren't	you	forgetting	?
"	不是	你	遗忘	?

你难道不忘了吗?

[aɪ][hæd; həd] [dɪk] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [ðen] .

I	had	Dick	with	me	then	.
我	有	迪克	和	我	然后	.

当时迪克和我在一起。

" [ˈsɪlviə] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ˈʃʌdəd] .

"	Sylvia	paused	and	shuddered	.
"	西尔维娅	暂停	和	颤抖	.

西尔维娅停顿了一下，浑身颤抖。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [ˈdɪfrənt] [naʊ] .

"	It	would	be	so	different	now	.
"	它	会	是	所以	不同的	现在	.

现在情况就完全不同了。

" [dʒɔːrdʒ] [felt] [rɪˈpruːvd] [ænd; ənd] [ˈveri] [kəmˈpæʃənət] .

"	George	felt	reproved	and	very	compassionate	.
"	乔治	毛毡	责备	和	非常	富有同情心	.

乔治感到既受责备又非常同情。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ][fərˈɡɑːt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [siːmz] [ˌʌnˈriːəl] .

"	**Yes**	,	"	**he**	**said**	,	"	**I'm**	**afraid**	**I**	**forgot**	;	**but**	**the**	**whole**	**thing**	**seems**	**unreal**	.
"	是的	,	"	他	说	,	"	我是	害怕的	我	忘了	;	但	这	所有的	事物	似乎	虚幻	.

“是的，”他说，“恐怕我忘了；但这一切似乎都不真实。”

[its] [ˈɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][jʊr; jər] [ˈlɪvɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm][ɪn] [ˈwestərn]

It's	**almost**	**impossible**	**to**	**imagine**	**your**	**living**	**on**	**a**	**farm**	**in**	**western**
它是	几乎	不可能的	到	想象	你的	活的	在	一个	农场	在	西

很难想象你住在西部的农场里。

[ˈkænədə] . "

Canada	**.**	**"**
加拿大	.	"

加拿大。”

" [aɪ] [der] [seɪ] [its] [ˈdɪfɪkəlt] .

"	**I**	**dare**	**say**	**it's**	**difficult**	**.**
"	我	敢	说	它是	难的	.

我敢说这很困难。

[aɪl] [kənˈfes] [aɪm][fɑːnd][ʌv; əv] [iːz] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnmənt] .

I'll	**confess**	**I'm**	**fond**	**of**	**ease**	**and**	**comfort**	**and**	**refinement**	**.**
患病的	承认	我是	喜爱	的	舒适	和	舒适	和	精炼	.

我承认我喜欢轻松、舒适和精致。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ˈæftər][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ɑːn] ; [tuː; tə][hæv; həv] [ˈsʌmbɑːdi] [tuː; tə] [kiːp]

I	**like**	**to**	**be**	**looked**	**after**	**and**	**waited**	**on**	**;**	**to**	**have**	**somebody**	**to**	**keep**
我	喜欢	到	是	看起来	后	和	等待	在	;	到	有	某人	到	保持

[ʌnˈplez(ə)nt] [θɪŋz] [əˈweɪ] .

unpleasant	**things**	**away**	**.**
令人不快的	事物	离开	.

我喜欢被人照顾和服侍；喜欢有人帮我远离不愉快的事情。

[ðæts] [ˈdredfəli] [wiːk] , [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

That's	**dreadfully**	**weak**	**,**	**isn't**	**it**	**?**
那就是	极其糟糕	虚弱的	,	不是	它	?

这简直弱爆了，不是吗?

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [ˈhævnt] [mɔːr] [ˈkɜːrɪdʒ] , [aɪm] [ˈsendɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpreri] . "

And	**because**	**I**	**haven't**	**more**	**courage**	**,**	**I'm**	**sending**	**you**	**back**	**to**	**the**	**prairie**	**.**	**"**
和	因为	我	还没有	更多的	勇气	,	我是	发送	你	后退	到	这	草原	.	"

因为我没有足够的勇气，所以我要把你送回草原。

" [aɪm] [kwaɪt] [ˈredi] [tuː; tə][goʊ] . "

"	**I'm**	**quite**	**ready**	**to**	**go**	**.**	**"**
"	我是	相当	准备好	到	去	.	"

“我已经准备好了。”

" [oʊ] , [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] !

"	**Oh**	**,**	**I'm**	**sure**	**of**	**that**	**!**
"	哦	,	我是	当然	的	那	!

“哦，我对此深信不疑！”

[its] [ˈkʌmfərtɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [jʊə(r)] [soʊ] [ˈrezəluːt] [ænd; ənd] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] .

It's	**comforting**	**to**	**remember**	**that**	**you're**	**so**	**resolute**	**and**	**matter**	**-**	**of**	**-**	**fact**	**.**
它是	令人感到安慰	到	记住	那	你是	所以	坚决	和	事情	-	的	-	事实	.

想到你如此坚定果断、实事求是，就让人感到欣慰。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [let] ['trʌblz] [dɑːnt] [juː; jʊ] — [pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] ['skersli] ['noʊtɪs] [ðem; ðəm] [wen]
You wouldn't let troubles daunt you — perhaps you would scarcely notice them when
你 不会 让 麻烦 吓住 你 — 也许 你 会 几乎 注意 他们 什么时候
[juː; jʊ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd] .
you had made up your mind .
你 有 制成 向上 你的 头脑 .

你不会让困难吓倒你——或许当你下定决心时，你根本不会注意到它们。

" [ðə; ði][mæn] [smaɪld] , ['ræðər] ['wɪstfəli] .
" The man smiled , rather wistfully .
" 这 男人 微笑 , 相当 怅然地 .

男人露出了略带惆怅的微笑。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [θɪŋz] ['kiːnli] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['roʊmæns] ; [bʌt; bət] ['sɪlviə]
He could feel things keenly , and he had his romance ; but Sylvia
他 可以 感觉 事物 敏锐地 , 和 他 有 他的 浪漫 ; 但 西尔维娅
[ri'zjuːmd] :
resumed :
恢复 :

他情感敏锐，也拥有爱情；但西尔维娅继续说道：

" [aɪ] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ]['evər] [felt] ['riːəli] ['bædli] [hɜːrt] ? "
" I sometimes wonder if you ever felt really badly hurt ? "
" 我 有时 想知道 如果 你 曾经 毛毡 真的 糟糕 伤害 ? "

我有时会想，你是否曾经真正感到过很深的伤痛?

" [wʌns] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" Once , " he said quietly .
" 一次 , " 他 说 悄悄 .

“曾经，”他轻声说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][gɑːt]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] . "
" I think I have got over it . "
" 我 思考 我 有 得到 超过 它 . "

“我想我已经释怀了。”

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] .
" she murmured .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [bleɪm] [ˌem 'iː] ,
" I was afraid you would blame me ,
" 我 曾是 害怕的 你 会 责备 我 ,

我害怕你会责怪我，

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [dɪk] [nuː] [juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] .
but now it seems that Dick knew you better than I did .
但 现在 它 似乎 那 迪克 知道 你 更好的 比 我 做过 .

但现在看来，迪克比我更了解你。

[wen] [hiː; hi] [meɪd] [juː; jʊ][maɪ] [trʌ'stiː] , [hiː; hi] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [tuː] [bɪg][tuː; tə] [ber] [hɪm; ɪm]
When he made you my trustee , he said that you were too big to bear him
什么时候 他 制成 你 我的 受托人 , 他 说 那 你 是 也 大的 到 熊 他
['mælɪs] .
malice .
恶意 .

他任命你为我的受托人时说，你胸襟宽广，不会对他怀有恶意。

" [ðə; ði] [blʌd] [krept] ['ɪntuː]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [feɪs] .

"	The	blood	crept	into	George's	face	.
"	这	血	悄悄地爬	进入	乔治的	脸	.

鲜血渗进了乔治的脸颊。

" ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːk] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] ['riːz(ə)n] ['kɑːmli] ,

"	After	the	first	shock	had	passed	,	and	I	could	reason	calmly	,
"	后	这	第一的	震惊	有	通过了	,	和	我	可以	原因	平静地	,

“最初的震惊过后，当我能够冷静思考时，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [bleɪmd] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

I	don't	think	I	blamed	either	of	you	.
我	不	思考	我	被指责	任何一个	的	你	.

我觉得我并没有责怪你们俩。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] ; [dɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɑːrm]

You	had	promised	me	nothing	;	Dick	was	a	brilliant	man	,	with	a	charm
你	有	承诺	我	没有什么	;	迪克	曾是	一个	杰出的	男人	,	和	一个	魅力

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [felt] .

everybody	felt	.
大家	毛毡	.

你从未向我做出任何承诺；迪克是个才华横溢的人，他魅力四射，人人都为之倾倒。

[baɪ] [kəm'pærɪsn] , [aɪ][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['plɑːdər] .

By	comparison	,	I	was	merely	a	plodder	.
经过	比较	,	我	曾是	仅仅	一个	蹒跚者	.

相比之下，我只不过是个默默无闻的人。

" ['sɪlviə] [mjuːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

"	Sylvia	mused	for	a	few	moments	.
"	西尔维娅	沉思	为了	一个	很少	时刻	.

西尔维娅沉思了一会儿。

" [dʒɔːrdʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['prez(ə)ntli] , " [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['dɪfɪdənt] .

"	George	,	"	she	said	presently	,	"	I	sometimes	think	you're	a	little	too	diffident	.
"	乔治	,	"	她	说	目前	,	"	我	有时	思考	你是	一个	小的	也	羞怯	.

“乔治，”她过了一会儿说，“我有时觉得你有点太腼腆了。”

[juː; jʊ] ['plɔdəz] [huː] [goʊ] [streɪt] [ɑːn] , ['stɑːpɪŋ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , ['dʒen(ə)rəli] [geɪn] [jʊr; jər]['ɑːbdʒekt]

You	plodders	who	go	straight	on	,	stopping	for	nothing	,	generally	gain	your	object
你	慢吞吞的	WHO	去	直的	在	,	停止	为了	没有什么	,	一般来说	获得	你的	目的

[ɪn][ðə; ði] [end] .

in	the	end	.
在	这	结尾	.

你们这些埋头苦干、勇往直前、不为所动的人，最终通常都能达成目标。

" [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] ['fæstər] .

"	His	heart	beat	faster	.
"	他的	心	打	快点	.

他的心跳加快了。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ment] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɪnt] .

It	looked	as	if	she	meant	this	for	a	hint	.
它	看起来	作为	如果	她	意思是	这	为了	一个	暗示	.

她这番话似乎是在暗示什么。

" [aɪ] [kɑːnt] [θæŋk] [juː; jʊ] ['prɑːpərli] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ;

"	I	can't	thank	you	properly	,	"	she	continued	;
"	我	不能	感谢	你	适当地	,	"	她	持续	;

“我无法好好感谢你，”她继续说道；

" [ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ] [ˌʌndərˈteɪk] [wɪl] [biː; bi] [ˈθɜːrəli] [ˈkærid] [aʊt] .

"	though	I	know	that	all	you	undertake	will	be	thoroughly	carried	out	.
"	尽管	我	知道	那	全部	你	承担	将要	是	彻底	携带	出去	.

“虽然我知道你所做的一切都会彻底完成。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [ˈhædnt] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ][goʊ][soʊ][fɑːr] [əˈweɪ] ;

I	wish	I	hadn't	been	forced	to	let	you	go	so	far	away	;
我	希望	我	之前没有	到过	强制	到	让	你	去	所以	远的	离开	;

我真希望当初没有被迫让你远走他乡；

[ðer; ðər][ɪz][ˈnoʊbɑːdi] [els] [aɪ][kæn; kən][rɪˈlaɪ][ɑːn] .

there	is	nobody	else	I	can	rely	on	.
那里	是	无人	别的	我	能	依靠	在	.

我再也没有其他可以依靠的人了。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ˈʃeltər] [hɜːr; hər]

"	He	could	not	tell	her	that	he	longed	for	the	right	to	shelter	her
"	他	可以	不是	告诉	她	那	他	渴望	为了	这	正确的	到	庇护所	她

[ˈɔːlweɪz] — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [lɔːŋ] [sɪns] [ðə; ði] [kəˈneɪdiən] [ˈtrædʒədi] — [bʌt; bət] [ˈsaɪləns] [kɔːst]

always	—	it	was	not	very	long	since	the	Canadian	tragedy	—	but	silence	cost
总是	—	它	曾是	不是	非常	长的	自从	这	加拿大	悲剧	—	但	沉默	成本

[hɪm; ɪm][æn; ən] [ˈefərt] .

him	an	effort	.
他	一个	努力	.

“他无法告诉她，他渴望永远拥有庇护她的权利——距离加拿大那场悲剧发生还不久——但沉默让他付出了代价。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

At	length	she	touched	his	arm	.
在	长度	她	感动	他的	手臂	.

最后，她碰了碰他的手臂。

" [its] [ˈgetɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪl] [ˈwʌndər] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [ʃiː; ʃi] [riˈmaindid]

"	It's	getting	late	,	and	the	others	will	wonder	where	we	are	,	"	she	reminded
"	它是	获得	晚的	,	和	这	其他的	将要	想知道	在哪里	我们	是	,	"	她	提醒

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“天色已晚，其他人会担心我们去了哪里，”她提醒他。

[ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd] [wen] [ˈsɪlviə] [dʒɔɪnd][ˈmɪsɪz] . [ˈlænsɪŋ] ,

They	went	back	to	the	house	;	and	when	Sylvia	joined	Mrs	.	Lansing	,
他们	去	后退	到	这	房子	;	和	什么时候	西尔维娅	加入	太太	.	兰辛	,

她们回到了房子里；当西尔维娅和兰辛太太会合时，

[dʒɔːrdʒ] [felt] [ˈsɪriəsli] [əˈnɔɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] .

George	felt	seriously	annoyed	with	himself	.
乔治	毛毡	严重地	恼怒	和	他自己	.

乔治对自己感到非常恼火。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdiːpli] [stɜːrd] ,

He	had	been	deeply	stirred	,
他	有	到过	深	搅拌	,

他深受触动，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [prɪˈzɜːrv] [æn; ən] [ˌʌnˈmuːvd] [əˈpɪrəns] [wen] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]

but	he	had	preserved	an	unmoved	appearance	when	he	might	have
但	他	有	保存完好	一个	不动	外貌	什么时候	他	可能	有

[ɪkˈsprest] [sʌm; səm] [ˈsɪmpəθi] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [riˈzentid] .

expressed	some	sympathy	of	tenderness	which	could	not	have	been	resented	.
表达	一些	同情	的	压痛	哪个	可以	不是	有	到过	怨恨	.

但他却始终保持着面无表情的样子，尽管他本可以表达一些令人无法反感的温柔同情。

['prez(ə)ntli] ['eθəl] [west] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] ['muːdɪli] ['stændɪŋ] .

Presently	**Ethel**	**West**	**crossed**	**the**	**room**	**to**	**where**	**he**	**was**	**rather**	**moodily**	**standing**	**.**
目前	埃塞尔	西方	交叉	这	房间	到	在哪里	他	曾是	相当	情绪低落地	常设	.

这时，埃塞尔·韦斯特穿过房间，来到他面前，他正闷闷不乐地站在那里。

" [aɪ] [bɪ'liːv] ['aʊər; ɑːr][kɑːr][ɪz] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz]['edgər] [wəʊnt] [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]

"	**I**	**believe**	**our**	**car**	**is**	**waiting**	**,**	**and**	**,**	**as**	**Edgar**	**won't**	**let**	**me**	**come**	**to**	**the**
"	我	相信	我们的	车	是	等待	,	和	,	作为	埃德加	惯于	让	我	来	到	这

['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

station	**to**	**-**	**morrow**	**,**
车站	到	-	明天	,

“我相信我们的车正在等着，而且，埃德加明天不会让我去车站，

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .

I	**must**	**say**	**good**	**-**	**by**	**now**	**,**	**"**	**she**	**told**	**him**	**.**
我	必须	说	好的	-	经过	现在	,	"	她	讲述	他	.

“我现在必须说再见了，”她对他说。

" [bəuθ] ['stiːvən] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][glæd][hiː; hi][ɪz][ɑːn][jʊr; jər][hændz] . "

"	**Both**	**Stephen**	**and**	**I**	**are**	**glad**	**he**	**is**	**on**	**your**	**hands**	**.**	**"**
"	两个都	史蒂芬	和	我	是	高兴的	他	是	在	你的	双手	.	"

“我和斯蒂芬都很高兴他能由你照顾。”

" [aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] , " [dʒɔːrdʒ] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .

"	**I**	**must**	**try**	**to**	**deserve**	**your**	**confidence**	**,**	**"**	**George**	**said**	**,**	**smiling**	**.**
"	我	必须	尝试	到	应得	你的	信心	,	"	乔治	说	,	微笑	.

“我必须努力不辜负您的信任，”乔治笑着说。

" [its] [ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] [jet] . "

"	**It's**	**premature**	**yet**	**.**	**"**
"	它是	过早	然而	.	"

“现在下结论还为时过早。”

" ['nevər] [maɪnd] [ðæt] .

"	**Never**	**mind**	**that**	**.**
"	绝不	头脑	那	.

别在意那个。

[wɪə(r)] [ə'laɪk] [ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] : ['prɪti] ['spiːtʃɪz] [dəunt] [ə'piːl] [tuː; tə]

We're	**alike**	**in**	**some**	**respects**	**:**	**pretty**	**speeches**	**don't**	**appeal**	**to**
是	同样	在	一些	尊重	:	漂亮的	演讲	不	上诉	到

[ˌjuː 'es] .

us	**.**
我们	.

我们在某些方面很相似：我们对华丽的演讲不感兴趣。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] — [dəunt] [dɪ'leɪ] [aʊt] ['jɑːndər] ,

But	**there's**	**one**	**thing**	**I**	**must**	**tell**	**you**	**—**	**don't**	**delay**	**out**	**yonder**	**,**
但	有	一	事物	我	必须	告诉	你	—	不	延迟	出去	远处	,

但我必须告诉你一件事——别在那边耽搁太久，

[kʌm] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

come	**back**	**as**	**soon**	**as**	**you**	**can**	**.**
来	后退	作为	很快	作为	你	能	.

请尽快回来。

" [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm] ['θɔːtf(ə)l] .

"	**She**	**left**	**him**	**thoughtful**	**.**
"	她	左边	他	周到	.

她离开时，他陷入了沉思。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['ɛθəlz] [ɪn'telɪdʒəns] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [ˌentər'teɪn] [noʊ]

He	had	a	high	opinion	of	Ethel's	intelligence	,	but	he	would	entertain	no
他	有	一个	高的	观点	的	埃塞尔的	智力	,	但	他	会	招待	不

[dauts] [ɔːr] [.mis'giviŋz] .

doubts	or	misgivings	.
疑虑	或者	疑虑	.

他非常欣赏埃塞尔的才智，但对他没有任何怀疑或疑虑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['triːzənəbl] [tuː; tə] ['hɜːrbərt] [ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz] [wɜːrs] , [tuː; tə] ['sɪlviə] .

They	were	treasonable	to	Herbert	and	,	what	was	worse	,	to	Sylvia	.
他们	是	叛国罪	到	赫伯特	和	,	什么	曾是	更糟	,	到	西尔维娅	.

他们对赫伯特犯下了叛国罪，更糟糕的是，他们对西尔维娅也犯下了叛国罪。

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] [ɪn] [gʊd] [taɪm] ,

Going	to	bed	in	good	time	,
去	到	床	在	好的	时间	,

按时睡觉，

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] ['sɪlviə] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

he	had	only	a	few	words	with	Sylvia	over	his	early	breakfast	in	the	morning
他	有	仅有的	一个	很少	字	和	西尔维娅	超过	他的	早期的	早餐	在	这	早晨

.

:

.

那天早上，他只和西尔维娅在吃早饭时简单地说了几句话。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [wer] ['edgər] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] ;

Then	he	was	driven	to	the	station	,	where	Edgar	joined	him	;
然后	他	曾是	驱动	到	这	车站	,	在哪里	埃德加	加入	他	;

然后他被送到车站，埃德加在那里与他会合；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [pruːvd] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] .

and	the	greater	part	of	their	journey	proved	uneventful	.
和	这	更大的	部分	的	他们的	旅行	已证实	平静无事	.

他们的大部分旅程都风平浪静。

[twelv] [deɪz] ['æftər] ['liːvɪŋ] ['livəpuːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] ,

Twelve	days	after	leaving	Liverpool	they	were	,	however	,
十二	天	后	离开	利物浦	他们	是	,	然而	,

然而，离开利物浦十二天后，他们却.....

[ə'weɪkənd] ['ɜːrli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spres] - [treɪn] ['sʌd(ə)nli] ['slækən] [spiːd] .

awakened	early	one	morning	by	feeling	the	express	-	train	suddenly	slacken	speed	.
觉醒	早期的	一	早晨	经过	感觉	这	表达	-	火车	突然	放松	速度	.

一天清晨，我被突然感觉到特快列车速度减慢而惊醒。

[ðə; ði][bɪg][kɑːrz] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt]['dʒɑːrɪŋ] ,

The	big	cars	shook	with	a	violent	jarring	,
这	大的	汽车	摇晃	和	一个	暴力	刺耳的	,

大型汽车剧烈震动，剧烈摇晃。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['hɜːrɪdli] [swʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʌpər] [bɜːrθ] .

and	George	hurriedly	swung	himself	down	from	his	upper	berth	.
和	乔治	匆匆	摇摆	他自己	向下	从	他的	上	泊位	.

乔治急忙从上铺跳了下来。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [buːts] ,

He	had	some	difficulty	in	getting	into	his	jacket	and	putting	on	his	boots	,
他	有	一些	困难	在	获得	进入	他的	夹克	和	推杆	在	他的	靴子	,

他穿外套和靴子时遇到了一些困难。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] ['stɑːrtld] ['pæsndʒə˞] [ænd; ənd] [spræŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [træk]
but **he** **pushed** **through** **the** **startled** **passengers** **and** **sprang** **down** **upon** **the** **track**
但 他 推动 通过 这 惊慌 乘客 和 弹簧 向下 之上 这 追踪
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [treɪn] [kwaɪt] [stɑːpt] .
before **the** **train** **quite** **stopped** **.**
前 这 火车 相当 停止 .

但他挤过惊慌失措的乘客，在火车完全停稳之前跳到了铁轨上。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['æksədənts][wɜːr; wər][nɑːt] [ʌn'kɑːmən] [ɪn][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [ɑːn'terioʊ] .
He **knew** **that** **accidents** **were** **not** **uncommon** **in** **the** **wilds** **of** **northern** **Ontario** **.**
他 知道 那 事故 是 不是 罕见 在 这 荒野 的 北方 安大略省 .

他知道在安大略省北部荒野地区，事故并不罕见。

['rægɪd] ['fɜ˞ːz][roʊz] , ['drɪpɪŋ] , [ə'genst] [ðə; ði]['roʊzi] [gloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] [skaɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Ragged **firs** **rose** **,** **dripping** **,** **against** **the** **rosy** **glow** **in** **the** **eastern** **sky** **,** **with** **the**
破烂不堪 杉树 玫瑰 , 滴落 , 反对 这 红润 辉光 在 这 东 天空 , 和 这
['næroʊ] [gæp] ,
narrow **gap** **,**
狭窄的 差距 ,

参差不齐的冷杉树拔地而起，滴着水，在东方的玫瑰色光芒映衬下，与狭窄的缝隙交相辉映。

[hjuːd] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪn] , ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðer; ðər] [mɪdst] .
hewed **out** **for** **the** **line** **,** **running** **through** **their** **midst** **.**
砍伐 出去 为了 这 线 , 跑步 通过 他们的 中间 .

为这条线而砍伐，穿过他们中间。

[sʌm; səm][hæd; həd] [bɪn] [strɪpt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['smɔːlər] ['brəntʃɪz] [baɪ]['faɪər] , [ænd; ənd] [liːnd] ,
Some **had** **been** **stripped** **of** **their** **smaller** **branches** **by** **fire** **,** **and** **leaned** **,**
一些 有 到过 脱衣舞 的 他们的 较小的 分支 经过 火 , 和 倾斜 ,
[ded] [ænd; ənd] ['blækənd] ,
dead **and** **blackened** **,**
死的 和 变黑 ,

有些树被火烧掉了细小的枝条，倾斜着，枯死发黑。

[ə'θwɔːrt] [iːtʃ] ['ʌðər] .
athwart **each** **other** **.**
横穿 每个 其他 .

互相阻挠。

[bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] , ['ʃæloʊ] [puːlz] [gliːmd] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] ,
Beneath **them** **,** **shallow** **pools** **gleamed** **in** **the** **hollows** **of** **the** **rocks** **,**
下面 他们 , 浅的 游泳池 闪闪发光 在 这 空心 的 这 岩石 ,

在它们下方，岩石的凹陷处闪烁着浅浅的水潭。

[wɪtʃ] [roʊz] [ɪn] ['raʊndɪd] ['mæsɪz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
which **rose** **in** **rounded** **masses** **here** **and** **there** **,**
哪个 玫瑰 在 圆润 群众 这里 和 那里 ,

它们零星地呈圆形隆起，

[ænd; ənd][ðə; ði]['græv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪdɪd] [træk] [wʌz; wəz] [siːmd] [baɪ]['wɔːtər] ['tʃænlz] .
and **the** **gravel** **of** **the** **graded** **track** **was** **seamed** **by** **water** **channels** **.**
和 这 碎石 的 这 已评分 追踪 曾是 缝合 经过 水 频道 .

平整赛道的碎石路面被水渠分割。

[dʒɔːrdʒ] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] ['hevi] [reɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv]
George **remembered** **having** **heard** **the** **roar** **of** **heavy** **rain** **and** **a** **crash** **of**
乔治 记得 拥有 听到 这 吼 的 重的 雨 和 一个 碰撞 的
['θʌndər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
thunder **during** **the** **night** **,**
雷 期间 这 夜晚 ,

乔治记得夜里听到了瓢泼大雨和隆隆雷声。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈwʌndərfəli] [stɪl] [ænd; ənd] [freʃ] ,

but	it	was	now	wonderfully	still	and	fresh	,
但	它	曾是	现在	太棒了	仍然	和	新鲜的	,

但现在这里无比宁静清新。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrezɪnəs] [ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɝːz] [fɪld] [ðə; ði] [ˈtʃɪli] [er] .

and	the	resinous	fragrance	of	the	firs	filled	the	chilly	air	.
和	这	树脂状的	香味	的	这	杉树	已填	这	寒冷	空气	.

冷空气中弥漫着冷杉树的树脂香气。

[ˈwɔːkɪŋ] [ˈfɔːrwərd] , [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [ˈpæsndʒɚ] [huː] [pɔːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːrz] ,

Walking	forward	,	clear	of	the	curious	passengers	who	poured	from	the	cars	,
步行	向前	,	清除	的	这	好奇的	乘客	WHO	倾倒	从	这	汽车	,

向前走去，避开从车里涌出来的好奇乘客，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [leɪk] [ˈrʌnɪŋ] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

he	saw	a	lake	running	back	into	the	woods	.
他	锯	一个	湖	跑步	后退	进入	这	树林	.

他看到一个湖泊蜿蜒流入树林深处。

[ə; eɪ] [tɔːl] [ˈwɔːtər] - [tæŋk] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][ˈmɑːrdʒɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃænti] ,

A	tall	water	-	tank	stood	on	the	margin	with	a	shanty	,
一个	高的	水	-	坦克	站立	在	这	利润	和	一个	棚屋	,

岸边矗立着一个高大的水箱，旁边有一间简陋的小屋。

[ɪn] [wɪtʃ] [dʒɔːrdʒ] [ɪˈmædʒɪnd] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræf] [ˈɑːpəreɪtər][wʌz; wəz] [ˈsteɪʃənd] , [æt; ət][ɪts] [fʊt] .

in	which	George	imagined	a	telegraph	operator	was	stationed	,	at	its	foot	.
在	哪个	乔治	想象	一个	电报	操作员	曾是	驻	,	在	它是	脚	.

乔治想象着电报员就站在它的脚下。

[əˈhed] , [ðə; ði] [greɪt] [ˌloʊkəˈmoʊtɪv][wʌz; wəz] [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˈsʊti] [smoʊk] .

Ahead	,	the	great	locomotive	was	pouring	out	a	cloud	of	sooty	smoke	.
前方	,	这	伟大的	机车	曾是	浇注	出去	一个	云	的	煤烟	抽烟	.

前方，那辆巨大的火车头正喷出一团滚滚浓烟。

[wen] [dʒɔːrdʒ] [riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə]

When	George	reached	it	he	waited	until	the	engineer	had	finished	talking	to
什么时候	乔治	达到	它	他	等待	直到	这	工程师	有	完成的	说	到

[ə; eɪ][mæn][ɑːn][ðə; ði][laɪn] .

a	man	on	the	line	.
一个	男人	在	这	线	.

乔治到达后，一直等到工程师和线路上的一个人说完话。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] [ˈstɑːpɪŋ] [fɔːr; fər] ?

"	What	are	we	stopping	for	?
"	什么	是	我们	停止	为了	?

我们为什么要停下来?

[hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [gɔːn] [rɔːŋ] ?

Has	anything	gone	wrong	?
有	任何事物	已消失	错误的	?

出什么事了吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [freɪt] [ˌloʊkəˈmoʊtɪv] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [træk] [æt; ət][ə; eɪ] [wɑːʃ] - [aʊt] [sʌm; səm] [maɪlz] [əˈhed] , "
" Freight locomotive jumped the track at a wash - out some miles ahead , "
" 货运 机车 跳了起来 这 追踪 在 一个 洗 - 出去 一些 英里 前方 , "
[ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] .
explained the engineer .
解释 这 工程师 .

"一列货运机车在前方几英里处的路段被冲毁，脱轨了，"工程师解释说。

" [tʊk] [ðə; ði][ˈfaɪərmən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [jet] .
" Took the fireman with her ; but I don't know much about it yet .
" 拿 这 消防队员 和 她 ; 但 我 不 知道 很多 关于 它 然而 .

"她带走了消防员；但我对此还不太了解。"

[ges] [ðeɪl] [wɑːnt][ˌem ˈiː] [suːn] .
Guess they'll want me soon .
猜测 他们会 想 我 很快 .

看来他们很快就会需要我了。

" [dʒɔːrdʒ] [gɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] ,
" George got the man to promise to take him ,
" 乔治 得到 这 男人 到 承诺 到 拿 他 ,

"乔治让那人答应带他走，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [met] [ˈedgər] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [rɪˈleɪtɪd] [wʌt] [hiː; hi]
and then he went back until he met Edgar , to whom he related what he
和 然后 他 去 后退 直到 他 遇见 埃德加 , 到 谁 他 有关的 什么 他
[hæd; həd] [hɜːrd] .
had heard .
有 听到 .

然后他一路走回埃德加那里，向他讲述了自己听到的事情。

" [aɪm][nɑːt] [əˈstɑːnɪʃt] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [læd] , [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsliːpɚz] .
" I'm not astonished , " remarked the lad , indicating one of the sleepers .
" 我是 不是 惊讶 , " 评论 这 小伙子 , 表明 一 的 这 卧铺 .

"我并不感到惊讶，"那小伙子指着一个睡着的人说道。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] — [ðə; ði] [ˈreɪlz] [ˈoʊnli] [held] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [spaɪk] [ɔːr] [tuː] ;
" Look at that — the rail's only held down by a spike or two ;
" 看 在 那 — 这 铁路的 仅有的 握住 向下 经过 一个 长钉 或者 二 ;

"瞧瞧——铁轨只靠一两根道钉固定着；

[wiː; wi] [ˈfæsn] [ðem; ðəm][ɪn][ˈsɑːlɪd] [tʃerz] .
we fasten them in solid chairs .
我们 系 他们 在 坚硬的 椅子 .

我们把它们固定在结实的椅子上。

[ðeə(r)] [rʌf] [ænd; ənd] [ˈredi] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
They're rough and ready in this country .
它们是 粗糙的 和 准备好 在 这 国家 .

在这个国家，他们粗犷而务实。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] [ˌhaɪpərˈkrɪtɪkəl] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnuːli] - [əˈraɪvd] [ˈɪŋglɪʃmən]
" It was the characteristic hypercritical attitude of the newly - arrived Englishman
" 它 曾是 这 特征 挑眼 态度 的 这 新 - 到达的 英国人
; [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ,
; and George ,
; 和 乔治 ,

这是新来的英国人特有的吹毛求疵的态度；而乔治，

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][kəˈneɪdiːənz] [ˈstrɔːŋli] [rɪˈzent] [ˌaɪ ˈtiː] ,
knowing that the Canadians strongly resent it ,
会心 那 这 加拿大人 强烈 怨恨 它 ,

他知道加拿大人对此强烈不满，

['noʊtɪst] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðem; ðəm] .

noticed	**a**	**look**	**of**	**interest**	**in**	**the**	**eyes**	**of**	**a**	**girl**	**standing**	**near**	**them**	**.**
注意到	一个	看	的	兴趣	在	这	眼睛	的	一个	女孩	常设	靠近	他们	.

他们注意到附近站着的一个女孩眼中流露出感兴趣的神色。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [hiː; hi][ɪˈmædʒɪnd] , [əˈbaʊt] ['twentɪ] - [fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [drest]

She	**was**	**,**	**he**	**imagined**	**,**	**about**	**twenty**	**-**	**four**	**years**	**of**	**age**	**,**	**and**
她	曾是	,	他	想象	,	关于	二十	-	四	年	的	年龄	,	和

was	**dressed**	**in**	**some**	**thin**
曾是	穿着	在	一些	薄的

[ɪn][sʌm; səm] [θɪn] [waɪt] [məˈtɪrɪəl] ,

white	**material**	**,**		
白色的	材料	,		

他估计她大约二十四岁，穿着一件薄薄的白色衣服。

[ðə; ði] ['nærəʊ] [skɜːrt] ['skersli] [riːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪˈmɑːrkəbli] [niːt] [ʃuːz] .

the	**narrow**	**skirt**	**scarcely**	**reaching**	**to**	**the**	**tops**	**of**	**her**	**remarkably**	**neat**	**shoes**	**.**
这	狭窄的	裙子	几乎	到达	到	这	最高额	的	她	非常	整洁的	鞋	.

窄裙勉强盖住她那双格外整洁的鞋子的鞋面。

[hɜːr; hər][ɑːrmz][wɜːr; wər] [ʌnˈkʌvərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['elbəʊz] ; [hɜːr; hər] [nek] [wʌz; wəz] [ber] , [bʌt; bət] [ðɪs]

Her	**arms**	**were**	**uncovered**	**to**	**the**	**elbows**	**;**	**her**	**neck**	**was**	**bare**	**,**	**but**	**this**
她	武器	是	裸露	到	这	肘部	;	她	脖子	曾是	裸	,	但	这

[dɪˈspleɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [skɪn] ;

displayed	**a**	**beautiful**	**skin**	**;**
显示	一个	美丽的	皮肤	;

她的双臂裸露到手肘；她的脖子也裸露着，但这反而展现出她美丽的肌肤；

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [tɜːrnd] - [daʊn] [brɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][hæt][wʌz; wəz] [əˈtræktɪv] .

and	**the**	**face**	**beneath**	**the**	**turned**	**-**	**down**	**brim**	**of**	**the**	**big**	**hat**	**was**	**attractive**	**.**
和	这	脸	下面	这	转向	-	向下	帽檐	的	这	大的	帽子	曾是	吸引人的	.

大帽子的帽檐下露出的脸庞很有魅力。

[dʒɔːrdʒ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈmjuːzd] [æt; ət] ['ɛdgɚz] ['kɑːment] .

George	**thought**	**she**	**was**	**amused**	**at**	**Edgar's**	**comment**	**.**
乔治	想法	她	曾是	觉得好笑	在	埃德加的	评论	.

乔治觉得她对埃德加的评论感到好笑。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**Well**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	出色地	,	"	他	说	,

“嗯，”他说。

" [waɪl] [wiː; wi] [pʊt] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ʌv; əv] ['metlz] [ðeɪd] [draɪv] [ðə; ði] [træk] [əˈkrɔːs] [liːgz]

"	**while**	**we**	**put**	**down**	**a**	**few**	**miles**	**of**	**metals**	**they'd**	**drive**	**the**	**track**	**across**	**leagues**
"	尽管	我们	放	向下	一个	很少	英里	的	金属	他们会	驾驶	这	追踪	穿过	联赛

[ʌv; əv] [nuː] ['kʌntrɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][stɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['træfɪk] .

of	**new**	**country**	**and**	**make**	**a**	**start**	**with**	**the**	**traffic**	**.**
的	新的	国家	和	制作	一个	开始	和	这	交通	.

“当我们铺设几英里的金属路面时，他们会驾驶赛车穿越数英里的新地区，并开始与交通打交道。”

[ðeɪ] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [pərˈtɪkjələr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['westərn] [wiːt] - [lænd] ['weɪtɪŋ]

They	**haven't**	**time**	**to**	**be**	**particular**	**,**	**with**	**the**	**great**	**western**	**wheat**	**-**	**land**	**waiting**
他们	还没有	时间	到	是	特别的	,	和	这	伟大的	西	小麦	-	土地	等待

[fɔːr; fər] [dɪˈveləpmənt] .

for	**development**	**.**
为了	发展	.

他们没有时间考虑细节，因为西部大片小麦产区正等待开发。

" [ðə; ði][gɜːrl] [muːvd] [əˈweɪ] ;

"	**The**	**girl**	**moved**	**away**	**;**
"	这	女孩	已搬	离开	;

女孩搬走了；

[ænd; ənd] [wen] [wɜːrd] [went] [əˈraʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪˈleɪ] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] ,

and	when	word	went	around	that	there	would	be	a	delay	of	several	hours	,
和	什么时候	单词	去	大约	那	那里	会	是	一个	延迟	的	一些	小时	,

当消息传开，说会延误几个小时时，

[dʒɔːrdʒ] [sæt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈkɑːlənɪst] [ˈpæsndʒɚ] [wɑːʃ] [ðer; ðər]

George	sat	down	beside	the	lake	and	watched	the	Colonist	passengers	wash	their
乔治	卫星	向下	旁	这	湖	和	观看	这	殖民者	乘客	洗	他们的

[ˈtʃɪldrənz] [kloʊðz] .

children's	clothes	.
孩子们的	衣服	.

乔治坐在湖边，看着殖民者号的乘客们给孩子们洗衣服。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [siːn] — [ðə; ði] [greɪt] [treɪn] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

It	was	,	he	thought	,	rather	a	striking	scene	—	the	great	train	standing	in	the
它	曾是	,	他	想法	,	相当	一个	引人注目	场景	—	这	伟大的	火车	常设	在	这

[ˈrʌgɪd] [ˈwɪldərnəs] ,

rugged	wilderness	,
崎岖	荒野	,

他心想，这真是一幅引人注目的景象——巨大的火车矗立在崎岖的荒野之中。

[ðə; ði] [waɪd] [stretʃ] [ʌv; əv] [ˈgliːmɪŋ] [ˈwɔːtər] [ˈrʌnɪŋ] [bæk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈfɝːz] ,

the	wide	stretch	of	gleaming	water	running	back	among	the	firs	,
这	宽的	拉紧	的	闪闪发光	水	跑步	后退	之中	这	杉树	,

宽阔的波光粼粼的河水在杉树林间蜿蜒流淌，

[ænd; ənd][ðə; ði] [swɔːrm] [ʌv; əv][ˈdʒeɪdɪd] [ˈɪməgrənts] [ˈsplæʃɪŋ] [ber] - [ˈfʊtɪd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] .

and	the	swarm	of	jaded	immigrants	splashing	bare	-	footed	along	the	beach	.
和	这	蜂群	的	厌倦	移民	溅起水花	裸	-	有脚的	沿着	这	海滩	.

还有一大群疲惫不堪的移民光着脚在沙滩上嬉戏。

[ðer; ðər] [hɑːrʃ] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd] [hɔːrs] [ˈlæftər] [broʊk] [dis'kɔːdəntli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði]

Their	harsh	voices	and	hoarse	laughter	broke	discordantly	on	the	silence	of	the
他们的	残酷的	声音	和	嘶哑	笑声	打破	不和谐地	在	这	沉默	的	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

他们粗犷的声音和沙哑的笑声与寂静的森林形成了不和谐的对比。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [æn; ən] [ˈeldərli] [mæn] , [ɪn] [ˈbædli] - [ˈfɪtɪŋ] [kloʊðz] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [waɪd] -

After	a	while	an	elderly	man	,	in	badly	-	fitting	clothes	and	an	old	wide	-
后	一个	尽管	一个	老年	男人	,	在	糟糕	-	配件	衣服	和	一个	老的	宽的	-

[brɪmd] [hæt] ,

brimmed	hat	,
满溢	帽子	,

过了一会儿，一位穿着不合身衣服、戴着一顶旧宽边帽的老人走了过来。

[ˈsɔːntəd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [tuː; tə] [ˈsɜːrveɪ] [ðə; ði]

sauntered	up	with	the	girl	George	had	noticed	,	and	stopped	to	survey	the
漫步	向上	和	这	女孩	乔治	有	注意到	,	和	停止	到	民意调查	这

[ˈpæsndʒɚ] .

passengers	.
乘客	.

她和乔治注意到的那个女孩一起悠闲地走上前，停下来打量乘客们。

" [ə; eɪ] [ˈmɪdlɪŋ] [ˈsæmp(ə)l] ; [nɑːt][soʊ] [ˈmeni] [ˈɪŋglɪʃ] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .

"	A	middling	sample	;	not	so	many	English	as	usual	,	"	he	remarked	.
"	一个	中等	样本	;	不是	所以	许多	英语	作为	通常	,	"	他	评论	.

“样本质量一般；英语样本不如往常多，”他评论道。

" [ɪf] [ðeɪ] [kiːp] [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æz; əz] [ðeə(r)] ['duːɪŋ] , [wiːl] [get] ['hɑːrvɪst] [hændz][æt; ət][ə; eɪ]
" If they keep on coming in as they're doing , we'll get harvest hands at a
" 如果 他们 保持 在 未来 在 作为 它们是 正在做 , 出色地 得到 收成 双手 在 一个
['riːz(ə)nəb(ə)l] ['fɪgjər] . "
reasonable figure . "
合理的 数字 . "

"如果他们继续像现在这样前来，我们就能以合理的价格雇佣到收割工人。"

" [ɔːl] [hiː; hi] [θɪŋks] [ə'baʊt] !
" All he thinks about !
" 全部 他 思考 关于 !

他满脑子想的都是这个！

" ['edgər] ['kɑːmɛntəd] , [ɪn][ə; eɪ] ['loʊɚd] [vɔɪs] .
" Edgar commented , in a lowered voice .
" 埃德加 评论 , 在 一个 降低 嗓音 .

埃德加压低声音评论道。

" [ðæts] [ðə; ði] [ˌʌn'sɪvl] [oʊld] ['feloʊ] [huː] ['smoʊks] [ðə; ði] [vaɪl] [liːf] [tə'bækoʊ] ;
" That's the uncivil old fellow who smokes the vile leaf tobacco ;
" 那就是 这 不文明 老的 同伴 WHO 烟雾 这 卑鄙的 叶子 烟草 ;

"那是个没教养的老家伙，抽着劣质的烟叶；

[hiː; hi] [droʊv] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] .
he drove me out of the car once or twice .
他 驾驶 我 出去 的 这 车 一次 或者 两次 .

他曾一两次把我赶下车。

[its] [hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] ['hiːz] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ; [bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [ðeə(r)] [ə'laɪk] . "
It's hard to believe he's her father ; but in some ways they're alike . "
它是 难的 到 相信 他是 她 父亲 ; 但 在 一些 方式 它们是 同样 . "

很难相信他是她的父亲；但在某些方面，他们确实很像。

" [aɪ] [kɑːnt] [help] ['fiːlɪŋ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , " [də; ði][gɜːrl] [rɪ'plaɪd] .
" I can't help feeling sorry for them , " the girl replied .
" 我 不能 帮助 感觉 对不起 为了 他们 , " 这 女孩 回复 .

"我忍不住为他们感到难过，"女孩回答道。

" [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [wɔːrn] - [aʊt] ['wɪmɪn] , ['ɔːlmoʊst] [tuː] [lɪmp] [tuː; tə] [muːv] .
" Look at those worn - out women , almost too limp to move .
" 看 在 那些 磨损 - 出去 女性 , 几乎 也 跛行 到 移动 .

"看看那些疲惫不堪的女人，几乎瘫软得动弹不得。"

[its] [hɑːt][ænd; ənd] ['ʃeɪki] [ɪ'nʌf] [ɪn]['aʊər; ɑːr][kɑːrz] ; [də; ði] ['kɑːlənɪst] [wʌnz] [mʌst; məst][biː; bi] ['dredf(ə)l] .
It's hot and shaky enough in our cars ; the Colonist ones must be dreadful .
它是 热的 和 摇晃 足够的 在 我们的 汽车 ; 这 殖民者 一个 必须 是 可怕 .
"
"
"

我们的车里已经够热够颠簸了；殖民者牌汽车里的车肯定更糟糕。

" [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][foʊks] ['huːə(r)] [ɪn][ðem; ðəm] ; [ðeə(r)] [nɑːt] [fə'stɪdiəs] , " [sed] [ðə; ði]
" Good enough for the folks who're in them ; they're not fastidious , " said the
" 好的 足够的 为了 这 各位 妓女 在 他们 ; 它们是 不是 挑剔 , " 说 这
[mæn] .
man .
男人 .

"对里面的人来说已经足够好了；他们并不讲究，"那人说道。

[ðeɪ] ['stroʊld] [ɑːn] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [felt] ['maɪldli] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
They strolled on , and George felt mildly curious about them .
他们 漫步 在 , 和 乔治 毛毡 轻微地 好奇的 关于 他们 .

他们继续往前走，乔治对他们感到有些好奇。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['prɪti] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stæmp][ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

The	girl	was	pretty	and	graceful	,	with	a	stamp	of	refinement	upon	her
这	女孩	曾是	漂亮的	和	优美	,	和	一个	邮票	的	精炼	之上	她

;

;

;

这个女孩漂亮优雅，举止得体；

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli] ['rʌgɪd] [ænd; ənd] ['ræðər] [grɪm] .

the	man	was	essentially	rugged	and	rather	grim	.
这	男人	曾是	本质上	崎岖	和	相当	严峻	.

这个人本质上是个粗犷、相当严肃的人。

['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [blæst] [ræŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['hɜːrid] [tɔːrd] [ðə; ði]

Suddenly	,	however	,	a	whistle	blast	rang	out	,	and	George	hurried	toward	the
突然	,	然而	,	一个	哨	爆炸	响铃	出去	,	和	乔治	慌忙	朝向	这

['endʒɪn] .

engine	.
引擎	.

然而，突然一声汽笛长鸣响起，乔治赶紧朝火车头跑去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] , ['græspɪŋ] [ə; eɪ][hænd] - [reɪl]

It	was	beginning	to	move	when	he	reached	it	but	,	grasping	a	hand	-	rail
它	曾是	开始	到	移动	什么时候	他	达到	它	但	,	抓握	一个	手	-	轨

, [hiː; hi] ['klæmbəd] [ʌp] .

,	he	clambered	up	.
,	他	攀爬	向上	.

当他赶到时，它已经开始移动了，但他抓住扶手，爬了上去。

[ðə; ði][kæb][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [fʊl] [ʌv; əv] ['pæsndʒɚ] ,

The	cab	was	already	full	of	passengers	,
这	出租车	曾是	已经	满的	的	乘客	,

出租车里已经坐满了乘客。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [freɪm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wiːlz] [wen] [hiː; hi] [sɔː]

but	he	had	found	a	place	on	the	frame	above	the	wheels	when	he	saw
但	他	有	成立	一个	地方	在	这	框架	多于	这	车轮	什么时候	他	锯

[ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [dres] ['rʌnɪŋ] ,

the	girl	in	the	light	dress	running	,
这	女孩	在	这	光	裙子	跑步	,

但他看到穿着浅色连衣裙的女孩跑过来时，已经在车轮上方的车架上找到了一个位置。

[flʌʃt] [ænd; ənd] ['iːgər] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] .

flushed	and	eager	,	along	the	line	.
酡	和	渴望的	,	沿着	这	线	.

脸色红润，兴致勃勃地沿着队伍走去。

['liːnɪŋ] [daʊn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [hiː; hi][held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] .

Leaning	down	as	far	as	possible	,	he	held	out	his	hand	to	her	.
倾斜	向下	作为	远的	作为	可能的	,	他	握住	出去	他的	手	到	她	.

他尽可能地弯下腰，向她伸出手。

" [get][hoʊld] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] , " [hiː; hi] [kɔːld] .

"	Get	hold	,	if	you	want	to	come	,	"	he	called	.
"	得到	抓住	, 如果	你	想	到	来	,	"	他	称为	.

“想来的话就接电话，”他喊道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][step] ['jɑːndər] .

"	There's	a	step	yonder	.
"	有	一个	步	远处	.

“那边有个台阶。”

" [ʃiː; ʃi] [siːzd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər] [ʌp] [bɪˈsaɪd]
" She seized his hand and smiled at him when he drew her up beside
" 她 查获 他的 手 和 微笑 在 他 什么时候 他 画 她 向上 旁
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“当他把她拉到他身边时，她抓住他的手，对他笑了笑。”

" [θæŋks] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Thanks , " she said .
" 谢谢 , " 她 说 .

“谢谢，”她说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [tuː] [leɪt] . "
" I was nearly too late . "
" 我 曾是 几乎 也 晚的 . "

我差点就来不及了。

" [pərˈhæps][wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpaɪlət] , [wer] [ˈðɛrəl] [biː; bi] [mɔːr] [ruːm] , "
" Perhaps we had better make for the pilot , where there'll be more room , "
" 也许 我们 有 更好的 制作 为了 这 飞行员 , 在哪里 将会 是 更多的 房间 , "
[dʒɔːrdʒ] [səˈdʒestɪd] ,
George suggested ,
乔治 建议 ,

“或许我们最好去试飞站，那里空间更大一些，”乔治建议道。

[æz; əz] [tuː] [mɔːr] [ˈpæsndʒɚ] [ˈskræmbld] [ʌp] .
as two more passengers scrambled up .
作为 二 更多的 乘客 打乱 向上 .

又有两名乘客爬了上来。

[ðeɪ] [krept] [ˈfɔːrwərd] , [ˈhoʊldɪŋ] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] [gɑːrd] - [reɪl] ,
They crept forward , holding on by the guard - rail ,
他们 悄悄地爬 向前 , 保持 在 经过 这 警卫 - 轨 ,

他们手扶着护栏，匍匐前进。

[waɪl] [ðə; ði] [greɪt] [ˈendʒɪn] [bɪˈgæn][tuː; tə] [rɑːk] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈgæðərd] [spiːd] .
while the great engine began to rock as it gathered speed .
尽管 这 伟大的 引擎 开始 到 岩石 作为 它 聚集 速度 .

随着引擎加速，巨大的引擎开始摇晃起来。

[ðə; ði][gɜːrl] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [ˈfɪrləs] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [frʌnt] ,
The girl , however , was fearless , and at length they reached the front ,
这 女孩 , 然而 , 曾是 无畏 , 和 在 长度 他们 达到 这 正面 ,

然而，这女孩却毫不畏惧，最终他们到达了前线。

[ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][bɪg] [hed] - [læmp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][traɪˈæŋgjələr] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaɪlət]
and stood beneath the big head - lamp with the triangular frame of the pilot
和 站立 下面 这 大的 头 - 灯 和 这 三角形 框架 的 这 飞行员
[ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪlz] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] .
running down to the rails at their feet .
跑步 向下 到 这 铁轨 在 他们的 脚 .

他们站在巨大的前灯下，驾驶室的三角形灯架一直延伸到脚下的铁轨。

[ðə; ði] [ledʒ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnæroʊ] ,
The ledge along the top of it was narrow ,
这 壁架 沿着 这 顶部 的 它 曾是 狭窄的 ,

顶部的边缘很窄，

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [sæt] [daʊn] [dʒɔːrdʒ] [felt] [kənˈsɜːrnd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈseɪfti] .
and when his companion sat down George felt concerned about her safety .
和 什么时候 他的 伴侣 卫星 向下 乔治 毛毡 担心的 关于 她 安全 .

当他的同伴坐下时，乔治感到担心她的安全。

[hɜːr; hər][hæt][hæd; həd] [bloʊn] [bæk] , ['setɪŋ] [friː] ['tresɪz] [ʌv; əv] ['glɑːsi] [her] ;

Her	hat	had	blown	back	,	setting	free	tresses	of	glossy	hair	;
她	帽子	有	吹	后退	,	环境	自由的	头发	的	光滑	头发	;

她的帽子被风吹飞，露出一头亮泽的秀发；

[hɜːr; hər] [laɪt] [skɜːrt] ['flʌtəd] [ə'genst] [ðə; ði] ['sʊti] ['paɪlət] .

her	light	skirt	fluttered	against	the	sooty	pilot	.
她	光	裙子	飘动	反对	这	煤烟	飞行员	.

她轻盈的裙摆拂过满身煤灰的飞行员。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	You'll	have	to	allow	me	,	"	he	said	,
"	你会	有	到	允许	我	,	"	他	说	,

“你得允许我这么做，”他说。

['tʌkɪŋ] [ðə; ði] [θɪn] ['fæbrɪk] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [æn; ən][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] .

tucking	the	thin	fabric	beneath	her	and	passing	an	arm	around	her	waist	.
塞进	这	薄的	织物	下面	她	和	通过	一个	手臂	大约	她	腰部	.

她将薄薄的布料掖在身下，然后搂住自己的腰。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mænər] [wʌz; wəz] [friː] [frʌm; frəm] ['pruːdɪʃ]

He	thought	she	bore	it	well	,	for	her	manner	was	free	from	prudish
他	想法	她	钻孔	它	出色地	,	为了	她	方式	曾是	自由的	从	拘谨

[ə'lɑːrm][ɔːr] [koʊ'ketɪʃ] [səb'mɪʃ(ə)n] .

alarm	or	coquettish	submission	.
警报	或者	娇媚	提交	.

他认为她表现得很好，因为她的举止既没有故作矜持的惊恐，也没有卖弄风情的顺从。

[wɪð; wɪθ] [saʊnd] [sens] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kɑːmli] [ˌækwɪ'es] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [faʊnd]

With	sound	sense	,	she	had	calmly	acquiesced	in	the	situation	;	but	George	found
和	声音	感觉	,	她	有	平静地	默许	在	这	情况	;	但	乔治	成立

[ðə; ði] ['lætər] ['plez(ə)nt] .

the	latter	pleasant	.
这	后者	令人愉快的	.

她理智地平静地接受了这种情况；但乔治却觉得后者令人愉快。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] ['prɪti] , [ðə; ði] [swɪft] ['moʊʃ(ə)n][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [faɪn] [wɔːrmθ] ['ɪntuː]

His	companion	was	pretty	,	the	swift	motion	had	brought	a	fine	warmth	into
他的	伴侣	曾是	漂亮的	,	这	迅速	运动	有	带来	一个	美好的	温暖	进入

[hɜːr; hər] [tʃiːks] ,

her	cheeks	,
她	脸颊	,

他的同伴很漂亮，那迅捷的动作让她的双颊泛起了一抹红晕。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['spɑːrk(ə)l]['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] ; [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] [vekst] [wen] ['edgər] ,

and	a	sparkle	into	her	eyes	;	and	George	was	slightly	vexed	when	Edgar	,
和	一个	火花	进入	她	眼睛	;	和	乔治	曾是	轻微地	烦恼	什么时候	埃德加	,

她眼中闪着光芒；而当埃德加.....时，乔治略感恼火。

[ə'piəriŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] , [ˌʌn'noʊtɪst] [baɪ][ðə; ði][gɜːrl] , ['sɜrˌveɪd] [hɪm; ɪm]

appearing	round	the	front	of	the	engine	,	unnoticed	by	the	girl	,	surveyed	him
出现	圆形的	这	正面	的	这	引擎	,	未被察觉	经过	这	女孩	,	调查	他

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] .

with	a	grin	.
和	一个	咧嘴笑	.

他绕到引擎前面，女孩没有注意到他，他咧嘴一笑，打量着他。

" [ɪz][ðer; ðər] [ruːm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

"	Is	there	room	for	me	?
"	是	那里	房间	为了	我	?

“这里有我的位置吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ,

"	I	had	to	leave	the	place	where	I	was	,
"	我	有	到	离开	这	地方	在哪里	我	曾是	,

我不得不离开我当时所在的地方，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][maɪ] [ˈfeloʊ] [ˈpæsndʒɚ] [ˈdɪdnt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] [ɪf] [ðeɪ] [pʊʃt] [ˌem ˈiː] [ɔːf] .

because	my	fellow	passengers	didn't	seem	to	mind	if	they	pushed	me	off	.
因为	我的	同伴	乘客	没有	似乎	到	头脑	如果	他们	推动	我	离开	.

因为我的同车乘客似乎并不介意他们把我推下去。

[ə; eɪ]['streɪndʒər] ['dʌznt] [get] [mʌtʃ] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

A	stranger	doesn't	get	much	consideration	in	this	country	.
一个	陌生人	不	得到	很多	考虑	在	这	国家	.

在这个国家，陌生人很难得到优待。

" [ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] [kənˈsɪdərɪŋli] [ænd; ənd] ['ænsər] , [θruː] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv]

"	The	girl	looked	up	at	him	consideringly	and	answered	,	through	the	roar	of
"	这	女孩	看起来	向上	在	他	深思熟虑地	和	回答	,	通过	这	吼	的

[ðə; ði] ['endʒɪn] :

the	engine	:
这	引擎	:

女孩若有所思地抬头看着他，透过引擎的轰鸣声回答道：

" [juː; jʊ] [meɪ] [sɪt] [hɪr] , [ɪf] [juːl] [stɑːp] ['krɪtɪsaɪzɪŋ] [ˌjuː 'es] . "

"	You	may	sit	here	,	if	you'll	stop	criticizing	us	.	"
"	你	可能	坐	这里	,	如果	你会	停止	批评	我们	.	"

“如果你停止批评我们，你可以坐在这里。”

" [its] [kwaɪt] [fer] , " ['edgər][prəu'testid] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .

"	It's	quite	fair	,	"	Edgar	protested	,	as	he	took	his	place	by	her	side	.
"	它是	相当	公平的	,	"	埃德加	抗议	,	作为	他	采取	他的	地方	经过	她	边	.

“这很公平，”埃德加抗议道，同时走到她身边坐下。

" [aɪv] [bɪn] [ɪn]['kænədə]['oʊnli] [θriː] [deɪz] ,

"	I've	been	in	Canada	only	three	days	,
"	我已经	到过	在	加拿大	仅有的	三	天	,

“我到加拿大才三天，

[bʌt; bət] [aɪv] ['sevrəl] [taɪmz] [hɜːrd] [maɪ'self] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][æz; əz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,

but	I've	several	times	heard	myself	alluded	to	as	an	Englishman	,
但	我已经	一些	时代	听到	我	暗示	到	作为	一个	英国人	,

但我曾多次听到有人暗示我是英国人。

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][sʌm; səm][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] . "

as	if	that	were	some	excuse	for	me	.	"
作为	如果	那	是	一些	原谅	为了	我	.	"

仿佛那能成为我的借口似的。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [prəˈvoʊkɪŋ] ['piːp(ə)l] [baɪ][jʊr; jər] [suːˈpɪriər] [er] ? "

"	Are	you	sure	you	haven't	been	provoking	people	by	your	superior	air	?	"
"	是	你	当然	你	还没有	到过	挑衅	人们	经过	你的	优越的	空气	?	"

“你确定你那副高人一等的姿态没有激怒别人吗？”

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ] [pəˈzest] [wʌn] ;

"	I	didn't	know	I	possessed	one	;
"	我	没有	知道	我	拥有	一	;

“我不知道我拥有一个；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] ['hʌmb(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][ɪn] ['kænədə] .

but	I	don't	see	why	I	should	be	very	humble	because	I'm	in	Canada	.
但	我	不	看	为什么	我	应该	是	非常	谦逊的	因为	我是	在	加拿大	.

但我看不出身在加拿大我为什么要表现得非常谦虚。

" [ðə; ði][gɜːrl] [læft] [gʊd] - , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] .

"	The	girl	laughed	good	-	humoredly	,	and	turned	to	George	.
"	这	女孩	笑了	好的	-	幽默地	,	和	转向	到	乔治	.

女孩爽朗地笑了笑，然后转向乔治。

" [aɪm][glæd][aɪ] [keɪm] .

"	I'm	glad	I	came	.
"	我是	高兴的	我	来了	.

我很高兴我来了。

[ðɪs] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

This	is	delightful	,	"	she	said	.
这	是	愉快	,	"	她	说	.

“这真令人高兴，”她说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [dʒɔːrdʒ] [əd'mɪtɪd] , [æn; ən] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [ɪk'spɪriəns] .

It	was	,	George	admitted	,	an	exhilarating	experience	.
它	曾是	,	乔治	承认	,	一个	令人振奋	经验	.

乔治承认，那是一次令人兴奋的经历。

[ðə; ði][bɪg] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][tɑːp] [spiːd] , ['rɑːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['sʌmwʌt]

The	big	engine	was	now	running	at	top	speed	,	rocking	down	the	somewhat
这	大的	引擎	曾是	现在	跑步	在	顶部	速度	,	摇滚	向下	这	有些

['rʌfli] [leɪd] [laɪn] .

roughly	laid	line	.
大致	铺设	线	.

现在，这台大型机车正以最高速度运转，沿着略显粗糙的铁轨颠簸前行。

[bæŋks] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] ['gliːmɪŋ] ['wɔːtər] [sped] [pæst] ,

Banks	of	trees	and	stretches	of	gleaming	water	sped	past	,
银行	的	树木	和	伸展	的	闪闪发光	水	加速	过去的	,

成排的树木和波光粼粼的水面飞速掠过，

[ðə; ði] [reɪlz] [ə'hed] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

The	rails	ahead	came	flying	back	to	them	.
这	铁轨	前方	来了	飞行	后退	到	他们	.

前方的铁轨飞快地向他们袭来。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['fɝːz] ,

The	sun	was	on	the	firs	,
这	太阳	曾是	在	这	杉树	,

阳光洒在冷杉树上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [læʃ] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['freɪgrəns] .

and	the	wind	that	lashed	George's	face	was	filled	with	their	fragrance	.
和	这	风	那	鞭打	乔治的	脸	曾是	已填	和	他们的	香味	.

吹拂在乔治脸上的风中充满了他们的香气。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ə; eɪ] [tres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [her] [bluː] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,

Once	or	twice	a	tress	of	his	companion's	hair	blew	across	his	cheek	,
一次	或者	两次	一个	树	的	他的	同伴的	头发	吹	穿过	他的	脸颊	,

一两次，同伴的一缕头发拂过他的脸颊。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðɪs] .

but	she	did	not	appear	to	notice	this	.
但	她	做过	不是	出现	到	注意	这	.

但她似乎并没有注意到这一点。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] [spiːd] .

He	thought	she	was	conscious	of	little	beyond	the	thrill	of	speed	.
他	想法	她	曾是	有意识的	的	小的	超过	这	刺激	的	速度	.

他认为她除了速度带来的刺激之外，几乎什么都意识不到。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['endʒɪn] [stɑːpt] [wer] [ðə; ði] [laɪn] [krɔːst] [ə; eɪ] [leɪk] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ]

At	length	the	engine	stopped	where	the	line	crossed	a	lake	on	a	high
在	长度	这	引擎	停止	在哪里	这	线	交叉	一个	湖	在	一个	高的

[ɪm'bæŋkmənt] .

embankment	.
堤	.

最后，火车停在了铁路线跨越湖泊的高堤上。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊ] [ʌv; əv] [freɪt] - [kɑːrz] [stʊd] [nɪr] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [træk] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [reɪlz]

A	long	row	of	freight	-	cars	stood	near	a	break	in	the	track	into	which	the	rails
一个	长的	排	的	货运	-	汽车	站立	靠近	一个	休息	在	这	追踪	进入	哪个	这	铁轨

[ræn] [daʊn] ,

ran	down	,
跑	向下	,

一长排货车停放在铁轨断裂处附近，铁轨就延伸到断裂处下方。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [klaʊd] [ʌv; əv] [stiːm] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði][gæp] .

and	a	faint	cloud	of	steam	rose	from	the	gap	.
和	一个	头晕的	云	的	蒸汽	玫瑰	从	这	差距	.

一缕淡淡的蒸汽从缝隙中升腾而起。

[dʒɔːrdʒ] [helpt] [ðə; ði][gɜːrl] [daʊn] , [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] ['edgər] , [huː] [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪz; ɪz]

George	helped	the	girl	down	,	anticipating	Edgar	,	who	seemed	anxious	to	offer	his
乔治	帮助	这	女孩	向下	,	预期	埃德加	,	WHO	似乎	焦虑的	到	提供	他的

[ə'sɪstəns] ,

assistance	,
协助	,

乔治扶着女孩下了车，他预料到埃德加会过来帮忙，埃德加似乎也急于伸出援手。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] ['fɔːrwərd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] .

and	they	walked	forward	until	they	could	see	into	the	pit	.
和	他们	步行	向前	直到	他们	可以	看	进入	这	坑	.

他们向前走，直到能够看到坑底。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['fɔːrti] [fiːt] [ɪn] [depθ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] , ['sɔfənd] [baɪ] ['hevi] [reɪn] ,

It	was	nearly	forty	feet	in	depth	,	for	the	embankment	,	softened	by	heavy	rain	,
它	曾是	几乎	四十	脚	在	深度	,	为了	这	堤	,	软化	经过	重的	雨	,

由于暴雨冲刷，堤岸土方变得松软，积水深度接近四十英尺。

[hæd; həd] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .

had	slipped	into	the	lake	.
有	滑倒了	进入	这	湖	.

滑入了湖里。

[ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ə; eɪ][hjuːdʒ][ˌloʊkə'moʊtɪv] [leɪ] ['ʃætərd] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'tɜːrnd] ,

In	the	bottom	a	huge	locomotive	lay	shattered	and	overturned	,
在	这	底部	一个	巨大的	机车	躺	破碎	和	翻覆	,

底部是一辆巨大的机车，损毁严重，翻倒在地。

[wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] ['tɔɪlɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

with	half	a	dozen	men	toiling	about	it	.
和	一半	一个	打	男人	辛勤劳作	关于	它	.

六个男人在辛勤劳作。

[ðə; ði][gɜːrl] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gæsp] ,

The	girl	stopped	with	a	little	gasp	,
这	女孩	停止	和	一个	小的	喘气	,

女孩停了下来，轻轻地倒吸了一口气。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['streɪndʒli] [ɪm'presɪv] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] .

for	there	was	something	strangely	impressive	in	the	sight	of	the	wreck	.
为了	那里	曾是	某物	奇怪的	感人的	在	这	视线	的	这	破坏	.

因为残骸的景象有一种奇特的震撼感。

" [its] ['dredf(ə)l] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	It's	dreadful	,	isn't	it	?
"	它是	可怕	,	不是	它	?

“太可怕了，不是吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

[ðen] [ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['gæðərd] [raʊnd] .

Then	the	men	who	had	come	with	them	gathered	round	.
然后	这	男人	WHO	有	来	和	他们	聚集	圆形的	.

然后，和他们一起来的人都围了过来。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['faɪərmən] ?

"	Where's	the	fireman	?
"	在哪里?	这	消防队员	?

消防员在哪里?

" [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [æskt] .

"	one	of	them	asked	.
"	一	的	他们	问	.

其中一人问道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [wen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] .

"	He	was	too	late	when	he	jumped	.
"	他	曾是	也	晚的	什么时候	他	跳了起来	.

他跳下去的时候已经太晚了。

[hæv; həv] [ðeɪ] [gɑːt][hɪm; ɪm] [aʊt] ? "

Have	they	got	him	out	?	"
有	他们	得到	他	出去	?	"

他们把他救出来了吗?

" [ges] [nɑːt] , " [sed] [ə'nʌðər] .

"	Guess	not	,	"	said	another	.
"	猜测	不是	,	"	说	其他	.

“看来不是，”另一个人说道。

" [siː] , [ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dʒæk] [ʌp] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . "

"	See	,	they're	trying	to	jack	up	the	front	of	her	.	"
"	看	,	它们是	尝试	到	杰克	向上	这	正面	的	她	.	"

“你看，他们正试图把她的车头顶起来。”

" [ɑːnt] [juː; jʊ] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn] ?

"	Aren't	you	mistaken	about	the	man	?
"	不是	你	错误	关于	这	男人	?

你是不是对这个人有误解了?

" [dʒɔːrdʒ] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['spiːkər] ['miːnɪŋli] .

"	George	asked	,	looking	at	the	first	speaker	meaningly	.
"	乔治	问	,	寻找	在	这	第一的	扬声器	有意义的	.

“乔治意味深长地看着第一个发言者问道。”

" [waɪ] , [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Why	,	no	,	"	replied	the	other	.
"	为什么	,	不	,	"	回复	这	其他	.

“为什么不呢？”另一个人回答道。

" ['hiːz] ['sɜːrt(ə)nli] [pɪnd] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rek] .

"	He's	certainly	pinned	down	among	the	wreck	.
"	他是	当然	已置顶	向下	之中	这	破坏	.

“他肯定被困在残骸中了。”

[ðeɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

They'll	find	him	before	long	.
他们会	寻找	他	前	长的	.

他们很快就会找到他。

['iznt] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒækɪt] [sliːv] ?

Isn't	that	a	jacket	sleeve	?
不是	那	一个	夹克	袖子	?

那不是外套袖子吗?

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] , [æz; əz]['edgər] [droʊv] [æn; ən] ['elboʊ] [hɑːrd]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

"	He	broke	off	with	an	exclamation	,	as	Edgar	drove	an	elbow	hard	into	his
"	他	打破	离开	和	一个	感叹	,	作为	埃德加	驾驶	一个	弯头	难的	进入	他的

[rɪbz] ;

ribs	;
肋骨	;

“他惊呼一声，话音未落，埃德加就用手肘狠狠地顶了一下他的肋骨；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

but	it	was	too	late	.
但	它	曾是	也	晚的	.

但为时已晚。

[ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət] [dʒɔːrdʒ] , [waɪt] [ɪn] [feɪs] .

The	girl	looked	around	at	George	,	white	in	face	.
这	女孩	看起来	大约	在	乔治	,	白色的	在	脸	.

女孩环顾四周，看着乔治，脸色苍白。

" [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][mæn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['endʒɪn] ?

"	Is	there	a	man	beneath	the	engine	?
"	是	那里	一个	男人	下面	这	引擎	?

“引擎下面有人吗？”

[dəunt][traɪ][tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɔːf] . "

Don't	try	to	put	me	off	.	"
不	尝试	到	放	我	离开	.	"

别想吓唬我。

" [aɪm] [ə'freɪd] [its] [ðə; ði] [keɪs] . "

"	I'm	afraid	it's	the	case	.	"
"	我是	害怕的	它是	这	案件	.	"

“恐怕情况就是这样。”

" [ðen] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ?

"	Then	why	did	you	bring	me	?
"	然后	为什么	做过	你	带来	我	?

“那你为什么带我来？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] .

"	she	cried	with	a	shudder	.
"	她	哭	和	一个	不寒而栗	.

她颤抖着哭了起来。

" [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] !

"	Take	me	away	at	once	!
"	拿	我	离开	在	一次	!

“立刻带我走！”

" [dʒɔːrdʒ] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [ðə; ði] [ˈsɪriəs] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæksɪdənt] .

"	George	explained	that	he	had	forgotten	the	serious	nature	of	the	accident	.
"	乔治	解释	那	他	有	被遗忘的	这	严肃的	自然	的	这	事故	.

乔治解释说，他已经忘记了事故的严重性。

[hiː; hi] [ˈheɪstɪli] [helpt] [hɜːr; hər] [ʌp] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

He	hastily	helped	her	up	and	turned	away	with	her	,
他	草草	帮助	她	向上	和	转向	离开	和	她	,

他赶紧扶她起来，然后带着她转身离开。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈboʊldər] .

but	when	they	had	gone	a	little	distance	she	sat	down	on	a	boulder	.
但	什么时候	他们	有	已消失	一个	小的	距离	她	卫星	向下	在	一个	巨石	.

但走了一段路后，她坐在了一块巨石上。

" [aɪ] [fiːl] [ˈbædli] [ˈstɑːrtld] [ænd; ənd] [əˈʃeɪmd] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .

"	I	feel	badly	startled	and	ashamed	,	"	she	exclaimed	.
"	我	感觉	糟糕	惊慌	和	羞愧	,	"	她	惊呼	.

“我感到非常震惊和羞愧，”她惊呼道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [endˈʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈspektək(ə)l] ,

"	I	was	enjoying	it	,	as	a	spectacle	,
"	我	曾是	享受	它	,	作为	一个	奇观	,

“我当时很享受，把它当作一场表演。”

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [krʌʃt] [tuː; tə] [deθ] .

and	all	the	time	there	was	a	man	crushed	to	death	.
和	全部	这	时间	那里	曾是	一个	男人	碎	到	死亡	.

然而，与此同时，却有一个人被压死了。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈkʌvərd] [hɜːr; hər] [kəmˈpoʊʒər] .

"	Then	she	recovered	her	composure	.
"	然后	她	恢复	她	镇定	.

然后她恢复了镇定。

" [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [help] .

"	Go	back	and	help	.
"	去	后退	和	帮助	.

回去帮忙。

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [frend] [ɪz] [ˈɡetɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] .

Besides	,	I	think	your	friend	is	getting	into	trouble	.
除了	,	我	思考	你的	朋友	是	获得	进入	麻烦	.

此外，我觉得你的朋友要遇到麻烦了。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] .

"	She	was	right	.
"	她	曾是	正确的	.

“她说得对。”

[ðə; ði][mæn] [ˈedɡər] [traɪd] [tuː; tə] [ˈsaɪləns] [hæd; həd] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [ˈsævɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈræðər]

The	man	Edgar	tried	to	silence	had	turned	upon	him	,	savage	and	rather	breathless	.
这	男人	埃德加	尝试	到	沉默	有	转向	之上	他	,	野蛮的	和	相当	喘不过气	.

[ˈbreθləs] .

埃德加试图让那个人闭嘴，结果那个人却反过来攻击他，凶狠而气喘吁吁。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪl] [fɪks] [juː; jʊ] [ˈmaɪti] [kwɪk] .

"	Now	,	"	he	said	,	"	I'll	fix	you	mighty	quick	.
"	现在	,	"	他	说	,	"	患病的使固定		你	强大的	快的	.

“现在，”他说，“我会很快治好你。”

[θɪŋk] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bleɪmd] ['pəːsi] ['stɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] ['ɪntuː] [ˌem 'iː] ?

Think	I'm	going	to	have	a	blamed	Percy	sticking	his	elbow	into	me	?
思考	我是	去	到	有	一个	被指责	珀西	粘性	他的	弯头	进入	我	?

你觉得我会被冤枉，珀西会用胳膊肘顶我吗?

" ['edgər] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg] [ænd; ənd] ['brɔːni] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ʌv; əv] ['sʌmwʌt]

"	Edgar	glanced	at	the	big	and	brawny	man	,	with	a	twinge	of	somewhat
"	埃德加	瞥了一眼	在	这	大的	和	强壮的	男人	,	和	一个	轻微疼痛	的	有些

['nætʃ(ə)rəl] [ʌn'iːzinis] ;

natural	uneasiness	;
自然的	不安	;

埃德加瞥了一眼那个身材高大魁梧的男人，心中自然流露出一丝不安；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['greɪtli] [dɔːntid] .

but	he	was	not	greatly	daunted	.
但	他	曾是	不是	非常	畏惧	.

但他并没有因此而气馁。

" [oʊ] , [wel] , " [hiː; hi] [ri'tɔːtid] ['kuːlli] , " [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Oh	,	well	,	"	he	retorted	coolly	,	"	if	that's	the	way	you	look	at	it	!
"	哦	, 出色地	,	"	他	反驳	冷静地	,	"	如果	那就是	这	方式	你	看	在	它	!

“哦，好吧，”他冷冷地反驳道，“如果你是这么看的话！”

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['despərət] ['hɜːri] , [aɪl] [teɪk] [ɔːf] [maɪ] ['dʒækɪt] . "

But	if	you're	not	in	a	desperate	hurry	,	I'll	take	off	my	jacket	.	"
但	如果	你是	不是	在	一个	绝望的	匆忙	, 患病的		拿	离开	我的	夹克	.	"

但如果你不是特别着急，我就把外套脱下来。

" [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [prɑːd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] , ['eniweɪ] ? " [ə'nʌðər] [æskt] .

"	What	did	you	prod	him	for	,	anyway	?	"	another	asked	.
"	什么	做过	你	生产	他	为了	,	反正	?	"	其他	问	.

“你到底追问他什么了？”另一个人问道。

" [aɪm] ['sɑːri] [aɪ] ['dɪdnt] [dʒæb] [hɪm; ɪm] [twaɪs] [æz; əz] [hɑːrd] ; [ðoʊ] [aɪ'd] [hæv; həv] ['weɪstɪd] [maɪ] ['enərdʒi] ,

"	I'm	sorry	I	didn't	jab	him	twice	as	hard	;	though	I'd	have	wasted	my	energy	,
"	我是	对不起	我	没有	戳	他	两次	作为	难的	;	尽管	ID	有	浪费	我的	活力	,

“我很遗憾没有再狠狠地揍他一拳；虽然那样会浪费我的力气。”

" ['edgər] [ɪk'spleɪnd] .

"	Edgar	explained	.
"	埃德加	解释	.

埃德加解释道。

" [ðə; ði] ['feloʊ] [hæz; həz] [noʊ] [sens] ,

"	The	fellow	has	no	sense	,
"	这	同伴	有	不	感觉	,

“这家伙毫无理智，”

[bʌt; bət] [ðæts] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] .

but	that's	no	reason	why	he	should	be	allowed	to	frighten	a	pretty	girl	.
但	那就是	不	原因	为什么	他	应该	是	允许	到	吓唬	一个	漂亮的	女孩	.

但这并不是允许他恐吓漂亮女孩的理由。

" [hɪz; ɪz] [æn'tægənɪst] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [laɪt] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [dɔːnd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

"	His	antagonist	looked	as	if	a	light	had	suddenly	dawned	on	him	.
"	他的	反派	看起来	作为	如果	一个	光	有	突然	黎明	在	他	.

“他的对手看起来就像突然开窍了一样。”

" [ɪz] [ðæt] [waɪ] [juː; jʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Is	that	why	you	did	it	?	"
"	是	那	为什么	你	做过	它	?	"

“这就是你这么做的原因吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" Of course !
" 的 课程 !

“当然!

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪˈd] [əˈtæk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈnɪrli] [twaɪs] [maɪ] [weɪt] [wɪˈðaʊt] [sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] ?
Do you think I'd attack a man of nearly twice my weight without some reason ?
做 你 思考 ID 攻击 一个 男人 的 几乎 两次 我的 重量 没有 一些 原因 ?

你觉得我会无缘无故地攻击一个体重几乎是我两倍的男人吗?

" [ðə; ði] [ˈfeloʊ] [læft] .
" The fellow laughed .
" 这 同伴 笑了 .

那人笑了。

" [wiːl] [let] [ˌaɪ ˈtiː][goʊ][æt; ət] [ðæt] .
" We'll let it go at that .
" 出色地 让 它 去 在 那 .

我们就此打住吧。

[jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [ˈpəːsi] .
You're all right , Percy .
你是 全部 正确的 , 珀西 .

你没事，珀西。

[wiː; wi] [laɪk] [juː; jʊ] . "
We like you . "
我们 喜欢 你 . "

我们喜欢你。

" [θæŋks] , " [sed] [ˈedgər] ; " [bʌt; bət][maɪ] [neɪm] [ˈiznt] [ˈpəːsi] .
" Thanks , " said Edgar ; " but my name isn't Percy .
" 谢谢 , " 说 埃德加 ; " 但 我的 姓名 不是 珀西 .

“谢谢，”埃德加说，“但我的名字不是珀西。”

[ˈkudnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ˈstaɪlɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ?
Couldn't you think of something more stylish for a change ?
不能 你 思考 的 某物 更多的 时髦的 为了 一个 改变 ?

你就不能换个更时尚的风格吗?

" [ðeɪ] [ˈgriːtɪd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [hɔːrs] [ˈlæftər] ; [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] , [əˈraɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] ,
" They greeted this with hoarse laughter ; and George , arriving on the scene ,
" 他们 问候 这 和 嘶哑 笑声 ; 和 乔治 , 抵达 在 这 场景 ,

他们发出沙哑的笑声；乔治这时赶到现场，

[ˈskræmbld] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][pɪt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][help][ðə; ði][men] [bɪˈloʊ] .
scrambled down into the pit with them to help the men below .
打乱 向下 进入 这 坑 和 他们 到 帮助 这 男人 以下 .

他们和他们一起爬下坑去帮助下面的人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [ˈleɪtər] [wen] [hiː; hi] [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði][gɜːrl] ,
It was some time later when he rejoined the girl ,
它 曾是 一些 时间 之后 什么时候 他 重新加入 这 女孩 ,

过了一段时间，他才重新和女孩会合。

[huː] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈgæðərɪŋ] [ˈberiz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
who was then gathering berries in the wood .
WHO 曾是 然后 采集 浆果 在 这 木头 .

当时他正在树林里采浆果。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][wɜːr; wər][ˈgraɪmi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [sɔɪld] .
She saw that his face and hands were grimy and his clothes were soiled .
她 锯 那 他的 脸 和 双手 是 肮脏的 和 他的 衣服 是 脏的 .

她看到他的脸和手都很脏，衣服也很脏。

" [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [mæn] .

"	I	heard	that	you	found	the	unfortunate	man	.
"	我	听到	那	你	成立	这	不幸	男人	.

我听说你找到了那个不幸的人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [sæd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

It	was	very	sad	,	"	she	said	.
它	曾是	非常	伤心	,	"	她	说	.

“这太令人难过了，”她说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [sɪns] ? "

"	But	what	have	you	been	doing	since	?	"
"	但	什么	有	你	到过	正在做	自从	?	"

“但你之后都做了些什么呢？”

" [ˈʃʌv(ə)l] [ə; eɪ] [tʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ˈgrǽv(ə)l] .

"	Shoveling	a	ton	or	two	of	gravel	.
"	铲雪	一个	吨	或者	二	的	碎石	.

“铲一两吨碎石。”

[ðen] [aɪ] [əˈsɪstɪd] [ɪn] [dʒǽkɪŋ] [ʌp] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈendʒɪn] . "

Then	I	assisted	in	jacking	up	one	side	of	the	engine	.	"
然后	我	协助	在	千斤顶	向上	一	边	的	这	引擎	.	"

然后我帮忙把发动机的一侧顶了起来。

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么？

[dɪd] [juː; jʊ][ɪnˈdʒɔɪ][ˌaɪ ˈtiː] ?

Did	you	enjoy	it	?
做过	你	享受	它	?

你喜欢吗？

" [dʒɔːrdʒ] [ləft] ; [hiː; hi][hæd; həd] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] , [ɪkˈspɪriənst] [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈpleʒər]

"	George	laughed	;	he	had	,	as	it	happened	,	experienced	a	curious	pleasure
"	乔治	笑了	;	他	有	,	作为	它	发生	,	经验丰富的	一个	好奇的	乐趣

[ɪn][ðə; ði] [wɜːrk] .

in	the	work	.
在	这	工作	.

乔治笑了；碰巧的是，他在这项工作中体验到了一种奇特的乐趣。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] [ˈvɪgərəs] [spɔːrts] ; [bʌt; bət] , [ˈæftər][ɔːl] , [ðeɪ] [led][tuː; tə]

He	was	accustomed	to	the	more	vigorous	sports	;	but	,	after	all	,	they	led	to
他	曾是	习惯	到	这	更多的	蓬勃	运动的	;	但	,	后	全部	,	他们	引领	到

[noʊ][ˈtǽndʒəb(ə)l] [rɪˈzʌlts] ,

no	tangible	results	,
不	有形	结果	,

他习惯了比较激烈的运动；但是，归根结底，这些运动并没有带来任何实际成果。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [hɪz; ɪz][ˈriːs(ə)nt][tǽsk][wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] — [wʌn] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv]

and	in	this	respect	his	recent	task	was	different	—	one	,	as	he	thought	of
和	在	这	尊重	他的	最近的	任务	曾是	不同的	—	一	,	作为	他	想法	的

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

在这方面，他最近的任务有所不同——在他看来，这是一项.....

[kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [wʌn][hæd; həd] [dʌn] .

could	see	what	one	had	done	.
可以	看	什么	一	有	完毕	.

可以看到别人做了什么。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'bɪləti] [ʌv; əv] ['strɪktli] ['præktɪk(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] ,

He	had	been	endowed	with	some	ability	of	strictly	practical	description	,
他	有	到过	捐赠	和	一些	能力	的	严格	实际的	描述	,

他具备一定的实用描述能力，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][soʊ][fɑːr] [ɪ'skeɪpt] [dɪ'veləpmənt] .

though	it	had	so	far	escaped	development	.
尽管	它	有	所以	远的	逃脱	发展	.

虽然它至今尚未得到开发。

" [jes] , " [hiː; hi] [ri'spɔndid] .

"	Yes	,	"	he	responded	.
"	是的	,	"	他	回应	.

“是的，”他回答道。

" [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

"	I	enjoyed	it	very	much	.
"	我	享受	它	非常	很多	.

我非常喜欢。

" [ðə; ði][gɜːrl] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

"	The	girl	regarded	him	with	a	trace	of	curiosity	.
"	这	女孩	认为	他	和	一个	痕迹	的	好奇心	.

女孩带着一丝好奇打量着他。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪz] [nuː] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

"	Was	that	because	work	of	the	kind	is	new	to	you	?	"
"	曾是	那	因为	工作	的	这	种类	是	新的	到	你	?	"

“是因为你以前没做过这类工作吗？”

" [noʊ] , " [dʒɔːrdʒ] ['ænsər] .

"	No	,	"	George	answered	.
"	不	,	"	乔治	回答	.

“不，”乔治回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)lti] .

"	It	isn't	altogether	a	novelty	.
"	它	不是	共	一个	新奇	.

“这并非完全是新鲜事。”

[aɪ] [wʌns] [spent] [θriː] ['jɪrz] [ɪn]['mænjuəl]['leɪbər] ; [ænd; ənd] [naʊ] [wen] [aɪ] [lʊk] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

I	once	spent	three	years	in	manual	labor	;	and	now	when	I	look	back	at	them	,
我	一次	花费	三	年	在	手动的	劳动	;	和	现在	什么时候	我	看	后退	在	他们	,

我曾做过三年体力劳动；现在回想起来，

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] [ðen] .

I	believe	I	was	happy	then	.
我	相信	我	曾是	快乐的	然后	.

我相信那时我很快乐。

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] .

"	She	nodded	as	if	she	understood	.
"	她	点头	作为	如果	她	理解	.

她点点头，好像明白了似的。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [wɔːk] [bæk] ? " [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] .

"	Shall	we	walk	back	?	"	she	suggested	.
"	将	我们	走	后退	?	"	她	建议	.

“我们走回去吧？”她提议道。

[ðeɪ] [went] [ɑːn] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['fɪrsli] [hɑːt][ænd; ənd][ðə; ði]
They went on together , and though the sun was now fiercely hot and the
他们 去 在 一起 , 和 尽管 这 太阳 曾是 现在 激烈地 热的 和 这
['dɪstəns] [lɔːŋ] ,
distance long ,
距离 长的 ,

他们一起继续前行，尽管烈日当空，路途遥远，

[dʒɔːrdʒ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [wɔːk] .
George enjoyed the walk .
乔治 享受 这 走 .

乔治很喜欢这次散步。

[wʌns] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] ['bæləst] [treɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stiːm] [plaʊ] ['maʊntɪd] [æt; ət][wʌn] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
Once they met a ballast train , with a steam plow mounted at one end of it
一次 他们 遇见 一个 压载物 火车 , 和 一个 蒸汽 犁 安装 在 一 结尾 的 它
,
,
,

他们遇到一列运送道砟的火车，火车的一端装有蒸汽犁。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [men] ['raɪdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən][kɑːrz] ;
and a crowd of men riding on the open cars ;
和 一个 人群 的 男人 骑术 在 这 打开 汽车 ;

还有一群男人乘坐敞篷车；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pæst] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [diːp] ['saɪləns] [ʌv; əv]
but when it had passed there was nothing to break the deep silence of
但 什么时候 它 有 通过了 那里 曾是 没有什么 到 休息 这 深的 沉默 的
[ðə; ði] [wʊdz] .
the woods .
这 树林 .

但当它过去之后，森林里一片寂静，再也没有任何东西打破这沉寂。

[ðə; ði][dɑːrk]['fɝːz] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] [træk] [ɪk'sept] [wen] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ]
The dark firs shut in the narrow track except when here and there a winding
这 黑暗的 杉树 关闭 在 这 狭窄的 追踪 除了 什么时候 这里 和 那里 一个 绕线
[leɪk] [ɔːr] ['frɔːθɪŋ] ['rɪvər] [fɪld] [ə; eɪ] ['sʌni] ['oʊpənɪŋ] .
lake or frothing river filled a sunny opening .
湖 或者 起泡 河 已填 一个 阳光明媚 开幕 .

狭窄的小路被茂密的冷杉树遮蔽，只有偶尔蜿蜒的湖泊或奔腾的河流才能填满阳光照射的空地。

[suːn] ['æftər] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [riːtʃt] [ðə; ði] [treɪn] ,
Soon after George and his companion reached the train ,
很快 后 乔治 和 他的 伴侣 达到 这 火车 ,

乔治和他的同伴到达火车后不久，

[ðə; ði] ['endʒɪn] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] - ,
the engine came back with a row of freightcars ,
这 引擎 来了 后退 和 一个 排 的 - ,

火车头拉着一排货车回来了，

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] ['westərn] [ɪk'spres] [pʊld] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sped]
and during the afternoon the western express pulled out again , and sped
和 期间 这 下午 这 西 表达 拉 出去 再次 , 和 加速
['fjʊriəsli] [θruː] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [bʊʃ] .
furiously through the shadowy bush .
愤怒地 通过 这 阴暗的 衬套 .

下午，西部快车再次出发，飞驰穿过阴暗的灌木丛。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

[dʒɔːrdʒ] [meɪks] [frendz]
GEORGE **MAKES** **FRIENDS**
乔治 制作 朋友们

乔治交朋友

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] ['mɪdnaɪt] [wen] [dʒɔːrdʒ] [wɔːkt] [ɪm'peɪʃntli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]
It **was** **nearing** **midnight** **when** **George** **walked** **impatiently** **up** **and** **down** **the**
它 曾是 临近 午夜 什么时候 乔治 步行 不耐烦地 向上 和 向下 这

['weɪtɪŋ] - [ruːm] [ɪn] ['wɪnɪpeg] ['steɪʃ(ə)n] ,
waiting **-** **room** **in** **Winnipeg** **station** **,**
等待 - 房间 在 温尼伯 车站 ,

临近午夜时分，乔治在温尼伯车站的候车室里不耐烦地来回踱步。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['westərn] [ɪk'spres] [wʌz; wəz] ['veri] [leɪt] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [wen]
for **the** **western** **express** **was** **very** **late** **,** **and** **nobody** **seemed** **to** **know** **when**
为了 这 西 表达 曾是 非常 晚的 , 和 无人 似乎 到 知道 什么时候

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɑːrt] .
it **would** **start** **.**
它 会 开始 .

西部特快列车晚点很久，似乎没有人知道它什么时候发车。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
George **was** **nevertheless** **interested** **in** **his** **surroundings** **,** **and** **with** **some**
乔治 曾是 尽管如此 感兴趣的 在 他的 周围环境 , 和 和 一些

['riːz(ə)n] .
reason **.**
原因 .

不过，乔治对周围的环境很感兴趣，这也不无道理。

[ðə; ði] [greɪt] [ruːm] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn][pə'leɪʃ(ə)l] [staɪl] , [wɪð; wɪθ] [doʊmd] [ruːf] , ['tesəleɪtɪd] ['mɑːrb(ə)l]
The **great** **room** **was** **built** **in** **palatial** **style** **,** **with** **domed** **roof** **,** **tessellated** **marble**
这 伟大的 房间 曾是 建造 在 宫殿 风格 , 和 圆顶 屋顶 , 镶嵌 大理石

[flɔːr] , [ænd; ənd] ['steɪtli] [piləs] :
floor **,** **and** **stately** **pillars** **:**
地面 , 和 庄严 柱子 :

大厅采用宫殿式风格建造，设有圆顶屋顶、镶嵌式大理石地板和庄严的立柱：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] ; [ænd; ənd] ['mæsɪvli] - [freɪmd] ['peintiŋz] [ʌv; əv] [snoʊ] - [kæpt]
it **was** **brilliantly** **lighted** **;** **and** **massively** **-** **framed** **paintings** **of** **snow** **-** **capped**
它 曾是 精彩 照明 ; 和 大规模 - 框 绘画 的 雪 - 封顶

[piːks] [ænd; ənd] ['rɪvər] [gɔːdʒz] [ə'dɔrnd] [ðə; ði] [wɔːlz] .
peaks **and** **river** **gorges** **adorned** **the** **walls** **.**
高峰 和 河 峡谷 装饰 这 墙壁 .

房间里灯光璀璨；墙上挂着巨大的画框，描绘着白雪皑皑的山峰和壮丽的河谷。

[æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] - [treɪn] [frʌm; frəm] ['wɪnɪpeg] [biːtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] ,
An **excursion** **-** **train** **from** **Winnipeg** **Beach** **had** **just** **come** **in** **,**
一个 短途旅行 - 火车 从 温尼伯 海滩 有 只是 来 在 ,

一列从温尼伯海滩开来的观光火车刚刚进站。

[ænd; ənd] [striːmz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] ['sʌmər] [ə'taɪər][wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [θruː]
and **streams** **of** **young** **men** **and** **women** **in** **summer** **attire** **were** **passing** **through**
和 溪流 的 年轻的 男人 和 女性 在 夏天 服装 是 通过 通过

[ðə; ði] [ruːm] .
the **room** **.**
这 房间 .

一群群身着夏装的年轻男女穿过房间。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] ['hæpi] [ænd; ənd] ['prɑːspərəs] :

They	all	looked	happy	and	prosperous	:
他们	全部	看起来	快乐的	和	繁荣	:

他们看起来都很幸福，生活富足：

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði]['gɜ˞ːlz] - [laɪt] ['dresɪz] [wɜːr; wər] ['geɪɚ] [ænd; ənd] [smɑːrtər] [ðæn; ðən] [ðoʊz]

he	thought	the	girls	'	light	dresses	were	gayer	and	smarter	than	those
他	想法	这	女孩们	-	光	连衣裙	是	更gay	和	更聪明	比	那些

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [siːn] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['pæsndʒɚ] ;

usually	seen	among	a	crowd	of	English	passengers	;
通常	已见	之中	一个	人群	的	英语	乘客	;

他认为这些女孩的浅色连衣裙比英国乘客群体中常见的连衣裙更加艳丽、时尚；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [saɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

but	there	was	another	side	to	the	picture	.
但	那里	曾是	其他	边	到	这	图片	.

但事情还有另一面。

['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk] [siːts] [ræn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ]

Rows	of	artistic	seats	ran	here	and	there	,	and	each	was	occupied	by
行	的	艺术	座位	跑	这里	和	那里	,	和	每个	曾是	占领	经过

['dʒeɪdɪd] ['ɪməgrənts] ,

jaded	immigrants	,
厌倦	移民	,

一排排艺术风格的座椅零星分布，每个座位上都坐着一些厌世的移民。

[wɔːrn] [aʊt] [baɪ][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [ɪn][ðə; ði] ['sweltərɪŋ] ['kɑːlənɪst] [kɑːrz] .

worn	out	by	their	journey	in	the	sweltering	Colonist	cars	.
磨损	出去	经过	他们的	旅行	在	这	酷热	殖民者	汽车	.

他们乘坐殖民者公司的闷热车厢，旅途劳顿。

[paɪlz] [ʌv; əv] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['bægɪdʒ] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɔːstɪd] ['tʃɪldrən]

Piles	of	dilapidated	baggage	surrounded	them	,	and	among	it	exhausted	children
痔疮	的	破旧的	行李	包围	他们	,	和	之中	它	筋疲力尽的	孩子们

[leɪ] [ə'sliːp] .

lay	asleep	.
躺	睡着了	.

他们周围堆满了破旧的行李，疲惫的孩子们躺在行李堆里睡着了。

['draʊzi] , ['dʌsti] ['wɪmɪn] , [wɪð; wɪθ] ['kerwɔːrn] ['feɪsɪz] , [wɜːr; wər] ['hʌdld] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ;

Drowsy	,	dusty	women	,	with	careworn	faces	,	were	huddled	beside	them	;
昏昏欲睡	,	尘土飞扬	女性	,	和	忧心忡忡	面孔	,	是	蜷缩着	旁	他们	;

睡眼惺忪、满脸尘土、面容憔悴的妇女们蜷缩在他们旁边；

[men] ['berɪŋ] [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv] [ɪl] - [peɪd] [tɔɪl] [sæt][ɪn][dɪ'dʒektɪd] ['æpəθi] ;

men	bearing	the	stamp	of	ill	-	paid	toil	sat	in	dejected	apathy	;
男人	轴承	这	邮票	的	患病的	-	有薪酬的	辛劳	卫星	在	垂头丧气	冷漠	;

饱受低薪劳作之苦的工人们垂头丧气，冷漠麻木地坐着；

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [iːtʃ] [gruːp] [ðə; ði] [flɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wet] [wɪð; wɪθ] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	all	about	each	group	the	floor	,	which	was	wet	with	drippings	from	the
和	全部	关于	每个	团体	这	地面	,	哪个	曾是	湿的	和	滴落物	从	这

[ruːf] ,

roof	,
屋顶	,

每个小组周围都是湿漉漉的地板，上面沾满了从屋顶滴落的水。

[wʌz; wəz] [struːn] [wɪð; wɪθ][bə'nænə] [skɪnz] , [krʌmz] , [ænd; ənd][skræps][ʌv; əv] [fuːd] .

was	strewn	with	banana	skins	,	crumbs	,	and	scraps	of	food	.
曾是	散落的	和	香蕉	皮肤	,	面包屑	,	和	碎屑	的	食物	.

地上散落着香蕉皮、面包屑和食物残渣。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['hevi] [reɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd]['hjuːmɪd] .

There	had	been	heavy	rains	,	and	the	atmosphere	was	hot	and	humid	.
那里	有	到过	重的	雨	,	和	这	气氛	曾是	热的	和	湿	.

之前下过大雨，空气闷热潮湿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['nuːˌkʌməz] [ðæt] [strʌk] [dʒɔːrdʒ] [moʊst] .

It	was	,	however	,	the	silence	of	these	newcomers	that	struck	George	most	.
它	曾是	,	然而	,	这	沉默	的	这些	新来者	那	击	乔治	最多	.

然而，最让乔治印象深刻的是这些新来者的沉默。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['grʌmblɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] — [ðeɪ] ['skersli] [siːmd] ['vɪgərəs] [ɪ'nʌf]

There	was	no	grumbling	among	them	—	they	scarcely	seemed	vigorous	enough
那里	曾是	不	抱怨	之中	他们	—	他们	几乎	似乎	蓬勃	足够的

[fɔːr; fər] [ðæt] — [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [wʌn] [roʊ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [loʊ] ['sɔbɪŋ]

for	that	—	but	as	he	passed	one	row	he	heard	a	woman's	low	sobbing
为了	那	—	但	作为	他	通过了	一	排	他	听到	一个	女性的	低的	啜泣

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fretf(ə)l] [tʃaɪld] .

and	the	wail	of	a	fretful	child	.
和	这	哀号	的	一个	烦躁	孩子	.

他们之间没有抱怨——他们似乎也没有足够的精力去抱怨——但当他经过一排时，他听到一个女人低声啜泣，还有一个烦躁的孩子的哭声。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi][hæd; həd] [met] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] ['ɪntɪmətid] [baɪ]

After	a	while	the	girl	he	had	met	on	the	train	appeared	and	intimated	by
后	一个	尽管	这	女孩	他	有	遇见	在	这	火车	出现	和	暗示	经过

[ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [dʒɔɪn][hɜːr; hər] .

a	smile	that	he	might	join	her	.
一个	微笑	那	他	可能	加入	她	.

过了一会儿，他在火车上遇到的那个女孩出现了，她微笑着暗示他可以和她一起走。

[ðeɪ] [faʊnd] [æn; ən] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] [siːt] ,

They	found	an	unoccupied	seat	,
他们	成立	一个	空置	座位	,

他们找到一个空位，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['smɑːrtli] - [ə'taɪərd] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [wen] [hiː; hi]

and	a	smartly	-	attired	young	man	who	was	approaching	it	stopped	when	he
和	一个	聪明地	-	穿着	年轻的	男人	WHO	曾是	接近	它	停止	什么时候	他

[sɔː] [ðem; ðəm] .

saw	them	.
锯	他们	.

一位衣着考究的年轻男子走近时，看到他们便停了下来。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] ['kuːlli] , " [aɪ] [ges] [aɪ][wəʊnt] [ɪn'truːd] .

"	Well	,	"	he	said	coolly	,	"	I	guess	I	won't	intrude	.
"	出色地	,	"	他	说	冷静地	,	"	我	猜测	我	惯于	侵入	.

“好吧，”他冷冷地说，“我想我还是不打扰你们了。”

" [dʒɔːrdʒ] [felt] ['sɪriəsli] [ə'nɔɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [,riːə'ʃuəd] [wen] [hɪz; ɪz]

"	George	felt	seriously	annoyed	with	him	,	but	he	was	reassured	when	his
"	乔治	毛毡	严重地	恼怒	和	他	,	但	他	曾是	放心	什么时候	他的

[kəm'pænjən] [læft] [wɪð; wɪθ]['kændɪd] [ə'mjuːzmənt] .

companion	laughed	with	candid	amusement	.
伴侣	笑了	和	坦率	娱乐	.

“乔治对他感到非常恼火，但当他的同伴开怀大笑时，乔治又放心了。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɪtinəs] ,

Though	there	was	no	doubt	of	her	prettiness	,
尽管	那里	曾是	不	怀疑	的	她	美丽	,

虽然她的美貌毋庸置疑，

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ɪmˈpres] [wʌn][moʊst] [ˈfɔːrsəbli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt]

he	had	already	noticed	that	she	did	not	impress	one	most	forcibly	with	the	fact
他	有	已经	注意到	那	她	做过	不是	令人印象深刻	一	最多	强制	和	这	事实

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈtræktɪv] [jʌŋ] [ˈwʊmən] .

that	she	was	an	attractive	young	woman	.
那	她	曾是	一个	吸引人的	年轻的	女士	.

他早就注意到，她给人留下深刻印象的，并不是她是一位漂亮的年轻女性。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [sɪŋk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [wen] [wʌn] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

It	seemed	to	sink	into	the	background	when	one	spoke	to	her	.
它	似乎	到	下沉	进入	这	背景	什么时候	一	辐	到	她	.

当有人和她说话时，那东西似乎就消失在了背景中。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrædər] [ˈtiːdiəs] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] .

"	It	was	rather	tedious	waiting	in	the	hotel	,	"	she	explained	.
"	它	曾是	相当	乏味	等待	在	这	酒店	,	"	她	解释	.

“在酒店里等待实在太无聊了，”她解释说。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnoʊbɑːdi][aɪ][kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə] ; [maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪz] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪn] [ˈbroʊkər] .

"	There	was	nobody	I	could	talk	to	;	my	father	is	busy	with	a	grain	broker	.
"	那里	曾是	无人	我	可以	讲话	到	;	我的	父亲	是	忙碌的	和	一个	粮食	经纪人	.

"

"

"

“我找不到人倾诉；我父亲在一家粮食经纪公司忙着呢。”

" [ðen] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈfɑːrmər] ? "

"	Then	he	is	a	farmer	?	"
"	然后	他	是	一个	农民	?	"

“那他是个农民？”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , " [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][fɑːrm] . "

"	Yes	,	"	said	the	girl	,	"	he	has	a	farm	.	"
"	是的	,	"	说	这	女孩	,	"	他	有	一个	农场	.	"

“是的，”女孩说，“他有一个农场。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [west] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "

"	And	you	live	out	in	the	West	with	him	?	"
"	和	你	居住	出去	在	这	西方	和	他	?	"

“你和他一起住在西部？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈsmaɪlɪŋ] .

"	Of	course	,	"	she	said	,	smiling	.
"	的	课程	,	"	她	说	,	微笑	.

“当然，”她笑着说。

" [stɪl] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ˌmɑːntriˈɔːl] , [ænd; ənd] [ˈɪŋgləɪnd] .

"	Still	,	I	have	been	in	Montreal	,	and	England	.
"	仍然	,	我	有	到过	在	蒙特利尔	,	和	英格兰	.

“不过，我去过蒙特利尔和英国。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒeɪdɪd] [ˈɪməgrənts] .

"	Then	she	turned	and	glanced	at	the	jaded	immigrants	.
"	然后	她	转向	和	瞥了一眼	在	这	厌倦	移民	.

然后她转过身，瞥了一眼那些疲惫不堪的移民。

" [wʌn] [fiːlz] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ber] .

"	One	feels	sorry	for	them	;	they	have	so	much	to	bear	.
"	一	感觉	对不起	为了	他们	;	他们	有	所以	很多	到	熊	.

“真让人同情他们；他们承受了太多。”

" [dʒɔːrdʒ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]

"	George	felt	that	she	wished	to	change	the	subject	,	and	he	followed	her
"	乔治	毛毡	那	她	希望	到	改变	这	主题	,	和	他	随后	她

[liːd] .

lead	.
带领	.

乔治觉得她想换个话题，于是就顺着她的指示做了。

" [aɪ] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['wʌndər] [wer] [ðeɪ] [ɔːl][goʊ][tuː; tə][ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm] .

"	I	feel	inclined	to	wonder	where	they	all	go	to	and	how	you	employ	them	.
"	我	感觉	倾斜	到	想知道	在哪里	他们	全部	去	到	和	如何	你	采用	他们	.

“我很好奇他们都去了哪里，以及你们是如何雇用他们的。”

[jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [stɪl] [siːm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] . "

Your	people	still	seem	anxious	to	bring	them	in	.	"
你的	人们	仍然	似乎	焦虑的	到	带来	他们	在	.	"

你们的人似乎仍然急于把他们带进来。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['θɔːtfəli] , " [its] ['ræðər] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃən] .

"	Yes	,	"	she	replied	thoughtfully	,	"	It's	rather	a	difficult	question	.
"	是的	,	"	她	回复	深思熟虑	,	"	它是	相当	一个	难的	问题	.

“是的，”她若有所思地回答道，“这的确是个难题。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[wiː; wi] [peɪ] [haɪ] ['weɪdʒɪz] — ['piːp(ə)l] [huː] [seɪ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] [help] [ænd; ənd] [kɑːnt]

we	pay	high	wages	—	people	who	say	they	must	dispense	with	help	and	can't
我们	支付	高的	工资	—	人们	WHO	说	他们	必须	分配	和	帮助	和	不能

['kæri] [aʊt] ['juːsf(ə)l]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['loʊər] — [bʌt; bət][ðeəz; ðəz]

carry	out	useful	projects	would	like	to	see	them	lower	—	but	there's
携带	出去	有用	项目	会	喜欢	到	看	他们	降低	—	但	有

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪntər] [wen] ,

the	long	winter	when	,
这	长的	冬天	什么时候	,

我们支付高工资——那些声称必须裁员且无法开展有用项目的人希望降低工资——但漫长的冬季也会带来挑战，

[aʊt] [west] [æt; ət] [liːst] , ['veri] [fjuː] [men] [kæn; kən] [wɜːrk] .

out	West	at	least	,	very	few	men	can	work	.
出去	西方	在	至少	,	非常	很少	男人	能	工作	.

至少在西部地区，很少有男人能工作。

[ðen] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæv; həv] [ɜːrnd] [ɪn] ['sʌmər] ['ræpɪdli] [melts] . "

Then	what	the	others	have	earned	in	summer	rapidly	melts	.	"
然后	什么	这	其他的	有	获得	在	夏天	快速	融化	.	"

然后，其他人夏天挣到的钱很快就化为乌有。

" [bʌt; bət] [wʌt] [duː][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [fɑːrm] - [hændz][ænd; ənd] [mə'kænɪks] [θɪŋk] ?

"	But	what	do	the	Canadian	farm	-	hands	and	mechanics	think	?
"	但	什么	做	这	加拿大	农场	-	双手	和	机械学	思考	?

“但是加拿大的农场工人和机械师们是怎么想的呢？”

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [suːt][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv]['weɪdʒɪz]['broʊkən] [daʊn] .

It	wouldn't	suit	them	to	have	wages	broken	down	.
它	不会	套装	他们	到	有	工资	破碎的	向下	.

对他们来说，工资细分是不合适的。

" [west] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['ɜːrliər] .

"	West	had	come	up	a	few	moments	earlier	.
"	西方	有	来	向上	一个	很少	时刻	早些时候	.

“韦斯特几分钟前就到了。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] , " [hiː; hi] [læft] ; " [ðeɪ] [wəʊnt] [biː; bi] [kənˈsʌltid] .
" It doesn't matter , " he laughed ; " they won't be consulted .
" 它 不 事情 , " 他 笑了 ; " 他们 惯于 是 咨询 .

“没关系，”他笑着说，“他们不会被征询意见。”

[its] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [pʊl] [ðə; ði] [strɪŋz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [əˈdɒpt] [ə; eɪ] [ˈfɔːrwərd] [ˈpɑːləsi]
It's the other people who pull the strings , and they're adopting a forward policy
它是 这 其他 人们 WHO 拉 这 字符串 , 和 它们是 收养 一个 向前 政策
— [rʌʃ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪn] ;
— rush them all in ;
— 匆忙 他们 全部 在 ;

幕后操纵的是其他人，他们采取的是激进的政策——把所有人都赶进来；

[its] [ðer; ðər] [ˈlʊkaʊt] [wen] [ðeɪ] [get] [hɪr] .
it's their lookout when they get here .
它是 他们的 瞭望台 什么时候 他们 得到 这里 .

这是他们到达这里后的瞭望点。

[ðæts] [maɪ] [əˈpɪnjən] ; [ðoʊ] [aɪl] [oʊn] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [rɪˈmɑːrkəbli] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [ˈwestərn] [ˈkænədə] .
That's my opinion ; though I'll own that I know remarkably little about western Canada .
那就是 我的 观点 ; 尽管 患病的 自己的 那 我 知道 非常 小的 关于 西 加拿大 .
"
"
"

这是我的看法；不过我承认，我对加拿大西部知之甚少。

" [juː; jʊ] [wəʊnt] [ædˈmɪt] [ˈhiːz] [raɪt] , " [dʒɔːrdʒ] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrl] .
" You won't admit he's right , " George said to the girl .
" 你 惯于 承认 他是 正确的 , " 乔治 说 到 这 女孩 .

“你就是不肯承认他是对的，”乔治对女孩说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [greɪv] .
She looked grave .
她 看起来 严重 .

她神情严肃。

" [ˈsʌmtaɪmz] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , " [aɪ] [ˈwʌndər] .
" Sometimes , " she answered , " I wonder .
" 有时 , " 她 回答 , " 我 想知道 .

“有时候，”她回答说，“我会想。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [west] .
" Then she turned to West .
" 然后 她 转向 到 西方 .

然后她转向韦斯特。

" [juː; jʊ] [dəunt] [siːm] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You don't seem impressed with the country , " she said .
" 你 不 似乎 印象深刻 和 这 国家 , " 她 说 .

“你似乎对这个国家并不感冒，”她说。

" [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , [aɪ] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtruːθfl] .
" As a rule , I try to be truthful .
" 作为 一个 规则 , 我 尝试 到 是 真实 .

“我通常都尽量说真话。”

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [straɪks] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈprɪti] [mɪkst] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkɔntræsts] .
The country strikes me as being pretty mixed , full of contrasts .
这 国家 罢工 我 作为 存在 漂亮的 混合 , 满的 的 对比 .

给我的印象是，这个国家相当多元化，充满了对比。

[ðeəz; ðəz] [ðɪs] [pleɪs] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ; [wʌn][kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [bɪld]
There's **this** **place** **,** **for** **instance** **;** **one** **could** **imagine** **they** **had** **meant** **to** **build**
有 这 地方 , 为了 实例 ; 一 可以 想象 他们 有 意思是 到 建造
[ə; eɪ] [griːk] [ˈtemp(ə)l] ,
a **Greek** **temple** **,**
一个 希腊语 寺庙 ,

例如，这里就有一个地方；人们可能会觉得他们原本打算建造一座希腊神庙。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈswɪmɪŋ] - [bæθ] .
and **now** **it** **looks** **more** **like** **a** **swimming** **-** **bath** **.**
和 现在 它 看起来 更多的 喜欢 一个 游泳 - 洗澡 .

现在它看起来更像个游泳池了。

[ˈæftər] [ˈplænɪŋ] [ðə; ði] [rest] [mægˈnɪfɪsntli] , [waɪ] [ˈkudnt] [ðeɪ] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [ruːf] [ðæt] [ˈwʊdnt]
After **planning** **the** **rest** **magnificently** **,** **why** **couldn't** **they** **put** **on** **a** **roof** **that** **wouldn't**
后 规划 这 休息 壮丽 , 为什么 不能 他们 放 在 一个 屋顶 那 不会
[liːk] ? "
leak **?** **"**
泄露 ? "

其他部分都规划得那么完美，为什么就建不出一个不漏水的屋顶呢?

" [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [ɪkˈsepʃənəli] [ˈhevi] [reɪn] , " [ðə; ði][gɜːrl] [riˈmaindid] [hɪm; ɪm] .
" **It** **has** **been** **an** **exceptionally** **heavy** **rain** **,** **"** **the** **girl** **reminded** **him** **.**
" 它 有 到过 一个 非常 重的 雨 , " 这 女孩 提醒 他 .

“雨下得特别大，”女孩提醒他。

" [dʒʌst][soʊ] .
" **Just** **so** **.**
" 只是 所以 .

正是如此。

[bʌt; bət] [ˈkudnt] [ˈsʌmbɑːdi] [get] [ə; eɪ] [bruːm] [ænd; ənd] [swiːp] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [aʊt] ?
But **couldn't** **somebody** **get** **a** **broom** **and** **sweep** **the** **water** **out** **?**
但 不能 某人 得到 一个 扫帚 和 扫 这 水 出去 ?

难道就没有人拿把扫帚把水扫掉吗?

[ˈaʊər; ɑːr] [ˌʌnɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈɪŋglɪʃ] [foʊk][kʊd; kəd] [raɪz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] .
Our **unimaginative** **English** **folk** **could** **rise** **as** **far** **as** **that** **.**
我们的 缺乏想象力 英语 民间 可以 上升 作为 远的 作为 那 .

我们缺乏想象力的英国人或许能达到那种程度。

" [ʃiː; ʃi] [læft] [gʊd] - , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈsɔːntəd] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
" **She** **laughed** **good** **-** **humoredly** **,** **and** **her** **father** **sauntered** **up** **to** **them** **.**
" 她 笑了 好的 - 幽默地 , 和 她 父亲 漫步 向上 到 他们 .

她爽朗地笑了笑，她的父亲踱步走到他们跟前。

" [ˈeni] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [jet] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Any** **news** **of** **the** **train** **yet** **?** **"** **he** **asked** **.**
" 任何 消息 的 这 火车 然而 ? " 他 问 .

“火车有消息了吗？”他问道。

" [noʊ] , [sɜːr] , " [sed] [ˈedgər] .
" **No** **,** **sir** **,** **"** **said** **Edgar** **.**
" 不 , 先生 , " 说 埃德加 .

“不，先生，”埃德加说。

" [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] ,
" **In** **my** **opinion** **,**
" 在 我的 观点 ,

“在我看来，

['eni] [ə'tempt] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][rɪ'laɪəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kə'neɪdiən] ['reɪlroʊd] -
any attempt to extract reliable information from a Canadian railroad -
任何 试图 到 提炼 可靠的 信息 从 一个 加拿大 铁路 -
[hænd][ɪz][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] .
hand is a waste of time .
手 是 一个 浪费 的 时间 .

试图从加拿大铁路工人那里获取可靠信息都是浪费时间。

[noʊ] [daʊt] , [its] [soʊ] [skers] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrts] [ðem; ðəm][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
No doubt , it's so scarce that it hurts them to part with it .
不 怀疑 , 它是 所以 稀少 那 它 疼痛 他们 到 部分 和 它 .

毫无疑问，它非常稀有，所以他们舍不得卖掉它。

" [ðə; ði] ['westərnər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːrd] [smaɪl] .
" The Westerner looked at him with a little hard smile .
" 这 西方人 看起来 在 他 和 一个 小的 难的 微笑 .

西方人带着一丝苦笑看着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [gɔːnt] [ænd; ənd] [drest] [ɪn] ['bægi] [kloʊðz] ,
He was tall and gaunt and dressed in baggy clothes ,
他 曾是 高的 和 瘦削 和 穿着 在 宽松的 衣服 ,

他身材高瘦，穿着宽松的衣服。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] ['paʊər] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪnd] ,
but there was a hint of power in his face , which was lined ,
但 那里 曾是 一个 暗示 的 力量 在 他的 脸 , 哪个 曾是 衬里 ,

但他脸上虽然布满皱纹，却也透着一丝威严。

[ænd; ənd] ['diːpli] [brɑːnzd] [baɪ] [ɪk'spoʊʒər] [tuː; tə][ðə; ði] ['weðər] .
and deeply bronzed by exposure to the weather .
和 深 古铜色 经过 接触 到 这 天气 .

经年累月风吹日晒，皮肤呈现深古铜色。

" [wel] , " [hiː; hi] [riˈtɔːtid] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt] , ['pəːsi] , [ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [laɪk]
" Well , " he retorted , " what do you expect , Percy , if you talk to them like
" 出色地 , " 他 反驳 , " 什么 做 你 预计 , 珀西 , 如果 你 讲话 到 他们 喜欢
[ðæt] ?
that ?
那 ?

“哼，”他反驳道，“珀西，你这样跟他们说话，还能指望得到什么呢？”

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['pɑːrtnər][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][maɪ][gɜːrl]
But I want to thank you and your partner for taking care of my girl
但 我 想 到 感谢 你 和 你的 伙伴 为了 采取 关心 的 我的 女孩
[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rek] .
when she went to see the wreck .
什么时候 她 去 到 看 这 破坏 .

但我要感谢你和你的伴侣在我女儿去看沉船事故时对她的照顾。

['feloʊ] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrz][toʊld][ˌem 'iː] — [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['grɪti] [pʌp] !
Fellow on the cars told me — said you were a gritty pup !
同伴 在 这 汽车 讲述 我 — 说 你 是 一个 粗粝的 小狗 !

车上的那个人告诉我——说你真是个坚韧不拔的家伙！

" ['edgər] [lʊkt] [kən'fjuːzd] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [druː] [æn; ən][oʊld] [skɪn] [bæg] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt]
" Edgar looked confused , but the man drew an old skin bag out of his pocket
" 埃德加 看起来 使困惑 , 但 这 男人 画 一个 老的 皮肤 包 出去 的 他的 口袋
.
.
.

埃德加一脸困惑，但那人却从口袋里掏出一个旧皮袋。

" [its] [dəˈmestɪk] [liːf] ; [teɪk] [ə; eɪ] [smoʊk] . "
" It's domestic leaf ; take a smoke . "
" 它是 国内的 叶子 ; 拿 一个 抽烟 . "

“这是国产烟叶；抽一口吧。”

" [noʊ] , [θæŋks] , " [sed] [ˈedgər] [ˈkwɪkli] .
" No , thanks , " said Edgar quickly .
" 不 , 谢谢 , " 说 埃德加 迅速地 .

“不用了，谢谢。”埃德加迅速说道。

" [aɪv] [noʊ] [daʊt] [its] [ˈeksələnt] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈriːəli] [prɪˈfɜːr] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [vərˈdʒɪniə] [stʌf] . "
" I've no doubt it's excellent , but I really prefer the common Virginia stuff . "
" 我已经 不 怀疑 它是 出色的 , 但 我 真的 更喜欢 这 常见的 弗吉尼亚州 东西 . "

“我毫不怀疑它很棒，但我还是更喜欢弗吉尼亚州常见的那些。”

" [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈhæbɪt] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" Matter of habit , " replied the other .
" 事情 的 习惯 , " 回复 这 其他 .

“这是习惯问题，”另一个人回答道。

" [aɪ][dəunt] [ˈkæri] [sɪˈgɑːrz] ; [ðeə(r)] [ɪkˈspensɪv] .
" I don't carry cigars ; they're expensive .
" 我 不 携带 雪茄 ; 它们是 昂贵的 .

“我不带雪茄；它们很贵。”

[ˈgoʊɪŋ] [fɑːr] [west] ? "
Going far West ? "
去 远的 西方 ? "

一路向西?

" [wiː; wi] [get] [ɔːf] [æt; ət][seɪdʒ] [bjuːt] . "
" We get off at Sage Butte . "
" 我们 得到 离开 在 圣人 比尤特 . "

“我们在圣人山下车。”

" [its] [kɔːld] [bjuːt] .
" It's called Butte .
" 它是 称为 比尤特 .

它叫比尤特。

[aɪm][ˈloʊkeɪtɪd][ɪn] [ðæt] [ˈdɪstrɪkt] . "
I'm located in that district . "
我是 位于 在 那 区 . "

我住在那个区。

" [ðen] [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [æn; ən] [ˈɪŋglɪʃmən] [neɪmd] [ˈmɑːrstən] ?
" Then I wonder if you knew an Englishman named Marston ?
" 然后 我 想知道 如果 你 知道 一个 英国人 命名 马斯顿 ?

那么，我想知道你是否认识一个名叫马斯顿的英国人?

" [dʒɔːrdʒ] [ˌɪntərˈpoʊzd] .
" George interposed .
" 乔治 插入 .

乔治插话道。

" [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪd] ; [hiː; hi] [daɪd] [læst] [ˈwɪntər] .
" I certainly did ; he died last winter .
" 我 当然 做过 ; 他 死亡 最后的 冬天 .

“我当然记得他；他去年冬天去世了。”

[ˈɔtnt] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ˈfɑːrmɪŋ] ; [hiː; hi] [ˈhædnt] [ðə; ði] [grɪp] .
Oughtn't to have come out farming ; he hadn't the grip .
不应该 到 有 来 出去 农业 ; 他 之前没有 这 紧握 .

他本不该出来务农；他没有那种本事。

" [dʒɔːrdʒ] [felt] [sərˈpraɪzd] .

"	George	felt	surprised	.
"	乔治	毛毡	惊讶	.

乔治感到很惊讶。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ədˈmaɪəd] [ˈmɑːrstən] , [huː] [hæd; həd] [ɪkˈsɛld] [ɪn] [wətˈevər] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn]

He	had	always	admired	Marston	,	who	had	excelled	in	whatever	he	took	in
他	有	总是	钦佩	马斯顿	,	WHO	有	表现出色	在	任何	他	采取	在

[hænd] .

hand	.
手	.

他一直很钦佩马斯顿，马斯顿无论做什么都做得很好。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [dɪˈspærɪdʒd] .

It	was	strange	and	disconcerting	to	hear	him	disparaged	.
它	曾是	奇怪的	和	令人不安	到	听到	他	贬低	.

听到有人贬低他，感觉很奇怪，也很令人不安。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ?

"	Will	you	tell	me	what	you	mean	by	that	?
"	将要	你	告诉	我	什么	你	意思是	经过	那	?

“你能告诉我你这话是什么意思吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [waɪ] , [jes] .

"	Why	,	yes	.
"	为什么	,	是的	.

“是的。”

[aɪv] [ˈnʌθɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði][mæn] .

I've	nothing	against	the	man	.
我已经	没有什么	反对	这	男人	.

我并不针对这个人。

[aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] — [ges] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi][dɪd] — [bʌt; bət][ðə; ði][ˈkɑːntrækt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌp] [əˈgenst]

I	liked	him	—	guess	everybody	did	—	but	the	contract	he	was	up	against
我	喜欢	他	—	猜测	大家	做过	—	但	这	合同	他	曾是	向上	反对

[wʌz; wəz] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

was	too	big	for	him	.
曾是	也	大的	为了	他	.

我喜欢他——我想大家都喜欢他——但他面临的合同对他来说太大了。

[hæd; həd][hɪz; ɪz][fɜːrst][krɑːp]['froʊz(ə)n] ,

Had	his	first	crop	frozen	,
有	他的	第一的	庄稼	冷冻	,

他的第一批收成被冻死了。

[ænd; ənd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [nɜːrv] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt]['æftər] [ðæt] — [ðə; ði][mæn] [huː] [gets] [əˈhed] [hɪr]

and	lost	his	nerve	and	judgment	after	that	—	the	man	who	gets	ahead	here
和	丢失的	他的	神经	和	判断	后	那	—	这	男人	WHO	获得	前方	这里

[mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [grɪt] [tuː; tə][stænd] [ʌp] [əˈgenst] [ə; eɪ] [fjuː] [bæd] ['siːznz] .

must	have	the	grit	to	stand	up	against	a	few	bad	seasons	.
必须	有	这	砂砾	到	站立	向上	反对	一个	很少	坏的	季节	.

在那之后，他失去了勇气和判断力——在这里取得成功的人必须有足够的毅力去经受住几个糟糕的赛季。

['mɑːrstən] ['æktɪd] ['fuːlɪʃli] ; ['weɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ['baɪɪŋ] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd] [tiːmz] [hiː; hi][kʊd; kəd]
Marston **acted** **foolishly** **;** **wasted** **his** **money** **buying** **machines** **and** **teams** **he** **could**
马斯顿 行动 愚蠢地 ; 浪费 他的 钱 购买 机器 和 团队 他 可以
[hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] ,
have **done** **without** **,**
有 完毕 没有 ,

马斯顿的行为很愚蠢；他浪费钱购买了原本不需要的机器和球队。

[ænd; ənd] [ðen] [let] [ʌp] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [peɪ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] [raɪt] [ɔːf] ;
and **then** **let** **up** **when** **he** **saw** **it** **wouldn't** **pay** **him** **to** **use** **them** **right** **off** **;**
和 然后 让 向上 什么时候 他 锯 它 不会 支付 他 到 使用 他们 正确的 离开 ;

然后，当他发现立即使用这些资源并不划算时，就放弃了；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][pɑːrt][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [fɔːlt] .
but **that** **was** **part** **his** **wife's** **fault** **.**
但 那 曾是 部分 他的 妻子的 过错 .

但这部分也是他妻子的错。

[ʃiː; ʃi] [droʊv] [hɪm; ɪm] ['prɪti] [hɑːrd] — [ðoʊ] , [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] , [aɪ] [ges] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
She **drove** **him** **pretty** **hard** **—** **though** **,** **in** **some** **ways** **,** **I** **guess** **he** **needed** **it** **.**
她 驾驶 他 漂亮的 难的 — 尽管 , 在 一些 方式 , 我 猜测 他 需要 它 .

她对他要求很严格——不过，从某种程度上来说，我想他需要这样的严格要求。

" [dʒɔːrdʒ] [fraund] .
" **George** **frowned** **.**
" 乔治 皱眉 .

乔治皱起了眉头。

['sɪlviə] , [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , [wʌz; wəz] [æm'bɪʃəs] ,
Sylvia **,** **he** **admitted** **,** **was** **ambitious** **,**
西尔维娅 , 他 承认 , 曾是 雄心勃勃 ,

他承认，西尔维娅很有野心。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [pʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['preʃər] [ə'pɑːn]['mɑːrstən] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ;
and **she** **might** **have** **put** **a** **little** **pressure** **upon** **Marston** **now** **and** **then** **;**
和 她 可能 有 放 一个 小的 压力 之上 马斯顿 现在 和 然后 ;

她可能偶尔会给马斯顿施加一些压力；

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['ɝːdʒd] [hɪm; ɪm][ɑːn] [tɔːrd] ['ruːɪn][ɪn][hɜːr; hər] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [get]
but **that** **she** **should** **have** **urged** **him** **on** **toward** **ruin** **in** **her** **eagerness** **to** **get**
但 那 她 应该 有 敦促 他 在 朝向 废墟 在 她 渴望 到 得到
[rɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn'kredəb(ə)l] .
rich **was** **incredible** **.**
富有的 曾是 极好的 .

但她为了发财而怂恿他走向毁灭，这简直令人难以置信。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .
" **I** **think** **you** **must** **be** **mistaken** **about** **his** **wife** **,** **"** **he** **remarked** **.**
" 我 思考 你 必须 是 错误 关于 他的 妻子 , " 他 评论 .

“我想你肯定误会他妻子的情况了，”他说道。

" [wel] , " [drɔːld] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] , " [aɪm][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [raɪt] .
" **Well** **,** **"** **drawled** **the** **Canadian** **,** **"** **I'm** **not** **always** **right** **.**
" 出色地 , " 拖长音 这 加拿大 , " 我是 不是 总是 正确的 .

“嗯，”加拿大人慢条斯理地说，“我并不总是对的。”

" [ðen] [ə; eɪ] [bel] ['toʊld] [ˌaʊt'saɪd] , [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [taʊnz] ,
" **Then** **a** **bell** **tolled** **outside** **,** **an** **official** **shouted** **the** **names** **of** **towns** **,**
" 然后 一个 钟 收费 外部 , 一个 官方的 喊叫 这 姓名 的 城镇 ,

“这时外面响起了钟声，一名官员喊出了各个城镇的名字，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɜːr][ænd; ənd] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['weɪtɪŋ] -

and	there	was	a	sudden	stir	and	murmur	of	voices	in	the	great	waiting	-
和	那里	曾是	一个	突然	搅拌	和	低语	的	声音	在	这	伟大的	等待	-

[ruːm] .

room	.
房间	.

宽敞的候诊室里突然响起一阵骚动和低语声。

[men] [siːzd] [ðer; ðər][bægz][ænd; ənd] ['bʌndlz] , ['wɪmɪn] ['drægd] ['sliːpi] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt]

Men	seized	their	bags	and	bundles	,	women	dragged	sleepy	children	to	their	feet
男人	查获	他们的	包	和	捆绑	,	女性	拖拽	困	孩子们	到	他们的	脚

,

,

,

男人们抓起自己的包袱和包裹，女人们把昏昏欲睡的孩子拉起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pres] [ə'baʊt][ðə; ði] ['aʊtlet] .

and	a	crowd	began	to	press	about	the	outlet	.
和	一个	人群	开始	到	按	关于	这	出路	.

于是，一群人开始围堵这家商店。

" [ges] [ðæts] ['aʊər; ɑːr] [treɪn] .

"	Guess	that's	our	train	.
"	猜测	那就是	我们的	火车	.

“看来那就是我们的火车了。”

[ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [fʊl] , " [sed] [ðə; ði]

She's	going	to	be	pretty	full	,	"	said	the
她是	去	到	是	漂亮的	满的	,	"	说	这

“她会吃得很饱，”他说。

[kə'neɪdiən] .

Canadian	.
加拿大	.

加拿大人。

[ðə; ði]['pɑːrti] [dʒɔɪnd] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] ['hʌriŋ] ['pæsndʒɚ] ,

The	party	joined	a	stream	of	hurrying	passengers	,
这	派对	加入	一个	溪流	的	匆忙	乘客	,

他们一行人汇入了熙熙攘攘的乘客队伍中。

[ænd; ənd] [rɪg'retɪd] [ðer; ðər] [heɪst] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['vaɪələntli] ['drɪvn] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr]

and	regretted	their	haste	when	they	were	violently	driven	through	the	door
和	后悔	他们的	匆忙	什么时候	他们	是	暴力	驱动	通过	这	门

[ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['reɪld] - [ɔːf] [speɪs] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

and	into	a	railed	-	off	space	on	the	platform	,
和	进入	一个	有轨电车	-	离开	空间	在	这	平台	,

当他们被粗暴地推开大门，撞进站台上一个有栏杆围起来的空间时，他们后悔自己之前的鲁莽行为。

[wer] ['ʃaʊtɪŋ] ['reɪlroʊd] - [hændz][wɜːr; wər] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] ['sɜːrdʒɪŋ] [kraʊd] .

where	shouting	railroad	-	hands	were	endeavoring	to	restrain	the	surging	crowd	.
在哪里	喊叫	铁路	-	双手	是	努力	到	抑制	这	滔滔	人群	.

铁路工人大声叫喊，试图阻止汹涌的人群。

['noʊbɑːdi] [hiːdid] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði] ['ɪməgrənts] - ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] ,

Nobody	heeded	them	;	the	immigrants	'	patience	was	exhausted	,
无人	听从了	他们	;	这	移民	-	耐心	曾是	筋疲力尽的	,

没有人理会他们；移民们的耐心已经耗尽。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dʌlli] [ˌæpə'θetɪk] ['mʌltɪtuːd] ['weɪtɪŋ] [ɪn]
and **they** **had** **suddenly** **changed** **from** **a** **dully** **apathetic** **multitude** **waiting** **in**
和 他们 有 突然 已更改 从 一个 沉闷地 冷漠的 民众 等待 在
['veriəs] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv] [dɪ'dʒekʃn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [mɑːb]['faɪərd][baɪ][wʌn] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['pɜːrpəs] .
various **stages** **of** **dejection** **to** **a** **savage** **mob** **fired** **by** **one** **determined** **purpose** **.**
各种各样的 阶段 的 沮丧 到 一个 野蛮的 暴民 被解雇 经过 一 决定 目的 .

他们突然从一群百无聊赖、情绪低落的群众变成了一群目标明确、行动凶猛的暴徒。

[nɪr] [baɪ] [stʊd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊ] [ʌv; əv] ['laɪtɪd] [kɑːrz] ,
Near **by** **stood** **a** **long** **row** **of** **lighted** **cars** **,**
靠近 经过 站立 一个 长的 排 的 照明 汽车 ,

附近停着一长排灯火通明的汽车。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪməgrənts] [ment] [tuː; tə][get][ɑːn] [bɔːrd] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] .
and **the** **immigrants** **meant** **to** **get** **on** **board** **them** **without** **loss** **of** **time** **.**
和 这 移民 意思是 到 得到 在 木板 他们 没有 损失 的 时间 .

移民们打算尽快登上这些船只。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [geɪts] ,
There **were** **two** **gates** **,**
那里 是 二 大门 ,

那里有两个大门，

['gɑːrdɪd] [baɪ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [huː] [en'devəd] [tuː; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['hoʊldɚz][ʌv; əv][fɜːrst]
guarded **by** **officials** **who** **endeavored** **to** **discriminate** **between** **the** **holders** **of** **first**
守卫 经过 官员 WHO 努力 到 辨析 之间 这 持有者 的 第一的
[ænd; ənd] ['sekənd] [klæs] ['tɪkɪts] ,
and **second** **class** **tickets** **,**
和 第二 班级 门票 ,

由官员把守，他们试图区分一等座和二等座车票的持有者。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [muːd] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] .
but **the** **crowd** **was** **in** **no** **mood** **to** **submit** **to** **the** **separation** **.**
但 这 人群 曾是 在 不 情绪 到 提交 到 这 分离 .

但民众并没有接受分离的意愿。

[ˌaɪ 'tiː][reɪdʒd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bæriər] , [ænd; ənd] [wen] [wʌn] [geɪt] [wʌz; wəz] ['ræʃli] [pʊʃt] [bæk] [ə; eɪ]
It **raged** **behind** **the** **barrier** **,** **and** **when** **one** **gate** **was** **rashly** **pushed** **back** **a**
它 愤怒 在后面 这 障碍 , 和 什么时候 一 门 曾是 贸然 推动 后退 一个
['lɪt(ə)l] [tuː] [fɑːr] ,
little **too** **far** **,**
小的 也 远的 ,

它在栅栏后肆虐，当一扇大门被鲁莽地推得有点过头时，

[ə; eɪ] ['klæmərəs] , ['dʒɔslɪŋ] [mæs] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ['stɔrmd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .
a **clamorous** **,** **jostling** **mass** **of** **humanity** **stormed** **the** **opening** **.**
一个 喧闹的 , 推搡 大量的 的 人类 暴风雨 这 开幕 .

熙熙攘攘、摩肩接踵的人群涌入了入口。

[ɪts] ['gɑːdɪənz] [wɜːr; wər] [flʌŋ] [ə'saɪd] , ['helpləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb] [pɔːd]
Its **guardians** **were** **flung** **aside** **,** **helpless** **,** **and** **the** **foremost** **of** **the** **mob** **poured**
它是 守护者 是 扔 旁边 , 无助 , 和 这 首先 的 这 暴民 倾倒
[aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,
out **upon** **the** **platform** **,**
出去 之上 这 平台 ,

守卫者们无力反抗，被推到一边，暴民最前列，涌上了讲台。

[waɪl] [ðə; ði] ['preʃər] [ə'baʊt] [ðə; ði][gæp] [gruː] [ˌɪnsə'pɔːrtəbl] .
while **the** **pressure** **about** **the** **gap** **grew** **insupportable** **.**
尽管 这 压力 关于 这 差距 生长 站不住脚的 .

与此同时，关于差距的压力变得越来越难以承受。

['wɪmɪn] [skriːmd] , ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [reft] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mʌðərz] ,

Women	screamed	,	children	were	reft	away	from	their	mothers	,
女性	尖叫	,	孩子们	是	反射	离开	从	他们的	母亲们	,

妇女们尖叫起来，孩子们与母亲失散。

['pæntɪŋ] [men] ['træmpld] ['oʊvər][bægz][ænd; ənd] ['bʌndlz] [tɔːrn][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['oʊnərz] - [hændz] ,

panting	men	trampled	over	bags	and	bundles	torn	from	their	owners	'	hands	,
喘息	男人	践踏	超过	包	和	捆绑	撕裂	从	他们的	所有者	-	双手	,

气喘吁吁的男人们践踏着从主人手中夺走的袋子和包裹。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eldərli] [kə'neɪdiən] ['strʌgld] [dɪ'tɜːrmɪndli] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]

and	George	and	the	elderly	Canadian	struggled	determinedly	to	prevent	the
和	乔治	和	这	老年	加拿大	挣扎	坚定地	到	防止	这

['gɝːlz] ['biːɪŋ] ['bædli] [krʌʃt] .

girl's	being	badly	crushed	.
女孩们	存在	糟糕	碎	.

乔治和那位年长的加拿大人拼命阻止女孩被严重压伤。

['edgər][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wʌns] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [reɪzd] [ɪn]['æŋgri]['proʊtest] .

Edgar	had	disappeared	,	though	they	once	heard	his	voice	,	raised	in	angry	protest	.
埃德加	有	消失	,	尽管	他们	一次	听到	他的	嗓音	,	提高	在	生气的	反对	.

埃德加已经消失了，尽管他们曾经听到过他愤怒抗议的声音。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtlet] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃek] .

They	were	forced	close	up	to	the	outlet	,	when	there	was	a	check	.
他们	是	强制	关闭	向上	到	这	出路	,	什么时候	那里	曾是	一个	查看	.

检查时，他们被迫靠近插座。

[mɔːr] [ə'fɪʃ(ə)lz] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] ; ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [drɑːpt] [ə; eɪ] ['hevi] [bɑːks] [wɪtʃ]

More	officials	had	been	summoned	;	somebody	had	dropped	a	heavy	box	which
更多的	官员	有	到过	被召唤	;	某人	有	掉落	一个	重的	盒子	哪个

[əb'strʌktid] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

obstructed	the	passage	,
受阻	这	通道	,

更多官员被召集过来；有人掉落了一个沉重的箱子，堵住了通道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['pæsndʒɚ] [bɪ'gæn][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [faɪt] [fɔːr; fər][ɪts] [rɪ'kʌvəri] .

and	a	group	of	passengers	began	a	savage	fight	for	its	recovery	.
和	一个	团体	的	乘客	开始	一个	野蛮的	斗争	为了	它是	恢复	.

一群乘客随即展开了一场残酷的争夺战，试图夺回它。

[dʒɔːrdʒ] [siːzd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz]['dʒɔsliŋ][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd] [θrʌst] [hɪm; ɪm] ['bækwərd] ;

George	seized	a	man	who	was	jostling	the	girl	and	thrust	him	backward	;
乔治	查获	一个	男人	WHO	曾是	推搡	这	女孩	和	推力	他	落后	;

乔治抓住一个正在推搡女孩的男人，把他往后推了一把；

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ] ['sʌmbɑːdi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ]

but	the	next	moment	he	was	struck	by	somebody	,	and	he	saw	nothing
但	这	下一个	片刻	他	曾是	击	经过	某人	,	和	他	锯	没有什么

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wen] ,

of	his	companions	when	,
的	他的	同伴	什么时候	,

但下一刻他就被人击中了，他的同伴们什么也没看到。

['æftər] ['biːɪŋ] ['vaɪələntli] ['drɪvn] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] .

after	being	violently	driven	to	and	fro	,	he	reached	the	gate	.
后	存在	暴力	驱动	到	和	弗	,	他	达到	这	门	.

经过一番粗暴的驱赶，他终于到达了大门。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['skriːmɪŋ] ['tʃɪldrən] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'pɪrd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

A	woman	with	two	screaming	children	clinging	to	her	appeared	beside	him	,
一个	女士	和	二	尖叫	孩子们	依恋	到	她	出现	旁	他	,

他身边出现了一个女人，她怀里抱着两个哭闹的孩子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [held] [ə; eɪ][mæn][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [pæs] .

and	he	held	a	man	so	that	she	might	pass	.
和	他	握住	一个	男人	所以	那	她	可能	经过	.

他扶着一个男人，让她通过。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['breθləs] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪg'zɔːstɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] ;

He	was	breathless	,	and	almost	exhausted	,	but	he	secured	her	a	little	room	;
他	曾是	喘不过气	,	和	几乎	筋疲力尽的	,	但	他	安全	她	一个	小的	房间	;

他气喘吁吁，几乎筋疲力尽，但他还是给她安排了一间小房间；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['preʃər] ['sʌd(ə)nli] ['slækənd] .

and	then	the	pressure	suddenly	slackened	.
和	然后	这	压力	突然	松弛	.

然后压力突然减轻了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

为西尔维娅放牧(Ranching for Sylvia)
第3/19页

[ðə; ði] [kraʊd] [swept] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [flʌd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['broʊkən][dæm] ,

The	crowd	swept	out	like	a	flood	from	a	broken	dam	,
这	人群	扫荡	出去	喜欢	一个	洪水	从	一个	破碎的	坝	,

人群像决堤的洪水一样涌了出来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['moʊmənts] [dʒɔːrdʒ] [stʊd] , ['gæspɪŋ] ,

and	in	a	few	more	moments	George	stood	,	gasping	,
和	在	一个	很少	更多的	时刻	乔治	站立	,	喘息	,

片刻之后，乔治站了起来，气喘吁吁。

[ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ə'mɪd][ə; eɪ] ['θɪnər] [striːm] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['piːp(ə)l] .

on	the	platform	amid	a	thinner	stream	of	running	people	.
在	这	平台	之中	一个	更薄	溪流	的	跑步	人们	.

在站台上，周围是稀疏的跑步人群。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði][kə'neɪdiən][ɔːr][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ; [ðə; ði][kɑːrz][wɜːr; wər] [bi'sidʒd]

There	was	no	sign	of	the	Canadian	or	his	daughter	;	the	cars	were	besieged	;
那里	曾是	不	符号	的	这	加拿大	或者	他的	女儿	;	这	汽车	是	被围困	;

没有看到加拿大人或他女儿的踪影；汽车被围困住了；

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['edgər] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] , [flʌʃt] [ænd; ənd] [dɪ'ʃevld] .

and	George	waited	until	Edgar	joined	him	,	flushed	and	disheveled	.
和	乔治	等待	直到	埃德加	加入	他	,	酡	和	蓬头垢面	.

乔治等到埃德加出现，埃德加满脸通红，衣衫不整。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʌki] [ɪn] ['getɪŋ] [θruː] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][maɪ]['dʒækɪt]['bædli][tɔːrn] ,

"	I	suppose	I	was	lucky	in	getting	through	with	only	my	jacket	badly	torn	,
"	我	认为	我	曾是	幸运的	在	获得	通过	和	仅有的	我的	夹克	糟糕	撕裂	,

“我想我算是幸运的，只有外套被撕破了才平安脱险。”

" [sed] [ðə; ði] [læd] , " [aɪ] ['wʌndɚd] [waɪ] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['piːp(ə)l] [keɪdʒd] [ʌp] [ðer; ðər] ['pæsndʒɚ]

"	said	the	lad	,	"	I	wondered	why	the	railroad	people	caged	up	their	passengers
"	说	这	小伙子	,	"	我	想知道	为什么	这	铁路	人们	笼中	向上	他们的	乘客

[bɪ'haɪnd]['aɪərn][baːz] ,

behind	iron	bars	,
在后面	铁	酒吧	,

“我一直纳闷，为什么铁路工人要把乘客关在铁栅栏后面。”男孩说。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [noʊ] .

but	now	I	know	.
但	现在	我	知道	.

但我现在明白了。

" [dʒɔːrdʒ] [læft] .

"	George	laughed	.
"	乔治	笑了	.

乔治笑了。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪz] [ˌɔːltə'geðər] ['juːʒuəl] .

"	I	don't	think	this	kind	of	thing	is	altogether	usual	.
"	我	不	思考	这	种类	的	事物	是	共	通常	.

“我认为这种事情并不完全正常。”

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['æksɪdənt] , [ðeɪv] [noʊ] [daʊt] [hæd; həd] [tuː] ['treɪnˌloʊdz] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [ɪn'sted]
Owing **to** **the** **accident** **,** **they've** **no** **doubt** **had** **two** **trainloads** **to** **handle** **instead**
欠款 到 这 事故 , 他们有 不 怀疑 有 二 火车车厢 到 处理 反而
[ʌv; əv][wʌn] .
of **one** **.**
的 一 .

由于这场事故，他们无疑需要处理两列火车而不是一列火车的货物。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['plætˌfɔrmz] ['emptiɪŋ] ; [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] ?
But **the** **platform's** **emptying** **;** **shall** **we** **look** **for** **a** **place** **?**
但 这 平台的 清空 ; 将 我们 看 为了 一个 地方 ?

但是站台上的人越来越少了；我们去找个地方坐下吗?

" [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['entər] [ə; eɪ][kɑːr] , [ðoʊ] [də; ði] [striːm] [ʌv; əv] ['pæsndʒɚ] , ['pɔːrɪŋ] [ɪn][baɪ]
" They managed to enter a car , though the stream of passengers , pouring in by
" 他们 管理 到 进入 一个 车 , 尽管 这 溪流 的 乘客 , 浇注 在 经过
[ðə; ði] [tuː] ['vestɪbjuːl] ,
the two vestibules ,
这 二 前庭 ,

“尽管乘客们正从两个车厢入口涌入，他们还是设法挤进了一辆车里。”

[met] [wɪ'ðɪn] [ɪn]['daɪər][kən'fjuːʒ(ə)n] , ['tʃoʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðer; dər] ['bægɪdʒ] .
met within in dire confusion , choking up the passage with their baggage .
遇见 之内 在 可怕的 困惑 , 窒息 向上 这 通道 和 他们的 行李 .

他们在里面一片混乱，行李堵塞了通道。

['ɔːrdər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [rɪ'stɔːrd] [æt; ət][læst] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [təulɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] ,
Order was , however , restored at last ; and , with the tolling of the bell ,
命令 曾是 , 然而 , 恢复 在 最后的 ; 和 , 和 这 收费 的 这 钟 ,

然而，秩序最终还是恢复了；随着钟声响起，

[ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɜːrk] [ðæt] [flʌŋ] [ðoʊz] [ˌʌnprɪ'perd] [ɔːf][ðer; dər] [fiːt] , [də; ði] [greɪt] [ɪk'spres] [gɑːt][ɔːf] .
and a jerk that flung those unprepared off their feet , the great express got off .
和 一个 混蛋 那 扔 那些 毫无准备 离开 他们的 脚 , 这 伟大的 表达 得到 离开 .

疾驰的列车猛地停了下来，颠簸得那些毫无防备的人都摔倒在地。

" ['noʊbɑːdi] [left] [bɪ'haɪnd] , " ['edgər] [ə'naʊnst] , ['æftər][ə; eɪ] [glæns] [θruː] [də; ði] ['wɪndoʊ] .
" Nobody left behind , " Edgar announced , after a glance through the window .
" 无人 左边 在后面 , " 埃德加 宣布 , 后 一个 瞥一眼 通过 这 窗户 .

“一个也不落下，”埃德加透过窗户看了一眼后宣布道。

" [aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [wer] [ðeɪ] [pʊt] [ðem; ðəm][ɔːl] ; [ðoʊ] [aɪv] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [treɪn] [laɪk] [ðɪs] .
" I can't imagine where they put them all ; though I've never seen a train like this .
" 我 不能 想象 在哪里 他们 放 他们 全部 ; 尽管 我已经 绝不 已见 一个 火车 喜欢 这 .

“我无法想象他们把这些东西都放在哪里；虽然我从未见过这样的火车。”

[bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kə'neɪdiən] [frendz] ?
But what has become of our Canadian friends ?
但 什么 有 变得 的 我们的 加拿大 朋友们 ?

但是我们的加拿大朋友们现在怎么样了呢?

" [dʒɔːrdʒ] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [ænd; ənd]['edgər] [ri'zjuːmd] :
" George said he did not know , and Edgar resumed :
" 乔治 说 他 做过 不是 知道 , 和 埃德加 恢复 :

乔治说他不知道，埃德加接着说：

" [aɪm] ['ræðər] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] — [straɪks] [ˌem 'iː][æz; əz] [ɪn'telɪdʒənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
" I'm rather taken with the girl — strikes me as intelligent as well as
" 我是 相当 已采取 和 这 女孩 — 罢工 我 作为 聪明的 作为 出色地 作为
['fetʃɪŋ] .
fetching .
获取 .

“我挺喜欢这个女孩的——我觉得她既聪明又漂亮。”

[ðə; ði] ['mænz] [ə; eɪ] [grɪm] [oʊld] ['sævɪdʒ] , [bʌt; bət] [aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['hiːz] ['prɑːspərəs] ;

The	man's	a	grim	old	savage	,	but	I'm	inclined	to	think	he's	prosperous	;
这	男人的	一个	严峻	老的	野蛮的	,	但	我是	倾斜	到	思考	他是	繁荣	;

这个男人是个面目狰狞的老野人，但我倾向于认为他很富有；

[wen] [ə; eɪ] ['feloʊ] [sez] [hiː; hi] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [sɪ'gɑːrz] [aɪ] ['dʒen(ə)rəli] [sə'spekt] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rɪtʃ] .

when	a	fellow	says	he	can't	afford	cigars	I	generally	suspect	him	of	being	rich	.
什么时候	一个	同伴	说道	他	不能	买得起	雪茄	我	一般来说	怀疑	他	的	存在	富有的	.

当一个人说他买不起雪茄时，我通常会怀疑他其实很有钱。

[its] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] ['stɪndʒinəs] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊdz] [tuː; tə] ['æfluəns] .

It's	a	pity	that	stinginess	is	one	of	the	roads	to	affluence	.
它是	一个	遗憾	那	吝啬	是	一	的	这	道路	到	富裕	.

可惜的是，吝啬竟然是通往富裕的途径之一。

" [ðə; ði] [kɑːr] , ['glerɪŋli] ['laɪtɪd] [baɪ] [hjuːdʒ] [læmps] , [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd] ['veri] [hɑːt] ,

"	The	car	,	glaringly	lighted	by	huge	lamps	,	was	crowded	and	very	hot	,
"	这	车	,	显而易见	照明	经过	巨大的	灯	,	曾是	挤	和	非常	热的	,

“车厢里灯火通明，挤满了人，非常闷热。”

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [dʒɔːrdʒ] [went] [aʊt] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] ['plætfɔːrm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [breθ]

and	after	a	while	George	went	out	on	to	the	rear	platform	for	a	breath
和	后	一个	尽管	乔治	去	出去	在	到	这	后部	平台	为了	一个	气息

[ʌv; əv] [er] .

of	air	.
的	空气	.

过了一会儿，乔治走到后面的平台上透透气。

[ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [naʊ] [left] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [bæk] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]

The	train	had	now	left	the	city	,	and	glancing	back	as	it	swung	around	a
这	火车	有	现在	左边	这	城市	,	和	瞥了一眼	后退	作为	它	摇摆	大约	一个

[kɜːrv] ,

curve	,
曲线	,

火车已经驶离了城市，它转弯时回头望了一眼，

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [haʊ] [wʌn] [ˌloʊkə'moʊtɪv] [kʊd; kəd] [hɔːl] [ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊ] [ʌv; əv] ['hevi] [kɑːrz] .

he	wondered	how	one	locomotive	could	haul	the	long	row	of	heavy	cars	.
他	想知道	如何	一	机车	可以	运输	这	长的	排	的	重的	汽车	.

他很想知道一辆机车怎么能拉动这么长一排沉重的车厢。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [waɪd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [græs] [ðæt] [stretʃt] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði]

Then	he	looked	out	across	the	wide	expanse	of	grass	that	stretched	away	in	the
然后	他	看起来	出去	穿过	这	宽的	广阔	的	草	那	拉伸	离开	在	这

['muːnlaɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪm] [blɜːr] [ʌv; əv] [wʊdz] [ɑːn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .

moonlight	to	the	dim	blur	of	woods	on	the	horizon	.
月光	到	这	暗淡	模糊	的	树林	在	这	地平线	.

然后他眺望远方，月光下，广阔的草地一直延伸到地平线上朦胧的树林。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [klʌmps] [ʌv; əv] ['wiləuz] ['dɑːtɪd] [ðə; ði] [weɪst] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['saɪlənt] [ænd; ənd]

Here	and	there	clumps	of	willows	dotted	the	waste	,	but	it	lay	silent	and
这里	和	那里	团块	的	柳树	虚线	这	浪费	,	但	它	躺	沉默的	和

['empti] ,

empty	,
空的	,

荒地上零星散落着几丛柳树，但这里却寂静无声，空无一人。

[wɪ'ðaʊt] [saɪn] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [laɪf] .

without	sign	of	human	life	.
没有	符号	的	人类	生活	.

没有人类生命的迹象。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['plezntli] [freʃ] ['æftər] ['hevi] [reɪn] ;

The	air	was	pleasantly	fresh	after	heavy	rain	;
这	空气	曾是	愉快	新鲜的	后	重的	雨	;

大雨过后，空气清新宜人；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] ['preri] [wʌz; wəz] ['suːðɪŋ] [baɪ]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	the	stillness	of	the	vast	prairie	was	soothing	by	contrast	with	the
和	这	寂静	的	这	广阔的	草原	曾是	舒缓	经过	对比	和	这

['tuːmʌlt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [ɪ'skeɪpt] .

tumult	from	which	they	had	recently	escaped	.
骚乱	从	哪个	他们	有	最近	逃脱	.

与他们不久前逃离的喧嚣相比，广袤草原的宁静令人感到舒缓。

['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] , [dʒɔːrdʒ] [liːnd] [kən'tentɪdli] [ɑːn][ðə; ði][reɪl] .

Lighting	his	pipe	,	George	leaned	contentedly	on	the	rail	.
灯光	他的	管道	,	乔治	倾斜	心满意足地	在	这	轨	.

乔治点燃烟斗，惬意地倚在栏杆上。

[ðen] [rɪ'membərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [hæd; həd] [sed] , [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [frend]

Then	remembering	what	the	Canadian	had	said	,	he	thought	of	his	old	friend
然后	记住	什么	这	加拿大	有	说	,	他	想法	的	他的	老的	朋友

['mɑːrstən] ,

Marston	,
马斯顿	,

然后，他想起那个加拿大人说过的话，便想到了他的老朋友马斯顿。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] ['verid] ['tæləns] ,

a	man	of	charm	and	varied	talents	,
一个	男人	的	魅力	和	多种多样	天赋	,

一位魅力十足、多才多艺的人，

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [əd'maɪəd] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['ræðər] ['hʌmbli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] .

whom	he	had	long	admired	and	often	rather	humbly	referred	to	.
谁	他	有	长的	钦佩	和	经常	相当	谦卑地	指	到	.

他一直很钦佩这个人，并且经常相当谦逊地提及他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [dɪk] [hæd; həd] [feɪld] [ɪn]['kænədə] ,

It	was	hard	to	understand	how	Dick	had	failed	in	Canada	,
它	曾是	难的	到	理解	如何	迪克	有	失败的	在	加拿大	,

很难理解迪克在加拿大为何会失败。

[ænd; ənd]['hɑːrdər] [stɪl] [tuː; tə] [siː] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['plɑːdɪŋ] ['kɑːmræd] [hɪz; ɪz]

and	harder	still	to	see	why	he	had	made	his	plodding	comrade	his
和	更难	仍然	到	看	为什么	他	有	制成	他的	缓慢地	同志	他的

[ɪg'zekjətər] ; [fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] ,

executor	;	for	George	,
遗嘱执行人	;	为了	乔治	,

更令人难以理解的是，他为何会指定自己那位兢兢业业的同伴为遗嘱执行人；因为乔治，

['hævɪŋ] ['seldəm] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][ɪg'zɜːrt][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] , [hæd; həd][noʊ] [greɪt] [bɪ'liːf] [ɪn]

having	seldom	had	occasion	to	exert	his	abilities	,	had	no	great	belief	in
拥有	很少	有	场合	到	发挥	他的	能力	,	有	不	伟大的	信仰	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

由于很少有机会发挥自己的能力，所以对自己的能力并没有太大信心。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] ['kiːnli] [wen] ['sɪlviə] ['mærid] [dɪk] ,

He	had	suffered	keenly	when	Sylvia	married	Dick	,
他	有	遭受	敏锐地	什么时候	西尔维娅	已婚	迪克	,

西尔维娅嫁给迪克时，他非常痛苦。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɑːmɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['kærəktəraɪzd] [baɪ]
but **the** **homage** **he** **had** **offered** **her** **had** **always** **been** **characterized** **by**
但 这 尊敬 他 有 提供 她 有 总是 到过 特征化的 经过
['dɪfɪdəns] ,
diffidence **,**
羞怯 ,

但他对她的敬意始终带着一丝羞涩。

['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
springing **from** **a** **doubt** **that** **she** **could** **be** **content** **with** **him** **;**
弹簧 从 一个 怀疑 那 她 可以 是 内容 和 他 ;

源于她怀疑自己能否对他感到满意；

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['strʌg(ə)l] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [kən'vɪnsɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz]
and **after** **a** **sharp** **struggle** **he** **succeeded** **in** **convincing** **himself** **that** **his**
和 后 一个 锋利的 斗争 他 成功了 在 令人信服的 他自己 那 他的
[wuːnd] [dɪd][nɑːt] ['mætər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['hæpiɚ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] ['brɪliənt] [mæn] .
wound **did** **not** **matter** **if** **she** **were** **happier** **with** **the** **more** **brilliant** **man** **.**
伤口 做过 不是 事情 如果 她 是 更快乐 和 这 更多的 杰出的 男人 .

经过一番激烈的斗争，他终于说服自己，如果她和那个更优秀的男人在一起更幸福，那么他的伤势就无关紧要了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌentər'teɪnd] [noʊ][hɑːrd] [θɔːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] : ['sɪlviə] [kʊd; kəd][duː][noʊ] [rɔːŋ] .
He **had** **entertained** **no** **hard** **thoughts** **of** **her** **:** **Sylvia** **could** **do** **no** **wrong** **.**
他 有 娱乐 不 难的 想法 的 她 : 西尔维娅 可以 做 不 错误的 .

他对她没有丝毫恶意：西尔维娅做什么都是对的。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [spræŋ] ['ræðər] [frʌm; frəm] [rɪ'spekt] [ðæn; ðən] ['pæʃ(ə)n] ;
His **love** **for** **her** **sprang** **rather** **from** **respect** **than** **passion** **;**
他的 爱 为了 她 弹簧 相当 从 尊重 比 热情 ;

他对她的爱与其说是激情，不如说是出于尊重；

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
in **his** **eyes** **she** **was** **all** **that** **a** **woman** **ought** **to** **be** **.**
在 他的 眼睛 她 曾是 全部 那 一个 女士 应该 到 是 .

在他眼里，她具备了女人应有的一切品质。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [hɪz; ɪz] [nuː] [frendz] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][kɑːr] ['fɑːrðər] [bæk]
In **the** **meanwhile** **his** **new** **friends** **were** **discussing** **him** **in** **a** **car** **farther** **back**
在 这 同时 他的 新的 朋友们 是 讨论 他 在 一个 车 更远 后退
[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪn] .
along **the** **train** **.**
沿着 这 火车 .

与此同时，他的新朋友们正在火车后面的一节车厢里谈论他。

" [aɪm][glæd][aɪ][hæd; həd] [ðæt] ['ɪŋglɪʃmən] [baɪ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , " [ðə; ði][mæn] [rɪ'mɑːkt] .
" **I'm** **glad** **I** **had** **that** **Englishman** **by** **me** **in** **the** **crowd** **,** **"** **the** **man** **remarked** **.**
" 我是 高兴的 我 有 那 英国人 经过 我 在 这 人群 , " 这 男人 评论 .

“我很高兴人群中有那位英国人陪在我身边，”那人说道。

" ['hiːz] [kuːl] [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] , [dɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .
" **He's** **cool** **and** **kept** **his** **head** **,** **did** **what** **was** **needed** **and** **nothing** **else** **.**
" 他是 凉爽的 和 保留 他的 头 , 做过 什么 曾是 需要 和 没有什么 别的 .

“他很冷静，保持了理智，只做了该做的事，别的什么也没做。”

[aɪ] [ə'laʊ] [juː; jʊ] [oʊ] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ] [θruː] . "
I **allow** **you** **owe** **him** **something** **for** **bringing** **you** **through** **.** **"**
我 允许 你 欠 他 某物 为了 带来 你 通过 . "

我认为你应该感谢他把你从困境中解救出来。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ; " [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪk] [ænd; ənd] ['rezəluːt] .
" **Yes** **,** **"** **said** **the** **girl** **;** **"** **he** **was** **quick** **and** **resolute** **.**
" 是的 , " 说 这 女孩 ; " 他 曾是 快的 和 坚决 .

“是的，”女孩说；“他反应迅速，意志坚定。”

" [ðen] [rɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [θɔːts] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : " [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [ə'mjuːzɪŋ] . "
" Then reserving the rest of her thoughts , she added : " His friend's amusing . "
" 然后 预订 这 休息 的 她 想法 , 她 额外 : " 他的 朋友们 有趣 . "

然后她保留了其余的想法，补充道："他的朋友很有趣。"

" ['pəːsi] ?
" Percy ?
" 珀西 ?

珀西?

[oʊ] , [jes] , " [ə'griːd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
Oh , yes , " agreed her father .
哦 , 是的 , " 同意 她 父亲 .

"哦，是的，"她父亲同意道。

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] — ['hiːz] [dʒʌst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] .
" Nothing to notice about him — he's just one of the boys .
" 没有什么 到 注意 关于 他 — 他是 只是 一 的 这 男孩们 .

"他没什么特别的——他只是个普通男孩。"

[ðə; ði] ['ʌðɚz] ['dɪfrənt] .
The other's different .
这 其他的 不同的 .

另一个则不同。

[wʌt] [ðæt] ['feloʊ] [teɪks] [ɪn] [hænd] ['hiːl] [goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ] . "
What that fellow takes in hand he'll go through with . "
什么 那 同伴 需要 在 手 地狱 去 通过 和 . "

那家伙一旦决定做什么，就会坚持到底。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [fɔːrm] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɑːn] . "
" You haven't much to form an opinion on . "
" 你 还没有 很多 到 形式 一个 观点 在 . "

"你没什么可形成自己看法的。"

" [ðæt] ['dʌznt] [kaʊnt] .
" That doesn't count .
" 那 不 数数 .

"那不算数。"

[aɪ] [kæn; kən] [tel] [ɪf] [ə; eɪ] ['mænz] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌstɪd] [wen] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] . "
I can tell if a man's to be trusted when I see him . "
我 能 告诉 如果 一个 男人的 到 是 可信 什么时候 我 看 他 . "

我一眼就能看出一个男人是否值得信任。

" [jʊə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [raɪt] , " [ðə; ði] [gɜːrl] [əd'mɪtɪd] .
" You're generally right , " the girl admitted .
" 你是 一般来说 正确的 , " 这 女孩 承认 .

"你说的基本没错，"女孩承认道。

" [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] ['mɑːrstən] .
" You were about Marston .
" 你 是 关于 马斯顿 .

你和马斯顿关系密切。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ɪm'prest] [baɪ] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [fɜːrst] [keɪm] [aʊt] .
I was rather impressed by him when he first came out .
我 曾是 相当 印象深刻 经过 他 什么时候 他 第一的 来了 出去 .

他刚出道的时候，我就对他印象深刻。

" [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [smaɪld] .
" Her father smiled .
" 她 父亲 微笑 .

她父亲笑了。

" [dʒʌst][soʊ] .

"	Just	so	.
"	只是	所以	.

正是如此。

['mɑːrstən][hæd; həd]['oʊnli][wʌn] ['trʌb(ə)l] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][ɑːn][tɑːp] .

Marston	had	only	one	trouble	—	he	was	all	on	top	.
马斯顿	有	仅有的	一	麻烦	—	他	曾是	全部	在	顶部	.

马斯顿只有一个麻烦——他太成功了。

[juː; jʊ] [sɔː] [ɔːl][hɪz; ɪz] [gʊd] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] ['mɪnɪts] .

You	saw	all	his	good	points	in	the	first	few	minutes	.
你	锯	全部	他的	好的	积分	在	这	第一的	很少	分钟	.

你在前几分钟就看到了他所有的优点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rʌf] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wəːnt, weənt][ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['niːdɪd] [ɪn] [ðɪs]

It	was	rough	on	him	that	they	weren't	the	ones	that	are	needed	in	this
它	曾是	粗糙的	在	他	那	他们	不是	这	一个	那	是	需要	在	这

['kʌntri] . "

country	.	"
国家	.	"

让他感到难过的是，他们并不是这个国家需要的那种人。

" [its] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ðæt] [dɪ'mændz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , " [ðə; ði][gɜːrl] [sed] ['θɔːtfəli] .

"	It's	a	country	that	demands	a	great	deal	,	"	the	girl	said	thoughtfully	.
"	它是	一个	国家	那	需求	一个	伟大的	交易	,	"	这	女孩	说	深思熟虑	.

“这是一个要求很高的国家，”女孩若有所思地说。

" [ʃʊr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][draɪ][rɪ'plaɪ] .

"	Sure	,	"	was	the	dry	reply	.
"	当然	,	"	曾是	这	干燥	回复	.

“当然，”对方冷冷地回答道。

" [ðə; ði] ['preri] [breɪks] [ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] ['ʃɪftləs] ['prɪti] [kwɪk] ;

"	The	prairie	breaks	the	weak	and	shiftless	pretty	quick	;
"	这	草原	休息	这	虚弱的	和	无所事事	漂亮的	快的	;

“草原很快就会击垮软弱无能之辈；

[wiː; wi]['oʊnli][hæv; həv] [ruːm] [fɔːr; fər][hɑːrd] [men] [huːl] [stænd] [ʌp] [ə'genst] [wət'evər] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] . "

we	only	have	room	for	hard	men	who'll	stand	up	against	whatever	comes	along	.	"
我们	仅有的	有	房间	为了	难的	男人	谁会	站立	向上	反对	任何	来	沿着	.	"

我们这里只欢迎那些能挺身而出对抗一切困难的硬汉。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] [fɪts] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [wiː; wi] [met] ? "

"	And	do	you	think	that	description	fits	the	Englishman	we	met	?	"
"	和	做	你	思考	那	描述	适合	这	英国人	我们	遇见	?	"

你觉得这种描述符合我们遇到的那位英国人吗?

" [wel] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , " [aɪ] [ges] [hiː; hi] ['wʊdnt] [bæk] [daʊn] [ɪf] [θɪŋz] [went] [ə'genst]

"	Well	,	"	said	her	father	,	"	I	guess	he	wouldn't	back	down	if	things	went	against
"	出色地	,	"	说	她	父亲	,	"	我	猜测	他	不会	后退	向下	如果	事物	去	反对

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“嗯，”她父亲说，“我想如果事情对他不利，他是不会退缩的。”

" [hiː; hi] [went] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smoʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [kən'sɪdərd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .

"	He	went	out	for	a	smoke	,	and	the	girl	considered	what	he	had	said	.
"	他	去	出去	为了	一个	抽烟	,	和	这	女孩	经过考虑的	什么	他	有	说	.

他出去抽烟了，女孩则在思考他刚才说的话。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈkɑːnsɪkwens] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi] [ˈseldəm] [meɪd]
It **was** **not** **a** **matter** **of** **much** **consequence** **,** **but** **she** **knew** **he** **seldom** **made**
它 曾是 不是 一个 事情 的 很多 结果 , 但 她 知道 他 很少 制成
[mɪˈsteɪks] ,
mistakes **,**
错误 ,

这件事本身并不重要，但她知道他很少犯错。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] [ʃiː; ʃi] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and **in** **this** **instance** **she** **agreed** **with** **him** **.**
和 在 这 实例 她 同意 和 他 .

而这一次，她同意了他的看法。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] , [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈrelətɪvz] [ɪnˈkluːdɪd] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈklevər] [ˈpiːp(ə)l] ,
As **it** **happened** **,** **George's** **English** **relatives** **included** **one** **or** **two** **clever** **people** **,**
作为 它 发生 , 乔治的 英语 亲属 包括 一 或者 二 聪明的 人们 ,

碰巧的是，乔治的英国亲戚中有一两个聪明人。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [held] [hɪz; ɪz] [ˈtæləntsˈ] [ɪn] [mʌtʃ] [ɪˈstiːm] .
but **none** **of** **them** **held** **his** **talents** **in** **much** **esteem** **.**
但 没有任何 的 他们 握住 他的 天赋 在 很多 尊重 .

但他们中没有人真正赏识他的才华。

[ðeɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈɑːnɪst] , [ˈræðər] [ˈpeɪnzteɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] , [bʌt; bət] [ðæt]
They **thought** **him** **honest** **,** **rather** **painstaking** **,** **and** **good** **-** **natured** **,** **but** **that**
他们 想法 他 诚实的 , 相当 费尽心力 , 和 好的 - 自然 , 但 那
[wʌz; wəz][ɔːl] .
was **all** **.**
曾是 全部 .

他们认为他诚实、一丝不苟、心地善良，仅此而已。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [left] [fɔːr; fər] [tuː] [stˈreɪndʒəz] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]['dʒʌstɚ] [əˈpɪnjən] ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,
It **was** **left** **for** **two** **strangers** **to** **form** **a** **juster** **opinion** **;** **which** **was** **,**
它 曾是 左边 为了 二 陌生人 到 形式 一个 贾斯特 观点 ; 哪个 曾是 ,
[pərˈhæps] ,
perhaps **,**
也许 ,

最终，还是由两个陌生人来形成一个更公正的意见；而这个意见或许是：

[ə; eɪ][nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [ʌnˈjuːʒuəl] [θɪŋ] .
a **not** **altogether** **unusual** **thing** **.**
一个 不是 共 异常 事物 .

这并非完全不寻常的事情。

[bɪˈsaɪdz] , [ðə; ði] [ˈstændərdz] [ɑːr; ər] [ˈdɪfrənt] [ɪn] [ˈwestərn] [ˈkænədə] .
Besides **,** **the** **standards** **are** **different** **in** **western** **Canada** **.**
除了 , 这 标准 是 不同的 在 西 加拿大 .

此外，加拿大西部的标准也不同。

[ðer; ðər] , [ə; eɪ][mæn][ɪz] [dʒʌdʒd] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən][duː] .
There **,** **a** **man** **is** **judged** **by** **what** **he** **can** **do** **.**
那里 , 一个 男人 是 评判 经过 什么 他 能 做 .

在那里，人们评判一个人的标准是看他能做什么。

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

[ðə; ði] [ˈpreri]
THE **PRAIRIE**
这 草原

草原

['æftər][ə; eɪ][hɑːt][ænd; ənd] ['tiːdiəs] ['dʒɜːrni] ,

After	a	hot	and	tedious	journey	,
后	一个	热的	和	乏味	旅行	,

经过一段炎热而漫长的旅程后，

[dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ə'laɪt] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['steɪʃ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ]

George	and	his	companion	alighted	one	afternoon	at	a	little	station	on	a
乔治	和	他的	伴侣	下车	一	下午	在	一个	小的	车站	在	一个

[brəntʃ] [laɪn] ,

branch	line	,
分支	线	,

一天下午，乔治和他的同伴在一条支线上的一个小车站下了车。

[ænd; ənd] ['edgər] [lʊkt] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [went] [ɑːn] [ə'gen] .

and	Edgar	looked	about	with	interest	when	the	train	went	on	again	.
和	埃德加	看起来	关于	和	兴趣	什么时候	这	火车	去	在	再次	.

火车继续前行时，埃德加饶有兴趣地环顾四周。

[ə; eɪ] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bægɪdʒ] - [ruːm] [ə'tætʃt] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	telegraph	office	with	a	baggage	-	room	attached	occupied	the	middle	of	the
一个	电报	办公室	和	一个	行李	-	房间	随附的	占领	这	中间	的	这

[loʊ] ['plætfɔːrm] ,

low	platform	,
低的	平台	,

低矮的站台中央设有一间电报局，旁边还附设行李房。

[ə; eɪ] [tɔːl] ['wɔːtər] - [tæŋk] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][end] , [ænd; ənd] [θriː] [greɪn] ['elɪveɪtəz] ['taʊərd] [haɪ]

a	tall	water	-	tank	stood	at	the	end	,	and	three	grain	elevators	towered	high
一个	高的	水	-	坦克	站立	在	这	结尾	,	和	三	粮食	电梯	高耸	高的

[ə'bʌv] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [saɪd] - [træk] .

above	a	neighboring	side	-	track	.
多于	一个	邻接	边	-	追踪	.

尽头矗立着一座高大的水塔，三座粮仓高耸于相邻的侧线之上。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [træk] , [stʊd] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] ['bɪldɪŋz] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ɪn][saɪz][ænd; ənd] [staɪl] :

Facing	the	track	,	stood	a	row	of	wooden	buildings	varying	in	size	and	style	:
面向	这	追踪	,	站立	一个	排	的	木制的	建筑物	变化	在	尺寸	和	风格	:

赛道对面，矗立着一排大小和风格各异的木制建筑：

[ðeɪ] [ɪn'kluːdɪd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['stɔːrid] [hoʊ'tel][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [və'rændə] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

they	included	a	double	-	storied	hotel	with	a	veranda	in	front	of	it	,	and
他们	包括	一个	双倍的	-	有故事的	酒店	和	一个	阳台	在	正面	的	它	,	和

['sevrəl] [ʌn'taɪdi] [ʃæks] .

several	untidy	shacks	.
一些	凌乱	棚屋	.

其中包括一栋两层楼的酒店，前面有一个阳台，还有几间破旧的小屋。

['rʌnɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [tuː] [ʃɔːrt] [striːts] , ['θɪnli] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['haʊzɪz] ,

Running	back	from	them	,	two	short	streets	,	thinly	lined	with	small	houses	,
跑步	后退	从	他们	,	二	短的	街道	,	薄薄的	衬里	和	小的	房屋	,

从他们身边往回走，是两条短短的街道，街道两旁稀疏地排列着一些小房子。

[led][tuː; tə][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [græs] .

led	to	a	sea	of	grass	.
引领	到	一个	海	的	草	.

通往一片草海。

" [seɪdʒ] [bjuːt] ['dʌznt] [straɪk] [wʌn][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [pleɪs] , " [dʒɔːrdʒ] [ri'mɑːkt] .

"	Sage	Butte	doesn't	strike	one	as	a	very	exhilarating	place	,	"	George	remarked	.
"	圣人	比尤特	不	罢工	一	作为	一个	非常	令人振奋	地方	,	"	乔治	评论	.

“圣人山看起来并不像是一个令人兴奋的地方，”乔治评论道。

" [wiːl] [stroʊl] [raʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðen] [siː] [əˈbaʊt] [ruːmz; rʊmz] , [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ]
" We'll stroll round it , and then see about rooms , since we have to stay
" 出色地 漫步 圆形的 它 , 和 然后 看 关于 房间 , 自从 我们 有 到 停留
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .

“我们会四处逛逛，然后再看看房间，因为我们得在这里过夜。”

" [ðeɪ] [left] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [meɪn] [striːt] [hæd; həd] [fjuː] [ət'rækʃnz] [tuː; tə] ['ɔːfər] .
" They left the station , but the main street had few attractions to offer .
" 他们 左边 这 车站 , 但 这 主要的 街道 有 很少 景点 到 提供 .

他们离开了车站，但主街上没有什么可看的。

[θriː] ['stɔrz] , [wɪð; wɪθ] ['streɪndʒli] - [ə'sɔːrtɪd] , ['dʌsti] [gʊdz] [ɪn][ðer; ðər] ['wɪndoʊz] ['frʌntɪd] [ðə; ði]
Three stores , with strangely - assorted , dusty goods in their windows fronted the
三 商店 , 和 奇怪的 - 各种各样的 , 尘土飞扬 商品 在 他们的 视窗 正面 这
['rɪkəti] - ;
rickety plankwalk ;
摇摇晃晃的 - ;

摇摇晃晃的木板路对面，三家商店的橱窗里摆放着杂乱无章、布满灰尘的商品；

[bɪ'jɑːnd] [ðiːz] [stʊd] [ə; eɪ] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] , [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['lɔːndri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['dwelɪŋ] -
beyond these stood a livery stable , a Chinese laundry , and a few dwelling -
超过 这些 站立 一个 涂装 稳定的 , 一个 中国人 洗衣店 , 和 一个 很少 住宅 -
['haʊzɪz] .
houses .
房屋 .

再往外走，是马厩、华人洗衣店和几间民居。

['sevrəl] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['wægənz][ænd; ənd] ['bʌgiz] [wɜːr; wər] ['skætərd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n] [roʊd] .
Several dilapidated wagons and buggies were scattered about the uneven road .
一些 破旧的 马车 和 婴儿车 是 疏散 关于 这 不均匀 路 .

崎岖不平的道路上散落着几辆破旧的马车和轻便马车。

[ɪn][ðə; ði][saɪd] [striːt] , [dɪs'ɔːrdərli] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] [sə'raʊndɪd]
In the side street , disorderly rows of agricultural implements surrounded
在 这 边 街道 , 乱 行 的 农业 实施 包围
[ə; eɪ] [stɔːr] ,
a store ,
一个 店铺 ,

在一条小巷里，杂乱无章地堆放着农具，围绕着一家商店。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [bɔːrd] [d'welɪŋz] [wɪð; wɪθ]['waɪər] [mə'skiːtoʊ] - [dɔːz] [ænd; ənd]
and here and there little board dwellings with wire mosquito - doors and
和 这里 和 那里 小的 木板 住宅 和 金属丝 蚊子 - 门 和
[net] - ['gɑːrdɪd] ['wɪndoʊz] , [stʊd] [ə'mʌŋ] [loʊ] [triːz] .
net - guarded windows , stood among low trees .
网 - 守卫 视窗 , 站立 之中 低的 树木 .

低矮的树木间零星散落着一些简陋的木板房，它们装有铁丝防蚊门和纱窗。

['fɑːrðər] [bæk] [wɜːr; wər] [fɔːr] ['veri] [smɔːl] ['wʊd(ə)n] [tʃɜːrtʃɪz] .
Farther back were four very small wooden churches .
更远 后退 是 四 非常 小的 木制的 教堂 .

再往后走，还有四座非常小的木制教堂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'plezntli] [hɑːt] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [freʃ] [briːz] [bluː] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] [θruː] [ðə; ði]
It was unpleasantly hot , though a fresh breeze blew clouds of dust through the
它 曾是 令人不快的 热的 , 尽管 一个 新鲜的 微风 吹 云 的 灰尘 通过 这
[pleɪs] .
place .
地方 .

天气闷热难耐，不过一阵清风吹过，扬起阵阵尘土。

" [aɪv] [siːn] [ɪˈnʌf] , " [sed] [ˈedɡər] .
" I've seen enough , " said Edgar .
" 我已经 已见 足够的 , " 说 埃德加 .

“我已经看得够多了，”埃德加说。

" [ðə; ði] [bjuːt] [ˈiznt] [ˈprɪti] ; [wiːl] [əˈsuːm] [its] [ˈprɑːspərəs] , [ðoʊ] [aɪ] [ˈhævnt] [ˈnoʊtɪst] [mʌtʃ] [saɪn]
" The Butte isn't pretty ; we'll assume it's prosperous , though I haven't noticed much sign
" 这 比尤特 不是 漂亮的 ; 出色地 认为 它是 繁荣 , 尽管 我 还没有 注意到 很多 符号
[ʌv; əv] [ækˈtɪvəti] [jet] .
of activity yet .
的 活动 然而 .

“这座山丘并不漂亮；我们姑且认为它很繁荣，尽管我还没有注意到太多活动的迹象。”

[lets] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] .
Let's go to the hotel .
我们来吧 去 到 这 酒店 .

我们去酒店吧。

" [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈsevrəl] [ʌnˈtaɪdi] [ˈlaʊndʒərz] [sæt] [hæf] [əˈsliːp] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
" When they reached it , several untidy loungers sat half asleep in the shade of the
" 什么时候 他们 达到 它 , 一些 凌乱 躺椅 卫星 一半 睡着了 在 这 阴影 的 这
[vəˈrændə] ,
veranda ,
阳台 ,

“当他们到达那里时，几个衣衫褴褛的躺椅半睡半醒地坐在阳台的阴凉处。”

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [əbˈstrʌktɪd] [ðə; ði] [əˈproʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈentrəns] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
and though they obstructed the approach to the entrance none of them
和 尽管 他们 受阻 这 方法 到 这 入口 没有任何 的 他们
[muːvd] .
moved .
已搬 .

虽然他们挡住了通往入口的道路，但他们没有一个人动弹。

[ˈpæsɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] , [dʒɔːrdʒ] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [dɔːr] [fɪld] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˈwaɪər] - [meʃ] ,
Passing behind them , George opened a door filled in with wire - mesh ,
通过 在后面 他们 , 乔治 打开 一个 门 已填 在 和 金属丝 - 网 ,

乔治从他们身后走过，打开了一扇布满铁丝网的门。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈentərd] [ə; eɪ][hɑːt] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ber] [flɔːr] ,
and they entered a hot room with a bare floor ,
和 他们 进入 一个 热的 房间 和 一个 裸 地面 ,

他们走进了一间地板光秃秃的、很热的房间。

[ˈfɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [pleɪn] [ˈwʊd(ə)n] [tʃerz] .
furnished with a row of plain wooden chairs .
提供 和 一个 排 的 清楚的 木制的 椅子 .

摆放着一排简朴的木椅。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌŋ] [ə; eɪ] [bel] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] ,
After they had rung a bell for several minutes ,
后 他们 有 梯子 一个 钟 为了 一些 分钟 ,

他们摇铃摇了几分钟后，

[ə; eɪ][mæn] [əˈpɪrd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˈlæŋgwɪd] [ˈɪntrəst] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd]
a man appeared and looked at them with languid interest from behind
一个 男人 出现 和 看起来 在 他们 和 慵懒的 兴趣 从 在后面
[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈkaʊntər] .
a short counter .
一个 短的 柜台 .

一个男人从矮柜台后面出现，懒洋洋地看着他们。

" [kæn; kən][juː; jʊ][pʊt][ˌjuː ˈes][ʌp] ?

"	Can	you	put	us	up	?
"	能	你	放	我们	向上	?

你们能给我们提供住宿吗?

" [dʒɔːrdʒ] [inˈkwaiəd] .

"	George	inquired	.
"	乔治	询问	.

乔治问道。

" [ʃʊr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .

"	Sure	,	"	was	the	answer	.
"	当然	,	"	曾是	这	回答	.

“当然可以，”对方回答道。

[ðə; ði][mæn] [flʌŋ] [daʊn] [ə; eɪ][ˈleɪb(ə)ld] [kiː] , [ˈtwɪstɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz][ˈredʒɪstər] ,

The	man	flung	down	a	labeled	key	,	twisted	round	his	register	,
这	男人	扔	向下	一个	标签	钥匙	,	扭曲	圆形的	他的	登记	,

那人扔下一把贴着标签的钥匙，扭动着身子翻找收银机。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈswɪv(ə)l] [freɪm] , [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [dʒɔːrdʒ] [ə; eɪ][pen] .

which	was	fitted	in	a	swivel	frame	,	and	handed	George	a	pen	.
哪个	曾是	适配	在	一个	旋转	框架	,	和	递交	乔治	一个	笔	.

它被安装在一个旋转框架中，并递给乔治一支钢笔。

" [wiː; wi][wɑːnt] [tuː] [ruːmz; rʊmz] , " [ˈedgər] [ˈɔbdʒiktid] .

"	We	want	two	rooms	,	"	Edgar	objected	.
"	我们	想	二	房间	,	"	埃德加	反对	.

“我们要两间房，”埃德加反对道。

" [kɑːnt] [help] [ðæt] .

"	Can't	help	that	.
"	不能	帮助	那	.

没办法。

[wiːv] [ˈoʊnli][gɑːt][wʌn] . "

We've	only	got	one	.	"
我们已经	仅有的	得到	一	.	"

我们只有一个。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [wiːd] [ˈbetər] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	I	suppose	we'd	better	take	it	.
"	我	认为	我们会	更好的	拿	它	.

我想我们最好还是接受它。

[wer] [kæn; kən][wʌn][get][ə; eɪ][drɪŋk] ? "

Where	can	one	get	a	drink	?	"
在哪里	能	一	得到	一个	喝	?	"

哪里可以喝到饮料?

" [bɑːr] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [pɑːrˈtɪʃ(ə)n] .

"	Bar	,	"	replied	the	other	,	indicating	a	gap	in	a	neighboring	partition	.
"	酒吧	,	"	回复	这	其他	,	表明	一个	差距	在	一个	邻接	分割	.

“栏杆，”另一个人回答道，指着相邻隔板上的一个缺口。

" [ðeə(r)] [ləˈkɑːnɪk][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] , " [ˈedgər] [riˈmɑːkt] .

"	They're	laconic	in	this	country	,	"	Edgar	remarked	.
"	它们是	简洁	在	这	国家	,	"	埃德加	评论	.

“这个国家的人说话都很简短，”埃德加评论道。

" [ˈevər] [sɪns] [aɪ] [əˈraɪvd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [aɪv] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [mɪr] [piːs] [ʌv; əv] [ˈbægɪdʒ] ,

"	Ever	since	I	arrived	in	it	,	I've	felt	as	if	I	were	a	mere	piece	of	baggage	,
"	曾经	自从	我	到达的	在	它	,	我已经	毛毡	作为	如果	我	是	一个	仅仅	片	的	行李	,

“自从我来到这里，我就感觉自己就像一件行李。”

[tuː; tə][biː; bi] ['hʌsəld] [ə'lɔːŋ] ['eniweɪ] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [wɪʃɪz] [kaʊntɪŋ] . "

to	be	hustled	along	anyway	without	my	wishes	counting	.	"
到	是	匆忙	沿着	反正	没有	我的	愿望	计数	.	"

无论如何都要强行推进，根本不考虑我的意愿。

" [juːl] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , " [dʒɔːrdʒ] [kən'səʊl] [hɪm; ɪm] .

"	You'll	get	used	to	it	after	a	while	,	"	George	consoled	him	.
"	你会	得到	用过的	到	它	后	一个	尽管	,	"	乔治	安慰	他	.

“过段时间你就习惯了，”乔治安慰他说。

['entərɪŋ] [ðə; ði][dɑːrk][bɑːr] , ['edgər] [rɪ'freʃt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [aɪs] - [kuːld] [drɪŋks] ,

Entering	the	dark	bar	,	Edgar	refreshed	himself	with	several	ice	-	cooled	drinks	,
进入	这	黑暗的	酒吧	,	埃德加	焕然一新	他自己	和	一些	冰	-	冷却	饮料	,

走进昏暗的酒吧，埃德加点了几杯冰镇饮料提神。

[sɜːrvd] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [wɜːr; wər][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [smɔːl] ['glæsɪz] .

served	in	what	he	thought	were	unusually	small	glasses	.
服务	在	什么	他	想法	是	异常地	小的	眼镜	.

盛酒的杯子在他看来异常小。

[hiː; hi] [felt] ['sʌmwʌt] [ə'stɑːnɪʃt] [wen] [hiː; hi] [peɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

He	felt	somewhat	astonished	when	he	paid	for	them	.
他	毛毡	有些	惊讶	什么时候	他	有薪酬的	为了	他们	.

付钱的时候，他感到有些惊讶。

" - [ɪk'spensɪv] [ɑːn][ðə; ði] ['preri] , " [hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] .

"	Thirst's	expensive	on	the	prairie	,	"	he	commented	.
"	-	昂贵的	在	这	草原	,	"	他	评论	.

“在草原上，口渴的代价很高，”他评论道。

" [pʌmp] [ˌaʊt'saɪd] , " [drɔːld] [ðə; ði] [ə'tendənt] .

"	Pump	outside	,	"	drawled	the	attendant	.
"	泵	外部	,	"	拖长音	这	服务员	.

“外面有加油泵，”服务员慢吞吞地说。

" [its] ['ræðər] [miːn] ['wɔːtər] .

"	It's	rather	mean	water	.
"	它是	相当	意思是	水	.

“这水真够呛。”

" [ðeɪ] [went] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['skæntəli] ['fɜːrnɪʃt] , ['dʌbld] - ['bedɪd] [ruːm] .

"	They	went	upstairs	to	a	very	scantily	furnished	,	doubled	-	bedded	room	.
"	他们	去	楼上	到	一个	非常	稀疏地	提供	,	双倍	-	卧床	房间	.

他们上楼来到一间陈设非常简陋的双人床房间。

[dʒɔːrdʒ] , [wɔːrnd] [baɪ] ['priːviəs] [ɪk'spɪriəns] , [glɑːnst] [ə'raʊnd] .

George	,	warned	by	previous	experience	,	glanced	around	.
乔治	,	警告	经过	以前的	经验	,	瞥了一眼	大约	.

乔治因之前的经验而有所警觉，环顾四周。

" [ðeəz; ðəz][soʊp][ænd; ənd][ə; eɪ] ['taʊəl] , ['eniweɪ] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] ['eni] ['wɔːtər] , " [hiː; hi]

"	There's	soap	and	a	towel	,	anyway	;	but	I	don't	see	any	water	,	"	he
"	有	肥皂	和	一个	毛巾	,	反正	;	但	我	不	看	任何	水	,	"	他

[ri'mɑːkt] .

remarked	.
评论	.

“至少有肥皂和毛巾；但我没看到水，”他说道。

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði][dʒɑːr] ; [ðeɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][reɪn] - [tæŋk] ['sʌmwer] [ə'baʊt] .

"	I'll	take	the	jar	;	they'll	have	a	rain	-	tank	somewhere	about	.
"	患病的	拿	这	罐	;	他们会	有	一个	雨	-	坦克	某处	关于	.

“我要那个罐子；他们附近应该有个雨水收集罐。”

" ['edgər][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

"	Edgar	did	not	answer	him	.
"	埃德加	做过	不是	回答	他	.

埃德加没有回答他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ,

He	was	looking	out	of	the	open	window	,
他	曾是	寻找	出去	的	这	打开	窗户	,

他正望着敞开的窗户外，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [əb'strʌkt] [hɪz; ɪz] [vjuː] , [ðə; ði]['prɑːspekt] ['ɪntrəstɪd]

and	now	that	there	was	little	to	obstruct	his	view	,	the	prospect	interested
和	现在	那	那里	曾是	小的	到	阻碍	他的	看法	,	这	前景	感兴趣的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

现在视野开阔，几乎没有什么阻挡，这让他对前景产生了兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [wet] [sprɪŋ] ,

It	had	been	a	wet	spring	,
它	有	到过	一个	湿的	春天	,

这是一个多雨的春天。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði][væst] [hæf] - ['sɜːrk(ə)l][hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['preri] [ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

and	round	the	vast	half	-	circle	he	commanded	the	prairie	ran	back	to	the
和	圆形的	这	广阔的	一半	-	圆圈	他	命令	这	草原	跑	后退	到	这

[hə'raɪz(ə)n] , ['braɪtli] [griːn] ,

horizon	,	brightly	green	,
地平线	,	明亮地	绿色的	,

他所掌控的广阔半圆周围，草原一直延伸到地平线，一片翠绿。

[ʌn'tɪl] [ɪts] [strɔːŋ] ['kʌlərɪŋ] [geɪv] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə][sɔːft] ['nuːtrəl] [toʊnz] .

until	its	strong	coloring	gave	place	in	the	distance	to	soft	neutral	tones	.
直到	它是	强的	染色	给予	地方	在	这	距离	到	柔软的	中性的	音调	.

直到远处鲜艳的色彩逐渐被柔和的中性色调所取代。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [blɔtʃt] [wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n] ['flaʊərz] ; [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrʃi] [spɑːts][ðer; ðər][wɜːr; wər] [striːks]

It	was	blotched	with	crimson	flowers	;	in	the	marshy	spots	there	were	streaks
它	曾是	斑驳的	和	赤红	花朵	;	在	这	沼泽地	地点	那里	是	连胜

[ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] ;

of	purple	;
的	紫色的	;

上面点缀着深红色的花朵；沼泽地里有紫色的条纹；

[brɔːd] [skwer] [ʌv; əv]['dɑːrkər] [wiːt] ['tʃekərd] [ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv] [græs] ,

broad	squares	of	darker	wheat	checkered	the	sweep	of	grass	,
广阔	正方形	的	较暗	小麦	格子图案	这	扫	的	草	,

深色麦穗大片呈方格状分布在草地上，形成一道道棋盘格。

[ænd; ənd][dwɔːrf] [wʊdz] ['strægəld] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['broʊkən] [laɪnz] .

and	dwarf	woods	straggled	across	it	in	broken	lines	.
和	矮人	树林	散落的	穿过	它	在	破碎的	线条	.

矮小的树林零星散布其间。

[ɪn] [wʌn] [pleɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪk] .

In	one	place	was	the	gleam	of	a	little	lake	.
在	一	地方	曾是	这	闪耀	的	一个	小的	湖	.

其中一处隐约可见小湖波光粼粼。

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðer; ðər] [hʌŋ] [ə; eɪ][skaɪ][ʌv; əv] ['dæzlɪŋ] [bluː] , [ə'krɔːs] [wɪtʃ] [greɪt] ['raʊndɪd] [klaʊd] -
Over it all there hung a sky of dazzling blue , across which great rounded cloud -
超过 它 全部 那里 悬挂 一个 天空 的 耀眼的 蓝色的 , 穿过 哪个 伟大的 圆润 云 -
['mæsɪz] [roʊld] .
masses rolled .
群众 滚动 .

头顶是一片湛蓝的天空，巨大的圆形云团在其上翻滚。

['edgər] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æz; əz] [dʒɔːrdʒ] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] .
Edgar looked around as George came in with the water .
埃德加 看起来 大约 作为 乔治 来了 在 和 这 水 .

乔治提着水进来时，埃德加环顾四周。

" [ðæts] [greɪt] !
" That's great !
" 那就是 伟大的 !

“那太棒了！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['preri] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [taʊn]
" he exclaimed , indicating the prairie ; and then , turning toward the wooden town
" 他 惊呼 , 表明 这 草原 ; 和 然后 , 转弯 朝向 这 木制的 镇
, [hiː; hi] ['ædɪd] :
, he added :
, 他 额外 :

他指着草原惊呼道；然后，他转向木制小镇，补充道：

" [wʌt] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [mes] [mæn][kæn; kən] [meɪk] [ʌv; əv] ['prɪti] [θɪŋz] !
" What a frightful mess man can make of pretty things !
" 什么 一个 可怕 混乱 男人 能 制作 的 漂亮的 事物 !

“人类能把美好的事物搞得多么糟糕啊！”

[stɪl] , [aɪv] [noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [bɪlt] [ðə; ði] [bjuːt] [ɑːr; ər] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
Still , I've no doubt the people who built the Butte are proud of it . "
仍然 , 我已经 不 怀疑 这 人们 WHO 建造 这 比尤特 是 自豪的 的 它 . "

不过，我毫不怀疑建造这座山丘的人们都为它感到自豪。

" [ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [staɪl] , [juːl] [suːn] [dɪ'skʌvər] [ðer; ðər] [ə'pɪnjən] , " [dʒɔːrdʒ]
" If you talk to them in that style , you'll soon discover their opinion , " George
" 如果 你 讲话 到 他们 在 那 风格 , 你会 很快 发现 他们的 观点 , " 乔治
[læft] ;
laughed ;
笑了 ;

“如果你用那种方式和他们交谈，你很快就会发现他们的想法，”乔治笑着说；

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] .
" but I don't think it would be wise .
" 但 我 不 思考 它 会 是 明智的 .

但我认为这并不明智。

" [suːn] ['æftərwərd] [ə; eɪ] [bel] [ræŋ] [fɔːr; fər] ['sʌpər] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [ruːm] ,
" Soon afterward a bell rang for supper , and going down to a big room ,
" 很快 之后 一个 钟 响铃 为了 晚餐 , 和 去 向下 到 一个 大的 房间 ,

“不久之后，晚餐的铃声响了，我们下楼来到一个大房间，

[ðeɪ] [faʊnd] [siːts] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['ɔkjuːpənts] .
they found seats at a table which had several other occupants .
他们 成立 座位 在 一个 桌子 哪个 有 一些 其他 居住者 .

他们找到一张桌子坐下，桌子旁边还有其他几位客人。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['reɪlroʊd] - [hændz] , [wɜːr; wər] ['sɪmpli] [drest] [ɪn]
Two **of** **them** **,** **who** **appeared** **to** **be** **railroad** **-** **hands** **,** **were** **simply** **dressed** **in**
二 的 他们 , WHO 出现 到 是 铁路 - 双手 , 是 简单地 穿着 在
['traʊzərz] [ænd; ənd] [sleɪt] - ['kʌlərd] ['ʃɝːts] ,
trousers **and** **slate** **-** **colored** **shirts** **,**
裤子 和 石板 - 有色 衬衫 ,

其中两人看起来像是铁路工人，穿着简单的长裤和石板色衬衫。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['restɪd] [ðer; ðər] ['elbəuz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪblklɔːθ] , [ðeɪ] [left] ['graɪmi] [smɪrz] .
and **when** **they** **rested** **their** **elbows** **on** **the** **tablecloth** **,** **they** **left** **grimy** **smears** **.**
和 什么时候 他们 休息 他们的 肘部 在 这 桌布 , 他们 左边 肮脏的 涂片 .

当他们把手肘放在桌布上时，留下了污渍。

[dʒɔːrdʒ] [θɔːt] [ðə; ði][θɜːrd][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , [huː] [wʌz; wəz] ['niːtli] [ə'taɪərd] , [mʌst; məst]
George **thought** **the** **third** **man** **of** **the** **party** **,** **who** **was** **neatly** **attired** **,** **must**
乔治 想法 这 第三 男人 的 这 派对 , WHO 曾是 整齐地 穿着 , 必须
[biː; bi][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['eɪdʒənt] ;
be **the** **station** **-** **agent** **;**
是 这 车站 - 代理人 ;

乔治认为这群人中的第三个人，衣着整洁，一定是车站工作人员；

[ðə; ði] [fɔːrθ] [wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ə; eɪ] ['nuːli] - [ə'raɪvd] ['ɪŋglɪʃmən] .
the **fourth** **was** **unmistakably** **a** **newly** **-** **arrived** **Englishman** **.**
这 第四 曾是 毫无疑问 一个 新 - 到达的 英国人 .

第四个人无疑是个新来的英国人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] ,
As **soon** **as** **they** **were** **seated** **,**
作为 很快 作为 他们 是 坐着 ,

他们刚坐下，

[ə; eɪ] ['veri] [smɑːrt] [jʌŋ] ['wʊmən] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] ['rætld] [ɔːf][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['veriəs]
a **very** **smart** **young** **woman** **came** **up** **and** **rattled** **off** **the** **names** **of** **various**
一个 非常 聪明的 年轻的 女士 来了 向上 和 摇晃 离开 这 姓名 的 各种各样的
[ˌʌnfə'mɪliər] ['dɪʃɪz] .
unfamiliar **dishes** **.**
陌生 菜肴 .

一位非常聪明的年轻女子走过来，一口气说出了各种不常见的菜肴名称。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [steɪk] ; [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] , " ['edgər][toʊld][hɜːr; hər] .
" **I** **think** **I'll** **have** **a** **steak** **;** **I** **know** **what** **that** **is** **,** **"** **Edgar** **told** **her** **.**
" 我 思考 患病的 有 一个 牛排 ; 我 知道 什么 那 是 , " 埃德加 讲述 她 .

“我想我会吃牛排；我知道那是什么，”埃德加告诉她。

[ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'reɪ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [pleɪts] ,
She **withdrew** **,** **and** **presently** **surrounded** **him** **with** **an** **array** **of** **little** **plates** **,**
她 退出 , 和 目前 包围 他 和 一个 大批 的 小的 盘子 ,

她退后几步，随即用一排小盘子将他围了起来。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [glɑːnst] ['duːbiəsli] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ə'tækt] [ðə; ði] [θɪn] ,
at **which** **he** **glanced** **dubiously** **before** **he** **attacked** **the** **thin** **,**
在 哪个 他 瞥了一眼 可疑地 前 他 遭到攻击 这 薄的 ,

他狐疑地瞥了一眼，然后攻击了那个瘦弱的人。

[hɑːrd] [steɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɪkəld] [naɪf] [wɪtʃ] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mɑːrk][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
hard **steak** **with** **a** **nickeled** **knife** **which** **failed** **to** **make** **a** **mark** **on** **it** **.**
难的 牛排 和 一个 镀镍 刀 哪个 失败的 到 制作 一个 标记 在 它 .

用一把镀镍刀切一块硬牛排，却没能在牛排上留下任何痕迹。

[wen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['efərt] , [ˌaɪ 'tiː][slɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
When **he** **made** **a** **more** **determined** **effort** **,** **it** **slid** **away** **from** **him** **,**
什么时候 他 制成 一个 更多的 决定 努力 , 它 滑行 离开 从 他 ,

当他更加努力尝试时，它却从他手中滑落了。

['swiːpɪŋ] [sʌm; səm] ['griːsi] [fraɪd] [pə'tetoz] [ɔː f] [hɪz; ɪz] [pleɪt] ,

sweeping	some	greasy	fried	potatoes	off	his	plate	,
扫荡	一些	腻	油煎	土豆	离开	他的	盘子	,

他把盘子里油腻腻的炸土豆扫了一遍。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] [hɑːt] ['ʌndər] [ðə; ði][stɜːrn] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ,

and	he	grew	hot	under	the	stern	gaze	of	the	girl	,
和	他	生长	热的	在下面	这	船尾	目光	的	这	女孩	,

在女孩严厉的目光下，他感到一阵燥热。

[huː] [ˌriːə'piəd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['kɔːfi] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['ɔːrdərd] .

who	reappeared	with	some	coffee	he	had	not	ordered	.
WHO	再次出现	和	一些	咖啡	他	有	不是	订购	.

他再次出现时，手里拿着一些他没点过的咖啡。

" [pər'hæps][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][duː] [mɔːr] ['dæmɪdʒ] ,

"	Perhaps	you	had	better	take	it	away	before	I	do	more	damage	,
"	也许	你	有	更好的	拿	它	离开	前	我	做	更多的	损害	,

“或许你最好把它拿走，免得我造成更大的破坏。”

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][sʌm; səm] [fɪʃ] , " [hiː; hi] [sed] ['hʌmbli] .

and	let	me	have	some	fish	,	"	he	said	humbly	.
和	让	我	有	一些	鱼	,	"	他	说	谦卑地	.

“请给我一些鱼吧，”他谦卑地说。

" ['ʌðər] [taɪm] [juːl] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][æt; ət][fɜːrst] .

"	Another	time	you'll	say	what	you	want	at	first	.
"	其他	时间	你会	说	什么	你	想	在	第一的	.

“下次你就会一开始就说出你的想法了。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] ['prɑːspekt] [raɪt] [θruː] [ðə; ði]['menjuː] , " [ʃiː; ʃi] [ri'bjuːkt] [hɪm; ɪm] .

You	can't	prospect	right	through	the	menu	,	"	she	rebuked	him	.
你	不能	前景	正确的	通过	这	菜单	,	"	她	责备	他	.

“你不能直接通过菜单来寻找潜在客户，”她斥责道。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə]

In	the	meanwhile	George	had	been	describing	his	companions	on	the	train	to
在	这	同时	乔治	有	到过	描述	他的	同伴	在	这	火车	到

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] ['ɑːpəzɪt] .

one	of	the	men	opposite	.
一	的	这	男人	对面的	.

与此同时，乔治正在向对面的一位男士描述他在火车上的同伴。

" [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [lɜːrn] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

"	He	told	me	he	was	located	in	the	district	,	but	I	didn't	learn	his	name	,
"	他	讲述	我	他	曾是	位于	在	这	区	,	但	我	没有	学习	他的	姓名	,

“他告诉我他住在这个区，但我没问他叫什么名字。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [get] [ɔːf] [hɪr] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

and	he	didn't	get	off	here	,	"	he	explained	.
和	他	没有	得到	离开	这里	,	"	他	解释	.

“他没有在这里下车，”他解释说。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? "

"	Do	you	know	him	?	"
"	做	你	知道	他	?	"

你认识他吗?

" [ʃʊr] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Sure	,	"	said	the	other	.
"	当然	,	"	说	这	其他	.

“当然，”另一个人说。

" [its] ['ælən] [grænt] , [ʌv; əv]['pɑːplər] , - [baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] [bæk] .
" It's Alan Grant , of Poplar , ' bout eighteen miles back .
" 它是 艾伦 授予 , 的 白杨 , - 回合 十八 英里 后退 .

“是波普拉的艾伦·格兰特，他离这里大约十八英里。”

[ges] [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] , [bʌt; bət] [its] ['iziə] ['draɪvɪŋ] ,
Guess he went on to the next station — a little farther , but it's easier driving ,
猜测 他 去 在 到 这 下一个 车站 — 一个 小的 更远 , 但 它是 更轻松 驾驶 ,

看来他去了下一站——稍微远一点，但开车比较方便。

[naʊ] [ðeə(r)] ['dʌmpɪŋ] [strɔː] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] . "
now they're dumping straw on the trail . "
现在 它们是 倾销 稻草 在 这 踪迹 . "

现在他们正往小路上倾倒稻草。

" ['pʊtɪŋ] [strɔː] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] ?
" Putting straw on the road ?
" 推杆 稻草 在 这 路 ?

“在路上铺稻草？”

" ['edgər] [broʊk] [ɪn] .
" Edgar broke in .
" 埃德加 打破 在 .

埃德加闯了进来。

" [waɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [ðæt] ? "
" Why are they doing that ? "
" 为什么 是 他们 正在做 那 ? "

他们为什么要这样做?

" [juːl] [siː] , [ɪf] [juː; jʊ] [draɪv] [aʊt] [nɔːrθ] , " [ðə; ði][mæn] ['ænsər] ['ʃɔːrtli] .
" You'll see , if you drive out north , " the man answered shortly .
" 你会 看 , 如果 你 驾驶 出去 北 , " 这 男人 回答 不久 .

“如果你开车往北走，就会看到了，”那人简短地回答道。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['betər] - [drest] [kəm'pænjən] .
Then he turned to his better - dressed companion .
然后 他 转向 到 他的 更好的 - 穿着 伴侣 .

然后他转向他那位衣着更考究的同伴。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kɑːrloʊd][ʌv; əv] ['lʌmbər] [wiː; wi][gɑːt][fɔːr; fər][grænt] ?
" What are you going to do with that carload of lumber we got for Grant ?
" 什么 是 你 去 到 做 和 那 一车 的 木材 我们 得到 为了 授予 ?
"
"

“你打算怎么处理我们给格兰特运来的那一车木材？”

" [send] [ðə; ði][kɑːr][ɑːn][tuː; tə] ['bentən] . "
" Send the car on to Benton . "
" 发送 这 车 在 到 本顿 . "

“把车送到本顿去。”

" [ʃiːz] [bil] [hɪr] . "
" She's billed here . "
" 她是 账单 这里 . "

“她的名字列在这里。”

" [kɑːnt] [help] [ðæt] — [ðə; ði] ['roʊdz] [mis'teik] .
" Can't help that — the road's mistake .
" 不能 帮助 那 — 这 道路的 错误 .

“没办法——是道路的错。”

[grænt] ['ɔːrdərd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [stʌf] [tuː; tə]
Grant **ordered** **all** **his** **stuff** **to**
授予 订购 全部 他的 东西 到

格兰特命令他把所有东西都运走

['bentən] .
Benton **.**
本顿 .

本顿。

[wʌt] [hiː; hi] [sez] [goʊz] .
What **he** **says** **goes** **.**
什么 他 说道 去 .

他说什么就是什么。

" [ðɪs] [strʌk] [dʒɔːrdʒ] [æz; əz] [sɪg'nɪfɪkənt] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [huːz]
" This struck George as significant — it was only a man of importance whose
" 这 击 乔治 作为 重要的 — 它 曾是 仅有的 一个 男人 的 重要性 谁
[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wʊd] [biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['defərəns] .
instructions would be treated with so much deference .
指示 会 是 治疗 和 所以 很多 尊重 .

“乔治觉得这意义重大——只有重要人物的指示才会受到如此的尊重。”

[ðen] [ðə; ði]['eɪdʒənt] [tɜːrnd] [tuː; tə]['edgər] .
Then the agent turned to Edgar .
然后 这 代理人 转向 到 埃德加 .

然后，经纪人转向了埃德加。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ? "
" What do you think of this country ? "
" 什么 做 你 思考 的 这 国家 ? "

你对这个国家有什么看法?

" [ðə; ði] ['kʌntriːz] ['veri] [naɪs] .
" The country's very nice .
" 这 该国的 非常 好的 .

这个国家非常好。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [aɪv] [siːn] [ðem; ðəm] , [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taʊnz] ;
So far as I've seen them , I can't say as much for the towns ;
所以 远的 作为 我已经 已见 他们 , 我 不能 说 作为 很多 为了 这 城镇 ;

就我所见，我对这些城镇的情况不太好；

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['prɪtiːɚ] . "
they might be prettier . "
他们 可能 是 更漂亮 . "

它们或许更漂亮。

" [maɪt] [biː; bi] ['prɪtiːɚ] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['eɪdʒənt] .
" Might be prettier ? " exclaimed the agent .
" 可能 是 更漂亮 ? " 惊呼 这 代理人 .

“或许会更漂亮？”经纪人惊呼道。

" [ɪf] [ðeə(r)] [nɑːt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ? "
" If they're not good enough for you , why did you come here ? "
" 如果 它们是 不是 好的 足够的 为了 你 , 为什么 做过 你 来 这里 ? "

“如果他们不够好，那你为什么还要来这里？”

" [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [dʒuː'dɪʃəs] [muːv] .
" I'm not sure it was a very judicious move .
" 我是 不是 当然 它 曾是 一个 非常 明智的 移动 .

我不确定这是否是一个非常明智的举动。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] ; [ænd; ənd] , ['æftər] [ɔːl] ,

But	,	you	see	,	I	didn't	know	what	the	place	was	like	;	and	,	after	all	,
但	,	你	看	,	我	没有	知道	什么	这	地方	曾是	喜欢	;	和	,	后	全部	,

但是，你知道，我当时并不了解那个地方的情况；而且，毕竟，

[æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['breɪsɪŋ] .

an	experience	of	this	kind	is	supposed	to	be	bracing	.
一个	经验	的	这	种类	是	据称	到	是	支撑	.

这种经历应该会让人精神振奋。

" [ðə; ði] ['eɪdʒənt] [ɪg'nɔːrd] ['edgər] ['æftər] [ðɪs] .

"	The	agent	ignored	Edgar	after	this	.
"	这	代理人	忽略	埃德加	后	这	.

此后，经纪人便不再理会埃德加了。

[hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] , [ænd; ənd] [i'lisitid] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [ment] [tuː; tə]

He	talked	to	George	,	and	elicited	the	information	that	the	latter	meant	to
他	谈话	到	乔治	,	和	引发的	这	信息	那	这	后者	意思是	到

[fɑːrm] .

farm	.
农场	.

他与乔治交谈，得知乔治打算务农。

[ðen] [hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

Then	he	got	up	,	followed	by	two	of	the	others	,
然后	他	得到	向上	,	随后	经过	二	的	这	其他的	,

然后他站了起来，后面跟着另外两个人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ə'pɪrəns] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] ['dɪfɪdəntli]

and	the	remaining	man	with	the	English	appearance	turned	to	George	diffidently
和	这	其余的	男人	和	这	英语	外貌	转向	到	乔治	羞怯地

.

:
.

剩下的那个长相像英国人的男人怯生生地转向乔治。

" [duː] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [wɑːnt] [ə; eɪ] ['tiːmstər] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Do	you	happen	to	want	a	teamster	?	"	he	asked	.
"	做	你	发生	到	想	一个	卡车司机	?	"	他	问	.

“你们正好需要一位货车司机吗？”他问道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] [wɑːnt] [tuː] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .

"	I	believe	I'll	want	two	,	"	was	the	answer	.
"	我	相信	患病的	想	二	,	"	曾是	这	回答	.

“我想我需要两个，”对方回答道。

" [bʌt; bət] [aɪm] [ə'freɪd] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['haɪər] [kə'neɪdiːənz] .

"	But	I'm	afraid	I'll	have	to	hire	Canadians	.
"	但	我是	害怕的	患病的	有	到	聘请	加拿大人	.

但我恐怕不得不雇用加拿大人了。

" [ðə; ði] ['mænz] [feɪs] [fel] .

"	The	man's	face	fell	.
"	这	男人的	脸	跌倒	.

“那人的脸色垮了下来。”

[hiː; hi] [lʊkt] ['æŋkʃəs] ,

He	looked	anxious	,
他	看起来	焦虑的	,

他看起来很焦虑。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [rɪˈmembər] [ˈhævɪŋ] [siːn] [ə; eɪ] [ˈkerwɔːrn] [ˈwʊmən] [ˈtɪrfəli] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [hɪm; ɪm]

and	George	remembered	having	seen	a	careworn	woman	tearfully	embracing	him
和	乔治	记得	拥有	已见	一个	忧心忡忡	女士	泪流满面	拥抱	他

[bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [ˈstiːmər] [seɪld] .

before	their	steamer	sailed	.
前	他们的	汽船	航行	.

乔治记得在他们的轮船起航前，看到一位饱经风霜的妇女含泪拥抱了他。

[hɜːr; hər] [ˈʃæbi] [kloʊðz] [ænd; ənd] [dɪˈsperɪŋ] [feɪs] [hæd; həd] [raʊzd] [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [ˈsɪmpəθi] .

Her	shabby	clothes	and	despairing	face	had	roused	George's	sympathy	.
她	破旧	衣服	和	绝望	脸	有	唤醒	乔治的	同情	.

她破旧的衣衫和绝望的表情激起了乔治的同情。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði][mæn] [dɪˈdʒektɪdli] , " [ðæts] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] ;

"	Well	,	"	said	the	man	dejectedly	,	"	that's	for	you	to	decide	;
"	出色地	,	"	说	这	男人	沮丧地	,	"	那就是	为了	你	到	决定	;

“好吧，”那人沮丧地说，“这由你来决定；

[bʌt; bət] [aɪv] [ˈdrɪvn] [ˈhɔːrsɪz] [moʊst][ʌv; əv][maɪ] [laɪf] ,

but	I've	driven	horses	most	of	my	life	,
但	我已经	驱动	马匹	最多	的	我的	生活	,

但我一生中大部分时间都在驾驭马匹，

[ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [get] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋz] [aɪˈd][biː; bi] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [peɪ] .

and	until	I	get	used	to	things	I'd	be	reasonable	about	the	pay	.
和	直到	我	得到	用过的	到	事物	ID	是	合理的	关于	这	支付	.

在我适应之前，我对薪水的要求会比较合理。

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpleɪsɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [best] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ][dʒɑːb][ɪn] ; [bʌt; bət] ,

I	was	told	these	little	places	were	the	best	to	strike	a	job	in	;	but	,
我	曾是	讲述	这些	小的	地方	是	这	最好的	到	罢工	一个	工作	在	;	但	,

有人告诉我，这些小地方是找工作的最佳地点；但是，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] , [ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌtʃ] [tʃæns] [hɪr] .

so	far	as	I	can	find	out	,	there's	not	much	chance	here	.
所以	远的	作为	我	能	寻找	出去	,	有	不是	很多	机会	这里	.

就我目前了解的情况来看，机会不大。

" [dʒɔːrdʒ] [felt] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	George	felt	sorry	for	him	.
"	乔治	毛毡	对不起	为了	他	.

乔治为他感到难过。

[hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

He	suddenly	made	up	his	mind	.
他	突然	制成	向上	他的	头脑	.

他突然下定了决心。

" [wʌt] [ɑːr; ər][fɑːrm] [ˈtiːmstəz] [ˈgetɪŋ] [naʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ]

"	What	are	farm	teamsters	getting	now	?	"	he	asked	a	man	who	was	leaving
"	什么	是	农场	卡车司机	获得	现在	?	"	他	问	一个	男人	WHO	曾是	离开

[æn; ən][əˈdʒeɪs(ə)nt] [ˈteɪbl] .

an	adjacent	table	.
一个	邻近的	桌子	.

“现在农场运输工人能挣多少钱？”他问邻桌一位正要离开的男士。

" [ˈθɜːrti] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .

"	Thirty	dollars	a	month	,	"	was	the	answer	.
"	三十	美元	一个	月	,	"	曾是	这	回答	.

“每月三十美元，”答案是。

" [θæŋks] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] .

"	**Thanks**	,	"	**said**	**George**	,	**turning**	**again**	**to**	**the**	**Englishman**	.
"	谢谢	,	"	说	乔治	,	转弯	再次	到	这	英国人	.

"谢谢，"乔治说着，又转向那位英国人。

" [biː; bi] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	**Be**	**ready**	**to**	**start**	**with**	**us**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
"	是	准备好	到	开始	和	我们	到	-	明天	.

"准备好明天和我们一起开始工作。"

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][æt; ət] ['θɜːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dəunt] [get] [maɪ]['væljuː] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

I'll	**take**	**you**	**at**	**thirty**	**dollars**	**;**	**but**	**if**	**I**	**don't**	**get**	**my**	**value**	**out**	**of**	**you**	**,**
患病的	拿	你	在	三十	美元	;	但	如果	我	不	得到	我的	价值	出去	的	你	,

我出三十美元买下你；但如果我从你身上得不到应有的价值，

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][pɑːrt] . "

we'll	**have**	**to**	**part**	**. "**
出色地	有	到	部分	. "

我们不得不分别了。

" [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [kiːn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	**No**	**fear**	**of**	**that**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**other**	**,**	**in**	**a**	**tone**	**of**	**keen**	**satisfaction**	**.**
"	不	害怕	的	那	,	先生	,	"	回复	这	其他	,	在	一个	语气	的	敏锐的	满意	.

"先生，您不必担心，"对方带着明显的满意语气回答道。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt] [ˌaʊt'saɪd] , ['edgər] [lʊkt] [æt; ət] [dʒɔːrdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

When	**they**	**got**	**outside**	**,**	**Edgar**	**looked**	**at**	**George**	**with**	**a**	**smile**	**.**
什么时候	他们	得到	外部	,	埃德加	看起来	在	乔治	和	一个	微笑	.

他们走到外面时，埃德加笑着看着乔治。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] ['feloʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [bʌt; bət] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [juːl] [hæv; həv]

"	**I'm**	**glad**	**you**	**engaged**	**the**	**fellow**	**,**	**"**	**he**	**said**	**;**	**"**	**but**	**considering**	**that**	**you'll**	**have**
"	我是	高兴的	你	已订婚的	这	同伴	,	"	他	说	;	"	但	考虑	那	你会	有

[tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] ,

to	**teach**	**him**	**,**
到	教	他	,

"我很高兴你和那家伙签了约，"他说；"但考虑到你还得教他，

[wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ræʃ] ? "

were	**you**	**not**	**a**	**little**	**rash**	**?**	**"**
是	你	不是	一个	小的	皮疹	?	"

你是不是有点鲁莽了？

" [aɪl] [faɪnd] [aʊt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

"	**I'll**	**find**	**out**	**by**	**and**	**by**	**.**
"	患病的	寻找	出去	经过	和	经过	.

我迟早会知道的。

" [dʒɔːrdʒ] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['greɪvli] : " [its] [ə; eɪ][bɪg] [əd'ventʃər] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [meɪk] .

"	**George**	**paused**	**,**	**and**	**continued**	**gravely**	**:**	**"**	**It's**	**a**	**big**	**adventure**	**these**	**people**	**make**	**.**
"	乔治	暂停	,	和	持续	严重地	:	"	它是	一个	大的	冒险	这些	人们	制作	.

乔治停顿了一下，严肃地继续说道："这些人进行的是一场伟大的冒险。"

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['mʌni] [baɪ][sʌm; səm] ['despərət] [ɪ'kɑːnəmi] ,

Think	**of**	**it**	**—**	**the**	**raising**	**of**	**the**	**passage**	**money**	**by**	**some**	**desperate**	**economy**	**,**
思考	的	它	—	这	提高	的	这	通道	钱	经过	一些	绝望的	经济	,

想想看——一些走投无路的经济体为了筹集船票而四处筹款，

[ðə; ði] ['wʊmən] [left] [bɪ'haɪnd][wɪð; wɪθ] ['hɑːrdli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] ,

the	**woman**	**left**	**behind**	**with**	**hardly**	**enough**	**to**	**keep**	**her**	**a**	**month**	**or**	**two**	**,**
这	女士	左边	在后面	和	几乎	足够的	到	保持	她	一个	月	或者	二	,

留下的女人只剩下勉强够维持一两个月生活的钱。

[ðə; ði] ['mænz] [fɪrs] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [wɜːrk] !

the	man's	fierce	anxiety	to	find	some	work	!
这	男人的	凶猛的	焦虑	到	寻找	一些	工作	!

这位男士急切地想要找到一份工作！

[wen] [aɪ] [sɔː] [haʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː] , [aɪ] [felt] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] ['haɪər] [hɪm; ɪm] . "

When	I	saw	how	he	was	watching	me	,	I	felt	I	had	to	hire	him	.	"
什么时候	我	锯	如何	他	曾是	观看	我	,	我	毛毡	我	有	到	聘请	他	.	"

当我看到他观察我的眼神时，我觉得我必须雇用他。

" [dʒʌst] [soʊ] , " [ri'spɔndid] ['edgər] .

"	Just	so	,	"	responded	Edgar	.
"	只是	所以	,	"	回应	埃德加	.

“正是如此，”埃德加回答道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [wɔːrn] [juː; jʊ] [ðæt] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [meɪ] [get] [juː; jʊ] ['ɪntuː]

"	I	suppose	I	ought	to	warn	you	that	doing	things	of	the	kind	may	get	you	into
"	我	认为	我	应该	到	警告	你	那	正在做	事物	的	这	种类	可能	得到	你	进入

['trʌb(ə)l] [sʌm; səm] [deɪ] ;

trouble	some	day	;
麻烦	一些	天	;

“我想我应该提醒你，做这种事总有一天会给你带来麻烦；

[bʌt; bət] [koʊld] - ['blʌdɪd] ['pruːd(ə)ns] ['nevər] [dɪd] [ə'piːl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

but	cold	-	blooded	prudence	never	did	appeal	to	me	.
但	寒冷的	-	血腥	谨慎	绝不	做过	上诉	到	我	.

但我从来都不喜欢冷酷无情的谨慎。

" [hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃerz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [paɪp]

"	He	took	one	of	the	chairs	in	front	of	the	building	and	filled	his	pipe
"	他	采取	一	的	这	椅子	在	正面	的	这	建筑	和	已填	他的	管道

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

before	he	continued	:
前	他	持续	:

他搬来楼前的一把椅子，装满烟斗，然后继续说道：

" [wiːl] [sɪt] [hɪr] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [stroʊl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] .

"	We'll	sit	here	a	while	,	and	then	we	might	as	well	stroll	across	the	plain	.
"	出色地	坐	这里	一个	尽管	,	和	然后	我们	可能	作为	出色地	漫步	穿过	这	清楚的	.

“我们就在这里坐一会儿，然后我们不妨去平原上散步。”

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] - [ruːm] ['dʌznt] [straɪk] [ˌem 'iː] [æz; əz] [æn; ən] [ə'træktɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði]

The	general	-	room	doesn't	strike	me	as	an	attractive	place	to	spend	the
这	一般的	-	房间	不	罢工	我	作为	一个	吸引人的	地方	到	花费	这

['iːvnɪŋ] [ɪn] .

evening	in	.
晚上	在	.

我觉得公共休息室并不是一个适合过夜的好地方。

" [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [tɔːl] ['elɪveɪtəz] [ænd; ənd] ['stræglɪŋ] [taʊn] [bɪ'haɪnd] ,

"	An	hour	later	they	left	the	tall	elevators	and	straggling	town	behind	,
"	一个	小时	之后	他们	左边	这	高的	电梯	和	零散的	镇	在后面	,

一个小时后，他们离开了高耸的电梯和零散的城镇。

[ænd; ənd] ['æftər] ['brʌʃɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv] ['krɪmz(ə)n] ['flaʊərz] ,

and	after	brushing	through	a	belt	of	crimson	flowers	,
和	后	刷牙	通过	一个	腰带	的	赤红	花朵	,

拂过一片绯红花海后，

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [tɔːrn] - [ʌp] [blæk] [treɪl] [ðæt] [led] ['ɪntuː] [ðə; ði] [weɪst] .

they	followed	the	torn	-	up	black	trail	that	led	into	the	waste	.
他们	随后	这	撕裂	-	向上	黑色的	踪迹	那	引领	进入	这	浪费	.

他们沿着那条被撕碎的黑色小路走进了荒地。

['æftər][ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [tuː] [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] ['ɪntuː] ['sevrəl] [daɪ'vɜːrdʒənt]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [rʌts] ,

After	a	mile	or	two	it	broke	into	several	divergent	rows	of	ruts	,
后	一个	英里	或者	二	它	打破	进入	一些	分歧	行	的	车辙	,

走了一两英里后，路面分成了几条分散的车辙。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [blʌf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [græs] .

and	they	went	on	toward	a	winding	line	of	bluff	across	the	short	grass	.
和	他们	去	在	朝向	一个	绕线	线	的	虚张声势	穿过	这	短的	草	.

他们继续朝着穿过短草的蜿蜒峭壁走去。

[riːtʃɪŋ] [ðæt] , [ðeɪ] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] [θɪn] [wʊd] [ʌv; əv] [dwɔːrf] [bɜːrtʃ] [ænd; ənd]['pɑːplər] ,

Reaching	that	,	they	pushed	through	the	thin	wood	of	dwarf	birch	and	poplar	,
到达	那	,	他们	推动	通过	这	薄的	木头	的	矮人	桦木	和	白杨	,

到达那里后，他们穿过了矮桦和杨树的薄木层。

['skɜːrtɪŋ] ['lɪt(ə)l] [puːlz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['mælərd] [roʊz] : [ænd; ənd] [ðen] , ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪz] ,

skirting	little	pools	from	which	mallard	rose	:	and	then	,	crossing	a	long	rise	,
裙边	小的	游泳池	从	哪个	凫	玫瑰	:	和	然后	,	过境	一个	长的	上升	,

绕过野鸭飞起的小水洼；然后，越过一段长长的坡地，

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [smoʊk] [ɑːn][ɪts] ['fɑːrðər] [saɪd] .

they	sat	down	to	smoke	on	its	farther	side	.
他们	卫星	向下	到	抽烟	在	它是	更远	边	.

他们坐在它的另一边抽烟。

[seɪdʒ] [bjuːt] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['dɪpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz]

Sage	Butte	had	disappeared	,	the	sun	had	dipped	,	and	the	air	was
圣人	比尤特	有	消失	,	这	太阳	有	浸入	,	和	这	空气	曾是

['groʊɪŋ] ['wʌndərfəli] [freʃ] [ænd; ənd] [kuːl] .

growing	wonderfully	fresh	and	cool	.
生长	太棒了	新鲜的	和	凉爽的	.

鼠尾草山已经消失，太阳也西沉了，空气变得格外清新凉爽。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [haʊs] [ɔːr][bɑːrn][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv] [græs] ;

Here	and	there	a	house	or	barn	rose	from	the	sweep	of	grass	;
这里	和	那里	一个	房子	或者	谷仓	玫瑰	从	这	扫	的	草	;

草丛中不时冒出几栋房子或谷仓；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ˌaɪ 'tiː][ræn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['empti] .

but	for	the	most	part	it	ran	back	into	the	distance	lonely	and	empty	.
但	为了	这	最多	部分	它	跑	后退	进入	这	距离	孤独	和	空的	.

但大部分时间，它都孤独而空旷地消失在远方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stiːpt] [ɪn] [strɔːŋ] , [koʊld] ['kʌlərɪŋ] ,

It	was	steeped	in	strong	,	cold	coloring	,
它	曾是	浸泡	在	强的	,	寒冷的	染色	,

它浸染着浓郁的冷色调，

[bʌt; bət][ɑːn][ɪts] ['westərn] [rɪm][ðer; ðər] [bəːnd] [ə; eɪ]['vɪvɪd] [flʌʃ] [ʌv; əv] [roʊz] [ænd; ənd] ['sæfrən] .

but	on	its	western	rim	there	burned	a	vivid	flush	of	rose	and	saffron	.
但	在	它是	西	轮缘	那里	烧伤	一个	生动	冲洗	的	玫瑰	和	藏红花	.

但在其西侧边缘，却燃烧着鲜艳的玫瑰色和藏红花色。

['edgər] [wʌz; wəz] [ɪm'prest] [baɪ][ɪts] ['væstnəs] [ænd; ənd] ['saɪləns] .

Edgar	was	impressed	by	its	vastness	and	silence	.
埃德加	曾是	印象深刻	经过	它是	广袤无垠	和	沉默	.

埃德加被它的辽阔和寂静所震撼。

" [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] ['θɔːtfəli] , " [meɪks] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

"	This	,	"	he	said	thoughtfully	,	"	makes	up	for	a	good	deal	.
"	这	,	"	他	说	深思熟虑	,	"	制作	向上	为了	一个	好的	交易	.

“这，”他若有所思地说，“弥补了很多损失。”

[wʌns] [juː; jʊ] [get] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd] , [its] [ə; eɪ] ['kæptɪveɪtɪŋ] ['kʌntri] . "
Once you get clear of the railroad , it's a captivating country . "
一次 你 得到 清除 的 这 铁路 , 它是 一个 引人入胜 国家 . "

一旦离开铁路，这片土地就变得迷人起来。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'saɪdɪd] [jet] [wʌt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Have you decided yet what you're going to do in it ? "
" 有 你 决定 然而 什么 你是 去 到 做 在 它 ? "

“你决定好要在里面做什么了吗？”

" [its] [tuː] [suːn] , " ['edgər] [rɪ'dʒɔɪnd] .
" It's too soon , " Edgar rejoined .
" 它是 也 很快 , " 埃德加 重新加入 .

“现在还太早了，”埃德加回答道。

" [ðə; ði]['fæməli][aɪ'diːə][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ə'baʊt] [twelv] [mʌnθs] ,
" The family idea was that I should stay about twelve months ,
" 这 家庭 主意 曾是 那 我 应该 停留 关于 十二 几个月 ,

“家里的想法是让我待大约十二个月，

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] ['entər] [sʌm; səm] [prə'feʃ(ə)n] .
and then go back and enter some profession .
和 然后 去 后退 和 进入 一些 职业 .

然后回去从事某种职业。

['eθəl] [siːmz] [kwaɪt] [kən'vɪnst] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pruːv] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] .
Ethel seems quite convinced that a little roughing it will prove beneficial .
埃塞尔 似乎 相当 确信 那 一个 小的 粗加工 它 将要 证明 有利 .

埃塞尔似乎深信，经历一些艰苦的生活是有益的。

[aɪ] [maɪt] , [haʊ'evər] , [stɑːp] [aʊt] [ænd; ənd][traɪ] ['fɑːrmɪŋ] ,
I might , however , stop out and try farming ,
我 可能 , 然而 , 停止 出去 和 尝试 农业 ,

不过，我或许会停下来尝试务农。

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
which is one reason why you can have my services for nothing for a time .
哪个 是 一 原因 为什么 你 能 有 我的 服务 为了 没有什么 为了 一个 时间 .

这也是为什么你可以暂时免费享受我的服务的原因之一。

[kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] ['loʊk(ə)l]['weɪdʒɪz][ɑːr; ər] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['lʌki] ? "
Considering what local wages are , don't you think you're lucky ? "
考虑 什么 当地的 工资 是 , 不 你 思考 你是 幸运的 ? "

考虑到当地的工资水平，你不觉得自己很幸运吗?

" [ðæt] , " [læft] [dʒɔːrdʒ] , " [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] . "
" That , " laughed George , " remains to be seen . "
" 那 , " 笑了 乔治 , " 遗迹 到 是 已见 . "

“那，”乔治笑着说，“还有待观察。”

" ['enihaʊ] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['sɪlviə] ['mɑːrstən] [skɔːrz] [ɪn] [si'kjuəɪŋ] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [seɪm]
" Anyhow , there's no doubt that Sylvia Marston scores in securing you on the same
" 无论如何 , 有 不 怀疑 那 西尔维娅 马斯顿 得分 在 确保 你 在 这 相同的
['feɪvərəbl] [tɜːrmz] .
favorable terms .
有利 条款 .

“总之，毫无疑问，西尔维娅·马斯顿在确保你获得同样有利的条件方面做得很好。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [gets] [θɪŋz] ['iːzəli] . "
It has struck me that she's a woman who gets things easily . "
它 有 击 我 那 她是 一个 女士 WHO 获得 事物 容易地 . "

我发现她是个很容易就能得到东西的女人。

" [ʃiː; ʃi] ['hæznt] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [soʊ] .

"	She	hasn't	always	done	so	.
"	她	还没有	总是	完毕	所以	.

她并非一直如此。

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

Can	you	imagine	,	for	instance	,
能	你	想象	,	为了	实例	,

你能想象吗，例如，

[wʌt] [tuː] ['jɪrz] [ɑːn][ə; eɪ] ['preri] [fɑːrm][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['delɪkət] , [fə'stɪdiəs]

what	two	years	on	a	prairie	farm	must	have	been	to	a	delicate	,	fastidious
什么	二	年	在	一个	草原	农场	必须	有	到过	到	一个	精美的	,	挑剔

[gɜːrl] ,

girl	,
女孩	,

对于一个娇弱爱干净的女孩来说，在草原农场度过两年该是多么漫长的岁月啊！

[brɔːt] [ʌp] [ɪn] ['lʌkʃəri] ? "

brought	up	in	luxury	?	"
带来	向上	在	奢华	?	"

从小在富裕家庭长大?

" [aɪv] [æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] ['sɪlviə] [wʊd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	I've	an	idea	that	Sylvia	would	manage	to	avoid	a	good	many	of	the
"	我已经	一个	主意	那	西尔维娅	会	管理	到	避免	一个	好的	许多	的	这

['hɑːdʃɪps] . "

hardships	.	"
艰辛	.	"

“我觉得西尔维娅应该能避免很多困难。”

" ['sɪlviə] [wʊd] ['nevər] [ʃɜːrk] [ə; eɪ]['duːti] , " [dʒɔːrdʒ] [dɪ'klerd] ['fɜːrmli] .

"	Sylvia	would	never	shirk	a	duty	,	"	George	declared	firmly	.
"	西尔维娅	会	绝不	推脱	一个	责任	,	"	乔治	声明	牢牢	.

“西尔维娅绝不会逃避责任，”乔治坚定地说。

['edgər] [riː'fɪld] [hɪz; ɪz] [paɪp] .

Edgar	refilled	his	pipe	.
埃德加	已补充	他的	管道	.

埃德加给他的烟斗重新装满了烟斗。

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [dɪk] ['mɑːrstən] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I've	been	thinking	about	Dick	Marston	,	"	he	said	.
"	我已经	到过	思维	关于	迪克	马斯顿	,	"	他	说	.

“我一直在想迪克·马斯顿，”他说。

" ['æftər][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'gɑːrdɪd] [æt; ət] [hoʊm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə]

"	After	the	way	he	was	generally	regarded	at	home	,	it	was	strange	to
"	后	这	方式	他	曾是	一般来说	认为	在	家	,	它	曾是	奇怪的	到

[hɪr] [ðæt] [kə'neɪdiːənz] [ə'pɪnjənz] ;

hear	that	Canadian's	opinions	;
听到	那	加拿大的	意见	;

“考虑到他在国内的普遍评价，听到这位加拿大人的看法，感觉很奇怪；

[bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] ['kʌntriːz] [ə; eɪ] ['prɪti] [sɪ'vɪr] ['tʌtʃstoʊn] .

but	I've	a	notion	that	this	country's	a	pretty	severe	touchstone	.
但	我已经	一个	概念	那	这	该国的	一个	漂亮的	严重	试金石	.

但我总觉得这个国家是一个非常重要的试金石。

[aɪ] [miːn] [ðæt] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['kwɑːlətiz] [ðæt] [meɪk] [wʌn]['pɑːpjələr][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [meɪ] [nɑːt] [pruːv]
I mean that the sort of qualities that make one popular in England may not prove
我 意思是 那 这 种类 的 品质 那 制作 一 受欢迎的 在 英格兰 可能 不是 证明
[ʌv; əv] [mʌtʃ] [juːz] [hɪr] . "
of much use here . "
的 很多 使用 这里 . "

我的意思是，在英国让人受欢迎的那些特质，在这里可能就没什么用了。

" [dɪk] [lɔːst] [hɪz; ɪz][krɑːp] ; [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , " [dʒɔːrdʒ] [sed] ['ʃɔːrtli] .
" Dick lost his crop ; that accounts for a good deal , " George said shortly .
" 迪克 丢失的 他的 庄稼 ; 那 账户 为了 一个 好的 交易 , " 乔治 说 不久 .

“迪克颗粒无收，损失惨重，”乔治简短地说。

['edgər] , ['noʊɪŋ] [haʊ] [stɔːntʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] , [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ;
Edgar , knowing how staunch he was to his friends , changed the subject ;
埃德加 , 会心 如何 坚定 他 曾是 到 他的 朋友们 , 已更改 这 主题 ;

埃德加知道他对朋友有多么忠诚，于是转移了话题；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [laɪt] [gruː] [dɪm] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .
and when the light grew dim they went back to the hotel .
和 什么时候 这 光 生长 暗淡 他们 去 后退 到 这 酒店 .

天色渐暗时，他们就回到了酒店。

['brekfəstɪŋ] [suːn] ['æftər][sɪks][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɪn][ə; eɪ] [laɪt] , [fɔːr]
Breakfasting soon after six the next morning , they took their places in a light , four
早餐 很快 后 六 这 下一个 早晨 , 他们 采取 他们的 地方 在 一个 光 , 四
- [wiːld] ['viːəkl; 'viːhɪkl] ,
- wheeled vehicle ,
- 带轮子的 车辆 ,

第二天早上六点刚过，他们吃过早餐后，便坐进了一辆轻便的四轮车里。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [θriː] ['pɜ˞ːsənz] - ['bægɪdʒ] [meɪd] [ə; eɪ] ['ræðər] ['hevi] [loʊd] , [ænd; ənd] [droʊv] [ə'weɪ]
for which three persons ' baggage made a rather heavy load , and drove away
为了 哪个 三 人 - 行李 制成 一个 相当 重的 加载 , 和 驾驶 离开
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪrd] [mæn] .
with the hired man .
和 这 雇用 男人 .

三个人的行李很重，于是他们和雇工一起开车离开了。

[ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [wet] [wɪð; wɪθ] [duː] , [ðə; ði] [er] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋli] [kuːl] ,
The grass was wet with dew , the air invigoratingly cool ,
这 草 曾是 湿的 和 露 , 这 空气 令人精神振奋地 凉爽的 ,

草地上挂满了露水，空气清爽宜人。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [freʃ] [tiːm] ['kærid] [ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [weɪst] [æt; ət][æn; ən]
and for a time the fresh team carried them across the waste at an
和 为了 一个 时间 这 新鲜的 团队 携带 他们 穿过 这 浪费 在 一个
['eksələnt] [peɪs] .
excellent pace .
出色的 步伐 .

有一段时间，这支新队伍以极快的速度将他们运送穿过了荒地。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði]['fræntɪk]['dʒoʊltɪŋ] , ['edgər] [faʊnd] [ðə; ði] [draɪv] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ]
When he had got used to the frantic jolting , Edgar found the drive exhilarating
什么时候 他 有 得到 用过的 到 这 疯狂的 剧烈震动 , 埃德加 成立 这 驾驶 令人振奋
.
.
.

当埃德加习惯了这种剧烈的颠簸之后，他发现开车令人兴奋。

['pɑːplər] [blʌfs] , ['lɪt(ə)l][pɑːndz] , [ə; eɪ] [leɪk] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'mɪd] [tɔːl] ['sedʒɪz] , [belts] [ʌv; əv] - [wiːt]

Poplar	bluffs	,	little	ponds	,	a	lake	shining	amid	tall	sedges	,	belts	of	darkgreen	wheat
白杨	悬崖	,	小的	池塘	,	一个	湖	灼灼	之中	高的	莎草	,	腰带	的	-	小麦

, [went] [baɪ] ;

,	went	by	;
,	去	经过	;

白杨树峭壁、小池塘、高高的莎草丛中闪闪发光的湖泊、深绿色的麦田带，一路掠过；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [plʌndʒd] [θruː] [tɔːl] ['bɑːrli] - [græs] [ɔːr] [hɔːld] [ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl]

and	while	the	horses	plunged	through	tall	barley	-	grass	or	hauled	the	vehicle
和	尽管	这	马匹	暴跌	通过	高的	大麦	-	草	或者	拖拽	这	车辆

['oʊvər] [klɔdz] [ænd; ənd] [rʌts] ,

over	clods	and	ruts	,
超过	土块	和	车辙	,

当马匹穿过高高的麦草丛，或者拉着车辆越过土块和车辙时，

[ðə; ði] [seɪm] [væst]['prɑːspekt] [stretʃt] [ə'weɪ] [ə'hed] .

the	same	vast	prospect	stretched	away	ahead	.
这	相同的	广阔的	前景	拉伸	离开	前方	.

前方同样广阔无垠的景色绵延不绝。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ðə; ði] [læd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [sens] [ʌv; əv] ['friːdəm] :

It	filled	the	lad	with	a	curious	sense	of	freedom	:
它	已填	这	小伙子	和	一个	好奇的	感觉	的	自由	:

这让男孩心中涌起一种奇妙的自由感：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['lɪmɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['prɛəriz] — [wʌn][kʊd; kəd][goʊ][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ,

there	was	no	limit	to	the	prairies	—	one	could	go	on	and	on	,
那里	曾是	不	限制	到	这	草原	—	一	可以	去	在	和	在	,

草原没有尽头——可以一直延伸下去，永无止境。

[ə'krɔːs] [stɪl] ['waɪdər] ['stretʃɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

across	still	wider	stretches	beyond	the	horizon	.
穿过	仍然	更广泛	伸展	超过	这	地平线	.

一直延伸到更广阔的地平线之外。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [ræn][ɪn] [ə'mʌŋ] [loʊ] ['sændi] [hɪlz] ,

By	and	by	,	however	,	they	ran	in	among	low	sandy	hills	,
经过	和	经过	,	然而	,	他们	跑	在	之中	低的	沙	丘陵	,

然而，不久之后，他们就跑进了一片低矮的沙丘之中。

['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ][dwɔːrf] [paɪnz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪs] ['slækənd] .

dotted	with	dwarf	pines	here	and	there	,	and	the	pace	slackened	.
虚线	和	矮人	松树	这里	和	那里	,	和	这	步伐	松弛	.

沿途点缀着矮松，步伐也慢了下来。

[ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [θɪn] , [ðə; ði] [wiːlz] [sæŋk][ɪn] [diːp] , [luːs] [sænd] ,

The	grass	was	thin	,	the	wheels	sank	in	deep	,	loose	sand	,
这	草	曾是	薄的	,	这	车轮	沉没	在	深的	,	松动的	沙	,

草很稀疏，车轮陷进又深又松软的沙里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ʌn'plezntli] [hɑːt] .

and	the	sun	was	getting	unpleasantly	hot	.
和	这	太阳	曾是	获得	令人不快的	热的	.

太阳越来越热，让人难以忍受。

[fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] [ðeɪ] [droʊv][ɑːn] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tiːm] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] ,

For	half	an	hour	they	drove	on	;	and	then	the	team	came	to	a	standstill	,
为了	一半	一个	小时	他们	驾驶	在	;	和	然后	这	团队	来了	到	一个	停顿	,

他们开了半个小时的车；然后车队停了下来。

[nekt] [wɪð; wɪθ] [spjuːm] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [stiːp] [raɪz] .

necked	**with**	**spume**	**,**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**a**	**short**	**,**	**steep**	**rise**	**.**
颈部	和	泡沫	,	在	这	脚	的	一个	短的	,	陡	上升	.

在一段短而陡峭的山坡脚下，颈部冒着泡沫。

['edgər] [ə'laɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [hiːt] ['ɔːlmoʊst] [ˌɪnsə'pɔːrtəbl] .

Edgar	**alighted**	**and**	**found**	**the**	**heat**	**almost**	**insupportable**	**.**
埃德加	下车	和	成立	这	热	几乎	站不住脚的	.

埃德加下了车，发现车厢里热得几乎难以忍受。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['glerɪŋ] [sænd][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

There	**was**	**glaring**	**sand**	**all**	**about**	**him**	**,**
那里	曾是	刺眼	沙	全部	关于	他	,

他周围全是刺眼的沙子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [briːz] [wɪtʃ] [swept] [ðə; ði] ['preri] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði] [hɪl] [ɪn] [frʌnt] .

and	**the**	**breeze**	**which**	**swept**	**the**	**prairie**	**was**	**cut**	**off**	**by**	**the**	**hill**	**in**	**front**	**.**
和	这	微风	哪个	扫荡	这	草原	曾是	切	离开	经过	这	爬坡道	在	正面	.

吹拂草原的微风被前面的山丘阻挡住了。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [help] [ðə; ði] [tiːm] , " [dʒɔːrdʒ] [toʊld][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]

"	**You'll**	**have**	**to**	**help**	**the**	**team**	**,**	**"**	**George**	**told**	**him**	**,**	**as**	**he**	**went**	**to**	**the**
"	你会	有	到	帮助	这	团队	,	"	乔治	讲述	他	,	作为	他	去	到	这

['hɔːrsɪz] - ['hedz] .

horses	**'**	**heads**	**.**
马匹	-	头部	.

“你得帮帮马队，”乔治一边说着，一边走向马头。

['edgər] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪrd] [mæn] [iːtʃ] [siːzd] [ə; eɪ] [wiːl] [ænd; ənd] [en'devəd] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði]

Edgar	**and**	**the**	**hired**	**man**	**each**	**seized**	**a**	**wheel**	**and**	**endeavored**	**to**	**start**	**the**
埃德加	和	这	雇用	男人	每个	查获	一个	车轮	和	努力	到	开始	这

['viːəkl; 'viːhɪkl] ,

vehicle	**,**
车辆	,

埃德加和雇工一人抓住一个车轮，试图发动汽车。

[waɪl] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [plʌndʒd] [ɪn][ðə; ði] ['slɪpɪŋ] [sænd] .

while	**the**	**horses**	**plunged**	**in**	**the**	**slipping**	**sand**	**.**
尽管	这	马匹	暴跌	在	这	滑倒	沙	.

马匹陷入了滑溜溜的沙地中。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] , [wɪð; wɪθ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [grɪt] ['flaɪɪŋ] [ʌp] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

They	**made**	**a**	**few**	**yards**	**,**	**with**	**clouds**	**of**	**grit**	**flying**	**up**	**about**	**them**	**,**
他们	制成	一个	很少	码	,	和	云	的	砂砾	飞行	向上	关于	他们	,

他们走了几码，周围扬起阵阵沙尘。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] [ə'gen] .

and	**afterward**	**came**	**to**	**a**	**stop**	**again**	**.**
和	之后	来了	到	一个	停止	再次	.

随后再次停了下来。

[nekst] [ðeɪ] [traɪd] ['pʊʃɪŋ] ; [ænd; ənd]['æftər] ['sevrəl] [rests] [ðeɪ] [ə'raɪvd] , ['breθləs] [ænd; ənd]

Next	**they**	**tried**	**pushing**	**;**	**and**	**after**	**several**	**rests**	**they**	**arrived**	**,**	**breathless**	**and**
下一个	他们	尝试	推动	;	和	后	一些	休息	他们	到达的	,	喘不过气	和

['gæspɪŋ] ,

gasping	**,**
喘息	,

接下来他们尝试推车；休息了几次后，他们气喘吁吁地到达了目的地。

[æt; ət][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪz] .

at	**the**	**crest**	**of**	**the**	**rise**	**.**
在	这	波峰	的	这	上升	.

在坡顶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['hɑːloʊ] [ɪn] [frʌnt] ,

There	was	a	big	hollow	in	front	,
那里	曾是	一个	大的	空洞的	在	正面	,

前面有个大坑，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ə; eɪ] [rɪdʒ] [wɪtʃ] [lʊkt] ['stiːpə] [ðæn; ðən][ðə; ði][læst][wʌn] .

and	on	the	opposite	side	a	ridge	which	looked	steeper	than	the	last	one	.
和	在	这	对面的	边	一个	岭	哪个	看起来	更陡峭	比	这	最后的	一	.

对面是一道山脊，看起来比上一道山脊更陡峭。

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ?

"	How	much	do	you	think	there	is	of	this	?
"	如何	很多	做	你	思考	那里	是	的	这	?

你认为这种东西有多少?

" ['edgər] [in'kwaiəd] .

"	Edgar	inquired	.
"	埃德加	询问	.

埃德加问道。

" [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] , " [dʒɔːrdʒ] ['ænsər] .

"	I	can't	say	,	"	George	answered	.
"	我	不能	说	,	"	乔治	回答	.

“我不能说，”乔治回答道。

" [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][wʌn] [belt] [ðæt] [rʌnz] [fɔːr; fər] ['fɔːrti] [maɪlz] .

"	I	know	of	one	belt	that	runs	for	forty	miles	.
"	我	知道	的	一	腰带	那	跑步	为了	四十	英里	.

我知道有一条长达四十英里的传送带。

" ['iːv(ə)n] ['wɔːkɪŋ] [ˌdaʊn'hɪl] [wʌz; wəz] [lə'bɔːriəs] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [sæŋk]['æŋk(ə)l] - [diːp] ,

"	Even	walking	downhill	was	laborious	,	for	they	sank	ankle	-	deep	,
"	甚至	步行	下坡	曾是	费力的	,	为了	他们	沉没	踝	-	深的	,

“即使下坡也很费力，因为水深及踝。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [wɜːrs] [wen] [ðeɪ] [feɪst] [ðə; ði] [ə'sent] .

but	it	was	very	much	worse	when	they	faced	the	ascent	.
但	它	曾是	非常	很多	更糟	什么时候	他们	面对	这	上升	.

但当他们面临上坡路段时，情况就糟糕得多。

[ʃɔːrt] [æz; əz][ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [klaɪm] ; [ænd; ənd] ,

Short	as	the	hill	was	,	it	took	them	some	time	to	climb	;	and	,
短的	作为	这	爬坡道	曾是	,	它	采取	他们	一些	时间	到	爬	;	和	,

虽然山坡不高，但他们爬上去却花了不少时间；而且，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪrd] ['mænz] [ə'sɪstəns] , ['edgər] ['kærid] [ə; eɪ] ['hevi] [trʌŋk] [ʌp] [ðə; ði] [læst] [pɑːrt][ʌv; əv]

with	the	hired	man's	assistance	,	Edgar	carried	a	heavy	trunk	up	the	last	part	of
和	这	雇用	男人的	协助	,	埃德加	携带	一个	重的	树干	向上	这	最后的	部分	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

在雇工的帮助下，埃德加扛着一个沉重的箱子爬上了最后一段路。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] .

Then	he	sat	down	.
然后	他	卫星	向下	.

然后他坐了下来。

" [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] [smoʊk] , [bʌt; bət][aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][traɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	not	sure	I	can	smoke	,	but	I	intend	to	try	,	"	he	said	.
"	我是	不是	当然	我	能	抽烟	,	但	我	打算	到	尝试	,	"	他	说	.

“我不确定自己能不能抽烟，但我打算试试，”他说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [rʌʃ] [ðə; ði][nekst] [hɪl] [raɪt] [ɔːf] , [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [wɪˈðaʊt] [ˌem ˈiː] .

"	**If**	**you**	**mean**	**to**	**rush**	**the**	**next**	**hill**	**right**	**off**	**,**	**you**	**will**	**go**	**without**	**me**	**.**
"	如果	你	意思是	到	匆忙	这	下一个	爬坡道	正确的	离开	,	你	将要	去	没有	我	.

“如果你打算直接冲下下一座山，那就不用等我了。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪrd] [mæn] .

"	**He**	**turned**	**to**	**the**	**hired**	**man**	**.**
"	他	转向	到	这	雇用	男人	.

他转向雇工。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðiːz] [roʊdz] , [ˈgrɪrsən] ? "

"	**What**	**do**	**you**	**think**	**of**	**these**	**roads**	**,**	**Grierson**	**?**	**"**
"	什么	做	你	思考	的	这些	道路	,	格里尔森	?	"

格里尔森，你觉得这些路怎么样?

" [aɪv] [siːn] [ˈbetər] , [sɜːr] , " [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈænsər] [ˈkɔːʃəsli] .

"	**I've**	**seen**	**better**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**the**	**other**	**answered**	**cautiously**	**.**
"	我已经	已见	更好的	,	先生	,	"	这	其他	回答	谨慎地	.

“我见过更好的，先生，”另一个人谨慎地回答道。

" [pərˈhæps][ðə; ði] [hɪlz] [dəʊnt][goʊ][ɑːn] [ˈveri] [fɑːr] .

"	**Perhaps**	**the**	**hills**	**don't**	**go**	**on**	**very**	**far**	**.**
"	也许	这	丘陵	不	去	在	非常	远的	.

“也许这些山丘并没有一直延伸下去。”

" [ˈedgər] [ˈruːfəli] [glɑːnst] [əˈhed] [æt; ət] [ˈskætərd] [paɪnz] , [klʌmps] [ʌv; əv] [brʌʃ] , [ænd; ənd] [ˈrɪdʒɪz]

"	**Edgar**	**ruefully**	**glanced**	**ahead**	**at**	**scattered**	**pines**	**,**	**clumps**	**of**	**brush**	**,**	**and**	**ridges**
"	埃德加	懊悔地	瞥了一眼	前方	在	疏散	松树	,	团块	的	刷子	,	和	山脊

[ʌv; əv] [ˈgliːmɪŋ] [sænd] .

of	**gleaming**	**sand**	**.**
的	闪闪发光	沙	.

埃德加懊恼地望着前方，只见零星散落的松树、成簇的灌木和闪闪发光的沙丘。

" [its] [maɪ] [əˈpɪnjən] [ðeəz; ðəz][noʊ][end][tuː; tə][ðem; ðəm] !

"	**It's**	**my**	**opinion**	**there's**	**no**	**end**	**to**	**them**	**!**
"	它是	我的	观点	有	不	结尾	到	他们	!

我认为它们无穷无尽!

[ˈhɔːlɪŋ] [ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [wiːt] [θruː] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈkʌntri] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]

Hauling	**a**	**load**	**of**	**wheat**	**through**	**this**	**kind**	**of**	**country**	**must**	**be**	**a**	**bit**	**of**
运输	一个	加载	的	小麦	通过	这	种类	的	国家	必须	是	一个	少量	的

[æn; ən] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] .

an	**undertaking**	**.**
一个	承诺	.

在这种地形上运送一车小麦肯定是一项艰巨的任务。

" [ˈæftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [rest] , [ðeɪ] [ˈtɔɪld] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [θruː] [ðə; ði][sænd] ;

"	**After**	**a**	**short**	**rest**	**,**	**they**	**toiled**	**for**	**an**	**hour**	**through**	**the**	**sand**	**;**
"	后	一个	短的	休息	,	他们	辛勤劳作	为了	一个	小时	通过	这	沙	;

短暂休息后，他们又在沙地上辛勤劳作了一个小时;

[ænd; ənd] [ðen] [roʊd] [ˈsloʊli] [ˈoʊvər][ə; eɪ][roʊd] [ˈθɪkli] [struːn] [wɪð; wɪθ] [strɔː] , [wɪtʃ] [bɔːr] [ðə; ði]

and	**then**	**rode**	**slowly**	**over**	**a**	**road**	**thickly**	**strewn**	**with**	**straw**	**,**	**which**	**bore**	**the**
和	然后	骑	缓慢地	超过	一个	路	浓密	散落的	和	稻草	,	哪个	钻孔	这

[wiːlz] .

wheels	**.**
车轮	.

然后，他缓缓地驶过一条铺满厚厚稻草的道路，车轮就压在稻草上。

[ˌaɪ ˈtiː][led][ðem; ðəm] [əˈkrɔːs] [ˈloʊər] [graʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈwaɪər] [fens] , [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːrkt] :

It	**led**	**them**	**across**	**lower**	**ground**	**to**	**a**	**strong**	**wire**	**fence**	**,**	**where**	**it**	**forked**	**:**
它	引领	他们	穿过	降低	地面	到	一个	强的	金属丝	栅栏	,	在哪里	它	分叉	:

它引领他们穿过地势较低的区域，来到一道坚固的铁丝网前，在那里它分叉了:

[wʌn] [brænt͡ʃ] ['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði] ['bæriər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ed͡ʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌsˌkeg] ,

one	branch	skirting	the	barrier	along	the	edge	of	a	muskeg	,
一	分支	裙边	这	障碍	沿着	这	边缘	的	一个	沼泽地	,

一条树枝沿着泥炭沼泽边缘的屏障蜿蜒而下，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] [lænd] .

the	other	running	through	the	enclosed	land	.
这	其他	跑步	通过	这	内	土地	.

另一条路则穿过围起来的土地。

[dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['lætər] , [d͡ʒɔːrd͡ʒ] [gɑːt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] ,

Deciding	to	take	the	latter	,	George	got	down	at	the	entrance	,
决定	到	拿	这	后者	,	乔治	得到	向下	在	这	入口	,

乔治决定选择后者，于是在入口处下了车。

[wɪt͡ʃ] [wʌz; wəz] [bɑːrd] [baɪ] ['sevrəl] [strændz] [ʌv; əv]['waɪər] , ['fɜːrmli] ['fɑːsənd] .

which	was	barred	by	several	strands	of	wire	,	firmly	fastened	.
哪个	曾是	禁止	经过	一些	线	的	金属丝	,	牢牢	系紧	.

它被几股铁丝牢牢地固定住了。

" [hæf] [æn; ən] ['aʊɚz] [wɜːrk] [hɪr] , " ['edgər] ['kɑːmɛntəd] .

"	Half	an	hour's	work	here	,	"	Edgar	commented	.
"	一半	一个	小时	工作	这里	,	"	埃德加	评论	.

“在这里工作半个小时，”埃德加评论道。

" [draɪvɪŋz] ['ræðər] [æn; ən] ['ɑːrd͡ʒuəs] ['pæstaɪm] [ɪn] ['westərn] ['kænədə] .

"	Driving's	rather	an	arduous	pastime	in	western	Canada	.
"	驾驶的	相当	一个	艰巨	消遣	在	西	加拿大	.

在加拿大西部，开车是一项相当艰苦的消遣。

" [ðeɪ] [krɔːst] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [fiːld] [ʌv; əv] ['bɑːrli] , [ə; eɪ] [bredθ] [ʌv; əv] [wiːt] , [ænd; ənd] [pæst] [æn; ən]

"	They	crossed	a	long	field	of	barley	,	a	breadth	of	wheat	,	and	passed	an
"	他们	交叉	一个	长的	场地	的	大麦	,	一个	宽度	的	小麦	,	和	通过了	一个

['empti] [haʊs] ;

empty	house	;
空的	房子	;

他们穿过一大片大麦田，一大片小麦地，路过一间空房子；

[ðen] [wuːnd] [θruː] [ə; eɪ]['pɑːplər] [wʊd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːt͡ʃt] [ðə; ði] [greɪs] [ə'gen] .

then	wound	through	a	poplar	wood	until	they	reached	the	grass	again	.
然后	伤口	通过	一个	白杨	木头	直到	他们	达到	这	草	再次	.

然后他们穿过一片白杨树林，直到再次回到草地上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ræŋk] , ['haɪdɪŋ] [ðə; ði] [rʌts] [ænd; ənd] ['hɑːloʊz] [ɪn][ðə; ði] [treɪl] ;

It	was	long	and	rank	,	hiding	the	ruts	and	hollows	in	the	trail	;
它	曾是	长的	和	秩	,	隐藏	这	车辙	和	空心	在	这	踪迹	;

它又长又臭，掩盖了小路上的车辙和洼地；

[bʌt; bət]['æftər] ['stɑːpɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blʌf] , [ðeɪ] [d͡ʒəultid]

but	after	stopping	a	while	for	dinner	in	the	shadow	of	a	bluff	,	they	jolted
但	后	停止	一个	尽管	为了	晚餐	在	这	阴影	的	一个	虚张声势	,	他们	猛然一震

[ɑːn] ,

on	,
在	,

但他们在悬崖边停下来吃了顿晚饭后，便继续前行。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [riːt͡ʃt] [ə; eɪ] ['smuːðər] [træk] .

and	in	the	afternoon	they	reached	a	smoother	track	.
和	在	这	下午	他们	达到	一个	更平滑	追踪	.

下午，他们到达了一条较为平坦的路段。

['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] [raɪz] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪd] [stretʃ] [ʌv; əv] [wiːt] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ,

Crossing	a	low	rise	,	they	saw	a	wide	stretch	of	wheat	beneath	them	,
十字路口	一个	低的	上升	,	他们	锯	一个	宽的	拉紧	的	小麦	下面	他们	,

他们越过一片低矮的土丘，看到下方是一片广阔的麦田。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] [nɪr] [ɪts]['mɑːrdʒɪn] .

with	a	house	and	other	buildings	near	its	margin	.
和	一个	房子	和	其他	建筑物	靠近	它是	利润	.

边缘附近有房屋和其他建筑物。

" [ðæt] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] , " [ɪz] ['sɪlviːəz] [fɑːrm] .

"	That	,	"	said	George	,	"	is	Sylvia's	farm	.
"	那	,	"	说	乔治	,	"	是	西尔维娅的	农场	.

“那是，”乔治说，“西尔维娅的农场。”

" [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [ðeɪ] [droʊv] [θruː] [ðə; ði] [wiːt] , [æt; ət] [wɪtʃ] [dʒɔːrdʒ] [glɑːnst]

"	Half	an	hour	later	,	they	drove	through	the	wheat	,	at	which	George	glanced
"	一半	一个	小时	之后	,	他们	驾驶	通过	这	小麦	,	在	哪个	乔治	瞥了一眼

['duːbiəsli] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

dubiously	;	and	then	,
可疑地	;	和	然后	,

半小时后，他们驱车穿过麦田，乔治疑惑地瞥了一眼；然后，

['trævɜːsɪŋ] [ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv] [laɪt] ['sændi] [klɔdz] ['pɑːrtli] [groʊn] [wɪð; wɪθ] [wiːdz] , [ðeɪ] [druː] [ʌp] [bɪ'fɔːr]

traversing	a	belt	of	light	sandy	clods	partly	grown	with	weeds	,	they	drew	up	before
穿越	一个	腰带	的	光	沙	土块	部分	生长	和	杂草	,	他们	画	向上	前

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

他们穿过一片长满杂草的浅色沙土带，来到了房子前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʌb(ə)l] - ['stɔːrid] , ['ruːmiˌ'rʊmi] , [ænd; ənd] ['niːtli] [bɪlt] [ʌv; əv] [wʊd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

It	was	double	-	storied	,	roomy	,	and	neatly	built	of	wood	;	but	it
它	曾是	双倍的	-	有故事的	,	宽敞	,	和	整齐地	建造	的	木头	;	但	它

[wʌz; wəz][ɪn] ['veri] [bæd] [rɪ'per] ,

was	in	very	bad	repair	,
曾是	在	非常	坏的	维修	,

这是一栋两层楼的房子，宽敞明亮，用木头精心建造；但是年久失修，破败不堪。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd]['steiblz][hæd; həd][ə; eɪ] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd][hæf] - ['ruːɪnəs] [lʊk] .

and	the	barn	and	stables	had	a	neglected	and	half	-	ruinous	look	.
和	这	谷仓	和	马厩	有	一个	被忽视的	和	一半	-	毁灭性的	看	.

谷仓和马厩看起来破败不堪，半毁了。

['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ænd; ənd]['wægənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ɪk'spoʊʒər][tuː; tə][ðə; ði]

Implements	and	wagons	which	had	suffered	from	exposure	to	the
实施	和	马车	哪个	有	遭受	从	接触	到	这

['weðər] , [stʊd] [ə'baʊt] [ˌaʊt'saɪd] .

weather	,	stood	about	outside	.
天气	,	站立	关于	外部	.

饱受风吹雨打的农具和货车散落在外面。

['edgər] ['noʊtɪst] [ðæt] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [greɪv] .

Edgar	noticed	that	George's	face	was	grave	.
埃德加	注意到	那	乔治的	脸	曾是	严重	.

埃德加注意到乔治的脸色很严肃。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [kʌt] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	am	afraid	we	have	our	work	cut	out	,	"	he	said	.
"	我	是	害怕的	我们	有	我们的	工作	切	出去	,	"	他	说	.

“恐怕我们有艰巨的任务要做，”他说。

" [wiːl] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [tiːm] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊk] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [niːdz]
" We'll put up the team , and then look round the place and see what needs
" 出色地 放 向上 这 团队 , 和 然后 看 圆形的 这 地方 和 看 什么 需求
['duːɪŋ] [fɜːrst] .
doing first .
正在做 第一的 .

"我们会先组建团队，然后四处看看，看看首先需要做什么。"

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
" CHAPTER VI
" 章 六年级

第六章

[dʒɔːrdʒ] [gets] [tuː; tə] [wɜːrk]
GEORGE GETS TO WORK
乔治 获得 到 工作

乔治开始工作

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'presɪv] ['iːvnɪŋ] , ['æftər][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl] [hiːt] .
It was an oppressive evening , after a day of unusual heat .
它 曾是 一个 压迫性的 晚上 , 后 一个 天 的 异常 热 .

经历了白天的异常高温后，傍晚闷热难耐。

['edgər] [sæt] ['smoʊkɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['hoʊmsted] .
Edgar sat smoking outside the homestead .
埃德加 卫星 吸烟 外部 这 家园 .

埃德加坐在农舍外抽烟。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] [sɪns] [sɪks][ə'klɔk, əu-] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['taɪərd][ænd; ənd]
He had been busy since six o'clock that morning , and he felt tired and
他 有 到过 忙碌的 自从 六 点钟 那 早晨 , 和 他 毛毡 疲劳的 和
['daʊnkæst] .
downcast .
沮丧 .

他从早上六点就开始忙碌，感到疲惫不堪，情绪低落。

[mæst] ['θʌndər] - [klaʊdz] [bruːdid] ['oʊvər][ðə; ði]['saɪlənt] ['preri] ,
Massed thunder - clouds brooded over the silent prairie ,
大量 雷 - 云 沉思 超过 这 沉默的 草原 ,

密密麻麻的雷云笼罩着寂静的草原，

[wiːt] [ænd; ənd] [græs] [hæd; həd]['feɪdɪd][tuː; tə]['dɪndʒi] [griːn] [ænd; ənd] ['laɪfləs] [greɪ] ,
wheat and grass had faded to dingy green and lifeless gray ,
小麦 和 草 有 褪色 到 昏暗的 绿色的 和 无生命 灰色的 ,

小麦和草都褪成了暗淡的绿色和毫无生机的灰色。

[ænd; ənd]['edgər] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['muːdinəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]
and Edgar tried to persuade himself that his moodiness was the effect of
和 埃德加 尝试 到 说服 他自己 那 他的 情绪波动 曾是 这 影响 的
[ðə; ði] ['weðər] .
the weather .
这 天气 .

埃德加试图说服自己，他的情绪低落是天气造成的。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [ðə; ði] [keɪs] ,
This was partly the case ,
这 曾是 部分 这 案件 ,

情况确实如此，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['hoʊmsɪknəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm]

but	he	was	also	suffering	from	homesickness	and	a	shrinking	from
但	他	曾是	还	痛苦	从	思乡之情	和	一个	收缩	从

[wʌt] [wʌz; wəz] [nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] .

what	was	new	and	strange	.
什么	曾是	新的	和	奇怪的	.

但他同时也饱受思乡之苦，并且害怕新鲜事物和陌生事物。

[ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [haʊs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['drɪri] , [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [lʊk] ; [ðə; ði] ['weðərd] ,

The	wooden	house	had	a	dreary	,	dilapidated	look	;	the	weathered	,
这	木制的	房子	有	一个	凄凉	,	破旧的	看	;	这	风化的	,

那栋木屋看起来阴暗破败；饱经风霜的，

[nɪ'glektɪd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [bɑːnz] [ænd; ənd] ['steiblz] [wʌz; wəz] [dɪ'presɪŋ] .

neglected	appearance	of	barns	and	stables	was	depressing	.
被忽视的	外貌	的	谷仓	和	马厩	曾是	沉闷	.

破败不堪的谷仓和马厩令人沮丧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [gæp][ɪn][ðə; ði] [fens] [ðæt] ['mɑːrstənz] [tiːm] [hæd; həd]

It	was	through	a	neighboring	gap	in	the	fence	that	Marston's	team	had
它	曾是	通过	一个	邻接	差距	在	这	栅栏	那	马斯顿	团队	有

[brɔːt] [ðer; ðər] ['laɪfləs] ['mæstər] [hoʊm] ;

brought	their	lifeless	master	home	;
带来	他们的	无生命	掌握	家	;

马斯顿的队伍就是通过旁边围栏上的一个缺口，把他们死去的主人带回了家；

[ænd; ənd]['edgər][hæd; həd] [siːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [groʊn]

and	Edgar	had	seen	enough	to	realize	that	the	man	must	have	grown
和	埃德加	有	已见	足够的	到	意识到	那	这	男人	必须	有	生长

[slæk] [ænd; ənd] ['nɜːrvləs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'kʌmd] .

slack	and	nerveless	before	he	had	succumbed	.
松弛	和	无神经	前	他	有	屈服了	.

埃德加已经看透了，他意识到这个人一定是在屈服之前变得松懈和怯懦了。

[ðə; ði][fɑːrm][hæd; həd]['broʊkən] [daʊn] ['mɑːrstənz] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ə'nʌðər]

The	farm	had	broken	down	Marston's	strength	and	courage	,	and	now	another
这	农场	有	破碎的	向下	马斯顿	力量	和	勇气	,	和	现在	其他

[mæn] ,

man	,
男人	,

农场摧毁了马斯顿的体力和勇气，现在又有一个人.....

[les] ['gɪftɪd] [ɪn] ['meni] [weɪz] , [hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

less	gifted	in	many	ways	,	had	taken	it	in	charge	.
较少的	天才	在	许多	方式	,	有	已采取	它	在	收费	.

虽然在很多方面天赋不如别人，但他却接管了这件事。

['edgər] ['wʌndɚd] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [sək'siːd] ;

Edgar	wondered	how	he	would	succeed	;
埃德加	想知道	如何	他	会	成功	;

埃德加想知道自己该如何才能成功；

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [.mis'giviŋz] [hiː; hi][hæd; həd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [dʒɔːrdʒ] .

but	in	spite	of	a	few	misgivings	he	had	confidence	in	George	.
但	在	尽管如此	的	一个	很少	疑虑	他	有	信心	在	乔治	.

尽管有些疑虑，但他对乔治充满信心。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['lætər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['mɑːrstənz] ['fɑːrmɪŋ] [bʊks] , [keɪm]
After a while the latter , who had been examining Marston's farming books , came
后 一个 尽管 这 后者 , WHO 有 到过 检查 马斯顿 农业 图书 , 来了
[aʊt] , ['lʊkɪŋ] [greɪv] ;
out , looking grave ;
出去 , 寻找 严重 ;

过了一会儿，那个一直在查阅马斯顿农业账簿的人走了出来，神情严肃；

[hiː; hi][hæd; həd][wɔːrn][ə; eɪ] ['sɪriəs] [er] [sɪns] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] .
he had worn a serious air since their arrival .
他 有 磨损 一个 严肃的 空气 自从 他们的 到达 .

从他们到达以来，他一直一副严肃的样子。

" ['ðɛrəl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , " [hiː; hi] [sed] .
" There'll have to be a change , " he said .
" 将会 有 到 是 一个 改变 , " 他 说 .

“必须做出改变，”他说。

" ['dɪks] [ə'kaʊnts] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .
" Dick's accounts have given me something to think about .
" 迪克的 账户 有 给定 我 某物 到 思考 关于 .

“迪克的叙述让我思考了很多。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [went] . "
I believe I'm beginning to understand now how his money went . "
我 相信 我是 开始 到 理解 现在 如何 他的 钱 去 . "

我现在开始明白他的钱都花到哪里去了。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt][ðə; ði] [nuː] ['proʊgræm] [kʌt] [ænd; ənd] [draɪd] [jet] ?
" I suppose you haven't got the new program cut and dried yet ?
" 我 认为 你 还没有 得到 这 新的 程序 切 和 干燥 然而 ?

“我猜你们的新方案还没有完全定稿吧？”

" ['edgər] [sə'dʒestɪd] .
" Edgar suggested .
" 埃德加 建议 .

埃德加建议道。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['seldəm] [prɪ'sɪpɪteɪt] .
George was seldom precipitate .
乔治 曾是 很少 沉淀 .

乔治很少冲动行事。

" [noʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" No , " he answered .
" 不 , " 他 回答 .

“不，”他回答道。

" [aɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [aɪ'diːəz][ɪn][maɪ][maɪnd] . "
" I've a few ideas in my mind . "
" 我已经 一个 很少 想法 在 我的 头脑 . "

我脑子里有一些想法。

" [wəʊnt] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] , [ɪf] [ðə; ði][ˌɔːltə'reɪʃəns]
" Won't you have some trouble about finances , if the alterations
" 惯于 你 有 一些 麻烦 关于 财政 , 如果 这 变化
[ɑːr; ər] [ɪk'stensɪv] ? "
are extensive ? "
是 广泛的 ? "

“如果改动幅度很大，你们在财务方面不会遇到一些问题吗？”

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [drɔː] [ɑːn][maɪ] ['praɪvət] [ə'kaʊnt] , [ən'les] ['hɜːrbərt] [wɪl] [ə'sɪst] . "
" I'll have to draw on my private account , unless Herbert will assist . "
" 患病的 有 到 画 在 我的 私人的 帐户 , 除非 赫伯特 将要 协助 . "

"除非赫伯特愿意帮忙，否则我只能动用我的私人资金了。"

" ['hɜːrbərt] [wəʊnt] [duː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , " [sed] ['edgər] [dɪ'saɪdɪdli] .
" Herbert won't do anything of the kind , " said Edgar decidedly .
" 赫伯特 惯于 做 任何事物 的 这 种类 , " 说 埃德加 绝对地 .

"赫伯特绝不会做那种事，"埃德加斩钉截铁地说。

[dʒɔːrdʒ] , ['meɪkɪŋ] [noʊ] ['ænsər] , [kɔːld] ['grɪrsən] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .
George , making no answer , called Grierson from the stable .
乔治 , 制作 不 回答 , 称为 格里尔森 从 这 稳定的 .

乔治没有回答，而是从马厩里给格里尔森打了个电话。

" [juːl] [draɪv] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ['æftər] ['brekfəst] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [tɑːm] , " [hiː; hi] [sed] .
" You'll drive in to the settlement after breakfast to - morrow , Tom , " he said .
" 你会 驾驶 在 到 这 沉降 后 早餐 到 - 明天 , 汤姆 , " 他 说 .

"汤姆，你明天早餐后开车去定居点，"他说。

" [tel] [ðə; ði][mæn] [aɪl] [kiːp] [ðə; ði] [tiːm] , [ɪf] ['hiːl] [nɑːk] [ɔːf] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
" Tell the man I'll keep the team , if he'll knock off twenty dollars ,
" 告诉 这 男人 患病的 保持 这 团队 , 如果 地狱 敲 离开 二十 美元 ,

"告诉他，如果他肯减薪二十美元，我就留下这支球队。"

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][hɪz; ɪz] [tʃek] [wen] [hiː; hi] [laɪks] .
and he can have his check when he likes .
和 他 能 有 他的 查看 什么时候 他 点赞 .

他可以随时拿到支票。

[ðen] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['flaʊər][ænd; ənd] ['groʊsəriz] . "
Then bring out the flour and groceries . "
然后 带来 出去 这 面粉 和 杂货 . "

然后把面粉和食材拿出来。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][wəʊnt][biː; bi]['goʊɪŋ][ɪn] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ; [wiːl] [biː; bi] [tuː] ['bɪzi] ? "
" I suppose I won't be going in again for a while ; we'll be too busy ? "
" 我 认为 我 惯于 是 去 在 再次 为了 一个 尽管 ; 出色地 是 也 忙碌的 ? "

"我想我暂时不会再去了；我们会太忙的吧？"

" [its] ['veri] ['laɪkli] , " [sed] ['edgər] , ['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːmˌrædz] ['temprəmənt] .
" It's very likely , " said Edgar , knowing his comrade's temperament .
" 它是 非常 可能 , " 说 埃德加 , 会心 他的 同志的 气质 .

"很有可能，"埃德加说道，他了解自己战友的性情。

" [ðen] [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [drɔː] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɔːr] [tuː] ? " [æskt] ['grɪrsən] ['dɪfɪdəntli] .
" Then I wonder if I could draw a pound or two ? " asked Grierson diffidently .
" 然后 我 想知道 如果 我 可以 画 一个 磅 或者 二 ? " 问 格里尔森 羞怯地 .

"那么，我不知道我能不能借到一两英镑？"格里尔森怯生生地问道。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

"为什么?

" [dʒɔːrdʒ] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] .
" George questioned him .
" 乔治 被质问 他 .

乔治质问了他。

" [ðə; ði] [ˌɪmɪˈgreɪʃn] ['piːp(ə)l] [wʊd] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm] ['mʌni] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [let] [juː; jʊ]
" The Immigration people would see that you had some money before they let you
" 这 移民 人们 会 看 那 你 有 一些 钱 前 他们 让 你
[ɪn] . "
in . "
在 . "

"移民局的人会先看看你有没有钱，才会放你入境。"

" [aɪv] [fɔːr] [paʊndz] [naʊ] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [send] ['sʌmθɪŋ] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] . "
" I've four pounds now ; I want to send something home at once . "
" 我已经 四 磅 现在 ; 我 想 到 发送 某物 家 在 一次 . "

"我现在有四英镑；我想马上寄点东西回家。"

" [ɑː] ! " [sed] [dʒɔːrdʒ] .
" Ah ! " said George .
" 啊 ! " 说 乔治 .

"啊！"乔治说道。

" [aɪ] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

"我懂了。

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [jʊr; jər] [waɪf] ? "
How much did you leave your wife ? "
如何 很多 做过 你 离开 你的 妻子 ? "

你留给妻子多少钱?

" [əˈbaʊt] [θriː] [paʊndz] , [sɜːr] ; [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pæs] [ˌem ˈiː][æt; ət] [kəˈbek] . "
" About three pounds , sir ; I had to bring enough to pass me at Quebec . "
" 关于 三 磅 , 先生 ; 我 有 到 带来 足够的 到 经过 我 在 魁北克 . "

"大约三磅，先生；我必须带够钱才能通过魁北克的入境检查。"

" [ðen] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] ,
" Then if you give me what you have ,
" 然后 如果 你 给 我 什么 你 有 ,

"那么，如果你把你拥有的东西给我，

[aɪl] [let] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɑːn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [bæŋk] .
I'll let you have a check for twice as much on an English bank .
患病的 让 你 有 一个 查看 为了 两次 作为 很多 在 一个 英语 银行 .

我会让你在英国银行开一张金额是原先两倍的支票。

['betər] [get] [jʊr; jər] ['letər] ['rɪt(ə)n] .
Better get your letter written .
更好的 得到 你的 信 书面 .

最好赶紧把信写好。

" ['grɪərsənz] [lʊk] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪkˈspresɪv] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]
" Grierson's look was very expressive as he turned away with a word of
" 格里尔森的 看 曾是 非常 富有表现力的 作为 他 转向 离开 和 一个 单词 的
[θæŋks] ;
thanks ;
谢谢 ;

格里尔森转身离开时，脸上带着非常丰富的表情，说了声谢谢；

[ænd; ənd] ['edgər] [smaɪld] [æt; ət] [dʒɔːrdʒ] .
and Edgar smiled at George .
和 埃德加 微笑 在 乔治 .

埃德加对乔治笑了笑。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɔːt] [ðæt] ['feloʊ] — [fɔːr; fər][æn; ən] [æd'væns] [ʌv; əv] [fɔːr] [paʊndz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	have	bought	that	fellow	—	for	an	advance	of	four	pounds	,	"	he	said	.
"	你	有	买	那	同伴	—	为了	一个	进步	的	四	磅	,	"	他	说	.

“你已经买下了那个人——预付了四英镑，”他说。

[dʒɔːrdʒ] [ʃoʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəsmənt] .

George	showed	a	little	embarrassment	.
乔治	显示	一个	小的	尴尬	.

乔治显得有些尴尬。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	I	was	thinking	of	the	woman	,	"	he	explained	.
"	我	曾是	思维	的	这	女士	,	"	他	解释	.

“我当时在想那个女人，”他解释说。

[ðen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['preri] .

Then	he	pointed	to	the	prairie	.
然后	他	尖	到	这	草原	.

然后他指着草原。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [rɪg] ['kʌmɪŋ] .

"	There's	a	rig	coming	.
"	有	一个	钻井平台	未来	.

“有钻井平台要来了。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] ['vɪzɪtər] .

It	looks	like	visitors	.
它	看起来	喜欢	访客	.

看起来像是有访客。

" [suːn] ['æftərwərd] , [grænt] , [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] ,

"	Soon	afterward	,	Grant	,	whom	they	had	met	on	the	train	,
"	很快	之后	,	授予	,	谁	他们	有	遇见	在	这	火车	,

“不久之后，他们在火车上遇到的格兰特，

[druː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tiːm] [ænd; ənd] [helpt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [daʊn] .

drew	up	his	team	and	helped	his	daughter	down	.
画	向上	他的	团队	和	帮助	他的	女儿	向下	.

列好队形，然后扶女儿下来。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ænd; ənd] [θɔːt] [wiːd] [lʊk] [ɪn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	were	passing	and	thought	we'd	look	in	,	"	he	said	.
"	我们	是	通过	和	想法	我们会	看	在	,	"	他	说	.

“我们路过时就想进去看看，”他说。

" [faʊnd] [aʊt] ['jestərdeɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['loʊkeɪtɪd] [hɪr] .

"	Found	out	yesterday	that	you	were	located	here	.
"	成立	出去	昨天	那	你	是	位于	这里	.

昨天才知道你在这里。

" [dʒɔːrdʒ] [kɔːld] ['grɪrsən] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tiːm] , [ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [nuː] [ə'raɪvlz] [tuː; tə]

"	George	called	Grierson	to	take	the	team	,	and	leading	the	new	arrivals	to
"	乔治	称为	格里尔森	到	拿	这	团队	,	和	领导	这	新的	到达	到

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

乔治打电话给格里尔森，让他带领队伍，并带领新来的人到房子里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [dɪs'ɔːrdər] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [siːts] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

which	was	still	in	disorder	,	he	found	them	seats	in	the	kitchen	.
哪个	曾是	仍然	在	紊乱	,	他	成立	他们	座位	在	这	厨房	.

厨房里仍然一片狼藉，他只好在厨房里给他们找了座位。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈrʌfli] [ænd; ənd] [ɪnˈædɪkwətli] [ˈfɜːrnɪʃt] ,

It	was	rather	roughly	and	inadequately	furnished	,
它	曾是	相当	大致	和	不足	提供	,

房间比较简陋，家具也不齐全。

[ænd; ənd][ˈedgər][hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˈsɪlviə] [hæd; həd] [spent] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] [ðer; ðər] .

and	Edgar	had	decided	that	Sylvia	had	spent	little	of	her	time	there	.
和	埃德加	有	决定	那	西尔维娅	有	花费	小的	的	她	时间	那里	.

埃德加认定西尔维娅在那里待的时间并不长。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ə; eɪ][mæn] , [drest] [ɪn] [bluː] [dʌk] [ˈtraʊzərz] , [ə; eɪ]

After	they	had	talked	for	a	while	,	a	man	,	dressed	in	blue	duck	trousers	,	a
后	他们	有	谈话	为了	一个	尽管	,	一个	男人	,	穿着	在	蓝色的	鸭子	裤子	,	一个

[ˈsæfrən] - [ˈkʌlərd] [ʃɜːrt] ,

saffron	-	colored	shirt	,
藏红花	-	有色	衬衫	,

他们交谈了一会儿后，一个穿着蓝色帆布裤、藏红花色衬衫的男人

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [slaʊtʃ] [hæt] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪˈmuːv] , [wɔːkt] [ɪn] , [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ][ˈraɪdɪŋ]

and	an	old	slouch	hat	,	which	he	did	not	remove	,	walked	in	,	carrying	a	riding
和	一个	老的	佝	帽子	,	哪个	他	做过	不是	消除	,	步行	在	,	携带	一个	骑术

[kwɜːrt] .

quirt	.
奎特	.

他戴着一顶旧软呢帽（没有摘下），手里拿着一根马鞭走了进来。

[grænt] [rɪˈtɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ˈgriːtɪŋ] [ˈkɜːrtli] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][mæn] [əˈdrest] [dʒɔːrdʒ] .

Grant	returned	his	greeting	curtly	,	and	then	the	man	addressed	George	.
授予	返回	他的	问候	简短地	,	和	然后	这	男人	已解决	乔治	.

格兰特简短地回应了他的问候，然后那人开始和乔治说话。

" [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	heard	you	were	running	this	place	,	"	he	said	.
"	我	听到	你	是	跑步	这	地方	,	"	他	说	.

“我听说你经营着这个地方，”他说。

" [ðæts] [kəˈrekt] . "

"	That's	correct	.	"
"	那就是	正确的	.	"

“没错。”

" [ðen] [aɪ] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [wiːt] [ɑːn][jʊr; jər] [ˈsʌmər] [ˈfæloʊ] ; [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrstən][toʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə] .

"	Then	I	put	in	the	wheat	on	your	summer	fallow	;	Mrs	.	Marston	told	me	to	.
"	然后	我	放	在	这	小麦	在	你的	夏天	休耕	;	太太	.	马斯顿	讲述	我	到	.

“然后，我把小麦种在了你夏季休耕的土地上；马斯顿太太让我这么做的。”

[θɔːt] [aɪˈd] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd][let][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [bɪl] .

Thought	I'd	come	along	and	let	you	have	the	bill	.
想法	ID	来	沿着	和	让	你	有	这	账单	.

我想顺便过来把账单给你。

" [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [əˈsɜːrtɪvli] [ˌɔːfˈhænd] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [dɪd][nɑːt][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt]

"	His	manner	was	assertively	offhand	,	and	George	did	not	ask	him	to	sit
"	他的	方式	曾是	自信地	随意	,	和	乔治	做过	不是	问	他	到	坐

[daʊn] .

down	.
向下	.

“他的态度傲慢而漫不经心，乔治也没有请他坐下。

" [its] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsekənd] - [reɪt] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] , " [dʒɔːrdʒ] [sed] .

"	It's	a	very	second	-	rate	piece	of	work	,	"	George	said	.
"	它是	一个	非常	第二	-	速度	片	的	工作	,	"	乔治	说	.

“这是一部非常二流的作品，”乔治说。

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [juːst] [ðə; ði][lænd] - ['pækər] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd] . "

"	You	might	have	used	the	land	-	packer	more	than	you	did	.	"
"	你	可能	有	用过的	这	土地	-	包装工	更多的	比	你	做过	.	"

“你本可以更频繁地使用土地打包机。”

" [its] [gʊd] [ɪ'nʌf] .

"	It's	good	enough	.
"	它是	好的	足够的	.

“足够好了。”

['eniweɪ] , [aɪl] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] .

Anyway	,	I'll	trouble	you	for	the	money	.
反正	,	患病的	麻烦	你	为了	这	钱	.

总之，我会想办法向你讨回这笔钱。

" ['edgər] [wʌz; wəz]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ə'mjuːzmənt] .

"	Edgar	was	sensible	of	indignation	mixed	with	amusement	.
"	埃德加	曾是	明智的	的	愤慨	混合	和	娱乐	.

埃德加感到既愤慨又好笑。

[ðɪs] [ˌoʊvər'berɪŋ] ['feloʊ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [dʒɔːrdʒ] ['lænsɪŋ] .

This	overbearing	fellow	did	not	know	George	Lansing	.
这	霸道	同伴	做过	不是	知道	乔治	兰辛	.

这个傲慢的家伙并不认识乔治·兰辛。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər][hæt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ] ['eni] ['fɑːrðər] — [its]

"	I	think	you	had	better	take	off	your	hat	before	we	go	any	farther	—	it's
"	我	思考	你	有	更好的	拿	离开	你的	帽子	前	我们	去	任何	更远	—	它是

['kʌstəmeri] .

customary	.
习惯	.

“我想在我们继续往前走之前，你最好把帽子摘下来——这是习俗。”

[ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] .

Then	you	may	tell	me	what	I	owe	you	.
然后	你	可能	告诉	我	什么	我	欠	你	.

那么你可以告诉我我欠你什么。

" [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ə'stɑːnɪʃt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

"	The	man	looked	astonished	,	but	he	complied	with	the	suggestion	,
"	这	男人	看起来	惊讶	,	但	他	遵命	和	这	建议	,

[ænd; ənd] ['æftərwərd] ['steɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] ,

and	afterward	stated	his	charge	,
和	之后	声明	他的	收费	,

“那人看起来很惊讶，但他还是接受了建议，随后陈述了他的指控。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [haɪ] .

which	was	unusually	high	.
哪个	曾是	异常地	高的	.

这个数字异常高。

['edgər] ['noʊtɪst] [ðæt] [grænt] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [wɪð; wɪθ]['kwaɪət] ['ɪntrəst] .

Edgar	noticed	that	Grant	was	watching	George	with	quiet	interest	.
埃德加	注意到	那	授予	曾是	观看	乔治	和	安静的	兴趣	.

埃德加注意到格兰特正饶有兴趣地静静地看着乔治。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['mɑːrstən] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] ?

"	I	suppose	you	have	a	note	from	Mrs	.	Marston	fixing	the	price	?
"	我	认为	你	有	一个	笔记	从	太太	.	马斯顿	定影	这	价格	?

“我想你那里应该有马斯顿太太定价的字条吧？”

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmætər] [hæd; həd] [bɪn] [əˈreɪndʒd] [ˈvɜːrbəli] .

"	**The**	**other**	**explained**	**that**	**the**	**matter**	**had**	**been**	**arranged**	**verbally**	**.**
"	这	其他	解释	那	这	事情	有	到过	安排	口头	.

另一方解释说，此事已经口头约定好了。

" [wʌz; wəz] [ˈenibɑːdi] [els] [ˈprez(ə)nt] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [tɜːrmz] ?

"	**Was**	**anybody**	**else**	**present**	**when**	**you**	**came**	**to**	**terms**	**?**
"	曾是	任何人	别的	展示	什么时候	你	来了	到	条款	?

“你们达成协议时，还有其他人在场吗？”

" [dʒɔːrdʒ] [æskt] .

"	**George**	**asked**	**.**
"	乔治	问	.

乔治问道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kwɪt] [ˈfiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [peɪ] [ʌp] !

"	**You**	**can**	**quit**	**feeling**	**,**	**and**	**pay**	**up**	**!**
"	你	能	辞职	感觉	,	和	支付	向上	!

“你可以放弃感觉，付钱了！”

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] .

"	**exclaimed**	**the**	**stranger**	**.**
"	惊呼	这	陌生人	.

“陌生人惊呼道。”

" [aɪv] [toʊld] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] . "

"	**I've**	**told**	**you**	**how**	**much**	**it**	**is**	**.**	**"**
"	我已经	讲述	你	如何	很多	它	是	.	"

“我已经告诉过你多少钱了。”

" [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [jʊə(r)] [ˈæskɪŋ] [ˈnɪrli] [ˈdʌb(ə)l] [ðə; ði] [ˈjuːʒuəl] [tʃɑːrdʒ] [pər] [ˈeɪkər] .

"	**The**	**trouble**	**is**	**that**	**you're**	**asking**	**nearly**	**double**	**the**	**usual**	**charge**	**per**	**acre**	**.**
"	这	麻烦	是	那	你是	问	几乎	双倍的	这	通常	收费	每	英亩	.

“问题是，你每英亩的收费几乎是通常收费的两倍。”

" [grænt] [smaɪld] [əˈpruːvɪŋli] ,

"	**Grant**	**smiled**	**approvingly**	**,**
"	授予	微笑	赞许地	,

格兰特赞许地笑了笑。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [ədˈvænst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtrʌkjələnt] [er] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [æt; ət] [wɪtʃ] [dʒɔːrdʒ]

but	**the**	**man**	**advanced**	**with**	**a**	**truculent**	**air**	**to**	**the**	**table**	**at**	**which**	**George**
但	这	男人	先进的	和	一个	好斗的	空气	到	这	桌子	在	哪个	乔治

[wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] .

was	**sitting**	**.**
曾是	坐着	.

但那人却带着桀骜不驯的神情走到乔治坐着的桌子旁。

" [aɪv] [dʌn] [ðə; ði] [wɜːrk] ; [ðæts] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] . "

"	**I've**	**done**	**the**	**work**	**;**	**that's**	**good**	**enough**	**for**	**me**	**.**	**"**
"	我已经	完毕	这	工作	;	那就是	好的	足够的	为了	我	.	"

“我已经完成了工作；这对我来说就足够了。”

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbædli] , [bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [tʃek] [naʊ] , [beɪst] [ɑːn] [ðə; ði]

"	**You**	**have**	**done**	**it**	**badly**	**,**	**but**	**I'll**	**give**	**you**	**a**	**check**	**now**	**,**	**based**	**on**	**the**
"	你	有	完毕	它	糟糕	,	但	患病的	给	你	一个	查看	现在	,	基于	在	这

[ˈregjələr] [tʃɑːrdʒ] ,

regular	**charge**	**,**
常规的	收费	,

“你做得确实很糟糕，但我现在会按照正常收费标准给你开支票。”

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] " — [dʒɔːrdʒ] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv]['peɪpər]

which should come to " — George made a quick calculation on a strip of paper

哪个 应该 来 到 " — 乔治 制成 一个 快的 计算 在 一个 条 的 纸

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][mæn] .

and handed it to the man .

和 递交 它 到 这 男人 .

“结果应该是……”——乔治在一张纸条上快速计算了一下，然后递给了那人。

" [ðɪs] [ɪz] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [siːm] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

" This is merely because you seem in a hurry .

" 这 是 仅仅 因为 你 似乎 在 一个 匆忙 .

“这仅仅是因为你看起来很着急。”

[ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt]['sætɪsfaɪd] , [juː; jʊ][kæn; kən] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [æn; ən] ['ænsər] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] .

If you're not satisfied , you can wait until I get an answer from Mrs .

如果 你是 不是 使满意 , 你 能 等待 直到 我 得到 一个 回答 从 太太 .

['mɑːrstən] ;

Marston ;

马斯顿 ;

如果你不满意，可以等我收到马斯顿太太的答复；

[ɔːr] [aɪl] [æsk][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['nebəz] [tuː; tə] ['ɑːrbɪtreɪt] .

or I'll ask some of my neighbors to arbitrate .

或者 患病的 问 一些 的 我的 邻居 到 仲裁 .

或者我会请邻居们来调解。

" [ðə; ði][mæn]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [wɪð; wɪθ]['æŋgər][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

" The man hesitated , with anger in his face .

" 这 男人 犹豫了一下 , 和 愤怒 在 他的 脸 .

“那人犹豫了一下，脸上带着怒气。”

" [aɪ] [ges] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [tʃek] , " [hiː; hi] [sed] ['sʌlənli] .

" I guess I'll take the check , " he said sullenly .

" 我 猜测 患病的 拿 这 查看 , " 他 说 闷闷不乐地 .

“我想我还是收下这笔账吧。”他闷闷不乐地说。

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] , [dʒɔːrdʒ] [tʊk] [ə; eɪ] [pen] [ænd; ənd][sʌm; səm]['peɪpər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃelf] .

Crossing the floor , George took a pen and some paper from a shelf .

十字路口 这 地面 , 乔治 采取 一个 笔 和 一些 纸 从 一个 架子 .

乔治穿过地板，从架子上拿起一支笔和一些纸。

" [sɪt] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , " [ænd; ənd] [raɪt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [rɪ'siːt] .

" Sit here , " he said , when he came back , " and write me a receipt .

" 坐 这里 , " 他 说 , 什么时候 他 来了 后退 , " 和 写 我 一个 收据 .

“坐在这里，”他回来后说，“给我写张收据。”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪdn] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

" The other did as he was bidden , and George pointed toward the door .

" 这 其他 做过 作为 他 曾是 拜登 , 和 乔治 尖 朝向 这 门 .

另一个人照做了，乔治指了指门。

" [ðæts] ['setld] ; [aɪ][wəʊnt] [kiːp] [juː; jʊ] .

" That's settled ; I won't keep you .

" 那就是 定居 ; 我 惯于 保持 你 .

“就这么定了，我不留你了。”

" [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [hɑːrd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [went] ['kwaɪətli] [aʊt] ;

" The man looked hard at him , and then went quietly out ;

" 这 男人 看起来 难的 在 他 , 和 然后 去 悄悄 出去 ;

“那人狠狠地看了他一眼，然后静静地走了出去；

[ænd; ənd][grænt] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] [læf] .

and	Grant	leaned	back	in	his	seat	with	a	soft	laugh	.
和	授予	倾斜	后退	在	他的	座位	和	一个	柔软的	笑	.

格兰特向后靠在座位上，轻轻地笑了。

" [juː; jʊ] [fɪkst] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .

"	You	fixed	him	,	"	he	remarked	.
"	你	固定的	他	,	"	他	评论	.

“你把他治好了，”他说道。

" [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [tʌf] . "

"	He	has	the	name	of	being	a	tough	.	"
"	他	有	这	姓名	的	存在	一个	艰难的	.	"

“他以强悍著称。”

" [aɪ] [səˈpoʊz] [æn; ən] [ˈɪŋglɪʃmən] [ˈnuːli] [aʊt] [ɪz] [kənˈsɪdərd] [ˈlɔːfl] [preɪ] . "

"	I	suppose	an	Englishman	newly	out	is	considered	lawful	prey	.	"
"	我	认为	一个	英国人	新	出去	是	经过考虑的	合法的	猎物	.	"

“我想，一个刚出狱的英国人应该被视为合法猎物吧。”

" [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪˈzɜːrv] [ˌaɪ ˈtiː] , " [grænt] [rɪˈtɜːrnd] [ˈdraɪli] .

"	A	few	of	them	deserve	it	,	"	Grant	returned	dryly	.
"	一个	很少	的	他们	应得	它	,	"	授予	返回	干巴巴地	.

“他们当中有些人罪有应得，”格兰特冷冷地回答道。

" [bʌt; bət] [let] [ðæt] [goʊ] .

"	But	let	that	go	.
"	但	让	那	去	.

但就让这件事过去吧。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ?

What	do	you	think	of	the	place	?
什么	做	你	思考	的	这	地方	?

你觉得这个地方怎么样?

" [dʒɔːrdʒ] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [trʌst] [ðə; ði][ˈfɑːrmər] .

"	George	felt	that	he	could	trust	the	farmer	.
"	乔治	毛毡	那	他	可以	相信	这	农民	.

乔治觉得他可以信任这位农夫。

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [dɪˈpresɪŋ] [deɪ] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ɔːl][hiː; hi] [sɔː] [hæd; həd] [dɪsˈkɜːrɪdʒd]

He	had	spent	a	depressing	day	,	during	which	all	he	saw	had	discouraged
他	有	花费	一个	沉闷	天	,	期间	哪个	全部	他	锯	有	灰心

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他度过了令人沮丧的一天，所见所闻都让他感到灰心丧气。

[ˈmɑːrstən][hæd; həd] [ˈfɑːrmd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪŋgjələrli] [ˈweɪstfl] [ˈmænər] ; [fensiz] [ænd; ənd] [aʊtˈbɪldɪŋz]

Marston	had	farmed	in	a	singularly	wasteful	manner	;	fences	and	outbuildings
马斯顿	有	农场	在	一个	单独地	浪费	方式	;	栅栏	和	附属建筑

[wɜːr; wər][ɪn] [ˈveri] [bæd] [rɪˈper] ;

were	in	very	bad	repair	;
是	在	非常	坏的	维修	;

马斯顿的耕作方式极其浪费；栅栏和附属建筑年久失修；

[hæf] [ðə; ði][ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts][wɜːr; wər] [ˈjuːsləs] ;

half	the	implements	were	useless	;
一半	这	实施	是	无用	;

一半的工具都没用；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈkɔːstli] [tæsk][tuː; tə] [pʊt] [θɪŋz] [streɪt] .

and	it	would	be	a	long	and	costly	task	to	put	things	straight	.
和	它	会	是	一个	长的	和	昂贵	任务	到	放	事物	直的	.

要把事情理顺，将是一项漫长而昂贵的任务。

" [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪl] [hæv; həv][maɪ][hændz] [fʊl] .

"	I	feel	that	I'll	have	my	hands	full	.
"	我	感觉	那	患病的	有	我的	双手	满的	.

“我觉得我会忙得不可开交。”

[ɪn][fækt] , [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [mʌst; məst]

In	fact	,	I'm	a	little	worried	about	it	;	there	are	so	many	changes	that	must
在	事实	,	我是	一个	小的	担心	关于	它	;	那里	是	所以	许多	变化	那	必须

[biː; bi] [meɪd] . "

be	made	.	"
是	制成	.	"

事实上，我对此有点担心；需要做出的改变太多了。

" [ʃʊr] .

"	Sure	.
"	当然	.

“当然。

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ? "

Where	are	you	going	to	begin	?	"
在哪里	是	你	去	到	开始	?	"

你打算从哪里开始?

" [baɪ] ['getɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['sʌmər] ['fæləuiŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [dʌn] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] ['kwɔːrtər] -

"	By	getting	as	much	summer	fallowing	as	possible	done	on	the	second	quarter	-
"	经过	获得	作为	很多	夏天	如下	作为	可能的	完毕	在	这	第二	四分之一	-

['sekʃ(ə)n] .

section	.
部分	.

“通过在第二块四分之一地块上尽可能多地进行夏季休耕。

[ðə; ði][fɜːrst][hæz; həz] [bɪn] ['groʊɪŋ] [wiːt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ; [aɪl] [soʊ] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [wɪð; wɪθ]

The	first	has	been	growing	wheat	for	some	time	;	I'll	sew	part	of	that	with
这	第一的	有	到过	生长	小麦	为了	一些	时间	;	患病的	缝	部分	的	那	和

['tɪməθi] .

timothy	.
蒂莫西	.

第一块地已经种了一段时间的小麦；我会把其中一部分和提摩西草种在一起。

[ðeəz; ðəz][wʌn] [bɪt][ʌv; əv] [stɪf] [lænd][aɪ] [maɪt] [pʊt] [ɪn][flæks] .

There's	one	bit	of	stiff	land	I	might	put	in	flax	.
有	一	少量	的	僵硬的	土地	我	可能	放	在	亚麻	.

有一块比较硬的地，我可能会种亚麻。

[aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [kɔːrn][fɔːr; fər][ðə; ði]['saɪloʊ] . "

I've	thought	of	trying	corn	for	the	silo	.	"
我已经	想法	的	尝试	玉米	为了	这	筒仓	.	"

我考虑过在筒仓里种植玉米。

" ['tɪməθi] [ænd; ənd][ə; eɪ]['saɪloʊ] ? " ['kɑːmɛntəd] [grænt] .

"	Timothy	and	a	silo	?	"	commented	Grant	.
"	蒂莫西	和	一个	筒仓	?	"	评论	授予	.

“蒂莫西和筒仓？”格兰特评论道。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][ɪn][fɔːr; fər] [stɑːk] , [ðen] ?

"	You're	going	in	for	stock	,	then	?
"	你是	去	在	为了	库存	,	然后	?

“所以，你是打算买股票吗？”

[ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ˈleɪɪŋ] [aʊt] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sloʊ] [rɪˈtɜːrn] . "

It	means	laying	out	money	,	and	a	slow	return	.	"
它	方法	躺下	出去	钱	,	和	一个	慢的	返回	.	"

这意味着投入资金，但回报缓慢。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [soʊ] .

"	I'm	afraid	so	.
"	我是	害怕的	所以	.

恐怕是这样。

[stɪl] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [groʊ] [ˈsɪrɪəls] [jɪr] [ˈæftər] [jɪr] [ɑːn] [ðɪs] [laɪt] [sɔɪl] .

Still	,	you	can't	grow	cereals	year	after	year	on	this	light	soil	.
仍然	,	你	不能	生长	谷物	年	后	年	在	这	光	土壤	.

但是，在这种贫瘠的土壤上，你不可能年复一年地种植谷物。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈweɪstfl] [ˈpræktɪs] [ðæt] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [əˈbændənd] , [æz; əz] [ˈpiːp(ə)l] [hɪr] [siːm]

It's	a	wasteful	practise	that	will	have	to	be	abandoned	,	as	people	here	seem
它是	一个	浪费	实践	那	将要	有	到	是	弃	,	作为	人们	这里	似乎

[tuː; tə][biː; bi] [dɪsˈkʌvərɪŋ] .

to	be	discovering	.
到	是	发现	.

这是一种浪费的做法，必须予以摒弃，正如这里的人们似乎正在发现的那样。

[greɪn] [wəʊnt] [peɪ] [æt; ət] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈbʊʃəlz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈeɪkər] . "

Grain	won't	pay	at	sixteen	bushels	to	the	acre	.	"
粮食	惯于	支付	在	十六	蒲式耳	到	这	英亩	.	"

每英亩16蒲式耳的粮食产量是不划算的。

" [ə; eɪ] [ʃʊr] [θɪŋ] , " [grænt] [əˈgriːd] .

"	A	sure	thing	,	"	Grant	agreed	.
"	一个	当然	事物	,	"	授予	同意	.

“绝对没问题，”格兰特同意道。

" [aɪm] [ˈstɪkɪŋ] [raɪt] [tuː; tə] [wiːt] , [bʌt; bət] [ðæts] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪm] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ]

"	I'm	sticking	right	to	wheat	,	but	that's	because	I'm	too	old	to	change	my
"	我是	粘性	正确的	到	小麦	,	但	那就是	因为	我是	也	老的	到	改变	我的

[ˈsɪstəm] ,

system	,
系统	,

“我还是坚持吃小麦，那是因为我年纪大了，改不了以前的饮食习惯了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

为西尔维娅放牧(Ranching for Sylvia)
第4/19页

[ænd; ənd][aɪm][ɑːn] [blæk] [sɔɪl] , [wɪtʃ] [hoʊldz] [aʊt] [lɔːŋgər] . "
and **I'm** **on** **black** **soil** **,** **which** **holds** **out** **longer** **.** **"**
和 我是 在 黑色的 土壤 , 哪个 持有 出去 更长 . "

而且我脚下的是黑土，黑土比较耐旱。”

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" **But** **you're** **taking** **the** **nature** **out** **of** **it** **.** **"**
" 但 你是 采取 这 自然 出去 的 它 . "

“但你把自然因素排除在外了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː] [θruː] [ɪf] [aɪ] ['fæloʊ] , " [sed] [grænt] .
" **It** **will** **see** **me** **through** **if** **I** **fallow** **,** **"** **said** **Grant** **.**
" 它 将要 看 我 通过 如果 我 休耕 , " 说 授予 .

“如果我坚持下去，它就能让我渡过难关，”格兰特说。

" [wen] [aɪv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sel] [aʊt] , ['sʌmbɑːdi] [els] [kæn; kən] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð; wɪθ]
" **When** **I've** **done** **with** **it** **and** **sell** **out** **,** **somebody** **else** **can** **experiment** **with**
" 什么时候我已经 完毕 和 它 和 卖 出去 , 某人 别的 能 实验 和
[mɪkst] [krɑːps][ænd; ənd] [stɑːk] - ['reɪzɪŋ] .
mixed **crops** **and** **stock** **-** **raising** **.**
混合 农作物 和 库存 - 提高 .

“等我做完并把地卖掉之后，其他人就可以尝试混合种植作物和畜牧养殖了。”

[ðæts] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][plæn] , [bʌt; bət] [its] ['kɔːstli] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
That's **going** **to** **become** **the** **general** **plan** **,** **but** **it's** **costly** **at** **the** **beginning** **.**
那就是 去 到 变得 这 一般的 计划 , 但 它是 昂贵 在 这 开始 .

这将成为总体计划，但初期成本较高。

" [ðen] [hiː; hi] [roʊz] .
" **Then** **he** **rose** **.**
" 然后 他 玫瑰 .

然后他站了起来。

" [aɪl] [wɔːk] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" **I'll** **walk** **round** **the** **place** **with** **you** **.**
" 患病的 走 圆形的 这 地方 和 你 .

“我会陪你四处逛逛。”

" [ðeɪ] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [fel] [bɪ'haɪnd][wɪð; wɪθ] ['edgər] .
" **They** **went** **out** **,** **and** **the** **girl** **fell** **behind** **with** **Edgar** **.**
" 他们 去 出去 , 和 这 女孩 跌倒 在后面 和 埃德加 .

“他们出去了，女孩和埃德加落在了后面。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['flɔːrə] .
He **had** **learned** **that** **her** **name** **was** **Flora** **.**
他 有 学习 那 她 姓名 曾是 弗洛拉 .

他得知她的名字叫弗洛拉。

" ['mɪstər] . ['lænsɪŋ] [siːmz] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['fɑːrmɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] .
" **Mr** **.** **Lansing** **seems** **to** **understand** **farming** **,** **"** **she** **remarked** **.**
" 先生 . 兰辛 似乎 到 理解 农业 , " 她 评论 .

“兰辛先生似乎很懂农业，”她评论道。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [tel] [ˌjuː 'es][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['preri] [bɪ'fɔːr] . "
" **He** **didn't** **tell** **us** **he** **had** **been** **on** **the** **prairie** **before** **.** **"**
" 他 没有 告诉 我们 他 有 到过 在 这 草原 前 . "

“他没告诉我们他以前来过草原。”

" [hiː; hi] ['hæznt] [toʊld][juː; jʊ] [naʊ] , " ['edgər] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

"	He	hasn't	told	you	now	,	"	Edgar	pointed	out	.
"	他	还没有	讲述	你	现在	,	"	埃德加	尖	出去	.

“他现在还没告诉你呢，”埃德加指出。

" [dʒɔːrdʒ] ['nevər] [dʌz] [tel] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm'self] [ən'les] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] . "

"	George	never	does	tell	things	about	himself	unless	there's	a	reason	.	"
"	乔治	绝不	做	告诉	事物	关于	他自己	除非	有	一个	原因	.	"

“除非有特殊原因，否则乔治从不透露自己的私事。”

" [hiː; hi] [suːn] [gɑːt][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['feloʊ] [huː] ['saʊd, 'soʊd][ðə; ði][krɑːp] .

"	He	soon	got	rid	of	the	fellow	who	sowed	the	crop	.
"	他	很快	得到	摆脱	的	这	同伴	WHO	播种	这	庄稼	.

他很快就除掉了那个播种的人。

" ['edgər] [læft] .

"	Edgar	laughed	.
"	埃德加	笑了	.

埃德加笑了。

" [aɪ] [nuː] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sər'praɪz] .

"	I	knew	the	man	would	meet	with	a	surprise	.
"	我	知道	这	男人	会	见面	和	一个	惊喜	.

我知道这个人会感到惊讶。

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [ə'bɪlətiz] [ɑːr; ər][nɑːt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , ['ɑːbviəs] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] .

George's	abilities	are	not	,	as	a	rule	,	obvious	at	first	sight	.
乔治的	能力	是	不是	,	作为	一个	规则	,	明显的	在	第一的	视线	.

乔治的能力通常不是一眼就能看出来的。

['piːp(ə)l] [faɪnd][ðem; ðəm] [aʊt] [baɪ]['æksɪdənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] ['sʌmwʌt] ['stɑːrtld] . "

People	find	them	out	by	accident	,	and	then	they're	somewhat	startled	.	"
人们	寻找	他们	出去	经过	事故	,	和	然后	它们是	有些	惊慌	.	"

人们偶然发现了它们，然后都有些吃惊。

" [jʊə(r)] ['evɪdəntli] [æn; ən][əd'maɪərər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

"	You're	evidently	an	admirer	of	his	.
"	你是	显然	一个	仰慕者	的	他的	.

“你显然是他的仰慕者。”

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][goʊ][ɪn][fɔːr; fər] ['fɑːrmɪŋ] ? "

Do	you	mean	to	go	in	for	farming	?	"
做	你	意思是	到	去	在	为了	农业	?	"

你是打算从事农业吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ðoʊ] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['edgər] .

"	I	am	,	though	I	wouldn't	have	him	suspect	it	,	"	said	Edgar	.
"	我	是	,	尽管	我	不会	有	他	怀疑	它	,	"	说	埃德加	.

“我的确是，但我不想让他怀疑，”埃德加说。

" [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['kwestʃən] , [aɪ] ['hævnt] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] .

"	In	answer	to	the	other	question	,	I	haven't	made	up	my	mind	.
"	在	回答	到	这	其他	问题	,	我	还没有	制成	向上	我的	头脑	.

“至于另一个问题，我还没有决定。”

['fɑːrmɪŋ] [æz; əz] [its] ['kærid] [ɑːn][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['ræðər] ['ɑːrdʒuəs]

Farming	as	it's	carried	on	in	this	country	seems	to	be	a	rather	arduous
农业	作为	它是	携带	在	在	这	国家	似乎	到	是	一个	相当	艰巨

[ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

occupation	.
职业	.

在这个国家，务农似乎是一项相当艰苦的工作。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [aɪm] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [wʌt] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][æz; əz][ðə; ði]
In the meanwhile , I'm undergoing what English people seem to think of as the
在 这 同时 , 我是 正在经历 什么 英语 人们 似乎 到 思考 的 作为 这
[kə'neɪdiən] [kjʊr] ;
Canadian cure ;
加拿大 治愈 ;

与此同时，我正在接受英国人所谓的“加拿大疗法”；

[ðæt] [ɪz] , [aɪv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ˌriːə'dʒʌstɪŋ] [maɪ][aɪ'diːəz][ænd; ənd] [dɪ'veləpɪŋ] [maɪ]
that is , I've been given a chance for readjusting my ideas and developing my
那 是 , 我已经 到过 给定 一个 机会 为了 重新调整 我的 想法 和 发展 我的
['kærəktər] . "
character . "
特点 . "

也就是说，我获得了重新调整想法和塑造性格的机会。

" ['ʌndər] ['mɪstər] . ['lænsɪŋz] ['gaɪd(ə)ns] ?
" Under Mr . Lansing's guidance ?
" 在下面 先生 . 兰辛的 指导 ?

在兰辛先生的指导下?

" ['edgər] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [les] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ɪn] [dʒɔːrdʒ] ,
" Edgar realized that the girl was less interested in him than in George ,
" 埃德加 已实现 那 这 女孩 曾是 较少的 感兴趣的 在 他 比 在 乔治 ,

埃德加意识到，女孩对他的兴趣远不如对乔治的兴趣。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'zent] [ðɪs] .
but he did not resent this .
但 他 做过 不是 怨恨 这 .

但他对此并不怨恨。

" [jʊə(r)] [smɑːrt] .
" You're smart .
" 你是 聪明的 .

你很聪明。

[aɪ] [bɪ'liːv] [maɪ] ['piːp(ə)l] [ˌentər'teɪnd] [sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðæt] ['neɪtʃər] ; [dʒɔːrdʒ] [ɪz] [kən'sɪdərd] [seɪf]
I believe my people entertained some idea of that nature ; George is considered safe
我 相信 我的 人们 娱乐 一些 主意 的 那 自然 ; 乔治 是 经过考虑的 安全的
.
:
.

我相信我的人民有过这样的想法；乔治被认为是安全的。

[stɪl] , [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] ,
Still , to prevent any misapprehension ,
仍然 , 到 防止 任何 误解 ,

不过，为了避免任何误解，

[aɪ'd] ['betər] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [maɪ] [tʃiːf] ['feɪlɪŋz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
I'd better point out that my chief failings are a fondness for looking at the
ID 更好的 观点 出去 那 我的 首席 缺点 是 一个 喜爱 为了 寻找 在 这
[ə'mjuːzɪŋ] [saɪd][ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['slæknəs] [ɪn] [ə'veɪlɪŋ] [maɪ'self][ʌv; əv][maɪ] [ˌɑːpər'tuːnətiz] .
amusing side of things and a slackness in availing myself of my opportunities .
有趣 边 的 事物 和 一个 松懈 在 利用 我 的 我的 机会 .

我最好指出，我的主要缺点是喜欢从有趣的角度看待事物，以及不善于把握机会。

[æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ['diːfekt] , [aɪm] ['bɔːrɪŋ] [juː; jʊ][baɪ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['lænsɪŋ] .
As an instance of the latter defect , I'm boring you by talking about Lansing .
作为 一个 实例 的 这 后者 缺点 , 我是 无聊的 你 经过 说 关于 兰辛 .

作为后一种缺陷的一个例子，我谈论兰辛让你们感到无聊。

" ['flɔːrə] [rɪ'ɡɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] [smaɪl] .

"	**Flora**	**regarded**	**him**	**with**	**a**	**quiet**	**smile**	**.**
"	弗洛拉	认为	他	和	一个	安静的	微笑	.

弗洛拉静静地看着他，脸上带着微笑。

" [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [jɔːr'self] . "

"	**It**	**struck**	**me**	**that**	**you**	**were**	**saying**	**something**	**about**	**yourself**	**.**	**"**
"	它	击	我	那	你	是	说	某物	关于	你自己	.	"

“我突然意识到，你好像在说你自己的事。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] [truː] , " ['edɡər] [əd'mɪtɪd] .

"	**I**	**suppose**	**that's**	**true**	**,**	**"**	**Edgar**	**admitted**	**.**
"	我	认为	那就是	真的	,	"	埃德加	承认	.

“我想那是真的，”埃德加承认道。

" [ˌaɪ 'tiː] [kliəz] [ðə; ði] [ɡraʊnd] . "

"	**It**	**clears**	**the**	**ground**	**.**	**"**
"	它	清除	这	地面	.	"

“它能清理地面。”

" [fɔːr; fər] [wʌt] ? "

"	**For**	**what**	**?**	**"**
"	为了	什么	?	"

“为了什么？ ”

" [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'kweɪntəns] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] . "

"	**For**	**an**	**extension**	**of**	**our**	**acquaintance**	**,**	**among**	**other**	**things**	**.**	**"**
"	为了	一个	扩大	的	我们的	熟人	,	之中	其他	事物	.	"

“除其他原因外，也是为了加深我们之间的了解。”

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stendɪd] ?

"	**Do**	**you**	**want**	**it**	**extended**	**?**
"	做	你	想	它	扩展	?

你想延长吗?

" [ðeɪ] [hæd; həd] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [tɔːl] , [hɑːrʃ] [ɡræs] ,

"	**They**	**had**	**stopped**	**at**	**the**	**edge**	**of**	**a**	**hollow**	**filled**	**with**	**tall**	**,**	**harsh**	**grass**	**,**
"	他们	有	停止	在	这	边缘	的	一个	空洞的	已填	和	高的	,	残酷的	草	,

他们停在一处长满高而尖锐野草的洼地边缘。

[ænd; ənd]['edɡər] ['stʌdid] [hɜːr; hər] [waɪl] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz] ['ænsər] .

and	**Edgar**	**studied**	**her**	**while**	**he**	**considered**	**his**	**answer**	**.**
和	埃德加	研究	她	尽管	他	经过考虑的	他的	回答	.

埃德加一边思考答案，一边打量着她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [sə'dʒestɪd] ['koʊkɪtri] [ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [ə'mjuːzmənt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'spleɪd] ;

There	**was**	**nothing**	**that**	**suggested**	**coquetry**	**in**	**the**	**faint**	**amusement**	**she**	**displayed**	**;**
那里	曾是	没有什么	那	建议	卖弄风情	在	这	头晕的	娱乐	她	显示	;

她脸上流露出的淡淡愉悦中，丝毫没有卖弄风情的意味；

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ɡɜːrl][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [depθ] [ʌv; əv] ['kærəktər] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

this	**was**	**a**	**girl**	**with**	**some**	**depth**	**of**	**character**	**,**	**though**	**he**	**realized**	**that**	**she**
这	曾是	一个	女孩	和	一些	深度	的	特点	,	尽管	他	已实现	那	她

[wʌz; wəz] ['prɪti] .

was	**pretty**	**.**
曾是	漂亮的	.

虽然他意识到她很漂亮，但这个女孩却很有个性。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɜːr'self] [wel] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['faɪnli] [ænd; ənd] ['strɔːŋli] [meɪd] ; [hɜːr; hər] [greɪ] [aɪz]

She	carried	herself	well	;	she	was	finely	and	strongly	made	;	her	gray	eyes
她	携带	她自己	出色地	;	她	曾是	精细地	和	强烈	制成	;	她	灰色的	眼睛

[wɜːr; wər] ['sɜːrtʃɪŋ] ;

were	searching	;
是	搜索	;

她举止优雅；身材匀称健美；灰色的眼睛里充满了探寻的神情；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['ræðər] [kə'mændɪŋ] ['mænər] .

and	she	had	a	rather	commanding	manner	.
和	她	有	一个	相当	指挥	方式	.

她有一种相当强势的气质。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] [braʊn] , ['klʌstərɪŋ] [loʊ] [ɑːn][ə; eɪ] [smuːð] ['fɔːrhed] ;

Her	hair	was	a	warm	brown	,	clustering	low	on	a	smooth	forehead	;
她	头发	曾是	一个	温暖的	棕色的	,	聚类	低的	在	一个	光滑的	前额	;

她的头发是暖棕色的，低低地垂在光滑的额头上；

[noʊz] [ænd; ənd] [lɪps] [ænd; ənd] [tʃɪn] [wɜːr; wər] ['fɜːrmli] [moʊldɪd] .

nose	and	lips	and	chin	were	firmly	molded	.
鼻子	和	嘴唇	和	下巴	是	牢牢	模制	.

鼻子、嘴唇和下巴都被牢牢地塑形了。

" [jes] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['kændɪdli] ; " [aɪm] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

"	Yes	,	"	he	answered	candidly	;	"	I'm	feeling	the	strangeness	of	the	country	,
"	是的	,	"	他	回答	坦率地说	;	"	我是	感觉	这	奇怪	的	这	国家	,

“是的，”他坦率地回答道，“我感觉到了这个国家的陌生感。”

[ænd; ənd] [aɪv] [æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [bəuθ] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [niːd] [frendz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	I've	an	idea	that	both	George	and	I	may	need	friends	in	it	.
和	我已经	一个	主意	那	两个都	乔治	和	我	可能	需要	朋友们	在	它	.

我有个想法，我和乔治可能都需要朋友。

[ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʊd] [pruːv] ['juːsf(ə)l] [wʌnz] . "

It	strikes	me	that	you	and	your	father	would	prove	useful	ones	.	"
它	罢工	我	那	你	和	你的	父亲	会	证明	有用	一个	.	"

我觉得你和你父亲将来会很有用。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['hiːz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [hɑːrd] , [ænd; ənd] ['hiːz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['predʒədɪst] [ɑːn]

"	Well	,	"	she	said	,	"	he's	sometimes	called	hard	,	and	he's	a	little	prejudiced	on
"	出色地	,	"	她	说	,	"	他是	有时	称为	难的	,	和	他是	一个	小的	有偏见的	在

['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnts] ,

certain	points	,
肯定	积分	,

“嗯，”她说，“他有时被认为很严厉，而且在某些方面有点偏见。”

[bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] ['veri] [stɔːntʃ] [tuː; tə] [ðoʊz] [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə] . "

but	he	can	be	very	staunch	to	those	he	takes	a	liking	to	.	"
但	他	能	是	非常	坚定	到	那些	他	需要	一个	喜欢	到	.	"

但他对那些他喜欢的人会非常坚定。

" [aɪ] [bɪ'liːv] , " ['edgər] [rɪ'dʒɔɪnd] , " [ðæt] ['ɔːlsoʊ] [ə'plaɪz] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [aɪ][dəunt] [miːn] [ðə; ði][fɜːrst]

"	I	believe	,	"	Edgar	rejoined	,	"	that	also	applies	to	you	;	I	don't	mean	the	first
"	我	相信	,	"	埃德加	重新加入	,	"	那	还	适用	到	你	;	我	不	意思是	这	第一的

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

“我相信，”埃德加回答说，“这也适用于你；我指的不是第一点。”

" ['flɔːrə] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

"	Flora	changed	the	subject	.
"	弗洛拉	已更改	这	主题	.

弗洛拉转移了话题。

" [aɪ] ['gæðər] [ðæt] [jʊə(r)] [nɑːt]['feivərəbli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪs] . "

"	I	gather	that	you're	not	favorably	impressed	with	the	place	. "
"	我	收集	那	你是	不是	有利	印象深刻	和	这	地方	. "

“看来你对这个地方印象不太好。”

" [aɪm][nɑːt] .

"	I'm	not	.
"	我是	不是	.

我不是。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][fɑːrm][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ'd] [fiːl] [skerd] ; [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [dʒɔːrdʒ] [ɪz] ['hæpi] .

If	I	had	to	farm	it	,	I'd	feel	scared	;	and	I	don't	think	George	is	happy	.
如果	我	有	到	农场	它	,	ID	感觉	害怕的	;	和	我	不	思考	乔治	是	快乐的	.

如果让我去耕种，我会感到害怕；而且我觉得乔治也不开心。

[its] [hɑːrd][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['mɑːrstən] [let] [ˌaɪ 'tiː] [get] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] . "

It's	hard	to	understand	how	Marston	let	it	get	into	such	a	state	.	"
它是	难的	到	理解	如何	马斯顿	让	它	得到	进入	这样的	一个	状态	.	"

很难理解马斯顿怎么会让事情发展到这种地步。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'fɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrk] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɜːrðər] ['hændikæpt] . "

"	He	was	unfitted	for	the	work	,	and	he	was	further	handicapped	.	"
"	他	曾是	不合适的	为了	这	工作	,	和	他	曾是	更远	残疾人	.	"

“他不适合这份工作，而且他还有其他残疾。”

" [haʊ] ? " ['edgər] [æskt] .

"	How	?	"	Edgar	asked	.
"	如何	?	"	埃德加	问	.

“怎么会这样？”埃德加问道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] [waɪl] [ɪ'kɑːnəmi] [ruːld] [ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [rɪ'mɑːrkəbli]

"	You	may	have	noticed	that	while	economy	ruled	outside	,	the	house	is	remarkably
"	你	可能	有	注意到	那	尽管	经济	裁决	外部	,	这	房子	是	非常

[wel] ['fɜːrnɪʃt] .

well	furnished	.
出色地	提供	.

“您可能已经注意到，虽然房子外面很节俭，但房子里的家具却非常齐全。”

[ðə; ði] ['mʌni] ['mɑːrstən] [spent] [ɪn] ['wɪnɪpeg] ['stɔrz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd] .

The	money	Marston	spent	in	Winnipeg	stores	should	have	gone	into	the	land	.
这	钱	马斯顿	花费	在	温尼伯	商店	应该	有	已消失	进入	这	土地	.

马斯顿花在温尼伯商店的钱本应该投资到土地上。

" ['edgər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ; [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['sɪlviə] .

"	Edgar	nodded	;	he	did	not	agree	with	George's	opinion	of	Sylvia	.
"	埃德加	点头	;	他	做过	不是	同意	和	乔治的	观点	的	西尔维娅	.

埃德加点了点头；他不同意乔治对西尔维娅的看法。

" [juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ['mɪsɪz] . ['mɑːrstən] ['mænɪdʒd] [θɪŋz] .

"	You	don't	seem	to	approve	of	the	way	Mrs	.	Marston	managed	things	.
"	你	不	似乎	到	批准	的	这	方式	太太	.	马斯顿	管理	事物	.

“你似乎不赞同马斯顿太太的管理方式。”

[its] ['ræðər] ['kjʊriəs] .

It's	rather	curious	.
它是	相当	好奇的	.

这真有点奇怪。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['prɪti] ['keɪpəb(ə)l][ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] . "

I	always	thought	her	pretty	capable	in	some	respects	.	"
我	总是	想法	她	漂亮的	有能力的	在	一些	尊重	.	"

我一直觉得她在某些方面相当能干。

" [ðæts] ['veri] ['pɑːsəb(ə)l] , " [sed] ['flɔːrə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] ['draɪnəs] .

"	That's	very	possible	,	"	said	Flora	with	a	hint	of	dryness	.
"	那就是	非常	可能的	,	"	说	弗洛拉	和	一个	暗示	的	干燥	.

"很有可能，"弗洛拉语气略带冷淡地说。

" ['æftər] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [hɜːr; hər] [fɔːlt] , " ['edgər] [sə'dʒestɪd] .

"	After	all	,	it	may	not	have	been	her	fault	,	"	Edgar	suggested	.
"	后	全部	,	它	可能	不是	有	到过	她	过错	,	"	埃德加	建议	.

"毕竟，这可能并非她的错，"埃德加建议道。

" ['mɑːrstən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['feloʊ] ; [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['θɪŋkɪŋ] [fɜːrst][ʌv; əv]

"	Marston	was	a	generous	fellow	;	he	may	have	insisted	on	thinking	first	of
"	马斯顿	曾是	一个	慷慨的	同伴	;	他	可能	有	坚持	在	思维	第一的	的

[hɜːr; hər] ['kʌmfərt] . "

her	comfort	.	"
她	舒适	.	"

"马斯顿是个慷慨的人；他可能坚持首先考虑的是她的舒适。"

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['flɔːrə] ['fɜːrmli] .

"	Then	she	ought	to	have	stopped	him	,	"	said	Flora	firmly	.
"	然后	她	应该	到	有	停止	他	,	"	说	弗洛拉	牢牢	.

"那她当时就应该阻止他，"弗洛拉坚定地说。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [let] [ə; eɪ][mæn] [spɔɪl] [hɪz; ɪz][wʌn] [tʃæns] [ʌv; əv] [sək'ses] [ɪn]

"	Do	you	think	a	woman	should	let	a	man	spoil	his	one	chance	of	success	in
"	做	你	思考	一个	女士	应该	让	一个	男人	剧透	他的	一	机会	的	成功	在

['ɔːrdər][tuː; tə] [sə'raʊnd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['lʌkʃəri] ? "

order	to	surround	her	with	luxury	?	"
命令	到	环绕	她	和	奢华	?	"

"你认为女人应该为了让自己过上奢华的生活，而让男人毁掉他唯一一次成功的机会吗？"

" [ðə; ði] ['ænsɚz] ['ɑːbviəs] .

"	The	answer's	obvious	.
"	这	答案	明显的	.

答案显而易见。

" [ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv]['sɑːmbər] [klaʊd] [ˌoʊvər'hed] ,

"	A	dazzling	flash	of	lightning	leaped	from	the	mass	of	somber	cloud	overhead	,
"	一个	耀眼的	闪光	的	闪电	跳跃	从	这	大量的	的	忧郁	云	开销	,

一道耀眼的闪电从头顶阴沉的云层中跃出，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][grænt] [riːtʃt] [suːn]

and	they	turned	back	toward	the	house	,	which	George	and	Grant	reached	soon
和	他们	转向	后退	朝向	这	房子	,	哪个	乔治	和	授予	达到	很快

['æftərwərd] .

afterward	.
之后	.

于是他们转身往房子走去，乔治和格兰特不久后也到达了房子。

[grænt] [sed] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][get] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][stɔːrm] [broʊk] ,

Grant	said	that	he	must	get	home	before	the	storm	broke	,
授予	说	那	他	必须	得到	家	前	这	风暴	打破	,

格兰特说他必须在暴风雨来临前赶回家。

[ænd; ənd] ['grɪrsən] [brɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪtɪd] [tiːm] .

and	Grierson	brought	out	his	spirited	team	.
和	格里尔森	带来	出去	他的	精神抖擞	团队	.

格里尔森派出了他那支充满活力的队伍。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [groʊn] ['nɪrli] [dɑːrk] ; [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['ledn] [heɪz] [əb'skjuəd][ðə; ði] ['preri] ;

It	had	grown	nearly	dark	;	a	curious	leaden	haze	obscured	the	prairie	;
它	有	生长	几乎	黑暗的	;	一个	好奇的	铅灰色	阴霾	模糊不清	这	草原	;

天色渐暗，草原上笼罩着一层奇特的铅灰色薄雾。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [laɪt] , [sprɪŋ] - ['siːtɪd] ['wægən] ,

and	when	the	man	was	getting	into	his	light	,	spring	-	seated	wagon	,
和	什么时候	这	男人	曾是	获得	进入	他的	光	,	春天	-	坐着	车皮	,

当那人坐进他那辆轻便的、带弹簧座椅的马车时，

[ə; eɪ]['dʒægɪd] [striːk] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [reft] [ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

a	jagged	streak	of	lightning	suddenly	reft	the	gloom	and	there	was	a
一个	锯齿状	条纹	的	闪电	突然	反射	这	愁云	和	那里	曾是	一个

['defnɪŋ] [roʊl][ʌv; əv] ['θʌndər] .

deafening	roll	of	thunder	.
震耳欲聋	卷	的	雷	.

一道锯齿状的闪电突然划破了黑暗，随之而来的是震耳欲聋的雷声。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['stɑːrtɪd] .

The	horses	started	.
这	马匹	开始	.

马匹开始奔跑。

[grænt] [fel] ['bækwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [step] , ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] ;

Grant	fell	backward	from	the	step	,	dropping	the	reins	;
授予	跌倒	落后	从	这	步	,	下降	这	缰绳	;

格兰特从台阶上向后摔倒，缰绳也掉了下来；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [stʊd] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði] [flæʃ] ,

and	while	the	others	stood	dazzled	by	the	flash	,
和	尽管	这	其他的	站立	眼花缭乱	经过	这	闪光	,

当其他人被闪光灯晃得眼花缭乱时，

[ðə; ði] ['terəfaɪd] ['ænɪmlz] [bækt] [ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ə'genst] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

the	terrified	animals	backed	the	vehicle	with	a	crash	against	the	stable	.
这	恐惧	动物	支持的	这	车辆	和	一个	碰撞	反对	这	稳定的	.

受惊的动物们将车辆向后推，撞到了马厩上。

[ðen] [ðeɪ] [plʌndʒd] ['mædli] ['fɔːrwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] [fens] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪnz] ['treɪlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

Then	they	plunged	madly	forward	toward	the	fence	,	with	the	reins	trailing	along	the
然后	他们	暴跌	疯狂地	向前	朝向	这	栅栏	,	和	这	缰绳	尾随	沿着	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

然后它们疯狂地向前冲向栅栏，缰绳拖在地上。

['flɔːrə] [hæd; həd][gɑːt][ɪn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['helpləs] .

Flora	had	got	in	before	her	father	,	and	she	was	now	helpless	.
弗洛拉	有	得到	在	前	她	父亲	,	和	她	曾是	现在	无助	.

弗洛拉比她父亲先到了，现在她无能为力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [wen] [grænt] [gɑːt] [ʌp] ; ['grɪrsən] [ænd; ənd] ['edgər] [wɜːr; wər] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] ,

It	was	too	late	when	Grant	got	up	;	Grierson	and	Edgar	were	too	far	away	,
它	曾是	也	晚的	什么时候	授予	得到	向上	;	格里尔森	和	埃德加	是	也	远的	离开	,

格兰特起身时已经太晚了；格里尔森和埃德加离得太远了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [stʊd] [stɪl] , ['wʌndərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [wʌt] [ðə; ði] [end]

and	the	latter	stood	still	,	wondering	with	a	thrill	of	horror	what	the	end
和	这	后者	站立	仍然	,	好奇	和	一个	刺激	的	恐怖	什么	这	结尾

[wʊd] [biː; bi] ;

would	be	;
会	是	;

后者呆立不动，惊恐万分地想知道结局会是什么；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [sɔː] [ðə; ði] [θɪn] ['waɪər] [fens] ,

he	did	not	think	the	horses	saw	the	thin	wire	fence	,
他	做过	不是	思考	这	马匹	锯	这	薄的	金属丝	栅栏	,

他认为马儿们没有看到那道细铁丝网。

[ænd; ənd][ðə; ði][gæp][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnæroʊ] .

and	the	gap	in	it	was	narrow	.
和	这	差距	在	它	曾是	狭窄的	.

而且缝隙很窄。

[ɪf] [ðeɪ] [strʌk] [ə; eɪ][poʊst][ɪn] [ˈgoʊɪŋ] [θruː] , [ðə; ði][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] [wʊd] [ˌoʊvərˈtɜːrn] .

If	they	struck	a	post	in	going	through	,	the	vehicle	would	overturn	.
如果	他们	击	一个	邮政	在	去	通过	,	这	车辆	会	颠覆	.

如果车辆在通过时撞到柱子，就会翻车。

[ðen] [dʒɔːrdʒ] , [ˈrʌnɪŋ] [ˈfjʊriəsli] , [spræŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] - [ˈhedz] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] ,

Then	George	,	running	furiously	,	sprang	at	the	horses	'	heads	,	and	went	down	,
然后	乔治	,	跑步	愤怒地	,	弹簧	在	这	马匹	-	头部	,	和	去	向下	,

[stɪl] [ˈhoʊldɪŋ] [ɑːn] .

still	holding	on	.
仍然	保持	在	.

然后乔治拼命奔跑，扑向马头，摔了下来，但仍然紧紧抓住马头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdrægd] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [peɪs] [ˈslækənd] ,

He	was	dragged	along	a	few	yards	,	but	the	pace	slackened	,
他	曾是	拖拽	沿着	一个	很少	码	,	但	这	步伐	松弛	,

他被拖行了几码，但速度慢了下来。

[ænd; ənd] [ˈedgər] [ræn] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ˈgrɪrsən] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .

and	Edgar	ran	forward	with	Grierson	behind	him	.
和	埃德加	跑	向前	和	格里尔森	在后面	他	.

埃德加向前跑去，格里尔森跟在他身后。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [ˈstrʌg(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd]

For	a	few	moments	there	was	a	savage	struggle	,	but	they	stopped	and
为了	一个	很少	时刻	那里	曾是	一个	野蛮的	斗争	,	但	他们	停止	和

[held] [ðə; ði] [tiːm] ,

held	the	team	,
握住	这	团队	,

双方发生了一阵激烈的搏斗，但很快就停了下来，控制住了那支队伍。

[ʌnˈtɪl] [grænt] [ˈkuːlli] [klɪrd] [ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] .

until	Grant	coolly	cleared	the	reins	and	flung	them	to	his	daughter	.
直到	授予	冷静地	已清除	这	缰绳	和	扔	他们	到	他的	女儿	.

直到格兰特冷静地解开缰绳，扔给了他的女儿。

" [stɪk] [taɪt] [waɪl] [aɪ] [get] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [wɑːtʃ] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .

"	Stick	tight	while	I	get	up	,	and	then	watch	out	,	"	he	said	to	the	others	.
"	戳	紧的	尽管	我	得到	向上	,	和	然后	手表	出去	,	"	他	说	到	这	其他的	.

“等我起来的时候你们都跟紧了，然后你们就小心点，”他对其他人说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt] , [ðə; ði][gɜːrl][ˈkwaɪətli] [ˈmeɪkɪŋ] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

He	was	seated	in	another	moment	,	the	girl	quietly	making	room	for	him	;
他	曾是	坐着	在	其他	片刻	,	这	女孩	悄悄	制作	房间	为了	他	;

[ðen] , [tuː; tə] [ˈɛdgɚz] [əˈstɑːnɪʃmənt] ,

then	,	to	Edgar's	astonishment	,
然后	,	到	埃德加的	惊讶	,

又过了一会儿，他坐了下来，女孩默默地给他腾出了地方；然后，令埃德加惊讶的是，

[hiː; hi] [læʃ] [ðə; ði][ˈfræntɪk] [ˈhɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪp] , [ænd; ənd] , [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈfɔːrwərd] ,

he	lashed	the	frantic	horses	with	the	whip	,	and	,	plunging	forward	,
他	鞭打	这	疯狂的	马匹	和	这	鞭	,	和	,	骤降	向前	,

他用鞭子抽打着狂奔的马匹，然后猛地向前冲去，

[ðeɪ] [swept] ['mædli] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fens] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wægən]['dʒoʊltɪŋ][frʌm; frəm]
they **swept** **madly** **through** **the** **opening** **in** **the** **fence** **,** **with** **the** **wagon** **jolting** **from**
他们 扫荡 疯狂地 通过 这 开幕 在 这 栅栏 , 和 这 车皮 剧烈震动 从
[rʌt] [tuː; tə] [rʌt] .
rut **to** **rut** **.**
发情 到 发情 .

他们疯狂地冲过栅栏的缺口，马车在车辙间颠簸摇晃。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ['æftərwərd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['vænɪʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [əb'skjʊrəti] [ðæt] [veɪld]
A **minute** **or** **two** **afterward** **they** **had** **vanished** **into** **the** **thick** **obscurity** **that** **veiled**
一个 分钟 或者 二 之后 他们 有 消失了 进入 这 厚的 朦胧 那 含蓄
[ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] [græs] ,
the **waste** **of** **grass** **,**
这 浪费 的 草 ,

一两分钟后，他们便消失在笼罩着荒芜草地的浓密黑暗中。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] [flæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [roʊl][ʌv; əv] ['θʌndər] .
and **there** **was** **a** **dazzling** **flash** **and** **a** **stunning** **roll** **of** **thunder** **.**
和 那里 曾是 一个 耀眼的 闪光 和 一个 令人惊叹的 卷 的 雷 .

一道耀眼的闪光过后，传来一声震耳欲聋的雷鸣。

[dʒɔːrdʒ] , [flʌʃt] [ænd; ənd] ['breθləs] , [lʊkt] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːft] [læf] .
George **,** **flushed** **and** **breathless** **,** **looked** **around** **with** **a** **soft** **laugh** **.**
乔治 , 酡 和 喘不过气 , 看起来 大约 和 一个 柔软的 笑 .

乔治脸涨得通红，气喘吁吁，环顾四周，轻轻地笑了笑。

" [grænt][hæz; həz] ['prɪti] [gʊd] [nɜːrv] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Grant** **has** **pretty** **good** **nerve** **,** **"** **he** **said** **.**
" 授予 有 漂亮的 好的 神经 , " 他 说 .

“格兰特胆子真大，”他说。

" [ðæts] [soʊ] , [sɜːr] , " ['grɪrsən] [ə'griːd] .
" **That's** **so** **,** **sir** **,** **"** **Grierson** **agreed** **.**
" 那就是 所以 , 先生 , " 格里尔森 同意 .

“正是如此，先生，”格里尔森同意道。

" [straɪks] [ˌem 'iː] ['hiːl] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiːm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]
" **Strikes** **me** **he'll** **take** **some** **of** **the** **wickedness** **out** **of** **his** **team** **before** **he**
" 罢工 我 地狱 拿 一些 的 这 邪恶 出去 的 他的 团队 前 他
[gets] [ðem; ðəm] [hoʊm] .
gets **them** **home** **.**
获得 他们 家 .

“我觉得他会在带队回家之前，先把队里的一些邪恶劲儿消磨掉。”

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [mɪs] [grænt] ['dɪdnt] [lʊk] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [ə'freɪd] .
I **noticed** **that** **Miss** **Grant** **didn't** **look** **the** **least** **bit** **afraid** **.**
我 注意到 那 错过 授予 没有 看 这 至少 少量 害怕的 .

我注意到格兰特小姐看起来一点也不害怕。

" [ðen] [ə; eɪ]['deljuːdʒ][ʌv; əv] [reɪn] [droʊv] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [wer] ['edgər] [sæt] ['smoʊkɪŋ]
" **Then** **a** **deluge** **of** **rain** **drove** **them** **into** **the** **house** **,** **where** **Edgar** **sat** **smoking**
" 然后 一个 洪水 的 雨 驾驶 他们 进入 这 房子 , 在哪里 埃德加 卫星 吸烟
['θɔːtfəli] ;
thoughtfully **;**
深思熟虑 ;

“然后一场倾盆大雨把他们赶进了屋里，埃德加坐在屋里若有所思地抽着烟；

[fɔːr; fər] [wʌt] ['flɔːrə] [grænt] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] ['sɪlviə] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ɪ'fekt] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
for **what** **Flora** **Grant** **had** **said** **about** **Sylvia** **had** **a** **disturbing** **effect** **on** **him** **.**
为了 什么 弗洛拉 授予 有 说 关于 西尔维娅 有 一个 令人不安 影响 在 他 .

弗洛拉·格兰特对西尔维娅的评价让他感到不安。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [ˈselfɪʃ] [rɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈkʌmfərt] [hæd; həd] [ˈhæmpərd]
It looked as if her selfish regard for her comfort had hampered
它 看起来 作为 如果 她 自私 看待 为了 她 舒适 有 受阻
[ˈmɑːrstən][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstrʌɡ(ə)l] ;
Marston in his struggle ;
马斯顿 在 他的 斗争 ;

看来她对自身舒适的自私顾虑阻碍了马斯顿的奋斗；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈedɡər][hæd; həd][ˈnevər][hæd; həd] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn] [ˈsɪlviə] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈpeɪnf(ə)l]
and though Edgar had never had much faith in Sylvia , this was painful
和 尽管 埃德加 有 绝不 有 很多 信仰 在 西尔维娅 , 这 曾是 痛苦
[tuː; tə] [ˈkɑːntəmpleɪt] .
to contemplate .
到 沉思 .

尽管埃德加对西尔维娅一直不太信任，但想到这一点还是让他感到痛苦。

[mɔːrˈoʊvər] , [dʒɔːrdʒ] [ˈtʃerɪʃt] [ə; eɪ] [ˈstedfæst] [rɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [wɪtʃ] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [θɪŋz] ;
Moreover , George cherished a steadfast regard for her , which complicated things ;
而且 , 乔治 珍爱 一个 坚定不移 看待 为了 她 , 哪个 复杂的 事物 ;

此外，乔治对她怀有坚定不移的敬意，这让事情变得复杂起来；

[bʌt; bət][ˈedɡər] [ˈpruːdntli] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [wʌn][ænd; ənd][mʌst; məst]
but Edgar prudently decided that the matter was a delicate one and must
但 埃德加 谨慎地 决定 那 这 事情 曾是 一个 精美的 一 和 必须
[biː; bi] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [moʊst] [kənˈsɜːrnd] .
be left to the people most concerned .
是 左边 到 这 人们 最多 担心的 .

但埃德加谨慎地认为，这件事很敏感，应该留给最相关的人处理。

[ˈæftər][ɔːl] , [mɪs] [ɡrænt] [maɪt] [biː; bi][mɪˈsteɪkən] .
After all , Miss Grant might be mistaken .
后 全部 , 错过 授予 可能 是 错误 .

毕竟，格兰特小姐也可能弄错了。

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ə; eɪ] [ˈkæt(ə)l] [draɪv]
A CATTLE DRIVE
一个 牛 驾驶

赶牛

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [ˈsʌmər] [ˈfæləuiŋ] ,
George was summer fallowing ,
乔治 曾是 夏天 如下 ,

乔治当时正值夏季休耕期。

[ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈaɪərn][ˈsæd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [plaʊ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈklaɪdzˌdel] [tiːm] [hɔːld] [θruː]
sitting in the iron saddle of a plow which a heavy Clydesdale team hauled through
坐着 在 这 铁 鞍 的 一个 犁 哪个 一个 重的 克莱兹代尔 团队 拖拽 通过
[ðə; ði] [ˈstʌbl] .
the stubble .
这 茬 .

他坐在犁的铁鞍上，由一队克莱兹代尔马拉着犁穿过茬地。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] ['ɜːrliər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɔɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['mɑːrstən] [fɑːrm] [wʌz; wəz]

The	work	should	have	been	done	earlier	,	for	the	soil	on	the	Marston	farm	was
这	工作	应该	有	到过	完毕	早些时候	,	为了	这	土壤	在	这	马斯顿	农场	曾是

['veri] [laɪt] ,

very	light	,
非常	光	,

这项工作本应更早完成，因为马斯顿农场的土壤非常疏松。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi] [groʊn] ['sevrəl] [krɑːps][ʌv; əv] ['sɪrɪəls] ,

and	,	as	it	had	already	grown	several	crops	of	cereals	,
和	,	作为	它	有	已经	生长	一些	农作物	的	谷物	,

而且，由于它已经种植了好几季谷物，

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][ɪk'spoʊz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [sʌn] [ænd; ənd] [wɪnd] [æz; əz]

George	was	anxious	to	expose	it	to	the	influence	of	sun	and	wind	as
乔治	曾是	焦虑的	到	暴露	它	到	这	影响	的	太阳	和	风	作为

[suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

soon	as	possible	.
很快	作为	可能的	.

乔治急于尽快让它经受阳光和风的洗礼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] ['veri] [hɑːt] .

It	was	about	the	middle	of	the	afternoon	and	very	hot	.
它	曾是	关于	这	中间	的	这	下午	和	非常	热的	.

当时大约是下午，天气非常炎热。

['raʊndɪd] [klaʊd] - ['mæsɪz] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði] [pleɪn] , [bʌt; bət] ['dæzlɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [fel] [ɑːn] [græs]

Rounded	cloud	-	masses	overhung	the	plain	,	but	dazzling	sunshine	fell	on	grass
圆润	云	-	群众	悬垂	这	清楚的	,	但	耀眼的	阳光	跌倒	在	草

[ænd; ənd] ['stʌbl] ,

and	stubble	,
和	茬	,

圆润的云团笼罩着平原，但耀眼的阳光洒在草地和茬地上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [heɪz] [ʌv; əv] [dʌst] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [tiːm] , [waɪl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [faɪn] [sɔɪl]

and	a	haze	of	dust	surrounded	the	team	,	while	now	and	then	the	fine	soil
和	一个	阴霾	的	灰尘	包围	这	团队	,	尽管	现在	和	然后	这	美好的	土壤

[ænd; ənd][sænd] ,

and	sand	,
和	沙	,

尘土笼罩着球队，不时有细小的泥土和沙子扬起。

[bloʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæloʊ] [baɪ][ðə; ði] [freʃ] [briːz] , [swept] [baɪ][ɪn] [striːmz] .

blown	from	the	rest	of	the	fallow	by	the	fresh	breeze	,	swept	by	in	streams	.
吹	从	这	休息	的	这	休耕	经过	这	新鲜的	微风	,	扫荡	经过	在	溪流	.

被清风从休耕地吹来，随溪流而过。

[dʒɔːrdʒ] [wɔːr] ['moʊtər] - ['gɑːg(ə)lz][tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] [felt]

George	wore	motor	-	goggles	to	protect	his	eyes	,	but	his	face	and	hands	felt
乔治	穿着	发动机	-	风镜	到	保护	他的	眼睛	,	但	他的	脸	和	双手	毛毡

[skɔːrtʃt] [ænd; ənd] [sɔːr] .

scorched	and	sore	.
烧焦的	和	疮	.

乔治戴着摩托车护目镜保护眼睛，但他的脸和手仍然感到灼痛。

['fɑːrðər] [bæk] , ['edgər] [plɔdid] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['laɪtər] [tiːm] , ['meɪkɪŋ] ['veri] [pʊr] ['prɑːgres] .

Farther	back	,	Edgar	plodded	behind	a	lighter	team	,	making	very	poor	progress	.
更远	后退	,	埃德加	蹒跚而行	在后面	一个	打火机	团队	,	制作	非常	贫穷的	进步	.

更靠后的位置，埃德加跟在一支较轻的队伍后面，进展非常缓慢。

['prez(ə)ntli] [dʒɔːrdʒ] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] ['flɔːrə] [grænt] ['raɪdɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

Presently	George	looked	up	and	saw	Flora	Grant	riding	toward	him	.
目前	乔治	看起来	向上	和	锯	弗洛拉	授予	骑术	朝向	他	.

这时，乔治抬起头，看到弗洛拉·格兰特正骑马朝他走来。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ə'straɪd] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [skɜːrt] [fel] [ɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] [laɪnz] ,

She	sat	astride	,	but	her	skirt	fell	in	becoming	lines	,
她	卫星	跨骑	,	但	她	裙子	跌倒	在	成为	线条	,

她跨坐在地上，裙摆垂落，勾勒出优美的线条。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [greɪ] [blaʊs] [ænd; ənd] [waɪd] ['stetsn] [hæt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [red] [bænd]

and	he	thought	the	gray	blouse	and	wide	Stetson	hat	,	with	a	red	band
和	他	想法	这	灰色的	女式衬衫	和	宽的	斯泰森	帽子	,	和	一个	红色的	乐队

[raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

round	it	,
圆形的	它	,

他想到了那件灰色衬衫和宽边的斯泰森帽，帽子周围还系着一条红色的帽带。

[moʊst] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

most	effective	.
最多	有效的	.

最有效。

[ʃiː; ʃi] [reɪnd] [ʌp] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [nɪr] [ðə; ði] [plaʊ] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [gɑːt] [daʊn] .

She	reined	up	her	horse	near	the	plow	,	and	George	got	down	.
她	勒住	向上	她	马	靠近	这	犁	,	和	乔治	得到	向下	.

她在犁边勒住马缰，乔治下了马。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] — ['goʊɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [fɔːr'saɪθs] [pleɪs] — [ænd; ənd] [maɪ] ['fɑːðər] [æskt] [ˌem 'iː]

"	I	was	passing	—	going	on	to	Forsyth's	place	—	and	my	father	asked	me
"	我	曾是	通过	—	去	在	到	福赛斯的	地方	—	和	我的	父亲	问	我

[tuː; tə] [kɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

to	call	,	"	she	said	.
到	称呼	,	"	她	说	.

“我当时正路过——要去福赛斯家——我父亲让我给他打个电话，”她说。

" [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['baɪɪŋ] ['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [æt; ət] ['dʌnˌbleɪn] [hæz; həz]

"	You	were	talking	about	buying	cattle	,	and	a	man	at	Dunblane	has
"	你	是	说	关于	购买	牛	,	和	一个	男人	在	邓布兰	有

[sʌm; səm] [gʊd] ['herifəd] [tuː; tə] [sel] .

some	good	Herefords	to	sell	.
一些	好的	赫里福德	到	卖	.

“你刚才提到要买牛，邓布兰有个人要卖一些不错的赫里福德牛。”

['fɑːðər] [θɪŋks] [ðeɪ] [wʊd] [suːt] [juː; jʊ] . "

Father	thinks	they	would	suit	you	.	"
父亲	思考	他们	会	套装	你	.	"

父亲觉得它们很适合你。

" [hɪz; ɪz] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] ['kæriz] [weɪt] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] .

"	His	recommendation	carries	weight	,	"	said	George	.
"	他的	推荐	携带	重量	,	"	说	乔治	.

“他的建议很有分量，”乔治说。

" [aɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] .

"	I'll	go	and	see	them	.
"	患病的	去	和	看	他们	.

“我会去看他们。”

[aɪ] [mʌst; məst] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː] [wɜːrd] . "

I	must	thank	you	for	bringing	me	word	.	"
我	必须	感谢	你	为了	带来	我	单词	.	"

非常感谢你给我带来这个消息。

" [aɪv] [ə'nʌðər] ['mesɪdʒ] .
" I've another message .
" 我已经 其他 信息 .

我还有一条信息。

[its] [ðɪs] — [wen] [jʊə(r)] ['baɪɪŋ] [stɑːk] , [biː; bi] ['kɔːʃəs] [haʊ] [juː; jʊ][bɪd] . "
It's this — when you're buying stock , be cautious how you bid . "
它是 这 — 什么时候 你是 购买 库存 , 是 谨慎 如何 你 出价 . "

就是这样——买股票的时候，出价一定要谨慎。

" [æz; əz][aɪm][nɑːt] [wel] [ʌp][ɪn]['loʊk(ə)l]['praɪsɪz] , [aɪ] [wɪʃ] ['mɪstər] . [grænt][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" As I'm not well up in local prices , I wish Mr . Grant had been a little
" 作为 我是 不是 出色地 向上 在 当地的 价格 , 我 希望 先生 . 授予 有 到过 一个 小的
['pleɪnər] . "
plainer . "
更朴素 . "

“由于我对当地物价不太了解，我希望格兰特先生能说得更直白一些。”

" [hiː; hi] [went] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] .
" He went farther than I expected .
" 他 去 更远 比 我 预期的 .

“他走得比我预想的还要远。”

[juː; jʊ] [siː] , [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] , ['hiːz] ['ɔːkwərdli] [fɪkst] . "
You see , as a friend of the seller , he's awkwardly fixed . "
你 看 , 作为 一个 朋友 的 这 卖方 , 他是 尴尬地 固定的 . "

你看，作为卖家的朋友，他的身份有点尴尬。

" [dʒʌst][soʊ] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] .
" Just so , " said George .
" 只是 所以 , " 说 乔治 .

“正是如此，”乔治说。

" [bʌt; bət] , [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [maɪt] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [hɪnt] .
" But , if you're not in the same position , you might give me a hint .
" 但 , 如果 你是 不是 在 这 相同的 位置 , 你 可能 给 我 一个 暗示 .

但是，如果你处境不同，或许可以给我一些提示。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] [kə'neɪdiən] ['kæt(ə)l]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [praɪs] ['laɪkli] [tuː; tə]
How much is the value of Canadian cattle usually below the price likely to
如何 很多 是 这 价值 的 加拿大 牛 通常 以下 这 价格 可能 到
[biː; bi] [æskt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ə'raɪv(ə)l] ? "
be asked of a new arrival ? "
是 问 的 一个 新的 到达 ? "

加拿大牛的价值通常比新到货牛的售价低多少？

" [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ə'baʊt] ['fɪfti] [pər] [sent] , " ['flɔːrə] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" In this case , I should say about fifty per cent , " Flora answered , with a laugh .
" 在 这 案件 , 我 应该 说 关于 五十 每 中心 , " 弗洛拉 回答 , 和 一个 笑 .

“在这种情况下，我认为大概有百分之五十吧，”弗洛拉笑着回答道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ri'spɔndid] [dʒɔːrdʒ] .
" Thank you , " responded George .
" 感谢 你 , " 回应 乔治 .

“谢谢，”乔治回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [jʊr; jər] [ə'pɪnjənz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɑːn] .
" I am sure your opinion's to be relied on .
" 我 是 当然 你的 意见的 到 是 依赖 在 .

我相信你的意见值得信赖。

" ['edgər] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [tiːm] [nɪr] [baɪ] , [ænd; ənd]['flɔːrə] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'mjuːzmənt]

"	Edgar	stopped	his	team	near	by	,	and	Flora	regarded	him	with	amusement
"	埃德加	停止	他的	团队	靠近	经过	,	和	弗洛拉	认为	他	和	娱乐

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,

as	he	came	toward	them	,
作为	他	来了	朝向	他们	,

埃德加在附近停下了马车，弗洛拉饶有兴致地看着他朝他们走来。

[hɪz; ɪz] [red] [feɪs] [striːkt] [wɪð; wɪθ] [dʌst] .

his	red	face	streaked	with	dust	.
他的	红色的	脸	条纹	和	灰尘	.

他通红的脸上沾满了灰尘。

" [juː; jʊ] [lʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['westərn] ['fɑːrmər][ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd] [wen] [aɪ] [sɔː]

"	You	look	a	good	deal	more	like	a	western	farmer	than	you	did	when	I	saw
"	你	看	一个	好的	交易	更多的	喜欢	一个	西	农民	比	你	做过	什么时候	我	锯

[juː; jʊ] [læst] ,

you	last	,
你	最后的	,

“你现在的样子比我上次见到你时更像个西部农民了。”

" [ʃiː; ʃi] [læft] .

"	she	laughed	.
"	她	笑了	.

她笑了。

['edgər] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz]['gɑːg(ə)lz][ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [hɪz; ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [ə'taɪər] ['sʌmwʌt] [dɪs'gʌstɪdli] .

Edgar	removed	his	goggles	and	surveyed	his	working	attire	somewhat	disgustedly	.
埃德加	已移除	他的	风镜	和	调查	他的	在职的	服装	有些	厌恶地	.

埃德加摘下护目镜，有些厌恶地打量了一下自己的工作服。

" [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [ðæts] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪv] [meɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [plʌndʒ] ,

"	I	wonder	whether	that's	a	compliment	;	but	now	that	I've	made	the	first	plunge	,
"	我	想知道	无论	那就是	一个	赞扬	;	但	现在	那	我已经	制成	这	第一的	暴跌	,

“我不知道这算不算恭维；但既然我已经迈出了第一步，

[aɪ'd] ['betər] [goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] — [get][ə; eɪ] ['flæpi] [hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [ʃɜːrt] ,

I'd	better	go	through	with	it	—	get	a	flappy	hat	and	a	black	shirt	,
ID	更好的	去	通过	和	它	—	得到	一个	扑腾	帽子	和	一个	黑色的	衬衫	,

我最好还是付诸行动——弄一顶鸭舌帽和一件黑衬衫，

[ɔːr][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['brɪliənt] ['ɔrɪndʒ] [wʌnz] . "

or	one	of	those	brilliant	orange	ones	.	"
或者	一	的	那些	杰出的	橙子	一个	.	"

或者那种亮橙色的。”

" [ðə; ði] ['lætər] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['dekəreɪtɪv] .

"	The	latter	are	more	decorative	.
"	这	后者	是	更多的	装饰性的	.

后者更具装饰性。

[bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] [tuː] [deɪz] - ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [draɪv] [sʌm; səm]['kæt(ə)l] ,

But	,	as	you	are	going	on	a	two	days	'	journey	to	drive	some	cattle	,
但	,	作为	你	是	去	在	一个	二	天	-	旅行	到	驾驶	一些	牛	,

但是，既然你要花两天时间赶牛，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [wei] . "

I'll	tell	you	how	to	find	the	way	.	"
患病的	告诉	你	如何	到	寻找	这	方式	.	"

我会告诉你怎么找到路。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [tel] [dʒɔːrdʒ] .
" You 你 had 有 better 更好的 tell 告诉 George 乔治 .

你最好告诉乔治。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [rɪ'membər] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] .
I 我 can 能 only 仅有的 remember 记住 the 这 things 事物 that 那 interest 兴趣 me 我 .

我只能记住我感兴趣的事情。

" ['flɔːrə] [geɪv] [ðem; ðəm] [klɪr] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][roʊd] [ə'weɪ] [dʒɔːrdʒ] [tɜːrnd] [tuː; tə]
" Flora 弗洛拉 gave 给予 them 他们 clear 清除 instructions 指示 , and 和 when 什么时候 she 她 rode 骑 away 离开 George 乔治 turned 转向 to 到
['edgər] .
Edgar 埃德加 .

“弗洛拉给了他们明确的指示，当她骑马离开时，乔治转向埃德加。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] [wiːl] [stɑːrt][æt; ət][wʌns] .
" You'll 你会 have 有 to 到 come 来 , and 和 we'll 出色地 start 开始 at 在 once 一次 .

你必须来，我们马上开始。

['grɪrsən] [kæn; kən][goʊ][ɑːn] ['plaʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['klaɪdzˌdel] , [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ]
Grierson 格里尔森 can 能 go 去 on 在 plowing 耕作 with 和 the 这 Clydesdales 克莱兹代尔马 , which 哪个 is 是 more 更多的 than 比 you 你
[kʊd; kəd][duː] . "
could 可以 do 做 . "

格里尔森可以继续用克莱兹代尔马耕地，这比你强多了。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['edgər] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['rægɪd] ['fɜːroʊ] .
" I'm 我是 afraid 害怕的 I 我 must 必须 admit 承认 it 它 , " said 说 Edgar 埃德加 , glancing 瞥了一眼 at 在 his 他的 ragged 破烂不堪 furrow 畦 .

“恐怕我不得不承认这一点，”埃德加说着，瞥了一眼他那参差不齐的犁沟。

" [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] ['sʌpər] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [sʌm; səm] [prə'vɪʒnz] [bɪ'fɔːr] [aɪ]
" But 但 I'm 我是 going 去 to 到 have 有 my 我的 supper 晚餐 and 和 put 放 up 向上 some 一些 provisions 条款 before 前 I 我
[liːv] [ðə; ði] [pleɪs] .
leave 离开 the 这 place 地方 .

“但我会在离开这里之前吃完晚饭，并准备一些食物。”

" [ðeɪ] [set] [aʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [ænd; ənd] ['seɪfli] [riːtʃt] [ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [wer] [dʒɔːrdʒ]
" They 他们 set 放 out 出去 an 一个 hour 小时 later 之后 , and 和 safely 安全 reached 达到 their 他们的 destination 目的地 , where 在哪里 George 乔治
['pəːtʃəst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['kæt(ə)l] .
purchased 购买 a 一个 dozen 打 cattle 牛 .

一个小时后，他们出发了，并安全到达了目的地。乔治在那里买了十二头牛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bɪg] , [red] [ænd; ənd] [waɪt] , [lɔːŋ] - [hɔːrnd] ['ænɪmlz] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['friːdəm] ,
They 他们 were 是 big 大的 , red 红色的 and 和 white 白色的 , long 长的 - horned 有角的 animals 动物 , accustomed 习惯 to 到 freedom 自由 ,

它们体型庞大，红白相间，长着长角，习惯了自由。

[fɔːr; fər] [fensiz] [ɑːr; ər] [stɪl] [skers] [ɑːn][trækts][ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] ,
for 为了 fences 栅栏 are 是 still 仍然 scarce 稀少 on 在 tracts 小册子 of 的 the 这 prairie 草原 ,

因为在大片草原上，栅栏仍然很少见。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [reɪndʒd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kə'ræl] [ɪn] [ə; eɪ] ['restləs] ['mænər] .

and	they	ranged	about	the	corral	in	a	restless	manner	.
和	他们	范围	关于	这	围栏	在	一个	不安	方式	.

它们在畜栏里焦躁不安地四处游荡。

['edgər] , ['liːnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [reɪlz] , [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] ['duːbiəsli] .

Edgar	,	leaning	on	the	rails	,	watched	them	dubiously	.
埃德加	,	倾斜	在	这	铁轨	,	观看	他们	可疑地	.

埃德加倚在铁轨上，疑惑地看着他们。

" [ðeɪ] [lʊk] [ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] ['æktɪv] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .

"	They	look	unusually	active	,	"	he	remarked	.
"	他们	看	异常地	积极的	,	"	他	评论	.

“他们看起来异常活跃，”他评论道。

" [aɪm] [nɑːt] [æn; ən] ['ekspɜːrt] [æt; ət] ['kæt(ə)l] - ['draɪvɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪ] [sə'poʊz] [tuː] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ɔːt] [tuː; tə]

"	I'm	not	an	expert	at	cattle	-	driving	,	but	I	suppose	two	of	us	ought	to
"	我是	不是	一个	专家	在	牛	-	驾驶	,	但	我	认为	二	的	我们	应该	到

[teɪk] [ðem; ðəm] [hoʊm] .

take	them	home	.
拿	他们	家	.

“我不是赶牛的专家，但我认为我们应该两个人把它们赶回家。”

" [ðə; ði] ['ræntʃər] [læft] .

"	The	rancher	laughed	.
"	这	牧场主	笑了	.

牧场主笑了。

" ['tuːz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər] [ðæt] [smɔːl] [bʌntʃ] ,

"	Two's	quite	a	good	allowance	for	that	small	bunch	,
"	二的	相当	一个	好的	津贴	为了	那	小的	束	,

“对于这么小一群孩子来说，两个孩子已经相当不错了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [nɔːrθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [skrʌb] ['pɑːplər] , [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] ['bɑːðərd] [baɪ] ['meni]

but	if	you	keep	north	among	the	scrub	poplar	,	you	won't	be	bothered	by	many
但	如果	你	保持	北	之中	这	擦洗	白杨	,	你	惯于	是	烦恼	经过	许多

[fensiz] .

fences	.
栅栏	.

但如果你沿着北方的矮杨树林走，就不会受到很多栅栏的困扰。

[its] ['prɪti] [draɪ] [ɪn] ['sʌmər] , [bʌt; bət] [juːl] [get] [gʊd] ['wɔːtər] [ɪn] ['bækstɚz] [wel] ,

It's	pretty	dry	in	summer	,	but	you'll	get	good	water	in	Baxter's	well	,
它是	漂亮的	干燥	在	夏天	,	但	你会	得到	好的	水	在	巴克斯特	出色地	,

夏天比较干燥，但是巴克斯特井里的水质很好。

[ɪf] [juː; jʊ] [hed] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɪg] [blʌf] [juːl] [siː] [tə'mɑːroʊ] [ˌæftər'nuːn] .

if	you	head	for	the	big	bluff	you'll	see	tomorrow	afternoon	.
如果	你	头	为了	这	大的	虚张声势	你会	看	明天	下午	.

如果你明天下午前往那处大悬崖，就能看到它了。

[wiːl] [let] [ðem; ðəm] [aʊt] [wen] [jʊə(r)] ['redi] .

We'll	let	them	out	when	you're	ready	.
出色地	让	他们	出去	什么时候	你是	准备好	.

等你准备好了，我们就放他们出去。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [reɪlz] [wɜːr; wər] [flʌŋ] [daʊn] , [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [rʌʃt] [aʊt] [tjuː'mʌltjuəsli] ,

"	As	soon	as	the	rails	were	flung	down	,	the	cattle	rushed	out	tumultuously	,
"	作为	很快	作为	这	铁轨	是	扔	向下	,	这	牛	匆忙	出去	剧烈地	,

“铁轨刚一放下，牛群就蜂拥而出，一片混乱。”

[æz; əz] [ɪf] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [rɪˈstɔːrd] [ˈfriːdəm] .

as	if	rejoicing	in	their	restored	freedom	.
作为	如果	欢欣鼓舞	在	他们的	恢复	自由	.

仿佛在为重获自由而欢欣鼓舞。

[ðen] , [waɪl] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ˈmaʊntɪd] , [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈpreri]

Then	,	while	George	and	his	companion	mounted	,	they	started	off	across	the	prairie
然后	,	尽管	乔治	和	他的	伴侣	安装	,	他们	开始	离开	穿过	这	草原

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈstedi] [trɑːt] .

at	a	steady	trot	.
在	一个	稳定的	小跑	.

然后，乔治和他的同伴骑上马，开始匀速小跑穿过草原。

" [ə; eɪ] [ˈmetlsəm] [lɑːt] ; [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [gʊd] [ˈtreɪnɪŋ] , " [ˈedgər] [ˈkɑːmɛntəd] .

"	A	mettlesome	lot	;	seem	to	be	in	good	training	,	"	Edgar	commented	.
"	一个	勇敢的	很多	;	似乎	到	是	在	好的	训练	,	"	埃德加	评论	.

“一群意志坚强的人；看起来训练有素，”埃德加评论道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [aɪˈdiːə] [wer] [ðeə(r)] [ˈgoʊɪŋ] ? "

"	Have	you	any	idea	where	they're	going	?	"
"	有	你	任何	主意	在哪里	它们是	去	?	"

你知道他们要去哪里吗?

" [ges] [ðeə(r)] [ˈhedɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kriːk] [tuː] [maɪlz] [bæk] ; [ˈwɔtɚz] [skers] , " [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði]

"	Guess	they're	heading	for	a	creek	two	miles	back	;	water's	scarce	,	"	explained	the
"	猜测	它们是	标题	为了	一个	溪	二	英里	后退	;	水的	稀少	,	"	解释	这

[ˈræntʃər] .

rancher	.
牧场主	.

“我猜他们是要去两英里外的小溪；那里水资源匮乏，”牧场主解释说。

" [æz; əz] [its] [nɪr] [ðə; ði] [treɪl] , [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [let] [ðem; ðəm][goʊ] .

"	As	it's	near	the	trail	,	you	had	better	let	them	go	.
"	作为	它是	靠近	这	踪迹	,	你	有	更好的	让	他们	去	.

“因为它靠近小路，你最好放它们走。”

[juːl] [raʊnd] [ðem; ðəm] [ʌp] [kwaɪt] [ˈiːzi] [wen] [ðeɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [drɪŋk] .

You'll	round	them	up	quite	easy	when	they've	had	a	drink	.
你会	圆形的	他们	向上	相当	简单的	什么时候	他们有	有	一个	喝	.

他们喝了酒之后，你很容易就能把他们聚拢起来。

" [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [ˈedgər] [roʊd] [ˈæftər][ðə; ði][ˈkæt(ə)l] .

"	George	and	Edgar	rode	after	the	cattle	.
"	乔治	和	埃德加	骑	后	这	牛	.

乔治和埃德加骑马追赶牛群。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [loʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃʊr] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ]

The	sun	was	getting	low	,	but	the	temperature	showed	no	signs	of	falling
这	太阳	曾是	获得	低的	,	但	这	温度	显示	不	标志	的	坠落

,

,

,

太阳渐渐西沉，但气温丝毫没有下降的迹象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [suːn] [soʊkt] [ɪn] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] .

and	the	men	were	soon	soaked	in	perspiration	.
和	这	男人	是	很快	浸泡过	在	汗	.

很快，男人们就被汗水浸透了。

[ðə; ði][hɜːrd] [went] [ɑːn][æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [peɪs] , [ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈweɪvi] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈtɪmbər] ,

The	herd	went	on	at	a	good	pace	,	making	for	a	wavy	line	of	timber	,
这	一群	去	在	在	一个	好的	步伐	,	制作	为了	一个	波浪状	线	的	木材	,

兽群以较快的速度向前行进，在林间形成了一条蜿蜒的队伍。

[ænd; ənd][ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [plʌndʒd] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈklɪvəti] [əˈmʌŋ] [ˈlɪt(ə)l]
and **on** **reaching** **it** **,** **plunged** **down** **the** **side** **of** **a** **declivity** **among** **little**
和 在 到达 它 , 暴跌 向下 这 边 的 一个 斜坡 之中 小的

[ˈskætərd] [triːz] .
scattered **trees** **.**
疏散 树木 .

到达目的地后，他纵身跃下山坡，周围散落着一些小树。

[ə; eɪ] [striːm] [ˈtrikld] [θruː] [ˈwɪloʊ] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][tɔːl] [græs] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
A **stream** **trickled** **through** **willow** **bushes** **and** **tall** **grass** **in** **the** **bottom** **of** **the**
一个 溪流 涓涓细流 通过 柳 灌木丛 和 高的 草 在 这 底部 的 这

[ˈhɑːloʊ] ,
hollow **,**
空洞的 ,

山谷底部，一条小溪潺潺流过柳树丛和高高的草丛。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] .
and **the** **men** **.**
和 这 男人 .

还有那些男人。

[hæd; həd] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [ˈfɔːrsɪŋ] [ðə; ði][ˈkæt(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][ˈwɔːtər] .
had **trouble** **in** **forcing** **the** **cattle** **to** **leave** **the** **water** **.**
有 麻烦 在 强制 这 牛 到 离开 这 水 .

很难让牛群离开水源。

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [əˈkɑːmplɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Before **they** **accomplished** **it** **,**
前 他们 完成 它 ,

在他们完成这件事之前，

[ˈedgər][hæd; həd][gɑːt] [ˈveri] [wet][ænd; ənd][hæd; həd] [skrætʃt] [hɪmˈself] [ˈbædli][ɪn] [ˈskræmblɪŋ] [θruː]
Edgar **had** **got** **very** **wet** **and** **had** **scratched** **himself** **badly** **in** **scrambling** **through**
埃德加 有 得到 非常 湿的 和 有 刮痕 他自己 糟糕 在 争抢 通过

[ðə; ði] [brʌʃ] .
the **brush** **.**
这 刷子 .

埃德加全身湿透，在灌木丛中艰难跋涉时，身上也划伤得很厉害。

" [ˈdraɪvɪŋ] [stɑːk] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [soʊ] [ˈiːzi] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] , " [hiː; hi] [ˈgrʌmbld] ,
" **Driving** **stock** **is** **by** **no** **means** **so** **easy** **as** **it** **looks** **,** **"** **he** **grumbled** **,**
" 驾驶 库存 是 经过 不 方法 所以 简单的 作为 它 看起来 , " 他 咕哝 ,

“驾驭股票远没有看起来那么容易，”他抱怨道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [əˈsent] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] .
when **they** **had** **climbed** **the** **opposite** **ascent** **,** **leading** **their** **horses** **.**
什么时候 他们 有 攀登 这 对面的 上升 , 领导 他们的 马匹 .

当他们牵着马爬上相反方向的山坡时。

" [ðə; ði] [wei] [ðiːz] [biːsts] [dʒʌmp] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [kənˈfjuːziz] [juː; jʊ] ;
" **The** **way** **these** **beasts** **jump** **about** **among** **the** **bushes** **confuses** **you** **;**
" 这 方式 这些 野兽 跳 关于 之中 这 灌木丛 令人困惑 你 ;

“这些野兽在灌木丛中跳跃的方式让人感到困惑；

[aɪˈd][hæv; həv][swɔːrn][ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈfɔːrti][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [rəˈviːn] . "
I'd **have** **sworn** **there** **were** **forty** **of** **them** **in** **the** **ravine** **.** **"**
ID 有 宣誓 那里 是 四十 的 他们 在 这 峡谷 . "

我发誓我当时觉得山沟里至少有四十个。”

" [aɪ] [siː] [ˈoʊnli][naɪn] [naʊ] , " [dʒɔːrdʒ] [sed] [ˈpɔɪntɪdli] .
" **I** **see** **only** **nine** **now** **,** **"** **George** **said** **pointedly** **.**
" 我 看 仅有的 九 现在 , " 乔治 说 尖锐地 .

“我现在只看到九个了，”乔治意味深长地说。

['edgər] [lʊkt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːloʊ] .

Edgar	**looked**	**back**	**into**	**the**	**hollow**	**.**
埃德加	看起来	后退	进入	这	空洞的	.

埃德加回头望向山谷。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bruːts] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ˌʌp'striːm] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən]

"	**There**	**are**	**three**	**of**	**the**	**brutes**	**slipping**	**away**	**upstream**	**as**	**fast**	**as**	**they**	**can**	
"	那里	是	三	的	这	野蛮人	滑倒	离开	上游	作为	快速地	作为	他们	能	

[goʊ] !

go	**!**
去	!

“有三个恶棍正以最快的速度逆流而上逃走！”

[jʊə(r)] [smɑːrtər] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] — ['hædnt] [juː; jʊ] ['betər] [goʊ]['æftər][ðem; ðəm] ? "

You're	**smarter**	**at**	**the**	**thing**	**than**	**I**	**am**	**—**	**hadn't**	**you**	**better**	**go**	**after**	**them**	**?**	**"**
你是	更聪明	在	这	事物	比	我	是	—	之前没有	你	更好的	去	后	他们	?	"

你比我聪明，难道你不应该去追捕他们吗?

" [aɪ][ɪk'spekt] [aɪl] [biː; bi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [bʌntʃ] [tə'geðər] , " [dʒɔːrdʒ] [rɪ'dʒɔɪnd] .

"	**I**	**expect**	**I'll**	**be**	**needed**	**to**	**keep**	**this**	**bunch**	**together**	**,**	**"**	**George**	**rejoined**	**.**	
"	我	预计	患病的	是	需要	到	保持	这	束	一起	,	"	乔治	重新加入	.	

“我想我得负责把这群人团结起来，”乔治接着说道。

['edgər] [stroʊd] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf][æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [hɑːt]

Edgar	**strode**	**away**	**,**	**but**	**it**	**was**	**half**	**an**	**hour**	**later**	**when**	**he**	**came**	**back**	**,**	**hot**	
埃德加	大步走	离开	,	但	它	曾是	一半	一个	小时	之后	什么时候	他	来了	后退	,	热的	

[ænd; ənd] ['æŋgri] ,

and	**angry**	**,**
和	生气的	,

埃德加大步走开，但半小时后他又回来了，又热又怒。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæt(ə)l] ['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

with	**the**	**cattle**	**crashing**	**through**	**the**	**brush**	**in**	**front**	**of**	**him**	**.**
和	这	牛	崩溃	通过	这	刷子	在	正面	的	他	.

牛群在他面前穿过灌木丛。

[ðen] [ðə; ði][ˌriːju'naɪtɪd][hɜːrd] [set] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ][smɑːrt] [peɪs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] .

Then	**the**	**reunited**	**herd**	**set**	**off**	**at**	**a**	**smart**	**pace**	**across**	**the**	**plain**	**.**
然后	这	重聚	一群	放	离开	在	一个	聪明的	步伐	穿过	这	清楚的	.

然后，重聚的牛群迈着轻快的步伐穿过平原。

" [ðeɪ] [siːm] [fɑːnd][ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['gæləp] , " ['edgər] [rɪ'mɑːkt] .

"	**They**	**seem**	**fond**	**of**	**an**	**evening**	**gallop**	**,**	**"**	**Edgar**	**remarked**	**.**
"	他们	似乎	喜爱	的	一个	晚上	驰骋	,	"	埃德加	评论	.

“他们似乎很喜欢傍晚的策马奔腾，”埃德加评论道。

" ['enihaʊ] , [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][ðə; ði] [raɪt] [wei] , [wɪtʃ] [straɪks] [ˌem 'iː][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

"	**Anyhow**	**,**	**they're**	**going**	**the**	**right**	**way**	**,**	**which**	**strikes**	**me**	**as**	**something**	**to**	**be**	
"	无论如何	,	它们是	去	这	正确的	方式	,	哪个	罢工	我	作为	某物	到	是	

['θæŋkfl] [fɔːr; fər] .

thankful	**for**	**.**
感恩	为了	.

“无论如何，他们走在正确的道路上，我觉得这是一件值得庆幸的事情。”

" [ðeɪ] [roʊd][ɑːn] ,

"	**They**	**rode**	**on**	**,**
"	他们	骑	在	,

他们继续前行，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [dɑːrk] [wen] [ðeɪ] [tʃekt] [ðə; ði][hɜːrd] [nɪr] [ə; eɪ] [ˈstræglɪŋ] [ˈpɑːplər]

and	it	was	getting	dark	when	they	checked	the	herd	near	a	straggling	poplar
和	它	曾是	获得	黑暗的	什么时候	他们	已检查	这	一群	靠近	一个	零散的	白杨

[blʌf] .

bluff	.
虚张声势	.

天色渐暗，他们来到一处稀疏的白杨树崖附近查看牛群。

[ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [gʊd] , [ðə; ði] [biːsts] [bɪˈgæn][tuː; tə] [fiːd] [ˈkwaɪətli] ,

The	grass	was	good	,	the	beasts	began	to	feed	quietly	,
这	草	曾是	好的	,	这	野兽	开始	到	喂养	悄悄	,

草料很好，牲畜们开始安静地吃草。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈpɪkɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] [ðə; ði] [men] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈblæŋkits] .

and	after	picketing	their	horses	the	men	lay	down	on	their	blankets	.
和	后	纠察	他们的	马匹	这	男人	躺	向下	在	他们的	毯子	.

男人们拴好马匹后，便躺在毯子上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [ˈkuːlər] , [ə; eɪ][ˈvɪvɪd][bænd][ʌv; əv] [griːn] [stɪl] [ˈflikəd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈprɛriːz]

It	was	growing	cooler	,	a	vivid	band	of	green	still	flickered	along	the	prairie's
它	曾是	生长	冷却器	,	一个	生动	乐队	的	绿色的	仍然	闪烁	沿着	这	草原的

[rɪm] ,

rim	,
轮缘	,

天气渐渐转凉，草原边缘依然闪烁着一片鲜亮的绿色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz] [ɪnˈtensɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði][sɔːft] [saʊnd] [ðə; ði][ˈkæt(ə)l] [meɪd] [ˈkrɔpiŋ]

and	the	deep	silence	was	intensified	by	the	soft	sound	the	cattle	made	cropping
和	这	深的	沉默	曾是	加强	经过	这	柔软的	声音	这	牛	制成	裁剪

[ðə; ði] [duː] - [dæmpt] [ˈɜːrbɪdʒˌˈhɜːrbɪdʒ] .

the	dew	-	damped	herbage	.
这	露	-	阻尼	草本植物	.

牛群轻柔地啃食着被露水浸湿的牧草，更增添了这深沉的寂静。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] , " [mjuːzd] [ˈedgər] .

"	I	wonder	if	they	go	to	sleep	,	"	mused	Edgar	.
"	我	想知道	如果	他们	去	到	睡觉	,	"	沉思	埃德加	.

“我不知道他们会不会睡觉，”埃德加沉思道。

" [aɪm] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈrɑːðər] [faɪn] [wen] [wʌn] [gets]

"	I'm	beginning	to	think	this	kind	of	thing	must	be	rather	fine	when	one	gets
"	我是	开始	到	思考	这	种类	的	事物	必须	是	相当	美好的	什么时候	一	获得

[juːst] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

used	to	it	.
用过的	到	它	.

“我开始觉得，如果习惯了，这种事情应该还不错。”

[its] [ə; eɪ] [ˈglɔːriəs] [naɪt] .

It's	a	glorious	night	.
它是	一个	辉煌	夜晚	.

这是一个美好的夜晚。

" [baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪt] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][sæŋk][ˈɪntuː] [ˈslʌmbər] ;

"	By	and	by	he	drew	his	blanket	round	him	and	sank	into	slumber	;
"	经过	和	经过	他	画	他的	毯子	圆形的	他	和	沉没	进入	睡眠	;

过了一会儿，他拉起毯子裹住自己，沉沉睡去；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [dʒɔːrdʒ] , [huː] [hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈherifəd] [bʊl]
but **for** **a** **while** **George** **,** **who** **had** **paid** **a** **high** **price** **for** **a** **Hereford** **bull**
但 为了 一个 尽管 乔治 , WHO 有 有薪酬的 一个 高的 价格 为了 一个 赫里福德 公牛
,
,
,

但有一段时间，乔治花了高价买了一头赫里福德公牛，

[leɪ] [əˈweɪk] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] .
lay **awake** **,** **thinking** **and** **calculating** **.**
躺 醒 , 思维 和 计算 .

躺在床上，辗转反侧，思考盘算。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kɔːst][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðə; ði][fɑːrm]
It **would** **cost** **a** **good** **deal** **more** **than** **he** **had** **anticipated** **to** **work** **the** **farm**
它 会 成本 一个 好的 交易 更多的 比 他 有 预期 到 工作 这 农场
;
;
;

经营农场的成本比他预想的要高得多；

[ˈsɪlviə] [hæd; həd][noʊ] [fʌndz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [drɔːn] [əˈpɑːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [miːnz] [wɜːr; wər][nɑːt]
Sylvia **had** **no** **funds** **that** **could** **be** **drawn** **upon** **,** **and** **his** **means** **were** **not**
西尔维娅 有 不 资金 那 可以 是 绘制 之上 , 和 他的 方法 是 不是
[lɑːrdʒ] .
large **.**
大的 .

西尔维娅没有任何可以动用的资金，而他的家境也不富裕。

[ɪˈkɑːnəmi] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈmænɪdʒmənt] [wʊd] [biː; bi] [ˈniːdɪd] ,
Economy **and** **good** **management** **would** **be** **needed** **,**
经济 和 好的 管理 会 是 需要 ,

需要节约开支和良好的管理。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [səkˈses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] .
but **he** **was** **determined** **to** **make** **a** **success** **of** **his** **undertaking** **.**
但 他 曾是 决定 到 制作 一个 成功 的 他的 承诺 .

但他决心要让自己的事业取得成功。

[æt; ət] [læst] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][hɜːrd] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈmuːvɪŋ] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
At **last** **,** **seeing** **that** **the** **herd** **showed** **no** **signs** **of** **moving** **,** **he** **went** **to** **sleep** **.**
在 最后的 , 看到 那 这 一群 显示 不 标志 的 移动 , 他 去 到 睡觉 .

最后，见牛群没有丝毫移动的迹象，他就睡着了。

[əˈweɪkənɪŋ] [æt; ət] [ˈsʌnraɪz] [dʒɔːrdʒ] [faʊnd] [ðæt] , [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]
Awakening **at** **sunrise** **George** **found** **that** **,** **except** **for** **the** **horses** **,** **there** **was** **not**
唤醒 在 日出 乔治 成立 那 , 除了 为了 这 马匹 , 那里 曾是 不是
[ə; eɪ] [biːst] [ɪn] [saɪt] .
a **beast** **in** **sight** **.**
一个 兽 在 视线 .

乔治在日出时分醒来，发现除了马匹之外，周围没有其他动物。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [hiː; hi][ænd; ənd] [west] [ˈhʌntɪd] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [blʌf] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
For **an** **hour** **he** **and** **West** **hunted** **them** **through** **the** **bluff** **;** **and** **then** **,**
为了 一个 小时 他 和 西方 猎杀 他们 通过 这 虚张声势 ; 和 然后 ,

他和韦斯特在悬崖边追捕了他们一个小时；然后，

[ˈæftər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhɜːrid] [ˈbrekfəst] , [ðeɪ] [went] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [əˈgen] .
after **making** **a** **hurried** **breakfast** **,** **they** **went** **on** **their** **way** **again** **.**
后 制作 一个 慌忙 早餐 , 他们 去 在 他们的 方式 再次 .

匆匆吃过早餐后，他们又继续上路了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈræpɪdli] [ɡɑːt] [ˈhɔtə(r)] , [ðə; ði] [stɑːk] [ˈtrævld] [ˈkwaɪətli] , [ænd; ənd] ,

It	rapidly	got	hotter	,	the	stock	traveled	quietly	,	and	,
它	快速	得到	更热	,	这	库存	旅行	悄悄	,	和	,

气温迅速升高，股票静静地移动着，然后，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɔːlt] [ɔːr] [tuː] [wer] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [ˈpɑːplər] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ʃeɪd] , [ðeɪ] [roʊd] ,

with	a	halt	or	two	where	a	clump	of	poplars	offered	a	little	shade	,	they	rode	,
和	一个	停止	或者	二	在哪里	一个	丛	的	白杨树	提供	一个	小的	阴影	,	他们	骑	,

他们骑马前行，途中在几丛白杨树荫下停了一两次。

[skɔːrtʃt] [baɪ] [ˈdæzlɪŋ] [ˈsʌnʃaɪn] , [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈlɪmɪtləs] [pleɪn] .

scorched	by	dazzling	sunshine	,	across	the	limitless	plain	.
烧焦的	经过	耀眼的	阳光	,	穿过	这	无限	清楚的	.

被耀眼的阳光炙烤，横跨无垠的平原。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [dʒɔːrdʒ] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [lʊk] [ˈiːɡərli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [blʌf] [ðæt] [ðə; ði] [ˈræntʃər]

In	the	afternoon	George	began	to	look	eagerly	for	the	bluff	that	the	rancher
在	这	下午	乔治	开始	到	看	急切地	为了	这	虚张声势	那	这	牧场主

[ˈmenʃ(ə)nd] .

mentioned	.
提及	.

下午，乔治开始急切地寻找牧场主提到的悬崖。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [noʊ] [ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkæt(ə)l] [siːmd] [dɪˈstrest] .

They	had	found	no	water	,	and	the	cattle	seemed	distressed	.
他们	有	成立	不	水	,	和	这	牛	似乎	苦恼	.

他们没有找到水源，牛群看起来很痛苦。

[ðə; ði] [ɡler] [ænd; ənd] [hiːt] [wɜːr; wər] [ˈɡetɪŋ] [ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [væst] ,

The	glare	and	heat	were	getting	intolerable	,	but	the	vast	,
这	强光	和	热	是	获得	无法容忍	,	但	这	广阔的	,

刺眼的阳光和灼热的天气令人难以忍受，但广袤的.....

[ˈɡrædʒuəl] [raɪz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ræn] [ɑːn] , [ʌnˈbroʊkən] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈskaɪlaɪn] .

gradual	rise	in	front	of	them	ran	on	,	unbroken	,	to	the	skyline	.
逐渐地	上升	在	正面	的	他们	跑	在	,	未破	,	到	这	天际线	.

他们面前缓缓上升的山势一直延伸到天际线，一气呵成。

[ɪts] [krest] , [haʊˈevər] , [mʌst; məst] [biː; bi] [krɔːst] [bɪˈfɔːr] [ˈiːvnɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈtɔɪld] [ɑːn] .

Its	crest	,	however	,	must	be	crossed	before	evening	;	and	they	toiled	on	.
它是	波峰	,	然而	,	必须	是	交叉	前	晚上	;	和	他们	辛勤劳作	在	.

然而，必须在傍晚之前翻越它的山脊；于是他们继续辛勤劳作。

[æt; ət] [læst] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [əˈsent] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

At	last	,	the	long	ascent	was	made	,
在	最后的	,	这	长的	上升	曾是	制成	,

漫长的攀登终于结束了。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [felt] [rɪˈliːvd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [dɑːrk] [laɪn] [ʌv; əv] [triːz] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] [ˈbeɪs(ə)n]

and	George	felt	relieved	when	he	saw	a	dark	line	of	trees	in	the	wide	basin
和	乔治	毛毡	松了口气	什么时候	他	锯	一个	黑暗的	线	的	树木	在	这	宽的	盆地

[bɪˈloʊ] [hɪm; ɪm] .

below	him	.
以下	他	.

乔治看到下方宽阔盆地中有一排深色的树木，顿时松了一口气。

" [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [bɪɡ] [blʌf] [wer] [ðə; ði] [wel] [ɪz] ; [ðoʊ] [aɪ] [dəunt] [siː] [ə; eɪ] [haʊs] ,

"	That	must	be	the	big	bluff	where	the	well	is	;	though	I	don't	see	a	house	,
"	那	必须	是	这	大的	虚张声势	在哪里	这	出色地	是	;	尽管	我	不	看	一个	房子	,

“那一定是水井所在的那个大悬崖；虽然我没看到房子。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði][hɜːrd] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] ,

They	had	some	trouble	in	urging	the	herd	down	the	slope	,
他们	有	一些	麻烦	在	敦促	这	一群	向下	这	坡	,

他们费了些周折才把牛群赶下山坡。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['welkəm] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

but	after	a	while	they	reached	the	welcome	shadow	of	the	trees	,
但	后	一个	尽管	他们	达到	这	欢迎	阴影	的	这	树木	,

但过了一会儿，他们就来到了树荫下，感觉很舒服。

[ænd; ənd]['edgər] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃaʊt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ruːd] ['wʊd(ə)n] ['plætfɔːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	Edgar	broke	into	a	shout	when	he	saw	a	rude	wooden	platform	with	a
和	埃德加	打破	进入	一个	喊	什么时候	他	锯	一个	粗鲁的	木制的	平台	和	一个

['wɪndləs] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ] [trɔːf] [nɪr] [baɪ] .

windlass	upon	it	and	a	trough	near	by	.
绞盘	之上	它	和	一个	槽	靠近	经过	.

埃德加看到一个简陋的木制平台，上面有一个绞盘，旁边还有一个水槽，便大声喊了起来。

" [raɪd] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]['wɔːtər][ðem; ðəm] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] , [dɪs'maʊntɪŋ] .

"	Ride	ahead	with	the	horses	and	water	them	,	"	said	George	,	dismounting	.
"	骑	前方	和	这	马匹	和	水	他们	,	"	说	乔治	,	下车	.

“骑马先行去给马儿饮水，”乔治说着下了马。

['edgər] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪdn] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði][hɜːrd] , [ə'trækt ɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt]

Edgar	did	as	he	was	bidden	,	but	presently	the	herd	,	attracted	by	the	sight
埃德加	做过	作为	他	曾是	拜登	,	但	目前	这	一群	,	吸引	经过	这	视线

[ʌv; əv]['wɔːtər] ,

of	water	,
的	水	,

埃德加照做了，但很快，牛群被水吸引过来，

[keɪm] ['sɜːrdʒɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [trɔːf] , ['sævɪdʒli] ['dʒɔsliŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] .

came	surging	round	the	trough	,	savagely	jostling	one	another	.
来了	滔滔	圆形的	这	槽	,	野蛮地	推搡	一	其他	.

它们围着水槽涌来，互相猛烈地推搡。

[ðə; ði] [læd] [wɜːrkt] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪndləs] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ðem; ðəm]

The	lad	worked	hard	with	the	windlass	,	but	he	could	not	keep	them
这	小伙子	工作	难的	和	这	绞盘	,	但	他	可以	不是	保持	他们

[sə'plaɪd] ,

supplied	,
供应	,

那小伙子使劲拉绞盘，但还是无法保证他们有足够的补给。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ɑːn][ðə; ði] [loʊ] ['plætfɔːrm] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [wel] ,

and	they	crowded	on	the	low	platform	covering	the	well	,
和	他们	挤	在	这	低的	平台	覆盖	这	出色地	,

他们挤在覆盖油井的低矮平台上，

[wɪð; wɪθ] ['hedz] [stretʃt] [aʊt] ['iːgərli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['bʌkɪt] .

with	heads	stretched	out	eagerly	toward	the	dripping	bucket	.
和	头部	拉伸	出去	急切地	朝向	这	滴落	桶	.

它们急切地伸出头，朝着滴水的桶走去。

['æftər] ['biːɪŋ] [flʌŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndləs] [baɪ][ə; eɪ] ['θɜːrsti] [biːst] , ['edgər] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
After being flung against the windlass by a thirsty beast , Edgar called to his
后 存在 扔 反对 这 绞盘 经过 一个 渴 兽 , 埃德加 称为 到 他的
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .

被一头口渴的野兽甩到绞盘上后，埃德加呼唤他的同伴。

" [ðeɪl] [breɪk] [θruː] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] [kwɪk] !
" They'll break through if you're not quick !
" 他们会 休息 通过 如果 你是 不是 快的 !

“如果你动作不够快，他们就会突破防线！”

[its] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðeə(r)] [bent] [ɑːn] ['getɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wel] !
It's my opinion they're bent on getting down the well !
它是 我的 观点 它们是 弯曲 在 获得 向下 这 出色地 !

我认为他们铁了心要下井！

" [dʒɔːrdʒ] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['raɪdɪŋ] [kwɜːrt] ,
" George came to his assistance with his riding quirt ,
" 乔治 来了 到 他的 协助 和 他的 骑术 奎特 ,

乔治用他的马鞭帮助了他，

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [læst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌn'sætɪsfaɪd] ['ænɪmlz] ,
but when they were supplying the last two or three unsatisfied animals ,
但 什么时候 他们 是 供应 这 最后的 二 或者 三 不满意 动物 ,

但当他们给最后两三头还没吃饱的牲畜喂食时，

[ə; eɪ][mæn][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] .
a man ran out of the bluff .
一个 男人 跑 出去 的 这 虚张声势 .

一个男人从悬崖上跑了出来。

" [wʌt] [ɪn] ['θʌndər] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['wɔːtər] ?
" What in thunder are you doing with our water ?
" 什么 在 雷 是 你 正在做 和 我们的 水 ?

你们到底在对我们的水做什么?

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [hiː; hi] [lʊks] ['æŋgri] , " ['edgər] ['kɑːmɛntəd] .
" He looks angry , " Edgar commented .
" 他 看起来 生气的 , " 埃德加 评论 .

“他看起来很生气，”埃德加评论道。

" [wen] [ðæt] ['ræntʃər] ['feloʊ] [toʊld][juː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wel] ,
" When that rancher fellow told us about the well ,
" 什么时候 那 牧场主 同伴 讲述 我们 关于 这 出色地 ,

“当那个牧场主告诉我们关于那口井的事时，

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] ['mɪstər] . ['bækstɚz] [pər'mɪʃ(ə)n] .
he didn't mention the necessity of asking Mr . Baxter's permission .
他 没有 提到 这 必要性 的 问 先生 . 巴克斯特 允许 .

他没有提到需要征得巴克斯特先生的同意。

" [ðen] [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] .
" Then he waved his hand to the stranger .
" 然后 他 挥手 他的 手 到 这 陌生人 .

然后他向陌生人挥了挥手。

" [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] !

"	Come	here	and	have	a	talk !
"	来	这里	和	有	一个	讲话 !

过来谈谈！

" [ðə; ði][mæn] [keɪm] [ɑːn][æt; ət][ə; eɪ] ['kwɪkər] [rʌn] .

"	The	man	came	on	at	a	quicker	run .
"	这	男人	来了	在	在	一个	更快	跑步 .

“那人跑得更快了。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][hɑːt][wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðem; ðəm][hiː; hi] [broʊk] ['ɪntuː]

His	face	was	hot	with	indignation	,	and	on	reaching	them	he	broke	into
他的	脸	曾是	热的	和	愤慨	,	和	在	到达	他们	他	打破	进入

['breθləs] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ɪkˌspɑːstʃə'leɪʃənz] .

breathless	and	pointed	expostulations .
喘不过气	和	尖	抗议 .

他满脸愤慨，走到他们跟前，便气喘吁吁地大声斥责起来。

" [wen] [jʊə(r)] [kwaɪt] [θruː] , [wiːl] [ə'ses] [ðə; ði]['dæmɪdʒɪz] , " [dʒɔːrdʒ] ['kwaɪətli][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	When	you're	quite	through	,	we'll	assess	the	damages	,	"	George	quietly	told	him .
"	什么时候	你是	相当	通过	,	出色地	评估	这	损害	,	"	乔治	悄悄	讲述	他 .

“等你彻底完事后，我们再评估损失，”乔治平静地告诉他。

[ðə; ði] ['fɑːrmɚz] ['æŋgər][bɪ'gæn][tuː; tə] ['dɪsɪpeɪt] .

The	farmer's	anger	began	to	dissipate .
这	农民的	愤怒	开始	到	消散 .

农夫的怒气开始消散。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [miːn] [pʊl] [ɑːn][juː; jʊ] ; [bʌt; bət]

"	No	,	"	he	said	;	"	that	would	be	taking	a	pretty	mean	pull	on	you	;	but
"	不	,	"	他	说	;	"	那	会	是	采取	一个	漂亮的	意思是	拉	在	你	;	但

['wɔtɚz] [skers] ,

water's	scarce	,
水的	稀少	,

“不，”他说，“那样对你来说负担太重了；但是水资源匮乏。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv] ['eni] [mɔːr] . "

and	you	can't	have	any	more	. "
和	你	不能	有	任何	更多的	. "

你不能再要更多了。

" [wel] , " [ri'kwestid] [dʒɔːrdʒ] ,

"	Well	,	"	requested	George	,
"	出色地	,	"	请求	乔治	,

“嗯，”乔治问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['pædək] [ɔːr] [kə'ræl] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [let] [ˌem 'iː] [pʊt] [ðɪs] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['kæt(ə)l]['ɪntuː]

"	have	you	a	paddock	or	corral	you	could	let	me	put	this	bunch	of	cattle	into
"	有	你	一个	围场	或者	围栏	你	可以	让	我	放	这	束	的	牛	进入

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ?

until	the	morning	?
直到	这	早晨	?

“你有没有围场或畜栏可以让我把这群牛关起来，直到明天早上？”

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] . "

I'm	willing	to	pay	for	the	accommodation	. "
我是	愿意的	到	支付	为了	这	住宿	. "

我愿意支付住宿费用。

" [aɪ] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	I	can't	do	it	,	"	replied	the	other .
"	我	不能	做	它	,	"	回复	这	其他 .

“我做不到，”另一个人回答道。

" [aɪ][wɑːnt][ɔːl][ðə; ði] [fenst] [græs] [aɪv] [gɑːt] .

"	I	want	all	the	fenced	grass	I've	got	.
"	我	想	全部	这	围栏	草	我已经	得到	.

“我想要所有被围栏围起来的草坪。”

[teɪk] [ðem; ðəm] [raɪt] [əˈlɔːŋ] , [ænd; ənd] [juːl] [straɪk] [ə; eɪ] [kriːk] [əˈbaʊt] [sɪks] [maɪlz] [əˈhed] .

Take	them	right	along	,	and	you'll	strike	a	creek	about	six	miles	ahead	.
拿	他们	正确的	沿着	,	和	你会	罢工	一个	溪	关于	六	英里	前方	.

带着它们一直走，大约六英里后你就会遇到一条小溪。

[ðen] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [naɪt] .

Then	you	ought	to	make	the	river	to	-	morrow	night	.
然后	你	应该	到	制作	这	河	到	-	明天	夜晚	.

那么你应该明天晚上去河边走走。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɑːbviəs] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

"	It	was	obvious	that	he	desired	to	be	rid	of	them	;
"	它	曾是	明显的	那	他	想要的	到	是	摆脱	的	他们	;

“很明显，他想摆脱他们；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈkuːlər] [dʒɔːrdʒ] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] .

and	as	it	was	getting	cooler	George	resumed	his	journey	.
和	作为	它	曾是	获得	冷却器	乔治	恢复	他的	旅行	.

天气渐渐转凉，乔治继续他的旅程。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [kriːk] [ˈɜːrli] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

He	found	the	creek	early	the	next	morning	,
他	成立	这	溪	早期的	这	下一个	早晨	,

第二天一大早他就找到了那条小溪。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli][hɑːt][hiː; hi] [dɪˈleɪd] [ˈoʊnli] [ʌnˈtɪl]

and	as	the	day	promised	to	be	unusually	hot	he	delayed	only	until
和	作为	这	天	承诺	到	是	异常地	热的	他	延迟	仅有的	直到

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈwɔːtərd] [ðə; ði] [stɑːk] .

he	had	watered	the	stock	.
他	有	浇水	这	库存	.

由于当天天气异常炎热，他只等给牲畜浇完水就停了下来。

[ɪn][æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [tuː] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][bæŋks][ʌv; əv] [ˈledn] [klaʊd] ,

In	an	hour	or	two	the	sun	was	hidden	by	banks	of	leaden	cloud	,
在	一个	小时	或者	二	这	太阳	曾是	隐	经过	银行	的	铅灰色	云	,

一两个小时后，太阳就被厚厚的铅灰色云层遮蔽了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃʊr][dɪd][nɑːt][fɔːl][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈpresɪv]

but	the	temperature	did	not	fall	and	there	was	an	oppressive
但	这	温度	做过	不是	落下	和	那里	曾是	一个	压迫性的

['hevinəs] [ɪn][ðə; ði] [er] .

heaviness	in	the	air	.
沉重	在	这	空气	.

但气温并未下降，空气中弥漫着令人窒息的沉重感。

[ðə; ði] [ˈpreri] [hæd; həd][ˈfeɪdɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [swiːp] [ʌv; əv] [ˈlaɪfləs] [greɪ] , [əbˈskjuəd] [əˈbʌv] [ɪts] [vɜːrdʒ] .

The	prairie	had	faded	to	a	sweep	of	lifeless	gray	,	obscured	above	its	verge	.
这	草原	有	褪色	到	一个	扫	的	无生命	灰色的	,	模糊不清	多于	它是	边缘	.

草原已经褪色成一片死寂的灰色，隐没在路边。

[ðə; ði][men] [meɪd] [ˈprɑːgres] , [haʊˈevər] ;

The	men	made	progress	,	however	;
这	男人	制成	进步	,	然而	;

然而，他们取得了进展；

[ænd; ənd] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ə; eɪ] [ˈwaɪndɪŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈtɪmbər] [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði] [ˈrɪvɚz]
and **late** **in** **the** **afternoon** **a** **winding** **line** **of** **timber** **that** **marked** **the** **river's**
和 晚的 在 这 下午 一个 绕线 线 的 木材 那 标记 这 河流的
[kɔːrs] [əˈpɪrd] [əˈhed] .
course **appeared** **ahead** **.**
课程 出现 前方 .

傍晚时分，前方出现了一排蜿蜒的树林，那是河流的走向。

[ˈʃɔːrtli] [ˈæftərwərd] , [ˈedgər] [lʊkt] [əˈraʊnd] .
Shortly **afterward** **,** **Edgar** **looked** **around** **.**
不久 之后 , 埃德加 看起来 大约 .

随后，埃德加环顾四周。

" [ðæts] [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [striːk] [ʌv; əv] [heɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .
" **That's** **a** **curious** **streak** **of** **haze** **in** **the** **distance** **,** **"** **he** **remarked** **.**
" 那就是 一个 好奇的 条纹 的 阴霾 在 这 距离 , " 他 评论 .

“远处有一道奇特的薄雾，”他说道。

" [its] [smoʊk] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] .
" **It's** **smoke** **,** **"** **said** **George** **.**
" 它是 抽烟 , " 说 乔治 .

“是烟，”乔治说。

" [græs] [fairz][ɑːr; ər][nɑːt] [ʌnˈkɑːmən] [ɪn][hɑːt] [ˈweðər] .
" **Grass** **fires** **are** **not** **uncommon** **in** **hot** **weather** **.**
" 草 火灾 是 不是 罕见 在 热的 天气 .

“炎热天气下，草地火灾并不罕见。”

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg] [wʌn] .
It **looks** **like** **a** **big** **one** **.**
它 看起来 喜欢 一个 大的 一 .

看起来很大。

" [ðeɪ] [ˈɝːdʒd] [ðə; ði][ˈkæt(ə)l][ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈfæstər] ,
" **They** **urged** **the** **cattle** **on** **a** **little** **faster** **,**
" 他们 敦促 这 牛 在 一个 小的 快点 ,

他们催促牛群走得更快一些，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːvnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .
but **it** **was** **evening** **when** **they** **reached** **the** **first** **of** **the** **trees** **.**
但 它 曾是 晚上 什么时候 他们 达到 这 第一的 的 这 树木 .

但当他们到达第一棵树时，已经是傍晚了。

[dʒɔːrdʒ] [roʊd] [ˈfɔːrwərd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [pʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪn][sʌm; səm] [kənˈsɜːrn] .
George **rode** **forward** **between** **them** **and** **pulled** **up** **his** **horse** **in** **some** **concern** **.**
乔治 骑 向前 之间 他们 和 拉 向上 他的 马 在 一些 忧虑 .

乔治骑马走到他们中间，有些担忧地勒住了马。

[ðə; ði][fɔːrd][hæd; həd] [bɪn] [ˈdɪfɪkəlt] [wen] [ðeɪ] [krɔːst] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [ˈdʒɜːrni] ,
The **ford** **had** **been** **difficult** **when** **they** **crossed** **it** **on** **the** **outward** **journey** **,**
这 福特 有 到过 难的 什么时候 他们 交叉 它 在 这 向外 旅行 ,

他们去程时过河就很困难。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [speɪs] [bɪˈtwiːn] [bæŋk][ænd; ənd][bæŋk][wʌz; wəz] [fɪld] [baɪ][æn; ən] [ˈæŋgri] [flʌd] .
but **now** **the** **space** **between** **bank** **and** **bank** **was** **filled** **by** **an** **angry** **flood** **.**
但 现在 这 空间 之间 银行 和 银行 曾是 已填 经过 一个 生气的 洪水 .

但现在河岸之间的空隙已经被汹涌的洪水填满。

[ˌaɪ ˈtiː] [roʊld] [baɪ] [ˈfjʊriəsli] , [ˈlæpɪŋ] [ɪn] [ˈfrɔːθi] [ˈrɪpəlz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [stiːp] [sloʊp] [ðæt] [led] [daʊn]
It rolled by furiously , lapping in frothy ripples upon the steep slope that led down
它 滚动 经过 愤怒地 , 交叠 在 泡沫状的 涟漪 之上 这 陡 坡 那 引领 向下
[tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
to it .
到 它 .

它汹涌澎湃地滚滚而来，拍打着通往山下的陡坡，激起阵阵泡沫涟漪。

" [ˈnɪrli] [æn; ən][ˈekstrə] [θriː] [fiːt] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ; [ðɛəd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪsk] [ɪn] [ˈkrɔːsɪŋ] , " [hiː; hi] [sed]
" Nearly an extra three feet of water ; there'd be a risk in crossing , " he said
" 几乎 一个 额外的 三 脚 的 水 ; 那里 是 一个 风险 在 过境 , " 他 说
,
,
,

“水位上涨了近三英尺；过河会有危险，”他说。

[wen] [ˈedgər] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] .
when Edgar joined him .
什么时候 埃德加 加入 他 .

埃德加加入他的时候。

" [wiː; wi] [ˈkʊdnt] [meɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [treɪl] [rʌnz] [ɪn] ,
" We couldn't make the place where the trail runs in ,
" 我们 不能 制作 这 地方 在哪里 这 踪迹 跑步 在 ,

“我们没能到达小路入口处，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [daʊn] - [striːm] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [bæd] . "
and the landing down - stream from it looks bad . "
和 这 降落 向下 - 溪流 从 它 看起来 坏的 . "

下游的着陆情况看起来很糟糕。

" [ðen] [wʌt] [ɔːt] [wiː; wi][tuː; tə][duː] ?
" Then what ought we to do ?
" 然后 什么 应该 我们 到 做 ?

那么我们应该怎么办?

" [ˈedgər] [inˈkwaiəd] .
" Edgar inquired .
" 埃德加 询问 .

埃德加问道。

" [weɪt] [ʌnˈtɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
" Wait until to - morrow .
" 等待 直到 到 - 明天 .

“等到明天吧。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈθʌndərstɔːrm] [ˈhaɪər] [ʌp] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ʃʊd; ʃəd] [suːn]
There's no doubt been a heavy thunderstorm higher up , but the water should soon
有 不 怀疑 到过 一个 重的 雷雨 更高 向上 , 但 这 水 应该 很快
[rʌn] [daʊn] .
run down .
跑步 向下 .

毫无疑问，高海拔地区发生了强雷暴，但水位应该很快就会下降。

" [dʒɔːrdʒ] [glɑːnst] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈpreri] [ˈduːbiəsli] .
" George glanced back toward the prairie dubiously .
" 乔治 瞥了一眼 后退 朝向 这 草原 可疑地 .

乔治疑惑地回头望向草原。

" [aɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈfaɪər] ; [bʌt; bət] , [ˈæftər][ɔːl] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt] [kʌm] [nɪr] [ˌjuː ˈes] .
" I'm a little anxious about the fire ; but , after all , it may not come near us .
" 我是 一个 小的 焦虑的 关于 这 火 ; 但 , 后 全部 , 它 可能 不是 来 靠近 我们 .

“我对火灾有点担心；但是，说到底，它可能不会烧到我们这里。”

" [ðə; ði]['kæt(ə)l][dɪd][nɑːt]['wɑːndər][fɑːr]['æftər] ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [eɪt] [ðer; ðər] ['sʌpər] .

"	**The**	**cattle**	**did**	**not**	**wander**	**far**	**after**	**drinking**	**,**	**and**	**the**	**men**	**ate**	**their**	**supper**	**.**
"	这	牛	做过	不是	漫步	远的	后	喝	,	和	这	男人	吃	他们的	晚餐	.

牛群喝完水后没有走远，男人们也吃了晚饭。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːrk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hiːt] [dɪd][nɑːt]['les(ə)n] ,

It	**grew**	**dark**	**,**	**but**	**the**	**heat**	**did**	**not**	**lessen**	**,**
它	生长	黑暗的	,	但	这	热	做过	不是	减少	,

天色渐暗，但酷热却丝毫未减。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'presɪv] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] .

and	**the**	**oppressive**	**air**	**was**	**filled**	**with**	**a**	**smell**	**of**	**burning**	**.**
和	这	压迫性的	空气	曾是	已填	和	一个	闻	的	燃烧	.

令人窒息的空气中弥漫着烧焦的气味。

['lʊkɪŋ] [bæk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [striːk] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['reɪdiəns]

Looking	**back**	**between**	**the**	**trees**	**,**	**they**	**could**	**see**	**a**	**long**	**streak**	**of**	**yellow**	**radiance**
寻找	后退	之间	这	树木	,	他们	可以	看	一个	长的	条纹	的	黄色的	辐射

['liːpɪŋ] [ʌp] ,

leaping	**up**	**,**
跳跃	向上	,

他们回头望去，透过树木的缝隙，可以看到一道长长的黄色光芒跃然而起。

[ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [dɪm] [wen] [ðə; ði] [vjuː] [wʌz; wəz] [əb'strʌktid] [baɪ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] .

and	**growing**	**dim**	**when**	**the**	**view**	**was**	**obstructed**	**by**	**clouds**	**of**	**smoke**	**.**
和	生长	暗淡	什么时候	这	看法	曾是	受阻	经过	云	的	抽烟	.

当视线被浓烟遮蔽时，光线也变得越来越暗。

" [its] [æn; ən] ['ɔːkwərd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][bæd] [ɪ'nʌf] , [ðeəz; ðəz]

"	**It's**	**an**	**awkward**	**situation**	**,**	**and**	**,**	**as**	**if**	**it**	**were**	**not**	**bad**	**enough**	**,**	**there's**
"	它是	一个	尴尬的	情况	,	和	,	作为	如果	它	是	不是	坏的	足够的	,	有

[ə; eɪ][bɪg] ['θʌndərstɔːrm] ['bruːɪŋ] ,

a	**big**	**thunderstorm**	**brewing**	**,**
一个	大的	雷雨	酿造	,

“情况很尴尬，而且，似乎还不够糟糕的话，一场大雷暴正在酝酿之中。”

" ['edgər] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	**Edgar**	**said**	**at**	**length**	**.**
"	埃德加	说	在	长度	.

埃德加长篇大论地说。

" [aɪl] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mɑːrk][juː; jʊ] [meɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋk] .

"	**I'll**	**go**	**along**	**and**	**look**	**at**	**the**	**mark**	**you**	**made**	**upon**	**the**	**bank**	**.**
"	患病的	去	沿着	和	看	在	这	标记	你	制成	之上	这	银行	.

“我会去看看你在银行上留下的痕迹。”

" [hiː; hi] [stroʊd] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

"	**He**	**strode**	**away**	**among**	**the**	**trees**	**.**
"	他	大步走	离开	之中	这	树木	.

他大步走进了树林。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk] .

It	**was**	**very**	**dark**	**.**
它	曾是	非常	黑暗的	.

天色很黑。

[ðə; ði] ['teðəd] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] ['restləsli] ; [bʌt; bət] , [soʊ][fɑːr][æz; əz]['edgər][kʊd; kəd] [meɪk]

The	**tethered**	**horses**	**were**	**moving**	**restlessly**	**;**	**but**	**,**	**so**	**far**	**as**	**Edgar**	**could**	**make**
这	系绳	马匹	是	移动	躁动不安	;	但	,	所以	远的	作为	埃德加	可以	制作

[aʊt] ,

out	**,**
出去	,

拴着的马匹焦躁不安地走动着；但是，据埃德加所见，

[ðə; ði]['kæt(ə)l][wɜːr; wər] [bʌntʃt] [tə'geðər] .

the	cattle	were	bunched	together	.
这	牛	是	成束的	一起	.

牛群挤在一起。

['æftər] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] .

After	lighting	a	match	he	came	back	.
后	灯光	一个	匹配	他	来了	后退	.

他点燃一根火柴后就回来了。

" [ðə; ði] ['wɔtɚz] ['fɔːlɪŋ] , [bʌt; bət]['oʊnli] ['sloʊli] , " [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] .

"	The	water's	falling	,	but	only	slowly	,	"	he	reported	.
"	这	水的	坠落	,	但	仅有的	缓慢地	,	"	他	据报道	.

“水在落，但速度很慢，”他报告说。

" [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [stɑːk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk] ? "

"	Should	we	try	to	drive	the	stock	along	the	bank	?	"
"	应该	我们	尝试	到	驾驶	这	库存	沿着	这	银行	?	"

“我们应该尝试让股票沿着河岸上涨吗？”

" [wiː; wi] ['kudnt] [hɜːrd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

"	We	couldn't	herd	them	in	the	dark	.
"	我们	不能	一群	他们	在	这	黑暗的	.

“我们在黑暗中无法将它们赶到一起。”

[bɪ'saɪdz] , [its] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['faɪər] ,

Besides	,	it's	an	extensive	fire	,
除了	,	它是	一个	广泛的	火	,

此外，火势蔓延很广。

[ænd; ənd][aɪm] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] ['fɑːrðər] [ə'lɔːŋ] .

and	I'm	doubtful	whether	we	could	get	down	to	the	water	farther	along	.
和	我是	疑	无论	我们	可以	得到	向下	到	这	水	更远	沿着	.

我怀疑我们是否还能继续往下走到水边。

" [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] , ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] ,

"	They	waited	for	an	hour	,	keeping	the	cattle	together	with	some	trouble	,
"	他们	等待	为了	一个	小时	,	保持	这	牛	一起	和	一些	麻烦	,

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [bleɪz] ,

and	watching	the	blaze	,
和	观看	这	火焰	,

他们等了一个小时，费了好大劲才把牛群赶到一起，一边看着火势蔓延。

[wɪtʃ] [gruː] [braitə] ['ræpɪdli] .

which	grew	brighter	rapidly	.
哪个	生长	更亮	快速	.

亮度迅速增强。

[æt; ət][læst] , [wɪsps] [ʌv; əv]['pʌndʒənt] [smoʊk] [roʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] [blʌf] .

At	last	,	wisps	of	pungent	smoke	rolled	into	the	bluff	.
在	最后的	,	缕缕	的	泼辣	抽烟	滚动	进入	这	虚张声势	.

最后，缕缕刺鼻的烟雾飘进了悬崖。

" [ðə; ði] [biːsts] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [stæm'piːd] !

"	The	beasts	are	ready	to	stampede	!
"	这	野兽	是	准备好	到	踩踏	!

“野兽们准备奔袭了！”

" [dʒɔːrdʒ] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [tuː; tə]['edgər] .

"	George	suddenly	called	to	Edgar	.
"	乔治	突然	称为	到	埃德加	.

乔治突然叫住了埃德加。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stɑːrt] !

"	We'll	have	to	make	a	start	!
"	出色地	有	到	制作	一个	开始	!

我们必须开始行动了！

[get] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [draɪv] [ðem; ðəm] [tɔːrd] [ðə; ði][fɔːrd] !

Get	into	the	saddle	and	drive	them	toward	the	ford	!
得到	进入	这	鞍	和	驾驶	他们	朝向	这	福特	!

骑上马，赶着它们向浅滩驶去！

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['bɪzi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

"	They	were	very	busy	for	a	while	.
"	他们	是	非常	忙碌的	为了	一个	尽管	.

“他们有一段时间非常忙碌。”

[ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər][hɑːrd][tuː; tə] ['mænɪdʒ] , [ðə; ði] ['tɪmbər] [wʌz; wəz] [θɪk] ,

Their	horses	were	hard	to	manage	,	the	timber	was	thick	,
他们的	马匹	是	难的	到	管理	,	这	木材	曾是	厚的	,

他们的马匹难以驾驭，树木也很茂密。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɜːrd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	the	herd	attempted	to	break	away	through	it	;
和	这	一群	尝试过	到	休息	离开	通过	它	;

牛群试图挣脱束缚；

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [stiːp] [dɪp][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərsaɪd] .

but	at	last	they	reached	the	steep	dip	to	the	waterside	.
但	在	最后的	他们	达到	这	陡	蘸	到	这	水边	.

但最终他们到达了通往水边的陡坡。

[wʌn] [biːst] [plʌndʒd] [ɪn][ænd; ənd] ['vænɪʃt] , [mɔːr] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] , [plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz]

One	beast	plunged	in	and	vanished	,	more	followed	,	and	George	,	plying	his
一	兽	暴跌	在	和	消失了	,	更多的	随后	,	和	乔治	,	合奏	他的

[kwɜːrt][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ,

quirt	and	shouting	,
奎特	和	喊叫	,

一只野兽猛地扑了进去，消失不见，更多的野兽紧随其后，乔治一边挥舞着马鞭，一边大喊：

[roʊd] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [droʊv] .

rode	in	among	the	diminishing	drove	.
骑	在	之中	这	减少	驾驶	.

骑马混入逐渐减少的队伍中。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði]['wɔːtər] ['læpɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [buːts] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hɔːrs] [lɔːst] [ɪts] ['fʊtɪŋ] .

He	felt	the	water	lapping	about	his	boots	,	and	then	the	horse	lost	its	footing	.
他	毛毡	这	水	交叠	关于	他的	靴子	,	和	然后	这	马	丢失的	它是	立足点	.

他感到水漫过了他的靴子，然后马儿失去了平衡。

[dʒɔːrdʒ] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [siːzd] [ə; eɪ] ['stɪrəp] .

George	dropped	from	the	saddle	and	seized	a	stirrup	.
乔治	掉落	从	这	鞍	和	查获	一个	镫	.

乔治从马鞍上跳下来，抓住一个马镫。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [fjuː] [dɑːrk]['ɑːbdʒekts] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

For	some	minutes	he	could	see	a	few	dark	objects	about	him	,	but	they
为了	一些	分钟	他	可以	看	一个	很少	黑暗的	对象	关于	他	,	但	他们

['dɪsə'pɪrd] ,

disappeared	,
消失	,

他眼前出现了一些黑色的物体，但过了一会儿就消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [wɜːr; wər] [swept] [əˈweɪ] [daʊn] - [striːm] .

and	he	and	the	horse	were	swept	away	down	-	stream	.
和	他	和	这	马	是	扫荡	离开	向下	-	溪流	.

他和马都被水流冲走了。

[hiː; hi] [kept] [hoʊld] — [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] ['strɔːŋli] — [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ]

He	kept	hold	—	the	animal	was	swimming	strongly	—	and	after	a	time	a
他	保留	抓住	—	这	动物	曾是	游泳	强烈	—	和	后	一个	时间	一个

['lʊrɪd] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [blæk] [mæs] [ʌv; əv] [triːz] [kloʊz] [əˈhed] .

lurid	flash	of	lightning	showed	him	a	black	mass	of	trees	close	ahead	.
骇人的	闪光	的	闪电	显示	他	一个	黑色的	大量的	的	树木	关闭	前方	.

他紧紧抓住不放——这只动物游得很有力——过了一会儿，一道骇人的闪电让他看到前方不远处有一片黑色的树丛。

[ðeɪ] ['vænɪʃt] , [ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ,

They	vanished	,	the	succeeding	darkness	was	impenetrable	,
他们	消失了	,	这	成功	黑暗	曾是	坚不可摧	,

它们消失了，随之而来的是无尽的黑暗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] ['θʌndər] [wʌz; wəz] ['dedənd] [baɪ][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

and	the	crash	of	thunder	was	deadened	by	the	roar	of	water	.
和	这	碰撞	的	雷	曾是	麻木	经过	这	吼	的	水	.

雷声被水声淹没了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['drɪvn] ['ʌndər] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː]

For	a	moment	or	two	his	head	was	driven	under	,	but	when	he	got	it
为了	一个	片刻	或者	二	他的	头	曾是	驱动	在下面	,	但	什么时候	他	得到	它

[klɪr] ,

clear	,
清除	,

他的头被压在下面有一两秒钟，但当他回过神来时，

[əˈnʌðər] ['dæzlɪŋ] [flæʃ] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [haɪ] [bæŋk]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [əˈweɪ] ,

another	dazzling	flash	revealed	a	high	bank	only	a	few	yards	away	,
其他	耀眼的	闪光	揭晓	一个	高的	银行	仅有的	一个	很少	码	离开	,

又一道耀眼的闪光揭示出几码外有一处高高的堤岸。

[ænd; ənd] [wen] [θɪk] ['dɑːrknəs] ['fɑːloʊd] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [hɔːrs] [raɪz] [tuː; tə] [ɪts] [fiːt] .

and	when	thick	darkness	followed	he	felt	the	horse	rise	to	its	feet	.
和	什么时候	厚的	黑暗	随后	他	毛毡	这	马	上升	到	它是	脚	.

当浓重的夜幕降临时，他感到马站了起来。

[ðen] [hiː; hi] [tʌtʃt] [sɔːft] ['bɑːtəm] ,

Then	he	touched	soft	bottom	,
然后	他	感动	柔软的	底部	,

然后他摸到了柔软的底部，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ['skræmbld] [ʌp] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] [prɪ'sɪpɪtəs] [sloʊp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['braɪd(ə)l][ɪn]

and	a	little	later	scrambled	up	an	almost	precipitous	slope	with	the	bridle	in
和	一个	小的	之后	打乱	向上	一个	几乎	陡峭	坡	和	这	辔	在

[hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] ['flaʊndərɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

his	hand	and	the	horse	floundering	behind	him	.
他的	手	和	这	马	挣扎	在后面	他	.

不久之后，他手里拿着缰绳，马儿在他身后挣扎着，他奋力爬上了一个几乎陡峭的斜坡。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] , [ænd; ənd] , ['stɑːpɪŋ] [əˈmʌŋ] [θɪn] ['tɪmbər] ,

They	reached	the	summit	,	and	,	stopping	among	thin	timber	,
他们	达到	这	首脑	,	和	,	停止	之中	薄的	木材	,

他们到达山顶，停在一片稀疏的树林中，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [rɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] ['ɛdgɚz] [ʃaʊt] .

it	was	with	strong	relief	that	he	heard	Edgar's	shout	.
它	曾是	和	强的	宽慰	那	他	听到	埃德加的	喊	.

听到埃德加的喊声，他如释重负。

['ʃɔːrtli] ['æftərwərd] [ðə; ði] [læd] [ə'pɪrd] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

Shortly	afterward	the	lad	appeared	,	leading	his	horse	.
不久	之后	这	小伙子	出现	,	领导	他的	马	.

不久之后，那个男孩牵着马出现了。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [droʊv] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] ; [aɪ][dəunt] [siː] [ðə; ði] [rest] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	There's	some	of	the	drove	on	this	side	;	I	don't	see	the	rest	,	"	he	said	,
"	有	一些	的	这	驾驶	在	这	边	;	我	不	看	这	休息	,	"	他	说	,

“这边有一些车厢，其他的我没看到，”他说。

['glænsɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] , [wer] [dɑːrk] [triːz] [stʊd] [aʊt] [ə'genst] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [red]

glancing	toward	the	opposite	bank	,	where	dark	trees	stood	out	against	a	strong	red
瞥了一眼	朝向	这	对面的	银行	,	在哪里	黑暗的	树木	站立	出去	反对	一个	强的	红色的

[gler] .

glare	.
强光	.

瞥了一眼对岸，那里深色的树木在强烈的红色光芒映衬下显得格外醒目。

" [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː][wiː; wi]['oʊnli][gɑːt] [ə'krɔːs] [ɪn] [taɪm] .

"	It	strikes	me	we	only	got	across	in	time	.
"	它	罢工	我	我们	仅有的	得到	穿过	在	时间	.

“我觉得我们能及时赶到真是万幸。”

" [ðen] [tə'renʃ(ə)l] [reɪn] [broʊk] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [stʊd] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv]

"	Then	torrential	rain	broke	upon	them	,	and	while	they	stood	,	unable	to	move
"	然后	滂沱	雨	打破	之上	他们	,	和	尽管	他们	站立	,	无法	到	移动

['fɔːrwərd] ,

forward	,
向前	,

“这时，倾盆大雨袭来，他们站在那里，无法前进，

[ə; eɪ][kraɪ] [riːtʃt] [ðem; ðəm] ['feɪntli] [θruː] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['deljuːdʒ] .

a	cry	reached	them	faintly	through	the	roar	of	the	deluge	.
一个	哭	达到	他们	淡淡的	通过	这	吼	的	这	洪水	.

一声呼喊声透过洪流的轰鸣声隐约传到他们耳中。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'gen] [wen] [dʒɔːrdʒ] ['ænsər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['kræklɪŋ]

It	came	again	when	George	answered	,	and	was	followed	by	a	crackling
它	来了	再次	什么时候	乔治	回答	,	和	曾是	随后	经过	一个	噼啪作响

[ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌndərbrʌʃ] .

and	snapping	of	underbrush	.
和	啪啪	的	草丛	.

乔治回答时，它又响了起来，随后是灌木丛噼啪作响和断裂的声音。

[ðen] , [æz; əz][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [fɪld] [ðə; ði] [blʌf] [wɪð; wɪθ] ['reɪdiəns] , [tuː] [men] [ə'pɪrd]

Then	,	as	a	blaze	of	lightning	filled	the	bluff	with	radiance	,	two	men	appeared
然后	,	作为	一个	火焰	的	闪电	已填	这	虚张声势	和	辐射	,	二	男人	出现

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

for	a	moment	,
为了	一个	片刻	,

随后，一道闪电照亮了整个悬崖，两个男人短暂地出现在眼前。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['slendər] [trʌŋks] .

leading	their	horses	among	the	slender	trunks	.
领导	他们的	马匹	之中	这	苗条	树干	.

他们牵着马匹穿梭在纤细的树干之间。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [lɔːst] [tuː; tə] [saɪt] [ə'gen] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] ,

They	were	immediately	lost	to	sight	again	,	but	presently	they	came	up	,
他们	是	立即地	丢失的	到	视线	再次	,	但	目前	他们	来了	向上	,

他们随即又消失在视线中，但过了一会儿他们又出现了。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['rekəgnaɪzd] [grænt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

and	George	recognized	Grant	by	his	voice	.
和	乔治	认可	授予	经过	他的	嗓音	.

乔治通过声音认出了格兰特。

" [soʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɑːt] [θruː] , ['lænsɪŋ] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	So	you	have	got	through	,	Lansing	,	"	he	cried	.
"	所以	你	有	得到	通过	,	兰辛	,	"	他	哭	.

“兰辛，你终于通过了！”他喊道。

" [aɪ] [met] ['kɑːnstəbl] ['flɛt] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪl] , [ænd; ənd] ,

"	I	met	Constable	Flett	on	the	trail	,	and	,
"	我	遇见	警官	弗莱特	在	这	踪迹	,	和	,

“我在小径上遇到了弗莱特警官，然后，

[æz; əz] [hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] ['faɪər] [west] ,

as	he	told	me	the	river	was	rising	and	there	was	a	big	fire	west	,
作为	他	讲述	我	这	河	曾是	上升	和	那里	曾是	一个	大的	火	西方	,

他告诉我河水上涨了，西边发生了大火。

[aɪ] ['fɪgjərd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ʌp] [ə'genst] ['trʌb(ə)l] .

I	figured	you	must	be	up	against	trouble	.
我	想	你	必须	是	向上	反对	麻烦	.

我猜你肯定遇到了麻烦。

" [hiː; hi] [æskt] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [ðen] [ri'zjuːmd] :

"	He	asked	a	few	questions	and	then	resumed	:
"	他	问	一个	很少	问题	和	然后	恢复	:

他问了几个问题，然后继续说道：

" [æz; əz] [juː; jʊ] [gɑːt] [ðə; ði] [stɑːk] ['stɑːrtɪd] , [ðeɪl] [hæv; həv] [swʌm] [ə'krɔːs] ;

"	As	you	got	the	stock	started	,	they'll	have	swum	across	;
"	作为	你	得到	这	库存	开始	,	他们会	有	游泳	穿过	;

“当你开始囤积股票时，它们就会游过来；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kɑːnt] [raʊnd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ʌn'tɪl] [its] [laɪt] .

but	we	can't	round	them	up	until	it's	light	.
但	我们	不能	圆形的	他们	向上	直到	它是	光	.

但天亮之前我们不能把它们都抓起来。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [ʃæk] [nɑːt] [fɑːr] [ɔːf] , [ænd; ənd] [aɪ] [ges] [wiːl] [hed] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

There's	a	deserted	shack	not	far	off	,	and	I	guess	we'll	head	for	it	.
有	一个	荒凉的	窝棚	不是	远的	离开	,	和	我	猜测	出色地	头	为了	它	.

不远处有一间废弃的小屋，我想我们应该去那里看看。

" [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [ə'griːd] ; [ænd; ənd] , ['maʊntɪŋ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɪmbər]

"	The	constable	agreed	;	and	,	mounting	when	they	had	got	out	of	the	timber
"	这	警官	同意	;	和	,	安装	什么时候	他们	有	得到	出去	的	这	木材

,

,
,

“警员同意了；于是，当他们走出树林后，便骑上了马，

[ðeɪ] [roʊd] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [reɪn] .

they	rode	off	through	the	rain	.
他们	骑	离开	通过	这	雨	.

他们冒雨骑马离去。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

['kɑːnstəbl] - [səs'piʃənz]
CONSTABLE FLETT'S SUSPICIONS
警官 - 怀疑

弗莱特警员的怀疑

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [sɪks][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
It was nearly six o'clock in the evening when George and his companions ,
它 曾是 几乎 六 点钟 在 这 晚上 什么时候 乔治 和 他的 同伴 ,

当时已近傍晚六点，乔治和他的同伴们.....

[huː] [hæd; həd] [spent] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [streɪŋ] [stɑːk] ,
who had spent part of the day looking for the straying stock ,
WHO 有 花费 部分 的 这 天 寻找 为了 这 迷途 库存 ,

他们花了半天时间寻找走失的牲畜，

[roʊd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [grænt] ['hoʊmsted] [θruː] [ə; eɪ][væst] [stretʃ] [ʌv; əv] [greɪn] .
rode up to the Grant homestead through a vast stretch of grain .
骑 向上 到 这 授予 家园 通过 一个 广阔的 拉紧 的 粮食 .

骑马穿过一大片麦田，来到了格兰特家的宅基地。

[ðɪs] [gruː] [ɑːn][ðə; ði] [rɪtʃ] [blæk] [sɔɪl] [ðeɪ] [kɔːl] " ['gʌmboʊ] " [ɪn][ðə; ði] [west] ;
This grew on the rich black soil they call " gumbo " in the West ;
这 生长 在 这 富有的 黑色的 土壤 他们 称呼 " 秋葵汤 " 在 这 西方 ;

这种植物生长在西部被称为“gumbo”的肥沃黑土上；

[bʌt; bət] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv][dɑːrk] - ['kʌlərd] ['sʌmər] ['fæloʊ] ['tʃekərd] [ðə; ði]
but here and there a belt of dark - colored summer fallow checkered the
但 这里 和 那里 一个 腰带 的 黑暗的 - 有色 夏天 休耕 格子图案 这
[strɔːŋ] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːt] [ænd; ənd] [oʊts] .
strong green of the wheat and oats .
强的 绿色的 的 这 小麦 和 燕麦 .

但偶尔也能看到深色的夏季休耕地带，与翠绿的小麦和燕麦交错分布。

[ðoʊ] [hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] - [krɑːp] ['sɪstəm] , ['ælən] [grænt] [wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Though he clung to the one - crop system , Alan Grant was careful of his
尽管 他 紧紧抓住 到 这 一 - 庄稼 系统 , 艾伦 授予 曾是 小心 的 他的
[lænd] .
land .
土地 .

尽管艾伦·格兰特坚持只种一种作物的耕作方式，但他对自己的土地却十分爱惜。

[ðə; ði] [faɪn] [brɪk] [haʊs] [ænd; ənd] [reɪndʒ] [ʌv; əv][smɑːrt] ['wʊd(ə)n] ['bɪldɪŋz] , [ðə; ði] ['kɔːstli]
The fine brick house and range of smart wooden buildings , the costly
这 美好的 砖 房子 和 范围 的 聪明的 木制的 建筑物 , 这 昂贵
['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] ,
implements ,
实施 ,

精美的砖房和一系列精巧的木结构建筑，以及昂贵的农具，

[wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] [ə; eɪ]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] ['træktər] - [plaʊ] , [ɔːl] ['ɪndɪkeɪtɪd] [prɑː'sperəti] ,
which included a gasoline tractor - plow , all indicated prosperity ,
哪个 包括 一个 汽油 拖拉机 - 犁 , 全部 表明的 繁荣 ,

其中包括一台汽油动力拖拉机犁，所有这些都表明了富裕的状况。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌgɪd] - [feɪst] [mæn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]
and George recognized that the rugged - faced man beside him had made a
和 乔治 认可 那 这 崎岖 - 面对 男人 旁 他 有 制成 一个
[mɑːrkt] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːrmɪŋ] .
marked success of his farming .
标记 成功 的 他的 农业 .

乔治认出他身边这位面容粗犷的男人在农业上取得了显著的成功。

[wen] [ðə; ði]['kæt(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [sɪ'kjʊrd] , ['flɔːrə] [grænt] ['welkəmd] [ðə; ði] [nuː] [ə'raɪvlz] ['greɪʃəsli]
When **the** **cattle** **had** **been** **secured** **,** **Flora** **Grant** **welcomed** **the** **new** **arrivals** **graciously**
什么时候 这 牛 有 到过 安全 , 弗洛拉 授予 欢迎 这 新的 到达 亲切地
,
,
,

牛群被安置妥当后，弗洛拉·格兰特热情地欢迎了新来的客人。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪrd] [men] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [ruːm]
and **after** **a** **while** **they** **sat** **down** **to** **supper** **with** **the** **hired** **men** **in** **a** **big** **room**
和 后 一个 尽管 他们 卫星 向下 到 晚餐 和 这 雇用 男人 在 一个 大的 房间
.
:
.

过了一会儿，他们和雇工们在一间大房间里坐下来吃晚饭。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['fɜːrnɪʃt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['kʌmfərt] [di'mɑːndid] ,
It **was** **plainly** **furnished** **,** **but** **there** **was** **everything** **that** **comfort** **demanded** **,**
它 曾是 显然 提供 , 但 那里 曾是 一切 那 舒适 要求 ,

房间布置虽然简朴，但舒适所需的一切都应有尽有。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæpi] [miːn] [bɪ'twiːn] ['bernəs] [ænd; ənd][ˌsuːpər'fluːəti][hæd; həd] [bɪn] ['klevərli] [hɪt] ,
for **the** **happy** **mean** **between** **bareness** **and** **superfluity** **had** **been** **cleverly** **hit** **,**
为了 这 快乐的 意思是 之间 裸露 和 过剩 有 到过 巧妙地 打 ,

因为人们巧妙地找到了简陋和过剩之间的最佳平衡点。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [θɔːt] [mɪs] [grænt] [wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] .
and **George** **thought** **Miss** **Grant** **was** **responsible** **for** **this** **.**
和 乔治 想法 错过 授予 曾是 负责任的 为了 这 .

乔治认为格兰特小姐应对此事负责。

[hiː; hi][sæt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [haɪrd]
He **sat** **beside** **her** **at** **the** **foot** **of** **the** **long** **table** **and** **noticed** **the** **hired**
他 卫星 旁 她 在 这 脚 的 这 长的 桌子 和 注意到 这 雇用
[hændz] - ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
hands **'** **attitude** **toward** **her** **.**
双手 - 态度 朝向 她 .

他坐在长桌脚边，挨着她坐下，注意到雇工们对她的态度。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'spektfl] , [bʌt; bət][nɑːt] ['dɪfɪdənt] .
It **was** **respectful** **,** **but** **not** **diffident** **.**
它 曾是 尊重 , 但 不是 羞怯 .

态度恭敬，但并不怯懦。

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [hɜːr'self] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn] ['eksələnt] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ]
The **girl** **had** **no** **need** **to** **assert** **herself** **;** **she** **was** **on** **excellent** **terms** **with**
这 女孩 有 不 需要 到 断言 她自己 ; 她 曾是 在 出色的 条款 和
[ðə; ði] ['stɜːrdi] ['tɔɪlərz] ,
the **sturdy** **toilers** **,**
这 结实的 辛勤劳作者 ,

这女孩无需表现自己；她和那些身强力壮的工人关系很好。

[huː] [ˌnevərðə'les] ['tʃɪrfəli] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːl] .
who **nevertheless** **cheerfully** **submitted** **to** **her** **rule** **.**
WHO 尽管如此 愉快地 提交 到 她 规则 .

然而，他却欣然接受了她的统治。

[wen] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [grænt] [led] [hɪz; ɪz] [gests] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['smɔːlər] [ruːm] ,
When **the** **meal** **was** **over** **,** **Grant** **led** **his** **guests** **into** **a** **smaller** **room** **,**
什么时候 这 一顿饭 曾是 超过 , 授予 引领 他的 客人 进入 一个 较小的 房间 ,

用餐结束后，格兰特带领客人们来到一间较小的房间。

[ænd; ənd] [prə'duːst] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [də'mestɪk] [tə'bækoʊ] .

and	produced	a	bag	of	domestic	tobacco	.
和	生产	一个	包	的	国内的	烟草	.

并拿出了一袋国产烟草。

" [ðə; ði] [stɑːk] [hæv; həv] [gɔːn] [fɑːr] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	stock	have	gone	far	enough	,	"	he	said	.
"	这	库存	有	已消失	远的	足够的	,	"	他	说	.

“股价已经涨到足够高了，”他说。

" [juːl] [steɪ] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	You'll	stay	here	to	-	night	.
"	你会	停留	这里	到	-	夜晚	.

“你今晚就住在这里。”

" ['flɛt] [lʊkt] ['daʊtf(ə)l] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

"	Flett	looked	doubtful	,	though	it	was	obvious	that	he	wished	to	remain	.
"	弗莱特	看起来	疑	,	尽管	它	曾是	明显的	那	他	希望	到	保持	.

“弗莱特看起来有些犹豫，但很明显他想留下来。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] , [braʊn] - [feɪst] [mæn] ,

He	was	a	young	,	brown	-	faced	man	,
他	曾是	一个	年轻的	,	棕色的	-	面对	男人	,

他是个年轻的、棕色皮肤的男子，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][smɑːrt] ['kɑːki] ['juːnɪfɔːrm][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['truːpər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	his	smart	khaki	uniform	proclaimed	him	a	trooper	of	the
和	他的	聪明的	卡其色	制服	宣布	他	一个	骑警	的	这

[ˌnɔːrθ'west] ['maʊntɪd] [pə'liːs] .

Northwest	Mounted	Police	.
西北	安装	警察	.

他那身笔挺的卡其色制服表明他是西北骑警队的队员。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ][bɪt] [leɪt] [ɑːn][maɪ] [raʊnd] [ɔːl'redi] , " [hiː; hi][prəu'testid] .

"	The	trouble	is	that	I'm	a	bit	late	on	my	round	already	,	"	he	protested	.
"	这	麻烦	是	那	我是	一个	少量	晚的	在	我的	圆形的	已经	,	"	他	抗议	.

“问题是我已经有点晚了，”他抗议道。

" [ðæts] [suːn] [fɪkst] , " [sed] [grænt] .

"	That's	soon	fixed	,	"	said	Grant	.
"	那就是	很快	固定的	,	"	说	授予	.

“这个问题很快就会解决，”格兰特说。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ə; eɪ][roʊl] - [tɑːp] [desk] , [ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] [noʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riːd] [aʊt] :

He	opened	a	roll	-	top	desk	,	and	wrote	a	note	which	he	read	out	:
他	打开	一个	卷	-	顶部	桌子	,	和	写道	一个	笔记	哪个	他	读	出去	:

他打开卷帘式书桌，写了一张纸条，然后念了出来：

" - ['kɑːnstəbl] ['flɛt] [hæz; həz] [bɪn] [di'teind] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hoʊmsted] [θruː]

"	-	Constable	Flett	has	been	detained	in	the	neighborhood	of	this	homestead	through
"	-	警官	弗莱特	有	到过	被拘留	在	这	邻里	的	这	家园	通过

['hævɪŋ] ['rendərd] , [æt; ət][maɪ] [rɪ'kwest] ,

having	rendered	,	at	my	request	,
拥有	渲染	,	在	我的	要求	,

“弗莱特警员因应我的要求，在本宅基地附近作证而被拘留，

['væljuəb(ə)l] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['raʊndɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] , ['skætərd] [ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]

valuable	assistance	in	rounding	up	a	bunch	of	cattle	,	scattered	in	crossing	the
有价值的	协助	在	四舍五入	向上	一个	束	的	牛	,	疏散	在	过境	这

['flʌdɪd] ['rɪvər] . - "

flooded	river	.	'	"
被淹	河	.	-	"

在将一群分散在过河中的牛群重新聚集起来方面提供了宝贵的帮助。

" [θæŋks] , " [sed] ['flɛt] .
" **Thanks** , " **said** **Flett** .
" 谢谢 , " 说 弗莱特 .

“谢谢，”弗莱特说道。

" [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [kaʊnts] [wen] [ðeə(r)] ['tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːrpərəl] .
" **That** **kind** **of** **thing** **counts** **when** **they're** **choosing** **a** **corporal** **.**
" 那 种类 的 事物 计数 什么时候 它们是 选择 一个 下士 .

“在挑选下士时，这类事情很重要。”

" [grænt] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **Grant** **turned** **to** **George** **with** **a** **smile** **.**
" 授予 转向 到 乔治 和 一个 微笑 .

格兰特笑着转向乔治。

" [kiːp] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'liːs] , ['lænsɪŋ] — [aɪv] [noʊn] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
" **Keep** **in** **with** **the** **police** **,** **Lansing** **—** **I've** **known** **a** **good** **supper** **now** **and** **then**
" 保持 在 和 这 警察 , 兰辛 — 我已经 已知 一个 好的 晚餐 现在 和 然后
[goʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] .
go **a** **long** **way** **.**
去 一个 长的 方式 .

“兰辛，跟警察保持联系——我知道偶尔吃顿好的晚餐能让你走得很远。”

[ðeɪ] [meɪ] ['wɜːri] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['fensɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪl] [stænd][baɪ][juː; jʊ] [wen]
They **may** **worry** **you** **about** **fireguards** **and** **fencing** **,** **but** **they'll** **stand** **by** **you** **when**
他们 可能 担心 你 关于 防火员 和 击剑 , 但 他们会 站立 经过 你 什么时候
[jʊə(r)] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ,
you're **in** **trouble** **,**
你是 在 麻烦 ,

他们或许会让你担心防火措施和围栏，但当你遇到困难时，他们会站在你这边。

[ɪf] [juː; jʊ] [triːt] [ðem; ðəm] [raɪt] .
if **you** **treat** **them** **right** **.**
如果 你 对待 他们 正确的 .

如果你善待他们。

[ɪf] [its] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [streiŋ] [stɑːk] , [ə; eɪ] [sɪk] [hɔːrs] ,
If **it's** **a** **matter** **of** **straying** **stock** **,** **a** **sick** **horse** **,**
如果 它是 一个 事情 的 迷途 库存 , 一个 生病的 马 ,

如果是牲畜走失、马匹生病之类的事情，

[ɔːr][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ruːf] [ə; eɪ] [nuː] [bɑːrn] ,
or **you** **don't** **know** **how** **to** **roof** **a** **new** **barn** **,**
或者 你 不 知道 如何 到 屋顶 一个 新的 谷仓 ,

或者你根本不知道怎么给新谷仓盖屋顶，

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [send] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] ['truːpər] . "
you **have** **only** **to** **send** **for** **the** **nearest** **trooper** **.** **"**
你 有 仅有的 到 发送 为了 这 最近的 骑警 . "

你只需要派人去叫最近的骑警就行了。

" [ɑːnt] [ðiːz] [θɪŋz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [ðer; ðər] ['duːtiz] ?
" **Aren't** **these** **things** **a** **little** **outside** **their** **duties** **?**
" 不是 这些 事物 一个 小的 外部 他们的 职责 ?

“这些事情是不是有点超出他们的职责范围了？”

" ['edgər] [æskt] .
" **Edgar** **asked** **.**
" 埃德加 问 .

埃德加问道。

[ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [grɪnd] .

The	constable	grinned	.
这	警官	咧嘴一笑	.

警员咧嘴一笑。

" [moʊst] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['wɒnts] ['duːɪŋ] ['bædli] [ɪz] [raɪt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [laɪn] . "

"	Most	anything	that	wants	doing	badly	is	right	in	our	line	.	"
"	最多	任何事物	那	想要	正在做	糟糕	是	正确的	在	我们的	线	.	"

“几乎所有想把事情搞砸的事情都在我们的考虑范围之内。”

" [ʃʊr] , " [sed] [grænt] .

"	Sure	,	"	said	Grant	.
"	当然	,	"	说	授予	.

“当然，”格兰特说。

" [its] [nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] ['flɛt] [went] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] ['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɔːg] - [tiːm]

"	It's	not	long	since	Flett	went	two	hundred	miles	over	the	snow	with	a	dog	-	team
"	它是	不是	长的	自从	弗莱特	去	二	百	英里	超过	这	雪	和	一个	狗	-	团队

[tuː; tə] ['set(ə)l] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [æn; ən] ['ɪndiən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .

to	settle	a	little	difference	between	an	Indian	and	his	wife	.
到	定居	一个	小的	不同之处	之间	一个	印度	和	他的	妻子	.

“不久前，弗莱特赶着狗队在雪地里跋涉了 200 英里，去解决一个印第安人和他妻子之间的一点小纠纷。

[ðen] [hiː; hi] [wʌns] [brɔːt] [ə; eɪ] [hɜːrt] ['træpər] [ə; eɪ] ['fɔːrtˌnaɪts] ['dʒɜːrni] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sledʒ] , ['sliːpɪŋ]

Then	he	once	brought	a	hurt	trapper	a	fortnight's	journey	on	his	sledge	,	sleeping
然后	他	一次	带来	一个	伤害	捕兽人	一个	两周的	旅行	在	他的	雪橇	,	睡眠

[ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ,

in	the	snow	,
在	这	雪	,

后来，他曾用雪橇将一名受伤的猎人运送了两周，两人睡在雪地里。

[ɪn][ðə; ði] ['bɪtɚəst] ['weðər] .

in	the	bitterest	weather	.
在	这	最苦涩的	天气	.

在最严寒的天气里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɜːrt][mæn][wʌz; wəz]['kreɪzi][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] . "

They	were	quite	alone	,	and	the	hurt	man	was	crazy	most	of	the	time	.	"
他们	是	相当	独自的	,	和	这	伤害	男人	曾是	疯狂的	最多	的	这	时间	.	"

他们形单影只，受伤的男人大部分时间都精神失常。

" [ðen] [jʊə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['setləz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [kiːp]

"	Then	you're	supposed	to	look	after	the	settlers	,	as	well	as	to	keep
"	然后	你是	据称	到	看	后	这	定居者	,	作为	出色地	作为	到	保持

['ɔːrdər] ? " [sə'dʒestɪd] ['edgər] ,

order	?	"	suggested	Edgar	,
命令	?	"	建议	埃德加	,

“那你既要照顾定居者，又要维持秩序？”埃德加问道。

['lʊkɪŋ] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['stɜːrdi] [jʌŋ] ['kɑːnstəbl] .

looking	admiringly	at	the	sturdy	young	constable	.
寻找	钦佩地	在	这	结实的	年轻的	警官	.

他满怀钦佩地看着这位身材健壮的年轻警员。

" [ðæts] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['flɛt] .

"	That's	so	,	"	replied	Flett	.
"	那就是	所以	,	"	回复	弗莱特	.

“正是如此，”弗莱特回答道。

" [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	They	certainly	need	it	.
"	他们	当然	需要	它	.

他们当然需要它。

[læst] ['wɪntər] [wiː; wi] [strʌk] [wʌn] [kraʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊnli] [ʃæk] [ʌp] [nɔːrθ] — [mæn] , ['wʊmən] ,

Last	winter	we	struck	one	crowd	in	a	lonely	shack	up	north	—	man	,	woman	,
最后的	冬天	我们	击	一	人群	在	一个	孤独	窝棚	向上	北	—	男人	,	女士	,

去年冬天，我们在北方一间偏僻的小屋里遇到了一群人——男人、女人、

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] ['hʌdld] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

and	several	children	huddled	on	the	floor	,	with	nothing	to	eat	,
和	一些	孩子们	蜷缩着	在	这	地面	,	和	没有什么	到	吃	,

几个孩子蜷缩在地板上，没有东西吃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊv] [aʊt] — [æt; ət] ['fɔːrti] [dɪ'griːz] [bɪ'loʊ] .

and	the	stove	out	—	at	forty	degrees	below	.
和	这	火炉	出去	—	在	四十	学位	以下	.

炉子也烧掉了——温度零下四十度。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blʌf] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ɔːf] ,

There	was	a	bluff	a	few	miles	off	,
那里	曾是	一个	虚张声势	一个	很少	英里	离开	,

几英里外有一处悬崖，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['hædnt] [ə; eɪ] [tuːl] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][tuː; tə] [kʌt] ['kɔːrdˌwʊd] [wɪð; wɪθ] .

but	they	hadn't	a	tool	of	any	kind	to	cut	cordwood	with	.
但	他们	之前没有	一个	工具	的	任何	种类	到	切	原木	和	.

但他们没有任何工具可以用来砍伐木柴。

[tʊk] [ˌjuː 'es] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [hɔːl] [ðem; ðəm] [ʌp] [sʌm; səm] ['stɔrz] ,

Took	us	quite	a	while	to	haul	them	up	some	stores	,
拿	我们	相当	一个	尽管	到	运输	他们	向上	一些	商店	,

我们花了相当长的时间才把它们搬到几家商店楼上，

[ðoʊ] [wiː; wi] [meɪd] [twelv] - ['aʊər] ['maːtʃiz] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr][kæmps][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

though	we	made	twelve	-	hour	marches	between	our	camps	in	the	snow	.
尽管	我们	制成	十二	-	小时	游行	之间	我们的	营地	在	这	雪	.

虽然我们在雪地里进行了长达十二个小时的营地间行军。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] ['hʌs(ə)l] [ðæt] [trɪp] .

We	had	to	hustle	that	trip	.
我们	有	到	努力奋斗	那	旅行	.

我们必须抓紧时间完成那次旅行。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] :

"	He	paused	and	resumed	:
"	他	暂停	和	恢复	:

他停顿了一下，然后继续说道：

" ['betər] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [ðæt] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['hɔːrsɪz] , ['mɪstər] . [grænt] ;

"	Better	keep	an	eye	on	that	bunch	of	young	horses	,	Mr	.	Grant	;
"	更好的	保持	一个	眼睛	在	那	束	的	年轻的	马匹	,	先生	.	授予	;

格兰特先生，你最好多留意一下那群小马驹；

[brɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] ['nɪrər] [ðə; ði] [haʊs] [wen] [ðə; ði] [naɪts] [get] ['dɑːrkər] .

bring	them	up	nearer	the	house	when	the	nights	get	darker	.
带来	他们	向上	更近	这	房子	什么时候	这	夜晚	得到	较暗	.

夜幕降临后，把它们搬到离房子更近的地方。

[ðoʊz] ['klaɪdzˌdel] [ɑːr; ər] ['maɪti] [faɪn] [biːsts] [ænd; ənd]['praɪsɪz][ɑːr; ər] [haɪ] .

Those	Clydesdales	are	mighty	fine	beasts	and	prices	are	high	.
那些	克莱兹代尔马	是	强大的	美好的	野兽	和	价格	是	高的	.

那些克莱兹代尔马是非常优秀的牲畜，价格也很高。

" [grænt] [lʊkt] [ə'stɑːnɪʃt] .

"	Grant	looked	astonished	.
"	授予	看起来	惊讶	.

格兰特看起来很惊讶。

" [aɪv] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['meni] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [aɪv] ['nevər] [lɔːst] [ə; eɪ] [hɔːrs] , " [hiː; hi]
" I've been here a good many years , and I've never lost a horse , " he
" 我已经 到过 这里 一个 好的 许多 年 , 和 我已经 绝不 丢失的 一个 马 , " 他
[dɪ'klerd] .
declared .
声明 .

"我在这里很多年了，从来没有丢过一匹马，"他说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['fɑːloʊ] [juːl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][æz; əz] ['lʌki] , " [ðə; ði] ['truːpər] [sed] ['pɔɪntɪdli] .
" It doesn't follow you'll always be as lucky , " the trooper said pointedly .
" 它 不 跟随 你会 总是 是 作为 幸运的 , " 这 骑警 说 尖锐地 .

"但这并不意味着你总是会这么幸运，"警员意味深长地说。

" [aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] ['prɑːpərti] [ɪz][æz; əz] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [west] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ,
" I was told that property is as safe in the West as it is in England ,
" 我 曾是 讲述 那 财产 是 作为 安全的 在 这 西方 作为 它 是 在 英格兰 ,

"有人告诉我，在西方国家拥有房产和在英国一样安全。"

" ['edgər] [broʊk] [ɪn] .
" Edgar broke in .
" 埃德加 打破 在 .

埃德加闯了进来。

" [dʒʌst][soʊ] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['truːpər] .
" Just so , " remarked the trooper .
" 只是 所以 , " 评论 这 骑警 .

"正是如此，"骑警说道。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] .
" They say that kind of thing .
" 他们 说 那 种类 的 事物 .

他们会说这种话。

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] ,
I never was in the old country ,
我 绝不 曾是 在 这 老的 国家 ,

我从未去过我的祖国。

[bʌt; bət] [jʌŋ] ['mævərɪks] [ɑːnt] [ðə; ði]['oʊnli] [stɑːk] [tuː; tə][goʊ] ['mɪsɪŋ] [ɪn][æl'bɜːrtə] ,
but young mavericks aren't the only stock to go missing in Alberta ,
但 年轻的 特立独行者 不是 这 仅有的 库存 到 去 丢失的 在 艾伯塔省 ,

但年轻的特立独行者并不是阿尔伯塔省唯一消失的股票。

[wɪtʃ] ['iznt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] .
which isn't a long way off .
哪个 不是 一个 长的 方式 离开 .

那一天不会太远了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ðer; ðər][hæv; həv][ðer; ðər][hændz] [fʊl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
The boys there have their hands full now and then ,
这 男孩们 那里 有 他们的 双手 满的 现在 和 然后 ,

那里的男孩们时不时会忙得不可开交。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrst] [tʌfs] [aɪv] [strʌk] [raɪt] [ɪn][seɪdʒ] [bjuːt]
and we have three or four of the worst toughs I've struck right in Sage Butte
和 我们 有 三 或者 四 的 这 最差 强硬 我已经 击 正确的 在 圣人 比尤特
.
.
.

我们在 Sage Butte 遇到了三四个我遇到的最难缠的对手。

" [grænt] [liːnd] [ˈfɔːrwərd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈstedəli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	**Grant**	**leaned**	**forward**	**on**	**the**	**table**	**,**	**looking**	**steadily**	**at**	**him**	**.**
"	授予	倾斜	向前	在	这	桌子	,	寻找	稳步	在	他	.

格兰特俯身趴在桌子上，目光坚定地看着他。

" [ˈhædnt] [juː; jʊ] [ˈbetər] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][jʊr; jər][maɪnd] ? "

"	**Hadn't**	**you**	**better**	**tell**	**me**	**what**	**you**	**have**	**in**	**your**	**mind**	**?**	**"**
"	之前没有	你	更好的	告诉	我	什么	你	有	在	你的	头脑	?	"

你难道不应该告诉我你心里在想什么吗?

" [aɪ] [kɑːnt] [gɪv] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ,

"	**I**	**can't**	**give**	**you**	**much**	**information**	**,**
"	我	不能	给	你	很多	信息	,

我无法提供太多信息，

[bʌt; bət][wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] [hɪnt] [frʌm; frəm][rɪˈdʒinər][tuː; tə] [kiːp] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [ˈoʊpən] ,

but	**we**	**got**	**a**	**hint**	**from**	**Regina**	**to**	**keep**	**our**	**eyes**	**open**	**,**
但	我们	得到	一个	暗示	从	里贾纳	到	保持	我们的	眼睛	打开	,

但雷吉娜暗示我们要保持警惕。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [θɪŋz] [aɪv] [hɜːrd] [its] [maɪ][aɪˈdiːə] [ðæt] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [ˈnɪrli]

and	**from**	**things**	**I've**	**heard**	**it's**	**my**	**idea**	**that**	**now**	**that**	**the**	**boys**	**have**	**nearly**
和	从	事物	我已经	听到	它是	我的	主意	那	现在	那	这	男孩们	有	几乎

[stɑːpt] [ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [ʌv; əv][æl'bɜːrtə]['kæt(ə)l] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [frʌnˈtɪr] ,

stopped	**the**	**running**	**of**	**Alberta**	**cattle**	**across**	**the**	**frontier**	**,**
停止	这	跑步	的	艾伯塔省	牛	穿过	这	边境	,

根据我听到的消息，我的想法是，既然那些家伙几乎已经阻止了阿尔伯塔省的牛群越过边境，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌfs] [ðeɪ] ['kudnt] [træk] [miːn] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði] [seɪm] [geɪm] ['fɑːrðər] [iːst]

some	**of**	**the**	**toughs**	**they**	**couldn't**	**track**	**mean**	**to**	**start**	**the**	**same**	**game**	**farther**	**east**
一些	的	这	强硬	他们	不能	追踪	意思是	到	开始	这	相同的	游戏	更远	东方

.

:

.

有些他们无法追踪的强队意味着要在更东边的地方开始同样的比赛。

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] ['rəntʃəz] [rʌn] [stɑːk] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [fensiz] ,

Some	**of**	**you**	**ranchers**	**run**	**stock**	**outside**	**the**	**fences**	**,**
一些	的	你	牧场主	跑步	库存	外部	这	栅栏	,

有些牧场主把牲畜赶到围栏外放养，

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [wʌn][kʊd; kəd] [stɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['loʊnli] [treɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['bɔːrdər] . "

and	**I**	**guess**	**one**	**could**	**still**	**find**	**a**	**lonely**	**trail**	**to**	**the**	**American**	**border**	**.**	**"**
和	我	猜测	一	可以	仍然	寻找	一个	孤独	踪迹	到	这	美国人	边界	.	"

我想，或许还能找到一条通往美国边境的僻静小路。

" [wel] , " [sed] [grænt] , " [aɪm][glæd][juː; jʊ][toʊld][ˌem ˈiː] .

"	**Well**	**,**	**"**	**said**	**Grant**	**,**	**"**	**I'm**	**glad**	**you**	**told**	**me**	**.**
"	出色地	,	"	说	授予	,	"	我是	高兴的	你	讲述	我	.

“嗯，”格兰特说，“我很高兴你告诉我。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] .

"	**He**	**turned**	**to**	**George**	**.**
"	他	转向	到	乔治	.

他转向乔治。

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] , ['lænsɪŋ] ; [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['iziə] [mɑːrk] .

"	**Be**	**careful**	**,**	**Lansing**	**;**	**you**	**would**	**be**	**an**	**easier**	**mark**	**.**
"	是	小心	,	兰辛	;	你	会	是	一个	更轻松	标记	.

兰辛，小心点；你会更容易成为目标。

" [ðeɪ] ['stroʊld] [ˌaʊt'saɪd] ; [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [dʒɔːrdʒ] [dʒɔɪnd] ['flɔːrə] ,

"	They	strolled	outside	;	and	after	a	while	George	joined	Flora	,
"	他们	漫步	外部	;	和	后	一个	尽管	乔治	加入	弗洛拉	,

他们走到外面散步；过了一会儿，乔治走到弗洛拉身边，

[ænd; ənd] ['sɔːntəd] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [græs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	sauntered	away	across	the	grass	with	her	.
和	漫步	离开	穿过	这	草	和	她	.

然后和她一起悠闲地穿过草地走开了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] , [stɪl] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] [freʃ] .

It	was	a	clear	,	still	evening	,	and	the	air	was	wonderfully	fresh	.
它	曾是	一个	清除	,	仍然	晚上	,	和	这	空气	曾是	太棒了	新鲜的	.

那是一个晴朗静谧的夜晚，空气格外清新。

" [ðoʊ] [hiː; hi] ['wʊdnt] [let] [ˌem 'iː] [θæŋk] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [fiːl] [aɪm] ['sɪriəsli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][jʊr; jər]

"	Though	he	wouldn't	let	me	thank	him	,	I	feel	I'm	seriously	indebted	to	your
"	尽管	他	不会	让	我	感谢	他	,	我	感觉	我是	严重地	负债累累	到	你的

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

“虽然他不让我向他道谢，但我真心觉得我欠你父亲一份情。”

[mɪs] [grænt] , " [hiː; hi] [sed] .

Miss	Grant	,	"	he	said	.
错过	授予	,	"	他	说	.

“格兰特小姐，”他说。

" ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [wɔːrn] [aʊt] ,

"	Our	horses	were	worn	out	,
"	我们的	马匹	是	磨损	出去	,

我们的马匹已经筋疲力尽了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːk] [hæd; həd][ɔːl] ['skætərd] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['truːpər] . "

and	the	stock	had	all	scattered	when	he	turned	up	with	the	trooper	.	"
和	这	库存	有	全部	疏散	什么时候	他	转向	向上	和	这	骑警	.	"

当他带着骑警出现时，牲畜都已经散落一地了。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [raɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] , " [rɪ'plaɪd] ['flɔːrə] .

"	I	believe	he	enjoyed	the	ride	,	and	the	night	in	the	rain	,	"	replied	Flora	.
"	我	相信	他	享受	这	骑	,	和	这	夜晚	在	这	雨	,	"	回复	弗洛拉	.

“我相信他很享受这次旅行，也很享受雨夜，”弗洛拉回答说。

" [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [tuː; tə] [wɜːrk] ['veri] [hɑːrd] [hɪr] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [θɪŋz]

"	You	see	,	he	had	once	to	work	very	hard	here	,	and	now	that	things
"	你	看	,	他	有	一次	到	工作	非常	难的	这里	,	和	现在	那	事物

[hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ,

have	changed	,
有	已更改	,

“你看，他以前在这里工作非常辛苦，而现在情况发生了变化，

[hiː; hi][faindz][ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [teɪm] .

he	finds	it	rather	tame	.
他	发现	它	相当	驯服	.

他觉得这太平淡了。

[hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [fiːl] ['hiːz] [stɪl] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪg'zɜːrʃn] . "

He	likes	to	feel	he's	still	capable	of	a	little	exertion	.	"
他	点赞	到	感觉	他是	仍然	有能力的	的	一个	小的	用力	.	"

他喜欢那种自己还能稍微活动一下的感觉。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [kən'sɪdər] [hɪm; ɪm][æn; ən]['aɪd(ə)l][mæn] .

"	I	shouldn't	consider	him	an	idle	man	.
"	我	不应该	考虑	他	一个	闲置的	男人	.

“我不应该把他看作一个游手好闲的人。”

" ['flɔːrə] [læft] .

"	Flora	laughed	.
"	弗洛拉	笑了	.

弗洛拉笑了。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [rɔːŋ] ;

"	That	would	be	very	wrong	;
"	那	会	是	非常	错误的	;

“那将是非常错误的；

[bʌt; bət][ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] [kən'tɪnjuəl] ['efərt] [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['ɛndz] [miːt] ,

but	the	need	for	continual	effort	and	the	strain	of	making	ends	meet	,
但	这	需要	为了	持续的	努力	和	这	拉紧	的	制作	结束	见面	,

但是，持续不断的努力和维持生计的压力，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ruːɪnd] [baɪ][ə; eɪ]['froʊz(ə)n][krɑːp] , [hæv; həv] [pæst] .

with	the	chance	of	being	ruined	by	a	frozen	crop	,	have	passed	.
和	这	机会	的	存在	毁坏	经过	一个	冷冻	庄稼	,	有	通过了	.

因作物冻害而颗粒无收的可能性已经过去。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] ['mɪsɪz] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

I	believe	he	misses	the	excitement	of	it	.	"
我	相信	他	错过	这	激动	的	它	.	"

我相信他怀念那种刺激感。

" [ðen] [aɪ] ['gæðər] [ðæt] [hiː; hi] [bɪlt] [ʌp] [ðɪs] [greɪt] [fɑːrm] ? "

"	Then	I	gather	that	he	built	up	this	great	farm	?	"
"	然后	我	收集	那	他	建造	向上	这	伟大的	农场	?	"

“那么我猜想，他建立了这个庞大的农场？”

" [jes] ; [frʌm; frəm][ə; eɪ] [friː] ['kwɔːrtər] - ['sekʃ(ə)n] .

"	Yes	;	from	a	free	quarter	-	section	.
"	是的	;	从	一个	自由的	四分之一	-	部分	.

“是的；来自一个免费的四分之一部分。”

[hiː; hi][ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [tuː] - [rʊmd; ruːmd] [ʃæk] .

He	and	my	mother	started	in	a	two	-	roomed	shack	.
他	和	我的	母亲	开始	在	一个	二	-	房间	窝棚	.

他和我母亲最初住在一个两居室的棚屋里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][frʌm; frəm][ɑːn'terioʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [daɪd] ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

They	were	both	from	Ontario	,	but	she	died	several	years	ago	.
他们	是	两个都	从	安大略省	,	但	她	死亡	一些	年	前	.

她们俩都来自安大略省，但她几年前去世了。

" [ðə; ði][gɜːrl] [pɔːzd] .

"	The	girl	paused	.
"	这	女孩	暂停	.

女孩停顿了一下。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] ,

"	Sometimes	I	think	she	must	have	had	remarkable	courage	,
"	有时	我	思考	她	必须	有	有	卓越	勇气	,

“有时我觉得她一定拥有非凡的勇气。”

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [hɜːr; hər][æz; əz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] , ['ɔːlweɪz] ['træŋkwɪl] .

I	can	remember	her	as	always	ready	in	an	emergency	,	always	tranquil	.
我	能	记住	她	作为	总是	准备好	在	一个	紧急情况	,	总是	宁静	.

我记得她总是能在紧急情况下做好准备，总是那么沉着冷静。

" [dʒɔːrdʒ] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] , ['faɪnli] [poʊzd] ,

"	George	glanced	at	her	as	she	stood	,	finely	posed	,
"	乔治	瞥了一眼	在	她	作为	她	站立	,	精细地	摆拍	,

乔治瞥了她一眼，她站着，姿态优美。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] [græs] [wɪð; wɪθ] ['greɪvli] ['stedi] [aɪz] ,

looking	out	across	the	waste	of	grass	with	gravely	steady	eyes	,
寻找	出去	穿过	这	浪费	的	草	和	严重地	稳定的	眼睛	,

他目光沉稳地望着远处荒芜的草地，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ri'zembld] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði]

and	it	occurred	to	him	that	she	resembled	her	mother	in	the
和	它	发生	到	他	那	她	类似	她	母亲	在	这

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] .

respects	she	had	mentioned	.
尊重	她	有	提及	.

他突然意识到，她在她所提到的那些方面确实很像她的母亲。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['wʌndər] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][hɜːr; hər] [greɪs] [ænd; ənd]

Nevertheless	,	he	felt	inclined	to	wonder	how	she	had	got	her	grace	and
尽管如此	,	他	毛毡	倾斜	到	想知道	如何	她	有	得到	她	优雅	和

[rɪ'faɪnmənt] .

refinement	.
精炼	.

然而，他不禁好奇，她的优雅和高贵是从哪里来的。

['ælən] [grænt] [wʌz; wəz] ['fɔːrsfl] [ænd; ənd] ['rædər] ['prɪmətɪv] .

Alan	Grant	was	forceful	and	rather	primitive	.
艾伦	授予	曾是	有力	和	相当	原始	.

艾伦·格兰特性格强势，但略显原始。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [spent] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪm] [hɪr] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Have	you	spent	much	of	your	time	here	?	"	he	asked	.
"	有	你	花费	很多	的	你的	时间	这里	?	"	他	问	.

“你在这里待的时间很长吗？”他问道。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	No	,	"	she	answered	.
"	不	,	"	她	回答	.

“不，”她回答道。

" [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [skuːl] - ['tiːtʃər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd]

"	My	mother	was	once	a	school	-	teacher	,	and	she	must	have	had
"	我的	母亲	曾是	一次	一个	学校	-	老师	,	和	她	必须	有	有

[æm'bɪʃəs] [vjuːz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

ambitious	views	for	me	.
雄心勃勃	浏览	为了	我	.

“我母亲曾经是一名教师，她一定对我寄予厚望。”

[wen] [ðə; ði][fɑːrm] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['prɑːspər] , [aɪ][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][tə'rɑːntoʊ] .

When	the	farm	began	to	prosper	,	I	was	sent	to	Toronto	.
什么时候	这	农场	开始	到	繁荣	,	我	曾是	发送	到	多伦多	.

农场开始兴旺起来后，我被派往多伦多。

['æftər] [ðæt] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ˌmɑːntri'ɔːl] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] . "

After	that	I	went	to	Montreal	,	and	finally	to	England	.	"
后	那	我	去	到	蒙特利尔	,	和	最后	到	英格兰	.	"

之后我去了蒙特利尔，最后去了英国。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][fɑːnd][ʌv; əv] ['trævlɪŋ] . "

"	You	must	be	fond	of	traveling	.	"
"	你	必须	是	喜爱	的	旅行	.	"

“你一定很喜欢旅行。”

" [oʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɪˈzɜːrv] , " [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]
" Oh , " she said , with some reserve , " I had thought of taking up a
" 哦 , " 她 说 , 和 一些 预订 , " 我 有 想法 的 采取 向上 一个
[prəˈfeʃ(ə)n] . "
profession . "
职业 . "

“哦，”她有些犹豫地说，“我曾经想过找份职业。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

为西尔维娅放牧(Ranching for Sylvia)
第5/19页

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ə'bændənd] [ðə; ði][aɪ'diːə] ?
" And you have abandoned the idea ?
" 和 你 有 弃 这 主意 ?

“你已经放弃这个想法了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]['kwaɪətli] , ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] ['ænsər] .
" She looked at him quietly , wondering whether she should answer .
" 她 看起来 在 他 悄悄 , 好奇 无论 她 应该 回答 .

她静静地看着他，犹豫着是否应该回答。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I had no alternative , " she said .
" 我 有 不 选择 , " 她 说 .

“我别无选择，”她说。

" [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː]['æftər][maɪ] ['mʌðɚz] [deθ] .
" I began to realize it after my mother's death .
" 我 开始 到 意识到 它 后 我的 母亲的 死亡 .

“母亲去世后，我才开始意识到这一点。”

[ðen] [maɪ]['fɑːðər][wʌz; wəz]['bædli][hɜːrt][ɪn][æn; ən]['æksɪdənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tiːm] , [ænd; ənd][aɪ] [keɪm]
Then my father was badly hurt in an accident with a team , and I came
然后 我的 父亲 曾是 糟糕 伤害 在 一个 事故 和 一个 团队 , 和 我 来了
[bæk] .
back .
后退 .

后来我父亲在一次与球队的事故中受了重伤，我就回来了。

[hiː; hi][hæz; həz]['noʊbɑːdi] [els] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['getɪŋ] [ɑːn][ɪn][laɪf] .
He has nobody else to look after him , and he is getting on in life .
他 有 无人 别的 到 看 后 他 , 和 他 是 获得 在 在 生活 .

他没有其他人照顾他，而且他年纪也大了。

" [hɜːr; hər][wɜːrdz] [kən'veid] [noʊ][hɪnt][ʌv; əv][ðə; ði][stɜːrn] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] ['duːti][ænd; ənd]
" Her words conveyed no hint of the stern struggle between duty and
" 她 字 传递 不 暗示 的 这 船尾 斗争 之间 责任 和
[ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [gest] [ˌaɪ 'tiː] .
inclination , but George guessed it .
倾角 , 但 乔治 猜对了 它 .

“她的话语丝毫没有流露出责任与欲望之间艰难的斗争，但乔治猜到了。”

[ðɪs] [gɜːrl] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wʌz; wəz][wʌn][nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['laɪtli] [ðə; ði] [kə'rɪr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
This girl , he thought , was one not to give up lightly the career she had
这 女孩 , 他 想法 , 曾是 一 不是 到 给 向上 轻轻 这 职业 她 有
['tʃoʊzn] .
chosen .
选定 .

他心想，这个女孩绝不会轻易放弃她所选择的职业。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
Then she changed the subject with a smile .
然后 她 已更改 这 主题 和 一个 微笑 .

然后她笑着转移了话题。

" [aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [ə'pruːvz] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

"	I	suspect	that	my	father	approves	of	you	,
"	我	怀疑	那	我的	父亲	批准	的	你	,

“我怀疑我父亲很欣赏你。”

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lænd] .

perhaps	because	of	what	you	are	doing	with	the	land	.
也许	因为	的	什么	你	是	正在做	和	这	土地	.

或许是因为你对这片土地的利用方式。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] ,

I	think	I	may	say	that	if	you	have	any	little	difficulty	,
我	思考	我	可能	说	那	如果	你	有	任何	小的	困难	,

我想我可以说，如果您遇到任何小困难，

[ɔːr][ɑːr; ər] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['eni] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['juːsf(ə)l] , [juː; jʊ] [niːd] ['oʊnli] [kʌm]

or	are	short	of	any	implements	that	would	be	useful	,	you	need	only	come
或者	是	短的	的	任何	实施	那	会	是	有用	,	你	需要	仅有的	来

[ə'krɔːs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . "

across	to	us	.	"
穿过	到	我们	.	"

如果您缺少任何有用的工具，只需过来找我们即可。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [dʒɔːrdʒ] [ri'spɔndid] ['kwaɪətli] .

"	Thank	you	,	"	George	responded	quietly	.
"	感谢	你	,	"	乔治	回应	悄悄	.

“谢谢。”乔治轻声回答道。

" ['mɪstər] . [west] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wʌns] [bɪ'fɔːr] .

"	Mr	.	West	mentioned	that	you	were	on	a	farm	in	this	country	once	before	.
"	先生	.	西方	提及	那	你	是	在	一个	农场	在	这	国家	一次	前	.

韦斯特先生提到您以前来过这个国家的一个农场。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ? "

Why	did	you	give	it	up	?	"
为什么	做过	你	给	它	向上	?	"

你为什么放弃了？

" ['sʌmbɑːdi] [left] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] . "

"	Somebody	left	me	a	little	money	.	"
"	某人	左边	我	一个	小的	钱	.	"

“有人给我留了点钱。”

" [ðen] [wʌt] [brɔːt] [juː; jʊ] [bæk] ?

"	Then	what	brought	you	back	?
"	然后	什么	带来	你	后退	?

“那是什么让你回来的？”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] [də'rekt] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ʌn'juːʒuəl][ɪn][ðə; ði] [west] ,

"	She	was	rather	direct	,	but	that	is	not	unusual	in	the	West	,
"	她	曾是	相当	直接的	,	但	那	是	不是	异常	在	这	西方	,

“她说话比较直率，但这在西方并不罕见。”

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz]['maɪldli] ['flætərd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʃiː; ʃi] [dɪ'spleɪd] .

and	George	was	mildly	flattered	by	the	interest	she	displayed	.
和	乔治	曾是	轻微地	受宠若惊	经过	这	兴趣	她	显示	.

乔治对她表现出的兴趣感到略感受宠若惊。

" [its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['ænsər] .

"	It's	a	little	difficult	to	answer	.
"	它是	一个	小的	难的	到	回答	.

“这个问题有点难回答。”

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [aɪ][wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [laɪf] [tuː] [ˈiːzəli] [ɪn]
For one thing , I was beginning to feel that I was taking life too easily in
为了 一 事物 , 我 曾是 开始 到 感觉 那 我 曾是 采取 生活 也 容易地 在
[ˈɪŋgləɪnd] ,
England ,
英格兰 ,

首先，我开始觉得我在英国的生活太安逸了。

[its] [ə; eɪ][ˈhæbɪt] [ðæt] [grəuz] [ɑːn][wʌn] .
It's a habit that grows on one .
它是 一个 习惯 那 生长 在 一 .

这是一种会逐渐养成的习惯。

" [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɑːn] [ˈsɪlviːəz]
" He had no desire to conceal the fact that he had come out on Sylvia's
" 他 有 不 欲望 到 隐藏 这 事实 那 他 有 来 出去 在 西尔维娅的
[bɪˈhæf] — [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] .
behalf — it never occurred to him to mention it .
代表 — 它 绝不 发生 到 他 到 提到 它 .

“他并不想隐瞒自己曾为西尔维娅挺身而出的事实——他从未想过要提及此事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈænəlaɪz] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈrendərd] [ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs][hiː; hi]
He was trying to analyze the feelings which had rendered the sacrifice he
他 曾是 尝试 到 分析 这 情怀 哪个 有 渲染 这 牺牲 他
[meɪd] [ɪn] [ˈliːvɪŋ] [hoʊm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈiziə] .
made in leaving home a little easier .
制成 在 离开 家 一个 小的 更轻松 .

他试图分析那些让他离家出走的牺牲变得稍微容易接受的情绪。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] [dred] [ʌv; əv][əˈkwaɪrɪŋ, əˈkwaɪɚɪŋ] [ðæt] [ˈhæbɪt][ɪz] [ˈkɑːmən] [əˈmʌŋ] [jʊr; jər] [ˈpiːp(ə)l]
" I don't think the dread of acquiring that habit is common among your people
" 我 不 思考 这 恐惧 的 收购 那 习惯 是 常见的 之中 你的 人们
,
,
,

“我不认为你们民族普遍害怕养成这种习惯。”

" [ˈflɔːrə] [sed] [ˈmɪstʃɪvəsli] .
" Flora said mischievously .
" 弗洛拉 说 顽皮地 .

“芙萝拉调皮地说。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [kənˈvɪnsɪŋ] [ˈriːz(ə)n] . "
" It doesn't sound like a very convincing reason . "
" 它 不 声音 喜欢 一个 非常 令人信服的 原因 . "

“这听起来不像是一个很有说服力的理由。”

" [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [dʒɔːrdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" No , " replied George , with a smile .
" 不 , " 回复 乔治 , 和 一个 微笑 .

“不，”乔治笑着回答。

" [stɪl] , [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][sʌm; səm] [weɪt] .
" Still , it had some weight .
" 仍然 , 它 有 一些 重量 .

“不过，它还是有一定的分量。”

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [get] [ˈleɪzi] [ænd; ənd] [slæk] ,
You see , it isn't difficult to get lazy and slack ,
你 看 , 它 不是 难的 到 得到 懒惰的 和 松弛 ,

你看，变得懒惰懈怠并不难。

[ænd; ənd][aɪˈd] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃuːtɪŋ] [fɔː; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] .

and	I'd	done	nothing	except	a	little	fishing	and	shooting	for	several	years	.
和	ID	完毕	没有什么	除了	一个	小的	钓鱼	和	射击	为了	一些	年	.

好几年里，我除了钓鱼和打猎之外什么也没做。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [sɪŋk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [mɪr] [ˈlaʊndʒər] [əˈbaʊt] [ˈkʌntri] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [klʌbz] .

I	didn't	want	to	sink	into	a	mere	lounger	about	country	houses	and	clubs	.
我	没有	想	到	下沉	进入	一个	仅仅	躺椅	关于	国家	房屋	和	俱乐部	.

我不想仅仅沉溺于对乡村别墅和俱乐部的肤浅幻想中。

[its] [ˈplez(ə)nt] , [bʌt; bət] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æpt][tuː; tə] [ʌnˈfɪt] [wʌn][fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [els] . "

It's	pleasant	,	but	too	much	of	it	is	apt	to	unfit	one	for	anything	else	.	"
它是	令人愉快的	,	但	也	很多	的	它	是	易于	到	不合格	一	为了	任何事物	别的	.	"

它很令人愉悦，但过量食用则容易使人丧失对其他事物的兴趣。

" [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [its] [ˈseɪfər] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] ,

"	You	believe	it's	safer	,	for	example	,
"	你	相信	它是	更安全	,	为了	例子	,

“例如，你认为这样更安全，

[tuː; tə] [hɔːl] [ˈstoʊvˌwʊd] [hoʊm] [θruː] [ðə; ði] [kəˈneɪdiən] [frɔːst][ɔːr] [draɪv] [ə; eɪ] [plaʊ] [ˈʌndər] [ðə; ði]

to	haul	stovewood	home	through	the	Canadian	frost	or	drive	a	plow	under	the
到	运输	炉木	家	通过	这	加拿大	霜	或者	驾驶	一个	犁	在下面	这

['skɔːrtʃɪŋ] [sʌn] ? "

scorching	sun	?	"
灼热	太阳	?	"

是冒着加拿大严寒的霜冻把柴火运回家，还是在烈日下开犁耕地?

" [jes] ; [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [fiːl] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

"	Yes	;	I	think	I	feel	something	of	the	kind	.
"	是的	;	我	思考	我	感觉	某物	的	这	种类	.

“是的；我想我也有类似的感觉。”

" ['flɔːrə] ['sʌmwʌt] [əˈstɑːnɪʃt] [hɪm; ɪm][baɪ][hɜːr; hər]['skɔːnf(ə)l] [læf] .

"	Flora	somewhat	astonished	him	by	her	scornful	laugh	.
"	弗洛拉	有些	惊讶	他	经过	她	轻蔑的	笑	.

弗洛拉轻蔑的笑声让他有些惊讶。

" [jʊə(r)] [waɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You're	wise	,	"	she	said	.
"	你是	明智的	,	"	她	说	.

“你很明智，”她说。

" [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['spɔrtsmɪn] [hɪr] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ]['vɪvɪd]

"	We	have	had	sportsmen	here	from	your	country	,	and	I've	a	vivid
"	我们	有	有	运动员	这里	从	你的	国家	,	和	我已经	一个	生动

['meməri] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [tuː] .

memory	of	one	or	two	.
记忆	的	一	或者	二	.

“我们这里曾接待过来自贵国的运动员，我对其中一两位印象非常深刻。”

[wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [baɪ][ðer; ðər] [kɔːrs] ['feɪsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk] [tuː] [mʌtʃ] ;

One	could	see	by	their	coarse	faces	that	they	ate	and	drank	too	much	;
一	可以	看	经过	他们的	粗	面孔	那	他们	吃	和	喝	也	很多	;

从他们粗糙的脸上可以看出，他们吃喝过度了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [dɪsˈkʌmfərt] [æt; ət] ['eni] [kɔːst] .

and	they	seemed	determined	to	avoid	discomfort	at	any	cost	.
和	他们	似乎	决定	到	避免	不适	在	任何	成本	.

他们似乎决心不惜一切代价避免感到不适。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ʃuːt] ,

I	suppose	they	could	shoot	,
我	认为	他们	可以	射击	,

我想他们可能会开枪。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['niːðər] [strɪp] [ə; eɪ] [gʌn] [nɔːr] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['deɪz] [mɑːrtʃ] .

but	they	could	neither	strip	a	gun	nor	carry	it	on	a	long	day's	march	.
但	他们	可以	两者都不	条	一个	枪	也不	携带	它	在	一个	长的	天	行进	.

但他们既不会拆卸枪支，也不会携带枪支进行一整天的行军。

[ðə; ði] [læst] ['pɑːrti] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdfl] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] - [ʌv; əv] [sə'plaɪz] [wen] [ðeɪ]

The	last	party	thought	it	needful	to	take	a	teamload	of	supplies	when	they
这	最后的	派对	想法	它	需要	到	拿	一个	-	的	补给品	什么时候	他们

[went] [nɔːrθ] ['æftər] [muːs] .

went	north	after	moose	.
去	北	后	驼鹿	.

最后一批队员在向北追寻驼鹿时，认为有必要携带大量补给品。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɪst] [ðer; ðər] ['dɪnər] . "

It	would	have	been	a	catastrophe	if	they	had	missed	their	dinner	.	"
它	会	有	到过	一个	灾难	如果	他们	有	错过	他们的	晚餐	.	"

如果他们错过了晚餐，那将是一场灾难。

" ['goʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [wʌnz] ['dɪnər] [hæz; həz] [ɪts] [ˌɪnkən'viːnjənsiz] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] .

"	Going	without	one's	dinner	has	its	inconveniences	,	"	said	George	.
"	去	没有	一个人的	晚餐	有	它是	不便之处	,	"	说	乔治	.

“不吃晚饭确实会带来一些不便，”乔治说。

" [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɪts] ['perilz] , " [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːtid] .

"	And	thinking	too	much	about	it	has	its	perils	,	"	she	retorted	.
"	和	思维	也	很多	关于	它	有	它是	危险	,	"	她	反驳	.

“想得太多也有危险，”她反驳道。

[dʒɔːrdʒ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

George	nodded	.
乔治	点头	.

乔治点了点头。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	thought	he	knew	what	she	meant	,	and	he	agreed	with	it	.
他	想法	他	知道	什么	她	意思是	,	和	他	同意	和	它	.

他认为自己明白了她的意思，并且表示同意。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] [kəm'pænjənz] [huː] , ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ['pleʒər] ,

He	could	recall	companions	who	,	living	for	pleasure	,
他	可以	记起	同伴	WHO	,	活的	为了	乐趣	,

他还能想起那些以享乐为生的同伴，

[hæd; həd] [baɪ] [dɪ'griːz] [lɔːst] [ɔːl] [zest] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['hoʊlsəm] [ˌə'mjuːzmənts] [tuː; tə]

had	by	degrees	lost	all	zest	for	the	more	or	less	wholesome	amusements	to
有	经过	学位	丢失的全部		热情	为了	这	更多的	或者	较少的	健康	娱乐	到

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'faɪnd] [ðer; ðər] ['efərts] .

which	they	had	confined	their	efforts	.
哪个	他们	有	受限	他们的	努力	.

他们逐渐对那些或多或少有益身心的娱乐活动失去了所有热情。

[sʌm; səm] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɪr] [klʌb] ['laʊndʒərz] [ænd; ənd] ['tætlərz] ; [wʌn] [ɔːr] [tuː] [hæd; həd] [sʌŋk]

Some	had	become	mere	club	loungers	and	tattlers	;	one	or	two	had	sunk
一些	有	变得	仅仅	俱乐部	躺椅	和	告密者	;	一	或者	二	有	沉没

['ɪntuː] [groʊs] [ɪn'dʌldʒəns] .

into	gross	indulgence	.
进入	总的	放纵	.

有些人沦为夜店闲逛者和爱嚼舌根的人；一两个人沉溺于过度放纵之中。

[ðɪs] [hæd; həd][hæd; həd][ɪts] [ɪˈfekt] [ɑːn][hɪm; ɪm] : [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [groʊ] [red] - [feɪst] ,
This **had** **had** **its** **effect** **on** **him** **:** **he** **did** **not** **wish** **to** **grow** **red** **-** **faced** **,**
这 有 有 它是 影响 在 他 : 他 做过 不是 希望 到 生长 红色的 - 面对 ,
['sloʊθfl] ,
slothful **,**
懒惰 ,

这对他产生了影响：他不想变得满脸通红、懒惰，

[ænd; ənd] ['fleʃi] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ,
and **fleshy** **,** **as** **they** **had** **done** **,**
和 肉质的 , 作为 他们 有 完毕 ,

而且肉质鲜嫩，就像他们之前做的那样。

[nɔːr][tuː; tə] ['bɪzi] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ˌtrɪviːˈælɪtiːz] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [kə'pæsitiz] [fɔːr; fər]['juːsf(ə)l] [wɜːrk] [æz; əz][hiː; hi]
nor **to** **busy** **himself** **with** **trivialities** **until** **such** **capacities** **for** **useful** **work** **as** **he**
也不 到 忙碌的 他自己 和 琐事 直到 这样的 容量 为了 有用 工作 作为 他
[pə'zest] [hæd; həd] ['ætrəfid] .
possessed **had** **atrophied** **.**
拥有 有 萎缩 .

也不会让自己沉迷于琐事，直到他所拥有的有用工作能力退化殆尽。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][kɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ] [gʊd] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæmpərd]
" **Well** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **nobody** **could** **call** **this** **a** **good** **country** **for** **the** **pampered**
" 出色地 , " 他 说 , " 无人 可以 称呼 这 一个 好的 国家 为了 这 娇惯
['loʊfər] .
loafer **.**
浪子 .

“嗯，”他说，“没有人会说这里是娇生惯养的游手好闲之徒的好地方。”

" ['flɔːrə] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['preri] .
" **Flora** **smiled** **,** **and** **pointed** **out** **across** **the** **prairie** **.**
" 弗洛拉 微笑 , 和 尖 出去 穿过 这 草原 .

弗洛拉笑了，指着草原对面。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [flekt] [wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n] ['flaʊərz] ;
In **the** **foreground** **it** **was** **flecked** **with** **crimson** **flowers** **;**
在 这 前景 它 曾是 有斑点的 和 赤红 花朵 ;

前景中点缀着深红色的花朵；

['fɑːrðər] [bæk] ['wɪloʊ] [ænd; ənd]['pɑːplər] [blʌfs] [stretʃt] [ɪn] ['bluːɪʃ] [smɪrz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv]
farther **back** **willow** **and** **poplar** **bluffs** **stretched** **in** **bluish** **smears** **across** **the** **sweep** **of**
更远 后退 柳 和 白杨 悬崖 拉伸 在 蓝蓝色 涂片 穿过 这 扫 的
[græs] [ðæt] [ræn][ɑːn] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] [tɔːrd] [ðə; ði]['vɪvɪd] [gloʊ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɑːn][ðə; ði]['skaɪlaɪn] .
grass **that** **ran** **on** **beyond** **them** **toward** **the** **vivid** **glow** **of** **color** **on** **the** **skyline** **.**
草 那 跑 在 超过 他们 朝向 这 生动 辉光 的 颜色 在 这 天际线 .

更远处，柳树和白杨树的峭壁呈蓝色的斑驳状延伸到草地上，草地一直延伸到远处天际线上鲜艳的色彩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] ['iːvnɪŋ] [laɪt] ,
It **was** **almost** **beautiful** **in** **the** **soft** **evening** **light** **,**
它 曾是 几乎 美丽的 在 这 柔软的 晚上 光 ,

在柔和的夕阳下，它几乎美极了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kən'veid] [moʊst] ['klɪrli] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['væstnəs] [ænd; ənd]['sɑːlətuːd] .
but **it** **conveyed** **most** **clearly** **a** **sense** **of** **vastness** **and** **solitude** **.**
但 它 传递 最多 清楚地 一个 感觉 的 广袤无垠 和 孤独 .

但它最清晰地传达了一种辽阔和孤独的感觉。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz] ['sʌmhaʊ] ['dɔːntɪŋ] .
The **effect** **was** **somehow** **daunting** **.**
这 影响 曾是 不知何故 令人畏惧 .

这种效果多少有些吓人。

[wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrktɪk] ['wɪntər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['stɔrmz] [ðæt] [swept] [ðə; ði][waɪldz] .

One	thought	of	the	Arctic	winter	and	the	savage	storms	that	swept	the	wilds	.
一	想法	的	这	北极	冬天	和	这	野蛮的	暴风雨	那	扫荡	这	荒野	.

脑海中浮现出北极的冬天和席卷荒野的狂暴风暴。

" [aɪv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [hɑːrd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I've	heard	it	called	hard	,	"	she	said	.
"	我已经	听到	它	称为	难的	,	"	她	说	.

“我听说这很难，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'daʊtɪdli] [niːdz] [hɑːrd] [men] ; [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [hɪr] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] [wʌn] .

"	It	undoubtedly	needs	hard	men	;	there	is	nothing	here	that	can	be	easily	won	.
"	它	无疑	需求	难的	男人	;	那里	是	没有什么	这里	那	能	是	容易地	韩元	.

“毫无疑问，这里需要强硬的人；这里没有什么是可以轻易获得的。”

[ðæts] [ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [jʊə(r)] ['sendɪŋ] ['oʊvər] [ɔːt] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] . "

That's	a	fact	that	the	people	you're	sending	over	ought	to	recognize	.	"
那就是	一个	事实	那	这	人们	你是	发送	超过	应该	到	认出	.	"

这是你派出去的人应该认识到的事实。

" [ðeɪ] [suːn] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [get] [aʊt] .

"	They	soon	discover	it	when	they	get	out	.
"	他们	很快	发现	它	什么时候	他们	得到	出去	.

他们出去后很快就会发现这一点。

[wen] [ðeɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][krɑːp] [heild] [ɔːr]['froʊz(ə)n] , [ðə; ði] [θɪŋ] [bɪ'kʌmz] ['ɑːbviəs] . "

When	they've	had	a	crop	hailed	or	frozen	,	the	thing	becomes	obvious	.	"
什么时候	他们有	有	一个	庄稼	赞誉	或者	冷冻	,	这	事物	变成	明显的	.	"

当庄稼被冰雹或冻害摧毁后，问题就显而易见了。

" [dɪd] [juː; jʊ] [luːz] [wʌn] ? "

"	Did	you	lose	one	?	"
"	做过	你	失去	一	?	"

你丢了一个吗?

" [aɪ][dɪd] , " [dʒɔːrdʒ] [rɪ'dʒɔɪnd] ['ræðər] ['gluːmɪli] .

"	I	did	,	"	George	rejoined	rather	gloomily	.
"	我	做过	,	"	乔治	重新加入	相当	阴郁地	.

“我做了，”乔治有些沮丧地回答道。

" [aɪv] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [get] [mʌtʃ] [draɪ] ['weðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl] [strɔːŋ] ['waɪndz]

"	I've	a	suspicion	that	if	we	get	much	dry	weather	and	the	usual	strong	winds
"	我已经	一个	怀疑	那	如果	我们	得到	很多	干燥	天气	和	这	通常	强的	风

,

,

,

“我怀疑，如果持续干旱天气，再加上往常的强风，

[aɪ] [meɪ] [luːz] [ə'nʌðər] .

I	may	lose	another	.
我	可能	失去	其他	.

我可能还会失去另一个。

[ðə; ði] [wiːts] ['getɪŋ] ['bædli] [kʌt] [baɪ] ['draɪvɪŋ] [sænd] ;

The	wheat's	getting	badly	cut	by	driving	sand	;
这	小麦的	获得	糟糕	切	经过	驾驶	沙	;

滚滚而来的沙子严重损坏了小麦；

[ðæts] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [wiː; wi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] . "

that's	a	trouble	we	don't	have	to	put	up	with	in	the	old	country	.	"
那就是	一个	麻烦	我们	不	有	到	放	向上	和	在	这	老的	国家	.	"

我们在老家不用忍受这种麻烦。

" [aɪm] ['sɑːri] , " [sed] ['flɔːrə] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I'm	sorry	,	"	said	Flora	;	and	he	knew	she	meant	it	.
"	我是	对不起	,	"	说	弗洛拉	;	和	他	知道	她	意思是	它	.

“对不起，”弗洛拉说；他知道她是真心的。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] ['biːtn] [baɪ][wʌn][bæd] ['siːz(ə)n] ? "

"	But	you	won't	be	beaten	by	one	bad	season	?	"
"	但	你	惯于	是	被打败	经过	一	坏的	季节	?	"

“但你不会被一个糟糕的赛季打败吧？”

" [noʊ] , " [dʒɔːrdʒ] ['ænsər] [wɪð; wɪθ]['kwaɪət] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	No	,	"	George	answered	with	quiet	determination	.
"	不	,	"	乔治	回答	和	安静的	决心	.

“不，”乔治平静而坚定地回答道。

" [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ventʃər] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts] .

"	I	must	make	a	success	of	this	venture	,	whatever	it	costs	.
"	我	必须	制作	一个	成功	的	这	风险投资	,	任何	它	成本	.

“无论付出什么代价，我都必须让这项事业取得成功。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mænər] ,

"	She	was	a	little	puzzled	by	his	manner	,
"	她	曾是	一个	小的	困惑	经过	他的	方式	,

她对他的举止感到有些困惑。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['niːdləsli] [ɪm'fætɪk] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

for	she	did	not	think	he	was	addicted	to	being	needlessly	emphatic	;	but	she
为了	她	做过	不是	思考	他	曾是	上瘾	到	存在	不必要的	强调	;	但	她

[æskt] [noʊ] ['kwestʃənz] ,

asked	no	questions	,
问	不	问题	,

因为她并不认为他有过度强调的倾向；但她没有问任何问题。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftərwərd] [ðə; ði] ['ʌðər] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

and	soon	afterward	the	others	joined	them	and	they	went	back	to	the
和	很快	之后	这	其他的	加入	他们	和	他们	去	后退	到	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

随后其他人也加入了他们，他们一起回到了房子里。

['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [dʒɔːrdʒ] ['stɑːrtɪd] ['hoʊmwərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] ,

Early	on	the	following	morning	,	George	started	homeward	with	his	cattle	,
早期的	在	这	下列的	早晨	,	乔治	开始	回家	和	他的	牛	,

第二天一大早，乔治就带着他的牛群启程回家了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ði] ['bɑːrli] - [græs] [ðæt] [frɪndʒd] [ðə; ði] [treɪl] ,

and	as	they	rode	slowly	through	the	barley	-	grass	that	fringed	the	trail	,
和	作为	他们	骑	缓慢地	通过	这	大麦	-	草	那	流苏	这	踪迹	,

他们缓缓骑马穿过小路两旁的麦草丛，

['edgər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

Edgar	looked	at	him	with	a	smile	.
埃德加	看起来	在	他	和	一个	微笑	.

埃德加微笑着看着他。

" [juː; jʊ] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [mɪs] ['grænts] ['kʌmpəni] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .

"	You	spent	some	time	in	Miss	Grant's	company	,	"	he	remarked	.
"	你	花费	一些	时间	在	错过	格兰特	公司	,	"	他	评论	.

“你和格兰特小姐相处了一段时间，”他说道。

" [haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [straɪk] [juː; jʊ] ? "

"	How	did	she	strike	you	? "
"	如何	做过	她	罢工	你	? "

她是怎么打你的?

" [aɪ] [laɪk] [hɜːr; hər] .

"	I	like	her	.
"	我	喜欢	她	.

我喜欢她。

[ʃiːz] [ˈɪntrəstɪŋ] — [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ðə; ði] [raɪt] [wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

She's	interesting	—	I	think	that's	the	right	word	for	it	.
她是	有趣的	—	我	思考	那就是	这	正确的	单词	为了	它	.

她很有趣——我觉得用这个词来形容她很贴切。

[siːmz] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [θɪŋz] ; [tɔːks] [tuː; tə][juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] . "

Seems	to	understand	things	;	talks	to	you	like	a	man	. "
似乎	到	理解	事物	;	会谈	到	你	喜欢	一个	男人	. "

他似乎很懂事；跟你说话就像个男人一样。

" [dʒʌst][soʊ] , " ['edgər] [rɪˈdʒɔɪnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	Just	so	, "	Edgar	rejoined	,	with	a	laugh	.
"	只是	所以	, "	埃德加	重新加入	,	和	一个	笑	.

“正是如此，”埃德加笑着回答道。

" [ʃiːz] [ə; eɪ]['leɪdi] [aɪv] [ə; eɪ] [haɪ] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] ; [ɪn][fækt] , [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

"	She's	a	lady	I've	a	high	opinion	of	;	in	fact	,	I'm	a	little	afraid	of	her	.
"	她是	一个	女士	我已经	一个	高的	观点	的	;	在	事实	,	我是	一个	小的	害怕的	的	她	.

“我非常敬重她；事实上，我有点怕她。”

[ðoʊ] [aɪm] ['nɪrli] [æz; əz][oʊld][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] , [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌem ˈiː] [fiːl] ['kæloʊ] .

Though	I'm	nearly	as	old	as	she	is	,	she	makes	me	feel	callow	.
尽管	我是	几乎	作为	老的	作为	她	是	,	她	制作	我	感觉	卡洛	.

虽然我的年纪和她差不多，但她让我觉得自己很幼稚。

[its] [ə; eɪ][senˈseɪʃ(ə)n] [ðæts] [nuː] [tuː; tə][ˌem ˈiː] . "

It's	a	sensation	that's	new	to	me	.	"
它是	一个	感觉	那就是	新的	到	我	.	"

这是一种我从未体验过的感觉。

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪkˈspɪriəns] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? "

"	And	you're	a	man	of	experience	,	aren't	you	?	"
"	和	你是	一个	男人	的	经验	,	不是	你	?	"

“而且你是个经验丰富的人，对吧？”

" [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [æt; ət] [hoʊm] , " ['edgər] [oʊnd] [wɪð; wɪθ] ['hjuːmərəs]

"	I	suppose	I	was	rather	a	favorite	at	home	,	"	Edgar	owned	with	humorous				
"	我	认为	我	曾是	相当	一个	最喜欢的	在	家	,	"	埃德加	拥有	和	幽默				

['mɑːdəsti] .

modesty	.
谦逊	.

“我想我在家里算是比较受宠的吧，”埃德加带着幽默的谦逊说道。

" [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [aɪ][dəunt] [fiːl] [maɪˈself] [kwaɪt] [ʌp] [tuː; tə] [mɪs] ['grænts] ['stændərd] . "

"	For	all	that	,	I	don't	feel	myself	quite	up	to	Miss	Grant's	standard	. "
"	为了	全部	那	,	我	不	感觉	我	相当	向上	到	错过	格兰特	标准	. "

“尽管如此，我还是觉得自己达不到格兰特小姐的标准。”

" [aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] ['eni] [əˈsʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [suːˌpɪriˈɔːrəti] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] . "

"	I	didn't	notice	any	assumption	of	superiority	on	her	part	.	"
"	我	没有	注意	任何	假设	的	优势	在	她	部分	.	"

“我没有感觉到她有任何优越感。”

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] ['edgər] .

"	Oh	,	no	,	"	said	Edgar	.
"	哦	,	不	,	"	说	埃德加	.

“哦，不，”埃德加说。

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [rɪ'kwaɪər][tuː; tə] [ə'suːm] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] - ['ɑːbviəs] ; [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

"	She	doesn't	require	to	assume	it	;	the	superiority's	obvious	;	that's	the	trouble	.
"	她	不	要求	到	认为	它	;	这	-	明显的	;	那就是	这	麻烦	.

“她不需要假装如此；优势显而易见；问题就在这里。”

[wʌn] ['hezɪteɪt] [ə'baʊt] ['ɔːfərɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [smɔːl] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kɑːmpləmɛnts] [ðæt] ['dʒen(ə)rəli]

One	hesitates	about	offering	her	the	small	change	of	compliments	that	generally
一	犹豫	关于	提供	她	这	小的	改变	的	赞美	那	一般来说

[went] [wel] [æt; ət] [hoʊm] .

went	well	at	home	.
去	出色地	在	家	.

人们犹豫着要不要给她一些赞美之词，这些赞美之词在家里通常很管用。

[ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [smɑːrt] , [ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət][juː; jʊ][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ə'mjuːzd] ,

If	you	try	to	say	something	smart	,	she	looks	at	you	as	if	she	were	amused	,
如果	你	尝试	到	说	某物	聪明的	,	她	看起来	在	你	作为	如果	她	是	觉得好笑	,

如果你想说些聪明话，她会用一种觉得好笑的眼神看着你。

[nɑːt][æt; ət] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] , [bʌt; bət][æt; ət][juː; jʊ] .

not	at	what	you	said	,	but	at	you	.
不是	在	什么	你	说	,	但	在	你	.

不是针对你说的话，而是针对你这个人。

[ðeəz; ðəz][æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θɪŋz] . "

There's	an	embarrassing	difference	between	the	things	.	"
有	一个	尴尬的	不同之处	之间	这	事物	.	"

这两件事之间存在着令人尴尬的差异。

" [ðə; ði] ['rɛmədiz] ['sɪmp(ə)l] .

"	The	remedy's	simple	.
"	这	补救措施	简单的	.

解决方法很简单。

[dəunt][traɪ][tuː; tə][biː; bi][smɑːrt] . "

Don't	try	to	be	smart	.	"
不	尝试	到	是	聪明的	.	"

别耍小聪明。

" [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] ['iːzi] , " ['edgər] [ri'tɔːtid] .

"	You	would	find	that	easy	,	"	Edgar	retorted	.
"	你	会	寻找	那	简单的	,	"	埃德加	反驳	.

“你会发现这很容易，”埃德加反驳道。

" [naʊ] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [mɪs] [grænt] [ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] ,

"	Now	,	in	my	opinion	,	Miss	Grant	is	intellectual	,
"	现在	,	在	我的	观点	,	错过	授予	是	知识分子	,

“依我之见，格兰特小姐是一位才智过人的人。”

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] ['evər] [ə'kjuːzd] [juː; jʊ][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ,

which	is	more	than	anybody	ever	accused	you	of	being	,
哪个	是	更多的	比	任何人	曾经	被告	你	的	存在	,

这比任何人曾经指责你的都更甚。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'spekt] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [mɔːr] ['prɑːgres] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][duː] .

but	I	suspect	you	would	make	more	progress	with	her	than	I	could	do	.
但	我	怀疑	你	会	制作	更多的	进步	和	她	比	我	可以	做	.

但我认为你和她相处会比我取得更大的进展。

[ɪk'striːmz] [hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] ,

Extremes	have	a	way	of	meeting	,
极端情况	有	一个	方式	的	会议	,

极端事物总会以某种方式相遇。

[ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['riːəli] ['kjʊriəs] [ðæt] [jʊr; jər][də'rekt][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [vjuːz] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ]

and	perhaps	it	isn't	really	curious	that	your	direct	and	simple	views	should	now
和	也许	它	不是	真的	好奇的	那	你的	直接的	和	简单的	浏览	应该	现在

[ænd; ənd] [ðen] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [kəm'pleks]['pɜːrs(ə)n] . "

and	then	recommend	you	to	a	more	complex	person	.	"
和	然后	推荐	你	到	一个	更多的	复杂的	人	.	"

或许，你直率简单的观点偶尔会向更复杂的人推荐你，这并不奇怪。

" [aɪ] ['noʊtɪs] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [biːsts] [streiŋ] ['jɑːndər] , " [dʒɔːrdʒ] [sed] ['draɪli] .

"	I	notice	a	couple	of	beasts	straying	yonder	,	"	George	said	dryly	.
"	我	注意	一个	夫妻	的	野兽	迷途	远处	,	"	乔治	说	干巴巴地	.

“我注意到那边有几只野兽在游荡，”乔治冷冷地说。

['edgər] [roʊd] [ɔːf] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][hɜːrd] .

Edgar	rode	off	to	drive	the	animals	up	to	the	herd	.
埃德加	骑	离开	到	驾驶	这	动物	向上	到	这	一群	.

埃德加骑马去赶牲畜到牛群那里。

[dʒɔːrdʒ] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wʌz; wəz] ['peɪnfəli] ['præktɪk(ə)l] ;

George	,	he	thought	,	was	painfully	practical	;
乔治	,	他	想法	,	曾是	痛苦地	实际的	;

他心想，乔治是个极其务实的人；

['oʊnli] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [breɪk] [ɔːf][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][laɪk] [mɪs] [grænt][tuː; tə]

only	such	a	man	could	break	off	the	discussion	of	a	girl	like	Miss	Grant	to
仅有的	这样的	一个	男人	可以	休息	离开	这	讨论	的	一个	女孩	喜欢	错过	授予	到

['ɪntrəst] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [stɪr] .

interest	himself	in	the	movements	of	a	wandering	steer	.
兴趣	他自己	在	这	移动	的	一个	漫游	转向	.

只有这样的男人才会放下对格兰特小姐这样女孩的讨论，转而去关注一头流浪公牛的动向。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [ðə; ði] [biːsts] [mʌst; məst][biː; bi] [tɜːrnd] ,

For	all	that	,	the	beasts	must	be	turned	,
为了	全部	那	,	这	野兽	必须	是	转向	,

尽管如此，这些野兽还是必须被驯服。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] ['edgər][ə; eɪ][hɑːrd]['gæləp] [θruː] ['wɪloʊ] [skrʌb] [ænd; ənd][tɔːl] [græs] [bɪ'fɔːr]

and	they	gave	Edgar	a	hard	gallop	through	willow	scrub	and	tall	grass	before
和	他们	给予	埃德加	一个	难的	驰骋	通过	柳	擦洗	和	高的	草	前

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hed] [ðem; ðəm][ɔːf][ænd; ənd] ['æftərwərd] [ˌoʊvər'teɪk][ðə; ði][droʊv] .

he	could	head	them	off	and	afterward	overtake	the	drove	.
他	可以	头	他们	离开	和	之后	超过	这	驾驶	.

他们策马疾驰穿过柳树丛和高草丛，埃德加才得以截住他们，然后追上牧群。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[dʒɔːrdʒ] [tɜːrnz] [rɪ'fɔːrmər]

GEORGE	TURNS	REFORMER
乔治	转弯	改革者

乔治转为改革者

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ['fæloʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm]

George	was	working	in	the	summer	fallow	a	few	days	after	his	return	from
乔治	曾是	在职的	在	这	夏天	休耕	一个	很少	天	后	他的	返回	从

['grænts] ['hoʊmsted] ,

Grant's	homestead	,
格兰特	家园	,

乔治从格兰特的农场回来几天后，就在夏季休耕地上干活了。

[wen] [ə; eɪ][mæn][roʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['plaʊɪŋ] [ænd; ənd] [pʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

when	a	man	rode	across	the	plowing	and	pulled	up	his	horse	beside	him	.
什么时候	一个	男人	骑	穿过	这	耕作	和	拉	向上	他的	马	旁	他	.

这时，一个男人骑马穿过耕地，把马拴在了他旁边。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['feloʊ] , [wel] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] ['smɑːrtli] [drest] ,

He	was	on	the	whole	a	handsome	fellow	,	well	mounted	and	smartly	dressed	,
他	曾是	在	这	所有的	一个	英俊的	同伴	,	出色地	安装	和	聪明地	穿着	,

他总体来说是个相貌英俊的小伙子，骑着骏马，衣着考究。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] ['hɑːrdnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

but	there	was	a	hint	of	hardness	in	his	expression	.
但	那里	曾是	一个	暗示	的	硬度	在	他的	表达	.

但他的表情中却带着一丝坚毅。

[dʒɔːrdʒ] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði]['lændlɔːrd][ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊ'tel][æt; ət][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

George	recognized	him	as	the	landlord	of	a	hotel	at	the	settlement	.
乔治	认可	他	作为	这	房东	的	一个	酒店	在	这	沉降	.

乔治认出他是定居点一家旅馆的老板。

" [jʊr; jər]['krɑːps][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [tuː] [gʊd] , " [ðə; ði]['streɪndʒər] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] .

"	Your	crop's	not	looking	too	good	,	"	the	stranger	greeted	him	.
"	你的	作物的	不是	寻找	也	好的	,	"	这	陌生人	问候	他	.

“你的庄稼长势不太好，”陌生人向他打招呼。

" [noʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [dʒɔːrdʒ] .

"	No	,	"	returned	George	.
"	不	,	"	返回	乔治	.

“不，”乔治回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bædli] [pʊt] [ɪn] , [ænd; ənd] [wiːv] [hæd; həd][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][draɪ] ['weðər] . "

"	It	was	badly	put	in	,	and	we've	had	unusually	dry	weather	.	"
"	它	曾是	糟糕	放	在	,	和	我们已经	有	异常地	干燥	天气	.	"

“安装得很糟糕，而且我们这里最近天气异常干燥。”

" [aɪ][fər'gɑːt] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'dʒɔɪnd] .

"	I	forgot	,	"	the	other	rejoined	.
"	我	忘了	,	"	这	其他	重新加入	.

“我忘了，”另一个人回答道。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] ['feloʊ] [dʒeɪk] ['gɪlɪt] [hæd; həd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] .

"	You're	the	fellow	Jake	Gillet	had	the	trouble	with	.
"	你是	这	同伴	杰克	吉列	有	这	麻烦	和	.

“你就是杰克·吉列特遇到麻烦的那个人。”

[biːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [praɪs] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

Beat	him	down	on	the	price	,	didn't	you	?
打	他	向下	在	这	价格	,	没有	你	?

你把他压价压低了，对吧?

['hiːz] [ə; eɪ][bæd][mæn][tuː; tə] [blʌf] . "

He's	a	bad	man	to	bluff	.	"
他是	一个	坏的	男人	到	虚张声势	.	"

他这个人不好对付。

" [ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [kən'sɜːrnd] [ˌem 'iː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [æskt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən]

"	The	point	that	concerned	me	was	that	he	asked	a	good	deal	more	than
"	这	观点	那	担心的	我	曾是	那	他	问	一个	好的	交易	更多的	比

[hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] .

his	work	was	worth	.
他的	工作	曾是	值得	.

“我担心的是，他索要的报酬远远超过了他工作的价值。”

" [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət] [dʒɔːrdʒ] ['kjʊriəsli] .

"	The	man	looked	at	George	curiously	.
"	这	男人	看起来	在	乔治	奇怪的是	.

那人好奇地看着乔治。

" [ðæts] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][let][hɪm; ɪm] [daʊn] [mɔːr] ['dʒentli][ðæn; ðən]

"	That's	quite	possible	,	but	you	might	have	let	him	down	more	gently	than
"	那就是	相当	可能的	,	但	你	可能	有	让	他	向下	更多的	轻轻地	比

[juː; jʊ][dɪd] .

you	did	.
你	做过	.

“这很有可能，但你本可以更委婉地让他失望。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['nuːkʌmər] ,

As	a	newcomer	,
作为	一个	新人	,

作为一名新人，

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [kɪk] [tuː] [mʌtʃ] [ɔːr] [rʌn] [ʌp] [ə'genst] [θɪŋz] ['ʌðər] [foʊks] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] .

you	don't	want	to	kick	too	much	or	run	up	against	things	other	folks	put	up	with	.
你	不	想	到	踢	也	很多	或者	跑步	向上	反对	事物	其他	各位	放	向上	和	.

你不想做得太过火，也不想碰到其他人能够忍受的事情。

" [dʒɔːrdʒ] ['wʌndɚd] [wer] [ðə; ði] [hɪnt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [led] .

"	George	wondered	where	the	hint	he	had	been	given	led	.
"	乔治	想知道	在哪里	这	暗示	他	有	到过	给定	引领	.

乔治想知道他得到的暗示会指向哪里。

" [aɪ] [roʊd] ['oʊvər][tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] ['peɪpər][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [saɪn] , " [ðə; ði][mæn] [went] [ɑːn] .

"	I	rode	over	to	bring	this	paper	for	you	to	sign	,	"	the	man	went	on	.
"	我	骑	超过	到	带来	这	纸	为了	你	到	符号	,	"	这	男人	去	在	.

“我骑马过来给你送来这份文件，让你签字，”那人继续说道。

['glænsɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

Glancing	through	it	,
瞥了一眼	通过	它	,

粗略浏览了一下，

[dʒɔːrdʒ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['eni] [kɜːr'teɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪsənsɪz][æt; ət]

George	saw	that	it	was	a	petition	against	any	curtailment	of	the	licenses	at
乔治	锯	那	它	曾是	一个	请愿	反对	任何	削减	的	这	许可证	在

[seɪdʒ] [bjuːt] ,

Sage	Butte	,
圣人	比尤特	,

乔治发现这是一份反对削减圣人山（Sage Butte）许可证的请愿书。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌtestɪ'moʊniəl][tuː; tə][ðə; ði] ['eksələnt] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['seɪtʃəm] [hoʊ'tel][wʌz; wəz]

and	a	testimonial	to	the	excellent	manner	in	which	the	Sachem	Hotel	was
和	一个	用户评价	到	这	出色的	方式	在	哪个	这	酋长	酒店	曾是

[kən'dʌktɪd] [baɪ][ɪts] ['oʊnər] ,

conducted	by	its	owner	,
实施	经过	它是	所有者	,

并赞扬萨切姆酒店的老板经营有方，服务周到。

['ɑːlɪvər] ['bɪmɪʃ] .

Oliver	Beamish	.
奥利弗	比米什	.

奥利弗·比米什。

[dʒɔːrdʒ] [hæd; həd]['oʊnli][wʌns] ['entərd] [ðə; ði] [pleɪs] ,

George	had	only	once	entered	the	place	,
乔治	有	仅有的	一次	进入	这	地方	,

乔治只进过那里一次。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['biːɪŋ] ['bædli] [kept] [ænd; ənd] ['friːkwəntid] [baɪ] ['ræðər]

but	it	had	struck	him	as	being	badly	kept	and	frequented	by	rather
但	它	有	击	他	作为	存在	糟糕	保留	和	经常光顾	经过	相当

[ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ['kʌstəmərz] .

undesirable	customers	.
不理想的	顾客	.

但他觉得这家店维护得很差，而且经常有不太受欢迎的顾客光顾。

" [sʌm; səm] [fuːl] ['tempərəns] [foʊks][ɑːr; ər] ['staːtiŋ] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] — [wɑːnt][tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [hoʊ'tel]

"	Some	fool	temperance	folks	are	starting	a	campaign	—	want	to	shut	the	hotels
"	一些	傻子	节制	各位	是	开始	一个	活动	—	想	到	关闭	这	酒店

, " [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [ɪk'spleɪnd] .

,	"	his	visitor	explained	.
,	"	他的	游客	解释	.

“一些愚蠢的禁酒主义者正在发起一场运动——想要关闭酒店，”他的访客解释说。

" [juːl] [pʊt] [jʊr; jər] [neɪm] [tuː; tə] [ðɪs] . "

"	You'll	put	your	name	to	this	.	"
"	你会	放	你的	姓名	到	这	.	"

“你会在这上面署名。”

" [aɪm] [ə'freɪd] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['bɪmɪʃ] .

"	I'm	afraid	you'll	have	to	excuse	me	,	Mr	.	Beamish	.
"	我是	害怕的	你会	有	到	原谅	我	,	先生	.	比米什	.

“恐怕您得原谅我了，比米什先生。”

[aɪ] [kɑːnt] [fɔːrm][æn; ən] [ə'pɪnjən] ; [aɪ] ['hævnt] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [jet] . "

I	can't	form	an	opinion	;	I	haven't	heard	the	other	side	yet	.	"
我	不能	形式	一个	观点	;	我	还没有	听到	这	其他	边	然而	.	"

我无法形成意见；我还没有听到另一方的说法。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] ?

"	Do	you	want	to	hear	them	?
"	做	你	想	到	听到	他们	?

你想听听吗?

[duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [tɔːk] ?

Do	you	like	that	kind	of	talk	?
做	你	喜欢	那	种类	的	讲话	?

你喜欢这种谈话方式吗?

" [dʒɔːrdʒ] [smaɪld] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['feivərəbli] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði][mæn] .

"	George	smiled	,	though	he	was	not	favorably	impressed	by	the	man	.
"	乔治	微笑	,	尽管	他	曾是	不是	有利	印象深刻	经过	这	男人	.

乔治笑了笑，尽管他对这个人并没有留下好印象。

[hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] [tuː] [ˌdɪktə'tɔːriəl] ; [dʒɔːrdʒ] [ɪk'spektɪd] [sə'vɪləti] [wen] [æskt] [ə; eɪ]['feɪvər] .

His	tone	was	too	dictatorial	;	George	expected	civility	when	asked	a	favor	.
他的	语气	曾是	也	独裁的	;	乔治	预期的	礼貌	什么时候	问	一个	偏爱	.

他的语气太专断了；乔治希望别人帮他忙时能彬彬有礼。

" ['æftər] [ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli] [biː; bi] [fer] . "

"	After	all	,	"	he	said	,	"	it	would	only	be	fair	.	"
"	后	全部	,	"	他	说	,	"	它	会	仅有的	是	公平的	.	"

“毕竟，”他说，“这才是公平的。”

" [ðen] [juː; jʊ] [wəʊnt] [saɪn] ? "

"	Then	you	won't	sign	?	"
"	然后	你	惯于	符号	?	"

“那你就不签字了？”

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

" ['bɪmɪʃ] [sæt] ['saɪlənt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɔːr] [tuː] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [dʒɔːrdʒ] ['stedəli] .

"	Beamish	sat	silent	a	moment	or	two	,	regarding	George	steadily	.
"	比米什	卫星	沉默的	一个	片刻	或者	二	,	关于	乔治	稳步	.

“比米什沉默了一会儿，目光坚定地注视着乔治。”

" [wʌn] [neɪm] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['dʌznt] ['mætər] [mʌtʃ] ,

"	One	name	more	or	less	doesn't	matter	much	,
"	一	姓名	更多的	或者	较少的	不	事情	很多	,

“多一个名字或少一个名字其实无关紧要。”

[bʌt; bət] [aɪl] [oʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ['fɑːrmɚz] [huː] [juːz] [maɪ] [hoʊ'tel] [æz; əz] [ə; eɪ] ['stɑːpɪŋ]

but	I'll	own	that	the	opinion	of	you	farmers	who	use	my	hotel	as	a	stopping
但	患病的	自己的	那	这	观点	的	你	农民	WHO	使用	我的	酒店	作为	一个	停止

- [pleɪs] [kaʊnts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] ,

-	place	counts	with	the	authorities	,
-	地方	计数	和	这	当局	,

但我承认，你们这些把我的旅馆当作中途停留点的农民的意见，对当局来说确实很重要。

" [hiː; hi] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

"	he	told	him	.
"	他	讲述	他	.

他告诉他。

" [aɪv] [gɑːt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['signətʃə] .

"	I've	got	quite	a	few	signatures	.
"	我已经	得到	相当	一个	很少	签名	.

“我已经收集到不少签名了。”

[juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [peɪ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] [ə'genst] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [wɪʃ] .

You	want	to	remember	that	it	won't	pay	you	to	go	against	the	general	wish	.
你	想	到	记住	那	它	惯于	支付	你	到	去	反对	这	一般的	希望	.

你要记住，违背大众意愿是得不偿失的。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θret] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mænər] , [ænd; ənd] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [feɪs] ['hɑrdnd] .

"	There	was	a	threat	in	his	manner	,	and	George's	face	hardened	.
"	那里	曾是	一个	威胁	在	他的	方式	,	和	乔治的	脸	硬化	.

“他的语气中带着威胁，乔治的脸色变得严肃起来。”

" [ðæt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ['hæznt] [mʌtʃ] [weɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That	consideration	hasn't	much	weight	with	me	,	"	he	said	.
"	那	考虑	还没有	很多	重量	和	我	,	"	他	说	.

“我不太在意这一点，”他说。

" [wel] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈbɪmɪʃ] , " [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [rɔːŋ] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈduːɪŋ]

"	Well	,	"	returned	Beamish	,	"	I	guess	you're	wrong	;	but	as	there's	nothing	doing
"	出色地	,	"	返回	比米什	,	"	我	猜测	你是	错误的	;	但	作为	有	没有什么	正在做

[hɪr] , [aɪl] [get][ɑːn] .

here	,	I'll	get	on	.
这里	,	患病的	得到	在	.

“好吧，”比米什回答说，“我想你错了；但既然这里没什么事可做，我就继续往前走吧。”

" [hiː; hi][roʊd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz]

"	He	rode	away	,	and	George	thought	no	more	of	the	matter	for	several	days
"	他	骑	离开	,	和	乔治	想法	不	更多的	的	这	事情	为了	一些	天

.

:
.

“他骑马走了，乔治好几天都没再想起这件事。”

[ðen] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈraɪdɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˈedgər][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈneɪbər]

Then	as	he	was	riding	home	with	Edgar	from	a	visit	to	a	neighbor
然后	作为	他	曾是	骑术	家	和	埃德加	从	一个	访问	到	一个	邻居

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [tiːm] [tuː; tə] [sel] ,

who	had	a	team	to	sell	,
WHO	有	一个	团队	到	卖	,

后来，当他和埃德加一起从邻居家拜访完一位要卖马匹的邻居后回家时，

[ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [rest] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑːplər] [blʌf] .

they	stopped	to	rest	a	few	minutes	in	the	shade	of	a	poplar	bluff	.
他们	停止	到	休息	一个	很少	分钟	在	这	阴影	的	一个	白杨	虚张声势	.

他们在白杨树荫下停下来休息了几分钟。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɪrsli] [hɑːt][ɑːn][ðə; ði] [ˈpreri] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz][dɪm][ænd; ənd] [kuːl] ,

It	was	fiercely	hot	on	the	prairie	,	but	the	wood	was	dim	and	cool	,
它	曾是	激烈地	热的	在	这	草原	,	但	这	木头	曾是	暗淡	和	凉爽的	,

草原上酷热难耐，而树林里却阴暗凉爽。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [ˈfɑːloʊd] [ˈedgər] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [sæskətuːnz] .

and	George	followed	Edgar	through	it	in	search	of	saskatoons	.
和	乔治	随后	埃德加	通过	它	在	搜索	的	萨斯卡通	.

乔治跟着埃德加穿过那里去寻找萨斯卡通人。

[ðə; ði] [red] [ˈberiz] [wɜːr; wər][ˈplentɪf(ə)l] ,

The	red	berries	were	plentiful	,
这	红色的	浆果	是	丰富	,

红色浆果很多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪnˈtendɪd] [wen] [dʒɔːrdʒ] [stɑːpt] [weɪst] -

and	they	had	gone	farther	than	they	intended	when	George	stopped	waist	-
和	他们	有	已消失	更远	比	他们	故意的	什么时候	乔治	停止	腰部	-

[diːp] [ɪn][ðə; ði] [græs] [ʌv; əv][ə; eɪ][draɪ] [sluː] ,

deep	in	the	grass	of	a	dry	sloo	,
深的	在	这	草	的	一个	干燥	sloo	,

他们走得比预想的要远，乔治停在了齐腰深的干涸河床的草丛里。

[wer] [ˈʃæloʊ] [ˈwɔːtər][hæd; həd][leɪn][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

where	shallow	water	had	lain	in	the	spring	.
在哪里	浅的	水	有	莱恩	在	这	春天	.

春天时浅水曾经流淌的地方。

[hiː; hi] [ˈnɪrli] [fel] [ˈoʊvər] [ˈsʌmθɪŋ] [lɑːrdʒ][ænd; ənd][hɑːrd] .

He	nearly	fell	over	something	large	and	hard	.
他	几乎	跌倒	超过	某物	大的	和	难的	.

他差点被什么又大又硬的东西绊倒。

['stuːpɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [sɔː] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sər'praɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [keɪs] .

Stooping	down	,	he	saw	with	some	surprise	that	it	was	a	wooden	case	.
弯腰	向下	,	他	锯	和	一些	惊喜	那	它	曾是	一个	木制的	案件	.

他弯下腰，有些惊讶地发现那是一个木制箱子。

" [aɪ] ['wʌndər] [wɒts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	I	wonder	what's	in	it	?	"	he	said	.
"	我	想知道	是什么	在	它	?	"	他	说	.

“我想知道里面是什么？”他说道。

" ['bɔtlz] , " [rɪ'pɔːrtɪd] ['edgər] , ['pʊlɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪd] .

"	Bottles	,	"	reported	Edgar	,	pulling	up	a	board	of	the	lid	.
"	瓶子	,	"	据报道	埃德加	,	拉	向上	一个	木板	的	这	盖	.

“是瓶子，”埃德加一边说着，一边掀开盖子。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kjʊr] - ['evriθɪŋ] ['tɑːnɪks] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['leibəlz] .

"	One	of	the	cure	-	everything	tonics	,	according	to	the	labels	.
"	一	的	这	治愈	-	一切	滋补品	,	根据	到	这	标签	.

“标签上说，这是包治百病的灵丹妙药之一。”

[ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [pleɪs] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

It	strikes	me	as	a	curious	place	to	leave	it	in	.
它	罢工	我	作为	一个	好奇的	地方	到	离开	它	在	.

我觉得把它放在这个地方很奇怪。

" [dʒɔːrdʒ] ['kerfəli] [lʊkt] [ə'baʊt] .

"	George	carefully	looked	about	.
"	乔治	小心	看起来	关于	.

乔治仔细地环顾四周。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ] [feɪnt] [træk] , [wer] [ðə; ði] ['graːsiz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] ,

He	could	distinguish	a	faint	track	,	where	the	grasses	had	been	disturbed	,
他	可以	区分	一个	头晕的	追踪	,	在哪里	这	草	有	到过	不安	,

他能辨认出一条隐约可见的痕迹，那是草丛被翻动过留下的。

['rʌnɪŋ] [streɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [sluː] [pæst][ðə; ði][spɑːt][hiː; hi] ['ɑːkjupaɪd] ;

running	straight	across	the	sloo	past	the	spot	he	occupied	;
跑步	直的	穿过	这	sloo	过去的	这	点	他	占领	;

径直穿过小路，经过他之前所在的位置；

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [træk] [hæd; həd] [en'devəd]

but	he	thought	that	the	person	who	had	made	the	track	had	endeavored
但	他	想法	那	这	人	WHO	有	制成	这	追踪	有	努力

[tuː; tə] [liːv] [æz; əz]['lɪt(ə)l][mɑːrk][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

to	leave	as	little	mark	as	possible	.
到	离开	作为	小的	标记	作为	可能的	.

但他认为，留下这条铁轨的人已经尽力不留下任何痕迹。

[ðen] [hiː; hi] [glɑːnst] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['pɑːplər] [trʌŋks] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sʌnlɪt] ['preri] .

Then	he	glanced	out	between	the	poplar	trunks	across	the	sunlit	prairie	.
然后	他	瞥了一眼	出去	之间	这	白杨	树干	穿过	这	阳光照射	草原	.

然后他透过白杨树干的缝隙，望向阳光照耀下的草原。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ; ['skersli] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [broʊk] [ɪts]['iːv(ə)n]

There	was	not	a	house	on	it	;	scarcely	a	clump	of	timber	broke	its	even
那里	曾是	不是	一个	房子	在	它	;	几乎	一个	丛	的	木材	打破	它是	甚至

['sɜːrfɪs] .

surface	.
表面	.

上面没有房屋；平坦的表面上几乎没有一丛木头。

[ðə; ði] [blʌf] [wʌz; wəz] ['veri] ['loʊnli] ;

The	bluff	was	very	lonely	;
这	虚张声势	曾是	非常	孤独	;

悬崖很荒凉；

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [rɪ'membər] [ðæt] [ə; eɪ] [treɪl] [wɪtʃ] [ræn] [nɪr] [baɪ] [led] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɪndiən]

and	George	remembered	that	a	trail	which	ran	near	by	led	to	an	Indian
和	乔治	记得	那	一个	踪迹	哪个	跑	靠近	经过	引领	到	一个	印度

[ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] .

reservation	some	distance	to	the	north	.
预订	一些	距离	到	这	北	.

乔治想起附近有一条小路通往北方不远处的一个印第安人保留地。

[waɪl] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] , ['edgər] [broʊk] [ɪn] :

While	he	considered	,	Edgar	broke	in	:
尽管	他	经过考虑的	,	埃德加	打破	在	:

他还思索着，埃德加就插话道：

" [æz; əz] ['niːðər] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] [pɪk] - [ˌem 'iː] - [ʌp] ,

"	As	neither	of	us	requires	a	pick	-	me	-	up	,
"	作为	两者都不	的	我们	需要	一个	挑选	-	我	-	向上	,

“既然我们俩都不需要提神醒脑的东西，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [θɪŋ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] . "

it	might	be	better	to	leave	the	thing	where	it	is	.	"
它	可能	是	更好的	到	离开	这	事物	在哪里	它	是	.	"

或许最好还是把东西留在原地。

" [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɔːrdʒ] , " [ɪz] [maɪ] [oʊn] [aɪ'diːə] .

"	That	,	"	replied	George	,	"	is	my	own	idea	.
"	那	,	"	回复	乔治	,	"	是	我的	自己的	主意	.

“那是我自己的想法，”乔治回答说。

" ['edgər] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] .

"	Edgar	looked	thoughtful	.
"	埃德加	看起来	周到	.

埃德加若有所思。

" [ðə; ði] [keɪs] ['dɪdnt] [kʌm] [hɪr] [baɪ] ['æksɪdənt] ;

"	The	case	didn't	come	here	by	accident	;
"	这	案件	没有	来	这里	经过	事故	;

“这个案子来到这里并非偶然；

[ænd; ənd] [wʌn] ['wʊdnt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['tɑːnɪks] [ɑːr; ər] [ɪn] [greɪt] [dɪ'mænd] [ɪn] [ðɪs] [loʊ'kæləti] .

and	one	wouldn't	imagine	that	tonics	are	in	great	demand	in	this	locality	.
和	一	不会	想象	那	滋补品	是	在	伟大的	要求	在	这	地点	.

人们很难想象滋补品在这个地区会有如此大的需求。

[aɪ] [hæv; həv] , [haʊ'evər] , [hɜːrd] [ðə; ði] ['lɪkər] [lɔːz] [di'naunst] ;

I	have	,	however	,	heard	the	liquor	laws	denounced	;
我	有	,	然而	,	听到	这	酒	法律	谴责	;

但我听说过有人谴责这些酒类法律；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] [its] [waɪz] [tuː; tə] [liːv] ['mætərz] [ðæt] [dəunt] [kən'sɜːrn] [juː; jʊ] [sɪ'vɪrli] [ə'loʊn] .

and	as	a	rule	it's	wise	to	leave	matters	that	don't	concern	you	severely	alone	.
和	作为	一个	规则	它是	明智的	到	离开	事情	那	不	忧虑	你	严重	独自的	.

"
"
"

一般来说，对于那些与你关系不大的事情，最好不要过多干涉。

" [dʒʌst][soʊ] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] .

"	Just	so	,	"	said	George	.
"	只是	所以	,	"	说	乔治	.

“正是如此，”乔治说。

" [wiːl] [get] [ɑːn] [ə'gen] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['beriz] .

"	We'll	get	on	again	,	if	you	have	had	enough	berries	.
"	出色地	得到	在	再次	,	如果	你	有	有	足够的	浆果	.

“如果你吃够了浆果，我们再继续吧。”

" [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hoʊmsted] ,

"	On	reaching	the	homestead	,
"	在	到达	这	家园	,

到达农舍后，

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm] [mɪs] [grænt] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

they	found	a	note	from	Miss	Grant	inviting	them	to	come	over	in	the	evening
他们	成立	一个	笔记	从	错过	授予	邀请	他们	到	来	超过	在	这	晚上

;

;

;

他们发现格兰特小姐留了一张便条，邀请他们晚上过来。

[ænd; ənd][bəuθ][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	both	were	glad	to	comply	with	it	.
和	两个都	是	高兴的	到	遵守	和	它	.

两人都乐于遵守。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] ,

When	they	arrived	,
什么时候	他们	到达的	,

他们到达时，

[ðə; ði][gɜːrl][led][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [wer] [ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ]

the	girl	led	them	into	a	room	where	a	lady	of	middle	-	age	and	a	young
这	女孩	引领	他们	进入	一个	房间	在哪里	一个	女士	的	中间	-	年龄	和	一个	年轻的

[mæn][ɪn] ['klerɪkl] [ə'taɪər][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

man	in	clerical	attire	were	sitting	with	her	father	.
男人	在	文员	服装	是	坐着	和	她	父亲	.

女孩领着他们走进一个房间，房间里坐着一位中年妇女和一位身穿神职人员服装的年轻男子，还有她的父亲。

" ['mɪsɪz] . ['nelsn] [hæz; həz] [kʌm] ['oʊvər][frʌm; frəm][seɪdʒ] [bjuːt] [ɑːn][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Mrs	.	Nelson	has	come	over	from	Sage	Butte	on	a	mission	,	"	she	said	,
"	太太	.	纳尔逊	有	来	超过	从	圣人	比尤特	在	一个	使命	,	"	她	说	,

“纳尔逊夫人是从圣人山过来执行一项任务的，”她说。

[wen] [ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm] .

when	she	presented	them	.
什么时候	她	呈现	他们	.

她展示它们的时候。

" ['mɪstər] . ['hɑːdi] , [huː] [ɪz][ðə; ði] ['meθədɪst] ['mɪnɪstər] [ðer; ðər] , [ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .

"	Mr	.	Hardie	,	who	is	the	Methodist	minister	there	,	is	anxious	to	meet	you	.
"	先生	.	哈迪	,	WHO	是	这	卫理公会	部长	那里	,	是	焦虑的	到	见面	你	.

“哈迪先生是那里的卫理公会牧师，他很想见见你。”

" [ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [slaɪt] [ɪn] ['fɪgjər] [bʌt; bət][wʌz; wəz] [mɑːrkt] [baɪ][ə; eɪ][moʊst]

"	The	lady	was	short	and	slight	in	figure	but	was	marked	by	a	most
"	这	女士	曾是	短的	和	轻微	在	数字	但	曾是	标记	经过	一个	最多

['rezəluːt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

resolute	expression	.
坚决	表达	.

“这位女士身材矮小纤细，但表情却非常坚定。”

" [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz]['mɪstər] . ['hɑːrdiːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	The	mission	is	Mr	.	Hardie's	,	"	she	said	.
"	这	使命	是	先生	.	哈迪的	,	"	她	说	.

“这项任务是哈迪先生的，”她说。

" [aɪm] ['mɪrli] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] .

"	I'm	merely	his	assistant	.
"	我是	仅仅	他的	助手	.

我只是他的助理。

[aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['tempərəns] [rɪ'fɔːrmər] , ['mɪstər] . ['lænsɪŋ] ? "

I	suppose	you're	a	temperance	reformer	,	Mr	.	Lansing	?	"
我	认为	你是	一个	节制	改革者	,	先生	.	兰辛	?	"

兰辛先生，我猜您是一位禁酒改革家吧?

" [noʊ] , " [dʒɔːrdʒ] ['ænsər] ['miːkli] ; " [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] . "

"	No	,	"	George	answered	meekly	;	"	I	can't	say	I	am	.	"
"	不	,	"	乔治	回答	温顺地	;	"	我	不能	说	我	是	.	"

“不，”乔治温顺地回答，“我不能说我是。”

" [ðen] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn] .

"	Then	you'll	have	to	become	one	.
"	然后	你会	有	到	变得	一	.

“那么你就必须成为其中一员。”

[haʊ] [lɔːŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [juː; jʊ] [in'dʌldʒd] [ɪn] [drɪŋk] ?

How	long	is	it	since	you	indulged	in	drink	?
如何	长的	是	它	自从	你	沉溺其中	在	喝	?

你上次喝酒是什么时候?

" [dʒɔːrdʒ] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] , [bʌt; bət]['edgər] , ['siːɪŋ] ['flɔːrəz] [smaɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	George	felt	a	little	embarrassed	,	but	Edgar	,	seeing	Flora's	smile	and	the
"	乔治	毛毡	一个	小的	尴尬的	,	但	埃德加	,	看到	植物群	微笑	和	这

['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [aɪz] ,

twinkle	in	her	father's	eyes	,
闪烁	在	她	父亲的	眼睛	,

乔治感到有些尴尬，但埃德加看到弗洛拉的笑容和她父亲眼中闪烁的光芒，

['heɪstɪli] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['reskjuː] .

hastily	came	to	his	rescue	.
草草	来了	到	他的	救援	.

赶紧前去营救他。

" ['nɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [tuː; tə][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] .

"	Nearly	a	month	,	to	my	knowledge	.
"	几乎	一个	月	,	到	我的	知识	.

据我所知，差不多一个月了。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [strɔːŋ] [griːn] [tiː] , [kən'sʊmd] [ɪn][lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] . "

That	is	,	if	you	don't	object	to	strong	green	tea	,	consumed	in	large	quantities	.	"
那	是	,	如果	你	不	目的	到	强的	绿色的	茶	,	消耗	在	大的	数量	.	"

也就是说，如果你不介意大量饮用浓绿茶的话。

" [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['præktɪs] [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['evriθɪŋ] .

"	One	should	practise	moderation	in	everything	.
"	一	应该	实践	适度	在	一切	.

凡事都要适度。

['evriθɪŋ] ! "

Everything	!	"
一切	!	"

一切！ ”

" [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [strʌk] [ˌem ˈiː] , " [sed] [ˈedgər] [ˈθɔːtfəli] ,

"	It	has	struck	me	, "	said	Edgar	thoughtfully	,
"	它	有	击	我	, "	说	埃德加	深思熟虑	,

“我突然意识到，”埃德加若有所思地说。

" [ðæt] [ˌmɑːdəˈreɪʃ(ə)n][ɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [dɪˈzaɪərəb(ə)l][ɪn] [ˈtempərəns] [rɪˈfɔːrm] .

"	that	moderation	is	now	and	then	desirable	in	temperance	reform	.
"	那	适度	是	现在	和	然后	理想	在	节制	改革	.

“在禁酒改革中，适度有时是可取的。”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈnelsn] [fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

"	Mrs	.	Nelson	fixed	her	eyes	on	him	with	a	severe	expression	.
"	太太	.	纳尔逊	固定的	她	眼睛	在	他	和	一个	严重	表达	.

纳尔逊夫人神情严肃地盯着他。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈskɑːfər] ? "

"	Are	you	a	scoffer	?	"
"	是	你	一个	嘲讽者	?	"

你是嘲讽者吗?

" [noʊ] , " [sed] [ˈedgər] ; " [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪm][ˈoʊpən][tuː; tə] [kənˈvɪkʃn] ,

"	No	,	"	said	Edgar	;	"	as	a	matter	of	fact	,	I'm	open	to	conviction	,
"	不	,	"	说	埃德加	;	"	作为	一个	事情	的	事实	,	我是	打开	到	定罪	,

“不，”埃德加说，“事实上，我愿意接受定罪。”

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [rɪˈfɔːrm] [ðə; ði] [bjuːt] .

especially	if	you	intend	to	reform	the	Butte	.
尤其	如果	你	打算	到	改革	这	比尤特	.

尤其是如果你打算改造比尤特的话。

[ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] , [ˌaɪ ˈtiː] [niːdz] [ˌaɪ ˈtiː] . "

In	my	opinion	,	it	needs	it	.	"
在	我的	观点	,	它	需求	它	.	"

我认为它需要它。

" [wel] , " [riˈspɔndid] [ðə; ði][ˈleɪdi] , " [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈsɪgnətʃər] , [ˈeniweɪ] ;

"	Well	,	"	responded	the	lady	,	"	you're	a	signature	,	anyway	;
"	出色地	,	"	回应	这	女士	,	"	你是	一个	签名	,	反正	;

“嗯，”那位女士回答说，“无论如何，你是一个标志性人物；

[ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][get] .

and	we	want	as	many	as	we	can	get	.
和	我们	想	作为	许多	作为	我们	能	得到	.

我们希望尽可能多地获得这些。

[bʌt; bət] [wiːl] [proʊˈsiːd] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] .

But	we'll	proceed	to	business	.
但	出色地	继续	到	商业	.

但我们将继续推进正事。

[wɪl] [juː; jʊ] [steɪt] [ˈaʊər; ɑːr] [vjuːz] , [ˈmɪstər] . [ˈhɑːdi] ?

Will	you	state	our	views	,	Mr	.	Hardie	?
将要	你	状态	我们的	浏览	,	先生	.	哈迪	?

哈迪先生，请您阐述一下我们的观点?

" [ðə; ði][mæn][bɪˈgæn] [ˈkwaɪətli] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][ˈfeivərəbli] [ɪmˈprest] [baɪ][hɪm; ɪm] .

"	The	man	began	quietly	,	and	George	was	favorably	impressed	by	him	.
"	这	男人	开始	悄悄	,	和	乔治	曾是	有利	印象深刻	经过	他	.

“那人开始轻声细语，乔治对他印象很好。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , [sʌn] - [bəːnd] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [nɪt] [bʌt; bət] ['ræðər] [θɪn]
He **had** **a** **pleasant** **,** **sun** **-** **burned** **face** **,** **and** **a** **well** **-** **knit** **but** **rather** **thin**
他 有 一个 令人愉快的 , 太阳 - 烧伤 脸 , 和 一个 出色地 - 针织 但 相当 薄的
['fɪgjər] ,
figure **,**
数字 ,

他有着一张和蔼可亲、略带晒痕的脸庞，身材匀称但略显偏瘦。

[wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪg'zɜːrʃn] .
which **suggested** **that** **he** **was** **accustomed** **to** **physical** **exertion** **.**
哪个 建议 那 他 曾是 习惯 到 身体的 用力 .

这表明他习惯于体力劳动。

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] [hɔːrs] ,
As **he** **could** **not** **afford** **a** **horse** **,**
作为 他 可以 不是 买得起 一个 马 ,

因为他买不起马，

[hiː; hi] [meɪd] [lɔːŋ] [raʊndz] [ɑːn] [fʊt] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] ['skætərd] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
he **made** **long** **rounds** **on** **foot** **to** **visit** **his** **scattered** **congregation** **,**
他 制成 长的 回合 在 脚 到 访问 他的 疏散 会众 ,

他徒步长途跋涉，探访分散各地的教友。

['ʌndər] ['skɔːrtʃɪŋ] [sʌn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] [frɔːst] .
under **scorching** **sun** **and** **in** **the** **stinging** **frost** **.**
在下面 灼热 太阳 和 在 这 刺痛 霜 .

在烈日下和严寒中。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn][seɪdʒ] [bjuːt] ,
" **There** **are** **four** **churches** **in** **Sage** **Butte** **,**
" 那里 是 四 教堂 在 圣人 比尤特 ,

“Sage Butte有四座教堂，

[bʌt; bət][aɪ] ['sʌmtaɪmz] [fɪr] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ðeɪ] [duː][ɪz] [ʌn'dʌn] [ɪn][ðə; ði] [puːl] [ruːm]
but **I** **sometimes** **fear** **that** **most** **of** **the** **good** **they** **do** **is** **undone** **in** **the** **pool** **room**
但 我 有时 害怕 那 最多 的 这 好的 他们 做 是 未完成 在 这 水池 房间
[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'luːn] ,
and **the** **saloons** **,**
和 这 酒吧 ,

但我有时担心，他们所做的许多好事都会在台球室和酒吧里被抵消掉。

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

" [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] , [wʌn] ['kænɑːt] , [pər'hæps] , ['strɔːŋli] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] ['kwiːnz] . "
" **Of** **the** **latter** **,** **one** **cannot** **,** **perhaps** **,** **strongly** **object** **to** **the** **Queen's** **.** **"**
" 的 这 后者 , 一 不能 , 也许 , 强烈 目的 到 这 女王大学 . "

“对于后者，或许人们无法强烈反对女王的做法。”

" [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ə; eɪ] [sə'luːn] , " ['mɪsɪz] . ['nelsn] [kə'rektɪd] [hɪm; ɪm] .
" **One** **should** **always** **object** **to** **a** **saloon** **,** **"** **Mrs** **.** **Nelson** **corrected** **him** **.**
" 一 应该 总是 目的 到 一个 酒吧 , " 太太 . 纳尔逊 已更正 他 .

“人们总是应该反对酒吧，”纳尔逊夫人纠正他。

['hɑːdi] [smaɪld] [gʊd] - .
Hardie **smiled** **good** **-** **humoredly** **.**
哈迪 微笑 好的 - 幽默地 .

哈迪露出了和蔼的笑容。

" ['æftər][ɔːl] , [ðə; ði] ['ʌðɚz] [ðə; ði] [mɔːr] ['presɪŋ] ['iːv(ə)l] .

"	After	all	,	the	other's	the	more	pressing	evil	.
"	后	全部	,	这	其他的	这	更多的	紧迫	邪恶的	.

“毕竟，另一个才是更紧迫的罪恶。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪtʃəm] . "

There's	no	doubt	about	the	unfortunate	influence	of	the	Sachem	.	"
有	不	怀疑	关于	这	不幸	影响	的	这	酋长	.	"

毫无疑问，酋长的影响是不幸的。

" [ðæts] [soʊ] , " [grænt] [ə'griːd] .

"	That's	so	,	"	Grant	agreed	.
"	那就是	所以	,	"	授予	同意	.

“确实如此，”格兰特同意道。

" [wen] [aɪ][fɜːrst] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][ɑːn'terioʊ] , [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['loʊfər] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

"	When	I	first	came	out	from	Ontario	,	there	wasn't	a	loafer	in	the	town	.
"	什么时候	我	第一的	来了	出去	从	安大略省	,	那里	不是	一个	浪子	在	这	镇	.

“我刚从安大略省来的时候，镇上连个游手好闲的人都没有。”

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['deɪz] [dʒɑːb] ,

When	the	boys	were	through	with	their	day's	job	,
什么时候	这	男孩们	是	通过	和	他们的	天	工作	,

男孩们结束一天的工作后，

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['kwaɪət] [tɔːk] [ænd; ənd] [smoʊk] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] ; [ðeɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə]

they	had	a	quiet	talk	and	smoke	and	went	to	bed	;	they	came	here	to
他们	有	一个	安静的	讲话	和	抽烟	和	去	到	床	;	他们	来了	这里	到

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

他们安静地聊了一会儿，抽了根烟，然后就去睡觉了；他们来这里是为了工作。

[naʊ] [ðə; ði] ['seɪtʃəm] ['bɑːrz] [fʊl] [ʌv; əv] ['slaʊtʃərz] ['evri] [naɪt] ,

Now	the	Sachem	bar's	full	of	slouchers	every	night	,
现在	这	酋长	酒吧的	满的	的	懒散的人	每一个	夜晚	,

现在萨切姆酒吧每晚都挤满了懒散的人。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dəunt][duː] ['eniθɪŋ] [wɜːrθ] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði]

and	quite	a	few	of	them	don't	do	anything	worth	speaking	of	in	the
和	相当	一个	很少	的	他们	不	做	任何事物	值得	请讲	的	在	这

['deɪtaɪm] ,

daytime	,
白天	,

而且他们当中有不少人白天根本没干什么值得一提的事。

[ɪk'sept] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] ['diːsnt] [foʊks] .

except	make	trouble	for	decent	folks	.
除了	制作	麻烦	为了	体面的	各位	.

除了给正派人士制造麻烦之外。

[ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [traɪ][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [skruː] [ɑːn][ə; eɪ]['fɑːrmər][æt; ət] ['hɑːrvɪst] [ɔːr] [wen] [hiː; hi][hæz; həz]

If	the	boys	try	to	put	the	screw	on	a	farmer	at	harvest	or	when	he	has
如果	这	男孩们	尝试	到	放	这	拧紧	在	一个	农民	在	收成	或者	什么时候	他	有

['ekstrə] [wiːt] [tuː; tə] [hɔːl] ,

extra	wheat	to	haul	,
额外的	小麦	到	运输	,

如果这些男孩在收割季节或农民有多余的小麦需要运输时试图刁难他，

[juːl] [faɪnd] [ðeɪ] [hætʃt] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [æt; ət] [biːmɪʃz] [sə'luːn] .

you'll	find	they	hatched	the	mischief	at	Beamish's	saloon	.
你会	寻找	他们	孵化	这	恶作剧	在	比米什	酒吧	.

你会发现他们是在比米什的酒吧里策划了这场恶作剧。

[bʌt; bət] [aɪv] [noʊ][juːz][fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [trækts][wɪð; wɪθ] ['wɔːrnɪŋ] ['pɪktʃərz] . "

But	I've	no	use	for	giving	those	fellows	tracts	with	warning	pictures	.	"
但	我已经	不	使用	为了	给予	那些	伙伴们	小册子	和	警告	图片	.	"

但我没必要给那些家伙发带有警示图片的传单。

" [ðæt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['nelsn] , " [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [wʌt] [wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː] . "

"	That	,	"	said	Mrs	.	Nelson	,	"	is	by	no	means	what	we	intend	to	do	.	"
"	那	,	"	说	太太	.	纳尔逊	,	"	是	经过	不	方法	什么	我们	打算	到	做	.	"

“那，”纳尔逊夫人说，“绝不是我们打算做的。”

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] ['hæznt] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪ'fekt] ,

"	I'm	afraid	that	admonition	hasn't	had	much	effect	,
"	我是	害怕的	那	警告	还没有	有	很多	影响	,

恐怕这样的告诫并没有起到多大作用。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [grænt] [ðæt] [də; ði] ['seɪtʃəm] [ɪz][ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər]

and	I	agree	with	Mr	.	Grant	that	the	Sachem	is	a	gathering	place	for
和	我	同意	和	先生	.	授予	那	这	酋长	是	一个	采集	地方	为了

['daʊtf(ə)l] ['kærəktərz] ,

doubtful	characters	,
疑	人物	,

我同意格兰特先生的观点，萨切姆酒店是形迹可疑之人的聚集地。

" ['hɑːdi] [went] [ɑːn] .

"	Hardie	went	on	.
"	哈迪	去	在	.

哈迪继续说道。

" [wɒts] [wɜːrs] ,

"	What's	worse	,
"	是什么	更糟	,

更糟糕的是，

[aɪv] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] ['bɪmɪʃ] [gets] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][ɪn]

I've	reasons	for	supposing	that	Beamish	gets	some	of	them	to	help	him	in
我已经	原因	为了	假如	那	比米什	获得	一些	的	他们	到	帮助	他	在

[sə'plaɪɪŋ] [də; ði]['indiəns][ɑːn][də; ði] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['lɪkər] .

supplying	the	Indians	on	the	reservation	with	liquor	.
供应	这	印度人	在	这	预订	和	酒	.

我有理由认为，比米什从他们当中弄来一些人，帮助他向保留地上的印第安人提供酒水。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ə'fens] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['edgər]

"	This	was	a	serious	offense	,	and	there	was	a	pause	,	during	which	Edgar
"	这	曾是	一个	严肃的	罪行	,	和	那里	曾是	一个	暂停	,	期间	哪个	埃德加

[glɑːnst] ['miːnɪŋli] [æt; ət] [dʒɔːrdʒ] .

glanced	meaningly	at	George	.
瞥了一眼	有意义的	在	乔治	.

“这是一项严重的罪行。” 一阵沉默后，埃德加意味深长地看了乔治一眼。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['pɜːrt(ə)nənt] [rɪ'mɑːrk] .

Then	he	made	a	pertinent	remark	.
然后	他	制成	一个	相关	评论	.

然后他发表了一番中肯的评论。

" [fɔːr] [tʃɜːrtʃɪz] [tuː; tə] [tuː] [sə'luːn] [ɪz] ['prɪti] [lɔːŋ] [ɑːdz] .

"	Four	churches	to	two	saloons	is	pretty	long	odds	.
"	四	教堂	到	二	酒吧	是	漂亮的	长的	赔率	.

“四座教堂对两家酒吧，这概率相当低。”

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdfl] [tuː; tə] [kɔːl] [ɪn][də; ði] ['fɑːrmɚz] ?

Why	do	you	think	it	needful	to	call	in	the	farmers	?
为什么	做	你	思考	它	需要	到	称呼	在	这	农民	?

你为什么认为有必要召集农民?

" ['hɑ:di] [lʊkt] ['trʌbld] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ʃoʊd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɑ:nɪst] .

"	Hardie	looked	troubled	,	but	he	showed	that	he	was	honest	.
"	哈迪	看起来	麻烦	,	但	他	显示	那	他	曾是	诚实的	.

“哈迪看起来很苦恼，但他表现得诚实。”

" [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [ɑ:r; ər] ['θɪnli] [ə'tendid] ; [aɪm][ðə; ði]['oʊnli] ['rezɪdənt] ['klɜ:rdʒimən] ,

"	The	churches	are	thinly	attended	;	I'm	the	only	resident	clergyman	,
"	这	教堂	是	薄薄的	参加	;	我是	这	仅有的	居民	牧师	,

“教堂里信徒寥寥无几；我是唯一的常驻牧师，

[ænd; ənd][aɪm] ['sɑ:ri] [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [ɪn'dɪfrənt] :

and	I'm	sorry	I	must	confess	that	some	of	our	people	are	indifferent	:
和	我是	对不起	我	必须	承认	那	一些	的	我们的	人们	是	冷漠	:

[rɪ'lʌktənt] ,

reluctant	,
不情愿的	,

很抱歉，我必须承认，我们有些人对此漠不关心：不情愿，

[ɔ:r][pər'hæps] [hæf] [ə'freɪd] , [tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] .

or	perhaps	half	afraid	,	to	interfere	.
或者	也许	一半	害怕的	,	到	干扰	.

或许是有些害怕，不敢插手。

[ðeɪ] [wɑ:nt][ə; eɪ] [klɪr] [li:d] ;

They	want	a	clear	lead	;
他们	想	一个	清除	带领	;

他们想要明显的领先优势；

[ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ][bɪg] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['mi:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['weɪvərər] . "

if	we	could	get	a	big	determined	meeting	it	might	decide	the	waverers	.	"
如果	我们	可以	得到	一个	大的	决定	会议	它	可能	决定	这	摇摆不定者	.	"

如果我们能召开一次目标明确的大型会议，或许就能让那些犹豫不决的人下定决心。

" [ðen] [jʊə(r)] [nɑ:t] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] ? " [æskt] [grænt] .

"	Then	you're	not	sure	of	winning	?	"	asked	Grant	.
"	然后	你是	不是	当然	的	获胜	?	"	问	授予	.

“那你对能否获胜没有把握？”格兰特问道。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['hɑ:di] .

"	No	,	"	replied	Hardie	.
"	不	,	"	回复	哈迪	.

“不，”哈迪回答道。

" ['ðɛrəl] [bi:; bi] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [wel] - ['mænɪdʒd] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ; [ɪn][fækt] , [wi:; wi][hæv; həv] ['nɪrli]

"	There'll	be	strong	and	well	-	managed	opposition	;	in	fact	,	we	have	nearly
"	将会	是	强的	和	出色地	-	管理	反对	;	在	事实	,	我们	有	几乎

['evriθɪŋ] [ə'genst] [ˌju: 'es] .

everything	against	us	.
一切	反对	我们	.

“我们将面临强大且组织有序的反对派；事实上，我们几乎处处处于不利地位。”

[aɪv] [bɪn] ['ɜ:dʒd] [tu:; tə] [weɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['i:vəlz] [ɪn'kri:sɪŋ] ; [ðoʊz] [ə'genst] [ˌju: 'es][ɑ:r; ər] ['groʊɪŋ]

I've	been	urged	to	wait	,	but	the	evil's	increasing	;	those	against	us	are	growing
我已经	到过	敦促	到	等待	,	但	这	邪恶的	增加	;	那些	反对	我们	是	生长

[strɔ:ŋgər] . "

stronger	.	"
更强	.	"

有人劝我等待，但邪恶势力正在加剧；反对我们的人越来越强大。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [lu:z] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [bju:t] ['prɪti] [hɑ:t] .

"	If	you	lose	,	you	and	your	friends	will	find	the	Butte	pretty	hot	.
"	如果	你	失去	,	你	和	你的	朋友们	将要	寻找	这	比尤特	漂亮的	热的	.

“如果你输了，你和你的朋友会发现比尤特山非常热。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [fiːl] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] , [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [tʃæns] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə]
But you feel you have a chance , a fighting chance , and you mean to
但 你 感觉 你 有 一个 机会 , 一个 斗争 机会 , 和 你 意思是 到
[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "
take it ? "
拿 它 ? "

但你觉得自己有机会，有一线生机，而且你打算抓住它?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ðen] [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " - [grænt] [dɪ'klerd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] .
" Then I'm with you , " ' Grant declared with a grim smile .
" 然后 我是 和 你 , " - 授予 声明 和 一个 严峻 微笑 .

“那我同意你的观点，”格兰特带着一丝苦笑说道。

" [dəunt] [mis'teik] [ˌem 'iː] :
" Don't mistake me :
" 不 错误 我 :

别误会我的意思：

[aɪ] [teɪk] [maɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['lɑːgər] [wen] [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [raɪt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]
I take my glass of lager when I feel like it — there's some right here in the
我 拿 我的 玻璃 的 拉格啤酒什么时候 我 感觉 喜欢 它 — 有 一些 正确的 这里 在 这
[haʊs] — [bʌt; bət] ,
house — but ,
房子 — 但 ,

想喝啤酒的时候我就喝一杯——家里就有——但是，

[ɪf] [its] ['niːdfl] , [aɪ][kæn; kən][duː] [wɪ'ðaʊt] .
if it's needful , I can do without .
如果 它是 需要 , 我 能 做 没有 .

如果没必要，我可以不用。

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ]['ɪntuː] [ðɪs] [θɪŋ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ][ɪn] ['priːtʃɪŋ] [tuː; tə] ['wɪski] - [tæŋks][ænd; ənd]
I'm not going into this thing to help you in preaching to whisky - tanks and
我是 不是 去 进入 这 事物 到 帮助 你 在 布道 到 威士忌酒 - 坦克 和
[tʌfs] — [its] [ðə; ði] [lɔː] [aɪm] ['stændɪŋ] [fɔːr; fər] .
toughs — it's the law I'm standing for .
强硬 — 它是 这 法律 我是 常设 为了 .

我参与这件事不是为了帮你向那些酗酒成性的人和恶棍们传教——我捍卫的是法律。

[ɪf] [wʌt] [juː; jʊ] [sə'spekt] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] , [wiːl] [suːn] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr][koʊlts] [ˌriː'brændɪd] [ænd; ənd]
If what you suspect is going on , we'll soon have our colts rebranded and
如果 什么 你 怀疑 是 去 在 , 出色地 很快 有 我们的 小马驹 重新命名 和
['aʊər; ɑːr] [kævz] ['mɪsɪŋ] .
our calves missing .
我们的 小牛 丢失的 .

如果你的怀疑属实，我们的小马驹很快就会被重新烙印，小牛犊也会不见踪影。

[wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [kliːn] [aʊt] [biːmɪʃz] [kraʊd] . "
We have got to clean out Beamish's crowd . "
我们 有 得到 到 干净的 出去 比米什 人群 . "

我们必须清除比米什的同伙。

" [θæŋks] , " [sed] ['hɑːdi] , [wɪð; wɪθ] [kiːn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" Thanks , " said Hardie , with keen satisfaction .
" 谢谢 , " 说 哈迪 , 和 敏锐的 满意 .

“谢谢，”哈迪满意地说。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] .

He	turned	to	George	.
他	转向	到	乔治	.

他转向乔治。

" [aɪˈd][biː; bi][glæd][ʌv; əv][jʊr; jər] [səˈpɔːrt] , [ˈmɪstər] . [ˈlænsɪŋ] .

"	I'd	be	glad	of	your	support	,	Mr	.	Lansing	.
"	ID	是	高兴的	的	你的	支持	,	先生	.	兰辛	.

“兰辛先生，我将非常感谢您给予的支持。”

" [dʒɔːrdʒ] [sæt][ˈsaɪlənt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] [waɪl] [ˈflɔːrə] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] .

"	George	sat	silent	a	moment	or	two	while	Flora	watched	him	.
"	乔治	卫星	沉默的	一个	片刻	或者	二	尽管	弗洛拉	观看	他	.

乔治沉默地坐了一会儿，弗洛拉看着他。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] :

Then	he	said	quietly	:
然后	他	说	悄悄	:

然后他平静地说：

" [maɪ] [pəˈzɪʃənz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈgrænts] — [aɪ][kæn; kən][duː] [wɪˈðaʊt] .

"	My	position's	much	the	same	as	Mr	.	Grant's	—	I	can	do	without	.
"	我的	职位	很多	这	相同的	作为	先生	.	格兰特	—	我	能	做	没有	.

“我的立场和格兰特先生差不多——我可以不用它。”

[ˈæftər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈseɪtʃəm] , [aɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ] . "

After	what	you	have	said	about	the	Sachem	,	I'll	join	you	.	"
后	什么	你	有	说	关于	这	酋长	,	患病的	加入	你	.	"

听你这么说了酋长的事，我决定加入你们。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ?

"	And	you	?
"	和	你	?

“你呢?

" [ˈhɑːdi] [æskt] [ˈedgər] .

"	Hardie	asked	Edgar	.
"	哈迪	问	埃德加	.

哈迪问埃德加。

[ðə; ði] [læd] [læft] .

The	lad	laughed	.
这	小伙子	笑了	.

那小伙子笑了。

" [aɪ] [ˈfɑːloʊ] [maɪ] [ˈliːdər] .

"	I	follow	my	leader	.
"	我	跟随	我的	领导者	.

我追随我的领导。

[ðə; ði][ˈlaʊndʒərz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈseɪtʃəm] [wəːnt, weənt][ˈsɪv(ə)l][tuː; tə][ˌem ˈiː] ;

The	loungers	about	the	Sachem	weren't	civil	to	me	;
这	躺椅	关于	这	酋长	不是	民用	到	我	;

萨切姆周围的躺椅上的人对我并不友好；

[sed] [ʌnˈplez(ə)nt] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [maɪ] [əˈpɪrəns] [ænd; ənd][maɪ] [ˈɪŋglɪʃ] [kloʊðz] .

said	unpleasant	things	about	my	appearance	and	my	English	clothes	.
说	令人不快的	事物	关于	我的	外貌	和	我的	英语	衣服	.

说了我一些关于外貌和英式服装的难听的话。

[tuː; tə] [help] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [əbˈsteɪnərz] [straɪks] [ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [θɔːt] .

To	help	to	make	them	abstainers	strikes	me	as	a	happy	thought	.
到	帮助	到	制作	他们	禁酒者	罢工	我	作为	一个	快乐的	想法	.

帮助他们戒酒，我觉得是一件令人高兴的事。

" ['flɔːrə] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'mjuːzd] [rɪ'pruːf] , [ænd; ənd] ['hɑːdi] [tɜːrnd] [tuː; tə][grænt] .

"	**Flora**	**glanced**	**at**	**him**	**in**	**amused**	**reproof**	**,**	**and**	**Hardie**	**turned**	**to**	**Grant**	**.**
"	弗洛拉	瞥了一眼	在	他	在	觉得好笑	责备	,	和	哈迪	转向	到	授予	.

弗洛拉带着几分戏谑的责备瞥了他一眼，哈迪转头看向格兰特。

" [wʌt] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [haɪrd] [men] ? "

"	**What**	**about**	**your**	**hired**	**men**	**?**	**"**
"	什么	关于	你的	雇用	男人	?	"

“你雇佣的人呢？”

" [kaʊnt] [ðem; ðəm][ɪn] ; [ðeɪ] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	**Count**	**them**	**in**	**;**	**they**	**go**	**with**	**me**	**.**
"	数数	他们	在	;	他们	去	和	我	.

“把他们都算进去；他们跟我走。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] ['eni] [mə'mɔːriəl] [ə'lɔːŋ] , [aɪl] [siː] [ðeɪ] [saɪn] [ˌaɪ 'tiː] . "

If	**you**	**have**	**brought**	**any**	**memorial**	**along**	**,**	**I'll**	**see**	**they**	**sign**	**it**	**.**	**"**
如果	你	有	带来	任何	纪念馆	沿着	,	患病的	看	他们	符号	它	.	"

如果你带来了任何纪念品，我会让他们在上面签名。

" [aɪ] [wɪʃ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [sə'pɔːrtərz] [hæd; həd][jʊr; jər] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , " ['mɪsɪz] . ['nelsn] [ri'mɑːkt]

"	**I**	**wish**	**all**	**our**	**supporters**	**had**	**your**	**determination**	**,**	**"**	**Mrs**	**.**	**Nelson**	**remarked**	[əˈpruːvɪŋli] .
"	我	希望	全部	我们的	支持者	有	你的	决心	,	"	太太	.	纳尔逊	评论	

approvingly	**.**
赞许地	.

“我希望我们所有的支持者都能像你一样坚定，”纳尔逊夫人赞许地说。

['hɑːdi] ['ventʃərd] [ə; eɪ]['proʊtest] .

Hardie	**ventured**	**a**	**protest**	**.**
哈迪	冒险	一个	反对	.

哈迪提出了抗议。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] ['preʃər] [pʊt][ə'pɑːn][ðem; ðəm] , ['mɪstər] . [grænt] . "

"	**I**	**don't**	**want**	**any**	**pressure**	**put**	**upon**	**them**	**,**	**Mr**	**.**	**Grant**	**.**	**"**
"	我	不	想	任何	压力	放	之上	他们	,	先生	.	授予	.	"

“格兰特先生，我不想给他们施加任何压力。”

" ['preʃər] ? " ['kwiərid] [ðə; ði]['fɑːrmər] .

"	**Pressure**	**?**	**"**	**queried**	**the**	**farmer**	**.**
"	压力	?	"	查询	这	农民	.

“压力？”农夫问道。

" [aɪl] [dʒʌst][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [saɪn] . "

"	**I'll**	**just**	**ask**	**them**	**to**	**sign**	**.**	**"**
"	患病的	只是	问	他们	到	符号	.	"

“我只要让他们签字就行了。”

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [jʊə(r)] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər]['ælaɪz] - ['məutivz] ,

"	**I**	**wonder**	**if**	**you're**	**quite**	**satisfied**	**with**	**the**	**purity**	**of**	**all**	**your**	**allies**	**'**	**motives**	**,**	['mɪstər] .	['hɑːdi] ?
"	我	想知道	如果	你是	相当	使满意	和	这	纯度	的	全部	你的	盟国	-	动机	,		

Mr	**.**	**Hardie**	**?**
先生	.	哈迪	?

“哈迪先生，我不知道您是否对所有盟友的动机都完全满意？”

" ['edgər] [in'kwaiəd] .

"	**Edgar**	**inquired**	**.**
"	埃德加	询问	.

埃德加问道。

[ə; eɪ] [smaɪl] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klɜːrdʒimənz] [feɪs] .

A	smile	crept	into	the	clergyman's	face	.
一个	微笑	悄悄地爬	进入	这	神职人员的	脸	.

牧师脸上露出了微笑。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['liːdɚz] ['ɔːf(ə)n][ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['mɪstər] . [west] ; [ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ]

"	I	don't	think	a	leader's	often	in	that	position	,	Mr	.	West	;	and	considering
"	我	不	思考	一个	领导人的	经常	在	那	位置	,	先生	.	西方	;	和	考虑

[wʌt] [aɪm][ʌp] [ə'genst] ,

what	I'm	up	against	,
什么	我是	向上	反对	,

“我不认为领导者经常会处于那种境地，韦斯特先生；而且考虑到我所面临的挑战，

[aɪ] [kɑːnt] [rɪ'fjuːz] ['eni] [sə'pɔːrt] [ðæts] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː] .

I	can't	refuse	any	support	that's	offered	me	.
我	不能	拒绝	任何	支持	那就是	提供	我	.

我无法拒绝任何给予我的帮助。

[its] [wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪv] ['teɪkən] [jɔːrz] . "

It's	one	reason	why	I've	taken	yours	.	"
它是	一	原因	为什么	我已经	已采取	你的	.	"

这也是我接受你的原因之一。

" [naʊ] [ðæt] [aɪv] [dʒɔɪnd][juː; jʊ] , [aɪ'd] ['betər] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [west] [ænd; ənd][aɪ] [meɪd]

"	Now	that	I've	joined	you	,	I'd	better	mention	a	little	discovery	West	and	I	made
"	现在	那	我已经	加入	你	,	ID	更好的	提到	一个	小的	发现	西方	和	我	制成

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

this	afternoon	,
这	下午	,

“既然我已经和你们在一起了，那我最好提一下我和韦斯特今天下午的一个小发现。”

" [sed] [dʒɔːrdʒ] .

"	said	George	.
"	说	乔治	.

乔治说道。

['hɑːrdiːz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [gruː] ['iːgər] [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] .

Hardie's	expression	grew	eager	as	he	listened	.
哈迪的	表达	生长	渴望的	作为	他	听着	.

哈迪听着，脸上露出了渴望的神情。

" [its] ['sɜːrt(ə)nli] ['lɪkər] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] ['indiəns] , " [hiː; hi] [broʊk] [aʊt] .

"	It's	certainly	liquor	—	for	the	reservation	Indians	,	"	he	broke	out	.
"	它是	当然	酒	—	为了	这	预订	印度人	,	"	他	打破	出去	.

“这当然是酒——是给印第安保留地的印第安人喝的，”他突然说道。

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [fɪks] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɑːn] ['bɪmɪʃ] — [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] ['hiːz]

"	If	we	can	fix	the	thing	on	Beamish	—	I	haven't	a	doubt	that	he's
"	如果	我们	能	使固定	这	事物	在	比米什	—	我	还没有	一个	怀疑	那	他是

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l] — [wiː; wi][kæn; kən] [kloʊz] [ðə; ði] ['seɪtʃəm] . "

responsible	—	we	can	close	the	Sachem	.	"
负责任的	—	我们	能	关闭	这	酋长	.	"

“如果我们能解决比米什的问题——我毫不怀疑是他造成的——我们就能关闭萨切姆酒吧了。”

" [ðen] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [dɪ'saɪd] [haʊ] [its] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , " [grænt] [sed] ['kɜːrtli] .

"	Then	we	had	better	decide	how	it's	to	be	done	,	"	Grant	said	curtly	.
"	然后	我们	有	更好的	决定	如何	它是	到	是	完毕	,	"	授予	说	简短地	.

“那我们最好决定该怎么做，”格兰特简短地说。

[hiː; hi] [ruːld] [aʊt] ['sevrəl] [sə'dʒestʃənz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [sed] :

He	ruled	out	several	suggestions	,	and	finally	said	:
他	裁决	出去	一些	建议	,	和	最后	说	:

他排除了几项建议，最后说道：

" [aɪ][ɪk'spekt][ðə; ði] [keɪs] [wɪl] [biː; bi] [sent] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] ,

"	I	expect	the	case	will	be	sent	for	to	-	night	,
"	我	预计	这	案件	将要	是	发送	为了	到	-	夜晚	,

我预计案件今晚就会送审。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt] [tuː] ['witnisiz] [huːl] [laɪ][baɪ][ɪn][ðə; ði] [sluː] .

and	we	want	two	witnesses	who'll	lie	by	in	the	sloo	.
和	我们	想	二	证人	谁会	说谎	经过	在	这	sloo	.

我们需要两个愿意在厕所里作证的证人。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['fɑːrmər] ; [bʌt; bət] [wiːl] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] .

One	of	them	ought	to	be	a	farmer	;	but	we'll	see	about	that	.
一	的	他们	应该	到	是	一个	农民	;	但	出色地	看	关于	那	.

他们之中应该有一个是农民；不过，我们再看看情况吧。

[ges] [jʊr; jər][pɑːrt][ɪz][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ðə; ði] ['lɪkər] [left] [ðə; ði] [bjuːt] , ['mɪstər] . ['hɑːdi] .

Guess	your	part	is	to	find	out	how	the	liquor	left	the	Butte	,	Mr	.	Hardie	.
猜测	你的	部分	是	到	寻找	出去	如何	这	酒	左边	这	比尤特	,	先生	.	哈迪	.

哈迪先生，看来你的任务是查明这些酒是如何离开比尤特山的。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn] , [mæm, mɑːm, məm] ? "

What	do	you	think	of	the	plan	,	ma'am	?	"
什么	做	你	思考	的	这	计划	,	女士	?	"

夫人，您对这个计划有什么看法?

" [aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['nelsn] , [hæf] [rɪ'lʌktəntli] .

"	I	leave	it	to	you	,	"	said	Mrs	.	Nelson	,	half	reluctantly	.
"	我	离开	它	到	你	,	"	说	太太	.	纳尔逊	,	一半	勉强	.

“那就交给你了，”纳尔逊太太半不情愿地说。

" [bʌt; bət][biː; bi] [wɔːrnd] — [ɪf] [ðə; ði] [men] [kɑːnt] [kloʊz] [ðə; ði] ['seɪtʃəm] ,

"	But	be	warned	—	if	the	men	can't	close	the	Sachem	,
"	但	是	警告	—	如果	这	男人	不能	关闭	这	酋长	,

“但要注意——如果这些人无法关闭萨切姆，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][seɪdʒ] [bjuːt] [wɪl] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] . "

the	women	of	Sage	Butte	will	undertake	the	thing	.	"
这	女性	的	圣人	比尤特	将要	承担	这	事物	.	"

“圣贤山的妇女们将承担这项任务。”

" [ðen] [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [huː] [ɪz][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [blʌf] , " [sed] ['hɑːdi] .

"	Then	we	have	only	to	decide	who	is	to	watch	the	bluff	,	"	said	Hardie	.
"	然后	我们	有	仅有的	到	决定	WHO	是	到	手表	这	虚张声势	,	"	说	哈迪	.

“那么我们只需要决定由谁来监视这个虚张声势了，”哈迪说道。

" [æz; əz][aɪ][fɜːrst] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['mætər] , [aɪl] [goʊ] , [fɔːr; fər][wʌn] , " [dʒɔːrdʒ] [ˌvɔlən'tiəd] .

"	As	I	first	mentioned	the	matter	,	I'll	go	,	for	one	,	"	George	volunteered	.
"	作为	我	第一的	提及	这	事情	,	患病的	去	,	为了	一	,	"	乔治	自愿	.

“既然是我最先提到的，那我就去吧，”乔治自告奋勇地说。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] [raɪt] [mæn] , " [dɪ'klerd] [grænt] .

"	You're	the	right	man	,	"	declared	Grant	.
"	你是	这	正确的	男人	,	"	声明	授予	.

“你就是合适的人选，”格兰特说道。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['nuːkʌmər] [huːz] ['nevər] [bɪn] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ]['loʊk(ə)l] [ə'ferz] ,

"	As	a	newcomer	who's	never	been	mixed	up	with	local	affairs	,
"	作为	一个	新人	谁是	绝不	到过	混合	向上	和	当地的	事务	,

“作为一个从未涉足地方事务的新人，

[jʊr; jər][wɜːrd] [wʊd] ['kæri] [mɔːr] [weɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːrt] .

your	word	would	carry	more	weight	with	the	court	.
你的	单词	会	携带	更多的	重量	和	这	法庭	.

你的话在法庭上会更有分量。

[ðə; ði] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] ['kudnt] [meɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈpɑːtizən] .

The	opposition	couldn't	make	you	out	a	partizan	.
这	反对	不能	制作	你	出去	一个	游击队员	.

反对派无法将你认定为党派人士。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [wʌt] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] — ['æftər] [ðɪs] ,

But	you	want	to	recognize	what	you're	doing	—	after	this	,
但	你	想	到	认出	什么	你是	正在做	—	后	这	,

但在此之后，你要意识到自己正在做什么。

[juːl] [faɪnd] [jɔːr'self] [ʌp] [ə'genst] [ɔːl][ðə; ði] ['seɪtʃəm] [tʌfs] .

you'll	find	yourself	up	against	all	the	Sachem	toughs	.
你会	寻找	你自己	向上	反对	全部	这	酋长	强硬	.

你会发现自己要面对所有萨切姆部落的硬汉。

[its] [kwaɪt] ['laɪkli] [ðeɪl] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

It's	quite	likely	they'll	make	trouble	for	you	.	"
它是	相当	可能	他们会	制作	麻烦	为了	你	.	"

他们很可能会给你制造麻烦。

" [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [sʌtʃ] ['riːz(ə)nz] [kaʊnt] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['lænsɪŋ] ?

"	I	wonder	whether	such	reasons	count	for	much	with	Mr	.	Lansing	?
"	我	想知道	无论	这样的	原因	数数	为了	很多	和	先生	.	兰辛	?

“我不知道兰辛先生是否在意这些理由？”

" ['flɔːrə] [sed] [sə'dʒestɪvliˌsəg'dʒestɪvli] .

"	Flora	said	suggestively	.
"	弗洛拉	说	暗示性地	.

弗洛拉意味深长地说。

[dʒɔːrdʒ] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət]['edgər] [læft] .

George	made	no	reply	,	but	Edgar	laughed	.
乔治	制成	不	回复	,	但	埃德加	笑了	.

乔治没有回答，但埃德加笑了。

" [ðeɪ] [dəunt] , [mɪs] [grænt] ; [juː; jʊ][kæn; kən][set][jʊr; jər][maɪnd][æt; ət][rest][ɑːn] [ðæt] .

"	They	don't	,	Miss	Grant	;	you	can	set	your	mind	at	rest	on	that	.
"	他们	不	,	错过	授予	;	你	能	放	你的	头脑	在	休息	在	那	.

“他们不会，格兰特小姐；您可以放心。”

[juː; jʊ][dəunt] [siːm] ['kjʊriəs] ['weðər] [ðeɪ] [kaʊnt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

You	don't	seem	curious	whether	they	count	with	me	.	"
你	不	似乎	好奇的	无论	他们	数数	和	我	.	"

你似乎并不关心他们是否被我重视。

" [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ] , " [grænt][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	You're	not	going	,	"	Grant	told	him	.
"	你是	不是	去	,	"	授予	讲述	他	.

“你不能去，”格兰特告诉他。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [tuː] [men] [huː] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɑːn] ,

"	We	must	have	two	men	who	can	be	relied	on	,
"	我们	必须	有	二	男人	WHO	能	是	依赖	在	,

我们必须有两个值得信赖的人，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][pʊt][maɪ][hænd][ɑːn] [ə'nʌðər] [huːz] ['jʌŋgər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['waɪəri]

and	I	can	put	my	hand	on	another	who's	younger	and	a	little	more	wiry
和	我	能	放	我的	手	在	其他	谁是	年轻	和	一个	小的	更多的	细长的

[ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .

than	I	am	.
比	我	是	.

而且我还能摸到另一个比我年轻、身材更精瘦的人。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] .

"	He	turned	to	George	.
"	他	转向	到	乔治	.

他转向乔治。

" [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][laɪ] [kloʊz] [ɪn][ðə; ði] [sluː] [græs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [kʌm]

"	What	you	have	to	do	is	to	lie	close	in	the	sloo	grass	until	the	fellows	come
"	什么	你	有	到	做	是	到	说谎	关闭	在	这	sloo	草	直到	这	伙伴们	来

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪkər] ,

for	the	liquor	,
为了	这	酒	,

“你得做的就是趴在草地上，直到那些家伙来拿酒为止。”

[wen] [juːl] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˌrezərˈveɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] .

when	you'll	follow	them	to	the	reservation	,	without	their	seeing	you	.
什么时候	你会	跟随	他们	到	这	预订	,	没有	他们的	看到	你	.

当你悄悄跟着他们到保护区时，他们不会发现你。

[ðen] [juːl] [raɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

Then	you'll	ride	up	and	make	sure	you	would	know	them	again	.
然后	你会	骑	向上	和	制作	当然	你	会	知道	他们	再次	.

然后你骑车上去，确保你还能再次认出他们。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ðer; ðər] [suːn] ['æftər] ['deɪlaɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [wəʊnt] [straɪk] [ðə; ði] [blʌf] [ʌn'tɪl] [its]

They	should	get	there	soon	after	daylight	,	as	they	won't	strike	the	bluff	until	it's
他们	应该	得到	那里	很快	后	日光	,	作为	他们	惯于	罢工	这	虚张声势	直到	它是

[dɑːrk] ,

dark	,
黑暗的	,

他们应该在天亮后尽快到达那里，因为要等到天黑他们才会进攻悬崖。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [θɪk] [brʌʃ] [ɪn][ðə; ði] [rə'viːn] [ðə; ði] [treɪl] ['fɑːloʊz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [fjuː] [maɪlz] .

but	there's	thick	brush	in	the	ravine	the	trail	follows	for	the	last	few	miles	.
但	有	厚的	刷子	在	这	峡谷	这	踪迹	跟随	为了	这	最后的	很少	英里	.

但最后几英里，小路沿着一条峡谷延伸，峡谷里长满了茂密的灌木丛。

[ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] ['mætər] [ɪf] [ðeɪ] [laɪt] [aʊt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['flɛt] [wɪl] [pɪk] [ʌp] [ðer; ðər] [treɪl] .

It	won't	matter	if	they	light	out	,	because	Flett	will	pick	up	their	trail	.
它	惯于	事情	如果	他们	光	出去	,	因为	弗莱特	将要	挑选	向上	他们的	踪迹	.

即使他们逃走也没关系，因为弗莱特会追踪到他们的踪迹。

[aɪl] [send] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [raɪt] [ɔːf] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [get] [θruː] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] .

I'll	send	for	him	right	off	,	but	he	could	hardly	get	through	before	morning	.
患病的	发送	为了	他	正确的	离开	,	但	他	可以	几乎	得到	通过	前	早晨	.

我会马上派人去接他，但他几乎不可能在早上之前赶到。

" [ðə; ði] ['pɑːrti] [broʊk] [ʌp] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərd] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [roʊd] [hoʊm] ,

"	The	party	broke	up	shortly	afterward	,	and	George	rode	home	,
"	这	派对	打破	向上	不久	之后	,	和	乔治	骑	家	,

“聚会不久后便散了，乔治骑马回家了。”

['wʌndərɪŋ] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [wʌt] [maɪt] [pruːv]

wondering	why	he	had	allowed	himself	to	become	involved	in	what	might	prove	
好奇	为什么	他	有	允许	他自己	到	变得	涉及	在	什么	可能	证明	

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ['mætər] .

to	be	a	troublesome	matter	.
到	是	一个	麻烦的	事情	.

他纳闷自己为什么会卷入这件可能会带来麻烦的事情中。

[hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] [klɪr] ,

His	ideas	on	the	subject	were	not	very	clear	,
他的	想法	在	这	主题	是	不是	非常	清除	,

他对这个问题的看法并不十分清晰。

[bʌt; bət][hiː; hi][felt] [ðæt] ['flɔːrə][grænt][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][pɑːrt] .

but	he	felt	that	Flora	Grant	had	expected	him	to	take	a	part	.
但	他	毛毡	那	弗洛拉	授予	有	预期的	他	到	拿	一个	部分	.

但他觉得弗洛拉·格兰特希望他能参与其中。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'prest] [ɪn] ['hɑːrdiːz] ['feɪvər] ; [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrnɪst] ,

Then	he	had	been	impressed	in	Hardie's	favor	;	the	man	was	in	earnest	,
然后	他	有	到过	印象深刻	在	哈迪的	偏爱	;	这	男人	曾是	在	认真	,

那时他就对哈迪印象深刻；那人很认真，

['redi] [tuː; tə] [kɔːrt] ['pɑːpjələr][hɑː'stɪləti] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] ['dʒiːniəl][ænd; ənd] [friː]

ready	to	court	popular	hostility	,	but	he	was	nevertheless	genial	and	free
准备好	到	法庭	受欢迎的	敌意	,	但	他	曾是	尽管如此	和蔼可亲	和	自由的

[frʌm; frəm][dɔːg'mætɪk] ['nærəʊ] - ['maɪndɪdnɪs] .

from	dogmatic	narrow	-	mindedness	.
从	教条主义	狭窄的	-	心智	.

他虽然做好了招致民众敌意的准备，但他为人友善，没有教条主义和狭隘思想。

[bɪ'haɪnd][ɔːl] [ðɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [dʒɔːrdʒ] [ə; eɪ] [ˌdiːte'steɪʃn] [ʌv; əv] ['vɪʃəs] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd]

Behind	all	this	,	there	was	in	George	a	detestation	of	vicious	idleness	and
在后面	全部	这	,	那里	曾是	在	乔治	一个	憎恶	的	恶毒	懒惰	和

[ɪn'dʌldʒəns] ,

indulgence	,
放纵	,

这一切背后，是乔治对懒惰和放纵的深恶痛绝。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [raɪt] [ænd; ənd]['ɔːrdər] .

and	a	respect	for	right	and	order	.
和	一个	尊重	为了	正确的	和	命令	.

以及对正义和秩序的尊重。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] [ðæt] [ðə; ði]['bædli] - [kept] [hoʊ'tel] ['ʃeltərd] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv]

Since	he	had	been	warned	that	the	badly	-	kept	hotel	sheltered	a	gang	of
自从	他	有	到过	警告	那	这	糟糕	-	保留	酒店	避难所	一个	帮派	的

['ləʊfəz] ['plɑːtɪŋ] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [preɪ] [ə'pɑːn] [men] [huː] ['tɔɪld] ['strenjuəsli] ,

loafers	plotting	mischief	and	willing	to	prey	upon	men	who	toiled	strenuously	,
乐福鞋	绘制	恶作剧	和	愿意的	到	猎物	之上	男人	WHO	辛勤劳作	竭尽全力	,

由于有人警告他，那家管理不善的旅馆里藏匿着一群游手好闲之徒，他们密谋作恶，伺机欺压辛勤劳作的人们，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][tɜːrn][ðem; ðəm] [aʊt] .

he	was	ready	for	an	attempt	to	turn	them	out	.
他	曾是	准备好	为了	一个	试图	到	转动	他们	出去	.

他已做好将他们驱逐出去的准备。

[hiː; hi] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][grænt] : [ðə; ði] [gæŋ] [mʌst; məst][biː; bi][pʊt] [daʊn] .

He	agreed	with	Grant	:	the	gang	must	be	put	down	.
他	同意	和	授予	:	这	帮派	必须	是	放	向下	.

他同意格兰特的看法：必须铲除这个团伙。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ðə; ði] ['lɪkər] - [rʌnəːz]

THE	LIQUOR	-	RUNNERS
这	酒	-	跑步者

私酒贩子

[dʌsk] [wʌz; wəz] ['kloʊzɪŋ] [ɪn] [wen] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪrd] [mæn] [huːm] [grænt] [hæd; həd] [sent]
Dusk **was** **closing** **in** **when** **George** **and** **the** **hired** **man** **whom** **Grant** **had** **sent**
黄昏 曾是 结束 在 什么时候 乔治 和 这 雇用 男人 谁 授予 有 发送
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [riːtʃt] [ðə; ði] [blʌf] [ænd; ənd] ['teðəd] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]
with **him** **reached** **the** **bluff** **and** **tethered** **their** **horses** **where** **they** **would** **be**
和 他 达到 这 虚张声势 和 系绳 他们的 马匹 在哪里 他们 会 是
['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .
hidden **among** **the** **trees** **.**
隐 之中 这 树木 .

暮色降临，乔治和格兰特派来的雇工到达了悬崖边，把马拴在树丛中，以便藏身。

[ðɪs] [dʌn] , [dʒɔːrdʒ] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] .
This **done** **,** **George** **stood** **still** **for** **a** **few** **moments** **,** **looking** **about** **.**
这 完毕 , 乔治 站立 仍然 为了 一个 很少 时刻 , 寻找 关于 .

做完这一切，乔治站了一会儿，环顾四周。

[ə; eɪ][dɑːrk] , [klaʊd] - [bɑːrd] [skaɪ] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['preri] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][fæst] ['feɪdɪŋ] ['ɪntuː]
A **dark** **,** **cloud** **-** **barred** **sky** **hung** **over** **the** **prairie** **,** **which** **was** **fast** **fading** **into**
一个 黑暗的 , 云 - 禁止 天空 悬挂 超过 这 草原 , 哪个 曾是 快速地 褪色 进入
['dɪmnəs] ;
dimness **;**
昏暗 ;

乌云密布的阴沉天空笼罩着草原，草原正迅速陷入昏暗之中；

[ðə; ði] [wʊd] [lʊkt] ['desələt] [ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [laɪt] .
the **wood** **looked** **desolate** **and** **forbidding** **in** **the** **dying** **light** **.**
这 木头 看起来 荒凉 和 禁止 在 这 垂死 光 .

在夕阳的余晖中，树林显得荒凉而阴森。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['entər] [ˌaɪ 'tiː]
He **did** **not** **think** **any** **one** **could** **have** **seen** **him** **and** **his** **companion** **enter** **it**
他 做过 不是 思考 任何 一 可以 有 已见 他 和 他的 伴侣 进入 它
.
:
.

他认为应该没有人会看到他和同伴进入房间。

[ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['flaʊndəd] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]
Then **he** **and** **the** **man** **floundered** **through** **the** **undergrowth** **until** **they** **reached** **the**
然后 他 和 这 男人 挣扎 通过 这 灌木丛 直到 他们 达到 这
[sluː] ,
sloo **,**
sloo ,

然后他和那人跌跌撞撞地穿过灌木丛，直到到达小巷。

[wer] [ðeɪ] [hɪd] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [græs] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪs] ,
where **they** **hid** **themselves** **among** **the** **grass** **at** **some** **distance** **from** **the** **case** **,**
在哪里 他们 隐藏 他们自己 之中 这 草 在 一些 距离 从 这 案件 ,

他们躲在离案发现场一段距离的草丛里。

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [rɪ'muːvd] .
which **had** **not** **been** **removed** **.**
哪个 有 不是 到过 已移除 .

尚未被移除。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [muːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [briːz] [swept] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,
There **was** **no** **moon** **,** **and** **a** **fresh** **breeze** **swept** **through** **the** **wood** **,**
那里 曾是 不 月亮 , 和 一个 新鲜的 微风 扫荡 通过 这 木头 ,

没有月亮，一阵清风吹过树林。

['weɪkɪŋ] ['ɪri] [saʊndz] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [rʌslɪŋz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

waking	eerie	sounds	and	sharp	rustlings	among	the	trees	.
醒来	怪异	声音	和	锋利的	沙沙声	之中	这	树木	.

醒来时传来诡异的声音和树林间尖锐的沙沙声。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [dʒɔːrdʒ] ['stɑːrtɪd] , [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

Once	or	twice	George	started	,	imagining	that	somebody	was	creeping	through	the
一次	或者	两次	乔治	开始	,	想象	那	某人	曾是	爬行	通过	这

[bʊʃɪz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

bushes	behind	him	,
灌木丛	在后面	他	,

乔治有一两次吓了一跳，他想象着有人正从他身后的灌木丛里蹑手蹑脚地走出来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fjuːzd] [saʊndz] ,

but	he	was	glad	of	the	confused	sounds	,
但	他	曾是	高兴的	的	这	使困惑	声音	,

但他却很高兴听到这些混乱的声音。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wʊd] ['kʌvər] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] [keɪm] .

because	they	would	cover	his	movements	when	the	time	for	action	came	.
因为	他们	会	覆盖	他的	移动	什么时候	这	时间	为了	行动	来了	.

因为当行动时机到来时，他们会掩护他的行动。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ə; eɪ] ['tiːmstər] [bɔːrn][ɑːn][ðə; ði] ['preri] ,

His	companion	,	a	teamster	born	on	the	prairie	,
他的	伴侣	,	一个	卡车司机	出生	在	这	草原	,

他的同伴，一个出生在草原上的车夫，

[leɪ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ə'mɪd][ðə; ði][tɔːl] [hɑːrʃ] [græs] [ðæt] [swei] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

lay	beside	him	amid	the	tall	harsh	grass	that	swayed	to	and	fro	with	a
躺	旁	他	之中	这	高的	残酷的	草	那	摇摆	到	和	弗	和	一个

['kjʊriəs] [draɪ] ['klæʃɪŋ] .

curious	dry	clashing	.
好奇的	干燥	冲突	.

他躺在高高的、粗糙的草丛中，草丛随着他的动作摇曳，发出一种奇特的、干燥的碰撞声。

[hiː; hi] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːft] [læf] [wen] [dʒɔːrdʒ] ['sʌd(ə)nli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	broke	into	a	soft	laugh	when	George	suddenly	raised	his	head	.
他	打破	进入	一个	柔软的	笑	什么时候	乔治	突然	提高	他的	头	.

乔治突然抬起头，他忍不住轻笑出声。

" ['oʊnli][ə; eɪ] ['kɑːtnteɪl] ['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] .

"	Only	a	cottontail	hustling	through	the	brush	.
"	仅有的	一个	棉尾兔	忙碌	通过	这	刷子	.

只有一只棉尾兔在灌木丛中穿梭。

[huː'ɛvɚz] ['kʌmɪŋ] [wɪl] [straɪk] [ðə; ði] [blʌf] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , " [hiː; hi] [sed] .

Whoever's	coming	will	strike	the	bluff	on	the	other	side	,	"	he	said	.
无论是谁	未来	将要	罢工	这	虚张声势	在	这	其他	边	,	"	他	说	.

“无论谁来，都会击中对面的悬崖，”他说。

" ['naɪts] [kaɪnd][ʌv; əv][waɪld] ; ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [reɪn] .

"	Night's	kind	of	wild	;	pity	it	won't	rain	.
"	夜晚	种类	的	荒野	;	遗憾	它	惯于	雨	.

“夜晚有点狂野；可惜不会下雨。”

[krɑːps][ɑːn] [laɪt] [sɔɪl] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['bædli] [kʌt] .

Crops	on	light	soil	are	getting	badly	cut	.
农作物	在	光	土壤	是	获得	糟糕	切	.

贫瘠土壤上的作物收割效果很差。

" [dʒɔːrdʒ] [glɑːnst] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [pætʃ] [ʌv; əv][skaɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɑːrk] [mæs] [ʌv; əv] [triːz] .

"	**George**	**glanced**	**up**	**at**	**the**	**patch**	**of**	**sky**	**above**	**the**	**dark**	**mass**	**of**	**trees**	**.**
"	乔治	瞥了一眼	向上	在	这	修补	的	天空	多于	这	黑暗的	大量的	的	树木	.

乔治抬头望向树林上方那片天空。

[blæk] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [klaʊdz] [droʊv] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ;

Black	**and**	**threatening**	**clouds**	**drove**	**across**	**it**	**;**
黑色的	和	威胁	云	驾驶	穿过	它	;

乌云密布，阴云密布；

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [fjuː] [wiːks] [hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][roʊl] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði]

but	**during**	**the**	**past**	**few**	**weeks**	**he**	**had**	**watched**	**them**	**roll**	**up**	**from**	**the**
但	期间	这	过去的	很少	周	他	有	观看	他们	卷	向上	从	这

[west] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] [nuːn] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] .

west	**a**	**little**	**after**	**noon**	**almost**	**every**	**day**	**.**
西方	一个	小的	后	中午	几乎	每一个	天	.

但在过去几周里，他几乎每天中午刚过就看到它们从西边驶来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðeɪ] ['ʃædoʊd] [ðə; ði] ['preri] , ['prɑːmɪsɪŋ] [ðə; ði]['deljuːdʒ][hiː; hi] ['iːgərli] [lɔŋd]

For	**a**	**while**	**,**	**they**	**shadowed**	**the**	**prairie**	**,**	**promising**	**the**	**deluge**	**he**	**eagerly**	**longed**
为了	一个	尽管	,	他们	阴影	这	草原	,	有前途	这	洪水	他	急切地	渴望

[fɔːr; fər] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

for	**;**	**and**	**then**	**,**
为了	;	和	然后	,

有一段时间，它们笼罩着草原，预示着他渴望已久的洪水即将到来；然后，

[tɔːrd] ['iːvnɪŋ] , [ðeɪ] [klɪrd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['pɪtiləs] ['sʌnʃaɪn] [wʌns] [mɔːr] [skɔːrtʃt] [ðə; ði]

toward	**evening**	**,**	**they**	**cleared**	**away**	**,**	**and**	**pitiless**	**sunshine**	**once**	**more**	**scorched**	**the**
朝向	晚上	,	他们	已清除	离开	,	和	无情	阳光	一次	更多的	烧焦的	这

[pleɪn] .

plain	**.**
清楚的	.

傍晚时分，他们散去了，无情的阳光再次炙烤着平原。

[greɪn] [groʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stɪf] [blæk] [loʊm] [wɪð'stʊd] [ðə; ði] [draʊt] ,

Grain	**grown**	**upon**	**the**	**stiff**	**black**	**loam**	**withstood**	**the**	**drought**	**,**
粮食	生长	之上	这	僵硬的	黑色的	壤土	经受住了考验	这	干旱	,

生长在坚硬黑壤土上的谷物经受住了干旱的考验。

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [sɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrstən][fɑːrm][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] ,

but	**the**	**light**	**soil**	**of**	**the**	**Marston**	**farm**	**was**	**lifted**	**by**	**the**	**wind**	**,**
但	这	光	土壤	的	这	马斯顿	农场	曾是	抬起	经过	这	风	,

但是马斯顿农场的轻质土壤被风吹走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːrp] [sænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ə'breɪdɪd] [ðə; ði] ['tendər] [stɔːks] .

and	**the**	**sharp**	**sand**	**in**	**it**	**abraded**	**the**	**tender**	**stalks**	**.**
和	这	锋利的	沙	在	它	磨损	这	投标	茎	.

其中的尖锐沙粒磨损了嫩茎。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kʌt] [ðem; ðəm] [θruː] [ɪf] [ðə; ði][draɪ] ['weðər] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [briːz] [kən'tɪnjuːd] ;

It	**might**	**cut**	**them**	**through**	**if**	**the**	**dry**	**weather**	**and**	**strong**	**breeze**	**continued**	**;**
它	可能	切	他们	通过	如果	这	干燥	天气	和	强的	微风	持续	;

如果干燥天气和强风持续下去，它们可能会被吹倒；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][krɑːp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['kʌvər] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪk'spensɪz] [wʊd] [jiːld] [hɪm; ɪm]

and	**then**	**the**	**crop**	**which**	**was**	**to**	**cover**	**his**	**first**	**expenses**	**would**	**yield**	**him**
和	然后	这	庄稼	哪个	曾是	到	覆盖	他的	第一的	开支	会	屈服	他

['nʌθɪŋ] .

nothing	**.**
没有什么	.

然后，原本用来支付他最初开支的庄稼却颗粒无收。

" [jes] , " [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ˈmuːdɪli] .

"	Yes	,	"	he	returned	moodily	.
"	是的	,	"	他	返回	情绪低落地	.

“是的，”他闷闷不乐地回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkudnt] [reɪn] .

"	It	looks	as	if	it	couldn't	rain	.
"	它	看起来	作为	如果	它	不能	雨	.

“看起来好像不会下雨。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][ɪn] [mɔːr] [fɔːr; fər] [stɑːk] - [ˈreɪzɪŋ] ; [its] [ˈseɪfər] . "

We	ought	to	go	in	more	for	stock	-	raising	;	it's	safer	.	"
我们	应该	到	去	在	更多的	为了	库存	-	提高	;	它是	更安全	.	"

我们应该更多地发展畜牧业；这更安全。

" [kɔːsts] [kwaɪt] [ə; eɪ] [paɪl] [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈræntʃəz] [ˈfɑːrðər] [west] [ˈsɜːrt(ə)nli]

"	Costs	quite	a	pile	to	start	with	,	and	the	ranchers	farther	west	certainly
"	成本	相当	一个	桩	到	开始	和	,	和	这	牧场主	更远	西方	当然

[hæv; həv][ðer; ðər] [ˈtrʌblz] .

have	their	troubles	.
有	他们的	麻烦	.

“首先，这需要一大笔钱，而且更西边的牧场主们肯定也遇到了不少麻烦。”

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [kævz] [ˈmɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [praɪm] [stiəz]

We	had	a	good	many	calves	missing	,	and	now	and	then	prime	steers
我们	有	一个	好的	许多	小牛	丢失的	,	和	现在	和	然后	主要的	牛

[ˈdrɪvn] [ɔːf] ,

driven	off	,
驱动	离开	,

我们发现很多小牛犊失踪了，偶尔也会有体格健壮的阉牛被赶走。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][reɪndʒ] - [ˈraɪdɪŋ] . "

when	I	was	range	-	riding	.	"
什么时候	我	曾是	范围	-	骑术	.	"

我当时在牧场巡逻。

" [aɪ] [ˈhævnt] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈkæt(ə)l] - [ˈstiːlɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪr] . "

"	I	haven't	heard	of	any	cattle	-	stealing	about	here	.	"
"	我	还没有	听到	的	任何	牛	-	偷窃	关于	这里	.	"

“我没听说过这附近有偷牛事件。”

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈtiːmstər] .

"	No	,	"	said	the	teamster	.
"	不	,	"	说	这	卡车司机	.

“不，”车夫说。

" [stɪl] , [aɪ] [ges] [wiː; wi] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ;

"	Still	,	I	guess	we	may	come	to	it	;
"	仍然	,	我	猜测	我们	可能	来	到	它	;

“不过，我想我们最终还是会走到那一步；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [tʌfs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

there	are	more	toughs	about	the	settlement	than	there	used	to	be	.
那里	是	更多的	强硬	关于	这	沉降	比	那里	用过的	到	是	.

这个定居点里的硬汉比以前多了。

[ˈindiəns][hæv; həv] [bɪn] [ˈprɪti] [gʊd] ,

Indians	have	been	pretty	good	,
印度人	有	到过	漂亮的	好的	,

印度人一直表现不错，

[bʌt; bət] [aɪv] [noʊn] [ðem; ðəm] [meɪk] [lɑːts][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['ʌðər] ['distrikts] [baɪ] ['kɪlɪŋ] [biːsts] [fɔːr; fər]
but **I've** **known** **them** **make** **lots** **of** **trouble** **in** **other** **districts** **by** **killing** **beasts** **for**
但 我已经 已知 他们 制作 很多 的 麻烦 在 其他 地区 经过 杀 野兽 为了
[miːt] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [streɪ] ['hɔːrsɪz] .
meat **and** **picking** **up** **stray** **horses** **.**
肉 和 挑选 向上 流浪 马匹 .

但我知道他们在其他地方为了获取肉食而猎杀野兽、捡拾流浪马匹，制造了很多麻烦。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [miːn] [waɪts] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
But **that** **was** **where** **they** **had** **mean** **whites** **willing** **to** **trade** **with** **them** **.**
但 那 曾是 在哪里 他们 有 意思是 白人 愿意的 到 贸易 和 他们 .

但那里有心狠手辣的白人愿意和他们做交易。

" [dʒɔːrdʒ] [kən'sɪdərd] [ðɪs] .
" **George** **considered** **this** **.**
" 乔治 经过考虑的 这 .

乔治考虑了一下。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [mə'rælətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntrɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ɪm'pruːvd]
It **had** **struck** **him** **that** **the** **morality** **of** **the** **country** **had** **not** **improved**
它 有 击 他 那 这 道德 的 这 国家 有 不是 改进
[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][læst] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;
since **he** **had** **last** **visited** **it** **;**
自从 他 有 最后的 到访 它 ;

他突然意识到，自他上次访问该国以来，该国的道德状况并没有改善；

[ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɔːrm] [ʌv; əv] ['ɪməgrənts] [ðæt] [wɜːr; wər]
though **this** **was** **not** **surprising** **in** **view** **of** **the** **swarm** **of** **immigrants** **that** **were**
尽管 这 曾是 不是 奇怪 在 看法 的 这 蜂群 的 移民 那 是
['pɔːrɪŋ] [ɪn] .
pouring **in** **.**
浇注 在 .

考虑到大量移民涌入，这并不令人惊讶。

[grænt] [hæd; həd] ['pɪθɪlɪ] [sed] [ðæt] [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər][tuː; tə]
Grant **had** **pithily** **said** **that** **once** **upon** **a** **time** **the** **boys** **had** **come** **there** **to**
授予 有 简洁地 说 那 一次 之上 一个 时间 这 男孩们 有 来 那里 到
[wɜːrk] ;
work **;**
工作 ;

格兰特曾简洁地说过，很久以前，这些男孩来到这里工作过；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði] ['prerɪ]
but **it** **now** **looked** **as** **if** **a** **certain** **proportion** **had** **arrived** **on** **the** **prairie**
但 它 现在 看起来 作为 如果 一个 肯定 部分 有 到达的 在 这 草原
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['noʊbɑːdɪ][kʊd; kəd] ['tɑːlərеɪt] [ðem; ðəm][æt; ət] [hoʊm] .
because **nobody** **could** **tolerate** **them** **at** **home** **.**
因为 无人 可以 容忍 他们 在 家 .

但现在看来，似乎有一部分人已经来到了草原上，因为家乡没有人能容忍他们。

['flɛt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meθədɪst] ['priːtʃər] [siːmd] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər]
Flett **and** **the** **Methodist** **preacher** **seemed** **convinced** **that** **there** **were** **a** **number**
弗莱特 和 这 卫理公会 牧师 似乎 确信 那 那里 是 一个 数字
[ʌv; əv] [ðiːz] [ˌʌndi'zairəblz] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [seɪdʒ] [bjuːt] ,
of **these** **undesirables** **hanging** **about** **Sage** **Butte** **,**
的 这些 不受欢迎的人 绞刑 关于 圣人 比尤特 ,

弗莱特和那位卫理公会牧师似乎确信，有不少这样的不法之徒在圣人山附近游荡。

['redɪ] [fɔːr; fər] ['mɪstʃɪf] .
ready **for** **mischief** **.**
准备好 为了 恶作剧 .

准备好捣蛋了。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [səˈpoʊz] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪz][tuː; tə][stɑːp] [ðɪs] [ˈlɪkər]
" Well , " he said , " I suppose the first thing to be done is to stop this liquor
" 出色地 , " 他 说 , " 我 认为 这 第一的 事物 到 是 完毕 是 到 停止 这 酒
- [ˈrʌnɪŋ] .
- running .
- 跑步 .

“嗯，”他说，“我想首先要做的是制止这种走私酒类的行为。”

" [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈaʊər] .
" They had no further conversation for another hour .
" 他们 有 不 更远 对话 为了 其他 小时 .

他们又过了一个小时没有再交谈。

[ðə; ði] [ˈpɑːplər] [ˈrʌsld] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [ˈrɪpld] [ænd; ənd] [ˈklæʃt] ,
The poplars rustled behind them and the grass rippled and clashed ,
这 白杨树 沙沙作响 在后面 他们 和 这 草 涟漪 和 冲突 ,

他们身后的白杨树沙沙作响，青草也随之摇曳摩擦。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [briːz] [daɪd] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] ,
but now and then the breeze died away for a few moments ,
但 现在 和 然后 这 微风 死亡 离开 为了 一个 很少 时刻 ,

但偶尔，微风会停歇片刻。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪŋ] [ˈstɪlnəs] .
and there was a curious and almost disconcerting stillness .
和 那里 曾是 一个 好奇的 和 几乎 令人不安 寂静 .

周围一片诡异而令人不安的寂静。

[æt; ət] [ˈlæst] , [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈɪntərvlz] , [ðə; ði] [kəˈneɪdiən] , [ˈpɑːrtli] [ˈraɪzɪŋ] , [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .
At last , in one of these intervals , the Canadian , partly rising , lifted his hand .
在 最后的 , 在 一 的 这些 间隔 , 这 加拿大 , 部分 上升 , 抬起 他的 手 .

最后，在其中一个间隙，这位加拿大人半起身，举起了手。

" [ˈlɪs(ə)n] !
" Listen !
" 听 !

“听！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ges] [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [tiːm] .
" Guess I hear a team .
" 猜测 我 听到 一个 团队 .

我好像听到了一支队伍的声音。

" [ə; eɪ] [loʊ] [ˈrɪðmɪk] [ˈdrʌmɪŋ] [ðæt] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv] [huːf] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" A low rhythmic drumming that suggested the beat of hoofs rose from the
" 一个 低的 节奏 打鼓 那 建议 这 打 的 蹄子 玫瑰 从 这
[weɪst] ,
waste ,
浪费 ,

“从腰部传来低沉而有节奏的鼓声，像是马蹄的敲击声。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːst] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbrəntʃɪz] [ˈrætld] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] [swei] [ˈnɔɪzɪli]
but it was lost as the branches rattled and the long grass swayed noisily
但 它 曾是 丢失的 作为 这 分支 摇晃 和 这 长的 草 摇摆 喧闹地
[bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [briːz] .
before a rush of breeze .
前 一个 匆忙 的 微风 .

但一阵微风吹过，树枝沙沙作响，长长的草丛发出嘈杂的摇曳声，一切都消失了。

[dʒɔːrdʒ] [θɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .

George	thought	the	sound	had	come	from	somewhere	half	a	mile	away	.
乔治	想法	这	声音	有	来	从	某处	一半	一个	英里	离开	.

乔治觉得声音是从半英里外传来的。

" [ɪf] [ðeə(r)] ['indiəns] , [wʊd] [ðeɪ] [brɪŋ] [ə; eɪ]['wægən] ?

"	If	they're	Indians	,	would	they	bring	a	wagon	?
"	如果	它们是	印度人	,	会	他们	带来	一个	车皮	?

“如果他们是印第安人，他们会带马车来吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [its] [kwaɪt] ['laɪkli] .

"	It's	quite	likely	.
"	它是	相当	可能	.

“很有可能。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌks] [kiːp] [smɑːrt] [tiːmz] ; [ðeɪ] [duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌf] ['fɑːrmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

Some	of	the	bucks	keep	smart	teams	;	they	do	a	little	rough	farming	on	the
一些	的	这	雄鹿	保持	聪明的	团队	;	他们	做	一个	小的	粗糙的	农业	在	这

[ˌrezər'veɪʃ(ə)n] .

reservation	.
预订	.

有些雄鹿会雇佣精明的团队；他们在保留地上进行一些粗放的耕作。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][fɔːr; fər] [sluː] [heɪ] , [ɪf] ['enibɑːdi] [sɔː] [ðem; ðəm] .

It	would	look	as	if	they	were	going	for	sloo	hay	,	if	anybody	saw	them	.
它	会	看	作为	如果	他们	是	去	为了	sloo	干草	,	如果	任何人	锯	他们	.

如果有人看到他们，看起来就像他们是去吃干草一样。

" [dʒɔːrdʒ] ['weɪtɪd] [ɪn] ['saɪləns] , ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv] [huːf] [ə'gen] .

"	George	waited	in	silence	,	wishing	he	could	hear	the	thud	of	hoofs	again	.
"	乔治	等待	在	沉默	,	祝	他	可以	听到	这	砰的一声	的	蹄子	再次	.

乔治默默地等待着，多么希望能够再次听到马蹄的咚咚声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['dɔːntɪŋ] [tuː; tə][laɪ] [stɪl] [ænd; ənd] ['wʌndər] [wer] [ðə; ði][men][wɜːr; wər] .

It	was	slightly	daunting	to	lie	still	and	wonder	where	the	men	were	.
它	曾是	轻微地	令人畏惧	到	说谎	仍然	和	想知道	在哪里	这	男人	是	.

静静地躺着，不知道男人们在哪里，这感觉有点令人害怕。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nevər] ['veri] [dɑːrk][ɪn] ['sʌmər] [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] ['preri] ,

It	is	never	very	dark	in	summer	on	the	western	prairie	,
它	是	绝不	非常	黑暗的	在	夏天	在	这	西	草原	,

西部草原的夏季几乎不会很黑。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [kʊd; kəd] [siː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [sluː] ,

and	George	could	see	across	the	sloo	,
和	乔治	可以	看	穿过	这	sloo	,

乔治能看到小巷的另一边，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['muːvmənt] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [wʊd] [nɑːt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

but	there	was	no	movement	that	the	wind	would	not	account	for	among	the
但	那里	曾是	不	移动	那	这	风	会	不是	帐户	为了	之中	这

[blæk] [triːz] [ðæt] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

black	trees	that	shut	it	in	.
黑色的	树木	那	关闭	它	在	.

但是，在将这里围困起来的黑色树木之间，没有任何动静是风吹动不了的。

['sevrəl] ['mɪnɪts] [pæst] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [streɪnd] [ə'tenʃ(ə)n] .

Several	**minutes**	**passed**	**,**	**and**	**George**	**looked**	**around**	**again**	**with**	**strained**	**attention**	**.**
一些	分钟	通过了	,	和	乔治	看起来	大约	再次	和	紧张	注意力	.

几分钟过去了，乔治再次全神贯注地环顾四周。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][dɪm] ['fɪgjər] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gluːm] .

Suddenly	**a**	**dim**	**figure**	**emerged**	**from**	**the**	**gloom**	**.**
突然	一个	暗淡	数字	出现	从	这	愁云	.

突然，一个模糊的身影从昏暗中浮现出来。

[ə'nʌðər] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Another	**followed**	**it**	**,**
其他	随后	它	,

随后又出现了一个。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [θruː] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] ,

but	**they**	**made**	**no**	**sound**	**that**	**could**	**be**	**heard**	**through**	**the**	**rustle**	**of**	**the**	**leaves**	**,**
但	他们	制成	不	声音	那	可以	是	听到	通过	这	沙沙	的	这	树叶	,

但他们没有发出任何声音，只能听到树叶沙沙作响。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nəːvs] ['tɪŋgl] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt]

and	**George**	**felt**	**his**	**heart**	**beat**	**and**	**his**	**nerves**	**tingle**	**as**	**he**	**watched**
和	乔治	毛毡	他的	心	打	和	他的	神经	刺痛	作为	他	观看

[ðem; ðəm] [flɪt] ,

them	**flit**	**,**
他们	掠过	,

乔治看着它们飞来飞去，感到心跳加速，神经也跟着颤抖。

[hæf] [siːn] , [θruː] [ðə; ði] [græs] .

half	**seen**	**,**	**through**	**the**	**grass**	**.**
一半	已见	,	通过	这	草	.

透过草丛，隐约可见一半。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['ɑːbdʒekts] [stuːpt] , ['lɪftɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,

Then	**one**	**of**	**the**	**shadowy**	**objects**	**stooped**	**,**	**lifting**	**something**	**,**
然后	一	的	这	阴暗的	对象	弯腰	,	举重	某物	,

然后，其中一个黑影弯下腰，举起了什么东西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [bæk] [æz; əz] ['nɔɪzləsli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

and	**they**	**went**	**back**	**as**	**noiselessly**	**as**	**they**	**had**	**come**	**.**
和	他们	去	后退	作为	无声	作为	他们	有	来	.

他们像来时一样悄无声息地回去了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['moʊmənts] [ðeɪ] [hæd; həd] ['vænɪʃt] ,

In	**a**	**few**	**more**	**moments**	**they**	**had**	**vanished**	**,**
在	一个	很少	更多的	时刻	他们	有	消失了	,

片刻之后，他们便消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brænt∫ɪz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['klæ∫t] [ɪn][ə; eɪ] [rʌ∫] [ʌv; əv] [wɪnd] .

and	**the**	**branches**	**about**	**them**	**clashed**	**in**	**a**	**rush**	**of**	**wind**	**.**
和	这	分支	关于	他们	冲突	在	一个	匆忙	的	风	.

狂风吹拂，周围的树枝互相碰撞。

[ˌaɪ 'tiː] [daɪd] [ə'weɪ] ,

It	**died**	**away**	**,**
它	死亡	离开	,

它消失了，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ɔːr] [saɪn] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['prez(ə)ns] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['saɪlənt] [wʊd] .

and	**there**	**was**	**no**	**sound**	**or**	**sign**	**of**	**human**	**presence**	**in**	**all**	**the**	**silent**	**wood**	**.**
和	那里	曾是	不	声音	或者	符号	的	人类	在场	在	全部	这	沉默的	木头	.

寂静的树林里没有丝毫人为活动的迹象，也听不到任何声音。

[dʒɔːrdʒ] , [glæd] [ðæt] [ðə; ði] [streɪn] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [raɪz] ,

George	,	glad	that	the	strain	was	over	,	was	about	to	rise	,
乔治	,	高兴的	那	这	拉紧	曾是	超过	,	曾是	关于	到	上升	,

乔治松了口气，觉得紧张的气氛终于过去了，正要起身。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [leɪd] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

but	his	companion	laid	a	hand	on	his	arm	.
但	他的	伴侣	铺设	一个	手	在	他的	手臂	.

但他的同伴却把手放在了他的胳膊上。

" [gɪv] - [ɪm] [taɪm] [tuː; tə] [get] [klɪr] .

"	Give	'	em	time	to	get	clear	.
"	给	-	呃	时间	到	得到	清除	.

给他们时间理清思路。

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðeəz; ðəz] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [swer] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːr]

We	don't	want	to	come	up	until	there's	light	enough	to	swear	to	them	or
我们	不	想	到	来	向上	直到	有	光	足够的	到	发誓	到	他们	或者

[ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] .

they	make	the	reservation	.
他们	制作	这	预订	.

我们不想等到天亮到可以向他们发誓或者他们预订好位置之后才上来。

" [ðeɪ] ['weɪtɪd] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] , ['trævɜːsɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] , [faʊnd] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz]

"	They	waited	several	minutes	,	and	then	,	traversing	the	wood	,	found	their	horses
"	他们	等待	一些	分钟	,	和	然后	,	穿越	这	木头	,	成立	他们的	马匹

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] .

and	mounted	.
和	安装	.

他们等了几分钟，然后穿过树林，找到了他们的马，骑了上去。

[ðə; ði] [græs] [stretʃt] [ə'weɪ] , [blɜːrd] [ænd; ənd] ['ʃædoʊi] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː]

The	grass	stretched	away	,	blurred	and	shadowy	,	and	though	they	could	see
这	草	拉伸	离开	,	模糊	和	阴暗的	,	和	尽管	他们	可以	看

['nʌθɪŋ] [ðæt] [muːvd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

nothing	that	moved	upon	it	,
没有什么	那	已搬	之上	它	,

草丛绵延至远方，模糊而阴暗，虽然他们看不到草丛上有任何动静，

[ə; eɪ] [biːt] [ʌv; əv] [huːf] [keɪm] ['sɔːftli] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

a	beat	of	hoofs	came	softly	back	to	them	.
一个	打	的	蹄子	来了	轻轻	后退	到	他们	.

他们听到了轻柔的马蹄声。

" ['wɪndz] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] , " [sed] [ðə; ði] ['tiːmstər] .

"	Wind's	bringing	the	sound	,	"	said	the	teamster	.
"	风的	带来	这	声音	,	"	说	这	卡车司机	.

“风把声音带来了,”车夫说道。

" [ges] [ðeɪ] [wəʊnt] [hɪr] [ˌjuː 'es] .

"	Guess	they	won't	hear	us	.
"	猜测	他们	惯于	听到	我们	.

看来他们听不到我们的声音了。

" [ðeɪ] [roʊd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪ] [əb'skjʊrəti] , ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

"	They	rode	out	into	the	gray	obscurity	,	losing	the	sound	now	and	then	.
"	他们	骑	出去	进入	这	灰色的	朦胧	,	输	这	声音	现在	和	然后	.

他们骑马驶入灰蒙蒙的黑暗中，时不时地会失去声音。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ['sevrəl] [liːgz] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] [blʌf] .

They	had	gone	several	leagues	when	they	came	to	the	edge	of	a	dark	bluff	.
他们	有	已消失	一些	联赛	什么时候	他们	来了	到	这	边缘	的	一个	黑暗的	虚张声势	.

他们走了好几里格，来到了一处黑暗悬崖的边缘。

['drɔːɪŋ] ['braɪd(ə)l] , [ðeɪ] [sæt][ænd; ənd] ['lisnd] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['tiːmstər] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

Drawing	**bridle**	**,**	**they**	**sat**	**and**	**listened**	**,**	**until**	**the**	**teamster**	**broke**	**the**	**silence**	**.**
绘画	辔	,	他们	卫星	和	听着	,	直到	这	卡车司机	打破	这	沉默	.

他们拉着缰绳，坐着听着，直到车夫打破了沉默。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [treɪl] [rʌnz] [θruː] ; [wiːl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

"	**There's**	**a**	**trail**	**runs**	**through**	**;**	**we'll**	**try**	**it**	**.**
"	有	一个	踪迹	跑步	通过	;	出色地	尝试	它	.

“这里有一条小路，我们去试试。”

" [ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ænd; ənd][bæd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,

"	**The**	**trail**	**was**	**difficult**	**to**	**find**	**and**	**bad**	**to**	**follow**	**,**
"	这	踪迹	曾是	难的	到	寻找	和	坏的	到	跟随	,

“这条路很难找到，而且很难走。”

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] [græs] [ænd; ənd] ['wɪloʊ] - [skrʌb] ['pɑːrtli] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	**long**	**grass**	**and**	**willow**	**-**	**scrub**	**partly**	**covered**	**it**	**,**
为了	长的	草	和	柳	-	擦洗	部分	涵盖	它	,

因为长草和柳树灌木丛部分覆盖着它，

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɔːʃ(ə)n] [ðə; ði] [men] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [nɔɪz] .

and	**in**	**spite**	**of**	**their**	**caution**	**the**	**men**	**made**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**noise**	**.**
和	在	尽管如此	的	他们的	警告	这	男人	制成	一个	好的	交易	的	噪音	.

尽管他们很谨慎，但这些人还是制造了不小的噪音。

[ðæt] , [haʊ'evər] , [siːmd] [ʌv; əv] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [ə'hed] ,

That	**,**	**however**	**,**	**seemed**	**of**	**less**	**importance**	**,**	**for**	**they**	**could**	**hear**	**nothing**	**ahead**	**,**
那	,	然而	,	似乎	的	较少的	重要性	,	为了	他们	可以	听到	没有什么	前方	,

然而，这似乎并不重要，因为他们听不到前方的任何动静。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [lʊkt] [ə'baʊt] ['kerfəli] [æz; əz] [ðeɪ] [krɔːst] [ə; eɪ] [mɔːr] ['oʊpən] [speɪs] .

and	**George**	**looked**	**about**	**carefully**	**as**	**they**	**crossed**	**a**	**more**	**open**	**space**	**.**
和	乔治	看起来	关于	小心	作为	他们	交叉	一个	更多的	打开	空间	.

他们穿过一片开阔地带时，乔治仔细地环顾四周。

[ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [blækər] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər][tɑːps]

The	**trees**	**were**	**getting**	**blacker**	**and**	**more**	**distinct**	**;**	**he**	**could**	**see**	**their**	**tops**
这	树木	是	获得	更黑	和	更多的	清楚的	;	他	可以	看	他们的	最高额

['klɪrli] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,

clearly	**against**	**the**	**sky**	**,**
清楚地	反对	这	天空	,

树木的颜色越来越深，轮廓也越来越清晰；他能清楚地看到树梢在天空的映衬下显得格外醒目。

[ænd; ənd] [gest] [ðæt] [dɑːn] [wʌz; wəz] [nɪr] .

and	**guessed**	**that**	**dawn**	**was**	**near**	**.**
和	猜对了	那	黎明	曾是	靠近	.

他猜想天快亮了。

[haʊ] [fɑːr][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,

How	**far**	**it**	**was**	**to**	**the**	**reservation**	**he**	**did**	**not**	**know**	**,**
如何	远的	它	曾是	到	这	预订	他	做过	不是	知道	,

他不知道到保留地有多远。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [laɪt] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ə'nʌðər] ['aʊər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd]

but	**there**	**would**	**be**	**light**	**enough**	**in**	**another**	**hour**	**to**	**see**	**the**	**men**	**who**	**had**
但	那里	会	是	光	足够的	在	其他	小时	到	看	这	男人	WHO	有

['kærid] [ɔːf] [ðə; ði] ['lɪkər] .

carried	**off**	**the**	**liquor**	**.**
携带	离开	这	酒	.

但再过一个小时天就亮了，就能看到那些把酒搬走的人了。

[ðen] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [wer] [ðə; ði] [ˈlætər] [wɜːr; wər] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ]
Then he began to wonder where the latter were , for there was now no
然后 他 开始 到 想知道 在哪里 这 后者 是 , 为了 那里 曾是 现在 不
[saɪn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
sign of them .
符号 的 他们 .

然后他开始纳闷这些人去了哪里，因为他们现在踪迹全无。

[ˈsʌd(ə)nli] , [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [drɑːpt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] ,
Suddenly , when the wind dropped for a moment ,
突然 , 什么时候 这 风 掉落 为了 一个 片刻 ,

突然，风停了一会儿，

[ə; eɪ] [feɪnt] [ˈræt(ə)l] [ʌv; əv] [wiːlz] [riːtʃt] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] ,
a faint rattle of wheels reached them from the depths of the wood ,
一个 头晕的 嘎嘎作响 的 车轮 达到 他们 从 这 深度 的 这 木头 ,

他们听到从树林深处传来一阵轻微的车轮嘎嘎声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtiːmstər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hænd] .
and the teamster raised his hand .
和 这 卡车司机 提高 他的 手 .

车夫举起了手。

" [ˈprɪti] [kloʊz] , " [hiː; hi] [sed] .
" Pretty close , " he said .
" 漂亮的 关闭 , " 他 说 .

“差不多了，”他说。

" [kʌm] [ɑːn] [æz; əz] [ˈkɔːʃəs] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
" Come on as cautious as you can .
" 来 在 作为 谨慎 作为 你 能 .

“请尽可能谨慎行事。”

[ðə; ði] [ˌrɛzərˈveɪʃənz] [nɑːt] [fɑːr] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] [mʌtʃ]
The reservation's not far away , and we don't want them to get there much
这 预订 不是 远的 离开 , 和 我们 不 想 他们 到 得到 那里 很多
[bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes] .
before us .
前 我们 .

预订地点离我们不远，我们不想让他们比我们早到太多。

" [ðeɪ] [roʊd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈsloʊli] ;
" They rode a little more slowly ;
" 他们 骑 一个 小的 更多的 缓慢地 ;

他们骑得慢了一些；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈræt(ə)l] [ʌv; əv] [wiːlz] [ænd; ənd] [θʌd] [ʌv; əv] [huːf] [gruː] [ˈʃɑːrpli] [dɪˈstɪŋkt] [ɪn]
but when the rattle of wheels and thud of hoofs grew sharply distinct in
但 什么时候 这 嘎嘎作响 的 车轮 和 砰的一声 的 蹄子 生长 尖锐地 清楚的 在
[əˈnʌðər] [lʌl] ,
another lull ,
其他 麻痹 ,

但当车轮的嘎吱声和马蹄的咚咚声在另一次平静中变得清晰可辨时，

[ðə; ði] [mæn] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
the man struck his horse .
这 男人 击 他的 马 .

那人打了他的马。

" [ðeɪv] [hɜːrd] [ˌjuː ˈes] !
" They've heard us !
" 他们有 听到 我们 !

“他们听到了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [rʌn] [ðem; ðəm] [daʊn] !

"	We've	got	to	run	them	down	!
"	我们已经	得到	到	跑步	他们	向下	!

“我们必须追上去！”

" [dʒɔːrdʒ] ['ɝːdʒd] [hɪz; ɪz] [biːst] ,

"	George	urged	his	beast	,
"	乔治	敦促	他的	兽	,

乔治催促着他的野兽，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krækl] [ʌv; əv] [brʌʃ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [blæk] [triːz]

and	there	was	a	crackle	of	brush	about	him	as	the	black	trees
和	那里	曾是	一个	裂纹	的	刷子	关于	他	作为	这	黑色的	树木

['striːmd] [pæst] .

streamed	past	.
流媒体	过去的	.

黑色的树木掠过时，他周围传来灌木丛的噼啪声。

[ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'suːt] [pə'zest] [hɪm; ɪm] ; ['æftər] [wiːks] [ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt]['leɪbər] ,

The	thrill	of	the	pursuit	possessed	him	;	after	weeks	of	patient	labor	,
这	刺激	的	这	追逐	拥有	他	;	后	周	的	病人	劳动	,

追逐的快感让他难以自拔；经过数周的耐心努力，

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [naɪt] [raɪd] .

he	felt	the	exhilaration	of	the	wild	night	ride	.
他	毛毡	这	兴奋	的	这	荒野	夜晚	骑	.

他感受到了夜间狂飙的刺激。

[ðə; ði] [treɪl] , [hiː; hi] [nuː] ,

The	trail	,	he	knew	,
这	踪迹	,	他	知道	,

他知道那条路。

[wʌz; wəz] ['rɪdl] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['goʊfər] [hoʊlz] [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [groʊn] [wɪð; wɪθ] [brʌʃ]

was	riddled	here	and	there	with	gopher	holes	and	partly	grown	with	brush
曾是	布满谜团	这里	和	那里	和	地鼠	孔	和	部分	生长	和	刷子

[ðæt] [maɪt] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [daʊn] ,

that	might	bring	his	horse	down	,
那	可能	带来	他的	马	向下	,

路面到处都是地鼠洞，部分区域还长满了灌木丛，可能会绊倒他的马。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [kaʊnt] .

but	this	did	not	count	.
但	这	做过	不是	数数	.

但这不算数。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] ['tiːmstər] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

He	was	glad	,	however	,	that	the	teamster	was	behind	him	,
他	曾是	高兴的	,	然而	,	那	这	卡车司机	曾是	在后面	他	,

不过，他很高兴车夫在他身后。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][dɪm][gæp] [ə'hed] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [triːz] ,

because	he	could	see	the	dim	gap	ahead	between	the	mass	of	trees	,
因为	他	可以	看	这	暗淡	差距	前方	之间	这	大量的	的	树木	,

因为他能看到前方树林间那条模糊的缝隙。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] [les] ['ʃædoʊi] .

and	he	thought	that	it	was	rapidly	becoming	less	shadowy	.
和	他	想法	那	它	曾是	快速	成为	较少的	阴暗的	.

他认为，阴影正在迅速消失。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [huːf] [ænd; ənd] [wiːlz] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['laʊdər] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ʌp]

The	sound	of	hoofs	and	wheels	was	growing	louder	;	they	were	coming	up
这	声音	的	蹄子	和	车轮	曾是	生长	更大声	;	他们	是	未来	向上

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] .

with	the	fugitives	.
和	这	逃犯	.

马蹄声和车轮声越来越近；他们正在追赶逃犯。

" [kiːp] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [rʌn] ! " [gɑːspt] [ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd] .

"	Keep	them	on	the	run	!	"	gasped	the	man	behind	.
"	保持	他们	在	这	跑步	!	"	倒吸一口气	这	男人	在后面	.

“让他们一直跑！”后面那人喘着气说。

" [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [gets] [θroʊn] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] [wɪl] [hoʊld] [raɪt] [ɑːn] !

"	If	one	of	us	gets	thrown	,	the	other	fellow	will	hold	right	on	!
"	如果	一	的	我们	获得	抛掷	,	这	其他	同伴	将要	抓住	正确的	在	!

“如果我们其中一人被甩出去，另一人会紧紧抓住不放！”

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [hɔːrs] [plʌndʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [θruː] [ə; eɪ] [breɪk]

"	A	few	minutes	later	George's	horse	plunged	with	a	crash	through	a	break
"	一个	很少	分钟	之后	乔治的	马	暴跌	和	一个	碰撞	通过	一个	休息

.

.
.

几分钟后，乔治的马重重地摔进了路边的裂缝里。

" [wɪə(r)] [ɔːf] [ðə; ði] [treɪl] !

"	We're	off	the	trail	!
"	是	离开	这	踪迹	!

我们偏离了路线！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

为西尔维娅放牧(Ranching for Sylvia)
第6/19页

" [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [kraɪd] .

"	his	companion	cried	.
"	他的	伴侣	哭	.

他的同伴哭了。

" [ges] [ˌaɪ 'tiː] [swɪtʃɪz] [raʊnd] [ə; eɪ] [sluː] !

"	Guess	it	switches	round	a	sloo	!
"	猜测	它	开关	圆形的	一个	sloo	!

“我猜它会突然改变方向！”

" [ðeɪ] ['flaʊndəd] [θruː] ['kræklɪŋ] ['brʌʃwʊd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði] [træk] ,

"	They	floundered	through	crackling	brushwood	until	they	struck	the	track	,
"	他们	挣扎	通过	噼啪作响	灌木丛	直到	他们	击	这	追踪	,

他们跌跌撞撞地穿过噼啪作响的灌木丛，直到找到小路。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [roʊd] ['fjʊriəsli] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [lɔːst] [taɪm] ,

and	afterward	rode	furiously	to	make	up	the	lost	time	,
和	之后	骑	愤怒地	到	制作	向上	这	丢失的	时间	,

随后，他拼命骑行，试图赶回失去的时间。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wiːlz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm][ɑːn] .

with	the	sound	of	wheels	leading	them	on	.
和	这	声音	的	车轮	领导	他们	在	.

车轮发出隆隆的响声，引领着他们前行。

[ðen] [ɪn][ðə; ði][gæp] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [sɔː] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Then	in	the	gap	before	them	they	saw	what	seemed	to	be	the	back	of	a
然后	在	这	差距	前	他们	他们	锯	什么	似乎	到	是	这	后退	的	一个

['wægən] [wɪtʃ] ,

wagon	which	,
车皮	哪个	,

然后，在他们面前的缝隙中，他们看到似乎是一辆马车的车尾，

[tuː; tə]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [sər'praɪz] , ['sʌd(ə)nli] ['dɪsə'pɪrd] .

to	George's	surprise	,	suddenly	disappeared	.
到	乔治的	惊喜	,	突然	消失	.

令乔治惊讶的是，他突然消失了。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ə; eɪ] ['fɪgjər] ['kæriɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [krɔːst] [ðə; ði] [treɪl] .

The	next	moment	a	figure	carrying	something	crossed	the	trail	.
这	下一个	片刻	一个	数字	携带	某物	交叉	这	踪迹	.

下一刻，一个扛着东西的人影穿过了小路。

" [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['tiːmstər] .

"	To	the	right	!	"	cried	the	teamster	.
"	到	这	正确的	!	"	哭	这	卡车司机	.

“向右！”车夫喊道。

[dʒɔːrdʒ] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][mæn] .

George	did	not	think	his	companion	had	seen	the	man	.
乔治	做过	不是	思考	他的	伴侣	有	已见	这	男人	.

乔治认为他的同伴并没有看到那个人。

[hiː; hi] [roʊd] ['æftər][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [brʌʃ] ,

He	rode	after	him	into	the	brush	,
他	骑	后	他	进入	这	刷子	,

他骑马追进灌木丛，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['feloʊ] ['hʌriŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

and	saw	the	fellow	hurrying	through	it	with	a	load	in	his	arms	.
和	锯	这	同伴	匆忙	通过	它	和	一个	加载	在	他的	武器	.

看到那人抱着一大堆东西匆匆穿过。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

The	man	looked	around	.
这	男人	看起来	大约	.

那人环顾四周。

[dʒɔːrdʒ] [kʊd; kəd] ['dɪmli] [meɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz][dɑːrk] [feɪs] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [klɪr] .

George	could	dimly	make	out	his	dark	face	;	and	his	figure	was	almost	clear	.
乔治	可以	依稀	制作	出去	他的	黑暗的	脸	;	和	他的	数字	曾是	几乎	清除	.

乔治隐约能看到他黝黑的脸；他的身影几乎清晰可见。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪndiən] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [tɔːl] .

He	was	an	Indian	and	unusually	tall	.
他	曾是	一个	印度	和	异常地	高的	.

他是一名印度人，而且个子异常高。

[ðen] [hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [skriːn] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] , ['raɪdɪŋ] ['sævɪdʒli] ,

Then	he	plunged	into	a	screen	of	bushes	,	and	George	,	riding	savagely	,
然后	他	暴跌	进入	一个	屏幕	的	灌木丛	,	和	乔治	,	骑术	野蛮地	,

然后他猛地冲进灌木丛中，乔治策马狂奔，

[droʊv] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːbstək(ə)l] .

drove	his	horse	at	the	obstacle	.
驾驶	他的	马	在	这	障碍	.

他策马冲向障碍物。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [twɪgz] [snæp] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['druːpɪŋ] [bræntʃ] [strʌk] [hɪm; ɪm][hɑːrd] ;

He	heard	the	twigs	snap	beneath	him	,	a	drooping	branch	struck	him	hard	;
他	听到	这	树枝	折断	下面	他	,	一个	下垂	分支	击	他	难的	;

他听到脚下的树枝断裂的声音，一根下垂的树枝重重地打在他身上；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [gɑːspt] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .

and	then	he	gasped	with	horror	.
和	然后	他	倒吸一口气	和	恐怖	.

然后他惊恐地倒吸了一口气。

[ɪn] [frʌnt] [ðer; ðər] ['oʊpənd] [ʌp] [ə; eɪ] [diːp] [blæk] [rɪft] [ɪn] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv] [triːz] .

In	front	there	opened	up	a	deep	black	rift	in	which	appeared	the	tops	of	trees	.
在	正面	那里	打开	向上	一个	深的	黑色的	裂痕	在	哪个	出现	这	最高额	的	树木	.

前方出现了一道深深的黑色裂缝，树梢从裂缝中显露出来。

['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [pʊl] [ʌp] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fiːt] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [s'tɪrəps] .

Seeing	it	was	too	late	to	pull	up	,	he	shook	his	feet	clear	of	the	stirrups	.
看到	它	曾是	也	晚的	到	拉	向上	,	他	摇晃	他的	脚	清除	的	这	马镫	.

见已来不及停车，他便甩开双脚，脱离了马镫。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [hɔːrs] [plʌndʒ] [daʊn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːk] ,

He	felt	the	horse	plunge	down	,	there	was	a	shock	,
他	毛毡	这	马	暴跌	向下	,	那里	曾是	一个	震惊	,

他感到马猛地向下坠落，一阵剧痛袭来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [flʌŋ] ['vaɪələntli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

and	he	was	flung	violently	from	the	saddle	.
和	他	曾是	扔	暴力	从	这	鞍	.

他被猛地从马鞍上甩了下来。

[hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [prɪˈsɪpɪtəs] [sloʊp] [ænd; ənd] [roʊld] [daʊn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈklʌtʃɪŋ] [æt; ət] [twɪgz] , [wɪtʃ]

He	struck	a	precipitous	slope	and	rolled	down	it	,	clutching	at	twigs	,	which
他	击	一个	陡峭	坡	和	滚动	向下	它	,	紧握	在	树枝	,	哪个

[broʊk] , [ænd; ənd] [græs] ,

broke	,	and	grass	,
打破	,	和	草	,

他撞上了一个陡坡，顺着坡滚了下去，手里紧紧抓住树枝和草，树枝断了，草也断了。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ˈvaɪələnt] [bloʊ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] .

until	he	felt	a	violent	blow	on	his	head	.
直到	他	毛毡	一个	暴力	吹	在	他的	头	.

直到他感到头部遭到重击。

[ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] .

After	that	he	knew	nothing	.
后	那	他	知道	没有什么	.

此后他就什么都不知道了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [brɔːd] [ˈdeɪlaɪt] [wen] [ˈkɑːnʃəsnəs] [rɪˈtɜːrnd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈlaɪɪŋ]

It	was	broad	daylight	when	consciousness	returned	,	and	he	found	himself	lying
它	曾是	广阔	日光	什么时候	意识	返回	,	和	他	成立	他自己	说谎

[hæf] - [wei] [daʊn] [ə; eɪ] [stiːp] [dɪˈklɪvəti] .

half	-	way	down	a	steep	declivity	.
一半	-	方式	向下	一个	陡	斜坡	.

当意识恢复时，天色已大亮，他发现自己躺在陡峭斜坡的半山腰上。

[æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [tɔːl] [riːdz] [ænd; ənd] [ˈsedʒɪz] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] ,

At	the	foot	of	it	tall	reeds	and	sedges	indicated	the	presence	of	water	,
在	这	脚	的	它	高的	芦苇	和	莎草	表明的	这	在场	的	水	,

山脚下高高的芦苇和莎草表明那里有水源。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [rəˈviːn] .

and	he	realized	that	he	had	fallen	into	a	ravine	.
和	他	已实现	那	他	有	倒下	进入	一个	峡谷	.

他这才意识到自己掉进了山沟里。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [triː] [nɪr] [baɪ] , [əˈgenst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [hiː; hi] [hæd; həd]

There	was	a	small	tree	near	by	,	against	which	he	supposed	he	had
那里	曾是	一个	小的	树	靠近	经过	,	反对	哪个	他	据称	他	有

[strʌk] [hɪz; ɪz] [hed] ;

struck	his	head	;
击	他的	头	;

附近有一棵小树，他猜想自己的头撞到了那棵树上；

[bʌt; bət] [ˈsʌmwʌt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əˈstɑːnɪʃmənt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

but	somewhat	to	his	astonishment	he	could	not	see	his	horse	.
但	有些	到	他的	惊讶	他	可以	不是	看	他的	马	.

但令他有些惊讶的是，他竟然看不到他的马。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [əˈpærəntli] [ɪˈskeɪpt] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] ,

It	had	apparently	escaped	better	than	he	had	,
它	有	显然	逃脱	更好的	比	他	有	,

它显然比他逃脱得更好。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [felt] [ˈdɪzi] [ænd; ənd] [ˈʃeɪki] [ænd; ənd] [əˈvɜːrs] [tuː; tə] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [get] [ʌp] ,

for	he	felt	dizzy	and	shaky	and	averse	to	making	an	effort	to	get	up	,
为了	他	毛毡	晕眩的	和	摇晃	和	反	到	制作	一个	努力	到	得到	向上	,

因为他感到头晕目眩、浑身发抖，不想费力起身。

[ðoʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈbroʊkən] [ˈeni] [boʊnz] .

though	he	did	not	think	he	had	broken	any	bones	.
尽管	他	做过	不是	思考	他	有	破碎的	任何	骨头	.

虽然他认为自己没有骨折。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] ['fʌmbld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [faʊnd] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['laɪtɪŋ]

After	a	while	he	fumbled	for	his	pipe	and	found	some	difficulty	in	lighting
后	一个	尽管	他	笨手笨脚	为了	他的	管道	和	成立	一些	困难	在	灯光

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

过了一会儿，他摸索着找到烟斗，却发现点燃它有些困难。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌpəːsi'viəd] , [ænd; ənd] [leɪ] ['kwaɪət] [waɪl] [hiː; hi] [smoʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

but	he	persevered	,	and	lay	quiet	while	he	smoked	it	out	.
但	他	坚持不懈	,	和	躺	安静的	尽管	他	熏制	它	出去	.

但他坚持了下来，静静地躺着，把烟熏灭了。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['gʌli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['plezntli] [wɔːrm] ,

The	sunlight	was	creeping	down	the	gully	,	it	was	getting	pleasantly	warm	,
这	阳光	曾是	爬行	向下	这	沟壑	,	它	曾是	获得	愉快	温暖的	,

阳光沿着山沟缓缓洒下，天气变得温暖宜人。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [felt] [dʌl] [ænd; ənd][lə'θɑːrdʒɪk] .

and	George	felt	dull	and	lethargic	.
和	乔治	毛毡	乏味的	和	昏昏欲睡的	.

乔治感到精神萎靡，昏昏欲睡。

[sʌm; səm] [taɪm] [hæd; həd] [pæst] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['tiːmstɚz] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]

Some	time	had	passed	when	he	heard	the	teamster's	shout	and	saw	the
一些	时间	有	通过了	什么时候	他	听到	这	卡车司机工会	喊	和	锯	这

[mæn] ['skræmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] .

man	scrambling	down	the	side	of	the	ravine	.
男人	争抢	向下	这	边	的	这	峡谷	.

过了一会儿，他听到车夫的喊声，看到那人正从山沟边往下爬。

" ['bædli] [hɜːrt] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [dʒɔːrdʒ] .

"	Badly	hurt	?	"	he	asked	,	on	reaching	George	.
"	糟糕	伤害	?	"	他	问	,	在	到达	乔治	.

“伤得很重吗？”他走到乔治身边问道。

" [noʊ] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] ; " [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] ['sɪriəs] ; [aɪ] [fiːl] [hæf] [ə'sliːp] [ænd; ənd]['stuːpɪd] .

"	No	,	"	said	George	;	"	I	don't	think	it's	serious	;	I	feel	half	asleep	and	stupid	.
"	不	,	"	说	乔治	;	"	我	不	思考	它是	严肃的	;	我	感觉	一半	睡着了	和	愚蠢的	.

“不，”乔治说，“我觉得没什么大不了的；我感觉昏昏沉沉的，有点傻。”

[sə'poʊz] [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hɪt][maɪ] [hed] .

Suppose	that's	because	I	hit	my	head	.
认为	那就是	因为	我	打	我的	头	.

假设那是因为我撞到头了。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['sɜːrtʃɪŋli] .

"	The	other	looked	at	him	searchingly	.
"	这	其他	看起来	在	他	仔细地	.

另一个人审视地看着他。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['hevi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [lɔːst] [ɪts]['juːʒuəl] ['kʌlər] .

His	eyes	were	heavy	and	his	face	had	lost	its	usual	color	.
他的	眼睛	是	重的	和	他的	脸	有	丢失的	它是	通常	颜色	.

他双眼沉重，脸色也变得苍白。

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['hoʊmsted] [ænd; ənd][laɪ]['kwaɪət][ə; eɪ] [waɪl] .

"	You	want	to	get	back	to	your	homestead	and	lie	quiet	a	while	.
"	你	想	到	得到	后退	到	你的	家园	和	说谎	安静的	一个	尽管	.

你想回到家乡，安静地躺一段时间。

[aɪ] ['dɪdnt] [mɪs] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [aɪ'd][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] ,

I	didn't	miss	you	until	I'd	got	out	of	the	bluff	,
我	没有	错过	你	直到	ID	得到	出去	的	这	虚张声势	,

直到我离开悬崖后才开始想念你。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['wægən][wʌz; wəz] [kloʊz] [ə'hed] . "

and	then	the	wagon	was	close	ahead	.	"
和	然后	这	车皮	曾是	关闭	前方	.	"

然后马车就紧随其后了。

" [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [ə'vɔɪdɪd] ['fɔːlɪŋ] [ɪn]['æftər][ˌem 'iː] ? "

"	How	was	it	you	avoided	falling	in	after	me	?	"
"	如何	曾是	它	你	避免	坠落	在	后	我	?	"

“你是怎么避免跟我一起掉进水里的？”

" [ðæts] ['iːzi] [ˌʌndər'stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] .

"	That's	easy	understood	in	the	daylight	.
"	那就是	简单的	理解	在	这	日光	.

“这在白天很容易理解。”

[ðə; ði] [treɪl] [twɪsts] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd] [rʌnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] .

The	trail	twists	sharply	and	runs	along	the	edge	of	the	ravine	.
这	踪迹	曲折	尖锐地	和	跑步	沿着	这	边缘	的	这	峡谷	.

小路蜿蜒曲折，沿着峡谷边缘延伸。

[aɪ] [stʌk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] , [juː; jʊ] [went] [streɪt] [ɑːn] . "

I	stuck	to	it	;	instead	of	turning	,	you	went	straight	on	.	"
我	卡住	到	它	;	反而	的	转弯	,	你	去	直的	在	.	"

我坚持往前走；你没有转弯，而是径直往前走。

" [jes] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] , [ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] ['ɪndiən] [huː] [left] [ðə; ði]['wægən] .

"	Yes	,	"	said	George	,	and	mentioned	having	seen	the	Indian	who	left	the	wagon	.
"	是的	,	"	说	乔治	,	和	提及	拥有	已见	这	印度	WHO	左边	这	车皮	.

“是的，”乔治说，并提到他看到了离开马车的印第安人。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] : " [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['feloʊ] [juː; jʊ] ['fɑːloʊd] ?

Then	he	asked	:	"	But	what	about	the	fellow	you	followed	?
然后	他	问	:	"	但	什么	关于	这	同伴	你	随后	?

然后他问道：“但是你跟踪的那个人呢？”

" [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	His	companion	hesitated	.
"	他的	伴侣	犹豫了一下	.

他的同伴犹豫了。

" [ges] [aɪv] [bɪn] ['bædli] [fuːld] .

"	Guess	I've	been	badly	fooled	.
"	猜测	我已经	到过	糟糕	被骗了	.

看来我被骗得很惨。

[aɪ] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [blʌf] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [laɪt] ,

I	came	up	with	him	outside	the	bluff	when	it	was	getting	light	,
我	来了	向上	和	他	外部	这	虚张声势	什么时候	它	曾是	获得	光	,

天刚亮的时候，我和他一起走到悬崖外面。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [tiːm] .

and	he	stopped	his	team	.
和	他	停止	他的	团队	.

他叫停了他的球队。

[sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['kwaɪətli] ['draɪvɪŋ] [hoʊm] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['sʌmbɑːdi] ['raɪdɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

Said	he	was	quietly	driving	home	when	he	heard	somebody	riding	after	him	,
说	他	曾是	悄悄	驾驶	家	什么时候	他	听到	某人	骑术	后	他	,

他说他当时正安静地开车回家，突然听到有人骑车跟在他后面。

[ænd; ənd][æz; əz] ['hiːd] [wʌns] [bɪn] ['rʌfli] ['hændəld][baɪ] [miːn] [waɪts] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .

and	as	he'd	once	been	roughly	handled	by	mean	whites	,	he	tried	to	get	away	.
和	作为	他会	一次	到过	大致	处理	经过	意思是	白人	,	他	尝试	到	得到	离开	.

由于他曾经被粗暴的白人对待过，所以他试图逃跑。

[ðen] [æz; əz][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

Then	as	I	didn't	know	what	to	do	,
然后	作为	我	没有	知道	什么	到	做	,

当时我不知道该怎么办，

[aɪ] [ə'laʊd] [aɪ'd] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn] [saɪt] [ʌn'tɪl] ['kɑːnstəbl] ['flɛt] [tɜːrnd] [ʌp] ,

I	allowed	I'd	keep	him	in	sight	until	Constable	Flett	turned	up	,
我	允许	ID	保持	他	在	视线	直到	警官	弗莱特	转向	向上	,

我答应会一直监视他，直到弗莱特警官出现。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [ʃæk] .

and	by	and	by	we	came	to	a	deserted	shack	.
和	经过	和	经过	我们	来了	到	一个	荒凉的	窝棚	.

不知不觉中，我们来到了一间废弃的小屋前。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wel] [ɪn][ðə; ði] [blʌf] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʌk] [sed] [hɪz; ɪz] [tiːm] ['wɑːntɪd]

There's	a	well	in	the	bluff	behind	it	,	and	the	buck	said	his	team	wanted
有	一个	出色地	在	这	虚张声势	在后面	它	,	和	这	巴克	说	他的	团队	通缉

[ə; eɪ] [drɪŋk] ;

a	drink	;
一个	喝	;

后面的悬崖上有一口井，雄鹿说他的同伴们想喝水；

[ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊkt] [ə; eɪ][bɪt] [pleɪd] [aʊt] , [ænd; ənd][maɪ] [mer] [wʌz; wəz] ['θɜːrsti] .

they	certainly	looked	a	bit	played	out	,	and	my	mare	was	thirsty	.
他们	当然	看起来	一个	少量	玩	出去	,	和	我的	母马	曾是	渴	.

它们看起来确实有点疲惫，我的母马也渴了。

[hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən][oʊld] ['bʌkɪt] [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] . "

He	found	an	old	bucket	and	asked	me	to	fill	it	.	"
他	成立	一个	老的	桶	和	问	我	到	充满	它	.	"

他找到一个旧桶，让我帮他装满水。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [liːv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ! "

"	You	didn't	leave	him	with	the	horses	!	"
"	你	没有	离开	他	和	这	马匹	!	"

“你没把他留给马！”

" [noʊ] , [sɜːr] ; [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][dɪd][wʌz; wəz][moʊst][æz; əz] ['fuːlɪʃ] .

"	No	,	sir	;	but	what	I	did	was	most	as	foolish	.
"	不	,	先生	;	但	什么	我	做过	曾是	最多	作为	愚蠢	.

“不，先生；但我所做的同样愚蠢至极。”

[aɪ] [let] [hɪm; ɪm][goʊ][ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [kʌm] [bæk] .

I	let	him	go	and	he	didn't	come	back	.
我	让	他	去	和	他	没有	来	后退	.

我放他走了，他再也没回来。

[siː] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [fɪkst] ?

See	how	I	was	fixed	?
看	如何	我	曾是	固定的	?

你看我是怎么被治好的?

[ɪf] [aɪ'd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [blʌf] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

If	I'd	gone	into	the	bluff	to	look	for	him	,
如果	ID	已消失	进入	这	虚张声势	到	看	为了	他	,

如果我当时进到悬崖边去找他，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [slɪpt] [aʊt] [ænd; ənd] ['drɪvn] [ɔːf] , [soʊ][aɪ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [biːsts] [kwaɪt] [ə; eɪ]
he **might** **have** **slipped** **out** **and** **driven** **off** **,** **so** **I** **stood** **by** **the** **beasts** **quite** **a**
他 可能 有 滑倒了 出去 和 驱动 离开 ， 所以 我 站立 经过 这 野兽 相当 一个
[waɪl] .
while **.**
尽管 .

他可能已经溜出去开车走了，所以我站在这些牲畜旁边好一会儿。

[ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ðæt] [tiːm] ['wɔznt] [hɪz; ɪz] .
It **strikes** **me** **that** **team** **wasn't** **his** **.**
它 罢工 我 那 团队 不是 他的 .

我突然意识到那支球队不是他的。

[æt; ət] [læst] ['flɛt] [roʊd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['truːpər] .
At **last** **Flett** **rode** **up** **with** **another** **trooper** **.**
在 最后的 弗莱特 骑 向上 和 其他 骑警 .

最后，弗莱特和另一名骑兵骑马赶到了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['stiːv] [met] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪl] .
It **seems** **Steve** **met** **them** **on** **the** **trail** **.**
它 似乎 史蒂夫 遇见 他们 在 这 踪迹 .

看来史蒂夫是在徒步旅行途中遇到了他们。

" [dʒɔːrdʒ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **George** **nodded** **.**
" 乔治 点头 .

乔治点了点头。

['flɛt] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
Flett **had** **arrived** **before** **he** **was** **expected** **,** **because**
弗莱特 有 到达的 前 他 曾是 预期的 , 因为

弗莱特比预期提前到达了，因为

['grænts] ['mesɪndʒər] [hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['steɪʃ(ə)n] .
Grant's **messenger** **had** **been** **saved** **a** **long** **ride** **to** **his** **station** **.**
格兰特 信使 有 到过 已保存 一个 长的 骑 到 他的 车站 .

格兰特的信使省去了前往驻地的长途跋涉。

" [wel] ? " [hiː; hi] [sed] .
" **Well** **?** **"** **he** **said** **.**
" 出色地 ? " 他 说 .

“怎么样？”他问道。

" [wen] [wiː; wi] ['kudnt] [faɪnd] [ðə; ði] [bʌk] , ['flɛt] [sent] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnər] [ɔːf] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [treɪl] ,
" **When** **we** **couldn't** **find** **the** **buck** **,** **Flett** **sent** **his** **partner** **off** **to** **pick** **up** **his** **trail** **,**
" 什么时候 我们 不能 寻找 这 巴克 , 弗莱特 发送 他的 伙伴 离开 到 挑选 向上 他的 踪迹 ,

“当我们找不到那只雄鹿时，弗莱特派他的同伴去追踪它的踪迹。”

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [wiːd] ['betər] [teɪk] [ðə; ði] [tiːm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
and **then** **said** **we'd** **better** **take** **the** **team** **along** **and** **look** **for** **you** **.**
和 然后 说 我们会 更好的 拿 这 团队 沿着 和 看 为了 你 .

然后他们说，我们最好带上团队一起去找你。

[aɪ] [left] [wer] [ðə; ði] [treɪl] [fɔːks] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] .
I **left** **where** **the** **trail** **forks** **;** **he** **was** **to** **wait** **a** **bit** **.**
我 左边 在哪里 这 踪迹 叉子 ; 他 曾是 到 等待 一个 少量 .

我在岔路口离开了；他还要等一会儿。

[naʊ] , [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ʌp] ?
Now **,** **do** **you** **think** **you** **can** **get** **up** **?**
现在 , 做 你 思考 你 能 得到 向上 ?

现在，你觉得自己能站起来吗？

" [dʒɔːrdʒ] [dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [sloʊp] ,

"	George	did	so	,	and	managed	with	some	assistance	to	climb	the	slope	,
"	乔治	做过	所以	,	和	管理	和	一些	协助	到	爬	这	坡	,

“乔治照做了，并在一些人的帮助下成功爬上了山坡。”

[wer] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [left] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] .

where	his	companion	left	him	and	went	off	for	the	constable	.
在哪里	他的	伴侣	左边	他	和	去	离开	为了	这	警官	.

他的同伴把他留下，去找了警察。

['flɛt] [ə'raɪvd] ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd] [meɪd] [dʒɔːrdʒ] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

Flett	arrived	presently	,	and	made	George	tell	his	story	.
弗莱特	到达的	目前	,	和	制成	乔治	告诉	他的	故事	.

弗莱特随后赶到，让乔治讲述了他的故事。

" [ðə; ði] ['θɪŋz] [kwaɪt] [pleɪn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	thing's	quite	plain	,	"	he	said	.
"	这	事物	相当	清楚的	,	"	他	说	.

“事情很简单，”他说。

" [ðə; ði] ['feloʊ] [juː; jʊ] [sɔː] [dʒʌmpt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪkər] ,

"	The	fellow	you	saw	jumped	off	with	the	liquor	,
"	这	同伴	你	锯	跳了起来	离开	和	这	酒	,

“你看到的那个带着酒跳下去的人，

[ðoʊ] [wʌn] ['wʊdnt] [ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][fɑːr] .

though	one	wouldn't	expect	him	to	carry	it	far	.
尽管	一	不会	预计	他	到	携带	它	远的	.

虽然人们不会指望他能把它带走很远。

[juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːl] ; [dɪd][hiː; hi] [wɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪm] ? "

You	say	he	was	tall	;	did	he	walk	a	little	lame	?	"
你	说	他	曾是	高的	;	做过	他	走	一个	小的	瘸	?	"

你说他个子很高；他走路是不是有点跛?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [tel] .

"	It	was	too	dark	to	tell	.
"	它	曾是	也	黑暗的	到	告诉	.

天太黑了，看不清。

[aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] . "

I'm	inclined	to	think	I	would	know	him	again	.	"
我是	倾斜	到	思考	我	会	知道	他	再次	.	"

我倾向于认为我会再次认识他。

" [wel] , " [ɪk'spleɪnd] ['flɛt] ,

"	Well	,	"	explained	Flett	,
"	出色地	,	"	解释	弗莱特	,

“嗯，”弗莱特解释道，

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] ['lɪt(ə)l] [æks][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hænd][ɪn] ,

"	this	is	the	kind	of	thing	Little	Ax	is	likely	to	have	a	hand	in	,
"	这	是	这	种类	的	事物	小的	斧头	是	可能	到	有	一个	手	在	,

“这种事小艾克斯很可能参与其中。”

[ænd; ənd] ['hiːz] [ðə; ði] [tɔːlɪst] [bʌk] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

and	he's	the	tallest	buck	in	the	crowd	.
和	他是	这	最高	巴克	在	这	人群	.

他是这群雄鹿中最高的。

[aɪl] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːm] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [ə'krɔːs] ['sʌmbɑːdi] [huː] [noʊz] [ɪts] ['oʊnər] .

I'll	stick	to	the	team	until	we	come	across	somebody	who	knows	its	owner	.
患病的	戳	到	这	团队	直到	我们	来	穿过	某人	WHO	知道	它是	所有者	.

我会一直待在这个团队里，直到我们遇到认识老板的人为止。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [keɪs] [ʌv; əv] ['lɪkər] .

The	first	thing	we	have	to	do	is	to	find	that	case	of	liquor	.
这	第一的	事物	我们	有	到	做	是	到	寻找	那	案件	的	酒	.

我们首先要做的是找到那箱酒。

" [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ðə; ði] ['tiːmstər] [keɪm] [bæk] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Half	an	hour	later	the	teamster	came	back	carrying	it	,
"	一半	一个	小时	之后	这	卡车司机	来了	后退	携带	它	,

半小时后，车夫扛着它回来了。

[ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] .

and	set	it	down	before	the	constable	with	a	grin	.
和	放	它	向下	前	这	警官	和	一个	咧嘴笑	.

然后咧嘴一笑，把它放在了警员面前。

" [ges] [its] [jʊr; jər]['duːti][tuː; tə] [siː] [wɒts] [ɪn] [ðiːz] ['bɔtlz] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .

"	Guess	it's	your	duty	to	see	what's	in	these	bottles	,	"	he	remarked	.
"	猜测	它是	你的	责任	到	看	是什么	在	这些	瓶子	,	"	他	评论	.

“看来你有责任看看这些瓶子里装的是什么，”他说道。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [get] [wʌn] [aʊt] ? "

"	Shall	I	get	one	out	?	"
"	将	我	得到	一	出去	?	"

“我能拿出一个吗？”

" [juː; jʊ] ['niːdnt] ; [aɪv] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [aɪ'diːə] , " ['ænsər] ['flɛt] ; ['ædɪŋ] ['miːnɪŋli] , " [bɪ'saɪdz]

"	You	needn't	;	I've	a	pretty	good	idea	,	"	answered	Flett	;	adding	meaningly	,	"	besides
"	你	不必	;	我已经	一个	漂亮的	好的	主意	,	"	回答	弗莱特	;	添加	有意义的	,	"	除了

,

,

,

“不必了；我有个不错的想法，”弗莱特回答道；意味深长地补充道，“此外，

[its] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [stʌf] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [kɑːnt] [drɪŋk] .

it's	the	kind	of	stuff	a	white	man	can't	drink	.
它是	这	种类	的	东西	一个	白色的	男人	不能	喝	.

这是白人不能喝的那种酒。

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] .

"	Then	he	turned	to	George	.
"	然后	他	转向	到	乔治	.

然后他转向乔治。

" [aɪ'd] ['betər] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] .

"	I'd	better	take	you	home	.
"	ID	更好的	拿	你	家	.

我最好送你回家。

[juː; jʊ] [lʊk] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ʃeɪki] . "

You	look	kind	of	shaky	.	"
你	看	种类	的	摇晃	.	"

你看上去有点站不稳。

" [wʌt] [ə'baʊt] [maɪ] [hɔːrs] ?

"	What	about	my	horse	?
"	什么	关于	我的	马	?

我的马怎么办?

" [dʒɔːrdʒ] [æskt] .

"	George	asked	.
"	乔治	问	.

乔治问道。

" [ges] ['hiːz] [meɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] , " [sed] [ðə; ði] ['tiːmstər] .

"	Guess	he's	made	for	home	, "	said	the	teamster	.
"	猜测	他是	制成	为了	家	, "	说	这	卡车司机	.

“看来他该回家了，”车夫说道。

" [aɪ] [strʌk] [hɪz; ɪz] [treɪl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][led] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

"	I	struck	his	trail	,	and	it	led	right	out	of	the	woods	.
"	我	击	他的	踪迹	,	和	它	引领	正确的	出去	的	这	树林	.

“我循着他的踪迹，发现他一直走出了树林。”

" [dʒɔːrdʒ] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['wægən][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] ,

"	George	got	into	the	wagon	with	some	trouble	,
"	乔治	得到	进入	这	车皮	和	一些	麻烦	,

乔治费了些周折才上了马车。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːmstər] [roʊd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [set] [ɔːf] .

and	the	teamster	rode	beside	it	when	they	set	off	.
和	这	卡车司机	骑	旁	它	什么时候	他们	放	离开	.

出发时，车夫骑在车旁。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [pʊt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [kɔːrt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['flɛt] .

"	You	haven't	much	to	put	before	a	court	, "	he	said	to	Flett	.
"	你	还没有	很多	到	放	前	一个	法庭	, "	他	说	到	弗莱特	.

“你没什么可以提交给法庭的，”他对弗莱特说。

" [noʊ] , " [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [rɪ'plaɪd] ['θɔːtfəli] .

"	No	, "	the	constable	replied	thoughtfully	.
"	不	, "	这	警官	回复	深思熟虑	.

“不，”警员若有所思地回答道。

" [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] ['mætər] [ʌp] ; ['eniweɪ] ,

"	I'm	not	sure	our	people	will	take	this	matter	up	;	anyway	,
"	我是	不是	当然	我们的	人们	将要	拿	这	事情	向上	;	反正	,

“我不确定我们的人会不会处理这件事；总之，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['indiəns] .

it	looks	as	if	we	could	only	fix	it	on	the	Indians	.
它	看起来	作为	如果	我们	可以	仅有的	使固定	它	在	这	印度人	.

看来我们只能指望印度人解决这个问题了。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv][juː; jʊ][foʊks] ['fuːlɪŋ] [θɪŋz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌjuː 'es]

This	is	what	comes	of	you	folks	fooling	things	,	instead	of	leaving	them	to	us
这	是	什么	来	的	你	各位	愚弄	事物	,	反而	的	离开	他们	到	我们

. "

.	"
.	"

这就是你们这些人胡作非为，不把事情交给我们处理的后果。

" [ðə; ði] [pə'liːs] ['sɜːrt(ə)nli] [laɪk] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['tiːmstər] , ['grɪnɪŋ] .

"	The	police	certainly	like	a	conviction	,	"	rejoined	the	teamster	,	grinning	.
"	这	警察	当然	喜欢	一个	定罪	,	"	重新加入	这	卡车司机	,	咧嘴笑	.

“警察当然喜欢定罪，”车夫笑着回答道。

" [ðeɪ] [fiːl] ['riːəl] [bæd] [wen] [ðə; ði] [kɔːrt] [lets] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ɔːf] ; [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæts] [ðer; ðər]

"	They	feel	real	bad	when	the	court	lets	a	fellow	off	;	seem	to	think	that's	their
"	他们	感觉	真实的	坏的	什么时候	这	法庭	让我们	一个	同伴	离开	;	似乎	到	思考	那就是	他们的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

“当法庭释放某人时，他们感到非常难过；似乎认为那是他们自己的事。”

[ges] [its] [waɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prizənəz] [ɪ'skeɪp] .

Guess	it's	why	a	few	of	their	prisoners	escape	.
猜测	它是	为什么	一个	很少	的	他们的	囚犯	逃脱	.

我想这就是为什么有些囚犯能逃脱的原因吧。

" ['flɛt] [ɪg'nɔːrd] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːmstər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] .

"	Flett	ignored	this	,	and	the	teamster	turned	to	George	.
"	弗莱特	忽略	这	,	和	这	卡车司机	转向	到	乔治	.

弗莱特对此置之不理，于是这位车夫转向乔治。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wʌns] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	I'll	tell	you	what	once	happened	to	me	.
"	患病的	告诉	你	什么	一次	发生	到	我	.

我来告诉你我曾经经历过的事情。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bleɪmd] [hɑːrd] [bɔːs] ,

I	was	working	for	a	blamed	hard	boss	,
我	曾是	在职的	为了	一个	被指责	难的	老板	,

我当时的老板出了名的严厉，我为此感到很受伤。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [waɪ] [aɪ] [kwɪt] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [maɪ]['weɪdʒɪz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and	it	doesn't	matter	why	I	quit	without	getting	my	wages	out	of	him	,
和	它	不	事情	为什么	我	辞职	没有	获得	我的	工资	出去	的	他	,

至于我为什么没拿到工资就辞职，这并不重要。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] ['fiːlɪŋ] [gʊd] [wen] [aɪ] [lɪt] [aʊt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [freɪt] - [kɑːr] .

but	he	wasn't	feeling	good	when	I	lit	out	behind	a	freight	-	car	.
但	他	不是	感觉	好的	什么时候	我	点燃	出去	在后面	一个	货运	-	车	.

但当我躲在货车后面溜走时，他感觉不太舒服。

[baɪ][bæd] [lʌk] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['truːpər] ['hændi] [wen] [ə; eɪ] [treɪn] - [hænd] [faʊnd] [ˌem 'iː][æt; ət]

By	bad	luck	,	there	was	a	trooper	handy	when	a	train	-	hand	found	me	at
经过	坏的	运气	,	那里	曾是	一个	骑警	便利	什么时候	一个	火车	-	手	成立	我	在

[ə; eɪ] ['loʊnli] [saɪd] - [træk] .

a	lonely	side	-	track	.
一个	孤独	边	-	追踪	.

真倒霉，当时有个火车司机在一条偏僻的支线上发现了我，正好有个骑警在附近。

[wel] , [ðæt] [pə'liːsmən] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Well	,	that	policeman	didn't	know	what	to	do	with	me	.
出色地	,	那	警察	没有	知道	什么	到	做	和	我	.

那个警察不知道该拿我怎么办。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [gɑːrd] - [ruːm] ;

It	was	quite	a	way	to	the	nearest	guard	-	room	;
它	曾是	相当	一个	方式	到	这	最近的	警卫	-	房间	;

距离最近的警卫室还有相当一段路；

[ðeɪ] [dəunt] [get] ['mɛdəlz] [fɔːr; fər] ['kərɑːlɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [huːz] ['oʊnli]['stoʊlən][ə; eɪ] [raɪd] ,

they	don't	get	medals	for	corraling	a	man	who's	only	stolen	a	ride	,
他们	不	得到	奖牌	为了	围捕	一个	男人	谁是	仅有的	被盗	一个	骑	,

他们抓捕了一个只是偷了车的人，并不会因此获得奖章。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [aʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['kæt(ə)l] ['rʌsləz] ;

and	he	had	to	watch	out	for	some	cattle	rustlers	;
和	他	有	到	手表	出去	为了	一些	牛	偷牛贼	;

他还得提防一些偷牛贼；

[soʊ] [wer'evər] [hiː; hi] [went] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

so	wherever	he	went	I	had	to	go	along	with	him	.
所以	无论	他	去	我	有	到	去	沿着	和	他	.

所以无论他去哪里，我都得跟着他。

[wiː; wi][gɑːt] [kwaɪt] ['frendli] , [ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
We got quite friendly , and one night he said to me ,
我们 得到 相当 友好的 , 和 一 夜晚 他 说 到 我 ,

我们关系变得很亲密，一天晚上他对我说：

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [freɪt] [ðæt] ['stɑːps] [hɪr] ['nɪrli] [duː] .
' There's a freight that stops here nearly due .
- 有 一个 货运 那 停止 这里 几乎 到期的 .

“有一列货运列车快要到站了。”

[aɪl] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] [waɪl] [juː; jʊ][get] [aʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] . -
I'll go to sleep while you get out on her . '
患病的 去 到 睡觉 尽管 你 得到 出去 在 她 . -

你出去对付她的时候，我就去睡觉了。

" [ðə; ði] ['tiːmstər] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] :
" The teamster paused and added with a laugh :
" 这 卡车司机 暂停 和 额外 和 一个 笑 :

“那名卡车司机停顿了一下，笑着补充道：”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][dɪd] ,
" That's what I did ,
" 那就是 什么 我 做过 ,

我就是这么做的。

[ænd; ənd][aɪ'd][biː; bi] ['maɪti] [glæd][tuː; tə][set][ðə; ði] [drɪŋks] [ʌp] [ɪf] [aɪ]['evər] [miːt] [ðæt] [mæn][ɔːf] ['duːti] .
and I'd be mighty glad to set the drinks up if I ever meet that man off duty .
和 ID 是 强大的 高兴的 到 放 这 饮料 向上 如果 我 曾经 见面 那 男人 离开 责任 .

如果我有机会在下班后遇到他，我非常乐意请他喝酒。

[wiːd] [bəuθ][hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] - [saɪz][dʒæg][ɑːn] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kwɪt] . "
We'd both have a full - size jag on before we quit . "
我们会 两个都 有 一个 满的 - 尺寸 捷豹 在 前 我们 辞职 . "

我们俩辞职前都会骑着全尺寸捷豹到处跑。

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] ['huːə(r)] ['rʌnɪŋ] ['hɑːrdiːz] ['tempərəns] [kæm'peɪn] !
" And you're one of the fellows who're running Hardie's temperance campaign !
" 和 你是 一 的 这 伙伴们 妓女 跑步 哈迪的 节制 活动 !

“而你就是哈迪禁酒运动的组织者之一！”

" ['flɛt] [sed] ['draɪli] .
" Flett said dryly .
" 弗莱特 说 干巴巴地 .

弗莱特冷冷地说。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[dɪ'ploʊməsi]
DIPLOMACY
外交

外交

['flɛt] [left] [ðə; ði] [tiːm] [æt; ət]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['hoʊmsted] .
Flett left the team at George's homestead .
弗莱特 左边 这 团队 在 乔治的 家园 .

弗莱特把队伍留在了乔治的家。

['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['bɔːroʊɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [tiːm] ,
Bidding him take good care of it , and borrowing a fresh team ,
投标 他 拿 好的 关心 的 它 , 和 借贷 一个 新鲜的 团队 ,

嘱咐他好好照看，并借调一支新队伍。

[hiː; hi] [droʊv] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wægən] .

he	drove	away	with	the	wagon	.
他	驾驶	离开	和	这	车皮	.

他驾着马车离开了。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [seɪdʒ] [bjuːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dʌsk] .

When	he	reached	Sage	Butte	it	was	getting	dusk	.
什么时候	他	达到	圣人	比尤特	它	曾是	获得	黄昏	.

当他到达圣人山时，天色已晚。

[hiː; hi] [hɪtʃt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [hoʊˈtel] [ænd; ənd] ['entərd] [ɪn]

He	hitched	the	horses	outside	of	the	better	of	the	two	hotels	and	entered	in
他	搭便车	这	马匹	外部	的	这	更好的	的	这	二	酒店	和	进入	在

[sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [fuːd] ,

search	of	food	,
搜索	的	食物	,

他把马拴在两家旅馆中较好的那家外面，然后进去找吃的。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

as	he	had	still	a	long	ride	before	him	.
作为	他	有	仍然	一个	长的	骑	前	他	.

因为他还有很长的路要走。

['sʌpər] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] ['flɛt] [wʌz; wəz] [kept] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

Supper	had	long	been	finished	,	and	Flett	was	kept	waiting	for	some	time	,
晚餐	有	长的	到过	完成的	,	和	弗莱特	曾是	保留	等待	为了	一些	时间	,

[bʌt; bət]

but
但

晚餐早已结束，弗莱特等了一会儿才被叫来，但是

[hiː; hi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['wægən] .

he	now	and	then	glanced	at	the	wagon	.
他	现在	和	然后	瞥了一眼	在	这	车皮	.

他时不时地瞥一眼马车。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [wen] [hiː; hi] [droʊv] [əˈweɪ] ,

It	was	dark	when	he	drove	away	,
它	曾是	黑暗的	什么时候	他	驾驶	离开	,

他开车离开时天已经黑了。

['æftər] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [leɪ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ ˈtiː] ,

after	seeing	that	the	case	lay	where	he	had	left	it	,
后	看到	那	这	案件	躺	在哪里	他	有	左边	它	,

他看到箱子还放在他离开的地方，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][poʊst] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [dɪˈskʌvəri] .

and	he	had	reached	his	post	before	he	made	a	startling	discovery	.
和	他	有	达到	他的	邮政	前	他	制成	一个	令人震惊	发现	.

他到达岗位后，才有了惊人的发现。

[wen] [hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] [keɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['læmplaɪt] , [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] ['smɔːlər] ,

When	he	carried	the	case	into	the	lamplight	,	it	looked	smaller	,
什么时候	他	携带	这	案件	进入	这	灯光	,	它	看起来	较小的	,

当他把箱子拿到灯光下时，箱子看起来小了很多。

[ænd; ənd][ɑːn] ['heɪstɪli] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sɔɪl] !

and	on	hastily	opening	it	he	found	it	was	filled	with	soil	!
和	在	草草	开幕	它	他	成立	它	曾是	已填	和	土壤	!

他匆忙打开后发现里面装满了泥土！

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [θɔːt] ;

He	sat	down	and	thought	;
他	卫星	向下	和	想法	;

他坐下来思考；

[ðoʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [klɪr] — [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['klevərli] [aʊt'wɪtid]

though	on	the	surface	the	matter	was	clear	—	he	had	been	cleverly	outwitted
尽管	在	这	表面	这	事情	曾是	清除	—	他	有	到过	巧妙地	被智胜

[baɪ] ['sʌmbɑːdi] [huː] [hæd; həd] [iks'tʃeindʒd] [ðə; ði] [keɪs] [waɪl] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [miːl] .

by	somebody	who	had	exchanged	the	case	while	he	got	his	meal	.
经过	某人	WHO	有	交换	这	案件	尽管	他	得到	他的	一顿饭	.

虽然表面上看事情很清楚——他被人巧妙地耍了，有人趁他吃饭的时候把箱子换掉了。

[ðɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kɑːnstəbl]

This	,	as	he	reflected	,	was	not	the	kind	of	thing	for	which	a	constable
这	,	作为	他	反映	,	曾是	不是	这	种类	的	事物	为了	哪个	一个	警官

[gɑːt] [prə'moʊtɪd] ;

got	promoted	;
得到	推广	;

他心想，这可不是警员能得到晋升的理由；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [pɔɪnts] [ðæt] [rɪ'kwaɪərd] [ə'tenʃ(ə)n] .

but	there	were	other	points	that	required	attention	.
但	那里	是	其他	积分	那	必需的	注意力	.

但还有其他一些问题需要注意。

[ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ] ['enibɑːdi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

The	substitution	had	not	been	effected	by	anybody	connected	with
这	替代	有	不是	到过	受影响	经过	任何人	连接	和

[ðə; ði] ['kwiːnz] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [sə'spektɪd] ,

the	Queen's	;	it	was	,	he	suspected	,
这	女王大学	;	它	曾是	,	他	怀疑	,

他怀疑，这次替换并非女王身边的人所为；而是.....

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['friːkwəntərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪtʃəm] ;

the	work	of	some	of	the	frequenters	of	the	Sachem	;
这	工作	的	一些	的	这	常客	的	这	酋长	;

萨切姆的一些常客的作品；

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] [hæd; həd][tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - ['ɔːrgənaɪzd]

and	he	and	his	superiors	had	to	contend	with	a	well	-	organized
和	他	和	他的	上级	有	到	抗衡	和	一个	出色地	-	组织

[gæŋ] .

gang	.
帮派	.

他和他的上级不得不与一个组织严密的团伙周旋。

[nuːz] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [blʌf] [hæd; həd] ['ɑːbviəsli] [bɪn] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə]

News	of	what	had	happened	in	the	bluff	had	obviously	been	transmitted	to
消息	的	什么	有	发生	在	这	虚张声势	有	明显地	到过	传输	到

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['restɪd] [æt; ət] ['lænsɪŋz] ['hoʊmsted] .

the	settlement	while	he	had	rested	at	Lansing's	homestead	.
这	沉降	尽管	他	有	休息	在	兰辛的	家园	.

显然，在他于兰辛的宅邸休息期间，悬崖上发生的事情已经传到了定居点。

[hiː; hi][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] ,

He	had	,	however	,	made	a	long	journey	,
他	有	,	然而	,	制成	一个	长的	旅行	,

然而，他经历了一段漫长的旅程。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][raɪd][ɑːn][ænd; ənd][rɪˈpɔːrt][ðə; ði]['mætər][tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	as	he	would	have	to	ride	on	and	report	the	matter	to	his
和	作为	他	会	有	到	骑	在	和	报告	这	事情	到	他的

['sɑːrdʒənt][ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪŋ] ,

sergeant	in	the	morning	,
军士	在	这	早晨	,

因为他第二天早上还得骑马去向他的警长汇报这件事。

[hiː; hi][went][tuː; tə] [sliːp] .

he	went	to	sleep	.
他	去	到	睡觉	.

他睡着了。

[ðə; ði][nekst][deɪ] [dʒɔːrdʒ][wʌz; wəz] ['setɪŋ] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][grænt] [wen] [ə; eɪ][mæn][roʊd][ʌp]

The	next	day	George	was	setting	out	on	a	visit	to	Grant	when	a	man	rode	up
这	下一个	天	乔治	曾是	环境	出去	在	一个	访问	到	授予	什么时候	一个	男人	骑	向上

[ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tiːm] .

and	asked	for	the	team	.
和	问	为了	这	团队	.

第二天，乔治正准备去拜访格兰特，这时一个男人骑马过来，要了一辆马车。

" ['flɛt] [kɑːnt][get]['oʊvər] , [bʌt; bət][hiː; hi]['wɒnts][ðə; ði]['hɔːrsɪz][æt; ət][ðə; ði][poʊst] ,

"	Flett	can't	get	over	,	but	he	wants	the	horses	at	the	post	,
"	弗莱特	不能	得到	超过	,	但	他	想要	这	马匹	在	这	邮政	,

“弗莱特过不去，但他想要马匹在起跑线上。”

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm]['hændi] [ɪf] [hiː; hi][faindz] ['enibɑːdi] [huː] [kæn; kən]['rekəgnaɪz]

so	as	to	have	them	handy	if	he	finds	anybody	who	can	recognize
所以	作为	到	有	他们	便利	如果	他	发现	任何人	WHO	能	认出

[ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .

them	,	"	he	explained	.
他们	,	"	他	解释	.

“这样，如果他找到能认出它们的人，就可以随时拿出来，”他解释说。

[ðæt] ['saʊndɪd] ['plɔːzəb(ə)l] , [bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

That	sounded	plausible	,	but	George	hesitated	.
那	听起来	合情合理	,	但	乔治	犹豫了一下	.

这听起来似乎有道理，但乔治犹豫了。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðer; ðər] ['oʊnər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pruːf]

The	animals	would	be	of	service	as	a	clue	to	their	owner	and	a	proof
这	动物	会	是	的	服务	作为	一个	线索	到	他们的	所有者	和	一个	证明

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈplɪsəti] [ɪn][ðə; ði] [əˈfer] .

of	his	complicity	in	the	affair	.
的	他的	共谋	在	这	事务	.

这些动物可以作为找到主人的线索，并证明他参与了这起事件。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [aɪˈdentɪfaɪd] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ɪmˈbærəs] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

As	they	had	not	been	identified	,	it	would	embarrass	the	police	if	they	were
作为	他们	有	不是	到过	已识别	,	它	会	尴尬	这	警察	如果	他们	是

['mɪsɪŋ] .

missing	.
丢失的	.

由于他们的身份尚未确定，如果他们失踪，会令警方难堪。

" [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][hænd][ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːnstəbl] , [ənˈles] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ]

"	I	can	only	hand	them	over	to	a	constable	,	unless	you	have	brought	a
"	我	能	仅有的	手	他们	超过	到	一个	警官	,	除非	你	有	带来	一个

[noʊt][frʌm; frəm] ['flɛt] ,

note	from	Flett	,
笔记	从	弗莱特	,

“除非你带来了弗莱特的字条，否则我只能把它们交给警员。”

" [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

"	he	replied	.
"	他	回复	.

他回答道。

" [ðen] , [æz; əz][aɪ] [ˈhævnt] [wʌn] , [juːl] [biːt] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdeɪz] [peɪ] ,

"	Then	,	as	I	haven't	one	,	you'll	beat	me	out	of	a	day's	pay	,
"	然后	,	作为	我	还没有	一	,	你会	打	我	出去	的	一个	天	支付	,

“既然我没有工资，那你就打我一顿，让我损失一天的工资吧。”

[ænd; ənd] [meɪk] [ˈflɛt] [ˈmaɪti] [mæd] .

and	make	Flett	mighty	mad	.
和	制作	弗莱特	强大的	疯狂的	.

让弗莱特非常生气。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈhiːd] [get] [ˈenibɑːdi] [huː] [maɪt] [noʊ] [ðə; ði] [tiːm] [tuː; tə] [weɪst] [ə; eɪ] [deɪ] [ˈraɪdɪŋ] [aʊt]

Do	you	think	he'd	get	anybody	who	might	know	the	team	to	waste	a	day	riding	out
做	你	思考	他会	得到	任何人	WHO	可能	知道	这	团队	到	浪费	一个	天	骑术	出去

[tuː; tə][jʊr; jər] [pleɪs] ?

to	your	place	?
到	你的	地方	?

你觉得他能让认识球队的人浪费一天时间骑车到你家来吗?

[ges] [ðə; ði][foʊks] [raʊnd] [hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈbɪzi] ,

Guess	the	folks	round	here	are	too	busy	,
猜测	这	各位	圆形的	这里	是	也	忙碌的	,

看来这附近的人都太忙了。

[ænd; ənd] [ðeid] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪkˈskjuːs] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] .

and	they'd	be	glad	of	the	excuse	that	it	was	so	far	.
和	他们会	是	高兴的	的	这	原谅	那	它	曾是	所以	远的	.

他们会很高兴地接受距离还很远这个理由。

[ðeɪ] [wəʊnt] [wɑːnt][tuː; tə][mɪks] [ðəmˈselvz] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] .

They	won't	want	to	mix	themselves	up	in	this	thing	.
他们	惯于	想	到	混合	他们自己	向上	在	这	事物	.

他们不想卷入这件事。

" [dʒɔːrdʒ] [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈriːzənɪŋ] ,

"	George	could	find	no	fault	with	this	reasoning	,
"	乔治	可以	寻找	不	过错	和	这	推理	,

乔治觉得这种说法没有任何问题。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈfeloʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [ˈiːgər] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] .

but	he	thought	the	fellow	was	a	little	too	eager	to	secure	the	horses	.
但	他	想法	这	同伴	曾是	一个	小的	也	渴望的	到	安全的	这	马匹	.

但他认为那家伙急于得到这些马匹有点太过了。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [æz; əz][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ˈmɪstər] . [grænt] ,

"	Well	,	"	he	said	,	"	as	I'm	going	to	call	on	Mr	.	Grant	,
"	出色地	,	"	他	说	,	"	作为	我是	去	到	称呼	在	先生	.	授予	,

“好吧,”他说，“我正要去拜访格兰特先生，

[aɪl] [siː] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] .

I'll	see	what	he	has	to	say	.
患病的	看	什么	他	有	到	说	.

我看看他怎么说。

[ɪf] [aɪm][nɑːt] [bæk] [ɪn] [taɪm] , [ˈmɪstər] . [west] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈsʌpər] . "

If	I'm	not	back	in	time	,	Mr	.	West	will	give	you	supper	.	"
如果	我是	不是	后退	在	时间	,	先生	.	西方	将要	给	你	晚餐	.	"

如果我不能及时赶回来，韦斯特先生会给你准备晚餐。

" [ðen] ['grænts] ['stændɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['tempərəns] [foʊks] ?
" Then Grant's standing in with you and the temperance folks ?
" 然后 格兰特 常设 在 和 你 和 这 节制 各位 ?

“那么格兰特是站在你和禁酒主义者一边的吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [dʒɔːrdʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kɔːʃəs] ,
" It struck George that he had been incautious ,
" 它 击 乔治 那 他 有 到过 不谨慎 ,

乔治突然意识到自己之前太草率了。

[bʌt; bət][hiː; hi][koʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'tɜːrmɪn] ['weðər] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['blʌndəd] [ɔːr][nɑːt] .
but he could not determine whether the man had blundered or not .
但 他 可以 不是 决定 无论 这 男人 有 犯错 或者 不是 .

但他无法判断这个人是否犯了错误。

[hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [sə'dʒestɪd] [sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][æn; ən] [ə'kɑːmplɪs]
His question suggested some knowledge of the situation , but an accomplice
他的 问题 建议 一些 知识 的 这 情况 , 但 一个 同案犯
[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fendəz] [wʊd] ,
of the offenders would ,
的 这 罪犯 会 ,

他的问题表明他对情况有所了解，但犯罪分子的同伙不会这么做。

[noʊ] [daʊt] , [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt] ['grænts] [haɪrd] [mæn][hæd; həd] [pleɪd] .
no doubt , have heard of the part Grant's hired man had played .
不 怀疑 , 有 听到 的 这 部分 格兰特 雇用 男人 有 玩 .

毫无疑问，你们都听说过格兰特雇佣的人所扮演的角色。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðæt] [kən'sɜːrnz] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" I don't see how that concerns you , " he replied .
" 我 不 看 如何 那 担忧 你 , " 他 回复 .

“我不明白这跟你有什么关系，”他回答说。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði] [tiːm] .
" You'll have to wait until I return if you want the team .
" 你会 有 到 等待 直到 我 返回 如果 你 想 这 团队 .

“如果你想要这支队伍，就得等到我回来。”

" [hiː; hi] [roʊd] [ɑːn] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [wen] [hiː; hi] [met] ['bɪmɪʃ] , [ʌv; əv][ðə; ði]
" He rode on , but he had not gone far when he met Beamish , of the
" 他 骑 在 , 但 他 有 不是 已消失 远的 什么时候 他 遇见 比米什 , 的 这
['seɪtʃəm] .
Sachem .
酋长 .

他继续前行，但没走多远就遇到了酋长比米什。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [ðə; ði][mæn][toʊld][hɪm; ɪm] .
" I was coming over to see you , " the man told him .
" 我 曾是 未来 超过 到 看 你 , " 这 男人 讲述 他 .

“我正要过来看看你，”那人告诉他。

" [juː; jʊ] [bɔːt] [ðæt] [jʌŋ] ['herifəd] [bʊl] [ʌv; əv] ['brɔːtənz] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?
" You bought that young Hereford bull of Broughton's , didn't you ?
" 你 买 那 年轻的 赫里福德 公牛 的 布劳顿的 , 没有 你 ?

你从布劳顿那里买了那头年轻的赫里福德公牛，对吧?

" [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
" George was surprised at the question , but he answered that he had
" 乔治 曾是 惊讶 在 这 问题 , 但 他 回答 那 他 有
[dʌn] [soʊ] .
done so .
完毕 所以 .

乔治对这个问题感到惊讶，但他回答说他确实这样做了。

" [ðen] [wʊd] [juː; jʊ] [sel] [hɪm; ɪm] ? "

"	**Then**	**would**	**you**	**sell**	**him**	**?**	**"**
"	然后	会	你	卖	他	?	"

“那你打算把他卖掉吗？”

" [aɪ] ['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	**I**	**hadn't**	**thought**	**of**	**it**	**.**	**"**
"	我	之前没有	想法	的	它	.	"

“我之前没想过这个问题。”

" [ges] [ðæt] [miːnz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tempt] [juː; jʊ] , " ['bɪmɪʃ] [sed] .

"	**Guess**	**that**	**means**	**I'll**	**have**	**to**	**tempt**	**you**	**,**	**"**	**Beamish**	**said**	**.**
"	猜测	那	方法	患病的	有	到	诱惑	你	,	"	比米什	说	.

“看来我得想办法诱惑你了，”比米什说道。

" [aɪ][wɑːnt][ðə; ði] [biːst] .

"	**I**	**want**	**the**	**beast**	**.**
"	我	想	这	兽	.

我想要那头野兽。

" [hiː; hi] [neɪmd] [ə; eɪ] [praɪs] [ðæt] [strʌk] [dʒɔːrdʒ] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn] [ɪk'ses] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænəməlz]['væljuː] ;

"	**He**	**named**	**a**	**price**	**that**	**struck**	**George**	**as**	**being**	**in**	**excess**	**of**	**the**	**animal's**	**value**	**;**
"	他	命名	一个	价格	那	击	乔治	作为	存在	在	过量的	的	这	动物	价值	;

“他报出的价格让乔治觉得超过了这只动物的实际价值；

[ænd; ənd] [ðen] [ɪk'spleɪnd] :

and	**then**	**explained**	**:**
和	然后	解释	:

然后解释道：

" [aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] ['brɔːtənz] [hændz] ;

"	**I've**	**seen**	**him**	**once**	**or**	**twice**	**before**	**he**	**fell**	**into**	**Broughton's**	**hands**	**;**
"	我已经	已见	他	一次	或者	两次	前	他	跌倒	进入	布劳顿的	双手	;

“在他落入布劳顿手中之前，我见过他一两次；

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrtɪd] [red] ['roʊvər] [streɪn] [ɪz] [mɑːrkt] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ,

the	**imported**	**Red**	**Rover**	**strain**	**is**	**marked**	**in**	**him**	**,**	**and**	**a**	**friend**	**of**	**mine**	**,**
这	进口	红色的	路虎	拉紧	是	标记	在	他	,	和	一个	朋友	的	矿	,

他身上有进口的红罗孚血统的痕迹，我的一个朋友也是如此。

[huːz] ['goʊɪŋ] [ɪn][fɔːr; fər] ['herifəd] ,

who's	**going**	**in**	**for**	**Herefords**	**,**
谁是	去	在	为了	赫里福德	,

谁会选择赫里福德牛？

[toʊld][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [stɪk] [æt; ət][ə; eɪ] [fjuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊl] .

told	**me**	**not**	**to**	**stick**	**at**	**a**	**few**	**dollars**	**if**	**I**	**could**	**pick**	**up**	**such**	**a**	**bull**	**.**
讲述	我	不是	到	戳	在	一个	很少	美元	如果	我	可以	挑选	向上	这样的	一个	公牛	.

他告诉我，如果能买到这样的公牛，就不要只花几美元。

" [ðɪs] [wʌz; wəz]['plɔːzəb(ə)l] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ˌsætɪs'fæktəri] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ,

"	**This**	**was**	**plausible**	**,**	**but**	**not**	**altogether**	**satisfactory**	**,**	**and**	**George**	**,**
"	这	曾是	合情合理	,	但	不是	共	令人满意的	,	和	乔治	,

“这听起来合情合理，但并不完全令人满意，乔治，

[rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['baɪər] [dʌz] [nɑːt] ['riːəli] [preɪz] [wʌt] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] ,

reflecting	**that**	**a**	**buyer**	**does**	**not**	**really**	**praise**	**what**	**he**	**means**	**to**	**purchase**	**,**
反思	那	一个	买方	做	不是	真的	称赞	什么	他	方法	到	购买	,

这反映出买家实际上并不会赞美他打算购买的东西。

[ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

imagined	**that**	**there**	**was**	**something**	**behind**	**it**	**.**
想象	那	那里	曾是	某物	在后面	它	.

我猜想这背后一定有什么隐情。

" [aɪm][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['betər] [bɪd] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

"	I'm	not	likely	to	get	a	better	bid	,	"	he	admitted	.
"	我是	不是	可能	到	得到	一个	更好的	出价	,	"	他	承认	.

“我不太可能得到更好的报价了，”他承认道。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][æsk] [ɪf] [ðə; ði][trænˈzækʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [kəmˈpliːt] ?

"	But	I	must	ask	if	the	transaction	would	be	complete	?
"	但	我	必须	问	如果	这	交易	会	是	完全的	?

但我必须问，这笔交易能否完成?

[wʊd] [juː; jʊ][ɪkˈspekt] ['eniθɪŋ] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ɪn] [rɪˈtɜːrn] ?

Would	you	expect	anything	further	from	me	in	return	?
会	你	预计	任何事物	更远	从	我	在	返回	?

你还希望我给你什么回报吗?

" ['bɪmɪʃ] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] ['kiːnli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .

"	Beamish	regarded	him	keenly	,	with	a	faint	smile	.
"	比米什	认为	他	敏锐地	,	和	一个	头晕的	微笑	.

“比米什目光锐利地打量着他，脸上带着一丝淡淡的微笑。”

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɑːnt][ðə; ði] [bʊl] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] .

"	Well	,	"	he	said	,	"	I	certainly	want	the	bull	,	but	you	seem	to	understand	.
"	出色地	,	"	他	说	,	"	我	当然	想	这	公牛	,	但	你	似乎	到	理解	.

“好吧，”他说，“我当然想要那头公牛，但你似乎明白我的意思。”

[liːv] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [ðæt] ; [aɪm] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ] ['prɪti] ['lɪbərəli] . "

Leave	it	at	that	;	I'm	offering	to	treat	you	pretty	liberally	.	"
离开	它	在	那	;	我是	提供	到	对待	你	漂亮的	慷慨地	.	"

就此打住吧；我打算对你非常慷慨。”

" [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪˈvent] [maɪ] [əˈsɪstɪŋ] ['flɛt] [ɪn] ['eni] [wei] [ɔːr] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn]

"	So	as	to	prevent	my	assisting	Flett	in	any	way	or	taking	a	part	in
"	所以	作为	到	防止	我的	协助	弗莱特	在	任何	方式	或者	采取	一个	部分	在

“为了防止我以任何方式协助弗莱特或参与……”

['hɑːrdiːz] [kæmˈpeɪn] ? "

Hardie's	campaign	?	"
哈迪的	活动	?	"

哈迪的竞选活动?

" [aɪ] ['wʊdnt] [kənˈsɪdər] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [skwer] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] , " ['bɪmɪʃ] [rɪˈtɜːrnd]

"	I	wouldn't	consider	it	the	square	thing	for	you	to	do	,	"	Beamish	returned
"	我	不会	考虑	它	这	正方形	事物	为了	你	到	做	,	"	比米什	返回

['kwaɪətli] .

quietly	.
悄悄	.

“我觉得你这样做不太合乎常理，”比米什平静地回答道。

[dʒɔːrdʒ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['hoʊmsted] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tiːm]

George	thought	of	the	man	who	was	waiting	at	the	homestead	for	the	team	.
乔治	想法	的	这	男人	WHO	曾是	等待	在	这	家园	为了	这	团队	.

:	
.	

乔治想到了在农场等候马队的那个人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [æn; ən] [əˈtempt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [bai] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

It	was	obvious	that	an	attempt	was	being	made	to	buy	him	,	and
它	曾是	明显的	那	一个	试图	曾是	存在	制成	到	买	他	,	和

[hiː; hi] ['strɔːŋli] [riˈzentid] [ˌaɪ ˈtiː] .

he	strongly	resented	it	.
他	强烈	怨恨	它	.

很明显有人想收买他，他对此感到非常愤慨。

" [ðen] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][wəʊnt] [meɪk] [ðɪs] [diːl] .

"	Then	I	can	only	tell	you	that	I	won't	make	this	deal	.
"	然后	我	能	仅有的	告诉	你	那	我	惯于	制作	这	交易	.

“那么我只能告诉你，我不会达成这笔交易。”

[ðæts] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

That's	the	end	of	the	matter	.
那就是	这	结尾	的	这	事情	.

事情到此为止。

" ['bɪmɪʃ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æz; əz][hiː; hi]

"	Beamish	nodded	and	started	his	horse	,	but	he	looked	back	as	he
"	比米什	点头	和	开始	他的	马	,	但	他	看起来	后退	作为	他

[roʊd] [ɔːf] .

rode	off	.
骑	离开	.

“比米什点了点头，发动了马，但骑马离开时，他回头看了一眼。

" [wel] , " [hiː; hi] [kɔːld] , [ɪn][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [toʊn] , " [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['sɑːri] .

"	Well	,	"	he	called	,	in	a	meaning	tone	,	"	you	may	be	sorry	.
"	出色地	,	"	他	称为	,	在	一个	意义	语气	,	"	你	可能	是	对不起	.

“嗯，”他意味深长地说道，“你可能会后悔。”

" [dʒɔːrdʒ] [roʊd] [ɑːn][tuː; tə] ['grænts] ['hoʊmsted] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði]

"	George	rode	on	to	Grant's	homestead	,	and	finding	him	at	work	in	the
"	乔治	骑	在	到	格兰特	家园	,	和	寻找	他	在	工作	在	这

['fæloʊ] ,

fallow	,
休耕	,

乔治骑马来到格兰特的农场，发现他正在休耕地里干活。

[toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] .

told	him	what	had	passed	.
讲述	他	什么	有	通过了	.

告诉他发生了什么事。

" [aɪ] [feɪl] [tuː; tə] [siː] [waɪ] [ðeə(r)] [soʊ] ['iːgər] [tuː; tə] [get] [hoʊld][ʌv; əv][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [kən'kluːdid] .

"	I	fail	to	see	why	they're	so	eager	to	get	hold	of	me	,	"	he	concluded	.
"	我	失败	到	看	为什么	它们是	所以	渴望的	到	得到	抓住	的	我	,	"	他	结束	.

“我不明白他们为什么这么急于联系我，”他总结道。

[grænt] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [plaʊ] , ['θɔːtfəli] [fɪld] [hɪz; ɪz] [paɪp] .

Grant	,	sitting	in	the	saddle	of	the	big	plow	,	thoughtfully	filled	his	pipe	.
授予	,	坐着	在	这	鞍	的	这	大的	犁	,	深思熟虑	已填	他的	管道	.

格兰特坐在大犁的鞍座上，若有所思地给他的烟斗装上烟斗。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Of	course	,	"	he	said	,
"	的	课程	,	"	他	说	,

“当然，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] ['bɪmɪʃ] [keɪm] ['oʊvər] [suːn] ['æftər][ðə; ði] ['feloʊ] [tɜːrnd] [ʌp]

"	it	wasn't	a	coincidence	that	Beamish	came	over	soon	after	the	fellow	turned	up
"	它	不是	一个	巧合	那	比米什	来了	超过	很快	后	这	同伴	转向	向上

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .

for	the	horses	.
为了	这	马匹	.

“比米什在那家伙来照看马匹后不久就过来了，这绝非巧合。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrθ] [waɪl] [ˈbaɪɪŋ] [ðə; ði] [bʊl] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][let][ðem; ðəm][goʊ] —
It **would** **have** **been** **worth** **while** **buying** **the** **bull** **if** **you** **had** **let** **them** **go** **—**
它 会 有 到过 值得 尽管 购买 这 公牛 如果 你 有 让 他们 去 —

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][aɪ] [bɪˈliːv] [its] [raɪt] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɑːntɪŋ] [wʌn] — [ænd; ənd]
especially **as** **I** **believe** **it's** **right** **about** **a** **friend** **of** **his** **wanting** **one** **—** **and**
尤其 作为 我 相信 它是 正确的 关于 一个 朋友 的 他的 想要 一 — 和

[ˈnoʊbɑːdi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bleɪmd] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈselɪŋ] .
nobody **could** **have** **blamed** **you** **for** **selling** **.**
无人 可以 有 被指责 你 为了 销售 .

如果你当时放手，买下那头公牛就值得了——尤其是我相信他的朋友想要一头公牛的说法是正确的——而且没有人会责怪你卖掉它。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [jʊr; jər] [pəˈzɪʃ(ə)n] [kaʊnts] .
The **fact** **is** **,** **your** **position** **counts** **.**
这 事实 是 , 你的 位置 计数 .

事实上，你的立场很重要。

[ðə; ði] [blʌf] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈhændi] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdiːpoʊ] , [ænd; ənd] , [waɪl] [ðeəz; ðəz][ˈnoʊbɑːdi]
The **bluff** **would** **make** **a** **handy** **place** **for** **a** **depot** **,** **and** **,** **while** **there's** **nobody**
这 虚张声势 会 制作 一个 便利 地方 为了 一个 仓库 , 和 , 尽管 有 无人

[els] [nɪr] ,
else **near** **,**
别的 靠近 ,

这处悬崖是建造仓库的理想地点，而且附近也没有其他人，

[juː; jʊ] [kəˈmænd] [ðə; ði] [treɪlz] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrezərˈveɪʃ(ə)n] .
you **command** **the** **trails** **to** **it** **and** **the** **reservation** **.**
你 命令 这 小径 到 它 和 这 预订 .

你掌控着通往那里的小径和保护区。

[ˈnoʊbɑːdi][kʊd; kəd] [get] [baɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [siːn] , [ənˈles] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]
Nobody **could** **get** **by** **from** **the** **settlement** **without** **being** **seen** **,** **unless** **they** **made** **a**
无人 可以 得到 经过 从 这 沉降 没有 存在 已见 , 除非 他们 制成 一个

[bɪg] [raʊnd] ,
big **round** **,**
大的 圆形的 ,

除非绕一大圈，否则没人能从定居点不被发现地离开。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːtʃt] [aʊt] . "
if **you** **watched** **out** **.** **"**
如果 你 观看 出去 . "

如果你小心点的话。”

" [aɪm] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] .
" **I'm** **beginning** **to** **understand** **.**
" 我是 开始 到 理解 .

我开始明白了。

[wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪmˈplaɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [treɪd] . "
What **you** **say** **implies** **that** **they're** **doing** **a** **good** **trade** **.** **"**
什么 你 说 暗示 那 它们是 正在做 一个 好的 贸易 . "

你这话的意思是说他们这笔交易很划算吗?

" [ðæts] [soʊ] , " [grænt] [əˈsentid] .
" **That's** **so** **,** **"** **Grant** **assented** **.**
" 那就是 所以 , " 授予 同意 .

“的确如此，”格兰特表示赞同。

" [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][bɪg] [bɪ'fɔːr] ['hɑːdi] [pʊt][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [træk]

"	I	wouldn't	have	believed	it	was	so	big	before	Hardie	put	me	on	the	track
"	我	不会	有	相信	它	曾是	所以	大的	前	哈迪	放	我	在	这	追踪

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] .

and	I	began	to	look	around	.
和	我	开始	到	看	大约	.

“在哈迪带我上赛道，我开始环顾四周之前，我不会相信它这么大。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [wʌt] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [meɪ] [kɔːst][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

But	you	want	to	remember	that	what	you're	doing	may	cost	you	something	.
但	你	想	到	记住	那	什么	你是	正在做	可能	成本	你	某物	.

但你要记住，你所做的一切可能会让你付出代价。

[aɪm][jʊr; jər] ['nɪrəst] ['neɪbər] , [jʊə(r)] ['rʌnɪŋ] [stɑːk] [ðæt] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

I'm	your	nearest	neighbor	,	you're	running	stock	that	are	often	out	of	sight	,
我是	你的	最近的	邻居	,	你是	跑步	库存	那	是	经常	出去	的	视线	,

我是你的近邻，你经营的股票经常不为人知。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [kraʊd] . "

and	you're	up	against	a	determined	crowd	.	"
和	你是	向上	反对	一个	决定	人群	.	"

你面对的是一群意志坚定的观众。

" [its] [truː] , " [dʒɔːrdʒ] [əd'mɪtɪd] .

"	It's	true	,	"	George	admitted	.
"	它是	真的	,	"	乔治	承认	.

“没错，”乔治承认道。

" [stɪl] , [aɪ] [kɑːnt] [bæk] [aʊt] .

"	Still	,	I	can't	back	out	.
"	仍然	,	我	不能	后退	出去	.

“但是，我不能反悔。”

" [grænt] [kæst][ə; eɪ] [kiːn] , [ə'pruːvɪŋ] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Grant	cast	a	keen	,	approving	glance	at	him	.
"	授予	投掷	一个	敏锐的	,	批准	瞥一眼	在	他	.

格兰特敏锐地、赞许地看了他一眼。

[dʒɔːrdʒ] [sæt]['kwaɪətli][ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊn] [feɪs] ;

George	sat	quietly	in	his	saddle	with	a	smile	on	his	brown	face	;
乔治	卫星	悄悄	在	他的	鞍	和	一个	微笑	在	他的	棕色的	脸	;

乔治静静地坐在马鞍上，棕色的脸上带着微笑；

[hɪz; ɪz][poʊz][wʌz; wəz] ['iːzi] [bʌt; bət] ['vɪrəl] :

his	pose	was	easy	but	virile	:
他的	姿势	曾是	简单的	但	阳刚的	:

他的姿势轻松却不失阳刚之气：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stæmp][ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd][oʊld] ['kʌntri] ['briːdɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

there	was	a	stamp	of	refinement	and	old	country	breeding	upon	him	.
那里	曾是	一个	邮票	的	精炼	和	老的	国家	选育	之上	他	.

他身上带着一种优雅和乡土气息。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][sə'dʒestɪvli,səg'dʒestɪvli] ['stedi] ; [hɪz; ɪz][skɪn][wʌz; wəz] [klɪr] ; [hiː; hi] [lʊkt] ['fɔːrsfl]

His	eyes	were	suggestively	steady	;	his	skin	was	clear	;	he	looked	forceful
他的	眼睛	是	暗示性地	稳定的	;	他的	皮肤	曾是	清除	;	他	看起来	有力

[ɪn][æn; ən] [ʌnɪm'fætɪk] ['mænər] .

in	an	unemphatic	manner	.
在	一个	不强调	方式	.

他的眼神沉稳而意味深长；他的皮肤光滑细腻；他看起来很有魄力，但又不张扬。

[ðə; ði]['fɑːrmər][wʌz; wəz][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] ['predʒədɪst] [ə'genst] [ðə; ði] [taɪp] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd]

The	farmer	was	to	some	extent	prejudiced	against	the	type	,	but	he	could
这	农民	曾是	到	一些	程度	有偏见的	反对	这	类型	,	但	他	可以

[meɪk] [ik'sepʃənz] .

make	exceptions	.
制作	例外情况	.

这位农夫对这种牲畜多少有些偏见，但他也会破例。

[hiː; hi][hæd; həd] [laɪkt] ['lænsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

He	had	liked	Lansing	from	the	beginning	,	and	he	knew	that	he	could
他	有	喜欢	兰辛	从	这	开始	,	和	他	知道	那	他	可以

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

他从一开始就喜欢兰辛，而且他知道自己可以在那里工作。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [nɑːt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][mæn] .

"	No	,	"	he	said	;	"	I	guess	you're	not	that	kind	of	man	.
"	不	,	"	他	说	;	"	我	猜测	你是	不是	那	种类	的	男人	.

“不，”他说；“我想你不是那种人。”

[bʌt; bət][wəʊnt][juː; jʊ][get] [daʊn] [ænd; ənd][goʊ] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ?

But	won't	you	get	down	and	go	along	to	the	house	?
但	惯于	你	得到	向下	和	去	沿着	到	这	房子	?

但你为什么不下来一起回家呢?

['flɔːrə] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][ɪn][fɔːr; fər] ['sʌpər] [suːn] .

Flora	will	be	glad	to	talk	with	you	,	and	I'll	be	in	for	supper	soon	.
弗洛拉	将要	是	高兴的	到	讲话	和	你	,	和	患病的	是	在	为了	晚餐	很快	.

弗洛拉很乐意和你聊天，我很快就会过来吃晚饭。

" [dʒɔːrdʒ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][dɪd][æz; əz][hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .

"	George	thanked	him	,	and	did	as	he	suggested	.
"	乔治	谢谢	他	,	和	做过	作为	他	建议	.

乔治向他道谢，并按照他的建议做了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['flɔːrə] [grænt] .

He	was	beginning	to	find	pleasure	in	the	conversation	of	Flora	Grant	.
他	曾是	开始	到	寻找	乐趣	在	这	对话	的	弗洛拉	授予	.

他开始觉得和弗洛拉·格兰特的谈话很有趣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['aʊərz] ['leɪtər] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrmər] [went] [aʊt]

It	was	two	hours	later	when	he	took	his	leave	and	the	farmer	went	out
它	曾是	二	小时	之后	什么时候	他	采取	他的	离开	和	这	农民	去	出去

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

两个小时后他告辞了，农夫和他一起出去了。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['hɑːrdiːz] ['duːɪŋ] ,

"	I	don't	know	what	Hardie's	doing	,
"	我	不	知道	什么	哈迪的	正在做	,

我不知道哈迪在做什么，

[bʌt; bət] [aɪv] [æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['nelsn] [miːnz] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [muːv] [æt; ət][ðə; ði]

but	I've	an	idea	that	Mrs	.	Nelson	means	to	make	some	move	at	the
但	我已经	一个	主意	那	太太	.	纳尔逊	方法	到	制作	一些	移动	在	这

['fɑːrmɚz] - [klʌb] [fer] ,

Farmers	'	Club	fair	,
农民	-	俱乐部	公平的	,

但我感觉纳尔逊太太打算在农民俱乐部集市上搞点动作。

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] ['maɪti] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ænd; ənd] ['entərpraɪzɪŋ] ['wʊmən] .

"	She's	a	mighty	determined	and	enterprising	woman	.
"	她是	一个	强大的	决定	和	进取	女士	.

“她是一位意志坚定、富有进取心的女性。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [sper] [ðə; ði] [taɪm] , [juːd] ['betər] [raɪd] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] .

If	you	can	spare	the	time	,	you'd	better	ride	in	and	see	what's	going	on	.
如果	你	能	空闲的	这	时间	,	你会	更好的	骑	在	和	看	是什么	去	在	.

如果你有空的话，最好进去看看发生了什么事。

" [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [hoʊm] ,

"	On	reaching	home	,
"	在	到达	家	,

“回到家后，

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði]

George	was	not	surprised	to	find	that	the	man	who	had	come	for	the
乔治	曾是	不是	惊讶	到	寻找	那	这	男人	WHO	有	来	为了	这

['hɔːrsɪz] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ænsər] .

horses	had	departed	without	waiting	for	his	answer	.
马匹	有	已离开	没有	等待	为了	他的	回答	.

乔治并不感到意外，因为那个来取马的人没有等他回答就离开了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [æn; ən][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ænjuəl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪdʒ]

The	next	day	he	received	an	intimation	that	the	annual	exhibition	of	the	Sage
这	下一个	天	他	已收到	一个	暗示	那	这	年度的	展览	的	这	圣人

[bjuːt] ['fɑːrmɚz] - [klʌb] [wʊd] ['ʃɔːrtli] [biː; bi] [held] ;

Butte	Farmers	'	Club	would	shortly	be	held	;
比尤特	农民	-	俱乐部	会	不久	是	握住	;

第二天，他收到通知，塞奇比尤特农民俱乐部的年度展览会即将举行；

[ænd; ənd][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['leɪtər][hiː; hi][ænd; ənd]['edgər] [roʊd] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt]

and	one	morning	a	fortnight	later	he	and	Edgar	rode	off	to	the	settlement
和	一	早晨	一个	两星期	之后	他	和	埃德加	骑	离开	到	这	沉降

.

:	
.	

两周后的一个早晨，他和埃德加骑马前往定居点。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] ['ruːdli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][flægz][ænd; ənd]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ʌv; əv]['pɑːplər]

They	found	the	little	town	rudely	decorated	with	flags	and	arches	of	poplar
他们	成立	这	小的	镇	粗鲁地	装饰	和	旗帜	和	拱门	的	白杨

[baʊz] ,

boughs	,
树枝	,

他们发现这个小镇装饰得十分简陋，挂满了旗帜，用白杨树枝搭起了拱门。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] - ['hjuːməd] [kraʊd] [ə'sembld] .

and	a	good	-	humored	crowd	assembled	.
和	一个	好的	-	幽默	人群	组装	.

一群心情愉悦的人们聚集在一起。

[ðə; ði][wʌn] - ['saɪdɪd] [striːt] [ðæt] [feɪst] [ðə; ði] [træk] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['bʌgiz] , ['wægənz] ,

The	one	-	sided	street	that	faced	the	track	was	lined	with	buggies	,	wagons	,
这	一	-	侧面	街道	那	面对	这	追踪	曾是	衬里	和	婴儿车	,	马车	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ɔːtəməbilz] ;

and	a	few	automobiles	;
和	一个	很少	汽车	;

面向赛道的单行道两旁停满了马车、货车和几辆汽车；

['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [joʊk] [ʌv; əv]['ɑːksn][wɜːr; wər] ['teðəd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['oʊvər'fʊl] ['lɪvəri]

horses	and	two	or	three	yoke	of	oxen	were	tethered	outside	the	overfull	livery
马匹	和	二	或者	三	轭	的	牛	是	系绳	外部	这	过满	涂装

['steiblz] .

stables	.
马厩	.

几匹马和两三对牛被拴在拥挤不堪的马厩外面。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [briːz] [droʊv] ['blaɪndɪŋ] [dʌst] - [klaʊdz] [θruː] [ðə; ði] [pleɪs] ,

A	strong	breeze	drove	blinding	dust	-	clouds	through	the	place	,
一个	强的	微风	驾驶	失明	灰尘	-	云	通过	这	地方	,

一阵强风卷起漫天尘土，遮天蔽日。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wʌz; wəz] ['skɔːrtʃɪŋ] .

but	even	in	the	wind	the	sunshine	was	scorching	.
但	甚至	在	这	风	这	阳光	曾是	灼热	.

即使刮着风，阳光依然灼热。

[æz; əz][hiː; hi] ['stroʊld] [tɔːrd] [ðə; ði] [fer] - [graʊnd] , [dʒɔːrdʒ] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

As	he	strolled	toward	the	fair	-	ground	,	George	became	interested	in	the	crowd	.
作为	他	漫步	朝向	这	公平的	-	地面	,	乔治	成为	感兴趣的	在	这	人群	.

乔治漫步走向游乐场时，对熙熙攘攘的人群产生了兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [smɔːl] ['fɑːrmɚz] ,

It	was	largely	composed	of	small	farmers	,
它	曾是	很大程度上	由	的	小的	农民	,

它主要由小农户组成，

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪvz] [wɜːr; wər] ['smɑːrtli] [ə'taɪərd] ; [ðeɪ]

and	almost	without	exception	they	and	their	wives	were	smartly	attired	;	they
和	几乎	没有	例外	他们	和	他们的	妻子们	是	聪明地	穿着	;	他们

[lʊkt] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['prɑːspərəs] .

looked	contented	and	prosperous	.
看起来	满足	和	繁荣	.

几乎无一例外，他们和他们的妻子都衣着光鲜；他们看起来都很满足，生活富裕。

['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['tiːmstəz] , ['meni] [æz; əz] ['niːtli] [drest] [æz; əz][ðer; ðər]

Mingling	with	them	were	teamsters	,	many	as	neatly	dressed	as	their
混杂	和	他们	是	卡车司机	,	许多	作为	整齐地	穿着	作为	他们的

['mæstərz] ,

masters	,
大师	,

与他们混杂在一起的还有车夫，许多人的穿着打扮和他们的主人一样整洁。

[ðoʊ] [sʌm; səm] [wɔːr] [bluː] - [dʒiːn][ænd; ənd] ['sæfrən] - ['kʌlərd] ['ʃɚːts] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]

though	some	wore	blue	-	jean	and	saffron	-	colored	shirts	;	and	there	were
尽管	一些	穿着	蓝色的	-	牛仔裤	和	藏红花	-	有色	衬衫	;	和	那里	是

['reɪlroʊd] - [hændz] , [mə'kæniks] , [ænd; ənd] [stɔːr] - ['kiːpəz] .

railroad	-	hands	,	mechanics	,	and	store	-	keepers	.
铁路	-	双手	,	机械学	,	和	店铺	-	守门员	.

虽然有些人穿着牛仔布和藏红花色的衬衫；还有铁路工人、机械师和店主。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['tʃɪrf(ə)l] ; [ə; eɪ] [fjuː] [gʊd] ['jɪrz] , [friː] [frʌm; frəm] ['hɑːrvɪst] [frɔːst]

All	of	them	were	cheerful	;	a	few	good	years	,	free	from	harvest	frost
全部	的	他们	是	快乐	;	一个	很少	好的	年	,	自由的	从	收成	霜

[ænd; ənd] [blaɪt] ,

and	blight	,
和	枯萎病	,

他们都很高兴；这几年天气不错，没有遭受霜冻和病虫害的侵袭。

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɑːrkt] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] ['ɛvriˌbɑːdiːz] [lɑːt] .

had	made	a	marked	improvement	in	everybody's	lot	.
有	制成	一个	标记	改进	在	每个人的	很多	.

显著改善了所有人的生活状况。

[jet] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [saɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

Yet	,	there	was	another	side	to	the	picture	.
然而	,	那里	曾是	其他	边	到	这	图片	.

然而，事情还有另一面。

[ɑːd] [gruːps] [ʌv; əv]['laʊndʒərz] [in'dʌldʒd] [ɪn] ['skɜːrələs] [dʒests] ;

Odd	groups	of	loungers	indulged	in	scurrilous	jests	;
奇怪的	团体	的	躺椅	沉溺其中	在	卑鄙的	笑话	;

一群群形形色色的闲逛者开着下流的玩笑；

[hɔːrs] ['læftər] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['æŋgri] ['ʌprɔːr] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊ'tel] ,

hoarse	laughter	and	an	occasional	angry	uproar	issued	from	the	hotels	,
嘶哑	笑声	和	一个	偶然	生气的	骚动	发布	从	这	酒店	,

酒店里传出沙哑的笑声和偶尔的愤怒喧闹声。

[ænd; ənd] ['ʃæbi] [men] [wɪð; wɪθ][hɑːrd]['feɪsɪz] [slaʊtʃt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [və'rændə] [ʌv; əv] [wʌn] .

and	shabby	men	with	hard	faces	slouched	about	the	veranda	of	one	.
和	破旧	男人	和	难的	面孔	懒散地	关于	这	阳台	的	一	.

几个衣衫褴褛、面容冷峻的男人懒散地倚靠在其中一栋房子的阳台上。

[dʒɔːrdʒ] ['noʊtɪst] [ðɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [riːtʃt] [ðə; ði] [fer] - [graʊnd] , [wer] [hiː; hi]

George	noticed	this	,	but	he	presently	reached	the	fair	-	ground	,	where	he
乔治	注意到	这	,	但	他	目前	达到	这	公平的	-	地面	,	在哪里	他

[ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] ;

inspected	the	animals	and	implements	;
检查	这	动物	和	实施	;

乔治注意到了这一点，但他很快就到了集市广场，在那里他查看了牲畜和农具；

[ænd; ənd] [ðen] , [tɔːrd] ['sʌpər] - [taɪm] , [hiː; hi] ['stroʊld] [bæk] [wɪð; wɪθ] [grænt] .

and	then	,	toward	supper	-	time	,	he	strolled	back	with	Grant	.
和	然后	,	朝向	晚餐	-	时间	,	他	漫步	后退	和	授予	.

然后，临近晚餐时间，他和格兰特一起散步回来了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪd] - [striːts] [wen] [ʃaʊts] [broʊk] [aʊt] [bɪ'haɪnd]

They	were	walking	up	one	of	the	side	-	streets	when	shouts	broke	out	behind
他们	是	步行	向上	一	的	这	边	-	街道	什么时候	喊叫	打破	出去	在后面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们正沿着一条小巷走着，突然身后传来喊叫声。

[dʒɔːrdʒ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['veri] ['lɪt(ə)l] [θruː] [ðə; ði]

George	looked	around	but	for	a	moment	he	could	see	very	little	through	the
乔治	看起来	大约	但	为了	一个	片刻	他	可以	看	非常	小的	通过	这

[klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [ðæt] [swept] [ðə; ði] [striːt] .

cloud	of	dust	that	swept	the	street	.
云	的	灰尘	那	扫荡	这	街道	.

乔治环顾四周，但一时间，街道上扬起的尘土让他几乎什么也看不见。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [bluː] [əˈweɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈviːld] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ədˈvænsɪŋ] [tuː] [baɪ] [tuː] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]
When **it** **blew** **away** **it** **revealed** **a** **row** **of** **women** **advancing** **two** **by** **two** **along** **the**
什么时候 它 吹 离开 它 揭晓 一个 排 的 女性 前进 二 经过 二 沿着 这
[plæŋk] [ˈsaɪdwɔːk] .
plank **sidewalk** **.**
板 人行道 .

当它被吹走时，露出了一排妇女，她们两人一组地沿着木板人行道向前走去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈeɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˈsteɪʃənz] [ɪn][laɪf] ,
They **were** **of** **different** **ages** **and** **stations** **in** **life** **,**
他们 是 的 不同的 年龄 和 车站 在 生活 ,

他们年龄各异，社会地位也不同。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [ɑːn][æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪkst] [ˈpɜːrpəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈrezəluːt]
but **they** **all** **came** **on** **as** **if** **with** **a** **fixed** **purpose** **,** **and** **they** **had** **resolute**
但 他们 全部 来了 在 作为 如果 和 一个 固定的 目的 , 和 他们 有 坚决
[ˈfeɪsɪz] .
faces **.**
面孔 .

但他们个个都带着坚定的决心而来，脸上都洋溢着决绝的神情。

[ˈmɪsɪz] . [ˈnelsn] [led][ðem; ðəm] , [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ][ˈraɪdɪŋ][kwɜːrt] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt]
Mrs **.** **Nelson** **led** **them** **,** **carrying** **a** **riding** **quirt** **,** **and** **though** **George** **was** **not**
太太 . 纳尔逊 引领 他们 , 携带 一个 骑术 奎特 , 和 尽管 乔治 曾是 不是
[əˈstɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,
astonished **to** **see** **her** **,**
惊讶 到 看 她 ,

纳尔逊夫人带着马鞭走在前面，乔治看到她并不感到惊讶。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [wen] [hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ˈflɔːrə] [grænt] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] .
he **started** **when** **he** **noticed** **Flora** **Grant** **near** **the** **end** **of** **the** **procession** **.**
他 开始 什么时候 他 注意到 弗洛拉 授予 靠近 这 结尾 的 这 游行 .

当他注意到弗洛拉·格兰特在游行队伍的末尾附近时，他就开始行动了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpeɪlər] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ˈkwaɪətli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈræðər] [streɪnd]
She **was** **paler** **than** **usual** **,** **and** **she** **walked** **quietly** **with** **a** **rather** **strained**
她 曾是 肤色较浅 比 通常 , 和 她 步行 悄悄 和 一个 相当 紧张
[ɪkˈspreʃ(ə)n] .
expression **.**
表达 .

她脸色比平时苍白，神情略显紧张地默默走着。

[grænt] [tʌtʃt] [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [ˈʃoʊldər] .
Grant **touched** **George's** **shoulder** **.**
授予 感动 乔治的 肩膀 .

格兰特碰了碰乔治的肩膀。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [ˈfɪgjərd] [ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] ;
" **This** **is** **certainly** **more** **than** **I** **figured** **on** **,** **"** **he** **said** **;**
" 这 是 当然 更多的 比 我 想 在 , " 他 说 ;

“这肯定比我预想的要多，”他说；

" [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ɪn][maɪ] [ˈɔbdʒiktɪŋ] .
" **but** **I** **guess** **there's** **no** **use** **in** **my** **objecting** **.**
" 但 我 猜测 有 不 使用 在 我的 反对 .

“但我想我的反对也无济于事。”

[naʊ] [ʃiːz] [ˈstɑːrtɪd] , [ʃiːl] [goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .
Now **she's** **started** **,** **she'll** **go** **through** **with** **it** **.**
现在 她是 开始 , 壳 去 通过 和 它 .

既然她已经开始了，她就会坚持到底。

[ðeə(r)] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪtʃəm] ; [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [ə'lɔːŋ] .

They're	making	for	the	Sachem	;	we	had	better	go	along	.
它们是	制作	为了	这	酋长	;	我们	有	更好的	去	沿着	.

他们正前往酋长领地；我们最好也跟着去。

" ['ʃɔːrtli] ['æftərwərd] , [ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [kraʊd] [blɑːkt] [ðə; ði] [striːt] .

"	Shortly	afterward	,	a	gathering	crowd	blocked	the	street	.
"	不久	之后	,	一个	采集	人群	已屏蔽	这	街道	.

随后不久，聚集的人群堵塞了街道。

" [spiːtʃ] !

"	Speech	!
"	演讲	!

“演讲！

" ['sʌmbɑːdi] [kraɪd] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ai'rɔnik,-kəl] [ə'plɔːz] .

"	somebody	cried	;	and	there	was	ironical	applause	.
"	某人	哭	;	和	那里	曾是	讽刺	掌声	.

有人哭了；现场响起讽刺的掌声。

['mɪsɪz] . ['nelsn] [reɪzd] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [stɑːpt] ,

Mrs	.	Nelson	raised	her	hand	,	and	when	the	procession	stopped	,
太太	.	纳尔逊	提高	她	手	,	和	什么时候	这	游行	停止	,

纳尔逊夫人举起了手，当队伍停下时，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['stɜːrnli] [æt; ət][ðə; ði] [men] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

she	looked	sternly	at	the	men	before	her	.
她	看起来	严厉地	在	这	男人	前	她	.

她严厉地看着眼前的男人们。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ; " ['spiːtʃɪz] [ɑːr; ər] ['weɪstɪd] [ɑːn] [sʌtʃ] [foʊks] ; [wɪə(r)] [hɪr] [tuː; tə][ækt] !

"	No	,	"	she	answered	;	"	speeches	are	wasted	on	such	folks	;	we're	here	to	act	!
"	不	,	"	她	回答	;	"	演讲	是	浪费	在	这样的	各位	;	是	这里	到	行为	!

“不，”她回答说；“对这种人来说，演讲是浪费时间；我们来这里是为了行动！”

" [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [ðə; ði][kwɜːrt] [kə'mændɪŋli] .

"	She	waved	the	quirt	commandingly	.
"	她	挥手	这	奎特	威严地	.

她威严地挥舞着鞭子。

" [let] [ˌjuː 'es] [pæs] !

"	Let	us	pass	!
"	让	我们	经过	!

“让我们通过！”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əu'beid] .

"	She	was	obeyed	.
"	她	曾是	服从	.

“她被服从了。”

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [muːvd] [ɑːn] ;

The	women	moved	on	;
这	女性	已搬	在	;

女人们继续前行；

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][grænt] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði][hoʊ'tel][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

and	George	and	Grant	managed	to	enter	the	hotel	behind	them	before	the
和	乔治	和	授予	管理	到	进入	这	酒店	在后面	他们	前	这

[θrɔːŋ] [kloʊzd] [ɪn] .

throng	closed	in	.
人群	关闭	在	.

乔治和格兰特趁着人群还没围拢过来，设法跟在他们身后进入了酒店。

[ðə; ði][bɪg]['dʒen(ə)rəl] - [ruːm] [wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd][ɪts] ['ætməsfɪr] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'tɑːlərəbli] [faʊl] ; [ðə; ði]

The	big	general	-	room	was	hot	and	its	atmosphere	almost	intolerably	foul	;	the
这	大的	一般的	-	房间	曾是	热的	和	它是	气氛	几乎	无法容忍地	犯规	;	这

[bɑːr] , [wɪtʃ] ['oʊpənd] [ɔːf] [ˌaɪ 'tiː] ,

bar	,	which	opened	off	it	,
酒吧	,	哪个	打开	离开	它	,

大会议室里闷热难耐，空气污浊不堪；与会议室相连的酒吧，

[wʌz; wəz] ['ʃædoʊi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['laʊndʒɪŋ] [men] [ʃoʊd] ['dɪmli] [θruː]

was	shadowy	,	and	the	crowded	figures	of	lounging	men	showed	dimly	through
曾是	阴暗的	,	和	这	挤	数据	的	休闲	男人	显示	依稀	通过

[θɪk] [sɪ'gɑːr] [smoʊk] .

thick	cigar	smoke	.
厚的	雪茄	抽烟	.

光线昏暗，透过浓厚的雪茄烟雾，隐约可见一群懒散地躺着的男人的身影。

[ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [daɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['saɪləns] [æz; əz]

The	hum	of	their	voices	died	away	and	there	was	a	curious	silence	as
这	哼	的	他们的	声音	死亡	离开	和	那里	曾是	一个	好奇的	沉默	作为

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [keɪm] [ɪn] .

the	women	came	in	.
这	女性	来了	在	.

女人们进来时，她们的低语声渐渐消失，房间里陷入了一阵奇特的寂静。

['edʒɪŋ] ['fɔːrwərd] , [dʒɔːrdʒ] [sɔː] ['bɪmɪʃ] ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kaʊntər] ,

Edging	forward	,	George	saw	Beamish	leaning	on	his	counter	,
边缘	向前	,	乔治	锯	比米什	倾斜	在	他的	柜台	,

乔治向前挪了挪，看到比米什正倚在柜台上。

['lʊkɪŋ] ['kwaɪətli] [self] - [pə'zest] [ænd; ənd] ['veri] ['dæpər] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [wel] - [kʌt]

looking	quietly	self	-	possessed	and	very	dapper	in	his	white	shirt	and	well	-	cut
寻找	悄悄	自己	-	拥有	和	非常	衣着考究	在	他的	白色的	衬衫	和	出色地	-	切

[kloʊðz] .

clothes	.
衣服	.

他身穿白衬衫和剪裁合身的服装，显得沉着冷静，非常精神。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ] ['leɪdiz] [wɑːnt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

"	Well	,	"	he	said	,	"	what	do	you	ladies	want	with	me	?
"	出色地	,	"	他	说	,	"	什么	做	你	女士们	想	和	我	?

“好吧，”他说，“你们这些女士找我有什么事？”

" [ðer; ðər] ['liːdər] [feɪst] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] [jet] [kə'mændɪŋ] ['fɪgjər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]

"	Their	leader	faced	him	,	a	small	and	yet	commanding	figure	,	with	an
"	他们的	领导者	面对	他	,	一个	小的	和	然而	指挥	数字	,	和	一个

[ɪm'pɪriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] .

imperious	expression	and	sparkling	eyes	.
专横	表达	和	闪闪发光	眼睛	.

“他们的首领面对着他，身材矮小却气势逼人，表情威严，目光炯炯。

" [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] ['noʊtɪs] [ðæt] [frʌm; frəm] ['sʌpər] - [taɪm] [ðɪs] [bɑːr][mʌst; məst][biː; bi] [ʃʌt] ! "

"	You	got	a	notice	that	from	supper	-	time	this	bar	must	be	shut	!	"
"	你	得到	一个	注意	那	从	晚餐	-	时间	这	酒吧	必须	是	关闭	!	"

“你已收到通知，从晚餐时间起，这家酒吧必须关门！”

" [aɪ][dɪd] , [mæm, mɑːm, məm] .

"	I	did	,	ma'am	.
"	我	做过	,	女士	.

“我照做了，女士。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [saɪnd] [baɪ][juː; jʊ] .

It	was	signed	by	you	.
它	曾是	签名	经过	你	.

这是你签的名。

[naʊ] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] , [ðə; ði] ['mædʒistrits] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['piːp(ə)l] [huː] [kæn; kən] [kloʊz]

Now	,	so	far	as	I	know	,	the	magistrates	are	the	only	people	who	can	close
现在	,	所以	远的	作为	我	知道	,	这	地方法官	是	这	仅有的	人们	WHO	能	关闭

[maɪ][hoʊˈtel] . "

my	hotel	.	"
我的	酒店	.	"

据我所知，目前只有地方法官有权关闭我的酒店。

" [ðæts] [soʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] ['sʌmbɑːdi] ;

"	That's	so	!	"	shouted	somebody	;
"	那就是	所以	!	"	喊叫	某人	;

“正是如此！”有人喊道；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [kənˈfjuːzd] ['məːməz] [ænd; ənd] [hɑːrʃ] ['læftər] [wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] [ðæt]

and	there	were	confused	murmurs	and	harsh	laughter	which	suggested	that
和	那里	是	使困惑	低语	和	残酷的	笑声	哪个	建议	那

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['laʊndʒərz][wɜːr; wər][nɑːt] [kwaɪt] ['soʊbər] .

some	of	the	loungers	were	not	quite	sober	.
一些	的	这	躺椅	是	不是	相当	清醒	.

人群中传来一阵嘈杂的低语和刺耳的笑声，这表明有些躺椅上的客人似乎有些醉意未消。

" ['faɪər][ðem; ðəm] [aʊt] ! " [kraɪd] [ə'nʌðər] [mæn] .

"	Fire	them	out	!	"	cried	another	man	.
"	火	他们	出去	!	"	哭	其他	男人	.

“把他们都开除！”另一个人喊道。

" [ges] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] ['nelsn] [gets] [koʊld] [pə'tetoz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌpər] .

"	Guess	this	is	why	Nelson	gets	cold	potatoes	for	his	supper	.
"	猜测	这	是	为什么	纳尔逊	获得	寒冷的	土豆	为了	他的	晚餐	.

“看来这就是为什么纳尔逊晚饭只能吃冷土豆的原因了。”

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] ['mendɪŋ] [sɑːks] [ɔːr] ['wɑːʃɪŋ] [ðer; ðər][menz] [kloʊðz] .

Ought	to	be	at	home	mending	socks	or	washing	their	men's	clothes	.
应该	到	是	在	家	修补	袜子	或者	洗涤	他们的	男士	衣服	.

他们本该待在家里补袜子或者洗男士衣服。

" [ðə; ði]['leɪdi] [tɜːrnd] ['stɜːrnli] [ɑːn][ðə; ði] [læst] ['spiːkər] .

"	The	lady	turned	sternly	on	the	last	speaker	.
"	这	女士	转向	严厉地	在	这	最后的	扬声器	.

“那位女士严厉地转向最后一位发言者。”

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][aɪˈdiːə][juː; jʊ] [wʊd] [hoʊld] .

"	Yes	,	"	she	said	;	"	that's	the	kind	of	idea	you	would	hold	.
"	是的	,	"	她	说	;	"	那就是	这	种类	的	主意	你	会	抓住	.

“是的，”她说；“这正是你会持有的那种想法。”

[its] ['getɪŋ] [pleɪd] [aʊt] [naʊ] .

It's	getting	played	out	now	.
它是	获得	玩	出去	现在	.

现在这套把戏已经过时了。

" [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [slaɪt] [ə'mjuːzmənt] .

"	George	was	conscious	of	slight	amusement	.
"	乔治	曾是	有意识的	的	轻微	娱乐	.

乔治感到一丝笑意。

[ðə; ði] [ə'fer] [hæd; həd][ɪts] ['hjuːmərəs] [saɪd] , [ænd; ənd] ,

The	affair	had	its	humorous	side	,	and	,
这	事务	有	它是	幽默	边	,	和	,

这件事也有其滑稽的一面，而且，

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ɪf] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['rʌfli] ['hændəld] ,

though	he	was	ready	to	interfere	if	the	women	were	roughly	handled	,
尽管	他	曾是	准备好	到	干扰	如果	这	女性	是	大致	处理	,

虽然他表示如果妇女们受到粗暴对待，他会出面干预，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ræn] ['eni] ['sɪriəs] [rɪsk] .

he	did	not	think	they	ran	any	serious	risk	.
他	做过	不是	思考	他们	跑	任何	严肃的	风险	.

他认为他们不会面临任何严重的风险。

['bɪmɪʃ] [lʊkt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Beamish	looked	capable	of	dealing	with	the	situation	.
比米什	看起来	有能力的	的	处理	和	这	情况	.

比米什看起来有能力处理这种情况。

" [juː; jʊ][dəunt][rɪ'kwaɪər][tuː; tə] [bʌt] [ɪn] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	don't	require	to	butt	in	,	boys	,	"	he	said	.
"	你	不	要求	到	屁股	在	,	男孩们	,	"	他	说	.

“你们不用多管闲事，孩子们，”他说。

" [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðiːz] ['leɪdiz] ; [aɪ] [ges] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃən] [ɑːr; ər] [gʊd] .

"	Leave	me	to	talk	to	these	ladies	;	I	guess	their	intentions	are	good	.
"	离开	我	到	讲话	到	这些	女士们	;	我	猜测	他们的	意图	是	好的	.

“让我和这些女士们谈谈吧；我想她们的出发点是好的。”

" [hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['nelsn] .

"	He	bowed	to	Mrs	.	Nelson	.
"	他	鞠躬	到	太太	.	纳尔逊	.

他向纳尔逊夫人鞠躬。

" [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ɑːn] , [mæm, mɑːm, məm] . "

"	You	can	go	on	,	ma'am	.	"
"	你	能	去	在	,	女士	.	"

“您可以继续讲下去了，女士。”

" [aɪv] ['oʊnli] [ðɪs] [tuː; tə] [seɪ] — [juː; jʊ][mʌst; məst] [kloʊz] [jʊr; jər][bɑːr] [raɪt] [naʊ] ! "

"	I've	only	this	to	say	—	you	must	close	your	bar	right	now	!	"
"	我已经	仅有的	这	到	说	—	你	必须	关闭	你的	酒吧	正确的	现在	!	"

我只想说一句——你现在必须立刻关掉酒吧！

" [sə'poʊz] [aɪm][nɑːt] ['wɪlɪŋ] ?

"	Suppose	I'm	not	willing	?
"	认为	我是	不是	愿意的	?

“假设我不愿意呢？”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] [ə; eɪ][bɪg] [lɔːs] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

It	will	mean	a	big	loss	to	me	.	"
它	将要	意思是	一个	大的	损失	到	我	.	"

这将对我来说是一个巨大的损失。

" [ðæt] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['nelsn] ['fɜːrmli] , " ['dʌznt] [kaʊnt] ; [ðə; ði] [bɪgə(r)] [ðə; ði] [lɔːs] , [ðə; ði]

"	That	,	"	answered	Mrs	.	Nelson	firmly	,	"	doesn't	count	;	the	bigger	the	loss	,	the
"	那	,	"	回答	太太	.	纳尔逊	牢牢	,	"	不	数数	;	这	大	这	损失	,	这

['betər] .

better	.
更好的	.

“那，”纳尔逊太太坚定地回答说，“不算数；损失越大越好。”

[juː; jʊ] [wɪl] [stɑːp][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [drɪŋk] [ʌnˈtɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ɔːr] [teɪk] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] .

You will stop the sale of drink until to - morrow , or take the consequences .

你 将要 停止 这 销售 的 喝 直到 到 - 明天 , 或者 拿 这 结果 .

你必须停止销售酒类饮品直至明日，否则将承担后果。

" [əˈnʌðər] [ˈwʊmən] , [huː] [lʊkt] [ˈkerwɔːrn] [ænd; ənd] [ˈhægərd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈʃæbɪli]

" Another woman , who looked careworn and haggard , and was shabbily

" 其他 女士 , WHO 看起来 忧心忡忡 和 枯槁 , 和 曾是 破旧地

[drest] , [stʊd] [ˈfɔːrwərd] .

dressed , stood forward .

穿着 , 站立 向前 .

“另一位面容憔悴、衣衫褴褛的女子站了出来。

" [wiː; wi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv] [bɔːrn] [ɪˈnʌf] !

" We and the children have borne enough !

" 我们 和 这 孩子们 有 出生 足够的 !

“我们和孩子们已经忍无可忍了！”

" [ʃiː; ʃi] [broʊk] [aʊt] .

" she broke out .

" 她 打破 出去 .

她爆发了。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][kɔːrd] - [wʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪtər] [koʊld] ;

" We have to save the cord - wood in the bitter cold ;

" 我们 有 到 节省 这 绳索 - 木头 在 这 苦的 寒冷的 ;

“我们必须在严寒中保存木柴；

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [send] [ðə; ði] [ˈkidi] [aʊt] [ɪn][oʊld] , [θɪn] [kloʊðz] ,

we have to send the kiddies out in old , thin clothes ,

我们 有 到 发送 这 孩子们 出去 在 老的 , 薄的 衣服 ,

我们不得不让孩子们穿着又旧又薄的衣服出门。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [hoʊm] [wɜːrθ] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [goʊz] [ˈɪntuː][jʊr; jər][ˈredʒɪstər] .

while the money that would make home worth living in goes into your register .

尽管 这 钱 那 会 制作 家 值得 活的 在 去 进入 你的 登记 .

而让房子更宜居的钱则存入了你的银行账户。

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [bɔɪz] — [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhʌzbəndz] [ænd; ənd] [sʌnz] — [huː] [wʌns] [held] [ˈstedi] [dʒɑːbz]

Where are the boys — our husbands and sons — who once held steady jobs

在哪里 是 这 男孩们 — 我们的 丈夫们 和 儿子们 — WHO 一次 握住 稳定的 工作

[ænd; ənd][dɪd] [gʊd] [wɜːrk] ?

and did good work ?

和 做过 好的 工作 ?

那些曾经拥有稳定工作、做出一番成就的男孩们——我们的丈夫和儿子们——现在都去哪儿了？

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [æn; ən] [əˈkjuːzɪŋ] [hænd] , [wɪð; wɪθ] [dɪˈsper] [ɪn][hɜːr; hər] [pɪntʃt] [feɪs] .

" She raised an accusing hand , with despair in her pinched face .

" 她 提高 一个 指控 手 , 和 绝望 在 她 捏 脸 .

她举起一只指责的手，脸上带着绝望的神情。

" [oʊ] ! [aɪ] [ˈniːdnt] [tel] [juː; jʊ] — [ðeə(r)] [ˌriːˈbrændɪŋ] [ˈfɑːrmɚz] - [kævz] [ɔːr] [ˈhaɪdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

" Oh ! I needn't tell you — they're rebranding farmers ' calves or hiding from the

" 哦 ! 我 不必 告诉 你 — 它们是 品牌重塑 农民 - 小牛 或者 隐藏 从 这

[pəˈliːs] !

police !

警察 !

“哦！我不用告诉你——他们要么在给农民的小牛重新打上烙印，要么在躲避警察！”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [wɔːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] [θruː] [ðə; ði][bɪg]['tres(ə)l] , [deɪzd]
Don't you know of one who walked to his death through the big trestle , dazed
不 你 知道 的 一 WHO 步行 到 他的 死亡 通过 这 大的 支架 , 茫然
[wɪð; wɪθ] ['lɪkər] ?
with liquor ?
和 酒 ?

你难道不知道有一个人醉醺醺地走过那座大栈桥，最终丧命吗?

[fɔːr; fər] [ðiːz] [θɪŋz] [ðə; ði][men] [huː] ['temptɪd] [ðem; ðəm] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['ænsər] ! "
For these things the men who tempted them will have to answer ! "
为了 这些 事物 这 男人 WHO 受诱惑 他们 将要 有 到 回答 ! "

那些引诱她们的人，终将为此付出代价!

" [truː] , [bʌt; bət][nɑːt] [kwaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , " ['mɪsɪz] . ['nelsn] [ˌɪntər'poʊzd] .
" True , but not quite to the point , " Mrs . Nelson interposed .
" 真的 , 但 不是 相当 到 这 观点 , " 太太 . 纳尔逊 插入 .

“没错，但还不够准确，”纳尔逊夫人插话道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [rɪ'mɑːnstrəns] ['juːsləs] ; [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] [hæz; həz] [pæst] .
" We have found remonstrance useless ; the time for words has passed .
" 我们 有 成立 抗议 无用 ; 这 时间 为了 字 有 通过了 .

“我们发现抗议毫无用处；空谈的时代已经过去了。”

[ðɪs] ['feloʊ] [hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['wɔːrnɪŋ] ; [wɪə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ]
This fellow has had his warning ; we're waiting for him to comply with
这 同伴 有 有 他的 警告 ; 是 等待 为了 他 到 遵守 和
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

我们已经警告过这个人了；我们等着他遵守警告。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌprɔːr] [ˌaʊt'saɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə][get]
" There was an uproar outside from the crowd that was struggling to get
" 那里 曾是 一个 骚动 外部 从 这 人群 那 曾是 挣扎 到 得到
[ɪn][ænd; ənd] [dɪ'mændɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ;
in and demanding to be told what was going on ;
在 和 要求 到 是 讲述 什么 曾是 去 在 ;

“外面一片混乱，人群争相涌入，要求知道发生了什么事；

[bʌt; bət] ['bɪmɪʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
but Beamish made a sign of resignation .
但 比米什 制成 一个 符号 的 辞职 .

但比米什做出了无奈的手势。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['kudnt] [rɪ'fjuːz] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] ['eniweɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [pə'laɪt] .
" It looks as if I couldn't refuse you ; and anyway it wouldn't be polite .
" 它 看起来 作为 如果 我 不能 拒绝 你 ; 和 反正 它 不会 是 有礼貌的 .

“看来我不能拒绝你；而且无论如何，拒绝你也不礼貌。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] .
" He turned to his customers .
" 他 转向 到 他的 顾客 .

他转向他的顾客。

" [bɔɪz] , [its] [nɑːt][maɪ] [fɔːlt] , [bʌt; bət] [juːl] [get] [noʊ] [mɔːr] [drɪŋks] [tuː; tə] - [deɪ] .
" Boys , it's not my fault , but you'll get no more drinks to - day .
" 男孩们 , 它是 不是 我的 过错 , 但 你会 得到 不 更多的 饮料 到 - 天 .

“孩子们，这不是我的错，但今天你们没酒喝了。”

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [triːt] [ðiːz] ['leɪdiz]
For all that , I must make a point of asking you to treat these ladies
为了 全部 那 , 我 必须 制作 一个 观点 的 问 你 到 对待 这些 女士们
[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] . "
with respect . "
和 尊重 . "

尽管如此，我还是要强调，请你们尊重这些女士。

" [smɑːrt] , " [grænt] [ri'mɑːkt] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] .
" Smart , " Grant remarked to George .
" 聪明的 , " 授予 评论 到 乔治 .

“聪明，”格兰特对乔治说道。

" [hiː; hi][hæz; həz]['hændəld][ðə; ði] [θɪŋ] [raɪt] .
" He has handled the thing right .
" 他 有 处理 这 事物 正确的 .

他处理得很好。

[ðɪs] [miːnz] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] ['hɑːdi] .
This means trouble for Hardie .
这 方法 麻烦 为了 哈迪 .

这意味着哈迪将面临麻烦。

" [ðen] ['bɪmɪʃ] [wʌns] [mɔːr] [ə'drest] [ðə; ði] [ɪn'truːdəz] .
" Then Beamish once more addressed the intruders .
" 然后 比米什 一次 更多的 已解决 这 入侵者 .

然后比米什再次向入侵者喊话。

" [naʊ] [ðæt] [aɪv] ['gɪv(ə)n][ɪn] ,
" Now that I've given in ,
" 现在 那 我已经 给定 在 ,

“既然我已经屈服了，

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [juːz][ɪn] ['kloʊzɪŋ] [maɪ] [pleɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði]
has it struck you that there isn't much use in closing my place if you leave the
有 它 击 你 那 那里 不是 很多 使用 在 结束 我的 地方 如果 你 离开 这
['kwiːnz] ['oʊpən] ? "
Queen's open ? "
女王大学 打开 ? "

你难道没意识到，如果你不关闭女王的酒吧，关闭我的酒吧也没什么意义吗?

" [wiːl] [ʃʌt] [ðem; ðəm][bəuθ] !
" We'll shut them both !
" 出色地 关闭 他们 两个都 !

“我们会让他们两个都闭嘴！”

" ['mɪsɪz] . ['nelsn] [dɪ'klerd] .
" Mrs . Nelson declared .
" 太太 . 纳尔逊 声明 .

纳尔逊夫人宣布道。

" [ðen] [ðeəz; ðəz][dʒʌst] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] — [aɪv] [foʊks] [huː] [hæv; həv] ['drɪvn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] , ['steɪɪŋ]
" Then there's just another point — I've folks who have driven a long way , staying
" 然后 有 只是 其他 观点 — 我已经 各位 WHO 有 驱动 一个 长的 方式 , 入住
[ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
the night with me ,
这 夜晚 和 我 ,

“还有一点——有些人驱车很远，在我家过夜，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] ['kʌmɪŋ] [ɪn][fɔːr; fər] ['sʌpər] .
and there's quite a crowd coming in for supper .
和 有 相当 一个 人群 未来 在 为了 晚餐 .

晚餐时分，来了不少人。

[haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm] ? "

How	am	I	to	treat	them	?	"
如何	是	我	到	对待	他们	?	"

我该如何对待他们?

" [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][ɔːl] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [iːt] , " ['mɪsɪz] . ['nelsn] [toʊld][hɪm; ɪm] ['greɪʃəsli] ; "

"	They	can	have	all	they	want	to	eat	,	"	Mrs	.	Nelson	told	him	graciously	;	"
"	他们	能	有	全部	他们	想	到	吃	,	"	太太	.	纳尔逊	讲述	他	亲切地	;	"

[bʌt; bət][noʊ] ['lɪkər] . "

but	no	liquor	.	"
但	不	酒	.	"

“他们可以随便吃，”纳尔逊太太亲切地告诉他，“但是不许喝酒。”

" [aɪ] [kɑːnt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] .

"	I	can't	refuse	to	supply	them	without	a	reason	.
"	我	不能	拒绝	到	供应	他们	没有	一个	原因	.

“我不能无缘无故地拒绝供货。”

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [seɪ] ? "

What	am	I	to	say	?	"
什么	是	我	到	说	?	"

我还能说什么呢?

" [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmənz] [rɪ'fɔːrm] [liːg] [hæz; həz] [kəm'peld] [juː; jʊ][tuː; tə] [kloʊz] [jʊr; jər]

"	Tell	them	that	the	Women's	Reform	League	has	compelled	you	to	close	your
"	告诉	他们	那	这	女性的	改革	联盟	有	被迫	你	到	关闭	你的

[bɑːr] . "

bar	.	"
酒吧	.	"

“告诉他们，妇女改革联盟迫使你关闭了你的酒吧。”

" [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði]['ɔːrdərz][baɪ][ðer; ðər] [ək'nɑːlɪdʒd] ['sekrəteri] ? "

"	And	I've	been	given	the	orders	by	their	acknowledged	secretary	?	"
"	和	我已经	到过	给定	这	订单	经过	他们的	已确认	秘书	?	"

“而我的命令竟然是由他们公认的秘书传达的？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[aɪm] [praʊd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] ['liːdər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['duːti] [aɪv] [dis'tʃaːdʒd] .

I'm	proud	of	being	their	leader	,	and	of	the	duty	I've	discharged	.
我是	自豪的	的	存在	他们的	领导者	,	和	的	这	责任	我已经	出院	.

我为能成为他们的领导者而感到自豪，也为我履行的职责感到自豪。

" ['bɪmɪʃ] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] .

"	Beamish	turned	to	his	customers	.
"	比米什	转向	到	他的	顾客	.

比米什转向他的顾客们。

" [juːl] [rɪ'membər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] , [bɔɪz] !

"	You'll	remember	what	she	has	told	me	,	boys	!
"	你会	记住	什么	她	有	讲述	我	,	男孩们	!

“你们要记住她跟我说过的话，孩子们！”

" [grænt] [druː] [dʒɔːrdʒ] [ə'weɪ] .

"	Grant	drew	George	away	.
"	授予	画	乔治	离开	.

格兰特把乔治拉走了。

" [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][træp] ; [juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] [stɑːpt] [hɜːr; hər] .

"	**She**	**walked**	**right**	**into**	**the**	**trap**	**;**	**you**	**couldn't**	**have**	**stopped**	**her**	**.**
"	她	步行	正确的	进入	这	陷阱	;	你	不能	有	停止	她	.

“她径直走进了陷阱；你根本阻止不了她。”

[aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['hɑːdi] .

I'm	**sorry**	**for**	**Hardie**	**.**
我是	对不起	为了	哈迪	.

我为哈迪感到难过。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [get] [aʊt] [naʊ] ; ['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ] ['trʌb(ə)l] .

But	**we**	**may**	**as**	**well**	**get**	**out**	**now**	**;**	**there'll**	**be**	**no**	**trouble**	**.**
但	我们	可能	作为	出色地	得到	出去	现在	;	将会	是	不	麻烦	.

但我们最好现在就离开；不会有麻烦的。

" [ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] [blɑːkt] [wen] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [left] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [meɪd]

"	**The**	**street**	**was**	**blocked**	**when**	**the**	**women**	**left**	**,**	**but**	**a**	**passage**	**was**	**made**
"	这	街道	曾是	已屏蔽	什么时候	这	女性	左边	,	但	一个	通道	曾是	制成

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;

for	**them**	**;**
为了	他们	;

“妇女们离开时街道被堵住了，但有人为她们腾出了一条路；

[ænd; ənd] , ['fɑːloʊd] [baɪ]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]

and	**,**	**followed**	**by**	**everybody**	**in**	**the**	**settlement**	**,**	**they**	**proceeded**	**to**	**the**	**other**
和	,	随后	经过	大家	在	这	沉降	,	他们	继续	到	这	其他

[hoʊ'tel] , [huːz] [prə'praɪətər] [kə'pɪtʃəˌleɪtid] .

hotel	**,**	**whose**	**proprietor**	**capitulated**	**.**
酒店	,	谁	业主	投降了	.

然后，在定居点所有人的跟随下，他们前往另一家旅馆，该旅馆的老板屈服了。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['nelsn] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ,

Then	**Mrs**	**.**	**Nelson**	**made**	**a**	**speech**	**,**
然后	太太	.	纳尔逊	制成	一个	演讲	,

然后纳尔逊夫人发表了讲话。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [fɔːr; fər] [wʌns] [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [mɑːrkt] [baɪ]

in	**which**	**she**	**pointed**	**out**	**that**	**for**	**once**	**the**	**festival**	**would**	**not**	**be**	**marked**	**by**
在	哪个	她	尖	出去	那	为了	一次	这	节日	会	不是	是	标记	经过

[ðə; ði] ['ɔːdʒiːz] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɑːn] ['priːviəs] [ə'keiʒənz] [dɪs'greɪst] [ðə; ði] [taʊn] .

the	**orgies**	**which**	**had**	**on**	**previous**	**occasions**	**disgraced**	**the**	**town**	**.**
这	狂欢	哪个	有	在	以前的	场合	蒙羞的	这	镇	.

她指出，这一次的节日不会像以前那样，以狂欢作乐来玷污这座城镇的名声。

[hɜːr; hər] [wɜːrdz] , [baɪ][noʊ] [miːnz] [kən'sɪliətɔːri] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'gresɪv] [er] [prə'vəukt] [ðə; ði]

Her	**words**	**,**	**by**	**no**	**means**	**conciliatory**	**,**	**and**	**her**	**aggressive**	**air**	**provoked**	**the**
她	字	,	经过	不	方法	和解	,	和	她	挑衅的	空气	挑衅	这

[kraʊd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ,

crowd	**,**	**which**	**had**	**,**
人群	,	哪个	有	,

她言辞激烈，丝毫没有和解的意味，咄咄逼人的姿态激怒了人群，而人群原本已经.....

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [wɑːtʃt] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ə'mjuːzmənt] .

for	**the**	**most**	**part**	**,**	**watched**	**the**	**proceedings**	**with**	**amusement**	**.**
为了	这	最多	部分	,	观看	这	诉讼程序	和	娱乐	.

大部分时间里，我都饶有兴致地旁观着整个过程。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [kraɪz] [ʌv; əv] [ɪn'dɪgnənt] [dɪ'sent] , ['æŋgri] [ʃaʊts] ,

There	**were**	**cries**	**of**	**indignant**	**dissent**	**,**	**angry**	**shouts**	**,**
那里	是	哭泣	的	愤怒	异议	,	生气的	喊叫	,

现场响起一片愤慨的反对声和愤怒的叫喊声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θrɔːŋ] [bɪˈgæn][tuː; tə][kloʊz][ɪn][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈspiːkər] .

and	the	throng	began	to	close	in	upon	the	speaker	.
和	这	人群	开始	到	关闭	在	之上	这	扬声器	.

人群开始向演讲者逼近。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)n] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːnkɔːrs] [splɪt][əˈpɑːrt] .

Then	there	was	sudden	silence	,	and	the	concourse	split	apart	.
然后	那里	曾是	突然	沉默	,	和	这	大厅	分裂	除	.

随后一片寂静，大厅也随之分开。

[ˈɪntuː][ðə; ði][gæp][roʊd][ə; eɪ][slɪm] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [ˈkɑːki] ,

Into	the	gap	rode	a	slim	young	man	in	khaki	,
进入	这	差距	骑	一个	苗条的	年轻的	男人	在	卡其色	,

一个身穿卡其布制服的瘦削青年骑马进入了缺口。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪd][hæt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈkʌlər] ,

with	a	wide	hat	of	the	same	color	,
和	一个	宽的	帽子	的	这	相同的	颜色	,

戴着一顶同色的宽边帽，

[huː] [pʊld] [ʌp][ænd; ənd][sæt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɪp] .

who	pulled	up	and	sat	looking	at	the	people	with	his	hand	on	his	hip	.
WHO	拉	向上	和	卫星	寻找	在	这	人们	和	他的	手	在	他的	时髦的	.

他把车停了下来，坐在车里，一手叉腰，看着人群。

[dʒɔːrdʒ] [ˈrekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] [huː] [ʃerd] [ðə; ði] [ɪkˈstensɪv] [biːt] [wɪð; wɪθ] [ˈflɛt]

George	recognized	him	as	the	constable	who	shared	the	extensive	beat	with	Flett
乔治	认可	他	作为	这	警官	WHO	共享	这	广泛的	打	和	弗莱特

.

:
.

乔治认出他就是和弗莱特一起负责大范围巡逻的警员。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] [gʊd] - , " [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] [fʌs] [əˈbaʊt] ?

"	Now	,	"	he	said	good	-	humoredly	,	"	what's	all	this	fuss	about	?
"	现在	,	"	他	说	好的	-	幽默地	,	"	是什么	全部	这	大惊小怪	关于	?

“那么，”他笑着说，“这到底是怎么回事呢？”

" [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [ˈlisnd] [ˈgreɪvli] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [kɔːld]

"	Several	of	them	informed	him	and	he	listened	gravely	before	he	called
"	一些	的	他们	知情的	他	和	他	听着	严重地	前	他	称为

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːrmɚz] [stjuədz] ,

one	of	the	farmer's	stewards	,
一	的	这	农民的	管家	,

“其中几个人向他汇报了情况，他认真地听完后，叫来了农场主的一名管家。”

[ænd; ənd] [spoʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	spoke	a	few	words	to	him	.
和	辐	一个	很少	字	到	他	.

然后跟他说了几句话。

" [ˌaɪ ˈtiː] [straɪks] [ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ɔːl] [ˈbetər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] -

"	It	strikes	me	,	"	he	said	,	"	that	you	had	all	better	go	back	to	the	fair	-
"	它	罢工	我	,	"	他	说	,	"	那	你	有	全部	更好的	去	后退	到	这	公平的	-

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

“我觉得，”他说，“你们最好都回游乐场去。”

[waɪl] [aɪ] [lʊk] [ˈɪntuː] [θɪŋz] .

while	I	look	into	things	.
尽管	我	看	进入	事物	.

我正在调查此事。

[ðeəz; ðəz][æn; ən]['aɪtəm][ɔːr] [tuː] [ɑːn][ðə; ði]['proʊgræm]['mɪstər] . ['kɑːrsn] ['wɒnts] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɔːf] [bɪ'fɔːr]

There's	an	item	or	two	on	the	program	Mr	.	Carson	wants	to	work	off	before
有	一个	物品	或者	二	在	这	程序	先生	.	卡森	想要	到	工作	离开	前

['sʌpər] .

supper	.
晚餐	.

节目里有一两项内容是卡森先生想在晚餐前完成的。

" [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [raɪt] [toʊn] ,

"	He	had	taken	the	right	tone	,
"	他	有	已采取	这	正确的	语气	,

他的语气很恰当，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'spɜːrs] [hiː; hi][roʊd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['seɪtʃəm] .

and	when	they	began	to	disperse	he	rode	on	to	the	Sachem	.
和	什么时候	他们	开始	到	分散	他	骑	在	到	这	酋长	.

当他们开始散去时，他骑马继续前往酋长那里。

" [aɪ][wɑːnt][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'stɜːrbəns] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][prə'praɪətər] .

"	I	want	your	account	of	this	disturbance	,	"	he	said	to	the	proprietor	.
"	我	想	你的	帐户	的	这	干扰	,	"	他	说	到	这	业主	.

“我要你解释一下这次骚乱的经过，”他对店主说。

['bɪmɪʃ] [rɪ'leɪtɪd] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [lʊkt] [sər'praɪzd] .

Beamish	related	what	had	taken	place	and	the	constable	looked	surprised	.
比米什	有关的	什么	有	已采取	地方	和	这	警官	看起来	惊讶	.

比米什讲述了事情经过，警员看起来很惊讶。

" [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [jʊə(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə]['oʊpən][jʊr; jər][bɑːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Am	I	to	understand	that	you're	afraid	to	open	your	bar	because	of	the
"	是	我	到	理解	那	你是	害怕的	到	打开	你的	酒吧	因为	的	这

['wɪmɪn] ?

women	?
女性	?

“我的理解是，你因为那些女人而不敢开酒吧吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [jes] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] ['bɪmɪʃ] , ['kuːlli] ; " [ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	,	sir	,	"	replied	Beamish	,	coolly	;	"	that's	about	the	size	of	it	.
"	是的	,	先生	,	"	回复	比米什	,	冷静地	;	"	那就是	关于	这	尺寸	的	它	.

“是的，先生，”比米什冷冷地回答道；“大概就是这个大小。”

[juːd] [hæv; həv] [bɪn] [skerd] , [tuː] ; [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['maɪti] [dɪ'tɜːrmɪnd] [kraʊd] . "

You'd	have	been	scared	,	too	;	they're	a	mighty	determined	crowd	.	"
你会	有	到过	害怕的	,	也	;	它们是	一个	强大的	决定	人群	.	"

你也会害怕的；他们是一群意志非常坚定的人。

" ['noʊbɑːdi] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [hæz; həz] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] . "

"	Nobody	except	the	authorities	has	any	right	to	interfere	.	"
"	无人	除了	这	当局	有	任何	正确的	到	干扰	.	"

“除了当局之外，任何人都没有权利干涉。”

" [ðæts] [maɪ] [ə'pɪnjən] , [bʌt; bət] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	That's	my	opinion	,	but	what	am	I	to	do	about	it	?
"	那就是	我的	观点	,	但	什么	是	我	到	做	关于	它	?

“这是我的看法，但我又能怎么办呢？”

[sə'poʊz] [ðiːz] ['wɪmɪn] [kʌm] [bæk] , [wɪl] [juː; jʊ][stænd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm]
Suppose these women come back , will you stand at the door and keep them
认为 这些 女性 来 后退 , 将要 你 站立 在 这 门 和 保持 他们
[aʊt] ?
out ?
出去 ?

假设这些女人回来了，你会站在门口把她们挡在外面吗?

[ðeə(r)] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['mɑːbɪŋ] [juː; jʊ] .
They're capable of mobbing you .
它们是 有能力的 的 群体攻击 你 .

他们有能力围攻你。

" [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [lʊkt] ['duːbiəs] , [ænd; ənd] ['bɪmɪʃ] [kən'tɪnjuːd] :
" The constable looked dubious , and Beamish continued :
" 这 警官 看起来 可疑 , 和 比米什 持续 :

“警员一脸怀疑，比米什继续说道：”

" [bɪ'saɪdz] , [aɪv] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][maɪ][wɜːrd][aɪ'd] [ʃʌt] [ʌp] — [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] . "
" Besides , I've given them my word I'd shut up — they made me . "
" 除了 , 我已经 给定 他们 我的 单词 ID 关闭 向上 — 他们 制成 我 . "

“再说，我已经答应过他们我会闭嘴——是他们逼我的。”

" [ðen] [haʊ] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [help] ? "
" Then how do you expect us to help ? "
" 然后 如何 做 你 预计 我们 到 帮助 ? "

“那你觉得我们该如何帮忙？”

" [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] , [juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][jʊr; jər] [bɔsiz] .
" So far as I can see , you can only report the matter to your bosses .
" 所以 远的 作为 我 能 看 , 你 能 仅有的 报告 这 事情 到 你的 老板 .

据我所知，你只能向上级汇报此事。

" [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] .
" The constable felt inclined to agree with this .
" 这 警官 毛毡 倾斜 到 同意 和 这 .

“警员觉得这话挺有道理。”

[hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] , [ænd; ənd] ['bɪmɪʃ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
He asked for the names of the ladies , and Beamish hesitated .
他 问 为了 这 姓名 的 这 女士们 , 和 比米什 犹豫了一下 .

他询问了这些女士的名字，比米什犹豫了一下。

" [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['nelsn] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [rest] ,
" I was too taken up with Mrs . Nelson to notice the rest ,
" 我 曾是 也 已采取 向上 和 太太 . 纳尔逊 到 注意 这 休息 ,

“我当时满脑子都是纳尔逊太太，根本没注意到其他事情。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] [dɑːrk] .
and the place was rather dark .
和 这 地方 曾是 相当 黑暗的 .

而且那里光线比较昏暗。

['eniweɪ] , [ə'baʊt] [hæf] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['fuːlɪʃ] ['gɜːlz][wɪð; wɪθ] ['nəʊʃnz] ; [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə]
Anyway , about half of them were foolish girls with notions ; I don't want to
反正 , 关于 一半 的 他们 是 愚蠢 女孩们 和 概念 ; 我 不 想 到
[dræg][ðem; ðəm][ɪn] . "
drag them in . "
拖 他们 在 . "

总之，她们当中大约有一半是头脑简单的女孩，我不想把她们牵扯进来。

" [juː; jʊ] [bleɪm] ['sʌmbɑːdi] [fɔːr; fər] ['setɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn] ? "

"	You	blame	somebody	for	setting	them	on	?	"
"	你	责备	某人	为了	环境	他们	在	?	"

你竟然责怪别人放火?

" [aɪ][duː] , " [sed] ['bɪmɪʃ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv]['ræŋkər] .

"	I	do	,	"	said	Beamish	,	without	a	trace	of	rancor	.
"	我	做	,	"	说	比米什	,	没有	一个	痕迹	的	冤仇	.

“我愿意,”比米什说道，语气中没有一丝怨恨。

" [ðeəz; ðəz]['mɪsɪz] . ['nelsn] — ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ʃiːz] [ə; eɪ][kræŋk] — [ænd; ənd] ['hɑːdi] , [ðə; ði]

"	There's	Mrs	.	Nelson	—	everybody	knows	she's	a	crank	—	and	Hardie	,	the
"	有	太太	.	纳尔逊	—	大家	知道	她是	一个	曲柄	—	和	哈迪	,	这

['meθədɪst] ['mɪnɪstər] .

Methodist	minister	.
卫理公会	部长	.

“有纳尔逊太太——大家都知道她是个怪人——还有卫理公会牧师哈迪。”

[ðeɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊ'tel] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .

They've	been	trying	to	make	trouble	for	the	hotels	for	quite	a	while	.
他们有	到过	尝试	到	制作	麻烦	为了	这	酒店	为了	相当	一个	尽管	.

他们已经试图给酒店制造麻烦很久了。

" [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [meɪd] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [kɔːld] [ɑːn] ['hɑːdi] ,

"	The	constable	made	a	note	of	this	and	presently	called	on	Hardie	,
"	这	警官	制成	一个	笔记	的	这	和	目前	称为	在	哈迪	,

“警员记下了这件事，随即去拜访了哈迪。”

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [taʊn] ['æftər] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] [sɪk] ['fɑːrmər] .

who	had	just	returned	to	town	after	visiting	a	sick	farmer	.
WHO	有	只是	返回	到	镇	后	访问	一个	生病的	农民	.

他刚探望完一位生病的农民回到镇上。

[ðə; ði]['fɔːrmər] ['lisnd] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ]

The	former	listened	to	what	the	minister	had	to	say	,	but	was	not	much
这	以前的	听着	到	什么	这	部长	有	到	说	,	但	曾是	不是	很多

[ɪm'prest] .

impressed	.
印象深刻	.

前者听了部长的话，但并没有留下太深刻的印象。

['bɪmɪʃ] [hæd; həd] ['klevərli] [meɪd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['pɑːtizən] .

Beamish	had	cleverly	made	him	his	partizan	.
比米什	有	巧妙地	制成	他	他的	游击队员	.

比米什巧妙地让他成为了自己的党羽。

['æftər] ['sʌpər] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [grænt] [kɔːld] [ɑːn] ['hɑːdi] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['lʊkɪŋ] [dɪ'strest]

After	supper	George	and	Grant	called	on	Hardie	and	found	him	looking	distressed
后	晚餐	乔治	和	授予	称为	在	哈迪	和	成立	他	寻找	苦恼

.

.
.

晚饭后，乔治和格兰特去拜访哈迪，发现他看起来很沮丧。

" [aɪm] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mʌnθs] - ['ɜːrnɪst] [wɜːrk][hæz; həz] [bɪn]

"	I'm	much	afraid	that	the	result	of	three	or	four	months	'	earnest	work	has	been
"	我是	很多	害怕的	那	这	结果	的	三	或者	四	几个月	-	认真	工作	有	到过

[dɪ'strɔɪd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

destroyed	this	afternoon	,
损毁	这	下午	,

“我非常担心，三四个月的辛勤劳动成果今天下午就毁于一旦了。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" ['aʊər; ɑːr]['ælaɪz][hæv; həv] [stɜːrd] [ʌp]['pɑːpjələr]['predʒədɪs] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

"	Our	allies	have	stirred	up	popular	prejudice	against	us	.
"	我们的	盟国	有	搅拌	向上	受欢迎的	偏见	反对	我们	.

“我们的盟友煽动了民众对我们的偏见。”

[wiːl] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ'evər] [wei] [wiː; wi][tɜːrn] . "

We'll	meet	with	opposition	whichever	way	we	turn	.	"
出色地	见面	和	反对	任何	方式	我们	转动	.	"

无论我们选择哪条路，都会遇到反对。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , " [grænt] [ə'griːd] .

"	There's	something	in	that	,	"	Grant	agreed	.
"	有	某物	在	那	,	"	授予	同意	.

“这话有道理，”格兰特同意道。

" ['mɪsɪz] . ['nɛlsənz] [ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [wʊd] [rek] ['eni] [kɔːz] .

"	Mrs	.	Nelson's	a	lady	who	would	wreck	any	cause	.
"	太太	.	纳尔逊的	一个	女士	WHO	会	破坏	任何	原因	.

“纳尔逊夫人是个会破坏任何事业的女人。”

[stɪl] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kloʊzd] [ðə; ði] [hoʊ'tel] . "

Still	,	she	has	closed	the	hotels	.	"
仍然	,	她	有	关闭	这	酒店	.	"

不过，她还是关闭了这些酒店。

" [fɔːr; fər][wʌn] [naɪt] .

"	For	one	night	.
"	为了	一	夜晚	.

“就一晚。”

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌæftɚ'nuːnz] [wɜːrk] , [ðeɪ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [kept] ['oʊpən] [ˌɔːltə'geðər] .

As	a	result	of	this	afternoon's	work	,	they	will	probably	be	kept	open	altogether	.
作为	一个	结果	的	这	下午	工作	,	他们	将要	大概	是	保留	打开	共	.

由于今天下午的工作，它们很可能会全部保持开放。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [wɪl] [rɪ'siːv] ['eni] [reprɪzen'teɪʃnz] [wiː; wi][kæn; kən]

You	can	imagine	how	the	authorities	will	receive	any	representations	we	can
你	能	想象	如何	这	当局	将要	收到	任何	表现形式	我们	能

[meɪk] ,

make	,
制作	,

你可以想象当局会如何看待我们提出的任何意见。

['æftər]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'stɜːrbəns] . "

after	our	being	implicated	in	this	disturbance	.	"
后	我们的	存在	牵涉其中	在	这	干扰	.	"

在我们被牵扯进这场骚乱之后。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [dɪs'əʊnɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdiz] ?

"	Have	you	thought	of	disowning	the	ladies	?
"	有	你	想法	的	否认	这	女士们	?

你有没有想过与这些女士断绝关系?

[juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][soʊ] — [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ][hænd][ɪn][ðə; ði] [θɪŋ] .

You	could	do	so	—	you	had	no	hand	in	the	thing	.
你	可以	做	所以	—	你	有	不	手	在	这	事物	.

你可以这样做——这件事与你无关。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['klɜːrdʒimən] [flʌʃt] ['hɑːtli] .

"	The	young	clergyman	flushed	hotly	.
"	这	年轻的	牧师	酡	热	.

这位年轻的牧师脸颊绯红。

" [aɪ'd][hæv; həv] [stɑːpt] [ðɪs] ['ræʃnəs] , [ɪf] [aɪ'd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , [aɪm][ðə; ði]

"	I'd	have	stopped	this	rashness	,	if	I'd	heard	of	it	;	but	,	after	all	,	I'm	the
"	ID	有	停止	这	鲁莽	,	如果	ID	听到	的	它	;	但	,	后	全部	,	我是	这

['riːəl] ['ɪnstɪgeɪtər] ,

real	instigator	,
真实的	煽动者	,

“如果我事先知道这件事，我就会阻止这种鲁莽的行为；但是，说到底，我才是真正的始作俑者。”

[sɪns] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [kæm'peɪn] .

since	I	started	the	campaign	.
自从	我	开始	这	活动	.

自从我发起这场运动以来。

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [feɪs] [maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪm] . "

I'm	willing	to	face	my	share	of	the	blame	.	"
我是	愿意的	到	脸	我的	分享	的	这	责备	.	"

我愿意承担我应尽的责任。

" [juː; jʊ] [miːn] [juːl] [let] ['bɪmɪʃ] [meɪk] [juː; jʊ][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ? "

"	You	mean	you'll	let	Beamish	make	you	responsible	?	"
"	你	意思是	你会	让	比米什	制作	你	负责任的	?	"

“你的意思是，你会让比米什让你承担责任？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['hɑːdi] .

"	Of	course	,	"	said	Hardie	.
"	的	课程	,	"	说	哈迪	.

“当然，”哈迪说。

" [aɪ] [kɑːnt] [dɪ'naɪ][aɪm] ['liːdər] .

"	I	can't	deny	I'm	leader	.
"	我	不能	否定	我是	领导者	.

我无法否认我是领导者。

[ðə; ði] [muːv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teɪk] , [kən'sɪdərd] [pruː'denʃəlɪ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɔːrəli]

The	move	was	a	mistake	,	considered	prudentially	;	but	it	was	morally
这	移动	曾是	一个	错误	,	经过考虑的	谨慎地	;	但	它	曾是	道德上

[ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] .

justifiable	.
合理的	.

从审慎的角度来看，这一举动是个错误；但从道德上讲，它是正当的。

[aɪl] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['strɔːŋli] [æz; əz][aɪm]['eɪb(ə)l] .

I'll	defend	it	as	strongly	as	I'm	able	.
患病的	保卫	它	作为	强烈	作为	我是	有能力的	.

我会尽我所能地捍卫它。

" [grænt]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd]['flɔːrə][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['nelsn] [keɪm] [ɪn] .

"	Grant	nodded	,	and	Flora	and	Mrs	.	Nelson	came	in	.
"	授予	点头	,	和	弗洛拉	和	太太	.	纳尔逊	来了	在	.

格兰特点了点头，弗洛拉和纳尔逊太太走了进来。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [juːv] [dʌn] ?

"	Are	you	satisfied	with	what	you've	done	?
"	是	你	使满意	和	什么	你已经	完毕	?

你对自己所做的一切满意吗?

" [grænt] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .

"	Grant	said	to	the	girl	.
"	授予	说	到	这	女孩	.

格兰特对女孩说。

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	You	might	have	given	me	a	hint	of	it	.
"	你	可能	有	给定	我	一个	暗示	的	它	.

“你或许已经给我一些暗示了。”

" ['flɔːrə] [smaɪld] .

"	Flora	smiled	.
"	弗洛拉	微笑	.

弗洛拉笑了。

" [aɪm] [ə'freɪd] ['bɪmɪʃ] [wʌz; wəz] [tuː] ['klevər] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

"	I'm	afraid	Beamish	was	too	clever	for	us	.
"	我是	害怕的	比米什	曾是	也	聪明的	为了	我们	.

“恐怕比米什比我们聪明得多。”

[frʌm; frəm][æn; ən] [aʊt'saɪdɚz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [hiː; hi] [bɪ'heɪvd] [ɪk'sepʃənəli] [wel] ,

From	an	outsider's	point	of	view	,	he	behaved	exceptionally	well	,
从	一个	局外人的	观点	的	看法	,	他	表现	非常	出色地	,

从旁观者的角度来看，他的行为举止非常得体。

[ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ][hiː; hi] [pʊt] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] .

and	in	doing	so	he	put	us	in	the	wrong	.
和	在	正在做	所以	他	放	我们	在	这	错误的	.

这样做反而让我们陷入了错误境地。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [plænd] [wen] [aɪ] [left] [hoʊm] , [bʌt; bət] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

I	didn't	know	what	had	been	planned	when	I	left	home	,	but	,	as	one	of	the
我	没有	知道	什么	有	到过	计划	什么时候	我	左边	家	,	但	,	作为	一	的	这

[liːg] ,

league	,
联盟	,

我离开家时并不知道有什么计划，但是作为联盟的一员，

[aɪ] ['kudnt] [drɔː] [bæk] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

I	couldn't	draw	back	when	I	heard	of	it	.	"
我	不能	画	后退	什么时候	我	听到	的	它	.	"

听到这件事后，我无法袖手旁观。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['klevər] ?

"	You	think	he	was	too	clever	?
"	你	思考	他	曾是	也	聪明的	?

你觉得他太聪明了吗?

" ['mɪsɪz] . ['nelsn] [broʊk] [ɪn] .

"	Mrs	.	Nelson	broke	in	.
"	太太	.	纳尔逊	打破	在	.

纳尔逊夫人闯了进来。

" [haʊ] [əb'sɜːrd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] !

"	How	absurd	to	say	that	!
"	如何	荒诞	到	说	那	!

这话真荒谬!

[wiː; wi][hæv; həv] [wʌn] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['vɪktəri] !

We	have	won	a	brilliant	victory	!
我们	有	韩元	一个	杰出的	胜利	!

我们取得了辉煌的胜利!

" [grænt] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒestʃər] .

"	Grant	made	a	little	gesture	.
"	授予	制成	一个	小的	手势	.

格兰特做了个小小的姿态。

" [ɪf] [jʊə(r)] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ðæt] , [mæm, mɑːm, məm] , [wiːl] [liːv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] .

"	If	you're	convinced	of	that	,	ma'am	,	we'll	leave	you	to	talk	it	over	.
"	如果	你是	确信	的	那	,	女士	,	出色地	离开	你	到	讲话	它	超过	.

“如果您确信这一点，女士，我们就让您好好商量一下。”

" [hiː; hi] [led] [dʒɔːrdʒ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	He	led	George	toward	the	door	.
"	他	引领	乔治	朝向	这	门	.

他领着乔治走向门口。

" [aɪ] [laɪk] [ðæt] [mæn] ['hɑːdi] , " [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] .

"	I	like	that	man	Hardie	,	"	he	resumed	when	they	reached	the	street	.
"	我	喜欢	那	男人	哈迪	,	"	他	恢复	什么时候	他们	达到	这	街道	.

“我喜欢哈迪这个人，”当他们走到街上时，他继续说道。

" ['bɪmɪʃ] [hæz; həz] [hɪm; ɪm] ['biːtn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,

"	Beamish	has	him	beaten	for	the	present	,
"	比米什	有	他	被打败	为了	这	展示	,

“目前来看，比米什胜过他。”

[bʌt; bət] [aɪm] ['θæŋkfl] ['ðɛrəl] [biː; bi] [noʊ] ['wɪmɪn] [ə'baʊt] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [grɪps] [wɪð; wɪθ]

but	I'm	thankful	there'll	be	no	women	about	when	we	come	to	grips	with
但	我是	感恩	将会	是	不	女性	关于	什么时候	我们	来	到	握把	和

[hɪz; ɪz] [kraʊd] .

his	crowd	.
他的	人群	.

但我很庆幸，当我们与他的那帮人交锋时，周围不会有女人。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [hæv; həv] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [daʊnd] .

It	may	take	a	while	,	but	those	fellows	have	got	to	be	downed	.
它	可能	拿	一个	尽管	,	但	那些	伙伴们	有	得到	到	是	倒下	.

可能需要一段时间，但那些家伙必须被击倒。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XII
"	章	十二

第十二章

[dʒɔːrdʒ] ['feɪsɪz] [dɪ'zæstər]

GEORGE	FACES	DISASTER
乔治	面孔	灾难

乔治面临灾难

[ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] [ə'fer] [æt; ət] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [wen] ['hɑːdi] [ə'raɪvd]

A	fortnight	had	passed	since	the	affair	at	the	settlement	when	Hardie	arrived
一个	两星期	有	通过了	自从	这	事务	在	这	沉降	什么时候	哈迪	到达的

[æt; ət] [ðə; ði] ['mɑːrstən] ['hoʊmsted] [tɔːrd] ['sʌpər] - [taɪm] .

at	the	Marston	homestead	toward	supper	-	time	.
在	这	马斯顿	家园	朝向	晚餐	-	时间	.

距离定居点那件事发生已经过去了两个星期，哈迪在晚饭时间左右到达了马斯顿家的农舍。

['æftər] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,

After	the	meal	was	over	,
后	这	一顿饭	曾是	超过	,

饭后，

[hiː; hi] [əˈkʌmpənid] [hɪz; ɪz][hoʊst][ænd; ənd]['edgər][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [juːst] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɑːfɪs] .

he	**accompanied**	**his**	**host**	**and**	**Edgar**	**to**	**the**	**little**	**room**	**used**	**for**	**an**	**office**	**.**
他	伴随	他的	主持人	和	埃德加	到	这	小的	房间	用过的	为了	一个	办公室	.

他陪同主人和埃德加来到用作办公室的小房间。

" [æz; əz] [aɪv] [bɪn] ['bɪzi] [sɪns] [fɔːr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ,

"	**As**	**I've**	**been**	**busy**	**since**	**four**	**this**	**morning**	**,**	**I**	**don't**	**mean**	**to**	**do**	**anything**	**more**	**,**
"	作为	我已经	到过	忙碌的	自从	四	这	早晨	,	我	不	意思是	到	做	任何事物	更多的	,

“我从今天早上四点就开始忙了，我不想再做任何事了。”

" [sed] [dʒɔːrdʒ] , " [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][dəunt] [smoʊk] ? "

"	**said**	**George**	**,**	**"**	**I**	**suppose**	**you**	**don't**	**smoke**	**?**	**"**
"	说	乔治	,	"	我	认为	你	不	抽烟	?	"

乔治说：“我猜你不抽烟吧？”

" [noʊ] , " ['hɑːdi] ['ænsər] .

"	**No**	**,**	**"**	**Hardie**	**answered**	**.**
"	不	,	"	哈迪	回答	.

“不，”哈迪回答道。

" [its] [ə; eɪ] [kənˈseʃ(ə)n] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [wɪˈðaʊt] [mʌtʃ] ['efərt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['strɪktɚ] ['breðrən] .

"	**It's**	**a**	**concession**	**I**	**can**	**make**	**without**	**much**	**effort**	**to**	**our**	**stricter**	**brethren**	**.**
"	它是	一个	让步	我	能	制作	没有	很多	努力	到	我们的	更严格	弟兄们	.

“对于我们那些比较严格的兄弟们，我可以毫不费力地做出让步。”

[aɪm] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [kənˈsɪdər] ['smoʊkɪŋ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][bæd][æz; əz] [drɪŋk] .

I'm	**inclined**	**to**	**believe**	**they**	**consider**	**smoking**	**almost**	**as**	**bad**	**as**	**drink**	**.**
我是	倾斜	到	相信	他们	考虑	吸烟	几乎	作为	坏的	作为	喝	.

我倾向于认为他们认为吸烟的危害几乎和酗酒一样大。

[juː; jʊ] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['lætər] ? "

You	**agree**	**with**	**them**	**about**	**the**	**latter**	**?**	**"**
你	同意	和	他们	关于	这	后者	?	"

你同意他们关于后一点的看法吗？

" [wiː; wi][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪstənt] , " ['edgər][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	**We**	**try**	**to**	**be**	**consistent**	**,**	**"**	**Edgar**	**told**	**him**	**.**
"	我们	尝试	到	是	持续的	,	"	埃德加	讲述	他	.

“我们努力保持一致，”埃德加告诉他。

" [juː; jʊ] [siː] ,

"	**You**	**see**	**,**
"	你	看	,

“你看，

[aɪ] ['kudnt] ['veri] [wel] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [drɪŋk] [wen] [aɪv] [ˌʌndərˈteɪkən] [tuː; tə] [meɪk]

I	**couldn't**	**very**	**well**	**indulge**	**in**	**an**	**occasional**	**drink**	**when**	**I've**	**undertaken**	**to**	**make**
我	不能	非常	出色地	放纵	在	一个	偶然	喝	什么时候	我已经	已	到	制作

[ðoʊz] [seɪdʒ] [bjuːt] ['fɛloʊz] [əbˈsteɪnərz] .

those	**Sage**	**Butte**	**fellows**	**abstainers**	**.**
那些	圣人	比尤特	伙伴们	禁酒者	.

既然我已经承诺让 Sage Butte 的那些家伙戒酒，那我怎么好意思偶尔喝上一杯呢？

['enihaʊ] , [ðoʊ] [jʊə(r)] [baɪ][noʊ] [miːnz] ['lɪbərəl] [ɪn][jʊr; jər] [vjuː] , [jʊə(r)] ['præktɪk(ə)l] ['piːp(ə)l] .

Anyhow	**,**	**though**	**you're**	**by**	**no**	**means**	**liberal**	**in**	**your**	**view**	**,**	**you're**	**practical**	**people**	**.**
无论如何	,	尽管	你是	经过	不	方法	自由主义	在	你的	看法	,	你是	实际的	人们	.

总之，虽然你们的观点绝非自由主义，但你们是务实的人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] ['lændɪd] [æt; ət][ˌmɑːntriˈɔːl] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [jʌŋ] [mæn] ,

As	**soon**	**as**	**I**	**landed**	**at**	**Montreal**	**,**	**a**	**pleasant**	**young**	**man**	**,**
作为	很快	作为	我	登陆	在	蒙特利尔	,	一个	令人愉快的	年轻的	男人	,

我刚一抵达蒙特利尔，就遇到了一位和蔼可亲的年轻人。

['werɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['mɑːnəgræm] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

wearing	a	silver	monogram	came	up	to	me	,
穿着	一个	银	字母组合	来了	向上	到	我	,

一个戴着银色字母图案饰品的人走到我面前，

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [huː] [maɪt] [faɪnd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [dʒɑːb] .

and	offered	me	introductions	to	people	who	might	find	me	a	job	.
和	提供	我	介绍	到	人们	WHO	可能	寻找	我	一个	工作	.

并向我介绍了一些可能帮我找到工作的人。

[ðoʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [wʌn] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] ;

Though	I	didn't	want	one	,	I	was	grateful	;
尽管	我	没有	想	一	,	我	曾是	感激的	;

虽然我并不想要一个，但我很感激；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [aɪ] ['wɔznt] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [flɑːk] , [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] .

and	when	I	told	him	I	wasn't	one	of	his	flock	,	he	said	it	didn't	matter	.
和	什么时候	我	讲述	他	我	不是	一	的	他的	群	,	他	说	它	没有	事情	.

当我告诉他我不是他的信徒时，他说这无关紧要。

[ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [θɪŋ] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] . "

That	kind	of	thing	makes	a	good	impression	.	"
那	种类	的	事物	制作	一个	好的	印象	.	"

这种做法会给人留下好印象。

" [haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['getɪŋ] [ɑːn] [æt; ət] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ?

"	How	are	you	getting	on	at	the	settlement	?
"	如何	是	你	获得	在	在	这	沉降	?

“你在和解方面进展如何？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

为西尔维娅放牧(Ranching for Sylvia)
第7/19页

" [dʒɔːrdʒ] [ˌɪntərˈpoʊzd] .

"	George	interposed	.
"	乔治	插入	.

乔治插话道。

['hɑːdi] [sæt]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

Hardie	sat	silent	for	a	few	moments	,
哈迪	卫星	沉默的	为了	一个	很少	时刻	,

哈迪沉默了一会儿。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [wɔːrn] .

and	George	saw	that	his	eyes	were	anxious	and	his	face	looked	worn	.
和	乔治	锯	那	他的	眼睛	是	焦虑的	和	他的	脸	看起来	磨损	.

乔治看到他眼神焦虑，面容憔悴。

" ['bædli] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Badly	,	"	he	said	.
"	糟糕	,	"	他	说	.

“很糟糕，”他说。

" [aɪ] [fiːl] [aɪ][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ['friːli] , [ænd; ənd] [ðæts] ['riːəli] [waɪ] [aɪ] [keɪm] ,

"	I	feel	I	can	talk	to	you	freely	,	and	that's	really	why	I	came	,
"	我	感觉	我	能	讲话	到	你	自由	,	和	那就是	真的	为什么	我	来了	,

“我觉得我可以跟你畅所欲言，这正是我来的原因。”

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [əˈnʌðər] [kɔːl] [tuː; tə] [meɪk] . "

though	I	had	another	call	to	make	.	"
尽管	我	有	其他	称呼	到	制作	.	"

但我还有另一个电话要打。

" [jʊə(r)] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] ? "

"	You're	having	trouble	?	"
"	你是	拥有	麻烦	?	"

你遇到麻烦了吗?

" ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Plenty	of	it	.
"	很多	的	它	.

很多。

[aɪv] [hæd; həd] [əˈnʌðər] ['vɪzɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [pəˈliːs] , [ðoʊ] [ðæts] [nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt]

I've	had	another	visit	from	the	police	,	though	that's	not	a	very	important
我已经	有	其他	访问	从	这	警察	,	尽管	那就是	不是	一个	非常	重要的

['mætər] ;

matter	;
事情	;

警察又来过我家了，不过这并不是什么大事；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['nɛlsənz] ['ækʃ(ə)n][hæz; həz] [reɪzd] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ʌv; əv][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] .

and	Mrs	.	Nelson's	action	has	raised	a	storm	of	indignation	.
和	太太	.	纳尔逊的	行动	有	提高	一个	风暴	的	愤慨	.

纳尔逊夫人的行为引发了轩然大波。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə] [muːv] ['eni] ['fɜːrðər] [əˈgenst] [ðə; ði] ['seɪtʃəm] .

It	would	be	useless	to	move	any	further	against	the	Sachem	.
它	会	是	无用	到	移动	任何	更远	反对	这	酋长	.

对酋长采取任何进一步行动都是徒劳的。

['iːv(ə)n] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [wɜːrst] .

Even	this	is	not	the	worst	.
甚至	这	是	不是	这	最差	.

但这还不是最糟糕的。

['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [splɪt] [ʌp] [baɪ] [dɪsəg'riːmənts] ; [aɪv] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə][tæsk] ;

Our	people	are	split	up	by	disagreements	;	I've	been	taken	to	task	;
我们的	人们	是	分裂	向上	经过	分歧	;	我已经	到过	已采取	到	任务	;

我们内部因分歧而分裂；我因此受到了指责；

[maɪ] ['stɔntʃəst] [sə'pɔːrtərz] [ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ] [ə'weɪ] . "

my	staunchest	supporters	are	falling	away	.	"
我的	最坚定的	支持者	是	坠落	离开	.	"

我最坚定的支持者正在离我而去。

" [ðeɪl] ['ræli] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] .

"	They'll	rally	,	"	said	George	.
"	他们会	集会	,	"	说	乔治	.

“他们会团结起来的，”乔治说。

" [liːv] [ðoʊz] [huː] ['hævnt] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][duː][soʊ][ə'loʊn] ; [jʊə(r)] ['betər] [rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm]

"	Leave	those	who	haven't	the	courage	to	do	so	alone	;	you're	better	rid	of	them
"	离开	那些	WHO	还没有	这	勇气	到	做	所以	独自的	;	你是	更好的	摆脱	的	他们

.

.
.

“别去招惹那些没有勇气这么做的人；远离他们对你更有利。”

[aɪ] [sə'poʊz] [its] [æpt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][jʊr; jər]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] .

I	suppose	it's	apt	to	make	a	difference	in	your	finances	.
我	认为	它是	易于	到	制作	一个	不同之处	在	你的	财政	.

我想这很可能会对你的财务状况产生影响。

" [ðə; ði] ['klɜːrdʒimən] ['kʌlərd] .

"	The	clergyman	colored	.
"	这	牧师	有色	.

这位牧师肤色黝黑。

" [ðæts] [truː] , [ðoʊ] [its] [hɑːrd][tuː; tə] [oʊn] .

"	That's	true	,	though	it's	hard	to	own	.
"	那就是	真的	,	尽管	它是	难的	到	自己的	.

“没错，虽然很难接受。”

[ˌaɪ 'tiː]['sʌbdʒekts][wʌn][tuː; tə][ə; eɪ] [strɔːŋ] [temp'teɪʃ(ə)n] .

It	subjects	one	to	a	strong	temptation	.
它	主题	一	到	一个	强的	诱惑	.

它使人面临强烈的诱惑。

['æftər][ɔːl] , [wɪə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃɪz] [fʊl] — [its] ['nesəseri] . "

After	all	,	we're	expected	to	keep	our	churches	full	—	it's	necessary	.	"
后	全部	,	是	预期的	到	保持	我们的	教堂	满的	—	它是	必要的	.	"

毕竟，我们被期望让教堂座无虚席——这是必要的。

" [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [sək'ses] , " ['edgər] [ri'mɑːkt] , " [ɪz] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] .

"	The	road	to	success	,	"	Edgar	remarked	,	"	is	comparatively	easy	.
"	这	路	到	成功	,	"	埃德加	评论	,	"	是	比较	简单的	.

埃德加评论道：“通往成功的道路相对容易。”

['ɔːlweɪz] [prə'kleɪm] [ðə; ði]['pɑːpjələr] [vjuː] ,

Always	proclaim	the	popular	view	,
总是	宣布	这	受欢迎的	看法	,

永远宣扬大众观点，

[bʌt; bət][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ɪm'fætɪk] [ænd; ənd][goʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] .

but	be	a	little	more	emphatic	and	go	a	little	farther	than	the	rest	.
但	是	一个	小的	更多的	强调	和	去	一个	小的	更远	比	这	休息	.

但要更强调一些，并且比其他人走得更远一些。

[ðen] [ðeɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['dʒiːniəs][ænd; ənd] [meɪk] [heɪst] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] [liːd] .

Then	they'll	think	you	a	genius	and	make	haste	to	follow	your	lead	.
然后	他们会	思考	你	一个	天才	和	制作	匆忙	到	跟随	你的	带领	.

那样他们就会认为你是天才，并赶紧效仿你的做法。

" ['hɑːdi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]['kwaɪətli] .

"	Hardie	looked	at	him	quietly	.
"	哈迪	看起来	在	他	悄悄	.

哈迪静静地看着他。

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [wei] , ['mɪstər] . [west] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['næroʊ] .

"	There's	another	way	,	Mr	.	West	,	and	the	gate	of	it	is	narrow	.
"	有	其他	方式	,	先生	.	西方	,	和	这	门	的	它	是	狭窄的	.

“韦斯特先生，还有另一条路，但这条路的入口很窄。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['seldəm] [liːdz] [tuː; tə] ['wɜːrldli] [feɪm] .

I	think	it	seldom	leads	to	worldly	fame	.
我	思考	它	很少	线索	到	世俗	名声	.

我认为它很少能带来世俗的名声。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [said] .

"	He	paused	and	sighed	.
"	他	暂停	和	叹了口气	.

他停顿了一下，叹了口气。

" [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] ['entər] , [ænd; ənd][wʌn]['ɔːf(ə)n] [ʃriŋks] . "

"	It	needs	courage	to	enter	,	and	one	often	shrinks	.	"
"	它	需求	勇气	到	进入	,	和	一	经常	收缩	.	"

“进入其中需要勇气，而人们往往会因此退缩。”

" [wel] , " [sed] ['edgər] , " [aɪl] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][faɪnd][ðə; ði]['pɑːpjələr][aɪ'diːə] ,

"	Well	,	"	said	Edgar	,	"	I'll	confess	that	I	find	the	popular	idea	,
"	出色地	,	"	说	埃德加	,	"	患病的	承认	那	我	寻找	这	受欢迎的	主意	,

“好吧，”埃德加说，“我承认，我发现流行的观点.....”

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] , ['ɪrɪteɪtɪŋ] ;

whatever	it	may	happen	to	be	,	irritating	;
任何	它	可能	发生	到	是	,	令人恼火的	;

不管是什么事，都令人恼火；

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hoʊld][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] ['fuːlɪʃnəs] ,

I	like	to	annoy	the	people	who	hold	it	by	pointing	out	their	foolishness	,
我	喜欢	到	烦人	这	人们	WHO	抓住	它	经过	指向	出去	他们的	愚蠢	,

我喜欢指出那些持有这种观点的人的愚蠢之处，以此来惹恼他们。

[wɪtʃ] [ɪz] ['pɑːrtli] [waɪ] [aɪm] [naʊ] ['fɑːrmɪŋ] [ɪn] ['westərn] ['kænədə] .

which	is	partly	why	I'm	now	farming	in	western	Canada	.
哪个	是	部分	为什么	我是	现在	农业	在	西	加拿大	.

这也是我现在在加拿大西部务农的部分原因。

[dʒɔːrdʒ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz] [mɔːr] [ˌæltru'ɪstɪk] ; [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi]['evər] ['ænəlaiziz] [hɪz; ɪz]

George	,	of	course	,	is	more	altruistic	;	though	I	don't	think	he	ever	analyzes	his
乔治	,	的	课程	,	是	更多的	利他主义	;	尽管	我	不	思考	他	曾经	分析	他的

['fiːlɪŋz] .

feelings	.
情怀	.

当然，乔治更加无私；虽然我认为他从不分析自己的感受。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [siːz] ['enibɑːdi] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['biːtn] , [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]
As soon as he sees anybody in trouble and getting beaten , he begins to
作为 很快 作为 他 看到 任何人 在 麻烦 和 获得 被打败 , 他 开始 到
[strɪp] .
strip .
条 .

只要他看到有人遇到麻烦或被打，他就会开始脱衣服。

[aɪv] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [in'dʒɔiz] [ə; eɪ] [faɪt] ! "
I've a suspicion that he enjoys a fight ! "
我已经 一个 怀疑 那 他 享受 一个 斗争 ! "

我怀疑他喜欢打架！

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [stɑːp] ['tɔːkɪŋ] [rɑːt] , [wiːd] [get] [ɑːn] ['betər] , " [dʒɔːrdʒ] [sed] ['kɜːrtli] ,
" If you would stop talking rot , we'd get on better , " George said curtly ,
" 如果 你 会 停止 说 腐烂 , 我们会 得到 在 更好的 , " 乔治 说 简短地 ,

“如果你别再胡说八道，我们相处会更好，”乔治简短地说。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .
and then turned to his visitor .
和 然后 转向 到 他的 游客 .

然后他转向来访者。

" [aɪ] ['gæðər] [ðæt] [jʊə(r)] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['rekɪŋ] [jʊr; jər] [tʃɜːrtʃ] .
" I gather that you're afraid of wrecking your church .
" 我 收集 那 你是 害怕的 的 破坏 你的 教会 .

“我感觉你是害怕毁了你的教会。”

[its] [æn; ən] ['ɔːkwərd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [jʊr; jər] [maɪnd] ? "
It's an awkward situation , but I suppose you have made up your mind ? "
它是 一个 尴尬的 情况 , 但 我 认为 你 有 制成 向上 你的 头脑 ? "

情况有点尴尬，不过我想你已经下定决心了吧?

" [jes] ; [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [ɑːn] , [ɪf] [aɪ] [goʊ] [ə'loʊn] .
" Yes ; I must go on , if I go alone .
" 是的 ; 我 必须 去 在 , 如果 我 去 独自的 .

“是的，我必须继续前进，即使我独自一人。”

" [ðə; ði] [mæn] , [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] ['rekəgnaɪzd] , [hæd; həd] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [drə'mætɪk] ,
" The man , as the others recognized , had no intention of being dramatic ,
" 这 男人 , 作为 这 其他的 认可 , 有 不 意图 的 存在 戏剧性 ,

“正如其他人所认识到的，这个人并没有想要制造戏剧性场面的意图。”

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['kwaɪət] [ə'naʊnsmənt] [hæd; həd] [ɪts] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔːr; fər]
but his quiet announcement had its effect , and there was silence for
但 他的 安静的 公告 有 它是 影响 , 和 那里 曾是 沉默 为了
[ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɔːr] [tuː] .
a moment or two .
一个 片刻 或者 二 .

但他平静的宣布产生了效果，现场安静了一两分钟。

[ðen] ['edgər] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [strɔːŋ] ['fiːlɪŋ] , [meɪd] [æn; ən]
Then Edgar , who was impatient of any display of strong feeling , made an
然后 埃德加 , WHO 曾是 不耐烦 的 任何 展示 的 强的 感觉 , 制成 一个
[ə'brʌpt] ['muːvmənt] .
abrupt movement .
突然 移动 .

这时，埃德加对任何强烈的感情流露都感到不耐烦，他突然动了起来。

" ['æftər] [ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] ['tʃɪrfəli] , " [juːl] [hæv; həv] ['mɪsɪz] . ['nelsn] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] ,
" After all , " he said cheerfully , " you'll have Mrs . Nelson beside you ,
" 后 全部 , " 他 说 愉快地 , " 你会 有 太太 . 纳尔逊 旁 你 ,

“毕竟，”他兴高采烈地说，“你身边还有纳尔逊夫人陪伴呢。”

[ænd; ənd][aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn'laɪvn] ['eni] ['sɑːlətuːd] .

and	I'm	inclined	to	think	she	would	enliven	any	solitude	.
和	我是	倾斜	到	思考	她	会	活跃	任何	孤独	.

我倾向于认为她能让任何孤独都变得有趣起来。

" ['hɑːdi] [smaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [kən'tɪnjuːd] :

"	Hardie	smiled	,	and	the	lad	continued	:
"	哈迪	微笑	,	和	这	小伙子	持续	:

哈迪笑了，那小伙子继续说道：

" [naʊ] [wiː; wi][hæd; həd] , [pər'hæps] , ['betər] [biː; bi]['præktɪk(ə)l][ænd; ənd] [kən'sɪdər] [haʊ] [tuː; tə] [get] ['oʊvər]

"	Now	we	had	,	perhaps	,	better	be	practical	and	consider	how	to	get	over
"	现在	我们	有	,	也许	,	更好的	是	实际的	和	考虑	如何	到	得到	超过

[ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] .

the	difficulties	.
这	困难	.

“现在，我们或许应该务实一些，考虑如何克服这些困难。”

" [hiː; hi] [gruː] [les] [dɪ'skɜːrsɪv] [wen] [ðeɪ] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

"	He	grew	less	discursive	when	they	fell	in	with	his	suggestion	.
"	他	生长	较少的	论述性的	什么时候	他们	跌倒	在	和	他的	建议	.

“当他们接受他的建议时，他变得不那么啰嗦了。”

[dʒɔːrdʒ] [pə'zest] [saʊnd] [sens] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['paʊər] [ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ,

George	possessed	sound	sense	and	some	power	of	leading	,
乔治	拥有	声音	感觉	和	一些	力量	的	领导	,

乔治具备良好的判断力和一定的领导能力。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [ɪ'læbəreɪtɪŋ] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv] [kæm'peɪn] ,

and	for	a	while	they	were	busy	elaborating	a	plan	of	campaign	,
和	为了	一个	尽管	他们	是	忙碌的	详细说明	一个	计划	的	活动	,

他们忙于制定竞选计划，有一段时间了。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [dɪ'fɜːrd] [tuː; tə] .

in	which	his	advice	was	largely	deferred	to	.
在	哪个	他的	建议	曾是	很大程度上	延期	到	.

他的建议大多被采纳。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] ['grɪrsən] , [hɪz; ɪz] [haɪrd] [mæn] , [keɪm] [ɪn] .

Then	there	was	an	interruption	,	for	Grierson	,	his	hired	man	,	came	in	.
然后	那里	曾是	一个	中断	,	为了	格里尔森	,	他的	雇用	男人	,	来了	在	.

这时，格里尔森，他雇的人，走了进来，打断了谈话。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['hɔːlɪŋ] [heɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] [sluː] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['herifəd] [bʊl] , " [hiː; hi]

"	I	was	hauling	hay	from	the	big	sloo	when	I	saw	the	Hereford	bull	,	"	he
"	我	曾是	运输	干草	从	这	大的	sloo	什么时候	我	锯	这	赫里福德	公牛	,	"	他

[sed] .

said	.
说	.

“我当时正在大牧场搬运干草，然后就看到了那头赫里福德公牛，”他说。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

"	He	was	by	himself	and	bleeding	from	the	shoulder	.
"	他	曾是	经过	他自己	和	出血	从	这	肩膀	.

他独自一人，肩膀流血了。

[θɔːt] [aɪ'd] ['betər] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] , [ðoʊ] [hiː; hi] [wɔːkt] ['veri] [leɪm] . "

Thought	I'd	better	bring	him	home	,	though	he	walked	very	lame	.	"
想法	ID	更好的	带来	他	家	,	尽管	他	步行	非常	瘸	.	"

我想我最好把他带回家，尽管他走路一瘸一拐的。

" [ɑː] ! " [ɪkˈskleɪmd] [dʒɔːrdʒ] [ˈʃɑːrpli] .

"	Ah	!	"	exclaimed	George	sharply	.
"	啊	!	"	惊呼	乔治	尖锐地	.

“啊！”乔治惊呼道。

" [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	I'll	come	and	look	at	him	.
"	患病的	来	和	看	在	他	.

“我会过来看看他。”

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfɑːloʊd] [ænd; ənd][ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈwaɪər] - [fenst] [kəˈræl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]

"	The	others	followed	and	on	reaching	the	wire	-	fenced	corral	they	found	the
"	这	其他的	随后	和	在	到达	这	金属丝	-	围栏	围栏	他们	成立	这

[ˈænɪm(ə)l] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] ,

animal	lying	down	,
动物	说谎	向下	,

其他人也跟了上去，到达铁丝网围栏时，发现那只动物躺在地上。

[wɪð; wɪθ][ɪts][ˈfɔːrˌkwɔːrtər; ˈfoʊrˌkwɔːrtər] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

with	its	forequarter	stained	with	blood	.
和	它是	前部	染色	和	血	.

它的前腿沾满了血迹。

[dʒɔːrdʒ] [sent] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðə; ði] [wuːnd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

George	sent	for	some	water	,	and	he	soon	found	the	wound	,	which	was
乔治	发送	为了	一些	水	,	和	他	很快	成立	这	伤口	,	哪个	曾是

[ˈveri] [smɔːl] [ænd; ənd] [raʊnd] .

very	small	and	round	.
非常	小的	和	圆形的	.

乔治让人去拿些水来，很快他就发现了伤口，伤口很小，呈圆形。

" [its] [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [mɑːrk] , " [ˈhɑːdi] [ˈkɑːmɛntəd] .

"	It's	a	curious	mark	,	"	Hardie	commented	.
"	它是	一个	好奇的	标记	,	"	哈迪	评论	.

“这是一个奇特的印记，”哈迪评论道。

" [jes] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] ; " [its] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [hoʊl] .

"	Yes	,	"	said	George	;	"	it's	a	bullet	hole	.
"	是的	,	"	说	乔治	;	"	它是	一个	子弹	洞	.

“是的，”乔治说，“那是一个弹孔。”

" [ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [ˈɑːbviəs] .

"	The	surprise	of	the	others	was	obvious	.
"	这	惊喜	的	这	其他的	曾是	明显的	.

其他人的惊讶之情溢于言表。

" [aɪ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] [hɪnt] , " [dʒɔːrdʒ] [ɪkˈspleɪnd] .

"	I	think	it's	a	hint	,	"	George	explained	.
"	我	思考	它是	一个	暗示	,	"	乔治	解释	.

“我觉得这是个暗示，”乔治解释道。

" [wiːl] [traɪ][tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	We'll	try	to	get	him	on	his	feet	.
"	出色地	尝试	到	得到	他	在	他的	脚	.

我们会尽力让他重新站起来。

" [ðeɪ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [biːst] [hæd; həd] [bɪn] [led][ˈɪntuː][ə; eɪ] [stɔːl] , [dʒɔːrdʒ]

"	They	succeeded	,	and	when	the	beast	had	been	led	into	a	stall	,	George
"	他们	成功了	,	和	什么时候	这	兽	有	到过	引领	进入	一个	摊位	,	乔治

[tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈhɑːdi] .

turned	to	Hardie	.
转向	到	哈迪	.

“他们成功了，当那头野兽被牵进畜栏后，乔治转向哈迪。

" [æz; əz][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [steɪ] [ðə; ði] [naɪt] , [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" As you said you wouldn't stay the night , would you mind starting for the
" 作为 你 说 你 不会 停留 这 夜晚 , 会 你 头脑 开始 为了 这
['set(ə)lmənt] [naʊ] ?
settlement now ?
沉降 现在 ?

“既然你说过不会留宿，那你现在能启程前往定居点吗？”

[ðə; ði] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] ['feloʊ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['klevər] [æt; ət] ['vetərəneri] [wɜːrk] ; [juː; jʊ] [maɪt] [send]
The livery stable fellow is said to be clever at veterinary work ; you might send
这 涂装 稳定的 同伴 是 说 到 是 聪明的 在 兽医 工作 ; 你 可能 发送
[hɪm; ɪm] [aʊt] ,
him out ,
他 出去 ,

据说马厩里的那位师傅很擅长兽医工作；你可以派他出去看看。

[ænd; ənd] [meɪl] [ə; eɪ] [noʊt] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] .
and mail a note I'll give you to the police .
和 邮件 一个 笔记 患病的 给 你 到 这 警察 .

再寄一张纸条，我会把它交给警察。

" ['hɑːdi] [prə'fest] [hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd][ɑːn] ['getɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
" Hardie professed his willingness to be of service , and on getting into his
" 哈迪 声称 他的 意愿 到 是 的 服务 , 和 在 获得 进入 他的
['bʌgi] [sed] ,
buggy said ,
有缺陷的 说 ,

哈迪表示他愿意效劳，坐上马车后说道：

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] :
with some hesitation :
和 一些 犹豫 :

他有些犹豫地说道：

" [aɪm] [ə'freɪd] [jʊə(r)] [raɪt] [ɪn][jʊr; jər] [səs'piʃənz] , [ænd; ənd][aɪm] [pər'tɪkjələrli] ['sɑːri] .
" I'm afraid you're right in your suspicions , and I'm particularly sorry .
" 我是 害怕的 你是 正确的 在 你的 怀疑 , 和 我是 特别 对不起 .

“恐怕你的怀疑是对的，我对此深感抱歉。”

[ɪn] [ə; eɪ] [wei] , [aɪm][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] .
In a way , I'm responsible for this .
在 一个 方式 , 我是 负责任的 为了 这 .

从某种意义上说，我对此负有责任。

" [dʒɔːrdʒ] [smaɪld] , ['ræðər] ['grɪmli] .
" George smiled , rather grimly .
" 乔治 微笑 , 相当 阴沉地 .

乔治露出一丝苦笑。

" [wʌn] [kɑːnt] [goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [faɪt] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [hɜːrt] ;
" One can't go into a fight without getting hurt ;
" 一 不能 去 进入 一个 斗争 没有 获得 伤害 ;

“打架不可能不受伤；

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [jet] .
and we haven't come to the end of it yet .
和 我们 还没有 来 到 这 结尾 的 它 然而 .

而我们还没走到尽头。

[ðɪs] [ə'fer] [wəʊnt] [kɔːst][juː; jʊ][maɪ] [sə'pɔːrt] .
This affair won't cost you my support .
这 事务 惯于 成本 你 我的 支持 .

这件事不会让你失去我的支持。

" [ðə; ði] ['klɜːrdʒimənz] [aɪz] ['spɑːkld] [æz; əz][hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	The	clergyman's	eyes	sparkled	as	he	held	out	his	hand	.
"	这	神职人员的	眼睛	闪闪发光	作为	他	握住	出去	他的	手	.

“牧师伸出手时，眼睛闪闪发光。”

" [aɪ] ['nevər] [ɪ'mædʒɪnd] [ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] ['sɪmpəθi] , ['mɪstər] . ['lænsɪŋ] .

"	I	never	imagined	it	—	you	have	my	sympathy	,	Mr	.	Lansing	.
"	我	绝不	想象	它	—	你	有	我的	同情	,	先生	.	兰辛	.

“我从未想过会发生这种事——兰辛先生，我非常同情您。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kaʊərdli] [bruːt] [huː] ['faɪərd] [ðæt]

It	would	give	me	the	greatest	pleasure	to	see	the	cowardly	brute	who	fired	that
它	会	给	我	这	最	乐趣	到	看	这	胆小	蛮力	WHO	被解雇	那

[ʃɑːt] [brɔːt] [tuː; tə] ['dʒʌstɪs] .

shot	brought	to	justice	.
射击	带来	到	正义	.

如果能看到开枪的那个懦弱的恶棍被绳之以法，我会感到无比欣慰。

" [hiː; hi] [droʊv] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [went] ['muːdɪli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ]['edgər] .

"	He	drove	away	,	and	George	went	moodily	back	to	the	house	with	Edgar	.
"	他	驾驶	离开	,	和	乔治	去	情绪低落地	后退	到	这	房子	和	埃德加	.

他开车走了，乔治闷闷不乐地和埃德加一起回到了房子里。

" [ðæts] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['duːti][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

"	That's	a	man	who	has	had	to	choose	between	his	duty	and	his
"	那就是	一个	男人	WHO	有	有	到	选择	之间	他的	责任	和	他的

['ɪntrəst] , " [dʒɔːrdʒ] [sed] ;

interest	,	"	George	said	;
兴趣	,	"	乔治	说	;

“那是一个不得不在职责和利益之间做出选择的人，”乔治说；

" [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

"	but	just	now	we	have	other	things	to	think	about	.
"	但	只是	现在	我们	有	其他	事物	到	思考	关于	.

但现在我们还有其他事情需要考虑。

[its] [ə; eɪ] ['pɪti] [aɪ] [kɑːnt] [get] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [aʊt] [ʌn'tɪl] [help] [ə'raivz] .

It's	a	pity	I	can't	get	the	bullet	out	until	help	arrives	.
它是	一个	遗憾	我	不能	得到	这	子弹	出去	直到	帮助	到达	.

可惜的是，在救援人员到达之前，我无法取出子弹。

" [ðə; ði] ['lɪvəri] [mæn] [tɜːrnd] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [iks'trækti ŋ]

"	The	livery	man	turned	up	on	the	following	day	and	succeeded	in	extracting
"	这	涂装	男人	转向	向上	在	这	下列的	天	和	成功了	在	提取

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

“第二天，马车夫来了，成功地把它取了出来；

[ænd; ənd] ['flɛt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] .

and	Flett	made	his	appearance	the	morning	after	.
和	弗莱特	制成	他的	外貌	这	早晨	后	.

弗莱特在第二天早上现身。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['ænɪm(ə)l] .

He	examined	the	wounded	animal	.
他	检查	这	受伤	动物	.

他检查了受伤的动物。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [baɪ]['æksɪdənt] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [soʊ] ,

"	It	may	have	been	done	by	accident	;	but	,	if	so	,
"	它	可能	有	到过	完毕	经过	事故	;	但	,	如果	所以	,

“这或许是意外造成的；但是，如果是这样的话，

[its] ['kjʊriəs] [ðə; ði] [biːst] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪt] [kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
it's curious the beast should have been hit close to a place where it would
它是 好奇的 这 兽 应该 有 到过 打 关闭 到 一个 地方 在哪里 它 会
[hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] ,
have killed him ,
有 被杀 他 ,

令人费解的是，这头野兽被击中的部位竟然很接近致命点。

" [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .
" he remarked .
" 他 评论 .

他说道。

" [wɒts] [jʊr; jər] ['praɪvət] [əˈpɪnjən] ?
" What's your private opinion ?
" 是什么 你的 私人的 观点 ?

你私下里怎么看?

" [dʒɔːrdʒ] [æskt] .
" George asked .
" 乔治 问 .

乔治问道。

[ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [smaɪld] .
The constable smiled .
这 警官 微笑 .

警员笑了。

" [æz; əz][wiː; wi] ['hævnt] [gɔːn] ['veri] [fɑːr] [jet] , [aɪl] [rɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .
" As we haven't gone very far yet , I'll reserve it .
" 作为 我们 还没有 已消失 非常 远的 然而 , 患病的 预订 它 .

“由于我们还没有走得很远，我先保留意见。”

" [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['bʊlɪt] .
" He took up the bullet .
" 他 采取 向上 这 子弹 .

他替对方挡下了子弹。

" ['wɪntʃɪstər] [ɔːr]['mɑːrlɪn] ; ['juːʒuəl]['kælɪbər] ; ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [ðæt] .
" Winchester or Marlin ; usual caliber ; nothing to be made of that .
" 温彻斯特 或者 马林鱼 ; 通常 口径 ; 没有什么 到 是 制成 的 那 .

“温彻斯特或马林；普通口径；没什么好大惊小怪的。”

[naʊ] [lets] [goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ʃɑːt] [wʌz; wəz]['faɪərd] .
Now let's go and take a look at the place where the shot was fired .
现在 我们来吧 去 和 拿 一个 看 在 这 地方 在哪里 这 射击 曾是 被解雇 .

现在我们去看看枪击发生的地方。

" [ðeɪ] [treɪst] [bæk] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [biːst] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wer] ['grɪrsən]
" They traced back the path of the wounded beast from the spot where Grierson
" 他们 追踪 后退 这 小路 的 这 受伤 兽 从 这 点 在哪里 格里尔森
[hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
had found it ,
有 成立 它 ,

“他们沿着受伤野兽的行踪，从格里尔森发现它的地方往回追溯。”

[baɪ][ðə; ði] [red] ['splæʃiz] [ðæt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [steɪnd] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði]
by the red splashes that here and there stained the short grass of the
经过 这 红色的 水花 那 这里 和 那里 染色 这 短的 草 的 这
[ʌn'fenst] ['preri] .
unfenced prairie .
没有围栏 草原 .

只见红色的斑点零星地溅落在没有围栏的草原上的短草上。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [stɑːpt] [wer] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [loʊ] ['sændi] ['rɪdʒɪz]
At last they stopped where the ground was broken by a few low sandy ridges
在 最后的 他们 停止 在哪里 这 地面 曾是 破碎的 经过 一个 很少 低的 沙 山脊

['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [bɜːtʃiz] [ænd; ənd] ['pɑːplər] ,
sprinkled with small birches and poplars ,
撒上 和 小的 白桦树 和 白杨树 ,

最后，他们停在了几处低矮的沙脊上，沙脊上零星分布着一些小桦树和白杨树的地方。

[ænd; ənd] ['flɛt] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɑːrk] [ʌv; əv] [huːf] [ɪn] [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] ['ɔːlmoʊst] [ber] , [laɪt] [sɔɪl]
and Flett pointed to the mark of hoofs in a strip of almost bare , light soil
和 弗莱特 尖 到 这 标记 的 蹄子 在 一个 条 的 几乎 裸 , 光 土壤

.
:
.

弗莱特指着一片几乎裸露的浅色土壤上的蹄印。

" [ðɪs] [ɪz] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" This is where he was hit , " he said .
" 这 是 在哪里 他 曾是 打 , " 他 说 .

“他就是在这里被击中的，”他说。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [haʊ] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] , ['goʊɪŋ] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .
" You can see how he started off , going as hard as he could .
" 你 能 看 如何 他 开始 离开 , 去 作为 难的 作为 他 可以 .

你可以看到他一开始是如何全力以赴的。

[nekst] , [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [spɑːt] [ðə; ði] [mæn] ['faɪərd] [frʌm; frəm] .
Next , we've got to find the spot the man fired from .
下一个 , 我们已经 得到 到 寻找 这 点 这 男人 被解雇 从 .

接下来，我们得找到那名男子开枪的地点。

" [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] ['dɪfɪkəlt] .
" It proved difficult .
" 它 已证实 难的 .

“这很困难。”

[ðə; ði] [draɪ] [græs] [rɪ'viːld] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['veɪnli] [səːtʃt] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The dry grass revealed nothing , and they vainly searched several of the
这 干燥 草 揭晓 没有什么 , 和 他们 徒劳地 搜索 一些 的 这

['neɪbərɪŋ] ['hɪlək] ,
neighboring hillocks ,
邻接 小山丘 ,

枯草丛中一无所获，他们又徒劳地搜寻了附近的几个小山丘。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [les] ['θɪkli] .
where it grew less thickly .
在哪里 它 生长 较少的 浓密 .

在它生长得不那么茂密的地方。

['skɔːrtʃɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [biːt] [daʊn] [ɑːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [briːz] [bluː] [ðə; ði] [sænd] [ə'baʊt]
Scorching sunshine beat down on them and a strong breeze blew the sand about
灼热 阳光 打 向下 在 他们 和 一个 强的 微风 吹 这 沙 关于

.
:
.

烈日炙烤着大地，强风吹拂着沙粒。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['flɛt] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [hæf] - [ə'blitəreitid] [fuːt'prints] [ɑːn][ðə; ði] [ber] ['sʌmɪt]
At length Flett pointed to a few half - obliterated footprints on the bare summit
在 长度 弗莱特 尖 到 一个 很少 一半 - 彻底摧毁 脚印 在 这 裸 首脑
[ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [raɪz] .
of a small rise .
的 一个 小的 上升 .

最后，弗莱特指着一个小山丘光秃秃的山顶上几个被磨得只剩一半的脚印。

" [ðə; ði] ['feloʊ] [stɑːpt] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [wel] [ə'pɑːrt] .
" The fellow stopped here with his feet well apart .
" 这 同伴 停止 这里 和 他的 脚 出色地 除 .

“那人站在这里，双脚分开站着。”

['hiːd] [stænd] [laɪk] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [gʌn] .
He'd stand like that while he put up his gun .
他会 站立 喜欢 那 尽管 他 放 向上 他的 枪 .

他保持着这个姿势，同时举起了枪。

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [smoʊk] [waɪl] [aɪ]['kɑːpi] [ðiːz] [maːrks] .
Sit down and smoke while I copy these marks .
坐 向下 和 抽烟 尽管 我 复制 这些 标记 .

你坐下来抽烟，我来抄写这些标记。

" [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][duː][soʊ] ['kerfəli] , ['hævɪŋ] [brɔːt] [sʌm; səm]['peɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði]
" He proceeded to do so carefully , having brought some paper from the
" 他 继续 到 做 所以 小心 , 拥有 带来 一些 纸 从 这
['hoʊmsted] .
homestead .
家园 .

“他小心翼翼地照做了，还从家里带来了一些纸。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [ʃɑːt] [hiː; hi] [tʊk] ?
" Have you any reason for thinking it was a standing shot he took ?
" 有 你 任何 原因 为了 思维 它 曾是 一个 常设 射击 他 采取 ?

“你有什么理由认为他是站着投篮的？”

" [dʒɔːrdʒ] [æskt] .
" George asked .
" 乔治 问 .

乔治问道。

" [aɪ] ['hævnt] ; [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] .
" I haven't ; I wish I had .
" 我 还没有 ; 我 希望 我 有 .

“我没有；我希望我有。”

[kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːt] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .
Quite a lot depends upon his position .
相当 一个 很多 取决于 之上 他的 位置 .

很多事情都取决于他的职位。

" [dʒɔːrdʒ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" George nodded .
" 乔治 点头 .

乔治点了点头。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] .
" So it struck me .
" 所以 它 击 我 .

“我当时就想到了这一点。”

[wiːl] [lʊk] [raʊnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mɔːr] [kənˈkluːsɪv] [saɪnz] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] .

We'll	look	round	for	some	more	conclusive	signs	when	you	have	finished	.
出色地	看	圆形的	为了	一些	更多的	确凿	标志	什么时候	你	有	完成的	.

等你们忙完了，我们再四处看看，找找更确凿的迹象。

" [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [ˈhæpənd] .

"	Before	this	happened	.
"	前	这	发生	.

“在此之前。”

[ˈflɔːrə] [grænt] [roʊd] [ʌp] .

Flora	Grant	rode	up	.
弗洛拉	授予	骑	向上	.

弗洛拉·格兰特骑马来了。

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] [ˈfɔːrstərz] [wen] [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [juː; jʊ] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hɪlz] , "

"	I	was	going	back	from	Forster's	when	I	noticed	you	moving	about	the	hills	,	"
"	我	曾是	去	后退	从	福斯特的	什么时候	我	注意到	你	移动	关于	这	丘陵	,	"

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] .

she	explained	.
她	解释	.

“我从福斯特家回来的时候，注意到你在山上走动，”她解释说。

" [aɪ] [meɪd] [ðɪs] [raʊnd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] .

"	I	made	this	round	to	find	out	what	you	were	doing	.
"	我	制成	这	圆形的	到	寻找	出去	什么	你	是	正在做	.

我来这里是为了了解你在做什么。

" [dʒɔːrdʒ] [toʊld][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈsɪmpəθi] [wʌz; wəz] [ˈɑːbviəs] .

"	George	told	her	,	and	her	sympathy	was	obvious	.
"	乔治	讲述	她	,	和	她	同情	曾是	明显的	.

乔治告诉了她，她的同情之情溢于言表。

" [aɪm] [ˈveri] [ˈsɑːri] ; [bʌt; bət][maɪ] [ˈfɑːðər] [wɔːrnd] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I'm	very	sorry	;	but	my	father	warned	you	,	"	she	said	.
"	我是	非常	对不起	;	但	我的	父亲	警告	你	,	"	她	说	.

“我很抱歉；但我父亲警告过你，”她说。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [jʊə(r)] [ˈfaɪndɪŋ] [ðɪs] [æn; ən] [ɪkˈspensɪv] [kæmˈpeɪn] . "

"	I'm	afraid	you're	finding	this	an	expensive	campaign	.	"
"	我是	害怕的	你是	寻找	这	一个	昂贵的	活动	.	"

“恐怕你会发现这是一场代价高昂的竞选活动。”

" [aɪ][kæn; kən] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][maɪ] [frendz] - [səˈpɔːrt] . "

"	I	can	put	up	with	it	,	so	long	as	I	have	my	friends	'	support	.	"
"	我	能	放	向上	和	它	,	所以	长的	作为	我	有	我的	朋友们	-	支持	.	"

“只要有朋友们的支持，我就能忍受。”

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑːn] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

"	I	think	you	can	count	on	that	,	"	she	smiled	.
"	我	思考	你	能	数数	在	那	,	"	她	微笑	.

“我想你可以相信这一点，”她笑着说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] - [ˈθiːəri] ? "

"	But	what	is	Flett's	theory	?	"
"	但	什么	是	-	理论	?	"

“但弗莱特的理论是什么呢？”

" [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][wʌn] , ['hiːz] ['klevər] [æt; ət] ['haɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " ['edgər] [broʊk] [ɪn] ; " [bʌt; bət][aɪm]
" If he has one , he's clever at hiding it , " Edgar broke in ; " but I'm
" 如果 他 有 一 , 他是 聪明的 在 隐藏 它 , " 埃德加 打破 在 ; " 但 我是
['daʊtf(ə)l] .
doubtful .
疑 .

"如果他有的话，他很擅长隐藏，"埃德加插话道；"但我对此表示怀疑。"

[ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] , [hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [er] [ʌv; əv] ['mɪstəri] . "
In my opinion , he knows the value of the professional air of mystery . "
在 我的 观点 , 他 知道 这 价值 的 这 专业的 空气 的 神秘 . "

依我之见，他深谙保持专业神秘感的重要性。

" [wen] [aɪ] [siː] ['eni] [juːz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][kæn; kən] [tɔːk] , " [ri'tɔːtid] ['flɛt] .
" When I see any use in it , I can talk , " retorted Flett .
" 什么时候 我 看 任何 使用 在 它 , 我 能 讲话 , " 反驳 弗莱特 .

"等我觉得它有用的时候，我再说吧。"弗莱特反驳道。

" [wɒts] [jʊr; jər]['noʊʃ(ə)n] , ['mɪstər] . ['lænsɪŋ] ?
" What's your notion , Mr . Lansing ?
" 是什么 你的 概念 , 先生 . 兰辛 ?

兰辛先生，您有什么想法?

[juː; jʊ][dəunt] [ə'griː] [ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ] [ʃɑːt] [jʊr; jər] [biːst] [frʌm; frəm] [hɪr] ? "
You don't agree that the fellow shot your beast from here ? "
你 不 同意 那 这 同伴 射击 你的 兽 从 这里 ? "

你不认为那家伙是从这里射杀了你的牲畜吗?

" [noʊ] , " ['ænsər] [dʒɔːrdʒ] .
" No , " answered George .
" 不 , " 回答 乔治 .

"不，"乔治回答道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] [ˌekspləˈneɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,
" Of course , there are only two explanations of the thing ,
" 的 课程 , 那里 是 仅有的 二 解释 的 这 事物 ,

当然，这件事只有两种解释，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] .
and the first is that it was an accident .
和 这 第一的 是 那 它 曾是 一个 事故 .

首先，这是一场意外。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ðə; ði] ['feloʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [aʊt] ['æftər] ['æntɪloʊp] [ɔːr] [kreɪnz] . "
In that case , the fellow must have been out after antelope or cranes . "
在 那 案件 , 这 同伴 必须 有 到过 出去 后 羚羊 或者 起重机 . "

那样的话，那家伙一定是出去猎羚羊或鹤了。

" [ðeəz; ðəz][æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n] : [its] [kloʊz] ['siːz(ə)n] ; [ðoʊ] [aɪ] ['wʊdnt] [kaʊnt] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn] [ðæt] .
" There's an objection : it's close season ; though I wouldn't count too much on that .
" 有 一个 异议 : 它是 关闭 季节 ; 尽管 我 不会 数数 也 很多 在 那 .

"有人反对：现在是狩猎淡季；不过我对此并不抱太大期望。"

[juː; jʊ] ['fɑːrmɚz] [ɑːnt] [pər'tɪkjələr] [wen] [ðeəz; ðəz]['noʊbɑːdi] [ə'raʊnd] .
You farmers aren't particular when there's nobody around .
你 农民 不是 特别的 什么时候 有 无人 大约 .

你们农民在周围没人的时候可就不挑剔了。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[its] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['huːd] [bɪn] ['kriːpɪŋ] [ʌp] [ɑːn][æn; ən] ['æntɪloʊp] [wʊd] [wɜːrk] [ɪn]
it's possible that a man who'd been creeping up on an antelope would work in
它是 可能的 那 一个 男人 谁会 到过 爬行 向上 在 一个 羚羊 会 工作 在
[bɪ'haɪnd] [ðɪs] [raɪz] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] [ʃɑːt] ,
behind this rise and take a quick shot ,
在后面 这 上升 和 拿 一个 快的 射击 ,

有可能有人悄悄接近羚羊，然后绕到这片隆起的山坡后面，迅速开枪射击。

['stændɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
standing , when he reached the top of it .
常设 , 什么时候 他 达到 这 顶部 的 它 .

当他到达顶端时，他站了起来。

[ɪf] [soʊ] , [aɪ] [ges] ['hiːd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊnli][ɑːn] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['faɪərɪŋ][æt; ət] .
If so , I guess he'd have his eyes only on what he was firing at .
如果 所以 , 我 猜测 他会 有 他的 眼睛 仅有的 在 什么 他 曾是 射击 在 .

如果真是这样，我猜他只会盯着他正在射击的目标。

[sə'poʊz] [hiː; hi] [mɪst] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [biːst] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [laɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
Suppose he missed , and your beast happened to be in line with him ?
认为 他 错过 , 和 你的 兽 发生 到 是 在 线 和 他 ?

假设他失手了，而你的牲畜恰好和他排成一排呢?

" ['flɔːrə] [smaɪld] .
" Flora smiled .
" 弗洛拉 微笑 .

弗洛拉笑了。

" [its] [nɑːt] [kən'vɪnsɪŋ] , ['mɪstər] . ['flɛt] .
" It's not convincing , Mr . Flett .
" 它是 不是 令人信服的 , 先生 . 弗莱特 .

“弗莱特先生，这不令人信服。”

[siːn] [frʌm; frəm] [hɪr] , [ðə; ði] [bʊl] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] , [kən'spɪkjuəs] [ə'genst] [waɪt] [græs]
Seen from here , the bull would be in the open , conspicuous against white grass
已见 从 这里 , 这 公牛 会 是 在 这 打开 , 显眼的 反对 白色的 草
[ænd; ənd][sænd] . "
and sand . "
和 沙 . "

从这里看，这头公牛会处于开阔地带，在白草和沙地的映衬下非常显眼。

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['laɪkli] .
" I didn't say the thing was likely .
" 我 没有 说 这 事物 曾是 可能 .

“我并没有说这件事很有可能发生。”

[wəʊnt] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn] , ['mɪstər] . ['lænsɪŋ] ? "
Won't you go on , Mr . Lansing ? "
惯于 你 去 在 , 先生 . 兰辛 ? "

兰辛先生，您还不继续吗?

" [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ] [ment] [tuː; tə] [kɪl] [ɔːr][mɑːrk][ðə; ði] [bʊl] ;
" The other explanation is that the fellow meant to kill or mark the bull ;
" 这 其他 解释 是 那 这 同伴 意思是 到 杀 或者 标记 这 公牛 ;

另一种解释是，这个人想要杀死或标记这头公牛;

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪt] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrmər] .
the place where it was hit points to the former .
这 地方 在哪里 它 曾是 打 积分 到 这 以前的 .

被击中的位置指向前者。

[ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] , [ˈhiːd] [laɪ] [daʊn] [ɔːr] [niːl] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ˈstediə] [eɪm] .

If	**that**	**was**	**his**	**intention**	**,**	**he'd**	**lie**	**down**	**or**	**kneel**	**to**	**get**	**a**	**steadier**	**aim**	**.**
如果	那	曾是	他的	意图	,	他会	说谎	向下	或者	下跪	到	得到	一个	更稳定	目的	.

如果那是他的意图，他会躺下或跪下以获得更稳定的瞄准。

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][spɑːt] .

We	**had**	**better**	**look**	**for**	**the**	**spot**	**.**
我们	有	更好的	看	为了	这	点	.

我们最好去找找那个地方。

" [ðeɪ] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ˈflɛt] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	**They**	**spent**	**some**	**time**	**before**	**Flett**	**thought**	**he**	**had**	**found**	**it**	**.**
"	他们	花费	一些	时间	前	弗莱特	想法	他	有	成立	它	.

他们花了一段时间，弗莱特才觉得他找到了。

" [ˈsʌmbɑːdi] [leɪ] [daʊn] [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] [wʊd] [biː; bi] [ʌp] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv]

"	**Somebody**	**lay**	**down**	**here**	**,**	**and**	**the**	**bull**	**would**	**be**	**up**	**against**	**a**	**background**	**of**
"	某人	躺	向下	这里	,	和	这	公牛	会	是	向上	反对	一个	背景	的

[ˈpɑːplər] [skrʌb] ,

poplar	**scrub**	**,**
白杨	擦洗	,

“如果有人躺在这里，那头公牛就会背靠着一片白杨灌木丛。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" [aɪl] [ˈmeʒər] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][plæn] .

"	**I'll**	**measure**	**off**	**the**	**distance**	**and**	**make**	**a**	**plan**	**.**
"	患病的	措施	离开	这	距离	和	制作	一个	计划	.

“我会测量距离并制定计划。”

" [hiː; hi] [ˈkaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪsɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈnoʊtbʊk] , [wen]

"	**He**	**counted**	**his**	**paces**	**,**	**and**	**had**	**set**	**to**	**work**	**with**	**his**	**notebook**	**,**	**when**
"	他	计数	他的	步幅	,	和	有	放	到	工作	和	他的	笔记本	,	什么时候

[ˈflɔːrə] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .

Flora	**interrupted**	**.**
弗洛拉	中断	.

他数着步子，开始拿出笔记本工作，这时弗洛拉打断了他。

" [ˈwʊdnt] [ə; eɪ] [sketʃ] [biː; bi] [ˈbetər] ?

"	**Wouldn't**	**a**	**sketch**	**be**	**better**	**?**
"	不会	一个	草图	是	更好的	?

“画个草图岂不是更好？”

[gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] ; [ænd; ənd][hæz; həz] [ˈenibɑːdi] [əˈnʌðər] [ˈpens(ə)l] ?

Give	**me**	**a**	**sheet**	**of**	**paper**	**;**	**and**	**has**	**anybody**	**another**	**pencil**	**?**
给	我	一个	床单	的	纸	;	和	有	任何人	其他	铅笔	?

给我一张纸；还有谁有铅笔吗?

" [dʒɔːrdʒ] [geɪv] [hɜːr; hər][wʌn] ,

"	**George**	**gave**	**her**	**one**	**,**
"	乔治	给予	她	一	,

乔治给了她一个，

[ænd; ənd]['æftər] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ɑːn][ə; eɪ]

and	**after**	**walking**	**up**	**and**	**down**	**and**	**standing**	**for**	**a**	**few**	**moments**	**on**	**a**
和	后	步行	向上	和	向下	和	常设	为了	一个	很少	时刻	在	一个

[loʊ] [maʊnd] ,

low	**mound**	**,**
低的	冢	,

在低矮的土堆上走来走去，并站了一会儿之后，

[ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [ðə; ði] [sketʃ] .

she	chose	a	position	and	began	the	sketch	.
她	选择	一个	位置	和	开始	这	草图	.

她选好位置，开始素描。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [suːn] [ˈfɪnɪʃt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [diˈpiktɪd] [ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ] [dɪˈstɪŋktnəs] ,

It	was	soon	finished	,	but	it	depicted	the	scene	with	distinctness	,
它	曾是	很快	完成的	,	但	它	描绘	这	场景	和	明显	,

虽然很快就完成了，但它清晰地描绘了当时的场景。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bʊl] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv]

with	the	bull	standing	in	the	open	a	little	to	one	side	of	the	clump	of
和	这	公牛	常设	在	这	打开	一个	小的	到	一	边	的	这	丛	的

[skrʌb] .

scrub	.
擦洗	.

公牛站在灌木丛一侧的空地上。

[dʒɔːrdʒ] [ˈstɑːrtɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈrʌfli] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn]

George	started	as	he	saw	that	she	had	roughly	indicated	the	figure	of	a	man
乔治	开始	作为	他	锯	那	她	有	大致	表明的	这	数字	的	一个	男人

[ˈlaɪɪŋ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [maʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈraɪf(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

lying	upon	the	little	mound	with	a	rifle	in	his	hand	.
说谎	之上	这	小的	冢	和	一个	步枪	在	他的	手	.

乔治吓了一跳，因为他看到她大致画出了一个男人躺在小土堆上，手里拿着一支步枪的轮廓。

[ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [raɪt] .

It	struck	him	that	she	was	right	.
它	击	他	那	她	曾是	正确的	.

他突然意识到她是对的。

" [its] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] ; " [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [pʊt] [ðæt] [ˈfeloʊ] [ˈjɑːndər] ? "

"	It's	a	picture	,	"	said	the	constable	;	"	but	why	did	you	put	that	fellow	yonder	?	"
"	它是	一个	图片	,	"	说	这	警官	;	"	但	为什么	做过	你	放	那	同伴	远处	?	"

“这是一幅画，”警员说，“但你为什么要把那家伙放在那边？”

" [kʌm] [ænd; ənd] [siː] .

"	Come	and	see	.
"	来	和	看	.

过来看看。

" [ðeɪ] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [maʊnd] , [ænd; ənd] [ˈæftər] [æn; ən] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈflɛt]

"	They	followed	her	to	the	mound	,	and	after	an	inspection	of	it	,	Flett
"	他们	随后	她	到	这	冢	,	和	后	一个	检查	的	它	,	弗莱特

[ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

nodded	.
点头	.

他们跟着她来到土堆旁，弗莱特仔细查看了一番后，点了点头。

" [juːd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [smɑːrt] [ˈtrækər] , [mɪs] [grænt] .

"	You'd	make	a	mighty	smart	tracker	,	Miss	Grant	.
"	你会	制作	一个	强大的	聪明的	追踪器	,	错过	授予	.

“格兰特小姐，你绝对会成为一名非常聪明的追踪者。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [əˈgenst] [ðɪs] [maʊnd] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈfaɪərɪŋ] [pleɪs] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] ,

I	was	against	this	mound	being	the	firing	place	,	because	,	to	get	to	it	,
我	曾是	反对	这	冢	存在	这	射击	地方	,	因为	,	到	得到	到	它	,

我反对把这个土堆作为射击地点，因为要到达那里，

[ðə; ði] [ˈfeloʊ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈoʊpən] . "

the	fellow	would	have	to	come	out	into	the	open	.	"
这	同伴	会	有	到	来	出去	进入	这	打开	.	"

那家伙必须走到光天化日之下。

" [wʊd] [ðæt] [kaʊnt] ?
" **Would** **that** **count** **?**
" 会 那 数数 ?

那算吗?

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʊl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æftər] . "
It **was** **a** **bull** **he** **was** **after** **.** **"**
它 曾是 一个 公牛 他 曾是 后 . "

他要追的是一头公牛。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , " ['flɛt] [ə'griːd] .
" **It** **was** **,** **"** **Flett** **agreed** **.**
" 它 曾是 , " 弗莱特 同意 .

“确实如此，”弗莱特同意道。

" [ðɪs] ['fɪksɪz][ðə; ði] [θɪŋ] .
" **This** **fixes** **the** **thing** **.**
" 这 修复 这 事物 .

这样就能解决问题了。

" [dʒɔːrdʒ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['miːnɪŋli] .
" **George** **looked** **at** **him** **meaningly** **.**
" 乔治 看起来 在 他 有意义的 .

乔治意味深长地看了他一眼。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [els] ? "
" **Have** **you** **made** **up** **your** **mind** **about** **anything** **else** **?** **"**
" 有 你 制成 向上 你的 头脑 关于 任何事物 别的 ? "

“你对其他事情有决定了吗？”

" [oʊ] , [jes] , " [sed] ['flɛt] .
" **Oh** **,** **yes** **,** **"** **said** **Flett** **.**
" 哦 , 是的 , " 说 弗莱特 .

“哦，是的，”弗莱特说。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [mə'lɪʃəs] ['mɪstʃɪf] .
" **It** **was** **done** **with** **malicious** **mischief** **.**
" 它 曾是 完毕 和 恶意 恶作剧 .

这是出于恶意而为之。

[ɪf] [ə; eɪ] [pʊr] [waɪt] [ɔːr][æn; ən] ['ɪndiən] [ment] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [biːst] [fɔːr; fər] [miːt] ,
If **a** **poor** **white** **or** **an** **Indian** **meant** **to** **kill** **a** **beast** **for** **meat** **,**
如果 一个 贫穷的 白色的 或者 一个 印度 意思是 到 杀 一个 兽 为了 肉 ,

如果一个贫穷的白人或印第安人打算宰杀牲畜获取肉食，

[hiː; hi] ['wʊdnt] [pɪk] [ə; eɪ] [bʊl] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
he **wouldn't** **pick** **a** **bull** **worth** **a** **pile** **of** **money** **,**
他 不会 挑选 一个 公牛 值得 一个 桩 的 钱 ,

他连一头价值连城的公牛都不会选。

[æt; ət] [liːst] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kɑːmən] [biːf] [stɑːk] [ə'baʊt] . "
at **least** **while** **there** **was** **common** **beef** **stock** **about** **.** **"**
在 至少 尽管 那里 曾是 常见的 牛肉 库存 关于 . "

至少在牛肉供应充足的时候是这样。

" [ðen] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː] ?
" **Then** **what** **do** **you** **mean** **to** **do** **?**
" 然后 什么 做 你 意思是 到 做 ?

“那你打算怎么做？”

" ['flɛt] [smaɪld] .
" **Flett** **smiled** **.**
" 弗莱特 微笑 .

弗莱特笑了。

" ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] ['hændkʌfs] [ɑːn][ðə; ði][mæn] [huː] [dɪd] [ðɪs] [θɪŋ] .
" Sooner or later , I'm going to put handcuffs on the man who did this thing .
" 俄克拉荷马或者 之后 , 我是 去 到 放 手铐 在 这 男人 WHO 做过 这 事物 .

"迟早有一天，我会给做这件事的人戴上手铐。"

[ɪf] [juːl] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [sketʃ] , [mɪs] [grænt] , [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] .
If you'll give me the sketch , Miss Grant , I'll take it along .
如果 你会 给 我 这 草图 , 错过 授予 , 患病的 拿 它 沿着 .

格兰特小姐，如果您能把草图给我，我会带上它。

" ['flɔːrə] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd]['edgər] [went] [ə'weɪ] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərd]
" Flora handed it to him , and he and Edgar went away shortly afterward
" 弗洛拉 递交 它 到 他 , 和 他 和 埃德加 去 离开 不久 之后

,
,
,

"弗洛拉把东西递给了他，之后不久，他和埃德加就离开了。"

['liːvɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] .
leaving George with the girl .
离开 乔治 和 这 女孩 .

留下乔治和那个女孩。

[ʃiː; ʃi][sæt] [stɪl] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]
She sat still , looking down at him when he had helped her to the
她 卫星 仍然 , 寻找 向下 在 他 什么时候 他 有 帮助 她 到 这
['sæd(ə)l] .
saddle .
鞍 .

她静静地坐着，低头看着他，他已经把她扶上了马鞍。

" [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] [tuː; tə] [feɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I'm afraid you have a good many difficulties to face , " she said .
" 我是 害怕的 你 有 一个 好的 许多 困难 到 脸 , " 她 说 .

"恐怕你将面临很多困难，"她说。

" [jes] , " [ə'sentid] [dʒɔːrdʒ] .
" Yes , " assented George .
" 是的 , " 同意 乔治 .

"是的，"乔治同意道。

" [ə; eɪ][draɪ] ['sʌmər] [ɪz][bæd][fɔːr; fər] [wiːt] [ɑːn][maɪ] [laɪt] [sɔɪl] ,
" A dry summer is bad for wheat on my light soil ,
" 一个 干燥 夏天 是 坏的 为了 小麦 在 我的 光 土壤 ,

"干燥的夏季不利于我这种轻质土壤上的小麦生长。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ɪn][fɔːr; fər] [stɑːk] .
and that is why I thought of going in for stock .
和 那 是 为什么 我 想法 的 去 在 为了 库存 .

这就是我为什么想投资股票的原因。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ruːf(ə)l] [smaɪl] .
" He paused with a rueful smile .
" 他 暂停 和 一个 懊悔的 微笑 .

他停顿了一下，脸上带着一丝苦笑。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] , [ɪf] [aɪm][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [best]
" It doesn't promise to be a great improvement , if I'm to have my best
" 它 不 承诺 到 是 一个 伟大的 改进 , 如果 我是 到 有 我的 最好的
[biːsts] [ʃɑːt] .
beasts shot .
野兽 射击 .

"如果我最好的牲畜都被射杀，那情况就不会有太大改善。"

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .

"	She	pointed	to	the	west	.
"	她	尖	到	这	西方	.

她指向西方。

[ðə; ði] [græs] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [stɪl] [skɔːrtʃt] [wɪð; wɪθ] [fɪrs] ['sʌnʃaɪn] , [bʌt; bət] ['ledn] [klaʊd]

The	grass	about	them	was	still	scorched	with	fierce	sunshine	,	but	leaden	cloud
这	草	关于	他们	曾是	仍然	烧焦的	和	凶猛的	阳光	,	但	铅灰色	云

- ['mæsɪz] ,

-	masses	,
-	群众	,

他们周围的草地仍然被强烈的阳光炙烤着，但铅灰色的云层却笼罩着大地。

['dɑːrkli] [roʊld] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['bluːɪʃ] [gliːm] [ɪn][ðem; ðəm] , ['kʌvərd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

darkly	rolled	together	with	a	curious	bluish	gleam	in	them	,	covered	part	of	the
黑暗	滚动	一起	和	一个	好奇的	蓝蓝色	闪耀	在	他们	,	涵盖	部分	的	这

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

深色的云团卷曲在一起，带着奇特的蓝色光芒，遮蔽了部分天空。

" [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [reɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	This	time	it	will	rain	,	"	she	said	.
"	这	时间	它	将要	雨	,	"	她	说	.

“这次一定会下雨，”她说。

" [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['fɔːrtʃənət] [ɪf] [wiː; wi] [get] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

"	We	will	be	fortunate	if	we	get	no	more	than	that	.
"	我们	将要	是	幸运	如果	我们	得到	不	更多的	比	那	.

“如果我们能得到更多，就已经很幸运了。”

[traɪ][tuː; tə] [rɪ'membər] , ['mɪstər] . ['lænsɪŋ] , [ðæt] [bæd] ['siːznz] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [ruːl] [ɪn] ['westərn]

Try	to	remember	,	Mr	.	Lansing	,	that	bad	seasons	are	not	the	rule	in	western
尝试	到	记住	,	先生	.	兰辛	,	那	坏的	季节	是	不是	这	规则	在	西

['kænədə] ,

Canada	,
加拿大	,

兰辛先生，请记住，加拿大西部并非总是会出现糟糕的季节。

[ænd; ənd][wʌn] [gʊd] [wʌn] [waɪps] [aʊt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] ['sevrəl] [liːn] ['jɪrz] .

and	one	good	one	wipes	out	the	results	of	several	lean	years	.
和	一	好的	一	湿巾	出去	这	结果	的	一些	倾斜	年	.

一次成功的年份就能抹去几年歉收的成果。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [roʊd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [dʒɔɪnd] ['edgər] .

"	Then	she	rode	away	,	and	George	joined	Edgar	.
"	然后	她	骑	离开	,	和	乔治	加入	埃德加	.

然后她骑马离开了，乔治加入了埃德加的行列。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] .

He	felt	that	he	had	been	given	a	warning	.
他	毛毡	那	他	有	到过	给定	一个	警告	.

他觉得自己受到了警告。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [hoʊm] , [hiː; hi] ['hɑːnist] [ə; eɪ] [tiːm] [ænd; ənd] [droʊv] [ɔːf] [tuː; tə][ə; eɪ] [sluː] [tuː; tə] [hɔːl] [ɪn]

On	reaching	home	,	he	harnessed	a	team	and	drove	off	to	a	sloo	to	haul	in
在	到达	家	,	他	已掌握	一个	团队	和	驾驶	离开	到	一个	sloo	到	运输	在

[heɪ] ,

hay	,
干草	,

回到家后，他套上牲畜，赶到牧场去拉干草。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] [wɜːrkt] [hiː; hi][kæst] ['æŋkʃəs] [glɑːnsiz] [æt; ət][ðə; ði] [klaʊdz] .

but	while	he	worked	he	cast	anxious	glances	at	the	clouds	.
但	尽管	他	工作	他	投掷	焦虑的	眼神	在	这	云	.

但他工作时，不时会焦虑地望向天空中的云朵。

[ðeɪ] [roʊld] [ɑːn] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] ['endləs] [prə'seʃ(ə)n] ,

They	rolled	on	above	him	in	an	endless	procession	,
他们	滚动	在	多于	他	在	一个	无尽的	游行	,

它们在他头顶滚滚而来，形成无尽的队伍。

['oʊpənɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [i'mɪt] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [bleɪz] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [ɪn] [ə'gen] .

opening	out	to	emit	a	passing	blaze	of	sunshine	,	and	closing	in	again	.
开幕	出去	到	发射	一个	通过	火焰	的	阳光	,	和	结束	在	再次	.

绽放出一抹转瞬即逝的阳光，然后又合拢起来。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['restləs] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [get] [ðem; ðəm][tuː; tə][stænd] ;

The	horses	were	restless	,	he	could	hardly	get	them	to	stand	;
这	马匹	是	不安	,	他	可以	几乎	得到	他们	到	站立	;

马匹躁动不安，他几乎无法让它们站起来；

[ðə; ði] ['graːsiz] [stɜːrd] [ænd; ənd] ['rʌsld] [ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['mænər] ;

the	grasses	stirred	and	rustled	in	a	curious	manner	;
这	草	搅拌	和	沙沙作响	在	一个	好奇的	方式	;

草丛以一种奇特的方式沙沙作响；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['goʊfɚz] [ðæt] ['skɜːriːd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wægən] [wiːlz] [dɪ'spleɪd]

and	even	the	little	gophers	that	scurried	away	from	the	wagon	wheels	displayed
和	甚至	这	小的	地鼠	那	匆匆跑过	离开	从	这	车皮	车轮	显示

[æn; ən][ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ] [æk'tɪvəti] .

an	unusual	and	feverish	activity	.
一个	异常	和	发烧	活动	.

就连从车轮边窜开的小地鼠也表现出异常活跃和狂热的状态。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv][reɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['tɔɪld] [ɑːn][ɪn] ['sævɪdʒ]

Yet	there	was	not	a	drop	of	rain	,	and	the	man	toiled	on	in	savage
然而	那里	曾是	不是	一个	降低	的	雨	,	和	这	男人	辛勤劳作	在	在	野蛮的

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

impatience	,
不耐烦	,

然而，一滴雨也没下，那人焦躁不安地继续劳作。

['wʌndərɪŋ] ['weðər] [hiː; hi][mʌst; məst][wʌns] [mɔːr] [rɪ'zaɪn] [hɪm'self] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['prɑːmɪst] ['deljuːdʒ]

wondering	whether	he	must	once	more	resign	himself	to	see	the	promised	deluge
好奇	无论	他	必须	一次	更多的	辞职	他自己	到	看	这	承诺	洪水

[pæs] [ə'weɪ] .

pass	away	.
经过	离开	.

他不禁思忖，自己是否又要再次无奈地接受即将到来的洪水终将消逝的现实。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['sɪriəs] ['ɪmpɔːrt] .

It	was	a	question	of	serious	import	.
它	曾是	一个	问题	的	严肃的	进口	.

这是一个事关重大的问题。

[ə; eɪ] ['naɪts] ['hevi] [reɪn] [wʊd] [kən'sɑːlɪdeɪt] [ðə; ði] [sɔɪl] [ðæt] [bluː] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['evri] [briːz] ,

A	night's	heavy	rain	would	consolidate	the	soil	that	blew	about	with	every	breeze	,
一个	夜晚	重的	雨	会	合并	这	土壤	那	吹	关于	和	每一个	微风	,

一夜的暴雨会将随风飘动的土壤夯实。

[rɪˈvaɪv] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [wiːt] [ænd; ənd] [ˈstreŋ(k)θ(ə)n] [ɪts] [əˈbreɪdɪd] [stɔːks] [əˈgenst] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [əˈtæk]
revive **the** **suffering** **wheat** **and** **strengthen** **its** **abraded** **stalks** **against** **any** **further** **attack**
复活 这 痛苦 小麦 和 加强 它是 磨损 茎 反对 任何 更远 攻击
[baɪ][ðə; ði] [ˈdraɪvɪŋ] [sænd] .
by **the** **driving** **sand** **.**
经过 这 驾驶 沙 .

使饱受摧残的小麦恢复生机，并增强其被磨损的茎秆，以抵御流沙的进一步侵蚀。

[ɪnˈdiːd] , [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [pleɪs] [ðə; ði][krɑːp][ɪn] [sɪˈkjʊrəti] .
Indeed **,** **he** **thought** **it** **would** **place** **the** **crop** **in** **security** **.**
的确 , 他 想法 它 会 地方 这 庄稼 在 安全 .

他认为这样做可以保障农作物的安全。

[hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ˈsʌpər] , [ˈdʒeɪdɪd] , [ˈdʌsti] , [ænd; ənd] [məˈroʊs] ,
He **came** **home** **for** **supper** **,** **jaded** **,** **dusty** **,** **and** **morose** **,**
他 来了 家 为了 晚餐 , 厌倦 , 尘土飞扬 , 和 忧郁 ,

他回家吃晚饭时，神情疲惫，满身灰尘，闷闷不乐。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [iːt] [wen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [miːl] .
and **found** **that** **he** **could** **scarcely** **eat** **when** **he** **sat** **down** **to** **the** **meal** **.**
和 成立 那 他 可以 几乎 吃 什么时候 他 卫星 向下 到 这 一顿饭 .

他坐下来吃饭时发现自己几乎吃不下东西。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rest] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈeɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈhevi]
He **could** **not** **rest** **when** **it** **was** **over** **,** **though** **he** **was** **aching** **from** **heavy**
他 可以 不是 休息 什么时候 它 曾是 超过 , 尽管 他 曾是 疼痛 从 重的
[tɔɪl] ;
toil **;**
辛劳 ;

工作结束后，他虽然浑身酸痛，却无法休息；

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi] [fɪks] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [ɑːn] [ˈeni] [nuː] [tæsk] ;
nor **could** **he** **fix** **his** **attention** **on** **any** **new** **task** **;**
也不 可以 他 使固定 他的 注意力 在 任何 新的 任务 ;

他也无法将注意力集中在任何新任务上；

[ænd; ənd] [wen] [dʌsk] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [nɪr] [hiː; hi] [ˈstroʊld] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]
and **when** **dusk** **was** **getting** **near** **he** **strolled** **up** **and** **down** **before** **the**
和 什么时候 黄昏 曾是 获得 靠近 他 漫步 向上 和 向下 前 这
[ˈhoʊmsted] [wɪð; wɪθ] [ˈedgər] .
homestead **with** **Edgar** **.**
家园 和 埃德加 .

黄昏临近时，他和埃德加在农舍前来回散步。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] — [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn]
There **was** **a** **change** **in** **the** **looks** **of** **the** **buildings** **—** **all** **that** **could** **be** **done**
那里 曾是 一个 改变 在 这 看起来 的 这 建筑物 — 全部 那 可以 是 完毕
[hæd; həd] [bɪn] [ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ˈiːfɛktəd, ˈiːfɛktɪd] — [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]
had **been** **effected** **—** **but** **there** **was** **also** **a** **change** **in** **the**
有 到过 受影响 — 但 那里 曾是 还 一个 改变 在 这
[mæn] .
man **.**
男人 .

建筑物的外观发生了变化——所有能做的都做了——但这个人也发生了变化。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈliːnər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [θɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [wɔːrn] ;
He **was** **leaner** **,** **his** **face** **was** **getting** **thin** **,** **and** **he** **looked** **worn** **;**
他 曾是 更精瘦 , 他的 脸 曾是 获得 薄的 , 和 他 看起来 磨损 ;

他更瘦了，脸也瘦削了，看起来很疲惫；

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [fɔːrst] [trænˌ'kwɪləti] .

but	he	maintained	a	forced	tranquillity	.
但	他	维持	一个	强制	宁静	.

但他强作镇定。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [bɑːrd] [wɪð; wɪθ] [klaʊd] [naʊ] ;

The	sky	was	barred	with	cloud	now	;
这	天空	曾是	禁止	和	云	现在	;

天空此刻乌云密布；

[ðə; ði] [greɪt] [bredθ] [ʌv; əv] [greɪn] [hæd; həd] ['feɪdɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ledn] [hjuː] , [ðə; ði] ['preri] [tuː; tə]

the	great	breadth	of	grain	had	faded	to	a	leaden	hue	,	the	prairie	to
这	伟大的	宽度	的	粮食	有	褪色	到	一个	铅灰色	色调	,	这	草原	到

['ʃædoʊi] [greɪ] .

shadowy	gray	.
阴暗的	灰色的	.

广袤的麦田褪成了铅灰色，草原也变成了阴暗的灰色。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [drɑːpt] , [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [tens] [ænd; ənd] [stɪl] ; [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ɪm'presɪv]

The	wind	had	dropped	,	the	air	was	tense	and	still	;	a	strange	,	impressive
这	风	有	掉落	,	这	空气	曾是	紧张	和	仍然	;	一个	奇怪的	,	感人的

['saɪləns] [bruːdɪd] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] .

silence	brooded	over	everything	.
沉默	沉思	超过	一切	.

风停了，空气凝重而静止；一种奇异而令人印象深刻的寂静笼罩着一切。

['prez(ə)ntli] ['edgər] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [klaʊdz] .

Presently	Edgar	looked	up	at	the	clouds	.
目前	埃德加	看起来	向上	在	这	云	.

这时，埃德加抬头望向天空。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [breɪk] [æt; ət] [læst] , " [hiː; hi] [sed] .

"	They	must	break	at	last	,	"	he	said	.
"	他们	必须	休息	在	最后的	,	"	他	说	.

“他们终究会崩溃的，”他说。

" [wʌn] [kɑːnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hoʊld] — ['endləs] ['kɑːrˌloʊdz][ʌv; əv] [greɪn] ,

"	One	can't	help	thinking	of	what	they	hold	—	endless	carloads	of	grain	,
"	一	不能	帮助	思维	的	什么	他们	抓住	—	无尽的	整车货物	的	粮食	,

人们不禁会想到他们运载的是什么——数不清的谷物，

[wɑːdz][ʌv; əv] ['dɑːlər] [bɪlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɔːˌkiːpəz] , [prɑː'sperəti] [fɔːr; fər] [θriː] [bɪg]['prɑːvənsəz] .

wads	of	dollar	bills	for	the	storekeepers	,	prosperity	for	three	big	provinces	.
垫片	的	美元	账单	为了	这	店主	,	繁荣	为了	三	大的	省份	.

店主们赚得盆满钵满，三大省份繁荣昌盛。

[its] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['weðər] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːkiz] . "

It's	much	the	same	weather	right	along	to	the	Rockies	.	"
它是	很多	这	相同的	天气	正确的	沿着	到	这	落基山脉	.	"

从这里到落基山脉一带，天气都差不多。

" [aɪ] ['wɔznt] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['prɑːvənsəz] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] .

"	I	wasn't	considering	the	three	provinces	,	"	said	George	.
"	我	不是	考虑	这	三	省份	,	"	说	乔治	.

“我没有考虑这三个省份，”乔治说。

" [noʊ] , " [ri'tɔːtɪd] ['edgər] .

"	No	,	"	retorted	Edgar	.
"	不	,	"	反驳	埃德加	.

“不，”埃德加反驳道。

" [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ðə; ði][reɪn] [wʊd] [meɪk] [ɪn] ['sɪlviə]
" Your attention was confined to the improvement the rain would make in Sylvia
" 你的 注意力 曾是 受限 到 这 改进 这 雨 会 制作 在 西尔维娅
['mɑːrstənz] [ə'ferz] .
Marston's affairs .
马斯顿 事务 .

"你只关注这场雨能给西尔维娅·马斯顿的事务带来怎样的改善。"

[jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['sendɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ][bɪg] [tʃek] ['æftər] ['hɑːrvɪst] . "
You're looking forward to sending her a big check after harvest . "
你是 寻找 向前 到 发送 她 一个 大的 查看 后 收成 . "

你期待着收割后给她寄一张大额支票。

" [soʊ][fɑːr] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] ['defɪsɪt] . "
" So far , it has looked more like facing a big deficit . "
" 所以 远的 , 它 有 看起来 更多的 喜欢 面向 一个 大的 赤字 . "

"到目前为止，情况看起来更像是面临巨额赤字。"

" [juː; jʊ] [miːn] [jʊr; jər] ['feɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" You mean your facing it .
" 你 意思是 你的 面向 它 .

你的意思是你要面对它?

" [dʒɔːrdʒ] [fraund] .
" George frowned .
" 乔治 皱眉 .

乔治皱起了眉头。

" ['sɪlviə] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðɪs] [lænd] . "
" Sylvia has nothing except this land . "
" 西尔维娅 有 没有什么 除了 这 土地 . "

"西尔维娅除了这块地一无所有。"

" [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ʃiːz] ['prɪti] ['fɔːrtʃənət] , [ɪn][wʌn] [weɪ] .
" It strikes me she's pretty fortunate , in one way .
" 它 罢工 我 她是 漂亮的 幸运 , 在 一 方式 .

"从某种意义上说，我觉得她很幸运。"

[juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] [ber] [ðə; ði] [lɔːs] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] .
You find the working capital and bear the loss , if there is one .
你 寻找 这 在职的 首都 和 熊 这 损失 , 如果 那里 是 一 .

你负责筹集营运资金，并承担亏损（如有）。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ə'reɪndʒmənts] [juː; jʊ] [meɪd] [ə'baʊt] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrplʌs] . "
I wonder what arrangements you made about dividing a surplus . "
我 想知道 什么 安排 你 制成 关于 分割 一个 剩余 . "

我想知道你们是如何安排分配盈余的。

" [ðæt] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] , " [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪv] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'skʌsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi]
" That , " said George , " is a thing I've no intention of discussing with anybody
" 那 , " 说 乔治 , " 是 一个 事物 我已经 不 意图 的 讨论 和 任何人
[bʌt; bət][maɪ][ˌsiː 'oʊ] - [trʌ'stiː] .
but my co - trustee .
但 我的 合作 - 受托人 .

"这件事，"乔治说，"除了我的共同受托人之外，我不想和任何人讨论。"

" ['edgər] [smaɪld] ; [hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ɪ'lɪsɪt] [mʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði]
" Edgar smiled ; he had hardly expected to elicit much information upon the
" 埃德加 微笑 ; 他 有 几乎 预期的 到 引出 很多 信息 之上 这
[pɔɪnt] ,
point ,
观点 ,

埃德加笑了；他几乎没指望能从对方那里得到多少信息。

['hævɪŋ] [feɪld] [tuː; tə][duː][soʊ] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ɔːl'redi] .

having	failed	to	do	so	once	or	twice	already	.
拥有	失败的	到	做	所以	一次	或者	两次	已经	.

此前已经失败过一两次了。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [bɪ'liːv] [wiːl] [siː] [ðə; ði] [reɪn] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] ['aʊər] [hæz; həz] [pæst] .

"	Well	,	"	he	said	,	"	I	believe	we'll	see	the	rain	before	an	hour	has	passed	.
"	出色地	,	"	他	说	,	"	我	相信	出色地	看	这	雨	前	一个	小时	有	通过了	.

“嗯，”他说，“我相信不到一个小时就会下雨。”

" [suːn] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['spoʊkən] ,

"	Soon	after	he	had	spoken	,
"	很快	后	他	有	说	,

“他话音刚落，

[ə; eɪ] [flæʃ] [liːpt] [frʌm; frəm] [ˌoʊvər'hed] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['preri] [wʌz; wəz] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['dæzlɪŋ]

a	flash	leaped	from	overhead	and	the	prairie	was	flooded	with	dazzling
一个	闪光	跳跃	从	开销	和	这	草原	曾是	被淹	和	耀眼的

['reɪdiəns] .

radiance	.
辐射	.

一道闪光从天而降，草原瞬间被耀眼的光芒笼罩。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [roʊl] [ʌv; əv] ['θʌndər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɔːr] [æz; əz] [ðə; ði] [reɪn] [keɪm]

It	was	followed	by	a	roll	of	thunder	,	and	a	roar	as	the	rain	came
它	曾是	随后	经过	一个	卷	的	雷	,	和	一个	吼	作为	这	雨	来了

[daʊn] .

down	.
向下	.

随后传来隆隆雷声，暴雨倾盆而下，发出轰鸣声。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðə; ði] [dʌst] [wɜːrl] [ʌp] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [smel] [ʌv; əv]

For	a	few	moments	the	dust	whirled	up	and	there	was	a	strong	smell	of
为了	一个	很少	时刻	这	灰尘	旋转	向上	和	那里	曾是	一个	强的	闻	的

[ɜːrθ] ;

earth	;
地球	;

尘土飞扬了一会儿，空气中弥漫着浓烈的泥土气息；

[ðen] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtər] .

then	the	air	was	filled	with	falling	water	.
然后	这	空气	曾是	已填	和	坠落	水	.

然后，空中充满了落下的水滴。

[dʒɔːrdʒ] [stʊd] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['deljuːdʒ] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] [greɪt] [drɑːps] [læʃ] [hɪz; ɪz] [ˌʌp'tɜːrnd]

George	stood	still	in	the	deluge	,	rejoicing	,	while	the	great	drops	lashed	his	upturned
乔治	站立	仍然	在	这	洪水	,	欢欣鼓舞	,	尽管	这	伟大的	滴	鞭打	他的	翻转

[feɪs] ,

face	,
脸	,

乔治站在洪水中，欣喜若狂，大颗大颗的雨滴拍打着他仰起的脸庞。

[ʌn'tɪl] ['edgər] ['læfɪŋli] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .

until	Edgar	laughingly	pushed	him	toward	the	house	.
直到	埃德加	笑着	推动	他	朝向	这	房子	.

直到埃德加笑着把他推向房子。

" [æz; əz] [aɪm] [wet] [θruː] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ] [tuː; tə] [bed] .

"	As	I'm	wet	through	,	I	think	I'll	go	to	bed	.
"	作为	我是	湿的	通过	,	我	思考	患病的	去	到	床	.

“我全身都湿透了，我想我还是去睡觉吧。”

[æt; ət][læst] , [juː; jʊ][kæn; kən][rest]['kɑːntent] .

At	last	,	you	can	rest	content	.
在	最后的	,	你	能	休息	内容	.

终于，你可以安心休息了。

" [dʒɔːrdʒ] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] , [leɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [sens] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] .

"	George	,	following	his	example	,	lay	down	with	a	deep	sense	of	thankfulness	.
"	乔治	,	下列的	他的	例子	,	躺	向下	和	一个	深的	感觉	的	感恩	.

乔治效仿他的做法，带着深深的感激之情躺了下来。

[hɪz; ɪz] ['kɛrz] [hæd; həd] [gɔːn] , [ðə; ði] [flʌd] [ðæt] [rɔːrd] [ə'genst] [ðə; ði] [bɔːrd] [wɔːlz] [hæd; həd] ['bænɪʃt] [ðem; ðəm] .

His	cares	had	gone	,	the	flood	that	roared	against	the	board	walls	had	banished	them	.
他的	关心	有	已消失	,	这	洪水	那	咆哮	反对	这	木板	墙壁	有	被放逐	他们	.

他的烦恼都消失了，咆哮着拍打着木板墙的洪水将它们驱散了。

[naʊ] [ðæt] [rɪ'liːf] [hæd; həd] [kʌm] , [hiː; hi] [felt] ['streɪndʒli] ['wɪri] ,

Now	that	relief	had	come	,	he	felt	strangely	weary	,
现在	那	宽慰	有	来	,	他	毛毡	奇怪的	厌倦	,

解脱之后，他却感到莫名的疲惫。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] .

and	in	a	few	minutes	he	was	sound	asleep	.
和	在	一个	很少	分钟	他	曾是	声音	睡着了	.

几分钟后，他就睡着了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] ['θʌndər] , [wɪtʃ] [broʊk] [aʊt] [ə'gen] ,

He	did	not	hear	the	thunder	,	which	broke	out	again	,
他	做过	不是	听到	这	雷	,	哪个	打破	出去	再次	,

他没有听到再次响起的雷声。

[nɔːr] [fiːl] [ðə; ði] [haʊs] [ʃeɪk] [ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['aɪsi] [wɪnd] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] ['fɑːloʊd] ;

nor	feel	the	house	shake	in	the	rush	of	icy	wind	that	suddenly	followed	;
也不	感觉	这	房子	摇	在	这	匆忙	的	冰冷的	风	那	突然	随后	;

也感觉不到房子在随后骤然袭来的凛冽寒风中摇晃；

[ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] ['ræt(ə)l][ɑːn] [ruːf] [ænd; ənd] [wɔːlz] , ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ænd; ənd] ['ʃɑːrpər] [ðæn; ðən]

the	ominous	rattle	on	roof	and	walls	,	different	from	and	sharper	than
这	不祥的	嘎嘎作响	在	屋顶	和	墙壁	,	不同的	从	和	更锐利	比

[ðə; ði] ['læʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] ,

the	lashing	of	the	rain	,
这	鞭打	的	这	雨	,

屋顶和墙壁上发出不祥的嘎嘎声，与雨水拍打地面的声音不同，也更加尖锐。

[bɪ'gæn][ænd; ənd][daɪd] [ə'weɪ] [ˌʌn'noʊtɪst] [baɪ][hɪm; ɪm] .

began	and	died	away	unnoticed	by	him	.
开始	和	死亡	离开	未被察觉	经过	他	.

他毫无察觉地开始了，又悄然消失了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ,

He	was	wrapped	in	the	deep	,
他	曾是	包装	在	这	深的	,

他被深渊包裹着，

['hiːlɪŋ] ['slʌmbər] [ðæt] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] ['slækənɪŋ] [ʌv; əv] [sɪ'vɪr] ['ment(ə)l][ænd; ənd]['bɑːdɪli] [streɪn] ;

healing	slumber	that	follows	the	slackening	of	severe	mental	and	bodily	strain	;
康复	睡眠	那	跟随	这	松弛	的	严重	精神的	和	身体上的	拉紧	;

缓解严重的精神和身体压力后，进入康复性睡眠；

[hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] ['rægɪd] [aɪs] - [lʌmps] [ðæt] [leɪ] ['meltɪŋ] [tuː; tə] [liː] [ʌv; əv]
he **knew** **nothing** **of** **the** **banks** **of** **ragged** **ice** **-** **lumps** **that** **lay** **melting** **to** **lee** **of**
他 知道 没有什么 的 这 银行 的 破烂不堪 冰 - 肿块 那 躺 融化 到 李 的
[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
the **building** **.**
这 建筑 .

他对建筑物背风处融化的嶙峋冰块岸边一无所知。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [koʊld][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
It **was** **very** **cold** **the** **next** **morning** **,**
它 曾是 非常 寒冷的 这 下一个 早晨 ,

第二天早上非常冷。

[ðoʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɜːdʒd] [pleɪn] , [wen] ['edgər] ,
though **the** **sun** **was** **rising** **above** **the** **edge** **of** **the** **scourged** **plain** **,** **when** **Edgar** **,**
尽管 这 太阳 曾是 上升 多于 这 边缘 的 这 受鞭笞 清楚的 , 什么时候 埃德加 ,

尽管太阳正从饱受蹂躏的平原边缘升起，但当埃德加.....

['pɑːrtli] [drest] [ænd; ənd] ['werɪŋ] [wet] [buːts] [ænd; ənd] ['legɪŋz] ,
partly **dressed** **and** **wearing** **wet** **boots** **and** **leggings** **,**
部分 穿着 和 穿着 湿的 靴子 和 绑腿 ,

衣着不整，穿着湿漉漉的靴子和紧身裤。

[keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [dʒɔːrdʒ] [kəm'pæʃənətli] .
came **into** **the** **room** **and** **looked** **down** **at** **George** **compassionately** **.**
来了 进入 这 房间 和 看起来 向下 在 乔治 充满同情心 .

她走进房间，怜悯地低头看着乔治。

[ðə; ði] [braʊn] [feɪs] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['lʊkɪŋ] [wɔːrn] ; [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [flʌŋ] [ɔːf] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
The **brown** **face** **struck** **him** **as** **looking** **worn** **;** **George** **had** **flung** **off** **part** **of** **the**
这 棕色的 脸 击 他 作为 寻找 磨损 ; 乔治 有 扔 离开 部分 的 这
['kʌvɚɪŋz] ,
coverings **,**
覆盖物 ,

那张棕色的脸看起来很憔悴；乔治已经扯掉了部分遮盖物。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [lɪmp] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] ;
and **there** **was** **something** **that** **suggested** **limp** **relaxation** **in** **his** **attitude** **;**
和 那里 曾是 某物 那 建议 跛行 松弛 在 他的 态度 ;

他的态度中透着一股无精打采的放松感；

[bʌt; bət] ['edgər] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [mʌst; məst] [ber] [hɪz; ɪz] [loʊd] [ə'gen] .
but **Edgar** **knew** **that** **his** **comrade** **must** **bear** **his** **load** **again** **.**
但 埃德加 知道 那 他的 同志 必须 熊 他的 加载 再次 .

但埃德加知道，他的战友必须再次承担起他的重担。

" [dʒɔːrdʒ] , " [hiː; hi] [sed] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , " [juː; juː][hæd; həd] ['betər] [get] [ʌp] .
" **George** **,** **"** **he** **said** **,** **touching** **him** **,** **"** **you** **had** **better** **get** **up** **.**
" 乔治 , " 他 说 , 接触 他 , " 你 有 更好的 得到 向上 .

“乔治，”他一边说着，一边碰了碰他，“你最好起来。”

" [ðə; ði][mæn] [stɜːrd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [bɪ'keɪm] [æt; ət] [wʌns] [ɪn'tent] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː]
" **The** **man** **stirred** **,** **and** **looking** **at** **him** **became** **at** **once** **intent** **as** **he** **saw**
" 这 男人 搅拌 , 和 寻找 在 他 成为 在 一次 意图 作为 他 锯
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his **face** **.**
他的 脸 .

“那人动了动，看到他的脸后，目光立刻变得专注起来。

" [ɑː] !
" **Ah** **!**
" 啊 !

“啊！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ˈsʌmθɪŋ] [els] [gɔːn] [rɔːŋ] ?
" Something else gone wrong ?
" 某物 别的 已消失 错误的 ?

“还有其他问题吗？”

" [ˈedgər][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" Edgar nodded .
" 埃德加 点头 .

埃德加点了点头。

" [aɪm] [ˈsɑːri] , " [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈsɪmpli] .
" I'm sorry , " he answered simply .
" 我是 对不起 , " 他 回答 简单地 .

“对不起，”他简单地回答道。

" [pʊt][ɑːn][jʊr; jər] [θɪŋz] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] .
" Put on your things and come out .
" 放 在 你的 事物 和 来 出去 .

“穿好你的东西，出来吧。”

[juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [get][ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] .
You had better get it over with .
你 有 更好的 得到 它 超过 和 .

你最好赶紧把这件事办完。

" [ɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈmɪnɪts] [dʒɔːrdʒ] [left] [ðə; ði] [haʊs] .
" In three or four minutes George left the house .
" 在 三 或者 四 分钟 乔治 左边 这 房子 .

“三四分钟后，乔治离开了房子。”

[ˈhoʊldɪŋ] [hɪmˈself] [ˈstedəli] [ɪn][hænd] , [hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [drentʃt] [græs] [tɔːrd] [ðə; ði]
Holding himself steadily in hand , he walked through the drenched grass toward the
保持 他自己 稳步 在 手 , 他 步行 通过 这 湿透了 草 朝向 这
[wiːt] .
wheat .
小麦 .

他稳稳地托着自己，穿过湿透的草地，走向麦田。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi][set][hɪz; ɪz][lɪps] [taɪt] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈveri] [stɪl] .
On reaching it , he set his lips tight and stood very still .
在 到达 它 , 他 放 他的 嘴唇 紧的 和 站立 非常 仍然 .

到达目的地后，他紧抿双唇，一动不动地站在那里。

[ðə; ði] [greɪt] [fiːld] [ʌv; əv] [greɪn] [hæd; həd] [gɔːn] ; [ʃɔːrt] , [ˈsɛvɚd] [stɔːks] ,
The great field of grain had gone ; short , severed stalks ,
这 伟大的 场地 的 粮食 有 已消失 ; 短的 , 切断 茎 ,

大片的麦田已经消失；只剩下短小、断裂的秸秆。

[hæf] - [ˈberid] [ɪn][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [rent] [ænd; ənd][tɔːrn] - [ʌp] [bleɪdz] ,
half - buried in a mass of rent and torn - up blades ,
一半 - 埋葬 在 一个 大量的 的 租 和 撕裂 - 向上 刀片 ,

半埋在一堆破损的碎片和撕裂的刀刃中，

[ˈkʌvərd] [ðə; ði] [waɪd] [stretʃ] [ʌv; əv] [sɔɪl] [wer] [ðə; ði] [wiːt] [hæd; həd] [bɪn] .
covered the wide stretch of soil where the wheat had been .
涵盖 这 宽的 拉紧 的 土壤 在哪里 这 小麦 有 到过 .

覆盖了原本种植小麦的大片土地。

[ðə; ði][krɑːp][hæd; həd] [bɪn] ['ʌtərli] [waɪpt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['mɜːrsɪləs] [heɪl] .

The	crop	had	been	utterly	wiped	out	by	the	merciless	hail	.
这	庄稼	有	到过	完全地	擦拭	出去	经过	这	无情	冰雹	.

无情的冰雹将庄稼彻底摧毁了。

['edgər] [dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [spiːk] ; ['eni] ['sɪmpəθi] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪk'spres] [wʊd] [hæv; həv]

Edgar	did	not	venture	to	speak	;	any	sympathy	he	could	express	would	have
埃德加	做过	不是	风险投资	到	说话	;	任何	同情	他	可以	表达	会	有

[lʊkt] [laɪk] ['mɑːkəri] ;

looked	like	mockery	;
看起来	喜欢	嘲讽	;

埃德加不敢开口说话；他若表达任何同情，都会显得像是在嘲讽。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [streɪnd] ['saɪləns] .

and	for	a	while	there	was	strained	silence	.
和	为了	一个	尽管	那里	曾是	紧张	沉默	.

一阵令人窒息的沉默之后，现场一片寂静。

[ðen] [dʒɔːrdʒ] [ʃoʊd] [ʌv; əv] [wʌt] [tʌf] ['faɪbər][hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] .

Then	George	showed	of	what	tough	fiber	he	was	made	.
然后	乔治	显示	的	什么	艰难的	纤维	他	曾是	制成	.

然后乔治就展现了他坚韧不拔的意志。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [feɪst] .

"	Well	,	"	he	said	,	"	it	has	to	be	faced	.
"	出色地	,	"	他	说	,	"	它	有	到	是	面对	.

“好吧，”他说，“这是必须面对的。”

['æftər] [ðɪs] , [wiːl] [traɪ] [ə'nʌðər] [plæn] ; [mɔːr] [stɑːk] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] .

After	this	,	we'll	try	another	plan	;	more	stock	,	for	one	thing	.
后	这	,	出色地	尝试	其他	计划	;	更多的	库存	,	为了	一	事物	.

之后，我们将尝试另一个方案；例如，增加库存。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ðen] [ri'zjuːmd] : " [tel] ['grɪrsən] [tuː; tə] ['hɜːri] ['brekfəst] .

"	He	paused	and	then	resumed	:	"	Tell	Grierson	to	hurry	breakfast	.
"	他	暂停	和	然后	恢复	:	"	告诉	格里尔森	到	匆忙	早餐	.

他停顿了一下，然后继续说道：“告诉格里尔森快点吃早餐。”

[aɪ][mʌst; məst] [draɪv] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [bjuːt] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

I	must	drive	in	to	the	Butte	;	there's	a	good	deal	to	be	done	.
我	必须	驾驶	在	到	这	比尤特	;	有	一个	好的	交易	到	是	完毕	.

我必须开车进到比尤特山去；那里有很多事情要做。

" ['edgər] [muːvd] [ə'weɪ] , ['fiːlɪŋ] [rɪ'liːvd] .

"	Edgar	moved	away	,	feeling	relieved	.
"	埃德加	已搬	离开	,	感觉	松了口气	.

埃德加搬走了，感到如释重负。

[dʒɔːrdʒ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'sperɪŋ] , [wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [nuː] ['meʒərz] .

George	,	instead	of	despairing	,	was	considering	new	measures	.
乔治	,	反而	的	绝望	,	曾是	考虑	新的	措施	.

乔治并没有绝望，而是在考虑新的应对措施。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːtn] [jet] .

He	was	far	from	beaten	yet	.
他	曾是	远的	从	被打败	然而	.

他远未被打败。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

['sɪlviə] [siːks] [ə'mjuːzmənt]
SYLVIA SEEKS AMUSEMENT
西尔维娅 寻找 娱乐

西尔维娅寻求娱乐

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [sep'tembər] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] ['sɪlviə] [rɪ'klaɪnd] ['pensɪvli] [ɪn][ə; eɪ]['kænvəs]
It was a fine September afternoon and Sylvia reclined pensively in a canvas
它 曾是 一个 美好的 九月 下午 和 西尔维娅 斜倚 若有所思地 在 一个 帆布
['hæmək] [ɑːn] ['hɜːrbərt] ['lænsɪŋz] [lɔːn] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [tuː] ['oʊpənd] ['letərz] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
hammock on Herbert Lansing's lawn with one or two opened letters in her hand .
吊床 在 赫伯特 兰辛的 草地 和 一 或者 二 打开 信件 在 她 手 .

那是一个美好的九月午后，西尔维娅若有所思地斜倚在赫伯特·兰辛草坪上的帆布吊床上，手里拿着一两封打开的信。

[braɪt] ['sʌnʃaɪn] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] ,
Bright sunshine lay upon the grass ,
明亮的 阳光 躺 之上 这 草 ,

阳光灿烂地洒在草地上，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plezntli] [kuːl] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['kɑːpər] [biːtʃ] .
but it was pleasantly cool in the shadow of the big copper beech .
但 它 曾是 愉快 凉爽的 在 这 阴影 的 这 大的 铜 山毛榉 .

但在大铜山毛榉的树荫下，却凉爽宜人。

[ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['bɔːrdər] [gləud] [wɪð; wɪθ] ['ɔːtəm] ['flaʊərz] : ['rɪbənd] [ʌv; əv] ['æstər] , [spaɪks] [ʌv; əv]
A neighboring border glowed with autumn flowers : ribands of asters , spikes of
一个 邻接 边界 发光 和 秋天 花朵 : 丝带 的 紫菀 , 尖峰 的
['krɪmz(ə)n][ˌglædi'oʊləs] , [ræŋks][ʌv; əv]['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] .
crimson gladiolus , ranks of dahlias .
赤红 剑兰 , 排名 的 大丽花 .

邻近的花坛里盛开着秋天的花朵：成排的紫菀、成串的深红色剑兰、成排的大丽花。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] [ə; eɪ][vər'dʒɪniə] ['kriːpər] [dreɪpt] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ]['vɪvɪd] [tɪnts] .
Across the lawn a Virginia creeper draped the house with vivid tints .
穿过 这 草地 一个 弗吉尼亚州 苦力怕 垂坠的 这 房子 和 生动 色调 .

草坪对面，一株五叶地锦将房子装点得色彩鲜艳。

[ðə; ði] [siːn] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [grɪm] ['bernəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ['preri] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
The scene had nothing of the grim bareness of the western prairie of which
这 场景 有 没有什么 的 这 严峻 裸露 的 这 西 草原 的 哪个
['sɪlviə] [wʌz; wəz] ['læŋgwɪdli] ['θɪŋkɪŋ] ;
Sylvia was languidly thinking ;
西尔维娅 曾是 懒洋洋地 思维 ;

眼前的景象丝毫没有西尔维娅慵懒地想象中的西部草原的荒凉凄凉；

[hɜːr; hər] [sə'raʊndɪŋz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] ['kʌlər] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l]
her surroundings shone with strong color , and beyond them a peaceful
她 周围环境 闪耀 和 强的 颜色 , 和 超过 他们 一个 和平
['ɪŋglɪʃ] ['lændskeɪp] [stretʃt] [ə'weɪ] .
English landscape stretched away .
英语 景观 拉伸 离开 .

她周围的环境色彩鲜艳，远处是一片宁静的英国乡村景色。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [ə'pɑːn] ['hevɪli] - [mæst] [triːz] , ['jeloʊ] [fiːldz] [wɪð; wɪθ] [ʃiːvz] [ɪn][ðem; ðəm] ,
She could look out upon heavily - massed trees , yellow fields with sheaves in them ,
她 可以 看 出去 之上 重度 - 大量 树木 , 黄色的 字段 和 捆 在 他们 ,

她可以眺望到茂密的树林，以及遍地金黄、结满麦穗的田野。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [striːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] ['rɪvər] .
and the winding streak of a flashing river .
和 这 绕线 条纹 的 一个 闪烁 河 .

还有蜿蜒曲折、闪闪发光的河水。

[jet] ['sɪlviə] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm]['sætɪsfaɪd] .

Yet	Sylvia	was	far	from	satisfied	.
然而	西尔维娅	曾是	远的	从	使满意	.

然而，西尔维娅远不满意。

[ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dʌl] ; [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [dɪ'strækʃ(ə)n] ,

The	valley	was	getting	dull	;	she	needed	distraction	,
这	谷	曾是	获得	乏味的	;	她	需要	分心	,

山谷里越来越无聊，她需要找点事分散注意力。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['letərz] [sə'dʒestɪd] [bəuθ][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti]

and	her	letters	suggested	both	the	means	of	getting	it	and	a	difficulty
和	她	信件	建议	两个都	这	方法	的	获得	它	和	一个	困难

.

:

.

她的信件既暗示了获得它的方法，也暗示了其中的困难。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [blæk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æn; ən][ɑːr'tɪstɪk] , ['ɔːlmoʊst] [koʊ'ketɪʃ] , [ɪ'fekt] ,

She	wore	black	,	but	it	had	an	artistic	,	almost	coquettish	,	effect	,
她	穿着	黑色的	,	但	它	有	一个	艺术	,	几乎	娇媚	,	影响	,

她身着黑色服装，却呈现出一种艺术的、近乎妩媚的效果。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg][hæt] [bɪ'keɪm] [hɜːr; hər] [wel] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts]['sɪmp(ə)l] ['trɪmɪŋ] .

and	the	big	hat	became	her	well	,	in	spite	of	its	simple	trimming	.
和	这	大的	帽子	成为	她	出色地	,	在	尽管如此	的	它是	简单的	修剪	.

尽管装饰简单，但这顶大帽子却很适合她。

['sɪlviə] [bi'stəu] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [θɔːt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] .

Sylvia	bestowed	a	good	deal	of	thought	upon	her	appearance	.
西尔维娅	授予	一个	好的	交易	的	想法	之上	她	外貌	.

西尔维娅对自己的外表非常在意。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ['mɪsɪz] . ['lænsɪŋ] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɜːr; hər] .

After	a	while	Mrs	.	Lansing	came	out	and	joined	her	.
后	一个	尽管	太太	.	兰辛	来了	出去	和	加入	她	.

过了一会儿，兰辛太太走了出来，加入了她。

" [ɪz][ðer; ðər]['eni] [nuːz] [ɪn][jʊr; jər] ['letərz] ?

"	Is	there	any	news	in	your	letters	?
"	是	那里	任何	消息	在	你的	信件	?

你的信里有什么消息吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [jes] , " ['ænsər] ['sɪlviə] ; " [ðeəz; ðəz][wʌn][frʌm; frəm] [dʒɔːrdʒ] — [its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] ,

"	Yes	,	"	answered	Sylvia	;	"	there's	one	from	George	—	it's	a	little	disappointing	,
"	是的	,	"	回答	西尔维娅	;	"	有	一	从	乔治	—	它是	一个	小的	令人失望	,

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	you	can	read	it	.
但	你	能	读	它	.

“是的，”西尔维娅回答说；“乔治写了一封——有点令人失望，但你可以读读。”

[æz; əz]['juːʒuəl] , ['hiːz][lə'kɑːnɪk] .

As	usual	,	he's	laconic	.
作为	通常	,	他是	简洁	.

他一如既往地寡言少语。

" ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['kɜːrtnəs] [wʌz; wəz] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
" George's curtness was accounted for by the fact that he had been
" 乔治的 简略 曾是 已记录 为了 经过 这 事实 那 他 有 到过
[ə'freɪd] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ,
afraid of saying too much ,
害怕的 的 说 也 很多 ,

乔治的冷淡是因为他害怕说得太多。

[bʌt; bət] ['sɪlviə] ['kerləsli] ['hændɪd] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .
but Sylvia carelessly handed the letter to her companion .
但 西尔维娅 粗心大意 递交 这 信 到 她 伴侣 .

但西尔维娅却漫不经心地把信递给了她的同伴。

" ['æftər] [ɔːl] , [hiː; hi] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [naɪs] ['fiːlɪŋ] , " ['mɪsɪz] . ['lænsɪŋ] [ri'mɑːkt] .
" After all , he shows a nice feeling , " Mrs . Lansing remarked .
" 后 全部 , 他 演出 一个 好的 感觉 , " 太太 . 兰辛 评论 .

“毕竟，他表现出了善良的一面，”兰辛夫人评论道。

" [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [rɪ'gret] ['veri] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [tʃek] . "
" He seems to regret very much his inability to send you a larger check . "
" 他 似乎 到 后悔 非常 很多 他的 无力 到 发送 你 一个 更大的 查看 . "

“他似乎很后悔没能给你寄一张更大的支票。”

" [soʊ][duː][aɪ] , " [sed] ['sɪlviə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['petʃələnt] [er] .
" So do I , " said Sylvia with a petulant air .
" 所以 做 我 , " 说 西尔维娅 和 一个 任性的 空气 .

“我也是，”西尔维娅带着一丝不耐烦说道。

" [hiː; hi] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][bæd] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [lɔːst] [hɪz; ɪz]
" He points out that it has been a bad season and he has lost his
" 他 积分 出去 那 它 有 到过 一个 坏的 季节 和 他 有 丢失的 他的
[krɑːp] . "
crop . "
庄稼 . "

“他指出今年收成不好，庄稼颗粒无收。”

" [bæd] ['siːznz] [ɑːr; ər] ['kɑːmən] [ɪn] ['westərn] ['kænədə] ; [aɪv] [met] ['fɑːrmɚz] [huː] [siːmd] [tuː; tə]
" Bad seasons are common in western Canada ; I've met farmers who seemed to
" 坏的 季节 是 常见的 在 西 加拿大 ; 我已经 遇见 农民 WHO 似乎 到
[θraɪv] [ɑːn][ðem; ðəm] . "
thrive on them . "
蓬勃发展 在 他们 . "

“加拿大西部经常会遇到歉收的季节；我见过一些农民，他们似乎在这种天气下反而发展得更好。”

" [noʊ] [daʊt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [duː][soʊ][ɔːl][æt; ət][wʌns] . "
" No doubt they didn't do so all at once . "
" 不 怀疑 他们 没有 做 所以 全部 在 一次 . "

“毫无疑问，他们不可能同时完成这一切。”

" [aɪ] [der] [seɪ] [ðæts] [truː] , " ['sɪlviə] [ə'griːd] .
" I dare say that's true , " Sylvia agreed .
" 我 敢 说 那就是 真的 , " 西尔维娅 同意 .

“我敢说确实如此，”西尔维娅同意道。

" [its] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] ,
" It's very likely that if I give him plenty of time ,
" 它是 非常 可能 那 如果 我 给 他 很多 的 时间 ,

“如果我给他充足的时间，很有可能……”

[dʒɔːrdʒ] [wɪl] [get] ['evriθɪŋ] [raɪt] — ['hiːz] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plɑːdɪŋ] ,
George will get everything right — he's one of the plodding ,
乔治 将要 得到 一切 正确的 — 他是 一 的 这 缓慢地 ,

乔治会把一切都做好——他是那种稳扎稳打的人，

[pər'sɪstənt] ['piːp(ə)l] [huː] ['dʒen(ə)rəli] [sək'siːd] [ɪn][ðə; ði][end] — [bʌt; bət] [wʌt] [juːz] [wɪl] [ðer; ðər][biː; bi][ɪn]
persistent people who generally succeed in the end — but what use will there be in
执着的 人们 WHO 一般来说 成功 在 这 结尾 — 但 什么 使用 将要 那里 是 在
[ðæt] ?
that ?
那 ?

坚持不懈的人最终通常会获得成功——但这又有什么用呢?

[aɪm][nɑːt] ['groʊɪŋ] ['jʌŋgər] — [aɪ][wɑːnt][sʌm; səm] [ɪn'dʒɔɪmənt] [naʊ] !
I'm not growing younger — I want some enjoyment now !
我是 不是 生长 年轻 — 我 想 一些 享受 现在 !

我年纪不小了——我想现在就享受生活!

" [ʃiː; ʃi] [spred] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ðæt] [ə'piːld] [fɔːr; fər] ['sɪmpəθi] .
" She spread out her hands with a gesture that appealed for sympathy .
" 她 传播 出去 她 双手 和 一个 手势 那 上诉 为了 同情 .

她摊开双手，做出博取同情的姿态。

" [wʌn] [gets] [soʊ]['taɪərd][ʌv; əv] ['peti] [ɪ'kɑːnəmi] [ænd; ənd] [self] - [dɪ'naɪəl] . "
" One gets so tired of petty economy and self - denial . "
" 一 获得 所以 疲劳的 的 小气 经济 和 自己 - 拒绝 . "

“人们真的会厌倦斤斤计较的节俭和自我克制。”

" [bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['hɜːrbərt] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'laʊəns]
" But George and Herbert arranged that you should have a sufficient allowance
" 但 乔治 和 赫伯特 安排 那 你 应该 有 一个 充足的 津贴
. "
. "
. "

“但是乔治和赫伯特安排过，你应该有足够的零用钱。”

" [sə'fɪʃ(ə)nt] , " [sed] ['sɪlviə] , " [ɪz][ə; eɪ] ['pjʊrli] ['relətɪv] [tɜːrm] .
" Sufficient , " said Sylvia , " is a purely relative term .
" 充足的 , " 说 西尔维娅 , " 是 一个 纯粹 相对的 学期 .

“足够,”西尔维娅说，“是一个纯粹相对的概念。”

[soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [wʌnz] ['temprəmənt] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
So much depends upon one's temperament , doesn't it ?
所以 很多 取决于 之上 一个人的 气质 , 不 它 ?

一个人的性情决定了很多事情，不是吗?

[pər'hæps][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'strævəgənt] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪm] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] . "
Perhaps I am a little extravagant , and that's why I'm disappointed . "
也许 我 是 一个 小的 靡 , 和 那就是 为什么 我是 失望的 . "

或许我有点铺张浪费，所以才感到失望。

" ['æftər] [ɔːl] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['veri] [fjuː] ['nesəseri] [ɪk'spensɪz] .
" After all , you have very few necessary expenses .
" 后 全部 , 你 有 非常 很少 必要的 开支 .

“毕竟，你几乎没有什么必要的开支。”

" ['sɪlviə] [læft] .
" Sylvia laughed .
" 西尔维娅 笑了 .

西尔维娅笑了。

" [its] ['hævɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] ['nesəseri] [wʌnz] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [dʌl] .
" It's having only the necessary ones that makes it so dull .
" 它是 拥有 仅有的 这 必要的 一个 那 制作 它 所以 乏味的 .

“正是因为只有必要的东西，才让它如此乏味。”

[naʊ] , [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ] ['suːzn] ['ketərɪŋ] ; [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ]
Now , I've thought of going to stay a while with Susan Kettering ; there's a
现在 , 我已经 想法 的 去 到 停留 一个 尽管 和 苏珊 凯特灵 ; 有 一个
['letər] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ,
letter from her ,
信 从 她 ,

现在，我打算去苏珊·凯特林家住一段时间；我收到她的一封信。

['æskɪŋ] [wen] [aɪl] [kʌm] .
asking when I'll come .
问 什么时候患病的 来 .

问我什么时候来。

" ['mɪsɪz] . ['lænsɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ʌv; əv] [strɪkt] [kən'venʃən(ə)l] [vjuːz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd]
" Mrs . Lansing was a lady of strict conventional views , and she showed
" 太太 . 兰辛 曾是 一个 女士 的 严格的 传统的 浏览 , 和 她 显示
[sʌm; səm] [ˌdɪsə'pruːvl] .
some disapproval .
一些 不赞成 .

兰辛夫人是一位思想非常传统的女士，她对此表示了一些不满。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [meɪk] ['vɪzɪts] [jet] ! "
" But you can hardly make visits yet ! "
" 但 你 能 几乎 制作 访问 然而 ! "

“但是你现在几乎还不能进行探访！”

" [aɪ] [dəunt] [siː] [waɪ] [aɪ] [kɑːnt] ['vɪzɪt] ['suːzn] .
" I don't see why I can't visit Susan .
" 我 不 看 为什么 我 不能 访问 苏珊 .

我不明白为什么我不能去看望苏珊。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['relətɪv] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
She's a relative , and it isn't as if she were entertaining a number of
她是 一个 相对的 , 和 它 不是 作为 如果 她 是 娱乐 一个 数字 的
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

她是亲戚，而且她当时也不是在招待很多人。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiːz] ['veri] ['kwaɪət] ; [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['hɑːrdli] [æskt] ['enibɑːdi] , ['oʊnli] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['ɪntɪmət]
She says she's very quiet ; she has hardly asked anybody , only one or two intimate
她 说道 她是 非常 安静的 ; 她 有 几乎 问 任何人 , 仅有的 一 或者 二 亲密的
[frendz] . "
friends . "
朋友们 . "

她说自己性格很安静；她几乎没问过任何人，只问过一两个亲密的朋友。

" [ʃiːl] [hæv; həv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [men] [daʊn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɑːrtrɪdʒ] ['ʃuːtɪŋ] . "
" She'll have three or four men down for the partridge shooting . "
" 壳 有 三 或者 四 男人 向下 为了 这 鹧鸪 射击 . "

“她会带三四个男人去猎鹧鸪。”

" ['æftər] [ɔːl] , " [sed] ['sɪlviə] , " [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [hɜːr; hər] [send] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
" After all , " said Sylvia , " I can't make her send them away .
" 后 全部 , " 说 西尔维娅 , " 我 不能 制作 她 发送 他们 离开 .

“毕竟，”西尔维娅说，“我不能让她把他们送走。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [hæd; həd] [men] [frʌm; frəm] [taʊn] [hɪr] . "
You have once or twice had men from town here . "
你 有 一次 或者 两次 有 男人 从 镇 这里 . "

你以前可能接待过一两次镇上的男人。

" ['suːzn] [liːdz] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [laɪf] [frʌm; frəm] [maɪn] , " ['mɪsɪz] . ['lænsɪŋ] [pə'sistid] .

"	Susan	leads	a	very	different	life	from	mine	,	"	Mrs	.	Lansing	persisted	.
"	苏珊	线索	一个	非常	不同的	生活	从	矿	,	"	太太	.	兰辛	持续	.

“苏珊的生活方式与我截然不同，”兰辛太太坚持道。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɜːr; hər] [frendz] .

"	She's	a	little	too	fond	of	amusement	,	and	I	don't	approve	of	all	her	friends	.
"	她是	一个	小的	也	喜爱	的	娱乐	,	和	我	不	批准	的	全部	她	朋友们	.

“她有点太爱玩乐了，而且我不太喜欢她的一些朋友。”

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [æz; əz] [æn; ən] [aɪ'diːə] [strʌk] [hɜːr; hər] .

"	She	paused	as	an	idea	struck	her	.
"	她	暂停	作为	一个	主意	击	她	.

她突然想到什么，停顿了一下。

" [ɪz] ['kæptɪn] [blænd] ['goʊɪŋ] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] ? "

"	Is	Captain	Bland	going	there	for	the	shooting	?	"
"	是	队长	平淡	去	那里	为了	这	射击	?	"

“布兰德上尉是去参加枪击事件的吗？”

" [aɪ] ['riːəli] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] .

"	I	really	can't	tell	you	.
"	我	真的	不能	告诉	你	.

我真的不能告诉你。

[ɪz] [ðer; ðər] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['ʃʊdənt] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm] ?

Is	there	any	reason	why	she	shouldn't	invite	him	?
是	那里	任何	原因	为什么	她	不应该	邀请	他	?

她有什么理由不邀请他吗?

" ['mɪsɪz] . ['lænsɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [ðæt] ['sɪlviə] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [siː] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [blænd]

"	Mrs	.	Lansing	would	have	preferred	that	Sylvia	should	not	see	so	much	of	Bland		
"	太太	.	兰辛	会	有	首选	那	西尔维娅	应该	不是	看	所以	很多	的	平淡		

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [duː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

as	she	was	likely	to	do	if	she	stayed	in	the	same	house	with	him	,
作为	她	曾是	可能	到	做	如果	她	入住	在	这	相同的	房子	和	他	,

兰辛太太宁愿西尔维娅不要像和布兰德住在同一屋檐下那样经常见到他。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪs'kredɪt] .

though	she	knew	of	nothing	in	particular	to	his	discredit	.
尽管	她	知道	的	没有什么	在	特别的	到	他的	诋毁	.

虽然她并不知道他有什么特别不光彩的事。

[hiː; hi] [hæd; həd] [sɜːrvd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn] [tuː] [kæm'peɪnz] , [hiː; hi] [lɪvd] [ɪk'strævəgəntli] ,

He	had	served	without	distinction	in	two	campaigns	,	he	lived	extravagantly	,
他	有	服务	没有	区别	在	二	竞选活动	,	他	居住地	奢侈地	,

他曾参加过两次战役，但毫无建树；他生活奢靡。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɪ'lændərər] .

and	was	supposed	to	be	something	of	a	philanderer	.
和	曾是	据称	到	是	某物	的	一个	花花公子	.

而且据说他还是个风流成性的花花公子。

[ɪn'diːd] , [nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

Indeed	,	not	long	ago	,
的确	,	不是	长的	前	,

事实上，就在不久前，

[æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv]['steɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn]
an **announcement** **of** **his** **engagement** **to** **a** **lady** **of** **station** **had** **been**
一个 公告 的 他的 订婚 到 一个 女士 的 车站 有 到过
['kɑːnfɪdəntli] [ɪk'spektɪd] ;
confidently **expected** **;**
自信地 预期的 ;

人们原本都满怀信心地期待着他宣布与一位出身名门的女士订婚；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'fer] [hæd; həd] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['riːz(ə)n] , ['sʌd(ə)nli] ['fɔːlən] [θruː] .
but **the** **affair** **had** **,** **for** **some** **unknown** **reason** **,** **suddenly** **fallen** **through** **.**
但 这 事务 有 , 为了 一些 未知 原因 , 突然 倒下 通过 .

但不知何故，这段恋情突然告吹了。

['mɪsɪz] . ['lænsɪŋ] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
Mrs **.** **Lansing** **was** **puzzled** **about** **him** **.**
太太 . 兰辛 曾是 困惑 关于 他 .

兰辛太太对他感到困惑。

[ɪf] [ðə; ði][mæn][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['welθi] [waɪf] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][biː; bi] [ə'trækt ɪd] ,
If **the** **man** **were** **looking** **for** **a** **wealthy** **wife** **,** **why** **should** **he** **be** **attracted** **,**
如果 这 男人 是 寻找 为了 一个 富裕 妻子 , 为什么 应该 他 是 吸引 ,

如果这个男人想找个有钱的妻子，他为什么会被吸引呢?

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [baɪ] ['sɪlviə] , [huː] [hæd; həd] ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] .
as **she** **thought** **he** **was** **,** **by** **Sylvia** **,** **who** **had** **practically** **nothing** **.**
作为 她 想法 他 曾是 , 经过 西尔维娅 , WHO 有 几乎 没有什么 .

正如她所认为的那样，西尔维娅几乎一无所有。

" [aɪ'd] ['riːəli] ['ræðər] [hæv; həv][juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ; [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [kɑːnt] ['ɑːbdʒekt]
" **I'd** **really** **rather** **have** **you** **remain** **with** **us** **;** **but** **of** **course** **I** **can't** **object**
" ID 真的 相当 有 你 保持 和 我们 ; 但 的 课程 我 不能 目的
[tuː; tə][jʊr; jər]['goʊɪŋ] ,
to **your** **going** **,**
到 你的 去 ,

“我真心希望你留下来；但当然，我不能反对你离开。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she** **said** **.**
" 她 说 .

她说。

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['sɪlviə] [ɪk'skleɪmd] .
" **I** **knew** **you** **would** **be** **nice** **about** **it** **,** **"** **Sylvia** **exclaimed** **.**
" 我 知道 你 会 是 好的 关于 它 , " 西尔维娅 惊呼 .

“我就知道你会很友善的，”西尔维娅说道。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['hɜːrbərt] ; [juː; jʊ] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [hoʊm] [ðɪs]
" **I** **must** **have** **a** **talk** **with** **Herbert** **;** **you** **said** **he** **would** **be** **home** **this**
" 我 必须 有 一个 讲话 和 赫伯特 ; 你 说 他 会 是 家 这
['iːvnɪŋ] .
evening **.**
晚上 .

“我必须和赫伯特谈谈；你说过他今晚会回家。”

" ['lænsɪŋz] ['bɪznəs] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [pri'ventid] [hɪz; ɪz] ['naɪtli] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] [lɑːrdʒ]
" **Lansing's** **business** **occasionally** **prevented** **his** **nightly** **return** **from** **the** **nearest** **large**
" 兰辛的 商业 偶尔 阻止 他的 每晚 返回 从 这 最近的 大的
[taʊn] ,
town **,**
镇 ,

“兰辛的生意有时让他无法每晚从最近的大城镇返回，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'raɪvd] [sʌm; səm] ['aʊərz] ['leɪtər] , [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] ['sɪlviə] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]

but	he	arrived	some	hours	later	,	and	after	dinner	Sylvia	found	him	in	his
但	他	到达的	一些	小时	之后	,	和	后	晚餐	西尔维娅	成立	他	在	他的

['smoʊkɪŋ] - [ruːm] .

smoking	-	room	.
吸烟	-	房间	.

但他几个小时后才到，晚饭后，西尔维娅在他的吸烟室里找到了他。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] [wɜːr; wər]

He	looked	up	with	a	smile	when	she	came	in	,	for	their	relations	were
他	看起来	向上	和	一个	微笑	什么时候	她	来了	在	,	为了	他们的	关系	是

['dʒen(ə)rəli] ['plez(ə)nt] .

generally	pleasant	.
一般来说	令人愉快的	.

她进来时，他抬起头，面带微笑地看着她，因为他们之间的关系一直很融洽。

[ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðoʊ] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [liːd] [tuː; tə]['mjuːtʃuəl] ['kɑːnfɪdəns] [ɔːr] [rɪ'spekt] .

They	understood	each	other	,	though	this	did	not	lead	to	mutual	confidence	or	respect	.
他们	理解	每个	其他	,	尽管	这	做过	不是	带领	到	相互的	信心	或者	尊重	.

他们彼此了解，但这并没有让他们建立起相互信任或尊重。

" [wel] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Well	?	"	he	said	.
"	出色地	?	"	他	说	.

“怎么样？”他问道。

['sɪlviə] [sæt] [daʊn] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] [tʃer] , [ə'dɒpt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪn'veriəbli] [dɪd] , [ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ]

Sylvia	sat	down	in	an	easy	chair	,	adopting	,	as	she	invariably	did	,	a	becoming
西尔维娅	卫星	向下	在	一个	简单的	椅子	,	收养	,	作为	她	总是	做过	,	一个	成为

[poʊz] ,

pose	,
姿势	,

西尔维娅在一张扶手椅上坐下，摆出她一贯的优雅姿势。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪm; ɪm]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['letər] .

and	handed	him	George's	letter	.
和	递交	他	乔治的	信	.

然后把乔治的信递给了他。

" [hiː; hi] ['hæznt] [sent] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , " ['hɜːrbərt] [ri'mɑːkt] .

"	He	hasn't	sent	you	very	much	,	"	Herbert	remarked	.
"	他	还没有	发送	你	非常	很多	,	"	赫伯特	评论	.

“他没给你寄多少东西，”赫伯特说道。

" [noʊ] , " [sed] ['sɪlviə] , " [ðæts] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] . "

"	No	,	"	said	Sylvia	,	"	that's	the	difficulty	.	"
"	不	,	"	说	西尔维娅	,	"	那就是	这	困难	.	"

“不，”西尔维娅说，“这就是难点所在。”

" [soʊ][aɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

"	So	I	anticipated	.
"	所以	我	预期	.

我预料到了。

[jʊə(r)] [nɑːt][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] .

You're	not	economical	.
你是	不是	经济	.

你不节俭。

" ['sɪlviə] [læft] .

"	Sylvia	laughed	.
"	西尔维娅	笑了	.

西尔维娅笑了。

" [aɪ] [wəʊnt] [rɪˈmaɪnd] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈfeɪlɪŋz] .

"	I	won't	remind	you	of	your	failings	.
"	我	惯于	提醒	你	的	你的	缺点	.

我不会提醒你你的缺点。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [wʌn] [ˈvɜːrtʃuː] — [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈlɪbərəl] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsuːts] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [jʊə(r)] [maɪ] [trʌˈstiː] .

You	have	one	virtue	—	you	can	be	liberal	when	it	suits	you	;	and	you're	my	trustee	.
你	有	一	美德	—	你	能	是	自由主义	什么时候	它	西装	你	;	和	你是	我的	受托人	.

你有一个优点——当你觉得合适的时候，你可以很慷慨；而且你是我的受托人。

" [ˈlænsɪŋz] [ˈræðər] [ˈfleʃi] , [smuːð] - [ˈʃeɪvn] [feɪs] [gruː] [ˈθɔːtf(ə)l] , [bʌt; bət] [ˈsɪlviə] [kənˈtɪnjuːd] :

"	Lansing's	rather	fleshy	,	smooth	-	shaven	face	grew	thoughtful	,	but	Sylvia	continued	:
"	兰辛的	相当	肉质的	,	光滑的	-	剃光	脸	生长	周到	,	但	西尔维娅	持续	:

兰辛那张略显肉感、刮得干干净净的脸变得若有所思起来，但西尔维娅继续说道：

" [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈsuːzənz] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˈriːəli] [niːd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [nuː] [kloʊðz] . "

"	I'm	going	to	Susan's	,	and	I	really	need	a	lot	of	new	clothes	.	"
"	我是	去	到	苏珊的	,	和	我	真的	需要	一个	很多	的	新的	衣服	.	"

“我要去苏珊家，我真的需要很多新衣服。”

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [ˈtuːz] [ˈvɪzɪt] ? "

"	For	a	week	or	two's	visit	?	"
"	为了	一个	星期	或者	二的	访问	?	"

“待一两周吗？”

" [aɪ] [meɪ] , [pərˈhæps] , [goʊ] [ɑːn] [ˈsʌmwer] [els] [ˈæftərwərd] . "

"	I	may	,	perhaps	,	go	on	somewhere	else	afterward	.	"
"	我	可能	,	也许	,	去	在	某处	别的	之后	.	"

“或许之后我会去别的地方。”

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [tel] [ˈmjʊriəl] [soʊ] ?

"	I	wonder	whether	you	thought	it	necessary	to	tell	Muriel	so	?
"	我	想知道	无论	你	想法	它	必要的	到	告诉	穆里尔	所以	?

“我想知道你是否觉得有必要告诉穆里尔这件事？”

" [ˈsɪlviə] [said] .

"	Sylvia	sighed	.
"	西尔维娅	叹了口气	.

西尔维娅叹了口气。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ] [ˈdɪdnt] .

"	I'm	afraid	I	didn't	.
"	我是	害怕的	我	没有	.

恐怕我没有。

[aɪ] [kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [ɪkˈspekt] [ˈmjʊriəl] [tuː; tə] [kwaɪt] [ˌʌndərˈstænd] [ɔːr] [ˈsɪmpəθaɪz] .

I	can	hardly	expect	Muriel	to	quite	understand	or	sympathize	.
我	能	几乎	预计	穆里尔	到	相当	理解	或者	同情	.

我很难指望穆里尔能够完全理解或同情我。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ʃiːz] [soʊ] [fɑːnd] [ʌv; əv] ,

She	has	you	,	and	the	flowers	she's	so	fond	of	,
她	有	你	,	和	这	花朵	她是	所以	喜爱	的	,

她拥有你，还有她如此喜爱的花朵。

[ænd; ənd] [ˈkwaɪət] [frendz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʃiː; ʃi] [laɪks] ; [waɪl] [its] [soʊ] [ˈdɪfrənt] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] .

and	quiet	friends	of	the	kind	she	likes	;	while	it's	so	different	with	me	.
和	安静的	朋友们	的	这	种类	她	点赞	;	尽管	它是	所以	不同的	和	我	.

她喜欢那种安静的朋友；而我的情况则完全不同。

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ment] [fɔːr; fər] [rɪˈtaɪərmənt] . "
Besides , I was never meant for retirement . "
除了 , 我 曾是 绝不 意思是 为了 退休 . "

此外，我本来就不适合退休。

" [ðæt] , " [læft] [ˈlænsɪŋ] , " [ɪz] [ˈveri] [truː] . "
" That , " laughed Lansing , " is very true . "
" 那 , " 笑了 兰辛 , " 是 非常 真的 . "

“那，”兰辛笑着说，“确实如此。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ˈsɪlviə] [went] [ɑːn] ; " [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈveri] [ˈkwaɪət] ,
" Of course , " Sylvia went on ; " I shall be very quiet ,
" 的 课程 , " 西尔维娅 去 在 ; " 我 将 是 非常 安静的 ,

“当然，”西尔维娅继续说道，“我会非常安静的。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [wʌn] [ˈriːəli] [hæz; həz][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn] . "
but there are things one really has to take part in . "
但 那里 是 事物 一 真的 有 到 拿 部分 在 . "

但有些事情你必须亲自参与。

" [brɪdʒ] [ɪz] [ɪkˈspensɪv] [ənˈles] [jʊə(r)] [ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli] [ˈlʌki] , [ɔːr][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈpleɪər] , "
" Bridge is expensive unless you're unusually lucky , or an excellent player , "
" 桥 是 昂贵的 除非 你是 异常地 幸运的 , 或者 一个 出色的 玩家 , "
[ˈlænsɪŋ] [səˈdʒestɪd] .
Lansing suggested .
兰辛 建议 .

“除非你运气特别好，或者牌技特别好，否则打桥牌很费钱，”兰辛说道。

" [haʊˈevər] ,
" However ,
" 然而 ,

“然而，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈmenʃ(ə)nd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [liːst] [juː; jʊ]
it would be more to the purpose if you mentioned what is the least you
[kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [wɪð; wɪθ] .
could manage with .
可以 管理 和 .

如果你能说明一下你最少能接受的条件是什么，那就更有意义了。

" [ˈsɪlviə] [toʊld][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nɪt] [hɪz; ɪz] [braʊz] .
" Sylvia told him , and he knit his brows .
" 西尔维娅 讲述 他 , 和 他 针织 他的 眉毛 .

“西尔维娅告诉他，他皱起了眉头。”

" [ˈmʌniːz] [taɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][dʒʌst] [naʊ] , " [hiː; hi] [ˈɔbdʒiktid] .
" Money's tight with me just now , " he objected .
" 钱的 紧的 和 我 只是 现在 , " 他 反对 .

“我现在手头有点紧，”他反驳道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [its] [ˈoʊnli][ɑːn] [əˈkaʊnt] .
" You know it's only on account .
" 你 知道 它是 仅有的 在 帐户 .

你知道这只是记账而已。

[dʒɔːrdʒ] [wɪl] [duː] [ˈevər] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [nekst] [jɪr] ; [ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] , [ɪf] [aɪ] [prest] [hɪm; ɪm]
George will do ever so much better next year ; and I dare say , if I pressed him
乔治 将要 做 曾经 所以 很多 更好的 下一个 年 ; 和 我 敢 说 , 如果 我 按下 他
,
,
,

乔治明年一定会做得更好；我敢说，如果我逼问他，

[hiː; hi] [wʊd] [send] [əˈnʌðər] [rɪˈmɪt(ə)ns] . "

he	would	send	another	remittance	.	"
他	会	发送	其他	汇款	.	"

他会再寄一笔汇款。

" [hɪz; ɪz] [ˈletər] [ˈɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [ˈhiːd] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] . "

"	His	letter	indicates	that	he'd	find	it	difficult	.	"
"	他的	信	表示	那	他会	寻找	它	难的	.	"

“他的信表明他会觉得很困难。”

" [dʒɔːrdʒ] [ˈwʊdnt] [maɪnd] [ðæt] .

"	George	wouldn't	mind	that	.
"	乔治	不会	头脑	那	.

“乔治不会介意的。”

[hiː; hi] [ˈræðər] [laɪks] [ˈduːɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][hɑːrd] ,

He	rather	likes	doing	things	that	are	hard	,
他	相当	点赞	正在做	事物	那	是	难的	,

他很喜欢做有挑战性的事情。

[ænd; ənd] [its] [ˈkʌmfərtɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [self] - [dɪˈnaɪəl] [ˈdʌznt] [kɔːst][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] .

and	it's	comforting	to	think	that	self	-	denial	doesn't	cost	him	much	.
和	它是	令人感到安慰	到	思考	那	自己	-	拒绝	不	成本	他	很多	.

令人欣慰的是，自我克制并没有给他带来太大的损失。

[aɪm] [ˈθæŋkfl] [aɪ][hæv; həv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði][fɑːrm] .

I'm	thankful	I	have	him	to	look	after	the	farm	.
我是	感恩	我	有	他	到	看	后	这	农场	.

我很庆幸有他帮忙照看农场。

" [ˈlænsɪŋ] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][aiˈrɔnik,-kəl] [əˈmjuːzmənt] ; [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hɜːr; hər] [ˈgrætɪtuːd]

"	Lansing	regarded	her	with	ironical	amusement	;	he	knew	what	her	gratitude
"	兰辛	认为	她	和	讽刺	娱乐	;	他	知道	什么	她	感激

[wʌz; wəz] [wɜːrθ] .

was	worth	.
曾是	值得	.

兰辛带着讽刺的笑意看着她；他知道她的感激之情值多少钱。

" [jes] , " [hiː; hi] [əˈgriːd] [sɪgˈnɪfɪkəntli] , " [dʒɔːrdʒ] [ˈseldəm] [iksˈpekts] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] .

"	Yes	,	"	he	agreed	significantly	,	"	George	seldom	expects	anything	for	himself	.
"	是的	,	"	他	同意	显著地	,	"	乔治	很少	预期	任何事物	为了	他自己	.

“是的，”他意味深长地同意道，“乔治很少为自己期望什么。”

[aɪm] [əˈfreɪd] [aɪm] [ˈdɪfrənt] [ɪn] [ðæt] [rɪˈspekt] .

I'm	afraid	I'm	different	in	that	respect	.
我是	害怕的	我是	不同的	在	那	尊重	.

恐怕我在这方面与其他人不同。

" [ˈsɪlviə] [sæt][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [ˌʌndərˈstʊd] .

"	Sylvia	sat	silent	for	a	few	moments	,	because	she	understood	.
"	西尔维娅	卫星	沉默的	为了	一个	很少	时刻	,	因为	她	理解	.

西尔维娅沉默了一会儿，因为她明白了。

[ɪf] [ˈhɜːrbərt] [ˈgræntɪd] [ðə; ði][ˈfeɪvər] , [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [rɪˈtɜːrn] ,

If	Herbert	granted	the	favor	,	he	would	look	for	something	in	return	,
如果	赫伯特	的确	这	偏爱	,	他	会	看	为了	某物	在	返回	,

如果赫伯特答应了你的请求，他肯定会寻求回报。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] [wʌt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] .

though	she	had	no	idea	what	this	would	be	.
尽管	她	有	不	主意	什么	这	会	是	.

虽然她完全不知道这是什么。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

She	was	conscious	of	a	certain	hesitation	,	but	she	did	not	allow	it	to
她	曾是	有意识的	的	一个	肯定	犹豫	,	但	她	做过	不是	允许	它	到

['ɪnfluəns] [hɜːr; hər] .

influence	her	.
影响	她	.

她意识到自己有些犹豫，但她没有让这种犹豫影响到自己。

" [aɪ][dəunt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	I	don't	doubt	it	,	"	she	rejoined	with	a	smile	.
"	我	不	怀疑	它	,	"	她	重新加入	和	一个	微笑	.

“我毫不怀疑，”她笑着回答道。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃek] ?

"	Can't	you	let	me	have	a	check	?
"	不能	你	让	我	有	一个	查看	?

“你不能给我开张支票吗？”

[ðæt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][maɪ] ['kredɪtər] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [ə'freɪd] [juːl] [biː; bi] ['veri] [ɪg'zæktɪŋ] .

That	will	make	you	my	creditor	,	but	I'm	not	afraid	you'll	be	very	exacting	.
那	将要	制作	你	我的	债权人	,	但	我是	不是	害怕的	你会	是	非常	严格	.

那你就成了我的债主，但我并不担心你会非常苛刻。

" [wel] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] , " [aɪ] [wɪl] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] .

"	Well	,	"	was	the	response	,	"	I	will	see	what	I	can	do	.
"	出色地	,	"	曾是	这	回复	,	"	我	将要	看	什么	我	能	做	.

“嗯，”对方回答说，“我会看看我能做些什么。”

" [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] ['lænsɪŋ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [paɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	She	went	out	and	Lansing	filled	his	pipe	with	a	feeling	of	satisfaction	.
"	她	去	出去	和	兰辛	已填	他的	管道	和	一个	感觉	的	满意	.

她出去了，兰辛心满意足地装满了烟斗。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['rʌnɪŋ] [mʌtʃ] [rɪsk] [ɪn] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] ,

He	was	not	running	much	risk	in	parting	with	the	money	,
他	曾是	不是	跑步	很多	风险	在	离别	和	这	钱	,

他拿出这笔钱并没有承担多大风险。

[ænd; ənd] ['sɪlviə] [maɪt] [pruːv] ['juːsf(ə)l][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

and	Sylvia	might	prove	useful	by	and	by	.
和	西尔维娅	可能	证明	有用	经过	和	经过	.

西尔维娅或许会在某个时候派上用场。

['sɪlviə] [left] - ['ʃɔːrtli] ['æftərwərd] [ænd; ənd] , ['sʌmwʌt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'nɔɪəns] ,

Sylvia	left	Brantholme	shortly	afterward	and	,	somewhat	to	her	annoyance	,
西尔维娅	左边	-	不久	之后	和	,	有些	到	她	烦恼	,

西尔维娅不久后便离开了布兰索尔姆，令她有些恼火的是，

[faʊnd] ['eθəl] [west] [ə; eɪ] [gest] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] .

found	Ethel	West	a	guest	at	the	house	she	visited	.
成立	埃塞尔	西方	一个	客人	在	这	房子	她	到访	.

在埃塞尔·韦斯特拜访的房子里，她发现了他的客人。

['eθəl] [hæd; həd] [noʊn] [dɪk] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] , [ænd; ənd] , [noʊ]

Ethel	had	known	Dick	;	she	was	a	friend	of	George's	,	and	,	no
埃塞尔	有	已知	迪克	;	她	曾是	一个	朋友	的	乔治的	,	和	,	不

[daʊt] ,

doubt	,
怀疑	,

埃塞尔认识迪克；她是乔治的朋友，而且，毫无疑问，

[ɪn] ['regjələr] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ɪn]['kænədə] .

in	regular	communication	with	her	brother	in	Canada	.
在	常规的	沟通	和	她	兄弟	在	加拿大	.

她与在加拿大的哥哥保持着定期联系。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ə'luːd] [tuː; tə] ['sɪlviːəz] ['duːɪŋz] [wen] [ʃiː; ʃi] [roʊt] ;

It	was	possible	that	she	might	allude	to	Sylvia's	doings	when	she	wrote	;
它	曾是	可能的	那	她	可能	暗示	到	西尔维娅的	行为	什么时候	她	写道	;

她有可能在写作中提及西尔维娅的所作所为；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ɪn] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['niːðər]

but	there	was	some	consolation	in	remembering	that	George	was	neither
但	那里	曾是	一些	安慰	在	记住	那	乔治	曾是	两者都不

[æn; ən] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [nɔːr][ə; eɪ] [sen'sɔːriəs] ['pɜːrs(ə)n] .

an	imaginative	nor	a	censorious	person	.
一个	富有想象力的	也不	一个	审查的	人	.

但令人欣慰的是，乔治既不是一个富有想象力的人，也不是一个爱挑剔的人。

['sɪlviə] [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wiːk] [ɪn][hɜːr; hər] [nuː] [sə'raʊndɪŋz] ,

Sylvia	had	spent	a	delightful	week	in	her	new	surroundings	,
西尔维娅	有	花费	一个	愉快	星期	在	她	新的	周围环境	,

西尔维娅在新环境中度过了愉快的一周。

[wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [brɔːd] ['sterweɪ] [wʌn] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm]

when	she	descended	the	broad	stairway	one	night	with	a	shawl	upon	her	arm
什么时候	她	下降	这	广阔	楼梯	一	夜晚	和	一个	披肩	之上	她	手臂

[ænd; ənd][æn; ən] ['elɪgəntli] [baʊnd] ['lɪt(ə)l] ['noʊtbʊk] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

and	an	elegantly	bound	little	notebook	in	her	hand	.
和	一个	优雅地	边界	小的	笔记本	在	她	手	.

一天晚上，她披着披肩，手里拿着一本装帧精美的小笔记本，走下了宽阔的楼梯。

[ə; eɪ] ['hænsəm] , [dɑːrk] - ['herd] [mæn] [huːz] ['berɪŋ] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['soʊldʒər]

A	handsome	,	dark	-	haired	man	whose	bearing	proclaimed	him	a	soldier
一个	英俊的	,	黑暗的	-	头发	男人	谁	轴承	宣布	他	一个	士兵

[wɔːkt] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .

walked	at	her	side	.
步行	在	她	边	.

一位英俊的黑发男子，一看就知道是名军人，走在她身边。

[blændz] [glæns] [wʌz; wəz] [kwɪk] [ænd; ənd][də'rekt] ,

Bland's	glance	was	quick	and	direct	,
布兰德	瞥一眼	曾是	快的	和	直接的	,

布兰德的目光迅速而直接。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒiːniəl] [smaɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænərz] [wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

but	he	had	a	genial	smile	and	his	manners	were	usually
但	他	有	一个	和蔼可亲	微笑	和	他的	礼仪	是	通常

['kærəktəraɪzd] [baɪ][ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ['boʊldnəs] .

characterized	by	a	humorous	boldness	.
特征化的	经过	一个	幽默	大胆	.

但他笑容和蔼，举止通常带着幽默的大胆。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

Still	,	it	was	difficult	to	find	fault	with	them	,
仍然	,	它	曾是	难的	到	寻找	过错	和	他们	,

然而，很难挑出他们的毛病。

[ænd; ənd] ['sɪlviə] [hæd; həd] [ˌækwɪ'es] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ræðər] [mɑːrkt] ['prefrəns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][sə'saɪəti] .

and	Sylvia	had	acquiesced	in	his	rather	marked	preference	for	her	society	.
和	西尔维娅	有	默许	在	他的	相当	标记	偏爱	为了	她	社会	.

而西尔维娅也默许了他明显偏爱与她交往的倾向。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] ,
She **was** **,** **however** **,**
她 曾是 , 然而 ,

然而，她却是.....

[ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bʊk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [ˈʃæloʊ] [steps] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
studying **the** **little** **book** **as** **she** **went** **down** **the** **shallow** **steps** **and** **her**
学习 这 小的 书 作为 她 去 向下 这 浅的 步骤 和 她
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ˌdɪsˌsætɪsˈfækʃn] .
expression **indicated** **dissatisfaction** **.**
表达 表明的 不满 .

她一边走下浅浅的台阶，一边仔细阅读着那本小册子，脸上露出不满的神色。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] , [ðoʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈveri] [bæd] [lʌk] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ,
" **I'm** **afraid** **it** **was** **my** **fault** **,** **though** **you** **had** **very** **bad** **luck** **,** **"** **said** **the** **man** **,**
" 我是 害怕的 它 曾是 我的 过错 , 尽管 你 有 非常 坏的 运气 , " 说 这 男人 ,

“恐怕是我的错，不过你运气确实很差，”那人说道。

[ˈnoʊtɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [lʊk] .
noticing **her** **look** **.**
注意到 她 看 .

注意到她的表情。

" [aɪm] [ˈdredfəli] [ˈsɑːri] . "
" **I'm** **dreadfully** **sorry** **.** **"**
" 我是 极其糟糕 对不起 . "

“我深感抱歉。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [fɔːlt] , " [ˈsɪlviə] [rɪˈdʒɔɪnd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈpetʃələns] .
" **It** **was** **your** **fault** **,** **"** **Sylvia** **rejoined** **,** **with** **some** **petulance** **.**
" 它 曾是 你的 过错 , " 西尔维娅 重新加入 , 和 一些 性急 .

“都是你的错，”西尔维娅带着些许不悦反驳道。

" [wen] [aɪ] [held] [maɪ] [best] [hænd][aɪ][wʌz; wəz] [diˈsiːvd] [baɪ][jʊr; jər] [liːd] .
" **When** **I** **held** **my** **best** **hand** **I** **was** **deceived** **by** **your** **lead** **.**
" 什么时候 我 握住 我的 最好的 手 我 曾是 受骗 经过 你的 带领 .

“当我使出浑身解数时，却被你的引导所蒙蔽。”

[bɪˈsaɪdz] , [æz; əz][aɪ][toʊld][ðə; ði] [ˈʌðər] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [pleɪ] ;
Besides **,** **as** **I** **told** **the** **others** **,** **I** **didn't** **mean** **to** **play** **;**
除了 , 作为 我 讲述 这 其他的 , 我 没有 意思是 到 玩 ;

此外，正如我告诉其他人的那样，我并不是故意要玩的；

[juː; jʊ] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [pəˈsweidid] [ˌem ˈiː] .
you **shouldn't** **have** **come** **down** **and** **persuaded** **me** **.**
你 不应该 有 来 向下 和 被说服 我 .

你不应该下来劝我。

" [blænd] [kənˈsɪdərd] .
" **Bland** **considered** **.**
" 平淡 经过考虑的 .

“平淡无奇。”

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɪlviə] [pleɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɑːbviəsli] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [aʊt]
On **the** **whole** **Sylvia** **played** **a** **good** **game** **,** **but** **she** **was** **obviously** **a** **little** **out**
在 这 所有的 西尔维娅 玩 一个 好的 游戏 , 但 她 曾是 明显地 一个 小的 出去
[ʌv; əv] [ˈpræktɪs] ,
of **practise** **,**
的 实践 ,

总的来说，西尔维娅打得不错，但她显然有点生疏了。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [liːd] [hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] [ðə; ði] [kə'rekt] [wʌn] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ˌʌndər'stʊd]
for his lead had really been the correct one , though she had not understood
为了 他的 带领 有 真的 到过 这 正确的 一 , 尽管 她 有 不是 理解
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

因为他的指引确实是正确的，尽管她当时并没有理解。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [kən'kluːdɪŋ] [wɜːrdz] [ðæt]
This , however , was of no consequence ; it was her concluding words that
这 , 然而 , 曾是 的 不 结果 ; 它 曾是 她 总结 字 那
['ɑːkjupaɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
occupied his attention .
占领 他的 注意力 .

然而，这无关紧要；真正吸引他注意力的是她最后说的话。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [hiː; hi] [θɔːt] , [bɪn] ['spoʊkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [græsp][ʌv; əv][ðer; ðər] [sɪg'nɪfɪkəns] ;
They had , he thought , been spoken with a full grasp of their significance ;
他们 有 , 他 想法 , 到过 说 和 一个 满的 抓牢 的 他们的 意义 ;

他认为，他们说话时充分理解了这些话的含义；

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['eni] [ɪl] - [kən'sɪdərd] [əd'mɪʃ(ə)n] .
his companion was not likely to be guilty of any ill - considered admission .
他的 伴侣 曾是 不是 可能 到 是 有罪的 的 任何 患病的 - 经过考虑的 入学 .

他的同伴不太可能做出任何欠考虑的供述。

" [ðen] [aɪm] ['flætərd] [ðæt] [maɪ] ['ɪnfluəns] [goʊz] [soʊ][fɑːr] , [ðoʊ] [its] [pər'hæps] [ʌn'lʌki] [ɪn][ðə; ði]
" Then I'm flattered that my influence goes so far , though it's perhaps unlucky in the
" 然后 我是 受宠若惊 那 我的 影响 去 所以 远的 , 尽管 它是 也许 倒霉 在 这
['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] ,
present instance ,
展示 实例 ,

“那么，我的影响力能延伸到如此远的地方，我感到很荣幸，尽管在目前的情况下，这或许有些不走运。”

" [hiː; hi] [sed] ['boʊldli] .
" he said boldly .
" 他 说 大胆地 .

他大胆地说。

" [aɪl] [oʊn] [ðæt] [aɪm][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [mis'fɔːtʃənz] [ænd; ənd][aɪm] ['redi] [tuː; tə] [teɪk]
" I'll own that I'm responsible for our misfortunes and I'm ready to take
" 患病的 自己的 那 我是 负责任的 为了 我们的 不幸 和 我是 准备好 到 拿
[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .
the consequences .
这 结果 .

“我承认我应对我们的不幸负责，我准备承担后果。”

[pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [bʊk] . "
Please give me that book . "
请 给 我 那 书 . "

请把那本书给我。

" [noʊ] , " ['sɪlviə] [rɪ'plaɪd] [sɪ'vɪrli] .
" No , " Sylvia replied severely .
" 不 , " 西尔维娅 回复 严重 .

“不，”西尔维娅严厉地回答道。

" [aɪ] [fiːl] ['gɪlti] [fɔːr; fər] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][ðə; ði][laɪn][mʌst; məst][biː; bi] [drɔːn] . "
" I feel guilty for playing at all , but the line must be drawn . "
" 我 感觉 有罪的 为了 玩耍 在 全部 , 但 这 线 必须 是 绘制 . "

“我为参加比赛感到内疚，但必须划清界限。”

" [wer] [duː][juː; jʊ] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Where do you feel inclined to draw it ?
" 在哪里 做 你 感觉 倾斜 到 画 它 ?

你觉得应该把它画在哪里?

" [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] ['sɪlviə] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]
" They had reached the hall and Sylvia turned and looked at him
" 他们] 有 达到 这 大厅 和 西尔维娅 转向 和 看起来 在 他
[də'rektli; daɪ'rektli] ,
directly ,
直接地 ,

他们走到大厅时，西尔维娅转过身，直直地看着他。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['koʊkɪtri] .
but with a trace of coquetry .
但 和 一个 痕迹 的 卖弄风情 .

但又带有一丝娇媚。

" [æt; ət] [ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] ['streɪndʒər][tuː; tə] [miːt] [maɪ] [lɔːsɪz] , [ɪf] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [blʌnt]
" At allowing a comparative stranger to meet my losses , if I must be blunt
" 在 允许 一个 比较 陌生人 到 见面 我的 损失 , 如果 我 必须 是 钝
. "
: "
. "

“坦白说，我不应该让一个素不相识的人来承担我的损失。”

" [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] ['iznt] [ˌɔːltə'geðər] [ʌn'juːʒuəl] .
" The arrangement isn't altogether unusual .
" 这 安排 不是 共 异常 .

“这种安排并非完全不寻常。”

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [its] [ə; eɪ]['duːti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [juː; jʊ] [meɪk] ['dʌznt] [bɑːr][ˌem 'iː] [aʊt] .
In this case , it's a duty , and the restriction you make doesn't bar me out .
在 这 案件 , 它是 一个 责任 , 和 这 限制 你 制作 不 酒吧 我 出去 .

在这种情况下，这是我的职责，你做出的限制并不能阻止我。

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ]['streɪndʒər] . "
I'm not a stranger . "
我是 不是 一个 陌生人 . "

我不是陌生人。

" [ə; eɪ] [mɪr] [ə'kweɪntəns] [ðen] , " [sed] ['sɪlviə] .
" A mere acquaintance then , " said Sylvia .
" 一个 仅仅 熟人 然后 , " 说 西尔维娅 .

“那只是个熟人而已，”西尔维娅说。

" [ðæt] [wəʊnt][duː] ['iːðər] .
" That won't do either .
" 那 惯于 做 任何一个 .

“那样也不行。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ə'plai] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
It doesn't apply to me . "
它 不 申请 到 我 . "

这对我来说不适用。

" [ðen] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə]['ɔːltər][ðə; ði] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
" Then I'll have to alter the classification .
" 然后 患病的 有 到 改变 这 分类 .

“那我就得修改分类了。”

" [ʃiː; ʃi] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːft] [læf] .
" She broke into a soft laugh .
" 她 打破 进入 一个 柔软的 笑 .

她轻轻地笑了起来。

" [its] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɜːrm][tuː; tə][fɪt] ; [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [sə'dʒest] ['sʌmθɪŋ]
" It's difficult to think of a term to fit ; would you like to suggest something
" 它是 难的 到 思考 的 一个 学期 到 合身 ; 会 你 喜欢 到 建议 某物
?
?
?

“很难找到合适的词语；您有什么建议吗？”

" ['sevrəl] ['epəˌθets] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [fɪrd] [tuː; tə] [meɪk] [tuː] [ræʃ] [ə; eɪ]
" Several epithets occurred to the man , but he feared to make too rash a
" 一些 绰号 发生 到 这 男人 , 但 他 害怕 到 制作 也 皮疹 一个
['ventʃər] .
venture .
风险投资 .

“那人脑海里浮现出好几个绰号，但他害怕贸然行事。”

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [wʊd] [juː; jʊ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] — [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [frend] ?
" Well , " he said , " would you object to — confidential friend ?
" 出色地 , " 他 说 , " 会 你 目的 到 — 机密的 朋友 ?

“嗯，”他说，“你会反对——知己好友吗？”

" ['sɪlviːəz] [smaɪl] [siːmd] [tuː; tə] [tɔːnt] [hɪm; ɪm] .
" Sylvia's smile seemed to taunt him .
" 西尔维娅的 微笑 似乎 到 嘲讽 他 .

西尔维娅的笑容似乎在嘲讽他。

" ['sɜːrt(ə)nli] ; [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [tuː] [fɑːr] .
" Certainly ; it goes too far .
" 当然 ; 它 去 也 远的 .

“当然，这太过分了。”

[wʌn] ['dʌznt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [frend] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪmɪtɪd] [taɪm] . "
One doesn't become a confidential friend in a very limited time . "
一 不 变得 一个 机密的 朋友 在 一个 非常 有限的 时间 . "

一个人不可能在很短的时间内就成为知己好友。

" [aɪv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . "
" I've known it happen in a few days . "
" 我已经 已知 它 发生 在 一个 很少 天 . "

“我知道这事几天之内就发生了。”

" [f'rendʃɪps] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][dəunt] [læst] .
" Friendships of that kind don't last .
" 友谊 的 那 种类 不 最后的 .

那种友谊不会长久。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [juː; jʊ][faɪnd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [di'siːvd] .
In a little while you find you have been deceived .
在 一个 小的 尽管 你 寻找 你 有 到过 受骗 .

不久之后，你会发现自己被骗了。

[bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .
But we won't talk of these things .
但 我们 惯于 讲话 的 这些 事物 .

但我们不会谈论这些事情。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv][ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ] [aʊt] .

You	can't	have	the	book	,	and	I'm	going	out	.
你	不能	有	这	书	,	和	我是	去	出去	.

你不能拿走这本书，我要出去了。

" [hiː; hi] [held] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɔːl] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dreɪpt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,

"	He	held	up	the	shawl	,	which	she	draped	about	her	shoulders	,
"	他	握住	向上	这	披肩	,	哪个	她	垂坠的	关于	她	肩膀	,

他举起她披在肩上的披肩，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['stroʊld] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['terəs] .

and	they	strolled	on	to	the	terrace	.
和	他们	漫步	在	到	这	阳台	.

他们漫步走到露台上。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][kɑːm][ænd; ənd] ['plezntli] [kuːl] ; [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [blæk] [laɪn][ʌv; əv] [hedʒ] [ə'krɔːs]

The	night	was	calm	and	pleasantly	cool	;	beyond	the	black	line	of	hedge	across
这	夜晚	曾是	冷静的	和	愉快	凉爽的	;	超过	这	黑色的	线	的	对冲	穿过

[ðə; ði] [lɔːn] ,

the	lawn	,
这	草地	,

夜色平静凉爽；草坪上，越过那道黑色的树篱，

[medəuz] [ænd; ənd] ['hɑːrvɪst] [fiːldz] , [wɪð; wɪθ]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [ʃiːvz] [ðæt] [kæst][dɑːrk] ['ʃæˌdoʊz]

meadows	and	harvest	fields	,	with	rows	of	sheaves	that	cast	dark	shadows
草地	和	收成	字段	,	和	行	的	捆	那	投掷	黑暗的	阴影

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

behind	them	,
在后面	他们	,

草地和收割的田野，一排排麦捆在背后投下浓重的阴影。

[stretʃt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

stretched	away	in	the	moonlight	.
拉伸	离开	在	这	月光	.

在月光下绵延开来。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ['sɪlviə] [stɑːpt] [ænd; ənd] [liːnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [brɔːd] - ['tɑːpt] [wɔːl] .

After	a	while	Sylvia	stopped	and	leaned	upon	the	broad	-	topped	wall	.
后	一个	尽管	西尔维娅	停止	和	倾斜	之上	这	广阔	-	顶峰	墙	.

过了一会儿，西尔维娅停了下来，靠在宽阔的墙上。

" [its] ['riːəli] ['prɪti] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] .

"	It's	really	pretty	,	"	she	remarked	.
"	它是	真的	漂亮的	,	"	她	评论	.

“它真漂亮，”她说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

为西尔维娅放牧(Ranching for Sylvia)
第8/19页

" [jes] , " [rɪˈtɜːrnd] [blænd] ; " [its] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈprɪti] .
" Yes , " returned Bland ; " it's more than pretty .
" 是的 , " 返回 平淡 ; " 它是 更多的 比 漂亮的 .

“是的，”布兰德回答说，“它不仅仅是漂亮。”

[ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [rests] [wʌn] .
There's something in it that rests one .
有 某物 在 它 那 休息 一 .

它里面有某种东西能让人感到平静。

[aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] [ˌɔːltəˈgeðər] .
I sometimes wish I could live in such a place as this altogether .
我 有时 希望 我 可以 居住 在 这样的 一个 地方 作为 这 共 .

我有时真希望自己能一直住在这样一个地方。

" [ˈsɪlviə] [wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Sylvia was astonished , because she saw he meant it .
" 西尔维娅 曾是 惊讶 , 因为 她 锯 他 意思是 它 .

西尔维娅很惊讶，因为她看出他是认真的。

" [ˈæftər][jʊr; jər][laɪf] , [juː; jʊ] [wʊd] [get] [ˈhɔːrəbli] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [θriː] [mʌnθs] . "
" After your life , you would get horribly tired of it in three months . "
" 后 你的 生活 , 你 会 得到 糟糕透了 疲劳的 的 它 在 三 几个月 . "

“你的一生结束后，三个月内你就会对此感到无比厌倦。”

" [ˈæftər][maɪ][laɪf] ?
" After my life ?
" 后 我的 生活 ?

“在我生命之后？”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ? "
Do you know what that has been ? "
做 你 知道 什么 那 有 到过 ? "

你知道那是什么吗?

" [reɪs] [ˈmiːtiŋz] , [ˈpoʊloʊ] [mætʃɪz] , [hɪˈleriəs] [mes] [ˈdinəz] .
" Race meetings , polo matches , hilarious mess dinners .
" 种族 会议 , 马球 比赛 , 太搞笑了 混乱 晚餐 .

“赛马会、马球比赛、热闹非凡的军官餐厅晚宴。

" [hiː; hi] [læft] , [ˈræðər] [ˈfɔːrtli] .
" He laughed , rather shortly .
" 他 笑了 , 相当 不久 .

他笑了笑，但笑声很短促。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [soʊ] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [nɑːt][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈɑːrmi] [ˈduːtiz] .
" I suppose so ; but they're not the only army duties .
" 我 认为 所以 ; 但 它们是 不是 这 仅有的 军队 职责 .

“我想是这样；但这并不是军队的全部职责。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ɑːr; ər] [ˈbetər] , [əˈbrɔːd] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ˈfriːkwəntli] [əˈkʌmpənid] [baɪ]
Some of the rest are better , abroad ; but they're frequently accompanied by
[ˈsemi] - [stɑːrˈveɪʃ(ə)n] ,
semi - starvation ,
半 - 饥饿 ,

其余一些情况在国外会好一些；但往往伴随着半饥饿状态。

['skɔːrtʃɪŋ] [hiːt] [ɔːr] ['stɪŋɪŋ] [koʊld] , [ænd; ənd] [fə'tiːg] ;

scorching	heat	or	stinging	cold	,	and	fatigue	;
灼热	热	或者	刺痛	寒冷的	,	和	疲劳	;

酷暑或严寒，以及疲劳；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ruːl] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [ber] [ðə; ði] ['hevist] [streɪn]

and	it	doesn't	seem	to	be	the	rule	that	those	who	bear	the	heaviest	strain
和	它	不	似乎	到	是	这	规则	那	那些	WHO	熊	这	最重	拉紧

[ɑːr; ər] [rɪ'membər] [wen] [prə'moʊʃ(ə)n] [kʌmz] .

are	remembered	when	promotion	comes	.
是	记得	什么时候	晋升	来	.

而且，晋升时，似乎并非总是那些承受最大压力的人会被记住。

" ['sɪlviə] ['stʌdid] [hɪm; ɪm] [ə'tentɪvli] .

"	Sylvia	studied	him	attentively	.
"	西尔维娅	研究	他	认真地	.

西尔维娅仔细地打量着他。

[blænd][wʌz; wəz] [wel] [ænd; ənd] ['paʊərfəli] [meɪd] ,

Bland	was	well	and	powerfully	made	,
平淡	曾是	出色地	和	强大的	制成	,

布兰德制作精良，手法有力。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [bɪg] [men] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['bendɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]

and	she	liked	big	men	—	there	was	more	satisfaction	in	bending	them	to
和	她	喜欢	大的	男人	—	那里	曾是	更多的	满意	在	弯曲	他们	到

[hɜːr; hər] [wɪl] .

her	will	.
她	将要	.

而且她喜欢身材高大的男人——把他们驯服于自己手中能给她带来更大的满足感。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kerləs] [gʊd] - ['hjuːmər] , [hiː; hi] [bɔːr] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][stæmp][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] ;

In	spite	of	his	careless	good	-	humor	,	he	bore	a	certain	stamp	of	distinction	;
在	尽管如此	的	他的	粗心	好的	-	幽默	,	他	钻孔	一个	肯定	邮票	的	区别	;

尽管他性情随和，但身上却带着某种与众不同的气质；

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [kɑːrd] - ['pleɪər] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [dæns] [ɪk'sepʃənəli] [wel] ,

he	was	an	excellent	card	-	player	,	he	could	dance	exceptionally	well	,
他	曾是	一个	出色的	卡片	-	玩家	,	他	可以	舞蹈	非常	出色地	,

他牌技精湛，舞也跳得非常好。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [ʃɑːt] .

and	she	had	heard	him	spoken	of	as	a	first	-	class	shot	.
和	她	有	听到	他	说	的	作为	一个	第一的	-	班级	射击	.

她曾听说他是个神枪手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ðæt] [ðiːz] [ə'bɪlətiz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [les] [ə'kaʊnt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [kə'rɪr]

It	was	unfortunate	that	these	abilities	were	of	less	account	in	a	military	career
它	曾是	不幸	那	这些	能力	是	的	较少的	帐户	在	一个	军队	职业

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ;

than	she	had	supposed	;
比	她	有	据称	;

遗憾的是，这些能力在军旅生涯中并没有她想象中那么重要；

[bʌt; bət] , [wen] ['prɑːpərli] [ə'plaɪd] , [ðeɪ] ['kærid] [ðer; ðər] [pə'zesər] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪn] ['ʌðər]

but	,	when	properly	applied	,	they	carried	their	possessor	some	distance	in	other
但	,	什么时候	适当地	应用	,	他们	携带	他们的	拥有者	一些	距离	在	其他

[fiːldz] .

fields	.
字段	.

但是，如果运用得当，它们也能帮助拥有者在其他领域取得长足进步。

[wʌt] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] , [blænd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['welθi] ,

What	was	as	much	to	the	purpose	,	Bland	appeared	to	be	wealthy	,
什么	曾是	作为	很多	到	这	目的	,	平淡	出现	到	是	富裕	,

更重要的是，布兰德看起来很富有。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][pɑːrt][ɪn]['soʊʃ(ə)l] [ˌə'mjuːzmənts] [ænd; ənd] [æk'tɪvətiz] .

and	took	a	leading	part	in	social	amusements	and	activities	.
和	采取	一个	领导	部分	在	社会的	娱乐	和	活动	.

并在社交娱乐和活动中发挥了主导作用。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌsɪmpə'θetɪkli] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [læst]

"	I	suppose	that	is	the	case	,	"	she	said	sympathetically	,	in	answer	to	his	last
"	我	认为	那	是	这	案件	,	"	她	说	同情地	,	在	回答	到	他的	最后的

[rɪ'mɑːrk] .

remark	.
评论	.

“我想情况就是这样，”她同情地回答他最后那句话。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [toʊld][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [læst] [kæm'peɪn] .

"	You	have	never	told	me	anything	about	your	last	campaign	.
"	你	有	绝不	讲述	我	任何事物	关于	你的	最后的	活动	.

你从未跟我提起过你上次的竞选活动。

[juː; jʊ][wɜːr; wər]['ɪndʒərd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt] ?

You	were	injured	in	it	,	were	you	not	?
你	是	受伤	在	它	,	是	你	不是	?

你在那次事件中受伤了，对吗?

" [ðə; ði][mæn][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['wiknəsɪz] ,

"	The	man	had	his	weaknesses	,
"	这	男人	有	他的	弱点	,

“这个人也有他的弱点，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ɪn'kluːd] ['eni] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['riːteɪl] [hɪz; ɪz] [ɪk'splɔɪts] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [tuː; tə]

but	they	did	not	include	any	desire	to	retail	his	exploits	and	sufferings	to
但	他们	做过	不是	包括	任何	欲望	到	零售	他的	漏洞	和	苦难	到

['wɪmənz] [ɪrz] .

women's	ears	.
女性的	耳朵	.

但他们并没有想要向女性炫耀自己的功绩和苦难。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wuːndz] , ['ɑːnərəbli] [rɪ'siːvd] ,

He	would	not	speak	of	his	wounds	,	honorably	received	,
他	会	不是	说话	的	他的	伤口	,	光荣地	已收到	,

他不愿提及自己所受的伤，这些伤势得到了公正的对待。

[ɔːr][ʌv; əv] ['perilz] [feɪst] [æz; əz] ['kerləsli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ɪk'spoʊzd][hɪz; ɪz] [men] .

or	of	perils	faced	as	carelessly	as	he	had	exposed	his	men	.
或者	的	危险	面对	作为	粗心大意	作为	他	有	裸露	他的	男人	.

或者像他那样，轻率地让自己的部下面临危险。

" [jes] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	Yes	,	"	he	answered	.
"	是的	,	"	他	回答	.

“是的，”他回答道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

"	But	that	was	bad	enough	at	the	time	,
"	但	那	曾是	坏的	足够的	在	这	时间	,

但当时那已经够糟糕的了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈræðər] [məˈnɑːtənəs] [teɪl] . "

and	the	rest	of	it	would	make	a	rather	monotonous	tale	.	"
和	这	休息	的	它	会	制作	一个	相当	单调	故事	.	"

而其余部分则会构成一个相当单调的故事。

" [ˈʃʊrli] [nɑːt] ! " [prəuˈtestid] [ˈsɪlviə] .

"	Surely	not	!	"	protested	Sylvia	.
"	一定	不是	!	"	抗议	西尔维娅	.

“绝对不可能！”西尔维娅抗议道。

" [ðə; ði] [θrɪl] [ænd; ənd] [ˈbʌs(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kæmˈpeɪn] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈwʌndərfəli] [ɪkˈsaɪtɪŋ] . "

"	The	thrill	and	bustle	of	a	campaign	must	be	wonderfully	exciting	.	"
"	这	刺激	和	忙碌	的	一个	活动	必须	是	太棒了	激动人心	.	"

“竞选活动的紧张刺激一定令人无比兴奋。”

" [ðə; ði][ˈnɑːv(ə)lti][ʌv; əv] [maːtʃiŋ] [ˈstedəli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbleɪzɪŋ] [sʌn] , [ˈdrɪŋkɪŋ] [bæd][ˈwɔːtər] ,

"	The	novelty	of	marching	steadily	in	a	blazing	sun	,	drinking	bad	water	,
"	这	新奇	的	行军	稳步	在	一个	炽烈	太阳	,	喝	坏的	水	,

“在烈日下稳步行军，喝着劣质水，这种新奇体验

[ænd; ənd] [ˈʃʌv(ə)l] [ˈtrentʃɪz] [hæf] [ðə; ði] [naɪt] , [suːn] [werz] [ɔːf] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt]

and	shoveling	trenches	half	the	night	,	soon	wears	off	,	"	he	said	with	a	short
和	铲雪	战壕	一半	这	夜晚	,	很快	穿着	离开	,	"	他	说	和	一个	短的

[læf] ,

laugh	,
笑	,

“半夜都在铲战壕，很快就累垮了，”他笑着说。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .

and	changed	the	subject	.
和	已更改	这	主题	.

然后转移了话题。

" [wʌn] [kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [jʊə(r)] [nɑːt][fɑːnd][ʌv; əv] [ˈkwaɪətnəs] .

"	One	could	imagine	that	you're	not	fond	of	quietness	.
"	一	可以	想象	那	你是	不是	喜爱	的	寂静	.

“可以想象，你并不喜欢安静。”

" [ˈsɪlviə] [ˈʃɪvəd] .

"	Sylvia	shivered	.
"	西尔维娅	瑟瑟发抖	.

西尔维娅打了个寒颤。

[ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tuː] [ˈjɪrz] [ɪn][ˈkænədə][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈbænɪʃt] .

The	memory	of	her	two	years	in	Canada	could	not	be	banished	.
这	记忆	的	她	二	年	在	加拿大	可以	不是	是	被放逐	.

她在加拿大度过的两年的记忆始终挥之不去。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [ɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈhɔːrər] .

She	looked	back	on	them	with	something	like	horror	.
她	看起来	后退	在	他们	和	某物	喜欢	恐怖	.

她回头看着他们，眼中满是惊恐。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] ; " [aɪ] [heɪt] [ˌaɪ ˈtiː] !

"	No	,	"	she	declared	;	"	I	hate	it	!
"	不	,	"	她	声明	;	"	我	恨	它	!

“不，”她宣称；“我讨厌它！”

[its] [ˈdedli] [tuː; tə][ˌem ˈiː] . "

It's	deadly	to	me	.	"
它是	致命	到	我	.	"

对我来说，这是致命的。

" [wel] , [aɪv] [æn; ən][aɪˈdiːə] .
" Well , I've an idea .
" 出色地，我已经 一个 主意 .

“嗯，我有个主意。”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [diːn] [hɔːl] [ˈtʃærəti] - [kʌmz] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] .
There's the Dene Hall charity gymkana comes off in a few days .
有 这 迪恩 大厅 慈善机构 - 来 离开 在 一个 很少 天 .

几天后，迪恩霍尔慈善体操比赛就要开始了。

[its] [ˈsemi] - [ˈpraɪvət] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ;
It's semi - private , and I know the people ;
它是 半 - 私人的 , 和 我 知道 这 人们 ;

它是半私人的，而且我认识里面的人；

[ɪn][fækt] [ðeɪv] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ˈentər] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈvents] .
in fact they've made me enter for some of the events .
在 事实 他们有 制成 我 进入 为了 一些 的 这 活动 .

事实上，他们还让我参加了一些活动。

[its] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [raɪd][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [gʊd] [kɑːr] .
It's a pretty ride to the place , and I can get a good car .
它是 一个 漂亮的 骑 到 这 地方 , 和 我 能 得到 一个 好的 车 .

去那里的路风景很美，而且我可以租到一辆好车。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ? "
Will you come ? "
将要 你 来 ? "

你会来吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ˈweðər] [aɪ] [ɔːt] , " [sed] [ˈsɪlviə] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] .
" I don't know whether I ought , " said Sylvia , with some hesitation .
" 我 不 知道 无论 我 应该 , " 说 西尔维娅 , 和 一些 犹豫 .

“我不知道我是否应该这样做，”西尔维娅犹豫地说。

" [θɪŋk] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈeniweɪ] , " [hiː; hi] [ˈbɛgd] [hɜːr; hər] .
" Think over it , anyway , " he begged her .
" 思考 超过 它 , 反正 , " 他 乞求 她 .

“无论如何，再好好考虑一下吧，”他恳求道。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [ˈpiːp(ə)l] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [wen] [ˈsʌmbɑːdi] [kɔːld] [hɜːr; hər] [neɪm] [ˈsɪlviə] [left]
One or two people came out , and when somebody called her name Sylvia left
一 或者 二 人们 来了 出去 , 和 什么时候 某人 称为 她 姓名 西尔维娅 左边
[hɪm; ɪm] , [wɪˈðaʊt] [ˈprɑːmɪsɪŋ] .
him , without promising .
他 , 没有 有前途 .

一两个人走了出来，当有人叫她的名字时，西尔维娅没有做出任何承诺就离开了。

[blænd] [rɪˈmeɪnd] [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [hɑːrd] .
Bland remained leaning on the wall and thinking hard .
平淡 剩余 倾斜 在 这 墙 和 思维 难的 .

布兰德依然靠在墙上，陷入沉思。

[ˈsɪlviə] [ˈstrɔːŋli] [əˈtræktɪd] [hɪm; ɪm] .
Sylvia strongly attracted him .
西尔维娅 强烈 吸引 他 .

西尔维娅深深地吸引了他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['deɪntɪli] ['prɪti] , [kwɪk] [ʌv; əv] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

She	was	daintily	pretty	,	quick	of	comprehension	,	and	,	in	spite	of	her
她	曾是	轻柔地	漂亮的	,	快的	的	理解	,	和	,	在	尽管如此	的	她

[blæk] [ə'taɪər] ,

black	attire	,
黑色的	服装	,

她容貌娇小玲珑，理解力敏锐，尽管身着黑色服装，

[wɪtʃ] [æt; ət] [taɪmz] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fər'lɔːrn] [er] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kəm'pæʃənət] , [ˌɔːltə'geðər]

which	at	times	gave	her	a	forlorn	air	that	made	him	compassionate	,	altogether
哪个	在	时代	给予	她	一个	绝望	空气	那	制成	他	富有同情心	,	共

['tʃɑːrmɪŋ] .

charming	.
迷人	.

有时，她那略带忧郁的神情让他显得格外怜悯，也让他显得格外迷人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ʌn'fɔːrtʃənət] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['mæri] [ə; eɪ] [pʊr] [waɪf] ,

It	was	,	however	,	unfortunate	that	he	could	not	marry	a	poor	wife	,
它	曾是	,	然而	,	不幸	那	他	可以	不是	结婚	一个	贫穷的	妻子	,

然而，不幸的是，他没能娶到一个贫穷的妻子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['sɪlviːəz] [miːnz] .

and	he	knew	nothing	about	Sylvia's	means	.
和	他	知道	没有什么	关于	西尔维娅的	方法	.

他对西尔维娅的经济状况一无所知。

[tuː; tə][duː][hɪm; ɪm]['dʒʌstɪs] , [hiː; hi][hæd; həd] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

To	do	him	justice	,	he	had	shrunk	from	any	attempt	to	obtain	information
到	做	他	正义	,	他	有	缩小	从	任何	试图	到	获得	信息

[ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ;

on	this	point	;
在	这	观点	;

公平地说，他一直回避尝试获取有关此事的任何信息；

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [bɪ'fɔːr] [θɪŋz] [went] [tuː] [fɑːr] .

but	he	felt	that	it	would	have	to	be	made	before	things	went	too	far	.
但	他	毛毡	那	它	会	有	到	是	制成	前	事物	去	也	远的	.

但他觉得必须在事情发展到无法挽回的地步之前采取行动。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['eθəl] [west] , [huː] ['stroʊld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['terəs] [ænd; ənd]

His	thoughts	were	interrupted	by	Ethel	West	,	who	strolled	along	the	terrace	and
他的	想法	是	中断	经过	埃塞尔	西方	,	WHO	漫步	沿着	这	阳台	和

[stɑːpt] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .

stopped	close	at	hand	.
停止	关闭	在	手	.

他的思绪被埃塞尔·韦斯特打断了，她沿着露台漫步，并在他身边停了下来。

" [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [ræpt] [ɪn] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] .

"	I	didn't	expect	to	find	you	wrapped	in	contemplation	,	"	she	remarked	.
"	我	没有	预计	到	寻找	你	包装	在	沉思	,	"	她	评论	.

“我没想到会看到你陷入沉思，”她说道。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] . "

"	As	a	matter	of	fact	,	I've	been	talking	.	"
"	作为	一个	事情	的	事实	,	我已经	到过	说	.	"

“事实上，我一直在谈论这件事。”

" [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɑːrstən] ?

"	To	Mrs	.	Marston	?
"	到	太太	.	马斯顿	?

“致马斯顿夫人？”

[ʃiːz] ['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdərd] [ˌentər'teɪnɪŋ] .

She's	generally	considered	entertaining	.
她是	一般来说	经过考虑的	娱乐	.

人们普遍认为她很有娱乐性。

" [blænd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Bland	looked	at	her	with	a	smile	.
"	平淡	看起来	在	她	和	一个	微笑	.

布兰德微笑着看着她。

[hiː; hi] [laɪkt] ['eθəl] [west] .

He	liked	Ethel	West	.
他	喜欢	埃塞尔	西方	.

他喜欢埃塞尔·韦斯特。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [blʌnt] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['tæktləs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]

She	was	blunt	,	without	being	tactless	,	and	her	conversation	was
她	曾是	钝	,	没有	存在	不顾及他人感受	,	和	她	对话	曾是

['sʌmtaɪmz] ['piːkənt] .

sometimes	piquant	.
有时	辛辣的	.

她说话直率，但并不失礼，而且她的谈话有时很诙谐。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] ['eθəl] [ænd; ənd] ['sɪlviə] [wɜːr; wər][oʊld] [ə'kweɪntəns] .

Moreover	,	he	remembered	that	Ethel	and	Sylvia	were	old	acquaintances	.
而且	,	他	记得	那	埃塞尔	和	西尔维娅	是	老的	熟人	.

此外，他还记得埃塞尔和西尔维娅是他的老相识。

" [aɪ][faɪnd][hɜːr; hər][soʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	find	her	so	,	"	he	said	.
"	我	寻找	她	所以	,	"	他	说	.

“我觉得她就是这样，”他说。

" [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɑːbviəsli] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] , [ʃiːz] ['veri] [braɪt] .

"	Though	she	has	obviously	had	trouble	,	she's	very	bright	.
"	尽管	她	有	明显地	有	麻烦	,	她是	非常	明亮的	.

“虽然她显然遇到了一些困难，但她非常聪明。”

[its] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] . "

It's	a	sign	of	courage	.	"
它是	一个	符号	的	勇气	.	"

这是勇气的表现。

" [ɪn] ['sɪlviə] ['mɑːrstənz] [keɪs] , [its] ['lɑːrdʒli] [ə; eɪ] [ri'ækʃ(ə)n] .

"	In	Sylvia	Marston's	case	,	it's	largely	a	reaction	.
"	在	西尔维娅	马斯顿	案件	,	它是	很大程度上	一个	反应	.

“就西尔维娅·马斯顿而言，这很大程度上是一种反应。”

[ʃiː; ʃi] [spent] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdz] [æz; əz] [tuː] ['hæroʊɪŋ] ['jɪrz] [ɪn] ['kænədə] . "

She	spent	what	she	regards	as	two	harrowing	years	in	Canada	.	"
她	花费	什么	她	问候	作为	二	令人痛心的	年	在	加拿大	.	"

她在加拿大度过了她认为极其痛苦的两年。

" ['æftər] [ɔːl] , ['kænədə] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bæd] [pleɪs] , " [sed] [blænd] .

"	After	all	,	Canada	doesn't	seem	to	be	a	bad	place	,	"	said	Bland	.
"	后	全部	,	加拿大	不	似乎	到	是	一个	坏的	地方	,	"	说	平淡	.

“毕竟，加拿大似乎并不是一个糟糕的地方，”布兰德说道。

" [tuː] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] , [huː] [left] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,

"	Two	of	my	friends	,	who	left	the	Service	,
"	二	的	我的	朋友们	,	WHO	左边	这	服务	,

“我的两位退伍朋友，

[went] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [lænd] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['evɪdəntli] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

went	out	to	take	up	land	and	they	evidently	like	it	.
去	出去	到	拿	向上	土地	和	他们	显然	喜欢	它	.

他们出去开垦土地，而且显然很喜欢那里。

[ðeɪ] [gɑːt] [lɑːts] [ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪv] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [haʊndz] .

They	got	lots	of	shooting	,	and	they've	started	a	pack	of	hounds	.
他们	得到	很多	的	射击	,	和	他们有	开始	一个	盒	的	猎犬	.

他们进行了很多射击，并且组建了一支猎犬队。

" ['eθəl] [kən'sɪdərd] .

"	Ethel	considered	.
"	埃塞尔	经过考虑的	.

埃塞尔沉思片刻。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['sɪlviːəz] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

She	could	have	told	him	that	Sylvia's	husband	had	gone	out	to	make	a
她	可以	有	讲述	他	那	西尔维娅的	丈夫	有	已消失	出去	到	制作	一个

['lɪvɪŋ] ,

living	,
活的	,

她本可以告诉他，西尔维娅的丈夫外出谋生了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['kɔːstli] [ˌə'mjuːzmənts] ,

and	had	not	been	in	a	position	to	indulge	in	costly	amusements	,
和	有	不是	到过	在	一个	位置	到	放纵	在	昂贵	娱乐	,

而且他也没有能力享受昂贵的娱乐活动。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɑːt] [ə'pɪr] [əd'vaɪzəb(ə)l] .

but	this	did	not	appear	advisable	.
但	这	做过	不是	出现	建议	.

但这似乎并不明智。

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] ['mɑːrstən] [gɑːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [spɔːrt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	don't	think	Marston	got	a	great	deal	of	sport	,	"	she	said	.
"	我	不	思考	马斯顿	得到	一个	伟大的	交易	的	运动	,	"	她	说	.

“我觉得马斯顿并没有参加很多体育运动，”她说。

" [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː] . "

"	He	had	too	much	to	do	.	"
"	他	有	也	很多	到	做	.	"

“他要做的事情太多了。”

" [ə; eɪ] [bɪg] [pleɪs] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] ?

"	A	big	place	to	look	after	?
"	一个	大的	地方	到	看	后	?

“这么大的地方需要照看吗？”

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [its] [waɪz] [tuː; tə] [bai] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [lænd] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

I	understand	it's	wise	to	buy	up	all	the	land	you	can	.
我	理解	它是	明智的	到	买	向上	全部	这	土地	你	能	.

我知道尽可能多地购买土地是明智之举。

" ['εθəlz] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænz] [vjuːz] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['sɪlviə] [wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] .

"	Ethel's	idea	of	the	man's	views	in	respect	to	Sylvia	was	confirmed	.
"	埃塞尔的	主意	的	这	男人的	浏览	在	尊重	到	西尔维娅	曾是	确认的	.

“埃塞尔对那个男人对待西尔维娅的看法得到了证实。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [liːd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	was	obviously	giving	her	a	lead	and	she	followed	it	,
他	曾是	明显地	给予	她	一个	带领	和	她	随后	它	,

他显然是在给她提供线索，而她也顺着线索走了下去。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɪnˈtend][tuː; tə] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] .

though	she	did	not	intend	to	enlighten	him	.
尽管	她	做过	不是	打算	到	开导	他	.

虽然她并没有打算启发他。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] ; " [ðæts] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbrʌðər] , [huːz] [ˈfɑːrmɪŋ] [ðer; ðər] .

"	Yes	,	"	she	answered	;	"	that's	the	opinion	of	my	brother	,	who's	farming	there	.
"	是的	,	"	她	回答	;	"	那就是	这	观点	的	我的	兄弟	,	谁是	农业	那里	.

“是的，”她回答说；“那是我哥哥的看法，他在那里务农。”

[hiː; hi] [sez] [ˈvæljuːz][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][goʊ][ʌp][æz; əz][ðə; ði] [nuː] [ˈreilrəudz] [ɑːr; ər] [bɪlt] ,

He	says	values	are	bound	to	go	up	as	the	new	railroads	are	built	,
他	说道	值	是	边界	到	去	向上	作为	这	新的	铁路	是	建造	,

他表示，随着新铁路的修建，房价必然上涨。

[ænd; ənd][ˈmɑːrstən][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][lænd] .

and	Marston	had	a	good	deal	of	land	.
和	马斯顿	有	一个	好的	交易	的	土地	.

马斯顿拥有大量土地。

[ˈsɪlviə] [ɪz] [ˈpruːdntli] [ˈkiːpɪŋ] [ˈevri] [ˈeɪkər][ænd; ənd] [ˈfɑːrmɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .

Sylvia	is	prudently	keeping	every	acre	and	farming	as	much	as	possible	.
西尔维娅	是	谨慎地	保持	每一个	英亩	和	农业	作为	很多	作为	可能的	.

西尔维娅谨慎地保住了每一寸土地，并尽可能多地进行耕作。

" [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌsætɪsˈfæktəri] [tuː; tə][blænd] ,

"	She	saw	this	was	satisfactory	to	Bland	,
"	她	锯	这	曾是	令人满意的	到	平淡	,

她认为布兰德对此感到满意，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n][ɪn] [ˈletɪŋ] [hɪm; ɪm] [kənˈkluːd] [wʌt] [hiː; hi] [laɪkt] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː]

and	she	had	no	hesitation	in	letting	him	conclude	what	he	liked	from	it
和	她	有	不	犹豫	在	出租	他	结束	什么	他	喜欢	从	它

.

:
.

她毫不犹豫地让他从中得出自己喜欢的结论。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər][pɑːrt][tuː; tə] [ˈkɔːʃ(ə)n] [hɪm; ɪm] ,

It	was	not	her	part	to	caution	him	,
它	曾是	不是	她	部分	到	警告	他	,

她没有义务去提醒他。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ɪf] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈsuːtər] [əˈpɪrd] , [ˈsɪlviə] [maɪt] [fɔːl] [bæk] [ɑːn]

and	it	was	possible	that	if	no	other	suitor	appeared	,	Sylvia	might	fall	back	on
和	它	曾是	可能的	那	如果	不	其他	求婚者	出现	,	西尔维娅	可能	落下	后退	在

[dʒɔːrdʒ] ,

George	,
乔治	,

如果没有其他追求者出现，西尔维娅很可能会重新选择乔治。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪsk] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] [æt; ət] [ˈeni] [kɔːst] .

which	was	a	risk	that	must	be	avoided	at	any	cost	.
哪个	曾是	一个	风险	那	必须	是	避免	在	任何	成本	.

这是必须不惜一切代价避免的风险。

[ˈeθəl] [dɪd][nɑːt][ɪkˈspekt][tuː; tə][geɪn] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] ;

Ethel	did	not	expect	to	gain	anything	for	herself	;
埃塞尔	做过	不是	预计	到	获得	任何事物	为了	她自己	;

埃塞尔并不指望自己能得到什么好处；

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;

she	knew	that	George	had	never	had	any	love	for	her	;
她	知道	那	乔治	有	绝不	有	任何	爱	为了	她	;

她知道乔治从来没有爱过她；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [fɔːl] ['ɪntuː] ['sɪlviːəz] [hændz] .

but	she	was	determined	that	he	should	not	fall	into	Sylvia's	hands	.
但	她	曾是	决定	那	他	应该	不是	落下	进入	西尔维娅的	双手	.

但她决心不让他落入西尔维娅手中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [faɪn] [ə; eɪ][mæn] , [ɪn] ['meni] [weɪz] , [tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] ['sækrifaist] .

He	was	too	fine	a	man	,	in	many	ways	,	to	be	thus	sacrificed	.
他	曾是	也	美好的	一个	男人	,	在	许多	方式	,	到	是	因此	牺牲	.

他各方面都是个非常优秀的人，不应该就这样被牺牲。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən]['mɪsɪz] . ['mɑːrstən] ['kæri] [ɑːn][də; ði][fɑːrm] ?

"	But	how	can	Mrs	.	Marston	carry	on	the	farm	?
"	但	如何	能	太太	.	马斯顿	携带	在	这	农场	?

“可是马斯顿太太怎么继续经营农场呢？”

" [blænd] [in'kwaiəd] .

"	Bland	inquired	.
"	平淡	询问	.

布兰德问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [hɜːr; hər] [trʌs'tiːz] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [soʊ] , " ['eθəl] ['ænsər] ['kerləsli] .

"	I	should	have	said	her	trustees	are	doing	so	,	"	Ethel	answered	carelessly	.
"	我	应该	有	说	她	受托人	是	正在做	所以	,	"	埃塞尔	回答	粗心大意	.

“我应该说她的受托人正在这样做，”埃塞尔漫不经心地回答道。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [θɪŋz] [nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

"	One	of	them	went	out	to	look	into	things	not	long	ago	.
"	一	的	他们	去	出去	到	看	进入	事物	不是	长的	前	.

“不久前，他们中的一人出去调查情况。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [blænd][wɪð; wɪθ][wʌn] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [hæd; həd] ['trʌbld]

"	Then	she	moved	away	and	left	Bland	with	one	difficulty	that	had	troubled
"	然后	她	已搬	离开	和	左边	平淡	和	一	困难	那	有	麻烦

[hɪm; ɪm] [rɪ'muːvd] .

him	removed	.
他	已移除	.

“然后她搬走了，留下布兰德摆脱了困扰他的一个难题。”

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[blænd] [gets] [in'tæŋgld]

BLAND	GETS	ENTANGLED
平淡	获得	纠缠

平淡无奇陷入困境

[wen] ['mɪsɪz] . ['ketərɪŋ] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['sɪlviːəz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'tend] [də; ði] - , [ʃiː; ʃi] [geɪv]

When	Mrs	.	Kettering	heard	of	Sylvia's	intention	to	attend	the	gymkana	,	she	gave
什么时候	太太	.	凯特灵	听到	的	西尔维娅的	意图	到	出席	这	-	,	她	给予

[hɜːr; hər] [kən'sent] ,

her	consent	,
她	同意	,

当凯特林太太听说西尔维娅打算参加体操比赛时，她同意了。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ]['pɑːrti][tuː; tə]

and	said	that	,	as	she	had	an	invitation	,	she	would	make	up	a	party	to
和	说	那	,	作为	她	有	一个	邀请	,	她	会	制作	向上	一个	派对	到

[goʊ] .

go	.
去	.

她说，既然她收到了邀请，她就打算办个派对去参加。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [blænd][rɪˈkwaɪərd] .

This	was	not	what	Bland	required	.
这	曾是	不是	什么	平淡	必需的	.

但这并非布兰德所需要的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [ə; eɪ] [fɔːr] - ['siːtɪd] [kɑːr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['prɑːmɪst] [ðə; ði][juːz]

It	was	,	however	,	a	four	-	seated	car	that	he	had	been	promised	the	use
它	曾是	,	然而	,	一个	四	-	坐着	车	那	他	有	到过	承诺	这	使用

[ʌv; əv] ;

of	;
的	;

然而，他被承诺可以使用的是一辆四座汽车；

[ænd; ənd] [kaʊntɪŋ] ['sɪlviə] [ænd; ənd] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [pleɪs]

and	counting	Sylvia	and	himself	and	the	driver	,	there	was	only	one	place
和	计数	西尔维娅	和	他自己	和	这	司机	,	那里	曾是	仅有的	一	地方

[left] .

left	.
左边	.

算上西尔维娅、他自己和司机，只剩下一个位置了。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ˌaɪ ˈtiː] ,

While	he	was	wondering	to	whom	it	would	be	best	to	offer	it	,
尽管	他	曾是	好奇	到	谁	它	会	是	最好的	到	提供	它	,

当他还在犹豫该把礼物送给谁时，

['sɪlviə] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eθəl] [west] , [huː] [hæd; həd] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [əˈtend] [ðə; ði]

Sylvia	thought	of	Ethel	West	,	who	had	announced	that	she	would	not	attend	the
西尔维娅	想法	的	埃塞尔	西方	,	WHO	有	宣布	那	她	会	不是	出席	这

['fʌŋkʃ(ə)n] .

function	.
功能	.

西尔维娅想到了埃塞尔·韦斯特，她已经宣布不会出席这次活动。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [raʊnd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pæs] [θruː] [ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] [taʊn] [ʌv; əv][sʌm; səm]

By	making	a	short	round	,	they	could	pass	through	a	market	town	of	some
经过	制作	一个	短的	圆形的	,	他们	可以	经过	通过	一个	市场	镇	的	一些

[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

通过绕行一小段路程，他们或许可以经过一个比较重要的集镇。

" [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] [θɪŋz] ; [waɪ] [nɑːt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ?

"	You	mentioned	that	you	wished	to	buy	some	things	;	why	not	come	with	us	?
"	你	提及	那	你	希望	到	买	一些	事物	;	为什么	不是	来	和	我们	?

“你提到你想买些东西；为什么不和我们一起去呢？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['eθəl] .

"	she	said	to	Ethel	.
"	她	说	到	埃塞尔	.

她对埃塞尔说。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][drɑːp][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [kɔːl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] .

"	We	could	drop	you	going	out	and	call	for	you	coming	home	.
"	我们	可以	降低	你	去	出去	和	称呼	为了	你	未来	家	.

“我们可以送你出去，然后打电话叫你回家。”

['suːzn] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][bɪg][kɑːr] [fʊl] , [soʊ][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [teɪk] [juː; jʊ] ,

Susan	will	have	the	big	car	full	,	so	she	couldn't	take	you	,
苏珊	将要	有	这	大的	车	满的	,	所以	她	不能	拿	你	,

苏珊的大车已经坐满了，所以她不能带你去。

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [treɪnz] [rʌn] ['ɔːkwərdli] .

and	it's	a	long	drive	to	the	station	and	the	trains	run	awkwardly	.
和	它是	一个	长的	驾驶	到	这	车站	和	这	火车	跑步	尴尬地	.

开车到车站路途遥远，而且火车运行也不平稳。

" ['sɪlviːəz] ['moʊtɪv] [wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] , [bʌt; bət] ['eθəl] [ə'griːd] .

"	Sylvia's	motive	was	easy	to	discern	,	but	Ethel	agreed	.
"	西尔维娅的	动机	曾是	简单的	到	辨别	,	但	埃塞尔	同意	.

“西尔维娅的动机很容易看出，但埃塞尔也同意了。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['pɪti] ['kæptɪn] [blænd] ;

She	was	,	on	the	whole	,	inclined	to	pity	Captain	Bland	;
她	曾是	,	在	这	所有的	,	倾斜	到	遗憾	队长	平淡	;

总的来说，她倾向于同情布兰德上尉；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] .

but	he	was	a	stranger	and	George	was	a	friend	.
但	他	曾是	一个	陌生人	和	乔治	曾是	一个	朋友	.

但他是个陌生人，而乔治是朋友。

[ɪf] ['sɪlviə] [mʌst; məst] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]

If	Sylvia	must	choose	between	them	,	it	would	be	much	better	that	she	should
如果	西尔维娅	必须	选择	之间	他们	,	它	会	是	很多	更好的	那	她	应该

[teɪk] [ðə; ði]['soʊldʒər] .

take	the	soldier	.
拿	这	士兵	.

如果西尔维娅必须在他们之间做出选择，那么她最好选择士兵。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ,

For	all	that	,
为了	全部	那	,

尽管如此，

['eθəl] [hæd; həd][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'sɪstɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

Ethel	had	an	uncomfortable	feeling	that	she	was	assisting	in	a	piece	of
埃塞尔	有	一个	不舒服	感觉	那	她	曾是	协助	在	一个	片	的

['tretʃəri] [wen] [ʃiː; ʃi] [set] [ɔːf] [suːn] ['æftər] [lʌntʃ] [ɑːn][ə; eɪ] [faɪn] ['ɔːtəm] [deɪ] ;

treachery	when	she	set	off	soon	after	lunch	on	a	fine	autumn	day	;
背信弃义	什么时候	她	放	离开	很快	后	午餐	在	一个	美好的	秋天	天	;

在一个晴朗的秋日午饭后不久，埃塞尔出发时，心中涌起一股不安的感觉，觉得自己正在参与一场背叛。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr][hæd; həd] [gɔːn] ['sevrəl] [maɪlz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [raɪd] .

and	the	car	had	gone	several	miles	before	she	began	to	enjoy	the	ride	.
和	这	车	有	已消失	一些	英里	前	她	开始	到	享受	这	骑	.

汽车行驶了好几英里后，她才开始享受这段旅程。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [streɪt] [waɪt] [roʊd] , ['klaɪmɪŋ] ['stedəli] , [krɔːst] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv]

For	a	while	the	straight	white	road	,	climbing	steadily	,	crossed	a	waste	of
为了	一个	尽管	这	直的	白色的	路	,	攀登	稳步	,	交叉	一个	浪费	的

[mʊəz] .

moors	.
沼泽地	.

有一段路，笔直的白色道路稳步向上延伸，穿过一片荒凉的沼泽地。

[ðə; ði][draɪ] [græs] [gliːmd] [greɪ] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌsɪt] [fɜːrn] ; ['raʊndɪd] , [waɪt] -

The	**dry**	**grass**	**gleamed**	**gray**	**and**	**silver**	**among**	**the**	**russet**	**fern**	**;**	**rounded**	**,**	**white**	**-**
这	干燥	草	闪闪发光	灰色的	和	银	之中	这	赤褐色	蕨类	;	圆润	,	白色的	-

[edʒd] [klaʊdz] ['floʊtɪd] ,

edged	**clouds**	**floated**	**,**
边缘	云	漂浮	,

枯草在赤褐色蕨类植物的映衬下闪烁着灰银色的光芒；圆润的、边缘泛着白光的云朵漂浮着。

['skersli] ['muːvɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ][skaɪ][ʌv; əv] ['sɔftəst] [bluː] .

scarcely	**moving**	**,**	**in**	**a**	**sky**	**of**	**softest**	**blue**	**.**
几乎	移动	,	在	一个	天空	的	最柔软	蓝色的	.

在柔和的蓝色天空下，它几乎纹丝不动。

[ðə; ði] ['ʌpləndˌ] [er] [wʌz; wəz] ['glɔːriəsli] [freʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spiːd] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] .

The	**upland**	**air**	**was**	**gloriously**	**fresh**	**,**	**and**	**the**	**speed**	**exhilarating**	**.**
这	高地	空气	曾是	辉煌地	新鲜的	,	和	这	速度	令人振奋	.

高地的空气无比清新，速度令人兴奋。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [ræn] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nærəʊ] [deɪl] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['rɪvər]

By	**and**	**by**	**they**	**ran**	**down**	**into**	**a**	**narrow**	**dale**	**in**	**the**	**depths**	**of**	**which**	**a**	**river**
经过	和	经过	他们	跑	向下	进入	一个	狭窄的	戴尔	在	这	深度	的	哪个	一个	河

[brɔːld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] ,

brawled	**among**	**the**	**stones**	**,**
斗殴	之中	这	石头	,

不久，他们跑进了一个狭窄的山谷，山谷深处有一条河流在石头间奔腾咆哮。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ə'sent] ,

and	**climbed**	**a**	**long**	**ascent**	**,**
和	攀登	一个	长的	上升	,

并攀登了一段漫长的山路，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [dʌst] - [klaʊd] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['kɛtərɪŋz]

from	**which**	**they**	**could**	**see**	**a**	**moving**	**dust**	**-**	**cloud**	**indicating**	**that**	**Mrs**	**.**	**Kettering's**
从	哪个	他们	可以	看	一个	移动	灰尘	-	云	表明	那	太太	.	凯特林

[kɑːr][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] [bɪ'haɪnd] .

car	**was**	**only**	**a**	**mile**	**or**	**two**	**behind**	**.**
车	曾是	仅有的	一个	英里	或者	二	在后面	.

从那里他们可以看到一团移动的尘土云，这表明凯特林太太的车只落后一两英里。

['æftər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [liːg] [ʌv; əv] [braʊn] [hiːθ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sped] [daʊn] [tuː; tə]

After	**that**	**there**	**was**	**a**	**league**	**of**	**brown**	**heath**	**,**	**and**	**then**	**they**	**sped**	**down**	**to**
后	那	那里	曾是	一个	联盟	的	棕色的	希思	,	和	然后	他们	加速	向下	到

[ə; eɪ] [waɪd] ,

a	**wide**	**,**
一个	宽的	,

之后是一片棕色的荒地，然后他们迅速驶向一片宽阔的.....

['wʊdɪd] ['væli] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [roʊz] [ðə; ði] [greɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [taʊn] .

wooded	**valley**	**,**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**which**	**rose**	**the**	**gray**	**walls**	**of**	**an**	**ancient**	**town**	**.**
树木繁茂的	谷	,	在	这	中间	的	哪个	玫瑰	这	灰色的	墙壁	的	一个	古老的	镇	.

山谷绿树成荫，山谷中央耸立着一座古老城镇的灰色城墙。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['eθəl] [ə'laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [skwer] , [hɑːrd][baɪ][ðə; ði] ['lɔːfti] ['æbi] ,

On	**reaching**	**it**	**,**	**Ethel**	**alighted**	**in**	**the**	**market**	**-**	**square**	**,**	**hard**	**by**	**the**	**lofty**	**abbey**	**,**
在	到达	它	,	埃塞尔	下车	在	这	市场	-	正方形	,	难的	经过	这	高远	修道院	,

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][blænd] .

and	**turned**	**to**	**Bland**	**.**
和	转向	到	平淡	.

到达目的地后，埃塞尔在集市广场下车，就在高耸的修道院旁边，然后转向布兰德。

" [aɪ][hæv; həv][wʌn][ɔːr] [tuː] [kɔːlz] [tuː; tə] [meɪk] ['æftər] [aɪv] ['fɪnɪʃt] ['ʃɑːpɪŋ] ,

"	I	have	one	or	two	calls	to	make	after	I've	finished	shopping	,
"	我	有	一	或者	二	呼叫	到	制作	后	我已经	完成的	购物	,

“我购物结束后还要打一两个电话。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] [ɔːr][juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [hɪr] [ɪn] [taɪm] ,

but	if	it	takes	longer	than	I	expected	or	you	can't	get	here	in	time	,
但	如果	它	需要	更长	比	我	预期的	或者	你	不能	得到	这里	在	时间	,

但如果比我预期的花费时间更长，或者你无法及时赶到，

[aɪl] [goʊ] [bæk] [baɪ] [treɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

I'll	go	back	by	train	,	"	she	said	.
患病的	去	后退	经过	火车	,	"	她	说	.

“我会乘火车回去，”她说。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

"	In	that	case	,	you	must	bring	me	home	from	the	station	.
"	在	那	案件	,	你	必须	带来	我	家	从	这	车站	.

“既然如此，你就得把我从车站送回家。”

" [blænd] ['prɑːmɪst] ,

"	Bland	promised	,
"	平淡	承诺	,

布兰德承诺道，

[ænd; ənd] ['eθəl] [wɑːtʃt] [ðə; ði][kɑːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] ['ʌndər]

and	Ethel	watched	the	car	with	a	curious	expression	until	it	vanished	under
和	埃塞尔	观看	这	车	和	一个	好奇的	表达	直到	它	消失了	在下面

[ə; eɪ] [taɪm] - [wɔːrn] ['ɑːrtʃweɪ] .

a	time	-	worn	archway	.
一个	时间	-	磨损	拱道	.

埃塞尔带着好奇的表情注视着那辆车，直到它消失在一座饱经风霜的拱门下。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [vekst] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self][fɔːr; fər] ['pleɪɪŋ] ['ɪntuː] ['sɪlviːəz] [hændz] ,

She	was	vexed	with	herself	for	playing	into	Sylvia's	hands	,
她	曾是	烦恼	和	她自己	为了	玩耍	进入	西尔维娅的	双手	,

她懊恼自己正中西尔维娅的下怀。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [dʌn] [soʊ][ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['ɪntrəst] .

though	she	had	only	done	so	in	what	she	regarded	as	George's	interest	.
尽管	她	有	仅有的	完毕	所以	在	什么	她	认为	作为	乔治的	兴趣	.

但她这样做只是出于她认为对乔治有利的考虑。

[ɪf] ['sɪlviə] ['mærid] [blænd] , [ðə; ði] [bloʊ] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [biː; bi][ə; eɪ] ['hevi] [wʌn][tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] ,

If	Sylvia	married	Bland	,	the	blow	would	no	doubt	be	a	heavy	one	to	George	,
如果	西尔维娅	已婚	平淡	,	这	吹	会	不	怀疑	是	一个	重的	一	到	乔治	,

如果西尔维娅嫁给了布兰德，这对乔治来说无疑是一个沉重的打击。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][end] .

but	it	would	be	better	for	him	in	the	end	.
但	它	会	是	更好的	为了	他	在	这	结尾	.

但最终这对他是好事。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] ,

In	the	meanwhile	,
在	这	同时	,

与此同时，

[ðə; ði][kɑːr][sped][ɑːn][ʌp][ðə; ði] ['væli] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [æn; ən]['eɪnʃənt] [haʊs] [bɪlt] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ]

the	car	sped	on	up	the	valley	until	it	reached	an	ancient	house	built	on	to	a
这	车	加速	在	向上	这	谷	直到	它	达到	一个	古老的	房子	建造	在	到	一个

[greɪt] [skwer] ['taʊər] ,

great	square	tower	,
伟大的	正方形	塔	,

汽车沿着山谷飞驰，直到抵达一座建在巨大方形塔楼上的古老房屋。

[wer] [blænd][wʌz; wəz] ['welkəmd] [baɪ][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv] [haɪ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .

where	Bland	was	welcomed	by	a	lady	of	high	importance	in	the	district	.
在哪里	平淡	曾是	欢迎	经过	一个	女士	的	高的	重要性	在	这	区	.

布兰德受到了该地区一位地位显赫的女士的热情接待。

['æftərwərd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fə'mɪliərli] ['griːtɪd] [baɪ] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gests] , [wɪtʃ] ['sɪlviə] ,

Afterward	he	was	familiarly	greeted	by	several	of	her	guests	,	which	Sylvia	,
之后	他	曾是	熟悉地	问候	经过	一些	的	她	客人	,	哪个	西尔维娅	,

[huː] [hæd; həd] [strɔːŋ] [æm'bɪʃənz] ,

who	had	strong	ambitions	,
WHO	有	强的	抱负	,

随后，她邀请了几位客人亲切地与他打招呼，这让雄心勃勃的西尔维娅感到不悦。

['duːli] ['noʊtɪst] ; [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['steɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

duly	noticed	;	these	people	occupied	a	different	station	from	the	one	in	which	she
正式地	注意到	;	这些	人们	占领	一个	不同的	车站	从	这	一	在	哪个	她

[hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [muːvd] .

had	hitherto	moved	.
有	迄今为止	已搬	.

已注意到；这些人占据的位置与她之前所处的位置不同。

[wen] [blænd][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

When	Bland	was	called	away	from	her	,
什么时候	平淡	曾是	称为	离开	从	她	,

当布兰德被叫走时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['kɛtərɪŋz] ['pɑːrti] ,

she	was	shown	to	a	place	at	some	distance	from	Mrs	.	Kettering's	party	,
她	曾是	所示	到	一个	地方	在	一些	距离	从	太太	.	凯特林	派对	,

她被带到离凯特林夫人聚会地点一段距离的地方。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

and	she	sat	down	and	looked	about	with	interest	.
和	她	卫星	向下	和	看起来	关于	和	兴趣	.

她坐了下来，饶有兴致地环顾四周。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [smuːð] [lɔːn] [ænd; ənd] [stɪl] ['gloʊɪŋ] ['bɔːrdərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][oʊld] [greɪ] [haʊs] ,

From	the	smooth	lawn	and	still	glowing	borders	before	the	old	gray	house	,
从	这	光滑的	草地	和	仍然	发光	边界	前	这	老的	灰色的	房子	,

从老旧灰色房子前平坦的草坪和依然闪耀着光芒的花坛边缘望去，

[ə; eɪ] ['medoʊ] [ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] [ðæt] ['wɔndəd] , ['gliːmɪŋ] , [θruː] [ðə; ði] ['væli] ,

a	meadow	ran	down	to	the	river	that	wandered	,	gleaming	,	through	the	valley	,
一个	草地	跑	向下	到	这	河	那	漫步	,	闪闪发光	,	通过	这	谷	,

一片草地一直延伸到蜿蜒流淌在山谷中的河流旁，河流波光粼粼。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [braʊn] [mʊəz] [kʌt] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪr] [bluː] [skaɪ] .

and	beyond	it	the	brown	moors	cut	against	the	clear	blue	sky	.
和	超过	它	这	棕色的	沼泽地	切	反对	这	清除	蓝色的	天空	.

更远处，棕色的荒原与湛蓝的天空交相辉映。

[ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['oʊv(ə)l] [speɪs] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [gruːps] [ʌv; əv] ['smɑːrtli] -

In	the	meadow	,	a	large	,	oval	space	was	lined	with	groups	of	smartly	-
在	这	草地	,	一个	大的	,	椭圆形	空间	曾是	衬里	和	团体	的	聪明地	-

[drest] ['piːp(ə)l] ,

dressed	people	,
穿着	人们	,

草地上，一片宽阔的椭圆形空地上，站着一群群衣着考究的人。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [mɪdst] [roʊz] [trɪm] [pə'vɪljənz] [ˌaʊt'saɪd] [wɪtʃ] [grumz] [stʊd] ['hoʊldɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['glɑːsi]

and	in	its	midst	rose	trim	pavilions	outside	which	grooms	stood	holding	beautiful	glossy
和	在	它是	中间	玫瑰	修剪	亭子	外部	哪个	新郎	站立	保持	美丽的	光滑

['hɔːrsɪz] .

horses	.
马匹	.

其间点缀着玫瑰花饰的凉亭，凉亭外站着马夫，马夫们牵着漂亮光亮的骏马。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['prɪtɪli] [ə'reɪndʒd] ; [ðə; ði] [siːn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [er] [ʌv; əv] ['^eiəti] , [ə'piːld]

Everything	was	prettily	arranged	;	the	scene	,	with	its	air	of	gayety	,	appealed
一切	曾是	漂亮	安排	;	这	场景	,	和	它是	空气	的	同性恋	,	上诉

[tuː; tə] ['sɪlviə] ,

to	Sylvia	,
到	西尔维娅	,

一切都布置得很漂亮；这欢快的景象很吸引西尔维娅。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['kiːnli] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv]

and	she	enjoyed	it	keenly	,	though	she	was	now	and	then	conscious	of
和	她	享受	它	敏锐地	,	尽管	她	曾是	现在	和	然后	有意识的	的

[hɜːr; hər]['sɑːmbər][ə'taɪər] .

her	somber	attire	.
她	忧郁	服装	.

她非常享受这一切，尽管她时不时会意识到自己朴素的穿着。

[ðen] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [blænd] , ['faɪnli] - ['maʊntɪd] ,

Then	the	entertainment	began	,	and	she	admitted	that	Bland	,	finely	-	mounted	,
然后	这	娱乐	开始	,	和	她	承认	那	平淡	,	精细地	-	安装	,

[wʌz; wəz]['ædmərəb(ə)l] .

was	admirable	.
曾是	令人钦佩的	.

然后娱乐节目开始了，她承认，精心装扮的布兰德令人赞叹。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn] ['sevrəl] [ˌkɑːmpə'tɪʃənz] ,

He	took	his	part	in	several	competitions	,
他	采取	他的	部分	在	一些	比赛	,

他参加了多项比赛，

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][ɔːl] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ]['dʒiːniəl] [gʊd] - ['hjuːmər][ænd; ənd] ['iːzi] ['fɪzɪk(ə)l] [greɪs]

and	through	them	all	displayed	a	genial	good	-	humor	and	easy	physical	grace
和	通过	他们	全部	显示	一个	和蔼可亲	好的	-	幽默	和	简单的	身体的	优雅

.

:
.

他们始终展现出和蔼可亲的幽默感和轻松优雅的肢体语言。

[hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ['jʌŋgər] [men][æz; əz][æn'tægənɪsts] ,

He	had	for	the	most	part	younger	men	as	antagonists	,
他	有	为了	这	最多	部分	年轻	男人	作为	反派	,

他的对手大多是比他年轻的人。

[bʌt; bət] ['sɪlviə] [θɔːt] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] ['mænər] [ɔːr]
but **Sylvia** **thought** **that** **none** **of** **them** **could** **compare** **with** **him** **in** **manner** **or**
但 西尔维娅 想法 那 没有任何 的 他们 可以 比较 和 他 在 方式 或者
['berɪŋ] .
bearing **.**
轴承 .

但西尔维娅认为，他们中没有人能在举止或风度上与他相提并论。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ['sɪlviə] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] [ðæt]
After **a** **while** **Sylvia** **noticed** **with** **a** **start** **of** **surprise** **and** **annoyance** **that**
后 一个 尽管 西尔维娅 注意到 和 一个 开始 的 惊喜 和 烦恼 那
['hɜːrbərt] ['lænsɪŋ] [wʌz; wəz] ['strəulɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
Herbert **Lansing** **was** **strolling** **toward** **her** **.**
赫伯特 兰辛 曾是 漫步 朝向 她 .

过了一会儿，西尔维娅突然惊讶又恼火地发现赫伯特·兰辛正朝她走来。

[hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] [tʃer] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .
He **took** **an** **unoccupied** **chair** **at** **her** **side** **.**
他 采取 一个 空置 椅子 在 她 边 .

他走到她身边，坐到一张空椅子上。

" [wʌt] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **What** **brought** **you** **here** **?** **"** **she** **asked** **.**
" 什么 带来 你 这里 ? " 她 问 .

她问："你来这里做什么？"

" [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz] ['iːzəli] [ɪk'spleɪnd] .
" **That** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **is** **easily** **explained** **.**
" 那 , " 他 说 , " 是 容易地 解释 .

"那，"他说，"很容易解释。"

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['sɜːrkjələr][ʌv; əv][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
I **got** **a** **kind** **of** **circular** **of** **invitation** **,**
我 得到 一个 种类 的 圆 的 邀请 ,

我收到了一份类似传单的邀请函，

[ænd; ənd][æz; əz] [aɪv] [hæd; həd] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ,
and **as** **I've** **had** **dealings** **with** **one** **or** **two** **of** **these** **people** **,**
和 作为 我已经 有 交易 和 一 或者 二 的 这些 人们 ,

由于我曾与这些人中的一两个人有过接触，

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ədˈvaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [peɪ] [maɪ] [hæf] - ['gɪni] .
I **thought** **it** **advisable** **to** **make** **an** **appearance** **and** **pay** **my** **half** **-** **guinea** **.**
我 想法 它 建议 到 制作 一个 外貌 和 支付 我的 一半 - 几内亚 .

我认为最好露个面，并支付我的半个基尼。

[ðen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ,
Then **there's** **a** **man** **I** **want** **a** **talk** **with** **,**
然后 有 一个 男人 我 想 一个 讲话 和 ,

然后，我想和一个人谈谈。

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːfɪs] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrənt] [ɪ'fekt]
and **I** **find** **that** **the** **atmosphere** **of** **an** **office** **has** **often** **a** **deterrent** **effect**
和 我 寻找 那 这 气氛 的 一个 办公室 有 经常 一个 威慑 影响
[ɑːn] [ðoʊz] [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
on **those** **unused** **to** **it** **.**
在 那些 未使用的 到 它 .

我发现，办公室的氛围往往会对不习惯这种氛围的人产生阻碍作用。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [hɪr] . "
But **I** **didn't** **expect** **to** **find** **you** **here** **.** **"**
但 我 没有 预计 到 寻找 你 这里 . "

但我没想到会在这里遇到你。

" ['suːzn] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [hæv; həv] [kʌm] ; [aɪv] [noʊ] [daʊt] [juːl] [miːt] [hɜːr; hər]
" Susan and some of the others have come ; I've no doubt you'll meet her
" 苏珊 和 一些 的 这 其他的 有 来 ; 我已经 不 怀疑 你会 见面 她
.
.
.

"苏珊和其他一些人已经来了；我毫不怀疑你会见到她。"

" [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ə'pɪrd] ['ædɪkwət] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər]
" The explanation appeared adequate on the face of it , but a moment later
" 这 解释 出现 足够的 在 这 脸 的 它 , 但 一个 片刻 之后
['hɜːrbərt] [glɑːnst] [æt; ət][blænd] ,
Herbert glanced at Bland ,
赫伯特 瞥了一眼 在 平淡 ,

"这个解释表面上看起来很充分，但片刻之后，赫伯特瞥了一眼布兰德，

[huː] [wʌz; wəz] ['dekstrəsli] [kən'troʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['restɪv] [hɔːrs] .
who was dexterously controlling his restive horse .
WHO 曾是 灵巧地 控制 他的 不安分 马 .

他娴熟地控制着自己躁动不安的马。

" [ðə; ði][mæn] [lʊks] [wel] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , ['dʌznt] [hiː; hi] ?
" The man looks well in the saddle , doesn't he ?
" 这 男人 看起来 出色地 在 这 鞍 , 不 他 ?

"他骑马的样子看起来不错，不是吗？"

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [jes] , " [ə'sentid] ['sɪlviə] [ɪn][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [toʊn] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['slaɪtli] [dɪ'stɜːrbd] .
" Yes , " assented Sylvia in an indifferent tone , though she was slightly disturbed .
" 是的 , " 同意 西尔维娅 在 一个 冷漠 语气 , 尽管 她 曾是 轻微地 不安 .

"是的，"西尔维娅冷漠地应道，尽管她内心略感不安。

['hɜːrbərt] [wʌz; wəz] [kiːn] - ['wɪtɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm] [teɪk]
Herbert was keen - witted , and she would rather not have had him take
赫伯特 曾是 敏锐的 - 机智的 , 和 她 会 相当 不是 有 有 他 拿
[æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'ferz] .
an interest in her affairs .
一个 兴趣 在 她 事务 .

赫伯特心思敏锐，她宁愿他不要插手她的私事。

" [aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [its] ['fɔːrtʃənət] [aɪ] ['dɪdnt] [brɪŋ] ['mjʊriəl] , " [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" I'm inclined to think it's fortunate I didn't bring Muriel , " he resumed with a
" 我是 倾斜 到 思考 它是 幸运 我 没有 带来 穆里尔 , " 他 恢复 和 一个
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

"我觉得没带穆里尔来是件好事，"他笑着继续说道。

" [ʃiːz] ['ræðər] [kən'venʃən(ə)l] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['strɪktɚ] [vjuːz] [ðæn; ðən] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]
" She's rather conventional , and has stricter views than seem to be
" 她是 相当 传统的 , 和 有 更严格 浏览 比 似乎 到 是
['dʒen(ə)rəl] ['naʊədeɪz] . "
general nowadays . "
一般的 如今 . "

"她比较传统，而且她的观点比现在普遍的看法要保守一些。"

" [aɪ] [kɑːnt] [siː] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɪn] [kəm'pliːt] [sɪ'kluːʒ(ə)n] ; [its] [æn; ən] [ɪ'ræʃən(ə)l] [aɪ'diːə] .

" I can't see why I should remain in complete seclusion ; it's an irrational idea .

" 我 不能 看 为什么 我 应该 保持 在 完全的 隔离 ; 它是 一个 非理性 主意 .

"我不明白我为什么要完全与世隔绝；这是一种不理智的想法。"

[bʌt; bət] [aɪv] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kən'siːlɪŋ] ['eniθɪŋ] [aɪ] [θɪŋk] [fɪt] [tuː; tə] [duː] . "

But I've no intention of concealing anything I think fit to do . "

但 我已经 不 意图 的 隐藏 任何事物 我 思考 合身 到 做 . "

但我并不打算隐瞒任何我认为合适的事情。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

" Of course not .

" 的 课程 不是 .

当然不是。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'tendid] [ðɪs] [ˌentər'teɪnmənt] [wen] [juː; jʊ] [raɪt]

Are you going to mention that you attended this entertainment when you write

是 你 去 到 提到 那 你 参加 这 娱乐 什么时候 你 写

[tuː; tə] ['mjʊriəl] ?

to Muriel ?

到 穆里尔 ?

你写信给穆里尔时会提到你参加了这次娱乐活动吗?

" ['sɪlviə] ['pɒndəd] [hɜːr; hər] [rɪ'plaɪ] .

" Sylvia pondered her reply .

" 西尔维娅 沉思 她 回复 .

西尔维娅沉思片刻，斟酌着如何回答。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɪts] ['dʌlnəs] , ['mɪsɪz] . ['lænsɪŋz] [haʊs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ænd; ənd]

In spite of its dullness , Mrs . Lansing's house was a comfortable and

在 尽管如此 的 它是 乏味 , 太太 . 兰辛的 房子 曾是 一个 舒服的 和

[sɪ'kjʊr] [rɪ'triːt] .

secure retreat .

安全的 撤退 .

尽管兰辛太太的房子很乏味，但它却是一个舒适安全的避风港。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ['prez(ə)ntli] ,

She would have to go back to it presently ,

她 会 有 到 去 后退 到 它 目前 ,

她现在必须回去继续做这件事。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'vɔɪd] ['eni] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'griːmənt] [wɪð; wɪθ]

and it was desirable that she should avoid any cause of disagreement with

和 它 曾是 理想 那 她 应该 避免 任何 原因 的 分歧 和

[hɜːr; hər] ['hoʊstəs] .

her hostess .

她 女主人 .

她最好避免与女主人发生任何不和。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kændɪdli] ; " [aɪ] [dəunt] [siː] ['eni] [niːd] [fɔːr; fər] [ðæt] ;

" No , " she said candidly ; " I don't see any need for that ;

" 不 , " 她 说 坦率地说 ; " 我 不 看 任何 需要 为了 那 ;

"不，"她坦率地说；"我不认为有任何必要；

[ænd; ənd] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [raɪt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .

and I may not write for some time .

和 我 可能 不是 写 为了 一些 时间 .

我可能有一段时间不会写作了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mjʊriəl] ['dʌznt] [kwaɪt] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [æz; əz] [aɪ] [duː] ,

Of course , Muriel doesn't quite look at things as I do ,

的 课程 , 穆里尔 不 相当 看 在 事物 作为 我 做 ,

当然，穆里尔看待事物的方式和我不太一样。

[ænd; ənd][ɑːn][wʌn][ɔːr] [tuː] [pɔɪnts] [ʃiːz] [ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] ['sensətɪv] .

and	on	one	or	two	points	she's	unusually	sensitive	.
和	在	一	或者	二	积分	她是	异常地	敏感的	.

在某些方面，她异常敏感。

" ['hɜːrbərt] [lʊkt] [ə'mjuːzd] .

"	Herbert	looked	amused	.
"	赫伯特	看起来	觉得好笑	.

赫伯特看起来很开心。

" [jʊə(r)] [kən'sɪdərət] ; [ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [jʊə(r)] [raɪt] .

"	You're	considerate	;	and	I	dare	say	you're	right	.
"	你是	周到	;	和	我	敢	说	你是	正确的	.

“你很体贴；而且我敢说你是对的。”

[ðer; ðər] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['mjʊriəl] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɜːrn] [hɜːr'self] [ə'baʊt] [ðə; ði]

There	doesn't	seem	to	be	any	reason	why	Muriel	should	concern	herself	about	the
那里	不	似乎	到	是	任何	原因	为什么	穆里尔	应该	忧虑	她自己	关于	这

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

穆里尔似乎没有任何理由去关心这件事。

[pər'tɪkjələrli] [æz; əz] [jʊə(r)] [ɪn] ['suːzənz] [hændz] .

particularly	as	you're	in	Susan's	hands	.
特别	作为	你是	在	苏珊的	双手	.

尤其是你现在还掌握在苏珊手里。

" [ðə; ði] [ɪm'plaɪd] ['prɑːmɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [siːn] [hɜːr; hər] [ə'fɔːd]

"	The	implied	promise	that	he	would	not	mention	his	having	seen	her	afforded
"	这	暗示	承诺	那	他	会	不是	提到	他的	拥有	已见	她	提供

['sɪlviə] [sʌm; səm] [rɪ'liːf] ,

Sylvia	some	relief	,
西尔维娅	一些	宽慰	,

“他暗示不会提及见过她这件事，这让西尔维娅松了一口气。”

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ketərɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

but	when	he	went	away	to	speak	to	Mrs	.	Kettering	,	she	wished	she	had
但	什么时候	他	去	离开	到	说话	到	太太	.	凯特灵	,	她	希望	她	有

[nɑːt] [met] [hɪm; ɪm] .

not	met	him	.
不是	遇见	他	.

但当他走开去和凯特林太太谈话时，她却后悔认识了他。

['hɜːrbərt] [wʌz; wəz] ['trʌbld] [baɪ] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['predʒudisiz] ,

Herbert	was	troubled	by	none	of	his	wife's	prejudices	,
赫伯特	曾是	麻烦	经过	没有任何	的	他的	妻子的	偏见	,

赫伯特丝毫不受妻子偏见的影响。

[bʌt; bət][ɑːn] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [oʊd] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ]

but	on	another	occasion	he	had	made	her	feel	that	she	owed	him	something
但	在	其他	场合	他	有	制成	她	感觉	那	她	欠款	他	某物

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [ɪk'spekt][sʌm; səm] [rɪ'tɜːrn] ,

for	which	he	might	expect	some	return	,
为了	哪个	他	可能	预计	一些	返回	,

但在另一次场合，他却让她觉得她欠他一些东西，而他可能会期待得到一些回报。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [mɔːr] [mɑːrkt] ; [ðer; ðər] ['siːkrət] , [ðoʊ] [ʌv; əv][noʊ]

and	now	the	impression	was	more	marked	;	their	secret	,	though	of	no
和	现在	这	印象	曾是	更多的	标记	;	他们的	秘密	,	尽管	的	不

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [hæd; həd] ['streŋθnd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

importance	,	had	strengthened	his	position	.
重要性	,	有	加强	他的	位置	.

现在这种印象更加明显了；他们的秘密虽然无关紧要，却巩固了他的地位。

['hɜːrbərt] ['seldəm] ['græntɪd] [ə; eɪ]['feɪvər] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][end][ɪn] [vjuː] ;

Herbert	seldom	granted	a	favor	without	an	end	in	view	;
赫伯特	很少	的确	一个	偏爱	没有	一个	结尾	在	看法	;

赫伯特很少无缘无故地帮人忙；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [tuː] [fɜːrm][ə; eɪ][hoʊld][ɑːn][hɜːr; hər] .

and	she	did	not	wish	him	to	get	too	firm	a	hold	on	her	.
和	她	做过	不是	希望	他	到	得到	也	公司	一个	抓住	在	她	.

她不希望他控制她太紧。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] , [haʊ'evər] , [wɔːr] [ɔːf] ,

The	feeling	,	however	,	wore	off	,
这	感觉	,	然而	,	穿着	离开	,

然而，这种感觉很快就消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌæftər'nuːn] [wen] [blænd] [keɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz]

and	she	had	spent	a	pleasant	afternoon	when	Bland	came	for	her	as
和	她	有	花费	一个	令人愉快的	下午	什么时候	平淡	来了	为了	她	作为

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['leŋkθənd; 'leŋθənd] .

the	shadows	lengthened	.
这	阴影	加长	.

她度过了一个愉快的下午，直到夜幕降临，布兰德来找她。

[hiː; hi] [ri'maindid] [hɜːr; hər][ʌv; əv] ['eθəl] :

He	reminded	her	of	Ethel	:
他	提醒	她	的	埃塞尔	:

他让她想起了埃塞尔：

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [ɔːf] , [ɪf] [wɪə(r)] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [mɪs] [west] .

"	We'll	have	to	get	off	,	if	we're	to	pick	up	Miss	West	.
"	出色地	有	到	得到	离开	,	如果	是	到	挑选	向上	错过	西方	.

“如果我们要去接韦斯特小姐，就必须下车。”

" ['sɪlviə] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] ,

"	Sylvia	said	that	she	was	ready	,
"	西尔维娅	说	那	她	曾是	准备好	,

西尔维娅说她准备好了，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktəri] [hæd; həd] ['eθəl] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə]

though	she	felt	it	would	have	been	more	satisfactory	had	Ethel	been	allowed	to
尽管	她	毛毡	它	会	有	到过	更多的	令人满意的	有	埃塞尔	到过	允许	到

[goʊ] [bæk] [baɪ] [treɪn] .

go	back	by	train	.
去	后退	经过	火车	.

她觉得如果允许埃塞尔乘火车回去，结果会更令人满意。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] , [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ðə; ði][kɑːr] [stɑːpt] [ɑːn][ə; eɪ] [stiːp] [raɪz] .

They	began	the	journey	,	but	after	a	few	miles	the	car	stopped	on	a	steep	rise	.
他们	开始	这	旅行	,	但	后	一个	很少	英里	这	车	停止	在	一个	陡	上升	.

他们开始了旅程，但行驶了几英里后，汽车停在了一个陡坡上。

[ðə; ði]['draɪvər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['endʒɪn] ,

The	driver	with	some	trouble	started	the	engine	,
这	司机	和	一些	麻烦	开始	这	引擎	,

司机费了些周折才启动了引擎。

[bʌt; bət] [suːn] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [ə'gen] ,

but	soon	after	they	had	crossed	the	crest	of	the	hill	it	stopped	again	,
但	很快	后	他们	有	交叉	这	波峰	的	这	爬坡道	它	停止	再次	,

但他们刚翻过山顶不久，火车就停了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [greɪv] [æz; əz][hiː; hi] [sə'plaɪd] [blænd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['diːteɪlz] [ðæt] ['sɪlviə]

and	he	looked	grave	as	he	supplied	Bland	with	some	details	that	Sylvia
和	他	看起来	严重	作为	他	供应	平淡	和	一些	细节	那	西尔维娅

[faʊnd] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

found	unintelligible	.
成立	无法理解	.

他神情严肃地向布兰德提供了一些细节，但西尔维娅觉得这些细节难以理解。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [get] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] [ə'nʌðər] [maɪl] ;

"	You	must	get	her	along	another	mile	;
"	你	必须	得到	她	沿着	其他	英里	;

你必须再带她走一英里；

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [bæk] [ɑːn][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] , " [blænd][toʊld][hɪm; ɪm] ,

then	you	can	go	back	on	a	bicycle	for	what	you	want	,	"	Bland	told	him	,
然后	你	能	去	后退	在	一个	自行车	为了	什么	你	想	,	"	平淡	讲述	他	,

“然后你就可以骑自行车回去买你想要的东西了，”布兰德告诉他。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['sɪlviə] .

and	turned	to	Sylvia	.
和	转向	到	西尔维娅	.

然后转向西尔维娅。

" [wiːl] [biː; bi] [dɪ'leɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən] [liːv] [wɜːrd][fɔːr; fər] [mɪs]

"	We'll	be	delayed	for	an	hour	or	so	,	but	he	can	leave	word	for	Miss
"	出色地	是	延迟	为了	一个	小时	或者	所以	,	但	他	能	离开	单词	为了	错过

[west] ,

West	,
西方	,

“我们会耽搁一个小时左右，但他可以给韦斯特小姐捎个话。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən] [ɪn] [nɑːt][fɑːr][ɔːf] [wer] [ðeɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [tiː] [waɪl] [wɪə(r)] ['weɪtɪŋ] .

and	there's	an	inn	not	far	off	where	they'll	give	us	tea	while	we're	waiting	.
和	有	一个	客栈	不是	远的	离开	在哪里	他们会	给	我们	茶	尽管	是	等待	.

附近有一家客栈，我们可以在那里喝茶等候。

" [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː]['æftər] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [roʊd] , [ðoʊ] [ðə; ði][kɑːr] [meɪd] [ə'lɑːrmɪŋ]

"	They	reached	it	after	turning	into	another	road	,	though	the	car	made	alarming
"	他们	达到	它	后	转弯	进入	其他	路	,	尽管	这	车	制成	令人担忧

['nɔɪzɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

noises	during	the	journey	.
噪音	期间	这	旅行	.

“他们拐上另一条路后到达了目的地，不过在行驶过程中，汽车发出了令人担忧的噪音。”

['sɪlviə] [vjuːd] [ðə; ði][oʊld] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .

Sylvia	viewed	the	old	building	with	appreciation	.
西尔维娅	已查看	这	老的	建筑	和	欣赏	.

西尔维娅欣赏着这座老建筑。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] , [lɔːŋ] [ænd; ənd] [loʊ] [ænd; ənd] ['kliːnli] [waɪt] - [wɑːʃt] ,

It	stood	,	long	and	low	and	cleanly	white	-	washed	,
它	站立	,	长的	和	低的	和	干净利落	白色的	-	洗过	,

它高大低矮，粉刷得洁白整齐。

[ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [gɪl] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['laɪkənd] ['boʊldərz] [ænd; ənd] ['rʌsɪt] ['fɝːnz] ,

on	the	brink	of	a	deep	ghyll	filled	with	lichened	boulders	and	russet	ferns	,
在	这	边缘	的	一个	深的	峡谷	已填	和	地衣	巨石	和	赤褐色	蕨类植物	,

在布满地衣巨石和赤褐色蕨类的深谷边缘，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɝːwʊd] [kloʊz][bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ,

with	a	firwood	close	behind	it	,
和	一个	杉木	关闭	在后面	它	,

后面紧跟着一棵杉树，

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ə; eɪ] [waɪd] [ˈvɪstə] [ʌv; əv] [mʊəz] [ænd; ənd] [felz] [ðæt] [stʊd] [aʊt] [ˈdɑːrkli] [bluː] [əˈgenst]

and	in	front	a	wide	vista	of	moors	and	fells	that	stood	out	darkly	blue	against
和	在	正面	一个	宽的	景色	的	沼泽地	和	费尔斯	那	站立	出去	黑暗	蓝色的	反对

[ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [laɪt] .

the	evening	light	.
这	晚上	光	.

眼前是一片广阔的荒原和山丘，在夕阳的映衬下呈现出深蓝色。

[nɪr] [ðə; ði] [stoʊn] [pɔːrtʃ] , [ə; eɪ] [ˈrʌstɪk] [ˈteɪbl] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [tɔːl] [red] [ˈhɑːlihɑːk] .

Near	the	stone	porch	,	a	rustic	table	stood	beside	a	row	of	tall	red	hollyhocks	.
靠近	这	石头	门廊	,	一个	乡村	桌子	站立	旁	一个	排	的	高的	红色的	蜀葵	.

在石砌门廊附近，一张质朴的桌子摆放在一排高大的红色蜀葵旁边。

" [its] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [spɑːt] , " [ˈsɪlviə] [ɪkˈskleɪmd] .

"	It's	a	charming	spot	,	"	Sylvia	exclaimed	.
"	它是	一个	迷人	点	,	"	西尔维娅	惊呼	.

“这地方真迷人，”西尔维娅惊叹道。

" [kɑːnt] [wiː; wi][hæv; həv] [tiː] [ˌaʊtˈsaɪd] ?

"	Can't	we	have	tea	outside	?
"	不能	我们	有	茶	外部	?

我们不能在外面喝茶吗?

" [blænd] [ˈɔːrdərd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈniːtli] - [sɜːrvd] [miːl] .

"	Bland	ordered	it	and	they	sat	down	to	a	neatly	-	served	meal	.
"	平淡	订购	它	和	他们	卫星	向下	到	一个	整齐地	-	服务	一顿饭	.

布兰德点了这道菜，他们坐下来享用了一顿摆盘精美的饭菜。

[ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd] [ˈveri] [stɪl] [ænd; ənd] [klɪr] .

The	evening	was	warm	and	very	still	and	clear	.
这	晚上	曾是	温暖的	和	非常	仍然	和	清除	.

傍晚温暖、静谧、晴朗。

[ə; eɪ][ˈræt(ə)l][ʌv; əv] [wiːlz] [riːtʃt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˈsʌmwer] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd]

A	rattle	of	wheels	reached	them	from	somewhere	far	down	the	road	and
一个	嘎嘎作响	的	车轮	达到	他们	从	某处	远的	向下	这	路	和

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [feɪnt] [splæʃ] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rəˈviːn] .

they	could	hear	the	faint	splash	of	water	in	the	depths	of	the	ravine	.
他们	可以	听到	这	头晕的	溅	的	水	在	这	深度	的	这	峡谷	.

他们听到远处道路上传来车轮的嘎嘎声，还能听到峡谷深处传来微弱的水花声。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈriːəli] [dɪˈlaɪtf(ə)l] , " [ˈmɝːmɝd] [ˈsɪlviə] , [wen] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] .

"	This	is	really	delightful	,	"	murmured	Sylvia	,	when	the	table	had	been	cleared	.
"	这	是	真的	愉快	,	"	低声说道	西尔维娅	,	什么时候	这	桌子	有	到过	已清除	.

“这真是太好了，”西尔维娅在餐桌被收拾干净后低声说道。

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈkwaɪətnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [æz; əz][ə; eɪ][ˈkɑːntræst] , [ˈæftər] ,

"	I	like	the	quietness	of	the	country	when	it	comes	as	a	contrast	,	after	,
"	我	喜欢	这	寂静	的	这	国家	什么时候	它	来	作为	一个	对比	,	后	,

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] ,

for	example	,
为了	例子	,

“我喜欢乡村的宁静，尤其是在与喧嚣形成对比之后，例如.....”

[sʌtʃ] [æn; ən] [ˌæftərˈnuːn] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [spent] . "

such	an	afternoon	as	we	have	spent	.	"
这样的	一个	下午	作为	我们	有	花费	.	"

我们度过了一个多么美好的下午啊!

" [ðen] [jʊə(r)] [nɑːt] ['sɑːri] [juː; jʊ] [keɪm] ? "

"	Then	you're	not	sorry	you	came	?	"
"	然后	你是	不是	对不起	你	来了	?	"

“那你不后悔来过吗？”

" ['sɑːri] ?

"	Sorry	?
"	对不起	?

“对不起?

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [dʌl] [maɪ] [deɪz] ['ɔːf(ə)n][ɑːr; ər] .

You	wouldn't	suggest	it	,	if	you	knew	how	dull	my	days	often	are	.
你	不会	建议	它	,	如果	你	知道	如何	乏味的	我的	天	经常	是	.

如果你知道我的日子经常有多么无聊，你就不会提出这个建议了。

[bʌt; bət][aɪ] ['mʌsnt] [biː; bi]['doʊlf(ə)l] .

But	I	mustn't	be	doleful	.
但	我	不得	是	悲伤的	.

但我不能悲伤。

[juː; jʊ] [meɪ] [smoʊk] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

You	may	smoke	,	if	you	like	.
你	可能	抽烟	,	如果	你	喜欢	.

如果你喜欢，你可以抽烟。

" [blænd] [dɪd] [nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [wɪʃ] [tuː; tə] [smoʊk] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .

"	Bland	did	not	particularly	wish	to	smoke	,	but	he	lighted	a	cigarette	.
"	平淡	做过	不是	特别	希望	到	抽烟	,	但	他	照明	一个	卷烟	.

布兰德其实并不想抽烟，但他还是点燃了一支烟。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [fɔːr'mæləti] , [tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɑːn] [mɔːr] [fə'mɪliər] [tɜːrmz] .

It	seemed	to	banish	formality	,	to	place	them	on	more	familiar	terms	.
它	似乎	到	放逐	正式	,	到	地方	他们	在	更多的	熟悉的	条款	.

这似乎是为了打破形式主义，让他们以更亲切的方式相处。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːr] ?

"	What	is	the	matter	with	the	car	?
"	什么	是	这	事情	和	这	车	?

“这辆车出了什么问题？”

" ['sɪlviə] [æskt] .

"	Sylvia	asked	.
"	西尔维娅	问	.

西尔维娅问道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] .

"	I'm	afraid	I	can't	tell	you	.
"	我是	害怕的	我	不能	告诉	你	.

恐怕我不能告诉你。

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi][gɑːt] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði][mæn][hæz; həz] [gɔːn] [bæk] [fɔːr; fər] . "

It	can't	be	got	along	without	something	the	man	has	gone	back	for	.	"
它	不能	是	得到	沿着	没有	某物	这	男人	有	已消失	后退	为了	.	"

如果没有他回去寻找的东西，一切都无法进行下去。

" [ðeɪ] [duː][stɑːp] ['sʌmtaɪmz] .

"	They	do	stop	sometimes	.
"	他们	做	停止	有时	.

“他们有时会停下来。”

[ɪz] [ðɪs] [wʌn][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] ? "

Is	this	one	in	the	habit	of	doing	so	?	"
是	这	一	在	这	习惯	的	正在做	所以	?	"

这个人有这种习惯吗?

" [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [maɪn] .

"	I	can't	say	,	as	it	isn't	mine	.
"	我	不能	说	,	作为	它	不是	矿	.

“我不能说，因为那不是我的。”

[waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ? "

Why	do	you	ask	?	"
为什么	做	你	问	?	"

你为什么这么问?

" [oʊ] ! " [sed] [ˈsɪlviə] , " [aɪ][hæd; həd][maɪ] [səsˈpiʃənz] .

"	Oh	!	"	said	Sylvia	,	"	I	had	my	suspicions	.
"	哦	!	"	说	西尔维娅	,	"	我	有	我的	怀疑	.

“哦！”西尔维娅说，“我早就有所怀疑了。”

[ðə; ði][mæn] [ˈdɪdnt] [siːm] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [əˈstɑːnɪʃt] [ɔːr] [əˈnɔɪd] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] .

The	man	didn't	seem	in	the	least	astonished	or	annoyed	,	for	one	thing	.
这	男人	没有	似乎	在	这	至少	惊讶	或者	恼怒	,	为了	一	事物	.

首先，这名男子似乎丝毫没有感到惊讶或恼怒。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [broʊk] [daʊn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [pleɪs] .

Then	it	broke	down	in	such	a	convenient	place	.
然后	它	打破	向下	在	这样的	一个	方便的	地方	.

然后它竟然在这么方便的地方抛锚了。

" [blænd] [læft] ; [hɜːr; hər] [ˈboʊldnəs] [əˈpiːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	Bland	laughed	;	her	boldness	appealed	to	him	.
"	平淡	笑了	;	她	大胆	上诉	到	他	.

布兰德笑了；她的大胆让他着迷。

" [wel] , " [hiː; hi] [dɪˈklerd] , " [aɪm] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈɪnəs(ə)nt] ; [ðoʊ] [aɪ] [kɑːnt] [prɪˈtend]

"	Well	,	"	he	declared	,	"	I'm	perfectly	innocent	;	though	I	can't	pretend
"	出色地	,	"	他	声明	,	"	我是	完美	清白的	;	尽管	我	不能	假装

“好吧，”他宣称，“我完全无辜；虽然我无法假装。”

[aɪm] [ˈsɑːri] . "

I'm	sorry	.	"
我是	对不起	.	"

对不起。”

" [juː; jʊ] [felt] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] . "

"	You	felt	you	had	to	say	that	.	"
"	你	毛毡	你	有	到	说	那	.	"

“你觉得你必须说那句话。”

" [noʊ] , " [hiː; hi] [dɪˈklerd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dəˈrekt] [glæns] ; " [aɪ] [ment] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	No	,	"	he	declared	,	with	a	direct	glance	;	"	I	meant	it	.
"	不	,	"	他	声明	,	和	一个	直接的	瞥一眼	;	"	我	意思是	它	.

“不，”他直视着对方说道，“我是认真的。”

" [ˈsɪlviə] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [glɑːnst] [əˈpriːʃətɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [mʊr] .

"	Sylvia	leaned	back	in	her	chair	and	glanced	appreciatively	at	the	moor	.
"	西尔维娅	倾斜	后退	在	她	椅子	和	瞥了一眼	表示赞赏	在	这	泊	.

西尔维娅向后靠在椅子上，欣赏地望着荒原。

" [ˈæftər] [ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [its] [rɪˈmɑːrkəbli] [ˈprɪti] [hɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [naɪs] .

"	After	all	,	"	she	said	,	"	it's	remarkably	pretty	here	,	and	a	change	is	nice	.
"	后	全部	,	"	她	说	,	"	它是	非常	漂亮的	这里	,	和	一个	改变	是	好的	.

“毕竟，”她说，“这里风景优美，换个环境也不错。”

[aɪl] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ][faɪnd] [ˈsuːzənz] [frendz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɔːrɪŋ] .

I'll	confess	that	I	find	Susan's	friends	a	little	boring	.
患病的	承认	那	我	寻找	苏珊的	朋友们	一个	小的	无聊的	.

我得承认，我觉得苏珊的朋友们有点无聊。

" [ðə; ði][ˌɪmplɪˈkeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [prɪˈfɜːrd] [blændz] [səˈsaɪəti] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['grætɪfaɪd]

"	**The**	**implication**	**was**	**that**	**she**	**preferred**	**Bland's**	**society**	**,**	**and**	**he**	**was**	**gratified**
"	这	含义	曾是	那	她	首选	布兰德	社会	,	和	他	曾是	满意

.

.

.

"言下之意是她更喜欢布兰德的社交圈，而布兰德对此感到欣慰。"

" [ðæt] [strʌk] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] [taɪm] [əˈgoʊ] , " [hiː; hi] [rɪˈdʒɔɪnd] .

"	**That**	**struck**	**me**	**some**	**time**	**ago**	**,**	**"**	**he**	**rejoined**	**.**
"	那	击	我	一些	时间	前	,	"	他	重新加入	.

"我早就想到这一点了，"他回答道。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [waɪ] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

"	**I**	**wonder**	**if**	**you**	**can**	**guess**	**why**	**I**	**thought**	**it**	**worth**	**while**	**to**	**put**	**up**	**with**
"	我	想知道	如果	你	能	猜测	为什么	我	想法	它	值得	尽管	到	放	向上	和

[ðem; ðəm] ?

them	**?**
他们	?

"我不知道你是否能猜到我为什么觉得忍受他们是值得的？"

" ['sɪlviə] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	**Sylvia**	**smiled**	**as**	**she**	**looked**	**at**	**him**	**.**
"	西尔维娅	微笑	作为	她	看起来	在	他	.

西尔维娅看着他，脸上露出了笑容。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði][mæn] ; [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʃiː; ʃi]['væljuːd][tuː; tə] ['ɔːfər]

She	**liked**	**the**	**man**	**;**	**she**	**thought**	**that**	**he**	**had**	**a**	**good**	**deal**	**she**	**valued**	**to**	**offer**
她	喜欢	这	男人	;	她	想法	那	他	有	一个	好的	交易	她	有价值的	到	提供

[hɜːr; hər] ;

her	**;**
她	;

她喜欢这个男人；她认为他能给她提供很多她很看重的东西；

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪrd] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [ˌkæptəˈveɪʃən] .

but	**as**	**yet**	**she**	**desired**	**only**	**his**	**captivation**	**.**
但	作为	然而	她	想要的	仅有的	他的	魅力	.

但她此刻只渴望得到他的迷恋。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [tuː] [fɑːr] .

She	**must**	**not**	**allow**	**him**	**to**	**go**	**too**	**far**	**.**
她	必须	不是	允许	他	到	去	也	远的	.

她绝不能让他走得太远。

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['məutivz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kerləsli] .

"	**You**	**might**	**have**	**had**	**a**	**number**	**of**	**motives**	**,**	**"**	**she**	**said**	**carelessly**	**.**
"	你	可能	有	有	一个	数字	的	动机	,	"	她	说	粗心大意	.

"你可能有很多动机，"她漫不经心地说。

" [aɪ][dəunt] [fiːl] [mʌtʃ] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .

"	**I**	**don't**	**feel**	**much**	**curiosity**	**about**	**them**	**.**
"	我	不	感觉	很多	好奇心	关于	他们	.

"我对它们并没有太多的好奇心。"

" [blænd] [bɔːr] [ðə; ði] [rɪˈbʌf] [gʊd] - .

"	**Bland**	**bore**	**the**	**rebuff**	**good**	**-**	**humoredly**	**.**
"	平淡	钻孔	这	回绝	好的	-	幽默地	.

布兰德爽朗地接受了拒绝。

['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [pɔɪnts] ,

Patience	**was**	**one**	**of**	**his**	**strong**	**points**	**,**
耐心	曾是	一	的	他的	强的	积分	,

耐心是他的优点之一。

[ænd; ənd] [sɪns] [hɪz; ɪz][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['eθəl] [west] [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp]
and 和 **since** 自从 **his** 他的 **conversation** 对话 **with** 和 **Ethel** 埃塞尔 **West** 西方 **on** 在 **the** 这 **terrace** 阳台 **he** 他 **had** 有 **made** 制成 **up** 向上
[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his 他的 **mind** 头脑 **.** .

自从他在露台上与埃塞尔·韦斯特谈话后，他就下定了决心。

[ɪn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] , [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]
In 在 **arriving** 抵达 **at** 在 **a** 一个 **decision** 决定 **,** , **the** 这 **man** 男人 **was** 曾是 **honest** 诚实的 **and** 和 **ready** 准备好 **to** 到 **make** 制作 **some** 一些
['sækrɪfaɪs] .
sacrifice 牺牲 **.** .

在做出决定时，这个人很诚实，并且愿意做出一些牺牲。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['strɔːŋli] [ɪmˈprest] [baɪ] ['sɪlviə] [ɑːn][ðer; ðər][fɜːrst] ['miːtɪŋ] ,
He 他 **had** 有 **been** 到过 **strongly** 强烈 **impressed** 印象深刻 **by** 经过 **Sylvia** 西尔维娅 **on** 在 **their** 他们的 **first** 第一的 **meeting** 会议 **,** ,

他第一次见到西尔维娅时就对她印象深刻。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [misˈteɪk] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] [ənˈles]
but 但 **he** 他 **had** 有 **realized** 已实现 **that** 那 **it** 它 **would** 会 **be** 是 **a** 一个 **mistake** 错误 **to** 到 **marry** 结婚 **her** 她 **unless** 除非
[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] [miːnz] .
she 她 **had** 有 **some** 一些 **means** 方法 **.** .

但他意识到，如果她没有经济能力，娶她将是一个错误。

[ˌhɪðərˈtuː] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspensɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ] .
Hitherto 迄今为止 **he** 他 **had** 有 **found** 成立 **it** 它 **difficult** 难的 **to** 到 **meet** 见面 **his** 他的 **expenses** 开支 **,** , **which** 哪个 **were** 是 **large** 大的 **.** .

此前他一直难以支付自己的大笔开销。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪˈliːv] [naʊ] [ðæt] ['sɪlviə] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] ,
He 他 **did** 做过 **not** 不是 **believe** 相信 **now** 现在 **that** 那 **Sylvia** 西尔维娅 **was** 曾是 **rich** 富有的 **,** ,

他现在不相信西尔维娅很有钱了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə] [səˈspekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪkˈstrævəgənt] ,
and 和 **he** 他 **had** 有 **seen** 已见 **enough** 足够的 **of** 的 **her** 她 **to** 到 **suspect** 怀疑 **that** 那 **she** 她 **was** 曾是 **extravagant** 靡 **,** ,

他见过她不少次，足以怀疑她挥霍无度。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt][dɪˈtɜːr][hɪm; ɪm] .
but 但 **this** 这 **did** 做过 **not** 不是 **deter** 阻止 **him** 他 **.** .

但这并没有阻止他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [sʌm; səm] [pəˈzeʃnz] ,
She 她 **had** 有 **undoubtedly** 无疑 **some** 一些 **possessions** 财产 **,** ,

她无疑拥有一些财产。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [tuː; tə] [rɪˈtrentʃ] [ænd; ənd][dɪˈnaɪ] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] ['kɔːstli]
and 和 **he** 他 **was** 曾是 **prepared** 准备 **to** 到 **retrench** 裁员 **and** 和 **deny** 否定 **himself** 他自己 **a** 一个 **number** 数字 **of** 的 **costly** 昂贵
['pleʒərz] .
pleasures 快乐 **.** .

他准备节衣缩食，放弃许多昂贵的享乐。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [θɔːt] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrmi] .

Indeed	**,**	**he**	**had**	**once**	**or**	**twice**	**thought**	**of**	**leaving**	**the**	**army**	**.**
的确	,	他	有	一次	或者	两次	想法	的	离开	这	军队	.

事实上，他曾一两次想过离开军队。

" [ðen] [aɪ][wəʊnt] [fɔːrs] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɑːn][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ə'nʌðər]

"	**Then**	**I**	**won't**	**force**	**an**	**explanation**	**on**	**you**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**and**	**lighting**	**another**
"	然后	我	惯于	力量	一个	解释	在	你	,	"	他	说	,	和	灯光	其他

['sɪgəret] ,

cigarette	**,**
卷烟	,

“那我就不强迫你解释了，”他说着，又点燃了一支烟。

['leɪzɪli] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] [hɜːr; hər] [tʃɑːrm] .

lazily	**watched**	**her**	**and**	**tried**	**to**	**analyze**	**her**	**charm**	**.**
懒洋洋	观看	她	和	尝试	到	分析	她	魅力	.

他懒洋洋地看着她，试图分析她的魅力所在。

[hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə][duː][soʊ] .

He	**failed**	**to**	**do**	**so**	**.**
他	失败的	到	做	所以	.

他没能做到这一点。

['sɪlviə] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːrn] [koʊ'ket] , [ænd; ənd][moʊst] ['deɪndʒərəs] [ɪn] [ðæt] [hɜːr; hər] ['paʊər] [ʌv; əv]

Sylvia	**was**	**a**	**born**	**coquette**	**,**	**and**	**most**	**dangerous**	**in**	**that**	**her**	**power**	**of**
西尔维娅	曾是	一个	出生	卖弄风情的人	,	和	最多	危险的	在	那	她	力量	的

[ə'trækʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] ,

attraction	**was**	**natural**	**,**
景点	曾是	自然的	,

西尔维娅天生是个卖弄风情的女人，而她最危险的地方在于，她的吸引力是与生俱来的。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ʃiː; ʃi] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['betər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ʃɪvəlrəs] ['fiːlɪŋz]

and	**as**	**a**	**rule**	**she**	**appealed**	**to**	**the**	**better**	**and**	**more**	**chivalrous**	**feelings**
和	作为	一个	规则	她	上诉	到	这	更好的	和	更多的	骑士精神	情怀

[ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɪktəms] .

of	**her**	**victims**	**.**
的	她	受害者	.

而且，她通常会诉诸受害者心中善良和骑士精神。

['frædʒ(ə)l] , [ænd; ənd] ['delɪkətli] ['prɪti] ,

Fragile	**,**	**and**	**delicately**	**pretty**	**,**
脆弱的	,	和	轻柔地	漂亮的	,

脆弱而又精致美丽

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] ['ʃeltər] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]

she	**looked**	**as**	**if**	**she**	**needed**	**some**	**one**	**to**	**shelter**	**and**	**defend**	**her**	**from**
她	看起来	作为	如果	她	需要	一些	一	到	庇护所	和	保卫	她	从

[ɔːl] ['trʌblz] .

all	**troubles**	**.**
全部	麻烦	.

她看上去好像需要有人庇护，保护她免受一切困扰。

[blænd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['rerli] [sed] ['eniθɪŋ] ['brɪliənt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [siːn]

Bland	**decided**	**that**	**,**	**although**	**she**	**rarely**	**said**	**anything**	**brilliant**	**,**	**and**	**he**	**had**	**seen**
平淡	决定	那	,	虽然	她	很少	说	任何事物	杰出的	,	和	他	有	已见

[mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] ,

more	**beautiful**	**women**	**,**
更多的	美丽的	女性	,

布兰德心想，虽然她很少说出什么精彩的话，而且他见过比她更漂亮的女人，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][met] [wʌn] [huː] , ['teɪkən][ɔːl] [raʊnd] , [kʊd; kəd] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] ['sɪlviə] .

he	had	not	met	one	who	,	taken	all	round	,	could	compare	with	Sylvia	.
他	有	不是	遇见	一	WHO	,	已采取	全部	圆形的	,	可以	比较	和	西尔维娅	.

他从未遇到过一个各方面都能与西尔维娅相提并论的人。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

"	What	are	you	thinking	of	?	"	she	asked	at	length	,
"	什么	是	你	思维	的	?	"	她	问	在	长度	,

“你在想什么？”她久久地问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

with	a	gleam	of	mischief	in	her	eyes	.
和	一个	闪耀	的	恶作剧	在	她	眼睛	.

她眼中闪过一丝狡黠的光芒。

" [oʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['slaɪtli] [kən'fjuːzd] , " [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] .

"	Oh	,	"	he	answered	,	slightly	confused	,	"	my	mind	was	wandering	.
"	哦	,	"	他	回答	,	轻微地	使困惑	,	"	我的	头脑	曾是	漫游	.

“哦，”他略带困惑地回答，“我走神了。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæts] [ræpt] [ɪn] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['mɪstəri] .

I	believe	I	was	trying	to	explain	a	thing	that's	wrapped	in	impenetrable	mystery	.
我	相信	我	曾是	尝试	到	解释	一个	事物	那就是	包装	在	坚不可摧	神秘	.

"

"

我相信我当时试图解释的是一件充满谜团的事情。

" [wʌn] ['wʊdnt] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][juː; jʊ][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] ,

"	One	wouldn't	have	imagined	you	were	given	to	that	kind	of	amusement	,
"	一	不会	有	想象	你	是	给定	到	那	种类	的	娱乐	,

“谁能想到你会喜欢这种消遣呢？”

[ænd; ənd] [its] ['ɑːbviəsli] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] .

and	it's	obviously	a	waste	of	time	.
和	它是	明显地	一个	浪费	的	时间	.

这显然是在浪费时间。

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['waɪzər][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [ðæt] ['pʌzlz] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

Wouldn't	it	be	wiser	to	accept	the	object	that	puzzles	you	for	what	it
不会	它	是	更明智	到	接受	这	目的	那	谜题	你	为了	什么	它

[siːmz] ,

seems	,
似乎	,

难道接受那个让你困惑的物体本来的样子不是更明智吗?

[ɪf] [its] [naɪs] ? "

if	it's	nice	?	"
如果	它是	好的	?	"

如果不错的话?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] ,

"	It	is	,	"	he	declared	,
"	它	是	,	"	他	声明	,

“的确如此，”他宣称。

['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['rændəm] [ʃɑːt] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt][ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['flæʃɪz]

wondering	whether	this	was	a	random	shot	on	her	part	or	one	of	the	flashes
好奇	无论	这	曾是	一个	随机的	射击	在	她	部分	或者	一	的	这	闪光灯

[ʌv; əv] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] .

of	penetration	with	which	she	sometimes	surprised	him	.
的	渗透	和	哪个	她	有时	惊讶	他	.

他想知道这是她随意的一击，还是她有时会出其不意地给他带来的那种刺激。

" [jʊr; jər] [ədˈvaɪs] [ɪz] [gʊd] . "
" Your advice is good . "
" 你的 建议 是 好的 . "

你的建议很好。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [soʊ] , " [riˈspɔndid] [ˈsɪlviə] .
" I believe so , " responded Sylvia .
" 我 相信 所以 , " 回应 西尔维娅 .

“我相信是这样，”西尔维娅回答道。

" [ɪf] [ə; eɪ] [θɪŋ] [pliːziz] [juː; jʊ] , [dəunt][traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [tuː] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
" If a thing pleases you , don't try to find out too much about it .
" 如果 一个 事物 请 你 , 不 尝试 到 寻找 出去 也 很多 关于 它 .

“如果你喜欢某样东西，就不要试图去了解它太多。”

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
That's the way to disappointment .
那就是 这 方式 到 失望 .

那样做只会令人失望。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ] .
" She was a little astonished at his reply .
" 她 曾是 一个 小的 惊讶 在 他的 回复 .

她对他的回答感到有些惊讶。

" [pərˈhæps] [its] [ə; eɪ] [dɪˈzɜːrvd] ['penəlti] .
" Perhaps it's a deserved penalty .
" 也许 它是 一个 应得的 惩罚 .

“或许这是应得的处罚。”

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈspekt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɪstəri] — [ʌnˈkwestʃənɪŋ] [feɪθ] [ɪz][ə; eɪ] ['paʊər] .
One should respect a beautiful mystery — unquestioning faith is a power .
一 应该 尊重 一个 美丽的 神秘 — 不加质疑 信仰 是 一个 力量 .

人们应该尊重美丽的奥秘——毫不质疑的信仰是一种力量。

[ˌaɪ ˈtiː] [riˈækts] [əˈpɑːn][ɪts]['ɑːbdʒekt][æz; əz] [wel] [æz; əz][əˈpɑːn][ɪts] [pəˈzesər] . "
It reacts upon its object as well as upon its possessor . "
它 反应 之上 它是 目的 作为 出色地 作为 之上 它是 拥有者 . "

它既会对对象产生反应，也会对对象的拥有者产生反应。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [its] [mɪˈsteɪkən] ? "
" Even if it's mistaken ? "
" 甚至 如果 它是 错误 ? "

“即便这是错误的呢？”

" [ˌaɪ ˈtiː] ['kudnt] [biː; bi] [ˌɔːltəˈgeðər] [soʊ] , " [blænd] ['ɔbdʒiktid] .
" It couldn't be altogether so , " Bland objected .
" 它 不能 是 共 所以 , " 平淡 反对 .

“事情不可能完全如此，”布兰德反驳道。

" ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌnˈwɜːrði] [kʊd; kəd][ɪnˈspaɪər]['riːəl] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] . "
" Nothing that was unworthy could inspire real devotion . "
" 没有什么 那 曾是 不配 可以 启发 真实的 虔诚 . "

“任何不值得的事物都无法激发真正的奉献精神。”

" [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][fɑːr] [tuː] ['sɪriəs] , " [sed] ['sɪlviə] , ['petʃələntli] ;
" All this is far too serious , " said Sylvia , petulantly ;
" 全部 这 是 远的 也 严肃的 , " 说 西尔维娅 , 任性地 ;

“这一切都太严重了，”西尔维娅生气地说；

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] [ˈmɔrəlaiziŋ] [hæd; həd] [əˈweɪkənd] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [ʌnˈplez(ə)nt]
for **her** **companion's** **moralizing** **had** **awakened** **a** **train** **of** **unpleasant**
为了 她 同伴的 道德说教 有 觉醒 一个 火车 的 令人不快的

[rɪˈflekʃnz] .
reflections **.**
反思 .

因为她同伴的说教唤起了她一连串不愉快的念头。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌnˈkwestʃənɪŋ] [feɪθ] [wʌz; wəz] [ˈkɑːmən] ,
She **did** **not** **think** **unquestioning** **faith** **was** **common** **,**
她 做过 不是 思考 不加质疑 信仰 曾是 常见的 ,

她认为盲目信仰并不常见。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv][wʌn][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ,
but **she** **knew** **of** **one** **man** **who** **was** **endowed** **with** **it** **,**
但 她 知道 的 一 男人 WHO 曾是 捐赠 和 它 ,

但她认识一个拥有这种天赋的男人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔɪlɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdesələt] [ˈwestərn] [ˈpreri] .
and **he** **was** **toiling** **for** **her** **sake** **on** **the** **desolate** **western** **prairie** **.**
和 他 曾是 辛勤劳作 为了 她 清酒 在 这 荒凉 西 草原 .

他为了她，在荒凉的西部草原上辛勤劳作。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [hɪz; ɪz] [bɪˈliːf] [ɪn][hɜːr; hər][hæd; həd] [raʊzd] [ˈæŋgri] [kəmˈpʌŋkʃ(ə)n] ,
Once **or** **twice** **his** **belief** **in** **her** **had** **roused** **angry** **compunction** **,**
一次 或者 两次 他的 信仰 在 她 有 唤醒 生气的 愧疚 ,

他对她的信任曾一两次激起他的愤怒和愧疚。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈviːld] [ðə; ði] [mɔːr] [ʌnˈfeɪvərəbl] [ˈæspekts][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkærəktər] ,
and **she** **had** **revealed** **the** **more** **unfavorable** **aspects** **of** **her** **character** **,**
和 她 有 揭晓 这 更多的 不利 方面 的 她 特点 ,

她也暴露了自己性格中较为负面的一面。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
but **he** **had** **refused** **to** **see** **them** **.**
但 他 有 拒绝 到 看 他们 .

但他拒绝见他们。

" [ðen] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [tɔːk] [əˈbaʊt] ?
" **Then** **what** **shall** **we** **talk** **about** **?**
" 然后 什么 将 我们 讲话 关于 ?

“那我们聊些什么呢？”

" [blænd] [inˈkwaiəd] .
" **Bland** **inquired** **.**
" 平淡 询问 .

布兰德问道。

" [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˈdʌznt] [tæks] [wʌnz] [breɪn] [sɪˈvɪrli] .
" **Anything** **that** **doesn't** **tax** **one's** **brain** **severely** **.**
" 任何事物 那 不 税 一个人的 脑 严重 .

“任何不会严重消耗大脑资源的事情。”

[jɔːrˈself] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] . "
Yourself **,** **for** **example** **.** **"**
你自己 , 为了 例子 . "

例如你自己。

" [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ðæts] ['flætərɪŋ] , [ænd; ənd] [its] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] ['tɑːpɪk] ; [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [bæk]
" I'm not sure that's flattering , and it's an indifferent topic ; but I won't back
" 我是 不是 当然 那就是 奉承 , 和 它是 一个 冷漠 话题 ; 但 我 惯于 后退
[aʊt] .
out .
出去 .

"我不确定这算不算恭维，而且这是一个无关紧要的话题；但我不会退缩。"

[æz; əz][aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] [tʃɔɪs] , [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] . "
As I gave you your choice , I must take the consequences . "
作为 我 给予 你 你的 选择 , 我 必须 拿 这 结果 . "

既然我给了你选择的权利，我就必须承担后果。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][duː] [ðæt] ?
" Are you always ready to do that ?
" 是 你 总是 准备好 到 做 那 ?

你总是随时准备这样做吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [hɪnt] [ʌv; əv] ['sɪriəsnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
" There was a tiny hint of seriousness in her voice .
" 那里 曾是 一个 微小的 暗示 的 严肃 在 她 嗓音 .

"她的语气中带着一丝严肃。"

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['draɪnəs] , " [aɪ]['dʒen(ə)rəli][traɪ] .
" Well , " he said with some dryness , " I generally try .
" 出色地 , " 他 说 和 一些 干燥 , " 我 一般来说 尝试 .

"嗯，"他语气有些生硬地说，"我一般都会尽量。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ri'maindid] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" There was something that reminded her of George in his expression .
" 那里 曾是 某物 那 提醒 她 的 乔治 在 他的 表达 .

"他的表情让她想起了乔治。"

[ðə; ði][mæn] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [wʊd] [rɪ'diːm] [wʌt] [pledʒ] [hiː; hi] [geɪv] ; [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['gɪlti]
The man , she thought , would redeem what pledge he gave ; he might be guilty
这 男人 , 她 想法 , 会 赎回 什么 保证 他 给予 ; 他 可能 是 有罪的
[ʌv; əv] ['ræʃnəs] ,
of rashness ,
的 鲁莽 ,

她心想，这个人会履行他的诺言；他或许有些鲁莽。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [slɪŋk] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði] ['rekənɪŋ] [keɪm] .
but he would not slink away when the reckoning came .
但 他 会 不是 潜行 离开 什么时候 这 清算 来了 .

但当清算来临时，他不会临阵脱逃。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hæf] - ['tendər] [rɪ'gret] .
Then she became conscious of a half - tender regret .
然后 她 成为 有意识的 的 一个 一半 - 投标 后悔 .

然后，她意识到自己心中涌起一丝淡淡的遗憾。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,
It was a pity that George was so fond of the background ,
它 曾是 一个 遗憾 那 乔治 曾是 所以 喜爱 的 这 背景 ,

可惜乔治如此钟爱背景。

[ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['niːdɪd] , [waɪl] [brænd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt]
and left it only when he was needed , while Brand was a prominent
和 左边 它 仅有的 什么时候 他 曾是 需要 , 尽管 品牌 曾是 一个 著名的
['fɪgjər] [wer'evər] [hiː; hi] [went] ,
figure wherever he went ,
数字 无论 他 去 ,

他只在需要他的时候才离开，而布兰德无论走到哪里都是一位引人注目的人物。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] , [pər'hæps] , [ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [wɪtʃ] [moʊst] [ɪm'prest]
and **this** **was** **,** **perhaps** **,** **the** **one** **of** **his** **characteristics** **which** **most** **impressed**
和 这 曾是 , 也许 , 这 一 的 他的 特征 哪个 最多 印象深刻
[hɜːr; hər] .
her **.**
她 .

这或许是他身上最令她印象深刻的特质之一。

[ðen] [hiː; hi] ['ræðər] ['mɑːdɪstli] [bɪ'gæn][ðə; ði] [briːf] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ,
Then **he** **rather** **modestly** **began** **the** **brief** **account** **of** **his** **career** **,**
然后 他 相当 谦虚地 开始 这 简短的 帐户 的 他的 职业 ,

然后，他相当谦逊地开始简要回顾自己的职业生涯。

['ædɪŋ] [skræps][ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['relətɪvz] , [huː] [wɜːr; wər] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['steɪʃ(ə)n] .
adding **scraps** **of** **information** **about** **his** **relatives** **,** **who** **were** **people** **of** **station** **.**
添加 碎屑 的 信息 关于 他的 亲属 , WHO 是 人们 的 车站 .

他还补充了一些关于他亲戚的信息，他的亲戚都是有身份地位的人。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪn'lɑːrdʒ] [ə'pɑːn] ['sevrəl] [pɔɪnts] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] ,
He **did** **not** **enlarge** **upon** **several** **points** **that** **were** **in** **his** **favor** **,**
他 做过 不是 放大 之上 一些 积分 那 是 在 他的 偏爱 ,

他没有详细阐述几个对他有利的要点。

[bʌt; bət][hiː; hi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði]
but **he** **omitted** **to** **state** **that** **he** **had** **now** **and** **then** **been** **on** **the**
但 他 省略 到 状态 那 他 有 现在 和 然后 到过 在 这
[vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l]['kraɪsɪs] .
verge **of** **a** **financial** **crisis** **.**
边缘 的 一个 金融的 危机 .

但他却没有提及自己曾多次濒临财务危机。

['sɪlviə] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [kiːn] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [æskt] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][ɑːn]
Sylvia **listened** **with** **keen** **interest** **,** **and** **asked** **a** **few** **questions** **to** **help** **him** **on**
西尔维娅 听着 和 敏锐的 兴趣 , 和 问 一个 很少 问题 到 帮助 他 在
;
;
;

西尔维娅认真地听着，并问了他几个问题来帮助他；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi] [let] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][drɑːp] .
but **when** **he** **finished** **she** **let** **the** **subject** **drop** **.**
但 什么时候 他 完成的 她 让 这 主题 降低 .

但他讲完后，她就没再继续这个话题了。

[suːn] ['æftərwərd] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dɪm] .
Soon **afterward** **she** **glanced** **down** **the** **road** **,** **which** **was** **growing** **dim** **.**
很快 之后 她 瞥了一眼 向下 这 路 , 哪个 曾是 生长 暗淡 .

不久之后，她瞥了一眼渐渐昏暗起来的道路。

" [aɪ] [wɪʃ] [jʊr; jər][mæn] [wʊd] [kʌm] .
" **I** **wish** **your** **man** **would** **come** **.**
" 我 希望 你的 男人 会 来 .

我希望你的人能来。

[its] ['getɪŋ] [leɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
It's **getting** **late** **,** **"** **she** **said** **.**
它是 获得 晚的 , " 她 说 .

“天色不早了，”她说。

" [hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .
" **He** **can't** **be** **much** **longer** **.**
" 他 不能 是 很多 更长 .

“他活不了多久了。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [niːd] [biː; bi] [dɪˈstɜːrbd] . "
I don't think you need be disturbed . "
我 不 思考 你 需要 是 不安 . "

我觉得你没必要被打扰。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [dɪˈstɜːrbd] , " [ˈsɪlviə] [dɪˈklerd] .
" I am disturbed , " Sylvia declared .
" 我 是 不安 , " 西尔维娅 声明 .

“我感到不安，”西尔维娅说道。

" [aɪ] [ˈriːəli] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] ; [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈmembər] [aɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] . "
" I really shouldn't have come to - day ; you will remember I hesitated . "
" 我 真的 不应该 有 来 到 - 天 ; 你 将要 记住 我 犹豫了一下 . "

“我今天真不该来的；你应该记得我当时犹豫过。”

" [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tempˈteɪʃ(ə)n] ?
" Then it was a temptation ?
" 然后 它 曾是 一个 诱惑 ?

那么，这是一种诱惑吗?

" [ˈsɪlviə] [smaɪld] [ˈræðər] [ˈwɪstfəli] .
" Sylvia smiled rather wistfully .
" 西尔维娅 微笑 相当 怅然地 .

西尔维娅露出了略带惆怅的微笑。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [kənˈfest] ; [aɪ] [niːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stɜːr][ænd; ənd] ['braɪtnəs] [ænd; ənd][aɪ][soʊ]
" That must be confessed ; I need a little stir and brightness and I so
" 那 必须 是 坦白 ; 我 需要 一个 小的 搅拌 和 亮度 和 我 所以
['seldəm] [get][ˌaɪ ˈtiː] .
seldom get it .
很少 得到 它 .

“我必须承认这一点；我需要一些刺激和活力，但我很少能得到这些。”

[juː; jʊ] [noʊ] ['mjʊriəl] ; [aɪ] [oʊ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,
You know Muriel ; I owe her a good deal ,
你 知道 穆里尔 ; 我 欠 她 一个 好的 交易 ,

你认识穆里尔；我欠她很多。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [soʊ] [dʌl] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][duː][ɪz]
but she's so dull and she makes you feel that everything you like to do is
但 她是 所以 乏味的 和 她 制作 你 感觉 那 一切 你 喜欢 到 做 是
[rɔːŋ] . "
wrong . "
错误的 . "

但她太无趣了，她让你觉得你喜欢做的所有事都是错的。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] ['veri] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['lænsɪŋ] .
" But you haven't been very long with Mrs . Lansing .
" 但 你 还没有 到过 非常 长的 和 太太 . 兰辛 .

“但是你和兰辛太太在一起的时间并不长。”

['wɔznt] [ˌaɪ ˈtiː] ['dɪfrənt] [ɪn]['kænədə] ?
Wasn't it different in Canada ?
不是 它 不同的 在 加拿大 ?

加拿大的情况难道不一样吗?

" [blænd][hæd; həd][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['ventʃərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['ræðər]
" Bland had a reason for venturing on the question , though it was rather
" 平淡 有 一个 原因 为了 冒险 在 这 问题 , 尽管 它 曾是 相当
[ə; eɪ] ['delɪkət] [wʌn] .
a delicate one .
一个 精美的 一 .

布兰德之所以要冒险提出这个问题，是有原因的，尽管这个问题相当敏感。

" [aɪ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

"	I	can	hardly	bear	to	think	of	it	!
"	我	能	几乎	熊	到	思考	的	它	!

我简直不敢想象！

[fɔːr; fər] [fɔːr] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] , [hæf] - ['froʊz(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] ['desələt]

For	four	months	in	the	year	I	was	shut	up	,	half	-	frozen	,	in	a	desolate
为了	四	几个月	在	这	年	我	曾是	关闭	向上	,	一半	-	冷冻	,	在	一个	荒凉

['hoʊmsted] .

homestead	.
家园	.

一年中有四个月，我被关在荒凉的农舍里，几乎冻僵。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [diːp] [snoʊ] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] ; ['noʊbɑːdi] [keɪm] .

There	was	deep	snow	all	round	the	place	;	nobody	came	.
那里	曾是	深的	雪	全部	圆形的	这	地方	;	无人	来了	.

周围到处都是厚厚的积雪，没有人来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪz] [draɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] [fər'lɔːrn] ['set(ə)lmənt] ; ['nʌθɪŋ] ['evər] [broʊk] [ðə; ði] ['drɪri]

It	was	a	day's	drive	to	a	forlorn	settlement	;	nothing	ever	broke	the	dreary
它	曾是	一个	天	驾驶	到	一个	绝望	沉降	;	没有什么	曾经	打破	这	凄凉

[mə'nɑːtəni] .

monotony	.
单调	.

驱车一天才能到达一个荒凉的定居点；那里的单调乏味、死气沉沉，没有任何事情能够打破这种局面。

[ɪn] ['sʌmər] [wʌn][gɑːt][wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['endləs] ['peti] ['trʌblz] .

In	summer	one	got	worn	out	with	the	heat	and	the	endless	petty	troubles	.
在	夏天	一	得到	磨损	出去	和	这	热	和	这	无尽的	小气	麻烦	.

夏天，人们会被酷暑和没完没了的琐事搞得筋疲力尽。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['moʊmənts] [rest] ; [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['plaʊmɛn] [ænd; ənd]

There	was	not	a	moment's	rest	;	the	house	was	filled	with	plowmen	and
那里	曾是	不是	一个	瞬间	休息	;	这	房子	曾是	已填	和	耕田者	和

['hɑːrvɪstər] ,

harvesters	,
收割机	,

片刻也没有喘息之机；房子里挤满了耕田的工人和收割者。

[ʌn'kuːθ] [baː'bɛəriənz] [huː] [eɪt] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['teɪbl] [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] ['weɪtɪd] [ɑːn] .

uncouth	barbarians	who	ate	at	our	table	and	must	be	waited	on	.
粗野	野蛮人	WHO	吃	在	我们的	桌子	和	必须	是	等待	在	.

粗鲁的野蛮人竟然在我们桌上吃饭，还得我们伺候。

" [blænd][wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] ['pɪti] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [kən'səʊl] .

"	Bland	was	moved	to	pity	;	but	he	was	also	consoled	.
"	平淡	曾是	已搬	到	遗憾	;	但	他	曾是	还	安慰	.

布兰德动了怜悯之心；但他同时也感到安慰。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] ['mɑːrstən] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['greɪtli] [hæv; həv] [felt] [hɪz; ɪz] [lɔːs] .

As	she	had	not	mentioned	Marston	,	she	could	not	greatly	have	felt	his	loss	.
作为	她	有	不是	提及	马斯顿	,	她	可以	不是	非常	有	毛毡	他的	损失	.

由于她没有提起过马斯顿，所以她不可能对他的离世感同身受。

['sɪlviə] [mʌst; məst][hæv; həv] ['mærid] [jʌŋ] ; [noʊ] [daʊt] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər][maɪnd] .

Sylvia	must	have	married	young	;	no	doubt	,	before	she	knew	her	mind	.
西尔维娅	必须	有	已婚	年轻的	;	不	怀疑	,	前	她	知道	她	头脑	.

西尔维娅一定是早婚了；毫无疑问，那时她还没有想清楚自己想要什么。

" [aɪ] [wɪʃ] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] , " [aɪ][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər][laɪf][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" I wish , " he said quietly , " I could do something to make your life a little
" 我 希望 , " 他 说 悄悄 , " 我 可以 做 某物 到 制作 你的 生活 一个 小的
[braitə] . "
brighter . "
更亮 . "

"我希望,"他轻声说道，"我能做些什么让你的生活更美好一些。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] .
" But you can't .
" 但 你 不能 .

但你不能。

[aɪv] [hæd; həd][wʌn] ['hæpi] [deɪ] — [ænd; ənd][aɪm] ['greɪtf(ə)l] .
I've had one happy day — and I'm grateful .
我已经 有 一 快乐的 天 — 和 我是 感激的 .

我度过了一天快乐的时光——我很感激。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [læst] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [waɪl] .
It must last me a while .
它 必须 最后的 我 一个 尽管 .

它应该够我用一阵子了。

" [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tent] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" He leaned forward , looking at her with an intent expression .
" 他 倾斜 向前 , 寻找 在 她 和 一个 意图 表达 .

他向前倾身，目光专注地看着她。

" ['sɪlviə] , [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][traɪ] .
" Sylvia , give me the right to try .
" 西尔维娅 , 给 我 这 正确的 到 尝试 .

"西尔维娅，给我尝试的权利。"

" [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] ['nætʃ(ə)rəl] ,
" She shrank from him with a start that was partly natural ,
" 她 缩小 从 他 和 一个 开始 那 曾是 部分 自然的 ,

她猛地缩回手，这种反应一部分是出于本能。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][boʊld] [ə'vaʊəl] .
for she was not quite prepared for a bold avowal .
为了 她 曾是 不是 相当 准备 为了 一个 大胆的 承认 .

因为她还没有做好大胆表白的准备。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə'lɑːrm] .
" No , " she said in alarm .
" 不 , " 她 说 在 警报 .

"不,"她惊恐地说。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ][duː] [ðæt] ? "
" How can I do that ? "
" 如何 能 我 做 那 ? "

我该怎么做呢?

" [dəunt][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , ['sɪlviə] ?
" Don't you understand me , Sylvia ?
" 不 你 理解 我 , 西尔维娅 ?

"西尔维娅，你不明白我的意思吗？"

[aɪ][wɑːnt][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
I want the right to take care of you .
我 想 这 正确的 到 拿 关心 的 你 .

我想拥有照顾你的权利。

" [ʃiː; ʃi] [tʃekt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] .

"	She	checked	him	with	a	gesture	.
"	她	已检查	他	和	一个	手势	.

她用手势确认了他。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] .

"	It	is	you	who	can't	understand	.
"	它	是	你	WHO	不能	理解	.

“是你不明白。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['hɑːrtləs] ? "

Do	you	think	I'm	heartless	?	"
做	你	思考	我是	狠心	?	"

你觉得我冷酷无情吗?

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] ['hɑːrdli] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

"	Nothing	could	make	me	think	hardly	of	you	,	"	he	declared	.
"	没有什么	可以	制作	我	思考	几乎	的	你	,	"	他	声明	.

“没有什么能让我对你产生丝毫好感，”他宣称。

" [ðen] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

"	Then	show	me	some	respect	and	consideration	.
"	然后	展示	我	一些	尊重	和	考虑	.

“那就请你对我表现出一些尊重和体谅。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər] ; [aɪ] [felt] [aɪ][wʌz; wəz] [seɪf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

It	was	what	I	looked	for	;	I	felt	I	was	safe	with	you	.
它	曾是	什么	我	看起来	为了	;	我	毛毡	我	曾是	安全的	和	你	.

这就是我一直在寻找的；和你在一起，我觉得很安全。

" [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [strɔːŋ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

"	Though	he	had	not	expected	strong	opposition	,	he	saw	that	she	was	
"	尽管	他	有	不是	预期的	强的	反对	,	他	锯	那	她	曾是	

[dɪ'tɜːrmɪnd] .

determined	.
决定	.

“虽然他没有预料到会遇到强烈的反对，但他看出她决心已定。”

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [prɪ'sɪpɪteɪt] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ə'bændənɪŋ]

He	had	been	too	precipitate	,	and	while	he	had	no	idea	of	abandoning
他	有	到过	也	沉淀	,	和	尽管	他	有	不	主意	的	放弃

[hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] , [hiː; hi] [boʊd] .

his	purpose	,	he	bowed	.
他的	目的	,	他	鞠躬	.

他太过草率，虽然他没有放弃自己目标的念头，但他还是鞠躬了。

" [ɪf] [aɪv] [ə'fendɪd] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] — [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [maɪ]

"	If	I've	offended	,	you	must	forgive	me	—	I	thought	of	nothing	beyond	my
"	如果	我已经	被冒犯了	,	你	必须	原谅	我	—	我	想法	的	没有什么	超过	我的

['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

longing	for	you	.
渴望	为了	你	.

“如果我冒犯了你，请你原谅我——我当时满脑子想的都是你。”

[ðæt] [wəʊnt] [tʃeɪndʒ] [ɔːr] [dɪ'mɪnɪʃ] , [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [ræʃ] [ænd; ənd][hæv; həv] ['stɑːrtld] [juː; jʊ] .

That	won't	change	or	diminish	,	but	I've	been	rash	and	have	startled	you	.
那	惯于	改变	或者	减少	,	但	我已经	到过	皮疹	和	有	惊慌	你	.

这件事不会改变也不会减轻，但我行事鲁莽，吓到你了。

[aɪ][mʌst; məst] [weɪt] .

I	must	wait	.
我	必须	等待	.

我必须等待。

" [hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][ɪn] [kiːn] [æŋ'zaɪəti] , [bʌt; bət] ['sɪlviə] [geɪv] [noʊ] [hɪnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] .

"	He	watched	her	in	keen	anxiety	,	but	Sylvia	gave	no	hint	of	her	feelings	.
"	他	观看	她	在	敏锐的	焦虑	,	但	西尔维娅	给予	不	暗示	的	她	情怀	.

他焦急地注视着她，但西尔维娅没有流露出丝毫感情。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃekt] [ænd; ənd]

As	a	matter	of	fact	,	she	was	wondering	why	she	had	checked	and	
作为	一个	事情	的	事实	,	她	曾是	好奇	为什么	她	有	已检查	和	

[rɪ'pʌlst] [hɪm; ɪm] .

repulsed	him	.
反感	他	.

事实上，她很纳闷自己为什么会去查看他，并且对他感到反感。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

She	could	not	tell	.
她	可以	不是	告诉	.

她分辨不出来。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [hæd; həd] [swei] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

A	sudden	impulse	had	swayed	her	,	but	she	was	not	sorry	she	had	
一个	突然	冲动	有	摇摆	她	,	但	她	曾是	不是	对不起	她	有	

['jiːldɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

yielded	to	it	.
产生	到	它	.

她被一时冲动所左右，但她并不后悔自己屈服于这种冲动。

[hɜːr; hər][hoʊld][ɑːn][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz]['evər] ; [ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz][nɑːt] ['endɪd] .

Her	hold	on	the	man	was	as	strong	as	ever	;	the	affair	was	not	ended	.
她	抓住	在	这	男人	曾是	作为	强的	作为	曾经	;	这	事务	曾是	不是	结束	.

她对那个男人的控制力依然很强；这段婚外情并没有结束。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['mɪnɪts] .

There	was	silence	for	the	next	few	minutes	.
那里	曾是	沉默	为了	这	下一个	很少	分钟	.

接下来的几分钟一片沉默。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dɑːrk] ; [ðə; ði] [hɪlz] [hæd; həd]['feɪdɪd][tuː; tə] [bləːz] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] , [ænd; ənd]

It	was	growing	dark	;	the	hills	had	faded	to	blurs	of	shadows	,	and
它	曾是	生长	黑暗的	;	这	丘陵	有	褪色	到	模糊	的	阴影	,	和

[ðə; ði] [mʊr] [ræn] [bæk] ,

the	moor	ran	back	,
这	泊	跑	后退	,

天色渐暗，山峦隐没在模糊的阴影中，荒原向后延伸。

[ə; eɪ][væst] , [dɪm] [weɪst] .

a	vast	,	dim	waste	.
一个	广阔的	,	暗淡	浪费	.

一片广袤无垠、昏暗荒芜的地带。

[ðen] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [laɪt] [muːvd] [tɔːrd] [ðem; ðəm][ʌp][ðə; ði] [ə'sendɪŋ] [roʊd] .

Then	a	twinkling	light	moved	toward	them	up	the	ascending	road	.
然后	一个	闪烁	光	已搬	朝向	他们	向上	这	上升	路	.

然后，一道闪烁的光芒沿着上坡路向他们移动过来。

[blænd] [roʊz] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Bland	rose	and	pointed	to	it	.
平淡	玫瑰	和	尖	到	它	.

淡玫瑰，并指着它。

" [aɪ] [der] [seɪ] [ðə; ði][mæn][hæz; həz][gɑːt][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] ['niːdɪd] .

"	I	dare	say	the	man	has	got	the	things	he	needed	.
"	我	敢	说	这	男人	有	得到	这	事物	他	需要	.

我敢说这个人已经得到了他需要的一切。

[wiːl] [biː; bi] [ɔːf] [ə'gen] ['ʃɔːrtli] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['mænər] ; [ænd; ənd] ['sɪlviə] [wʌz; wəz]
We'll be off again shortly , " he said in his usual manner ; and Sylvia was
出色地 是 离开 再次 不久 , " 他 说 在 他的 通常 方式 ; 和 西尔维娅 曾是
['greɪtf(ə)l] .
grateful .
感激的 .

"我们很快就要出发了,"他用惯常的语气说道；西尔维娅对此表示感激。

[ɪn] [ə'nʌðər] [hæf] - ['aʊər] [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] ['redi] ,
In another half - hour the car was ready ,
在 其他 一半 - 小时 这 车 曾是 准备好 ,

半小时后，车就准备好了。

[ænd; ənd] [wen] [blænd] [helpt] ['sɪlviə] [ɪn][ænd; ənd] [ræpt] [ðə; ði][fəːz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
and when Bland helped Sylvia in and wrapped the furs about her ,
和 什么时候 平淡 帮助 西尔维娅 在 和 包装 这 毛皮 关于 她 ,

当布兰德扶着西尔维娅进去，并用皮毛把她裹起来时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ɪn][hɪz; ɪz] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kʌmfərt] .
there was something new in his care for her comfort .
那里 曾是 某物 新的 在 他的 关心 为了 她 舒适 .

他对她的关心和照顾中，多了一份新的关怀。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [prə'praɪəteri] ['dʒent(ə)lnəs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪ'zent] .
It was a kind of proprietary gentleness which she did not resent .
它 曾是 一个 种类 的 所有权 温柔 哪个 她 做过 不是 怨恨 .

这是一种带有占有意味的温柔，她并不反感。

[ðen] [ðeɪ] [sped] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dʌski] [mʊr] .
Then they sped away across the dusky moor .
然后 他们 加速 离开 穿过 这 昏暗 泊 .

然后他们飞快地穿过昏暗的荒原。

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

['hɜːrbərt] [meɪks] [ə; eɪ] [kleɪm]
HERBERT MAKES A CLAIM
赫伯特 制作 一个 宣称

赫伯特提出一项主张

['sɪlviə] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [raʊnd] [ʌv; əv] ['vɪzɪts] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ə'proʊtʃɪŋ] [ɪn'sɑːlvənsi] .
Sylvia finished her round of visits in a state approaching insolvency .
西尔维娅 完成的 她 圆形的 的 访问 在 一个 状态 接近 破产 .

西尔维娅结束了她的探访之旅，此时她已濒临破产。

['mɪsɪz] . ['ketərɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [sʌm; səm] [taɪm] , [in'dʌldʒd] [ɪn] [ɪk'spensɪv]
Mrs . Kettering , with whom she stayed some time , indulged in expensive
太太 . 凯特灵 , 和 谁 她 入住 一些 时间 , 沉溺其中 在 昂贵的
[ˌə'mjuːzmənts] ,
amusements ,
娱乐 ,

她曾与凯特林太太同住一段时间，凯特林太太沉迷于昂贵的娱乐活动。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] - ['hjuːmər][tuː; tə][ə; eɪ] [pliː] [ʌv; əv]
and though she would have listened with good - humor to a plea of
和 尽管 她 会 有 听着 和 好的 - 幽默 到 一个 恳求 的
['pɑːvərti] ,
poverty ,
贫困 ,

虽然她会以幽默的态度倾听人们诉苦的贫困之声，

['sɪlviə] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Sylvia declined to make it .
西尔维娅 拒绝 到 制作 它 .

西尔维娅拒绝参加。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][blænd] [sə'spekt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'ferz] ,
She would not have Bland suspect the state of her affairs ,
她 会 不是 有 平淡 怀疑 这 状态 的 她 事务 ,

她不想让布兰德怀疑她的私事。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər][pɑːrt][ɪn][ɔːl] [ðæt] [went] [ɑːn] ,
and while he remained in the house she took her part in all that went on ,
和 尽管 他 剩余 在 这 房子 她 采取 她 部分 在 全部 那 去 在 ,

当他留在屋里时，她也参与了所有发生的事情。

[wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] [kɑːrd] - ['pleɪɪŋ] [fɔːr; fər] [haɪ] [steɪks] .
which included card - playing for high stakes .
哪个 包括 卡片 - 玩耍 为了 高的 赌注 .

其中包括高额赌注的纸牌游戏。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['stedi] [rʌn] [ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .
As it happened , she had a steady run of misfortune .
作为 它 发生 , 她 有 一个 稳定的 跑步 的 不幸 .

巧合的是，她一直厄运连连。

[blænd] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['ventʃərd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːnstrəns] ,
Bland sympathized with her and occasionally ventured a remonstrance ,
平淡 同情 和 她 和 偶尔 冒险 一个 抗议 ,

布兰德对她表示同情，偶尔也会提出异议。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [feɪst] [hɜːr; hər] [lɔːsɪz] [hæd; həd]
but she could see that the cheerful manner in which she faced her losses had
但 她 可以 看 那 这 快乐 方式 在 哪个 她 面对 她 损失 有
[ɪts] [ɪ'fekt] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
its effect on him .
它是 影响 在 他 .

但她能看出，她面对失败的乐观态度对他产生了影响。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] , ['hɜːrbərt] [wʌz; wəz] ['strəuliŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['plætfɔːrm][æt; ət]
On the evening of her return , Herbert was strolling along the platform at
在 这 晚上 的 她 返回 , 赫伯特 曾是 漫步 沿着 这 平台 在
[ə; eɪ] ['bɪzi] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] ,
a busy junction ,
一个 忙碌的 交汇处 ,

她返回的那天晚上，赫伯特正沿着繁忙路口的站台漫步。

[ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [dʌsk] , [wen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [blænd] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['potər] .
in the gathering dusk , when he noticed Bland speaking to a porter .
在 这 采集 黄昏 , 什么时候 他 注意到 平淡 请讲 到 一个 搬运工 .

在暮色渐浓的时候，他注意到布兰德正在和一个搬运工说话。

[suːn] ['æftərwərd] .
Soon afterward .
很快 之后 .

不久之后。

[blænd] [keɪm] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['hɜːrbərt] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['steɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Bland came toward him , and Herbert asked him if he were staying in the
平淡 来了 朝向 他 , 和 赫伯特 问 他 如果 他 是 入住 在 这
['neɪbərhʊd] .
neighborhood .
邻里 .

布兰德朝他走来，赫伯特问他是否住在附近。

" [noʊ] , " [sed] [blænd] ; " [aɪm] ['pæsɪŋ] [θruː] ; ['oʊnli] [bɪn] [hɪr] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .

"	No	,	"	said	Bland	;	"	I'm	passing	through	;	only	been	here	half	an	hour	.
"	不	,	"	说	平淡	;	"	我是	通过	通过	;	仅有的	到过	这里	一半	一个	小时	.

“不，”布兰德说；“我只是路过；才来了半个小时。”

[wɪə(r)] ['prɑːbəbli] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['erənd] . "

We're	probably	on	the	same	errand	.	"
是	大概	在	这	相同的	差事	.	"

我们可能在做同一件事。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] ['mɪsɪz] . ['mɑːrstən] , " ['hɜːrbərt] [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	I	came	to	meet	Mrs	.	Marston	,	"	Herbert	told	him	.
"	我	来了	到	见面	太太	.	马斯顿	,	"	赫伯特	讲述	他	.

“我是来见马斯顿夫人的，”赫伯特告诉他。

" [ænd; ənd][aɪ] [broʊk] [maɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm]

"	And	I	broke	my	journey	to	town	with	the	idea	of	being	of	some
"	和	我	打破	我的	旅行	到	镇	和	这	主意	的	存在	的	一些

[ə'sɪstəns] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] . "

assistance	when	she	changed	.	"
协助	什么时候	她	已更改	.	"

“我中途进城，想着在她换衣服的时候能帮上忙。”

" [ðeɪ] [dəunt] [gɪv] [wʌn] [mʌtʃ] [taɪm] [hɪr] , [ænd; ənd] [its] [æn; ən] ['ɔːkwərd] ['steɪʃ(ə)n] ,

"	They	don't	give	one	much	time	here	,	and	it's	an	awkward	station	,
"	他们	不	给	一	很多	时间	这里	,	和	它是	一个	尴尬的	车站	,

“这里不给乘客太多时间，而且这个车站位置很偏僻。”

" ['hɜːrbərt] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kerləs] [er] .

"	Herbert	said	,	with	a	careless	air	.
"	赫伯特	说	,	和	一个	粗心	空气	.

赫伯特漫不经心地说道。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['sɪlviːəz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] ['raɪpənd]

It	struck	him	that	Sylvia's	acquaintance	with	the	man	must	have	ripened
它	击	他	那	西尔维娅的	熟人	和	这	男人	必须	有	成熟的

['ræpɪdli] ,

rapidly	,
快速	,

他突然意识到，西尔维娅与那个男人的相识一定进展得很快。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['muːvmənts] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [kən'sɜːrn]

for	he	was	well	informed	of	her	movements	;	but	this	was	no	concern
为了	他	曾是	出色地	知情的	的	她	移动	;	但	这	曾是	不	忧虑

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

of	his	.
的	他的	.

因为他很清楚她的行踪；但这与他无关。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [mætʃ] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ]

He	had	thought	for	some	time	that	a	match	between	her	and	George
他	有	想法	为了	一些	时间	那	一个	匹配	之间	她	和	乔治

[wʊd] [biː; bi] [ʌn'suːtəbl] .

would	be	unsuitable	.
会	是	不合适	.

他早就觉得她和乔治不合适。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd][blænd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ɪn'dɪfrənt] ['mætərz] ,

For	a	while	he	and	Bland	talked	about	indifferent	matters	,
为了	一个	尽管	他	和	平淡	谈话	关于	冷漠	事情	,

他和布兰德聊了一会儿无关紧要的事情。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['lætər] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

and	then	the	latter	turned	to	him	with	a	smile	.
和	然后	这	后者	转向	到	他	和	一个	微笑	.

然后后者面带微笑地转向他。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['lʌki] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['stiːpltʃeɪs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	was	very	lucky	at	a	small	steeplechase	,	"	he	said	.
"	我	曾是	非常	幸运的	在	一个	小的	障碍赛	,	"	他	说	.

“我在一场小型障碍赛中运气非常好，”他说。

" [bækt] [ə; eɪ][ræŋk][ˌaʊt'saɪdər] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] [bi'liːvd] [ɪn] .

"	Backed	a	rank	outsider	that	only	a	few	friends	of	mine	believed	in	.
"	支持的	一个	秩	局外人	那	仅有的	一个	很少	朋友们	的	矿	相信	在	.

“我支持了一个完全不被看好的候选人，只有我的几个朋友相信他。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæts] [baʊnd] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] ?

Do	you	know	of	anything	that's	bound	to	go	up	on	the	Stock	Exchange	?
做	你	知道	的	任何事物	那就是	边界	到	去	向上	在	这	库存	交换	?

你知道有什么股票肯定会在证券交易所上涨吗?

[its] [ɪn][jʊr; jər] [laɪn] , [aɪ] [θɪŋk] . "

It's	in	your	line	,	I	think	.	"
它是	在	你的	线	,	我	思考	.	"

我觉得这应该在你的专业领域里。

" [aɪ][dəunt] .

"	I	don't	.
"	我	不	.

我不。

[sʌtʃ] [stɑːks] [ɑːr; ər] [rɪ'mɑːrkəbli] [skers] .

Such	stocks	are	remarkably	scarce	.
这样的	股票	是	非常	稀少	.

此类股票极其稀少。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [strɔːŋ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [raɪz] [ɪn]['væljuː] , ['baɪərz] [æn'tɪsɪpeɪt] [ˌaɪ 'tiː] . "

If	there's	any	strong	reason	for	a	rise	in	value	,	buyers	anticipate	it	.	"
如果	有	任何	强的	原因	为了	一个	上升	在	价值	,	买家	预料	它	.	"

如果房价上涨有任何强有力的理由，买家都会提前预料到。

" [ðen] [pər'hæps][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [ðæn; ðən][ðə; ði]

"	Then	perhaps	you	know	of	something	that	has	a	better	chance	than	the
"	然后	也许	你	知道	的	某物	那	有	一个	更好的	机会	比	这

[rest] ?

rest	?
休息	?

那么，或许您知道有什么方法比其他方法更有可能成功呢?

[aɪ][ɪk'spekt][jʊr; jər] ['tɪps] [wɜːrθ] ['hæviŋ] . "

I	expect	your	tip's	worth	having	.	"
我	预计	你的	尖端	值得	拥有	.	"

我相信你的小费物有所值。

" [juː; jʊ] [maɪt] [traɪ] — ['rʌbər] ! "

"	You	might	try	—	rubber	!	"
"	你	可能	尝试	—	橡皮	!	"

“你可以试试——橡胶！”

" ['rʌbər] ?

"	Rubber	?
"	橡皮	?

“橡皮?

['hæznt] [ðæt] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌoʊvər'dʌn] ?

Hasn't	that	been	a	little	overdone	?
还没有	那	到过	一个	小的	做得太过火了	?

是不是有点做得太过火了?

" ['hɜːrbərt] [kən'sɪdərd] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [kən'fɜːrmd] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ə'pɪnjən] .

"	Herbert	considered	,	for	this	remark	confirmed	his	private	opinion	.
"	赫伯特	经过考虑的	,	为了	这	评论	确认的	他的	私人的	观点	.

赫伯特心想，这番话证实了他内心的想法。

['rʌbər] ['ʃɛrz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [strɔːŋ] [dɪ'mænd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt]

Rubber	shares	had	been	in	strong	demand	,	but	he	thought	they	would	not
橡皮	分享	有	到过	在	强的	要求	,	但	他	想法	他们	会	不是

[kən'tɪnjuː] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]['feɪvər] .

continue	in	general	favor	.
继续	在	一般的	偏爱	.

橡胶股一直很受欢迎，但他认为这种趋势不会持续下去。

[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [meɪd] [baɪ][æn; ən][ˌaʊt'saɪdər] [maɪt] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [ɪk'spres]

The	suggestion	made	by	an	outsider	might	be	supposed	to	express
这	建议	制成	经过	一个	局外人	可能	是	据称	到	表达

[ðə; ði] [vjuː] [held] [baɪ] [smɔːl] ['spekjəˌleɪtəz] ,

the	view	held	by	small	speculators	,
这	看法	握住	经过	小的	投机者	,

局外人提出的建议可能代表了小投机者的观点，

[wɪtʃ] [hæd; həd][ɪts] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .

which	had	its	effect	on	the	market	.
哪个	有	它是	影响	在	这	市场	.

这给市场带来了影响。

" [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][maɪ][aɪ'diːə] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [ˌgærən'tiː] [sək'ses] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	gave	you	my	idea	,	but	I	can't	guarantee	success	,	"	he	said	.
"	我	给予	你	我的	主意	,	但	我	不能	保证	成功	,	"	他	说	.

“我给了你我的想法，但我不能保证成功，”他说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][juːz][jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd][dəunt] [bleɪm] [ˌem 'iː] [ɪf] [θɪŋz] [goʊ] [rɔːŋ] . "

"	You	must	use	your	judgment	,	and	don't	blame	me	if	things	go	wrong	.	"
"	你	必须	使用	你的	判断	,	和	不	责备	我	如果	事物	去	错误的	.	"

“你必须自己判断，如果事情出了差错，别怪我。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ; [ðə; ði] ['rɪsks] [maɪn] , " [rɪ'tɜːrnd] [blænd] ;

"	Of	course	not	;	the	risk's	mine	,	"	returned	Bland	;
"	的	课程	不是	;	这	风险	矿	,	"	返回	平淡	;

“当然不是；风险由我承担，”布兰德回答道；

[ænd; ənd] ['hɜːrbərt] [θɔːt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .

and	Herbert	thought	he	meant	to	follow	his	advice	.
和	赫伯特	想法	他	意思是	到	跟随	他的	建议	.

赫伯特以为他打算听从他的建议。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ðə; ði] [treɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [keɪm] [ɪn] ,

A	few	minutes	later	,	the	train	which	they	were	waiting	for	came	in	,
一个	很少	分钟	之后	,	这	火车	哪个	他们	是	等待	为了	来了	在	,

几分钟后，他们等的火车进站了。

[ænd; ənd] ['hɜːrbərt] ['tæktfəli] [stʊd] [ə'saɪd] [wen] [blænd] [helpt] ['sɪlviə] [tuː; tə] [ə'laɪt] .

and	Herbert	tactfully	stood	aside	when	Bland	helped	Sylvia	to	alight	.
和	赫伯特	委婉地	站立	旁边	什么时候	平淡	帮助	西尔维娅	到	点燃	.

当布兰德帮助西尔维娅下车时，赫伯特巧妙地走到一边。

['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
Watching **her** **face** **,**
观看 她 脸 ,

看着她的脸，

[hiː; hi] [kən'kluːdid] [baɪ][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [hæd; həd]
he **concluded** **by** **the** **absence** **of** **any** **sign** **of** **surprise** **that** **the** **meeting** **had**
他 结束 经过 这 缺席 的 任何 符号 的 惊喜 那 这 会议 有
[bɪn] [ə'reɪndʒd] .
been **arranged** **.**
到过 安排 .

他从对方没有表现出任何惊讶之情就得出结论：这次会面是事先安排好的。

[blænd] , [haʊ'evər] , [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ə'mɪd][ðə; ði]['bʌs(ə)l] ;
Bland **,** **however** **,** **had** **little** **opportunity** **for** **conversation** **amid** **the** **bustle** **;**
平淡 , 然而 , 有 小的 机会 为了 对话 之中 这 忙碌 ;

然而，在熙熙攘攘的人群中，布兰德几乎没有机会与人交谈；

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['staːtiŋ] [bɪ'fɔːr] ['sɪlviə] [sɔː] ['hɜːrbərt] .
and **the** **train** **was** **on** **the** **point** **of** **starting** **before** **Sylvia** **saw** **Herbert** **.**
和 这 火车 曾是 在 这 观点 的 开始 前 西尔维娅 锯 赫伯特 .

火车即将启动时，西尔维娅才看到赫伯特。

[hiː; hi][gɑːt][ɪn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] .
He **got** **in** **as** **it** **was** **moving** **,** **and** **she** **looked** **at** **him** **sharply** **.**
他 得到 在 作为 它 曾是 移动 , 和 她 看起来 在 他 尖锐地 .

车子启动后，他上了车，她锐利地看了他一眼。

" [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][juː; jʊ] [wʊd] [miːt] [ˌem 'iː] . "
" I didn't expect you would meet me . "
" 我 没有 预计 你 会 见面 我 . "

“我没想到你会来见我。”

" [soʊ][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .
" So I supposed , " he told her .
" 所以 我 据称 , " 他 讲述 她 .

“我猜也是这样，”他告诉她。

" [oʊ] , [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] , " [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['juːsf(ə)l] .
" Oh , well , " she said , smiling , " you might have been useful .
" 哦 , 出色地 , " 她 说 , 微笑 , " 你 可能 有 到过 有用 .

“哦，好吧，”她笑着说，“你或许能帮上忙。”

" ['hɜːrbərt] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]
" Herbert thought she might have thanked him for coming , considering that he
" 赫伯特 想法 她 可能 有 谢谢 他 为了 未来 , 考虑 那 他
[hæd; həd] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['ɔːrdərz] ,
had , by his wife's orders ,
有 , 经过 他的 妻子的 订单 ,

赫伯特心想，考虑到他是奉妻子之命来的，她或许会感谢他前来。

[meɪd] [æn; ən] [ˌɪnkən'viːniənt] ['dʒɜːrni] ; [bʌt; bət] ['grætɪtuːd] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] ['sɪlviːəz] ['vɜːrtʃʊ] .
made an inconvenient journey ; but gratitude was not one of Sylvia's virtues .
制成 一个 不方便 旅行 ; 但 感激 曾是 不是 一 的 西尔维娅的 美德 .

西尔维娅踏上了一段不便的旅程；但感恩并不是她的美德之一。

" [dɪd][juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] [jɔːr'self] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Did you enjoy yourself ? " he asked .
" 做过 你 享受 你自己 ? " 他 问 .

“你玩得开心吗？”他问道。

" [jes] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] ['dredfəli] [ʌn'lʌki] .
" Yes , on the whole , but I've been dreadfully unlucky .
" 是的 , 在 这 所有的 , 但 我已经 到过 极其糟糕 倒霉 .

“是的，总的来说是这样，但我运气实在太差了。”

[ɪn][fækt] , [aɪm] ['θretnd] [baɪ][ə; eɪ]['faɪnænʃ(ə)l]['kraɪsɪs] .
In fact , I'm threatened by a financial crisis .
在 事实 , 我是 威胁 经过 一个 金融的 危机 .

事实上，我正面临金融危机的威胁。

" ['hɜːrbərt] [meɪd] [ə; eɪ]['ruːf(ə)l] ['grɪməs] .
" Herbert made a rueful grimace .
" 赫伯特 制成 一个 懊悔的 鬼脸 .

赫伯特露出了懊恼的表情。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] ; [aɪm] ['getɪŋ] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
" I know what that means ; I'm getting used to it .
" 我 知道 什么 那 方法 ; 我是 获得 用过的 到 它 .

我知道这意味着什么；我正在慢慢习惯。

[bʌt; bət] [wiːl] [tɔːk] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] [ə'nʌðər] [taɪm] .
But we'll talk the matter over another time .
但 出色地 讲话 这 事情 超过 其他 时间 .

但我们会改天再讨论这件事。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪm] [ni'glektɪŋ] [maɪ] ['duːtiz] ; [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] ['lektʃər] [juː; jʊ] . "
I suppose I'm neglecting my duties ; I ought to lecture you . "
我 认为 我是 疏忽 我的 职责 ; 我 应该 到 演讲 你 . "

我想我失职了；我应该给你上一课。

" ['iznt] ['mjʊriəl]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðæts] ['nesəseri] [ɪn] [ðæt] [laɪn] ? "
" Isn't Muriel capable of doing all that's necessary in that line ? "
" 不是 穆里尔 有能力的 的 正在做 全部 那就是 必要的 在 那 线 ? "

“穆里尔难道没有能力胜任那条工作线上的所有职责吗？”

" [ʃiːz] ['hæmpərd] [baɪ][nɑːt] ['noʊɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː] , " ['hɜːrbərt] [ri'tɔːtid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" She's hampered by not knowing as much as I do , " Herbert retorted with a
" 她是 受阻 经过 不是 会心 作为 很多 作为 我 做 , " 赫伯特 反驳 和 一个
['miːnɪŋ] [smaɪl] .
meaning smile .
意义 微笑 .

“她受限于她懂得不如我多，”赫伯特意味深长地笑着反驳道。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['moʊmənt] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,
Nothing of moment passed between them during the rest of the journey ,
没有什么 的 片刻 通过了 之间 他们 期间 这 休息 的 这 旅行 ,

在接下来的旅程中，他们之间没有发生任何重要的事情。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [ðeɪ] [riːtʃt] [hoʊm] ['hɜːrbərt] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['sɪlviə] , [huː] [wʌz; wəz]
but some time after they reached home Herbert turned to Sylvia , who was
但 一些 时间 后 他们 达到 家 赫伯特 转向 到 西尔维娅 , WHO 曾是
['sɪtɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
sitting near him ,
坐着 靠近 他 ,

但到家后过了一会儿，赫伯特转向坐在他旁边的西尔维娅，

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .
in the absence of his wife .
在 这 缺席 的 他的 妻子 .

在妻子不在家的时候。

" [jʊə(r)] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [fʌndz] [ə'gen] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	You're	short	of	funds	again	?	"	he	asked	.
"	你是	短的	的	资金	再次	?	"	他	问	.

“你们又缺钱了？”他问道。

['sɪlviə] [ɪk'spleɪnd] [hɜːr; hər] [em'bærəsmənts] , [ænd; ənd] ['hɜːrbərt] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] .

Sylvia	explained	her	embarrassments	,	and	Herbert	looked	thoughtful	.
西尔维娅	解释	她	尴尬	,	和	赫伯特	看起来	周到	.

西尔维娅解释了她的尴尬之处，赫伯特若有所思地看着她。

" [soʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [spent] [wʌt] [dʒɔːrdʒ] [sent] ,

"	So	,	"	he	said	,	"	you	have	spent	what	George	sent	,
"	所以	,	"	他	说	,	"	你	有	花费	什么	乔治	发送	,

“所以，”他说，“你已经把乔治寄来的钱花光了。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [wʌt] [aɪ] [əd'vænst] [juː; jʊ][ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][nekst] [rɪ'mɪt(ə)ns] .

as	well	as	what	I	advanced	you	in	anticipation	of	his	next	remittance	.
作为	出色地	作为	什么	我	先进的	你	在	预期	的	他的	下一个	汇款	.

以及我之前预付给你的关于他下次汇款的款项。

[ðɪs] [kɑːnt] [goʊ][ɑːn] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

This	can't	go	on	,	you	know	.	"
这	不能	去	在	,	你	知道	.	"

你知道，这种情况不能再继续下去了。

" [aɪl] [biː; bi] ['veri] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] [mʌnθs] , " ['sɪlviə] ['prɑːmɪst] ['pɛnɪtəntli] .

"	I'll	be	very	economical	for	the	next	few	months	,	"	Sylvia	promised	penitently	.
"	患病的	是	非常	经济	为了	这	下一个	很少	几个月	,	"	西尔维娅	承诺	忏悔地	.

“接下来的几个月我会非常节俭，”西尔维娅忏悔地保证道。

" [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] , [juːl] [faɪnd] ['veri] [stɜːrn] [ɪ'kɑːnəmi] [ɪm'perətɪv] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [ðæt] ['fɑːloʊ] ;

"	If	you're	not	,	you'll	find	very	stern	economy	imperative	during	those	that	follow	;
"	如果	你是	不是	,	你会	寻找	非常	船尾	经济	至关重要的	期间	那些	那	跟随	;

“如果你不这样做，你会发现在接下来的日子里，严格节约是必不可少的；

[bʌt; bət] [aɪl] [let] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] [tʃek] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [liːv] .

but	I'll	let	you	have	a	small	check	before	I	leave	.
但	患病的	让	你	有	一个	小的	查看	前	我	离开	.

但我离开前会给你留一小笔钱。

" ['sɪlviə] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['ʌðər] ['mætərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

"	Sylvia	thanked	him	and	they	talked	about	other	matters	for	a	while	.
"	西尔维娅	谢谢	他	和	他们	谈话	关于	其他	事情	为了	一个	尽管	.

西尔维娅向他道谢，然后他们又聊了一会儿其他事情。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['kerləsli] :

Then	he	said	carelessly	:
然后	他	说	粗心大意	:

然后他漫不经心地说道：

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['feɪvər][juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][ˌem 'iː] .

"	There's	a	favor	you	could	do	me	.
"	有	一个	偏爱	你	可以	做	我	.

“你能帮我个忙吗？”

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][kɔːst][juː; jʊ] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

It	won't	cost	you	any	trouble	.
它	惯于	成本	你	任何	麻烦	.

这不会给你带来任何麻烦。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [hɪr] [nekst] [wiːk] ,

A	young	man	is	coming	down	here	next	week	,
一个	年轻的	男人	是	未来	向下	这里	下一个	星期	,

下周会有个年轻人来这里。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm]

and	I	want	you	to	be	as	pleasant	as	you	can	and	make	him
和	我	想	你	到	是	作为	令人愉快的	作为	你	能	和	制作	他

[ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .

enjoy	his	visit	.
享受	他的	访问	.

我希望你尽可能表现得和蔼可亲，让他享受这次访问。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

为西尔维娅放牧(Ranching for Sylvia)
第9/19页

[aɪm] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈhiːl] [əˈpriːʃieɪt] [ˈeni] [ˈlɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] . "

I'm	inclined	to	think	he'll	appreciate	any	little	attention	you	can	show	him	.	"
我是	倾斜	到	思考	地狱	欣赏	任何	小的	注意力	你	能	展示	他	.	"

我认为他会感激你给予他的任何一点关注。

" [ðə; ði] [ˈlæsts] [ə; eɪ] [tʃiːp] [ˈkɑːmplɪmənt] , " [ˈsɪlviə] [rɪˈdʒɔɪnd] .

"	The	last's	a	cheap	compliment	,	"	Sylvia	rejoined	.
"	这	最后的	一个	便宜的	赞扬	,	"	西尔维娅	重新加入	.

“最后一个赞美太廉价了，”西尔维娅反驳道。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] [ˈæskɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [jʊr; jər] [ˈwaɪfs] [ˈduːti] ?

"	Aren't	you	asking	me	to	undertake	your	wife's	duty	?
"	不是	你	问	我	到	承担	你的	妻子的	责任	?

你难道不是要我承担你妻子的职责吗?

" [ˈhɜːrbərt] [smaɪld] .

"	Herbert	smiled	.
"	赫伯特	微笑	.

赫伯特笑了。

" [nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] .

"	Not	altogether	.
"	不是	共	.

不完全是。

[ˈmjʊriəlz] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈhoʊstəs] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː][hɜːr; hər][pɑːrt] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [əˈsɪst]

Muriel's	an	excellent	hostess	;	she	will	do	her	part	,	but	I	want	you	to	assist
穆里尔的	一个	出色的	女主人	;	她	将要	做	她	部分	,	但	我	想	你	到	协助

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

穆里尔是一位非常优秀的女主人；她会做好自己的工作，但我希望你能协助她。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈdeɪndʒərəs] [gɪfts] . "

You	have	exceptional	and	rather	dangerous	gifts	.	"
你	有	非凡的	和	相当	危险的	礼物	.	"

你拥有非凡且相当危险的天赋。

" [dəunt][goʊ] [tuː] [fɑːr] , " [ˈsɪlviə] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] .

"	Don't	go	too	far	,	"	Sylvia	warned	him	.
"	不	去	也	远的	,	"	西尔维娅	警告	他	.

“别走得太远，”西尔维娅警告他。

" [bʌt; bət][aɪˈd] [ˈbetər] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

"	But	I'd	better	understand	the	situation	.
"	但	ID	更好的	理解	这	情况	.

但我最好还是了解一下情况。

[haʊ] [lɔːŋ] [duː][juː; jʊ][ɪkˈspekt][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪmiəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][mæn] ? "

How	long	do	you	expect	me	to	be	amiable	to	the	man	?	"
如何	长的	做	你	预计	我	到	是	可亲	到	这	男人	?	"

你觉得我应该对这个人友好多久?

" [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] .

"	Only	for	a	couple	of	days	.
"	仅有的	为了	一个	夫妻	的	天	.

“就几天而已。”

[hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [daʊn] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt]['sɜːrt(ə)n] .

He	might	come	down	again	,	but	that's	not	certain	.
他	可能	来	向下	再次	,	但	那就是	不是	肯定	.

他或许会再次下台，但这并不确定。

" ['sɪlviə] [kən'sɪdərd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌt] ['hɜːrbərt] [rɪ'kwaɪərd] .

"	Sylvia	considered	,	for	she	saw	what	Herbert	required	.
"	西尔维娅	经过考虑的	,	为了	她	锯	什么	赫伯特	必需的	.

西尔维娅思索片刻，因为她明白了赫伯特的要求。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][ɪg'zɜːrt][hɜːr; hər] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['vɪzɪtər] ,

She	was	to	exert	her	powers	of	fascination	upon	the	visitor	,
她	曾是	到	发挥	她	权力	的	魅力	之上	这	游客	,

她要对来访者施展她的魅力。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['plaɪəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]['hoʊsts][hændz] .

in	order	to	make	him	more	pliable	in	his	host's	hands	.
在	命令	到	制作	他	更多的	柔韧的	在	他的	主持人	双手	.

为了让他更容易被主人掌控。

[ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [wʌn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːr'siːn] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðæt]

The	task	was	not	a	disagreeable	one	,	and	she	had	foreseen	all	along	that
这	任务	曾是	不是	一个	令人不快的	一	,	和	她	有	预见	全部	沿着	那

['hɜːrbərt] ,

Herbert	,
赫伯特	,

这项任务并不令人不快，而且她一直预料到赫伯特会.....

[ɪn] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] ['veriəs] [weɪz] , [wʊd] [lʊk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [rɪ'tɜːrn] .

in	indulging	her	in	various	ways	,	would	look	for	some	return	.
在	沉溺于	她	在	各种各样的	方式	,	会	看	为了	一些	返回	.

在各种方式上纵容她，都是为了寻求一些回报。

" ['æftər] [ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðeəz; ðəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌn'greɪʃəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

"	After	all	,	"	she	said	,	"	there's	no	reason	why	I	should	be	ungracious	to	him	,
"	后	全部	,	"	她	说	,	"	有	不	原因	为什么	我	应该	是	不友善的	到	他	,

“毕竟，”她说，“我没有理由对他不客气。”

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] ['hiːz] ['plez(ə)nt] .

so	long	as	he's	pleasant	.
所以	长的	作为	他是	令人愉快的	.

只要他为人友善就行。

" ['hɜːrbərt] ['kerləsli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'griːmənt] , [bʌt; bət] ['sɪlviə] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [hɜːr; hər]

"	Herbert	carelessly	nodded	agreement	,	but	Sylvia	knew	that	he	expected	her
"	赫伯特	粗心大意	点头	协议	,	但	西尔维娅	知道	那	他	预期的	她

[tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ;

to	carry	out	his	wishes	;
到	携带	出去	他的	愿望	;

赫伯特漫不经心地点了点头表示同意，但西尔维娅知道他希望她执行他的意愿；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [wen] [ðə; ði] [gest] [ə'raɪvd] .

and	she	did	not	find	it	difficult	when	the	guest	arrived	.
和	她	做过	不是	寻找	它	难的	什么时候	这	客人	到达的	.

客人到来时，她并没有觉得困难。

[pɔːl] ['sɪŋgltən] [wʌz; wəz] [jʌŋ] ,

Paul	Singleton	was	young	,
保罗	辛格尔顿	曾是	年轻的	,

保罗·辛格尔顿当时很年轻。

[ænd; ənd][pər'hæps][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['influənsiz] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn]
and **perhaps** **unusually** **susceptible** **to** **the** **influences** **brought** **to** **bear** **upon**
和 也许 异常地 易受影响的 到 这 影响 带来 到 熊 之上
[hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .
him **during** **his** **visit** **.**
他 期间 他的 访问 .

而且，他可能异常容易受到此次访问期间各种因素的影响。

[bɔːrn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['tæləɪnts] , [ɪn] ['veri] ['hʌmb(ə)l]['steɪʃ(ə)n] ,
Born **with** **some** **talents** **,** **in** **very** **humble** **station** **,**
出生 和 一些 天赋 , 在 非常 谦逊的 车站 ,

出身卑微，却具备一些天赋

[hiː; hi][hæd; həd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['skɔləʃips] [əb'teɪnd] [æn; ən] ['eksələnt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
he **had** **by** **means** **of** **scholarships** **obtained** **an** **excellent** **education** **,**
他 有 经过 方法 的 奖学金 获得 一个 出色的 教育 ,

他凭借奖学金接受了良好的教育。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'vʊtɪd] [hɪm'self] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['bɑːtəni] .
and **had** **devoted** **himself** **in** **particular** **to** **the** **study** **of** **botany** **.**
和 有 奉献 他自己 在 特别的 到 这 学习 的 植物学 .

他尤其致力于植物学的研究。

[ə; eɪ] ['prɑːspərəs] [mæn] [huː] [tʊk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] [sent] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ]['trɑːpɪk(ə)l]
A **prosperous** **man** **who** **took** **an** **interest** **in** **him** **sent** **him** **out** **to** **a** **tropical**
一个 繁荣 男人 WHO 采取 一个 兴趣 在 他 发送 他 出去 到 一个 热带
[plæn'teɪʃ(ə)n] ,
plantation **,**
种植园 ,

一位富有的绅士看中了他，便把他派往热带种植园。

[wer] [hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][ˌekwə'tɔːriəl; ˌiːkwə'tɔːriəl] ['riːdʒənz] ,
where **he** **wrote** **a** **work** **on** **the** **vegetable** **product** **of** **equatorial** **regions** **,**
在哪里 他 写道 一个 工作 在 这 蔬菜 产品 的 赤道 地区 ,
[wɪtʃ] [sɪ'kjʊrd] [hɪm; ɪm] ['noʊtɪs] .
which **secured** **him** **notice** **.**
哪个 安全 他 注意 .

他在那里撰写了一篇关于赤道地区植物产品的文章，并因此获得了关注。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][mɑːrk][æz; əz][æn; ən] [ə'θɔːrəti] [ɑːn][ðə; ði]
Indeed **,** **he** **was** **beginning** **to** **make** **his** **mark** **as** **an** **authority** **on** **the**
的确 , 他 曾是 开始 到 制作 他的 标记 作为 一个 权威 在 这
['sʌbdʒekt] .
subject **.**
主题 .

事实上，他开始在该领域崭露头角，成为一位权威人士。

[soʊ][fɑːr] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ɪ'kɑːnəmi] [ænd; ənd][self] - [dɪ'naɪəl] ,
So **far** **,** **however** **,** **his** **life** **had** **been** **one** **of** **economy** **and** **self** **-** **denial** **,**
所以 远的 , 然而 , 他的 生活 有 到过 一 的 经济 和 自己 - 拒绝 ,

然而，到目前为止，他的一生都过着节俭自律的生活。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['lænsɪŋz] ['dwelɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['kærəktəraɪzd] [baɪ] ['eni] ['veri] [mɑːrkt] [saɪnz]
and **although** **Lansing's** **dwelling** **was** **not** **characterized** **by** **any** **very** **marked** **signs**
和 虽然 兰辛的 住宅 曾是 不是 特征化的 经过 任何 非常 标记 标志
[ʌv; əv] ['kʌltʃər] [ɔːr] ['lʌkʃəri] ,
of **culture** **or** **luxury** **,**
的 文化 或者 奢华 ,

尽管兰辛的住所并没有任何非常明显的文化或奢华的迹象，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈsɪŋgltən] [wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] .

it	was	different	from	the	surroundings	to	which	Singleton	was	accustomed	.
它	曾是	不同的	从	这	周围环境	到	哪个	辛格尔顿	曾是	习惯	.

这与辛格尔顿习惯的环境截然不同。

[hɪz; ɪz] [ˈhoʊstəs] [wʌz; wəz] [ˈsteɪdli] [ˈkɔːrdʒəl][ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [set] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] ; [ˈsɪlviə]

His	hostess	was	staidly	cordial	and	at	once	set	him	at	his	ease	;	Sylvia
他的	女主人	曾是	沉稳地	亲切	和	在	一次	放	他	在	他的	舒适	;	西尔维娅

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] .

was	a	revelation	.
曾是	一个	启示	.

他的女主人沉稳热情，立刻让他感到自在；西尔维娅令人眼前一亮。

[hɜːr; hər] [ˈpiːkənt] [ˈprɪtinəs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ˈmænər] [ˈdæzld] [hɪm; ɪm] .

Her	piquant	prettiness	and	her	charm	of	manner	dazzled	him	.
她	辛辣的	美丽	和	她	魅力	的	方式	眼花缭乱	他	.

她那妩媚动人的美貌和迷人的举止令他倾倒。

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] [hɜːr; hər][pɑːrt] [wel] , [nɑːt] [ˈmɪrli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈgriːd] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

She	played	her	part	well	,	not	merely	because	she	had	agreed	to	do	so	,
她	玩	她	部分	出色地	,	不是	仅仅	因为	她	有	同意	到	做	所以	,

她出色地完成了自己的角色，这不仅仅是因为她同意这样做。

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [ˈstrɔːŋli] [əˈpiːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] .

but	because	it	was	one	that	strongly	appealed	to	her	nature	.
但	因为	它	曾是	一	那	强烈	上诉	到	她	自然	.

但因为这与她的性格非常契合。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsɪŋgəltənz] [ˈvɪzɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈsɪlviə] [ˈræðər]

On	the	second	evening	of	Singleton's	visit	,	he	was	talking	to	Sylvia	rather
在	这	第二	晚上	的	单例	访问	,	他	曾是	说	到	西尔维娅	相当

[ˌkɑːnfɪˈdenʃəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,

confidentially	in	the	drawing	-	room	,
保密	在	这	绘画	-	房间	,

辛格尔顿来访的第二个晚上，他在客厅里和西尔维娅相当私密地交谈着。

[wer] [ˈmɪsɪz] . [ˈlænsɪŋ] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] ,

where	Mrs	.	Lansing	had	left	them	,
在哪里	太太	.	兰辛	有	左边	他们	,

兰辛太太把他们留在了那里。

[waɪl] [ˈhɜːrbərt] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlaɪbreri][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɪˈgɑːr][ɪn][hɪz; ɪz][hænd]

while	Herbert	was	seated	at	a	table	in	his	library	with	a	cigar	in	his	hand
尽管	赫伯特	曾是	坐着	在	一个	桌子	在	他的	图书馆	和	一个	雪茄	在	他的	手

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlɪtər] [ʌv; əv] [ˈpepərz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	a	litter	of	papers	in	front	of	him	.
和	一个	垃圾	的	文件	在	正面	的	他	.

赫伯特当时正坐在图书馆的一张桌子旁，手里拿着一支雪茄，面前堆着一堆文件。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [ˈrʌbər] [ˈɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [ˈfɔːrmoʊst] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

He	was	thinking	hard	,	and	rubber	occupied	the	foremost	place	in	his	mind	.
他	曾是	思维	难的	,	和	橡皮	占领	这	首先	地方	在	他的	头脑	.

他陷入了沉思，橡胶占据了他脑海中最重要的位置。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dəˈrektər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] ,

He	was	a	director	of	a	company	,
他	曾是	一个	导演	的	一个	公司	,

他曾是一家公司的董事，

[fɔːrmd] [tuː; tə] [ɪkˈsplɔɪt] [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] [ˈrʌbər] - [ˈberɪŋ] [ˈterətɔːri] [ɪn][ðə; ði][ˈtrɑːpɪks] , [wɪtʃ]

formed	to	exploit	a	strip	of	rubber	-	bearing	territory	in	the	tropics	,	which
形成	到	开发	一个	条	的	橡皮	-	轴承	领土	在	这	热带	,	哪个

[hæd; həd] [ˌhɪðərˈtuː] [bɪn] [səkˈsesf(ə)l] ;

had	hitherto	been	successful	;
有	迄今为止	到过	成功的	;

成立的目的是为了开发热带地区一片橡胶产地，此前该地区的橡胶种植业一直很成功；

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][rɪˈtaɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈriːəlaɪz]

but	he	felt	that	it	was	time	to	retire	from	the	position	and	realize
但	他	毛毡	那	它	曾是	时间	到	退休	从	这	位置	和	意识到

[ðə; ði][ˈprɑːfɪt][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃɛrz] .

the	profit	on	his	shares	.
这	利润	在	他的	分享	.

但他觉得是时候从这个职位上退休，实现他所持股票的利润了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈkʌmpəni] [hiː; hi][ænd; ənd][sʌm; səm][əˈsoʊsieɪts; əˈsoʊʃieɪts][hæd; həd] [əˈreɪndʒd]

There	was	another	company	he	and	some	associates	had	arranged
那里	曾是	其他	公司	他	和	一些	同事	有	安排

[tuː; tə] [lɔːntʃ] ,

to	launch	,
到	发射	,

他和一些合伙人还计划创办另一家公司，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈveri] [ˈdaʊtf(ə)l] [ˈweðər] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] .

but	he	was	now	very	doubtful	whether	this	would	be	wise	.
但	他	曾是	现在	非常	疑	无论	这	会	是	明智的	.

但他现在非常怀疑这样做是否明智。

[ˈrʌbər] [ˌeksplɔɪˈteɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [ˌoʊvərˈdʌn] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] [saɪnz] [ðæt] [ɪnˈvestəz] [wɜːr; wər] [ˈluːzɪŋ]

Rubber	exploitations	were	overdone	;	there	were	signs	that	investors	were	losing
橡皮	剥削	是	做得太过火了	;	那里	是	标志	那	投资者	是	输

[ðer; ðər] [ˈkɑːnfɪdəns] .

their	confidence	.
他们的	信心	.

橡胶开采过度，有迹象表明投资者正在失去信心。

[wɪðˈdrɔːəl] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ˈkwaɪətli]

Withdrawal	,	however	,	was	difficult	,	for	it	must	be	quietly
退出	,	然而	,	曾是	难的	,	为了	它	必须	是	悄悄

[ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ˈiːfɛktəd, ˈiːfɛktɪd] [wɪˈðaʊt] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈpraɪsɪz][baɪ] [ˈeni] [ʌnˈjuːʒuəl] [ˈseɪlz] .

effected	without	breaking	prices	by	any	unusual	sales	.
受影响	没有	打破	价格	经过	任何	异常	销售量	.

然而，撤出市场却很困难，因为必须悄悄进行，不能通过任何异常的销售来扰乱价格。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈhoʊldɚz] [ʃʊd; ʃəd] [klɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈʃɛrz] ,

It	was	therefore	desirable	that	other	holders	should	cling	to	their	shares	,
它	曾是	所以	理想	那	其他	持有者	应该	黏着	到	他们的	分享	,

因此，其他股东最好还是继续持有他们的股份。

[ænd; ənd] [ˈeni] [freʃ] [ˈbaɪɪŋ] [baɪ] [ˈaʊtˈsaɪdər] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] .

and	any	fresh	buying	by	outsiders	would	,	of	course	,	be	so	much	the	better	.
和	任何	新鲜的	购买	经过	局外人	会	,	的	课程	,	是	所以	很多	这	更好的	.

当然，如果能有外来投资者进行新的购买，那就更好了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ] [ˈpɜːrtʃəs] [tuː; tə][blænd] .

This	was	one	reason	why	he	had	suggested	a	purchase	to	Bland	.
这	曾是	一	原因	为什么	他	有	建议	一个	购买	到	平淡	.

这也是他建议布兰德购买这笔款项的原因之一。

['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] , [hiː; hi]['noʊtɪd][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [stɑːk] ['stændɪŋ] [ɪn]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [neɪm] .

Opening	**a**	**book**	**,**	**he**	**noted**	**the**	**amount**	**of**	**stock**	**standing**	**in**	**George's**	**name**	**.**
开幕	一个	书	,	他	著名的	这	数量	的	库存	常设	在	乔治的	姓名	.

他打开账簿，查看了乔治名下的股票数量。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpəːtʃəst] [baɪ] ['hɜːrbərt] ,

This	**had**	**been**	**purchased**	**by**	**Herbert**	**,**
这	有	到过	购买	经过	赫伯特	,

这是赫伯特买下的。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] [ə'θɔːrəti] [baɪ][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði]

who	**had**	**been**	**given**	**such**	**authority**	**by**	**his**	**cousin**	**at**	**a**	**time**	**when**	**the**
WHO	有	到过	给定	这样的	权威	经过	他的	表哥	在	一个	时间	什么时候	这

[dɚˈɛktɚz, daɪˈrɛktɚz, diːˈrɛktɚz, dɪˈrɛktɚz] - [pə'zɪʃ(ə)n] ['niːdɪd] [ˈstreŋθəniŋ] ,

directors	**'**	**position**	**needed**	**strengthening**	**,**
导演	-	位置	需要	强化	,

他的表兄在董事会地位需要加强的时候赋予了他这样的权力。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['nesəseri] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [saʊnd] ['ʃɛrz] , ['jiːldɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl]

though	**it**	**had**	**been**	**necessary**	**to**	**dispose**	**of**	**sound**	**shares**	**,**	**yielding**	**a**	**small**
尽管	它	有	到过	必要的	到	处置	的	声音	分享	,	屈服	一个	小的

[rɪ'tɜːrn] .

return	**.**
返回	.

虽然有必要出售优质股票，但收益甚微。

[ðə; ði][prɑːmpt] [seɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] [stɑːk] [wʊd] [sɪ'kjʊr] [dʒɔːrdʒ] [ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['prɑːfɪt] ,

The	**prompt**	**sale**	**of**	**this**	**stock**	**would**	**secure**	**George**	**a**	**moderate**	**profit**	**,**
这	迅速的	销售	的	这	库存	会	安全的	乔治	一个	缓和	利润	,

及时出售这批股票将为乔治带来一笔可观的利润。

[bʌt; bət]['æftər][sʌm; səm] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ['hɜːrbərt] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] .

but	**after**	**some**	**consideration**	**Herbert**	**decided**	**that**	**it**	**should**	**remain**	**.**
但	后	一些	考虑	赫伯特	决定	那	它	应该	保持	.

但经过一番考虑，赫伯特决定保留它。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəsts] [stʊd] [fɜːrst] .

He	**had**	**no**	**wish**	**that**	**George**	**should**	**suffer**	**,**	**but**	**his**	**own**	**interests**	**stood**	**first**	**.**
他	有	不	希望	那	乔治	应该	遭受	,	但	他的	自己的	兴趣	站立	第一的	.

他并不希望乔治受苦，但他自己的利益放在首位。

[ðen] [hiː; hi] ['kerfəli] ['stʌdid] ['sevrəl] [ʃiːts] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] ,

Then	**he**	**carefully**	**studied**	**several**	**sheets**	**of**	**figures**	**,**
然后	他	小心	研究	一些	纸张	的	数据	,

然后他仔细研究了几张图表，

[wɪtʃ] [kən'fɜːrmd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ə; eɪ][drɑːp][ɪn][ðə; ði]['vɛljuː][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] [hiː; hi] [oʊnd]

which	**confirmed**	**his**	**opinion**	**that**	**a**	**drop**	**in**	**the**	**value**	**of**	**the**	**stock**	**he**	**owned**
哪个	确认的	他的	观点	那	一个	降低	在	这	价值	的	这	库存	他	拥有

[maɪt] [biː; bi] [lʊkt] [fɔːr; fər] ['ʃɔːrtli] ,

might	**be**	**looked**	**for**	**shortly**	**,**
可能	是	看起来	为了	不久	,

这证实了他之前的看法，即他所持有的股票价值可能很快就会下跌。

[ðoʊ] [hiː; hi] [θɔːt] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] ['riːəlaɪzd] [ðɪs] [jet] .

though	**he**	**thought**	**very**	**few**	**people**	**realized**	**this**	**yet**	**.**
尽管	他	想法	非常	很少	人们	已实现	这	然而	.

不过他认为，目前很少有人意识到这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][bʌt; bət] ['kɔːʃəs] ['ækʃ(ə)n] .

It	**was**	**time**	**for**	**effective**	**but**	**cautious**	**action**	**.**
它	曾是	时间	为了	有效的	但	谨慎	行动	.

是时候采取有效但谨慎的行动了。

[hiː; hi][mʌst; məst] [ˌʌnˈloʊd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

He	must	unload	as	soon	as	possible	.
他	必须	卸下	作为	很快	作为	可能的	.

他必须尽快卸货。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [ræŋ] [ə; eɪ] [bel] ,

By	and	by	he	rang	a	bell	,
经过	和	经过	他	响铃	一个	钟	,

过了一会儿，他摇响了铃铛。

[ænd; ənd] [pæst] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][sɪˈgɑːr][bɑːks] [wen] ['sɪŋgltən] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['ɑːpəzɪt]

and	passed	across	the	cigar	box	when	Singleton	came	in	and	sat	down	opposite
和	通过了	穿过	这	雪茄	盒子	什么时候	辛格尔顿	来了	在	和	卫星	向下	对面的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

辛格尔顿进来后，把雪茄盒递给了他，然后坐在了他对面。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['waɪəri] ,

He	was	a	wiry	,
他	曾是	一个	细长的	,

他身材精瘦，

[dɑːrk] - ['herd] [mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [feɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [groʊn] ['ræðər] [waɪt] [ænd; ənd]

dark	-	haired	man	with	an	intelligent	face	which	had	grown	rather	white	and
黑暗的	-	头发	男人	和	一个	聪明的	脸	哪个	有	生长	相当	白色的	和

['hægərd] [ɪn][ðə; ði]['trɑːpɪks] .

haggard	in	the	tropics	.
枯槁	在	这	热带	.

一位黑发男子，面容睿智，但在热带气候下变得有些苍白憔悴。

[dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi] [felt] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊst] ,

Just	now	he	felt	grateful	to	his	host	,
只是	现在	他	毛毡	感激的	到	他的	主持人	,

刚才他还很感激他的主人。

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [steɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti]

who	had	made	his	stay	very	pleasant	and	had	given	him	an	opportunity
WHO	有	制成	他的	停留	非常	令人愉快的	和	有	给定	他	一个	机会

[fɔːr; fər] ['miːtɪŋ] ['sɪlviə] .

for	meeting	Sylvia	.
为了	会议	西尔维娅	.

他们让他的住宿非常愉快，并给了他与西尔维娅见面的机会。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [maɪ] [rɪˈpɔːrt] [ɑːn][jʊr; jər] [nuː] ['trɑːpɪk(ə)l] ['prɑːpərti] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	I	suppose	you	have	read	my	report	on	your	new	tropical	property	?	"	he	said	.
"	我	认为	你	有	读	我的	报告	在	你的	新的	热带	财产	?	"	他	说	.

“我想您应该已经看过我关于您新热带地产的报告了吧？”他说道。

" [jes] , " ['ænsər] ['hɜːrbərt] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['leŋθi] ['dɑːkjumənt] .

"	Yes	,	"	answered	Herbert	,	picking	up	a	lengthy	document	.
"	是的	,	"	回答	赫伯特	,	挑选	向上	一个	冗长	文档	.

“是的，”赫伯特回答道，同时拿起一份长长的文件。

" [aɪv] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [θɔːt] .

"	I've	given	it	some	thought	.
"	我已经	给定	它	一些	想法	.

我仔细考虑过了。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ˌɑːptɪˈmɪstɪk] .

On	the	whole	,	it	isn't	optimistic	.
在	这	所有的	,	它	不是	乐观的	.

总体而言，前景并不乐观。

" ['sɪŋgltən] ['pɒndəd] [ðɪs] .

"	Singleton	pondered	this	.
"	辛格尔顿	沉思	这	.

辛格尔顿沉思了一会儿。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['kʌmpəni] ['floʊtɪŋ] ,

He	had	learned	a	little	about	company	floating	,
他	有	学习	一个	小的	关于	公司	漂浮的	,

他对公司上市略有了解。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][hɪz; ɪz][hoʊst][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] ['ɑːnɪstli] [kʊd; kəd] .

and	was	willing	to	oblige	his	host	as	far	as	he	honestly	could	.
和	曾是	愿意的	到	必须	他的	主持人	作为	远的	作为	他	诚实地	可以	.

他愿意尽其所能地满足主人的要求。

['lænsɪŋ] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [rer] [ɪg'zæmpəlz]

Lansing	had	enabled	him	to	undertake	a	search	for	some	rare	examples
兰辛	有	已启用	他	到	承担	一个	搜索	为了	一些	稀有的	示例

[ʌv; əv]['trɑːpɪk(ə)l]['flɔːrə][baɪ] ['peɪɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hænsəm] [fiː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] .

of	tropical	flora	by	paying	him	a	handsome	fee	for	the	report	.
的	热带	植物	经过	付费	他	一个	英俊的	费用	为了	这	报告	.

兰辛支付给他一笔丰厚的报酬，让他得以寻找一些珍稀的热带植物，并撰写了这份报告。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [gʊd] ['rʌbər] [ɪn][jʊr; jər] ['terətɔːri] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]

"	Well	,	"	he	said	,	"	there	is	some	good	rubber	in	your	territory	,	as	I	have
"	出色地	,	"	他	说	,	"	那里	是	一些	好的	橡皮	在	你的	领土	,	作为	我	有

['steɪtɪd] . "

stated	.	"
声明	.	"

“嗯，”他说，“正如我之前所说，你们那里有一些优质橡胶。”

" [bʌt; bət][nɑːt] ['redɪli] [ək'sesəb(ə)l] ? "

"	But	not	readily	accessible	?	"
"	但	不是	容易	可访问	?	"

但不容易获得?

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	I'm	afraid	I	can't	say	it	is	.
"	我是	害怕的	我	不能	说	它	是	.

“恐怕我不能这么说。”

" ['hɜːrbərt] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Herbert	smiled	at	him	.
"	赫伯特	微笑	在	他	.

赫伯特对他笑了笑。

" [aɪm][nɑːt][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] .

"	I'm	not	suggesting	such	a	course	.
"	我是	不是	建议	这样的	一个	课程	.

“我并不是建议采取这样的做法。”

[ɪn] ['æskɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kærəktər] [ænd; ənd] [ə'teɪnmənts] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ,

In	asking	a	man	of	your	character	and	attainments	to	investigate	,
在	问	一个	男人	的	你的	特点	和	成就	到	调查	,

请一位像您这样品格和成就的人来调查，

[aɪ][wʌz; wəz] ['prɑːmptɪd] [baɪ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [get] [ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l] [rɪ'pɔːrt] .

I	was	prompted	by	the	desire	to	get	a	reliable	report	.
我	曾是	提示	经过	这	欲望	到	得到	一个	可靠的	报告	.

我这样做是出于想要获得一份可靠报告的愿望。

" ['sɪŋgltən] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] ; [soʊ][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [went] ,
" Singleton did not know what to make of this ; so far as his experience went ,
" 辛格尔顿 做过 不是 知道 什么 到 制作 的 这 ; 所以 远的 作为 他的 经验 去 ,

“辛格尔顿不知道该如何看待这件事；就他的经验而言，

['dʒent(ə)lmən] [huː] [peɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɑːn][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv]
gentlemen who paid for an opinion on the property they meant to dispose of
先生们 WHO 有薪酬的 为了 一个 观点 在 这 财产 他们 意思是 到 处置 的
[dɪd][nɑːt][wɑːnt][æn; ən] [ʌn'feɪvərəbl] [wʌn] .
did not want an unfavorable one .
做过 不是 想 一个 不利 一 .

那些花钱请专业人士对他们打算出售的房产发表意见的先生们，都不希望得到不利的意见。

" [ðə; ði] ['rʌbərz] ['skætərd] [ænd; ənd] [grəuz] [ɪn] ['ɔːkwərd] ['pleɪsɪz] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" The rubber's scattered and grows in awkward places , " he explained .
" 这 橡胶的 疏散 和 生长 在 尴尬的 地方 , " 他 解释 .

“橡胶散落在各处，而且生长在一些意想不到的地方，”他解释说。

" [prɪ'saɪsli] .
" Precisely .
" 恰恰 .

“恰恰。

" ['hɜːrbərt] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpər] .
" Herbert glanced at the paper .
" 赫伯特 瞥了一眼 在 这 纸 .

赫伯特瞥了一眼那份文件。

" [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
" You mentioned something of the kind .
" 你 提及 某物 的 这 种类 .

你之前也提到过类似的事情。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] ['plæntɪŋ] [ænd; ənd] [ˌsɪstə'mætɪk] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ? "
But what about planting and systematic cultivation ? "
但 什么 关于 种植 和 系统 栽培 ? "

但是种植和系统栽培呢?

" [sɔɪl] [ænd; ənd] ['klaɪmət] [ɑːr; ər] ['emɪnəntli] ['suːtəb(ə)l] . "
" Soil and climate are eminently suitable . "
" 土壤 和 气候 是 非常 合适的 . "

“土壤和气候都非常适宜。”

" [aɪ] ['gæðər] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['neɪtɪv] ['leɪbər] ?
" I gather that there's a difficulty in the way of obtaining native labor ?
" 我 收集 那 有 一个 困难 在 这 方式 的 获得 本国的 劳动 ?

“我了解到，在获取本地劳动力方面存在困难？”

" ['sɪŋgltən] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] .
" Singleton broke into a grim smile .
" 辛格尔顿 打破 进入 一个 严峻 微笑 .

辛格尔顿露出了一个苦笑。

" [its] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [wʌn] .
" It's a serious one .
" 它是 一个 严肃的 一 .

这是件很严重的事情。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kən'sɪdər] [st'reɪndʒəz][æz; əz][ðer; ðər] ['lɔːfl] [preɪ] ,
The natives consider strangers as their lawful prey ,
这 本地人 考虑 陌生人 作为 他们的 合法的 猎物 ,

当地人将陌生人视为合法的猎物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['leɪtli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['pjuːnətɪv] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]
and **they** **lately** **managed** **to** **give** **a** **strong** **punitive** **expedition** **a** **good** **deal** **of**
和 他们 最近 管理 到 给 一个 强的 惩罚性的 远征 一个 好的 交易 的
['trʌb(ə)l] .
trouble **.**
麻烦 .

他们最近成功地给一支强大的惩罚性远征队制造了不少麻烦。

[ɪn] [fækt] , [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['ræðər] ['restləs] [muːd] ,
In **fact** **,** **as** **they're** **in** **a** **rather** **restless** **mood** **,**
在 事实 , 作为 它们是 在 一个 相当 不安 情绪 ,

事实上，他们情绪相当躁动不安，

[ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [wɜːr; wər] ['veri] ['duːbiəs] [ə'baʊt] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] [goʊ] ['ɪnlənd] ,
the **authorities** **were** **very** **dubious** **about** **letting** **me** **go** **inland** **,**
这 当局 是 非常 可疑 关于 出租 我 去 内陆 ,

当局对让我前往内陆地区非常怀疑。

[ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ker] [aɪ] [tʊk] , [ðeɪ] [gɑːt] [tuː] [ʌv; əv] [maɪ] ['kʌlərd] ['kæriərz] .
and **in** **spite** **of** **the** **care** **I** **took** **,** **they** **got** **two** **of** **my** **colored** **carriers** **.**
和 在 尽管如此 的 这 关心 我 采取 , 他们 得到 二 的 我的 有色 承运人 .

尽管我非常小心，他们还是拿走了我的两个彩色手提包。

[ʃɑːt] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['pɔɪznd] ['ærəus] . "
Shot **them** **with** **little** **poisoned** **arrows** **.** **"**
射击 他们 和 小的 中毒 箭头 . "

用涂了毒的小箭射他们。

" [ɑː] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['hɜːrbərt] .
" **Ah** **!** **"** **ejaculated** **Herbert** **.**
" 啊 ! " 射精 赫伯特 .

“啊！”赫伯特惊呼道。

" ['pɔɪznd] ['ærəus] ?
" **Poisoned** **arrows** **?**
" 中毒 箭头 ?

“毒箭？”

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːrənt] [ɪ'fekt] . "
That **should** **have** **a** **deterrent** **effect** **.** **"**
那 应该 有 一个 威慑 影响 . "

这应该会起到威慑作用。

" ['sɪŋgjələrli] [soʊ] .
" **Singularly** **so** **.**
" 单独地 所以 .

确实如此。

[ə; eɪ] [slaɪt] [prɪk] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [waɪp] [juː; jʊ] [aʊt] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] .
A **slight** **prick** **is** **enough** **to** **wipe** **you** **out** **within** **an** **hour** **.**
一个 轻微 刺 是 足够的 到 擦拭 你 出去 之内 一个 小时 .

轻微的刺痛就足以让你在一小时内精疲力竭。

[its] ['mɜːrsɪf(ə)l] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [soʊ] [ʃɔːrt] . "
It's **merciful** **the** **time** **is** **so** **short** **.** **"**
它是 仁慈 这 时间 是 所以 短的 . "

幸好时间如此短暂。

" [ðæt] , " [sed] ['hɜːrbərt] , " [wʌz; wəz] [nɑːt] [kwaɪt] [wʌt] [aɪ] [ment] .
" **That** **,** **"** **said** **Herbert** **,** **"** **was** **not** **quite** **what** **I** **meant** **.**
" 那 , " 说 赫伯特 , " 曾是 不是 相当 什么 我 意思是 .

“那，”赫伯特说，“并不是我的意思。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [ðɪs]
I **was** **thinking** **of** **the** **effect** **upon** **the** **gentlemen** **who** **wish** **to** **launch** **this**
我 曾是 思维 的 这 影响 之上 这 先生们 WHO 希望 到 发射 这
['kʌmpəni] . "
company **.** **"**
公司 . "

我当时在想这会对那些想要创办这家公司的先生们产生什么影响。

" [ðə; ði] [rɪsk] ['iznt] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðer; ðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] , " ['sɪŋgltən] ['draɪli] ['pɔɪntɪd]
" **The** **risk** **isn't** **attached** **to** **their** **end** **of** **the** **business** **,** **"** **Singleton** **dryly** **pointed**
" 这 风险 不是 随附的 到 他们的 结尾 的 这 商业 , " 辛格尔顿 干巴巴地 尖
[aʊt] .
out **.**
出去 .

“风险不在于他们的业务环节，”辛格尔顿冷冷地指出。

['hɜːrbərt] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
Herbert **did** **not** **answer** **.**
赫伯特 做过 不是 回答 .

赫伯特没有回答。

[waɪl] [hiː; hi][sæt] , [wɪð; wɪθ] ['nɪtɪd] [braʊz] , ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pepərz] [ɪn] [frʌnt]
While **he** **sat** **,** **with** **knitted** **brows** **,** **turning** **over** **some** **of** **the** **papers** **in** **front**
尽管 他 卫星 , 和 针织 眉毛 , 转弯 超过 一些 的 这 文件 在 正面
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of **him** **.**
的 他 .

他坐在那里，眉头紧锁，翻看着面前的一些文件。

['sɪŋgltən] [lʊkt] [ə'baʊt] .
Singleton **looked** **about** **.**
辛格尔顿 看起来 关于 .

辛格尔顿环顾四周。

[ˌhɪðər'tuː] [hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [spent] [ɪn] ['kʌmfərtləs] [ænd; ənd] ['ʃæbi] ['ɪŋglɪʃ] ['lɑːdʒɪŋz] ,
Hitherto **his** **life** **had** **been** **spent** **in** **comfortless** **and** **shabby** **English** **lodgings** **,**
迄今为止 他的 生活 有 到过 花费 在 无安慰 和 破旧 英语 住宿 ,

此前他一直住在英国简陋破旧的住所里。

[ɪn][ðə; ði]['saʊər] [stiːm] [ʌv; əv]['trɑːpɪk] [swɔmps] ,
in **the** **sour** **steam** **of** **tropic** **swamps** **,**
在 这 酸的 蒸汽 的 热带 沼泽 ,

在热带沼泽的酸臭蒸汽中，

[ænd; ənd][ɪn] ['gælvənaɪzd] ['aɪərn]['fæktriz; 'fæktəriz] [ðæt] [wɜːr; wər] [fɪld] [ɔːl] [deɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'tɑːlərəb(ə)l]
and **in** **galvanized** **iron** **factories** **that** **were** **filled** **all** **day** **with** **an** **intolerable**
和 在 镀锌 铁 工厂 那 是 已填 全部 天 和 一个 无法容忍
[hiːt] .
heat **.**
热 .

还有那些整天都闷热难耐的镀锌铁厂。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [hɪz; ɪz]['hoʊsts]['laɪbreri] [ɪm'prest] [hɪm; ɪm] .
As **a** **result** **of** **this** **,** **his** **host's** **library** **impressed** **him** **.**
作为 一个 结果 的 这 , 他的 主持人 图书馆 印象深刻 他 .

因此，他房东的藏书给他留下了深刻的印象。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈspeɪʃəs] [ænd; ənd] [ˈfɜːrnɪʃt] [ɪn] [ˈeksələnt] [teɪst] ; [ə; eɪ] [ˈʃeɪdɪd] [ˈsɪlvər] [læmp] [stʊd] [ɑːn]

It	was	spacious	and	furnished	in	excellent	taste	;	a	shaded	silver	lamp	stood	on
它	曾是	宽敞	和	提供	在	出色的	品尝	;	一个	阴影	银	灯	站立	在

[ðə; ði] [ˈteɪbl] ,

the	table	,
这	桌子	,

房间宽敞，布置得也很有品味；桌上摆着一盏带灯罩的银色台灯。

[diˈfjuːsɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈstrɪktɪd] [laɪt] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [ruːm] [lʊk] [ˈlɑːrdʒər] ;

diffusing	a	restricted	light	that	made	the	room	look	larger	;
扩散	一个	受限制的	光	那	制成	这	房间	看	更大的	;

漫射光线使房间看起来更大；

[ə; eɪ] [klɪr] [wʊd] [ˈfaɪər] [bəːnd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] .

a	clear	wood	fire	burned	in	the	grate	.
一个	清除	木头	火	烧伤	在	这	格特	.

炉膛里燃着熊熊的木柴火。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz] [ˈtræŋkwɪlaɪzɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,

The	effect	of	all	he	saw	was	tranquilizing	;	and	the	house	as	a	whole	,
这	影响	的	全部	他	锯	曾是	镇静剂	;	和	这	房子	作为	一个	所有的	,

[ɪnˈhæbɪtɪd] ,

inhabited	,
有人居住的	,

他所看到的一切都令他感到平静；而整栋房子，有人居住，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [baɪ] [tuː] [ˈtʃɑːrmɪŋ] , [ˈkʌltʃərd] [ˈwɪmɪn] , [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l]

as	it	was	,	by	two	charming	,	cultured	women	,	struck	him	as	a	delightful
作为	它	曾是	,	经过	二	迷人	,	有文化的	女性	,	击	他	作为	一个	愉快

[pleɪs] [ʌv; əv] [rest] .

place	of	rest	.
地方	的	休息	.

在他看来，这地方是由两位迷人、有教养的女士打造的，是一个令人愉悦的休憩之所。

[hiː; hi] [ˈwʌndɚd] [wɪð; wɪθ] [ˈlɔːŋɪŋ] [ˈweðər] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [ˈkʌmɪŋ]

He	wondered	with	longing	whether	he	would	have	an	opportunity	for	coming
他	想知道	和	渴望	无论	他	会	有	一个	机会	为了	未来

[bæk] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

back	to	it	.
后退	到	它	.

他满怀渴望地想知道自己是否还有机会回到那里。

[ðen] [hɪz; ɪz][hoʊst] [lʊkt] [ʌp] .

Then	his	host	looked	up	.
然后	他的	主持人	看起来	向上	.

这时，他的主人抬起头来。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [strɔːŋ] [əbˈdʒɛkʃənz] [tuː; tə] [ˌriːˈkæstɪŋ] [ðɪs] [rɪˈpɔːrt] ?

"	Have	you	any	strong	objections	to	recasting	this	report	?
"	有	你	任何	强的	反对意见	到	重铸	这	报告	?

您对修改这份报告有任何强烈反对意见吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [dəunt] [mis'teik] [ˌem ˈiː] .

"	Don't	mistake	me	.
"	不	错误	我	.

别误会我的意思。

[aɪm][nɑːt] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['kʌlər] [θɪŋz] [ɪn] ['eni] [wei] ; [aɪ][wɑːnt]['sɪmp(ə)l][fækts] .

I'm	not	asking	you	to	color	things	in	any	way	;	I	want	simple	facts	.
我是	不是	问	你	到	颜色	事物	在	任何	方式	;	我	想	简单的	事实	.

我不是要你给事情加任何色彩；我想要的是事实。

['æftər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] ,

After	what	you	have	told	me	,
后	什么	你	有	讲述	我	,

听你这么说之后，

[aɪ] [kɑːnt] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['prɑːspekts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] [kən'seʃnz] ['veri] ['feɪvərəbl] .

I	can't	consider	the	prospects	of	our	working	the	concessions	very	favorable	.
我	不能	考虑	这	前景	的	我们的	在职的	这	让步	非常	有利	.

我认为我们争取这些让步的前景并不乐观。

" ['sɪŋgltən] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] ; ['lænsɪŋz] ['ætɪtuːd] [wʌz; wəz] ['pʌzlɪŋ] ,

"	Singleton	was	surprised	;	Lansing's	attitude	was	puzzling	,
"	辛格尔顿	曾是	惊讶	;	兰辛的	态度	曾是	令人费解	,

辛格尔顿感到惊讶；兰辛的态度令人费解。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [floʊ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'dʒektid] ['kʌmpəni] .

considering	that	he	had	suggested	the	flotation	of	the	projected	company	.
考虑	那	他	有	建议	这	浮选	的	这	预计	公司	.

考虑到是他建议让这家拟建公司上市。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði] [d'rɔːbæks] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Do	you	want	the	drawbacks	insisted	on	?	"	he	asked	.
"	做	你	想	这	缺点	坚持	在	?	"	他	问	.

他问："你坚持要接受这些缺点吗？"

['hɜːrbərt] [smaɪld] .

Herbert	smiled	.
赫伯特	微笑	.

赫伯特笑了。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][ðem; ðəm] ['mɪtɪgeɪtɪd] ; [steɪt] [ðem; ðəm] ['klɪrli] .

"	I	don't	want	them	mitigated	;	state	them	clearly	.
"	我	不	想	他们	缓解	;	状态	他们	清楚地	.

"我不想淡化这些问题；请明确说明。"

[ɪn'kluːd] [wʌt] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Include	what	you	told	me	about	the	trouble	with	the	natives	,	and	the
包括	什么	你	讲述	我	关于	这	麻烦	和	这	本地人	,	和	这

['pɔɪznd] ['ærəus] .

poisoned	arrows	.
中毒	箭头	.

请把你跟我说的关于土著人的麻烦和毒箭的事都写进去。

" [ðen] [ə; eɪ] [laɪt] [broʊk] [ɪn][ə'pɑːn] ['sɪŋgltən] .

"	Then	a	light	broke	in	upon	Singleton	.
"	然后	一个	光	打破	在	之上	辛格尔顿	.

"然后，一道光芒照进了辛格尔顿的脑海。"

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hoʊst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kætəgɔːri] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['lænsɪŋ] [ænd; ənd]

He	had	not	placed	his	host	in	the	same	category	with	Mrs	.	Lansing	and
他	有	不是	放置	他的	主持人	在	这	相同的	类别	和	太太	.	兰辛	和

['sɪlviə] .

Sylvia	.
西尔维娅	.

他并没有把他的主人与兰辛夫人和西尔维娅归为同一类人。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][plænz][ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði]
It looked as if he had changed his plans and wished to prevent the
它 看起来 作为 如果 他 有 已更改 他的 计划 和 希望 到 防止 这
[ˈkʌmpəni] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [fɔːrmd] .
company from being formed .
公司 从 存在 形成 .

他似乎改变了计划，想要阻止这家公司的成立。

[ðɪs] [kɔːzd] [ˈsɪŋgltən] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [haʊ] [fɑːr][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [əˈsɪstɪŋ] [hɪm; ɪm] .
This caused Singleton to consider how far he would be justified in assisting him .
这 导致 辛格尔顿 到 考虑 如何 远的 他 会 是 合理的 在 协助 他 .

这让辛格尔顿开始思考，他究竟在多大程度上可以帮助他。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈɑːnɪstli] [goʊ][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ][ɪn] [ˈduːɪŋ] [soʊ] , [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [ˈfɔːlən] [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm]
He could honestly go some length in doing so , and , having fallen a victim
他 可以 诚实地 去 一些 长度 在 正在做 所以 , 和 , 拥有 倒下 一个 受害者
[tuː; tə] [ˈsɪlviːəz] [tʃɑːrm] ,
to Sylvia's charm ,
到 西尔维娅的 魅力 ,

他确实可以为此付出相当大的努力，而且，他已经拜倒在了西尔维娅的魅力之下，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][ˈʌtmoʊst] .
he was willing to do his utmost .
他 曾是 愿意的 到 做 他的 极致 .

他愿意竭尽全力。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][fækts][ɑːr; ər] [dɪsˈkɜːrɪdʒɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" There's no doubt that some of the facts are discouraging , " he said .
" 有 不 怀疑 那 一些 的 这 事实 是 令人沮丧 , " 他 说 .

“毫无疑问，有些事实令人沮丧，”他说。

[ˈhɜːrbərt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈkiːnli] .
Herbert looked at him keenly .
赫伯特 看起来 在 他 敏锐地 .

赫伯特锐利地打量着他。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [strʌk] [ˌem ˈiː] .
" That is what struck me .
" 那 是 什么 击 我 .

“这一点让我印象深刻。”

[səˈpoʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [daʊn] [ə; eɪ] [freʃ] [rɪˈpɔːrt] [ə; eɪ] [wiːk]
Suppose you think the thing over and bring me down a fresh report a week
认为 你 思考 这 事物 超过 和 带来 我 向下 一个 新鲜的 报告 一个 星期
[frʌm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] .
from to - day .
从 到 - 天 .

假设你仔细考虑一下，然后一周后给我提交一份新的报告。

[steɪ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] [ˈbɪzi] ; [aɪ][kæn; kən] [get] [juː; jʊ][sʌm; səm] [ˈʃuːtɪŋ] ,
Stay a day or two , if you're not busy ; I can get you some shooting ,
停留 一个 天 或者 二 , 如果 你是 不是 忙碌的 ; 我 能 得到 你 一些 射击 ,

如果你不忙的话，可以待上一两天；我可以安排你去拍些照片。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ˈoʊvər] [ˈeni] [pɔɪnts] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][rɪˈkwaɪər][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [ˈliːʒər] .
and we can talk over any points that seem to require it at leisure .
和 我们 能 讲话 超过 任何 积分 那 似乎 到 要求 它 在 闲暇 .

我们可以随时讨论任何需要讨论的问题。

" [ˈsɪŋgltən] [sæt][ˈsaɪlənt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" Singleton sat silent a moment .
" 辛格尔顿 卫星 沉默的 一个 片刻 .

辛格尔顿沉默了一会儿。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ,

He	wanted	to	come	back	,
他	通缉	到	来	后退	,

他想回来，

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [kən'seʃ(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi] ['prɑːfɪtəbli] [wɜːrkt] [baɪ] ['eni] ['juːʒuəl]

and	he	did	not	believe	the	concession	could	be	profitably	worked	by	any	usual
和	他	做过	不是	相信	这	让步	可以	是	盈利	工作	经过	任何	通常

['meθədz] .

methods	.
方法	.

他认为，通过任何常规方法都无法使这项特许权获得盈利。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərti] ; [ˌaɪ 'tiː]

For	all	that	,	he	thought	he	could	make	something	of	the	property	;	it
为了	全部	那	,	他	想法	他	可以	制作	某物	的	这	财产	;	它

[wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['wɜːrθləs] ,

was	not	altogether	worthless	,
曾是	不是	共	毫无价值	,

尽管如此，他还是觉得这处房产可以做点什么；它并非完全一文不值。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['triːtmənt] .

though	it	would	require	exceptional	treatment	.
尽管	它	会	要求	非凡的	治疗	.

虽然这需要特殊的治疗。

" [pər'hæps] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['betər] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk]

"	Perhaps	that	would	be	better	,	"	he	replied	,	"	I	should	be	delighted	to	make
"	也许	那	会	是	更好的	,	"	他	回复	,	"	我	应该	是	高兴极了	到	制作

[ə'nʌðər] ['vɪzɪt] .

another	visit	.
其他	访问	.

“或许那样会更好，”他回答说，“我很乐意再次拜访。”

" ['hɜːrbərt] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['sɪŋgltən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi]

"	Herbert	took	up	the	paper	and	looked	at	Singleton	with	a	smile	as	he
"	赫伯特	采取	向上	这	纸	和	看起来	在	辛格尔顿	和	一个	微笑	作为	他

[flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .

flung	it	into	the	fire	.
扔	它	进入	这	火	.

赫伯特拿起那张纸，笑着看着辛格尔顿，然后把它扔进了火里。

" [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [goʊ] [daʊn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Now	I	think	we'll	go	down	,	"	he	said	.
"	现在	我	思考	出色地	去	向下	,	"	他	说	.

“现在我觉得我们要下去了，”他说。

" ['mɪsɪz] . ['lænsɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

"	Mrs	.	Lansing	will	be	waiting	for	us	.
"	太太	.	兰辛	将要	是	等待	为了	我们	.

兰辛夫人会在那里等我们。

" ['sɪŋgltən] [spent] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɑːntent] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]

"	Singleton	spent	the	remainder	of	the	evening	with	great	content	,	talking	to
"	辛格尔顿	花费	这	余	的	这	晚上	和	伟大的	内容	,	说	到

['sɪlviə] .

Sylvia	.
西尔维娅	.

“辛格尔顿当晚余下的时间都过得很愉快，他和西尔维娅聊得很开心。

[wen] [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm] , ['hɜːrbərt] [met] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .

When	she	left	him	,	Herbert	met	her	in	the	hall	.
什么时候	她	左边	他	,	赫伯特	遇见	她	在	这	大厅	.

她离开他时，赫伯特在走廊里迎接了她。

" [θæŋks] , " [hiː; hi] [smaɪld] ['miːnɪŋli] .

"	Thanks	,	"	he	smiled	meaningly	.
"	谢谢	,	"	他	微笑	有意义的	.

“谢谢。”他意味深长地笑了笑。

" [dɪd] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði][mæn] ['ɪntrəstɪŋ] ? "

"	Did	you	find	the	man	interesting	?	"
"	做过	你	寻找	这	男人	有趣的	?	"

你觉得这个人有趣吗?

" [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] , " [rɪ'tɜːrnd] ['sɪlviə] ; " ['hiːz] [ə; eɪ] [taɪp] [ðæts] [nuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	To	some	extent	,	"	returned	Sylvia	;	"	he's	a	type	that's	new	to	me	.
"	到	一些	程度	,	"	返回	西尔维娅	;	"	他是	一个	类型	那就是	新的	到	我	.

“在某种程度上,”西尔维娅回答说，“他对我来说是种全新的类型。”

[stɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['hiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɔː] , [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪriəs] .

Still	,	of	course	,	he's	a	little	raw	,	and	inclined	to	be	serious	.
仍然	,	的	课程	,	他是	一个	小的	生的	,	和	倾斜	到	是	严肃的	.

当然，他还有点稚嫩，而且比较严肃。

[aɪ] [θɪŋk] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "

I	think	one	could	see	too	much	of	him	.	"
我	思考	一	可以	看	也	很多	的	他	.	"

我觉得大家可能看他的镜头太多了。

" ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] . "

"	He's	coming	down	again	in	a	week	.	"
"	他是	未来	向下	再次	在	一个	星期	.	"

“他一周后还会再来。”

" [oʊ] ! " [sed] ['sɪlviə] , [wɪð; wɪθ] [saɪnz] [ʌv; əv]['proʊtest] .

"	Oh	!	"	said	Sylvia	,	with	signs	of	protest	.
"	哦	!	"	说	西尔维娅	,	和	标志	的	反对	.

“哦！”西尔维娅抗议道。

" [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] ?

"	And	after	that	?
"	和	后	那	?

“那之后呢？”

" ['hɜːrbərt] [læft] .

"	Herbert	laughed	.
"	赫伯特	笑了	.

赫伯特笑了。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['hiːl] [meɪk] [ə; eɪ] [θɜːrd] ['vɪzɪt] .

"	I	don't	think	he'll	make	a	third	visit	.
"	我	不	思考	地狱	制作	一个	第三	访问	.

“我认为他不会进行第三次访问。”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]

"	CHAPTER	XVI
"	章	十六

第十六章

[ə; eɪ] [fɔːrst] [rɪ'taɪərmənt]

A	FORCED	RETIREMENT
一个	强制	退休

强制退休

['sɪŋgltən] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə] - , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'mendid] [rɪ'pɔːrt] , [wɪtʃ] [met]
Singleton **came** **down** **again** **to** **Brantholme** **,** **bringing** **his** **amended** **report** **,** **which** **met**
辛格尔顿 来了 向下 再次 到 - , 带来 他的 修订版 报告 , 哪个 遇见
[wɪð; wɪθ] ['hɜ˞ːbɜ˞ts] [ə'pruːv(ə)l] .
with **Herbert's** **approval** **.**
和 赫伯特的 赞同 .

辛格尔顿再次来到布兰索姆，带来了他修改后的报告，这份报告得到了赫伯特的认可。

[hiː; hi] [spent] [wʌn] [wet] [deɪ] ['wɔːkɪŋ] [θruː] ['tɜːrnɪp] [fiːldz] [ænd; ənd] ['stʌbl] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]
He **spent** **one** **wet** **day** **walking** **through** **turnip** **fields** **and** **stubble** **in** **search** **of**
他 花费 一 湿的 天 步行 通过 芜菁 字段 和 茬 在 搜索 的
['pɑːrtrɪdʒ] ,
partridges **,**
鹧鸪 ,

他冒着雨，花了一天时间穿过萝卜地和茬地，寻找鹧鸪。

[ænd; ənd] [tuː] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['iːvnɪŋz] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['lænsɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪlviə] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]
and **two** **delightful** **evenings** **with** **Mrs** **.** **Lansing** **and** **Sylvia** **,** **and** **then** **he**
和 二 愉快 晚上 和 太太 . 兰辛 和 西尔维娅 , 和 然后 他
[wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] .
was **allowed** **to** **depart** **.**
曾是 允许 到 离开 .

他和兰辛夫人以及西尔维娅度过了两个愉快的夜晚，然后就被允许离开了。

[hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd] ['hɜːrbərt] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm]
He **had** **served** **his** **purpose** **,** **and** **Herbert** **was** **glad** **to** **get** **rid** **of** **him**
他 有 服务 他的 目的 , 和 赫伯特 曾是 高兴的 到 得到 摆脱 的 他
.
:
.

他已经完成了他的使命，赫伯特很高兴摆脱了他。

['lænsɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə][drɑːp] [men] [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]
Lansing **generally** **found** **it** **desirable** **to** **drop** **men** **for** **whom** **he** **had** **no**
兰辛 一般来说 成立 它 理想 到 降低 男人 为了 谁 他 有 不
[mɔːr] [juːz] ;
more **use** **;**
更多的 使用 ;

兰辛通常认为，对于那些他不再需要的人，最好是解雇他们；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['sɪŋgltən] .
but **he** **had** **not** **done** **with** **Singleton** **.**
但 他 有 不是 完毕 和 辛格尔顿 .

但他还没和辛格尔顿断绝关系。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər] , ['æftər][hɪz; ɪz] [gest] [hæd; həd] [left] ,
A **day** **or** **two** **later** **,** **after** **his** **guest** **had** **left** **,**
一个 天 或者 二 之后 , 后 他的 客人 有 左边 ,

一两天后，在他的客人离开之后，

['hɜːrbərt] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪzi] [taʊn] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpən] ['ledʒər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
Herbert **sat** **in** **his** **office** **in** **a** **busy** **town** **with** **an** **open** **ledger** **in** **front** **of** **him**
赫伯特 卫星 在 他的 办公室 在 一个 忙碌的 镇 和 一个 打开 账簿 在 正面 的 他
.
:
.

赫伯特坐在繁忙城镇的办公室里，面前摊开着一本账簿。

[hiː; hi] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
He **looked** **thoughtful** **,** **and** **,** **as** **a** **matter** **of** **fact** **,**
他 看起来 周到 , 和 , 作为 一个 事情 的 事实 ,

他若有所思，事实上，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [riˈvjuːɪŋ] [ðə; ði] [ˈlætər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [kəˈrɪr] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

he	was	reviewing	the	latter	part	of	his	business	career	,	which	had	been
他	曾是	复习	这	后者	部分	的	他的	商业	职业	,	哪个	有	到过

[mɑːrkt] [baɪ] [rɪsks] ,

marked	by	risks	,
标记	经过	风险	,

他正在回顾自己商业生涯的后半段，那段时期充满了风险。

[ˈboʊldli] [feɪst] , [bʌt; bət] [əˈtendid] [baɪ] [kiːn] [æŋˈzaɪəti] .

boldly	faced	,	but	attended	by	keen	anxiety	.
大胆地	面对	,	但	参加	经过	敏锐的	焦虑	.

面容勇敢，但内心却充满焦虑。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˈmʌni] , [ˈlænsɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhæmpərd] [baɪ] [læk] [ʌv; əv]

Though	his	wife	had	some	money	,	Lansing	had	been	hampered	by	lack	of
尽管	他的	妻子	有	一些	钱	,	兰辛	有	到过	受阻	经过	缺少	的

[ˈkæpɪt(ə)l] ,

capital	,
首都	,

虽然他的妻子有一些积蓄，但兰辛一直苦于缺乏资金。

[ænd; ənd][ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [ˈmʌni] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪˈspoʊz(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [ˈveri]

and	George's	money	had	been	placed	at	his	disposal	at	a	very
和	乔治的	钱	有	到过	放置	在	他的	处理	在	一个	非常

[ˌɑːpərˈtuːn] [taɪm] .

opportune	time	.
适时的	时间	.

乔治的钱恰好在他需要支配的时机成熟了。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈrʌbər] [ˈkʌmpəni] [ˈoʊvər] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv]

It	had	enabled	him	to	carry	the	rubber	company	over	what	might	have
它	有	已启用	他	到	携带	这	橡皮	公司	超过	什么	可能	有

[pruːvd] [ə; eɪ][ˈkraɪsɪs] ,

proved	a	crisis	,
已证实	一个	危机	,

这使他能够带领橡胶公司渡过可能出现的危机。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈstreŋ(k)θ(ə)n][hɪz; ɪz][pəˈzɪʃ(ə)n][æz; əz][dəˈrektər] ,

and	thus	strengthen	his	position	as	director	,
和	因此	加强	他的	位置	作为	导演	,

从而巩固他作为董事的地位。

[baɪ] [ˈpɜːrtʃəsɪŋ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈʃɛrz] [ɑːn][ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [əˈkaʊnt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][praɪs][frʌm; frəm]

by	purchasing	sufficient	shares	on	George's	account	to	keep	the	price	from
经过	购买	充足的	分享	在	乔治的	帐户	到	保持	这	价格	从

[ˈfɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈfiːt] [ðə; ði] [inˈtriːgz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kliːk] [ʌv; əv] [ˌdɪskənˈtentɪd] [ɪnˈvestəz] .

falling	and	defeat	the	intrigues	of	a	clique	of	discontented	investors	.
坠落	和	击败	这	阴谋	的	一个	集团	的	不满	投资者	.

通过以乔治的名义购买足够的股票，防止股价下跌，并挫败一小撮不满投资者的阴谋诡计。

[naʊ] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [streɪn] [hæd; həd] [ˈslækənd] ; [ˈhɝːbɝts] [skiːmz] [hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd]

Now	,	however	,	the	strain	had	slackened	;	Herbert's	schemes	had	succeeded
现在	,	然而	,	这	拉紧	有	松弛	;	赫伯特的	方案	有	成功了

,

,
,

然而，现在紧张局势已经缓解；赫伯特的计划成功了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['prɑːfɪt][baɪ] ['selɪŋ] [aʊt] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz]

and	he	had	only	to	take	his	profit	by	selling	out	as	quietly	as
和	他	有	仅有的	到	拿	他的	利润	经过	销售	出去	作为	悄悄	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

他只需要悄悄地把公司卖掉，就能获利了结。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['broʊkər]['ɔːrdərz][tuː; tə][duː][soʊ] .

He	had	already	given	a	broker	orders	to	do	so	.
他	有	已经	给定	一个	经纪人	订单	到	做	所以	.

他已经指示经纪人这样做了。

[hiː; hi] ['ræðər] [rɪg'retɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['ʃɛrz] ,

He	rather	regretted	that	he	could	not	dispose	of	George's	shares	,
他	相当	后悔	那	他	可以	不是	处置	的	乔治的	分享	,

他很遗憾自己没能处置乔治的股份。

[bʌt; bət] [ðiːz] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] ;

but	these	must	be	kept	a	little	longer	;
但	这些	必须	是	保留	一个	小的	更长	;

但这些还需要保存一段时间；

[tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti][ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'presɪŋ] [ɪ'fekt]

to	throw	a	large	quantity	upon	the	market	would	have	a	depressing	effect
到	扔	一个	大的	数量	之上	这	市场	会	有	一个	沉闷	影响

[ænd; ənd] [maɪt] [ə'raʊz] [sə'spɪʃ(ə)n] .

and	might	arouse	suspicion	.
和	可能	引起	怀疑	.

大量投放市场会产生抑制市场情绪的作用，并可能引起怀疑。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['diːlɪŋz] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn]

Presently	a	man	with	whom	he	had	dealings	was	shown	in	and	sat	down
目前	一个	男人	和	谁	他	有	交易	曾是	所示	在	和	卫星	向下

.

:
.

这时，一个与他有过业务往来的人被请了进来，并坐了下来。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ['ɪndɪkeɪtɪd] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [prɑː'sperəti] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [dɪ'stɜːrbd]

His	appearance	indicated	some	degree	of	prosperity	,	but	he	looked	disturbed
他的	外貌	表明的	一些	程度	的	繁荣	,	但	他	看起来	不安

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] .

and	anxious	.
和	焦虑的	.

他的外表显示他生活富裕，但他看起来很不安和焦虑。

" [aɪ] [met] ['dʒæksən] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd]['æftər] [wʌt] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]

"	I	met	Jackson	yesterday	,	and	after	what	he	told	me	of	his	interview	with
"	我	遇见	杰克逊	昨天	,	和	后	什么	他	讲述	我	的	他的	面试	和

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“我昨天见到了杰克逊，听他讲述了接受你采访的情况后，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] ['betər] [rʌn] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

I	thought	I'd	better	run	up	and	see	you	at	once	,	"	he	explained	.
我	想法	ID	更好的	跑步	向上	和	看	你	在	一次	,	"	他	解释	.

“我想我最好立刻跑上来看看你，”他解释道。

['hɜːrbərt] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['vɪzɪt] .

Herbert	had	expected	the	visit	.
赫伯特	有	预期的	这	访问	.

赫伯特预料到了这次来访。

" [aɪm][æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	at	your	service	,	"	he	said	.
"	我是	在	你的	服务	,	"	他	说	.

“我随时为您效劳。”他说。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nuː] ['kʌmpəni] ?

"	What	about	the	new	company	?
"	什么	关于	这	新的	公司	?

新公司怎么样?

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] ['hævnt] [kʌm] [tuː; tə] ['eni] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [jet] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [wiː; wi] [sent]

I	understand	you	haven't	come	to	any	decision	yet	about	the	suggestions	we	sent
我	理解	你	还没有	来	到	任何	决定	然而	关于	这	建议	我们	发送

[juː; jʊ][fɔːr; fər][ɪts] [floʊ'teɪʃn] . "

you	for	its	flotation	.	"
你	为了	它是	浮选	.	"

我知道您尚未就我们向您提出的上市建议做出任何决定。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['hɜːrbərt] .

"	No	,	"	replied	Herbert	.
"	不	,	"	回复	赫伯特	.

“不,”赫伯特回答道。

" [ɪn][fækt] , [aɪv] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə][goʊ] ['eni] ['fɑːrðər] [ɪn]

"	In	fact	,	I've	reasons	for	believing	it	wouldn't	be	wise	to	go	any	farther	in
"	在	事实	,	我已经	原因	为了	相信	它	不会	是	明智的	到	去	任何	更远	在

[ðə; ði] ['mætər] .

the	matter	.
这	事情	.

“事实上，我有理由相信，在这件事上继续深入下去是不明智的。”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	The	other	looked	at	him	in	astonishment	.
"	这	其他	看起来	在	他	在	惊讶	.

另一个人惊讶地看着他。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər]

"	Well	,	"	he	said	,	"	I	heard	that	you	were	not	so	enthusiastic	as	you	were
"	出色地	,	"	他	说	,	"	我	听到	那	你	是	不是	所以	热情的	作为	你	是

“嗯,”他说，“我听说你不像以前那么热情了。”

[nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [daʊn] ; [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] !

not	long	ago	,	which	is	why	I	came	down	;	but	I	never	expected	this	!
不是	长的	前	,	哪个	是	为什么	我	来了	向下	;	但	我	绝不	预期的	这	!

不久前我才下来，所以我才来的；但我万万没想到会发生这种事!

['eniweɪ] , ['æftər] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋ]

Anyway	,	after	what	we	have	done	,	you	are	bound	to	go	on	with	the	thing
反正	,	后	什么	我们	有	完毕	,	你	是	边界	到	去	在	和	这	事物

.

:
.

总之，在我们做了这些之后，你肯定会继续做这件事。

['aʊər; ɑːr] [sək'ses] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ['kʌmpəni] [wɪl] [help] [ðə; ði] ['ʃerz] [ɔːf] . "

Our	success	with	the	first	company	will	help	the	shares	off	.	"
我们的	成功	和	这	第一的	公司	将要	帮助	这	分享	离开	.	"

我们在第一家公司取得的成功将有助于提振股价。

" [ðæts] [nɑːt]['sɜːrt(ə)n] .

"	That's	not	certain	.
"	那就是	不是	肯定	.

“那并不确定。”

" ['hɜːrbərt] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['peɪpər] .

"	Herbert	handed	him	a	paper	.
"	赫伯特	递交	他	一个	纸	.

赫伯特递给他一张纸。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [siːn]

"	You	haven't	seen
"	你	还没有	已见

你还没见过

['sɪŋgəltənz] [rɪ'pɔːrt] .

Singleton's	report	.
单例	报告	.

辛格尔顿的报告。

" [ðə; ði][mæn] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['heɪstɪli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['tʃeɪndʒɪŋ] .

"	The	man	read	it	hastily	,	his	face	changing	.
"	这	男人	读	它	草草	,	他的	脸	变化	.

“那人匆匆读完，脸色变了。”

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][saɪnz][ʌv; əv] [strɔːŋ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

Then	he	looked	up	with	signs	of	strong	indignation	.
然后	他	看起来	向上	和	标志	的	强的	愤慨	.

然后他抬起头，脸上带着强烈的愤慨。

" [juː; jʊ][let][hɪm; ɪm] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ?

"	You	let	him	give	you	a	thing	like	this	?
"	你	让	他	给	你	一个	事物	喜欢	这	?

你竟然让他送你这种东西?

[peɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? "

Paid	him	for	it	?	"
有薪酬的	他	为了	它	?	"

你付钱给他了吗?

" [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ?

"	What	could	I	do	?
"	什么	可以	我	做	?

我能做什么呢?

[ðə; ði]['mænz] ['ɑːnɪst] .

The	man's	honest	.
这	男人的	诚实的	.

这个人很诚实。

[hiː; hi] [di'klɛəz] [ðə; ði] ['kʌntriːz] ['deɪndʒərəs] ; [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] ['kæriərz] [kɪld] .

He	declares	the	country's	dangerous	;	he	had	two	carriers	killed	.
他	声明	这	该国的	危险的	;	他	有	二	承运人	被杀	.

他宣称该国很危险；他导致两名快递员丧生。

[ðeəz; ðəz][noʊ]['prɑːspekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['niːdfl] ['neɪtɪv] ['leɪbər] . "

There's	no	prospect	of	our	obtaining	the	needful	native	labor	.	"
有	不	前景	的	我们的	获得	这	需要	本国的	劳动	.	"

我们根本没有可能获得所需的本地劳动力。

" [send] ['sʌmbɑːdi] [els] [aʊt][æt; ət][wʌns] ! "

"	Send	somebody	else	out	at	once	!	"
"	发送	某人	别的	出去	在	一次	!	"

“立刻派其他人出去！”

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [rɪˈzʌlt] .

"	With	the	same	result	.
"	和	这	相同的	结果	.

结果一样。

[bɪˈsaɪdz] , [its] [ɪkˈspensɪv] .

Besides	,	it's	expensive	.
除了	,	它是	昂贵的	.

此外，它还很贵。

[ˈsɪŋgəltənz] [fiː] [ˈwɔznt] [soʊ][bɪg] ,

Singleton's	fee	wasn't	so	big	,
单例	费用	不是	所以	大的	,

辛格尔顿的酬劳并不算高。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [ʃerd] [də; di][kɔːst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɔːrkɪd] [kəˈlektɪŋ] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][də; di][kaɪnd]

because	he	shared	the	cost	of	his	orchid	collecting	or	something	of	the	kind
因为	他	共享	这	成本	的	他的	兰花	收集	或者	某物	的	这	种类

[wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] .

with	us	.
和	我们	.

因为他与我们分担了采集兰花或其他类似活动的费用。

[ðen] [hiː; hi] [maɪt] [tɔːk] ,

Then	he	might	talk	,
然后	他	可能	讲话	,

然后他可能会说话，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][də; di] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈsʌmˌbɑːdiːz] [ˈtʃælɪndʒɪŋ] [ˌjuː ˈes][wɪð; wɪθ]

and	there	would	always	be	the	risk	of	somebody's	challenging	us	with
和	那里	会	总是	是	这	风险	的	某人的	具有挑战性的	我们	和

[səˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈpɔːrt] .

suppressing	his	report	.
抑制	他的	报告	.

而且总会有人质疑我们压制他的报告。

[ɪf] [θɪŋz] [went] [rɔːŋ] , [ðæt] [wʊd] [liːd] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] . "

If	things	went	wrong	,	that	would	lead	to	trouble	.	"
如果	事物	去	错误的	,	那	会	带领	到	麻烦	.	"

如果事情进展不顺利，就会引发麻烦。

" [wʊd] [ðer; ðər][biː; bi] [ˈeni] [juːz][ɪn][maɪ] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] ?

"	Would	there	be	any	use	in	my	seeing	him	?
"	会	那里	是	任何	使用	在	我的	看到	他	?

“我见他会有什么用吗？”

" [ˈhɜːrbərt] [smaɪld] .

"	Herbert	smiled	.
"	赫伯特	微笑	.

赫伯特笑了。

[ˈsɪŋgltən] [wʊd] [nɑːt][tɜːrn] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] ; [ˈsɪlviə] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈɪnfluəns] [felt] .

Singleton	would	not	turn	against	him	;	Sylvia	had	made	her	influence	felt	.
辛格尔顿	会	不是	转动	反对	他	;	西尔维娅	有	制成	她	影响	毛毡	.

辛格尔顿不会与他作对；西尔维娅已经施加了影响。

" [nɑːt][də; di] [ˈslaɪtəst] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .

"	Not	the	slightest	,	"	he	answered	.
"	不是	这	丝毫	,	"	他	回答	.

“一点儿也没有，”他回答道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] ['grɑːntɪd] .

"	You	can	take	that	for	granted	.
"	你	能	拿	那	为了	的确	.

你可以把这视为理所当然。

" [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] ['pɒndəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['krʌmpld] [ðə; ði]

"	His	visitor	pondered	for	a	moment	or	two	;	and	then	he	crumpled	the	
"	他的	游客	沉思	为了	一个	片刻	或者	二	;	和	然后	他	皱巴巴的	这	

[rɪ'pɔːrt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

report	in	his	hand	,
报告	在	他的	手	,

来访者沉思片刻，然后把手中的报告揉成一团。

['groʊɪŋ] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

growing	red	in	the	face	.
生长	红色的	在	这	脸	.

脸涨得通红。

" [juː; jʊ] [siːm] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [prə'dʌkʃn] .

"	You	seem	content	with	this	production	.
"	你	似乎	内容	和	这	生产	.

你似乎对这次的演出很满意。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [bæk] [aʊt] .

It	looks	as	if	you	had	meant	to	back	out	.
它	看起来	作为	如果	你	有	意思是	到	后退	出去	.

看来你原本打算退出。

" ['hɜːrbərt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['trænɡkwɪli] .

"	Herbert	looked	at	him	tranquilly	.
"	赫伯特	看起来	在	他	平静地	.

赫伯特平静地看着他。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæts] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [naʊ] ;

"	Well	,	"	he	said	,	"	that's	my	intention	now	;
"	出色地	,	"	他	说	,	"	那就是	我的	意图	现在	;

“嗯，”他说，“这就是我现在的打算；

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪn'duːs] [ˌem 'iː][tuː; tə]['ɔːltər][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	don't	think	that	you	can	induce	me	to	alter	it	.
和	我	不	思考	那	你	能	诱导	我	到	改变	它	.

我不认为你能让我改变它。

[aɪ] [kɑːnt] [siː] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['floʊtɪŋ] [ðə; ði] [kən'sɜːrn] . "

I	can't	see	that	we	would	be	justified	in	floating	the	concern	.	"
我	不能	看	那	我们	会	是	合理的	在	漂浮的	这	忧虑	.	"

我认为我们没有理由提出这种担忧。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [led] [ˌjuː 'es][ɑːn] !

"	But	it	was	you	who	suggested	it	and	led	us	on	!
"	但	它	曾是	你	WHO	建议	它	和	引领	我们	在	!

“但明明是你提议的，是你引导我们这么做的！”

[wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [spent] ? "

What	about	the	money	we	have	already	spent	?	"
什么	关于	这	钱	我们	有	已经	花费	?	"

我们已经花掉的钱怎么办?

" [its] [gɔːn] .

"	It's	gone	.
"	它是	已消失	.

它没了。

[aɪm] ['sɑːri] , [bʌt; bət] [θɪŋz] [dəunt] ['ɔːlweɪz] [tɜːrn] [aʊt] [raɪt] .

I'm	sorry	,	but	things	don't	always	turn	out	right	.
我是	对不起	,	但	事物	不	总是	转动	出去	正确的	.

很抱歉，但事情并非总能如愿以偿。

[wen] [aɪ][fɜːrst] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['mætər] , [ðə; ði] ['prɑːspekts] [lʊkt] [gʊd] ;

When	I	first	mentioned	the	matter	,	the	prospects	looked	good	;
什么时候	我	第一的	提及	这	事情	,	这	前景	看起来	好的	;

我最初提出此事时，前景看起来不错；

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ['pleɪsɪz] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [les] ['feɪvərəbl] [laɪt] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] ['hɑːrdli]

investigation	places	them	in	a	less	favorable	light	,	for	which	you	can	hardly
调查	地方	他们	在	一个	较少的	有利	光	,	为了	哪个	你	能	几乎

[hoʊld][ˌem 'iː][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

hold	me	responsible	.
抓住	我	负责任的	.

调查结果使他们的形象变得不太有利，对此你很难责怪我。

[juː; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [rɪsk] .

You	took	a	business	risk	.
你	采取	一个	商业	风险	.

你承担了商业风险。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn]['æŋgrəli] [flʌŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	The	other	man	angrily	flung	the	report	on	the	table	.
"	这	其他	男人	愤怒地	扔	这	报告	在	这	桌子	.

另一个人愤怒地把报告扔到桌子上。

" [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [bloʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪm][fɑːr][frʌm; frəm] [ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [ðə; ði]

"	This	has	been	a	blow	to	me	,	and	I'm	far	from	appreciating	the
"	这	有	到过	一个	吹	到	我	,	和	我是	远的	从	欣赏	这

[kɔːrs] [juːv] ['teɪkən] .

course	you've	taken	.
课程	你已经	已采取	.

“这对我来说是一个打击，我非常不赞同你采取的做法。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊldər] [kən'sɜːrn] ?

But	what	about	the	older	concern	?
但	什么	关于	这	老	忧虑	?

但是，之前人们一直担心的问题呢?

[ðoʊ] [wiː; wi][dəunt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt] [mʌtʃ] ['rʌbər] [jet] ,

Though	we	don't	seem	to	have	turned	out	much	rubber	yet	,
尽管	我们	不	似乎	到	有	转向	出去	很多	橡皮	然而	,

虽然我们似乎还没有生产出多少橡胶，

[aɪ] [sə'poʊz] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [stɪl] [ˌsætɪs'fæktəri] ?

I	suppose	its	position	is	still	satisfactory	?
我	认为	它是	位置	是	仍然	令人满意的	?

我想它的地位应该还算令人满意吧?

" ['hɜːrbərt] [sɔː] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['mænz] [feɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [ræŋ] [ə; eɪ] [bel] .

"	Herbert	saw	suspicion	in	the	man's	face	and	he	rang	a	bell	.
"	赫伯特	锯	怀疑	在	这	男人的	脸	和	他	响铃	一个	钟	.

赫伯特从那人的脸上看到了怀疑，于是他按响了铃。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] ['sætɪsfaɪ] [jɔːr'self] ; [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['nesəseri] [pə'tikuːləz] [hɪr] .

"	I	think	you	had	better	satisfy	yourself	;	I	have	the	necessary	particulars	here	.
"	我	思考	你	有	更好的	满足	你自己	;	我	有	这	必要的	细节	这里	.

“我想你最好自己去核实一下；我这里有必要的细节。”

" [hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [sʌm; səm] [bʊks] [ɑːn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [ʃelf] ; [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] , [wen] [ə; eɪ]
" He indicated some books on a neighboring shelf ; and then added , when a
" 他 表明的 一些 图书 在 一个 邻接 架子 ; 和 然后 额外 , 什么时候 一个
[klɜːrk] [ə'pɪrd] :
clerk appeared :
职员 出现 :

他指了指旁边书架上的一些书；然后，当一名店员出现时，他又补充道：

" [wɪl] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði]['ekstrækt; ɪk'strækt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wɜːrkɪŋ] [ɪk'spensɪz] [ðæt] [aɪ] [æskt]
" Will you bring me the extract of our working expenses that I asked
" 将要 你 带来 我 这 提炼 的 我们的 在职的 开支 那 我 问
[juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] ?
you to make out ?
你 到 制作 出去 ?

“你能把之前我让你编制的工作开支明细拿给我吗？”

" [ðə; ði][klɜːrk] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] ,
" The clerk came back with a sheet of figures ,
" 这 职员 来了 后退 和 一个 床单 的 数据 ,

办事员拿着一张数字表回来了，

[wɪtʃ] ['hɜːrbərt] ['hændɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] ,
which Herbert handed to his visitor with one of the books ,
哪个 赫伯特 递交 到 他的 游客 和 一 的 这 图书 ,

赫伯特将其中一本书和另一本书一起递给了来访者。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðem; ðəm] .
and the man spent some time carefully examining them .
和 这 男人 花费 一些 时间 小心 检查 他们 .

于是，那人花了一些时间仔细检查它们。

" ['evriθɪŋ] [lʊks] [ˌsætɪs'fæktəri] ; [aɪv] [noʊ] [fɔːlt] [tuː; tə][faɪnd] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
" Everything looks satisfactory ; I've no fault to find , " he said at length .
" 一切 看起来 令人满意的 ; 我已经 不 过错 到 寻找 , " 他 说 在 长度 .

“一切看起来都很令人满意；我挑不出任何毛病，”他长篇大论地说。

" [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] ['veri] [sɔːr] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [nuː] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] . "
" But I feel very sore about your giving up the new undertaking . "
" 但 我 感觉 非常 疮 关于 你的 给予 向上 这 新的 承诺 . "

“但我对你放弃这项新事业感到非常遗憾。”

" [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] , " [ɪk'spleɪnd] ['hɜːrbərt] .
" It can't be helped , " explained Herbert .
" 它 不能 是 帮助 , " 解释 赫伯特 .

“没办法，”赫伯特解释说。

" [ɪf] [its] ['eni] ['kʌmfərt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" If it's any comfort to you ,
" 如果 它是 任何 舒适 到 你 ,

“如果这能给你带来一丝安慰的话，

[aɪ] [drɑːpt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] ['oʊvər] [prɪ'lɪmɪneri] [ɪk'spensɪz] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] .
I dropped as much money over preliminary expenses as you did .
我 掉落 作为 很多 钱 超过 初步的 开支 作为 你 做过 .

我在前期费用上花的钱和你一样多。

" ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [left] [ænd; ənd] ['hɜːrbərt] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk]
" After a little further conversation , his visitor left and Herbert resumed his work
" 后 一个 小的 更远 对话 , 他的 游客 左边 和 赫伯特 恢复 他的 工作
.
:
.

“又聊了一会儿之后，访客离开了，赫伯特继续工作。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [hæd; həd] [bɪn] [les] [ɪm'bærəsɪŋ] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ,

On	the	whole	,	the	interview	had	been	less	embarrassing	than	he	expected	,
在	这	所有的	,	这	面试	有	到过	较少的	尴尬的	比	他	预期的	,

总的来说，这次面试并没有他预想的那么尴尬。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] [wʊd] [kɔːl] [ænd; ənd]

and	though	it	was	likely	that	the	rest	of	his	colleagues	would	call	and
和	尽管	它	曾是	可能	那	这	休息	的	他的	同事	会	称呼	和

[ɪk'spɑːstʃəleɪt] ,

expostulate	,
特	,

尽管他的其他同事很可能会打电话来质问，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

he	was	ready	to	meet	them	.
他	曾是	准备好	到	见面	他们	.

他已做好与他们见面的准备。

[hɪz; ɪz][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][wʌz; wəz] , [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ]

His	excuse	for	abandoning	the	project	was	,	on	the	face	of	it	,	a
他的	原谅	为了	放弃	这	项目	曾是	,	在	这	脸	的	它	,	一个

[gʊd] [wʌn] ;

good	one	;
好的	一	;

他放弃该项目的理由表面上看起来很充分；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðiːz] [men] , [huː] [wɜːr; wər] ['lɑːrdʒli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

but	he	had	no	thought	of	giving	these	men	,	who	were	largely	interested	in
但	他	有	不	想法	的	给予	这些	男人	,	WHO	是	很大程度上	感兴趣的	在

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kʌmpəni] ,

the	original	company	,
这	原来的	公司	,

但他并没有想过要给这些人，这些人大多对原公司感兴趣。

[ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] .

a	word	of	warning	.
一个	单词	的	警告	.

一句警告。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sel] [ðer; ðər] ['ʃɛrz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'spoʊzd]

It	was	undesirable	that	they	should	sell	their	shares	until	he	had	disposed
它	曾是	不理想的	那	他们	应该	卖	他们的	分享	直到	他	有	处置

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

of	his	.
的	他的	.

在他处置完自己的股份之前，他们不应该出售自己的股份。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [hiː; hi]['ɑːrgjuːd] ,

They	had	,	he	argued	,
他们	有	,	他	争论	,

他辩称，他们确实有这样的能力。

[ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] ['fɔːkaːstiŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [ænd; ənd]['geɪdʒɪŋ]

the	same	opportunities	for	forecasting	the	course	of	the	market	and	gaging
这	相同的	机会	为了	预测	这	课程	的	这	市场	和	测量

[ðə; ði] [trend] [ʌv; əv] [ɪn'vestəz] - [aɪ'diːəz][æz; əz][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ,

the	trend	of	investors	'	ideas	as	he	enjoyed	,
这	趋势	的	投资者	-	想法	作为	他	享受	,

他拥有与他一样的机会来预测市场走向和衡量投资者想法的趋势，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [fɔːlt] .

and	if	they	did	not	make	use	of	them	,	it	was	their	fault	.
和	如果	他们	做过	不是	制作	使用	的	他们	,	它	曾是	他们的	过错	.

如果他们没有利用这些资源，那就是他们的错。

[ðə; ði] [stɑːk] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['priːmiəm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

The	stock	had	reached	a	satisfactory	premium	,	which	was	all	that	he	had
这	库存	有	达到	一个	令人满意的	优质的	,	哪个	曾是	全部	那	他	有

['prɑːmɪst] ;

promised	;
承诺	;

股票溢价达到了令人满意的水平，这正是他所承诺的；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ˌgærən'tiː] [ɪts] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haɪ] ['lev(ə)l] .

he	could	not	be	expected	to	guarantee	its	remaining	at	the	high	level	.
他	可以	不是	是	预期的	到	保证	它是	其余的	在	这	高的	等级	.

不能指望他保证球队能一直保持高水平。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [wiːks] [hɪz; ɪz]['broʊkər][soʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃɛrz] [ɪn] [smɔːl] [blɑːks] ,

During	the	next	three	or	four	weeks	his	broker	sold	out	his	shares	in	small	blocks	,
期间	这	下一个	三	或者	四	周	他的	经纪人	卖	出去	他的	分享	在	小的	积木	,

在接下来的三到四周里，他的经纪人分批小额抛售了他的股票。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['kwɑːntəti][hæd; həd] [bɪn] ['lɑːrdʒli] [rɪ'djʊst] ,

and	when	the	quantity	had	been	largely	reduced	,
和	什么时候	这	数量	有	到过	很大程度上	减少	,

当数量大幅减少后，

['hɜːrbərt] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hiː; hi][hæd; həd] ['pəːtʃəst] [ɑːn]

Herbert	decided	that	he	would	dispose	of	those	he	had	purchased	on
赫伯特	决定	那	他	会	处置	的	那些	他	有	购买	在

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [ə'kaʊnt] .

George's	account	.
乔治的	帐户	.

赫伯特决定处理掉那些他以乔治的名义购买的东西。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn] [sʌtʃ] [stɑːk] , ['væljuːz][hæd; həd]

Though	there	were	signs	of	a	diminishing	interest	in	such	stock	,	values	had
尽管	那里	是	标志	的	一个	减少	兴趣	在	这样的	库存	,	值	有

['skersli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fɔːl] ,

scarcely	begun	to	fall	,
几乎	开始	到	落下	,

尽管有迹象表明人们对这类股票的兴趣正在减弱，但其价值几乎没有开始下跌。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [sɪ'kjʊr] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][tuː; tə][ɪn'kɜːr][ə; eɪ]

and	having	made	his	position	secure	,	he	did	not	wish	his	cousin	to	incur	a
和	拥有	制成	他的	位置	安全的	,	他	做过	不是	希望	他的	表哥	到	招致	一个

[lɔːs] .

loss	.
损失	.

他已经确保了自己的地位，不希望他的表弟遭受损失。

[ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi] [sent] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [sel] [ə'nʌðər] [lɑːt][ʌv; əv] ['ʃɛrz] .

Accordingly	he	sent	instructions	to	sell	another	lot	of	shares	.
因此	他	发送	指示	到	卖	其他	很多	的	分享	.

因此，他下令出售另一批股票。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wen] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [wʌz; wəz] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ,

He	was	very	busy	the	next	day	when	a	telegram	was	brought	him	,
他	曾是	非常	忙碌的	这	下一个	天	什么时候	一个	电报	曾是	带来	他	,

第二天他非常忙，这时有人给他送来了一份电报。

[bʌt; bət][hiː; hi][sæt] [stɪl] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	sat	still	for	some	minutes	considering	it	.
但	他	卫星	仍然	为了	一些	分钟	考虑	它	.

但他静静地坐了几分钟，思考着这件事。

[ðə; ði] ['mɑːrkɪt] , [ˌaɪ 'tiː] ['steɪtɪd] , [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['fɔːlən] [flæt] , [ænd; ənd][æz; əz]['praɪsɪz][wɜːr; wər]

The	market	,	it	stated	,	had	suddenly	fallen	flat	,	and	as	prices	were
这	市场	,	它	声明	,	有	突然	倒下	平坦的	,	和	作为	价格	是

['gɪvɪŋ] [wei] ['ʃɑːrpli] ,

giving	way	sharply	,
给予	方式	尖锐地	,

报告指出，市场突然陷入低迷，价格急剧下跌。

['fɜːrðər] ['ɔːrdərz][wɜːr; wər] [ri'kwestid] .

further	orders	were	requested	.
更远	订单	是	请求	.

已请求追加订单。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ['hɜːrbərt] [hæd; həd] [fɔːr'siːn] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['suːnər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]

The	change	Herbert	had	foreseen	had	come	a	little	sooner	than	he	had
这	改变	赫伯特	有	预见	有	来	一个	小的	很快	比	他	有

[ɪk'spektɪd] .

expected	.
预期的	.

赫伯特预见到的变化比他预想的来得早了一些。

[hiː; hi] [stɪl] [held] [sʌm; səm] ['ʃɛrz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]

He	still	held	some	shares	,	which	he	had	thought	of	keeping	,	because	it
他	仍然	握住	一些	分享	,	哪个	他	有	想法	的	保持	,	因为	它

[maɪt] , ['æftər][ɔːl] ,

might	,	after	all	,
可能	,	后	全部	,

他仍然持有部分股票，他原本打算继续持有，因为毕竟，这些股票可能会.....

[pruːv] [dʒuː'dɪʃəs] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv][kən'troʊl][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

prove	judicious	to	retain	a	degree	of	control	in	the	company	,
证明	明智的	到	保持	一个	程度	的	控制	在	这	公司	,

事实证明，谨慎的做法是保留对公司一定程度的控制权。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [soʊld][ðə; ði] [rest] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] ['prɑːfɪt] ,

and	having	sold	the	rest	at	a	good	profit	,
和	拥有	卖	这	休息	在	一个	好的	利润	,

并将剩余部分以可观的利润售出后，

[ə; eɪ] ['mɑːdərət] [fɔːl] [ɪn][ðer; ðər]['væljuː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] [les] ['kɑːnsɪkwens] .

a	moderate	fall	in	their	value	would	be	of	less	consequence	.
一个	缓和	落下	在	他们的	价值	会	是	的	较少的	结果	.

它们的价值小幅下跌影响不大。

[ðə; ði][drɑːp] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [mɑːrkt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['fɜːrðər] [rɪ'duːs] [ðə; ði]

The	drop	,	however	,	was	marked	,	and	he	decided	to	further	reduce	the
这	降低	,	然而	,	曾是	标记	,	和	他	决定	到	更远	减少	这

['kwɑːntəti] ['stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

quantity	standing	in	his	name	,
数量	常设	在	他的	姓名	,

然而，降幅十分明显，于是他决定进一步减少名下的持股数量。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðoʊz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .

instead	of	realizing	those	belonging	to	his	cousin	.
反而	的	意识到	那些	属于	到	他的	表哥	.

却没意识到那些东西属于他的表弟。

[dʒɔːrdʒ] [mʌst; məst] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃæns] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [maɪt] ['ræli] .

George	must	take	his	chance	;	and	the	market	might	rally	.
乔治	必须	拿	他的	机会	;	和	这	市场	可能	集会	.

乔治必须抓住这个机会；市场或许会反弹。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðiːz] [rɪ'flekʃnz] [hiː; hi]['waɪərd][hɪz; ɪz]['broʊkər][tuː; tə] [sel] ,

As	a	result	of	these	reflections	he	wired	his	broker	to	sell	,
作为	一个	结果	的	这些	反思	他	有线	他的	经纪人	到	卖	,

经过这些思考，他电报指示经纪人卖出。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['ænsər] .

and	in	a	few	hours	received	an	answer	.
和	在	一个	很少	小时	已收到	一个	回答	.

几个小时后就收到了回复。

" [seɪl] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [wɪ'ðɪn] ['lɪmɪt]['gɪv(ə)n] , ['mɑːrkɪt] [sɪns] ['broʊkən]['bædli] , [ɪk'spekt]

"	Sale	effected	within	limit	given	,	market	since	broken	badly	,	expect
"	销售	受影响	之内	限制	给定	,	市场	自从	破碎的	糟糕	,	预计

[slʌmp] .

slump	.
暴跌	.

“在既定限额内完成销售，但市场此后严重失控，预计将出现暴跌。”

" ['hɜːrbərt] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['æktɪd][wɪð; wɪθ]['pruːd(ə)ns] ,

"	Herbert	saw	that	he	had	acted	with	prudence	,
"	赫伯特	锯	那	他	有	行动	和	谨慎	,

赫伯特意识到自己的做法是谨慎的，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][hæd; həd] [ɪn'kɜːrd] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [lɔːs] .

though	it	was	evident	that	his	cousin	had	incurred	a	serious	loss	.
尽管	它	曾是	明显	那	他的	表哥	有	已发生	一个	严肃的	损失	.

尽管很明显他的表弟遭受了重大损失。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [helpt] .

He	was	sorry	for	this	,	but	it	could	not	be	helped	.
他	曾是	对不起	为了	这	,	但	它	可以	不是	是	帮助	.

他对此感到抱歉，但无可奈何。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪər][æt; ət] [hoʊm] ['æftər][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ]

A	few	days	later	he	was	sitting	beside	the	fire	at	home	after	his	evening
一个	很少	天	之后	他	曾是	坐着	旁	这	火	在	家	后	他的	晚上

[miːl] [wen] ['sɪlviə] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['æbsəns] .

meal	when	Sylvia	entered	the	room	in	his	wife's	absence	.
一顿饭	什么时候	西尔维娅	进入	这	房间	在	他的	妻子的	缺席	.

几天后，晚饭后他正坐在家里的火炉旁，妻子不在家时，西尔维娅走进了房间。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [hɑːrθ] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [sʌm; səm] [ɪm'brɔɪdəri] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

She	stood	near	the	hearth	,	examining	some	embroidery	in	her	hand	,	but	she
她	站立	靠近	这	炉	,	检查	一些	刺绣	在	她	手	,	但	她

[lʊkt] [ʌp] ['prez(ə)ntli] ,

looked	up	presently	,
看起来	向上	目前	,

她站在壁炉旁，端详着手中的刺绣，但随即抬起头来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['pepərz] .

and	it	became	evident	that	she	had	been	reading	the	papers	.
和	它	成为	明显	那	她	有	到过	阅读	这	文件	.

很明显，她一直在看报纸。

" [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [fɔːl] [ɪn] ['rʌbər] ['ʃɛrz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	There	seems	to	be	a	sharp	fall	in	rubber	shares	,	"	she	said	.
"	那里	似乎	到	是	一个	锋利的	落下	在	橡皮	分享	,	"	她	说	.

“橡胶股似乎大幅下跌，”她说。

" [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈfekt] [juː; jʊ] ? "
" Will it affect you ? "
" 将要 它 影响 你 ? "

“这会影响到你吗？”

" [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈhɜːrbərt] , " [nɑːt] [ˈsɪriəsli] . "
" No , " replied Herbert , " not seriously . "
" 不 , " 回复 赫伯特 , " 不是 严重地 . "

“不，”赫伯特回答说，“不是认真的。”

" [aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [miːnz] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] [fɔːl] [ænd; ənd][soʊld] [aʊt] —
" I suppose that means you must have anticipated the fall and sold out —
" 我 认为 那 方法 你 必须 有 预期 这 落下 和 卖 出去 —
[ˌʌnˈloʊdɪd] ,
unloaded ,
卸载 ,

“我猜这意味着你一定预料到了下跌，并且已经全部售罄——全部卸货了，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] — [ɪn] [taɪm] ?
I think you call it — in time ?
我 思考 你 称呼 它 — 在 时间 ?

我想你可以称之为——随着时间的推移?

" [ˈhɜːrbərt] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [ˈmætər] .
" Herbert did not wish to discuss the matter .
" 赫伯特 做过 不是 希望 到 讨论 这 事情 .

赫伯特不愿讨论此事。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [hæd; həd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈtraɪɪŋ] [ˈintəvjuːz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ˈkɑːliːgz]
He had already had one or two trying interviews with his business colleagues
他 有 已经 有 一 或者 二 尝试 访谈 和 他的 商业 同事
,
,
,

他之前已经和商业伙伴们进行过一两次不太愉快的面谈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪkˈsprest] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [stɪl] [ˈræŋkəld] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
and the opinions they had expressed about him still rankled in his mind .
和 这 意见 他们 有 表达 关于 他 仍然 恼怒 在 他的 头脑 .

他们对他发表的那些评论仍然让他耿耿于怀。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [pərˈtɪkjələrli] [ˈsensətɪv] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [wʌn] .
He was not particularly sensitive , but the subject was an unpleasant one .
他 曾是 不是 特别 敏感的 , 但 这 主题 曾是 一个 令人不快的 一 .

他并非特别敏感，但这的确是一个令人不快的话题。

" [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .
" Something of the kind , " he answered .
" 某物 的 这 种类 , " 他 回答 .

“差不多吧，”他回答道。

" [wʌn] [hæz; həz][tuː; tə] [teɪk] [priˈkɔːʃənz] .
" One has to take precautions .
" 一 有 到 拿 防范措施 .

必须采取预防措施。

" [ˈsɪlviə] [læft] .
" Sylvia laughed .
" 西尔维娅 笑了 .

西尔维娅笑了。

" [wʌn] [kʊd; kəd] [ɪˈmædʒɪn] [jʊr; jər] [ˈteɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .

"	**One**	**could**	**imagine**	**your**	**taking**	**them**	**.**
"	一	可以	想象	你的	采取	他们	.

“你可以想象你带走它们。”

[jʊə(r)] [nɑːt] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? "

You're	**not**	**the**	**man**	**to**	**be**	**caught**	**at**	**a**	**disadvantage**	**,**	**are**	**you**	**?**	**"**
你是	不是	这	男人	到	是	捕捉	在	一个	劣势	,	是	你	?	"

你可不是那种会让自己处于劣势的人，对吧?

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] [ˈdraɪli] , " [its] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] [traɪ] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] .

"	**Well**	**,**	**"**	**he**	**said**	**dryly**	**,**	**"**	**it's**	**a**	**thing**	**I**	**try**	**to**	**avoid**	**.**
"	出色地	,	"	他	说	干巴巴地	,	"	它是	一个	事物	我	尝试	到	避免	.

“嗯，”他冷冷地说，“这是我尽量避免的事情。”

" [ˈsɪlviə] [sæt] [daʊn] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,

"	**Sylvia**	**sat**	**down**	**,**	**as**	**if**	**she**	**meant**	**to**	**continue**	**the**	**conversation**	**,**
"	西尔维娅	卫星	向下	,	作为	如果	她	意思是	到	继续	这	对话	,

西尔维娅坐了下来，好像打算继续谈话。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɑːr] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [dɪsˈkɜːrtiəs] .

which	**was**	**far**	**from**	**what**	**he**	**desired**	**,**	**but**	**he**	**could**	**not**	**be**	**discourteous**	**.**
哪个	曾是	远的	从	什么	他	想要的	,	但	他	可以	不是	是	无礼	.

这与他所希望的相去甚远，但他不能失礼。

" [hæd; həd] [dʒɔːrdʒ] [ˈeni] [ˈʃɛrz] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈkʌmpəni] ?

"	**Had**	**George**	**any**	**shares**	**in**	**your**	**company**	**?**
"	有	乔治	任何	分享	在	你的	公司	?

乔治是否持有贵公司的股份?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	**she**	**asked**	**.**
"	她	问	.

她问道。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] [əˈvɔɪdɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈplaɪ] , [wɪˈðaʊt] [əˈraʊzɪŋ] [hɜːr; hər] [səsˈpiʃənz] ;

There	**was**	**no**	**way**	**of**	**avoiding**	**a**	**reply**	**,**	**without**	**arousing**	**her**	**suspicions**	**;**
那里	曾是	不	方式	的	避免	一个	回复	,	没有	唤起	她	怀疑	;

如果不回避回答，就会引起她的怀疑;

[ˈhɜːrbərt] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kiːn] - [ˈwɪtɪd] [ænd; ənd] [pərˈsɪstənt] .

Herbert	**knew**	**that**	**she**	**was**	**keen**	**-**	**witted**	**and**	**persistent**	**.**
赫伯特	知道	那	她	曾是	敏锐的	-	机智的	和	执着的	.

赫伯特知道她机智又执着。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈkwɑːntəti] . "

"	**Yes**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**he**	**had**	**a**	**quantity**	**.**	**"**
"	是的	,	"	他	说	,	"	他	有	一个	数量	.	"

“是的，”他说，“他有一定数量。”

" [hæv; həv] [ðoʊz] [ˈʃɛrz] [bɪn] [soʊld] ?

"	**Have**	**those**	**shares**	**been**	**sold**	**?**
"	有	那些	分享	到过	卖	?

“那些股份已经售出了吗？”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ˈkwestʃən] , [bʌt; bət] [ˈhɜːrbərt] [wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə]

"	**This**	**was**	**a**	**more**	**troublesome**	**question**	**,**	**but**	**Herbert**	**was**	**compelled**	**to**
"	这	曾是	一个	更多的	麻烦的	问题	,	但	赫伯特	曾是	被迫	到

[ˈænsər] .

answer	**.**
回答	.

这是一个比较棘手的问题，但赫伯特不得不回答。

" [noʊ] ; [nɑːt] [jet] .
" No ; not yet .
" 不 ; 不是 然而 .

“不，还没有。”

[its] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [broʊk] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][get] [rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]
It's unfortunate that the market broke before I could get rid of them , but it
它是 不幸 那 这 市场 打破 前 我 可以 得到 摆脱 的 他们 , 但 它
[meɪ] ['ræli] .
may rally .
可能 集会 .

很遗憾，在我抛售它们之前市场就崩盘了，但它可能会反弹。

[aɪm] ['ræðər] [dɪ'stɜːrbd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] ; [bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] ,
I'm rather disturbed about the matter ; but , after all ,
我是 相当 不安 关于 这 事情 ; 但 , 后 全部 ,

我对此事感到相当不安；但是，毕竟，

[wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [teɪk] [wʌnz] [tʃæns] [ɪn] ['baɪɪŋ] ['ʃɛrz] .
one has to take one's chance in buying shares .
一 有 到 拿 一个人的 机会 在 购买 分享 .

购买股票要承担一定的风险。

['diːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['spekjələtɪv] ['sɔrts] [ɪz][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪk'stent][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv]['hæzərd] . "
Dealing in the speculative sorts is to a large extent a game of hazard . "
处理 在 这 推测性的 排序 是 到 一个 大的 程度 一个 游戏 的 冒险 . "

从事投机性交易在很大程度上是一种冒险游戏。

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , [bʌt; bət] [ðen] ['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst][wɪn] . "
" I suppose so , but then somebody must win . "
" 我 认为 所以 , 但 然后 某人 必须 赢 . "

“我想也是，但总得有人赢。”

" [noʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['hɜːrbərt] , " [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi]['luːzɪz] .
" No , " returned Herbert , " now and then everybody loses .
" 不 , " 返回 赫伯特 , " 现在 和 然后 大家 失败 .

“不，”赫伯特回答说，“有时候每个人都会输。”

" ['sɪlviə] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [smaɪl] .
" Sylvia glanced at him with a mocking smile .
" 西尔维娅 瞥了一眼 在 他 和 一个 嘲讽 微笑 .

西尔维娅带着嘲讽的笑容瞥了他一眼。

" ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [rɪŋ] ?
" Even those in the inside ring ?
" 甚至 那些 在 这 里面 戒指 ?

即使是那些身处内线的人？

[wen] [ðæt] ['hæpənz] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] .
When that happens , it must be something like a catastrophe .
什么时候 那 发生 , 它 必须 是 某物 喜欢 一个 灾难 .

这种情况发生时，必然会酿成一场灾难。

[bʌt; bət][aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] ; [hiː; hi] ['dʌznt] [dɪ'zɜːrv] [ðɪs] .
But I'm sorry for George ; he doesn't deserve this .
但 我是 对不起 为了 乔治 ; 他 不 应得 这 .

但我为乔治感到难过；他不应该遭受这样的对待。

" ['hɜːrbərt] [kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [ðə; ði][gɜːrl] [liːnd] ['fɔːrwərd] ,
" Herbert could not deny it ; but , to his surprise , the girl leaned forward ,
" 赫伯特 可以 不是 否定 它 ; 但 , 到 他的 惊喜 , 这 女孩 倾斜 向前 ,

赫伯特无法否认；但令他惊讶的是，女孩向前倾了倾身子，

['spiːkɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ə'θɔːrətеɪtɪv] [toʊn] .

speaking	in	an	authoritative	tone	.
请讲	在	一个	权威性	语气	.

用权威的语气说话。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ,

"	I	don't	know	what	you	can	do	,
"	我	不	知道	什么	你	能	做	,

我不知道你能做什么，

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][get] [dʒɔːrdʒ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

but	you	must	do	something	to	get	George	out	of	the	difficulty	.
但	你	必须	做	某物	到	得到	乔治	出去	的	这	困难	.

但你必须想办法让乔治摆脱困境。

[its] ['ɑːbviəs] [ðæt][juː; jʊ][led][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi] ['iznt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][goʊ][ɪn][fɔːr; fər] [ræʃ]

It's	obvious	that	you	led	him	into	it	—	he	isn't	the	man	to	go	in	for	rash
它是	明显的	那	你	引领	他	进入	它	—	他	不是	这	男人	到	去	在	为了	皮疹

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ;

speculation	;
推测	;

很明显是你把他引入了这件事——他不是那种会贸然进行投机取巧的人；

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] ['sʌmθɪŋ] [seɪf] .

he	would	have	chosen	something	safe	.
他	会	有	选定	某物	安全的	.

他会选择一些稳妥的办法。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə]['hɜːrbərt] [ðæt][hɪz; ɪz][waɪf] [keɪm] [ɪn][dʒʌst] [ðen] ; [bʌt; bət] ,

"	It	was	a	relief	to	Herbert	that	his	wife	came	in	just	then	;	but	,
"	它	曾是	一个	宽慰	到	赫伯特	那	他的	妻子	来了	在	只是	然后	;	但	,

“赫伯特的妻子这时进来，让他松了一口气；但是，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][rɪ'meɪn] ,

as	he	had	reason	for	believing	that	she	would	not	remain	,
作为	他	有	原因	为了	相信	那	她	会	不是	保持	,

因为他有理由相信她不会留下来。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [goʊ][aʊt][ænd; ənd][poʊst][sʌm; səm] ['letərz] .

he	decided	that	he	would	go	out	and	post	some	letters	.
他	决定	那	他	会	去	出去	和	邮政	一些	信件	.

他决定出去寄几封信。

['sɪlviə] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] [muːd] ,

Sylvia	seemed	to	be	in	an	inquisitive	mood	,
西尔维娅	似乎	到	是	在	一个	好奇	情绪	,

西尔维娅似乎很好奇。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][left] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	he	did	not	wish	to	be	left	alone	with	her	.
和	他	做过	不是	希望	到	是	左边	独自的	和	她	.

他不想单独和她待在一起。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][faɪn][bʌt; bət][dɑːrk] ; [ɪn]['pleɪsɪz][ə; eɪ] [θɪn] ,

The	night	was	fine	but	dark	;	in	places	a	thin	,
这	夜晚	曾是	美好的	但	黑暗的	;	在	地方	一个	薄的	,

夜色虽好，但很暗；有些地方光线很薄，

[loʊ] - ['laɪɪŋ] [mɪst] [ðæt] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [medəuz] [əb'skjuəd][ðə; ði] ['hedʒroʊ] ,

low	-	lying	mist	that	hung	over	the	meadows	obscured	the	hedgerows	,
低的	-	说谎	薄雾	那	悬挂	超过	这	草地	模糊不清	这	树篱	,

笼罩在草地上的低矮薄雾遮蔽了树篱。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [mɔːr] [dens] [æz; əz] [ˈhɜːrbərt] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [ˈrɪvər] , [wɪtʃ] [brɔːld] [ˈnɔɪzɪli]

and	it	grew	more	dense	as	Herbert	approached	the	river	,	which	brawled	noisily
和	它	生长	更多的	稠密	作为	赫伯特	接近	这	河	,	哪个	斗殴	喧闹地

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] .

among	the	stones	.
之中	这	石头	.

随着赫伯特靠近河流，河水在石头间发出喧闹的咆哮声，河水也变得越来越浓密。

[ðə; ði][mæn] , [haʊˈevər] , [ˈskersli] [ˈnoʊtɪst] [ðɪs] ; [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər]

The	man	,	however	,	scarcely	noticed	this	;	his	mind	was	occupied	with	other
这	男人	,	然而	,	几乎	注意到	这	;	他的	头脑	曾是	占领	和	其他

[ˈmætərz] .

matters	.
事情	.

然而，这个人几乎没有注意到这一点；他的心思都放在其他事情上了。

[ˈsɪlviːəz] [ˈætɪtuːd] [hæd; həd] [dɪˈstɜːrbd] [hɪm; ɪm] .

Sylvia's	attitude	had	disturbed	him	.
西尔维娅的	态度	有	不安	他	.

西尔维娅的态度让他感到不安。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈjuːsf(ə)l][æz; əz][æn; ən][ˈælaɪ] ,

She	was	useful	as	an	ally	,
她	曾是	有用	作为	一个	盟友	,

她作为盟友很有用。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ˈkrɪtɪsaɪz] [hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [ɔːr][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ˈɔːrdərz]

but	she	could	not	be	allowed	to	criticize	his	conduct	or	to	give	him	orders
但	她	可以	不是	是	允许	到	批评	他的	执行	或者	到	给	他	订单

.

.
.

但她不能批评他的行为，也不能对他发号施令。

[mɔːrˈoʊvər] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [ɪnˈvestəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [maɪt]

Moreover	,	he	had	reasons	for	believing	that	investors	in	his	company	might
而且	,	他	有	原因	为了	相信	那	投资者	在	他的	公司	可能

[ʃer] [hɜːr; hər] [vjuːz] ,

share	her	views	,
分享	她	浏览	,

此外，他有理由相信他公司的投资者可能与她持有相同的观点。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ˈsɪriəs] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [bleɪmd]

and	he	looked	for	serious	trouble	with	two	or	three	gentlemen	who	blamed
和	他	看起来	为了	严肃的	麻烦	和	二	或者	三	先生们	WHO	被指责

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðer; ðər] [lɔːsɪz] ,

him	for	their	losses	,
他	为了	他们的	损失	,

他还找了两三个先生的麻烦，因为他们把损失归咎于他。

[ænd; ənd][hæd; həd][soʊ][fɑːr] [ɪnˈsɪvəli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][biː; bi] [ˈpæsɪfaɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌekspləˈneɪʃənz] .

and	had	so	far	incivilly	refused	to	be	pacified	by	his	explanations	.
和	有	所以	远的	粗鲁地	拒绝	到	是	安抚	经过	他的	解释	.

而且到目前为止，他一直粗鲁地拒绝接受他的解释。

[ˈhɜːrbərt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌfɪləˈsɑːfɪk] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst][nɑːt]

Herbert	was	of	a	philosophic	disposition	,	and	realized	that	one	must	not
赫伯特	曾是	的	一个	哲学	处置	,	和	已实现	那	一	必须	不是

[ɪkˈspekt] [tuː] [mʌtʃ] .

expect	too	much	.
预计	也	很多	.

赫伯特具有哲学家的气质，他意识到人不能期望过高。

['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['prɑːfɪt] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent] ,

Having	made	a	handsome	profit	,	he	felt	that	he	ought	to	be	content	,
拥有	制成	一个	英俊的	利润	,	他	毛毡	那	他	应该	到	是	内容	,

他赚了一大笔钱，觉得自己应该知足了。

[ænd; ənd] [ber] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['kɑːntuːm(ə)li][wɪð; wɪθ] [ʌn'rʌfld] [gʊd] -

and	bear	a	certain	amount	of	suspicion	and	contumely	with	unruffled	good	-
和	熊	一个	肯定	数量	的	怀疑	和	傲慢	和	镇定自若	好的	-

['hjuːmər] .

humor	.
幽默	.

带着一丝怀疑和蔑视，却又不失沉着冷静的幽默感。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ] ['trɪkstər] ,

For	all	that	,	he	found	it	disagreeable	to	be	looked	upon	as	a	trickster	,
为了	全部	那	,	他	成立	它	令人不快的	到	是	看起来	之上	作为	一个	骗子	,

尽管如此，他还是不喜欢被视为骗子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrs] [wen] [hɪz; ɪz] [dɪs'gʌstɪd] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [juːst] [mɔːr] [ə'fensɪv]

and	it	was	worse	when	his	disgusted	associates	used	more	offensive
和	它	曾是	更糟	什么时候	他的	厌恶	同事	用过的	更多的	进攻

['epəˌθets] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

epithets	in	his	presence	.
绰号	在	他的	在场	.

更糟糕的是，当他那些感到厌恶的同事当着他的面使用更侮辱性的词语时。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] ['entərd] [ə; eɪ]

He	was	considering	how	he	should	deal	with	them	when	he	entered	a
他	曾是	考虑	如何	他	应该	交易	和	他们	什么时候	他	进入	一个

['θɪkər] [belt] [ʌv; əv] [mɪst] .

thicker	belt	of	mist	.
较厚	腰带	的	薄雾	.

他正在思考该如何对付他们时，突然进入了一片更浓的雾气带。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] [hɪm; ɪm][ɪn][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ə'hed] ,

It	shut	him	in	so	that	he	could	see	nothing	ahead	,
它	关闭	他	在	所以	那	他	可以	看	没有什么	前方	,

它把他困在里面，让他什么也看不见。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [fens] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd][hiː; hi]

but	there	was	a	strong	fence	between	him	and	the	river	,	and	he
但	那里	曾是	一个	强的	栅栏	之间	他	和	这	河	,	和	他

[went] [ɑːn] ,

went	on	,
去	在	,

但他和河流之间隔着一道坚固的栅栏，于是他继续前行。

[lɔːst] [ɪn] [θɔːt] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [mɪst] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [laɪt]

lost	in	thought	,	until	the	mist	was	suddenly	illuminated	and	a	bright	light
丢失的	在	想法	,	直到	这	薄雾	曾是	突然	照明	和	一个	明亮的	光

[flæʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] .

flashed	along	the	road	.
闪光灯	沿着	这	路	.

陷入沉思，直到迷雾突然被照亮，一道强光沿着道路闪过。

[ðə; ði] [huːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtər] - [hɔːrn] [broʊk] [aʊt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['ruːdli] ['stɑːrtld] , [hiː; hi]

The	hoot	of	a	motor	-	horn	broke	out	behind	him	,	and	,	rudely	startled	,	he
这	叱	的	一个	发动机	-	喇叭	打破	出去	在后面	他	,	和	,	粗鲁地	惊慌	,	他

[spræŋ] [ə'saɪd] .

sprang	aside	.
弹簧	旁边	.

他身后传来一声汽车喇叭声，他吓了一跳，赶紧跳到一边。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ; ['sʌmbɑːdi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] ['wɔːrnɪŋ] ,

He	was	too	late	;	somebody	cried	out	in	warning	,
他	曾是	也	晚的	;	某人	哭	出去	在	警告	,

他来晚了；有人发出警告的呼喊。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [flʌŋ] [hɪm; ɪm]['bɑːdɪli]

and	the	next	moment	he	was	conscious	of	a	blow	that	flung	him	bodily
和	这	下一个	片刻	他	曾是	有意识的	的	一个	吹	那	扔	他	身体上的

['fɔːrwərd] .

forward	.
向前	.

下一刻，他就感觉到一股力量将他猛地向前推去。

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] ; ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][graɪnd][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [stoʊnz]

He	came	down	with	a	crash	;	something	seemed	to	grind	him	into	the	stones
他	来了	向下	和	一个	碰撞	;	某物	似乎	到	研磨	他	进入	这	石头

;

;
;

他重重地摔了下来；仿佛有什么东西把他碾进了石头里；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stæbɪŋ] [peɪn][ɪn][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][lɔːst] ['kɑːnʃəsnəs] .

there	was	a	stabbing	pain	in	his	side	,	and	he	lost	consciousness	.
那里	曾是	一个	刺	疼痛	在	他的	边	,	和	他	丢失的	意识	.

他侧腹一阵剧痛，随即失去了知觉。

['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði][bɪg][kɑːr][wʌz; wəz] ['prɑːmptli] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [tuː] [men] [spræŋ] [daʊn] .

Fortunately	,	the	big	car	was	promptly	stopped	,	and	two	men	sprang	down	.
幸运的是	,	这	大的	车	曾是	及时	停止	,	和	二	男人	弹簧	向下	.

幸运的是，那辆大车很快停了下来，两名男子跳了下来。

[æn; ən] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['ɑːbdʒekt] [leɪ] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['fɔːrwərd] [per] [ʌv; əv] [wiːlz] ,

An	indistinct	object	lay	just	behind	the	forward	pair	of	wheels	,
一个	模糊	目的	躺	只是	在后面	这	向前	一对	的	车轮	,

前方一对车轮后方有一个模糊不清的物体。

[ænd; ənd][ɪn] ['æŋkʃəs] [heɪst] [ðeɪ] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði][læmps] .

and	in	anxious	haste	they	dragged	it	clear	and	into	the	glare	of	the	lamps	.
和	在	焦虑的	匆忙	他们	拖拽	它	清除	和	进入	这	强光	的	这	灯	.

他们焦急地把它拖到灯光下。

['hɜ˞ːbɜ˞ts] [hæt][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɔːf] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['skersli] ['briːðɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs]

Herbert's	hat	had	fallen	off	;	he	was	scarcely	breathing	,	and	his	face
赫伯特的	帽子	有	倒下	离开	;	他	曾是	几乎	呼吸	,	和	他的	脸

[wʌz; wəz] ['gæstli] [waɪt] ;

was	ghastly	white	;
曾是	阴森	白色的	;

赫伯特的帽子掉了；他呼吸微弱，脸色惨白；

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] .

but	one	of	the	men	recognized	him	.
但	一	的	这	男人	认可	他	.

但其中一人认出了他。

" [its] ['lænsɪŋ] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	It's	Lansing	,	"	he	exclaimed	.
"	它是	兰辛	,	"	他	惊呼	.

“是兰辛！”他惊呼道。

" [siːmz] ['bædli][hɜːrt] , [ðoʊ] [aɪ'd] ['nɪrli] [poʊld] [hɜːr; hər][ʌp] [wen] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [hɪm; ɪm] . "

"	Seems	badly	hurt	,	though	I'd	nearly	pulled	her	up	when	she	struck	him	.	"
"	似乎	糟糕	伤害	,	尽管	ID	几乎	拉	她	向上	什么时候	她	击	他	.	"

“她看起来伤得很重，虽然她打他的时候我差点把她拉起来。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['drægd] [sʌm; səm] [wei] ; ['dʒækɪt][mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði] ['staːtiŋ] [kræŋk][ɔːr]

"	He	was	dragged	some	way	;	jacket	must	have	caught	the	starting	crank	or
"	他	曾是	拖拽	一些	方式	;	夹克	必须	有	捕捉	这	开始	曲柄	或者

['sʌmθɪŋ] ;

something	;
某物	;

"他被拖行了一段距离；外套肯定勾住了启动曲柄之类的东西；

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] ['mætər] [naʊ] .

but	that	doesn't	matter	now	.
但	那	不	事情	现在	.

但现在这些都不重要了。

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	He	raised	his	voice	.
"	他	提高	他的	嗓音	.

他提高了嗓门。

" ['dredfəli] ['sɑːri] , ['mɪstər] . ['lænsɪŋ] ; [kæn; kən][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ?

"	Dreadfully	sorry	,	Mr	.	Lansing	;	can	you	hear	me	?
"	极其糟糕	对不起	,	先生	.	兰辛	;	能	你	听到	我	?

"非常抱歉，兰辛先生；您能听到我说话吗？"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	There	was	no	answer	,	and	the	man	shook	his	head	.
"	那里	曾是	不	回答	,	和	这	男人	摇晃	他的	头	.

"没有回答，那人摇了摇头。"

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðɪs] [ɪz] ['sɪriəs] .

"	I'm	afraid	this	is	serious	.
"	我是	害怕的	这	是	严肃的	.

恐怕情况很严重。

" [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [lʊkt] ['ʌn'nəːvd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [raʊzd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] .

"	His	companion	looked	unnerved	,	but	he	roused	himself	with	an	effort	.
"	他的	伴侣	看起来	不安	,	但	他	唤醒	他自己	和	一个	努力	.

他的同伴看起来有些不安，但他努力让自己镇定下来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [bɪ'heɪvɪŋ] [laɪk] ['idiəts] , ['weɪstɪŋ] [taɪm] [ðæt] [meɪ] [biː; bi]['væljuəb(ə)l] .

"	It	is	,	and	we're	behaving	like	idiots	,	wasting	time	that	may	be	valuable	.
"	它	是	,	和	是	行为	喜欢	白痴	,	浪费	时间	那	可能	是	有价值的	.

"确实如此，我们却像白痴一样浪费宝贵的时间。"

[get] [hoʊld][ænd; ənd] [lɪft] [hɪm; ɪm][ɪn] ; [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪz] ['skersli] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .

Get	hold	and	lift	him	in	;	his	house	is	scarcely	a	mile	away	.
得到	抓住	和	举起	他	在	;	他的	房子	是	几乎	一个	英里	离开	.

抓住他把他抬进来；他家离这里不到一英里。

" [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [mæn]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] ;

"	They	had	some	difficulty	in	getting	the	unconscious	man	into	the	car	;
"	他们	有	一些	困难	在	获得	这	无意识	男人	进入	这	车	;

"他们费了好大劲才把昏迷不醒的男子抬进车里；

[ænd; ənd] [ðen] [ɪts] ['oʊnər] [bækt] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ][bæŋk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]

and	then	its	owner	backed	it	twice	into	a	bank	before	he	succeeded	in
和	然后	它是	所有者	支持的	它	两次	进入	一个	银行	前	他	成功了	在

['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] ,

turning	round	,
转弯	圆形的	,

然后，车主两次把车倒进银行，才最终成功掉头。

[bʌt; bət][ɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['mɪnɪts] [ðeɪ] ['kærid] ['hɜːrbərt] ['ɪntuː] - ,

but	in	three	or	four	minutes	they	carried	Herbert	into	Brantholme	,
但	在	三	或者	四	分钟	他们	携带	赫伯特	进入	-	,

但三四分钟后，他们就把赫伯特抬进了布兰特霍尔姆。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [droʊv] [ə'weɪ] [æt; ət][tɑːp] [spiːd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] .

and	afterward	drove	away	at	top	speed	in	search	of	assistance	.
和	之后	驾驶	离开	在	顶部	速度	在	搜索	的	协助	.

随后，他驾车全速离开去寻求帮助。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɑːktər] ,

It	was	,	however	,	an	hour	later	when	they	returned	with	a	doctor	,
它	曾是	,	然而	,	一个	小时	之后	什么时候	他们	返回	和	一个	医生	,

然而，一个小时后，他们带着医生回来了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [greɪv] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] .

and	he	looked	grave	after	he	had	examined	his	patient	.
和	他	看起来	严重	后	他	有	检查	他的	病人	.

检查完病人后，他神情凝重。

" [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [tuː] [rɪbz]['broʊkən] , " [hiː; hi][toʊld]['mɪsɪz] . ['lænsɪŋ] .

"	Your	husband	has	two	ribs	broken	,	"	he	told	Mrs	.	Lansing	.
"	你的	丈夫	有	二	肋骨	破碎的	,	"	他	讲述	太太	.	兰辛	.

“你丈夫断了两根肋骨，”他告诉兰辛太太。

" [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ðæts] [nɑːt] ['veri] ['sɪriəs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['prɔsˌtreɪtid] [baɪ][ðə; ði]

"	In	a	way	,	that's	not	very	serious	,	but	he	seems	to	be	prostrated	by	the
"	在	一个	方式	,	那就是	不是	非常	严肃的	,	但	他	似乎	到	是	俯卧	经过	这

[ʃɑːk] .

shock	.
震惊	.

“从某种意义上说，这并不算很严重，但他似乎受到了极大的惊吓。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [æt; ət] [wʌns] ;

There	are	a	few	things	that	must	be	done	at	once	;
那里	是	一个	很少	事物	那	必须	是	完毕	在	一次	;

有几件事必须同时完成；

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	then	we'll	have	to	keep	him	as	quiet	as	possible	.
和	然后	出色地	有	到	保持	他	作为	安静的	作为	可能的	.

然后我们必须尽可能让他保持安静。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['aʊərz] ['leɪtər] [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] ,

"	It	was	two	hours	later	when	he	left	the	house	,
"	它	曾是	二	小时	之后	什么时候	他	左边	这	房子	,

“两个小时后他才离开家。”

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɜːrs] ; [ænd; ənd] ['hɜːrbərt] [leɪ] , [stɪl]

promising	to	return	early	the	next	day	with	a	nurse	;	and	Herbert	lay	,	still
有前途	到	返回	早期的	这	下一个	天	和	一个	护士	;	和	赫伯特	躺	,	仍然

[ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəs] ,

and	unconscious	,
和	无意识	,

他们承诺第二天一早会带着护士回来；赫伯特静静地躺着，一动不动，昏迷不醒。

[ɪn][ə; eɪ] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [ruːm] .

in	a	dimly	lighted	room	.
在	一个	依稀	照明	房间	.

在一个光线昏暗的房间里。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVII**
章 十七

第十七章

['hɜːrbərt] [ɪz] ['peɪʃ(ə)nt]
HERBERT **IS** **PATIENT**
赫伯特 是 病人

赫伯特是病人

[ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðə; ði]['æksɪdənt] , ['hɜːrbərt] , ['laɪɪŋ] ['stɪfli] [swɔðd] [ɪn] ['bændidʒ] ,
On **the** **second** **morning** **after** **the** **accident** **,** **Herbert** **,** **lying** **stiffly** **swathed** **in** **bandages** **,**
在 这 第二 早晨 后 这 事故 , 赫伯特 , 说谎 僵硬地 裹挟着 在 绷带 ,

事故发生后的第二天早上，赫伯特僵硬地躺在地上，身上缠满了绷带。

['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑːrtli] ['daːkənd] [ruːm] .
opened **his** **eyes** **in** **a** **partly** **darkened** **room** **.**
打开 他的 眼睛 在 一个 部分 变暗 房间 .

他睁开眼睛，发现自己身处一个光线昏暗的房间里。

[ə; eɪ] [nɜːrs] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['ɪndʒərd][mæn] ['peɪnfəli]
A **nurse** **was** **standing** **near** **a** **table** **,** **and** **when** **the** **injured** **man** **painfully**
一个 护士 曾是 常设 靠近 一个 桌子 , 和 什么时候 这 受伤 男人 痛苦地
[tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
turned **his** **head** **,**
转向 他的 头 ,

一名护士站在桌子旁，当受伤男子痛苦地转过头时，

[ðə; ði]['dɑːktər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [keɪm] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
the **doctor** **,** **who** **had** **been** **speaking** **to** **her** **,** **came** **toward** **him** **.**
这 医生 , WHO 有 到过 请讲 到 她 , 来了 朝向 他 .

刚才还在和她说话的医生朝他走了过来。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [let] [juː; jʊ] [tɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **think** **we** **can** **let** **you** **talk** **a** **little** **now** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我 思考 我们 能 让 你 讲话 一个 小的 现在 , " 他 说 .

“我想现在我们可以让你讲一会儿了，”他说。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] ?
" **How** **do** **you** **feel** **?**
" 如何 做 你 感觉 ?

“你感觉如何?

" ['hɜ˞ːbɜ˞ts] [feɪs] [rɪ'lækst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [smaɪl] .
" **Herbert's** **face** **relaxed** **into** **a** **feeble** **smile** **.**
" 赫伯特的 脸 轻松 进入 一个 微弱 微笑 .

赫伯特的脸上露出一丝勉强的微笑。

" ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] ['hæpi] .
" **Very** **far** **from** **happy** **.**
" 非常 远的 从 快乐的 .

“远谈不上快乐。”

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪv] [bɪn] ['bædli] [nɑːkt] [ə'baʊt] ? "
I **suppose** **I've** **been** **badly** **knocked** **about** **?** **"**
我 认为 我已经 到过 糟糕 敲门 关于 ? "

我大概是被打得很惨吧?

" [aɪv] ['triːtɪd] [mɔːr] ['sɪriəs] ['keɪsɪz] , [ænd; ənd] [juːl] [get] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
" **I've** **treated** **more** **serious** **cases** **,** **and** **you'll** **get** **over** **it** **.**
" 我已经 治疗 更多的 严肃的 案例 , 和 你会 得到 超过 它 .

“我治疗过更严重的病例，你会好起来的。”

[bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['rekənsaɪl] [jɔːr'self] [tuː; tə] ['laɪɪŋ] ['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .

But	you'll	have	to	reconcile	yourself	to	lying	quiet	for	a	long	while	.
但	你会	有	到	调和	你自己	到	说谎	安静的	为了	一个	长的	尽管	.

但你必须做好长期保持沉默的准备。

" ['hɜːrbərt] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

"	Herbert	made	no	reply	to	this	,	but	his	expression	suggested	that	he	was
"	赫伯特	制成	不	回复	到	这	,	但	他的	表达	建议	那	他	曾是

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] .

trying	to	think	.
尝试	到	思考	.

赫伯特对此没有回答，但他的表情表明他正在思考。

" [hæz; həz][ðə; ði] [θɪŋ] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['pepərz] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Has	the	thing	got	into	the	papers	?	"	he	asked	.
"	有	这	事物	得到	进入	这	文件	?	"	他	问	.

“这件事上报纸了吗？”他问道。

[ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] ;

The	doctor	was	a	little	surprised	;
这	医生	曾是	一个	小的	惊讶	;

医生有些惊讶；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [pɔɪnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ,

it	seemed	a	curious	point	for	his	patient	to	take	an	interest	in	,
它	似乎	一个	好奇的	观点	为了	他的	病人	到	拿	一个	兴趣	在	,

他的病人对这一点表现出的兴趣似乎很奇怪。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [hɪm; ɪm] .

but	he	was	willing	to	indulge	him	.
但	他	曾是	愿意的	到	放纵	他	.

但他愿意纵容他。

" [its] ['ɜːrli] [jet] ,

"	It's	early	yet	,
"	它是	早期的	然而	,

现在还为时尚早，

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kəriər] ['piːp(ə)l] [stɑːpt] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd][aɪ]

but	one	of	the	Courier	people	stopped	me	as	I	was	driving	out	and	I
但	一	的	这	导游	人们	停止	我	作为	我	曾是	驾驶	出去	和	我

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] [pə'tikuːləz] .

gave	him	a	few	particulars	.
给予	他	一个	很少	细节	.

但是，当我开车离开时，快递公司的一名工作人员拦住了我，我向他提供了一些详细信息。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [hʌʃ] [ðə; ði] ['mætər] [ʌp] . "

You	can't	hush	the	matter	up	.	"
你	不能	嘘	这	事情	向上	.	"

这件事无法掩盖。

" [noʊ] , " [sed] ['hɜːrbərt] .

"	No	,	"	said	Herbert	.
"	不	,	"	说	赫伯特	.

“不，”赫伯特说。

" [juː; jʊ][dɪd] [kwaɪt] [raɪt] .

"	You	did	quite	right	.
"	你	做过	相当	正确的	.

你做得完全正确。

['hædnt] [juː; jʊ] ['betər] ['menʃ(ə)n] [ɪg'zæktli] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "

Hadn't	you	better	mention	exactly	what's	the	matter	with	me	?	"
之前没有	你	更好的	提到	确切地	是什么	这	事情	和	我	?	"

你难道不应该告诉我到底出了什么问题吗?

" [ɪf] [aɪ][dɪd] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , [huː] ['dʒen(ə)rəli] [ə'dɑːptɪd]

"	If	I	did	,	you	wouldn't	understand	it	,	"	said	the	doctor	,	who	generally	adopted
"	如果	我	做过	,	你	不会	理解	它	,	"	说	这	医生	,	WHO	一般来说	已采用

[ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ,

a	cheerful	,
一个	快乐	,

“如果我真的知道了，你也不会明白的，”医生说道，他通常都摆出一副和蔼可亲的表情。

[hæf] - ['hjuːmərəs] [toʊn] .

half	-	humorous	tone	.
一半	-	幽默	语气	.

半开玩笑的语气。

" [ɪn] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [rɪbz]['broʊkən] , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kən'tuːʒn] ,

"	In	plain	English	,	you	have	two	ribs	broken	,	besides	a	number	of	contusions	,
"	在	清楚的	英语	,	你	有	二	肋骨	破碎的	,	除了	一个	数字	的	挫伤	,

简单来说，你断了两根肋骨，还有多处挫伤。

[ænd; ənd][aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [sə'spekt] [jʊr; jər] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['næsti] [ʃɑːk] .

and	I'm	inclined	to	suspect	your	nervous	system	has	received	a	nasty	shock	.
和	我是	倾斜	到	怀疑	你的	紧张的	系统	有	已收到	一个	可恶的	震惊	.

"
"
"

我倾向于认为你的神经系统受到了严重的惊吓。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kjʊr] ? "

"	And	the	cure	?	"
"	和	这	治愈	?	"

“那么，治疗方法是什么？”

" [kəm'pliːt] [rest] , ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [siːn] [wen] [jʊə(r)] ['eɪb(ə)l]

"	Complete	rest	,	patience	,	and	perhaps	a	change	of	scene	when	you're	able
"	完全的	休息	,	耐心	,	和	也许	一个	改变	的	场景	什么时候	你是	有能力的

[tuː; tə] [get] [ə'baʊt] . "

to	get	about	.	"
到	得到	关于	.	"

“彻底休息，保持耐心，等身体恢复行动能力后，或许可以换个环境。”

" [ðæt] [miːnz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][drɑːp][ɔːl] ['æktɪv] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm]

"	That	means	I'll	have	to	drop	all	active	interest	in	my	business	for	some	time
"	那	方法	患病的	有	到	降低	全部	积极的	兴趣	在	我的	商业	为了	一些	时间

? "

?	"
?	"

“那是不是意味着我必须暂时放弃对我的生意的所有积极参与？”

" [aɪm] [ə'freɪd] [soʊ] ; [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [wiːl] [kən'sɪdər] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'zuːm] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I'm	afraid	so	;	by	and	by	we'll	consider	when	you	can	resume	it	.
"	我是	害怕的	所以	;	经过	和	经过	出色地	考虑	什么时候	你	能	恢复	它	.

恐怕是这样；我们会择日考虑您何时可以恢复工作。

" [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði]['dɑːktər] [ðæt] ['hɜːrbərt] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ;

"	It	struck	the	doctor	that	Herbert	was	not	displeased	with	the	information	;
"	它	击	这	医生	那	赫伯特	曾是	不是	不高兴	和	这	信息	;

[ænd; ənd] [ðæt] [siːmd] [streɪndʒ] ,

and	that	seemed	strange	,
和	那	似乎	奇怪的	,

“医生觉得很奇怪，赫伯特似乎并不反感这个消息。”

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] , [ˌenər'dʒetɪk][mæn] .

considering	that	he	was	a	busy	,	energetic	man	.
考虑	那	他	曾是	一个	忙碌的	,	精力充沛	男人	.

考虑到他是一个忙碌而精力充沛的人。

[hiː; hi] [leɪ] ['saɪlənt][ə; eɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

He	lay	silent	a	while	with	an	undisturbed	expression	.
他	躺	沉默的	一个	尽管	和	一个	未受干扰	表达	.

他静静地躺了一会儿，神情平静。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [raɪt] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

"	I	wonder	if	you	would	write	a	telegram	and	a	letter	for	me	?
"	我	想知道	如果	你	会	写	一个	电报	和	一个	信	为了	我	?

“不知您是否愿意帮我写一封电报和一封信？”

" [hiː; hi] [æskt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	he	asked	at	length	.
"	他	问	在	长度	.

他详细地问道。

" [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːkt] [ɪ'nʌf] .

"	With	pleasure	,	if	you	don't	think	you	have	talked	enough	.
"	和	乐趣	,	如果	你	不	思考	你	有	谈话	足够的	.

“如果您觉得您说得还不够多，我很乐意。”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [weɪt] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? "

Can't	you	wait	until	to	-	morrow	?	"
不能	你	等待	直到	到	-	明天	?	"

你难道不能等到明天吗?

" [aɪl] [fiːl] ['iziə] [wen] [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [maɪ][maɪnd] .

"	I'll	feel	easier	when	I've	got	it	off	my	mind	.
"	患病的	感觉	更轻松	什么时候	我已经	得到	它	离开	我的	头脑	.

“把这件事放下之后，我就会感觉轻松多了。”

" [ðə; ði]['dɑːktər] [θɔːt] [ðɪs] ['laɪkli] .

"	The	doctor	thought	this	likely	.
"	这	医生	想法	这	可能	.

医生认为这很有可能。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ˌækwi'es(ə)ns] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['noʊtbʊk] ;

He	made	a	sign	of	acquiescence	and	took	out	his	notebook	;
他	制成	一个	符号	的	默认	和	采取	出去	他的	笔记本	;

他表示同意，然后拿出笔记本；

[ænd; ənd] ['hɜːrbərt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['rʌbər] ['kʌmpəniːz] ['lʌndən] [ə'dres] [ænd; ənd] [ðen] [dik'teitid] :

and	Herbert	give	him	the	rubber	company's	London	address	and	then	dictated	:
和	赫伯特	给	他	这	橡皮	公司的	伦敦	地址	和	然后	口述	:

赫伯特给了他橡胶公司在伦敦的地址，然后口述道：

" [rɪ'gret] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] [ɪn'defɪnət] ['pɪriəd] [baɪ]['moʊtər]['æksɪdənt] .

"	Regret	I	am	incapacitated	for	business	for	indefinite	period	by	motor	accident	.
"	后悔	我	是	丧失能力	为了	商业	为了	不定	时期	经过	发动机	事故	.

“很遗憾，我因车祸而无限期丧失工作能力。”

[ɪf] [ədˈvaɪzəb(ə)l] [əˈpɔɪnt] [nuː] [dəˈrektər] [ɪn][maɪ] [pleɪs] [bɪˈfɔːr] [ˈʃeəhəʊldəz] - [ˈmiːtɪŋ] , [wɪtʃ]
If advisable appoint new director in my place before shareholders ' meeting , which
如果 建议 委 新的 导演 在 我的 地方 前 股东 - 会议 , 哪个
[ˈkænɑːt] [əˈtend] .
cannot attend .
不能 出席 .

如果合适，请在股东大会召开前任命新的董事代替我无法出席的我。

[kəmˈpeld] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [strɪkt] [ˈkwaɪətnəs] . "
Compelled to remain in strict quietness . "
被迫 到 保持 在 严格的 寂静 . "

被迫保持绝对安静。

" [juː; jʊ] [maɪt] [send] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [noʊt] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
" You might send these people a short note , " he added ,
" 你 可能 发送 这些 人们 一个 短的 笔记 , " 他 额外 ,

“你可以给这些人发个简短的便条，”他补充道。

" [ˈsteɪtɪŋ] [ðæt] [aɪm] [səbˈmitɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [ədˈvaɪs] , [ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː]
" stating that I'm submitting to your advice , and giving them a few
" 声明 那 我是 提交 到 你的 建议 , 和 给予 他们 一个 很少
[pəˈtikuːləz] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈɪndʒəriz] . "
particulars about my injuries . "
细节 关于 我的 受伤 . "

“声明我接受您的建议，并向他们提供了一些关于我伤情的详细信息。”

" [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][duː][soʊ] . "
" I'll be glad to do so . "
" 患病的 是 高兴的 到 做 所以 . "

“我很乐意这样做。”

" [ðen] [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli] [əˈnʌðər] [θɪŋ] .
" Then there's only another thing .
" 然后 有 仅有的 其他 事物 .

“那么就只剩下另一件事了。”

[aɪˈd] [laɪk] [sʌm; səm] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæksɪdənt] [pʊt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈlʌndən] [ˈpeɪpər] — [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl]
I'd like some notice of the accident put into a leading London paper — it will
ID 喜欢 一些 注意 的 这 事故 放 进入 一个 领导 伦敦 纸 — 它 将要
[ɪkˈspleɪn] [maɪ] [rɪˈtaɪərmənt] [tuː; tə] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wʊd] [suːn] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [waɪ] [aɪ] [ˈwɔznt] [æt; ət]
explain my retirement to people who would soon begin to wonder why I wasn't at
解释 我的 退休 到 人们 WHO 会 很快 开始 到 想知道 为什么 我 不是 在
[maɪ][poʊst] . "
my post . "
我的 邮政 . "

我希望伦敦一家主流报纸能刊登一些关于这次事故的报道——这将向那些很快就会开始疑惑我为什么不在岗位上的人解释我退休的原因。

" [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əˈtendid] [tuː; tə] ;
" It shall be attended to ;
" 它 将 是 参加 到 ;

此事必将得到处理；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈskersli] [θɪŋk] [ˈmɪstər] . [ˈfɪlɪps] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmoʊtərɪŋ] [frend] [wɪl] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði]
but I scarcely think Mr . Phillips and his motoring friend will appreciate the
但 我 几乎 思考 先生 . 菲利普斯 和 他的 汽车 朋友 将要 欣赏 这
[ˌnoʊtəˈraɪəti][juː; jʊ] [wɪl] [kənˈfɜːr][ɑːn][ðem; ðəm] .
notoriety you will confer on them .
恶名 你 将要 授予 在 他们 .

但我很难相信菲利普斯先生和他的汽车爱好者朋友会喜欢你给他们带来的恶名。

" ['hɜːrbərt] [smaɪld] .

"	**Herbert**	**smiled**	**.**
"	赫伯特	微笑	.

赫伯特笑了。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] ['fɪlɪps] .

"	**There's**	**no**	**reason**	**why**	**I**	**should**	**consider**	**Phillips**	**.**
"	有	不	原因	为什么	我	应该	考虑	菲利普斯	.

“我没有理由考虑菲利普斯。”

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [draɪv] ['fjʊriəsli] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] [rʌn] ['oʊvər] ['piːp(ə)l] — [ðɪs] ['iznt] [hɪz; ɪz][fɜːrst]

If	**he**	**will**	**drive**	**furiously**	**in**	**the**	**dark**	**and**	**run**	**over**	**people**	**—**	**this**	**isn't**	**his**	**first**
如果	他	将要	驾驶	愤怒地	在	这	黑暗的	和	跑步	超过	人们	—	这	不是	他的	第一的

['æksɪdənt] — [hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

accident	**—**	**he**	**must**	**take**	**the**	**consequences**	**.**
事故	—	他	必须	拿	这	结果	.

如果他要在黑暗中疯狂驾驶并撞人——这也不是他第一次发生事故——他必须承担后果。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][maɪ] ['kɑːmpləmɛnts] , [ðæt] [aɪl] [let] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ,

But	**you**	**can**	**tell**	**him**	**,**	**with**	**my**	**compliments**	**,**	**that**	**I'll**	**let**	**him**	**off**	**,**
但	你	能	告诉	他	,	和	我的	赞美	,	那	患病的	让	他	离开	,

但你可以转告他，我会放过他。

[ɪf] ['hiːl] [biː; bi] [mɔːr] ['kɔːʃəs] [ɪn] ['fjuːtʃər] .

if	**he'll**	**be**	**more**	**cautious**	**in**	**future**	**.**
如果	地狱	是	更多的	谨慎	在	未来	.

如果他以后会更加谨慎的话。

[naʊ] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [rest] [ɔːr][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .

Now	**I**	**feel**	**that**	**I'd**	**like**	**to**	**rest**	**or**	**go**	**to**	**sleep**	**again**	**.**
现在	我	感觉	那	ID	喜欢	到	休息	或者	去	到	睡觉	再次	.

现在我感觉想休息一下或者再睡一会儿。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [went] [aʊt] ['sʌmwʌt] ['pʌz(ə)ld] — [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] [siːmd] ['sɪŋgjələrli] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə]

"	**The**	**doctor**	**went**	**out**	**somewhat**	**puzzled**	**—**	**his**	**patient**	**seemed**	**singularly**	**resigned**	**to**
"	这	医生	去	出去	有些	困惑	—	他的	病人	似乎	单独地	辞职	到

[ɪn'ækʃn] [ænd; ənd][glæd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['ferz] ,

inaction	**and**	**glad**	**to**	**escape**	**from**	**commercial**	**affairs**	**,**
不作为	和	高兴的	到	逃脱	从	商业的	事务	,

医生有些困惑地走了出去——他的病人似乎完全接受了无所作为的现实，并且很高兴能够摆脱商业事务。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tʃeɪfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

instead	**of**	**chafing**	**at**	**his**	**misfortune**	**.**
反而	的	摩擦	在	他的	不幸	.

相反，他并没有因为自己的不幸而感到恼怒。

['æftər][eks'tʃeindʒiŋ][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['lænsɪŋ] , [hiː; hi] [met] ['sɪlviə] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .

After	**exchanging**	**a**	**few**	**words**	**with**	**Mrs**	**.**	**Lansing**	**,**	**he**	**met**	**Sylvia**	**in**	**the**	**hall**	**.**
后	交换	一个	很少	字	和	太太	.	兰辛	,	他	遇见	西尔维娅	在	这	大厅	.

与兰辛太太寒暄了几句后，他在走廊里遇到了西尔维娅。

" [haʊ] [ɪz][hiː; hi] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

"	**How**	**is**	**he**	**this**	**morning**	**?**
"	如何	是	他	这	早晨	?

他今天早上情况如何?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	**she**	**asked**	**.**
"	她	问	.

她问道。

" ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] , ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [θɪŋz] .

"	**Better**	**than**	**I**	**expected**	**,**	**able**	**to**	**take**	**an**	**interest**	**in**	**things**	**.**
"	更好的	比	我	预期的	,	有能力的	到	拿	一个	兴趣	在	事物	.

比我想象的要好，对事物产生了兴趣。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][soʊ] [ˌækwi'es(ə)nt] — [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['juːʒuəl] .

I	**was**	**glad**	**to**	**find**	**him**	**so**	**acquiescent**	**—**	**it**	**isn't**	**usual**	**.**
我	曾是	高兴的	到	寻找	他	所以	默许	—	它	不是	通常	.

我很高兴他如此顺从——这并不常见。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [dɪ'stɜːrbd] [wen] [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz]

He	**didn't**	**seem**	**disturbed**	**when**	**he**	**asked**	**me**	**to**	**write**	**a**	**telegram**	**expressing**	**his**
他	没有	似乎	不安	什么时候	他	问	我	到	写	一个	电报	表达	他的

['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz][daɪ'rɛktɚz, dɚ'ɛktɚz, diː'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz][poʊst] .

willingness	**to**	**give**	**up**	**his**	**director's**	**post**	**.**
意愿	到	给	向上	他的	导演的	邮政	.

他让我写一封电报，表达他愿意放弃董事职位，他当时似乎并不感到不安。

" [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] ['mætər] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['lænsɪŋ] .

"	**He**	**had**	**not**	**mentioned**	**this**	**matter**	**to**	**Mrs**	**.**	**Lansing**	**.**
"	他	有	不是	提及	这	事情	到	太太	.	兰辛	.

“他没有向兰辛夫人提起过这件事。”

[ɪn] ['sevrəl] [weɪz]

In	**several**	**ways**
在	一些	方式

在几个方面

['sɪlviə] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr] ['keɪpəb(ə)l] ['wʊmən] , [ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt]

Sylvia	**struck**	**him**	**as**	**being**	**the**	**more**	**capable**	**woman**	**,**	**though**	**this**	**was**	**not**
西尔维娅	击	他	作为	存在	这	更多的	有能力的	女士	,	尽管	这	曾是	不是

他觉得西尔维娅更有能力，尽管这并非事实。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [hæd; həd][ə'pɑːn][ðə; ði] [les] ['præktɪst] [əb'zɜːvəz] .

the	**impression**	**her**	**appearance**	**had**	**upon**	**the**	**less**	**practised**	**observers**	**.**
这	印象	她	外貌	有	之上	这	较少的	已实践	观察员	.

她的外貌给那些见识欠佳的观察者留下了深刻的印象。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nuːz] .

She	**looked**	**thoughtful**	**at**	**his**	**news**	**.**
她	看起来	周到	在	他的	消息	.

她若有所思地听着他带来的消息。

" [aɪ] [sə'poʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ɪz] ['nesəseri] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] .

"	**I**	**suppose**	**such**	**a**	**course**	**is**	**necessary**	**,**	**"**	**she**	**remarked**	**.**
"	我	认为	这样的	一个	课程	是	必要的	,	"	她	评论	.

“我想这样的课程是必要的，”她说道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [its] [əd'vaɪzəb(ə)l] ; [ðæt] [ɪz] ,

"	**I**	**believe**	**it's**	**advisable**	**;**	**that**	**is**	**,**
"	我	相信	它是	建议	;	那	是	,

我认为这样做是明智的；也就是说，

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['laɪklihʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [wɪl] [meɪk] [mʌtʃ] [dɪ'mænd] [ɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

if	**there's**	**any**	**likelihood**	**that**	**his**	**duties**	**will**	**make**	**much**	**demand**	**on**	**him**	**for**
如果	有	任何	可能性	那	他的	职责	将要	制作	很多	要求	在	他	为了

[sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .

some	**time**	**to**	**come**	**.**
一些	时间	到	来	.

如果他的职责在未来一段时间内可能会对他造成很大的压力的话。

" ['sɪlviə] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

"	Sylvia	changed	the	subject	.
"	西尔维娅	已更改	这	主题	.

西尔维娅转移了话题。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [pər'tɪkjələr] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ? "

"	Have	you	any	particular	instructions	? "
"	有	你	任何	特别的	指示	? "

您有什么具体指示吗?

" [nʌn] [bɪ'jɑːnd] [ðoʊz] [aɪv] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [nɜːrs] .

"	None	beyond	those	I've	given	the	nurse	.
"	没有任何	超过	那些	我已经	给定	这	护士	.

“除了我告诉护士的那些之外，没有别的了。”

['kwaɪətnəs] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] ['hiːl] [kɔːz] [juː; jʊ] [mʌtʃ]

Quietness	is	the	great	thing	;	but	it	doesn't	look	as	if	he'll	cause	you	much
寂静	是	这	伟大的	事物	;	但	它	不	看	作为	如果	地狱	原因	你	很多

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

安静是件好事；不过看起来他不会给你带来什么麻烦。

" [ðə; ði] [prɪ'dɪkʃn] [wʌz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd] .

"	The	prediction	was	justified	.
"	这	预言	曾是	合理的	.

“预测是正确的。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [kəm'pleɪnts] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪs'kʌmfərt] ,

With	the	exception	of	a	few	complaints	about	his	physical	discomfort	,
和	这	例外	的	一个	很少	投诉	关于	他的	身体的	不适	,

除了偶尔抱怨身体不适之外，

['hɜːrbərt] [dɪ'spleɪd] [æn; ən] [ɪg'zempləri] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪm'pruːv] ,

Herbert	displayed	an	exemplary	patience	and	soon	began	to	improve	,
赫伯特	显示	一个	典范	耐心	和	很快	开始	到	提升	,

赫伯特表现出了极强的耐心，病情很快开始好转。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] [wʌz; wəz] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði]['træŋkwɪl] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

for	his	recovery	was	assisted	by	the	tranquil	state	of	his	mind	.
为了	他的	恢复	曾是	协助	经过	这	宁静	状态	的	他的	头脑	.

他的康复得益于他平静的心境。

[ðə; ði]['æksɪdənt][hæd; həd] ['hæpənd] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [ˌɑːpər'tuːn] [taɪm] :

The	accident	had	happened	at	a	very	opportune	time	:
这	事故	有	发生	在	一个	非常	适时的	时间	:

这场事故发生的时机真是恰到好处：

[ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrnɪʃt] [æn; ən] ['eksələnt] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [wið'drɔiŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ]

it	furnished	an	excellent	excuse	for	withdrawing	from	an	embarrassing
它	提供	一个	出色的	原谅	为了	撤退	从	一个	尴尬的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['kredɪt] ,

situation	and	it	would	save	his	credit	,
情况	和	它	会	节省	他的	信用	,

这为他摆脱尴尬境地提供了一个绝佳的借口，也能保住他的名誉。

[ɪf] , [æz; əz] [siːmd] ['prɑːbəb(ə)l] , ['dɪfəkəltɪz] ['ʃɔːrtli] ['θretnd] [ðə; ði] ['rʌbər] ['kʌmpəni] .

if	,	as	seemed	probable	,	difficulties	shortly	threatened	the	rubber	company	.
如果	,	作为	似乎	可能	,	困难	不久	威胁	这	橡皮	公司	.

如果，正如人们所预料的那样，橡胶公司很快就面临困境。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [maɪt] [fɔːl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kən'sɜːrn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt]
It **would** **look** **as** **if** **any** **trouble** **that** **might** **fall** **upon** **the** **concern** **was** **the** **result**
它 会 看 作为 如果 任何 麻烦 那 可能 落下 之上 这 忧虑 曾是 这 结果
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [kən'troʊl] ,
of **his** **having** **been** **forced** **to** **relinquish** **control** **,**
的 他的 拥有 到过 强制 到 放弃 控制 ,

看起来，公司可能遇到的任何麻烦都是由于他被迫放弃控制权造成的。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] ['ræʃnəli] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [rʌn] ['oʊvər] .
and **nobody** **could** **rationally** **blame** **him** **for** **being** **run** **over** **.**
和 无人 可以 理性地 责备 他 为了 存在 跑步 超过 .

谁也无法理性地责怪他被车撞倒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌni] [ruːm] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [wen] [tuː] ['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] [ʃoʊn] [ɪn]
He **was** **lying** **in** **a** **sunny** **room** **one** **afternoon** **when** **two** **gentlemen** **were** **shown** **in**
他 曾是 说谎 在 一个 阳光明媚 房间 一 下午 什么时候 二 先生们 是 所示 在
.
:
.

一天下午，他正躺在阳光明媚的房间里，这时有两个绅士走了进来。

[wʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɔːlər] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [bɪ'fɔːr]
One **was** **the** **caller** **with** **whom** **he** **had** **an** **interview** **in** **his** **office** **before**
一 曾是 这 呼叫者 和 谁 他 有 一个 面试 在 他的 办公室 前
[ðə; ði]['æksɪdənt] .
the **accident** **.**
这 事故 .

其中一人是事故发生前曾在他办公室接受过他采访的来电者。

[ðeɪ] [in'kwaiəd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [wɪð; wɪθ] ['ræðər] [fɔːrst] ['kɜːrtəsi] ; [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ʌv; əv]
They **inquired** **about** **his** **progress** **with** **rather** **forced** **courtesy** **;** **and** **then** **one** **of**
他们 询问 关于 他的 进步 和 相当 强制 礼貌 ; 和 然后 一 的
[ðem; ðəm] [sed] :
them **said** **:**
他们 说 :

他们带着几分勉强的礼貌询问他的进展情况；然后其中一人说道：

" [wiː; wi] [lʊkt] [ɪn][ɑːn][ðə; ði]['dɑːktər] [huː] [roʊt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [jʊr; jər]['ɪndʒəri] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]
" **We** **looked** **in** **on** **the** **doctor** **who** **wrote** **to** **us** **about** **your** **injury** **before** **we**
" 我们 看起来 在 在 这 医生 WHO 写道 到 我们 关于 你的 受伤 前 我们
[keɪm] [hɪr] ,
came **here** **,**
来了 这里 ,

“在我们来这里之前，我们咨询了那位给我们写信说明你伤情的医生，

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es][juː; jʊ][wɜːr; wər] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kwaɪət][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
and **he** **told** **us** **you** **were** **strong** **enough** **for** **a** **little** **quiet** **conversation** **.**
和 他 讲述 我们 你 是 强的 足够的 为了 一个 小的 安静的 对话 .

他告诉我们，你身体很强壮，可以进行一些安静的谈话。

[wiː; wi] ['hævnt] [ə'pɔɪntɪd] [ə'nʌðər] [də'rektər] [jet] . "
We **haven't** **appointed** **another** **director** **yet** **.** **"**
我们 还没有 任命 其他 导演 然而 . "

我们尚未任命其他董事。

" [ðen] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [duː][soʊ] , " ['hɜːrbərt] [əd'vaɪzd] .
" **Then** **you** **had** **better** **do** **so** **,** **"** **Herbert** **advised** **.**
" 然后 你 有 更好的 做 所以 , " 赫伯特 建议 .

“那你最好还是这么做，”赫伯特建议道。

"	[juː; jʊ]	[miːn]	[tuː; tə]	[stɪk]	[tuː; tə]	[jʊr; jər]	[wɪðˈdrɔːəl]	?
"	**You**	**mean**	**to**	**stick**	**to**	**your**	**withdrawal**	**?**
"	你	意思是	到	戳	到	你的	退出	?

你是打算坚持你的戒断反应吗?

[jʊə(r)]	[ðə; ði]	[ˈoʊnli]	[ˈpɜːrs(ə)n]	[huː]	[kæn; kən]	[pʊl]	[ðə; ði]	[ˈkʌmpəni]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ɪts]	[ˈdɪfəkəltɪz]	.	"
You're	**the**	**only**	**person**	**who**	**can**	**pull**	**the**	**company**	**out**	**of**	**its**	**difficulties**	**.**	**"**
你是	这	仅有的	人	WHO	能	拉	这	公司	出去	的	它是	困难	.	"

只有你才能带领公司走出困境。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

为西尔维娅放牧(Ranching for Sylvia)
第10/19页

" [hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː][gɑːt][ˈɪntuː] [ˈeni] [ˈdɪfəkəltɪz] ?
" Has it got into any difficulties ?
" 有 它 得到 进入 任何 困难 ?

“它遇到什么困难了吗？”

" [ˈhɜːrbərt] [inˈkwaiəd] .
" Herbert inquired .
" 赫伯特 询问 .

赫伯特问道。

" [juː; jʊ] [siː] ,
" You see ,
" 你 看 ,

“你看，

[aɪv] [bɪn] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [gɪv] [ˈɔːrdərz][fɔːr; fər][ɔːl] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [tuː; tə][biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ]
I've been compelled to give orders for all correspondence to be dealt with
我已经 到过 被迫 到 给 订单 为了 全部 一致 到 是 已处理 和
[æt; ət][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈɑːfɪs] ,
at the London office ,
在 这 伦敦 办公室 ,

我不得不下令所有信件往来都必须在伦敦办事处处理。

[ænd; ənd][aɪm] [ədˈvaɪzd] [nɑːt][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][fəɪˈnænʃ(ə)l] [ˈpepərz] [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv]
and I'm advised not to read the financial papers or anything that might have
和 我是 建议 不是 到 读 这 金融的 文件 或者 任何事物 那 可能 有
[ə; eɪ] [dɪˈstɜːrbɪŋ] [ɪˈfekt] .
a disturbing effect .
一个 令人不安 影响 .

有人建议我不要看财经报纸或任何可能产生不良影响的内容。

" [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [ˈspoʊkən] [bɪˈtreɪd] [sʌm; səm] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .
" The man who had not yet spoken betrayed some impatience .
" 这 男人 WHO 有 不是 然而 说 背叛 一些 不耐烦 .

“那个还没开口说话的人流露出些许不耐烦。”

" [wɪə(r)] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] , [æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [gest] .
" We're up to the eyes in trouble , as you must have guessed .
" 是 向上 到 这 眼睛 在 麻烦 , 作为 你 必须 有 猜对了 .

正如你所料，我们陷入了非常严重的麻烦之中。

[hæv; həv][juː; jʊ] [æskt] [jɔːrˈself] [wʌt] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃeəhəʊldəz] [ɑːr; ər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [θɪŋk]
Have you asked yourself what the body of the shareholders are likely to think
有 你 问 你自己 什么 这 身体 的 这 股东 是 可能 到 思考
? "
? "
? "

你有没有想过股东们可能会怎么想?

" [its] [ˈferli] [ˈɑːbviəs] .
" It's fairly obvious .
" 它是 相当 明显的 .

“这很明显。”

[ðeɪl] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [nɑːkt] ['oʊvər] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]
They'll consider it a misfortune that I was knocked over shortly before a critical
他们会 考虑 它 一个 不幸 那 我 曾是 敲门 超过 不久 前 一个 批判的
[taɪm] ;
time ;
时间 ;

他们会认为我在关键时刻被撞倒是一件不幸的事；

['pɑːsəbli] [ðeɪl] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] ['evriθɪŋ] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] [ə'ferz] [tuː; tə][maɪ]
possibly they'll attribute everything unsatisfactory in the company's affairs to my
可能 他们会 属性 一切 不令人满意 在 这 公司的 事务 到 我的
[nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] .
not being in charge .
不是 存在 在 收费 .

他们可能会把公司里所有不尽如人意的地方都归咎于我没有掌权。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [glɑːnst] ['miːnɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" One of the visitors glanced meaningly at his companion .
" 一 的 这 访客 瞥了一眼 有意义的 在 他的 伴侣 .

其中一位访客意味深长地看了一眼他的同伴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [truːθ] [ɪn] [wʌt] ['lænsɪŋ] [sed] .
There was truth in what Lansing said .
那里 曾是 真相 在 什么 兰辛 说 .

兰辛说的话不无道理。

[ðə; ði] ['æŋgri] ['ʃeəhəʊldəz] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'skrɪmɪneɪt] ['kerfəli] ; [ðeɪ] [wʊd] [bleɪm] [ðə; ði]['prez(ə)nt]
The angry shareholders would not discriminate carefully ; they would blame the present
这 生气的 股东 会 不是 辨析 小心 ; 他们 会 责备 这 展示
[dɚ'ɛktɚz, daɪ'rɛktɚz, diː'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz] ,
directors ,
导演 ,

愤怒的股东们不会仔细甄别，他们会把责任全部归咎于现任董事。

[huː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [lɔːs] [waɪl] ['lænsɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['prɑːfɪt] .
who would have to face a serious loss while Lansing had made a profit .
WHO 会 有 到 脸 一个 严肃的 损失 尽管 兰辛 有 制成 一个 利润 .

兰辛公司虽然盈利，但却将面临重大损失。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɔːlɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;
It was a galling situation ;
它 曾是 一个 令人恼火 情况 ;

这真是一件令人恼火的事；

[ænd; ənd] [wʌt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] [wʌz; wəz] [ðæt] ['lænsɪŋz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [hiː; hi]
and what made it worse was that Lansing's expression hinted that he
和 什么 制成 它 更糟 曾是 那 兰辛的 表达 暗示 那 他
[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwʌt] ['hjuːmərəs] .
found it somewhat humorous .
成立 它 有些 幽默 .

更糟糕的是，兰辛的表情暗示他觉得这有点滑稽。

" [ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][soʊld] [aʊt] [soʊ] [suːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fɔːl] [wɪl] [hæv; həv][ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns] ,
" The fact that you sold out so soon before the fall will have its significance ,
" 这 事实 那 你 卖 出去 所以 很快 前 这 落下 将要 有 它是 意义 ,

“你在秋季到来之前这么快就售罄了所有商品，这本身就具有一定的意义。”

" [sed] [ðə; ði][fɜːrst][mæn] .
" said the first man .
" 说 这 第一的 男人 .

“第一个人说道。”

" [ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [lʊk] . "

"	The	thing	has	a	suspicious	look	.	"
"	这	事物	有	一个	可疑的	看	.	"

“这东西看起来很可疑。”

" [aɪ][mʌst; məst] [rɪsk] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] , " ['hɜːrbərt] [rɪ'plaɪd] ['læŋgwɪdli] .

"	I	must	risk	a	certain	amount	of	misconception	,	"	Herbert	replied	languidly	.
"	我	必须	风险	一个	肯定	数量	的	误解	,	"	赫伯特	回复	懒洋洋地	.

“我必须冒着造成一定程度误解的风险，”赫伯特懒洋洋地回答道。

" [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [aɪ] [stɪl] [hoʊld][ðə; ði] ['ʃɛrz] [rɪ'kwaɪərd][æz; əz][ə; eɪ]

"	I	may	as	well	point	out	that	I	still	hold	the	shares	required	as	a
"	我	可能	作为	出色地	观点	出去	那	我	仍然	抓住	这	分享	必需的	作为	一个

[daɪ'rɛktɚz, dɚ'ɛktɚz, diː'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz][ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

director's	qualification	,	
导演的	资格	,	

我不妨指出，我仍然持有董事资格所需的股份。

[wɪtʃ] [ɪz][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] .

which	is	all	it	was	necessary	for	me	to	do	.
哪个	是	全部	它	曾是	必要的	为了	我	到	做	.

这就是我所需要的一切。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [stɑːk] [juː; jʊ][hoʊld] ['pɜːrmənəntli] ?

Was	it	your	intention	to	keep	the	stock	you	hold	permanently	?
曾是	它	你的	意图	到	保持	这	库存	你	抓住	永久的	?

你打算永久持有这些股票吗?

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] .

"	They	could	not	answer	him	,	and	he	smiled	.
"	他们	可以	不是	回答	他	,	和	他	微笑	.

他们无法回答他，他笑了。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

"	As	a	matter	of	fact	,
"	作为	一个	事情	的	事实	,

“事实上，

[wiː; wi][ɔːl] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sel] [ɔːf][ə; eɪ] [gʊd] ['pɔːrʃ(ə)n][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['priːmiəm] ['dʒʌstɪfaɪd]

we	all	intended	to	sell	off	a	good	portion	as	soon	as	the	premium	justified	
我们	全部	故意的	到	卖	离开	一个	好的	部分	作为	很快	作为	这	优质的	合理的	

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

我们都打算在溢价合理时尽快卖掉相当一部分；

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [riːtʃ] , [ænd; ənd]

the	only	difference	of	opinion	was	about	the	point	it	must	reach	,	and	
这	仅有的	不同之处	的	观点	曾是	关于	这	观点	它	必须	抵达	,	和	

[ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

that	,	of	course	,
那	,	的	课程	,

唯一的分歧在于它必须达到的程度，而这，当然，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['temprəmənt] .

was	a	matter	of	temperament	.
曾是	一个	事情	的	气质	.

这是性格问题。

[wel] , [aɪ][wʌz; wəz] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [stɑːk] [æt; ət][ə; eɪ]['prɑːfɪt] ;

Well	,	I	was	lucky	enough	to	get	rid	of	part	of	my	stock	at	a	profit	;
出色地	,	我	曾是	幸运的	足够的	到	得到	摆脱	的	部分	的	我的	库存	在	一个	利润	;

我很幸运，卖掉了一部分库存并赚了一笔；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .

and	there	was	nothing	to	prevent	your	doing	the	same	.
和	那里	曾是	没有什么	到	防止	你的	正在做	这	相同的	.

没有任何措施可以阻止你做同样的事情。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] , [juː; jʊ] [held] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][drɑːp] [keɪm] ;

Instead	of	that	,	you	held	on	until	the	drop	came	;
反而	的	那	,	你	握住	在	直到	这	降低	来了	;

相反，你坚持到了最后一刻；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'pruːdns] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [bleɪm] [ˌem 'iː] . "

it	was	an	imprudence	for	which	you	can't	blame	me	.	"
它	曾是	一个	轻率	为了	哪个	你	不能	责备	我	.	"

这是我的轻率之举，你不能责怪我。

" ['aʊər; ɑːr] [kəm'pleɪnt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [fɔː'sɔː] [ðə; ði] [fɔːl] [ænd; ənd] ['nevər] [sed] [ə; eɪ] [wɜːrd] . "

"	Our	complaint	is	that	you	foresaw	the	fall	and	never	said	a	word	.	"
"	我们的	抱怨	是	那	你	预见	这	落下	和	绝不	说	一个	单词	.	"

“我们的不满在于，你明明预见到了失败，却从未说过一句话。”

" ['græntɪd] .

"	Granted	.
"	的确	.

“的确。

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [fɔːr'siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

Why	didn't	you	foresee	it	?
为什么	没有	你	预见	它	?

你为什么没有预见到这一点?

[juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['ækses] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn][maɪ][hændz] ;

You	had	the	right	of	access	to	all	the	information	in	my	hands	;
你	有	这	正确的	的	使用权	到	全部	这	信息	在	我的	双手	;

你有权查阅我掌握的所有信息；

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [ɪn'spekt] [ə'kaʊnts] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] ['ɑːfɪs] ; [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l]

you	could	inspect	accounts	in	the	London	office	;	I	suppose	you	read	the	financial
你	可以	检查	账户	在	这	伦敦	办公室	;	我	认为	你	读	这	金融的

['pepərz] .

papers	.
文件	.

你可以去伦敦办事处查阅账目；我想你也会阅读财务文件。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ɪf] [aɪ'd] [ˌrekə'mendɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [sel] ,

It	would	have	been	presumptuous	if	I'd	recommended	you	to	sell	,
它	会	有	到过	放肆	如果	ID	受到推崇的	你	到	卖	,

如果我建议你卖掉，那就太自作主张了。

[ænd; ənd][maɪ] ['fɔːrkæst] [maɪt] [hæv; həv] [pruːvd] [ˌɪnkə'rekt] .

and	my	forecast	might	have	proved	incorrect	.
和	我的	预报	可能	有	已证实	错误	.

我的预测可能并不准确。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bleɪmd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['luːzɪŋ] [jʊr; jər] ['mʌni] .

In	that	case	you	would	have	blamed	me	for	losing	your	money	.
在	那	案件	你	会	有	被指责	我	为了	输	你的	钱	.

那样的话，你就会怪我害你赔了钱了。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌɪnkən'testəbl] .

"	This	was	incontestable	.
"	这	曾是	无可争议的	.

这是无可争议的。

[ðoʊ] [ðeɪ] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈtreɪd] [ðem; ðəm] ,

Though	they	knew	he	had	betrayed	them	,
尽管	他们	知道	他	有	背叛	他们	,

尽管他们知道他背叛了他们，

[ˈlænsɪŋz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈseɪld] .

Lansing's	position	was	too	strong	to	be	assailed	.
兰辛的	位置	曾是	也	强的	到	是	遭受攻击	.

兰辛的地位太稳固，不可撼动。

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [rɪˈtaɪərɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔːrd] , "

"	You	might	have	mentioned	that	you	contemplated	retiring	from	the	board	,	"
"	你	可能	有	提及	那	你	思考	退休	从	这	木板	,	"

[wʌn] [riˈmɑːkt] .

one	remarked	.
一	评论	.

“您或许曾提到过您考虑过从董事会退休，”有人评论道。

" [ðen] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [tuː; tə][ɪkˈspekt] . "

"	Then	we	would	have	known	what	to	expect	.	"
"	然后	我们	会	有	已知	什么	到	预计	.	"

“那样我们就能知道会发生什么了。”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪˈflekʃ(ə)n] [wɪl] [ʃoʊ] [ðə; ði][fjuːˈtɪləti][ʌv; əv][jʊr; jər][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .

"	A	little	reflection	will	show	the	futility	of	your	suggestion	.
"	一个	小的	反射	将要	展示	这	无用	的	你的	建议	.

稍加思考就会发现你的建议是徒劳的。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ['kɑːntəmpleɪt] ['biːɪŋ] [rʌn] ['oʊvər][baɪ][ə; eɪ]['moʊtər] - [kɑːr] ? "

How	could	I	contemplate	being	run	over	by	a	motor	-	car	?	"
如何	可以	我	沉思	存在	跑步	超过	经过	一个	发动机	-	车	?	"

我怎么会想到被汽车撞倒呢?

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['sekənd] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [grɪm] [toʊn] ,

"	Well	,	"	said	the	second	man	in	a	grim	tone	,
"	出色地	,	"	说	这	第二	男人	在	一个	严峻	语气	,

“好吧，”第二个男人语气沉重地说。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [dɪˈnaɪ][ðə; ði]['æksɪdənt][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm][rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks][ə; eɪ]

"	you	can't	deny	the	accident	was	in	some	respects	a
"	你	不能	否定	这	事故	曾是	在	一些	尊重	一个

['fɔːrtʃənət] [wʌn][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

fortunate	one	for	you	.	"
幸运	一	为了	你	.	"

“你不能否认，从某种程度上来说，这场事故对你来说是件幸运的事。”

" [aɪm] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪn][maɪ] [pleɪs] .

"	I'm	doubtful	whether	you	would	have	appreciated	it	,	in	my	place	.
"	我是	疑	无论	你	会	有	感谢	它	,	在	我的	地方	.

“我怀疑，如果你处在我的位置，你是否还会喜欢它。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [aɪm] [wiðˈdrɔiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔːrd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]

But	you	don't	seem	to	realize	that	I'm	withdrawing	from	the	board	because
但	你	不	似乎	到	意识到	那	我是	撤退	从	这	木板	因为

[aɪm] [ˌɪnkəˈpæsɪteɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['duːtiz] .

I'm	incapacitated	for	the	duties	.
我是	丧失能力	为了	这	职责	.

但你似乎没有意识到，我退出董事会是因为我已无法履行职责。

" [ðen] [ðə; ði] [nɜːrs] , [tuː; tə] [huːm] ['hɜːrbərt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [hɪnt] , [keɪm] [ɪn] ;

"	Then	the	nurse	,	to	whom	Herbert	had	given	a	hint	,	came	in	;
"	然后	这	护士	,	到	谁	赫伯特	有	给定	一个	暗示	,	来了	在	;

“然后，赫伯特曾暗示过的护士走了进来；

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [kwaɪt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌəʊvə'paʊəd] [baɪ] [rɪ'gret] .

and	he	made	a	sign	of	resignation	,	quite	as	though	overpowered	by	regret	.
和	他	制成	一个	符号	的	辞职	,	相当	作为	尽管	实力悬殊	经过	后悔	.

他露出认命的神情，仿佛被悔恨彻底淹没。

" [aɪm] ['sɑːri] [aɪm][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tɔːk] ['veri] [mʌtʃ] [jet] .

"	I'm	sorry	I'm	not	allowed	to	talk	very	much	yet	.
"	我是	对不起	我是	不是	允许	到	讲话	非常	很多	然而	.

“抱歉，我现在还不能多说话。”

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][sɪ'gɑːr][ænd; ənd][sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [liːv] ?

Will	you	have	a	cigar	and	some	refreshment	before	you	leave	?
将要	你	有	一个	雪茄	和	一些	清爽	前	你	离开	?

您离开前要不要抽根雪茄，喝点东西?

" [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [roʊz] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs]

"	His	visitors	rose	,	and	one	of	them	turned	to	him	with	a	curious
"	他的	访客	玫瑰	,	和	一	的	他们	转向	到	他	和	一个	好奇的

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

他的访客们站了起来，其中一人带着好奇的表情转向他。

" [noʊ] , [θæŋks] , " [hiː; hi] [sed] ['pɔɪntɪdli] .

"	No	,	thanks	,	"	he	said	pointedly	.
"	不	,	谢谢	,	"	他	说	尖锐地	.

“不，谢谢。”他斩钉截铁地说。

" [kən'sɪdərɪŋ] ['evriθɪŋ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiːl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

"	Considering	everything	,	I	don't	think	we'll	give	you	the	trouble	.
"	考虑	一切	,	我	不	思考	出色地	给	你	这	麻烦	.

“综合考虑所有因素，我想我们不会给你添麻烦的。”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [kən'venʃən(ə)l] [wɜːrdz] [ðeɪ] [wɪð'druː] , [ænd; ənd] ['hɜːrbərt] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði]

"	With	a	few	conventional	words	they	withdrew	,	and	Herbert	smiled	at	the
"	和	一个	很少	传统的	字	他们	退出	,	和	赫伯特	微笑	在	这

[nɜːrs] .

nurse	.
护士	.

他们说了几句客套话就退下了，赫伯特对着护士笑了笑。

" [aɪ] [bɪ'liːv] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bælɪn] [wʌz; wəz][moʊst] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ɪndʒəri][tuː; tə][maɪ] [nəːvs] ,

"	I	believe	Dr	.	Ballin	was	most	concerned	about	the	injury	to	my	nerves	,
"	我	相信	博士	.	巴林	曾是	最多	担心的	关于	这	受伤	到	我的	神经	,

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

“我认为巴林医生最担心的是我的神经损伤，”他说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['noʊtɪst] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? "

"	Have	you	noticed	anything	wrong	with	them	?	"
"	有	你	注意到	任何事物	错误的	和	他们	?	"

你有没有发现它们有什么问题?

" [nɑːt] ['leɪtli] .

"	Not	lately	.
"	不是	最近	.

“最近没有。”

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l] [steɪt] . "

They	seem	to	be	in	a	normal	state	.	"
他们	似乎	到	是	在	一个	普通的	状态	.	"

他们看起来状态正常。

" [ðæt] , " [sed] ['hɜːrbərt] , " [ɪz][maɪ] [oʊn] [ə'pɪnjən] .

"	That	,	"	said	Herbert	,	"	is	my	own	opinion	.
"	那	,	"	说	赫伯特	,	"	是	我的	自己的	观点	.

“那是我自己的看法，”赫伯特说。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] ['ræðər] ['traɪɪŋ] ['ɪntərvjuː] ? "

You	wouldn't	imagine	that	I	had	just	finished	a	rather	trying	interview	?	"
你	不会	想象	那	我	有	只是	完成的	一个	相当	尝试	面试	?	"

你肯定想不到我刚刚结束了一场相当棘手的面试吧?

" [noʊ] ; [juː; jʊ] [lʊk] [mɔːr] [ə'mjuːzd] [ðæn; ðən] [ˌʌp'set] . "

"	No	;	you	look	more	amused	than	upset	.	"
"	不	;	你	看	更多的	觉得好笑	比	沮丧的	.	"

“不，你看上去更多的是觉得好笑，而不是生气。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['hjuːmərəs] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;

"	There	was	something	humorous	in	the	situation	;
"	那里	曾是	某物	幽默	在	这	情况	;

“这种情况有点滑稽;

[ðæts] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] [wen] [juː; jʊ] [siː] ['griːdi] ['piːp(ə)l] ['weɪstɪŋ] ['efərt] [ænd; ənd][ˌɪndʒə'nuːəti] .

that's	often	the	case	when	you	see	greedy	people	wasting	effort	and	ingenuity	.
那就是	经常	这	案件	什么时候	你	看	贪婪的	人们	浪费	努力	和	独创性	.

当你看到贪婪的人浪费精力和才智时，这种情况经常发生。

[pər'hæps][juː; jʊ] [hɜːrd] [maɪ] ['vɪzɪtər] [ɪk'spresɪŋ] [ðer; ðər][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [maɪ] [helθ] ,

Perhaps	you	heard	my	visitors	expressing	their	anxiety	about	my	health	,
也许	你	听到	我的	访客	表达	他们的	焦虑	关于	我的	健康	,

或许您已经听到我的访客们表达了他们对我健康的担忧。

[ðoʊ] [aɪv] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [mɔːr] [laɪk] ['wɪʃɪŋ] [ðə; ði][kɑːr][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən]

though	I've	a	suspicion	that	they	felt	more	like	wishing	the	car	had	made	an
尽管	我已经	一个	怀疑	那	他们	毛毡	更多的	喜欢	祝	这	车	有	制成	一个

[end] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

end	of	me	.
结尾	的	我	.

但我怀疑他们其实更希望那辆车能把我撞死。

" [ðə; ði] [nɜːrs] [læft] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [rest] ;

"	The	nurse	laughed	and	told	him	that	he	had	better	rest	;
"	这	护士	笑了	和	讲述	他	那	他	有	更好的	休息	;

护士笑着告诉他，他最好休息一下;

[ænd; ənd] ['hɜːrbərt] [leɪ] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kuʃənz] [ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] , [wɪð; wɪθ][kɑːm] ['kɑːntent] .

and	Herbert	lay	back	upon	the	cushions	she	arranged	,	with	calm	content	.
和	赫伯特	躺	后退	之上	这	靠垫	她	安排	,	和	冷静的	内容	.

赫伯特平静而满足地躺在她摆放好的垫子上。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['sɪlviə] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , [drest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['kerfəli] [ðæn; ðən]

During	the	evening	,	Sylvia	entered	the	room	,	dressed	a	little	more	carefully	than
期间	这	晚上	,	西尔维娅	进入	这	房间	,	穿着	一个	小的	更多的	小心	比

['juːʒuəl] ,

usual	,
通常	,

当晚，西尔维娅走进房间，穿着比平时更加讲究。

[ænd; ənd] ['hɜːrbərt] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .

and	Herbert	glanced	at	her	with	appreciation	.
和	赫伯特	瞥了一眼	在	她	和	欣赏	.

赫伯特赞赏地看了她一眼。

" [juː; jʊ] [lʊk] ['tʃɑːrmɪŋ] , [ðoʊ] [ðæts] [jʊr; jər]['nɔːrm(ə)l] [steɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	look	charming	,	though	that's	your	normal	state	,	"	he	said	.
"	你	看	迷人	,	尽管	那就是	你的	普通的	状态	,	"	他	说	.

“你看起来很迷人，虽然你平时就是这样，”他说。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? "

"	Where	are	you	going	?	"
"	在哪里	是	你	去	?	"

你要去哪里?

" [wɪð; wɪθ]['mjʊriəl] , [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [west] ; [hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] ?

"	With	Muriel	,	to	dine	with	the	Wests	;	have	you	forgotten	?
"	和	穆里尔	,	到	用餐	和	这	韦斯特斯	;	有	你	被遗忘的	?

“和穆里尔一起，和韦斯特一家共进晚餐；你忘了吗？”

[bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [ɪn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mjʊriəl][toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [dʒɔːrdʒ] [baɪ]

But	I	came	in	because	Muriel	told	me	you	had	a	letter	from	George	by
但	我	来了	在	因为	穆里尔	讲述	我	你	有	一个	信	从	乔治	经过

[ðə; ði][læst][poʊst] . "

the	last	post	.	"
这	最后的	邮政	.	"

但我进来是因为穆里尔告诉我，你收到了乔治寄来的信，当时是最后一班邮递员送来的。

" [soʊ] [jʊə(r)] [stɪl] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['duːɪŋz] , " ['hɜːrbərt] [rɪ'dʒɔɪnd] .

"	So	you're	still	interested	in	his	doings	,	"	Herbert	rejoined	.
"	所以	你是	仍然	感兴趣的	在	他的	行为	,	"	赫伯特	重新加入	.

“所以你仍然对他的所作所为感兴趣，”赫伯特反问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

[dʌz] [ðæt] [sər'praɪz] [juː; jʊ] ? "

Does	that	surprise	you	?	"
做	那	惊喜	你	?	"

这让你感到惊讶吗?

" [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][rɪsk][ʌv; əv][jʊr; jər] [fə'getiŋ] [hɪm; ɪm] ,

"	I	was	beginning	to	think	there	was	some	risk	of	your	forgetting	him	,
"	我	曾是	开始	到	思考	那里	曾是	一些	风险	的	你的	遗忘	他	,

[wɪtʃ] , [pər'hæps] ,

which	,	perhaps	,
哪个	,	也许	,

我开始觉得你可能会忘记他，也许，

['wʊdnt] [biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] [ʌn'nætʃrəl] .

wouldn't	be	altogether	unnatural	.
不会	是	共	不自然	.

这并非完全不自然。

['hiːz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] , [wɪtʃ] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n][ɪts] [ɪ'fekt] ,

He's	a	long	way	off	,	which	has	often	its	effect	,
他是	一个	长的	方式	离开	,	哪个	有	经常	它是	影响	,

他离得很远，这往往会产生影响。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][juː; jʊ]

and	there's	no	denying	the	fact	that	in	many	respects	you
和	有	不	否认	这	事实	那	在	许多	尊重	你

不可否认的是，在很多方面，你

[ænd; ənd][hiː; hi][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] . "

and	he	are	different	.	"
和	他	是	不同的	.	"

他不一样。

" ['dʌznt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ə'plai] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd]['mjʊriəl] ?

"	Doesn't	the	same	thing	apply	to	you	and	Muriel	?
"	不	这	相同的	事物	申请	到	你	和	穆里尔	?

“难道你和穆里尔的情况不也一样吗？”

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [juː; jʊ][get][ɑːn] ['eksələntli] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Everybody	knows	you	get	on	excellently	in	spite	of	it	.
大家	知道	你	得到	在	非常出色	在	尽管如此	的	它	.

大家都知道，尽管如此，你们相处得非常好。

" ['hɜːrbərt] [læft] .

"	Herbert	laughed	.
"	赫伯特	笑了	.

赫伯特笑了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] ['wʌndɚd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] ['mjʊriəl] ,

He	was	aware	that	his	friends	had	wondered	why	he	had	married	Muriel	,
他	曾是	意识到的	那	他的	朋友们	有	想知道	为什么	他	有	已婚	穆里尔	,

他知道朋友们都很好奇他为什么会娶穆里尔。

[ænd; ənd] [sə'spektɪd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bi'liːvd] [hɜːr; hər] ['mʌni] [hæd; həd] ['temptɪd]

and	suspected	that	some	of	them	believed	her	money	had	tempted
和	怀疑	那	一些	的	他们	相信	她	钱	有	受诱惑

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我怀疑他们中的一些人认为她的钱诱惑了他。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər][æn; ən] [ə'fekʃənət] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'sɪdərət]

Nevertheless	,	he	made	her	an	affectionate	as	well	as	a	considerate
尽管如此	,	他	制成	她	一个	亲热	作为	出色地	作为	一个	周到

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

然而，他却成为了她深情体贴的丈夫。

[ɪn] ['bɪznəs] ['mætərz] [hiː; hi] ['præktɪst] [ðə; ði] ['iːzi] [mə'ræləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [biːst] [ʌv; əv] [preɪ] ,

In	business	matters	he	practised	the	easy	morality	of	a	hungry	beast	of	prey	,
在	商业	事情	他	已实践	这	简单的	道德	的	一个	饥饿的	兽	的	猎物	,

在商业事务中，他奉行着饥饿猛兽般轻率的道德准则。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['vɜːrtʃʊ] .

but	he	had	his	virtues	.
但	他	有	他的	美德	.

但他也有优点。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæts] [truː] .

"	Yes	,	"	he	said	,	"	that's	true	.
"	是的	,	"	他	说	,	"	那就是	真的	.

“是的，”他说，“没错。”

[duː][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ?

Do	you	find	it	encouraging	?
做	你	寻找	它	鼓励	?

你觉得这令人鼓舞吗?

" ['sɪlviə] [hæd; həd] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æŋgri] ,

"	Sylvia	had	felt	a	little	angry	,
"	西尔维娅	有	毛毡	一个	小的	生气的	,

西尔维娅感到有些生气，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['seldəm] [waɪz] [tuː; tə] [prə'voʊk] [hɜːr; hər] [hoʊst] .

though	she	had	known	that	it	was	seldom	wise	to	provoke	her	host	.
尽管	她	有	已知	那	它	曾是	很少	明智的	到	惹	她	主持人	.

尽管她知道，激怒主人通常都不明智。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['ænsər] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [hæf] ['sɪriəsli] :

Without	waiting	for	her	answer	he	continued	,	half	seriously	:
没有	等待	为了	她	回答	他	持续	,	一半	严重地	:

不等她回答，他半开玩笑地继续说道：

" [ðeəz; ðəz] ['ɔːf(ə)n] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [θɪŋks] ['betər] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [dɪ'zɜːrv] ,

"	There's	often	one	person	who	thinks	better	of	us	than	we	deserve	,
"	有	经常	一	人	WHO	思考	更好的	的	我们	比	我们	应得	,

“总会有一个人高估我们，高估了我们应得的评价。”

[ænd; ənd] [aɪ] [der] [seɪ] [aɪm] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] .

and	I	dare	say	I'm	fortunate	in	that	respect	.
和	我	敢	说	我是	幸运	在	那	尊重	.

我敢说，在这方面我很幸运。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , [wʌn] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [nɑːt] [tuː; tə] [ə'bjuːs] [ðæt] ['pɜ˞ːsənz] ['kɑːnfɪdəns]

In	such	a	case	,	one	feels	it	an	obligation	not	to	abuse	that	person's	confidence
在	这样的	一个	案件	,	一	感觉	它	一个	义务	不是	到	虐待	那	人的	信心

.

:

.

在这种情况下，人们会感到有义务不滥用对方的信任。

" [ə; eɪ] [slaɪt] [flʌʃ] [krept] ['ɪntuː] ['sɪlviːəz] [feɪs] .

"	A	slight	flush	crept	into	Sylvia's	face	.
"	一个	轻微	冲洗	悄悄地爬	进入	西尔维娅的	脸	.

西尔维娅的脸上泛起了一丝红晕。

[dʒɔːrdʒ] [bi'liːvd] [ɪn] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] ['ʃæbɪli] [rɪ'wɔːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌst] .

George	believed	in	her	and	she	was	very	shabbily	rewarding	his	trust	.
乔治	相信	在	她	和	她	曾是	非常	破旧地	有回报	他的	相信	.

乔治信任她，但她却辜负了他的信任。

" [aɪm] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] ['mɔrəlaiziŋ] .

"	I'm	surprised	to	hear	you	moralizing	.
"	我是	惊讶	到	听到	你	道德说教	.

“我很惊讶你会说教。”

[its] [nɑːt] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [jɔːrz] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] .

It's	not	a	habit	of	yours	,	"	she	remarked	.
它是	不是	一个	习惯	的	你的	,	"	她	评论	.

“这不是你的习惯，”她说道。

" [noʊ] , " [sed] ['hɜːrbərt] , ['pɔɪntɪdli] ; " [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [wʌn] [fiːl] [ə; eɪ]

"	No	,	"	said	Herbert	,	pointedly	;	"	though	it	may	now	and	then	make	one	feel	a
"	不	,	"	说	赫伯特	,	尖锐地	;	"	尽管	它	可能	现在	和	然后	制作	一	感觉	一个

['lɪt(ə)l] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

little	uncomfortable	,
小的	不舒服	,

“不，”赫伯特斩钉截铁地说；“虽然这有时可能会让人感到有点不舒服，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈseldəm] [dʌz] [mʌtʃ] [ɡʊd] .

it	seldom	does	much	good	.
它	很少	做	很多	好的	.

它很少能起到什么作用。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [dʒɔːrdʒ] .

But	we	were	talking	about	George	.
但	我们	是	说	关于	乔治	.

但我们当时在谈论乔治。

[hiː; hi] [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈwɪntɚz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli] [suːn] ;

He	tells	me	that	winter's	beginning	unusually	soon	;
他	讲述	我	那	冬天的	开始	异常地	很快	;

他告诉我，今年的冬天来得异常早；

[ðeɪv] [hæd; həd] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːlz] [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [koʊld][snæp][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɛriːz] [diːp] [wɪð; wɪθ]

they've	had	what	he	calls	a	severe	cold	snap	and	the	prairie's	deep	with
他们有	有	什么	他	呼叫	一个	严重	寒冷的	折断	和	这	草原的	深的	和

[snoʊ] .

snow	.
雪	.

他们经历了他所说的严重寒潮，草原上积雪很深。

[hiː; hi] [bɔːt] [sʌm; səm] [mɔːr] [stɑːk] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈhɔːrsɪz] [æz; əz][æn; ən] [ˈɔːfset] [tuː; tə][ðə; ði][bæd]

He	bought	some	more	stock	and	young	horses	as	an	offset	to	the	bad
他	买	一些	更多的	库存	和	年轻的	马匹	作为	一个	抵消	到	这	坏的

[ˈhɑːrvɪst] ,

harvest	,
收成	,

为了弥补歉收的损失，他又购入了一些牲畜和幼马。

[ænd; ənd] [ˈhiːz] [ˈdaʊtf(ə)l] [ˈweðər] [hiː; hi][hæz; həz] [pʊt] [ʌp] [heɪ] [ɪˈnʌf] .

and	he's	doubtful	whether	he	has	put	up	hay	enough	.
和	他是	疑	无论	他	有	放	向上	干草	足够的	.

他怀疑自己是否已经收割了足够的干草。

[west] [ænd; ənd][hiː; hi][ɑːr; ər] [ˈbɪzi] [ˈhɔːlɪŋ] [stoʊv] - [wʊd] [hoʊm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [blʌf] ;

West	and	he	are	busy	hauling	stove	-	wood	home	from	a	bluff	;
西方	和	他	是	忙碌的	运输	火炉	-	木头	家	从	一个	虚张声势	;

韦斯特和他正忙着从悬崖上把柴火运回家；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈʃeɪdi] [ˈkærəktərz] [æz; əz][ə; eɪ]

and	he	has	had	a	little	trouble	with	some	shady	characters	as	a
和	他	有	有	一个	小的	麻烦	和	一些	阴凉	人物	作为	一个

[rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [ˈtempərəns] [kæmˈpeɪn] .

result	of	his	taking	part	in	a	temperance	campaign	.
结果	的	他的	采取	部分	在	一个	节制	活动	.

他因为参加禁酒运动而与一些不法分子发生了一些小麻烦。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ɔːl][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] .

I	think	that's	all	he	has	to	say	.
我	思考	那就是	全部	他	有	到	说	.

我想他没什么要说的了。

" [ˈsɪlviə] [broʊk] [ˈɪntuː] [hæf] - [ɪnˈkredʒələs] [ˈmerimənt] .

"	Sylvia	broke	into	half	-	incredulous	merriment	.
" 西尔维娅	打破	进入	一半	-	难以置信	欢乐	.	

西尔维娅半信半疑地笑了起来。

" [its] [hɑːrd][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [dʒɔːrdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtempərəns] [rɪˈfɔːrmər] .

"	It's	hard	to	imagine	George	as	a	temperance	reformer	.
" 它是	难的	到	想象	乔治	作为	一个	节制	改革者	.	

很难想象乔治会是一位禁酒改革家。

[θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['meɪkɪŋ] ['spiːtʃɪz] ! "
Think of him , making speeches ! "
思考 的 他 , 制作 演讲 ! "

想想他，发表演讲的样子！

" ['spiːtʃɪz] [ɑːnt] [mʌtʃ] [ɪn]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [laɪn] , " ['hɜːrbərt] [əd'mɪtɪd] .
" Speeches aren't much in George's line , " Herbert admitted .
" 演讲 不是 很多 在 乔治的 线 , " 赫伯特 承认 .

“乔治不太擅长演讲，”赫伯特承认道。

" [stɪl] , [ɪn][wʌn] [wei] , [aɪ] ['wɔznt] ['greɪtli] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [nuːz] .
" Still , in one way , I wasn't greatly astonished at the news .
" 仍然 , 在 一 方式 , 我 不是 非常 惊讶 在 这 消息 .

“不过，从某种意义上说，我对这个消息并没有感到非常惊讶。”

['hiːz] [dʒʌst][ðə; ði][mæn][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] ['ɪntuː] ['dɪfəkəltɪz] [hiː; hi] [maɪt] [ə'vɔɪd] ,
He's just the man to be drawn into difficulties he might avoid ,
他是 只是 这 男人 到 是 绘制 进入 困难 他 可能 避免 ,

他就是那种容易被卷入他原本想避免的困境中的人。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [kʊd; kəd] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [θɪŋ] ['niːdɪd] ['duːɪŋ] . "
provided that somebody could convince him the thing needed doing . "
假如 那 某人 可以 说服 他 这 事物 需要 正在做 . "

前提是有人能说服他这件事必须要做。

" [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [kən'vɪnst] ? "
" Then you think he has been convinced ? "
" 然后 你 思考 他 有 到过 确信 ? "

“那你认为他已经被说服了？”

" [aɪ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [ɪ'mædʒɪn] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['setɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][hiː; hi]
" I can hardly imagine George's setting out on a work of the kind he
" 我 能 几乎 想象 乔治的 环境 出去 在 一个 工作 的 这 种类 他
['menʃ(ə)nd] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][pər'sweɪʒ(ə)n] ,
mentioned without some persuasion ,
提及 没有 一些 劝说 ,

“我很难想象乔治在没有受到一些劝说的情况下会着手进行他所提到的那种工作。”

" [sed] ['hɜːrbərt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" said Herbert with a smile .
" 说 赫伯特 和 一个 微笑 .

赫伯特笑着说。

" [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkts] [nɑːt][wʌn][hiː; hi] ['evər] [tʊk] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn] , [ænd; ənd] ['hiːz] [baɪ][noʊ] [miːnz]
" The subject's not one he ever took much interest in , and he's by no means
" 这 主题的 不是 一 他 曾经 采取 很多 兴趣 在 , 和 他是 经过 不 方法
[ə'rɪdʒən(ə)l] .
original .
原来的 .

“他对这个主题一直不太感兴趣，而且他的观点也绝非原创。”

" ['sɪlviə] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,
" Sylvia agreed with him , but she was silent a few moments ,
" 西尔维娅 同意 和 他 , 但 她 曾是 沉默的 一个 很少 时刻 ,

西尔维娅同意他的说法，但她沉默了一会儿。

[rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] [tʃer] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['faɪər] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm]
reclining in an easy chair before the cheerful fire , while she glanced round the room
斜倚 在 一个 简单的 椅子 前 这 快乐 火 , 尽管 她 瞥了一眼 圆形的 这 房间
.
.
.

她斜倚在温暖的壁炉前的扶手椅上，环顾四周。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] [ˈfɜːrnɪʃt] , [wɔːrm] , [ænd; ənd] [ˈbraɪtli] [ˈlaɪtɪd] ;

It	was	comfortably	furnished	,	warm	,	and	brightly	lighted	;
它	曾是	舒适地	提供	,	温暖的	,	和	明亮地	照明	;

房间布置舒适，温暖明亮；

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈkɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈloʊnli] [kəˈneɪdiən] [ˈhoʊmsted] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [θɔːts]

a	strong	contrast	to	the	lonely	Canadian	homestead	to	which	her	thoughts
一个	强的	对比	到	这	孤独	加拿大	家园	到	哪个	她	想法

[ˈwɔndəd] .

wandered	.
漫步	.

这与她思绪飘向的那座孤寂的加拿大农舍形成了鲜明的对比。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [ʌnˈpɑːlɪʃt] [stoʊv] , [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈkjʊriəs] , [ʌnˈplez(ə)nt]

She	could	recall	the	unpolished	stove	,	filling	the	place	with	its	curious	,	unpleasant
她	可以	记起	这	未经打磨的	火炉	,	填充	这	地方	和	它是	好奇的	,	令人不快的

[smel] ,

smell	,
闻	,

她还能回忆起那台未经擦拭的炉子，它散发出的奇怪而难闻的气味弥漫了整个房间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaɪsi] [dræfts] [ðæt] [ˈediːd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	the	icy	draughts	that	eddied	about	it	.
和	这	冰冷的	起草	那	漩涡	关于	它	.

以及周围盘旋的冰冷气流。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [swɪʃ] [ʌv; əv] [ˈdraɪvɪŋ] [snoʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈwʊd(ə)n] [ˈbɪldɪŋ]

She	could	imagine	the	swish	of	driving	snow	about	the	quivering	wooden	building
她	可以	想象	这	嗖嗖	的	驾驶	雪	关于	这	颤抖	木制的	建筑

[wen] [ðə; ði] [ˈdredɪd] [ˈblɪzərdz] [reɪdʒd] ;

when	the	dreaded	blizzards	raged	;
什么时候	这	令人恐惧的	暴风雪	愤怒	;

她能想象到，当可怕的暴风雪肆虐时，飞雪掠过颤抖的木制房屋时发出的沙沙声；

[ðə; ði] [streɪndʒ] , [əˈpresɪv] [ˈsaɪləns] [wen] [ðə; ði] [ˈpreri] [leɪ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrktɪk]

the	strange	,	oppressive	silence	when	the	prairie	lay	still	in	the	grip	of	the	Arctic
这	奇怪的	,	压迫性的	沉默	什么时候	这	草原	躺	仍然	在	这	紧握	的	这	北极

[frɔːst] ;

frost	;
霜	;

当草原在北极霜冻的笼罩下静谧无声时，那种奇异而压抑的寂静令人窒息；

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][hæf] - [ˈfroʊz(ə)n] [lɪmz] [ænd; ənd] [snoʊ] - [dʌst] [ɑːn][hɪz; ɪz][fəːz] ,

and	George	coming	in	with	half	-	frozen	limbs	and	snow	-	dust	on	his	furs	,
和	乔治	未来	在	和	一半	-	冷冻	四肢	和	雪	-	灰尘	在	他的	毛皮	,

乔治走了进来，四肢半冻僵，皮毛上沾满了雪尘。

[tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˈdrɪri] [ˈiːvnɪŋ] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [wɔːrm] .

to	spend	the	dreary	evening	in	trying	to	keep	warm	.
到	花费	这	凄凉	晚上	在	尝试	到	保持	温暖的	.

在阴沉的夜晚，努力取暖。

[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [hɜːr; hər] [ˈmeməri] [ˈpeɪntɪd] [wʌz; wəz] [ˈvɪvɪd][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪˈstɜːrbɪŋ]

The	picture	her	memory	painted	was	vivid	and	it	had	a	disturbing
这	图片	她	记忆	绘	曾是	生动	和	它	有	一个	令人不安

[ɪˈfekt] .

effect	.
影响	.

她记忆中的画面栩栩如生，令人不安。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [ˈsɜːrvɪs] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈtɔɪlɪŋ] [ɪn] [ˈwestərn] [ˈkænədə] .

It **was** **in** **her** **service** **that** **the** **man** **was** **toiling** **in** **western** **Canada** **.**

它 曾是 在 她 服务 那 这 男人 曾是 辛勤劳作 在 西 加拿大 .

那名男子在加拿大西部辛勤工作，就是为她效力。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈraɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [əˈbrʌptnəs] , " [its] [taɪm] [wiː; wi][gɑːt] [ɔːf] .

" **Well** **,** **"** **she** **said** **,** **rising** **with** **some** **abruptness** **,** **"** **it's** **time** **we** **got** **off** **.**

" 出色地 , " 她 说 , 上升 和 一些 突兀 , " 它是 时间 我们 得到 离开 .

“好了，”她突然站起身来说，“我们该下车了。”

[aɪˈd] [ˈbetər] [siː] [ɪf] [ˈmjʊriəl] [ɪz] [ˈredi] .

I'd **better** **see** **if** **Muriel** **is** **ready** **.**

ID 更好的 看 如果 穆里尔 是 准备好 .

我最好看看穆里尔是否准备好了。

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪaɪaɪ]

" **CHAPTER** **XVIII**

" 章 十八

第十八章

[blænd] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈsækrɪfaɪs]

BLAND **MAKES** **A** **SACRIFICE**

平淡 制作 一个 牺牲

布兰德做出了牺牲

[ˈsɪlviə] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [hɑːrθ] [ɪn] [ˈeθəl] [ˈwɛsts] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [hɜːr; hər] [ˈniːtli] [ʃɑːd]

Sylvia **was** **sitting** **by** **the** **hearth** **in** **Ethel** **West's** **drawing** **-** **room** **,** **her** **neatly** **shod**

西尔维娅 曾是 坐着 经过 这 炉 在 埃塞尔 西部的 绘画 - 房间 , 她 整齐地 鞋子

[fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfendər] ,

feet **on** **the** **fender** **,**

脚 在 这 挡泥板 ,

西尔维娅坐在埃塞尔·韦斯特客厅的壁炉旁，穿着整齐的鞋子的双脚放在壁炉挡板上。

[hɜːr; hər] [loʊ] [tʃer] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfliːsi] [rʌg] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdeɪnti] [ænd; ənd] [əˈtræktɪv]

her **low** **chair** **on** **the** **fleecy** **rug** **,** **and** **she** **made** **a** **very** **dainty** **and** **attractive**

她 低的 椅子 在 这 羊毛 小地毯 , 和 她 制成 一个 非常 纤巧 和 吸引人的

[ˈpɪktʃər] .

picture **.**

图片 .

她坐在毛毯上的矮椅上，显得娇小可爱，十分迷人。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði][koʊld][ænd; ənd] [heitid] [dɪsˈkʌmfərt] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] ,

She **felt** **the** **cold** **and** **hated** **discomfort** **of** **any** **kind** **,**

她 毛毡 这 寒冷的 和 憎恨 不适 的 任何 种类 ,

她感到寒冷，讨厌任何不适感。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌkeɾ.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ˈdʒen(ə)rəli][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn]

though **it** **was** **characteristic** **of** **her** **that** **she** **generally** **succeeded** **in**

尽管 它 曾是 特征 的 她 那 她 一般来说 成功了 在

[əˈvɔɪdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

avoiding **it** **.**

避免 它 .

虽然她通常都能成功避免这种情况，但这却是她的一贯作风。

[ˈeθəl] [sæt] [nɪr] [baɪ] , [ˈwɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈkɑːmli] [ˈkjʊriəs] [aɪz] , [fɔːr; fər] [ˈsɪlviə] [wʌz; wəz]

Ethel **sat** **near** **by** **,** **watching** **her** **with** **calmly** **curious** **eyes** **,** **for** **Sylvia** **was**

埃塞尔 卫星 靠近 经过 , 观看 她 和 平静地 好奇的 眼睛 , 为了 西尔维娅 曾是

[ˈlʊkɪŋ] [ˈpensɪv] .

looking **pensive** **.**

寻找 沉思的 .

埃塞尔坐在附近，用平静而好奇的目光看着她，因为西尔维娅看起来很沉思。

['mɪsɪz] . ['lænsɪŋ] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['stiːvən] [west] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ]

Mrs	.	Lansing	was	talking	to	Stephen	West	on	the	opposite	side	of	the	large
太太	.	兰辛	曾是	说	到	史蒂芬	西方	在	这	对面的	边	的	这	大的

[ruːm] .

room	.
房间	.

兰辛夫人正在大房间的另一边和斯蒂芬·韦斯特说话。

" [haʊ] [ɪz] ['edgər] ['getɪŋ] [ɑːn] ?

"	How	is	Edgar	getting	on	?
"	如何	是	埃德加	获得	在	?

埃德加最近怎么样?

" ['sɪlviə] [æskt] .

"	Sylvia	asked	.
"	西尔维娅	问	.

西尔维娅问道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

"	I	suppose	you	hear	from	him	now	and	then	.
"	我	认为	你	听到	从	他	现在	和	然后	.

我想你偶尔会收到他的消息。

" ['eθəl] [gest] [wer] [ðə; ði] ['kwestʃən] [led] [ænd; ənd] [ri'spɔndid] [wɪð; wɪθ] [blʌnt] [də'rektnəs,daɪ'rektnəs] .

"	Ethel	guessed	where	the	question	led	and	responded	with	blunt	directness	.
"	埃塞尔	猜对了	在哪里	这	问题	引领	和	回应	和	钝	直接	.

埃塞尔猜到了这个问题会引向何方，并以直截了当的方式作答。

" ['dʌznt] [dʒɔːrdʒ] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

"	Doesn't	George	write	to	you	?	"
"	不	乔治	写	到	你	?	"

乔治不给你写信吗?

" [nɑːt]['ɔːf(ə)n] .

"	Not	often	.
"	不是	经常	.

不常有。

['hɜːrbərt] [hæz; həz][dʒʌst][gɑːt][ə; eɪ] ['letər] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

Herbert	has	just	got	a	letter	,	but	there	was	very	little	information	in	it	;
赫伯特	有	只是	得到	一个	信	,	但	那里	曾是	非常	小的	信息	在	它	;

赫伯特刚刚收到一封信，但信里几乎没有什么信息;

[dʒɔːrdʒ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['brɪliənt] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] .

George	is	not	a	brilliant	correspondent	.
乔治	是	不是	一个	杰出的	通讯员	.

乔治不是一个出色的通讯员。

[aɪ] [θɔːt] ['edgər] [maɪt] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [meɪl] . "

I	thought	Edgar	might	have	written	by	the	same	mail	.	"
我	想法	埃德加	可能	有	书面	经过	这	相同的	邮件	.	"

我以为埃德加可能也用同样的邮寄方式写信了。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , [hiː; hi][dɪd] , " [sed] ['eθəl] .

"	As	it	happens	,	he	did	,	"	said	Ethel	.
"	作为	它	发生	,	他	做过	,	"	说	埃塞尔	.

“碰巧，他真的这么做了，”埃塞尔说。

" [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði][koʊld][æz; əz] [fɪrs] ,

"	He	describes	the	cold	as	fierce	,
"	他	描述	这	寒冷的	作为	凶猛的	,

他形容寒冷极其强烈。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sen'seiʃənz] [wen] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [fɜːrst]
and gives some interesting details of his sensations when the warmth first
和 给予 一些 有趣的 细节 的 他的 感觉 什么时候 这 温暖 第一的
[kʌmz] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hæf] - ['froʊz(ə)n][hændz][ɔːr] [lɪmz] ;
comes back to his half - frozen hands or limbs ;
来 后退 到 他的 一半 - 冷冻 双手 或者 四肢 ;

并详细描述了当他半冻僵的手或四肢重新感受到温暖时的感受；

[ðen] [hiː; hi] [ædz] [ə; eɪ]['vɪvɪd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['blɪzərd] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][hiː; hi] ['nɪrli] [gɑːt]
then he adds a vivid account of a blizzard that George and he nearly got
然后 他 添加 一个 生动 帐户 的 一个 暴风雪 那 乔治 和 他 几乎 得到
[lɔːst] [ɪn] . "
lost in . "
丢失的 在 . "

然后，他生动地描述了一场暴风雪，他和乔治差点在雪中迷路。

" [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] - ['kʌmər] , " ['sɪlviə] ['læŋgwɪdli]
" Things of that kind make an impression on a new - comer , " Sylvia languidly
" 事物 的 那 种类 制作 一个 印象 在 一个 新的 - 角 , " 西尔维娅 懒洋洋地
[ri'mɑːkt] .
remarked .
评论 .

“这类事情会给新来的人留下深刻印象，”西尔维娅懒洋洋地说。

" [wʌn] [gets] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .
" One gets used to them after a while .
" 一 获得 用过的 到 他们 后 一个 尽管 .

“过一段时间就会习惯的。”

[dɪd] [hiː; hi] [seɪ] ['eniθɪŋ] [els] ? "
Did he say anything else ? "
做过 他 说 任何事物 别的 ? "

他还有什么别的说吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][hiː; hi][hæz; həz] [met] ; [hiː; hi]
" There was an enthusiastic description of a girl he has met ; he
" 那里 曾是 一个 热情的 描述 的 一个 女孩 他 有 遇见 ; 他
[di'klɛəz] [ʃiːz] [ə; eɪ]['pærəgɑːn] .
declares she's a paragon .
声明 她是 一个 模范 .

“他热情洋溢地描述了他遇到的一位女孩；他宣称她堪称完美典范。”

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz] ['nʌθɪŋ] [nuː] ,
This , of course , is nothing new ,
这 , 的 课程 , 是 没有什么 新的 ,

这当然不是什么新鲜事。

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə]
but it's a little astonishing that he doesn't seem to contemplate making love to
但 它是 一个 小的 惊人 那 他 不 似乎 到 沉思 制作 爱 到
[hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][hæp'hæzərd] ['mænər] .
her in his usual haphazard manner .
她 在 他的 通常 偶然 方式 .

但令人惊讶的是，他似乎并没有像往常那样随意地考虑与她做爱。

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn'spaɪərd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['dʒenjuɪn] [rɪ'spekt] . "
She seems to have inspired him with genuine respect . "
她 似乎 到 有 灵感 他 和 真的 尊重 . "

她似乎让他对他产生了由衷的敬意。

" [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [gɜːrl] [huːz] ['laɪkli] [tuː; tə][duː][soʊ] . "

"	I	can't	think	of	any	girl	who's	likely	to	do	so	.	"
"	我	不能	思考	的	任何	女孩	谁是	可能	到	做	所以	.	"

“我想不出有哪个女孩会这么做。”

" [hiː; hi] ['gɪvz] [hɜːr; hər] [neɪm] — ['flɔːrə] [grænt] .

"	He	gives	her	name	—	Flora	Grant	.
"	他	给予	她	姓名	—	弗洛拉	授予	.

他告诉她她的名字——弗洛拉·格兰特。

" ['sɪlviə] [bɪ'treɪd] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] .

"	Sylvia	betrayed	some	interest	.
"	西尔维娅	背叛	一些	兴趣	.

西尔维娅表现出了一些兴趣。

" [aɪ] [nuː] [hɜːr; hər] — [aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] .

"	I	knew	her	—	I	suppose	she	is	a	little	less	impossible	than	the	rest	.
"	我	知道	她	—	我	认为	她	是	一个	小的	较少的	不可能的	比	这	休息	.

“我认识她——我想她比其他人稍微不那么难以相处一些。”

[bʌt; bət][goʊ][ɑːn] . "

But	go	on	.	"
但	去	在	.	"

但请继续。”

" [wʌn] ['gæðərz] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [ɪz] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [taɪm] ;

"	One	gathers	that	George	is	having	an	anxious	time	;
"	一	聚集	那	乔治	是	拥有	一个	焦虑的	时间	;

“可以看出乔治最近很焦虑；

['edgər] [goʊz] ['ɪntuː][sʌm; səm] [əb'skjʊr] ['diːteɪlz] [ə'baʊt] [krɑːps][ænd; ənd]['kæt(ə)l] - ['reɪzɪŋ] .

Edgar	goes	into	some	obscure	details	about	crops	and	cattle	-	raising	.
埃德加	去	进入	一些	朦胧	细节	关于	农作物	和	牛	-	提高	.

埃德加深入探讨了一些关于农作物和畜牧业的冷门细节。

[ðen] [hiː; hi] [hɪnts] [æt; ət][sʌm; səm] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt]

Then	he	hints	at	some	exciting	adventures	they	have	had	as	a	result
然后	他	提示	在	一些	激动人心	冒险	他们	有	有	作为	一个	结果

[ʌv; əv] [sə'pɔːrtɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːdi] [ðæts] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [hoʊ'tel] .

of	supporting	a	body	that's	trying	to	close	the	hotels	.
的	支持	一个	身体	那就是	尝试	到	关闭	这	酒店	.

然后他暗示，由于他们支持一个试图关闭这些酒店的组织，他们经历了一些激动人心的冒险。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] ['sɪlviə] [hæd; həd] [bɪn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] .

"	This	was	what	Sylvia	had	been	leading	up	to	.
"	这	曾是	什么	西尔维娅	有	到过	领导	向上	到	.

这就是西尔维娅一直以来所期待的。

[ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] ['hɜːrbərt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst] [ʌn'laɪkli] [dʒɔːrdʒ] [wʊd] [teɪk] ['eni] [pɑːrt][ɪn]

She	agreed	with	Herbert	that	it	was	most	unlikely	George	would	take	any	part	in
她	同意	和	赫伯特	那	它	曾是	最多	不太可能	乔治	会	拿	任何	部分	在

[sʌtʃ] [prə'siːdɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['prɑːmptɪŋ] ,

such	proceedings	without	some	prompting	,
这样的	诉讼程序	没有	一些	提示	,

她同意赫伯特的看法，认为如果没有人怂恿，乔治不太可能参与此类活动。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [huː] [hæd; həd] ['influənst] [hɪm; ɪm] .

and	she	was	curious	to	learn	who	had	influenced	him	.
和	她	曾是	好奇的	到	学习	WHO	有	影响	他	.

她很好奇是谁影响了他。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [ɪn] ['hɝːbɝts] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" There was a word or two in Herbert's letter to the same effect , " she said .

" 那里 曾是 一个 单词 或者 二 在 赫伯特的 信 到 这 相同的 影响 , " 她 说 .

“赫伯特的信里也有一两句话表达了同样的意思，”她说。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [straɪks] [wʌn][æz; əz] [ə'mjuːzɪŋ] .

" The thing strikes one as amusing .

" 这 事物 罢工 一 作为 有趣 .

“这件事让人觉得很有趣。”

[dʒɔːrdʒ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dʌz] [nɑːt][ɪk'spleɪn] [waɪ] [hiː; hi][dʒɔɪnd] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .

George , of course , does not explain why he joined these people .

乔治 , 的 课程 , 做 不是 解释 为什么 他 加入 这些 人们 .

当然，乔治并没有解释他为什么加入这些人。

" [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['ræðər] [mə'lɪʃəs] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [krept] ['ɪntuː] ['ɛθəlz] [aɪz] .

" A smile of rather malicious satisfaction crept into Ethel's eyes .

" 一个 微笑 的 相当 恶意 满意 悄悄地爬 进入 埃塞尔的 眼睛 .

“埃塞尔的眼中浮现出一丝恶意的满足笑容。”

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['edgər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['nebəz] , [ðə; ði] [grænt] , ['ɝːdʒd] [ˌaɪ 'tiː]

" According to Edgar , it was because his neighbors , the Grants , urged it

" 根据 到 埃德加 , 它 曾是 因为 他的 邻居 , 这 拨款 , 敦促 它

.

:

.

据埃德加说，这是因为他的邻居格兰特一家极力劝说。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['liːdər] [ɪn][ðə; ði] ['muːvmənt]

The father of the girl he mentioned seems to be a leader in the movement

这 父亲 的 这 女孩 他 提及 似乎 到 是 一个 领导者 在 这 移动

.

:

.

他提到的那个女孩的父亲似乎是该运动的领导者之一。

" ['sɪlviə] ['kerfəli] [sə'prest] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ʃiː; ʃi] [felt] .

" Sylvia carefully suppressed any sign of the annoyance she felt .

" 西尔维娅 小心 被抑制 任何 符号 的 这 烦恼 她 毛毡 .

西尔维娅小心翼翼地掩饰着心中的恼怒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɪriəsli] [ə'træktɪd] [baɪ]['flɔːrə]

It was , of course , impossible that George should be seriously attracted by Flora

它 曾是 , 的 课程 , 不可能的 那 乔治 应该 是 严重地 吸引 经过 弗洛拉

,

,

,

当然，乔治不可能真的被弗洛拉吸引。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [grænt] [mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] [frendz] .

but his action implied that he and the Grants must be good friends .

但 他的 行动 暗示 那 他 和 这 拨款 必须 是 好的 朋友们 .

但他的举动表明他和格兰特一家一定是好朋友。

[noʊ] [daʊt] , [hiː; hi] [met] [ðə; ði][gɜːrl] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪn]

No doubt , he met the girl every now and then , and they had much in

不 怀疑 , 他 遇见 这 女孩 每一个 现在 和 然后 , 和 他们 有 很多 在

['kɑːmən] .

common .

常见的 .

毫无疑问，他时不时会遇到那个女孩，他们有很多共同点。

['sɪlviə] [dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] ['mæri] [dʒɔːrdʒ] ;
Sylvia did not mean to marry George ;
西尔维娅 做过 不是 意思是 到 结婚 乔治 ;

西尔维娅原本并不打算嫁给乔治；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɑːn][hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,
but it was pleasant to feel that she could count on his devotion ,
但 它 曾是 令人愉快的 到 感觉 那 她 可以 数数 在 他的 虔诚 ,

但令她感到欣慰的是，她可以信赖他的忠诚。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ri'zentid] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːlɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] [els] .
and she resented the idea of his falling under the influence of anybody else .
和 她 怨恨 这 主意 的 他的 坠落 在下面 这 影响 的 任何人 别的 .

她无法接受他受到其他人的影响。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['flɔːrə] [æz; əz] ['deɪndʒərəs] — [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][soʊ] ['stedfæst] —
She had never thought of Flora as dangerous — George was so steadfast —
她 有 绝不 想法 的 弗洛拉 作为 危险的 — 乔治 曾是 所以 坚定不移 —
[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [naʊ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] ,
but she now realized that there might ,
但 她 现在 已实现 那 那里 可能 ,

她从未觉得弗洛拉危险——乔治那么坚定——但她现在意识到，弗洛拉或许真的危险。

[pər'hæps] , [biː; bi][sʌm; səm] [slaɪt] [rɪsk] .
perhaps , be some slight risk .
也许 , 是 一些 轻微 风险 .

或许存在一些轻微的风险。

[ə; eɪ][gɜːrl] ['sɪtʃueɪtɪd] [æz; əz] ['flɔːrə] [wʌz; wəz] [wʊd] , [noʊ] [daʊt] , [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər]
A girl situated as Flora was would , no doubt , make the most of her
一个 女孩 位于 作为 弗洛拉 曾是 会 , 不 怀疑 , 制作 这 最多 的 她
[ˌɑːpər'tuːnətiz] .
opportunities .
机会 .

像弗洛拉这样处境的女孩，无疑会充分利用自己的机会。

['sɪlviə] [gruː] ['sʌmwʌt] ['æŋgri] ; [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['bædli] ['triːtɪd] .
Sylvia grew somewhat angry ; she felt she was being badly treated .
西尔维娅 生长 有些 生气的 ; 她 毛毡 她 曾是 存在 糟糕 治疗 .

西尔维娅有些生气了；她觉得自己受到了不公平的对待。

" ['æftər] [ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kɑːmli] ,
" After all , " she said calmly ,
" 后 全部 , " 她 说 平静地 ,

“毕竟，”她平静地说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [dʒɔːrdʒ] ['ʃʊdənt] [set] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'fɔːrmər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
" I suppose there's no reason why George shouldn't set up as a reformer if it
" 我 认为 有 不 原因 为什么 乔治 不应该 放 向上 作为 一个 改革者 如果 它
[pliːziz] [hɪm; ɪm] .
pleases him .
请 他 .

“我想，如果乔治愿意，他完全可以以改革者的身份出现。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , [haʊ'evər] , [biː; bi] ['ræðər] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)lti][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['brʌðər] .
It must , however , be rather a novelty for your brother .
它 必须 , 然而 , 是 相当 一个 新奇 为了 你的 兄弟 .

但这对于你哥哥来说，应该是一件相当新鲜的事情。

" ['eθəl] [læft] .
" Ethel laughed .
" 埃塞尔 笑了 .

埃塞尔笑了。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [its] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [hæz; həz] ['temptɪd] [hɪm; ɪm] , [stɪl] ,
" I believe it's the excitement that has tempted him , Still ,
" 我 相信 它是 这 激动 那 有 受诱惑 他 , 仍然 ,

“我相信是兴奋感诱惑了他，尽管如此。”

[ɪf] [dʒɔːrdʒ] [ɪz] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['æktɪv] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,
if George is taking any active part in the matter ,
如果 乔治 是 采取 任何 积极的 部分 在 这 事情 ,

如果乔治积极参与此事，

['edgər] [wɪl] ['prɑːbəbli] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [laɪt] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] .
Edgar will probably find it more than a light diversion .
埃德加 将要 大概 寻找 它 更多的 比 一个 光 导流 .

埃德加可能会觉得这不仅仅是一件轻松的消遣。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
" Then she changed the subject .
" 然后 她 已更改 这 主题 .

然后她就转移了话题。

" [dɪd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɪk'spekt] ['kæptɪn] [blænd][tuː; tə] - [naɪt] ?
" Did I tell you that we expect Captain Bland to - night ?
" 做过 我 告诉 你 那 我们 预计 队长 平淡 到 - 夜晚 ?

我有没有告诉过你，我们今晚要来布兰德船长?

" ['sɪlviə] ['stɑːrtɪd] ['slaɪtli] .
" Sylvia started slightly .
" 西尔维娅 开始 轻微地 .

西尔维娅开始微微发力。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] ['eθəl] [tʊk] [wʌt] [kʊd; kəd] [best] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][æn; ən]
She was aware that Ethel took what could best be described as an
她 曾是 意识到的 那 埃塞尔 采取 什么 可以 最好的 是 描述 作为 一个
[ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'ferz] ,
unsympathetic interest in her affairs ,
冷漠无情 兴趣 在 她 事务 ,

她意识到埃塞尔对她的事情表现出一种冷漠的兴趣，这种兴趣用“冷漠”来形容最为贴切。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['refrəns] [tuː; tə][blænd] [θruː] [hɜːr; hər] [ɔːf] [hɜːr; hər] [gɑːrd] .
but the sudden reference to Bland threw her off her guard .
但 这 突然 参考 到 平淡 扔 她 离开 她 警卫 .

但突然提到布兰德让她措手不及。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" No , " she said .
" 不 , " 她 说 .

“不，”她说。

" [ðoʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [met] [hɪm; ɪm] , [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [nuː] [hɪm; ɪm] [wel] . "
" Though you have met him , I didn't think you knew him well . "
" 尽管 你 有 遇见 他 , 我 没有 思考 你 知道 他 出色地 . "

“虽然你见过他，但我认为你并不了解他。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [its] ['tʃiːfli] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['vɪzɪt] .
" I believe it's chiefly a business visit .
" 我 相信 它是 主要 一个 商业 访问 .

我认为这主要是一次商务访问。

['stiːvən] , [juː; jʊ] [noʊ] , [hæz; həz][sʌm; səm][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['lɔɪər] ,
Stephen , you know , has some reputation as a commercial lawyer ,
史蒂芬 , 你 知道 , 有 一些 名声 作为 一个 商业的 律师 ,

你知道，斯蒂芬作为一名商业律师，小有名气。

[ænd; ənd][blænd] ['kudnt] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn] [taʊn] .

and	Bland	couldn't	arrange	to	see	him	in	town	.
和	平淡	不能	安排	到	看	他	在	镇	.

布兰德无法安排在城里与他见面。

['eniweɪ] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɪr] [suːn] .

Anyway	,	he	should	be	here	soon	.
反正	,	他	应该	是	这里	很快	.

总之，他应该很快就到了。

" [blænd] [ə'raɪvd] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ,

"	Bland	arrived	half	an	hour	later	,
"	平淡	到达的	一半	一个	小时	之后	,

布兰德半小时后到达。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ] ['sɪlviə] [bɪ'fɔːr] [west] [tʊk]

but	was	unable	to	do	more	than	shake	hands	with	Sylvia	before	West	took
但	曾是	无法	到	做	更多的	比	摇	双手	和	西尔维娅	前	西方	采取

[hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ruːm] .

him	away	to	another	room	.
他	离开	到	其他	房间	.

但在韦斯特把他带到另一个房间之前，他只能和西尔维娅握个手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] ;

It	was	some	time	before	they	returned	;
它	曾是	一些	时间	前	他们	返回	;

他们过了一段时间才回来；

[ænd; ənd] [ðen] [west] [kept] [də; ði] ['pɑːrti] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [ʌp] .

and	then	West	kept	the	party	engaged	in	general	conversation	until	it	broke	up	.
和	然后	西方	保留	这	派对	已订婚的	在	一般的	对话	直到	它	打破	向上	.

然后，韦斯特让大家继续进行一般性的谈话，直到聚会结束。

" [aɪl] [wɔːk] [daʊn] [də; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['lænsɪŋ] ,

"	I'll	walk	down	the	road	with	you	,	"	he	said	to	Mrs	.	Lansing	,
"	患病的	走	向下	这	路	和	你	,	"	他	说	到	太太	.	兰辛	,

“我陪你沿着这条路走，”他对兰辛太太说。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [tɜːrnd] [tuː; tə][blænd] .

and	afterward	turned	to	Bland	.
和	之后	转向	到	平淡	.

之后转向了布兰德。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [bæk] ?

"	How	are	you	going	to	get	back	?
"	如何	是	你	去	到	得到	后退	?

你打算怎么回去?

" [blænd] [sed] [ðæt] [də; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][də; ði]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]

"	Bland	said	that	the	man	who	had	driven	him	from	the	station	was
"	平淡	说	那	这	男人	WHO	有	驱动	他	从	这	车站	曾是

['weɪtɪŋ] [ɪn][də; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] ,

waiting	in	the	neighboring	village	,
等待	在	这	邻接	村庄	,

布兰德说，开车送他到车站的那个人在邻村等着他。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [left] [də; ði] [haʊs] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['sɪlviə] ,

and	when	they	left	the	house	he	walked	on	with	Sylvia	,
和	什么时候	他们	左边	这	房子	他	步行	在	和	西尔维娅	,

他们离开房子后，他便和西尔维娅一起继续往前走。

['liːvɪŋ] ['mɪsɪz] . ['lænsɪŋ] [ænd; ənd] [west] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

leaving	Mrs	.	Lansing	and	West	to	follow	.
离开	太太	.	兰辛	和	西方	到	跟随	.

留下兰辛夫人和韦斯特随后跟上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪl] [ʌv; əv][frɔːst][ɪn][ðə; ði] [er] .

It	was	a	clear	night	,	with	a	chill	of	frost	in	the	air	.
它	曾是	一个	清除	夜晚	,	和	一个	寒意	的	霜	在	这	空气	.

那是一个晴朗的夜晚，空气中弥漫着霜冻的寒意。

[ə; eɪ] [braɪt] [hæf] - [muːn] [hʌŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [hɪlz] ,

A	bright	half	-	moon	hung	above	the	shadowy	hills	,
一个	明亮的	一半	-	月亮	悬挂	多于	这	阴暗的	丘陵	,

一轮明亮的半月悬挂在阴影笼罩的山丘之上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪər] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] [triːz] [kʌt] [ɪn] [ʃɑːrp] ['treɪsəri] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .

and	the	higher	boughs	of	the	bare	trees	cut	in	sharp	tracery	against	the	sky	.
和	这	更高	树枝	的	这	裸	树木	切	在	锋利的	花饰	反对	这	天空	.

光秃秃的树木高高的枝干在天空的映衬下，勾勒出清晰的线条。

[ded] [liːvz] [leɪ] [θɪk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv] [mɪst]

Dead	leaves	lay	thick	upon	the	road	and	here	and	there	a	belt	of	mist
死的	树叶	躺	厚的	之上	这	路	和	这里	和	那里	一个	腰带	的	薄雾

[treɪld] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['medoʊ] .

trailed	across	a	meadow	.
拖着	穿过	一个	草地	.

道路上铺满了厚厚的枯叶，不时有薄雾笼罩着草地。

['sɪlviə] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [rɪ'spɑːnd] [wen] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Sylvia	,	however	,	did	not	respond	when	her	companion	said	something	about	the
西尔维娅	,	然而	,	做过	不是	回应	什么时候	她	伴侣	说	某物	关于	这

[tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːk] .

charm	of	the	walk	.
魅力	的	这	走	.

然而，当她的同伴谈到散步的乐趣时，西尔维娅并没有回应。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [send] [ˌem 'iː] [wɜːrd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Why	didn't	you	send	me	word	you	were	coming	?	"	she	asked	.
"	为什么	没有	你	发送	我	单词	你	是	未来	?	"	她	问	.

“你为什么不提前告诉我你要来？”她问道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm] [west] ,

"	I	didn't	know	until	this	morning	,	when	I	got	a	note	from	West	,
"	我	没有	知道	直到	这	早晨	,	什么时候	我	得到	一个	笔记	从	西方	,

“直到今天早上我收到韦斯特的短信，我才知道这件事。”

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [bæk] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][tə'mɑːˌroʊz, tuː'mɑːˌroʊz] [pə'reɪd] .

and	I	must	be	back	in	time	for	tomorrow's	parade	.
和	我	必须	是	后退	在	时间	为了	明天	游行	.

我必须赶在明天游行开始前回来。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ]

you	told	me	at	the	junction	that	I	was	not	to	be	allowed	to	meet	you
你	讲述	我	在	这	交汇处	那	我	曾是	不是	到	是	允许	到	见面	你

[ə'gen] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

again	for	some	time	.
再次	为了	一些	时间	.

你在十字路口告诉我，一段时间内不许我再见到你。

" ['sɪlviə] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Sylvia	smiled	at	him	.
"	西尔维娅	微笑	在	他	.

西尔维娅对他笑了笑。

" ['hævnt] [juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ] ['niːdnt] [teɪk] ['evriθɪŋ] [aɪ] [seɪ] [tuː] ['lɪtərəli] ?

"	Haven't	you	found	out	that	you	needn't	take	everything	I	say	too	literally	?
"	还没有	你	成立	出去	那	你	不必	拿	一切	我	说	也	字面上地	?

“难道你还没发现，你不必把我说的话都当真吗？”

" [blænd] [stɑːpt] , ['presɪŋ] [ðə; ði][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

"	Bland	stopped	,	pressing	the	hand	on	his	arm	.
"	平淡	停止	,	紧迫	这	手	在	他的	手臂	.

布兰德停了下来，把手按在他的胳膊上。

" [dʌz] [ðæt] [ə'plai] [tuː; tə][ɔːl][juː; jʊ] [sed] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [wiː; wi][sæt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ɪn] ? "

"	Does	that	apply	to	all	you	said	on	the	evening	when	we	sat	outside	the	inn	?	"
"	做	那	申请	到	全部	你	说	在	这	晚上	什么时候	我们	卫星	外部	这	客栈	?	"

“那是否也适用于那天晚上我们坐在客栈外面时你说的所有话？”

" [noʊ] , " ['ænsər] ['sɪlviə] ['fɜːrmli] .

"	No	,	"	answered	Sylvia	firmly	.
"	不	,	"	回答	西尔维娅	牢牢	.

“不，”西尔维娅坚定地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ; [pliːz] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] .

"	It	does	not	;	please	understand	that	.
"	它	做	不是	;	请	理解	那	.

“并非如此；请理解这一点。”

[aɪ][mʌst; məst] [stɪk] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðen] .

I	must	stick	to	what	I	told	you	then	.
我	必须	戳	到	什么	我	讲述	你	然后	.

我必须坚持我当时对你说的话。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [sɔːft] [fɔːl] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] [fiːt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd]

"	She	paused	,	and	they	heard	the	soft	fall	of	approaching	feet	before	she	resumed
"	她	暂停	,	和	他们	听到	这	柔软的	落下	的	接近	脚	前	她	恢复

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] :

with	a	laugh	:
和	一个	笑	:

她停顿了一下，他们听到轻柔的脚步声靠近，然后她笑着继续说道：

" [goʊ][ɑːn] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ðə; ði] ['ʌdər] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

"	Go	on	,	if	you	don't	want	the	others	to	think	we	are	waiting	for	them	.
"	去	在	,	如果	你	不	想	这	其他的	到	思考	我们	是	等待	为了	他们	.

“快点，如果你不想让其他人以为我们在等他们的话。”

" [blænd] [əu'beid] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [suːðd] ,

"	Bland	obeyed	,	a	little	soothed	,
"	平淡	服从	,	一个	小的	舒缓	,

“布兰德服从了，稍微平静了一些。”

[ðoʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['redi] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pliːdɪŋ] .

though	he	saw	she	was	not	yet	ready	to	allow	a	renewal	of	his	pleading	.
尽管	他	锯	她	曾是	不是	然而	准备好	到	允许	一个	续期	的	他的	恳求	.

但他看出她还没有准备好接受他再次的恳求。

['sɪlviə] [hæd; həd] ['ɑːbviəsli] [ment] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Sylvia	had	obviously	meant	that	she	wished	to	be	left	alone	with	him	.
西尔维娅	有	明显地	意思是	那	她	希望	到	是	左边	独自的	和	他	.

西尔维娅显然是想和他单独待一会儿。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kɔːl] [ɑːn] [ˈstiːvən] [west] ?

"	**Why**	**did**	**you**	**call**	**on**	**Stephen**	**West**	**?**
"	为什么	做过	你	称呼	在	史蒂芬	西方	?

你为什么会打电话给斯蒂芬·韦斯特?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ˈprez(ə)ntli] .

"	**she**	**asked**	**,**	**presently**	**.**
"	她	问	,	目前	.

她问道："她现在问道。"

" [aɪˈd] [ment] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

"	**I'd**	**meant**	**to**	**tell**	**you**	**.**
"	ID	意思是	到	告诉	你	.

我本来想告诉你的。

[bʌt; bət] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ɪz] [ˈlænsɪŋ] [stɪl] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrʌbər] [ˈkʌmpəni] ?

But	**,**	**first**	**of**	**all**	**,**	**is**	**Lansing**	**still**	**connected**	**with**	**the**	**rubber**	**company**	**?**
但	,	第一的	的	全部	,	是	兰辛	仍然	连接	和	这	橡皮	公司	?

但首先，兰辛是否仍然与这家橡胶公司有联系?

[west] [ˈdɪdnt] [siːm] [ˈveri] [wel] [ɪnˈfɔːrmd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] . "

West	**didn't**	**seem**	**very**	**well**	**informed**	**upon**	**the**	**point**	**.**	**"**
西方	没有	似乎	非常	出色地	知情的	之上	这	观点	.	"

韦斯特似乎对这一点不太了解。

" [ˈniːðər] [ˌeɪ ˈem][aɪ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈsɪlviə] [ˈθɔːtfəli] .

"	**Neither**	**am**	**I**	**,**	**"**	**replied**	**Sylvia**	**thoughtfully**	**.**
"	两者都不	是	我	,	"	回复	西尔维娅	深思熟虑	.

"我也不是，"西尔维娅若有所思地回答道。

" [aɪ][ˈoʊnli] [noʊ] [hiː; hi] [ˈhæznt] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] . "

"	**I**	**only**	**know**	**he**	**hasn't**	**the**	**large**	**interest**	**in**	**it**	**that**	**he**	**had**	**.**	**"**
"	我	仅有的	知道	他	还没有	这	大的	兴趣	在	它	那	他	有	.	"

"我只知道他对这件事的兴趣不如以前那么大了。"

" [ðen] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

"	**Then**	**I'll**	**have**	**to**	**explain**	**,**	**because**	**I**	**don't**	**know**	**what**	**to**	**do**	**.**
"	然后	患病的	有	到	解释	,	因为	我	不	知道	什么	到	做	.

"那我得解释一下，因为我不知道该怎么办。"

[ˈlænsɪŋ] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][tɪp][tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] [ˈʃɛrz] ,

Lansing	**gave**	**me**	**a**	**tip**	**to**	**buy**	**some**	**shares**	**,**
兰辛	给予	我	一个	提示	到	买	一些	分享	,

兰辛建议我买些股票，

[ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm] [frendz] [sed] [aɪˈd][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [aɪ] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈgen] .

and	**when**	**some**	**friends**	**said**	**I'd**	**got**	**a**	**good**	**thing**	**,**	**I**	**went**	**to**	**him**	**again**	**.**
和	什么时候	一些	朋友们	说	ID	得到	一个	好的	事物	,	我	去	到	他	再次	.

当一些朋友说我运气不错时，我又去找了他。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ˈgɑːrdɪd] , [bʌt; bət][aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [hɪnt] [ænd; ənd] [ˈæktɪd] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː]

I	**must**	**say**	**he**	**was**	**pretty**	**guarded**	**,**	**but**	**I**	**got**	**a**	**hint**	**and**	**acted**	**on**	**it**
我	必须	说	他	曾是	漂亮的	守卫	,	但	我	得到	一个	暗示	和	行动	在	它

,

,

,

我必须说他相当谨慎，但我察觉到了什么，并采取了行动。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [drɑːpt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .

with	**the**	**result**	**that**	**I**	**have**	**dropped**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**money**	**.**
和	这	结果	那	我	有	掉落	一个	好的	交易	的	钱	.

结果我损失了不少钱。

[ðɪs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['deprəkeɪtɪŋli] , " [ɪz][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ]
This , " he added deprecatingly , " is not the kind of thing I should talk to you
这 , " 他 额外 贬义地 , " 是 不是 这 种类 的 事物 我 应该 讲话 到 你
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

"这事，"他谦卑地补充道，"我不应该跟你谈。"

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] ['lænsɪŋ] ['kudnt] [rɪ'siːv] ['eni] ['kɔːləz] , [ænd; ənd] [juːl] [siː] [waɪ] [juː; jʊ]
but I was told that Lansing couldn't receive any callers , and you'll see why you
但 我 曾是 讲述 那 兰辛 不能 收到 任何 来电者 , 和 你会 看 为什么 你
[ʃʊd; ʃəd] [noʊ] . "
should know . "
应该 知道 . "

但我被告知兰辛无法接听任何来电，你很快就会明白为什么了。

" [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] . "
" I'm beginning to understand . "
" 我是 开始 到 理解 . "

我开始明白了。

" [wel] , " [sed] [blænd] , " ['ʃɔːrtli] ['æftər] ['lænsɪŋz] ['æksɪdənt] , [aɪ] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] ,
" Well , " said Bland , " shortly after Lansing's accident , I wrote to the secretary ,
" 出色地 , " 说 平淡 , " 不久 后 兰辛的 事故 , 我 写道 到 这 秘书 ,
['æskɪŋ] [sʌm; səm] ['kwestʃənz] ,
asking some questions ,
问 一些 问题 ,

"嗯，"布兰德说，"兰辛发生事故后不久，我写信给秘书，问了一些问题。"

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['kɔːʃəs] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ænsər] — [aɪ][hæv; həv]
and he doesn't seem to have been cautious enough in his answer — I have
和 他 不 似乎 到 有 到过 谨慎 足够的 在 他的 回答 — 我 有
[ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .
it here .
它 这里 .

他的回答似乎不够谨慎——我这里有证据。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
There has been trouble about the company ,
那里 有 到过 麻烦 关于 这 公司 ,

公司最近遇到了一些麻烦。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'tendid] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪs'gʌstɪd] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [pʊt] [ðer; ðər]
and I attended a meeting of some disgusted people who had put their
和 我 参加 一个 会议 的 一些 厌恶 人们 WHO 有 放 他们的
['mʌni] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
money into it .
钱 进入 它 .

我参加了一个会议，与会者都是一些对这个项目感到失望的人，他们之前已经投入了资金。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [maɪt] [get] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [baɪ] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] [prə'məʊtəz] ,
They think they might get part of it back by attacking the promoters ,
他们 思考 他们 可能 得到 部分 的 它 后退 经过 攻击 这 发起人 ,

他们认为攻击主办方或许能挽回一部分损失。

[ænd; ənd][aɪm][toʊld] [ðæt] [maɪ] ['letər] [wʊd] [help] [ðem; ðəm] [mə'tɪriəli] . "
and I'm told that my letter would help them materially . "
和 我是 讲述 那 我的 信 会 帮助 他们 重大 . "

有人告诉我，我的信会对他们有很大的帮助。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] ? "

"	**Do**	**you**	**want**	**to**	**help**	**them**	**?**	**"**
"	做	你	想	到	帮助	他们	?	"

你想帮助他们吗?

" [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [its] ['nætʃ(ə)rəl] , " [sed] [blænd][wɪð; wɪθ] [saɪnz] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] .

"	**In**	**a**	**way**	**,**	**it's**	**natural**	**,**	**"**	**said**	**Bland**	**with**	**signs**	**of**	**warmth**	**.**
"	在	一个	方式	,	它是	自然的	,	"	说	平淡	和	标志	的	温暖	.

“从某种意义上说，这是很自然的，”布兰德语气温暖地说。

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [get] [ɔːf] ['æftər] ['trɪkɪŋ] ['piːp(ə)l] [aʊt]

"	**I**	**don't**	**see**	**why**	**those**	**fellows**	**should**	**be**	**allowed**	**to**	**get**	**off**	**after**	**tricking**	**people**	**out**
"	我	不	看	为什么	那些	伙伴们	应该	是	允许	到	得到	离开	后	欺骗	人们	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪv] ['peɪnfəli] [ɜːrnd] . "

of	**the**	**money**	**they've**	**painfully**	**earned**	**.**	**"**
的	这	钱	他们有	痛苦地	获得	.	"

“我不明白为什么那些骗取别人辛辛苦苦挣来的钱的人可以逍遥法外。”

" [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hæv; həv][juː; jʊ] ['evər] [ɜːrnd] ?

"	**How**	**much**	**money**	**have**	**you**	**ever**	**earned**	**?**
"	如何	很多	钱	有	你	曾经	获得	?

你赚过多少钱?

" [blænd] [læft] .

"	**Bland**	**laughed**	**.**
"	平淡	笑了	.

布兰德笑了。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː][ðer; ðər] ; [aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bai] ['ʃɛrz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [peɪ] .

"	**You**	**have**	**me**	**there**	**;**	**I**	**haven't**	**been**	**able**	**to**	**buy**	**shares**	**out**	**of**	**my**	**pay**	**.**
"	你	有	我	那里	;	我	还没有	到过	有能力的	到	买	分享	出去	的	我的	支付	.

“你说的对，我确实没办法用工资购买股票。”

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][pɑːt][baɪ] ['teɪkɪŋ] [lɔːŋ] ['tʃænsɪz] [wen] [aɪ] [bækt] [æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] [hɔːrs] .

But	**I**	**made**	**a**	**pot**	**by**	**taking**	**long**	**chances**	**when**	**I**	**backed**	**an**	**outside**	**horse**	**.**
但	我	制成	一个	锅	经过	采取	长的	机会	什么时候	我	支持的	一个	外部	马	.

但我通过押注一匹冷门马而大赚了一笔。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . "

It	**comes**	**to**	**much**	**the**	**same**	**thing**	**.**	**"**
它	来	到	很多	这	相同的	事物	.	"

归根结底，其实大同小异。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " [sed] ['sɪlviə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	**I**	**don't**	**think**	**it**	**does**	**,**	**"**	**said**	**Sylvia**	**,**	**with**	**a**	**smile**	**.**
"	我	不	思考	它	做	,	"	说	西尔维娅	,	和	一个	微笑	.

“我不这么认为，”西尔维娅笑着说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ðæt] [jʊr; jər][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ['iznt] [kwaɪt] [kəm'pliːt] . "

"	**But**	**it**	**strikes**	**me**	**that**	**your**	**explanation**	**isn't**	**quite**	**complete**	**.**	**"**
"	但	它	罢工	我	那	你的	解释	不是	相当	完全的	.	"

但我认为你的解释并不完全完整。

" [aɪ] [went] [tuː; tə] [west] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['lɔɪər] ,

"	**I**	**went**	**to**	**West**	**,**	**instead**	**of**	**to**	**another**	**lawyer**	**,**
"	我	去	到	西方	,	反而	的	到	其他	律师	,

“我去了韦斯特律师事务所，而不是去找其他律师。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈlænsɪŋz] [ˈprez(ə)nt][pəˈzɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət]

because	I	thought	he	would	be	acquainted	with	Lansing's	present	position	;	but
因为	我	想法	他	会	是	熟人	和	兰辛的	展示	位置	;	但

,

,

,

因为我以为他会了解兰辛目前的处境；但是，

[waɪl] [hiː; hi] [əˈgriːd] [ðæt][ðə; ði] [ˈletər] [maɪt] [biː; bi][ˈvæljuəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][əbˈdʒektəz] , [hiː; hi] [ˈkudnt]

while	he	agreed	that	the	letter	might	be	valuable	to	the	objectors	,	he	couldn't
尽管	他	同意	那	这	信	可能	是	有价值的	到	这	反对者	,	他	不能

[help][ˌem ˈiː] .

help	me	.
帮助	我	.

他虽然承认这封信对反对者可能很有价值，但他帮不了我。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðæt][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [hɜːrt] [ˈlænsɪŋ] .

The	end	of	it	is	that	I	don't	want	to	do	anything	that	might	hurt	Lansing	.
这	结尾	的	它	是	那	我	不	想	到	做	任何事物	那	可能	伤害	兰辛	.

归根结底，我不想做任何可能伤害兰辛的事情。

" [ˈsɪlviə] [rɪˈflektɪd] .

"	Sylvia	reflected	.
"	西尔维娅	反映	.

西尔维娅沉思道。

[ʃiː; ʃi][ˈhɑːrdli] [θɔːt] [hɪz; ɪz][lɔːs] [wʊd] [ˈsɪriəsli] [ɪmˈbærəs] [blænd] ;

She	hardly	thought	his	loss	would	seriously	embarrass	Bland	;
她	几乎	想法	他的	损失	会	严重地	尴尬	平淡	;

她几乎没想过他的失败会让布兰德感到非常难堪；

[ʃiː; ʃi] [oʊd] [ˈhɜːrbərt] [ˈsʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [maɪt] [niːd] [hɪz; ɪz][eɪd] ,

she	owed	Herbert	something	and	might	need	his	aid	,
她	欠款	赫伯特	某物	和	可能	需要	他的	援助	,

她欠赫伯特一些东西，或许需要他的帮助。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [ˈeni] [dɪsˈkredɪt][tuː; tə][biː; bi][kæst][əˈpɑːn][ə; eɪ] [kəˈnekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːrz] .

and	she	did	not	wish	any	discredit	to	be	cast	upon	a	connection	of	hers	.
和	她	做过	不是	希望	任何	诋毁	到	是	投掷	之上	一个	联系	的	她的	.

她不希望自己的任何关系人蒙受耻辱。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [bɪˈliːv] [ˈhɜːrbərt][ɪz] [stɪl] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪkˈstent] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	Well	,	"	she	said	,	"	I	believe	Herbert	is	still	to	some	extent	connected	with	the
"	出色地	,	"	她	说	,	"	我	相信	赫伯特	是	仍然	到	一些	程度	连接	和	这

[ˈkʌmpəni] ;

company	;
公司	;

“嗯，”她说，“我相信赫伯特在某种程度上仍然与公司有联系；

[hiː; hi][kæn; kən][ˈhɑːrdli][hæv; həv] [wɪðˈdrɔːn] [ˌɔːltəˈgeðər] .

he	can	hardly	have	withdrawn	altogether	.
他	能	几乎	有	撤回	共	.

他不可能完全退出。

[ˈeniweɪ] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈmænɪdʒmənt] [wʌz; wəz]

Anyway	,	he	had	a	large	interest	in	it	,	and	I	think	its	management	was
反正	,	他	有	一个	大的	兴趣	在	它	,	和	我	思考	它是	管理	曾是

[ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

in	his	hands	.
在	他的	双手	.

总之，他对这家公司非常感兴趣，我认为公司的管理权掌握在他手中。

[hiː; hi] [maɪt] ['sʌfər] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ˌretrə'spektɪvli] . "
He might suffer , so to speak , retrospectively . "
他 可能 遭受 , 所以 到 说话 , 回顾性地 . "

他或许会在事后感到懊悔。

" [jes] , " [sed] [blænd] , " [ðæt] ['dɪdnt] [straɪk] [ˌem 'iː] .
" Yes , " said Bland , " that didn't strike me .
" 是的 , " 说 平淡 , " 那 没有 罢工 我 .

“是的，”布兰德说，“我当时并没有想到这一点。”

[jʊə(r)] [raɪt] ; [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [kɔːrs] ['oʊpən] .
You're right ; there's only one course open .
你是 正确的 ; 有 仅有的 一 课程 打开 .

你说得对，目前只有一个课程开放。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['peɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .
" He took a paper from his pocket and handed it to her .
" 他 采取 一个 纸 从 他的 口袋 和 递交 它 到 她 .

他从口袋里掏出一张纸递给她。

" [gɪv] [ðæt] [tuː; tə] ['lænsɪŋ] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [meɪ] [duː] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [fɪt] [wɪð; wɪθ]
" Give that to Lansing , and tell him he may do what he thinks fit with
" 给 那 到 兰辛 , 和 告诉 他 他 可能 做 什么 他 思考 合身 和
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

“把那东西交给兰辛，告诉他可以随意处置。”

" [jʊə(r)] ['veri] ['dʒenərəs] , " [sed] ['sɪlviə] , ['kʌlərɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] .
" You're very generous , " said Sylvia , coloring as she took the letter .
" 你是 非常 慷慨的 , " 说 西尔维娅 , 染色 作为 她 采取 这 信 .

“你真是太慷慨了，”西尔维娅一边说着，一边接过信，涂着颜色。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪv] [bɪ'heɪvd] ['bædli] [ɪn][nɑːt] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ;
" I'm afraid I've behaved badly in not keeping the thing from you ;
" 我是 害怕的 我已经 表现 糟糕 在 不是 保持 这 事物 从 你 ;

“恐怕我没有对你隐瞒这件事，我的行为很不好；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] , [ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] . "
but you see how I was situated , and you'll have to forgive me . "
但 你 看 如何 我 曾是 位于 , 和 你会 有 到 原谅 我 . "

但你也知道我当时的处境，请你原谅我。

" [ðæt] ['iznt] ['dɪfɪkəlt] , " ['sɪlviə] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" That isn't difficult , " Sylvia told him .
" 那 不是 难的 , " 西尔维娅 讲述 他 .

“那并不难，”西尔维娅告诉他。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn][ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ; [ænd; ənd] [ðen] [blænd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət]
They walked on in silence for a while ; and then Bland looked around at
他们 步行 在 在 沉默 为了 一个 尽管 ; 和 然后 平淡 看起来 大约 在
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她们默默地走了一会儿；然后布兰德环顾四周看着她。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ][mʌst; məst] ['menʃ(ə)n] .
" There's a thing I must mention .
" 有 一个 事物 我 必须 提到 .

我必须提一件事。

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][hɪnt][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][poʊst] [ə'brɔːd] .

I've	had	a	hint	to	ask	for	a	certain	post	abroad	.
我已经	有	一个	暗示	到	问	为了	一个	肯定	邮政	国外	.

我得到暗示，可以申请某个海外职位。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][wʌn][ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [bʌt; bət][ðə; ði]

It	is	not	a	very	desirable	one	in	some	respects	,	but	the
它	是	不是	一个	非常	理想	一	在	一些	尊重	,	但	这

[peɪz] ['prɪti] [gʊd] ,

pay's	pretty	good	,
支付	漂亮的	好的	,

从某些方面来说，这份工作并不理想，但薪水相当不错。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði][mæn] [huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː]

and	it	would	bring	the	man	who	took	it	under	the	notice	of	people	who
和	它	会	带来	这	男人	WHO	采取	它	在下面	这	注意	的	人们	WHO

[ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['betər] ['gʌvərnmənt] [ə'pɔintmənts] .

arrange	the	better	Government	appointments	.
安排	这	更好的	政府	预约	.

这样一来，接收这份文件的人就会引起那些负责安排政府高级人事任命的人的注意。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [æt; ət] [liːst] [tuː] ['jɪrz] .

I	should	have	to	stay	out	at	least	two	years	.
我	应该	有	到	停留	出去	在	至少	二	年	.

我至少应该被隔离两年。

" ['sɪlviə] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] , [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] .

"	Sylvia	was	startled	,	and	annoyed	.
"	西尔维娅	曾是	惊慌	,	和	恼怒	.

西尔维娅感到既惊讶又恼火。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [oʊnd] [hɜːr; hər] [sweɪ] ,

Now	that	the	man	owned	her	sway	,
现在	那	这	男人	拥有	她	摇摆	,

既然那个男人已经掌控了她，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [ək'siːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [tuː] ['redɪli] .

she	did	not	mean	to	accede	to	his	wishes	too	readily	.
她	做过	不是	意思是	到	同意	到	他的	愿望	也	容易	.

她并不打算轻易答应他的请求。

[sʌm; səm] [əb'skjʊr] ['riːz(ə)n] [meɪd] [hɜːr; hər] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] ['defɪnətli] ['baɪndɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][hɪm; ɪm]

Some	obscure	reason	made	her	shrink	from	definitely	binding	herself	to	him
一些	朦胧	原因	制成	她	收缩	从	确实	结合	她自己	到	他

,

,

,

某种难以言喻的原因让她犹豫不决，不敢彻底与他缔结婚姻。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][hæd; həd] [fɔːrst] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kraɪsɪs] .

but	his	intimation	had	forced	on	something	of	the	nature	of	a	crisis	.
但	他的	暗示	有	强制	在	某物	的	这	自然	的	一个	危机	.

但他的暗示却引发了一场危机。

" [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Do	you	wish	to	go	?	"	she	asked	.
"	做	你	希望	到	去	?	"	她	问	.

“你想去吗？”她问。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['hɑːtli] ; " [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] . "

"	No	,	"	he	said	hotly	;	"	you	know	that	.	"
"	不	,	"	他	说	热	;	"	你	知道	那	.	"

“不，”他激动地说，“你知道的。”

" [ðen] , " [sed] ['sɪlviə] ['sɔːftli] , " [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] .
" Then , " said Sylvia softly , " I think you had better stay at home .
" 然后 , " 说 西尔维娅 轻轻 , " 我 思考 你 有 更好的 停留 在 家 .

“那么，”西尔维娅轻声说道，“我想你最好待在家里。”

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ə'gen] [ænd; ənd] [feɪst] [hɜːr; hər] .
" He stopped again and faced her .
" 他 停止 再次 和 面对 她 .

他再次停下脚步，面对着她。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ! "
" You must tell me what you mean ! "
" 你 必须 告诉 我 什么 你 意思是 ! "

你必须告诉我你的意思！

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [klɪr] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜ˞ːmɜ˞d] , " [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [juː; jʊ] ?
" It ought to be clear , " she murmured , " Don't you think I should miss you ?
" 它 应该 到 是 清除 , " 她 低声说道 , " 不 你 思考 我 应该 错过 你 ?

“这应该很清楚吧，”她低声说，“难道你不觉得我应该想念你吗？”

" [wɪð; wɪθ] [rɪ'streɪnd] ['kwaɪətnəs] [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .
" With restrained quietness he laid his hand on her shoulder .
" 和 克制 寂静 他 铺设 他的 手 在 她 肩膀 .

他克制而平静地将手放在她的肩膀上。

" [juː; jʊ][mʌst; məst]['lɪs(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['sɪlviə] .
" You must listen for a minute , Sylvia .
" 你 必须 听 为了 一个 分钟 , 西尔维娅 .

“西尔维娅，你得听我说一会儿。”

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [aɪv] [bɪn] [pæst] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] ;
Up to the present , I've been passed over by the authorities ;
向上 到 这 展示 , 我已经 到过 通过了 超过 经过 这 当局 ;

至今为止，我一直被当局放过；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][maɪ] [tʃæns] .
but now I've been given my chance .
但 现在 我已经 到过 给定 我的 机会 .

但现在我得到了机会。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] ['hæmər] [ðə; ði] [rɔː] ['neɪtɪv] ['liːviz] ['ɪntuː] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [kiːp] ['ɔːrdər] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]
If I can hammer the raw native levies into shape and keep order along a
如果 我 能 锤 这 生的 本国的 税费 进入 形状 和 保持 命令 沿着 一个
[dɪ'stɜːrbd] [frʌn'tɪr] ,
disturbed frontier ,
不安 边境 ,

如果我能将未经训练的土著民兵整顿成一支精锐部队，并在动荡不安的边境地区维持秩序，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [liːd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['betər] .
it will lead to something better .
它 将要 带领 到 某物 更好的 .

它会带来更好的结果。

[naʊ] , [aɪm] ['niːðər] [ə; eɪ] ['mɪləteri] ['dʒiːniəs][nɔːr] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ] ['kerləs] ['aɪdlər] — [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ]
Now , I'm neither a military genius nor altogether a careless idler — I believe I
现在 , 我是 两者都不 一个 军队 天才 也不 共 一个 粗心 惰轮 — 我 相信 我
[kæn; kən][duː] [ðɪs] [wɜːrk] ;
can do this work ;
能 做 这 工作 ;

我既不是军事天才，也不是完全漫不经心的闲人——我相信我能胜任这项工作；

[bʌt; bət] , ['kʌmɪŋ] ['ræðər] [leɪt] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [les] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

but	,	coming	rather	late	,	it	has	less	attraction	for	me	.
但	,	未来	相当	晚的	,	它	有	较少的	景点	为了	我	.

但由于它出现得比较晚，对我来说吸引力不大。

[wel] , [aɪ] [wʊd] [let] [ðə; ði] [tʃæns] [slɪp] , [fɔːr; fər][wʌn] ['riːz(ə)n] ['oʊnli] ;

Well	,	I	would	let	the	chance	slip	,	for	one	reason	only	;
出色地	,	我	会	让	这	机会	滑	,	为了	一	原因	仅有的	;

嗯，我会让这个机会溜走，原因只有一个；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪm][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [kən'tɪnjuəli] [ri'presiŋ] [maɪ'self][ænd; ənd]['oʊnli] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː]

but	if	I'm	to	go	on	continually	repressing	myself	and	only	allowed	to	see
但	如果	我是	到	去	在	持续	压制	我	和	仅有的	允许	到	看

[juː; jʊ][æt; ət] [lɔːŋ] ['ɪntərvlz] ,

you	at	long	intervals	,
你	在	长的	间隔	,

但如果我必须继续压抑自己，只能隔很长时间才能见到你，

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] [ə'weɪ] .

I	might	as	well	go	away	.
我	可能	作为	出色地	去	离开	.

我还是离开吧。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['klɪrli] [ˌʌndər'stænd] [ɑːn] [wʌt] [tɜːrmz] [aɪ] [rɪ'meɪn] .

You	must	clearly	understand	on	what	terms	I	remain	.
你	必须	清楚地	理解	在	什么	条款	我	保持	.

你必须清楚地明白我留下的条件是什么。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'piːlɪŋ] ['dʒestʃər] .

"	She	made	a	little	appealing	gesture	.
"	她	制成	一个	小的	上诉	手势	.

她做了一个略带恳求的手势。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] [ænd; ənd][nɑːt] [pres] [ˌem 'iː] [tuː] [hɑːrd] .

"	Yes	,	"	she	said	;	"	but	you	must	wait	and	not	press	me	too	hard	.
"	是的	,	"	她	说	;	"	但	你	必须	等待	和	不是	按	我	也	难的	.

“是的，”她说；“但是你必须等等，不要给我太大压力。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [fenst] [ɪn][baɪ] [kən'vɛnʃənz] ; [soʊ] ['meni] ['piːpəlz] [səseptə'bɪlɪtɪz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]

I	am	so	fenced	in	by	conventions	;	so	many	people's	susceptibilities	have	to	be
我	是	所以	围栏	在	经过	惯例	;	所以	许多	人们的	易感性	有	到	是

[kən'sɪdərd] .

considered	.
经过考虑的	.

我被各种习俗束缚得太深了；我不得不考虑太多人的感受。

[aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ]['gɜːlz] ['lɪbərti] .

I	haven't	a	girl's	liberty	.
我	还没有	一个	女孩们	自由	.

我没有女孩应有的自由。

" [blænd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðɪs] [wʌz; wəz][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] [ɪn][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər]

"	Bland	supposed	this	was	as	far	as	she	ventured	in	allusion	to	her
"	平淡	据称	这	曾是	作为	远的	作为	她	冒险	在	典故	到	她

['wɪdoʊd] [steɪt] ;

widowed	state	;
寡	状态	;

布兰德认为，这就是她暗示自己寡居状态的极限了；

[bʌt; bət] , [stɜːrd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][hɜːr; hər] [ɪm'plaɪd] [səb'mɪʃ(ə)n] ,

but	,	stirred	as	he	was	by	her	implied	submission	,
但	,	搅拌	作为	他	曾是	经过	她	暗示	提交	,

但是，他被她暗示的顺从所触动，

[ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [sɪgˈnɪfɪkənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [ˈklɪrli] [ˈrekəgnaɪz] [ðə; ði] [rɪˈstrɪkʃ(ə)nz]
it struck him as significant that she should so clearly recognize the restrictions
它 击 他 作为 重要的 那 她 应该 所以 清楚地 认出 这 限制
[kənˌvenʃəˈnæləti] [ɪmˈpoʊzd] [ɑːn][hɜːr; hər] .
conventionality imposed on her .
惯例 强加 在 她 .

他认为，她能够如此清楚地认识到传统习俗对她的限制，这一点意义重大。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] , " [ðə; ði] [tuː] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [dɪˈzɜːrv] [moʊst] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər][juː; jʊ]
" I think , " he returned , " the two people who deserve most consideration are you
" 我 思考 , " 他 返回 , " 这 二 人们 WHO 应得 最多 考虑 是 你
[ænd; ənd][maɪˈself] . "
and myself . "
和 我 . "

“我认为，”他回答说，“最值得考虑的两个人是你和我。”

" [ɑː] ! " [sed] [ˈsɪlviə] , " [juː; jʊ] [dɪˈzɜːrv] [ˌaɪ ˈtiː][moʊst] .
" Ah ! " said Sylvia , " you deserve it most .
" 啊 ! " 说 西尔维娅 , " 你 应得 它 最多 .

“啊！”西尔维娅说，“你最值得拥有它。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [fɔːrˈberɪŋ] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl][aɪ] [æskt] .
You have been very forbearing ; you have done all I asked .
你 有 到过 非常 忍耐 ; 你 有 完毕 全部 我 问 .

你真是太宽容了，我要求你都做到了。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [ber] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈleɪ] , [wen] [its] [ˈniːdfl] .
That is why I know you will bear with a little delay , when it's needful .
那 是 为什么 我 知道 你 将要 熊 和 一个 小的 延迟 , 什么时候 它是 需要 .

所以我知道，必要时你会理解并容忍一些延误。

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [rɪˈlʌktənt] [əˈsent] ; [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈnɔɪəns] ,
" He made a sign of reluctant assent ; and then , to his annoyance ,
" 他 制成 一个 符号 的 不情愿的 同意 ; 和 然后 , 到 他的 烦恼 ,

他勉强表示同意；然后，令他恼火的是，

[tuː] [ˈfɪgjərz] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [nɑːt][fɑːr] [əˈweɪ] .
two figures emerged from the shadow of the trees not far away .
二 数据 出现 从 这 阴影 的 这 树木 不是 远的 离开 .

不远处树荫下走了出来两个人影。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] [ɪkˈsept] [tuː; tə] [muːv] [ɑːn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [θrɪld] [æt; ət][ðə; ði]
There was nothing to do except to move on , but he thrilled at the
那里 曾是 没有什么 到 做 除了 到 移动 在 , 但 他 激动不已 在 这
[slaɪt] ,
slight ,
轻微 ,

除了继续前行别无他法，但他却因这轻微的怠慢而感到兴奋。

[ˈgreɪtf(ə)l] [ˈpreʃər] [ʌv; əv] [ˈsɪlviːəz] [hænd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
grateful pressure of Sylvia's hand upon his arm .
感激的 压力 的 西尔维娅的 手 之上 他的 手臂 .

西尔维娅感激地将手放在他的手臂上。

" [maɪ] [dɪr] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [wɪʃ] [moʊst] [dɪˈvaʊtli] [ðæt] [west] [ɔːr][ˈmɪsɪz] . [ˈlænsɪŋ] [hæd; həd]
" My dear , " he said , " I wish most devoutly that West or Mrs . Lansing had
" 我的 亲爱的 , " 他 说 , " 我 希望 最多 虔诚地 那 西方 或者 太太 . 兰辛 有
[bɪn] [leɪm] .
been lame .
到过 瘸 .

“亲爱的，”他说，“我真心希望韦斯特或兰辛夫人是跛脚的。”

" ['sɪlviə] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv] ['læftər] , [wɪtʃ] ['sʌmhaʊ] [siːmd] [tuː; tə] [drɔː] [ðem; ðəm]
" Sylvia broke into a ripple of laughter , which somehow seemed to draw them
" 西尔维娅 打破 进入 一个 波纹 的 笑声 , 哪个 不知何故 似乎 到 画 他们
['kloʊzər] .
closer .
更近 .

"西尔维娅突然爆发出一阵笑声，这笑声似乎让他们之间的距离拉近了。"

[æt; ət] ['hɝːbɝts] [geɪt] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] ,
At Herbert's gate they separated ,
在 赫伯特的 门 他们 分开 ,

在赫伯特的门口，他们分开了。

[ænd; ənd][blænd] [wɔːkt] [ɑːn][ɪn][æn; ən] [ɪg'zʌltənt] [muːd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ] [fɪts] [ʌv; əv]
and Bland walked on in an exultant mood which was broken by fits of
和 平淡 步行 在 在 一个 眉飞色舞 情绪 哪个 曾是 破碎的 经过 适合 的
['θɔːtflnəs] .
thoughtfulness .
深思熟虑 .

布兰德兴高采烈地继续往前走，不时陷入沉思。

['sɪlviə] [hæd; həd] ['tæsɪtli] [pledʒd] [hɜːr'self] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Sylvia had tacitly pledged herself to him ,
西尔维娅 有 默许地 承诺 她自己 到 他 ,

西尔维娅已经默默地向他许下了承诺。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [hɜːr; hər] [ˌʌnək'nɑːlɪdʒd] ['lʌvər] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ɜːrksəm]
but he was still her unacknowledged lover and the position was irksome
.
.
.

但他仍然是她未承认的情人，这种处境令她很恼火。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [kə'lɛktɪdnɛs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] [mɑːrkt] ,
Then he remembered her collectedness , which had been rather marked ,
然后 他 记得 她 集体 , 哪个 有 到过 相当 标记 ,

然后他想起了她一贯的沉着冷静，这一点相当突出。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪz] [mɔːr] ['friːkwəntli] [kən'siːld] [ðæn; ðən] ['fɔːrsəbli]
but he had learned that emotion is more frequently concealed than forcibly
但 他 有 学习 那 情感 是 更多的 频繁地 暗 比 强制
[ɪk'sprest] .
expressed .
表达 .

但他逐渐明白，情感往往是隐藏起来的，而不是强行表达出来的。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['sɪlviə] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [friː] [frʌm; frəm] [fɔːlts] ;
Moreover , he had never imagined that Sylvia was wholly free from faults ;
而且 , 他 有 绝不 想象 那 西尔维娅 曾是 完全 自由的 从 故障 ;

此外，他从未想过西尔维娅会完全没有缺点；

[hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [veɪn] [ʌv; əv] ['kælkjuleɪtɪŋ] ['koʊldnəs] [ɪn][hɜːr; hər] ,
he suspected that there was a vein of calculating coldness in her ,
他 怀疑 那 那里 曾是 一个 静脉 的 计算 寒冷 在 她 ,

他怀疑她身上有一种精于算计的冷酷。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][noʊ] [kən'sɜːrn] .
though it caused him no concern .
尽管 它 导致 他 不 忧虑 .

但这并没有让他感到担忧。

[blænd][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [huː] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [gʊd] - ['hjuːməd]

Bland	was	a	man	of	experience	who	had	acquired	a	good	-	humored
平淡	曾是	一个	男人	的	经验	WHO	有	获得	一个	好的	-	幽默

[ˌtɑːlə'reɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst][nɑːt][ɪk'spekt] [tuː] [mʌtʃ] [frʌm; frəm]['hjuːmən]

toleration	with	the	knowledge	that	one	must	not	expect	too	much	from	human
容忍	和	这	知识	那	一	必须	不是	预计	也	很多	从	人类

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

布兰德是个阅历丰富的人，他学会了宽容幽默，因为他知道不能对人性抱有过高的期望。

[waɪl] [blænd][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , ['sɪlviə] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [wer]

While	Bland	was	being	driven	to	the	station	,	Sylvia	entered	the	room	where
尽管	平淡	曾是	存在	驱动	到	这	车站	,	西尔维娅	进入	这	房间	在哪里

['hɜːrbərt] [leɪ] ,

Herbert	lay	,
赫伯特	躺	,

在布兰德被押往警局的途中，西尔维娅走进了赫伯特躺着的房间。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['letər] .

and	handed	him	the	letter	.
和	递交	他	这	信	.

然后把信递给了他。

" ['kæptɪn] [blænd] [keɪm] [ɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['stiːvən] [ænd; ənd] [sent] [juː; jʊ] [ðɪs] , "

"	Captain	Bland	came	in	during	the	evening	to	see	Stephen	and	sent	you	this	,	"
"	队长	平淡	来了	在	期间	这	晚上	到	看	史蒂芬	和	发送	你	这	,	"

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	said	.
她	说	.

“布兰德上尉晚上来看望斯蒂芬，并给你发了这个，”她说。

" [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɔːt] [fɪt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

"	He	told	me	you	were	to	do	what	you	thought	fit	with	it	.
"	他	讲述	我	你	是	到	做	什么	你	想法	合身	和	它	.

“他告诉我，你可以随意处置它。”

" ['hɜːrbərt] [pə'ruːzd] [ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd] [ðen] [riːtʃɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , [flʌŋ]

"	Herbert	perused	the	letter	,	and	then	reaching	out	with	some	difficulty	,	flung
"	赫伯特	仔细阅读	这	信	,	和	然后	到达	出去	和	一些	困难	,	扔

[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .

it	into	the	fire	.
它	进入	这	火	.

赫伯特仔细阅读了这封信，然后费力地伸手把它扔进了火里。

" [aɪv] ['teɪkən][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I've	taken	him	at	his	word	,	"	he	said	.
"	我已经	已采取	他	在	他的	单词	,	"	他	说	.

“我相信他的话，”他说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] [θɪŋ] ? "

"	Have	you	read	the	thing	?	"
"	有	你	读	这	事物	?	"

你读过那本书吗?

" [noʊ] ; [aɪ] [fɪr] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [wʊd] [hæv; həv] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ɪts]['dʒen(ə)rəl]

"	No	;	I	fear	the	details	would	have	puzzled	me	;	but	I	understand	its	general
"	不	;	我	害怕	这	细节	会	有	困惑	我	;	但	我	理解	它是	一般的

['ɪmpɔːrt] .

import	.
进口	.

“不，恐怕细节会让我困惑，但我理解它的大致含义。”

[haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][jʊr; jər] [ˈsekrəteri] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈkerləs] ?
How **was** **it** **your** **secretary** **was** **so** **careless** **?**
如何 曾是 它 你的 秘书 曾是 所以 粗心 ?

你的秘书怎么会如此粗心大意?

" [ˈhɜːrbərt] [smaɪld] .
" Herbert smiled .
" 赫伯特 微笑 .

赫伯特笑了。

" [ðə; ði][ˈmænz][smɑːrt] [ɪˈnʌf] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [wiːk]
" The man's smart enough , as a rule ; but we all have our weak
" 这 男人的 聪明的 足够的 , 作为 一个 规则 ; 但 我们 全部 有 我们的 虚弱的
[ˈmoʊmənts] .
moments .
时刻 .

“这个人一般来说都很聪明；但我们每个人都会有脆弱的时候。”

[ðɪs] , [haʊˈevər] , [ɪz][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæts] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ədˈvænsmənt]
This , however , is not the kind of thing that's likely to lead to his advancement
这 , 然而 , 是 不是 这 种类 的 事物 那就是 可能 到 带领 到 他的 进步
.
:
.

然而，这种做法不太可能让他获得晋升。

" [hiː; hi] [leɪ] [ˈkwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] ; [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] : " [aɪm] [ˈgreɪtf(ə)l] [tuː; tə]
" He lay quiet for a moment or two ; and then went on : " I'm grateful to
" 他 躺 安静的 为了 一个 片刻 或者 二 ; 和 然后 去 在 : " 我是 感激的 到
[juː; jʊ] .
you .
你 .

他静静地躺了一会儿，然后继续说道：“我很感激你。”

[hæd; həd][juː; jʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [pəˈsweɪdɪŋ] [blænd][tuː; tə] [let] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈletər] ? "
Had you much trouble in persuading Bland to let you have the letter ? "
有 你 很多 麻烦 在 说服 平淡 到 让 你 有 这 信 ? "

你费了多大劲才说服布兰德把信给你?

" [noʊ] ; [hiː; hi] [ˈɔːfərd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌvɑːlənˈterəli] . "
" No ; he offered it voluntarily . "
" 不 ; 他 提供 它 自愿 . "

“不，他是自愿提供的。”

" [ðen] [ðə; ði][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈdespərətli] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] .
" Then the man must have been desperately anxious to please you .
" 然后 这 男人 必须 有 到过 绝望地 焦虑的 到 请 你 .

“那么，这个人一定非常渴望取悦你。”

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [ˈsɪriəs] . "
It looks as if his condition were getting serious . "
它 看起来 作为 如果 他的 状况 是 获得 严肃的 . "

看来他的病情越来越严重了。

" [aɪ] [rɪˈzent] [ˈkɔːrsnəs] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈsɪlviə] .
" I resent coarseness , " exclaimed Sylvia .
" 我 怨恨 粗糙度 , " 惊呼 西尔维娅 .

“我讨厌粗俗，”西尔维娅喊道。

[ˈhɜːrbərt] [læft] .
Herbert laughed .
赫伯特 笑了 .

赫伯特笑了。

" [oʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [feɪs] [ðə; ði] [truːθ] .

"	Oh	,	"	he	said	,	"	you	and	I	can	face	the	truth	.
"	哦	,	"	他	说	,	"	你	和	我	能	脸	这	真相	.

“哦，”他说，“你我都可以面对真相。”

[æz; əz] ['wɛsts] [ə; eɪ] ['lɔɪər] , [blændz] ['vɪzɪt][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [sɪg'nɪfɪkənt] ;

As	West's	a	lawyer	,	Bland's	visit	to	him	is	,	of	course	,	significant	;
作为	西部的	一个	律师	,	布兰德	访问	到	他	是	,	的	课程	,	重要的	;

由于韦斯特是一名律师，布兰德拜访他当然意义重大；

[ðə; ði][mæn] [nuː] [ðæt] ['letər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrθ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɑːrd] [kæʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

the	man	knew	that	letter	might	have	been	worth	something	in	hard	cash	to	him	,
这	男人	知道	那	信	可能	有	到过	值得	某物	在	难的	现金	到	他	,

那人知道，那封信对他来说或许值不少钱。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] [hɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]

as	well	as	affording	him	the	satisfaction	of	making	things	hot	for	the
作为	出色地	作为	负担得起	他	这	满意	的	制作	事物	热的	为了	这

[dɚ'ɛktɚz, daɪ'rɛktɚz, diː'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

directors	of	the	company	,
导演	的	这	公司	,

同时，这也让他获得了让公司董事们兴奋不已的满足感。

[ə'mʌŋ] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'kluːdɪd] .

among	whom	I	was	included	.
之中	谁	我	曾是	包括	.

我也在其中。

[hiː; hi] [wʊd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] ['pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪn'duːsmənt] .

He	would	hardly	have	parted	with	it	unless	he	had	a	strong	inducement	.
他	会	几乎	有	分手了	和	它	除非	他	有	一个	强的	诱导	.

"

"

"

除非有强烈的诱惑，否则他几乎不可能把它卖掉。

" [hɪz; ɪz] ['məutivz] [dəunt] [kən'sɜːrn] [juː; jʊ] , " [ri'tɔːtid] ['sɪlviə] .

"	His	motives	don't	concern	you	,	"	retorted	Sylvia	.
"	他的	动机	不	忧虑	你	,	"	反驳	西尔维娅	.

“他的动机与你无关，”西尔维娅反驳道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] . "

"	You	ought	to	appreciate	his	action	.	"
"	你	应该	到	欣赏	他的	行动	.	"

你应该赞赏他的行为。

" [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [sɪn'sɪrli] [æz; əz][aɪ][duː] [jɔːrz] ,

"	I	appreciate	it	as	sincerely	as	I	do	yours	,
"	我	欣赏	它	作为	真挚地	作为	我	做	你的	,

“我像感激你的恩情一样，真诚地感谢它。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ʃoʊn] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['letər]

because	you	must	have	shown	that	you	didn't	want	him	to	use	the	letter
因为	你	必须	有	所示	那	你	没有	想	他	到	使用	这	信

,

,

,

因为你肯定已经表明过你不希望他使用那封信。

[ðoʊ] [aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['məutivz] [wɜːr; wər] ['ræðər] [mɪkst] ;

though	I'm	inclined	to	think	your	motives	were	rather	mixed	;
尽管	我是	倾斜	到	思考	你的	动机	是	相当	混合	;

不过我倾向于认为你的动机相当复杂；

[wʌn][kʊd; kəd] ['skersli] [ɪk'spekt][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] ['pjʊrli] [bə'nevələnt] .

one	could	scarcely	expect	them	all	to	be	purely	benevolent	.
一	可以	几乎	预计	他们	全部	到	是	纯粹	仁慈	.

人们很难指望他们全都纯粹是仁慈的。

" ['sɪlviə] [smaɪld] .

"	Sylvia	smiled	.
"	西尔维娅	微笑	.

西尔维娅笑了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kiːn] - ['wɪtɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ə'mjuːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][aiˈrɔnik,-kəl] [gʊd] -

He	was	keen	-	witted	and	she	found	something	amusing	in	the	ironical	good	-
他	曾是	敏锐的	-	机智的	和	她	成立	某物	有趣	在	这	讽刺	好的	-

['hjuːmər] [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] ['kærəktəraɪzd] [hɪm; ɪm] .

humor	which	often	characterized	him	.
幽默	哪个	经常	特征化的	他	.

他机智敏锐，她觉得他身上那种略带讽刺的幽默感很有趣。

" ['enihaʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [jʊə(r)] [ə; eɪ] [stɔːntʃ] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l]['ælaɪ] ,

"	Anyhow	,	"	he	continued	,	"	you're	a	staunch	and	capable	ally	,
"	无论如何	,	"	他	持续	,	"	你是	一个	坚定	和	有能力的	盟友	,

“总之，”他继续说道，“你是一位坚定而能干的盟友。”

[ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] ['gɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kleɪm] [ɑːn][ˌem 'iː] ,

and	as	that	gives	you	a	claim	on	me	,
和	作为	那	给予	你	一个	宣称	在	我	,

而这便赋予了你对我的权利，

[juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd][ˌem 'iː] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə][duː][maɪ][pɑːrt] [wen'evər] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] .

you	won't	find	me	reluctant	to	do	my	part	whenever	the	time	comes	.
你	惯于	寻找	我	不情愿的	到	做	我的	部分	每当	这	时间	来	.

时机一到，你绝不会发现我犹豫不决，我会尽自己的一份力。

" [ðen] ['mɪsɪz] . ['lænsɪŋ] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪlviə] [wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Then	Mrs	.	Lansing	came	in	,	and	on	the	whole	Sylvia	was	glad	of	the
"	然后	太太	.	兰辛	来了	在	,	和	在	这	所有的	西尔维娅	曾是	高兴的	的	这

[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

interruption	.
中断	.

“然后兰辛太太进来了，总的来说，西尔维娅很高兴被打断了。”

['hɝːbɝts] [riˈmaːks] [wɜːr; wər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʌn'plezntli] [sə'dʒestɪv] .

Herbert's	remarks	were	now	and	then	unpleasantly	suggestive	.
赫伯特的	评论	是	现在	和	然后	令人不快的	暗示性的	.

赫伯特的言论有时令人不快地带有暗示性。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz]['ælaɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [mɔːr] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ə'kɑːmplɪs] ,

He	had	called	her	his	ally	,	but	she	felt	more	like	his	accomplice	,
他	有	称为	她	他的	盟友	,	但	她	毛毡	更多的	喜欢	他的	同案犯	,

他称她为盟友，但她觉得自己更像是他的同谋。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [les] ['flætərɪŋ] .

which	was	much	less	flattering	.
哪个	曾是	很多	较少的	奉承	.

这远没有那么令人高兴。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[æn; ən] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [muːv]
AN **OPPOSITION** **MOVE**
一个 反对 移动

反对派行动

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wet][ænd; ənd] [ˈtʃɪli] [naɪt] ,
It **was** **a** **wet** **and** **chilly** **night** **,**
它 曾是 一个 湿的 和 寒冷 夜晚 ,

那是一个湿冷的夜晚。

[ænd; ənd] [ˈsɪŋgltən] [sæt][ɪn][æn; ən] [ˈiːzi] [tʃer] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [hɑːrθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɪti] [ˈkwɔːrtərz][wɪð; wɪθ]
and **Singleton** **sat** **in** **an** **easy** **chair** **beside** **the** **hearth** **in** **his** **city** **quarters** **with**
和 辛格尔顿 卫星 在 一个 简单的 椅子 旁 这 炉 在 他的 城市 四分之一 和
[æn; ən][oʊld][paɪp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
an **old** **pipe** **in** **his** **hand** **.**
一个 老的 管道 在 他的 手 .

辛格尔顿坐在城里住所壁炉旁的扶手椅上，手里拿着一根旧烟斗。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈʃæbɪli] [ˈfɜːrnɪʃt] , [ðə; ði] [ˈhɑːrθrʌg] [hæd; həd][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði]
The **room** **was** **shabbily** **furnished** **,** **the** **hearthrug** **had** **a** **hole** **in** **it** **,** **the**
这 房间 曾是 破旧地 提供 , 这 壁炉架 有 一个 洞 在 它 , 这
[ˈkɑːrpɪt][wʌz; wəz] [ˈθredber] ,
carpet **was** **threadbare** **,**
地毯 曾是 破旧的 ,

房间陈设简陋，壁炉地毯有个洞，地毯也破了。

[ænd; ənd] [ˈsɪŋgəltənz] [əˈtaɪər] [ˈhɑːməˌnaɪzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] ,
and **Singleton's** **attire** **harmonized** **with** **his** **surroundings** **,**
和 单例 服装 协调 和 他的 周围环境 ,

辛格尔顿的穿着与周围环境很协调。

[ðoʊ] [ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv][sɪˈgɑːrz][ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈbɔtlz] [ænd; ənd] [ˈsaɪfənz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl]
though **the** **box** **of** **cigars** **and** **one** **or** **two** **bottles** **and** **siphons** **on** **the** **table**
尽管 这 盒子 的 雪茄 和 一 或者 二 瓶子 和 虹吸管 在 这 桌子
[səˈdʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [ˈvɪzɪtər] .
suggested **that** **he** **expected** **visitors** **.**
建议 那 他 预期的 访客 .

桌上的雪茄盒和一两瓶酒表明他期待着访客的到来。

[ðə; ði] [luːs] [tʌkˈsiːdoʊ][ˈdʒækɪt][hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ɪn] [əˈmerɪkə] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [baɪ] [dis'kʌlərd]
The **loose** **Tuxedo** **jacket** **he** **had** **bought** **in** **America** **was** **marked** **by** **discolored**
这 松动的 燕尾服 夹克 他 有 买 在 美国 曾是 标记 经过 变色
[ˈpætʃɪz] ;
patches **;**
补丁 ;

他从美国买来的那件宽松的燕尾服外套上有褪色的斑块；

[hɪz; ɪz][ˈkɑːrpɪt] [ˈslɪpərz] [wɜːr; wər][dɪˈlæpɪdeɪtɪd] .
his **carpet** **slippers** **were** **dilapidated** **.**
他的 地毯 拖鞋 是 破旧的 .

他的地毯拖鞋破旧不堪。

[hɪz; ɪz] [miːnz] , [ðoʊ] [lɔːŋ] [rɪˈstrɪktɪd] , [wʊd] [hæv; həv] [ˈwɔːrəntɪd] [ˈbetər] [əˌkɑːməˈdeɪʃənz] ;
His **means** **,** **though** **long** **restricted** **,** **would** **have** **warranted** **better** **accommodations** **;**
他的 方法 , 尽管 长的 受限制的 , 会 有 有保证 更好的 住宿 ;

虽然他的经济状况长期拮据，但他本应享有更好的住所；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl]
but **his** **clothes** **were** **comfortable** **and** **he** **did** **not** **think** **it** **worth** **while**
但 他的 衣服 是 舒服的 和 他 做过 不是 思考 它 值得 尽管
[tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] ['eniθɪŋ] [smɑːrtər] .
to **put** **on** **anything** **smarter** **.**
到 放 在 任何事物 更聪明 .

但他的衣服很舒服，他觉得没必要穿得更正式一些。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [veɪn] [ʌv; əv] ['ræðər] ['bɪtər] [praɪd] [ɪn][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ,
There **was** **a** **vein** **of** **rather** **bitter** **pride** **in** **the** **man** **,** **and** **he** **would** **not** **,**
那里 曾是 一个 静脉 的 相当 苦的 自豪 在 这 男人 , 和 他 会 不是 ,

这个人身上有一种近乎苦涩的自尊心，他不会.....

[aʊt] [ʌv; əv] ['defərəns] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] ['pɝːsənz] [vjuːz] , ['ɔːltər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] ['suːtɪd] [hɪm; ɪm] .
out **of** **deference** **to** **any** **other** **person's** **views** **,** **alter** **conditions** **that** **suited** **him** **.**
出去 的 尊重 到 任何 其他 人的 浏览 , 改变 状况 那 适合 他 .

出于对他人意见的尊重，改变对他有利的条件。

[ə; eɪ] ['noʊtbʊk] [leɪ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['sevrəl] ['bʌlki] ['triːtiziz] [ɑːn] ['bɑːtəni] [wɜːr; wər] ['skætərd]
A **notebook** **lay** **beside** **him** **and** **several** **bulky** **treatises** **on** **botany** **were** **scattered**
一个 笔记本 躺 旁 他 和 一些 笨重 论文 在 植物学 是 疏散
[ə'baʊt] ,
about **,**
关于 ,

他身旁放着一个笔记本，周围散落着几本厚重的植物学专著。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['siːst] [wɜːrk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
but **he** **had** **ceased** **work** **and** **was** **thinking** **.**
但 他 有 停止 工作 和 曾是 思维 .

但他已经停止了工作，正在思考。

['æftər][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɑːpɪk(ə)l] [bʊʃ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst]
After **the** **shadow** **and** **silence** **of** **the** **tropical** **bush** **,** **to** **which** **he** **was** **most**
后 这 阴影 和 沉默 的 这 热带 衬套 , 到 哪个 他 曾是 最多
[ə'kʌstəmd] ,
accustomed **,**
习惯 ,

在经历了热带灌木丛的阴影和寂静之后——那是他最熟悉的——

[ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['træfɪk] [ɪn][ðə; ði] [wet] [striːt] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ;
the **rattle** **of** **the** **traffic** **in** **the** **wet** **street** **below** **was** **stimulating** **;**
这 嘎嘎作响 的 这 交通 在 这 湿的 街道 以下 曾是 刺激性的 ;

湿漉漉的街道上车流的嘎嘎声令人兴奋；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['plez(ə)nt] .
but **his** **reflections** **were** **not** **pleasant** **.**
但 他的 反思 是 不是 令人愉快的 .

但他的反思并不愉快。

[hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['lænsɪŋz] [haʊs] , [wɪtʃ]
He **had** **waited** **patiently** **for** **another** **invitation** **to** **Lansing's** **house** **,** **which**
他 有 等待 耐心 为了 其他 邀请 到 兰辛的 房子 , 哪个
[hæd; həd][nɑːt] [ə'raɪvd] ,
had **not** **arrived** **,**
有 不是 到达的 ,

他一直耐心等待着兰辛家的再次邀请，但始终没有收到。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ə'goʊ][hiː; hi][hæd; həd] [met] ['sɪlviə] ['mɑːrstən] ,
and **a** **day** **or** **two** **ago** **he** **had** **met** **Sylvia** **Marston** **,**
和 一个 天 或者 二 前 他 有 遇见 西尔维娅 马斯顿 ,

就在一两天前，他遇到了西尔维娅·马斯顿。

[əˈpɑːn] [huːm] [hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [ˈstedəli] [dwelt] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [strɪːt] .

upon	whom	his	mind	had	steadily	dwelt	,	in	a	busy	street	.
之上	谁	他的	头脑	有	稳步	居住	,	在	一个	忙碌的	街道	.

在熙熙攘攘的街道上，他的思绪始终萦绕着他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [boʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈkɜːrtiəsli] ,

She	had	bowed	to	him	courteously	,
她	有	鞠躬	到	他	礼貌地	,

她恭敬地向他鞠了一躬。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [klɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɪkˈspekt][hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd]

but	she	had	made	it	clear	that	she	did	not	expect	him	to	stop	and
但	她	有	制成	它	清除	那	她	做过	不是	预计	他	到	停止	和

[spiːk] .

speak	.
说话	.

但她已经明确表示，她并不指望他停下来说话。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ˈmoʊmənt][tuː; tə] [ˈsɪŋgltən] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈkɑːmli] [feɪst]

It	had	been	a	bitter	moment	to	Singleton	,	but	he	had	calmly	faced
它	有	到过	一个	苦的	片刻	到	辛格尔顿	,	但	他	有	平静地	面对

[ðə; ði] [truːθ] .

the	truth	.
这	真相	.

对辛格尔顿来说，那是一段痛苦的时刻，但他平静地面对了真相。

[hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [drɑːpt] .

He	had	served	his	purpose	,	and	he	had	been	dropped	.
他	有	服务	他的	目的	,	和	他	有	到过	掉落	.

他已经完成了他的使命，被抛弃了。

[naʊ] , [haʊˈevər] ,

Now	,	however	,
现在	,	然而	,

然而，现在，

[ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt]

a	letter	from	one	of	the	people	he	was	expecting	indicated	that	he	might
一个	信	从	一	的	这	人们	他	曾是	期待	表明的	那	他	可能

[əˈgen] [biː; bi] [drɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈrʌbər] - [ˈɛkˌsplɔɪtɪŋ, ɪkˈsplɔɪtɪŋ] [skiːm] .

again	be	drawn	into	the	rubber	-	exploiting	scheme	.
再次	是	绘制	进入	这	橡皮	-	利用	方案	.

他收到的一封来自他所期待的人的信表明，他可能再次被卷入橡胶开采阴谋之中。

[ðə; ði] [tuː] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [ɑːn] [ˈhɜːrbərt] [wɜːr; wər] [ʃoʊn] [ɪn] [ˈprez(ə)ntli] .

The	two	gentlemen	who	had	called	on	Herbert	were	shown	in	presently	.
这	二	先生们	WHO	有	称为	在	赫伯特	是	所示	在	目前	.

随后，那两位拜访过赫伯特的先生被请了进来。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [roʊt] [juː; jʊ] , " [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] ; " [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ˈkɑːliːg] ,

"	It	was	I	who	wrote	you	,	"	the	first	of	them	said	;	"	this	is	my	colleague	,
"	它	曾是	我	WHO	写道	你	,	"	这	第一的	的	他们	说	;	"	这	是	我的	同事	,

“是我给你写的信，”第一个人说；“这是我的同事，

[ˈmɪstər] . [ˈnevɪs] .

Mr	.	Nevis	.
先生	.	尼维斯	.

内维斯先生。

" [ˈsɪŋgltən] [boʊd] .

"	Singleton	bowed	.
"	辛格尔顿	鞠躬	.

辛格尔顿鞠了一躬。

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] [tʃer] , ['mɪstər] . ['dʒæksən] ?

"	**Will**	**you**	**take**	**that**	**chair**	**,**	**Mr**	**.**	**Jackson**	**?**
"	将要	你	拿	那	椅子	,	先生	.	杰克逊	?

杰克逊先生，您愿意坐那把椅子吗?

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] .

"	**He**	**turned**	**to**	**the**	**other**	**man**	**.**
"	他	转向	到	这	其他	男人	.

他转向另一个人。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv] [ðɪs] [wʌn] ; [its] [kəm'pærətɪvli] [saʊnd] .

"	**I**	**think**	**you**	**had**	**better**	**have**	**this**	**one**	**;**	**it's**	**comparatively**	**sound**	**.**
"	我	思考	你	有	更好的	有	这	一	;	它是	比较	声音	.

“我觉得你最好买这个；它相对来说比较可靠。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənt] ['kjʊriəsli] ,

"	**He**	**was**	**aware**	**that**	**they**	**were**	**looking**	**about**	**his**	**apartment**	**curiously**	**,**
"	他	曾是	意识到的	那	他们	是	寻找	关于	他的	公寓	奇怪的是	,

他意识到他们正好奇地在他的公寓里四处张望。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [in'fəːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [kən'dɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ]

and	**no**	**doubt**	**inferring**	**something**	**from**	**its**	**condition**	**;**	**but**	**this**	**was**	**of**	**no**
和	不	怀疑	推断	某物	从	它是	状况	;	但	这	曾是	的	不

['kɑːnsɪkwens] .

consequence	**.**
结果	.

毫无疑问，它的状态暗示着某种信息；但这无关紧要。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [hɪz; ɪz]['vɛljuː][ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [ɪn'sɪst] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

He	**had**	**learned**	**his**	**value**	**and**	**meant**	**to**	**insist**	**on**	**it**	**,**
他	有	学习	他的	价值	和	意思是	到	坚持	在	它	,

他已经认识到自己的价值，并且打算坚持下去。

[wɪ'ðaʊt] [də; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] [prɑː'sperəti] .

without	**the**	**assistance**	**of**	**any**	**signs**	**of**	**prosperity**	**.**
没有	这	协助	的	任何	标志	的	繁荣	.

没有任何繁荣的迹象。

" [aɪ] ['kudnt] [get] [ʌp] [tuː; tə] [taʊn] , [æz; əz][juː; jʊ] [sə'dʒestɪd] , " [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

"	**I**	**couldn't**	**get**	**up**	**to**	**town**	**,**	**as**	**you**	**suggested**	**,**	**"**	**he**	**resumed**	**when**	**they**	**were**
"	我	不能	得到	向上	到	镇	,	作为	你	建议	,	"	他	恢复	什么时候	他们	是

['siːtɪd] .

seated	**.**
坐着	.

“我没能像你建议的那样去镇上，”他们坐下后，他继续说道。

" [aɪv] [bɪn] ['ræðər] ['bɪzi] [ʌv; əv] [leɪt] . "

"	**I've**	**been**	**rather**	**busy**	**of**	**late**	**.**	**"**
"	我已经	到过	相当	忙碌的	的	晚的	.	"

“我最近一直挺忙的。”

" [ðæts] ['dʒen(ə)rəli][də; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , " ['dʒæksən] [sed] ['pɔɪntɪdli] .

"	**That's**	**generally**	**the**	**case**	**with**	**us**	**,**	**"**	**Jackson**	**said**	**pointedly**	**.**
"	那就是	一般来说	这	案件	和	我们	,	"	杰克逊	说	尖锐地	.

“我们通常都是这种情况，”杰克逊意味深长地说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] [mæn] , ['veri] ['niːtli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] [drest] ,

He	**was**	**a**	**thin**	**man**	**,**	**very**	**neatly**	**and**	**quietly**	**dressed**	**,**
他	曾是	一个	薄的	男人	,	非常	整齐地	和	悄悄	穿着	,

他身材瘦削，衣着整洁低调。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːləm] [feɪs] [ænd; ənd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

with	a	solemn	face	and	an	air	of	importance	.
和	一个	庄严	脸	和	一个	空气	的	重要性	.

他神情严肃，一副重要人物的模样。

['nevɪs] [wʌz; wəz] ['staʊtər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['flɔːrɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɪskər] ['mænər] ,

Nevis	was	stouter	and	more	florid	,	with	a	brisker	manner	,
尼维斯	曾是	更粗壮	和	更多的	佛罗里达	,	和	一个	更轻快	方式	,

尼维斯身材更魁梧，皮肤更红润，举止也更轻快。

[bʌt; bət][ðə; ði][stæmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [set][ɑːn][bəuθ] .

but	the	stamp	of	the	city	was	plainly	set	on	both	.
但	这	邮票	的	这	城市	曾是	显然	放	在	两个都	.

但这两件作品都明显带有这座城市的印记。

" [wel] , " [sed] ['sɪŋgltən] , " [aɪm][æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] , [naʊ] [jʊə(r)] [hɪr] .

"	Well	,	"	said	Singleton	,	"	I'm	at	your	service	,	now	you're	here	.
"	出色地	,	"	说	辛格尔顿	,	"	我是	在	你的	服务	,	现在	你是	这里	.

“好吧，”辛格尔顿说，“既然你来了，我就为你效劳。”

[ðə; ði][sɪ'gɑːrz][ɑːr; ər] ['nɪrəst] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['nevɪs] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ˌrekə'mend] [ðə; ði]

The	cigars	are	nearest	you	,	Mr	.	Nevis	,	and	I	can	recommend	the
这	雪茄	是	最近的	你	,	先生	.	尼维斯	,	和	我	能	推荐	这

['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] ['bɑːt(ə)l] .

contents	of	the	smaller	bottle	.
内容	的	这	较小的	瓶子	.

内维斯先生，雪茄就在您附近，我可以向您推荐小瓶装的酒。

[its] [ə; eɪ] ['sʌðərn] [ˌspeʃi'æləti] [ænd; ənd] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [get] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .

It's	a	Southern	speciality	and	rather	difficult	to	get	in	England	.
它是	一个	南方	专业	和	相当	难的	到	得到	在	英格兰	.

这是南方特产，在英国很难买到。

" ['nevɪs] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	Nevis	hesitated	.
"	尼维斯	犹豫了一下	.

尼维斯犹豫了一下。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'dʌktɪd] [ɑːn] ['strɪktli] ['bɪznəs]

He	thought	it	better	that	the	interview	should	be	conducted	on	strictly	business
他	想法	它	更好的	那	这	面试	应该	是	实施	在	严格	商业

[laɪnz] ,

lines	,
线条	,

他认为这次面试最好严格按照业务方向进行。

[waɪl] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['prɔfəd] [ˌhɑːspɪ'tæləti] [wʊd] [tend] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]

while	to	accept	the	proffered	hospitality	would	tend	to	place	him	and	the
尽管	到	接受	这	提供的	热情好客	会	趋向	到	地方	他	和	这

[mæn][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ɑːn][ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [i'kwɑːləti] .

man	he	wished	to	deal	with	on	a	footing	of	social	equality	.
男人	他	希望	到	交易	和	在	一个	立足点	的	社会的	平等	.

而接受对方的款待，则会使他和他想要接触的人处于社会平等的地位。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [ə'fend] ['sɪŋgltən] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] .

But	it	was	desirable	not	to	offend	Singleton	,	and	he	lighted	a	cigar	.
但	它	曾是	理想	不是	到	得罪	辛格尔顿	,	和	他	照明	一个	雪茄	.

但他不想得罪辛格尔顿，于是点燃了一支雪茄。

" [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [aɪ][mʌst; məst][æsk] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn] ['eni] [wei] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

"	To	begin	with	,	I	must	ask	if	you	are	still	in	any	way	connected	with
"	到	开始	和	,	我	必须	问	如果	你	是	仍然	在	任何	方式	连接	和

首先，我必须问一下你是否还与.....有任何联系

['mɪstər] . ['lænsɪŋ] ? " [hiː; hi] [sed] .

Mr	.	Lansing	?	"	he	said	.
先生	.	兰辛	?	"	他	说	.

“兰辛先生？”他问道。

" [noʊ] , " ['ænsər] ['sɪŋgltən] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['grɪmnəs] .

"	No	,	"	answered	Singleton	with	some	grimness	.
"	不	,	"	回答	辛格尔顿	和	一些	阴郁	.

“不，”辛格尔顿有些严肃地回答道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['grænt̬ɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

"	You	can	take	it	for	granted	that	he	has	done	with	me	.	"
"	你	能	拿	它	为了	的确	那	他	有	完毕	和	我	.	"

“你可以肯定他已经对我做了那种事。”

" [ðæt] [kliəz] [ðə; ði] [graʊnd] .

"	That	clears	the	ground	.
"	那	清除	这	地面	.

“这样就扫清了障碍。”

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [juː; jʊ] [roʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

We	have	been	considering	the	report	you	wrote	for	him	.
我们	有	到过	考虑	这	报告	你	写道	为了	他	.

我们一直在审阅你为他撰写的报告。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [ə'pɪnjən] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [waɪl] [nɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] , ['hɑːrdli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['wɔːrənt]

In	our	opinion	,	it	was	,	while	not	encouraging	,	hardly	sufficient	to	warrant
在	我们的	观点	,	它	曾是	,	尽管	不是	鼓励	,	几乎	充足的	到	保证

[hɪz; ɪz] [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,

his	abandoning	the	project	,
他的	放弃	这	项目	,

我们认为，虽然这令人沮丧，但还不足以成为他放弃该项目的理由。

[ɪn] [wɪtʃ] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

in	which	,	as	you	have	been	told	,	we	were	associated	with	him	.	"
在	哪个	,	作为	你	有	到过	讲述	,	我们	是	联系	和	他	.	"

正如你们所知，我们与他有牵连。

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] ['ʌðər] ['məutivz] , " ['sɪŋgltən] [sə'dʒestɪd] .

"	He	may	have	had	other	motives	,	"	Singleton	suggested	.
"	他	可能	有	有	其他	动机	,	"	辛格尔顿	建议	.

“他或许另有动机，”辛格尔顿推测道。

['nevɪs] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['greɪvli] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kiːnnəs] .

Nevis	nodded	gravely	,	as	if	in	appreciation	of	his	keenness	.
尼维斯	点头	严重地	,	作为	如果	在	欣赏	的	他的	敏锐	.

内维斯郑重地点了点头，似乎很欣赏他的敏锐。

" [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz] [wʌt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

"	That	,	"	he	said	,	"	is	what	occurred	to	us	.
"	那	,	"	他	说	,	"	是	什么	发生	到	我们	.

“那就是，”他说。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [skiːm] ? "

But	what	is	your	idea	of	the	scheme	?	"
但	什么	是	你的	主意	的	这	方案	?	"

但你对这个方案有什么想法？

" [its] ['klɪrli] ['steɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] .

"	It's	clearly	stated	in	the	report	.
"	它是	清楚地	声明	在	这	报告	.

“报告中已经明确指出。”

" ['dʒæksən] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

"	Jackson	made	a	sign	of	impatience	.
"	杰克逊	制成	一个	符号	的	不耐烦	.

杰克逊做出了不耐烦的手势。

" [wiːl] [liːv] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [aʊt] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

"	We'll	leave	the	report	out	and	come	to	the	point	.
"	出色地	离开	这	报告	出去	和	来	到	这	观点	.

“我们就不赘述报告内容了，直接切入正题。”

[kæn; kən] [ðə; ði] ['rʌbər] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] ['riːəli] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ,

Can	the	rubber	,	which	you	say	is	really	to	be	found	,
能	这	橡皮	,	哪个	你	说	是	真的	到	是	成立	,

你说橡胶确实可以找到，那么，

[biː; bi] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [koʊst] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kɜːrɪŋ] [ə; eɪ] [prə'hɪbətɪv]

be	collected	and	brought	down	to	the	coast	without	incurring	a	prohibitive
是	集	和	带来	向下	到	这	海岸	没有	产生	一个	禁止

[ɪk'spens] ? "

expense	?	"
费用	?	"

能否收集起来并运送到海岸边，而不会产生过高的费用?

" [jes] , " [sed] ['sɪŋgltən] .

"	Yes	,	"	said	Singleton	.
"	是的	,	"	说	辛格尔顿	.

“是的，”辛格尔顿说。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] .

"	But	you	must	understand	me	.
"	但	你	必须	理解	我	.

但你必须理解我。

[ðə; ði] ['meθədz] ['dʒen(ə)rəli] [ə'dɑːptɪd] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] [wʊd] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə] [feɪl] .

The	methods	generally	adopted	in	such	cases	would	be	bound	to	fail	.
这	方法	一般来说	已采用	在	这样的	案例	会	是	边界	到	失败	.

在这种情况下通常采用的方法注定会失败。

[juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] [æn; ən] ['oʊvərsɪr] [wɪð; wɪθ] ['rædər] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['teknɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] , [huː]

You	would	require	an	overseer	with	rather	exceptional	technical	knowledge	,	who
你	会	要求	一个	监工	和	相当	非凡的	技术的	知识	,	WHO

[mʌst; məst] , [bɪ'saɪdz] [ðɪs] ,

must	,	besides	this	,
必须	,	除了	这	,

你需要一位技术知识非常渊博的监督者，除此之外，他还必须：

[biː; bi] [kwaɪt] [friː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['predʒudisiz] [ɑːn] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['kwestʃən] .

be	quite	free	from	the	usual	prejudices	on	the	native	question	.
是	相当	自由的	从	这	通常	偏见	在	这	本国的	问题	.

要完全摒弃对母语问题的常见偏见。

[ðeɪ] [wʊd] , [noʊ] [daʊt] , [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ,

They	would	,	no	doubt	,	be	a	little	difficult	to	avoid	,
他们	会	,	不	怀疑	,	是	一个	小的	难的	到	避免	,

毫无疑问，要避开他们有点困难。

[sɪns] [æt; ət] [fɜːrst] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] [ə'tempts] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ;

since	at	first	he	would	have	to	put	up	with	a	few	attempts	upon	his	life	;
自从	在	第一的	他	会	有	到	放	向上	和	一个	很少	尝试	之上	他的	生活	;

因为一开始他不得不忍受几次暗杀未遂；

[bʌt; bət] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kəm'baɪn] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [strɪkt] ['dʒʌstɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'sɪliətɔːri]
but , if he could combine resolution and strict justice with a conciliatory
但 , 如果 他 可以 结合 解决 和 严格的 正义 和 一个 和解
['ætɪtuːd] , [ðə; ði] [ə'tempt] [wʊd] [siːs] ,
attitude , the attempt would cease ,
态度 , 这 试图 会 停止 ,

但是，如果他能将决心和严正公正与和解的态度结合起来，这种企图就会停止。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɜːrn] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fer] [rɪ'tɜːrn] [ɑːn][ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['aʊtleɪ] .
and I think he could earn you a fair return on a moderate outlay .
和 我 思考 他 可以 赚 你 一个 公平的 返回 在 一个 缓和 支出 .

我认为他能让你用适度的投入获得不错的回报。

" ['dʒæksən] [læft] .
" Jackson laughed .
" 杰克逊 笑了 .

杰克逊笑了。

" [soʊ][fɑːr][æz; əz][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [goʊz] , [sʌtʃ] [men] [ɑːr; ər] [skers] .
" So far as my experience goes , such men are scarce .
" 所以 远的 作为 我的 经验 去 , 这样的 男人 是 稀少 .

就我的经验而言，这样的人很少见。

[bʌt; bət][aɪ'd] ['betər] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][juː; jʊ][ɪn][maɪnd] [wen] [wiː; wi] [meɪd] [ðɪs] ['vɪzɪt] .
But I'd better say that we had you in mind when we made this visit .
但 ID 更好的 说 那 我们 有 你 在 头脑 什么时候 我们 制成 这 访问 .

但我最好还是说明一下，我们这次来访是为了你。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] , [ɪf] [wiː; wi] [sent] [juː; jʊ] [aʊt] ? "
Do you think you could do anything , if we sent you out ? "
做 你 思考 你 可以 做 任何事物 , 如果 我们 发送 你 出去 ? "

你觉得如果我们派你出去，你能做到什么事吗？

" [jes] , " [sed] ['sɪŋgltən] ['kwaɪətli] ; " [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] ['ventʃər] [peɪ] .
" Yes , " said Singleton quietly ; " I believe I could make the venture pay .
" 是的 , " 说 辛格尔顿 悄悄 ; " 我 相信 我 可以 制作 这 风险投资 支付 .

“是的，”辛格尔顿平静地说，“我相信我能让这项投资盈利。”

['weðər] [aɪ'd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [ɪz] [ə'nʌðər] ['mætər] . "
Whether I'd think it worth while is another matter . "
无论 ID 思考 它 值得 尽管 是 其他 事情 . "

我是否认为这样做值得，则是另一回事了。

" [ðen] , " ['nevɪs] [ˌɪntər'poʊzd] , " [its] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [tɜːrmz] ? "
" Then , " Nevis interposed , " it's simply a question of terms ? "
" 然后 , " 尼维斯 插入 , " 它是 简单地 一个 问题 的 条款 ? "

“那么，”内维斯插话道，“这只是条款的问题吗？”

" [oʊ] , [noʊ] .
" Oh , no .
" 哦 , 不 .

“哦，不。”

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ['peɪmənt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ; [ðoʊ]
You may be surprised to hear that payment is not the first consideration ; though
你 可能 是 惊讶 到 听到 那 支付 是 不是 这 第一的 考虑 ; 尽管
[its] [truː] .
it's true .
它是 真的 .

你可能会惊讶地发现，付款并不是首要考虑因素；虽然这是事实。

[aɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['sɜːrt(ə)n] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] ['kærid] [aʊt]['oʊnli][ɪn][ðə; ði]['trɑːpɪks] .

I'm	interested	in	certain	investigations	which	can	be	carried	out	only	in	the	tropics	.
我是	感兴趣的	在	肯定	调查	哪个	能	是	携带	出去	仅有的	在	这	热带	.

我对某些只能在热带地区进行的研究很感兴趣。

[haʊ'evər] , [juːd] ['betər] [meɪk] [jʊr; jər]['ɔːfər] .

However	,	you'd	better	make	your	offer	.
然而	,	你会	更好的	制作	你的	提供	.

不过，你最好还是提出你的报价。

" ['nevɪs] [dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] ['sɪŋgltən] ['pɒndəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

"	Nevis	did	so	,	and	Singleton	pondered	for	a	few	moments	.
"	尼维斯	做过	所以	,	和	辛格尔顿	沉思	为了	一个	很少	时刻	.

内维斯照做了，辛格尔顿沉思了一会儿。

" [ðə; ði][rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] [maɪt] [sə'faɪs] ,

"	The	remuneration	might	suffice	,
"	这	报酬	可能	足够了	,

“报酬或许足够了，

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [pər'sentɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['speʃ(ə)l]

provided	that	I	was	given	a	percentage	on	the	product	and	one	or	two	special
假如	那	我	曾是	给定	一个	百分比	在	这	产品	和	一	或者	二	特别的

[ə'lauənsiz] ;

allowances	;
津贴	;

前提是我能获得产品销售分成以及一两项特殊津贴；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] ['eni] ['fɑːrðər] [aɪ][mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] [ɪn'tenʃən] .

but	before	going	any	farther	I	must	understand	your	intentions	.
但	前	去	任何	更远	我	必须	理解	你的	意图	.

但在进一步讨论之前，我必须了解你的意图。

[aɪm][ə; eɪ]['bɑːtənɪst] ,

I'm	a	botanist	,
我是	一个	植物学家	,

我是一名植物学家。

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] ['mɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

and	have	no	wish	to	be	made	use	of	merely	for	the	purpose	of
和	有	不	希望	到	是	制成	使用	的	仅仅	为了	这	目的	的

['fəːðərɪŋ] [sʌm; səm] [stɑːk] - ['dʒɑːbɪŋ] [skiːm] .

furthering	some	stock	-	jobbing	scheme	.
进一步	一些	库存	-	兼职	方案	.

并且不希望仅仅为了推进某些股票投机计划而被利用。

[duː][juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt] [ðɪs] ['ventʃər] [pʊt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['wɜːrkɪŋ] ['fʊtɪŋ] ? "

Do	you	really	want	this	venture	put	upon	a	satisfactory	working	footing	?	"
做	你	真的	想	这	风险投资	放	之上	一个	令人满意的	在职的	立足点	?	"

你真的希望这个项目能够顺利开展吗?

" [aɪl] [ɪk'spleɪn] , " [sed] ['nevɪs] .

"	I'll	explain	,	"	said	Nevis	.
"	患病的	解释	,	"	说	尼维斯	.

“我会解释的，”内维斯说道。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , ['lænsɪŋ] [let] [ˌjuː 'es][ɪn] ['ræðər] ['bædli] .

"	The	fact	is	,	Lansing	let	us	in	rather	badly	.
"	这	事实	是	,	兰辛	让	我们	在	相当	糟糕	.

“事实上，兰辛方面对我们的态度非常糟糕。”

[wiː; wi] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] ['oʊvər] [ðɪs] [kən'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]

We	spent	a	good	deal	of	money	over	this	concession	,	and	we're	anxious	to
我们	花费	一个	好的	交易	的	钱	超过	这	让步	,	和	是	焦虑的	到

[get] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

get	it	back	.
得到	它	后退	.

我们在这项让步上投入了不少钱，我们迫切希望收回成本。

[sɪns] [wiː; wi] [kɑːnt] [floʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

Since	we	can't	float	the	thing	on	the	market	at	present	,
自从	我们	不能	漂浮	这	事物	在	这	市场	在	展示	,

由于我们目前无法将该产品投放市场，

[wiː; wi][hæv; həv] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['praɪvət] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði] ['prɑːpərti] ,

we	have	formed	a	small	private	syndicate	to	develop	the	property	,
我们	有	形成	一个	小的	私人的	辛迪加	到	发展	这	财产	,

我们已组建了一个小型私人财团来开发该地块。

[ðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] [sel] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ]

though	we	may	sell	out	in	a	year	or	two	if	you	can	make	the	undertaking
尽管	我们	可能	卖	出去	在	一个	年	或者	二	如果	你	能	制作	这	承诺

[kə'mɜːrʃəli] [sək'sesf(ə)l] .

commercially	successful	.
商业上	成功的	.

如果你能让这个项目在商业上取得成功，我们可能在一两年内就会全部售罄。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɑːn][ðə; ði] [pəː'tʃeizəz] - [kən'tɪnjuːɪŋ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] . "

I	think	you	could	count	on	the	purchasers	'	continuing	operations	.	"
我	思考	你	可以	数数	在	这	购买者	-	继续	运营	.	"

我认为可以肯定的是，收购方会继续经营。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [kən'sɪdərd] [wʌt] ['lænsɪŋz] ['ætɪtuːd] [meɪ] [biː; bi] ? "

"	Have	you	considered	what	Lansing's	attitude	may	be	?	"
"	有	你	经过考虑的	什么	兰辛的	态度	可能	是	?	"

你考虑过兰辛方面的态度吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] ['mætər] .

"	It	won't	matter	.
"	它	惯于	事情	.

“这不会有影响。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

为西尔维娅放牧(Ranching for Sylvia)
第11/19页

[hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] , [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['θɪŋz] [noʊ] [gʊd] ;
He **has** **gone** **out** **of** **the** **business** **,** **convinced** **that** **the** **thing's** **no** **good** **;**
他 有 已消失 出去 的 这 商业 , 确信 那 这 事物 不 好的 ;

他已经退出这个行业，因为他确信这行不通；

[hiː; hi] [klɪrd] [ɔːf] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rʌbər] ['ʃɛrz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪmələr] ['riːz(ə)n] .
he **cleared** **off** **most** **of** **his** **rubber** **shares** **,** **for** **a** **similar** **reason** **.**
他 已清除 离开 最多 的 他的 橡皮 分享 , 为了 一个 相似的 原因 .

出于类似的原因，他清仓了大部分橡胶股。

[ðɪs] ['reɪzɪz] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] — [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kʌmpəniːz] [pə'zeʃnz] [laɪ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['riːdʒən] ,
This **raises** **another** **point** **—** **the** **original** **company's** **possessions** **lie** **in** **the** **same** **region** **,**
这 提高 其他 观点 — 这 原来的 公司的 财产 说谎 在 这 相同的 地区 ,
[ðoʊ] [ruːld] [baɪ] [ə'nʌðər] [steɪt] ,
though **ruled** **by** **another** **state** **,**
尽管 裁决 经过 其他 状态 ,

这就引出了另一点——原公司的资产位于同一地区，尽管由另一个国家统治。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ['bædli] [ðer; ðər] .
and **things** **are** **going** **badly** **there** **.**
和 事物 是 去 糟糕 那里 .

那里的情况很糟糕。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [get] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] , [wiː; wi] [wʊd] [peɪ] [æn; ən]
If **you** **could** **get** **across** **and** **see** **what** **could** **be** **done** **,** **we** **would** **pay** **an**
如果 你 可以 得到 穿过 和 看 什么 可以 是 完毕 , 我们 会 支付 一个
['ekstrə] [fiː] .
extra **fee** **.**
额外的 费用 .

如果你能过去看看情况，了解一下能做些什么，我们会支付额外的费用。

" ['sɪŋgltən] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr][ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l]
" **Singleton** **lighted** **a** **cigar** **and** **leaned** **back** **in** **his** **chair** **with** **a** **thoughtful**
" 辛格尔顿 照明 一个 雪茄 和 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 一个 周到
[ɪk'spreʃ(ə)n] ,
expression **,**
表达 ,

辛格尔顿点燃一支雪茄，若有所思地靠在椅背上。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] .
and **for** **a** **minute** **or** **two** **they** **left** **him** **alone** **.**
和 为了 一个 分钟 或者 二 他们 左边 他 独自的 .

他们让他一个人待了一两分钟。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kiːn] ['bɪznəs] [men] ,
They **were** **keen** **business** **men** **,**
他们 是 敏锐的 商业 男人 ,

他们是精明的商人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər]['juːʒuəl] ['meθədz] [wʊd] [nɑːt] [sɜːrv] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ʃæbɪli]
but **they** **knew** **that** **their** **usual** **methods** **would** **not** **serve** **them** **with** **this** **shabbily**
但 他们 知道 那 他们的 通常 方法 会 不是 服务 他们 和 这 破旧地
- [drest] , [self] - [pə'zest] ['bɑːtənɪst] .
- **dressed** **,** **self** **-** **possessed** **botanist** **.**
- 穿着 , 自己 - 拥有 植物学家 .

但他们知道，他们常用的方法对付不了这位衣着邋遢、沉着冷静的植物学家。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , " [jʊr; jər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ['ræðər] [ə'piːlz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" Well , " he said at length , " your suggestion rather appeals to me ,
" 出色地 , " 他 说 在 长度 , " 你的 建议 相当 上诉 到 我 ,

“嗯，”他最终说道，“你的建议我挺喜欢的。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ə'nʌðər] ['mætər] [kleɪmz] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .
but there's the difficulty that another matter claims my attention .
但 有 这 困难 那 其他 事情 索赔 我的 注意力 .

但问题在于，另一件事需要我集中精力。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['strɪktli] [ɪn][maɪ][laɪn] ,
Though it isn't strictly in my line ,
尽管 它 不是 严格 在 我的 线 ,

虽然这并非我专业领域内的领域，

[aɪv] [bɪn] [æskt] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə]['kænədə][ænd; ənd] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
I've been asked to go out to Canada and assist in the production of a
我已经 到过 问 到 去 出去 到 加拿大 和 协助 在 这 生产 的 一个
[və'raɪəti][ʌv; əv] [wiːt] [ðæt] [wɪl] ['raɪpən] ['kwɪkli] ;
variety of wheat that will ripen quickly ;
种类 的 小麦 那 将要 熟 迅速地 ;

我受邀前往加拿大，协助生产一种能够快速成熟的小麦品种；

[ɪn][fækt] , [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['berɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] [wen] [juː; jʊ] [keɪm]
in fact , I was looking up some information bearing on the matter when you came
在 事实 , 我 曾是 寻找 向上 一些 信息 轴承 在 这 事情 什么时候 你 来了
[ɪn] .
in .
在 .

事实上，你进来的时候，我正在查找一些与此事相关的信息。

[its] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒekt] .
It's a remarkably interesting subject .
它是 一个 非常 有趣的 主题 .

这是一个非常有趣的话题。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['klevər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪn'hæns]
" They were clever enough to see that this was not an attempt to enhance
" 他们 是 聪明的 足够的 到 看 那 这 曾是 不是 一个 试图 到 提高
[ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] ;
the value of his services ;
这 价值 的 他的 服务 ;

“他们很聪明，看出这并不是为了提高他的服务价值；

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [ə; eɪ][bə'tænɪk(ə)l] [ɪn'θuːziæst] , [ænd; ənd] ['nevɪs] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv]
the man was obviously a botanical enthusiast , and Nevis showed signs of
这 男人 曾是 明显地 一个 植物 爱好者 , 和 尼维斯 显示 标志 的
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

该男子显然是一位植物爱好者，而尼维斯也表现出了浓厚的兴趣。

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [θɔːt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [kə'neɪdiən]
He had once or twice thought that something might be made out of Canadian
他 有 一次 或者 两次 想法 那 某物 可能 是 制成 出去 的 加拿大
[lænd] ['kʌmpəniz] .
land companies .
土地 公司 .

他曾一两次想过，或许可以利用加拿大土地公司做些事情。

" [wʌn] [kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	One	could	imagine	that	,	"	he	said	.
"	一	可以	想象	那	,	"	他	说	.

“这倒是可以想象，”他说。

" [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [its] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [haɪ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] . "

"	I	understand	that	it's	a	matter	of	high	importance	.	"
"	我	理解	那	它是	一个	事情	的	高的	重要性	.	"

“我明白这件事非常重要。”

" [ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈnɔːrðərn] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreri] [ˈkʌntri] [dɪˈpendz] [ɑːn]

"	The	development	of	the	whole	northern	portion	of	the	prairie	country	depends	on
"	这	发展	的	这	所有的	北方	部分	的	这	草原	国家	取决于	在

[ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ]

the	success	of	the	experiments	that	are	being
这	成功	的	这	实验	那	是	存在

[meɪd] ,

made	,
制成	,

“整个北部草原地区的发展取决于正在进行的实验能否成功。”

" [ˈsɪŋgltən] [went] [ɑːn] .

"	Singleton	went	on	.
"	辛格尔顿	去	在	.

辛格尔顿继续说道。

" [ðer; ðər] [ˈsʌmərz] [ɑːr; ər][hɑːt][bʌt; bət] [ʃɔːrt] ; [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][get][ə; eɪ][greɪn] [ðæt] [ˈraɪpənz] [ˈɜːrli] ,

"	Their	summers	are	hot	but	short	;	if	they	can	get	a	grain	that	ripens	early	,
"	他们的	夏天	是	热的	但	短的	;	如果	他们	能	得到	一个	粮食	那	成熟	早期的	,

“他们的夏季炎热但短暂；如果他们能获得早熟的谷物，

[ðeɪ] [kæn; kən] [ˈkʌltɪveɪt] [væst] [ˈstretʃɪz] [ʌv; əv][lænd] [ðæt] [ɑːr; ər] [naʊ] , [frʌm; frəm][ˌiːkəˈnɑːmɪk] [ˈriːz(ə)nz] ,

they	can	cultivate	vast	stretches	of	land	that	are	now	,	from	economic	reasons	,
他们	能	培育	广阔的	伸展	的	土地	那	是	现在	,	从	经济的	原因	,

[ˌʌnɪnˈhæbɪtəbl] ,

uninhabitable	,
不适宜居住的	,

他们可以开垦大片土地，而这些土地现在由于经济原因而不适宜居住。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [ˈfɑːrmɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈprɑːspərəs] [ˈbɪznəs] [ɪn] [ˈʌðər] [trækts] .

and	it	would	make	farming	a	more	prosperous	business	in	other	tracts	.
和	它	会	制作	农业	一个	更多的	繁荣	商业	在	其他	小册子	.

这将使其他地区的农业更加繁荣。

[krɑːps] [ˈgroʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪvərd] [pɑːrts][ɑːr; ər] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ˈfroʊz(ə)n] .

Crops	growing	in	the	favored	parts	are	occasionally	frozen	.
农作物	生长	在	这	受青睐	部分	是	偶尔	冷冻	.

生长在适宜地区的农作物偶尔会被冻死。

[its] [ə; eɪ] [koʊˈɪnsɪdəns] [ðæt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [əˈgoʊ][aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [ˈletər] [ɪnˈkwaɪərɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [kaɪnd]

It's	a	coincidence	that	a	day	or	two	ago	I	got	a	letter	inquiring	about	that	kind
它是	一个	巧合	那	一个	天	或者	二	前	我	得到	一个	信	查询	关于	那	种类

[ʌv; əv] [wiːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ˈkænədə] [huː] [ɪz] ,

of	wheat	from	a	friend	in	Canada	who	is	,
的	小麦	从	一个	朋友	在	加拿大	WHO	是	,

巧合的是，就在一两天前，我收到一位加拿大朋友的来信，询问那种小麦的情况。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] , [ˈfɑːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv] [ˈlænsɪŋz] .

as	it	happens	,	farming	with	a	cousin	of	Lansing's	.
作为	它	发生	,	农业	和	一个	表哥	的	兰辛的	.

碰巧的是，我和兰辛的一个表亲一起务农。

" [ðen] [hiː; hi] [læft] .

"	**Then**	**he**	**laughed**	**.**
"	然后	他	笑了	.

然后他笑了。

" [ɔːl] [ðɪs] , [haʊˈevər] , [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈvɪzɪt] .

"	**All**	**this**	**,**	**however**	**,**	**has**	**nothing**	**to**	**do**	**with**	**the**	**object**	**of**	**your**	**visit**	**.**
"	全部	这	,	然而	,	有	没有什么	到	做	和	这	目的	的	你的	访问	.

然而，这一切都与你们此行的目的无关。

[gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər] .

Give	**me**	**a**	**few**	**more**	**minutes**	**to**	**think**	**it**	**over**	**.**
给	我	一个	很少	更多的	分钟	到	思考	它	超过	.

再给我几分钟时间考虑一下。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈræt(ə)l][ʌv; əv] [wiːlz] [ˌaʊtˈsaɪd] [waɪl] [hiː; hi] [smoʊkt]

"	**There**	**was**	**silence**	**except**	**for**	**the**	**rattle**	**of**	**wheels**	**outside**	**while**	**he**	**smoked**
"	那里	曾是	沉默	除了	为了	这	嘎嘎作响	的	车轮	外部	尽管	他	熏制

[hæf] [ə; eɪ][sɪˈgɑːr] ;

half	**a**	**cigar**	**;**
一半	一个	雪茄	;

“除了外面车轮的嘎嘎声，一片寂静，他抽着半支雪茄；

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .

then	**he**	**turned**	**to**	**his**	**companions**	**.**
然后	他	转向	到	他的	同伴	.

然后他转向他的同伴们。

" [aɪl] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [ˌʌndərˈteɪk] [jʊr; jər] [wɜːrk] .

"	**I'll**	**go**	**out**	**and**	**undertake**	**your**	**work**	**.**
"	患病的	去	出去	和	承担	你的	工作	.

“我会出去完成你的工作。”

[aɪ] [bɪˈliːv] [jʊə(r)] [ˈæktɪŋ] [ˈwaɪzli] ,

I	**believe**	**you're**	**acting**	**wisely**	**,**
我	相信	你是	表演	明智地	,

我认为你的做法很明智。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈlænsɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ˈsɑːri] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðæt] [hiː; hi] [θruː] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ɪn]

and	**that**	**Lansing**	**will**	**be**	**sorry**	**after**	**a**	**while**	**that**	**he**	**threw**	**away**	**his**	**interest**	**in**
和	那	兰辛	将要	是	对不起	后	一个	尽管	那	他	扔	离开	他的	兴趣	在

[ðə; ði] [skiːm] .

the	**scheme**	**.**
这	方案	.

兰辛过不了多久就会后悔当初放弃了对这个计划的兴趣。

" [ðeɪ] [dɪˈskʌst] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [men]

"	**They**	**discussed**	**the**	**details**	**of**	**the**	**project**	**and**	**then**	**the**	**business**	**men**
"	他们	讨论	这	细节	的	这	项目	和	然后	这	商业	男人

[went] [əˈweɪ] , [ˈsætɪsfaɪd] .

went	**away**	**,**	**satisfied**	**.**
去	离开	,	使满意	.

“他们讨论了项目的细节，然后商人们满意地离开了。”

[ˈʃɔːrtli] [ˈæftərwərd] [ˈsɪŋgltən] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈletər] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpeɪpər] [ræk] ,

Shortly	**afterward**	**Singleton**	**took**	**a**	**letter**	**out**	**of**	**a**	**paper**	**rack**	**,**
不久	之后	辛格尔顿	采取	一个	信	出去	的	一个	纸	架子	,

不久之后，辛格尔顿从文件架上拿出一封信。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [lɔːst] [ɪn] [ˈplez(ə)nt]

and	when	he	had	read	it	he	leaned	back	in	his	chair	,	lost	in	pleasant
和	什么时候	他	有	读	它	他	倾斜	后退	在	他的	椅子	,	丢失的	在	令人愉快的

[ˌrekəˈlekʃənz] .

recollections	.
回忆	.

读完之后，他向后靠在椅子上，沉浸在美好的回忆中。

[sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ˈɜːrliər] ,

Some	years	earlier	,
一些	年	早些时候	,

几年前，

[hiː; hi][hæd; həd][baɪ] [tʃæns] [ˈfɔːlən] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læd] [neɪmd] [west] [wen] [ˈfɪʃɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]

he	had	by	chance	fallen	in	with	a	lad	named	West	when	fishing	among	the
他	有	经过	机会	倒下	在	和	一个	小伙子	命名	西方	什么时候	钓鱼	之中	这

[ˈskɑːtɪʃ] [hɪlz] .

Scottish	hills	.
苏格兰	丘陵	.

他在苏格兰山区钓鱼时，偶然结识了一个名叫韦斯特的男孩。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [ˈsɪstər] [ænd; ənd] [ˈeldər] [ˈbrʌðər] [wɜːr; wər] [ˈsteɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]

The	young	man's	sister	and	elder	brother	were	staying	with	him	at	the
这	年轻的	男人的	姐姐	和	长老	兄弟	是	入住	和	他	在	这

[rɪˈmoʊt] [hoʊˈtel][ɪn] [wɪtʃ] [ˈsɪŋgltən] [hæd; həd] [ˈkwɔːrtərz] ,

remote	hotel	in	which	Singleton	had	quarters	,
偏僻的	酒店	在	哪个	辛格尔顿	有	四分之一	,

年轻人的姐姐和哥哥与他一起住在辛格尔顿拥有住处的那家偏僻旅馆里。

[ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ðeɪ] [suːn] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	somewhat	to	his	astonishment	they	soon	made	friends	with	him	.
和	有些	到	他的	惊讶	他们	很快	制成	朋友们	和	他	.

令他有些惊讶的是，他们很快就和他成了朋友。

[ˈpɑːvərti] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪˈzɜːrvd] ; [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɔːkwərd]

Poverty	had	made	him	reserved	;	he	knew	that	he	was	a	little	awkward
贫困	有	制成	他	预订的	;	他	知道	那	他	曾是	一个	小的	尴尬的

[ænd; ənd] [ʌnˈpɑːlɪʃt] ,

and	unpolished	,
和	未经打磨的	,

贫穷使他变得内向；他知道自己有点笨拙，不够成熟。

[bʌt; bət][ðə; ði] [west] [hæd; həd][nɑːt] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [ˈpeɪtrənaɪz] [hɪm; ɪm] .

but	the	Wests	had	not	attempted	to	patronize	him	.
但	这	韦斯特斯	有	不是	尝试过	到	惠顾	他	.

但韦斯特一家并没有试图对他施以居高临下的姿态。

[ðer; ðər][ˌkɔːrdʒiˈæləti] [set] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] ; [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [ˈkerləs] , [gʊd] - [ˈhjuːməd]

Their	cordiality	set	him	at	his	ease	;	he	liked	the	careless	,	good	-	humored
他们的	亲切	放	他	在	他的	舒适	;	他	喜欢	这	粗心	,	好的	-	幽默

[læd] ; [ˈeθəl] [west] ,

lad	;	Ethel	West	,
小伙子	;	埃塞尔	西方	,

他们的热情友好让他感到自在；他喜欢这个无忧无虑、性格开朗的小伙子；埃塞尔·韦斯特，

[greɪv] - [aɪd] , [dəˈrekt] , [ænd; ənd][ˈkændɪd] , [meɪd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] ,

grave	-	eyed	,	direct	,	and	candid	,	made	a	strong	impression	,
严重	-	眼睛	,	直接的	,	和	坦率	,	制成	一个	强的	印象	,

他眼神严肃，直率坦诚，给人留下了深刻的印象。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪət] ['lɔɪər] [huː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən]
and **he** **had** **been** **drawn** **to** **the** **quiet** **lawyer** **who** **was** **much** **older** **than**
和 他 有 到过 绘制 到 这 安静的 律师 WHO 曾是 很多 老 比
['iːðər] .
either **.**
任何一个 .

他被那位比他们俩都年长许多的安静律师所吸引。

[ðeɪ] [spent] [dɪ'laɪtf(ə)l] [deɪz] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ;
They **spent** **delightful** **days** **together** **on** **the** **lake** **and** **among** **the** **hills** **;**
他们 花费 愉快 天 一起 在 这 湖 和 之中 这 丘陵 ;

他们在湖边和山间度过了愉快的时光；

['sɪŋgltən] [toʊld][ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ænd; ənd] [æm'bɪʃənz] ,
Singleton **told** **them** **something** **about** **his** **studies** **and** **ambitions** **,**
辛格尔顿 讲述 他们 某物 关于 他的 研究 和 抱负 ,

辛格尔顿向他们讲述了他的学业和抱负。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ðeɪ] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɪŋ] .
and **in** **the** **evenings** **they** **persuaded** **him** **to** **sing** **.**
和 在 这 晚上 他们 被说服 他 到 唱歌 .

晚上，他们劝他唱歌。

['eθəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mju'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɪŋgltən] [sæŋ] [wel] .
Ethel **was** **a** **musician** **and** **Singleton** **sang** **well** **.**
埃塞尔 曾是 一个 音乐家 和 辛格尔顿 唱 出色地 .

埃塞尔是位音乐家，辛格尔顿歌也唱得很好。

[ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] , ['pɑːrtli] [frʌm; frəm]
On **leaving** **they** **had** **invited** **him** **to** **visit** **them** **;** **but** **,** **partly** **from**
在 离开 他们 有 受邀 他 到 访问 他们 ; 但 , 部分 从
['dɪfɪdəns] , ['sɪŋgltən] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] ,
diffidence **,** **Singleton** **had** **not** **gone** **,**
羞怯 , 辛格尔顿 有 不是 已消失 ,

临走时，他们邀请他去他们家做客；但辛格尔顿出于些许羞怯，并没有去。

[ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [tʊk] [ə; eɪ][mæn] [ʌp] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd]
though **he** **knew** **these** **were** **not** **the** **people** **who** **took** **a** **man** **up** **when** **he** **could**
尽管 他 知道 这些 是 不是 这 人们 WHO 采取 一个 男人 向上 什么时候 他 可以
[biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] ['æftərwərd] [drɑːpt] [hɪm; ɪm] .
be **of** **service** **and** **afterward** **dropped** **him** **.**
是 的 服务 和 之后 掉落 他 .

尽管他知道这些人不会在你需要帮助的时候提拔你，事后又抛弃你。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['edgər] [west] ,
Now **he** **had** **received** **a** **letter** **from** **Edgar** **West** **,**
现在 他 有 已收到 一个 信 从 埃德加 西方 ,

他现在收到了埃德加·韦斯特的一封信，

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːrmɪŋ] [ɪn] ['westərn] ['kænədə][ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪŋ] [ɪf] ['sɪŋgltən] [kʊd; kəd]
saying **that** **he** **was** **farming** **in** **western** **Canada** **and** **inquiring** **if** **Singleton** **could**
说 那 他 曾是 农业 在 西 加拿大 和 查询 如果 辛格尔顿 可以
[tel] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [draʊt] - [rɪ'zɪstɪŋ] [ænd; ənd] [kwɪk] - ['raɪpənɪŋ] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv]
tell **him** **anything** **about** **the** **drought** **-** **resisting** **and** **quick** **-** **ripening** **properties** **of**
告诉 他 任何事物 关于 这 干旱 - 抵抗 和 快的 - 成熟 特性 的
['sɜːrt(ə)n] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [wiːt] .
certain **varieties** **of** **wheat** **.**
肯定 品种 的 小麦 .

他说自己在加拿大西部务农，并询问辛格尔顿是否能告诉他一些关于某些小麦品种的耐旱性和速熟特性的信息。

[ðə; ði] ['bɑːtənɪst] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [dɪ'spoʊz(ə)l] ,

The	botanist	was	glad	to	place	his	knowledge	at	his	friend's	disposal	,
这	植物学家	曾是	高兴的	到	地方	他的	知识	在	他的	朋友们	处理	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

这位植物学家很高兴能将自己的知识传授给朋友，并且

['teɪkɪŋ] [ʌp] [pen] [ænd; ənd] ['peɪpər] , [hiː; hi] [spent] [æn; ən] ['aʊər] [ɑːn] [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ,

taking	up	pen	and	paper	,	he	spent	an	hour	on	a	treatise	on	the	subject	,
采取	向上	笔	和	纸	,	他	花费	一个	小时	在	一个	论文	在	这	主题	,

他拿起笔和纸，花了一个小时撰写了一篇关于这个主题的论文。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [seɪv] ['lænsɪŋ] [ɪk'spens] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [brɪŋ] ['sɪŋgltən] ['fɜːrðər]

which	was	to	save	Lansing	expense	and	trouble	,	and	bring	Singleton	further
哪个	曾是	到	节省	兰辛	费用	和	麻烦	,	和	带来	辛格尔顿	更远

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [frʌm; frəm] ['edgər] .

communications	from	Edgar	.
通讯	从	埃德加	.

这样做是为了节省兰辛的费用和麻烦，并让辛格尔顿与埃德加之间有更密切的联系。

[ðen] [hiː; hi] [smoʊkt] [ə'nʌðər] [paɪp] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] ;

Then	he	smoked	another	pipe	and	went	to	bed	;
然后	他	熏制	其他	管道	和	去	到	床	;

然后他又抽了一斗烟，上床睡觉了；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['leɪtər] [hiː; hi] [seɪld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['trɑːpɪks] .

and	a	fortnight	later	he	sailed	for	the	tropics	.
和	一个	两星期	之后	他	航行	为了	这	热带	.

两周后，他启程前往热带地区。

['ʃɔːrtli] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] , ['hɜːrbərt] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

Shortly	after	he	had	gone	,	Herbert	heard	of	his	departure	,
不久	后	他	有	已消失	,	赫伯特	听到	的	他的	离开	,

他走后不久，赫伯特就听说了他离开的消息。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['letər] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [ə'raɪvd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['tʃɪrləs] [ˌæftər'nuːn] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ]

and	the	letter	containing	the	news	arrived	on	a	cheerless	afternoon	during	which
和	这	信	包含	这	消息	到达的	在	一个	冷冷清清	下午	期间	哪个

[hɪz; ɪz] ['dɑːktər] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

his	doctor	had	visited	him	.
他的	医生	有	到访	他	.

在一个阴沉的下午，他的医生来看望他时，他收到了那封包含消息的信。

['æftər] [ðə; ði] ['dɑːktər] [left] , ['hɜːrbərt] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['sɪlviə] [wɜːr; wər] ,

After	the	doctor	left	,	Herbert	entered	the	room	where	his	wife	and	Sylvia	were	,
后	这	医生	左边	,	赫伯特	进入	这	房间	在哪里	他的	妻子	和	西尔维娅	是	,

医生离开后，赫伯特走进了妻子和西尔维娅所在的房间。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [æn; ən] ['iːzi] [tʃer] [baɪ] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .

and	took	his	place	in	an	easy	chair	by	a	window	.
和	采取	他的	地方	在	一个	简单的	椅子	经过	一个	窗户	.

然后他在窗边的一把扶手椅里坐了下来。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [lɔːn] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [hæf] - [meltid] [snoʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [triːz] [reɪzd]

Outside	,	the	lawn	was	covered	with	half	-	melted	snow	and	the	trees	raised
外部	,	这	草地	曾是	涵盖	和	一半	-	融化	雪	和	这	树木	提高

['neɪkɪd] ,

naked	,
裸	,

外面，草坪上覆盖着半融化的积雪，树木光秃秃地耸立着。

['drɪpɪŋ] ['brɑntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['druːpɪŋ] [ʃrʌbz] .

dripping	branches	above	the	drooping	shrubs	.
滴落	分支	多于	这	下垂	灌木	.

垂枝的枝条上滴着水，灌木丛也随之低垂。

['fɑːrðər] [bæk] [ðə; ði] ['hedʒroʊ] [ræn] ['sɑːmbərli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [waɪt] [fiːldz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

Farther	back	the	hedgerows	ran	somberly	across	the	white	fields	,	and	in	the
更远	后退	这	树篱	跑	忧郁地	穿过	这	白色的	字段	,	和	在	这

['dɪstəns] [ðə; ði] [hɪlz] [luːmd] ,

distance	the	hills	loomed	,
距离	这	丘陵	迫近	,

再往后看，树篱阴沉地横亘在白色的田野上，远处山峦隐约可见。

['desələt] [ænd; ənd] [greɪ] , [ə'genst] [ə; eɪ] ['ledn] [skaɪ] .

desolate	and	gray	,	against	a	leaden	sky	.
荒凉	和	灰色的	,	反对	一个	铅灰色	天空	.

在铅灰色的天空映衬下，一片荒凉灰暗。

" ['bælɪn] [sez] [aɪ'd] ['betər] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [jet] , " ['hɜːrbərt] [ɪn'fɔːrmd] [hɪz; ɪz]

"	Ballin	says	I'd	better	take	it	easy	for	some	time	yet	,	"	Herbert	informed	his
"	巴林	说道	ID	更好的	拿	它	简单的	为了	一些	时间	然而	,	"	赫伯特	知情的	他的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

“巴林说我最好再休息一段时间，”赫伯特告诉他的妻子。

" [ɪn][fækt] , [hiː; hi] [ˌrekə'mendz] [ə; eɪ] [trɪp] [ə'brɔːd] ; [æl'dʒɪrz] [ɔːr]['iːdʒɪpt] , [fɔːr; fər] ['prefrəns] .

"	In	fact	,	he	recommends	a	trip	abroad	;	Algiers	or	Egypt	,	for	preference	.
"	在	事实	,	他	建议	一个	旅行	国外	;	阿尔及尔	或者	埃及	,	为了	偏爱	.

“事实上，他建议出国旅行；最好是去阿尔及尔或埃及。”

" [hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['drɪri] ['prɑːspekt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	He	indicated	the	dreary	prospect	outside	the	window	.
"	他	表明的	这	凄凉	前景	外部	这	窗户	.

他指了指窗外阴沉的景色。

" [ðoʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['æktʃuəli] [ɪn'sɪst] [ɑːn][maɪ] ['goʊɪŋ] , [ðə; ði][aɪ'diːəz] [ə'træktɪv] . "

"	Though	he	didn't	actually	insist	on	my	going	,	the	idea's	attractive	.	"
"	尽管	他	没有	实际上	坚持	在	我的	去	,	这	想法	吸引人的	.	"

“虽然他并没有坚持让我去，但这个想法很吸引人。”

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [liːv] [jʊr; jər] ['bɪznəs] ?

"	Could	you	leave	your	business	?
"	可以	你	离开	你的	商业	?

“你能离开你的生意吗？”

" ['mɪsɪz] . ['lænsɪŋ] [in'kwaiəd] .

"	Mrs	.	Lansing	inquired	.
"	太太	.	兰辛	询问	.

兰辛夫人问道。

['hɜːrbərt] [smaɪld] .

Herbert	smiled	.
赫伯特	微笑	.

赫伯特笑了。

" [jes] ; [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .

"	Yes	;	I	think	so	.
"	是的	;	我	思考	所以	.

“是的，我也这么认为。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['prɪti] [wel] [wen] [aɪ][gɑːt] [rʌn] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [hæv; həv] [sɪns] ['slækənd]
I **was** **doing** **pretty** **well** **when** **I** **got** **run** **over** **,** **and** **things** **have** **since** **slackened**
我 曾是 正在做 漂亮的 出色地什么时候 我 得到 跑步 超过 , 和 事物 有 自从 松弛
[daʊn] .
down **.**
向下 .

我被车撞倒的时候一切都还不错，之后事情就变得平静下来了。

[maɪ]['mænɪdʒər][kæn; kən] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] .
My **manager** **can** **look** **after** **them** **while** **I** **am** **away** **.**
我的 经理 能 看 后 他们 尽管 我 是 离开 .

我不在的时候，我的经理可以照顾他们。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [kə'rekt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] ;
" This was correct , so far as it went ;
" 这 曾是 正确的 , 所以 远的 作为 它 去 ;

“就其本身而言，这是正确的；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [dɪ'saɪdɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
but **he** **had** **another** **reason** **for** **deciding** **not** **to** **resume** **operations** **for** **a**
但 他 有 其他 原因 为了 决定 不是 到 恢复 运营 为了 一个
[waɪl] .
while **.**
尽管 .

但他决定暂时不恢复运营还有另一个原因。

[hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [kən'dʌkt] [hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [dɪs'trʌst] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɪn]
He **suspected** **that** **his** **recent** **conduct** **had** **excited** **distrust** **and** **indignation** **in**
他 怀疑 那 他的 最近的 执行 有 兴奋的 怀疑 和 愤慨 在
['sɜːrt(ə)n] ['kwɔːrtərz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] ,
certain **quarters** **,** **but** **this** **would** **,**
肯定 四分之一 , 但 这 会 ,

他怀疑自己近期的行为在某些方面引起了不信任和愤慨，但这会.....

[noʊ] [daʊt] , [bloʊ] ['oʊvər] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .
no **doubt** **,** **blow** **over** **before** **his** **return** **.**
不 怀疑 , 吹 超过 前 他的 返回 .

毫无疑问，风势会在他回来之前过去。

['piːp(ə)l] [fər'gɑːt] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'vɔɪd] [ðoʊz] [huːz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm][hæd; həd] [pruːvd]
People **forgot** **,** **and** **he** **could** **avoid** **those** **whose** **confidence** **in** **him** **had** **proved**
人们 忘了 , 和 他 可以 避免 那些 谁 信心 在 他 有 已证实
[ɪk'spensɪv] ,
expensive **,**
昂贵的 ,

人们渐渐遗忘了这一切，他也可以避开那些曾经对他抱有信任却最终付出惨痛代价的人。

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [get] [ɔːf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]
" If that's the case , we may as well get off as soon as it can be
" 如果 那就是 这 案件 , 我们 可能 作为 出色地 得到 离开 作为 很快 作为 它 能 是
[ə'reɪndʒd] ,
arranged **,**
安排 ,

“如果真是那样，我们最好尽快安排下飞机。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['lænsɪŋ] .
" said Mrs . Lansing .
" 说 太太 . 兰辛 .

兰辛夫人说道。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['sɪlviə] .

She	turned	to	Sylvia	.
她	转向	到	西尔维娅	.

她转向西尔维娅。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

"	Of	course	,	you	will	come	with	us	.
"	的	课程	,	你	将要	来	和	我们	.

“当然，你会和我们一起去。”

" ['sɪlviə] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	Sylvia	hesitated	.
"	西尔维娅	犹豫了一下	.

西尔维娅犹豫了一下。

[ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][blænd] [wʊd] [nɑːt] ['wiːkən] [mʌtʃ] [ɪn][hɜːr; hər] ['æbsəns] ;

She	believed	her	influence	over	Bland	would	not	weaken	much	in	her	absence	;
她	相信	她	影响	超过	平淡	会	不是	削弱	很多	在	她	缺席	;

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] ,

but	,	after	all	,
但	,	后	全部	,

她认为即使自己不在，她对布兰德的影响力也不会减弱太多；但是，毕竟，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['waɪzər][tuː; tə] [rʌn] [noʊ] [rɪsk] .

it	was	wiser	to	run	no	risk	.
它	曾是	更明智	到	跑步	不	风险	.

不冒任何风险才是明智之举。

[mɔːr'oʊvər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] , [fiːl] [hɜːr; hər] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] .

Moreover	,	she	would	,	to	some	extent	,	feel	her	separation	from	the	man	.
而且	,	她	会	,	到	一些	程度	,	感觉	她	分离	从	这	男人	.

此外，她也会在某种程度上感受到与这个男人的分离。

" [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	I	really	don't	know	what	I	ought	to	do	,	"	she	answered	.
"	我	真的	不	知道	什么	我	应该	到	做	,	"	她	回答	.

“我真的不知道该怎么办，”她回答道。

" [aɪ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'streɪnt] [ə'pɑːn][juː; jʊ] — [juː; jʊ] [kɑːnt] [wɑːnt][ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][hænd] ;

"	I	might	be	a	restraint	upon	you	—	you	can't	want	me	always	at	hand	;
"	我	可能	是	一个	克制	之上	你	—	你	不能	想	我	总是	在	手	;

“我可能会成为你的负担——你不可能总是希望我在身边；

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [spend] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ] ['dɔːrəθi] .

and	I	could	spend	a	month	or	two	with	Dorothy	.
和	我	可以	花费	一个	月	或者	二	和	多萝西	.

我可以和多萝西待上一两个月。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sevrəl] [taɪmz] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] . "

She	has	several	times	told	me	to	come	.	"
她	有	一些	时代	讲述	我	到	来	.	"

她曾多次叫我过去。

" [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , " ['mɪsɪz] . ['lænsɪŋ] [rɪ'dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ] ['fɜːrmnəs] ; [ænd; ənd]

"	You	would	be	better	with	us	,	"	Mrs	.	Lansing	rejoined	with	firmness	;	and
"	你	会	是	更好的	和	我们	,	"	太太	.	兰辛	重新加入	和	硬度	;	和

“你跟我们在一起会更好，”兰辛太太坚定地回答道；

['sɪlviə] [sə'spektɪd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] [end'ʒɔɪɪŋ] [blændz] [sə'saɪəti] .

Sylvia	suspected	her	of	a	wish	to	prevent	her	enjoying	Bland's	society	.
西尔维娅	怀疑	她	的	一个	希望	到	防止	她	享受	布兰德	社会	.

西尔维娅怀疑她想阻止自己享受布兰德的陪伴。

" [aɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I'll	think	it	over	,	"	she	said	.
"	患病的	思考	它	超过	,	"	她	说	.

“我会考虑一下，”她说。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈskʌst] [ðə; ði][prəˈdʒektid] ['dʒɜːrni] , ['mɪsɪz] . ['lænsɪŋ] [wɪðˈdruː] [ɑːn][sʌm; səm]

After	they	had	discussed	the	projected	journey	,	Mrs	.	Lansing	withdrew	on	some
后	他们	有	讨论	这	预计	旅行	,	太太	.	兰辛	退出	在	一些

[dəˈmestɪk] ['erənd] ,

domestic	errand	,
国内的	差事	,

他们讨论完行程安排后，兰辛夫人便因家事而离开了。

[ænd; ənd] ['hɜːrbərt] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['sɪlviə] .

and	Herbert	turned	to	Sylvia	.
和	赫伯特	转向	到	西尔维娅	.

赫伯特转向西尔维娅。

" [aɪ] ['niːdnt] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [juːl] [biː; bi][noʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

"	I	needn't	point	out	that	you'll	be	no	trouble	to	us	,
"	我	不必	观点	出去	那	你会	是	不	麻烦	到	我们	,

“我无需赘言，你不会给我们带来任何麻烦。”

[bʌt; bət][pərˈhæps][aɪˈd] ['betər] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [dʒɔːrdʒ] [ðɪs] [poʊst] .

but	perhaps	I'd	better	mention	that	I	had	a	letter	from	George	this	post	.
但	也许	ID	更好的	提到	那	我	有	一个	信	从	乔治	这	邮政	.

不过我或许应该提一下，我在这篇帖子中收到了乔治的一封信。

[æz; əz][ðeəz; ðəz] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] .

As	there's	very	little	to	be	done	until	the	spring	,	he	thinks	of	coming	over	.
作为	有	非常	小的	到	是	完毕	直到	这	春天	,	他	思考	的	未来	超过	.

由于春天到来之前没什么事可做，他想过来看看。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [fɑːr] [ðæt] [meɪ] [əˈfekt] [jʊr; jər] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .

I	don't	know	how	far	that	may	affect	your	decision	.
我	不	知道	如何	远的	那	可能	影响	你的	决定	.

我不知道这会对你的决定产生多大影响。

" ['sɪlviə] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɑːrtld] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪˈflektɪd] ['ræpɪdli] .

"	Sylvia	was	a	little	startled	,	but	she	reflected	rapidly	.
"	西尔维娅	曾是	一个	小的	惊慌	,	但	她	反映	快速	.

西尔维娅有些吃惊，但她很快思考起来。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['relətɪv] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [wʊd] [biː; bi]['oʊpən][tuː; tə]

The	house	of	the	relative	she	had	thought	of	visiting	would	be	open	to
这	房子	的	这	相对的	她	有	想法	的	访问	会	是	打开	到

[dʒɔːrdʒ] ,

George	,
乔治	,

她原本打算拜访的那位亲戚家，会向乔治敞开大门。

[æz; əz] [wʊd] [biː; bi][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [steɪ] [ə; eɪ] [waɪl] .

as	would	be	one	or	two	others	in	which	she	might	stay	a	while	.
作为	会	是	一	或者	二	其他的	在	哪个	她	可能	停留	一个	尽管	.

她可能还会去其他一两家旅馆住上一段时间。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][moʊst][ˌʌndɪˈzaɪərəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈkaʊntər] [blænd] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli]

It	was	most	undesirable	that	he	should	encounter	Bland	,	which	would	be	likely
它	曾是	最多	不理想的	那	他	应该	遇到	平淡	,	哪个	会	是	可能

[tuː; tə] ['hæpən] .

to	happen	.
到	发生	.

他最不希望遇到的就是布兰德，而这种情况很有可能发生。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɜːr; hər] [ðæt] ['hɜːrbərt] [maɪt] [dɪ'raɪv] [æz; əz]['lɪt(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
Then it struck her that Herbert might derive as little satisfaction from his
然后 它 击 她 那 赫伯特 可能 派生 作为 小的 满意 从 他的
['kʌzənz] ['vɪzɪt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'fɔːrd] [hɜːr; hər] .
cousin's visit as it would afford her .
表亲 访问 作为 它 会 买得起 她 .

她突然意识到，赫伯特从表兄的来访中可能得不到像她一样多的满足感。

" [hæv; həv][juː; jʊ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['selɪŋ] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['ʃɛrz] [jet] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ænd; ənd]
" Have you succeeded in selling George's shares yet ? " she asked , and
" 有 你 成功了 在 销售 乔治的 分享 然而 ? " 她 问 , 和
[ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] ,
though this was ,
尽管 这 曾是 ,

“乔治的股份卖掉了吗？”她问道，尽管这.....

[ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] [ə'brʌpt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['sʌbdʒekt] ,
on the face of it , an abrupt change of subject ,
在 这 脸 的 它 , 一个 突然 改变 的 主题 ,

表面上看，这是一个突然的话题转换。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['hɜːrbərt] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['siːkwəns] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] .
she thought Herbert would follow the sequence of ideas .
她 想法 赫伯特 会 跟随 这 顺序 的 想法 .

她认为赫伯特会按照这个思路来思考。

" [noʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .
" No , " he answered , with a smile of comprehension .
" 不 , " 他 回答 , 和 一个 微笑 的 理解 .

“不，”他笑着回答，脸上带着理解的笑容。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [θɪŋz] ;
" It was too late when I was able to attend to things ;
" 它 曾是 也 晚的 什么时候 我 曾是 有能力的 到 出席 到 事物 ;

“当我能够处理事情的时候，已经太晚了；

[ðeɪ] [hæv; həv] [drɑːpt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praɪs] [ðæt] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] .
they have dropped to such a price that I'll have to keep them .
他们 有 掉落 到 这样的 一个 价格 那 患病的 有 到 保持 他们 .

它们的价格已经降到这么低的程度，我不得不把它们留下来。

[aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [bloʊ] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] ,
I'm afraid it will be a blow to George ,
我是 害怕的 它 将要 是 一个 吹 到 乔治 ,

恐怕这对乔治来说是个打击。

[ænd; ənd] ['hiːz] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][fɑːrm] ; [bʌt; bət] , ['lʌkɪli] ,
and he's having trouble enough already with your farm ; but , luckily ,
和 他是 拥有 麻烦 足够的 已经 和 你的 农场 ; 但 , 幸运的是 ,

他光是照料你的农场就已经够他头疼的了；不过，幸运的是，

[sʌm; səm] ['ʌðər] ['ʃɛrz] [aɪ] [bɔːt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɑːrkt] [ɪm'pruːvmənt]
some other shares I bought on his account show signs of a marked improvement
一些 其他 分享 我 买 在 他的 帐户 展示 标志 的 一个 标记 改进
[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .
before long .
前 长的 .

我用他的账户购买的其他一些股票不久后也出现了明显的好转迹象。

" ['sɪlviə] [ɪn'fɜːrd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪn'fɔːrmd] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt]

"	Sylvia	inferred	from	this	that	he	had	not	informed	his	cousin	of	the	state
"	西尔维娅	推断	从	这	那	他	有	不是	知情的	他的	表哥	的	这	状态

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'ferz] ,

of	his	affairs	,
的	他的	事务	,

西尔维娅由此推断，他并没有把自己的情况告诉表弟。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] ['menʃ(ə)nd] , [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər]

and	did	not	wish	to	see	him	until	the	improvement	mentioned	,	or	some	other
和	做过	不是	希望	到	看	他	直到	这	改进	提及	,	或者	一些	其他

['feɪvərəbl] [dɪ'veləpmənt] ,

favorable	development	,
有利	发展	,

并且不愿见到他，直到情况有所改善或其他有利进展。

[ʃʊd; ʃəd] ['mɪtɪgeɪt] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [wʌt] [juːz] ['hɜːrbərt] [hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

should	mitigate	the	shock	of	discovering	what	use	Herbert	had	made	of	his	
应该	缓解	这	震惊	的	发现	什么	使用	赫伯特	有	制成	的	他的	

['paʊɚz] .

powers	.
权力	.

应该能减轻发现赫伯特如何利用自己的能力所带来的冲击。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [dʒɔːrdʒ] [meɪd] [ðə; ði]

It	was	clear	that	it	rested	with	her	to	decide	whether	George	made	the	
它	曾是	清除	那	它	休息	和	她	到	决定	无论	乔治	制成	这	

['vɪzɪt][ɔːr][nɑːt] ,

visit	or	not	,
访问	或者	不是	,

很显然，乔治是否来访由她决定。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə]['iːdʒɪpt][hiː; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɪn]['kænədə] .

because	if	she	went	to	Egypt	he	would	remain	in	Canada	.
因为	如果	她	去	到	埃及	他	会	保持	在	加拿大	.

因为如果她去埃及，他就会留在加拿大。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [æn; ən] ['ænsər] .

But	she	was	not	quite	ready	to	give	her	companion	an	answer	.
但	她	曾是	不是	相当	准备好	到	给	她	伴侣	一个	回答	.

但她还没准备好给同伴一个答复。

" [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [met] ['sɪŋgltən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] ?

"	Did	I	tell	you	that	I	met	Singleton	a	little	while	ago	?
"	做过	我	告诉	你	那	我	遇见	辛格尔顿	一个	小的	尽管	前	?

我有没有跟你说过我前段时间遇到了辛格尔顿?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][aɪ] ['mɪrli] [boʊd] .

"	I	think	he	wished	to	speak	,	but	I	merely	bowed	.
"	我	思考	他	希望	到	说话	,	但	我	仅仅	鞠躬	.

“我觉得他想说话，但我只是鞠了一躬。”

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] . "

I	was	in	a	hurry	,	for	one	thing	.	"
我	曾是	在	一个	匆忙	,	为了	一	事物	.	"

首先，我当时很赶时间。

" [its] [ðə; ði][fɜːrst] [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd] [kwaɪt] [raɪt] .

"	It's	the	first	I've	heard	of	it	,	but	you	did	quite	right	.
"	它是	这	第一的	我已经	听到	的	它	,	但	你	做过	相当	正确的	.

“我还是第一次听说，但你做得完全正确。”

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] ,

Since	he	was	here	,
自从	他	曾是	这里	,

既然他在这里，

[wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [dɚˈɛktɚz, daɪˈrɛktɚz, diːˈrɛktɚz, dɪˈrɛktɚz] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː]

one	or	two	of	the	other	directors	who	tried	to	give	me
一	或者	二	的	这	其他	导演	WHO	尝试	到	给	我

[sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] [hæv; həv][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

some	trouble	have	got	hold	of	him	.
一些	麻烦	有	得到	抓住	的	他	.

其他一两个曾试图给我制造麻烦的董事已经抓住了他。

[ðeɪ] [hæv; həv] [sent] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrʌbər]

They	have	sent	him	out	to	see	what	can	be	done	with	the	rubber
他们	有	发送	他	出去	到	看	什么	能	是	完毕	和	这	橡皮

[ˈprɑːpərti] . "

property	.	"
财产	.	"

他们派他去看看橡胶矿有什么用途。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [wɜːrθ] [waɪl] ? "

"	Was	that	worth	while	?	"
"	曾是	那	值得	尽管	?	"

“这样做值得吗？”

" [aɪ] [ˈʃʊdənt] [θɪŋk] [soʊ] .

"	I	shouldn't	think	so	.
"	我	不应该	思考	所以	.

我不应该这么想。

[ˌaɪ ˈtiː] [straɪks] [ˌem ˈiː] [ðeə(r)] [ˈweɪstɪŋ] [ðer; ðər] [ˈmʌni] .

It	strikes	me	they're	wasting	their	money	.
它	罢工	我	它们是	浪费	他们的	钱	.

我觉得他们是在浪费钱。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈhɚːbɚts] [fɜːrm] [bɪˈliːf] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt] [waɪl] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈækjərət] ,

"	This	was	Herbert's	firm	belief	,	but	his	judgment	while	generally	accurate	,
"	这	曾是	赫伯特的	公司	信仰	,	但	他的	判断	尽管	一般来说	准确的	,

[hæd; həd] , [ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] , [pruːvd] [dɪˈfektɪv] .

had	,	in	this	instance	,	proved	defective	.
有	,	在	这	实例	,	已证实	有缺陷的	.

“这是赫伯特坚信的，但他的判断虽然通常都很准确，但在这种情况下却被证明是错误的。”

[hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [ˈprɑːpərli] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ˈsɪŋgəltənz] [ˌkeɪpəˈbɪlətiz] .

He	had	failed	properly	to	estimate	Singleton's	capabilities	.
他	有	失败的	适当地	到	估计	单例	能力	.

他未能正确评估辛格尔顿的能力。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [ˈɑːbviəs] [tuː; tə] [ˈsɪlviə] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði]

It	was	,	however	,	obvious	to	Sylvia	that	he	had	had	no	part	in	the
它	曾是	,	然而	,	明显的	到	西尔维娅	那	他	有	有	不	部分	在	这

[ˌʌndərˈteɪkɪŋ] ,

undertaking	,
承诺	,

然而，西尔维娅很清楚他并没有参与这项行动。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz] ['rʌbər] [skiːmz] , [wɪtʃ] [ɪm'plaɪd] [ðæt] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [lɔːs]
and **had** **abandoned** **his** **rubber** **schemes** **,** **which** **implied** **that** **George's** **loss**
和 有 弃 他的 橡皮 方案 , 哪个 暗示 那 乔治的 损失
[wʊd] [biː; bi] ['sɪriəs] .
would **be** **serious** **.**
会 是 严肃的 .

他放弃了橡胶计划，这意味着乔治的损失将会很严重。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːt] [bəuθ] ['hɜːrbərt] [ænd; ənd][hɜːr'self] ['betər] [ɪf]
There **was** **no** **doubt** **that** **it** **would** **suit** **both** **Herbert** **and** **herself** **better** **if**
那里 曾是 不 怀疑 那 它 会 套装 两个都 赫伯特 和 她自己 更好的 如果
[dʒɔːrdʒ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [bæk] [tuː] [suːn] .
George **did** **not** **come** **back** **too** **soon** **.**
乔治 做过 不是 来 后退 也 很快 .

毫无疑问，如果乔治不要那么快回来，对赫伯特和她自己都更有利。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['eni] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Well , " she said , " that is not a matter of any consequence to me .
" 出色地 , " 她 说 , " 那 是 不是 一个 事情 的 任何 结果 到 我 .

“嗯，”她说，“这对我来说无关紧要。”

['æftər] [ɔːl] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ] [saʊθ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] ['mjʊriəl] .
After all , I think I'll go south with you and Muriel .
后 全部 , 我 思考 患病的 去 南 和 你 和 穆里尔 .

最终，我想我会和你还有穆里尔一起去南方。

" ['hɜːrbərt] [hæd; həd] [fɔːr'siːn] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" Herbert had foreseen this decision .
" 赫伯特 有 预见 这 决定 .

“赫伯特早就预料到了这个决定。”

" [its] [ðə; ði][moʊst]['suːtəb(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] , " [hiː; hi] [ri'spɔndid] .
" It's the most suitable arrangement , " he responded .
" 它是 这 最多 合适的 安排 , " 他 回应 .

“这是最合适的安排，”他回答道。

" [wen] [aɪ] [raɪt] ,
" When I write ,
" 什么时候 我 写 ,

当我写作时，

[aɪl] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] .
I'll mention it to George .
患病的 提到 它 到 乔治 .

我会跟乔治提一提。

" ['sɪlviə] [went] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [gɪlt] ;
" Sylvia went out a little later with a sense of guilt ;
" 西尔维娅 去 出去 一个 小的 之后 和 一个 感觉 的 有罪 ;

“西尔维娅晚些时候带着愧疚感出门了；

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [ɪn'duːsmənt] [fɔːr; fər]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]['vɪzɪt] [ʃiː; ʃi]
she felt that in removing the strongest inducement for George's visit she
她 毛毡 那 在 移除 这 最强 诱导 为了 乔治的 访问 她
[hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] .
had betrayed him .
有 背叛 他 .

她觉得，自己取消了促使乔治来访的最强动力，就等于背叛了他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] ,
She was sorry for George ,
她 曾是 对不起 为了 乔治 ,

她为乔治感到难过。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈlaʊ] [ˈeni] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
but **she** **could** **not** **allow** **any** **consideration** **for** **him** **to** **interfere** **with** **her**
但 她 可以 不是 允许 任何 考虑 为了 他 到 干扰 和 她
[æmˈbɪʃənz] .
ambitions **.**
抱负 .

但她不能让对他的任何顾虑妨碍她的抱负。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈrezəluːtli] [droʊv] [ðiːz] [θɔːts] [əˈweɪ] .
Then **she** **resolutely** **drove** **these** **thoughts** **away** **.**
然后 她 坚决地 驾驶 这些 想法 离开 .

然后她果断地将这些想法抛诸脑后。

[ðə; ði] [ˈmætər] [kʊd; kəd][biː; bi] [lʊkt] [æt; ət][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈplez(ə)nt] [laɪt] ,
The **matter** **could** **be** **looked** **at** **in** **a** **more** **pleasant** **light** **,**
这 事情 可以 是 看起来 在 在 一个 更多的 令人愉快的 光 ,

这件事或许可以从更积极的角度来看待。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [gʊd] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈdɑːptɪd] .
and **there** **were** **several** **good** **reasons** **for** **the** **course** **she** **had** **adopted** **.**
和 那里 是 一些 好的 原因 为了 这 课程 她 有 已采用 .

她采取这种做法有几个很好的理由。

[ˈentərɪŋ] [ðə; ði][ˈlaɪbreri] , [ʃiː; ʃi] [ˈkerfəli] [roʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [noʊt] [tuː; tə] [ˈkæptɪn]
Entering **the** **library** **,** **she** **carefully** **wrote** **a** **little** **note** **to** **Captain**
进入 这 图书馆 , 她 小心 写道 一个 小的 笔记 到 队长

她走进图书馆，小心翼翼地给船长写了一张小纸条。

[blænd] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈlænsɪŋ] .
Bland **,** **and** **then** **went** **in** **search** **of** **Mrs** **.** **Lansing** **.**
平淡 , 和 然后 去 在 搜索 的 太太 . 兰辛 .

布兰德，然后去找兰辛夫人。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ][ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈsuːzənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːk] - [end] , " [ʃiː; ʃi] [əˈnaʊnst] .
" **I** **think** **I'll** **go** **over** **to** **Susan's** **for** **the** **week** **-** **end** **,** **"** **she** **announced** **.**
" 我 思考 患病的 去 超过 到 苏珊的 为了 这 星期 - 结尾 , " 她 宣布 .

“我想我周末会去苏珊家，”她宣布道。

" [aɪ] [ˈprɑːmɪst] [hɜːr; hər] [əˈnʌðər] [ˈvɪzɪt] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][kæn; kən][ɪkˈspleɪn] [ðæt] [aɪm][ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ]
" **I** **promised** **her** **another** **visit** **,** **and** **now** **I** **can** **explain** **that** **I'm** **going** **away**
" 我 承诺 她 其他 访问 , 和 现在 我 能 解释 那 我是 去 离开
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
with **you** **.**
和 你 .

“我答应过她再去看她一次，现在我可以解释一下，我要和你一起走了。”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈlænsɪŋ] [meɪd] [noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n] ,
" **Mrs** **.** **Lansing** **made** **no** **objection** **,**
" 太太 . 兰辛 制成 不 异议 ,

兰辛夫人没有提出异议。

[ænd; ənd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] [ˈæftərwərd] [ˈsɪlviə] [met] [blænd][æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈkɛtərɪŋz] [haʊs] .
and **three** **or** **four** **days** **afterward** **Sylvia** **met** **Bland** **at** **Mrs** **.** **Kettering's** **house** **.**
和 三 或者 四 天 之后 西尔维娅 遇见 平淡 在 太太 . 凯特林 房子 .

三四天后，西尔维娅在凯特林太太家遇到了布兰德。

[hiː; hi] [əˈraɪvd] [ˈæftər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [gests] ,
He **arrived** **after** **her** **,** **and** **as** **there** **were** **other** **guests** **,**
他 到达的 后 她 , 和 作为 那里 是 其他 客人 ,

他比她晚到，而且还有其他客人，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'loʊn]

she	had	to	wait	a	little	while	before	she	could	get	a	word	with	him	alone
她	有	到	等待	一个	小的	尽管	前	她	可以	得到	一个	单词	和	他	独自的

.

.

她等了一会儿才有机会和他单独谈谈。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [hɔːl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] , ['ræðər] [leɪt] [ɪn][ðə; ði]

She	was	standing	in	the	big	hall	,	which	was	unoccupied	,	rather	late	in	the
她	曾是	常设	在	这	大的	大厅	,	哪个	曾是	空置	,	相当	晚的	在	这

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

她站在空无一人的大厅里，时间已经很晚了。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

when	he	came	toward	her	.
什么时候	他	来了	朝向	她	.

当他向她走来时。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['ketərɪŋ] ; [bʌt; bət] ['hiːz] [seɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

"	I	thought	I	should	never	escape	from	Kettering	;	but	he's	safe	for	a	while	,
"	我	想法	我	应该	绝不	逃脱	从	凯特灵	;	但	他是	安全的	为了	一个	尽管	,

“我以为我永远也逃不出凯特灵了；但他暂时安全了。”

['tɔːkɪŋ] ['gʌnz] [ɪn][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] , " [hiː; hi] [sed] .

talking	guns	in	the	smoking	-	room	,	"	he	said	.
说	枪支	在	这	吸烟	-	房间	,	"	他	说	.

“在吸烟室里谈论枪支，”他说。

['sɪlviə] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

Sylvia	thought	that	they	would	be	safe	from	interruption	for	a	few	minutes	,
西尔维娅	想法	那	他们	会	是	安全的	从	中断	为了	一个	很少	分钟	,

西尔维娅认为他们可以暂时免受打扰几分钟。

[wɪtʃ] [wʊd] [sɜːrv] [hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] .

which	would	serve	her	purpose	.
哪个	会	服务	她	目的	.

这正合她意。

" [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	So	you	have	managed	to	get	here	,	"	she	said	.
"	所以	你	有	管理	到	得到	这里	,	"	她	说	.

“所以你终于到了这里，”她说。

" [hæd; həd][juː; jʊ] ['eni] [daʊt] [ʌv; əv][maɪ] [sək'siːdɪŋ] ?

"	Had	you	any	doubt	of	my	succeeding	?
"	有	你	任何	怀疑	的	我的	成功	?

你对我的成功有过丝毫怀疑吗?

" [blænd] [æskt] [rɪ'proʊtʃfəli] .

"	Bland	asked	reproachfully	.
"	平淡	问	责备地	.

布兰德责备地问道。

" ['ketərɪŋ] [wʌns] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] ,

"	Kettering	once	gave	me	a	standing	invitation	,	and	,	as	it	happens	,
"	凯特灵	一次	给予	我	一个	常设	邀请	,	和	,	作为	它	发生	,

“凯特林曾向我发出过长期邀请，而且，碰巧的是，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['feɪməs] [hɔːrs] ['diːlər] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪv] [hæd; həd][sʌm; səm]
there's **a** **famous** **horse** **dealer** **in** **this** **neighborhood** **with** **whom** **I've** **had** **some**
有 一个 著名的 马 经销商 在 这 邻里 和 谁 我已经 有 一些
['bɪznəs] .
business **.**
商业 .

这附近有一位很有名的马贩子，我和他有过一些生意往来。

[ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] ['sʌndeɪ] [treɪnz] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'skjuːs] .
That **and** **the** **few** **Sunday** **trains** **formed** **a** **good** **excuse** **.**
那 和 这 很少 星期日 火车 形成 一个 好的 原谅 .

再加上周日列车班次少，这便成了一个很好的借口。

[aɪ] , [haʊ'evər] , [dəunt][maɪnd][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['ketərɪŋ] [ə'tætʃiz] ['eni] [sɪg'nɪfɪkəns] [tuː; tə]
I **,** **however** **,** **don't** **mind** **in** **the** **least** **if** **Mrs** **.** **Kettering** **attaches** **any** **significance** **to**
我 , 然而 , 不 头脑 在 这 至少 如果 太太 . 凯特灵 附件 任何 意义 到
[ðə; ði]['vɪzɪt] .
the **visit** **.**
这 访问 .

不过，如果凯特林夫人认为这次来访意义非凡，我一点也不介意。

" ['sɪlviə] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] [səs'piʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hoʊstəs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
" **Sylvia** **did** **not** **wish** **to** **arouse** **the** **suspicions** **of** **her** **hostess** **,** **but** **she** **smiled** **.**
" 西尔维娅 做过 不是 希望 到 引起 这 怀疑 的 她 女主人 , 但 她 微笑 .

西尔维娅不想引起女主人的怀疑，但她还是笑了。

" [aɪ] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪm][glæd][juː; jʊ] [keɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I** **expected** **you** **,** **and** **I'm** **glad** **you** **came** **,** **"** **she** **said** **.**
" 我 预期的 你 , 和 我是 高兴的 你 来了 , " 她 说 .

“我早就料到你会来，很高兴你来了，”她说。

" [ðæts] ['veri] [naɪs] [tuː; tə] [hɪr] . "
" **That's** **very** **nice** **to** **hear** **.** **"**
" 那就是 非常 好的 到 听到 . "

“听到这个消息真是太好了。”

" [dəunt] [teɪk] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['grænɪd] .
" **Don't** **take** **too** **much** **for** **granted** **.**
" 不 拿 也 很多 为了 的确 .

不要把一切都视为理所当然。

[stɪl] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
Still **,** **I** **thought** **I'd** **like** **to** **see** **you** **,**
仍然 , 我 想法 ID 喜欢 到 看 你 ,

不过，我还是想见见你。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]['iːdʒɪpt][wɪð; wɪθ]['mjʊriəl] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
because **I'm** **going** **to** **Egypt** **with** **Muriel** **for** **some** **time** **.**
因为 我是 去 到 埃及 和 穆里尔 为了 一些 时间 .

因为我要和穆里尔去埃及待一段时间。

[ɪn'diːd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [bæk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
Indeed **,** **I** **shall** **not** **be** **back** **until** **the** **spring** **.**
的确 , 我 将 不是 是 后退 直到 这 春天 .

事实上，我得等到春天才能回来。

" [ðə; ði][mæn] [dɪ'spleɪd] [dɪs'meɪd] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] ['sɪlviə] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ænsər] [wɪð; wɪθ]
" **The** **man** **displayed** **dismayed** **surprise** **,** **and** **Sylvia** **waited** **for** **his** **answer** **with**
" 这 男人 显示 沮丧 惊喜 , 和 西尔维娅 等待 为了 他的 回答 和
[sʌm; səm] ['iːgərnəs] .
some **eagerness** **.**
一些 渴望 .

“那人露出惊愕的神色，西尔维娅急切地等待着他的回答。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['fɔːrm(ə)l] [ɪn'geɪdʒmənt] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː]
She did not wish to enter into a formal engagement — it was a little too
她 做过 不是 希望 到 进入 进入 一个 正式的 订婚 — 它 曾是 一个 小的 也
['ɜːrli] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [jet] — [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə] [baɪnd]
early to make an announcement yet — but she thought it wise to bind
早期的 到 制作 一个 公告 然而 — 但 她 想法 它 明智的 到 绑定
[hɪm; ɪm] [ɪn] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [left] .
him in some degree before she left .
他 在 一些 程度 前 她 左边 .

她不想正式订婚——现在宣布还为时过早——但她认为在离开之前以某种方式约束他比较明智。

" [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] ? " [hiː; hi] [broʊk] [aʊt] .
" Until the spring ? " he broke out .
" 直到 这 春天 ? " 他 打破 出去 .

“直到春天？”他突然问道。

" [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [goʊ] ? "
" You expect me to let you go ? "
" 你 预计 我 到 让 你 去 ? "

你以为我会放你走吗？

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] , " [sed] ['sɪlviə] ['fɜːrmli] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] [vɔɪs] , " [aɪm] ['ræðər]
" You must , " said Sylvia firmly , and added in a softer voice , " I'm rather
" 你 必须 , " 说 西尔维娅 牢牢 , 和 额外 在 一个 更柔和 嗓音 , " 我是 相当
['sɑːri] .
sorry .
对不起 .

“你必须这样做，”西尔维娅坚定地说，然后语气柔和地补充道，“我很抱歉。”

" [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ʃeɪk] [hɜːr; hər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" He saw that he could not shake her decision .
" 他 锯 那 他 可以 不是 摇 她 决定 .

他意识到自己无法动摇她的决定。

" [ðen] [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [klɪr] [ˌʌndər'stændɪŋ] , " [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] ['hɑːtli] .
" Then we must have a clear understanding , " he rejoined hotly .
" 然后 我们 必须 有 一个 清除 理解 , " 他 重新加入 热 .

“那么我们必须达成一个明确的共识，”他激动地反驳道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] — [wen] [ɪz] [ðɪs] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [end] ?
" You know I want you — when is this waiting to end ?
" 你 知道 我 想 你 — 什么时候 是 这 等待 到 结尾 ?

你知道我想要你——这种等待何时才能结束？

[tel] [ˌem 'iː] [naʊ] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [tel] [ɔːl] [huː] [ker] [tuː; tə] [hɪr] , [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Tell me now , and let me tell all who care to hear , that you belong to me .
告诉 我 现在 , 和 让 我 告诉 全部 WHO 关心 到 听到 , 那 你 属于 到 我 .

现在就告诉我，也让我告诉所有愿意听的人，你属于我。

" ['sɪlviə] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['proʊtest] [ænd; ənd] [koʊ'ketɪʃli] [lʊkt] [daʊn] .
" Sylvia made a gesture of protest and coquettishly looked down .
" 西尔维娅 制成 一个 手势 的 反对 和 卖弄风情 看起来 向下 .

西尔维娅做了个抗议的手势，娇媚地低下了头。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [stɪl] [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] ; " [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [suːn] [pæs] . "
" You must still have patience , " she murmured ; " the time will soon pass . "
" 你 必须 仍然 有 耐心 , " 她 低声说道 ; " 这 时间 将要 很快 经过 . "

“你还得有耐心，”她低声说，“时间很快就会过去。”

" [ænd; ənd] [ðen] ? " [hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] .
" And then ? " he asked with eagerness .
" 和 然后 ? " 他 问 和 渴望 .

“然后呢？”他急切地问道。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ʃaɪli] .

She	glanced	up	at	him	shyly	.
她	瞥了一眼	向上	在	他	害羞地	.

她羞涩地抬头看了他一眼。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [æsk][ˌem 'iː] [ə'gen] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] ['ænsər] .

"	If	you	will	ask	me	again	when	I	come	back	,	I	will	give	you	your	answer	.
"	如果	你	将要	问	我	再次	什么时候	我	来	后退	,	我	将要	给	你	你的	回答	.

“如果你等我回来后再问我，我会给你答案。”

" [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm][noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['daʊtɪŋ] [wʌt] [ðæt] ['ænsər] [wʊd] [biː; bi] ; [ænd; ənd] ,

"	She	left	him	no	reason	for	doubting	what	that	answer	would	be	;	and	,
"	她	左边	他	不	原因	为了	怀疑	什么	那	回答	会	是	;	和	,

['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

stretching	out	his	arms	,
伸展	出去	他的	武器	,

她没有让他有任何理由怀疑答案是什么；于是，他伸出双臂，

[hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər] ['strɔːŋli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

he	drew	her	strongly	to	him	.
他	画	她	强烈	到	他	.

他深深地吸引了她。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , [haʊ'evər] , ['sɪlviə] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊst] ,

In	a	minute	or	two	,	however	,	Sylvia	insisted	on	his	returning	to	his	host	,
在	一个	分钟	或者	二	,	然而	,	西尔维娅	坚持	在	他的	返回	到	他的	主持人	,

然而，过了一两分钟，西尔维娅就坚持要他回到主人身边。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftərwərd] ['mɪsɪz] . ['ketərɪŋ] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	soon	afterward	Mrs	.	Kettering	came	in	to	look	for	her	.
和	很快	之后	太太	.	凯特灵	来了	在	到	看	为了	她	.

不久之后，凯特林太太进来找她。

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[ə; eɪ] ['blɪzərd]

A	BLIZZARD
一个	暴风雪

暴风雪

[ə; eɪ] ['bɪtər] [wɪnd] [səːtʃt] [ðə; ði]['pɑːplər] [blʌf] [wer] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haɪrd] [mæn] ,

A	bitter	wind	searched	the	poplar	bluff	where	George	and	his	hired	man	,
一个	苦的	风	搜索	这	白杨	虚张声势	在哪里	乔治	和	他的	雇用	男人	,

['grɪrsən] , [wɜːr; wər] ['kʌtɪŋ] ['fjuːəl] .

Grierson	,	were	cutting	fuel	.
格里尔森	,	是	切割	燃料	.

凛冽的寒风吹拂着白杨树崖，乔治和他的雇工格里尔森正在那里砍伐燃料。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvər] ['væliz] , [triːz] [ʌv; əv] ['eni] [saɪz][ɑːr; ər] [skers] [ɑːn][ðə; ði] ['preri] ,

Except	in	the	river	valleys	,	trees	of	any	size	are	scarce	on	the	prairie	,
除了	在	这	河	山谷	,	树木	的	任何	尺寸	是	稀少	在	这	草原	,

除了河谷地区，草原上几乎没有大树。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['slendər] [trʌŋks] [ænd; ənd] ['liːfləs] ['brɑntʃɪz] [wɜːr; wər] ['kloʊsli] [mæst] [ænd; ənd]

but	the	slender	trunks	and	leafless	branches	were	closely	massed	and
但	这	苗条	树干	和	无叶	分支	是	密切	大量	和

[ə'fɔːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeltər] .

afforded	a	little	shelter	.
提供	一个	小的	庇护所	.

但是，细长的树干和光秃秃的树枝密集地聚集在一起，提供了一些遮蔽。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] [weɪst] , [ðə; ði][koʊld][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [sɪ'vɪr] [tuː; tə] [feɪs] ,

Outside	**on**	**the**	**open**	**waste**	**,**	**the**	**cold**	**was**	**almost**	**too**	**severe**	**to**	**face**	**,**
外部	在	这	打开	浪费	,	这	寒冷的	曾是	几乎	也	严重	到	脸	,

外面的荒地上，寒冷刺骨，几乎让人难以忍受。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [glɑːnst] ['æŋkʃəsli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['snoʊi] ['levlz] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]

and	**George**	**once**	**or**	**twice**	**glanced**	**anxiously**	**across**	**the**	**snowy**	**levels**	**,**	**looking**	**for**	
和	乔治	一次	或者	两次	瞥了一眼	焦虑地	穿过	这	下雪的	级别	,	寻找	为了	

[sʌm; səm] [saɪn] [ʌv; əv] ['edgər] ,

some	**sign**	**of**	**Edgar**	**,**
一些	符号	的	埃德加	,

乔治一两次焦急地望向白雪皑皑的平原，寻找埃德加的踪迹。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tiːm] [ænd; ənd] [sledʒ] .

who	**should**	**have**	**joined**	**them**	**with**	**the**	**team**	**and**	**sledge** **.**
WHO	应该	有	加入	他们	和	这	团队	和	雪橇 .

谁本该和他们一起加入队伍，带着雪橇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [fɑːr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [greɪ] ['dɪmnəs] ['nærəud] [ɪn]

It	**was**	**,**	**however**	**,**	**difficult**	**to**	**see**	**far**	**,**	**because**	**a**	**gray**	**dimness**	**narrowed**	**in**
它	曾是	,	然而	,	难的	到	看	远的	,	因为	一个	灰色的	昏暗	范围缩小	在

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

the	**horizon**	**.**
这	地平线	.

然而，由于地平线上逐渐收窄一片灰蒙蒙的光线，所以很难看清远处的景色。

[dʒɔːrdʒ] [stʊd] , [drest] [ɪn] [snoʊ] - [flekt] [fəːz] ,

George	**stood**	**,**	**dressed**	**in**	**snow**	**-**	**flecked**	**furs**	**,**
乔治	站立	,	穿着	在	雪	-	有斑点的	毛皮	,

乔治站在那里，身穿沾满雪花的皮毛。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɪrɪŋ] [struːn] [wɪð; wɪθ]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['fɔːlən] [trʌŋks] [frʌm; frəm]

in	**the**	**center**	**of**	**a**	**little**	**clearing**	**strewn**	**with**	**rows**	**of**	**fallen**	**trunks**	**from**	
在	这	中心	的	一个	小的	清理	散落的	和	行	的	倒下	树干	从	

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hjuːɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['brɑntʃɪz] .

which	**he**	**was**	**hewing**	**off**	**the**	**branches** **.**
哪个	他	曾是	砍伐	离开	这	分支 .

在一片散落着成排倒木的空地中央，他正在砍掉树枝。

[ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz][hɑːrd] ; [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi] [streɪnd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [æks]

The	**work**	**was**	**hard**	**;**	**his**	**whole**	**body**	**strained**	**with**	**each**	**stroke**	**of**	**the**	**heavy**	**ax**
这	工作	曾是	难的	;	他的	所有的	身体	紧张	和	每个	中风	的	这	重的	斧头

,

,

,

这项工作很辛苦；他每次挥动沉重的斧头，全身都绷紧了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][wɔːrm] ,

but	**it**	**failed**	**to**	**keep**	**him**	**warm**	**,**
但	它	失败的	到	保持	他	温暖的	,

但它没能让他暖和起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [mɔːr] ['bɪtər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [naɪt] .

and	**the**	**wind**	**was**	**growing**	**more**	**bitter**	**with**	**the**	**approach**	**of**	**night** **.**
和	这	风	曾是	生长	更多的	苦的	和	这	方法	的	夜晚 .

随着夜幕降临，风也变得越来越凛冽。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] ['kiːpɪŋ] [west] , " [hiː; hi] [sed] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

"	**I**	**don't**	**know**	**what**	**can**	**be**	**keeping**	**West**	**,**	**"**	**he**	**said**	**after**	**a**	**while** **.**
"	我	不	知道	什么	能	是	保持	西方	,	"	他	说	后	一个	尽管 .

“我不知道是什么让韦斯特留了下来，”过了一会儿，他说道。

" [wiː; wi] ['hævnt] [siːn] [ðə; ði] [meɪl] - ['kæriər] ['iːðər] , [ænd; ənd] ['hiːz] [tuː] ['aʊərz] [leɪt] ;

"	We	haven't	seen	the	mail	-	carrier	either	,	and	he's	two	hours	late	;
"	我们	还没有	已见	这	邮件	-	载体	任何一个	,	和	他是	二	小时	晚的	;

“我们也没见到邮递员，他已经迟到了两个小时了；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hevi] [treɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt]

but	he	must	have	had	a	heavy	trail	all	the	way	from	the	settlement
但	他	必须	有	有	一个	重的	踪迹	全部	这	方式	从	这	沉降

.

:

.

但他从定居点一路走来，肯定拖着沉重的后遗症。

[aɪ] [ɪk'spekt] ['hiːl] [kʌt] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] [pleɪs] [ænd; ənd] [meɪk] [streɪt] [fɔːr; fər] ['grænts] .

I	expect	he'll	cut	out	our	place	and	make	straight	for	Grant's	.
我	预计	地狱	切	出去	我们的	地方	和	制作	直的	为了	格兰特	.

我估计他会绕过我们这里，直接去格兰特家。

[wiːl] [hæv; həv] [snoʊ] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

We'll	have	snow	before	long	.
出色地	有	雪	前	长的	.

不久就会下雪了。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['empti] [ʃæk] [nɑːt] [fɑːr] [ə'weɪ] [wer] , [baɪ] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [kən'sent] ,

"	There	was	an	empty	shack	not	far	away	where	,	by	George's	consent	,
"	那里	曾是	一个	空的	窝棚	不是	远的	离开	在哪里	,	经过	乔治的	同意	,

“不远处有一间空棚屋，经乔治同意，

[ðə; ði] [meɪl] - ['kæriər] [left] ['letərz] [wen] [bæd] ['weðər] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [tuː; tə] ['ʃɔːrt(ə)n] [hɪz; ɪz]

the	mail	-	carrier	left	letters	when	bad	weather	made	it	desirable	to	shorten	his
这	邮件	-	载体	左边	信件	什么时候	坏的	天气	制成	它	理想	到	缩短	他的

[raʊnd] .

round	.
圆形的	.

当恶劣天气导致邮递员需要缩短投递路线时，他会把信件留在邮递员的住处。

['grɪrsən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [glɑːnst] [ə'baʊt] .

Grierson	nodded	as	he	glanced	about	.
格里尔森	点头	作为	他	瞥了一眼	关于	.

格里尔森环顾四周，点了点头。

[ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv] ['desələt] [waɪt] ['preri] [hæd; həd] [kən'træktɪd] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [læst] ['noʊtɪst]

The	stretch	of	desolate	white	prairie	had	contracted	since	he	had	last	noticed	
这	拉紧	的	荒凉	白色的	草原	有	合同	自从	他	有	最后的	注意到	

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

自从他上次注意到那片荒凉的白色草原以来，它的面积已经缩小了。

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['dɪmnəs] [wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] ['nɪrər] [ɪn] ,

the	surrounding	dimness	was	creeping	nearer	in	,
这	周围	昏暗	曾是	爬行	更近	在	,

周围的昏暗感逐渐逼近。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ræŋks] [ʌv; əv] ['pɑːplər] [trʌŋks] [wɜːr; wər] ['luːzɪŋ] [ðer; ðər] ['ʃɑːrpnəs] [ʌv; əv] [fɔːrm] .

and	the	ranks	of	poplar	trunks	were	losing	their	sharpness	of	form	.
和	这	排名	的	白杨	树干	是	输	他们的	锐利度	的	形式	.

成排的白杨树干失去了原本的棱角分明的形状。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] ['siːst] ['tʃɑːpɪŋ] ,

Now	that	the	men	had	ceased	chopping	,
现在	那	这	男人	有	停止	切碎	,

现在男人们停止了砍伐，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['ɪri] ['məʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːrp] ['pætər] [ʌv; əv] ['aɪsi]
they could hear the eerie moaning of the wind and the sharp patter of icy
他们 可以 听到 这 怪异 呻吟 的 这 风 和 这 锋利的 语调 的 冰冷的
[snoʊ] - [dʌst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪðərd] [brʌʃ] .
snow - dust among the withered brush .
雪 - 灰尘 之中 这 干枯 刷子 .

他们能听到风的怪异呜咽声，以及冰冷的雪尘在枯萎的灌木丛中发出的清脆拍打声。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɔːl][hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [fetʃ] ['grænts] ;
" It will take him all his time to fetch Grant's ;
" 它 将要 拿 他 全部 他的 时间 到 拿来 格兰特 ;

“他要花所有时间才能把格兰特的东西弄来；

[aɪ] [wɪʃ] ['mɪstər] . [west] [wʊd] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [dɑːrk] , " ['grɪrsən] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪvər] ,
I wish Mr . West would come before it gets dark , " Grierson said with a shiver ,
我 希望 先生 . 西方 会 来 前 它 获得 黑暗的 , " 格里尔森 说 和 一个 颤抖 ,

“我希望韦斯特先生能在天黑前过来，”格里尔森打了个寒颤说道。

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'gen] .
and fell to work again .
和 跌倒 到 工作 再次 .

然后又回去工作了。

['sevrəl] ['mɪnɪts] [pæst] .
Several minutes passed .
一些 分钟 通过了 .

几分钟过去了。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [meɪl] - ['kæriːɚz, 'kɛriːɚz] ['muːvmənts] [ðæn; ðən] [ə'baʊt]
George was thinking more about the mail - carrier's movements than about
乔治 曾是 思维 更多的 关于 这 邮件 - 承运商的 移动 比 关于
['ɛdgɚz] .
Edgar's .
埃德加的 .

乔治更多地是在想邮递员的行踪，而不是埃德加的行踪。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['letərz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəsli] ['wʌndərɪŋ] [ɪf]
The English letters should have arrived , and he was anxiously wondering if
这 英语 信件 应该 有 到达的 , 和 他 曾是 焦虑地 好奇 如果
[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
there were any for him .
那里 是 任何 为了 他 .

英文信件应该已经到了，他焦急地想知道有没有给他的信。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [breθ] , [ə; eɪ][dɪm] ['muːvɪŋ] [blɜːr] [gruː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] ,
Then , as he stopped for breath , a dim moving blur grew out of the prairie ,
然后 , 作为 他 停止 为了 气息 , 一个 暗淡 移动 模糊 生长 出去 的 这 草原 ,

这时，他停下来喘口气，只见草原上出现了一个模糊的移动身影。

[ænd; ənd][hiː; hi] [flʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][æks] .
and he flung down his ax .
和 他 扔 向下 他的 斧头 .

他扔下了斧头。

" [hɪəz] [west] ; [wiːl] [hæv; həv] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [loʊd] , " [hiː; hi] [sed] .
" Here's West ; we'll have light enough to put up the load , " he said .
" 这里是 西方 ; 出色地 有 光 足够的 到 放 向上 这 加载 , " 他 说 .

“这里是韦斯特；我们会有足够的光线来装载货物，”他说。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] ['edgər] [led] [tuː] ['paʊərf(ə)l] ['hɔːrsɪz] [ʌp] [ðə; ði] ['næroʊ] [treɪl] ,
A little later Edgar led two powerful horses up the narrow trail ,
一个 小的 之后 埃德加 引领 二 强大的 马匹 向上 这 狭窄的 踪迹 ,

不久之后，埃德加牵着两匹健壮的马沿着狭窄的小路向上走去。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][men] [wɜːrkt] [hɑːrd] , ['stækɪŋ] [ðə; ði][lɔːgz][ə'pɑːn][ðə; ði] [sledʒ] .

and	for	a	while	the	men	worked	hard	,	stacking	the	logs	upon	the	sledge	.
和	为了	一个	尽管	这	男人	工作	难的	,	堆叠	这	日志	之上	这	雪橇	.

于是，男人们辛勤劳作了一会儿，把木头堆到雪橇上。

[ðen] [ðeɪ] [set] [ɔːf][æt; ət][ðə; ði][best] [peɪs] [ðə; ði] [tiːm] [kʊd; kəd] [meɪk] ,

Then	they	set	off	at	the	best	pace	the	team	could	make	,
然后	他们	放	离开	在	这	最好的	步伐	这	团队	可以	制作	,

然后他们以全队能达到的最快速度出发了。

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] [strʌk] [θruː] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [blʌf] .

and	the	cold	struck	through	them	when	they	left	the	bluff	.
和	这	寒冷的	击	通过	他们	什么时候	他们	左边	这	虚张声势	.

离开悬崖时，寒冷瞬间袭来。

" ['stɪŋɪŋ] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Stinging	,	isn't	it	?
"	刺痛	,	不是	它	?

很刺痛，不是吗?

" ['edgər] [ri'mɑːkt] .

"	Edgar	remarked	.
"	埃德加	评论	.

埃德加评论道。

" [aɪ] ['kudnt] [get]['oʊvər] ['ɜːrliər] ; ['flɛt] [tɜːrnd] [ʌp] , [hæf]['froʊz(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ˌem 'iː] .

"	I	couldn't	get	over	earlier	;	Flett	turned	up	,	half	frozen	,	and	he	kept	me	.
"	我	不能	得到	超过	早些时候	;	弗莱特	转向	向上	,	一半	冷冻	,	和	他	保留	我	.

“我之前没能过去；弗莱特出现了，他当时冻得半死，但他留住了我。”

[siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['bɪznəs] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [wʌt]

Seems	to	have	some	business	in	this	neighborhood	,	though	he	didn't	say	what
似乎	到	有	一些	商业	在	这	邻里	,	尽管	他	没有	说	什么

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

it	is	.
它	是	.

他似乎在这附近有生意要做，但他没说是什么生意。

" [dʒɔːrdʒ] , ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] [tuː; tə] ['liːwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊdɪd] [sledʒ] , [wer] [ˌaɪ 'tiː]

"	George	,	walking	through	the	snow	to	leeward	of	the	loaded	sledge	,	where	it
"	乔治	,	步行	通过	这	雪	到	背风面	的	这	已加载	雪橇	,	在哪里	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɔːrmər] ,

was	a	little	warmer	,
曾是	一个	小的	更温暖	,

“乔治穿过雪地，走到装满货物的雪橇的背风面，那里稍微暖和一些。”

[bɪ'treɪd] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [nuːz] .

betrayed	no	interest	in	the	news	.
背叛	不	兴趣	在	这	消息	.

对新闻内容毫无兴趣。

['tempərəns] [rɪ'fɔːrm] [wʌz; wəz] ['læŋgwɪʃɪŋ] [æt; ət][seɪdʒ] [bjuːt] [ænd; ənd][ɪts] ['lidər] [hæd; həd] [rɪ'siːvd]

Temperance	reform	was	languishing	at	Sage	Butte	and	its	leaders	had	received
节制	改革	曾是	萎靡不振	在	圣人	比尤特	和	它是	领导人	有	已收到

[ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [rɪ'bʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] .

a	severe	rebuff	from	the	authorities	.
一个	严重	回绝	从	这	当局	.

禁酒改革在圣人山停滞不前，其领导人受到了当局的严厉驳斥。

[ðə; ði] [pə'liːs] , [huː] [hæd; həd] [ə'restɪd] [æn; ən] ['ɪndiən] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] [kən'veiiŋ] ['lɪkər] [tuː; tə][ðə; ði]
The **police** **,** **who** **had** **arrested** **an** **Indian** **suspected** **of** **conveying** **liquor** **to** **the**
这 警察 , WHO 有 被捕 一个 印度 怀疑 的 传递 酒 到 这
[ˌrezər'veɪʃ(ə)n] ,
reservation **,**
预订 ,

警方逮捕了一名涉嫌向保留地运送酒水的印度人，

[hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] , [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] ['prɑːmptli] [ə'kwɪtɪd] .
had **been** **no** **more** **successful** **,** **for** **the** **man** **had** **been** **promptly** **acquitted** **.**
有 到过 不 更多的 成功的 , 为了 这 男人 有 到过 及时 无罪释放 .

然而，他的努力并未成功，因为该男子很快就被宣告无罪。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['æftərwərd] [bɪn] [kept] ['bɪzi] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [ʌv; əv]
They **had** **afterward** **been** **kept** **busy** **investigating** **the** **matter** **of** **the** **shooting** **of**
他们 有 之后 到过 保留 忙碌的 调查 这 事情 的 这 射击 的
['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [bʊl] ,
George's **bull** **,**
乔治的 公牛 ,

之后，他们一直忙于调查乔治的公牛被枪杀一事。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [noʊ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fendər] ,
which **had** **recovered** **;** **but** **they** **had** **found** **no** **clue** **to** **the** **offender** **,**
哪个 有 恢复 ; 但 他们 有 成立 不 线索 到 这 罪犯 ,

失事者已被找回，但他们没有找到任何关于罪犯的线索。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [hæd; həd] ['hæpənd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
and **nothing** **of** **importance** **had** **happened** **for** **some** **time** **.**
和 没有什么 的 重要性 有 发生 为了 一些 时间 .

一段时间以来，没有发生任何重要的事情。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [groʊn] [dɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [ɪn'kriːsɪŋ] .
It **had** **grown** **dark** **and** **the** **wind** **was** **rapidly** **increasing** **.**
它 有 生长 黑暗的 和 这 风 曾是 快速 增加 .

天色渐暗，风势也迅速增强。

['paʊdəri] [snoʊ] [droʊv] [ə'lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , [əb'skjuərɪŋ] [ðə; ði][menz] [saɪt] [ænd; ənd] ['læʃɪŋ] [ðer; ðər]
Powdery **snow** **drove** **along** **before** **it** **,** **obscuring** **the** **men's** **sight** **and** **lashing** **their**
粉状 雪 驾驶 沿着 前 它 , 遮蔽 这 男士 视线 和 鞭打 他们的
['tɪŋglɪŋ] ['feɪsɪz] .
tingling **faces** **.**
刺痛感 面孔 .

蓬松的雪花在它前面飞舞，遮蔽了男人们的视线，抽打着他们刺痛的脸庞。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] ['aɪsi] [waɪt] [heɪz] [wɜːrl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][soʊ] [θɪk] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli]
At **times** **the** **icy** **white** **haze** **whirled** **about** **them** **so** **thick** **that** **they** **could** **scarcely**
在 时代 这 冰冷的 白色的 阴霾 旋转 关于 他们 所以 厚的 那 他们 可以 几乎
[siː] [ðə; ði] [blɜːrd] [dɑːrk] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [sledʒ] ,
see **the** **blurred** **dark** **shape** **of** **the** **sledge** **,**
看 这 模糊 黑暗的 形状 的 这 雪橇 ,

有时，冰冷的白色薄雾在他们周围翻滚，浓得几乎看不见雪橇模糊的黑色轮廓。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɔːld] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['loʊdz][ʌv; əv] ['stoʊvˌwʊd] [hoʊm] , [ðə; ði] [treɪl]
but **as** **they** **had** **hauled** **a** **good** **many** **loads** **of** **stovewood** **home** **,** **the** **trail**
但 作为 他们 有 拖拽 一个 好的 许多 负载 的 炉木 家 , 这 踪迹
[wʌz; wəz] ['pleɪnli] [mɑːrkt] .
was **plainly** **marked** **.**
曾是 显然 标记 .

但由于他们已经把很多车柴火运回家了，所以小路留下了明显的痕迹。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ ˈtiː] [ənˈles] [diːp] [snoʊ] [fel] .

It	would	be	difficult	to	lose	it	unless	deep	snow	fell	.
它	会	是	难的	到	失去	它	除非	深的	雪	跌倒	.

除非下大雪，否则很难把它弄丢。

[wɪð; wɪθ] [ˈloʊɚd] [ˈhedz] [ænd; ənd][fɜːr][kæps] [pʊld] [wel] [daʊn] , [ðeɪ] [plɔdid] [ɑːn] ,

With	lowered	heads	and	fur	caps	pulled	well	down	,	they	plodded	on	,
和	降低	头部	和	毛皮	帽子	拉	出色地	向下	,	他们	蹒跚而行	在	,

他们低着头，把皮帽拉得很低，步履蹒跚地向前走着。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [dʒɔːrdʒ] [stɑːpt] [wer] [ðə; ði] [ˈʃædoʊi] [mæs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blʌf] [luːmd] [ʌp]

until	at	length	George	stopped	where	the	shadowy	mass	of	a	bluff	loomed	up
直到	在	长度	乔治	停止	在哪里	这	阴暗的	大量的	的	一个	虚张声势	迫近	向上

[kloʊz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

close	in	front	of	them	.
关闭	在	正面	的	他们	.

最后，乔治停了下来，只见眼前耸立着一片阴影笼罩的悬崖。

" [aɪl] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] [ænd; ənd] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃæk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'll	leave	you	here	and	make	for	the	shack	,	"	he	said	.
"	患病的	离开	你	这里	和	制作	为了	这	窝棚	,	"	他	说	.

“我把你留在这里，然后回小屋去，”他说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈeni] [ˈletərz] . "

"	I	want	to	see	if	there	are	any	letters	.	"
"	我	想	到	看	如果	那里	是	任何	信件	.	"

“我想看看有没有信件。”

" [its] [fɑːr] [tuː] [ˈrɪski] , " [ˈedgər] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] .

"	It's	far	too	risky	,	"	Edgar	pointed	out	.
"	它是	远的	也	风险	,	"	埃德加	尖	出去	.

“这风险太大了，”埃德加指出。

" [juːl] [get] [lɔːst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [liːv] [də; ði] [ˈbiːtn] [treɪl] . "

"	You'll	get	lost	as	soon	as	you	leave	the	beaten	trail	.	"
"	你会	得到	丢失的	作为	很快	作为	你	离开	这	被打败	踪迹	.	"

“一旦离开既定路线，你就会迷路。”

" [aɪl] [hæv; həv][də; ði] [blʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gaɪd] ,

"	I'll	have	the	bluff	for	a	guide	,
"	患病的	有	这	虚张声势	为了	一个	指导	,

“我会让虚张声势的人来做我的向导。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [fɑːr][frʌm; frəm][də; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][də; ði] [smɔːl] [rəˈviːn] .

and	it	isn't	far	from	the	end	of	it	to	the	small	ravine	.
和	它	不是	远的	从	这	结尾	的	它	到	这	小的	峡谷	.

从尽头到小峡谷也不远。

[ˈæftər] [ðæt] [aɪ] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [ˈstraɪkɪŋ] [də; ði] [ˈfæloʊ] . "

After	that	I	shouldn't	have	much	trouble	in	striking	the	fallow	.	"
后	那	我	不应该	有	很多	麻烦	在	引人注目	这	休耕	.	"

之后我应该就能顺利地休耕了。

" [its] [ˈdaʊtf(ə)l] , " [ˈedgər] [pəˈsistid] .

"	It's	doubtful	,	"	Edgar	persisted	.
"	它是	疑	,	"	埃德加	持续	.

“这很难说，”埃德加坚持道。

" [let] [də; ði] [ˈletərz] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . "

"	Let	the	letters	wait	until	to	-	morrow	.	"
"	让	这	信件	等待	直到	到	-	明天	.	"

“信件留到明天再处理吧。”

" [noʊ] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] , ['rezəluːtli] .
" No , " said George , resolutely .
" 不 , " 说 乔治 , 坚决地 .

“不，”乔治斩钉截铁地说。

" [aɪv] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːl'redi] ; [ðə; ði] [meɪl] [ɪz] [leɪt] .
" I've waited a week already ; the mail is late .
" 我已经 等待 一个 星期 已经 ; 这 邮件 是 晚的 .

“我已经等了一个星期了；邮件迟到了。”

[bɪ'saɪdz] , [wiːl] [hæv; həv] [wɜːrs] [snoʊ] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] .
Besides , we'll have worse snow before morning .
除了 , 出色地 有 更糟 雪 前 早晨 .

此外，明天早上之前还会有更严重的雪。

" ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] , ['edgər] [reɪzd] [noʊ] [mɔːr] [əb'dʒɛkʃənz] ,
" Seeing that he had made up his mind , Edgar raised no more objections ,
" 看到 那 他 有 制成 向上 他的 头脑 , 埃德加 提高 不 更多的 反对意见 ,

“既然他已经下定决心，埃德加就没有再提出异议。”

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] [fjuː] ['moʊmənts] [dʒɔːrdʒ] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [heɪz] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [snoʊ] .
and in another few moments George disappeared into a haze of driving snow .
和 在 其他 很少 时刻 乔治 消失 进入 一个 阴霾 的 驾驶 雪 .

片刻之后，乔治消失在漫天飞雪中。

[wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [treɪl] [hiː; hi] [faʊnd] ['wɔːkɪŋ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,
When he left the trail he found walking more difficult than he had expected ,
什么时候 他 左边 这 踪迹 他 成立 步行 更多的 难的 比 他 有 预期的 ,

离开小路后，他发现行走比预想的要困难得多。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [siː] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] ,
but though it was hard to see beyond a few yards ,
但 尽管 它 曾是 难的 到 看 超过 一个 很少 码 ,

虽然视线难以越过几码远，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [blʌf] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
he had the bluff to guide him and he kept along the edge of it
他 有 这 虚张声势 到 指导 他 和 他 保留 沿着 这 边缘 的 它
[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [triːz] ['vænɪʃt] ['sʌd(ə)nli] .
until the trees vanished suddenly .
直到 这 树木 消失了 突然 .

他以悬崖为指引，沿着悬崖边缘走，直到树木突然消失。

[ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] , ['bʌfitid] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] ,
Then he stopped , buffeted by the wind ,
然后 他 停止 , 颠簸 经过 这 风 ,

然后他停了下来，被风吹得摇摇晃晃。

[tuː; tə] ['gæðər] [breθ] [ænd; ənd] [fɪks] ['klɪrli] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði]['seɪliənt] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən]
to gather breath and fix clearly in his mind the salient features of the open
到 收集 气息 和 使固定 清楚地 在 他的 头脑 这 显著的 特征 的 这 打开
[speɪs] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [krɔːs] .
space that he must cross .
空间 那 他 必须 叉 .

他深吸一口气，将自己必须穿越的开阔地带的显著特征清晰地记在脑海中。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] [streɪt] [fɔːr; fər] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] ,
If he could walk straight for half a mile ,
如果 他 可以 走 直的 为了 一半 一个 英里 ,

如果他能笔直地走半英里，

[hiː; hi] [wʊd] [straɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['hɑːloʊ] [ænd; ənd][baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wʊd] [riːtʃ] [ə; eɪ][trækt]

he	would	strike	a	small	hollow	and	by	following	it	he	would	reach	a	tract
他	会	罢工	一个	小的	空洞的	和	经过	下列的	它	他	会	抵达	一个	通道

[ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] [graʊnd] .

of	cultivated	ground	.
的	栽培	地面	.

他会敲击一个小洼地，然后沿着洼地走，就能到达一片耕地。

[ðɪs] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

This	,	he	thought	,
这	,	他	想法	,

他心想，就是这样。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɑːrkt] [baɪ][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːlər] [klʌmps] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːrt]

should	be	marked	by	the	absence	of	the	taller	clumps	of	grass	and	the	short
应该	是	标记	经过	这	缺席	的	这	更高	团块	的	草	和	这	短的

['wɪloʊ] [skrʌb] [wɪtʃ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [broʊk] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] .

willow	scrub	which	here	and	there	broke	through	the	snow	.
柳	擦洗	哪个	这里	和	那里	打破	通过	这	雪	.

应该以缺少高高的草丛和零星地从雪中冒出的矮柳灌木为标志。

[ðer; ðər] [wʊd] [ðen] [biː; bi][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] ['eikəs][tuː; tə] [krɔːs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

There	would	then	be	a	stretch	of	about	two	hundred	acres	to	cross	before	he
那里	会	然后	是	一个	拉紧	的	关于	二	百	英亩	到	叉	前	他

[faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃæk] ,

found	the	little	shack	,
成立	这	小的	窝棚	,

接下来他还要穿过大约两百英亩的土地才能找到那间小木屋。

[huːz] ['oʊnər] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] .

whose	owner	had	gone	away	to	work	on	the	railroad	during	the	winter	.
谁	所有者	有	已消失	离开	到	工作	在	这	铁路	期间	这	冬天	.

它的主人冬天去铁路工作了。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [get]

He	expected	to	have	some	trouble	in	reaching	it	,	but	he	must	get
他	预期的	到	有	一些	麻烦	在	到达	它	,	但	他	必须	得到

[ðə; ði] ['letərz] ,

the	letters	,
这	信件	,

他预料到会遇到一些困难，但他必须把信送到。

[ænd; ənd][hiː; hi] [set] [ɔːf] [ə'gen] , ['breɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] - [krʌst] [ɪn] ['pleɪsɪz] ,

and	he	set	off	again	,	breaking	through	the	snow	-	crust	in	places	,
和	他	放	离开	再次	,	打破	通过	这	雪	-	地壳	在	地方	,

于是他再次出发，有些地方甚至破开了积雪。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [tʊk] .

and	trying	to	estimate	the	time	he	took	.
和	尝试	到	估计	这	时间	他	采取	.

并试图估算他所用的时间。

[ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [pæst] [ænd; ənd] , [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	quarter	of	an	hour	passed	and	,	as	there	was	no	sign	of	the
一个	四分之一	的	一个	小时	通过了	和	,	作为	那里	曾是	不	符号	的	这

[rə'viːn] ,

ravine	,
峡谷	,

一刻钟过去了，但峡谷仍然没有出现，

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] ['wʌndər] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] ['diːvieitid] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] [laɪn] .

he	began	to	wonder	whether	he	had	deviated	much	from	his	chosen	line	.
他	开始	到	想知道	无论	他	有	偏离	很多	从	他的	选定	线	.

他开始怀疑自己是否偏离了自己选择的道路。

[ɪn] [əˈnʌðər] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['æŋkʃəs] ; [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [plʌndʒd]

In	another	few	minutes	he	was	getting	anxious	;	and	then	suddenly	he	plunged
在	其他	很少	分钟	他	曾是	获得	焦虑的	;	和	然后	突然	他	暴跌

[niː] - [diːp] ['ɪntuː] ['jiːldɪŋ] [snoʊ] .

knee	-	deep	into	yielding	snow	.
膝盖	-	深的	进入	屈服	雪	.

又过了几分钟，他开始焦躁不安；然后突然间，他一头栽进了齐膝深的松软积雪中。

[ˌaɪ ˈtiː][gɑːt] [diːpər] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [step] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]

It	got	deeper	at	the	next	step	and	he	knew	that	he	had	reached	the
它	得到	更深	在	这	下一个	步	和	他	知道	那	他	有	达到	这

['ʃæloʊ] [dɪˈpreʃ(ə)n] ,

shallow	depression	,
浅的	沮丧	,

下一步情况变得更糟了，他知道自己已经跌入了浅层抑郁之中。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [fɪld] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [drɪfts] .

which	had	been	almost	filled	up	by	the	drifts	.
哪个	有	到过	几乎	已填	向上	经过	这	漂移	.

那里几乎被积雪填满了。

[hiː; hi][mʌst; məst] [krɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] ,

He	must	cross	it	,
他	必须	叉	它	,

他必须过河。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['efərt] [ðɪs] [inˈteild] [left] [hɪm; ɪm] ['gæspɪŋ] [wen] [hiː; hi] [stɑːpt] [əˈgen] [ɑːn][ðə; ði]

and	the	effort	this	entailed	left	him	gasping	when	he	stopped	again	on	the
和	这	努力	这	包含	左边	他	喘息	什么时候	他	停止	再次	在	这

['fɑːrðər] [saɪd] .

farther	side	.
更远	边	.

而这需要付出巨大的努力，当他再次停在对岸时，他已经气喘吁吁了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈtreɪs] [hɪz; ɪz] [steps] ,

It	was	still	possible	to	retrace	his	steps	,
它	曾是	仍然	可能的	到	回溯	他的	步骤	,

仍然有可能沿着他的足迹重走。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [feɪl] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [blʌf] [hiː; hi][hæd; həd] [left] ,

because	he	could	hardly	fail	to	strike	the	bluff	he	had	left	,
因为	他	可以	几乎	失败	到	罢工	这	虚张声势	他	有	左边	,

因为他几乎不可能不击中他留下的虚张声势，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [wʊd] [biː; bi] ['perələs] .

but	there	was	no	doubt	that	to	go	on	would	be	perilous	.
但	那里	曾是	不	怀疑	那	到	去	在	会	是	危险的	.

但毫无疑问，继续下去将会非常危险。

[ɪf] [hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði] [ʃæk] , [hiː; hi] [maɪt] ['wɑːndər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['preri] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][sæŋk] [daʊn] ,

If	he	missed	the	shack	,	he	might	wander	about	the	prairie	until	he	sank	down	,
如果	他	错过	这	窝棚	,	他	可能	漫步	关于	这	草原	直到	他	沉没	向下	,

[ɪgˈzɔːstɪd] ;

exhausted	;
筋疲力尽的	;

如果他错过了小屋，他可能会在草原上漫无目的地游荡，直到精疲力竭地倒下；

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [fə'tiːgɪŋ] ['leɪbər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [lɔːŋ] [feɪs] [ðə; ði]
and after a day of fatiguing labor he knew that he could not long face the
和 后 一个 天 的 令人疲惫的 劳动 他 知道 那 他 可以 不是 长的 脸 这
[wɪnd] [ænd; ənd][frɔːst] .
wind and frost .
风 和 霜 .

经过一天的辛勤劳作，他知道自己无法长时间面对凛冽的寒风和严寒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['evri] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [stɔːrm] ['bruːɪŋ] ;
There was , however , every sign of a wild storm brewing ;
那里 曾是 , 然而 , 每一个 符号 的 一个 荒野 风暴 酿造 ;

然而，种种迹象表明，一场狂风暴雨即将到来；

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['letərz] [ɪf] [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] ,
it might be several days before he could secure the letters if he turned back ,
它 可能 是 一些 天 前 他 可以 安全的 这 信件 如果 他 转向 后退 ,

如果他返回，可能要过好几天才能拿到那些信件。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] .
and such a delay was not to be thought of .
和 这样的 一个 延迟 曾是 不是 到 是 想法 的 .

这样的延误是绝对不允许的。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [rə'viːn] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [treɪs] [ɪts] [kɔːrs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
He went on , following the ravine where he could trace its course , which was
他 去 在 , 下列的 这 峡谷 在哪里 他 可以 痕迹 它是 课程 , 哪个 曾是
[nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['pɑːsəb(ə)l] ,
not always possible ,
不是 总是 可能的 ,

他继续前行，沿着他能辨认出的山沟走去，但这并非总是可行。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] .
until he decided that he must have reached the neighborhood of the farm .
直到 他 决定 那 他 必须 有 达到 这 邻里 的 这 农场 .

直到他认定自己一定已经到了农场附近。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] .
There was , however , nothing to indicate that he had done so .
那里 曾是 , 然而 , 没有什么 到 表明 那 他 有 完毕 所以 .

然而，没有任何迹象表明他这样做了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] ;
He could see only a few yards ;
他 可以 看 仅有的 一个 很少 码 ;

他只能看到几码远；

[ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] [ɔːl] [bɪn] [smuːð] [ænd; ənd] [ʌn'broʊkən] [nɪr] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] ,
the snow had all been smooth and unbroken near the hollow ,
这 雪 有 全部 到过 光滑的 和 未破 靠近 这 空洞的 ,

山谷附近的积雪都很平整，没有破损。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [noʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['eni] [wʌn] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ;
he could distinguish no difference between any one part of it and the rest ;
他 可以 区分 不 不同之处 之间 任何 一 部分 的 它 和 这 休息 ;

他无法区分其中任何一个部分与其他部分之间的区别；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [rɪsk] [hiː; hi] [tʊk] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [læst]
and he recognized the risk he took when he turned his back on his last
和 他 认可 这 风险 他 采取 什么时候 他 转向 他的 后退 在 他的 最后的
[gaɪd] [ænd; ənd] ['strʌgld] ['fɔːrwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪst] .
guide and struggled forward into the waste .
指导 和 挣扎 向前 进入 这 浪费 .

他意识到自己背弃了最后的向导，艰难地向前冲进荒原时所承担的风险。

['wɔːkɪŋ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] , [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [strɔːŋgər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]

Walking	became	more	difficult	,	the	wind	was	getting	stronger	,	and	there	was
步行	成为	更多的	难的	,	这	风	曾是	获得	更强	,	和	那里	曾是

[noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæk] .

no	sign	of	the	shack	.
不	符号	的	这	窝棚	.

行走变得越来越困难，风也越来越大，而且仍然没有看到小屋的踪影。

[pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

Perhaps	he	had	gone	too	far	to	the	south	.
也许	他	有	已消失	也	远的	到	这	南	.

或许他往南走得太远了。

[hiː; hi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [bʌt; bət] [ðæt] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [sɜːrv]

He	inclined	to	the	right	,	but	that	brought	him	to	nothing	that	might	serve
他	倾斜	到	这	正确的	,	但	那	带来	他	到	没有什么	那	可能	服务

[æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] ;

as	a	guide	;
作为	一个	指导	;

他向右倾斜，但这并没有给他带来任何可以作为指引的东西；

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] [smuːð] [snoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [heɪz] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .

there	was	only	smooth	snow	and	the	white	haze	whirling	round	him	.
那里	曾是	仅有的	光滑的	雪	和	这	白色的	阴霾	旋转	圆形的	他	.

只有皑皑的积雪和在他周围旋转的白色薄雾。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , ['groʊɪŋ] ['despərətli] [ə'freɪd] ,

He	turned	more	to	the	right	,	growing	desperately	afraid	,
他	转向	更多的	到	这	正确的	,	生长	绝望地	害怕的	,

他转向右侧，越来越感到恐惧。

[stɑːpt] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [snoʊ] [droʊv] [pæst] ['weðər] [hiː; hi]

stopped	once	or	twice	to	ascertain	by	the	way	the	snow	drove	past	whether	he
停止	一次	或者	两次	到	探明	经过	这	方式	这	雪	驾驶	过去的	无论	他

[wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kɔːrs] ,

was	wandering	from	his	course	,
曾是	漫游	从	他的	课程	,

他停了一两次车，通过雪花飞舞的轨迹来判断自己是否偏离了路线。

[ænd; ənd] [plɔdid] [ɑːn] [ə'gen] ['sævɪdʒli] .

and	plodded	on	again	savagely	.
和	蹒跚而行	在	再次	野蛮地	.

然后又凶狠地继续前进。

[æt; ət] [læst] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['krækl] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

At	last	something	began	to	crackle	beneath	his	feet	.
在	最后的	某物	开始	到	裂纹	下面	他的	脚	.

最后，他脚下开始传来噼啪声。

['stuːpɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stʌbl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv]

Stooping	down	,	he	saw	that	it	was	stubble	,	and	he	became	sensible	of
弯腰	向下	,	他	锯	那	它	曾是	茬	,	和	他	成为	明智的	的

[ə; eɪ][væst] [rɪ'liːf] .

a	vast	relief	.
一个	广阔的	宽慰	.

他弯下腰，发现那是茬子，顿时如释重负。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɔːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃæk] .

He	could	not	be	more	than	a	few	minutes	walk	from	the	shack	.
他	可以	不是	是	更多的	比	一个	很少	分钟	走	从	这	窝棚	.

他离小屋的步行路程不会超过几分钟。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [jaːdz] [ɔːf] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

It	was	only	three	or	four	yards	off	when	he	saw	it	,
它	曾是	仅有的	三	或者	四	码	离开	什么时候	他	锯	它	,

他看到它时，它离他只有三四码远。

[ænd; ənd][ɑːn] [ˈentərɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɪkəti] [dɔːr] .

and	on	entering	he	had	difficulty	in	closing	the	rickety	door	.
和	在	进入	他	有	困难	在	结束	这	摇摇晃晃的	门	.

进入屋内后，他发现很难关上那扇摇摇晃晃的门。

[ðen] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [ˈmɪtnz] ,

Then	,	when	he	had	taken	off	his	heavy	mittens	,
然后	,	什么时候	他	有	已采取	离开	他的	重的	连指手套	,

然后，当他脱下厚重的手套时，

[ˌaɪ ˈtiː][kɔːst][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][faɪnd][ænd; ənd] [straɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæf] -

it	cost	him	some	trouble	to	find	and	strike	a	match	with	his	half	-
它	成本	他	一些	麻烦	到	寻找	和	罢工	一个	匹配	和	他的	一半	-

[ˈfroʊz(ə)n][hændz] .

frozen	hands	.
冷冻	双手	.

他费了好大劲才用半冻僵的双手找到并划燃一根火柴。

[ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [laɪt] ,

Holding	up	the	light	,
保持	向上	这	光	,

举起灯，

[hiː; hi] [glɑːnst] [ˈiːgərli] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃelf] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [ˈletərz] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] ;

he	glanced	eagerly	at	a	shelf	and	saw	the	two	letters	he	had	expected	;
他	瞥了一眼	急切地	在	一个	架子	和	锯	这	二	信件	他	有	预期的	;

他急切地瞥了一眼书架，看到了他所期待的两封信；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [stæmps] .

there	was	no	mistaking	the	writing	and	the	English	stamps	.
那里	曾是	不	误会	这	写作	和	这	英语	邮票	.

字迹和英文邮票绝对不会认错。

[hiː; hi] [θrʌst] [ðem; ðəm] [ˈseɪfli] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpɑːkɪt] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz][fəːz] [wen] [ðə; ði] [mætʃ] [went] [aʊt]

He	thrust	them	safely	into	a	pocket	beneath	his	furs	when	the	match	went	out
他	推力	他们	安全	进入	一个	口袋	下面	他的	毛皮	什么时候	这	匹配	去	出去

[ænd; ənd] [strʌk] [əˈnʌðər] ,

and	struck	another	,
和	击	其他	,

火柴熄灭后，他把它们小心翼翼地塞进皮毛下的口袋里，然后又划燃了一根。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][nekst] [step] [rɪˈkwaɪərd] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .

for	his	next	step	required	consideration	.
为了	他的	下一个	步	必需的	考虑	.

他需要考虑下一步该怎么做。

[ðə; ði] [ˈfiːb(ə)l] [ˈreɪdiəns] [ˈtrævld] [raʊnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] , [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [rent] ,

The	feeble	radiance	traveled	round	the	little	room	,	showing	the	rent	,
这	微弱	辐射	旅行	圆形的	这	小的	房间	,	显示	这	租	,

微弱的光线在小房间里四处移动，照亮了房租。

[bɔːrd] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːmz] [rʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔː] [ðæt] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ðə; ði] [ˈsiːdər]

board	walls	and	the	beams	rough	from	the	saw	that	supported	the	cedar
木板	墙壁	和	这	光束	粗糙的	从	这	锯	那	有	这	雪松

[ˈruːfɪŋ] [ˈʃɪŋglz] .

roofing	shingles	.
屋顶	带状疱疹	.

木板墙和锯木机锯出的粗糙横梁支撑着雪松屋顶瓦片。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [snoʊ] [hæd; həd] ['sɪftɪd] [ɪn][ænd; ənd] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ;

A	little	snow	had	sifted	in	and	lay	on	the	floor	;
一个	小的	雪	有	筛过的	在	和	躺	在	这	地面	;

少许雪花飘落下来，铺在地板上；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌsti] [stoʊv] [æt; ət][wʌn] [end] , [bʌt; bət][noʊ][læmp][ɔːr]['fjuːəl] ,

there	was	a	rusty	stove	at	one	end	,	but	no	lamp	or	fuel	,
那里	曾是	一个	生锈的	火炉	在	一	结尾	,	但	不	灯	或者	燃料	,

房间一端有个生锈的炉子，但没有灯也没有燃料。

[ænd; ənd][ðə; ði] [heɪ] [ænd; ənd] ['blæŋkits] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [bʌŋk] .

and	the	hay	and	blankets	had	been	removed	from	the	wooden	bunk	.
和	这	干草	和	毯子	有	到过	已移除	从	这	木制的	假寐	.

木制床铺上的干草和毯子都被移走了。

[stɪl] , [æz; əz] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['wɔːrmli] [klæd][ænd; ənd][hæd; həd] [speɪs] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] ,

Still	,	as	George	was	warmly	clad	and	had	space	to	move	about	,
仍然	,	作为	乔治	曾是	热情地	覆膜	和	有	空间	到	移动	关于	,

不过，由于乔治穿着保暖的衣服，而且有足够的活动空间，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər] .

he	could	pass	the	night	there	.
他	可以	经过	这	夜晚	那里	.

他可以在那里过夜。

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [freɪl] ['bɪldɪŋ] ['rendərd] [ðə; ði]['prɑːspekts] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	roar	of	the	wind	about	the	frail	building	rendered	the	prospects	of	the
这	吼	的	这	风	关于	这	脆弱	建筑	渲染	这	前景	的	这

[rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] ['strɔːŋli] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] .

return	journey	strongly	discouraging	.
返回	旅行	强烈	令人沮丧	.

狂风呼啸着掠过这座脆弱的建筑物，让人对返程的前景感到非常沮丧。

[hiː; hi] [maɪt] , [haʊ'evər] , [biː; bi] [di'teind] [ɔːl][ðə; ði][nekst] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] [snoʊ] ;

He	might	,	however	,	be	detained	all	the	next	day	by	the	snow	;
他	可能	,	然而	,	是	被拘留	全部	这	下一个	天	经过	这	雪	;

然而，他可能因为下雪而被困一整天；

[bʌt; bət] [wʌt] ['tʃiːfli] ['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hoʊmsted]

but	what	chiefly	urged	him	to	face	the	risk	of	starting	for	the	homestead
但	什么	主要	敦促	他	到	脸	这	风险	的	开始	为了	这	家园

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] ['letərz] .

was	his	inability	to	read	his	letters	.
曾是	他的	无力	到	读	他的	信件	.

但促使他冒着风险前往家园的主要原因是他无法阅读信件。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [θrɪl] [θruː] [hɪm; ɪm] ,

The	sight	of	them	had	sent	a	thrill	through	him	,
这	视线	的	他们	有	发送	一个	刺激	通过	他	,

看到他们，他感到一阵激动。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['bænɪʃt] [ɔːl] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] [koʊld] .

which	had	banished	all	sense	of	the	stinging	cold	.
哪个	有	被放逐	全部	感觉	的	这	刺痛	寒冷的	.

它彻底驱散了刺骨的寒冷感。

[hiː; hi][hæd; həd] ['iːgərli] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ə; eɪ] [briːf] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] , [ænd; ənd]

He	had	eagerly	looked	forward	to	a	brief	visit	to	the	old	country	,	and
他	有	急切地	看起来	向前	到	一个	简短的	访问	到	这	老的	国家	,	和

['sɪlviə] [hæd; həd] ,

Sylvia	had	,
西尔维娅	有	,

他一直热切期盼着能短暂回故乡看看，西尔维娅也是如此。

[noʊ] [daʊt] , ['bɪdn] [hɪm; ɪm] [kʌm] .

no	doubt	,	bidden	him	come	.
不	怀疑	,	拜登	他	来	.

毫无疑问，他叫他过来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] ['pɪktʃər] [hɜːr; hər] ['welkəm] ,

It	was	delightful	to	picture	her	welcome	,
它	曾是	愉快	到	图片	她	欢迎	,

想象着她受到热烈欢迎的情景，真是令人欣喜。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ðeɪ] [wʊd] [spend] [ɪn] ['mjʊriəl] ['lænsɪŋz] ['prɪti] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [waɪl]

and	the	evenings	they	would	spend	in	Muriel	Lansing's	pretty	drawing	-	room	while
和	这	晚上	他们	会	花费	在	穆里尔	兰辛的	漂亮的	绘画	-	房间	尽管

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd][ən'foʊldəd][hɪz; ɪz][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

he	told	her	what	he	had	done	and	unfolded	his	plans	for	the	future	.
他	讲述	她	什么	他	有	完毕	和	展开	他的	计划	为了	这	未来	.

他们常常在穆里尔·兰辛漂亮的客厅里度过夜晚，他会告诉她自己做了什么，并展开对未来的计划。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [brʊk] [noʊ] [ə'vɔɪdəbl] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['riːdɪŋ] [hɜːr; hər] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd] , ['nəːviŋ]

He	could	brook	no	avoidable	delay	in	reading	her	message	,	and	,	nerving
他	可以	溪	不	可避免的	延迟	在	阅读	她	信息	,	和	,	令人紧张

[hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ,

himself	for	a	struggle	,
他自己	为了	一个	斗争	,

他无法容忍阅读她信息的任何延误，于是鼓起勇气准备迎接一场硬仗。

[hiː; hi] [set] [aʊt] [ə'gen] .

he	set	out	again	.
他	放	出去	再次	.

他再次出发。

[ðə; ði] [ʃæk] ['vænɪʃt] [ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

The	shack	vanished	the	moment	he	left	it	.
这	窝棚	消失了	这	片刻	他	左边	它	.

他离开后，小屋就消失了。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['θɪkər] ; [ænd; ənd] , ['flaʊndərɪŋ] ['hevɪli] [θruː] [ðə; ði] [stɔːrm] ,

The	snow	was	thicker	;	and	,	floundering	heavily	through	the	storm	,
这	雪	曾是	较厚	;	和	,	挣扎	重度	通过	这	风暴	,

雪更厚了；在暴风雪中艰难跋涉，

[dʒɔːrdʒ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [rə'viːn] ,

George	had	almost	given	up	the	attempt	to	find	the	ravine	,
乔治	有	几乎	给定	向上	这	试图	到	寻找	这	峡谷	,

乔治几乎放弃了寻找峡谷的尝试。

[wen] [hiː; hi] [fel] ['vaɪələntli] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['klɪrər] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

when	he	fell	violently	into	a	clearer	part	of	it	.
什么时候	他	跌倒	暴力	进入	一个	更清晰	部分	的	它	.

当他猛烈地跌入其中较为开阔的部分时。

[ðen] [hiː; hi] ['gæðərd] ['kɜːrɪdʒ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [blʌf] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt]

Then	he	gathered	courage	,	for	the	bluff	was	large	and	would	be	difficult
然后	他	聚集	勇气	,	为了	这	虚张声势	曾是	大的	和	会	是	难的

[tuː; tə] [mɪs] ;

to	miss	;
到	错过	;

于是他鼓起勇气，因为悬崖很大，很难错过；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [wen] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	it	did	not	appear	when	he	expected	it	.
但	它	做过	不是	出现	什么时候	他	预期的	它	.

但它并没有在他预期的时间出现。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['breθləs] , ['nɪrli] ['blaɪndɪd] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] ,

He	was	breathless	,	nearly	blinded	,	and	on	the	verge	of	exhaustion	,
他	曾是	喘不过气	,	几乎	失明	,	和	在	这	边缘	的	疲惫	,

他气喘吁吁，几乎失明，而且精疲力竭。

[wen] [hiː; hi] [kræʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dwɔːrf] [bɜːrtʃ] [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [hæf] [deɪzd] ,

when	he	crashed	into	a	dwarf	birch	and	,	looking	up	half	dazed	,
什么时候	他	崩溃了	进入	一个	矮人	桦木	和	,	寻找	向上	一半	茫然	,

当他撞到一棵矮桦树上时，他抬头望去，神情恍惚，

[sɔː] [æn; ən] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [mæs] [ʌv; əv]['lɑːrdʒər] [triːz] .

saw	an	indistinct	mass	of	larger	trees	.
锯	一个	模糊	大量的	的	更大的	树木	.

看到一大片模糊不清的大树。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ] [gaɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,

He	had	now	a	guide	,	but	it	was	hard	to	follow	,
他	有	现在	一个	指导	,	但	它	曾是	难的	到	跟随	,

他现在有了向导，但很难跟随。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [streŋθ] [fæst] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [wɪnd] ['bʌfɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

with	his	strength	fast	falling	and	the	savage	wind	buffeting	him	.
和	他的	力量	快速地	坠落	和	这	野蛮的	风	冲击	他	.

他的力量迅速衰弱，狂风肆虐。

[hiː; hi][hæd; həd] [stɑːpt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['gæspɪŋ] , [wen] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

He	had	stopped	a	moment	,	gasping	,	when	something	emerged	from	the
他	有	停止	一个	片刻	,	喘息	,	什么时候	某物	出现	从	这

['draɪvɪŋ] [snoʊ] .

driving	snow	.
驾驶	雪	.

他停下脚步，喘着粗气，这时，有什么东西从漫天飞雪中冒了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [tiːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sledʒ] [ɔːr]['wægən] ,

It	was	moving	;	it	looked	like	a	team	with	a	sledge	or	wagon	,
它	曾是	移动	;	它	看起来	喜欢	一个	团队	和	一个	雪橇	或者	车皮	,

它在移动；看起来像是一队拉着雪橇或马车的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	he	thought	that	his	companions	had	come	in	search	of	him	.
和	他	想法	那	他的	同伴	有	来	在	搜索	的	他	.

他以为他的同伴们是来找他的。

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] ,

He	cried	out	,	but	there	was	no	answer	,	and	though	he	tried	to	run	,
他	哭	出去	,	但	那里	曾是	不	回答	,	和	尽管	他	尝试	到	跑步	,

他大声呼喊，但无人应答；尽管他试图逃跑，

[ðə; ði] [biːsts] ['vænɪʃt] [æz; əz] ['streɪndʒli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'pɪrd] .

the	beasts	vanished	as	strangely	as	they	had	appeared	.
这	野兽	消失了	作为	奇怪的	作为	他们	有	出现	.

这些野兽消失的方式和它们出现的方式一样离奇。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [haʊ'evər] , [left] [ðer; ðər] [træks] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , [wer] [ðə; ði]

They	had	,	however	,	left	their	tracks	,	coming	up	from	the	south	,	where	the
他们	有	,	然而	,	左边	他们的	轨道	,	未来	向上	从	这	南	,	在哪里	这

['set(ə)lmənt] [leɪ] ,

settlement	lay	,
沉降	躺	,

然而，他们留下了踪迹，是从南部的定居点方向过来的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kənˈvɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈdrɪvn] [baɪ][ˈedgər][ɔːr] [ˈgrɪrsən] .

and	this	convinced	him	that	they	had	not	been	driven	by	Edgar	or	Grierson	.
和	这	确信	他	那	他们	有	不是	到过	驱动	经过	埃德加	或者	格里尔森	.

这让他确信，他们不是埃德加或格里尔森开车送来的。

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə][ˌoʊvərˈteɪk][ðem; ðəm][ænd; ənd] , [ˈfɔːlɪŋ] , [went] [ɑːn] [əˈgen] ,

He	made	an	attempt	to	overtake	them	and	,	falling	,	went	on	again	,
他	制成	一个	试图	到	超过	他们	和	,	坠落	,	去	在	再次	,

他试图超过他们，结果摔倒了，但他又继续前进。

[ˈwʌndərɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [huː] [ðə; ði][stˈreɪndʒəz][kʊd; kəd][biː; bi] ; [ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈmætər]

wondering	a	little	who	the	strangers	could	be	;	though	this	was	not	a	matter
好奇	一个	小的	WHO	这	陌生人	可以	是	;	尽管	这	曾是	不是	一个	事情

[ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈkɑːnsɪkwens] .

of	much	consequence	.
的	很多	结果	.

我有点好奇这些陌生人是谁；不过，这并不是什么大事。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈblæŋkɪts] [ɔːr] [ˈdraɪvɪŋ] - [roʊbz] , [ðeɪ] [maɪt] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [wɪˈðaʊt] [ˈfriːzɪŋ] [ɪn]

If	they	had	blankets	or	driving	-	robes	,	they	might	pass	the	night	without	freezing	in
如果	他们	有	毯子	或者	驾驶	-	长袍	,	他们	可能	经过	这	夜晚	没有	冷冻	在

[ðə; ði] [blʌf] ,

the	bluff	,
这	虚张声势	,

如果他们有毯子或长袍，或许就能在悬崖边不至于冻僵地过夜。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈfjuːəl] ;

where	there	was	fuel	;
在哪里	那里	曾是	燃料	;

有燃料的地方；

[bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][moʊst] [ˈklɪrli] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɜːrdʒənt] [niːd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [riːtʃɪŋ]

but	George	was	most	clearly	conscious	of	the	urgent	need	for	his	reaching
但	乔治	曾是	最多	清楚地	有意识的	的	这	紧迫的	需要	为了	他的	到达

[ðə; ði] [ˈhoʊmsted] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [geɪv] [aʊt] .

the	homestead	before	his	strength	gave	out	.
这	家园	前	他的	力量	给予	出去	.

但乔治非常清楚，他必须在体力耗尽之前赶到家园。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [ˈbiːtn] [treɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɔːrtʃənətli] [nɑːt] [jet] [bɪn] [ˈdrɪftɪd] [ʌp] ,

At	last	he	struck	the	beaten	trail	which	had	fortunately	not	yet	been	drifted	up	,
在	最后的	他	击	这	被打败	踪迹	哪个	有	幸运的是	不是	然而	到过	漂移	向上	,

最后他找到了那条人迹罕至的小路，幸运的是，这条小路还没有被雪雪覆盖。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈkiːpɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈtwɪŋk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] [ɪn]

and	after	keeping	to	it	for	a	while	he	saw	a	faint	twinkle	of	light	in
和	后	保持	到	它	为了	一个	尽管	他	锯	一个	头晕的	闪烁	的	光	在

[frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

front	of	him	.
正面	的	他	.

坚持了一会儿之后，他看到前方有一道微弱的光芒闪烁。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [stɑːpt] ,

A	voice	answered	his	shout	and	when	he	stopped	,
一个	嗓音	回答	他的	喊	和	什么时候	他	停止	,

一个声音回应了他的呼喊，当他停下脚步时，

['kiːpɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] ['ʌtərli] [wɔːrn] [aʊt] , [ə; eɪ] [tiːm] [keɪm] [ʌp] ,
keeping **on** **his** **feet** **with** **difficulty** **and** **utterly** **worn** **out** **,** **a** **team** **came** **up** **,**
保持 在 他的 脚 和 困难 和 完全地 磨损 出去 , 一个 团队 来了 向上 ,
[blɜːrd] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] ,
blurred **and** **indistinct** **,**
模糊 和 模糊 ,

他艰难地保持着站立姿势，筋疲力尽，这时一支队伍走了过来，身影模糊不清。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [snoʊ] .
out **of** **the** **driving** **snow** **.**
出去 的 这 驾驶 雪 .

躲避漫天飞雪。

['æftər] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [siːzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [æn; ən] ['empti] [sledʒ] .
After **that** **somebody** **seized** **him** **and** **pushed** **him** **toward** **an** **empty** **sledge** **.**
后 那 某人 查获 他 和 推动 他 朝向 一个 空的 雪橇 .

之后有人抓住他，把他推向一辆空雪橇。

" [get] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ; [hɪəz] [ðə; ði][fɜːr] [roʊb] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] .
" **Get** **down** **out** **of** **the** **wind** **;** **here's** **the** **fur** **robe** **!** **"** **cried** **a** **voice** **he** **recognized** **.**
" 得到 向下 出去 的 这 风 ; 这里是 这 毛皮 长袍 ! " 哭 一个 嗓音 他 认可 .

“快下来躲避风！皮袍在这儿！”一个他熟悉的声音喊道。

" [wiː; wi] [keɪm] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [θroʊn] [ɔːf] [ðə; ði] [loʊd] .
" **We** **came** **back** **as** **soon** **as** **we** **had** **thrown** **off** **the** **load** **.**
" 我们 来了 后退 作为 很快 作为 我们 有 抛掷 离开 这 加载 .

“我们卸下重担后就回来了。”

" [dʒɔːrdʒ] [rɪˈmembər] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,
" **George** **remembered** **very** **little** **about** **the** **remainder** **of** **the** **journey** **,**
" 乔治 记得 非常 小的 关于 这 余 的 这 旅行 ,

“乔治对接下来旅程的记忆非常模糊。”

[bʌt; bət][æt; ət] [læst] [ðə; ði] [sledʒ] [stɑːpt] [wer] [ə; eɪ] [wɔːrm] [gloʊ] [ʌv; əv] [laɪt] [ʃoʊn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]
but **at** **last** **the** **sledge** **stopped** **where** **a** **warm** **glow** **of** **light** **shone** **out** **into** **the**
但 在 最后的 这 雪橇 停止 在哪里 一个 温暖的 辉光 的 光 闪耀 出去 进入 这
[snoʊ] .
snow **.**
雪 .

但最终，雪橇停在了阳光温暖地照耀着雪地的地方。

['getɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['hoʊmsted] [dɔːr] [ænd; ənd] [wɔːkt]
Getting **up** **with** **some** **trouble** **he** **reached** **the** **homestead** **door** **and** **walked**
获得 向上 和 一些 麻烦 他 达到 这 家园 门 和 步行
['hevɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [hiː; hi][sæŋk] ,
heavily **into** **the** **room** **where** **he** **sank** **,**
重度 进入 这 房间 在哪里 他 沉没 ,

他挣扎着起身，走到家门口，沉重地走进房间，然后瘫倒在地。

['gæspɪŋ] , ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .
gasping **,** **into** **a** **chair** **.**
喘息 , 进入 一个 椅子 .

他喘着粗气，跌坐在椅子上。

[hiː; hi] [felt] [feɪnt] [ænd; ənd] ['dɪzi] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [briːð] ;
He **felt** **faint** **and** **dizzy** **,** **he** **could** **scarcely** **breathe** **;**
他 毛毡 头晕的 和 晕眩的 , 他 可以 几乎 呼吸 ;

他感到头晕目眩，几乎无法呼吸；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [sen'seiʃənz] [gruː] [les] ['trʌb(ə)lsəm] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['vaɪələnt]
but **those** **sensations** **grew** **less** **troublesome** **as** **he** **recovered** **from** **the** **violent**
但 那些 感觉 生长 较少的 麻烦的 作为 他 恢复 从 这 暴力
[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .
change **of** **temperature** **.**
改变 的 温度 .

但随着他从剧烈的温度变化中恢复过来，这些感觉就不那么令人困扰了。

['θroʊɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][fəːz] , [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] ['flɛt] [sæt] ['smoʊkɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [stoʊv] .
Throwing **off** **his** **furs** **,** **he** **noticed** **that** **Flett** **sat** **smoking** **near** **the** **stove** **.**
投掷 离开 他的 毛皮 , 他 注意到 那 弗莱特 卫星 吸烟 靠近 这 火炉 .

他脱下皮毛，发现弗莱特正坐在炉子旁抽烟。

" [hɪəz] [sʌm; səm] ['kɔːfi] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] .
" Here's some coffee , " said the constable .
" 这里是 一些 咖啡 , " 说 这 警官 .

“给你点咖啡，”警员说。

" [its] ['prɪti] ['lʌki] ['grɪrsən] [faʊnd] [juː; jʊ] .
" It's pretty lucky Grierson found you .
" 它是 漂亮的 幸运的 格里尔森 成立 你 .

“格里尔森能找到你真是太幸运了。”

[aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [wɜːrs] [naɪt] .
I can't remember a worse night .
我 不能 记住 一个 更糟 夜晚 .

我记不起还有比这更糟糕的夜晚了。

" [dʒɔːrdʒ] [dræŋk][ðə; ði] ['kɔːfi] .
" George drank the coffee .
" 乔治 喝 这 咖啡 .

乔治喝了咖啡。

[hiː; hi] [stɪl] [felt] ['hevi] [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [deɪzd] ; [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][lə'θɑːrdʒɪk] ,
He still felt heavy and partly dazed ; his mind was lethargic ,
他 仍然 毛毡 重的 和 部分 茫然 ; 他的 头脑 曾是 昏昏欲睡的 ,

他仍然感到身体沉重，有些迷糊，思维迟钝。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] ['tiŋgld] ['peɪnfəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɔːrmθ] .
and his hands and feet tingled painfully with the returning warmth .
和 他的 双手 和 脚 刺痛 痛苦地 和 这 返回 温暖 .

他的手脚因体温回升而感到一阵阵刺痛。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] ['flɛt] ,
He knew that there was something he ought to tell Flett ,
他 知道 那 那里 曾是 某物 他 应该 到 告诉 弗莱特 ,

他知道有些事他应该告诉弗莱特。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] ['klɪrli] .
but it was a few minutes before he could think clearly .
但 它 曾是 一个 很少 分钟 前 他 可以 思考 清楚地 .

但过了好一会儿他才能够清晰地思考。

" [aɪ] [met] [ə; eɪ] [tiːm] [nɪr] [ðə; ði] [blʌf] [ænd; ənd] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] , " [hiː; hi]
" I met a team near the bluff and lost it again almost immediately , " he
" 我 遇见 一个 团队 靠近 这 虚张声势 和 丢失的 它 再次 几乎 立即地 , " 他
['mʌmbld] ['faɪnəli] .
mumbled finally .
喃喃自语 最后 .

“我在悬崖附近遇到了一支队伍，然后几乎立刻又输了，”他最后喃喃自语道。

- [feɪs] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈtent] .
Flett's face became intent .
- 脸 成为 意图 .

弗莱特的表情变得专注起来。

" [dɪd][ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] [siː] [juː; jʊ] ?
" Did the men who were with it see you ?
" 做过 这 男人 WHO 是 和 它 看 你 ?

“和它在一起的人看到你了吗？”

[wɪtʃ] [weɪ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˈgoʊɪŋ] ? "
Which way were they going ? "
哪个 方式 是 他们 去 ? "

他们要往哪个方向走?

" [noʊ] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] [ˈsliːpɪli] .
" No , " said George sleepily .
" 不 , " 说 乔治 昏昏欲睡地 .

“不，”乔治睡眼惺忪地说。

" [ˈeniweɪ] , [ðoʊ] [aɪ] [kɔːld] [aɪ] [ˈdɪdnt] [get][æn; ən] [ˈænsər] .
" Anyway , though I called I didn't get an answer .
" 反正 , 尽管 我 称为 我 没有 得到 一个 回答 .

“总之，虽然我打了电话，但是没有人接听。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] [west] . "
I think they were going west . "
我 思考 他们 是 去 西方 . "

我想他们是往西走的。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈhoʊmsted] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [liːgz] , [ɪkˈsept] - [ʃæk] .
" And there's no homestead for several leagues , except Langside's shack .
" 和 有 不 家园 为了 一些 联赛 , 除了 - 窝棚 .

“方圆几里都没有家园，只有朗赛德的小屋。”

[ðeɪl] [kæmp][ðer; ðər] [ʃʊr] . "
They'll camp there sure . "
他们会 营 那里 当然 . "

他们肯定会在那儿扎营。

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ðeɪ] [ˈʃʊdənt] , " [dʒɔːrdʒ] [riˈmɑːkt] [wɪð; wɪθ][ˈlæŋgwɪd] [ɪnˈdɪfrəns] .
" I don't see why they shouldn't , " George remarked with languid indifference .
" 我 不 看 为什么 他们 不应该 , " 乔治 评论 和 慵懒的 漠不关心 .

“我不明白他们为什么不应该这样做，”乔治懒洋洋地漠然说道。

" [ˈhæznt] [ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [juː; jʊ] [waɪ] [ðoʊz] [ˈfɛloʊz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈhedɪŋ] [ˈɪntuː] [weɪst] [ˈpreri] [ɑːn][ə; eɪ]
" Hasn't it struck you why those fellows should be heading into waste prairie on a
" 还没有 它 击 你 为什么 那些 伙伴们 应该 是 标题 进入 浪费 草原 在 一个
[naɪt] [laɪk] [ðɪs] ?
night like this ?
夜晚 喜欢 这 ?

“难道你没想过，为什么那些家伙会在这样的夜晚前往荒凉的草原吗？”

[ges] [wʌt] [ðeɪv] [gɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˈwægənz] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪˈnʌf] [ˈriːz(ə)n] .
Guess what they've got in the wagon's a good enough reason .
猜测 什么 他们有 得到 在 这 马车的 一个 好的 足够的 原因 .

猜猜他们车厢里装了什么，就足以成为理由了。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈsnoʊz] [nɑːt] [tuː] [bæd] ,
If the snow's not too bad ,
如果 这 雪的 不是 也 坏的 ,

如果雪不太大的话，

[ðeɪl] [pʊl] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪndiən] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [suːn] [æz; əz] [its] [laɪt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

they'll pull out for the Indian reservation soon as it's light to - morrow . "

他们会 拉 出去 为了 这 印度 预订 很快 作为 它是 光 到 - 明天 . "

明天天一亮他们就会出发前往印第安保留地。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɪkər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? " [æskt] [dʒɔːrdʒ] .

" You think they have liquor with them ? " asked George .

" 你 思考 他们 有 酒 和 他们 ? " 问 乔治 .

“你觉得他们身上有酒吗？”乔治问道。

['flɛt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

Flett nodded and walked toward the door ,

弗莱特 点头 和 步行 朝向 这 门 ,

弗莱特点点头，朝门口走去。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [felt] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [fɔːl] [ʌv; əv]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [skriːm]

and George felt the sudden fall of temperature and heard the scream

和 乔治 毛毡 这 突然 落下 的 温度 和 听到 这 尖叫

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .

of the wind .

的 这 风 .

乔治感到气温骤降，听到了风的呼啸声。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [ˌriːə'piəd] [wɪð; wɪθ]['edgər] .

In a minute or two , however , the constable reappeared with Edgar .

在 一个 分钟 或者 二 , 然而 , 这 警官 再次出现 和 埃德加 .

然而，过了一两分钟，警员带着埃德加又出现了。

" [aɪ'd][get][ðem; ðəm] [ʃʊr] ; [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ʃæk] [raɪt] [naʊ] , " ['flɛt] [dɪ'klerd] .

" I'd get them sure ; they're in the shack right now , " Flett declared .

" ID 得到 他们 当然 ; 它们是 在 这 窝棚 正确的 现在 , " 弗莱特 声明 .

“我肯定能抓住他们；他们现在就在棚屋里，”弗莱特说道。

" [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , " ['edgər] [rɪ'mɔnˌstreɪtid] .

" You would never find it , " Edgar remonstrated .

" 你 会 绝不 寻找 它 , " 埃德加 抗议 .

“你永远也找不到它，”埃德加抗议道。

" [wiː; wi][hæd; həd][hɑːrd] [ɪ'nʌf] [wɜːrk][tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] ['hoʊmsted] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn]

" We had hard enough work to strike the homestead , and we were on

" 我们 有 难的 足够的 工作 到 罢工 这 家园 , 和 我们 是 在

[ə; eɪ] ['biːtn] [treɪl] ,

a beaten trail ,

一个 被打败 踪迹 ,

“我们费了九牛二虎之力才找到家园，而且我们走的是一条人迹罕至的小路。”

[wɪtʃ] [wɪl] [hæv; həv] ['drɪftɪd] [ʌp] [sɪns] [ðen] .

which will have drifted up since then .

哪个 将要 有 漂移 向上 自从 然后 .

此后，水位应该已经上升了。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][drɑːp][ðə; ði][aɪ'diːə] — [its] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] . "

You'll have to drop the idea — it's quite impossible . "

你会 有 到 降低 这 主意 — 它是 相当 不可能的 . "

你得放弃这个想法——这根本不可能。

" [its] [bleɪmd] [hɑːrd] [lʌk] , " ['grʌmbld] ['flɛt] .

" It's blamed hard luck , " grumbled Flett .

" 它是 被指责 难的 运气 , " 咕哝 弗莱特 .

“都怪运气不好，”弗莱特抱怨道。

" [aɪ] [meɪ] [treɪl] [ðə; ði] ['fɛloʊz] ,

"	I	may	trail	the	fellows	,
"	我	可能	踪迹	这	伙伴们	,

我可能会跟在他们后面，

[bʌt; bət][aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wəʊnt] [get] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪkər] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['wægən] ,

but	I	certainly	won't	get	them	with	the	liquor	right	in	the	wagon	,
但	我	当然	惯于	得到	他们	和	这	酒	正确的	在	这	车皮	,

但我肯定不会让他们带着酒在马车里被抓。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [naʊ] ,

as	it	will	be	now	,
作为	它	将要	是	现在	,

就像现在这样，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [its] ['maɪti] [hɑːrd][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] .

and	without	something	of	that	kind	it's	mighty	hard	to	secure	a	conviction	.
和	没有	某物	的	那	种类	它是	强大的	难的	到	安全的	一个	定罪	.

如果没有这类证据，就很难定罪。

[aɪv] [noʊ][juːz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['dʒʊri] ;

I've	no	use	for	the	average	jury ;
我已经	不	使用	为了	这	平均的	陪审团 ;

我根本不需要普通的陪审团；

[wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][ɪz] ['paʊər] [tuː; tə][drɑːp][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fʌs] [ɔːr] ['fuːlɪŋ]

what	we	want	is	power	to	drop	on	to	a	man	without	any	fuss	or	fooling
什么	我们	想	是	力量	到	降低	在	到	一个	男人	没有	任何	大惊小怪或者		愚弄

[ænd; ənd] [fɪks] [hɪm; ɪm][soʊ][hiː; hi][wəʊnt] [meɪk] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] . "

and	fix	him	so	he	won't	make	more	trouble	. "
和	使固定	他	所以	他	惯于	制作	更多的	麻烦	. "

我们想要的是权力能够毫不费力地降临到一个人身上，让他改过自新，不再惹是生非。

" [its] ['fɔːrtʃənət] [juːl] ['nevər] [get] [ˌaɪ 'tiː] , " ['edgər] [ri'mɑːkt] .

"	It's	fortunate	you'll	never	get	it	, "	Edgar	remarked	.
"	它是	幸运	你会	绝不	得到	它	, "	埃德加	评论	.

“幸好你永远不会得这种病，”埃德加说道。

" [aɪv] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ˌnɔːrθ'west]

"	I've	a	notion	it	would	be	a	dangerous	thing	to	trust	even	a	Northwest
"	我已经	一个	概念	它	会	是	一个	危险的	事物	到	相信	甚至	一个	西北

[pə'liːsmən] [wɪð; wɪθ] .

policeman	with	.
警察	和	.

“我觉得即使是西北地区的警察，把这件事托付给他们也是很危险的。”

[jʊə(r)] [nɑːt][ɔːl] [kwaɪt] ['pɜːrfɪkt] [jet] .

You're	not	all	quite	perfect	yet .
你是	不是	全部	相当	完美的	然而 .

你们都还不完美。

" [ðen] [dʒɔːrdʒ] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['leθərdʒi] , [rɪ'membər] [ðə; ði] ['letərz] [ænd; ənd]

"	Then	George	,	recovering	from	his	lethargy	,	remembered	the	letters	and	
"	然后	乔治	,	恢复中	从	他的	昏睡	,	记得	这	信件	和	

['iːgərli] ['oʊpənd] [ðə; ði][wʌn][frʌm; frəm] ['sɪlviə] .

eagerly	opened	the	one	from	Sylvia .
急切地	打开	这	一	从	西尔维娅 .

“然后，乔治从昏昏欲睡的状态中恢复过来，想起了那些信，便迫不及待地打开了西尔维娅的来信。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['sentənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kerləsli] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]
It **consisted** **of** **a** **few** **sentences** **in** **which** **she** **carelessly** **told** **him** **that** **if** **he**
它 由.....组成 的 一个 很少 句子 在 哪个 她 粗心大意 讲述 他 那 如果 他

[keɪm] ['oʊvər][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] ,
came **over** **he** **would** **not** **see** **her** **,**
来了 超过 他 会 不是 看 她 ,

她漫不经心地用几句话告诉他，如果他过来，就见不到她了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['iːdʒɪpt][wɪð; wɪθ]['hɜːrbərt][ænd; ənd]['mjʊriəl] .
as **she** **was** **going** **to** **Egypt** **with** **Herbert** **and** **Muriel** **.**
作为 她 曾是 去 到 埃及 和 赫伯特 和 穆里尔 .

她当时正和赫伯特、穆里尔一起去埃及。

[ðə; ði][hɪnt][ʌv; əv] [rɪ'gret] [ðæt][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][pʊt][ɔːf] [lʊkt] ['mɪrli]
The **hint** **of** **regret** **that** **her** **journey** **could** **not** **be** **put** **off** **looked** **merely**
这 暗示 的 后悔 那 她 旅行 可以 不是 是 放 离开 看起来 仅仅

[kən'venʃən(ə)l] ,
conventional **,**
传统的 ,

她脸上流露出的对无法推迟旅程的遗憾，看起来只是例行公事而已。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['sʌmər] ,
but **she** **said** **he** **might** **make** **his** **visit** **in** **the** **early** **summer** **,**
但 她 说 他 可能 制作 他的 访问 在 这 早期的 夏天 ,

但她说他可能会在初夏来访。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [baɪ] [ðen] .
as **she** **would** **have** **returned** **by** **then** **.**
作为 她 会 有 返回 经过 然后 .

因为她那时应该已经回来了。

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [feɪs] ['hɑrdnd] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz]
George's **face** **hardened** **as** **he** **read** **it** **,** **for** **the** **disappointment** **was**
乔治的 脸 硬化 作为 他 读 它 , 为了 这 失望 曾是

[sɪ'vɪr] .
severe **.**
严重 .

乔治读到这封信时，脸色变得严肃起来，因为他感到非常失望。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['sɪlviə] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [ðə; ði][fɑːrm]
He **thought** **that** **Sylvia** **might** **have** **remembered** **that** **he** **could** **not** **leave** **the** **farm**
他 想法 那 西尔维娅 可能 有 记得 那 他 可以 不是 离开 这 农场

['æftər] [sprɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .
after **spring** **had** **begun** **.**
后 春天 有 开始 .

他心想，西尔维娅或许还记得，春天到来之后他就不能离开农场了。

[ðə; ði][mæn] [felt] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [wʌns] , [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['bɪtərnəs] .
The **man** **felt** **wounded** **and** **,** **for** **once** **,** **inclined** **to** **bitterness** **.**
这 男人 毛毡 受伤 和 , 为了 一次 , 倾斜 到 苦味 .

这个人感到受伤，而且破天荒地产生了一丝怨恨。

[hɪz; ɪz][ˌɑːptɪ'mɪstɪk] [feɪθ] , [wɪtʃ] [aɪ'diːəlaɪzd][ɪts]['ɑːbdʒekt] , [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]
His **optimistic** **faith** **,** **which** **idealized** **its** **object** **,** **was** **bound** **to** **bring** **him**
他的 乐观的 信仰 , 哪个 理想化的 它是 目的 , 曾是 边界 到 带来 他

['sʌfərɪŋ] [wen] [di'speld] [baɪ][ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)n] ;
suffering **when** **dispelled** **by** **disillusion** **;**
痛苦 什么时候 驱散 经过 幻灭 ;

他那乐观的信仰，将信仰的理想化，注定会在幻灭时给他带来痛苦；

['ɔːfərɪŋ] [sɪn'sɪr] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [siːmd] [moʊst] ['wɜːrði] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['lɜːrnɪd]
offering **sincere** **homage** **to** **all** **that** **seemed** **most** **worthy** **,** **he** **had** **not** **learned**
提供 真诚 尊敬 到 全部 那 似乎 最多 值得 , 他 有 不是 学习
['tɑːlərəns] .
tolerance **.**
宽容 .

他对所有他认为最值得尊敬的事物都表达了真诚的敬意，但他却没有学会宽容。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kwɪk] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] , [hiː; hi][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ɪn] [wʌt]
Though **his** **appreciation** **was** **quick** **and** **generous** **,** **he** **must** **believe** **in** **what**
尽管 他的 欣赏 曾是 快的 和 慷慨的 , 他 必须 相信 在 什么
[hiː; hi] [əd'maɪəd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
he **admired** **,** **and** **it** **was** **,**
他 钦佩 , 和 它 曾是 ,

虽然他表达赞赏之情迅速而慷慨，但他必须相信自己所欣赏的事物，而那事物确实如此。

[pər'hæps] , [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] [wɪð; wɪθ]
perhaps **,** **a** **misfortune** **that** **he** **was** **unable** **to** **recognize** **shortcomings** **with**
也许 , 一个 不幸 那 他 曾是 无法 到 认出 缺点 和
['sɪnɪk(ə)l] [gʊd] - ['hjuːmər] .
cynical **good** **-** **humor** **.**
愤世嫉俗 好的 - 幽默 .

也许，不幸的是，他无法以愤世嫉俗的幽默感来看待自身的不足。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [waɪt] [frʌm; frəm] [blæk] — [ðə; ði][wʌn] [stʊd] [fɔːr; fər] ['spɑːtləs] ['pjʊrəti] ,
He **could** **distinguish** **white** **from** **black** **—** **the** **one** **stood** **for** **spotless** **purity** **,**
他 可以 区分 白色的 从 黑色的 — 这 一 站立 为了 一尘不染 纯度 ,

他能分辨白色和黑色——白色代表纯洁无瑕。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk] [ɪn'diːd] — [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['sʌmwʌt] [rɪ'strɪktɪd] ['vɪʒ(ə)n] [tʊk] [noʊ]
the **other** **was** **very** **dark** **indeed** **—** **but** **his** **somewhat** **restricted** **vision** **took** **no**
这 其他 曾是 非常 黑暗的 的确 — 但 他的 有些 受限制的 想象 采取 不
[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['kɑːmən] [ˌɪntər'miːdiət] [ʃeɪdz] .
account **of** **the** **more** **common** **intermediate** **shades** **.**
帐户 的 这 更多的 常见的 中间的 色调 .

另一边的颜色确实很深——但他那略显局限的视力并没有考虑到更常见的中间色调。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['sɪriəsli] ['bleɪmɪŋ] ['sɪlviə] .
For **all** **that** **,** **he** **was** **incapable** **of** **seriously** **blaming** **Sylvia** **.**
为了 全部 那 , 他 曾是 无法 的 严重地 指责 西尔维娅 .

尽管如此，他还是无法真正责怪西尔维娅。

[hɜːr; hər] ['letər] [hæd; həd][hɜːrt][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [iks'kjuːziz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
Her **letter** **had** **hurt** **him** **,** **but** **he** **began** **to** **make** **excuses** **for** **her** **,**
她 信 有 伤害 他 , 但 他 开始 到 制作 借口 为了 她 ,

她的信伤害了他，但他却开始为她找借口。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ðæt] [siːmd] [ˌsætɪs'fæktəri] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] ; [ðen] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
and **several** **that** **seemed** **satisfactory** **presented** **themselves** **;** **then** **,** **feeling** **a** **little**
和 一些 那 似乎 令人满意的 呈现 他们自己 ; 然后 , 感觉 一个 小的
['kʌmfətɪd] ,
comforted **,**
安慰 ,

有几个看起来令人满意的候选人出现了；然后，我感到稍微安心了一些，

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm] ['hɜːrbərt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] .
he **opened** **the** **letter** **from** **Herbert** **with** **some** **anxiety** **.**
他 打开 这 信 从 赫伯特 和 一些 焦虑 .

他有些忐忑地打开了赫伯特的来信。

[wen] [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi][let][ˌaɪ ˈtiː][drɑːp][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][set][hɪz; ɪz][lɪps] [taɪt] .

When	he	read	it	,	he	let	it	drop	upon	the	table	and	set	his	lips	tight	.
什么时候	他	读	它	,	他	让	它	降低	之上	这	桌子	和	放	他的	嘴唇	紧的	.

他读完后，任由信掉落在桌子上，然后紧紧抿住了嘴唇。

[hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][moʊst] [ˌɪndʒuˈdɪʃəs] [tuː; tə] [reɪz] [ˈeni] [ˈmʌni]

His	cousin	informed	him	that	it	would	be	most	injudicious	to	raise	any	money
他的	表哥	知情的	他	那	它	会	是	最多	不明智的	到	增加	任何	钱

[dʒʌst] [ðen] [baɪ] [ˈselɪŋ] [ˈʃɛrz] ,

just	then	by	selling	shares	,
只是	然后	经过	销售	分享	,

他的表弟告诉他，此时通过出售股票筹集资金是非常不明智的。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [riˈkwestid] [tuː; tə][duː] .

as	he	had	been	requested	to	do	.
作为	他	有	到过	请求	到	做	.

他按照要求做了。

[ðoʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ɑːn][ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [əˈkaʊnt] [hæd; həd] [dɪˈpriːʃiːˌeɪtid] [ɪn][æn; ən]

Those	he	had	bought	on	George's	account	had	depreciated	in	an
那些	他	有	买	在	乔治的	帐户	有	折旧	在	一个

[ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈmænər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑːrkəts, ˈmɑːrkɪts][wɜːr; wər] [ˈstægnənt] .

unexpected	manner	and	the	markets	were	stagnant	.
意外	方式	和	这	市场	是	停滞不前	.

他以乔治的名义购买的那些股票贬值速度出乎意料，而且市场停滞不前。

[dʒɔːrdʒ] , [hiː; hi] [sed] , [mʌst; məst] [ˈkæri] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːrmɪŋ] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] [æz; əz] [ˌiːkəˈnɑːmɪkli] [æz; əz]

George	,	he	said	,	must	carry	on	his	farming	operations	as	economically	as
乔治	,	他	说	,	必须	携带	在	他的	农业	运营	作为	经济上	作为

[ˈpɑːsəb(ə)l] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][tɜːrn] [keɪm] .

possible	,	until	the	turn	came	.
可能的	,	直到	这	转动	来了	.

他说，乔治必须尽可能节约成本地继续他的农业生产，直到时机成熟。

" [bæd] [nuːz] ? " [sed] [ˈedgər] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] .

"	Bad	news	?	"	said	Edgar	sympathetically	.
"	坏的	消息	?	"	说	埃德加	同情地	.

“坏消息吗？”埃德加同情地问道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [ˈsevrəl] [plænz][aɪˈd] [meɪd] [fɔːr; fər] [sprɪŋ] ; [ɪn][fækt] ,

I'll	have	to	cut	out	several	plans	I'd	made	for	spring	;	in	fact	,
患病的	有	到	切	出去	一些	计划	ID	制成	为了	春天	;	在	事实	,

我不得不取消几个原定的春季计划；事实上，

[aɪ][dəunt] [kwaɪt] [siː] [haʊ] [aɪm][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈprɑːfɪtəb(ə)l] [skeɪl] .

I	don't	quite	see	how	I'm	to	go	on	working	on	a	profitable	scale	.
我	不	相当	看	如何	我是	到	去	在	在职的	在	一个	有利可图	规模	.

我不太清楚我该如何继续以盈利的规模开展工作。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][ˈekstrə] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [stɑːk] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [ɑːn] ;

We'll	have	to	do	without	the	extra	bunch	of	stock	I	was	calculating	on	;
出色地	有	到	做	没有	这	额外的	束	的	库存	我	曾是	计算	在	;

我们不得不放弃我原本计划的那批额外的库存；

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] [ɪkˈsperɪmənt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kwɪk] - [ˈraɪpənɪŋ] [wiːt] .

and	I'm	not	sure	I	can	experiment	with	that	quick	-	ripening	wheat	.
和	我是	不是	当然	我	能	实验	和	那	快的	-	成熟	小麦	.

我不确定我是否可以尝试种植那种速熟小麦。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] . "

There	are	a	number	of	other	things	we'll	have	to	dispense	with	.	"
那里	是	一个	数字	的	其他	事物	出色地	有	到	分配	和	.	"

还有一些其他的东西我们也必须舍弃。

" [wiːl] [pʊl] [θruː] [baɪ][sʌm; səm] [miːnz] , " ['edgər] [rɪ'dʒɔɪnd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] , [ænd; ənd]

"	We'll	pull	through	by	some	means	,	"	Edgar	rejoined	encouragingly	,	and
"	出色地	拉	通过	经过	一些	方法	,	"	埃德加	重新加入	令人鼓舞的是	,	和

“我们总会想办法挺过去的，”埃德加鼓励地回答道。

[dʒɔːrdʒ] [gɑːt] [ʌp] .

George	got	up	.
乔治	得到	向上	.

乔治起床了。

" [aɪ] [fiːl] ['ræðər] [wɔːrn] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	feel	rather	worn	out	,	"	he	said	.
"	我	感觉	相当	磨损	出去	,	"	他	说	.

“我感觉很疲惫，”他说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

"	I	think	I'll	go	to	sleep	.
"	我	思考	患病的	去	到	睡觉	.

“我想我该睡觉了。”

" [hiː; hi] [wɔːkt] ['wɪrəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , ['krʌmplɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['letərz] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪskt]

"	He	walked	wearily	from	the	room	,	crumpling	up	the	letters	he	had	risked
"	他	步行	疲劳	从	这	房间	,	皱缩	向上	这	信件	他	有	冒险

[hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] .

his	life	to	secure	.
他的	生活	到	安全的	.

他疲惫地走出房间，把冒着生命危险才拿到的信件揉成一团。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[grænt] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː]

GRANT	COMES	TO	THE	RESCUE
授予	来	到	这	救援

格兰特前来救援

[ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd][reɪdʒd][fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [naʊ] [pæst] ,

The	storm	had	raged	for	twenty	-	four	hours	,	but	it	had	now	passed	,
这	风暴	有	愤怒	为了	二十	-	四	小时	,	但	它	有	现在	通过了	,

暴风雨肆虐了24小时，但现在已经过去了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑːm] [naɪt] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti][sæt][ɪn]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['lɪvɪŋ] -

and	it	was	a	calm	night	when	a	little	party	sat	in	George's	living	-
和	它	曾是	一个	冷静的	夜晚	什么时候	一个	小的	派对	卫星	在	乔治的	活的	-

[ruːm] .

room	.
房间	.

那是一个平静的夜晚，乔治的客厅里举行了一个小型聚会。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [waɪt] ['preri] [leɪ] [stɪl] [ænd; ənd]['saɪlənt] ['ʌndər] [ðə; ði]['ɑːrktɪk][frɔːst] ,

Outside	,	the	white	prairie	lay	still	and	silent	under	the	Arctic	frost	,
外部	,	这	白色的	草原	躺	仍然	和	沉默的	在下面	这	北极	霜	,

窗外，白色的草原在北极的霜冻下静谧无声。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] ['stɜːrɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz]

but	there	was	no	breath	of	wind	stirring	and	the	room	was
但	那里	曾是	不	气息	的	风	搅拌	和	这	房间	曾是

['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [wɔːrm] .

comfortably	warm	.
舒适地	温暖的	.

但一丝风也没有吹动，房间里温暖舒适。

[ə; eɪ][bɪg] [stoʊv] [gləud] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

A	big	stove	glowed	in	the	middle	of	it	,
一个	大的	火炉	发光	在	这	中间	的	它	,

房间中央有一个大炉子，火光闪闪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz] ['pɜːmɪeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][hɑːt]['aɪərn] , [steɪl]

and	the	atmosphere	was	permeated	with	the	smell	of	hot	iron	,	stale
和	这	气氛	曾是	渗透	和	这	闻	的	热的	铁	,	陈旧

[tə'bækoʊ] ,

tobacco	,
烟草	,

空气中弥漫着烧红的铁水和陈旧烟草的气味。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌeksjʊ'deʃən] [frʌm; frəm] ['rezɪnəs] ['bɔrdz] .

and	the	exudations	from	resinous	boards	.
和	这	渗出物	从	树脂状的	板	.

以及树脂板的渗出物。

[grænt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [hæd; həd] [kɔːld] [wen] ['draɪvɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstənt] [fɑːrm] ,

Grant	and	his	daughter	had	called	when	driving	back	from	a	distant	farm	,
授予	和	他的	女儿	有	称为	什么时候	驾驶	后退	从	一个	遥远	农场	,

格兰特和女儿在从远方的农场开车返回时打来了电话。

[ænd; ənd] ['truːpər] ['flɛt] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hoʊmsted] ['æftər][ə; eɪ]['fjuːt(ə)l] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]

and	Trooper	Flett	had	returned	to	the	homestead	after	a	futile	search	for
和	骑警	弗莱特	有	返回	到	这	家园	后	一个	徒劳	搜索	为了

[ðə; ði] ['lɪkər] ['smʌg(ə)lərs] .

the	liquor	smugglers	.
这	酒	走私者	.

弗莱特警官在徒劳地搜寻走私酒贩子之后，返回了家园。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['kærəktəraɪzd] [baɪ]['ment(ə)l]['briljəns,-jənsi] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns]

He	was	not	characterized	by	mental	brilliancy	,	but	his	persevering	patience
他	曾是	不是	特征化的	经过	精神的	才华横溢	,	但	他的	坚持不懈	耐心

[ə'təʊnd] [fɔːr; fər] [ðæt] ,

atoned	for	that	,
赎罪	为了	那	,

他并非才智过人，但他坚韧不拔的耐心弥补了这一点。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] ['ɑːfəsərz] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [saʊnd] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l][mæn] .

and	his	superior	officers	considered	him	a	sound	and	useful	man	.
和	他的	优越的	警官	经过考虑的	他	一个	声音	和	有用	男人	.

他的上级军官们认为他是一个可靠且有用的人。

['sɪtɪŋ] ['leɪzɪli] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] [tʃer] ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['deɪz] [raɪd] [ɪn][ðə; ði] ['nɪpɪŋ] [frɔːst] ,

Sitting	lazily	in	an	easy	chair	after	a	long	day's	ride	in	the	nipping	frost	,
坐着	懒洋洋	在	一个	简单的	椅子	后	一个	长的	天	骑	在	这	轻咬	霜	,

在寒冷的冬日骑行一天后，懒洋洋地坐在舒适的椅子上。

[hiː; hi] [dɪ'skɔːrst] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

he	discoursed	upon	the	situation	.
他	谈论的	之上	这	情况	.

他阐述了这一情况。

" [θɪŋz] [ɑːnt] ['lʊkɪŋ] [gʊd] , " [hiː; hi] [sed] .
" Things aren't looking good , " he said .
" 事物 不是 寻找 好的 , " 他 说 .

"情况不太乐观，"他说。

" [wiːv] [hæd; həd] [tuː] ['keɪsɪz][ʌv; əv]['kæt(ə)l] - ['kɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][læst] [mʌnθ] , [bɪ'saɪdz] [sʌm; səm] ['hɔːrsɪz]
" We've had two cases of cattle - killing in the last month , besides some horses
" 我们已经 有 二 案例 的 牛 - 杀 在 这 最后的 月 , 除了 一些 马匹
['mɪsɪŋ] ,
missing ,
丢失的 ,

"过去一个月里，我们发生了两起牛被杀事件，此外还有一些马匹失踪。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ['kɑːntræktər] [nɑːkt] ['sensləs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['empti] ['bɑːt(ə)l] ; [ænd; ənd]
and a railroad contractor knocked senseless with an empty bottle ; and
和 一个 铁路 承包商 敲门 无意义的 和 一个 空的 瓶子 ; 和
['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] [lɔkt] [ʌp] [jet] . "
nobody's locked up yet . "
没有人 已锁定 向上 然而 . "

一名铁路承包商被空酒瓶砸晕，但至今无人被逮捕。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['edgər] [broʊk] [ɪn] .
" I don't think you have any reason to be proud of it , " Edgar broke in .
" 我 不 思考 你 有 任何 原因 到 是 自豪的 的 它 , " 埃德加 打破 在 .

"我觉得你没有任何理由为此感到骄傲，"埃德加插嘴道。

['flɛt] [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [ɪkˌspɑːstʃu'leɪʃn] .
Flett spread out his hands in expostulation .
弗莱特 传播 出去 他的 双手 在 解释 .

弗莱特摊开双手表示抗议。

" [its] [nɑːt]['aʊər; ɑːr] [fɔːlt] .
" It's not our fault .
" 它是 不是 我们的 过错 .

"这不是我们的错。"

[aɪ][kʊd; kəd] [pʊt] [maɪ][hændz][ɑːn] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] ['huːə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
I could put my hands on half a dozen men who're at the bottom of the
我 可以 放 我的 双手 在 一半 一个 打 男人 妓女 在 这 底部 的 这
['trʌb(ə)l] ;
trouble ;
麻烦 ;

我可以指认出至少六个是这场麻烦的始作俑者；

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðæt] , [wen] [ðə; ði] [bleɪmd] ['dʒʊri] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [let]
but what would be the use of that , when the blamed jury would certainly let
但 什么 会 是 这 使用 的 那 , 什么时候 这 被指责 陪审团 会 当然 让
[ðem; ðəm] [ɔːf] ?
them off ?
他们 离开 ?

但是，这样做又有什么用呢？被责备的陪审团肯定会放过他们。

[ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , ['aʊər; ɑːr] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [ɪz] ['maɪti] [æpt][tuː; tə] [breɪk] [daʊn] .
In a case of this kind , our system of justice is mighty apt to break down .
在 一个 案件 的 这 种类 , 我们的 系统 的 正义 是 强大的 易于 到 休息 向下 .

在这种情况下，我们的司法体系极有可能崩溃。

[its] [ə; eɪ] [pet] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [maɪn] . "
It's a pet idea of mine . "
它是 一个 宠物 主意 的 矿 . "

这是我个人的一个想法。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [prəˈpoʊz] [tuː; tə][ˈɔːltər][ˌaɪ ˈtiː] ?

"	**How**	**would**	**you**	**propose**	**to**	**alter**	**it**	**?**
"	如何	会	你	提出	到	改变	它	?

“您打算如何修改它？”

" [ˈedgər] [æskt] , [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm][ɑːn] .

"	**Edgar**	**asked**	**,**	**to**	**lead**	**him**	**on**	**.**
"	埃德加	问	,	到	带领	他	在	.

“埃德加请求引诱他。”

" [ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][ˈdʒʊri] , [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm] ,

"	**If**	**we**	**must**	**have**	**a**	**jury**	**,**	**I'd**	**like**	**to**	**pick**	**them**	**,**
"	如果	我们	必须	有	一个	陪审团	,	ID	喜欢	到	挑选	他们	,

“如果一定要有陪审团，我想自己挑选。”

[ænd; ənd] [ðeɪd] [biː; bi] [men] [ˈhuːd] [lɔːst] [sʌm; səm] [stɑːk] .

and	**they'd**	**be**	**men**	**who'd**	**lost**	**some**	**stock**	**.**
和	他们会	是	男人	谁会	丢失的	一些	库存	.

他们都是一些股票亏损的人。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [dɪˈpend] [ɑːn][ðem; ðəm] . "

You	**could**	**depend**	**on**	**them**	**.**	**"**
你	可以	依赖	在	他们	.	"

你可以信赖他们。

" [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [grænt] [ədˈmɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ] [smaɪl] .

"	**There's**	**something**	**to**	**be**	**said**	**for**	**that**	**,**	**"**	**Grant**	**admitted**	**with**	**a**	**dry**	**smile**	**.**
"	有	某物	到	是	说	为了	那	,	"	授予	承认	和	一个	干燥	微笑	.

“这话不无道理，”格兰特苦笑着承认道。

" [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [wɪə(r)] [fɪkst] , " [ˈflɛt] [went] [ɑːn] .

"	**This**	**is**	**how**	**we're**	**fixed**	**,**	**"**	**Flett**	**went**	**on**	**.**
"	这	是	如何	是	固定的	,	"	弗莱特	去	在	.

“这就是我们被解决的方式，”弗莱特继续说道。

" [wɪə(r)] [ʌp] [əˈgenst] [ə; eɪ] [smɔːl] , [bʌt; bət] [ˈmaɪti] [smɑːrt] , [hɑːrd] [kraʊd] ; [wiː; wi] [noʊ] [ðem; ðəm][ɔːl]

"	**We're**	**up**	**against**	**a**	**small**	**,**	**but**	**mighty**	**smart**	**,**	**hard**	**crowd**	**;**	**we**	**know**	**them**	**all**	
"	是	向上	反对	一个	小的	,	但	强大的	聪明的	,	难的	人群	;	我们	知道	他们	全部	

[raɪt] ,

right	**,**
正确的	,

“我们面对的是一群人数不多但非常聪明、非常顽强的对手；我们对他们都了如指掌。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [get] [ˈæftər][ðem; ðəm] .

but	**we**	**can't**	**get**	**after**	**them**	**.**
但	我们	不能	得到	后	他们	.

但我们无法追捕他们。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [gʊd] [ɔːl][juː; jʊ] [seɪ] [ɪn] [kɔːrt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] [get] [foʊks][tuː; tə] [help]

You	**must**	**make**	**good**	**all**	**you**	**say**	**in**	**court**	**,**	**and**	**we**	**can't**	**get**	**folks**	**to**	**help**	
你	必须	制作	好的	全部	你	说	在	法庭	,	和	我们	不能	得到	各位	到	帮助	

[ˌjuː ˈes] .

us	**.**
我们	.

你必须在法庭上兑现你所说的一切，但我们找不到人来帮助我们。

[ðeɪd] [ˈrɑːðər] [maɪnd][ðə; ði] [stɔːr] , [hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [puːl] , [ɔːr] [tʃɑːp] [ðer; ðər] [ˈkɔːrdˌwʊd] . "

They'd	**rather**	**mind**	**the**	**store**	**,**	**have**	**a**	**game**	**of**	**pool**	**,**	**or**	**chop**	**their**	**cordwood**	**.**	**"**
他们会	相当	头脑	这	店铺	,	有	一个	游戏	的	水池	,	或者	劈	他们的	原木	.	"

他们宁愿看店、打台球或者劈柴。

" [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ik'sepʃənz] , " ['edgər] [sed] .

"	I	can	think	of	a	few	exceptions	,	"	Edgar	said	.
"	我	能	思考	的	一个	很少	例外情况	,	"	埃德加	说	.

“我想到了一些例外情况，”埃德加说。

" ['mɪsɪz] . ['nelsn] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] .

"	Mrs	.	Nelson	,	for	example	.
"	太太	.	纳尔逊	,	为了	例子	.

例如，纳尔逊夫人。

[wʌn] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [kən'sɪdər] [hɜːr; hər] [ˌæpə'θetɪk] . "

One	could	hardly	consider	her	apathetic	.	"
一	可以	几乎	考虑	她	冷漠的	.	"

很难说她冷漠无情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

为西尔维娅放牧(Ranching for Sylvia)
第12/19页

" [ðæt] ['wʊmənz] ['deɪndʒərəs] !
" That woman's dangerous !
" 那 女性的 危险的 !

“那个女人很危险！”

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ʌp] [θɪŋz] [ə'genst] ['bɪmɪʃ] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [meɪk] [hɪm; ɪm] [lʊk]
When we were working up things against Beamish , she must make him look
什么时候 我们 是 在职的 向上 事物 反对 比米什 , 她 必须 制作 他 看
[laɪk] [ə; eɪ] ['pəːsikjuːtid] ['vɪktɪm] .
like a persecuted victim .
喜欢 一个 受迫害 受害者 .

当我们密谋陷害比米什时，她必须把他塑造成一个受迫害的受害者。

[ʃiː; ʃi] [goʊz] [tuː] [fɑːr] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [wəʊnt][goʊ][fɑːr] [ɪ'nʌf] .
She goes too far ; the others won't go far enough .
她 去 也 远的 ; 这 其他的 惯于 去 远的 足够的 .

她做得太过分了；其他人做得还不够。

[ges] [ðeə(r)] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɜːrt] . "
Guess they're afraid of getting hurt . "
猜测 它们是 害怕的 的 获得 伤害 . "

看来他们是害怕受伤。

" [juː; jʊ] ['kudnt] [seɪ] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hɑːdi] , " ['flɔːrə] ['ɔbdʒiktid] .
" You couldn't say that of Mr . Hardie , " Flora objected .
" 你 不能 说 那 的 先生 . 哈迪 , " 弗洛拉 反对 .

“你不能那样评价哈迪先生，”弗洛拉反驳道。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə]['faɪər][hɪm; ɪm] ,
But some of his people would like to fire him ,
但 一些 的 他的 人们 会 喜欢 到 火 他 ,

但他的一些人想解雇他。

[ænd; ənd] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [peɪ] .
and he's going to have trouble about his pay .
和 他是 去 到 有 麻烦 关于 他的 支付 .

他的薪水肯定会有问题。

['enihaʊ] , [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪz] ['prɪti] [hɑːrd][ɑːn][ˌjuː 'es] .
Anyhow , this state of things is pretty hard on us .
无论如何 , 这 状态 的 事物 是 漂亮的 难的 在 我们 .

总之，这种情况对我们来说相当艰难。

[ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌp] [wen] [juːv] ['oʊnli][gɑːt] [ʌn'wɪlɪŋ] ['witnisiz] . "
There's no use in bringing a man up when you've only got unwilling witnesses . "
有 不 使用 在 带来 一个 男人 向上 什么时候 你已经 仅有的 得到 不情愿 证人 . "

如果只有不情愿的证人，把人传唤出来是没用的。

" [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][ɪz][ə; eɪ][drə'mætɪk] [kən'vɪkʃn] , " [sed] ['edgər] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
" What you want is a dramatic conviction , " said Edgar sympathetically .
" 什么 你 想 是 一个 戏剧性 定罪 , " 说 埃德加 同情地 .

“你想要的是一种戏剧性的定罪，”埃德加同情地说。

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[ɪts] [wʌt] [wɪə(r)] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] ,
It's what we're working for ,
它是 什么 是 在职的 为了 ,

这就是我们努力的目标。

[ænd; ənd] [wiːd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [bækt] [ˌjuː 'es] [ʌp] [æz; əz] [jʊr; jər] ['pɑːrtnər] [ænd; ənd] ['mɪstər]
and we'd get it if everybody backed us up as your partner and Mr
和 我们会 得到 它 如果 大家 支持的 我们 向上 作为 你的 伙伴 和 先生
. [grænt] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] .
. Grant are doing .
. 授予 是 正在做 .

如果大家都能像你的合伙人和格兰特先生那样支持我们，我们就能成功了。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] .
" He turned to George .
" 他 转向 到 乔治 .

他转向乔治。

" [maɪ] ['kʌmɪŋ] [bæk] [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rʌf] [ɑːn] [juː; jʊ] .
" My coming back here is a little rough on you .
" 我的 未来 后退 这里 是 一个 小的 粗糙的 在 你 .

“我回来对你来说有点难受。”

" [dʒɔːrdʒ] [smaɪld] .
" George smiled .
" 乔治 微笑 .

乔治笑了。

" [aɪ] [der] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [maɪnd] .
" I dare say it will be understood by the opposition , but I don't mind .
" 我 敢 说 它 将要 是 理解 经过 这 反对 , 但 我 不 头脑 .

“我敢说反对派会理解的，但我并不介意。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [mɑːrkt] [mæn] [ɔːl'redi] .
It looks as if I were a marked man already .
它 看起来 作为 如果 我 是 一个 标记 男人 已经 .

看来我早就成了他们的目标了。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ['flɛt] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ;
" A few minutes later Flett went out to attend to his horse ;
" 一个 很少 分钟 之后 弗莱特 去 出去 到 出席 到 他的 马 ;

几分钟后，弗莱特出去照料他的马；

[dʒɔːrdʒ] [tʊk] [grænt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['smɔːlər] [ruːm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɑːfɪs] ;
George took Grant into a smaller room which he used for an office ;
乔治 采取 授予 进入 一个 较小的 房间 哪个 他 用过的 为了 一个 办公室 ;

乔治把格兰特带到一间较小的房间，他把那间房间用作办公室；

[ænd; ənd] ['edgər] [ænd; ənd] ['flɔːrə] [wɜːr; wər] [left] [ə'loʊn] .
and Edgar and Flora were left alone .
和 埃德加 和 弗洛拉 是 左边 独自的 .

于是，埃德加和弗洛拉被单独留下了。

[ðə; ði][gɜːrl][sæt] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [stoʊv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθɔːtf(ə)l] [er] , [ænd; ənd]['edgər] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər]

The	girl	sat	beside	the	stove	,	with	a	thoughtful	air	,	and	Edgar	waited	for
这	女孩	卫星	旁	这	火炉	,	和	一个	周到	空气	,	和	埃德加	等待	为了

[hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] .

her	to	speak	.
她	到	说话	.

女孩坐在炉子旁，若有所思，埃德加等着她开口说话。

['flɔːrə] [ɪnˈspaɪərd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt]

Flora	inspired	him	with	an	admiration	which	was	largely	tinged	with	respect
弗洛拉	灵感	他	和	一个	钦佩	哪个	曾是	很大程度上	带点色调	和	尊重

, [ðoʊ] , ['biːɪŋ] ['krɪtɪk(ə)l] ,

,	though	,	being	critical	,
,	尽管	,	存在	批判的	,

弗洛拉激发了他由衷的钦佩，这种钦佩很大程度上夹杂着尊重，尽管她也颇具批判性。

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] ['spekjuleitid] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

he	sometimes	speculated	about	the	cause	for	this	.
他	有时	推测	关于	这	原因	为了	这	.

他有时会猜测造成这种情况的原因。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪti] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [staɪl] [ʌv; əv] ['bjuːti] [wʌz; wəz] ['ræðər] [sɪˈvɪr] .

She	was	pretty	,	but	her	style	of	beauty	was	rather	severe	.
她	曾是	漂亮的	,	但	她	风格	的	美丽	曾是	相当	严重	.

她长得很漂亮，但她的美风格比较冷峻。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faɪn] [aɪz] [ænd; ənd] ['klɪrli] - [kʌt] [fitʃər] ,

She	had	fine	eyes	and	clearly	-	cut	features	,
她	有	美好的	眼睛	和	清楚地	-	切	特征	,

她有一双漂亮的眼睛和轮廓分明的五官。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [rɪˈpoʊzfəl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

but	her	face	was	a	little	too	reposeful	and	her	expression	usually
但	她	脸	曾是	一个	小的	也	宁静的	和	她	表达	通常

['sʌmwʌt] [greɪv] ;

somewhat	grave	;
有些	严重	;

但她的表情略显平静，而且她的神情通常有些严肃；

[hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] [ˌænɪˈmeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] ['koʊkɪtri] .

he	preferred	animation	and	a	dash	of	coquetry	.
他	首选	动画片	和	一个	短跑	的	卖弄风情	.

他喜欢动画风格，并带点卖弄风情。

[hɜːr; hər][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [æt; ət]

Her	conversation	was	to	the	point	—	she	had	a	way	of	getting	at
她	对话	曾是	到	这	观点	—	她	有	一个	方式	的	获得	在

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mætər] — [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌnevərðəˈles] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [rɪˈzɜːrv] [ɪn]

the	truth	of	a	matter	—	but	there	was	nevertheless	a	certain	reserve	in
这	真相	的	一个	事情	—	但	那里	曾是	尽管如此	一个	肯定	预订	在

[ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['spɑːrklɪŋ] .

it	and	he	thought	it	might	have	been	more	sparkling	.
它	和	他	想法	它	可能	有	到过	更多的	闪闪发光	.

她的谈话切中要害——她总能一针见血地指出问题的真相——但其中仍然带有一丝矜持，他觉得如果谈话内容更生动一些就更好了。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvərd] [sʌm; səm][taɪm][əˈgoʊ][ðæt] [əˈdrɔɪt] [ˈflætəri] [ænd; ənd][hɪnts] [ðæt][hɪz; ɪz]

He	had	discovered	some	time	ago	that	adroit	flattery	and	hints	that	his
他	有	发现	一些	时间	前	那	灵巧	奉承	和	提示	那	他的

[dɪˈvoʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][hɜːrz][tuː; tə] [kəˈmænd] [ˈoʊnli] [əˈfɔːd] [hɜːr; hər][kɑːm] [əˈmjuːzmənt] .

devotion	was	hers	to	command	only	afforded	her	calm	amusement	.
虔诚	曾是	她的	到	命令	仅有的	提供	她	冷静的	娱乐	.

他早就发现，巧妙的奉承和暗示她对他忠心耿耿只会让她感到平静的愉悦。

" [ˈmɪstər] . [ˈlænsɪŋ] [lʊks] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɜːrid] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	Mr	.	Lansing	looks	a	little	worried	,	"	she	said	at	length	.
"	先生	.	兰辛	看起来	一个	小的	担心	,	"	她	说	在	长度	.

“兰辛先生看起来有点担心，”她详细地说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [straɪks] [ˌem ˈiː][æz; əz][ˈoʊnli][ˈnætʃ(ə)rəl] , " [ˈedgər] [rɪˈplaɪd] ,

"	It	strikes	me	as	only	natural	,	"	Edgar	replied	,
"	它	罢工	我	作为	仅有的	自然的	,	"	埃德加	回复	,

“我觉得这很自然，”埃德加回答说。

" [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [stɪr] [kɪld] [sɪns] [ðə; ði] [ˈrʌsləz] [ʃɑːt] [ðə; ði] [bʊl] ;

"	He	has	had	a	steer	killed	since	the	rustlers	shot	the	bull	;
"	他	有	有	一个	转向	被杀	自从	这	偷牛贼	射击	这	公牛	;

“自从偷牛贼射杀了公牛后，他又有一头小牛被杀了；

[wiː; wi][hæv; həv] [fɔɪld] [wʌn][ɔːr] [tuː] [mɔːr] [əˈtempts] [ˈoʊnli][baɪ] [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈlʊkaʊt] ,

we	have	foiled	one	or	two	more	attempts	only	by	keeping	a	good	lookout	,
我们	有	挫败	一	或者	二	更多的	尝试	仅有的	经过	保持	一个	好的	瞭望台	,

我们通过保持警惕，挫败了一两次企图。

[ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi][laɪz][ˈoʊpən][tuː; tə][ˈeni] [nuː] [əˈtæk] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ɑːn]

and	he	knows	that	he	lies	open	to	any	new	attack	that	may	be	made	on
和	他	知道	那	他	谎言	打开	到	任何	新的	攻击	那	可能	是	制成	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他知道自己随时可能遭受新的攻击。

[hɪz; ɪz][pəˈzɪʃ(ə)n] [ˈiznt] [wʌt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][kɔːl][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] . "

His	position	isn't	what	you	could	call	comfortable	.	"
他的	位置	不是	什么	你	可以	称呼	舒服的	.	"

他的处境谈不上轻松。

" [aɪ][ˈhɑːrdli] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [dɪˈstɜːrb][jʊr; jər][ˈkɑːmræd] [ˈveri] [mʌtʃ] .

"	I	hardly	think	that	would	disturb	your	comrade	very	much	.
"	我	几乎	思考	那	会	打扰	你的	同志	非常	很多	.

“我很难相信这会给你的同志带来多大的困扰。”

" [ˈedgər] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][pʊt] [ɔːf][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈædɪkwət] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,

"	Edgar	saw	that	she	would	not	be	put	off	with	an	inadequate	explanation	,
"	埃德加	锯	那	她	会	不是	是	放	离开	和	一个	不足	解释	,

埃德加看出，她不会被不充分的解释吓退。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sərˈpraɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] [dɪˈspleɪɪŋ]

and	he	was	a	little	surprised	that	she	did	not	seem	to	mind	displaying
和	他	曾是	一个	小的	惊讶	那	她	做过	不是	似乎	到	头脑	显示

[hɜːr; hər] [ˈɪntrəst] [ɪn] [dʒɔːrdʒ] .

her	interest	in	George	.
她	兴趣	在	乔治	.

他有点惊讶，她似乎并不介意表达对乔治的兴趣。

" [ðen] , " [hiː; hi] [sed] , " [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [θɪŋ] ,

"	Then	,	"	he	said	,	"	for	another	thing	,
"	然后	,	"	他	说	,	"	为了	其他	事物	,

“然后，”他说，“还有另一件事，

['hiːz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['vɪzɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [lʊkt]
he's disappointed about having to give up an English visit he had looked
他是 失望的 关于 拥有 到 给 向上 一个 英语 访问 他 有 看起来
['fɔːrwərd] [tuː; tə] .
forward to .
向前 到 .

他很失望不得不放弃期待已久的英国之行。

" [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [gliːm] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .
" He saw a gleam that suggested comprehension in her eyes .
" 他 锯 一个 闪耀 那 建议 理解 在 她 眼睛 .

“他看到她眼中闪过一丝领悟的光芒。”

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['bædli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ? "
" You mean that he is badly disappointed ? "
" 你 意思是 那 他 是 糟糕 失望的 ? "

你的意思是说他非常失望?

" [jes] , " [sed] ['edgər] ; " [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] .
" Yes , " said Edgar ; " I really think he is .
" 是的 , " 说 埃德加 ; " 我 真的 思考 他 是 .

“是的，”埃德加说；“我真的认为他是。”

" [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [meɪk] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
" He left her to make what she liked of this ,
" 他 左边 她 到 制作 什么 她 喜欢 的 这 ,

他让她自己决定如何处置这件事。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'fɜːrd] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .
and he imagined that there was something to be inferred from it .
和 他 想象 那 那里 曾是 某物 到 是 推断 从 它 .

他认为这其中必有蹊跷。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [hɪnt] [ðæt] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]
He thought it might be wise to give her a hint that George's
他 想法 它 可能 是 明智的 到 给 她 一个 暗示 那 乔治的
[ə'fekʃənz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɪn'geɪdʒd] .
affections were already engaged .
情感 是 已经 已订婚的 .

他认为最好暗示她，乔治已经有了心上人。

" [bɪ'saɪdz] , " [hiː; hi] [ri'zjuːmd] , " [its] [noʊ] ['siːkrət] [ðæt] [də; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɑːrvɪst] [hɪt] [hɪm; ɪm]
" Besides , " he resumed , " it's no secret that the loss of his harvest hit him
" 除了 , " 他 恢复 , " 它是 不 秘密 那 这 损失 的 他的 收成 打 他
['prɪti] [hɑːrd] .
pretty hard .
漂亮的 难的 .

“此外，”他继续说道，“收成的损失对他打击很大，这已不是什么秘密了。”

[wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kɜːr'teɪl] ['aʊər; ɑːr] [sprɪŋ] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] ['sevrəl] [weɪz] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ɪ'kɑːnəmi] .
We'll have to curtail our spring operation in several ways and study economy .
出色地 有 到 限制 我们的 春天 手术 在 一些 方式 和 学习 经济 .

我们将不得不从多个方面缩减春季运营规模，并研究经济效益。

" ['flɔːrə] [glɑːnst] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['entərd] [wɪð; wɪθ]
" Flora glanced toward the door of the room her father had entered with
" 弗洛拉 瞥了一眼 朝向 这 门 的 这 房间 她 父亲 有 进入 和
[dʒɔːrdʒ] .
George .
乔治 .

弗洛拉瞥了一眼她父亲和乔治一起进入的房间的门。

['edgər] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [ʌn'kɑːnʃəsli] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt]
Edgar thought she had done so unconsciously ; but it was somewhat
埃德加 想法 她 有 完毕 所以 不知不觉 ; 但 它 曾是 有些
[sə'dʒestɪv] ,
suggestive ,
暗示性的 ,

埃德加认为她是无意识地这么做的；但这多少有些暗示意味。

[ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'plaɪd] .
though he could not see what it implied .
尽管 他 可以 不是 看 什么 它 暗示 .

但他却不明白这意味着什么。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['hiːl] [get] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['dɪfəkəltɪz] . "
" Well , " she said , " I'm inclined to believe that he'll get over his difficulties . "
" 出色地 , " 她 说 , " 我是 倾斜 到 相信 那 地狱 得到 超过 他的 困难 . "

“嗯，”她说，“我倾向于相信他会克服这些困难。”

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " ['edgər] [ə'griːd] .
" So am I , " Edgar agreed .
" 所以 是 我 , " 埃德加 同意 .

“我也是，”埃德加同意道。

" [dʒɔːrdʒ] ['iznt] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] .
" George isn't easy to defeat .
" 乔治 不是 简单的 到 击败 .

“乔治可不是那么容易打败的。”

" [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [grænt] [sæt][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] ,
" In the meanwhile Grant sat in the next room ,
" 在 这 同时 授予 卫星 在 这 下一个 房间 ,

与此同时，格兰特坐在隔壁房间。

['smoʊkɪŋ] ['θɔːtfəli] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [dʒɔːrdʒ] ['rædər] [də'rekt] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑːrmɪŋ] .
smoking thoughtfully and asking George rather direct questions about his farming .
吸烟 深思熟虑 和 问 乔治 相当 直接的 问题 关于 他的 农业 .

他若有所思地抽着烟，并直接向乔治询问有关他务农的问题。

" [aɪv] [meɪd] [sʌm; səm][in'kwaiəriz] [ə'baʊt] [ðæt] [nuː] [wiːt] [jʊr; jər] ['ɪŋglɪʃ] ['bɑːtənɪst] [frend] [rɪ'pɔːrtɪd]
" I've made some inquiries about that new wheat your English botanist friend reported
" 我已经 制成 一些 查询 关于 那 新的 小麦 你的 英语 植物学家 朋友 据报道
[ɑːn] ,
on ,
在 ,

“我已就您那位英国植物学家朋友报告的那种新小麦品种进行了一些调查，

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
" he said at length .
" 他 说 在 长度 .

他长篇大论地说。

" ['aʊər; ɑːr][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][fɑːrm] ['piːp(ə)l] ['strɔːŋli] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Our experimental farm people strongly recommend it ,
" 我们的 实验 农场 人们 强烈 推荐 它 ,

我们实验农场的人员强烈推荐它，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][aɪ] [roʊt] [tuː; tə] [huː] [kɑːnt] [seɪ] [ɪ'nʌf] [ɪn][ɪts]['feɪvər] .
and there's a man I wrote to who can't say enough in its favor .
和 有 一个 男人 我 写道 到 WHO 不能 说 足够的 在 它是 偏爱 .

我写信给一位男士，他对这本书赞不绝口。

[juːl] [soʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [sprɪŋ] ? "
You'll sow it this spring ? "
你会 母猪 它 这 春天 ? "

你打算今年春天播种吗?

" [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [kaɪndz] , " [dʒɔːrdʒ] [sed] [ˈgluːmɪli] .
" I'm afraid I'll have to stick to the common kinds , " George said gloomily .
" 我是 害怕的 患病的 有 到 戳 到 这 常见的 种类 , " 乔治 说 阴郁地 .

“恐怕我只能买普通的那种了，”乔治沮丧地说。

" [aɪv] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [bɪg] [ˈeɪkərɪdʒ] [tuː; tə] [krɑːp] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈspeʃ(ə)l] [siːd] [ɪz] [rɪˈmɑːrkəbli] [dɪr] . "
" I've a pretty big acreage to crop and that special seed is remarkably dear . "
" 我已经 一个 漂亮的 大的 面积 到 庄稼 和 那 特别的 种子 是 非常 亲爱的 . "

“我有一大片地要种庄稼，而那种特殊的种子价格非常昂贵。”

" [ðæts] [soʊ] , " [grænt] [əˈgriːd] .
" That's so , " Grant agreed .
" 那就是 所以 , " 授予 同意 .

“确实如此，”格兰特同意道。

" [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [fækt] ,
" As a matter of fact ,
" 作为 一个 事情 的 事实 ,

“事实上，

[ðeɪ] [ˈhævnt] [kwaɪt] [meɪd] [ðer; ðər] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər] [ˈpʊtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] [jet] ,
they haven't quite made their arrangements for putting it on the market yet ,
他们 还没有 相当 制成 他们的 安排 为了 推杆 它 在 这 市场 然而 ,

他们还没有完全安排好将房产投放市场事宜。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʃʊrɪst] [wei] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [ɪz] [tuː; tə] [bɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [raʊnd] [lɑːt] .
and the surest way to get some is to bid for a round lot .
和 这 最可靠的 方式 到 得到 一些 是 到 出价 为了 一个 圆形的 很多 .

获得它们的可靠方法是竞标一个整数地块。

[ˈæftər] [wʌt] [aɪˈd] [hɜːrd] ,
After what I'd heard ,
后 什么 ID 听到 ,

根据我听到的情况，

[aɪ] [ˈwaɪərd] [ə; eɪ] [ˈwɪnɪpeg] [ˈeɪdʒənt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [send] [ˌem ˈiː] [ɑːn] [wʌt]
I wired a Winnipeg agent and he has promised to send me on what
我 有线 一个 温尼伯 代理人 和 他 有 承诺 到 发送 我 在 什么
[lʊks] [laɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [juːz] .
looks like more than I can use .
看起来 喜欢 更多的 比 我 能 使用 .

我给温尼伯的一位代理商发了电报，他承诺会给我寄来一些看起来比我能用到的还要多的东西。

[naʊ] [aɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [hæv; həv] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɑːnt] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ˈlaɪtəst]
Now I'll be glad to let you have as much as you want for your lightest
现在 患病的 是 高兴的 到 让 你 有 作为 很多 作为 你 想 为了 你的 最轻
[lænd] .
land .
土地 .

现在我很乐意让你用你最轻的那块地换取你想要的任何数量。

" [dʒɔːrdʒ] [felt] [ˈgreɪtf(ə)l] .
" George felt grateful .
" 乔治 毛毡 感激的 .

乔治心怀感激。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [mə'θɑːdɪkl] [mæn][hæd; həd] [meɪd] ['eni] ['kerləs] [mis'teik] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

He	did	not	think	that	this	methodical	man	had	made	any	careless	mistake	over	his
他	做过	不是	思考	那	这	有条不紊	男人	有	制成	任何	粗心	错误	超过	他的

['ɔːrdər] ;

order	;
命令	;

他认为这位做事一丝不苟的人在下单时不会犯任何粗心大意的错误；

[bʌt; bət][hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

but	he	hesitated	.
但	他	犹豫了一下	.

但他犹豫了。

" [θæŋks] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Thanks	,	"	he	said	.
"	谢谢	,	"	他	说	.

“谢谢，”他说。

" [stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [get] ['oʊvər][ðə; ði] [meɪn] ['dɪfɪkəlti] . "

"	Still	,	it	doesn't	get	over	the	main	difficulty	.	"
"	仍然	,	它	不	得到	超过	这	主要的	困难	.	"

“然而，这仍然无法克服主要困难。”

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .

"	I	guess	it	does	.
"	我	猜测	它	做	.

我想确实如此。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] ['mʌni] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siːd] ,

You	would	have	had	to	pay	money	down	for	the	seed	,
你	会	有	有	到	支付	钱	向下	为了	这	种子	,

你得先付钱买种子。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [let] [ðə; ði] [θɪŋ] [stænd]['oʊvər] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [θræʃt] [aʊt] .

and	I'll	be	glad	to	let	the	thing	stand	over	until	you	have	thrashed	out	.
和	患病的	是	高兴的	到	让	这	事物	站立	超过	直到	你	有	痛击	出去	.

我很乐意让这件事先搁置一段时间，直到你彻底解决为止。

[ðə; ði] [praɪs] ['dʌznt] [kaʊnt] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [æz; əz] ['meni] ['bʊʃəlz] [æz; əz][juː; jʊ] [get] .

The	price	doesn't	count	;	you	can	give	me	back	as	many	bushels	as	you	get	.
这	价格	不	数数	;	你	能	给	我	后退	作为	许多	蒲式耳	作为	你	得到	.

"

"
"

价格不是问题；你把收获的蒲式耳粮食还给我，多少蒲式耳都行。

" [ðen] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [flʌʃ] , " [jʊə(r)] [mɔːr] ['dʒenərəs] [ðæn; ðən] [waɪz] .

"	Then	,	"	said	George	with	a	slight	flush	,	"	you're	more	generous	than	wise	.
"	然后	,	"	说	乔治	和	一个	轻微	冲洗	,	"	你是	更多的	慷慨的	比	明智的	.

“那么，”乔治脸微微泛红地说，“你慷慨大方，却缺乏智慧。”

[ðeɪ] ['hævnt] [prə'duːst] [ə; eɪ] [wiːt] [jet] [ðæt] [wɪl] [stænd] [draʊt] [ænd; ənd] [heɪl] .

They	haven't	produced	a	wheat	yet	that	will	stand	drought	and	hail	.
他们	还没有	生产	一个	小麦	然而	那	将要	站立	干旱	和	冰雹	.

他们还没有培育出能够抵御干旱和冰雹的小麦品种。

[sə'poʊz] [aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] [jɪr] [laɪk] [læst] ?

Suppose	I	have	another	year	like	last	?
认为	我	有	其他	年	喜欢	最后的	?

假设我再过一年，情况和去年一样呢?

[aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [kɑːnt] [let] [juː; jʊ] [rʌn] [ðɪs] [rɪsk] . "
I'm sorry I can't let you run this risk . "
我是 对不起 我 不能 让 你 跑步 这 风险 . "

很抱歉，我不能让你冒这个险。

" [wiːl] [kwɪt] [priː'tɛndɪŋ] .
" We'll quit pretending .
" 出色地 辞职 假装 .

“我们不再假装了。”

[aɪ] [oʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ,
I owe a little to the country that has made me what I am ,
我 欠 一个 小的 到 这 国家 那 有 制成 我 什么 我 是 ,

我对这个造就了今天的我心存感激。

[ænd; ənd] [ðiːz] [nuː] ['hɑːrdi] ['wiːts] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [bɪg] [pɑːrt] [ɪn] [ɪts] [dɪ'veləpmənt] .
and these new hardy wheats are going to play a big part in its development .
和 这些 新的 耐寒的 小麦 是 去 到 玩 一个 大的 部分 在 它是 发展 .

这些新型耐寒小麦将在其发展过程中发挥重要作用。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [traɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['puːrɪst] [lænd] . "
I want to see them tried on the poorest land . "
我 想 到 看 他们 尝试 在 这 最贫困 土地 . "

我想看到他们在最贫瘠的土地上受审。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] .
" That's a good reason .
" 那就是 一个 好的 原因 .

“这是一个很好的理由。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [sʌm; səm] [wei] , [bʌt; bət] [aɪ] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] .
I believe it goes some way , but I hardly think it accounts for everything .
我 相信 它 去 一些 方式 , 但 我 几乎 思考 它 账户 为了 一切 .

我认为这有一定的作用，但我并不认为它能解释所有问题。

" [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [fɪkst] [də'rektnəs,daɪ'rektnəs] .
" His companion looked at him with fixed directness .
" 他的 伴侣 看起来 在 他 和 固定的 直接 .

他的同伴目光坚定而直接地看着他。

" [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] , [jʊə(r)] [maɪ] ['neɪbər] ;
" Then , if you must be satisfied , you're my neighbor ;
" 然后 , 如果 你 必须 是 使满意 , 你是 我的 邻居 ;

“那么，如果你一定要感到满意，你就是我的邻居；

[juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [bleɪmd] [hɑːrd] [lʌk] [ænd; ənd] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [jʊə(r)] ['stændɪŋ] [ʌp] [tuː; tə]
you have had blamed hard luck and I like the way you're standing up to
你 有 有 被指责 难的 运气 和 我 喜欢 这 方式 你是 常设 向上 到
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

你遭遇了不幸，但我很欣赏你面对困境的态度。

[ɪf] ['ɛniːbədiːz] [ɑːn] [miːn] [sɔɪl] [ðæn; ðən] [jɔːrz] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
If anybody's on meaner soil than yours I want to see it .
如果 任何人的 在 更卑鄙 土壤 比 你的 我 想 到 看 它 .

如果谁的土地比你的更贫瘠，我倒想看看。

['eniweɪ] , [hɪəz] [ðə; ði] [siːd] ; [teɪk] [wʌt] [juː; jʊ] [niːd] , [peɪ] [ˌem 'iː] [bæk] [wen] [jʊə(r)] ['eɪb(ə)l] .
Anyway , here's the seed ; take what you need , pay me back when you're able .
反正 , 这里是 这 种子 ; 拿 什么 你 需要 , 支付 我 后退 什么时候 你是 有能力的 .

总之，种子在这里；你需要什么就拿什么，有能力的时候再还我。

[ges] [jʊə(r)] [nɑːt] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['feɪvər] [ðæts] ['glædli] ['ɔːfərd] . "
Guess you're not too proud to take a favor that's gladly offered . "
猜测 你是 不是 也 自豪的 到 拿 一个 偏爱 那就是 乐意 提供 . "

看来你并不碍于面子，乐于接受别人主动提供的帮助。

" [aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'greɪtfl] [bruːt] [ɪf] [aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , " [dʒɔːrdʒ] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] .
" I'd be a most ungrateful brute if I refused , " George replied with feeling .
" ID 是 一个 最多 忘恩负义 蛮力 如果 我 拒绝 , " 乔治 回复 和 感觉 .

“如果我拒绝，我就成了个忘恩负义的畜生，”乔治动情地回答道。

" [ðæts] [dʌn] [wɪð; wɪθ] , " [grænt] [sed] ['fɜːrmli] ;
" That's done with , " Grant said firmly ;
" 那就是 完毕 和 , " 授予 说 牢牢 ;

“这件事已经办完了，”格兰特坚定地说；

[ænd; ənd] [suːn] ['æftərwərd] [hiː; hi][ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] .
and soon afterward he and George returned to the other room .
和 很快 之后 他 和 乔治 返回 到 这 其他 房间 .

不久之后，他和乔治回到了另一个房间。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ]['edgər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [hɔːrs] ,
After a while he went out with Edgar to look at a horse ,
后 一个 尽管 他 去 出去 和 埃德加 到 看 在 一个 马 ,

过了一会儿，他和埃德加一起去看马。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [tɜːrnd] [tuː; tə]['flɔːrə] .
and George turned to Flora .
和 乔治 转向 到 弗洛拉 .

乔治转向弗洛拉。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ][bɪg] [weɪt] [ɔːf] [maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd][aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] ['hɑːrdli]
" Your father has taken a big weight off my mind , and I'm afraid I hardly
" 你的 父亲 有 已采取 一个 大的 重量 离开 我的 头脑 , 和 我是 害怕的 我 几乎
[θæŋkt] [hɪm; ɪm] ,
thanked him ,
谢谢 他 ,

“你父亲帮我卸下了重担，恐怕我都没怎么好好感谢他。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] ?
" Then it was a relief ?
" 然后 它 曾是 一个 宽慰 ?

“那是一种解脱吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ,
" she asked ,
" 她 问 ,

她问道：“

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['kjʊriəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi]
and it failed to strike him as curious that she seemed to know what he
和 它 失败的 到 罢工 他 作为 好奇的 那 她 似乎 到 知道 什么 他
[wʌz; wəz] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] .
was alluding to .
曾是 暗示 到 .

他丝毫没有觉得奇怪，她似乎知道他话里的意思。

" [jes] , " [hiː; hi] [dɪˈklerd] ;
" Yes , " he declared ;
" 是的 , " 他 声明 ;

“是的，”他说道；

" [aɪ] [fiːl] [ˈevər] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈkɑːnfɪdənt] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [get] [ðæt] [siːd] .
" I feel ever so much more confident now that I can get that seed .
" 我 感觉 曾经 所以 很多 更多的 自信的 现在 那 我 能 得到 那 种子 .

“现在我能得到那颗种子，我感到信心倍增。”

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈɔːfərd] [ˈsʌmhaʊ] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ˌem ˈiː] . "
The fact that it was offered somehow encouraged me . "
这 事实 那 它 曾是 提供 不知何故 鼓励 我 . "

这件事本身就给了我一些鼓励。

" [juː; jʊ] [ˈnevər] [ɪkˈspektɪd] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] ?
" You never expected anything of the kind ?
" 你 绝不 预期的 任何事物 的 这 种类 ?

你从未预料到会发生这样的事吗?

[aɪv] [ˈsʌmtaɪmz] [θɔːt] [jʊə(r)] [æpt] [tuː; tə] [stænd] [tuː] [mʌtʃ] [əˈloʊn] .
I've sometimes thought you're apt to stand too much alone .
我已经 有时 想法 你是 易于 到 站立 也 很多 独自的 .

我有时觉得你太喜欢独处了。

[juː; jʊ] [dəunt] [əˈtætʃ] [ɪˈnʌf] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [jʊr; jər] [frendz] . "
You don't attach enough importance to your friends . "
你 不 附 足够的 重要性 到 你的 朋友们 . "

你不够重视你的朋友。

" [pərˈhæps] [nɑːt] , " [ədˈmɪtɪd] [dʒɔːrdʒ] .
" Perhaps not , " admitted George .
" 也许 不是 , " 承认 乔治 .

“也许不是，”乔治承认道。

" [aɪv] [bɪn] [ˈveri] [rɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] ; [bʌt; bət] [aɪ] [səˈpoʊz] [wʌn] [ˈnætʃ(ə)rəli] [priˈfəːz] [tuː; tə] [haɪd]
" I've been very wrong in this instance ; but I suppose one naturally prefers to hide
" 我已经 到过 非常 错误的 在 这 实例 ; 但 我 认为 一 自然 偏好 到 隐藏
[wʌnz] [ˈdɪfəkəltɪz] . "
one's difficulties . "
一个人的 困难 . "

“这次我大错特错了；但我想，人们自然更愿意隐藏自己的困难。”

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] .
" I don't think the feeling's universal .
" 我 不 思考 这 情怀 普遍的 .

“我不认为这种感觉是普遍存在的。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wʊd] , [noʊ] [daʊt] , [biː; bi] [mɔːr] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [help] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
But you would , no doubt , be more inclined to help other people out of their
但 你 会 , 不 怀疑 , 是 更多的 倾斜 到 帮助 其他 人们 出去 的 他们的
[ˈtrʌblz] .
troubles .
麻烦 .

但毫无疑问，你会更倾向于帮助其他人摆脱困境。

" [dʒɔːrdʒ] [lʊkt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈbærəst] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
" George looked a little embarrassed , and she changed the subject with a
" 乔治 看起来 一个 小的 尴尬的 , 和 她 已更改 这 主题 和 一个
[læf] .
laugh .
笑 .

乔治看起来有点尴尬，她笑着转移了话题。

" [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː ˈes] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [taɪm] .

"	**Come**	**and**	**see**	**us**	**when**	**you**	**can**	**find**	**the**	**time**	**.**
"	来	和	看	我们	什么时候	你	能	寻找	这	时间	.

“有空的时候就来看看我们吧。”

[ɑːn][ðə; ði] [læst] [əˈkeɪʒn] , [juː; jʊ] [sent] [jʊr; jər][ˈpɑːrtnər][ˈoʊvər] . "

On	**the**	**last**	**occasion**	**,**	**you**	**sent**	**your**	**partner**	**over**	**.**	**"**
在	这	最后的	场合	,	你	发送	你的	伙伴	超过	.	"

上次，你派你的同伴过来了。

" [aɪˈd] [meɪd] [æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪmplɪment] [mæn] [wen] [aɪ][gɑːt][jʊr; jər] [ˈfɑːðɚz]

"	**I'd**	**made**	**an**	**appointment**	**with**	**an**	**implement**	**man**	**when**	**I**	**got**	**your**	**father's**
"	ID	制成	一个	预约	和	一个	实施	男人	什么时候	我	得到	你的	父亲的

[noʊt] .

note	**.**
笔记	.

“我收到你父亲的字条时，已经和农具商约好了时间。”

[ˈeniweɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ˈedgər] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd]

Anyway	**,**	**I**	**should**	**have**	**fancied**	**that**	**Edgar**	**would**	**have**	**made**	**a**	**pretty**	**good**
反正	,	我	应该	有	幻想	那	埃德加	会	有	制成	一个	漂亮的	好的

[ˈsʌbstɪtuːt] . "

substitute	**.**	**"**
代替	.	"

总之，我当时就应该想到埃德加会是一个相当不错的替代人选。

" [ˈmɪstər] . [west] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv][ˈaʊərz] ; [ˈhiːz] [əˈmjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈeksələnt] [ˈkʌmpəni] , [æz; əz]

"	**Mr**	**.**	**West**	**is**	**a**	**favorite**	**of**	**ours**	**;**	**he's**	**amusing**	**and**	**excellent**	**company**	**,**	**as**
"	先生	.	西方	是	一个	最喜欢的	的	我们的	;	他是	有趣	和	出色的	公司	,	作为

[fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [goʊz] .

far	**as**	**he**	**goes**	**.**
远的	作为	他	去	.

“韦斯特先生是我们最喜欢的人之一；他风趣幽默，而且很会聊天。”

" [hɜːr; hər] [toʊn] [kənˈveid] [ə; eɪ] [hɪnt] [ðæt] [ˈedgər] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˌlɪmɪˈteɪʃənz] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

"	**Her**	**tone**	**conveyed**	**a**	**hint**	**that**	**Edgar**	**had**	**his**	**limitations**	**and**	**he**	**was**
"	她	语气	传递	一个	暗示	那	埃德加	有	他的	限制	和	他	曾是

[nɑːt][æn; ən] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtnər] ;

not	**an**	**altogether**	**satisfactory**	**exchange**	**for**	**his**	**partner**	**;**
不是	一个	共	令人满意的	交换	为了	他的	伙伴	;

“她的语气暗示埃德加也有他的局限性，他并不能完全令人满意地替代他的伴侣；

[bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [læft] .

but	**George**	**laughed**	**.**
但	乔治	笑了	.

但乔治笑了。

" [hiː; hi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [goʊz] [ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [ˈventʃər] .

"	**He**	**now**	**and**	**then**	**goes**	**farther**	**than**	**I**	**would**	**care**	**to**	**venture**	**.**
"	他	现在	和	然后	去	更远	比	我	会	关心	到	风险投资	.

“他有时做得比我愿意冒险的还要过分。”

" [ˈflɔːrə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [feɪnt] [əˈmjuːzmənt] .

"	**Flora**	**looked**	**at**	**him**	**with**	**faint**	**amusement**	**.**
"	弗洛拉	看起来	在	他	和	头晕的	娱乐	.

弗洛拉带着一丝玩味的笑容看着他。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	是的	,	"	她	说	.

“是的，”她说。

" [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] ; [jʊə(r)] [nɑːt] [ə'sɜːrtɪv] .
" That's one of the differences between you ; you're not assertive .
" 那就是 一 的 这 差异 之间 你 ; 你是 不是 自信 .

“这就是你们之间的区别之一；你不够自信。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] ['ɔːlweɪz] ['riːəlaɪz] [jʊr; jər]['væljuː] . "
It has struck me that you don't always realize your value . "
它 有 击 我 那 你 不 总是 意识到 你的 价值 . "

我突然意识到，你并不总是能意识到自身的价值。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [wʌn][tuː; tə] [ɪn'sɪst] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Would you like one to insist on it ? "
" 会 你 喜欢 一 到 坚持 在 它 ? "

“你想坚持一下吗？”

" [oʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['miːdiəm] ; [bʌt; bət][aɪm] ['getɪŋ] ['rædər] ['pɜːrsən(ə)l] ,
" Oh , " she said , " there's a happy medium ; but I'm getting rather personal ,
" 哦 , " 她 说 , " 有 一个 快乐的 中等的 ; 但 我是 获得 相当 个人的 ,

“哦，”她说，“有个折中的办法；但我好像有点跑题了。”

[ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌmɪŋ] .
and I hear the others coming .
和 我 听到 这 其他的 未来 .

我听到其他人来了。

" [ʃiː; ʃi] [droʊv] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,
" She drove away a little later ,
" 她 驾驶 离开 一个 小的 之后 ,

“过了一会儿，她开车离开了。”

[ænd; ənd] [wen] ['flɛt] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['edgər][sæt] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl]
and when Flett had gone to bed George and Edgar sat talking a while
和 什么时候 弗莱特 有 已消失 到 床 乔治 和 埃德加 卫星 说 一个 尽管
[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stoʊv] .
beside the stove .
旁 这 火炉 .

弗莱特上床睡觉后，乔治和埃德加坐在炉子旁聊了一会儿。

" ['grænts] [ə; eɪ] [stɔːntʃ] [frend] , [ænd; ənd][aɪm] [mɔːr] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ]['flɔːrə] ['evri] [taɪm] [aɪ] [siː]
" Grant's a staunch friend , and I'm more impressed with Flora every time I see
" 格兰特 一个 坚定 朋友 , 和 我是 更多的 印象深刻 和 弗洛拉 每一个 时间 我 看
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

“格兰特是我最忠实的朋友，而且我每次见到弗洛拉都更加佩服她。”

" [sed] [ðə; ði] [læd] .
" said the lad .
" 说 这 小伙子 .

“那小伙子说道。”

" [ʃiːz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['hɑːrnɪs] [ænd; ənd]['hænd(ə)l][ə; eɪ] [tiːm] [wɪð; wɪθ] ['eni]
" She's pleasant to talk to , she can harness and handle a team with any
" 她是 令人愉快的 到 讲话 到 , 她 能 马具 和 处理 一个 团队 和 任何
[wʌn] ;
one ;
一 ;

“她为人友善，善于交谈，能够驾驭和管理任何团队；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ,
but for all that ,
但 为了 全部 那 ,

尽管如此，

[juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][kɔːl][ðə; ði][grænd] ['mænər] [ɪn][hɜːr; hər] .

you	recognize	a	trace	of	what	I	can	only	call	the	grand	manner	in	her	.
你	认出	一个	痕迹	的	什么	我	能	仅有的	称呼	这	盛大	方式	在	她	.

你能在她身上发现一丝我只能称之为高贵气质的痕迹。

[ðoʊ] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] ,

Though	I	understand	that	she	has	been	to	the	old	country	,
尽管	我	理解	那	她	有	到过	到	这	老的	国家	,

虽然我知道她去过她的祖国，

[its] ['ræðər] [hɑːrd][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

it's	rather	hard	to	see	how	she	got	it	.
它是	相当	难的	到	看	如何	她	得到	它	.

很难看出她是怎么得到的。

" [dʒɔːrdʒ] ['sɪgnɪfaɪd] [ə'griːmənt] .

"	George	signified	agreement	.
"	乔治	表示	协议	.

乔治表示同意。

[mɪs] [grænt] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['kærəktəraɪzd] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [greɪs] [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd]

Miss	Grant	was	undoubtedly	characterized	by	a	certain	grace	and	now	and
错过	授予	曾是	无疑	特征化的	经过	一个	肯定	优雅	和	现在	和

[ðen] [baɪ][æn; ən] [ɪ'luːsɪv] [hɪnt] [ʌv; əv] ['steɪtlinəs] .

then	by	an	elusive	hint	of	stateliness	.
然后	经过	一个	难以捉摸的	暗示	的	庄严	.

格兰特小姐无疑具有某种优雅的气质，偶尔还会流露出一丝难以捉摸的庄重感。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [kwaɪt] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [self] - [ə'sɜːrʃ(ə)n] ; [ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['kwɑːləti] ,

It	was	a	thing	quite	apart	from	self	-	assertion	;	a	gracious	quality	,
它	曾是	一个	事物	相当	除	从	自己	-	断言	;	一个	亲切	质量	,

这与自我标榜完全无关；而是一种优雅的品质。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] ['noʊtɪst] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['eldərli] ['ɪŋglɪʃ]

which	he	had	hitherto	noticed	only	in	the	bearing	of	a	few	elderly	English
哪个	他	有	迄今为止	注意到	仅有的	在	这	轴承	的	一个	很少	老年	英语

['leɪdiz] [ʌv; əv]['steɪʃ(ə)n] .

ladies	of	station	.
女士们	的	车站	.

他此前只在几位有身份的英国老妇人的举止中注意到过这一点。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [θæŋkt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ðæt] [siːd] ?

"	I	suppose	you	thanked	her	for	that	seed	?
"	我	认为	你	谢谢	她	为了	那	种子	?

我想你一定感谢过她送的那颗种子吧?

" ['edgər] [ri'zjuːmd] .

"	Edgar	resumed	.
"	埃德加	恢复	.

埃德加继续说道。

" [aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] . "

"	I	said	I	was	grateful	to	her	father	.	"
"	我	说	我	曾是	感激的	到	她	父亲	.	"

“我向她的父亲表达了我的感激之情。”

" [aɪv] [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] .

"	I've	no	doubt	you	took	the	trouble	to	mark	the	distinction	.
"	我已经	不	怀疑	你	采取	这	麻烦	到	标记	这	区别	.

“我毫不怀疑你费心去区分了这一点。”

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [kənˈsɪdərət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][dɪˈvaɪdɪd][jʊr; jər] [ˈgrætɪtuːd] . "

It might have been more considerate if you had divided your gratitude . "

它 可能 有 到过 更多的 周到 如果 你 有 分割 你的 感激 . "

如果你能把感激之情分成几份来表达，或许会更体贴一些。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

" What do you mean ? "

" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [its] [ˈhɑːrdli] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈhelpɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [wei] [əˈrɪdʒɪneɪtɪd]

" It's hardly likely that the idea of helping you in that particular way originated

" 它是 几乎 可能 那 这 主意 的 帮助 你 在 那 特别的 方式 起源于

[wɪð; wɪθ][ˈælən][grænt] ,

with Alan Grant ,

和 艾伦 授予 ,

“不太可能是艾伦·格兰特提出了以这种方式帮助你的想法。”

[ðoʊ] [aɪ] [ˈʃʊdənt] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] .

though I shouldn't be surprised if he had been allowed to think it did .

尽管 我 不应该 是 惊讶 如果 他 有 到过 允许 到 思考 它 做过 .

不过，如果他被允许这样认为，我也不应该感到惊讶。

" [dʒɔːrdʒ] [lʊkt] [sərˈpraɪzd] [ænd; ənd] [ˈedgər] [læft] .

" George looked surprised and Edgar laughed .

" 乔治 看起来 惊讶 和 埃德加 笑了 .

乔治看起来很惊讶，埃德加笑了。

" [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [maɪnd] .

" You needn't mind .

" 你 不必 头脑 .

你不必介意。

[its] [moʊst] [ɪmˈprɑːbəbl] [ðæt] [mɪs] [grænt] [ˈiːðər] [wɪʃt] [ɔːr] [ɪkˈspektɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] .

It's most improbable that Miss Grant either wished or expected you to understand .

它是 最多 不太可能 那 错过 授予 任何一个 希望 或者 预期的 你 到 理解 .

格兰特小姐不太可能希望或期待你理解。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪnˈtelɪdʒənt] [jʌŋ] [ˈleɪdi] . "

She's a very intelligent young lady . "

她是 一个 非常 聪明的 年轻的 女士 . "

她是一位非常聪明的年轻女士。

" [ˌaɪ ˈtiː] [straɪks] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] , " [dʒɔːrdʒ] [sed] [sɪˈvɪrli] .

" It strikes me that you talk too much , " George said severely .

" 它 罢工 我 那 你 讲话 也 很多 , " 乔治 说 严重 .

“我觉得你话太多了，”乔治严厉地说。

[hiː; hi] [went] [aʊt] , [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ] [wʌt] [ˈedgər][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] ,

He went out , feeling a little disturbed by what Edgar had told him ,

他 去 出去 , 感觉 一个 小的 不安 经过 什么 埃德加 有 讲述 他 ,

他走了出去，心里还有些不安，因为埃德加跟他说的话让他很困扰。

[bʌt; bət][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈænəlaɪz] [hɪz; ɪz] [senˈseiʃənz] .

but unable to analyze his sensations .

但 无法 到 分析 他的 感觉 .

但他无法分析自己的感受。

[ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][fəːz] , [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [lʊk] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] ,

Putting on his furs , he proceeded to look around the stable ,

推杆 在 他的 毛皮 , 他 继续 到 看 大约 这 稳定的 ,

他披上皮毛，开始环顾马厩。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [rest] .

as	he	had	fallen	into	a	habit	of	doing	before	he	went	to	rest	.
作为	他	有	倒下	进入	一个	习惯	的	正在做	前	他	去	到	休息	.

因为他已经养成了一种习惯，在休息前这样做。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] [muːn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

There	was	a	clear	moon	in	the	sky	,
那里	曾是	一个	清除	月亮	在	这	天空	,

天空中有一轮皎洁的明月。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [blæk] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [stretʃt] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [snoʊ] ,

and	although	the	black	shadow	of	the	buildings	stretched	out	across	the	snow	,
和	虽然	这	黑色的	阴影	的	这	建筑物	拉伸	出去	穿过	这	雪	,

尽管建筑物的黑色影子在雪地上投下长长的阴影，

[dʒɔːrdʒ] [ɑːn] [ə'proʊtʃɪŋ] [wʌn] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [fjuː] [fuːt'prints] [ðæt] [led] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

George	on	approaching	one	noticed	a	few	footprints	that	led	toward	it	.
乔治	在	接近	一	注意到	一个	很少	脚印	那	引领	朝向	它	.

乔治走近其中一处时，注意到有几个脚印通向那里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nuːmərəs] ['ʌðər] [træks] [ə'baʊt] ,

There	were	numerous	other	tracks	about	,
那里	是	很多的	其他	轨道	关于	,

周围还有许多其他的痕迹，

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðoʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [sɪns] [hiː; hi]

but	he	thought	that	those	he	was	looking	at	had	been	made	since	he
但	他	想法	那	那些	他	曾是	寻找	在	有	到过	制成	自从	他

[hæd; həd][læst] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] .

had	last	entered	the	house	.
有	最后的	进入	这	房子	.

但他认为他现在看到的这些照片都是在他上次进屋之后拍摄的。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [sər'praɪz] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] ['flɛt] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

This	,	however	,	did	not	surprise	him	,	for	Flett	had	recently	visited	the	stable	.
这	,	然而	,	做过	不是	惊喜	他	,	为了	弗莱特	有	最近	到访	这	稳定的	.

然而，这并没有让他感到意外，因为弗莱特最近去过马厩。

[ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

On	entering	the	building	,
在	进入	这	建筑	,

进入大楼后，

[dʒɔːrdʒ] [stɑːpt] [tuː; tə] [fiːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['læntərn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kept] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] [nɪr] [ðə; ði]

George	stopped	to	feel	for	a	lantern	which	was	kept	on	a	shelf	near	the
乔治	停止	到	感觉	为了	一个	灯笼	哪个	曾是	保留	在	一个	架子	靠近	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

乔治停下来摸索放在门边架子上的灯笼。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk][ænd; ənd] ['plezntli] [wɔːrm] [baɪ]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪtər] [frɔːst]

The	place	was	very	dark	and	pleasantly	warm	by	contrast	with	the	bitter	frost
这	地方	曾是	非常	黑暗的	和	愉快	温暖的	经过	对比	和	这	苦的	霜

[ˌaʊt'saɪd] ,

outside	,
外部	,

与外面的严寒相比，屋内光线昏暗，却温暖舒适。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [smel] [ðə; ði] ['pepərmɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['preri] [heɪ] .

and	he	could	smell	the	peppermint	in	the	prairie	hay	.
和	他	可以	闻	这	薄荷	在	这	草原	干草	.

他能闻到草原干草中的薄荷香味。

[fəˈmɪliər] [saʊndz] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [sɔːft] [ˈræt(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈʃeɪkɪŋ] [roʊp] ,

Familiar	sounds	reached	him	—	the	soft	rattle	of	a	shaking	rope	,
熟悉的	声音	达到	他	—	这	柔软的	嘎嘎作响	的	一个	摇晃	绳索	,

他听到了熟悉的声音——绳索摇晃发出的轻微沙沙声，

[ðə; ði] [ˈkrækl] [ʌv; əv] [krʌʃt] [strɔː] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈræðər] [mɔːr] [ˈnuːmərəs] [ðæn; ðən]

the	crackle	of	crushed	straw	—	but	they	were	rather	more	numerous	than
这	裂纹	的	碎	稻草	—	但	他们	是	相当	更多的	很多的	比

[ˈjuːʒuəl] ,

usual	,
通常	,

碾碎稻草发出噼啪声——但数量比往常要多得多。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [ˈlisnd] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [muːv] [ˈrestləsli] .

and	while	he	listened	one	or	two	of	the	horses	began	to	move	restlessly	.
和	尽管	他	听着	一	或者	二	的	这	马匹	开始	到	移动	躁动不安	.

他倾听的时候，有一两匹马开始躁动不安地走动起来。

[ðə; ði] [ˈlæntərn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ; [dʒɔːrdʒ] [ˈwʌndɚd] [ˈweðər] [ˈflɛt] [hæd; həd]

The	lantern	was	not	to	be	found	;	George	wondered	whether	Flett	had
这	灯笼	曾是	不是	到	是	成立	;	乔治	想知道	无论	弗莱特	有

[ˈkerləsli] [fərˈgɑːtn] [tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [ˌaɪ ˈtiː] .

carelessly	forgotten	to	replace	it	.
粗心大意	被遗忘的	到	代替	它	.

灯笼不见了；乔治心想，弗莱特是不是粗心大意地忘记把它放回去了。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm] [stɔːl] [tuː; tə] [stɔːl] ,

He	felt	his	way	from	stall	to	stall	,
他	毛毡	他的	方式	从	摊位	到	摊位	,

他摸索着从一个摊位走到另一个摊位，

[ˈletɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [fɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [haɪnd] [ˈkwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [pæst] .

letting	his	hand	fall	on	the	hind	quarters	of	the	horses	as	he	passed	.
出租	他的	手	落下	在	这	后	四分之一	的	这	马匹	作为	他	通过了	.

他经过时，将手搭在了马的后腿上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈpleɪsɪz] , [ɪnˈkluːdɪŋ] - [greɪ] ,

They	were	all	in	their	places	,	including	Flett's	gray	,
他们	是	全部	在	他们的	地方	,	包括	-	灰色的	,

它们都各就各位，包括弗莱特的灰色.....

[wɪtʃ] [læʃ] [aʊt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt]

which	lashed	out	at	him	when	he	touched	it	;	there	was	nothing	to	excite
哪个	鞭打	出去	在	他	什么时候	他	感动	它	;	那里	曾是	没有什么	到	激发

[səˈspɪʃ(ə)n] ,

suspicion	,
怀疑	,

他一碰它，它就猛地反击；并没有什么可疑之处。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊ] [hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [mætʃ]

but	when	he	reached	the	end	of	the	row	he	determined	to	strike	a	match
但	什么时候	他	达到	这	结尾	的	这	排	他	决定	到	罢工	一个	匹配

[ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈlæntərn] .

and	look	for	the	lantern	.
和	看	为了	这	灯笼	.

但当他走到这排的尽头时，他决定划根火柴去找灯笼。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mætʃ] - [bɑːks] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [fəːz] ,

He	was	some	time	feeling	for	the	match	-	box	under	his	furs	,
他	曾是	一些	时间	感觉	为了	这	匹配	-	盒子	在下面	他的	毛皮	,

他花了些时间在皮毛下摸索火柴盒。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][sɔːft] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði][stɔːl] ['nɪrəst] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	while	he	did	so	he	heard	a	soft	rustling	in	the	stall	nearest	the	door	.
和	尽管	他	做过	所以	他	听到	一个	柔软的	沙沙声	在	这	摊位	最近的	这	门	.

就在这时，他听到靠近门口的隔间里传来轻微的沙沙声。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['kjʊriəs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [stɔːl] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][koʊld][wʌn] , [wʌz; wəz] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] ,

This	was	curious	,	for	the	stall	,	being	a	cold	one	,	was	unoccupied	,
这	曾是	好奇的	,	为了	这	摊位	,	存在	一个	寒冷的	一	,	曾是	空置	,

这很奇怪，因为这个摊位很冷，却空无一人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [sɪg'nɪfɪkəntli] ['stelθi] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['siːst] ,

and	there	was	something	significantly	stealthy	in	the	sound	;	but	it	ceased	,
和	那里	曾是	某物	显著地	隐秘的	在	这	声音	;	但	它	停止	,

声音中透着一股明显的隐秘感；但随后就停止了。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [streɪnd] [ə'tenʃ(ə)n] [ə; eɪ] [hɔːrs] [muːvd] [ænd; ənd] [snɔːtid] .

and	while	he	listened	with	strained	attention	a	horse	moved	and	snorted	.
和	尽管	他	听着	和	紧张	注意力	一个	马	已搬	和	哼了一声	.

他全神贯注地听着，这时一匹马动了动，还喷了口鼻。

[ðen] , [waɪl] [hiː; hi] ['fʌmbld] [ɪm'peɪʃntli] [æt; ət][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪn] [koʊt] [wɪtʃ] [wʊd]

Then	,	while	he	fumbled	impatiently	at	a	button	of	his	skin	coat	which	would
然后	,	尽管	他	笨手笨脚	不耐烦地	在	一个	按钮	的	他的	皮肤	外套	哪个	会

[nɑːt] [kʌm] [luːs] ,

not	come	loose	,
不是	来	松动的	,

然后，当他焦躁地摸索着皮大衣上怎么也解不开的纽扣时，

[æn; ən] ['aɪsi] [drɑːft] [stoʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

an	icy	draught	stole	into	the	building	.
一个	冰冷的	草稿	偷窃	进入	这	建筑	.

一股刺骨的寒风涌入了建筑物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] ; [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] .

It	was	obvious	that	the	door	was	open	;	he	had	left	it	shut	.
它	曾是	明显的	那	这	门	曾是	打开	;	他	有	左边	它	关闭	.

很明显，门是开着的；他离开时把门关上了。

['breɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mætʃɪz] , [hiː; hi] [meɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd]

Breaking	off	his	search	for	the	matches	,	he	made	toward	the	entrance	and
打破	离开	他的	搜索	为了	这	比赛	,	他	制成	朝向	这	入口	和

[spræŋ] [aʊt] .

sprang	out	.
弹簧	出去	.

他停止寻找火柴，朝门口走去，然后跳了出去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][ə'pɑːn][ðə; ði] ['muːnlɪt] [snoʊ] ,

There	was	nobody	upon	the	moonlit	snow	,
那里	曾是	无人	之上	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	雪	,

月光下的雪地上空无一人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] ['hɑːrdli] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'siːl] [ə; eɪ] ['ləːkiŋ] [mæn] .

and	the	shadows	were	hardly	deep	enough	to	conceal	a	lurking	man	.
和	这	阴影	是	几乎	深的	足够的	到	隐藏	一个	潜伏	男人	.

阴影并不足以掩盖一个潜伏的人。

[hiː; hi][ræn] [tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['ræðər] [lɔːŋ] ['bɪldɪŋ] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,

He	ran	toward	the	end	of	the	rather	long	building	;	but	,	as	it	happened	,
他	跑	朝向	这	结尾	的	这	相当	长的	建筑	;	但	,	作为	它	发生	,

他朝着那栋相当长的建筑物的尽头跑去；但是，碰巧的是，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [raʊnd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['wægən]

he	had	to	make	a	round	to	avoid	a	stack	of	wood	and	a	wagon
他	有	到	制作	一个	圆形的	到	避免	一个	堆	的	木头	和	一个	车皮

[ɑːn][ðə; ði] [wei] .

on	the	way	.
在	这	方式	.

他不得不绕道而行，避开路上的一堆木头和一辆马车。

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] , [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l][wʌz; wəz] [klɪr] [ɪn][ðə; ði]

When	he	turned	the	corner	,	the	other	side	of	the	stable	was	clear	in	the
什么时候	他	转向	这	角落	,	这	其他	边	的	这	稳定的	曾是	清除	在	这

['muːnlaɪt] [ænd; ənd] ,

moonlight	and	,
月光	和	,

当他转过拐角时，月光下马厩的另一侧清晰可见。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , [ðə; ði] [snoʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌn'trɑːdn] .

so	far	as	he	could	see	,	the	snow	about	it	was	untrodden	.
所以	远的	作为	他	可以	看	,	这	雪	关于	它	曾是	未踏足的	.

据他所见，周围的积雪都没有人踩过。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔːŋ] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

It	looked	as	if	he	had	made	for	the	wrong	end	of	the	building	,
它	看起来	作为	如果	他	有	制成	为了	这	错误的	结尾	的	这	建筑	,

他似乎走错了方向，去了建筑物的另一头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riː'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] [tɔːrd] [ə; eɪ][bɑːrn] [ðæt] [stʊd] [nɪr] [ɪts] ['ɑːpəzɪt] [ɪk'stremətɪ] .

and	he	retraced	his	steps	toward	a	barn	that	stood	near	its	opposite	extremity	.
和	他	重走	他的	步骤	朝向	一个	谷仓	那	站立	靠近	它是	对面的	末端	.

于是他原路返回，走向位于其另一端附近的一座谷仓。

['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sɔː] ['noʊbɑːdi] , [nɔːr] ['eni] [fuːt'prints] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]

Running	around	it	,	he	saw	nobody	,	nor	any	footprints	that	seemed	to	have
跑步	大约	它	,	他	锯	无人	,	也不	任何	脚印	那	似乎	到	有

[bɪn] ['riːs(ə)ntli] [meɪd] ;

been	recently	made	;
到过	最近	制成	;

他绕着它跑了一圈，没看到任何人，也没看到任何似乎是最近留下的脚印；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [stʊd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː][nekst] , ['grɪrsən] [ə'pɪrd]

and	while	he	stood	wondering	what	he	should	do	next	,	Grierson	appeared
和	尽管	他	站立	好奇	什么	他	应该	做	下一个	,	格里尔森	出现

[bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] .

between	him	and	the	house	.
之间	他	和	这	房子	.

当他站在那里思考下一步该做什么时，格里尔森出现在他和房子之间。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['steiblz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ə'goʊ] ?

"	Were	you	in	the	stables	a	minute	or	two	ago	?
"	是	你	在	这	马厩	一个	分钟	或者	二	前	?

“你一两分钟前在马厩里吗？”

" [dʒɔːrdʒ] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

"	George	called	to	him	,
"	乔治	称为	到	他	,

乔治叫住了他，

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'proʊtʃɪŋ] .

"	No	,	"	said	the	other	approaching	.
"	不	,	"	说	这	其他	接近	.

“不，”另一个走过来的人说道。

" [aɪˈd][dʒʌst] [kʌm] [aʊt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [wʊd] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][rʌn] [raʊnd][ðə; ði][bɑːrn] .

"	I'd	just	come	out	for	some	wood	when	I	saw	you	run	round	the	barn	.
"	ID	只是	来	出去	为了	一些	木头	什么时候	我	锯	你	跑步	圆形的	这	谷仓	.

“我出来拿些柴火的时候，就看到你绕着谷仓跑来跑去。”

" [dʒɔːrdʒ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [briːf] [ˌeksplaˈneɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [lʊkt] [əˈbaʊt] .

"	George	gave	him	a	brief	explanation	,	and	the	man	looked	about	.
"	乔治	给予	他	一个	简短的	解释	,	和	这	男人	看起来	关于	.

乔治简单地向他解释了一番，那人环顾四周。

" [pərˈhæps] [wiːd] [ˈbetər] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] ; [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [ˈstreɪndʒər] [praʊlɪŋ] [raʊnd]

"	Perhaps	we'd	better	search	the	buildings	;	if	there	was	any	stranger	prowling	round
"	也许	我们会	更好的	搜索	这	建筑物	;	如果	那里	曾是	任何	陌生人	潜行	圆形的

,

,

,

“或许我们最好搜查一下这些建筑物；如果有陌生人在附近徘徊，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dɑːdʒd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] .

he	might	have	dodged	you	in	the	shadow	.
他	可能	有	躲避	你	在	这	阴影	.

他可能躲在阴影里避开了你。

[its] [ˈhɑːrdli] [ˈlaɪkli] [ˈhiːd] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpreri] ;

It's	hardly	likely	he'd	make	for	the	prairie	;
它是	几乎	可能	他会	制作	为了	这	草原	;

他不太可能去草原；

[ðə; ði][fɜːrst] [klʌmp] [ʌv; əv] [brʌʃ] [bɪg] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [haɪd] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl]

the	first	clump	of	brush	big	enough	to	hide	a	man	is	a	quarter	of	a	mile
这	第一的	丛	的	刷子	大的	足够的	到	隐藏	一个	男人	是	一个	四分之一	的	一个	英里

[ɔːf] .

off	.
离开	.

第一丛足以藏人的灌木丛在四分之一英里之外。

" [ðeɪ] [set] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ˈnoʊbɑːdi] ,

"	They	set	about	the	search	,	but	found	nobody	,
"	他们	放	关于	这	搜索	,	但	成立	无人	,

他们展开了搜寻，但一无所获。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [stɑːpt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [læst] [ˈbɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [fraʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	George	stopped	outside	the	last	building	with	a	puzzled	frown	on	his	face	.
和	乔治	停止	外部	这	最后的	建筑	和	一个	困惑	皱眉	在	他的	脸	.

乔治在最后一栋楼前停了下来，脸上带着困惑的表情。

" [its] [ˈveri] [streɪndʒ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	very	strange	,	"	he	said	.
"	它是	非常	奇怪的	,	"	他	说	.

“这很奇怪，”他说。

" [aɪ] [left] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] ; [aɪ] [ˈkudnt] [biː; bi] [mɪˈsteɪkən] . "

"	I	left	the	door	shut	;	I	couldn't	be	mistaken	.	"
"	我	左边	这	门	关闭	;	我	不能	是	错误	.	"

“我出门时门是关着的；我不可能弄错。”

" [lʊk] ! " [kraɪd] [ˈgrɪrsən] , [ˈklʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

"	Look	!	"	cried	Grierson	,	clutching	his	arm	.
"	看	!	"	哭	格里尔森	,	紧握	他的	手臂	.

“看！”格里尔森喊道，紧紧抓住自己的胳膊。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] !
" There's no mistaking about that !
" 有 不 误会 关于 那 !

这一点毋庸置疑！

" [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈʃɑːrpli] ,
" Turning sharply ,
" 转弯 尖锐地 ,

“急转弯，

[dʒɔːrdʒ] [sɔː] [ə; eɪ][dɪm] [ˈmaʊntɪd] [ˈfɪgjər] [krɔːs] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] [raɪz] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns]
George saw a dim mounted figure cross the crest of a low rise some distance
乔治 锯 一个 暗淡 安装 数字 叉 这 波峰 的 一个 低的 上升 一些 距离
[əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈvænɪʃ] [bɪˈjɑːnd] [ˌaɪ ˈtiː] .
away and vanish beyond it .
离开 和 消失 超过 它 .

乔治看到远处一座低矮山丘的山脊上出现了一个模糊的骑马人影，然后消失在山丘后面。

" [ðə; ði] [ˈfeloʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] [rʌn] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɑːplər] [skrʌb] , [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [haʊs]
" The fellow must have run straight for the poplar scrub , keeping the house
" 这 同伴 必须 有 跑步 直的 为了 这 白杨 擦洗 , 保持 这 房子
[bɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][hɪm; ɪm] ,
between you and him ,
之间 你 和 他 ,

“那家伙肯定径直跑进了白杨灌木丛，把房子挡在了你和他之间。”

" [ˈgrɪrsən] [ɪkˈspleɪnd] .
" Grierson explained .
" 格里尔森 解释 .

格里尔森解释道。

" [ˈhiːd] [hæv; həv] [left] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [brʌʃ] . "
" He'd have left his horse among the brush . "
" 他会 有 左边 他的 马 之中 这 刷子 . "

“他本会把马留在灌木丛里。”

" [aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] , " [dʒɔːrdʒ] [sed] [ˈæŋgrəli] .
" I suppose that was it , " George said angrily .
" 我 认为 那 曾是 它 , " 乔治 说 愤怒地 .

“我想事情就是这样了，”乔治生气地说。

" [æz; əz][ðeəz; ðəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˌoʊvərˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] , [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]
" As there's no chance of overtaking him , we'll have a look at the
" 作为 有 不 机会 的 超车 他 , 出色地 有 一个 看 在 这
[ˈhɔːrsɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] ,
horses , with a light ,
马匹 , 和 一个 光 ,

“既然没有机会超越他，我们就用灯光观察一下马匹，

[ænd; ənd] [ðen] [let] [ˈflɛt] [noʊ] .
and then let Flett know .
和 然后 让 弗莱特 知道 .

然后通知弗莱特。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] ,
" There was nothing wrong in the stable ,
" 那里 曾是 没有什么 错误的 在 这 稳定的 ,

“马厩里没有任何问题，

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [də; ði] ['læntərn] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [lʊkt] [fɔːr; fər] [flʌŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['empti] [stɔːl]
where **they** **found** **the** **lantern** **George** **had** **looked** **for** **flung** **down** **in** **the** **empty** **stall**
在哪里 他们 成立 这 灯笼 乔治 有 看起来 为了 扔 向下 在 这 空的 摊位
,
,
,

他们在空荡荡的摊位上找到了乔治一直在找的那盏灯笼，它被扔在了那里。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['flɛt] [ə'pɪrd] .
and **in** **a** **very** **short** **space** **of** **time** **after** **they** **had** **called** **him** **Flett** **appeared** **.**
和 在 一个 非常 短的 空间 的 时间 后 他们 有 称为 他 弗莱特 出现 .

他们打电话给他之后不久，弗莱特就出现了。

[hiː; hi] [wɔːkt] [raʊnd] [də; ði] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fuːt'prints] [wɪð; wɪθ]
He **walked** **round** **the** **buildings** **and** **examined** **some** **of** **the** **footprints** **with**
他 步行 圆形的 这 建筑物 和 检查 一些 的 这 脚印 和
[ə; eɪ] [laɪt] ,
a **light** **,**
一个 光 ,

他绕着建筑物走了一圈，用手电筒检查了一些脚印。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] .
and **then** **he** **turned** **to** **George** **.**
和 然后 他 转向 到 乔治 .

然后他转向乔治。

" [lʊks] [laɪk] [æn; ən] ['ɪndiən] [baɪ][hɪz; ɪz] [straɪd] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Looks** **like** **an** **Indian** **by** **his** **stride** **,** **"** **he** **said** **.**
" 看起来 喜欢 一个 印度 经过 他的 步幅 , " 他 说 .

“看他的步态，像个印第安人，”他说。

" [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə]['sæd(ə)l] [ʌp] [ænd; ənd][stɑːrt] . "
" **Guess** **I'll** **have** **to** **saddle** **up** **and** **start** **.** **"**
" 猜测 患病的 有 到 鞍 向上 和 开始 . "

“看来我得赶紧出发了。”

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][də; ði] ['feloʊ] ; ['hiːl] [hæv; həv] [strʌk] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][də; ði]
" **You** **could** **hardly** **come** **up** **with** **the** **fellow** **;** **he'll** **have** **struck** **into** **one** **of** **the**
" 你 可以 几乎 来 向上 和 这 同伴 ; 地狱 有 击 进入 一 的 这
['biːtn] [treɪlz] ,
beaten **trails** **,**
被打败 小径 ,

你几乎不可能找到那家伙；他肯定已经走上了人迹罕至的小路。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [noʊ] [træks] , " ['edgər] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
so **as** **to** **leave** **no** **tracks** **,** **"** **Edgar** **pointed** **out** **.**
所以 作为 到 离开 不 轨道 , " 埃德加 尖 出去 .

“这样就不会留下任何痕迹，”埃德加指出。

" [ðæts] [soʊ] , " [sed] ['flɛt] .
" **That's** **so** **,** **"** **said** **Flett** **.**
" 那就是 所以 , " 说 弗莱特 .

“正是如此，”弗莱特说道。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" **I** **don't** **want** **to** **come** **up** **with** **him** **.**
" 我 不 想 到 来 向上 和 他 .

“我不想和他一起出现。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ˈeni] [juːz] [wen] [jʊr; jər][ˈpɑːrtnər][ænd; ənd] [ˈgrɪrsən] [ˈkudnt] [swer] [tuː; tə][ðə; ði]
It **wouldn't** **be** **any** **use** **when** **your** **partner** **and** **Grierson** **couldn't** **swear** **to** **the**
它 不会 是 任何 使用 什么时候 你的 伙伴 和 格里尔森 不能 发誓 到 这
[mæn] . "
man **.** **"**
男人 . "

如果你的搭档和格里尔森都不能向那个人发誓，那这一切都毫无用处。

" [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz][ˈɑːbdʒekt] ?
" **What** **could** **have** **been** **his** **object** **?**
" 什么 可以 有 到过 他的 目的 ?

他究竟想做什么?

" [dʒɔːrdʒ] [æskt] .
" **George** **asked** **.**
" 乔治 问 .

乔治问道。

" [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [noʊ][hɑːrm] . "
" **He** **seems** **to** **have** **done** **no** **harm** **.** **"**
" 他 似乎 到 有 完毕 不 伤害 . "

“他似乎没有做错任何事。”

" [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [maɪ] [greɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] , " [ˈflɛt] [sed] [ˈdraɪli] .
" **He** **wanted** **to** **see** **if** **my** **gray** **was** **still** **in** **the** **stable** **,** **"** **Flett** **said** **dryly** **.**
" 他 通缉 到 看 如果 我的 灰色的 曾是 仍然 在 这 稳定的 , " 弗莱特 说 干巴巴地 .

“他想看看我的灰马是否还在马厩里，”弗莱特冷冷地说。

" [hɪz; ɪz] [frendz] [hæv; həv][sʌm; səm] [ˈbɪznəs] [ðeɪd] [ˈsuːnər] [aɪ] [ˈdɪdnt] [bʌt] [ˈɪntuː] [fɪkst] [ʌp]
" **His** **friends** **have** **some** **business** **they'd** **sooner** **I** **didn't** **butt** **into** **fixed** **up**
" 他的 朋友们 有 一些 商业 他们会 很快 我 没有 屁股 进入 固定的 向上
[ˈsʌmwer] [els] . "
somewhere **else** **.** **"**
某处 别的 . "

“他的朋友们有些事要处理，他们宁愿我不要插手，让他们在别的地方解决。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪˈdiːə] [wer] ? "
" **But** **you** **have** **no** **idea** **where** **?** **"**
" 但 你 有 不 主意 在哪里 ? "

但你完全不知道在哪里?

" [aɪ] [ˈhævnt] ; [ðæts] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] .
" **I** **haven't** **;** **that's** **the** **trouble** **.**
" 我 还没有 ; 那就是 这 麻烦 .

“我没有；这就是问题所在。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈdɪfrənt] [treɪlz] [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ,
There **are** **three** **or** **four** **different** **trails** **I'd** **like** **to** **watch** **,**
那里 是 三 或者 四 不同的 小径 ID 喜欢 到 手表 ,

我想看三四条不同的徒步路线，

[ænd; ənd][aɪ] [kwaɪt] [ɪkˈspekt][tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wʌn] .
and **I** **quite** **expect** **to** **strike** **the** **wrong** **one** **.**
和 我 相当 预计 到 罢工 这 错误的 一 .

我完全预料到我会选错人。

[ðen] , [ɪf] [ðə; ði][mæn] [noʊz] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,
Then **,** **if** **the** **man** **knows** **you** **saw** **him** **,**
然后 , 如果 这 男人 知道 你 锯 他 ,

那么，如果那个人知道你见过他，

[hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [frendz] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][plænz] .

he	might	take	his	friends	warning	to	change	their	plans	.
他	可能	拿	他的	朋友们	警告	到	改变	他们的	计划	.

他可能会听取朋友的警告，改变他们的计划。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [aɪl] [get] [ɔːf] .

All	the	same	,	I'll	get	off	.
全部	这	相同的	,	患病的	得到	离开	.

不过，我还是会下车。

" [hiː; hi] [roʊd] [ə'weɪ] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərd] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [went] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði]

"	He	rode	away	shortly	afterward	,	and	as	the	others	went	back	toward	the
"	他	骑	离开	不久	之后	,	和	作为	这	其他的	去	后退	朝向	这

[haʊs] ['edgər] [læft] .

house	Edgar	laughed	.
房子	埃德加	笑了	.

“他随后骑马离开了，当其他人返回房子时，埃德加笑了。”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [pə'liːs] ['truːpər] [hæz; həz] ['meni] [ət'rækʃnz] [ɪn] ['wɪntər] , " [hiː; hi]

"	I	don't	think	being	a	police	trooper	has	many	attractions	in	winter	,	"	he
"	我	不	思考	存在	一个	警察	骑警	有	许多	景点	在	冬天	,	"	他

[ri'mɑːkt] .

remarked	.
评论	.

“我觉得冬天当警察没什么吸引力，”他说道。

" ['haɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [blʌf] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ['fɔːrti] [dɪ'griːz]

"	Hiding	in	a	bluff	for	several	hours	with	the	temperature	forty	degrees
"	隐藏	在	一个	虚张声势	为了	一些	小时	和	这	温度	四十	学位

[bɪ'loʊ] ,

below	,
以下	,

“在零下四十度的低温下，躲在悬崖边几个小时，

[ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər] ['fɛloʊz] [huː] [hæv; həv] ['prɑːbəbli] [gɔːn] [ə'nʌðər] [wei] ,

on	the	lookout	for	fellows	who	have	probably	gone	another	way	,
在	这	瞭望台	为了	伙伴们	WHO	有	大概	已消失	其他	方式	,

留意那些可能已经走上另一条道路的人，

[straɪks] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

strikes	me	as	a	very	unpleasant	occupation	.
罢工	我	作为	一个	非常	令人不快的	职业	.

我觉得这是一份非常令人不快的职业。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XXII
"	章	二十二

第二十二章

[ðə; ði] [spred] [ʌv; əv] [dɪs'ɔːrdər]

THE	SPREAD	OF	DISORDER
这	传播	的	紊乱

混乱的蔓延

['flɛt] [spent] [ə; eɪ] ['bɪtər] [naɪt] ,

Flett	spent	a	bitter	night	,
弗莱特	花费	一个	苦的	夜晚	,

弗莱特度过了一个难熬的夜晚，

['kiːpɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [wɑːtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wiləuz] [wer] [ə; eɪ] ['loʊnli] [treɪl] ['dɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ]
keeping **an** **unavailing** **watch** **among** **the** **willows** **where** **a** **lonely** **trail** **dipped** **into** **a**
保持 一个 徒劳无功 手表 之中 这 柳树 在哪里 一个 孤独 踪迹 浸入 进入 一个
[rə'viːn] .
ravine **.**
峡谷 .

在柳树丛中徒劳地守望，一条孤独的小路蜿蜒而下，通往峡谷深处。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [broʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['preri] ,
Not **a** **sound** **broke** **the** **stillness** **of** **the** **white** **prairie** **,**
不是 一个 声音 打破 这 寂静 的 这 白色的 草原 ,

白色草原一片寂静，没有一丝声响。

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [men] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [sər'praɪz] [hæd; həd]['teɪkən] [ə'nʌðər] [pæθ] ,
and **realizing** **that** **the** **men** **he** **wished** **to** **surprise** **had** **taken** **another** **path** **,**
和 意识到 那 这 男人 他 希望 到 惊喜 有 已采取 其他 小路 ,

他意识到自己想要给那些人一个惊喜的人已经选择了另一条路，

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] .
he **left** **his** **hiding** **-** **place** **shortly** **before** **daylight** **.**
他 左边 他的 隐藏 - 地方 不久 前 日光 .

天亮前不久，他离开了藏身之处。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [koʊld][ænd; ənd] [stɪf] [tuː; tə] [maʊnt] ; [bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd]
He **was** **almost** **too** **cold** **and** **stiff** **to** **mount** **;** **but** **as** **his** **hands** **and**
他 曾是 几乎 也 寒冷的 和 僵硬的 到 山 ; 但 作为 他的 双手 和
[fiːt] ['tiŋgld] ['peɪnfəli] ,
feet **tingled** **painfully** **,**
脚 刺痛 痛苦地 ,

他几乎冷得僵硬得无法上车；但他的手脚却传来阵阵刺痛，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['frɔːstbaɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ]
it **was** **evident** **that** **they** **had** **escaped** **frostbite** **,** **and** **that** **was** **something**
它 曾是 明显 那 他们 有 逃脱 冻疮 , 和 那 曾是 某物
[tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] .
to **be** **thankful** **for** **.**
到 是 感恩 为了 .

很明显，他们没有遭受冻伤，这是一件值得庆幸的事。

[riːtʃɪŋ] [æn; ən] ['aʊtlaɪɪŋ] [fɑːrm] , [hiː; hi] ['brekfəstid] [ænd; ənd] ['restɪd] [ə; eɪ] [waɪl] ,
Reaching **an** **outlying** **farm** **,** **he** **breakfasted** **and** **rested** **a** **while** **,**
到达 一个 边远 农场 , 他 早餐 和 休息 一个 尽管 ,

到达一处偏远农场后，他吃了早餐，休息了一会儿。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] , [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [saɪnz] [ʌv; əv]
after **which** **he** **rode** **on** **to** **the** **Indian** **reservation** **,** **where** **he** **found** **signs** **of**
后 哪个 他 骑 在 到 这 印度 预订 , 在哪里 他 成立 标志 的
['riːs(ə)nt] ['trʌb(ə)l] .
recent **trouble** **.**
最近的 麻烦 .

之后，他骑马前往印第安人保留地，在那里发现了最近发生冲突的迹象。

[ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['ækses] [leɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bædli]
A **man** **to** **whom** **he** **was** **at** **first** **refused** **access** **lay** **with** **a** **badly**
一个 男人 到 谁 他 曾是 在 第一的 拒绝 使用权 躺 和 一个 糟糕
['bætərd] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ʃæk] [wɪtʃ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['eikəs][ʌv; əv] ['rʌfli] ['broʊkən][lænd] ;
battered **face** **in** **a** **shack** **which** **stood** **beside** **a** **few** **acres** **of** **roughly** **broken** **land** **;**
伤痕累累 脸 在 一个 窝棚 哪个 站立 旁 一个 很少 英亩 的 大致 破碎的 土地 ;

起初他被拒绝进入，后来发现一个男人面容伤痕累累地躺在几英亩崎岖不平的土地旁的一间棚屋里；

[ə'nʌðər] [mæn] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən][æks] [wuːnd] [sæt] ['hʌdld] [ɪn]['dɜːrti]
another **man** **suffering** **from** **what** **looked** **like** **an** **ax** **wound** **sat** **huddled** **in** **dirty**
其他 男人 痛苦 从 什么 看起来 喜欢 一个 斧头 伤口 卫星 蜷缩着 在 肮脏的
['blæŋkits] [ɪn][ə; eɪ] ['tiːpiː] .
blankets **in** **a** **teepee** **.**
毯子 在 一个 圆锥形帐篷 .

另一名男子似乎被斧头砍伤，蜷缩在印第安帐篷里，身上盖着脏兮兮的毯子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ə; eɪ] [faɪt] , [wɪtʃ] ['flɛt] [sə'spektɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
It **was** **obvious** **that** **a** **fight** **,** **which** **Flett** **suspected** **was** **the** **result** **of** **a**
它 曾是 明显的 那 一个 斗争 , 哪个 弗莱特 怀疑 曾是 这 结果 的 一个
['drʌŋkən] ['ɔːrdʒi] ,
drunken **orgy** **,**
醉 狂欢 ,

很明显，这场打斗——弗莱特怀疑这是醉酒狂欢的结果——

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['prɑːgres] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ;
had **been** **in** **progress** **not** **long** **before** **;**
有 到过 在 进步 不是 长的 前 ;

此前不久一直在进行中；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] ['lɪkər] [nɔːr] ['eni] [mæn] ['æktʃuəli] ['ʌndər] [ɪts] ['ɪnfluəns] ,
but **he** **could** **find** **no** **liquor** **nor** **any** **man** **actually** **under** **its** **influence** **,**
但 他 可以 寻找 不 酒 也不 任何 男人 实际上 在下面 它是 影响 ,

但他既没找到酒，也没找到任何醉酒的人。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['sevrəl] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
though **the** **appearance** **of** **several** **suggested** **that** **they** **were** **recovering** **from** **a**
尽管 这 外貌 的 一些 建议 那 他们 是 恢复中 从 一个
[dɪ'bɑːtʃ] .
debauch **.**
放荡 .

虽然有几个人的装扮表明他们正在从一场放荡的狂欢中恢复过来。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] , [haʊ'evər] , [ɪn][ə; eɪ]['pɑːplər] ['θɪkɪt] [ðə; ði][haɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪr] ,
He **discovered** **,** **however** **,** **in** **a** **poplar** **thicket** **the** **hide** **of** **a** **steer** **,**
他 发现 , 然而 , 在 一个 白杨 灌木丛 这 隐藏 的 一个 转向 ,

然而，他在一片白杨树丛中发现了一张牛皮。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [briːz] [hæd; həd] [swept] [ɪts] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [snoʊ] .
from **which** **a** **recent** **breeze** **had** **swept** **its** **covering** **of** **snow** **.**
从 哪个 一个 最近的 微风 有 扫荡 它是 覆盖 的 雪 .

一阵微风吹走了它上面的积雪。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][brænd][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] ,
This **was** **a** **serious** **matter** **,** **and** **though** **the** **brand** **had** **been** **removed** **,**
这 曾是 一个 严肃的 事情 , 和 尽管 这 品牌 有 到过 已移除 ,

这是一件很严重的事情，尽管该品牌已被移除，

['flɛt] [aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði] [skɪn] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
Flett **identified** **the** **skin** **as** **having** **belonged** **to** **an** **animal** **reported** **to** **him**
弗莱特 已识别 这 皮肤 作为 拥有 属于 到 一个 动物 据报道 到 他
[æz; əz] ['mɪsɪŋ] .
as **missing** **.**
作为 丢失的 .

弗莱特确认这张皮毛属于他之前报案称失踪的一只动物。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] , [wen] [dʌsk] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] , [tuː] ['tʃɑːrdʒɪz] [ʌv; əv] [ə'sɔːlt] [ænd; ənd] [wʌn]
He **had** **now** **,** **when** **dusk** **was** **approaching** **,** **two** **charges** **of** **assault** **and** **one**
他 有 现在 ,什么时候 黄昏 曾是 接近 , 二 收费 的 突击 和 一
[ʌv; əv]['kæt(ə)l] - ['kɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ,
of **cattle** **-** **killing** **to** **make** **,**
的 牛 - 杀 到 制作 ,

夜幕降临之际，他现在面临着两项袭击指控和一项杀牛指控。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
and **it** **would** **not** **be** **prudent** **to** **remain** **upon** **the** **reservation** **during** **the**
和 它 会 不是 是 谨慎 到 保持 之上 这 预订 期间 这
[naɪt] [wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] [hiː; hi] [ə'restɪd] .
night **with** **anybody** **he** **arrested** **.**
夜晚 和 任何人 他 被捕 .

晚上和任何被他逮捕的人一起留在保留地是不明智的。

[ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['sʌlən] , ['θretnɪŋ] [muːd] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]
The **Indians** **were** **in** **a** **sullen** **,** **threatening** **mood** **;** **it** **was** **difficult** **to**
这 印度人 是 在 一个 忧郁 , 威胁 情绪 ; 它 曾是 难的 到
['ekstrækt; ɪk'strækt] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
extract **any** **information** **,**
提炼 任何 信息 ,

印第安人情绪阴沉，充满威胁；很难从他们口中套取任何信息。

[ænd; ənd] ['flɛt] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] .
and **Flett** **was** **alone** **.**
和 弗莱特 曾是 独自的 .

弗莱特独自一人待在那里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɔːntɪd] [baɪ]['æŋgri] [lʊks] [ɔːr] ['ɑːmɪnəs] ['mʌtɚɪŋz] ,
He **was** **,** **however** **,** **not** **to** **be** **daunted** **by** **angry** **looks** **or** **ominous** **mutterings** **,**
他 曾是 , 然而 , 不是 到 是 畏惧 经过 生气的 看起来 或者 不祥的 低语 ,

然而，他并没有被愤怒的眼神或不祥的低语吓倒。

[ænd; ənd][baɪ] [pər'sɪstəntli] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði]['ɪndʒərd] [men] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['wɔːrənt]
and **by** **persistently** **questioning** **the** **injured** **men** **he** **learned** **enough** **to** **warrant**
和 经过 持续地 提问 这 受伤 男人 他 学习 足够的 到 保证
[hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [tuː] [ə'rests] ;
his **making** **two** **arrests** **;**
他的 制作 二 逮捕 ;

通过不断盘问受伤男子，他了解到了足够的信息，足以进行两次逮捕；

[ðoʊ] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪd] [mʌst; məst][biː; bi] [drɑːpt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
though **he** **decided** **that** **the** **matter** **of** **the** **hide** **must** **be** **dropped** **for** **the**
尽管 他 决定 那 这 事情 的 这 隐藏 必须 是 掉落 为了 这
['prez(ə)nt] .
present **.**
展示 .

不过他决定暂时搁置兽皮的事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['nɜːrvəs] ['tenʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [droʊv] [hɪz; ɪz]
It **was** **in** **a** **state** **of** **nervous** **tension** **that** **he** **mounted** **and** **drove** **his**
它 曾是 在 一个 状态 的 紧张的 紧张 那 他 安装 和 驾驶 他的
['prizənəz] [ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
prisoners **on** **a** **few** **paces** **in** **front** **of** **him** **.**
囚犯 在 一个 很少 步幅 在 正面 的 他 .

他当时处于一种紧张不安的状态，骑上马，驱赶着俘虏们向前走了几步。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] ,
If **he** **could** **get** **them** **into** **the** **open** **,** **he** **thought** **he** **would** **be** **safe** **,**
如果 他 可以 得到 他们 进入 这 打开 , 他 想法 他 会 是 安全的 ,

他觉得如果能把他们带到开阔地带，自己就安全了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌrezərˈveɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [ə; eɪ][trækt][ʌv; əv] [brʌʃ] [ænd; ənd]
but **the** **reservation** **was** **,** **for** **the** **most** **part** **,** **a** **tract** **of** **brush** **and**
但 这 预订 曾是 , 为了 这 最多 部分 , 一个 通道 的 刷子 和

[blʌf] , [pɪrst] [baɪ] [rəˈviːnz] ,
bluff **,** **pierced** **by** **ravines** **,**
虚张声势 , 穿孔 经过 峡谷 ,

但保留地大部分是灌木丛和峭壁，沟壑纵横。

[əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæf] [ɪkˈspektɪd] [æn; ən] [əˈtempt] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [fəˈsɪlɪteɪt] [ðer; ðər]
among **which** **he** **half** **expected** **an** **attempt** **would** **be** **made** **to** **facilitate** **their**
之中 哪个 他 一半 预期的 一个 试图 会 是 制成 到 促进 他们的

[ɪˈskeɪp] .
escape **.**
逃脱 .

他隐约觉得会有人试图帮助他们逃脱。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [əˈpɪrənsəz] [went] ,
For **all** **that** **,** **he** **was** **,** **so** **far** **as** **appearances** **went** **,**
为了 全部 那 , 他 曾是 , 所以 远的 作为 外貌 去 ,

尽管如此，就外表而言，他的确如此。

[ˈveri] [kɑːm][ænd; ənd][grɪm] [wen] [hiː; hi][set] [aʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈprizənəz] , [ˈbiːɪŋ] [əˈhed] ,
very **calm** **and** **grim** **when** **he** **set** **out** **,** **and** **his** **prisoners** **,** **being** **ahead** **,**
非常 冷静的 和 严峻 什么时候 他 放 出去 , 和 他的 囚犯 , 存在 前方 ,

他出发时神情非常平静而严肃，他的俘虏走在前面。

[dɪd][nɑːt][ˈnoʊtɪs] [ðæt] [hiː; hi] [səːtʃt] [iːtʃ] [ˈtɔːlər] [pætʃ] [ʌv; əv] [brʌʃ] [ðeɪ] [ˈentərd] [wɪð; wɪθ]
did **not** **notice** **that** **he** **searched** **each** **taller** **patch** **of** **brush** **they** **entered** **with**
做过 不是 注意 那 他 搜索 每个 更高 修补 的 刷子 他们 进入 和

[ˌæprɪˈhensɪv] [glɑːnsiz] .
apprehensive **glances** **.**
忧虑 眼神 .

他们没有注意到，每当他们进入一丛较高的灌木丛时，他都会带着忧虑的目光扫视一番。

[nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [siː] [hɪz; ɪz][hænd][drɑːp][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l] - [bʌt] [wen] [ˈsʌmθɪŋ] [muːvd] [ɪn][ðə; ði]
Nor **did** **they** **see** **his** **hand** **drop** **to** **his** **pistol** **-** **butt** **when** **something** **moved** **in** **the**
也不 做过 他们 看 他的 手 降低 到 他的 手枪 - 屁股 什么时候 某物 已搬 在 这

[bʊʃɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] [dɪˈklɪvəti] .
bushes **as** **they** **went** **down** **the** **side** **of** **a** **dark** **declivity** **.**
灌木丛 作为 他们 去 向下 这 边 的 一个 黑暗的 斜坡 .

当他们沿着黑暗的斜坡往下走时，灌木丛中有什么东西动了一下，他们也没有看到他的手垂到手枪枪托上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [noʊ] [ˌɪntərˈfɪrəns] ,
There **was** **,** **however** **,** **no** **interference** **,**
那里 曾是 , 然而 , 不 干涉 ,

然而，并没有发生任何干扰。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [mɔːr] [ˈkɑːnfɪdənt] [wen] [hiː; hi][roʊd] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [wɪtʃ] [ˈflʌdɪd]
and **he** **felt** **more** **confident** **when** **he** **rode** **out** **into** **the** **moonlight** **which** **flooded**
和 他 毛毡 更多的 自信的 什么时候 他 骑 出去 进入 这 月光 哪个 被淹

[ðə; ði] [ˈglɪtərɪŋ] [ˈpreri] .
the **glittering** **prairie** **.**
这 闪闪发光 草原 .

当他骑马驶入月光下，月光洒满闪闪发光的草原时，他感到更加自信了。

[hɪr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ʌnˈfeɪvərəbl] [diˈveləpmənts] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsevrəl]
Here **he** **could** **deal** **with** **any** **unfavorable** **developments** **;** **but** **it** **was** **several**
这里 他 可以 交易 和 任何 不利 发展 ; 但 它 曾是 一些

[liːgz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈʃeltər] ,
leagues **to** **the** **nearest** **shelter** **,**
联赛 到 这 最近的 庇护所 ,

在这里他可以应对任何不利事态发展；但距离最近的避难所还有好几里格远。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈindiəns][dɪd][nɑːt] [siːm] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][ˈtræv(ə)l][fæst] .

and	the	Indians	did	not	seem	inclined	to	travel	fast	.
和	这	印度人	做过	不是	似乎	倾斜	到	旅行	快速地	.

印第安人似乎并不热衷于快速行进。

[ðə; ði][hæf] - [ˈfroʊz(ə)n] [ˈkɑːnstəbl] [wʊd] [ˈglædli] [hæv; həv] [wɔːkt] ,

The	half	-	frozen	constable	would	gladly	have	walked	,
这	一半	-	冷冻	警官	会	乐意	有	步行	,

这位冻得半死的警员宁愿步行离开。

[ˈoʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [mɔːr] [ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

only	that	he	felt	more	master	of	the	situation	upon	his	horse	.
仅有的	那	他	毛毡	更多的	掌握	的	这	情况	之上	他的	马	.

只是他觉得骑在马上更能掌控局面。

[maɪl] [ˈæftər] [maɪl] , [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði][væst] [waɪt] [weɪst] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] [ˈbiːɪŋ] [ˈspoʊkən] ,

Mile	after	mile	,	they	crossed	the	vast	white	waste	,	without	a	word	being	spoken	,
英里	后	英里	,	他们	交叉	这	广阔的	白色的	浪费	,	没有	一个	单词	存在	说	,

他们一言不发，一英里又一英里地穿越了这片广袤的白色荒原。

[ɪkˈsept] [wen] [ðə; ði] [ˈʃivəriŋ] [mæn] [ˈstɜːrnli] [beɪd] [hɪz; ɪz] [ˈprizənəz] , " [get] [ɑːn] !

except	when	the	shivering	man	sternly	bade	his	prisoners	,	"	Get	on	!
除了	什么时候	这	瑟瑟发抖	男人	严厉地	巴德	他的	囚犯	,	"	得到	在	!

唯独当一面，那个瑟瑟发抖的男人严厉地命令他的囚犯们："上来！"

" [hænd] - [kʌft] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

"	Hand	-	cuffed	as	they	were	,
"	手	-	袖口	作为	他们	是	,

尽管他们被铐住了，

[hiː; hi] [der] [nɑːt][rɪˈlæks][hɪz; ɪz] [ˈvɪdʒɪləns] [nɔːr][let][ðem; ðəm][fɔːl] [bæk] [tuː] [nɪr] [hɪm; ɪm] ;

he	dare	not	relax	his	vigilance	nor	let	them	fall	back	too	near	him	;
他	敢	不是	放松	他的	警觉	也不	让	他们	落下	后退	也	靠近	他	;

他不敢放松警惕，也不敢让他们退得太近；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪtər] [frɔːst] .

and	he	had	spent	the	previous	night	in	the	bitter	frost	.
和	他	有	花费	这	以前的	夜晚	在	这	苦的	霜	.

前一天晚上，他一直在严寒中度过。

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [felt] [ˈpeɪnfəli] [ˈdraʊzi] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [moʊst]

At	times	he	felt	painfully	drowsy	,	but	he	had	learned	to	overcome	most
在	时代	他	毛毡	痛苦地	昏昏欲睡	,	但	他	有	学习	到	克服	最多

[ˈbɑːdɪli] [ˈwiknəsɪz] ,

bodily	weaknesses	,
身体上的	弱点	,

他有时会感到困倦难耐，但他已经学会了克服大多数身体上的虚弱。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈoʊnli] [left] [ðə; ði][dɑːrk] ,

and	his	eyes	only	left	the	dark	,
和	他的	眼睛	仅有的	左边	这	黑暗的	,

他的目光只离开了黑暗。

[ˈplɑːdɪŋ] [ˈfɪgjərz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [swept] [ə; eɪ] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [glæns] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]

plodding	figures	in	front	of	him	when	he	swept	a	searching	glance	across	the
缓慢地	数据	在	正面	的	他	什么时候	他	扫荡	一个	搜索	瞥一眼	穿过	这

[pleɪn] .

plain	.
清楚的	.

当他目光扫过平原时，看到面前有几个步履蹒跚的人影。

['nʌθɪŋ] [muːvd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði][sɔːft] [krʌntʃ] [ʌv; əv] [snoʊ] [broʊk] [ðə; ði] ['drɪri]
Nothing **moved** **on** **it** **,** **and** **only** **the** **soft** **crunch** **of** **snow** **broke** **the** **dreary**
没有什么 已搬 在 它 , 和 仅有的 这 柔软的 嘎吱声 的 雪 打破 这 凄凉
['saɪləns] .
silence **.**
沉默 .

上面什么也没有动静，只有积雪轻柔的嘎吱声打破了沉闷的寂静。

[æt; ət][læst] , [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [loʊ] ['bɪldɪŋz] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪst] ,
At **last** **,** **a** **cluster** **of** **low** **buildings** **rose** **out** **of** **the** **waste** **,**
在 最后的 , 一个 簇 的 低的 建筑物 玫瑰 出去 的 这 浪费 ,

最后，一片低矮的建筑物从废墟中拔地而起。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftərwərd] ['flɛt] [gɑːt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [di'mɑːndid] ['ʃeltər] .
and **soon** **afterward** **Flett** **got** **down** **with** **difficulty** **and** **demanded** **shelter** **.**
和 很快 之后 弗莱特 得到 向下 和 困难 和 要求 庇护所 .

不久之后，弗莱特艰难地爬了下来，并要求避难。

[ðə; ði] ['ruːdli] [ə'weɪkənd] ['fɑːrmər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [stoʊv]
The **rudely** **awakened** **farmer** **gave** **him** **the** **use** **of** **his** **kitchen** **,** **in** **which** **a** **stove**
这 粗鲁地 觉醒 农民 给予 他 这 使用 的 他的 厨房 , 在 哪个 一个 火炉
[wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] ;
was **burning** **;**
曾是 燃烧 ;

被粗暴吵醒的农夫让他使用自己的厨房，厨房里炉子正在燃烧；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['indiəns] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , ['flɛt] , ['tʃuːzɪŋ] [æn; ən]
and **while** **the** **Indians** **went** **to** **sleep** **on** **the** **floor** **,** **Flett** **,** **choosing** **an**
和 尽管 这 印度人 去 到 睡觉 在 这 地面 , 弗莱特 , 选择 一个
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['ʌpraɪt] [tʃer] ,
uncomfortable **upright** **chair** **,**
不舒服 直立 椅子 ,

当印第安人睡在地板上时，弗莱特选择了一把不舒服的直立椅子。

['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [kiːp] [ə'nʌðər] ['vɪdʒɪl] .
lighted **his** **pipe** **and** **sat** **down** **to** **keep** **another** **vigil** **.**
照明 他的 管道 和 卫星 向下 到 保持 其他 守夜 .

他点燃烟斗，坐下来继续守夜。

[wen] [dɑːn] [broʊk] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['oʊpən] ,
When **dawn** **broke** **,** **his** **eyes** **were** **still** **open** **,**
什么时候 黎明 打破 , 他的 眼睛 是 仍然 打开 ,

天亮时，他的眼睛还睁着。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hægərd] [ænd; ənd] ['veri] ['wɪri] .
though **his** **face** **was** **a** **little** **haggard** **and** **very** **weary** **.**
尽管 他的 脸 曾是 一个 小的 枯槁 和 非常 厌倦 .

虽然他面容憔悴，非常疲惫。

[hiː; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [fɔːr; fər] [ə'sɔːlt] ; [bʌt; bət] ,
He **obtained** **a** **conviction** **for** **assault** **;** **but** **,**
他 获得 一个 定罪 为了 突击 ; 但 ,

他因袭击罪被定罪；但是，

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɑːrdʒɪz] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] - ['kɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['lɪkər] [hæd; həd]
as **the** **charges** **of** **cattle** **-** **killing** **and** **being** **in** **possession** **of** **liquor** **had**
作为 这 收费 的 牛 - 杀 和 存在 在 拥有 的 酒 有
[tuː; tə][biː; bi] [drɑːpt] ,
to **be** **dropped** **,**
到 是 掉落 ,

由于杀害牲畜和非法持有酒类的指控不得不撤销，

[ðɪs] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] .

this	was	small	consolation	.
这	曾是	小的	安慰	.

这只是些许安慰。

[ˌaɪ ˈtiː] [left] [ðə; ði] [men] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l] [ˌæbsəˈluːtli] [ʌnˈtʌtʃt] .

It	left	the	men	he	considered	responsible	absolutely	untouched	.
它	左边	这	男人	他	经过考虑的	负责任的	绝对地	未受触碰	.

而他认为应该为此负责的人却毫发无损。

[ˈæftərwərd] , [hiː; hi] [pleɪd] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn] [ˈʌðər] [ˈsʌmwʌt] [ˈsɪmələr] [əˈferz] ,

Afterward	,	he	played	a	part	in	other	somewhat	similar	affairs	,
之后	,	他	玩	一个	部分	在	其他	有些	相似的	事务	,

之后，他还参与了其他一些类似的事件。

[fɔːr; fər] [əˈfensiz] [wɜːr; wər] [ˈræpɪdli] [bɪˈkʌmɪŋ] [mɔːr] [ˈnuːmərəs] [əˈmʌŋ] [bəuθ][ˈindiəns][ænd; ənd] [miːn]

for	offenses	were	rapidly	becoming	more	numerous	among	both	Indians	and	mean
为了	犯罪	是	快速	成为	更多的	很多的	之中	两个都	印度人	和	意思是

[waɪts] ;

whites	;
白人	;

无论是印第安人还是卑鄙的白人，犯罪行为都迅速增多；

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈefərts] [ðə; ði] [gæŋ] [hiː; hi] [səˈspektɪd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪˈveɪd] [ðə; ði][grɪp]

but	in	spite	of	his	efforts	the	gang	he	suspected	managed	to	evade	the	grip
但	在	尽管如此	的	他的	努力	这	帮派	他	怀疑	管理	到	逃避	这	紧握

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

of	the	law	.
的	这	法律	.

尽管他竭尽全力，但他怀疑的团伙还是逃脱了法律的制裁。

[ˈflɛt] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [dɪˈsperɪŋ] ; [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] .

Flett	,	however	,	was	far	from	despairing	;	he	waited	his	time	and	watched	.
弗莱特	,	然而	,	曾是	远的	从	绝望	;	他	等待	他的	时间	和	观看	.

然而，弗莱特并没有绝望；他静观其变。

[waɪl] [hiː; hi][dɪd][soʊ] , [sprɪŋ] [keɪm] , [ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli] [ˈɜːrli] .

While	he	did	so	,	spring	came	,	unusually	early	.
尽管	他	做过	所以	,	春天	来了	,	异常地	早期的	.

在他忙于此事的同时，春天来了，而且来得异常早。

[ə; eɪ][wɔːrm] [west] [wɪnd] [swept] [ðə; ði] [snoʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [ðə; ði] [ˈsɔfənd]

A	warm	west	wind	swept	the	snow	away	and	for	a	week	or	two	the	softened
一个	温暖的	西方	风	扫荡	这	雪	离开	和	为了	一个	星期	或者	二	这	软化

[ˈpreri] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ɪmˈpæsəb(ə)l][tuː; tə][ˈviːək(ə)lz] .

prairie	was	almost	impassable	to	vehicles	.
草原	曾是	几乎	不可逾越	到	车辆	.

一股温暖的西风吹走了积雪，一两周内，松软的草原几乎无法通行。

[ðen] [ðə; ði][wɪnd] [vɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːrθˈwest] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [ˈsʌnʃaɪn] , [ðə; ði][sɔɪl] [bɪˈgæn][tuː; tə]

Then	the	wind	veered	to	the	northwest	with	bright	sunshine	,	the	soil	began	to
然后	这	风	转向	到	这	西北	和	明亮的	阳光	,	这	土壤	开始	到

[draɪ] ,

dry	,
干燥	,

随后风向转为西北风，阳光灿烂，土壤开始干燥。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [set] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['brændən] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['bɪznəs]

and	George	set	out	on	a	visit	to	Brandon	where	he	had	some	business
和	乔治	放	出去	在	一个	访问	到	布兰登	在哪里	他	有	一些	商业

[tuː; tə][trən'zækt] .

to	transact	.
到	办理	.

于是乔治动身前往布兰登，他有一些事情要处理。

[riːtʃɪŋ] [seɪdʒ] [bjuːt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts]

Reaching	Sage	Butte	in	the	afternoon	,	he	found	it	suffering	from	the	effects
到达	圣人	比尤特	在	这	下午	,	他	成立	它	痛苦	从	这	效果

[ʌv; əv][ðə; ði] [θɔː] .

of	the	thaw	.
的	这	解冻	.

下午到达圣人山时，他发现它受到了融雪的影响。

[ə; eɪ]['swoʊlən] [kriːk] [hæd; həd] [kən'vɜːrtɪd] [ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [træk] ['ɪntuː][ə; eɪ]

A	swollen	creek	had	converted	the	ground	on	one	side	of	the	track	into	a
一个	肿	溪	有	转换	这	地面	在	一	边	的	这	追踪	进入	一个

['ʃæloʊ] [leɪk] ;

shallow	lake	;
浅的	湖	;

溪水暴涨，将赛道一侧的地面变成了一个浅湖；

[ðə; ði] [frʌnt] [striːt] [ri'zembld] [ə; eɪ] ['mʌsˌkeg] , ['fɜːroʊd] [diːp] [baɪ] ['sɪŋkɪŋ] [wiːlz] .

the	front	street	resembled	a	muskeg	,	furrowed	deep	by	sinking	wheels	.
这	正面	街道	类似	一个	沼泽地	,	沟壑	深的	经过	下沉	车轮	.

前街像一片泥沼，被陷进去的车轮深深地碾出了沟壑。

[ðə; ði] ['viːək(ə)lz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['stɪki] ['maɪər] ; [ðə; ði] [haɪ] ,

The	vehicles	outside	the	hotels	were	covered	with	sticky	mire	;	the	high	,
这	车辆	外部	这	酒店	是	涵盖	和	黏	沼泽	;	这	高的	,

酒店外的车辆沾满了黏稠的泥浆；高，

[plæŋk] ['saɪdwɔːk] [wɜːr; wər] ['slɪpəri] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

plank	sidewalks	were	slippery	with	it	,
板	人行道	是	滑	和	它	,

木板人行道被它弄得很滑。

[ænd; ənd] [fʊt] ['pæsndʒə˞] [wen] [fɔːrst] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][sæŋk][fɑːr][ʌp][ðer; ðər] [lɔːŋ] [buːts] ;

and	foot	passengers	when	forced	to	leave	them	sank	far	up	their	long	boots	;
和	脚	乘客	什么时候	强制	到	离开	他们	沉没	远的	向上	他们的	长的	靴子	;

被迫下车的步行乘客，靴子深深地陷进了车里；

[wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔrz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [kʌt] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði] [puːlz] .

one	or	two	of	the	stores	were	almost	cut	off	by	the	pools	.
一	或者	二	的	这	商店	是	几乎	切	离开	经过	这	游泳池	.

其中一两家商店几乎被游泳池完全隔绝了。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [bɪ'twiːn] [gliːmz] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] ,

It	rained	between	gleams	of	sunshine	,
它	下雨了	之间	闪光	的	阳光	,

阳光时隐时现，下起了雨。

[ænd; ənd] ['mæsɪz] [ʌv; əv][dɑːrk] [klaʊd] [roʊld] [baɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [taʊn] [ænd; ənd] [wet] ['preri] ,

and	masses	of	dark	cloud	rolled	by	above	the	dripping	town	and	wet	prairie	,
和	群众	的	黑暗的	云	滚动	经过	多于	这	滴落	镇	和	湿的	草原	,

大片大片乌云滚滚而来，笼罩着滴水的城镇和湿漉漉的草原。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['dɪndʒi] [greɪ] .

which	had	turned	a	dingy	gray	.
哪个	有	转向	一个	昏暗的	灰色的	.

它已经变成了暗淡的灰色。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [prəˈsiːdɪŋ] [əˈlɔːŋ] [wʌn] [ˈsaɪdwɔːk] , [dʒɔːrdʒ] [met] [ˈhɑːdi] ,

As	he	was	proceeding	along	one	sidewalk	,	George	met	Hardie	,
作为	他	曾是	进行中	沿着	一	人行道	,	乔治	遇见	哈迪	,

乔治沿着人行道走着，遇到了哈迪。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [dɪˈdʒektɪd][ænd; ənd][wɔːrn] .

and	it	struck	him	that	the	man	was	looking	dejected	and	worn	.
和	它	击	他	那	这	男人	曾是	寻找	垂头丧气	和	磨损	.

他突然意识到，那人看上去很沮丧，很疲惫。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˈsʌpər] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Will	you	come	back	with	me	and	wait	for	supper	?	"	he	asked	.
"	将要	你	来	后退	和	我	和	等待	为了	晚餐	?	"	他	问	.

“你愿意跟我一起回去吃晚饭吗？”他问道。

" [aɪˈd][biː; bi][glæd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːk] . "

"	I'd	be	glad	of	a	talk	.	"
"	ID	是	高兴的	的	一个	讲话	.	"

“我很乐意和你谈谈。”

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] .

"	I	think	not	,	"	said	George	.
"	我	思考	不是	,	"	说	乔治	.

“我不这么认为，”乔治说。

" [jʊə(r)] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [striːts] [tuː; tə] [krɔːs] ;

"	You're	on	the	far	side	of	the	town	and	there	are	two	streets	to	cross	;
"	你是	在	这	远的	边	的	这	镇	和	那里	是	二	街道	到	叉	;

“你现在在小镇的另一边，需要穿过两条街道；

[juː; jʊ] [siː] , [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ˈbrændən] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ɪˈnʌf] [ˈgʌmboʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][kɑːrz]

you	see	,	I'm	going	to	Brandon	,	and	I'll	take	enough	gumbo	into	the	cars
你	看	,	我是	去	到	布兰登	,	和	患病的	拿	足够的	秋葵汤	进入	这	汽车

[wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,

with	me	,
和	我	,

你看，我要去布兰登，我会带足够的秋葵浓汤到车里去。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

as	it	is	.
作为	它	是	.

就是这样。

[ðen] [maɪ] [treɪn] [liːvz] [ɪn] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] .

Then	my	train	leaves	in	half	an	hour	.
然后	我的	火车	树叶	在	一半	一个	小时	.

我的火车半小时后出发。

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [ˈmʌsnt] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkwiːnz] ? "

I	suppose	I	mustn't	ask	you	to	come	into	the	Queen's	?	"
我	认为	我	不得	问	你	到	来	进入	这	女王大学	?	"

我想我不应该邀请您去女王陛下那里吧?

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈklɜːrdʒimən] .

"	No	,	"	said	the	clergyman	.
"	不	,	"	说	这	牧师	.

“不，”牧师说。

" [ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [gɑːrd] [wəʊnt] [ˈtɑːləreɪt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈkɑːmprəmaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈenəmi] ,

"	Our	old	guard	won't	tolerate	the	smallest	compromise	with	the	enemy	,
"	我们的	老的	警卫	惯于	容忍	这	最小	妥协	和	这	敌人	,

“我们的老派势力绝不容忍与敌人做出哪怕是最微小的妥协，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

and	there's	a	good	deal	to	be	said	for	their	point	of	view	.
和	有	一个	好的	交易	到	是	说	为了	他们的	观点	的	看法	.

他们的观点有很多值得称道之处。

['æftər] [ɔːl] , [hæf] - ['meʒərz] [hæv; həv] ['seldəm] [mʌtʃ] [rɪ'zʌlt] ; [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][biː; bi][wʌn] [θɪŋ]

After	all	,	half	-	measures	have	seldom	much	result	;	a	man	must	be	one	thing
后	全部	,	一半	-	措施	有	很少	很多	结果	;	一个	男人	必须	是	一	事物

[ɔːr] [ə'nʌðər] .

or	another	.
或者	其他	.

毕竟，半途而废很少能取得什么成效；一个人要么是这样，要么是那样。

[bʌt; bət][wiː; wi] [maɪt] [traɪ][ðə; ði] [nuː] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

But	we	might	try	the	new	waiting	-	room	at	the	station	.
但	我们	可能	尝试	这	新的	等待	-	房间	在	这	车站	.

但我们或许可以试试车站里新的候车室。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][draɪ][ænd; ənd] [kəm'pærətɪvli] [kliːn] ,

"	The	little	room	proved	to	be	dry	and	comparatively	clean	,
"	这	小的	房间	已证实	到	是	干燥	和	比较	干净的	,

“这间小房间干燥且相对干净。”

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['naɪsli] [meɪd] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [siːts] .

besides	being	furnished	with	nicely	made	and	comfortable	seats	.
除了	存在	提供	和	很好	制成	和	舒服的	座位	.

此外，还配备了做工精良、舒适的座椅。

['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][wʌn] [nɪr] [ðə; ði] [stoʊv] , [dʒɔːrdʒ] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

Leaning	back	in	one	near	the	stove	,	George	turned	to	his	companion	.
倾斜	后退	在	一	靠近	这	火炉	,	乔治	转向	到	他的	伴侣	.

乔治靠在炉子旁的一张椅子上，转向他的同伴。

" [haʊ] [ɑːr; ər] [θɪŋz] ['goʊɪŋ] [raʊnd] [hɪr] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	How	are	things	going	round	here	?	"	he	asked	.
"	如何	是	事物	去	圆形的	这里	?	"	他	问	.

他问道：“这里情况怎么样？”

" ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] ; [wiː; wi] [traɪd] [ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə] [ə'plai] [ə; eɪ] [tʃek] [ɪn] [taɪm] ,

"	Very	much	as	I	expected	;	we	tried	and	failed	to	apply	a	check	in	time	,
"	非常	很多	作为	我	预期的	;	我们	尝试	和	失败的	到	申请	一个	查看	在	时间	,

“正如我预料的那样；我们尝试及时实施检查，但失败了。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [leɪt] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['regjələr] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] ['lɔːləsnəs] .

and	of	late	we	have	had	a	regular	outbreak	of	lawlessness	.
和	的	晚的	我们	有	有	一个	常规的	暴发	的	无法无天	.

近来，我们这里经常发生无法无天的事件。

[æt; ət][fɜːrst] [saɪt] , [its] ['kjʊriəs] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [θriː] - [fɔːθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv]

At	first	sight	,	it's	curious	,	considering	that	three	-	fourths	of	the	inhabitants	of
在	第一的	视线	,	它是	好奇的	,	考虑	那	三	-	第四部分	的	这	居民	的

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɑːr; ər] ['stedi] ,

the	district	are	steady	,
这	区	是	稳定的	,

乍一看，这很奇怪，因为该地区四分之三的居民都很稳定。

[ɪn'dʌstriəs] [foʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['juːsf(ə)l]

industrious	folk	,	and	a	proportion	of	the	rest	are	capable	of	being	useful
勤劳	民间	,	和	一个	部分	的	这	休息	是	有能力的	的	存在	有用

['sɪtəznz] . "

citizens	.	"
公民	.	"

其中大部分人勤劳肯干，其余的人中也有一部分能够成为对社会有用的公民。

" [ðen] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɪsˈɔːrdər] ?
" Then how do you account for the disorder ?
" 然后 如何 做 你 帐户 为了 这 紊乱 ?

那么，你如何解释这种紊乱现象呢?

" [ˈhɑːdi] [lʊkt] [ˈθɔːtf(ə)l] .
" Hardie looked thoughtful .
" 哈迪 看起来 周到 .

哈迪若有所思。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ə; eɪ] [liːd] ,
" I suppose we all have a tendency to follow a lead ,
" 我 认为 我们 全部 有 一个 趋势 到 跟随 一个 带领 ,

我想我们都有跟随领导的倾向，

[wɪtʃ] [ɪz][ˈɔːf(ə)n][ˈjuːsf(ə)l][ɪn][æn; ən][ˈɔːrgənaɪzd] [steɪt] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] ; [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈpendz] [ɑːn][ðə; ði]
which is often useful in an organized state of society ; though it depends on the
哪个 是 经常 有用 在 一个 组织 状态 的 社会 ; 尽管 它 取决于 在 这
[liːd] .
lead .
带领 .

这在有组织的社会中通常很有用；尽管这取决于领导层。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈkaʊntər] - [ˈbæləns] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv] [rɪˈstreɪnt] .
By way of counter - balance , we have a certain impatience of restraint .
经过 方式 的 柜台 - 平衡 , 我们 有 一个 肯定 不耐烦 的 克制 .

作为平衡，我们有一种克制的急躁情绪。

[gˈrɑːntɪŋ] [ðɪs] ,
Granting this ,
授予 这 ,

假设这一点，

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [wen] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [toʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][səˈbraɪəti]
you can see that when the general tone of a place is one of sobriety
你 能 看 那 什么时候 这 一般的 语气 的 一个 地方 是 一 的 清醒
[ænd; ənd][ˈɔːrdər] ,
and order ,
和 命令 ,

你可以看出，当一个地方的整体氛围是庄重有序的时候，

[ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [mʌtʃ] [lʌv] [fɔːr; fər] [ˈiːðər] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈiːzi] [tuː; tə] [kənˈfɔːrm]
people who have not much love for either find it more or less easy to conform
人们 WHO 有 不是 很多 爱 为了 任何一个 寻找 它 更多的 或者 较少的 简单的 到 符合
.
:
:

对这两者都不太感兴趣的人，更容易或更难顺从。

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ][set][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ɪgˈzæmp(ə)l] , [wʌn] [ðæt] [ˈslækənz] [rɪˈstrɪkʃ(ə)nz] [ɪnˈsted]
But , if you set them a different example , one that slackens restrictions instead
但 , 如果 你 放 他们 一个 不同的 例子 , 一 那 放松 限制 反而
[ʌv; əv] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [ðem; ðəm] ,
of imposing them ,
的 气势磅礴 他们 ,

但是，如果你给他们树立一个不同的榜样，一个放松限制而不是施加限制的榜样，

[ðeɪl] [ˈfɑːloʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
they'll follow it ,
他们会 跟随 它 ,

他们会照做的。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmhaʊ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ruːl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtɜːrbjələnt] [ˈelɪmənt] [igˈzəːts] [ðə; ði]
and **it** **somehow** **seems** **to** **be** **the** **rule** **that** **the** **turbulent** **element** **exerts** **the**
和 它 不知何故 似乎 到 是 这 规则 那 这 湍流 元素 施压 这

[strɔːŋgər] [ˈɪnfluəns] .
stronger **influence** **.**
更强 影响 .

而且似乎存在这样一种规律：湍流因素的影响更大。

[ˈeniweɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈprɑːmɪnənt] .
Anyway **,** **it** **becomes** **the** **more** **prominent** **.**
反正 , 它 变成 这 更多的 著名的 .

总之，它变得越来越突出。

[juː; jʊ] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeloʊ] [huː] [stiːlz] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈderɪŋ] [ˈmænər] ;
You **hear** **of** **the** **fellow** **who** **steals** **a** **horse** **in** **a** **daring** **manner** **;**
你 听到 的 这 同伴 WHO 偷窃 一个 马 在 一个 大胆 方式 ;

你听说过有人胆大妄为地偷了一匹马吗?

[ðə; ði][mæn] [huː] [ˈkwaɪətli] [goʊz] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈplaʊɪŋ] [ikˈsaits] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] . "
the **man** **who** **quietly** **goes** **on** **with** **his** **plowing** **excites** **no** **notice** **.** **"**
这 男人 WHO 悄悄 去 在 和 他的 耕作 兴奋 不 注意 . "

默默耕作的人不会引起任何人的注意。

" [wʌn] [mʌst; məst] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , " [dʒɔːrdʒ] [rɪˈplaɪd] .
" **One** **must** **agree** **with** **that** **,** **"** **George** **replied** **.**
" 一 必须 同意 和 那 , " 乔治 回复 .

“这一点必须承认，”乔治回答道。

" [ˈpɑːpjələr] [ˈfiːlɪŋz] [ˈfɪk(ə)l] ; [ə; eɪ] [ˈkɑːnstənt] [ˈstændərd] [ɪz] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [əˈdʒʌst] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] .
" **Popular** **feeling's** **fickle** **;** **a** **constant** **standard** **is** **needed** **to** **adjust** **it** **by** **.**
" 受欢迎的 情怀 反复无常 ; 一个 持续的 标准 是 需要 到 调整 它 经过 .

“民意变化无常；需要一个恒定的标准来对其进行调整。”

" [ˈhɑːdi] [smaɪld] .
" **Hardie** **smiled** **.**
" 哈迪 微笑 .

哈迪笑了。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][ˌjuː ˈes] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] .
" **It** **was** **given** **us** **long** **ago** **.**
" 它 曾是 给定 我们 长的 前 .

“这是很久以前就赐予我们的。”

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈtrʌb(ə)lsəm]
But **I** **can't** **believe** **that** **there's** **much** **general** **sympathy** **with** **these** **troublesome**
但 我 不能 相信 那 有 很多 一般的 同情 和 这些 麻烦的

[ˈfɛloʊz] .
fellows **.**
伙伴们 .

但我很难相信人们会对这些麻烦人物抱有普遍的同情。

[wʌt] [aɪ] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][ɪz][ˈpɑːpjələr] [ˈæpəθi] ; [ˈnoʊbɑːdi] [fiːlz] [ˌaɪ ˈtiː][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] ;
What **I** **complain** **of** **is** **popular** **apathy** **;** **nobody** **feels** **it** **his** **business** **to** **interfere** **;**
什么 我 抱怨 的 是 受欢迎的 冷漠 ; 无人 感觉 它 他的 商业 到 干扰 ;

我抱怨的是民众的冷漠；没有人觉得干预是自己的责任；

[ðoʊ] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [kɑːnt] [kənˈtɪnjuː] .
though **this** **state** **of** **things** **can't** **continue** **.**
尽管 这 状态 的 事物 不能 继续 .

但这种情况不能再继续下去了。

[ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv] [rɪ'spektəbl] ['piːp(ə)l] [wɪl] [wer] [aʊt] ; [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][kæn; kən] [lʊk] [fɔːr; fər]

The	patience	of	respectable	people	will	wear	out	;	and	then	one	can	look	for
这	耐心	的	可敬	人们	将要	穿	出去	;	和	然后	一	能	看	为了

['dræstɪk] [di'veləpmənts] . "

drastic	developments	.	"
剧烈	发展	.	"

体面人士的耐心终会耗尽；届时，事态可能会出现剧烈的变化。

" [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [ðə; ði] ['ʌðər] [kraʊd] [ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [flɪŋ] .

"	In	the	meanwhile	,	the	other	crowd	are	having	their	fling	.
"	在	这	同时	,	这	其他	人群	是	拥有	他们的	一扔	.

与此同时，另一群人正在寻欢作乐。

" ['hɑːdi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Hardie	nodded	.
"	哈迪	点头	.

哈迪点了点头。

" [ðæts] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [truː] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['lɔˌbreɪkɚz] [hæv; həv] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ɔːf]

"	That's	unfortunately	true	,	though	the	lawbreakers	have	now	and	then	come	off
"	那就是	很遗憾	真的	,	尽管	这	违法者	有	现在	和	然后	来	离开

['sekənd] - [best] .

second	-	best	.
第二	-	最好的	.

“不幸的是，事实的确如此，尽管违法者有时也会吃亏。”

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] , ['wɪlki] , [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['eɪdʒənt] ,

A	few	days	ago	,	Wilkie	,	the	station	-	agent	,
一个	很少	天	前	,	威尔基	,	这	车站	-	代理人	,

几天前，车站站长威尔基

[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [wen] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][sʌm; səm] ['griːvəns] [ə'genst] [ðə; ði]

was	sitting	in	his	office	when	a	man	who	had	some	grievance	against	the
曾是	坐着	在	他的	办公室	什么时候	一个	男人	WHO	有	一些	不满	反对	这

['reɪlroʊd] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

railroad	walked	up	to	the	window	.
铁路	步行	向上	到	这	窗户	.

他当时正坐在办公室里，这时一个对铁路公司怀有不满的男人走到窗边。

['wɪlki] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][mʌst; məst] [send] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [tuː; tə] ['wɪnɪpeg] ,

Wilkie	told	him	he	must	send	his	claim	to	Winnipeg	,
威尔基	讲述	他	他	必须	发送	他的	宣称	到	温尼伯	,

威尔基告诉他，他必须把索赔申请寄往温尼伯。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feloʊ] [ri'tɔːtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [raɪt] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	fellow	retorted	that	he	would	have	satisfaction	right	away	out	of	the
和	这	同伴	反驳	那	他	会	有	满意	正确的	离开	出去	的	这

['eɪdʒənts] [haɪd] .

agent's	hide	.
经纪人	隐藏	.

那人反驳说，他马上就能从特工的尸体上得到满足。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] , [hiː; hi] [klaɪmd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ;

With	that	,	he	climbed	in	through	the	window	;
和	那	,	他	攀登	在	通过	这	窗户	;

说完，他就从窗户爬了进去；

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [left]

and	I	must	confess	to	a	feeling	of	satisfaction	when	I	heard	that	he	left
和	我	必须	承认	到	一个	感觉	的	满意	什么时候	我	听到	那	他	左边

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn] [niːd] [ʌv; əv]['medɪk(ə)l] [ə'sɪstəns] .

the	station	in	need	of	medical	assistance	.
这	车站	在	需要	的	医疗的	协助	.

我必须承认，当我听说他离开车站时需要医疗救助时，我感到很欣慰。

[ə; eɪ] [wiːk] ['ɜːrliər] , ['tɔːntən; 'tɑːn-] , [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] ,

A	week	earlier	,	Taunton	,	of	the	store	,
一个	星期	早些时候	,	汤顿	,	的	这	店铺	,

一周前，商店的汤顿

[wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [hoʊm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [træk] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]['æftər] [kə'lektɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

was	walking	home	along	the	track	in	the	dark	after	collecting	some	of	his
曾是	步行	家	沿着	这	追踪	在	这	黑暗的	后	收集	一些	的	他的

[ə'kaʊnts] ,

accounts	,
账户	,

他收完账后，沿着小路在黑暗中走回家。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [dʒʌmpt] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [stɑːk] [ʌv; əv] [taɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ænd; ənd]

when	a	man	jumped	out	from	behind	a	stock	of	ties	with	a	pistol	and
什么时候	一个	男人	跳了起来	出去	从	在后面	一个	库存	的	领带	和	一个	手枪	和

[di'mɑːndid] [hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] .

demanded	his	wallet	.
要求	他的	钱包	.

一名男子突然从一堆领带后面跳出来，手里拿着手枪，索要他的钱包。

['tɔːntən; 'tɑːn-] , ['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] , [prə'duːst] [ə; eɪ][wɑːd][ʌv; əv] [bɪlz] ,

Taunton	,	taken	by	surprise	,	produced	a	wad	of	bills	,
汤顿	,	已采取	经过	惊喜	,	生产	一个	瓦德	的	账单	,

汤顿猝不及防，掏出一沓钞票。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θiːf] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['iːgər] [ɔːr] ['kerləs] [ɪn] ['siːzɪŋ] [ðem; ðəm] ,

but	the	thief	was	a	little	too	eager	or	careless	in	seizing	them	,
但	这	贼	曾是	一个	小的	也	渴望的	或者	粗心	在	抓住	他们	,

但窃贼在抢夺财物时显得有些急躁或粗心。

[fɔːr; fər]['tɔːntən; 'tɑːn-] [græbd] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][ænd; ənd][gɑːt][hɪz; ɪz] ['mʌni] [bæk] .

for	Taunton	grabbed	the	pistol	and	got	his	money	back	.
为了	汤顿	抓住	这	手枪	和	得到	他的	钱	后退	.

汤顿抢过手枪，拿回了自己的钱。

['æftər] [ðæt] , [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ðə; ði][mæn] [θriː] [maɪlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [træk] [ænd; ənd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [stɔːr] .

After	that	,	he	marched	the	man	three	miles	along	the	track	and	into	his	store	.
后	那	,	他	行军	这	男人	三	英里	沿着	这	追踪	和	进入	他的	店铺	.

之后，他押着那人沿着铁轨走了三英里，进了他的店里。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] [ðen] ,

I	don't	know	what	happened	then	,
我	不	知道	什么	发生	然后	,

我不知道当时发生了什么。

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] ['laɪvli] ['skʌf(ə)l] .

but	I	heard	that	there	were	traces	of	a	pretty	lively	scuffle	.
但	我	听到	那	那里	是	痕迹	的	一个	漂亮的	热闹	扭打	.

但我听说那里曾发生过一场相当激烈的冲突。

" [dʒɔːrdʒ] [læft] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [kən'tɪnjuːd] [mɔːr] ['greɪvli] :

"	George	laughed	,	but	his	companion	continued	more	gravely	:
"	乔治	笑了	,	但	他的	伴侣	持续	更多的	严重地	:

乔治笑了，但他的同伴却神情严肃地继续说道：

" [ðen] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔːl] [dis'təːbənsiz] [wen] [ðə; ði] [men] [frʌm; frəm]

"	Then	we	have	had	a	number	of	small	disturbances	when	the	men	from
"	然后	我们	有	有	一个	数字	的	小的	干扰	什么时候	这	男人	从

[ðə; ði] [nuː] [lɪŋk] [laɪn] [keɪm] ['ɪntuː] [taʊn] — [ðeɪv] ['greɪdɪd] [ðə; ði] [træk] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz]

the	new	link	line	came	into	town	—	they've	graded	the	track	to	within	a	few	miles
这	新的	关联	线	来了	进入	镇	—	他们有	已评分	这	追踪	到	之内	一个	很少	英里

[naʊ] — [ænd; ənd][aɪ][hoʊld] ['bɪmɪʃ] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ;

now	—	and	I	hold	Beamish	responsible	;
现在	—	和	我	抓住	比米什	负责任的	;

“后来，当新连接线的工人进城时，发生了一些小骚乱——他们现在已经把轨道修整到几英里之内了——我认为比米什对此负有责任；

[ðeɪ] ['hævnt] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðiːz] ['fɛloʊz] [æt; ət][ðə; ði] ['kwiːnz] .

they	haven't	encouraged	these	fellows	at	the	Queen's	.
他们	还没有	鼓励	这些	伙伴们	在	这	女王大学	.

他们并没有鼓励女王大学的这些学生。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [wɔːk] ['oʊvər][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz] [suːn]

I	mean	to	walk	over	and	try	to	get	a	few	words	with	them	as	soon
我	意思是	到	走	超过	和	尝试	到	得到	一个	很少	字	和	他们	作为	很快

[æz; əz][aɪ] [liːv] [juː; jʊ] . "

as	I	leave	you	.	"
作为	我	离开	你	.	"

我打算离开你之后就走过去跟他们说几句话。

" [wʌn] [wʊd] ['hɑːrdli] [θɪŋk] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [taɪm] , " [dʒɔːrdʒ] ['kɑːmɛntəd] .

"	One	would	hardly	think	Saturday	evening	a	very	good	time	,	"	George	commented	.
"	一	会	几乎	思考	周六	晚上	一个	非常	好的	时间	,	"	乔治	评论	.

“很难想象星期六晚上会是个好时机，”乔治评论道。

[hɪz; ɪz] [treɪn] [keɪm] [ɪn] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərd] ,

His	train	came	in	shortly	afterward	,
他的	火车	来了	在	不久	之后	,

他的火车随后也到了。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] ['hɑːdi] [went] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['rʌbər] [koʊt] ,

and	when	it	had	gone	Hardie	went	home	for	a	rubber	coat	,
和	什么时候	它	有	已消失	哈迪	去	家	为了	一个	橡皮	外套	,

等它走后，哈迪回家拿了件橡胶外套。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [treɪl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

and	then	took	the	trail	leading	out	of	the	settlement	.
和	然后	采取	这	踪迹	领导	出去	的	这	沉降	.

然后沿着通往村落外的路走。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [trʌdʒ] [θruː] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [græs] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]

He	was	forced	to	trudge	through	the	tangled	grass	beside	it	because	the
他	曾是	强制	到	跋涉	通过	这	纠缠不清	草	旁	它	因为	这

[sɔːft] ['gʌmboʊ] [sɔɪl] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [buːts] [ɪn] [greɪt] [blæk] [lʌmps] ,

soft	gumbo	soil	stuck	to	his	boots	in	great	black	lumps	,
柔软的	秋葵汤	土壤	卡住	到	他的	靴子	在	伟大的	黑色的	肿块	,

他不得不艰难地穿过旁边杂乱的草丛，因为松软的黏土粘在他的靴子上，结成了一大块一大块的黑色土块。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pætʃɪz] [ʌv; əv][dwɔːrf] [brʌʃ] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst] [smæʃ] [meɪd] ['prɑːgres]
and **the** **patches** **of** **dwarf** **brush** **through** **which** **he** **must** **smash** **made** **progress**
和 这 补丁 的 矮人 刷子 通过 哪个 他 必须 粉碎 制成 进步
[lə'bɔːriəs] .
laborious **.**
费力的 .

他必须穿过成片的矮灌木丛，这使得前进变得异常艰难。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [treɪl] [ʌv; əv] [blæk] [smoʊk] [ə'hed] ,
After **a** **while** **,** **however** **,** **he** **saw** **a** **long** **trail** **of** **black** **smoke** **ahead** **,**
后 一个 尽管 , 然而 , 他 锯 一个 长的 踪迹 的 黑色的 抽烟 前方 ,

然而过了一会儿，他看到前方拖着长长的黑烟。

[ænd; ənd] [saʊndz] [ʌv; əv] ['dɪstənt] [æk'tɪvəti] [gruː] ['stedəli] ['laʊdər] .
and **sounds** **of** **distant** **activity** **grew** **steadily** **louder** **.**
和 声音 的 遥远 活动 生长 稳步 更大声 .

远处传来一阵越来越响的声音。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['æŋgri] [red] [gler] [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [hə'raɪz(ə)n] , [ðoʊ] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz]
There **was** **an** **angry** **red** **glare** **on** **the** **western** **horizon** **,** **though** **the** **light** **was**
那里 曾是 一个 生气的 红色的 强光 在 这 西 地平线 , 尽管 这 光 曾是
[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [feɪd] ,
beginning **to** **fade** **,**
开始 到 褪色 ,

西方的地平线上出现了一道刺眼的红色光芒，尽管光线已经开始减弱。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [laɪn][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][men]
when **he** **reached** **the** **end** **of** **the** **new** **line** **and** **found** **a** **crowd** **of** **men**
什么时候 他 达到 这 结尾 的 这 新的 线 和 成立 一个 人群 的 男人
[dis'tribjuːtiŋ] [paɪlz] [ʌv; əv]['græv(ə)l][ænd; ənd] ['spaɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [reɪlz] [wɪtʃ] [ræn] [bæk] ,
distributing **piles** **of** **gravel** **and** **spiking** **down** **the** **rails** **which** **ran** **back** **,**
分发 堆 的 碎石 和 尖峰 向下 这 铁轨 哪个 跑 后退 ,

当他到达新线路的尽头，发现一群人正在分发成堆的碎石，并将铁轨钉入地面时，

['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnset] , ['lʊrɪd] , [streɪt] [ænd; ənd]['lev(ə)l] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [græs] ,
gleaming **in** **the** **sunset** **,** **lurid** **,** **straight** **and** **level** **,** **across** **the** **expanse** **of** **grass** **,**
闪闪发光 在 这 日落 , 骇人的 , 直的 和 等级 , 穿过 这 广阔 的 草 ,

夕阳西下，波光粼粼，色彩艳丽，笔直平坦，横亘在广阔的草地上。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊi] [mæs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blʌf] .
until **they** **were** **lost** **in** **the** **shadowy** **mass** **of** **a** **bluff** **.**
直到 他们 是 丢失的 在 这 阴暗的 大量的 的 一个 虚张声势 .

直到他们消失在悬崖的阴影中。

[nɪr] [ðə; ði] [men] [stʊd] [ə; eɪ] [fjuː] ['dʒeɪdɪd] [tiːmz] [ænd; ənd]['maɪri] ['wægənz] ;
Near **the** **men** **stood** **a** **few** **jaded** **teams** **and** **miry** **wagons** **;**
靠近 这 男人 站立 一个 很少 厌倦 团队 和 溷 马车 ;

在这些人附近，站着几辆疲惫不堪的马车和沾满泥泞的货车；

['fɑːrðər] [ɑːn][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [freɪt] - [kɑːrz] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [saɪd] - [træk] ,
farther **on** **a** **row** **of** **freight** **-** **cars** **occupied** **a** **side** **-** **track** **,**
更远 在 一个 排 的 货运 - 汽车 占领 一个 边 - 追踪 ,

再往前走，一排货车占据了一条侧线。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smoʊk] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stæks] [ɑːn][ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [tuː] .
a **little** **smoke** **rising** **from** **the** **stacks** **on** **the** **roofs** **of** **one** **or** **two** **.**
一个 小的 抽烟 上升 从 这 堆栈 在 这 屋顶 的 一 或者 二 .

一两栋房子屋顶上的烟囱冒出少许烟雾。

[ðer; ðər] [dɔːz] [wɜːr; wər]['oʊpən] , [ænd; ənd][ɑːn] ['pæsɪŋ] ,
Their **doors** **were** **open** **,** **and** **on** **passing** **,**
他们的 门 是 打开 , 和 在 通过 ,

他们的大门敞开着，路过时，

['hɑːdi] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['dɜːrti] [bluː] ['blæŋkits] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪtər] [ʌv; əv] [wet] ['kloʊðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːd]
Hardie **noticed** **the** **dirty** **blue** **blankets** **and** **the** **litter** **of** **wet** **clothing** **in** **the** **rude**
哈迪 注意到 这 肮脏的 蓝色的 毯子 和 这 垃圾 的 湿的 衣服 在 这 粗鲁的
[bʌŋks] .
bunks **.**
上下铺 .

哈迪注意到简陋的铺位上脏兮兮的蓝色毯子和散落的湿衣服。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][læst][kɑːr] , [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz] [stɔːr] [ænd; ənd] ['ɑːfɪs] ,
As **he** **approached** **the** **last** **car** **,** **which** **served** **as** **store** **and** **office** **,**
作为 他 接近 这 最后的 车 , 哪个 服务 作为 店铺 和 办公室 ,

当他走向最后一辆车时，那辆车被用作商店和办公室，

[ə; eɪ][mæn] [spræŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][laɪn] .
a **man** **sprang** **down** **upon** **the** **line** **.**
一个 男人 弹簧 向下 之上 这 线 .

一名男子跳到绳子上。

[hiː; hi] [wɔːr] [wet] [lɔːŋ] [buːts] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] ['rʌbər] [koʊt] [steɪnd] [wɪð; wɪθ][sɔɪl] ,
He **wore** **wet** **long** **boots** **and** **an** **old** **rubber** **coat** **stained** **with** **soil** **,**
他 穿着 湿的 长的 靴子 和 一个 老的 橡皮 外套 染色 和 土壤 ,

他穿着湿漉漉的长靴和一件沾满泥土的旧橡胶外套。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stæmp][ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brɑːnzd] [feɪs] .
but **there** **was** **a** **stamp** **of** **authority** **upon** **his** **bronzed** **face** **.**
但 那里 曾是 一个 邮票 的 权威 之上 他的 古铜色 脸 .

但他古铜色的脸上却带着权威的印记。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['getɪŋ] [ɑːn] , ['mɪstər] . ['fɛrən] ?
" How are you getting on , Mr . Farren ?
" 如何 是 你 获得 在 , 先生 . 法伦 ?

“法伦先生，您最近怎么样？”

" ['hɑːdi] [in'kwaiəd] .
" Hardie inquired .
" 哈迪 询问 .

哈迪问道。

" ['sloʊli] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ; " [kɑːnt] [kætʃ] [ʌp][ɑːn] ['skedʒuːl] ['kɑːntrækt][taɪm] .
" Slowly , " said the other ; " can't catch up on schedule contract time .
" 缓慢地 , " 说 这 其他 ; " 不能 抓住 向上 在 日程 合同 时间 .

“慢点，”另一个人说；“赶不上合同规定的时间进度。”

[wiːv] [hæd; həd][reɪn][ænd; ənd] ['hevi] [sɔɪl] ['evər] [sɪns] [wiː; wi][bɪ'gæn] .
We've had rain and heavy soil ever since we began .
我们已经 有 雨 和 重的 土壤 曾经 自从 我们 开始 .

自开工以来，我们一直遭遇雨水和土壤黏重的问题。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] , [tuː] . "
The boys have been giving me some trouble , too . "
这 男孩们 有 到过 给予 我 一些 麻烦 , 也 . "

孩子们也给我添了不少麻烦。

" [juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd][maɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? "
" You won't mind my having a few words with them ? "
" 你 惯于 头脑 我的 拥有 一个 很少 字 和 他们 ? "

“你不介意我跟他们说几句话吧？”

" [waɪ] , [noʊ] , " [sed] ['fɛrən] .
" Why , no , " said Farren .
" 为什么 , 不 , " 说 法伦 .

“为什么不呢？”法伦说道。

" [ges] [ðeɪ] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][aɪm][moʊst][əˈfreɪd] [juːl] [biː; bi] [ˈweɪstɪŋ] [taɪm] .

"	Guess	they	need	it	;	but	I'm	most	afraid	you'll	be	wasting	time	.
"	猜测	他们	需要	它	;	但	我是	最多	害怕的	你会	是	浪费	时间	.

“我想他们确实需要它；但我最担心的是你会浪费时间。”

[ðə; ði][ˌskændɪˈneɪviːənz] , [ˈhuːə(r)] [ˈkwaɪət] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [maɪt] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [kɑːnt]

The	Scandinavians	,	who're	quiet	enough	and	might	agree	with	you	,	can't
这	斯堪的纳维亚人	,	妓女	安静的	足够的	和	可能	同意	和	你	,	不能

[ˌʌndərˈstænd] ,

understand	,
理解	,

性格比较安静的斯堪的纳维亚人，或许会同意你的观点，但他们无法理解。

[ænd; ənd] [its] [kwaɪt] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊd] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [get] [æt; ət] [wəʊnt] [ˈlɪs(ə)n] .

and	it's	quite	likely	that	the	crowd	you	want	to	get	at	won't	listen	.
和	它是	相当	可能	那	这	人群	你	想	到	得到	在	惯于	听	.

而且，你想要接触的那群人很可能根本不会听。

[ˈeniweɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən][traɪ][ˌaɪ ˈtiː][ˈæftər] [ðeɪv] [dʌbd] [ðə; ði] [loʊd] [ɔːf] [ðə; ði][ˈgræv(ə)l] [treɪn] ; [ʃiːz]

Anyway	,	you	can	try	it	after	they've	dubbed	the	load	off	the	gravel	train	;	she's
反正	,	你	能	尝试	它	后	他们有	被誉为	这	加载	离开	这	碎石	火车	;	她是

[ˈkʌmɪŋ] [naʊ] .

coming	now	.
未来	现在	.

总之，等他们把运砂石的火车卸完货后，你就可以试试了；她现在就要来了。

" [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tɔːrd] [ə; eɪ] [smɪr] [ʌv; əv] [smoʊk] [ðæt] [treɪld] [əˈweɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈpreri] .

"	He	pointed	toward	a	smear	of	smoke	that	trailed	away	across	the	prairie	.
"	他	尖	朝向	一个	涂抹	的	抽烟	那	拖着	离开	穿过	这	草原	.

他指着草原上飘荡的一道烟雾。

[ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [ˈræpɪdli] [blækər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] ,

It	grew	rapidly	blacker	and	nearer	,
它	生长	快速	更黑	和	更近	,

它迅速变得更黑更近了，

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ][ˈgraɪmi][ˌloʊkəˈmoʊtɪv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [ˈklætɚɪŋ] [kɑːrz][bɪˈhaɪnd]

and	presently	a	grimy	locomotive	with	a	long	string	of	clattering	cars	behind
和	目前	一个	肮脏的	机车	和	一个	长的	细绳	的	咔嗒咔嗒	汽车	在后面

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][ʌnˈiːv(ə)n] [træk] .

it	came	down	the	uneven	track	.
它	来了	向下	这	不均匀	追踪	.

不一会儿，一辆脏兮兮的火车头，后面拖着一长串哐当哐当地响着的车厢，沿着崎岖不平的铁轨驶了过来。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [stɑːpt] [wen] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [kɑːrz] [drɑːpt] ,

It	had	hardly	stopped	when	the	sides	of	the	low	cars	dropped	,
它	有	几乎	停止	什么时候	这	侧面	的	这	低的	汽车	掉落	,

车子刚停稳，低矮车厢的侧面就塌陷了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [plaʊ] [muːvd] [ˈfɔːrwərd] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [əˈnʌðər] ,

and	a	plow	moved	forward	from	one	to	another	,
和	一个	犁	已搬	向前	从	一	到	其他	,

犁从一处向前移到另一处，

[ˈhɜːrlɪŋ] [ɔːf] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv][ˈgræv(ə)l] [ðæt] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] .

hurling	off	masses	of	gravel	that	fell	with	a	roar	.
投掷	离开	群众	的	碎石	那	跌倒	和	一个	吼	.

飞溅的碎石发出轰鸣声。

[ðen] [ðə; ði] [treɪn] , [ˈbækɪŋ] [aʊt] , [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] [əˈgen] ,

Then	the	train	,	backing	out	,	came	to	a	standstill	again	,
然后	这	火车	,	后盾	出去	,	来了	到	一个	停顿	再次	,

然后，火车倒车时再次停了下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv][men] [bɪˈkeɪm] [ˈbɪzi] [əˈbaʊt][ðə; ði][laɪn] .

and	a	swarm	of	men	became	busy	about	the	line	.
和	一个	蜂群	的	男人	成为	忙碌的	关于	这	线	.

一群男人围在队伍周围忙碌起来。

[dʌsk] [wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] ,

Dusk	was	falling	,
黄昏	曾是	坠落	,

暮色降临，

[bʌt; bət][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪˈlektrɪk] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði][ˌloʊkəˈmoʊtɪv] [ˈstriːmd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]

but	the	blaze	of	the	great	electric	light	on	the	locomotive	streamed	along	the
但	这	火焰	的	这	伟大的	电的	光	在	这	机车	流媒体	沿着	这

[træk] .

track	.
追踪	.

但火车头上巨大的电灯光芒沿着铁轨照射下来。

[waɪl] [ˈhɑːdi] [stʊd] [ˈwɑtʃɪŋ] , [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][men] [drɑːpt] [ðer; ðər] [tuːlz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp]

While	Hardie	stood	watching	,	half	a	dozen	men	dropped	their	tools	and	walked	up
尽管	哈迪	站立	观看	,	一半	一个	打	男人	掉落	他们的	工具	和	步行	向上

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .

to	his	companion	.
到	他的	伴侣	.

哈迪站在那里看着，六七个男人放下工具，走到他的同伴跟前。

" [wɪə(r)] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][lɑːt] , " [əˈnaʊnst] [wʌn] .

"	We're	through	with	our	lot	,	"	announced	one	.
"	是	通过	和	我们的	很多	,	"	宣布	一	.

“我们的任务完成了，”其中一人宣布道。

" [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [bjuːt] [ænd; ənd] [wiːl] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][sʌb][ʌv; əv] [tuː]

"	We're	going	to	the	Butte	and	we'll	trouble	you	for	a	sub	of	two
"	是	去	到	这	比尤特	和	出色地	麻烦	你	为了	一个	子	的	二

[ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][ə; eɪ][mæn] . "

dollars	a	man	.	"
美元	一个	男人	.	"

“我们要去孤山，到时候你们会找你们要两美元的伙食费。”

" [juː; jʊ][wəʊnt][get][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈfɛrən] [ˈʃɔːrtli] .

"	You	won't	get	it	,	"	said	Farren	shortly	.
"	你	惯于	得到	它	,	"	说	法伦	不久	.

“你不会明白的，”法伦简短地说。

" [aɪ][wɑːnt][ðə; ði][taɪz][leɪd][ɑːn][ðə; ði][nekst][loʊd] . "

"	I	want	the	ties	laid	on	the	next	load	.	"
"	我	想	这	领带	铺设	在	这	下一个	加载	.	"

“我希望下一批货物的捆扎工作能顺利完成。”

" [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][send] [ˈsʌmbɑːdi] [els] [tuː; tə] [fɪks] [ðem; ðəm] .

"	Then	you	can	send	somebody	else	to	fix	them	.
"	然后	你	能	发送	某人	别的	到	使固定	他们	.

“然后你可以派其他人去修理它们。”

[wɪə(r)] [ˈduːɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi] [bʊkt] [fɔːr; fər] . "

We're	doing	more	than	we	booked	for	.	"
是	正在做	更多的	比	我们	已预订	为了	.	"

我们实际完成的工作量比预定的还要多。

" [jʊə(r)] [ˈgetɪŋ] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] . "

"	You're	getting	paid	for	it	.	"
"	你是	获得	有薪酬的	为了	它	.	"

“你做这件事是有报酬的。”

" [ʃʌks] ! " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [kən'temptʃuəsli] .

"	**Shucks**	**!**	**"**	**said**	**the**	**other**	**contemptuously**	**.**
"	呸	!	"	说	这	其他	轻蔑地	.

“呸！”另一个人轻蔑地说。

" [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][ɪz][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bjuːt] ; [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv]

"	**What**	**we**	**want**	**is**	**an**	**evening**	**at**	**the**	**Butte**	**;**	**and**	**we're**	**going**	**to**	**have**	
"	什么	我们	想	是	一个	晚上	在	这	比尤特	;	和	是	去	到	有	

[ˌaɪ 'tiː] !

it	**!**
它	!

“我们想要的是在比尤特度过一个夜晚；我们一定会实现的！”

[hænd]['oʊvər][ðə; ði] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "

Hand	**over**	**the**	**two**	**dollars**	**.**	**"**
手	超过	这	二	美元	.	"

“把这两美元交出来。”

" [noʊ] , [sɜːr] , " [sed] ['fɛrən] .

"	**No**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**said**	**Farren**	**.**
"	不	,	先生	,	"	说	法伦	.

“不，先生，”法伦说道。

" [aɪv] ['gɪv(ə)n][ɪn][wʌns][ɔːr] [twaɪs] [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][noʊ][wɜːrk] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ][fɔːr; fər][moʊst] [tuː]

"	**I've**	**given**	**in**	**once**	**or**	**twice**	**and**	**I've**	**got**	**no**	**work**	**out**	**of**	**you**	**for**	**most**	**two**	
"	我已经	给定	在	一次	或者	两次	和	我已经	得到	不	工作	出去	的	你	为了	最多	二	

[deɪz] ['æftərwərd] .

days	**afterward**	**.**
天	之后	.

“我妥协过一两次，之后两天你都不会给我干活。”

[juː; jʊ][kæn; kən][kwɪt][taɪ] - ['leɪɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'sɪst] ; [bʌt; bət] [juːl] [get][noʊ] ['mʌni] [ʌn'tɪl] [peɪ] - [deɪ] .

You	**can**	**quit**	**tie**	**-**	**laying**	**,**	**if**	**you**	**insist**	**;**	**but**	**you'll**	**get**	**no**	**money**	**until**	**pay**	**-**	**day**	**.**
你	能	辞职	领带	-	躺下	,	如果	你	坚持	;	但	你会	得到	不	钱	直到	支付	-	天	.

如果你坚持，你可以停止打地雷；但是直到发薪日你都拿不到钱。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

"	**One**	**of**	**the**	**men**	**pulled**	**out**	**his**	**watch**	**.**
"	一	的	这	男人	拉	出去	他的	手表	.

其中一名男子掏出了手表。

" [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [wiː; wi][stɑːp] [hɪr] ['tɔːkɪŋ] ,

"	**Boys**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**if**	**we**	**stop**	**here**	**talking**	**,**
"	男孩们	,	"	他	说	,	"	如果	我们	停止	这里	说	,

“孩子们，”他说，“如果我们就此打住，停止谈话，

[ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] [taɪm] [left][fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒæg] [wen] [wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði] [bjuːt] .

there	**won't**	**be**	**much**	**time**	**left**	**for**	**a**	**jag**	**when**	**we**	**make**	**the**	**Butte**	**.**
那里	惯于	是	很多	时间	左边	为了	一个	捷豹	什么时候	我们	制作	这	比尤特	.

当我们到达比尤特山时，就没有多少时间去兜风了。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [blʌf] [juː; jʊ] ?

Are	**you**	**going**	**to**	**let**	**him**	**bluff**	**you**	**?**
是	你	去	到	让	他	虚张声势	你	?

你打算让他唬住你吗?

" [ðə; ði] [graʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['ɑːmɪnəs] .

"	**The**	**growl**	**from**	**the**	**others**	**was**	**ominous**	**.**
"	这	咆哮	从	这	其他的	曾是	不祥的	.

其他成员的低吼声令人不寒而栗。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [lɔ:ŋ] ['aʊərz] [æt; ət] [haɪ] ['preʃər] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] , [ænd; ənd][hæd; həd]

They	had	been	working	long	hours	at	high	pressure	in	the	rain	,	and	had
他们	有	到过	在职的	长的	小时	在	高的	压力	在	这	雨	,	和	有

['sʌfərd] [ɪn] ['tempər] .

suffered	in	temper	.
遭受	在	脾气	.

他们在雨中长时间高强度工作，脾气也变得很暴躁。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stroʊd] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [grɑ:spt] - ['ʃoʊldər] .

One	of	them	strode	forward	and	grasped	Farren's	shoulder	.
一	的	他们	大步走	向前	和	抓住	-	肩膀	.

其中一人大步上前，抓住法伦的肩膀。

" [naʊ] , " [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] , " [hænd] [aʊt] !

"	Now	,	"	he	demanded	,	"	hand	out	!
"	现在	,	"	他	要求	,	"	手	出去	!

“现在，”他命令道，“把钱拿出来！”

[its] ['aʊər; ɑ:r] ['mʌni] .

It's	our	money	.
它是	我们的	钱	.

这是我们的钱。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [kɔ:rs] ['oʊpən][tu:; tə] ['fɛrən] .

"	There	was	only	one	course	open	to	Farren	.
"	那里	曾是	仅有的	一	课程	打开	到	法伦	.

“法伦只有一条路可走。”

[hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] ['i:zi] [wʌn] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] ['ji:ldɪd] , [hɪz; ɪz] [ə'θɔ:rəti] [wʊd]

His	position	was	not	an	easy	one	,	and	if	he	yielded	,	his	authority	would
他的	位置	曾是	不是	一个	简单的	一	,	和	如果	他	产生	,	他的	权威	会

[bi:; bi] [gɔ:n] .

be	gone	.
是	已消失	.

他的处境并不轻松，如果他屈服，他的权威就会丧失。

[hɪz; ɪz] [left] [ɑ:rm] [ʃɑ:t] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] .

His	left	arm	shot	out	and	the	man	went	down	with	a	crash	.
他的	左边	手臂	射击	出去	和	这	男人	去	向下	和	一个	碰撞	.

他的左臂猛地伸出，那人重重地摔倒在地。

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['strʌg(ə)l] [bɪ'gæn] .

Then	the	others	closed	with	him	and	a	savage	struggle	began	.
然后	这	其他的	关闭	和	他	和	一个	野蛮的	斗争	开始	.

然后其他人也围了上来，一场残酷的搏斗开始了。

['hɑ:di] [leɪd] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [æn; ən]['aɪərn][bɑ:r] ,

Hardie	laid	hold	of	a	man	who	had	picked	up	an	iron	bar	,
哈迪	铺设	抓住	的	一个	男人	WHO	有	挑选	向上	一个	铁	酒吧	,

哈迪抓住了一个捡起铁棍的男人，

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [rest] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ə'nʌðər] [strʌk] [hɪm; ɪm] ['vaɪələntli]

and	managed	to	wrest	it	from	him	,	but	another	struck	him	violently
和	管理	到	夺取	它	从	他	,	但	其他	击	他	暴力

[ɑ:n][ðə; ði] [hed] ,

on	the	head	,
在	这	头	,

他设法从他手中夺过东西，但另一个人狠狠地击中了他的头部。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [went] [ɑːn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt]
and **he** **had** **a** **very** **indistinct** **idea** **of** **what** **went** **on** **during** **the** **next** **minute**
和 他 有 一个 非常 模糊 主意 的 什么 去 在 期间 这 下一个 分钟
[ɔːr] [tuː] .
or **two** **.**
或者 二 .

他对接下来一两分钟发生的事情只有非常模糊的印象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['strʌglɪŋ] [nɑːt] [ʌv; əv] [men] [prest] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,
There **was** **a** **struggling** **knot** **of** **men** **pressed** **against** **the** **side** **of** **the** **car** **,**
那里 曾是 一个 挣扎 结 的 男人 按下 反对 这 边 的 这 车 ,

一群男人挣扎着挤在车边，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [ʌp] [wen] [mɔːr] ['fɪgjərz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][wʌn][mæn][kraɪd] [aʊt]
but **it** **broke** **up** **when** **more** **figures** **came** **running** **up** **and** **one** **man** **cried** **out**
但 它 打破 向上 什么时候 更多的 数据 来了 跑步 向上 和 一 男人 哭 出去
['ʃɑːrpli] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [lʌmp] [ʌv; əv]['grævə(ə)l] .
sharply **as** **he** **was** **struck** **by** **a** **heavy** **lump** **of** **gravel** **.**
尖锐地 作为 他 曾是 击 经过 一个 重的 块 的 碎石 .

但当更多的人影跑过来，其中一人被一块沉重的碎石击中时，场面就被打破了，他还发出了一声凄厉的叫喊。

[ðen] ['hɑːdi] [faʊnd] [hɪm'self] ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] ['fɛrən] ,
Then **Hardie** **found** **himself** **kneeling** **beside** **Farren** **,**
然后 哈迪 成立 他自己 跪着 旁 法伦 ,

然后哈迪发现自己跪在法伦旁边，

[huː] [leɪ] ['sensləs] [nɪr] [ðə; ði] [wiːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][set] [waɪt] [feɪs] .
who **lay** **senseless** **near** **the** **wheels** **with** **the** **blood** **running** **down** **his** **set** **white** **face** **.**
WHO 躺 无意义的 靠近 这 车轮 和 这 血 跑步 向下 他的 放 白色的 脸 .

他昏迷不醒地躺在车轮旁，鲜血顺着他苍白的脸颊流淌下来。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [stʊd] [ðə; ði] ['pæntɪŋ] [ˌloʊkə'moʊtɪv] [ˌendʒɪ'nɪr] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hoʊld] [bæk] [ðə; ði] ['groʊɪŋ]
Behind **him** **stood** **the** **panting** **locomotive** **engineer** **,** **trying** **to** **hold** **back** **the** **growing**
在后面 他 站立 这 喘息 机车 工程师 , 尝试 到 抓住 后退 这 生长
[kraʊd] .
crowd **.**
人群 .

在他身后站着气喘吁吁的火车司机，试图阻止越来越多的人群靠近。

" [lʊks] ['prɪti] [bæd] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Looks** **pretty** **bad** **,** **"** **he** **said** **.**
" 看起来 漂亮的 坏的 , " 他 说 .

“情况很糟糕，”他说。

" [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "
" **What's** **to** **be** **done** **with** **him** **?** **"**
" 是什么 到 是 完毕 和 他 ? "

“该如何处置他？”

" [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [get][hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bʌŋk] , " [də'rektɪd] ['hɑːdi] .
" **We** **had** **better** **get** **him** **into** **his** **bunk** **,** **"** **directed** **Hardie** **.**
" 我们 有 更好的 得到 他 进入 他的 假寐 , " 指导 哈迪 .

“我们最好把他扶到他的铺位上去，”哈迪指示道。

" [ðen] [aɪl] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bjuːt] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kæn; kən][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði]['dɑːktər]
" **Then** **I'll** **make** **for** **the** **Butte** **as** **fast** **as** **I** **can** **and** **bring** **the** **doctor**
" 然后 患病的 制作 为了 这 比尤特 作为 快速地 作为 我 能 和 带来 这 医生
[aʊt] . "
out **.** **"**
出去 . "

“那我就会尽快赶到孤山，把医生带出来。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [ˈaʊərz] , " [ˈɔbdʒiktid] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] , [æz; əz][hiː; hi][ˈdʒentli] [rɪˈmuːvd]

"	It	would	take	two	hours	,	"	objected	the	engineer	,	as	he	gently	removed
"	它	会	拿	二	小时	,	"	反对	这	工程师	,	作为	他	轻轻地	已移除

- [hæt] .

Farren's	hat	.
-	帽子	.

“这需要两个小时，”工程师一边轻轻摘下法伦的帽子，一边反对道。

" [straɪks] [ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈʌgli] [gæʃ] ; [ðə; ði] [θɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [lʊkt] [tuː; tə] [raɪt]

"	Strikes	me	as	a	mighty	ugly	gash	;	the	thing	must	be	looked	to	right
"	罢工	我	作为	一个	强大的	丑陋的	伤口	;	这	事物	必须	是	看起来	到	正确的

[əˈweɪ] .

away	.
离开	.

“在我看来，这是一道非常难看的伤口；必须马上处理。”

[ɪf] [aɪ][let][hɜːr; hər][goʊ] , [ˈθrɑːtl] [waɪd] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ˈkɑːrsn] [ɪn][hæf][æn; ən][ˈaʊər] ,

If	I	let	her	go	,	throttle	wide	,	we	ought	to	make	Carson	in	half	an	hour	,
如果	我	让	她	去	,	风门	宽的	,	我们	应该	到	制作	卡森	在	一半	一个	小时	,

如果我让她加速，油门踩到底，我们应该半小时就能到卡森。

[ænd; ənd] [ðeɪv] [ə; eɪ][smɑːrt][ˈdɑːktər][ðer; ðər] .

and	they've	a	smart	doctor	there	.
和	他们有	一个	聪明的	医生	那里	.

而且他们那里还有一位很厉害的医生。

" [hiː; hi] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfaɪərmən][ænd; ənd] [ˈædɪd] : " [get] [hoʊld] ; [wiːl] [teɪk] [hɪm; ɪm]

"	He	said	something	to	his	fireman	and	added	:	"	Get	hold	;	we'll	take	him
"	他	说	某物	到	他的	消防队员	和	额外	:	"	得到	抓住	;	出色地	拿	他

[əˈlɔːŋ] .

along	.
沿着	.

“他对消防员说了些什么，然后补充道：‘抓住他；我们把他带走。’

" [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈaʊtbreɪk] [hæd; həd][nɑːt][met][wɪð; wɪθ][ˈdʒen(ə)rəl][əˈpruːv(ə)l] ,

"	It	looked	as	if	the	outbreak	had	not	met	with	general	approval	,
"	它	看起来	作为	如果	这	暴发	有	不是	遇见	和	一般的	赞同	,

“看来这次疫情爆发并没有得到普遍认可。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbaɪstændəz] [ˈɔːfərd] [ðer; ðər][help][ænd; ənd][ðə; ði][ˈɪndʒərd][mæn]

for	a	number	of	the	bystanders	offered	their	help	and	the	injured	man
为了	一个	数字	的	这	旁观者	提供	他们的	帮助	和	这	受伤	男人

[wʌz; wəz] [ˈkerfəli] [ˈkærid] [tuː; tə][ðə; ði][ˌloʊkəˈmoʊtɪv] .

was	carefully	carried	to	the	locomotive	.
曾是	小心	携带	到	这	机车	.

许多旁观者伸出援手，将受伤男子小心翼翼地抬上了火车头。

" [aɪl] [rʌn] [ðə; ði][kɑːrz] [əˈlɔːŋ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][ˈgrɛv(ə)l][pɪt] ; [ðen] [aɪ][kæn; kən] [bʊk] [ðə; ði]

"	I'll	run	the	cars	along	as	far	as	the	gravel	pit	;	then	I	can	book	the
"	患病的	跑步	这	汽车	沿着	作为	远的	作为	这	碎石	坑	;	然后	我	能	书	这

[ˈdʒɜːrni] ,

journey	,
旅行	,

“我会把车开到砂石坑那里；然后我就可以预订行程了。”

" [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [sed] [tuː; tə] [ˈhɑːdi] .

"	the	engineer	said	to	Hardie	.
"	这	工程师	说	到	哈迪	.

工程师对哈迪说。

" [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [kɑːnt] [get] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

"	But	as	I	can't	get	off	at	the	other	end	,	you'll	have	to	come	along	.
"	但	作为	我	不能	得到	离开	在	这	其他	结尾	,	你会	有	到	来	沿着	.

“但是我不能在另一端下车，所以你得跟我一起来。”

" ['hɑːdi] ['wʌndɚd] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [get] [bæk] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

"	Hardie	wondered	how	he	would	get	back	,	but	that	was	not	a	matter	of	
"	哈迪	想知道	如何	他	会	得到	后退	,	但	那	曾是	不是	一个	事情	的	

[greɪt] ['kɑːnsɪkwens] ,

great	consequence	,
伟大的	结果	,

哈迪想知道自己该如何回去，但这并不是什么大问题。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [priːtʃ] [æt; ət][seɪdʒ] [bjuːt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

though	he	had	to	preach	at	Sage	Butte	in	the	morning	,
尽管	他	有	到	布道	在	圣人	比尤特	在	这	早晨	,

虽然他早上还要去圣人山布道，

[ænd; ənd][hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [wen] ['fɛrən] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][kæb] .

and	he	climbed	up	when	Farren	had	been	lifted	into	the	cab	.
和	他	攀登	向上	什么时候	法伦	有	到过	抬起	进入	这	出租车	.

当法伦被抬进驾驶室后，他也爬了上去。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [pleɪts] [ænd; ənd] ['restɪd] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['mænz] [hed]

Then	he	sat	down	on	the	floor	plates	and	rested	the	unconscious	man's	head
然后	他	卫星	向下	在	这	地面	盘子	和	休息	这	无意识	男人的	头

[ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [niːz] [æz; əz][ðə; ði] ['endʒɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɑːk] ['fjʊriəsli] .

and	shoulders	against	his	knees	as	the	engine	began	to	rock	furiously	.
和	肩膀	反对	他的	膝盖	作为	这	引擎	开始	到	岩石	愤怒地	.

然后他坐在地板上，把昏迷不醒的人的头和肩膀靠在自己的膝盖上，引擎开始剧烈摇晃。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ;

Nothing	was	said	for	a	while	;
没有什么	曾是	说	为了	一个	尽管	;

一阵沉默后，两人都沉默了一会儿。

[ðə; ði] ['ʌprɔːr] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bæŋɪŋ] [kɑːrz] [wʊd] [hæv; həv] ['rendərd] [spiːtʃ] [ɪn'ɔːdəbl] ,

the	uproar	made	by	the	banging	cars	would	have	rendered	speech	inaudible	,
这	骚动	制成	经过	这	砰砰作响	汽车	会	有	渲染	演讲	听不清	,

汽车碰撞产生的巨响会让人听不清说话。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [bɪ'haɪnd] , [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [lʊkt] [æt; ət] ['hɑːdi] .

but	when	they	had	been	left	behind	,	the	engineer	looked	at	Hardie	.
但	什么时候	他们	有	到过	左边	在后面	,	这	工程师	看起来	在	哈迪	.

但当他们被留在后面时，工程师看向了哈迪。

" [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] , [its] [nɑːt][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔːs] ,

"	In	a	general	way	,	it's	not	the	thing	to	interfere	in	a	row	with	a	boss	,
"	在	一个	一般的	方式	,	它是	不是	这	事物	到	干扰	在	一个	排	和	一个	老板	,

“总的来说，不应该干涉老板的争吵。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

为西尔维娅放牧(Ranching for Sylvia)
第13/19页

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [stɪl] , [fɔːr] [tuː; tə] [tuː] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [mɔːr] ['wɑtʃɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [bʌt] [ɪn] ,
" Still , four to two , with two more watching out for a chance to butt in ,
" 仍然 , 四 到 二 , 和 二 更多的 观看 出去 为了 一个 机会 到 屁股 在 ,

“目前比分仍是四比二，还有两人伺机插手。”

[ɪz] ['prɪti] [stiːp] [ɑːdz] , [ænd; ənd] - [ə; eɪ] [streɪt] [mæn] .
is pretty steep odds , and Farren's a straight man .
是 漂亮的 陡 赔率 , 和 - 一个 直的 男人 .

概率相当低，而且法伦还是个直男。

[aɪ] [felt] [kwaɪt] [gʊd] [wen] [aɪ] [hɪt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪg] [lʌmp] [ʌv; əv] ['græv(ə)l] .
I felt quite good when I hit one of those fellows with a big lump of gravel .
我 毛毡 相当 好的 什么时候 我 打 一 的 那些 伙伴们 和 一个 大的 块 的 碎石 .

我用一大块碎石砸中其中一个家伙时，感觉非常爽。

" ['hɑːdi] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] [sen'seiʃənz] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'bjuːk] [hɪm; ɪm] .
" Hardie could understand his sensations and did not rebuke him .
" 哈迪 可以 理解 他的 感觉 和 做过 不是 训斥 他 .

“哈迪能够理解他的感受，并没有责备他。

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [went] , [ðə; ði] ['westərn] [ˌloʊkə'moʊtɪv] [kruːz] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [æn; ən]
So far as his experience went , the western locomotive crews were of an
所以 远的 作为 他的 经验 去 , 这 西 机车 船员 是 的 一个
['eksələnt] [taɪp] ,
excellent type ,
出色的 类型 ,

就他的经验而言，西部的火车乘务员都是非常优秀的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə'keiʒənz] [wen] [ðə; ði]
and he was willing to admit that there were occasions when the
和 他 曾是 愿意的 到 承认 那 那里 是 场合 什么时候 这
[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'sprest] [ɪn] ['vɪgərəs] ['ækʃ(ə)n] .
indignation of an honest man might be expressed in vigorous action .
愤慨 的 一个 诚实的 男人 可能 是 表达 在 蓬勃 行动 .

他也愿意承认，有时正直的人可能会以激烈的行动来表达他们的愤慨。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [fɔːr] [tuː; tə] [wʌn] , [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [ɑːdz] ['hevɪərðən'er] , " [hiː; hi] [sed] .
" It was really four to one , which makes the odds heavier , " he said .
" 它 曾是 真的 四 到 一 , 哪个 制作 这 赔率 较重 , " 他 说 .

“实际上是四比一，这让赔率变得更大了，”他说。

" [aɪ] [ges] [nɑːt] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" I guess not , " rejoined the engineer with a smile .
" 我 猜测 不是 , " 重新加入 这 工程师 和 一个 微笑 .

“我想不是吧，”工程师笑着回答道。

" [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['leɪɪŋ] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['prɪti] ['laɪvli] [æz; əz] [aɪ] [ræn] [ʌp] .
" You were laying into one of them pretty lively as I ran up .
" 你 是 躺下 进入 一 的 他们 漂亮的 热闹 作为 我 跑 向上 .

“我跑过去的时候，你正在猛烈地攻击其中一个人。”

" ['hɑːdi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] .

"	Hardie	felt	a	little	disconcerted	.
"	哈迪	毛毡	一个	小的	不安	.

哈迪感到有些不安。

['hævɪŋ] [bɪn] ['pɑːrtli] [deɪzd] [baɪ][ðə; ði] [bloʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,

Having	been	partly	dazed	by	the	blow	he	had	received	,
拥有	到过	部分	茫然	经过	这	吹	他	有	已收到	,

由于受到重击，他有些晕眩，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [klɪr] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] ['skrɪmɪdʒ] ,

he	had	no	clear	recollection	of	the	part	he	had	taken	in	the	scrimmage	,
他	有	不	清除	回忆	的	这	部分	他	有	已采取	在	这	对抗赛	,

他完全不记得自己在那场对抗赛中扮演了什么角色。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] ['æŋgər] [wen] ['fɛrən] [wʌz; wəz] [strʌk] [daʊn] .

though	he	had	been	conscious	of	burning	anger	when	Farren	was	struck	down	.
尽管	他	有	到过	有意识的	的	燃烧	愤怒	什么时候	法伦	曾是	击	向下	.

尽管当法伦倒下时，他心中燃起了熊熊怒火。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [hæd; həd] [bɪn] [mɪ'steɪkən] ,

It	was	,	however	,	difficult	to	believe	that	the	engineer	had	been	mistaken	,
它	曾是	,	然而	,	难的	到	相信	那	这	工程师	有	到过	错误	,

然而，很难相信工程师会犯错。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv][læmp][hæd; həd] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [træk] ['brɪliəntli] .

because	the	locomotive	lamp	had	lighted	the	track	brilliantly	.
因为	这	机车	灯	有	照明	这	追踪	精彩	.

因为火车头的灯把铁轨照得非常明亮。

" ['eniweɪ] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [pʊt] [hɪz; ɪz][mɑːrk][ɑːn][juː; jʊ] , " [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	Anyway	,	one	of	them	put	his	mark	on	you	,	"	resumed	his	companion	.
"	反正	,	一	的	他们	放	他的	标记	在	你	,	"	恢复	他的	伴侣	.

“总之，他们中的一个在你身上留下了印记，”他的同伴继续说道。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [piːt] ? "

"	Did	you	notice	it	,	Pete	?	"
"	做过	你	注意	它	,	皮特	?	"

“你注意到了吗，皮特？”

" [ʃʊr] , " [sed] [ðə; ði] ['grɪnɪŋ] ['faɪərmən] ; " [bɪg] [lʌmp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [tʃiːk] .

"	Sure	,	"	said	the	grinning	fireman	;	"	big	lump	on	his	right	cheek	.
"	当然	,	"	说	这	咧嘴笑	消防队员	;	"	大的	块	在	他的	正确的	脸颊	.

“当然，”咧嘴笑着的消防员说；“他右脸颊上肿起了一个大包。”

" [hiː; hi] ['fʌmbld] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks][ænd; ənd] ['hændɪd] [ə; eɪ] [tuːl] [tuː; tə] ['hɑːdi] .

"	He	fumbled	in	a	box	and	handed	a	tool	to	Hardie	.
"	他	笨手笨脚	在	一个	盒子	和	递交	一个	工具	到	哈迪	.

“他摸索着从箱子里拿出一个工具，递给了哈迪。”

" ['betər] [hoʊld] [ðæt] ['spænər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	Better	hold	that	spanner	to	it	,	if	you're	going	to	preach	to	-	morrow	.
"	更好的	抓住	那	扳手	到	它	,	如果	你是	去	到	布道	到	-	明天	.

“如果你明天要布道，最好把扳手拿好。”

[bʌt; bət] ['haʊz] ['fɛrən] ? "

But	how's	Farren	?	"
但	怎么样	法伦	?	"

法伦怎么样了？

" [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] .

"	No	sign	of	consciousness	.
"	不	符号	的	意识	.

“没有意识迹象。”

[ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi][kæn; kən][get][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɑːktɚz] [hændz] , [ðə; ði] ['betər] . "

The	sooner	we	can	get	him	into	a	doctor's	hands	,	the	better	.	"
这	很快	我们	能	得到	他	进入	一个	医生的	双手	,	这	更好的	.	"

我们越早把他送到医生那里越好。

" [stɜːr][hɜːr; hər][ʌp] , " ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ,

"	Stir	her	up	,	"	ordered	the	engineer	,
"	搅拌	她	向上	,	"	订购	这	工程师	,

“搅动她，”工程师命令道。

[ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [wen] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [swʌŋ] [bæk] [ðə; ði]['faɪər] - [dɔːr] [ænd; ənd] [həːld] [ɪn] [koʊl] .

and	nodded	when	his	comrade	swung	back	the	fire	-	door	and	hurled	in	coal	.
和	点头	什么时候	他的	同志	摇摆	后退	这	火	-	门	和	投掷	在	煤炭	.

当他的同伴打开炉门，往炉膛里扔煤时，他点了点头。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['hɑːdi] .

Then	he	turned	to	Hardie	.
然后	他	转向	到	哈迪	.

然后他转向哈迪。

" [wɪə(r)] ['luːzɪŋ] [noʊ] [taɪm] .

"	We're	losing	no	time	.
"	是	输	不	时间	.

我们没有浪费任何时间。

[ʃiːz] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['lɪmɪtɪd] [klɪp] ,

She's	running	to	beat	the	Imperial	Limited	clip	,
她是	跑步	到	打	这	帝国	有限的	夹子	,

她正在努力超越Imperial Limited的视频片段。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['træks] [nɑːt] [wɜːrkt] [daʊn] [jet] ['ɪntuː][ɪts][bed] .

and	the	track's	not	worked	down	yet	into	its	bed	.
和	这	赛道的	不是	工作	向下	然而	进入	它是	床	.

轨道还没有完全铺设到路基上。

" ['hɑːdi] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts] , [θɔːt] [ðə; ði] [spiːd] [kʊd; kəd][nɑːt] ['seɪfli] [biː; bi] [ɪn'kriːst] .

"	Hardie	,	looking	about	for	a	few	moments	,	thought	the	speed	could	not	safely	be	increased	.
"	哈迪	,	寻找	关于	为了	一个	很少	时刻	,	想法	这	速度	可以	不是	安全	是	增加	.

哈迪环顾四周片刻后，认为速度不能再安全地提高了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv][wɪnd] [ə'baʊt][ðə; ði][kæb] ,

There	was	a	scream	of	wind	about	the	cab	,
那里	曾是	一个	尖叫	的	风	关于	这	出租车	,

驾驶室里狂风呼啸。

[ðoʊ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [træk] [ðə; ði] [er] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [stɪl] ; [ə; eɪ] [blʌf] ,

though	when	he	had	stood	upon	the	track	the	air	had	been	almost	still	;	a	bluff	,
尽管	什么时候	他	有	站立	之上	这	追踪	这	空气	有	到过	几乎	仍然	;	一个	虚张声势	,

虽然他站在跑道上时，空气几乎静止不动；一片荒凉，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] , [liːpt] [ʌp] , [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði][laɪn] , [ænd; ənd] [rʌʃt]
which **he** **knew** **was** **a** **large** **one** **,** **leaped** **up** **,** **hung** **over** **the** **line** **,** **and** **rushed**
哪个 他 知道 曾是 一个 大的 一 , 跳跃 向上 , 悬挂 超过 这 线 , 和 匆忙
[ə'weɪ] [bɪ'haɪnd] ;
away **behind** **;**
离开 在后面 ;

他知道那是一根很大的线，便跳了起来，越过线，然后冲了出去；

[ðə; ði] [greɪt] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] ['rɑːkɪŋ] [ænd; ənd]['dʒoʊltɪŋ][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [meɪn'teɪn]
the **great** **engine** **was** **rocking** **and** **jolting** **so** **that** **he** **could** **hardly** **maintain**
这 伟大的 引擎 曾是 摇滚 和 剧烈震动 所以 那 他 可以 几乎 维持
[hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
his **position** **,**
他的 位置 ,

巨大的引擎剧烈摇晃颠簸，他几乎无法保持平衡。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪərmən] ['ʃʌfəld] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'rætɪk] ['moʊʃ(ə)n] .
and **the** **fireman** **shuffled** **about** **with** **the** **erratic** **motion** **.**
和 这 消防队员 洗牌 关于 和 这 不稳定的 运动 .

消防员步履蹒跚，动作也变得不规则。

[ðen] ['hɑːdi] ['bizid] [hɪm'self] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prə'tekt] ['fɛrən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] ,
Then **Hardie** **busied** **himself** **trying** **to** **protect** **Farren** **from** **the** **shaking** **,**
然后 哈迪 忙碌 他自己 尝试 到 保护 法伦 从 这 摇晃 ,

然后哈迪忙着保护法伦免受震动的影响。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [skriːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [broʊk] [θruː] [ðə; ði] [kən'fjuːzd] [saʊndz] [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪs]
until **the** **scream** **of** **the** **whistle** **broke** **through** **the** **confused** **sounds** **and** **the** **pace**
直到 这 尖叫 的 这 哨 打破 通过 这 使困惑 声音 和 这 步伐
[dɪ'mɪnɪʃt] .
diminished **.**
减少 .

直到一声尖锐的哨声打破了混乱的声音，脚步声才慢了下来。

[ðə; ði] [bel] [bɪ'gæn][tuː; tə][toʊl] , [ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
The **bell** **began** **to** **toll** **,** **and** **,** **rising** **to** **his** **feet** **,**
这 钟 开始 到 收费 , 和 , 上升 到 他的 脚 ,

钟声响起，他站起身来，

['hɑːdi] [sɔː] [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [laɪts] ['flɪtɪŋ] [bæk] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
Hardie **saw** **a** **cluster** **of** **lights** **flitting** **back** **toward** **him** **.**
哈迪 锯 一个 簇 的 灯 飞掠 后退 朝向 他 .

哈迪看到一簇灯光朝他飞来。

['ʃɔːrtli] ['æftərwərd] [ðeɪ] [stɑːpt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ][hæf] - [bɪlt] [roʊ] [ʌv; əv] ['elɪveɪtəz] .
Shortly **afterward** **they** **stopped** **beside** **a** **half** **-** **built** **row** **of** **elevators** **.**
不久 之后 他们 停止 旁 一个 一半 - 建造 排 的 电梯 .

不久之后，他们停在了一排尚未完工的电梯旁。

" [ges] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [sed] .
" **Guess** **you'll** **have** **to** **be** **back** **to** **-** **morrow** **,** **"** **the** **engineer** **said** **.**
" 猜测 你会 有 到 是 后退 到 - 明天 , " 这 工程师 说 .

“看来你得明天再来了，”工程师说。

['hɑːdi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Hardie **nodded** **.**
哈迪 点头 .

哈迪点了点头。

" [aɪv] [bɪn] ['ræðər] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" **I've** **been** **rather** **worried** **about** **it** **.**
" 我已经 到过 相当 担心 关于 它 .

“我一直很担心这件事。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ˌem ˈiː][ɔːl] [naɪt] [tuː; tə] [wɔːk] . "
It would take me all night to walk . "
它 会 拿 我 全部 夜晚 到 走 . "

我得走一整夜才能走完。

" [ðæts] [soʊ] , " [əˈgriːd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" That's so , " agreed the other .
" 那就是 所以 , " 同意 这 其他 .

“确实如此，”另一个人同意道。

" [ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [siː] [ˈfɛrən] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːktɚz] [hændz][ænd; ənd] [liːv]
" All you have to do is to see Farren safe in the doctor's hands and leave
" 全部 你 有 到 做 是 到 看 法伦 安全的 在 这 医生的 双手 和 离开
[ðə; ði] [rest] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
the rest to me .
这 休息 到 我 .

“你只需要确保法伦在医生的照料下安全无恙，剩下的就交给我吧。”

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ˈwɔːtər] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] .
I've got to have some water , for one thing .
我已经 得到 到 有 一些 水 , 为了 一 事物 .

首先，我得喝点水。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfaɪərmən] .
" He turned to his fireman .
" 他 转向 到 他的 消防队员 .

他转向他的消防员。

" [wiːl] [pʊt] [ɪn] [ðæt] [nuː] [ˈdʒɜːrn(ə)l] [ˈbæbɪt] ; [ʃiːz] [nɑːt] [ˈrʌnɪŋ] [swiːt] .
" We'll put in that new journal babbit ; she's not running sweet .
" 出色地 放 在 那 新的 杂志 巴比特 ; 她是 不是 跑步 甜的 .

“我们会把那本新的日记放进去，宝贝；她现在状态不太好。”

" [ðə; ði] [ˈklɜːrdʒimən] [wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [biˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈper] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈstrɪktli] [ˈniːdɪd] ,
" The clergyman was inclined to believe that the repair was not strictly needed ,
" 这 牧师 曾是 倾斜 到 相信 那 这 维修 曾是 不是 严格 需要 ,

这位牧师倾向于认为，这项维修并非绝对必要。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪˈleɪ] ;
though it would account for a delay ;
尽管 它 会 帐户 为了 一个 延迟 ;

虽然这会造成延误；

[bʌt; bət][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n][hændz][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ænd; ənd] , [ˈfɑːloʊɪŋ]
but one or two of the station hands had reached the engine and , following
但 一 或者 二 的 这 车站 双手 有 达到 这 引擎 和 , 下列的
[ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] ,
instructions ,
指示 ,

但有一两个车站工作人员已经到达了机车旁，并按照指示，

[ðeɪ] [ˈlɪftɪd] [ˈfɛrən] [daʊn] , [ænd; ənd] [wiːld] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [ˈbægɪdʒ] [trʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɑːktɚz]
they lifted Farren down , and wheeled him on a baggage truck to the doctor's
他们 抬起 法伦 向下 , 和 带轮子的 他 在 一个 行李 卡车 到 这 医生的
[haʊs] .
house .
房子 .

他们把法伦抬下来，用行李车把他送到医生家。

[ðə; ði]['dɑːktər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] [rɪ'kʌvəri] [bʌt; bət] [sed] [ðæt] [hiː; hi]
The **doctor** **seemed** **to** **have** **no** **doubt** **of** **the** **man's** **recovery** **but** **said** **that** **he**
这 医生 似乎 到 有 不 怀疑 的 这 男人的 恢复 但 说 那 他

[mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [muːvd] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ;
must **not** **be** **moved** **again** **for** **a** **day** **or** **two** **;**
必须 不是 是 已搬 再次 为了 一个 天 或者 二 ;

医生似乎对这名男子的康复毫不怀疑，但表示他一两天内绝对不能再移动；

[ænd; ənd] ['hɑːdi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
and **Hardie** **went** **back** **to** **the** **station** **,**
和 哈迪 去 后退 到 这 车站 ,

于是哈迪回到了车站。

[,riːə'ʃuəd] [ænd; ənd] [les] ['trʌbld] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
reassured **and** **less** **troubled** **than** **he** **had** **been** **for** **some** **time** **.**
放心 和 较少的 麻烦 比 他 有 到过 为了 一些 时间 .

他感到安心多了，也比之前一段时间不再那么焦虑了。

[ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] , ['faɪərmən] , [ænd; ənd] [kən'strʌkʃ(ə)n] [gæŋ] , [wʌz; wəz]
The **attitude** **of** **the** **engineer** **,** **fireman** **,** **and** **construction** **gang** **,** **was**
这 态度 的 这 工程师 , 消防队员 , 和 建造 帮派 , 曾是

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] .
encouraging **.**
鼓励 .

工程师、消防员和施工队的态度令人鼓舞。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'fɜːrmd] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] ['lɔːləs] ['elɪmənt] [wʌz; wəz] ['tɔləreitid] ['ræðər] [ðæn; ðən]
It **confirmed** **his** **belief** **that** **the** **lawless** **element** **was** **tolerated** **rather** **than**
它 确认的 他的 信仰 那 这 无法无天 元素 曾是 容忍 相当 比

[rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] ,
regarded **with** **sympathy** **,**
认为 和 同情 ,

这证实了他之前的看法，即不法分子得到的不是同情，而是容忍。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɪg'zɔːstɪd]
and **the** **patience** **of** **the** **remainder** **of** **the** **community** **would** **become** **exhausted**
和 这 耐心 的 这 余 的 这 社区 会 变得 筋疲力尽的

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .
before **long** **.**
前 长的 .

不久之后，社区其他成员的耐心也会耗尽。

[ðoʊ] [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd][ɪg'zæmp(ə)l] ,
Though **he** **admitted** **the** **influence** **of** **a** **bad** **example** **,**
尽管 他 承认 这 影响 的 一个 坏的 例子 ,

虽然他承认受到了不良榜样的影响，

[hiː; hi][hæd; həd][fɜːrm] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd] [faɪl] .
he **had** **firm** **faith** **in** **the** **rank** **and** **file** **.**
他 有 公司 信仰 在 这 秩 和 文件 .

他对普通士兵充满信心。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXIII**
章 二十三

第二十三章

[ə; eɪ] ['hɑːrmləs] [kən'spɪrəsi]
A **HARMLESS** **CONSPIRACY**
一个 无害 阴谋

无害的阴谋

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [left] [fɔːr; fər] ['brændən] , ['edgər] [droʊv] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]

On	the	evening	that	George	left	for	Brandon	,	Edgar	drove	over	to	the
在	这	晚上	那	乔治	左边	为了	布兰登	,	埃德加	驾驶	超过	到	这

乔治动身前往布兰登的那天晚上，埃德加开车去了.....

[grænt] ['hoʊmsted] .

Grant	homestead	.
授予	家园	.

格兰特宅基地。

" [its] ['sætərdeɪ] [naɪt] , [maɪ] ['pɑːrtnɚz] [gɔːn] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [aɪ] [dɪ'zɜːrvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] ,

"	It's	Saturday	night	,	my	partner's	gone	,	and	I	felt	I	deserved	a	little	relaxation	,
"	它是	周六	夜晚	,	我的	合伙人的	已消失	,	和	我	毛毡	我	应得的	一个	小的	松弛	,

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	he	explained	.
"	他	解释	.

“今天是星期六晚上，我的伴侣不在家，我觉得我应该放松一下，”他解释说。

" [its] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] ;

"	It's	something	to	be	able	to	feel	that	;
"	它是	某物	到	是	有能力的	到	感觉	那	;

能够感受到这一点，真是一件令人欣慰的事；

[ðə; ði][men] [huː] ['oʊpənd] [ʌp] [ðɪs] [wiːt] - [belt] ['nevər] [gɑːt][nɔːr] ['wɑːntɪd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd]

the	men	who	opened	up	this	wheat	-	belt	never	got	nor	wanted	anything	of	the	kind
这	男人	WHO	打开	向上	这	小麦	-	腰带	绝不	得到	也不	通缉	任何事物	的	这	种类

,

,

,

开垦这片小麦产区的先驱者们从未得到过，也不想要过这类东西。

" [grænt] [rɪ'dʒɔɪnd] .

"	Grant	rejoined	.
"	授予	重新加入	.

格兰特重新加入。

" [bʌt; bət][æz; əz] ['sʌpərz] ['nɪrli] ['redi] , [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .

"	But	as	supper's	nearly	ready	,	you	have	come	at	the	right	time	.
"	但	作为	晚餐	几乎	准备好	,	你	有	来	在	这	正确的	时间	.

“但是晚饭快做好了，你来得正是时候。”

" ['edgər] [tɜːrnd] [tuː; tə]['flɔːrə] .

"	Edgar	turned	to	Flora	.
"	埃德加	转向	到	弗洛拉	.

埃德加转向弗洛拉。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dekədənt] [eɪdʒ] .

"	Your	father	always	makes	me	feel	that	I	belong	to	a	decadent	age	.
"	你的	父亲	总是	制作	我	感觉	那	我	属于	到	一个	颓废	年龄	.

你父亲总是让我觉得我属于一个颓废的时代。

[wʌn] [kæn; kən] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ʌp]

One	can	put	up	with	it	from	him	,	because	he's	willing	to	live	up
一	能	放	向上	和	它	从	他	,	因为	他是	愿意的	到	居住	向上

[tuː; tə][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] ,

to	his	ideas	,
到	他的	想法	,

人们可以容忍他的这些行为，因为他愿意践行自己的想法。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ruːl] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]['mɔːrəˌlaɪzərz] [goʊz] .

which	is	not	a	universal	rule	,	so	far	as	my	experience	of	moralizers	goes	.
哪个	是	不是	一个	普遍的	规则	,	所以	远的	作为	我的	经验	的	道德家们	去	.

就我与道德说教者接触的经验来看，这并不是一条普遍规律。

['enihaʊ] , [aɪl] [kən'fes] [ðæt] [aɪm][glæd][tuː; tə] [ə'raɪv] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [miːl] .

Anyhow	**,**	**I'll**	**confess**	**that**	**I'm**	**glad**	**to**	**arrive**	**in**	**time**	**for**	**a**	**meal**	**.**
无论如何	,	患病的	承认	那	我是	高兴的	到	到达	在	时间	为了	一个	一顿饭	.

总之，我很高兴能及时赶到吃顿饭。

[ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [pleɪs] [maɪt] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] ; [dʒɔːrdʒ] , [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] ,

The	**cooking**	**at**	**our**	**place**	**might**	**be**	**improved**	**;**	**George**	**,**	**I**	**regret**	**to**	**say**	**,**
这	烹饪	在	我们的	地方	可能	是	改进	;	乔治	,	我	后悔	到	说	,

我们家的饭菜可能还有提升空间；乔治，很遗憾地告诉你.....

['nevər] [siːmz] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [wʌt] [hiː; hi] [iːts] . "

never	**seems**	**to**	**notice**	**what**	**he**	**eats**	**.**	**"**
绝不	似乎	到	注意	什么	他	吃	.	"

他似乎从不在意自己吃的是什么。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [saɪn] , " [sed] [grænt] .

"	**That's**	**a**	**pretty**	**good**	**sign**	**,**	**"**	**said**	**Grant**	**.**
"	那就是	一个	漂亮的	好的	符号	,	"	说	授予	.

“这是个好兆头，”格兰特说。

" [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['feɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ber] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

"	**It**	**strikes**	**me**	**as**	**a**	**failing**	**for**	**which**	**I**	**have**	**to**	**bear**	**part**	**of**	**the**
"	它	罢工	我	作为	一个	失败	为了	哪个	我	有	到	熊	部分	的	这

['kɑːnsɪkwensɪz] .

consequences	**.**
结果	.

“我认为这是我的过失，我必须承担部分后果。”

" ['flɔːrə] [læft] .

"	**Flora**	**laughed**	**.**
"	弗洛拉	笑了	.

弗洛拉笑了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [felt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] ,

"	**If**	**you**	**felt**	**that**	**you**	**had**	**to**	**make**	**an**	**excuse**	**for**	**coming**	**,**
"	如果	你	毛毡	那	你	有	到	制作	一个	原谅	为了	未来	,

“如果你觉得你需要找个借口才能来，

['kudnt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['flætərɪŋ] [wʌn] ? "

couldn't	**you**	**have**	**made**	**a**	**more**	**flattering**	**one**	**?**	**"**
不能	你	有	制成	一个	更多的	奉承	一	?	"

你就不能做一个更讨人喜欢的吗?

" [ɑː] ! " [sed] ['edgər] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːt] [ˌem 'iː] [aʊt] .

"	**Ah**	**!**	**"**	**said**	**Edgar**	**,**	**"**	**you**	**have**	**caught**	**me**	**out**	**.**
"	啊	!	"	说	埃德加	,	"	你	有	捕捉	我	出去	.

“啊！”埃德加说，“你抓到我了。”

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['betər] ['riːz(ə)nz] .

But	**I**	**could**	**give**	**you**	**a**	**number**	**of**	**better**	**reasons**	**.**
但	我	可以	给	你	一个	数字	的	更好的	原因	.

但我可以给你一些更好的理由。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [maɪ] [fɔːlt] [juː; jʊ] [rɪ'zent] ['kɑːmpləmɛnts] .

It	**isn't**	**my**	**fault**	**you**	**resent**	**compliments**	**.**
它	不是	我的	过错	你	怨恨	赞美	.

你反感赞美，这不是我的错。

" ['flɔːrə] [roʊz] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [haɪrd] [men] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ]
" Flora rose and they entered the room where the hired men were gathering
" 弗洛拉 玫瑰 和 他们 进入 这 房间 在哪里 这 雇用 男人 是 采集
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [miːl] .
for the meal .
为了 这 一顿饭 .

弗洛拉起身，他们走进房间，雇工们正聚集在那里准备吃饭。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['smɔːlər] [ruːm] [ænd; ənd] [faʊnd] [siːts] [nɪr]
When it was over , they returned to the smaller room and found seats near
什么时候 它 曾是 超过 , 他们 返回 到 这 较小的 房间 和 成立 座位 靠近
[æn; ən] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] ,
an open window ,
一个 打开 窗户 ,

结束后，他们回到小房间，在靠近敞开的窗户的地方找了座位坐下。

[grænt] ['smoʊkɪŋ] , ['flɔːrə] [im'brɔidəːriŋ] , [waɪl] ['edgər] [mjuːzd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] .
Grant smoking , Flora embroidering , while Edgar mused as he watched her .
授予 吸烟 , 弗洛拉 刺绣 , 尽管 埃德加 沉思 作为 他 观看 她 .

格兰特在抽烟，弗洛拉在绣花，埃德加一边看着她一边沉思。

[drest] [ɪn] [sʌm; səm] ['sɪmp(ə)l] , [laɪt] - ['kʌlərd] [mə'tɪriəl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] ['teɪstfəli]
Dressed in some simple , light - colored material , which was nevertheless tastefully
穿着 在 一些 简单的 , 光 - 有色 材料 , 哪个 曾是 尽管如此 品味高雅
[kʌt] ,
cut ,
切 ,

她身穿一件款式简洁、颜色浅淡的服装，但剪裁却很得体。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] [ə'trækɪv] ['pɪktʃər] [ɪn] [ðə; ði] ['pleɪnli] ['fɜːrnɪʃt] [ruːm] ,
she made an attractive picture in the plainly furnished room ,
她 制成 一个 吸引人的 图片 在 这 显然 提供 房间 ,

她在布置简朴的房间里显得格外迷人。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪd] [æn; ən] [ə'proʊpriət] [freɪm] [ʌv; əv] [ʌn'kʌvərd] ['neɪtɪv] [paɪn] ,
the walls of which made an appropriate frame of uncovered native pine ,
这 墙壁 的 哪个 制成 一个 合适的 框架 的 裸露 本国的 松树 ,

其墙壁由裸露的本地松木制成，构成了一个合适的框架。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ə'soʊsieɪtɪd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lænd] [tuː; tə] [wɪtʃ]
for he always associated her and her father with the land to which
为了 他 总是 联系 她 和 她 父亲 和 这 土地 到 哪个
[ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] .
they belonged .
他们 属于 .

因为他总是把她和她的父亲与他们所属的土地联系在一起。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [və'lʌptʃuəs] [ɪn] ['eni] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɜːlz] [feɪs] [ɔːr] ['fɪgjər] ;
There was nothing voluptuous in any line of the girl's face or figure ;
那里 曾是 没有什么 丰满的 在 任何 线 的 这 女孩们 脸 或者 数字 ;

女孩的脸庞和身材线条中没有任何丰腴之感；

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ['tʃeɪstli] [sɪ'vɪr] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'veɪd] [ə; eɪ] [rɪ'laɪəb(ə)l]
the effect was chastely severe , and he knew that it conveyed a reliable
这 影响 曾是 贞洁的 严重 , 和 他 知道 那 它 传递 一个 可靠的
[hɪnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kærəktər] .
hint of her character .
暗示 的 她 特点 .

这种效果既纯粹又严厉，他知道这可靠地暗示了她的性格。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɑːrkt] [baɪ] ['koʊldnəs] , [bʌt; bət] ['ræðər] [baɪ][æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l]

This	was	not	marked	by	coldness	,	but	rather	by	an	absence	of	superficial
这	曾是	不是	标记	经过	寒冷	,	但	相当	经过	一个	缺席	的	浅

[wɔːrmθ] .

warmth	.
温暖	.

这并非表现为寒冷，而是表现为缺乏表面的温暖。

[ðə; ði] ['kɑːmnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [spoʊk] [ʌv; əv] [depθ] [ænd; ənd] ['bæləns] .

The	calmness	of	her	eyes	spoke	of	depth	and	balance	.
这	平静	的	她	眼睛	辐	的	深度	和	平衡	.

她眼神中的平静，透露出一种深沉与沉稳。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stedfæst] [ænd; ənd] [kən'sɪstənt] ; [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði][stɜːrn] , [snoʊ] - [skɜːdʒd]

She	was	steadfast	and	consistent	;	a	daughter	of	the	stern	,	snow	-	scourged
她	曾是	坚定不移	和	持续的	;	一个	女儿	的	这	船尾	,	雪	-	受鞭笞

[nɔːrθ] .

North	.
北	.

她坚定不移，始终如一；她是饱受严寒和冰雪侵袭的北方之女。

[ðen] [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['preri] , [wɪtʃ] [ræn] [west] , [striːkt] [wɪð; wɪθ] ['oʊkər] ['stʌbl] [ɪn]

Then	he	glanced	at	the	prairie	,	which	ran	west	,	streaked	with	ochre	stubble	in
然后	他	瞥了一眼	在	这	草原	,	哪个	跑	西方	,	条纹	和	赭石	茬	在

[ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] ,

the	foreground	,
这	前景	,

然后他瞥了一眼向西延伸的草原，前景中点缀着赭色的茬茬。

[ðen] [waɪt] [ænd; ənd] ['sɪlvəri] [greɪ] , [wɪð; wɪθ] ['nuːtrəl] [smɪrz] [ʌv; əv]['pɑːplər] [blʌfs] ,

then	white	and	silvery	gray	,	with	neutral	smears	of	poplar	bluffs	,
然后	白色的	和	银色	灰色的	,	和	中性的	涂片	的	白杨	悬崖	,

然后是白色和银灰色，带有中性的白杨树崖斑驳痕迹，

[tuː; tə][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [ðə; ði][skaɪ] .

to	the	blaze	of	crimson	where	it	cut	the	sky	.
到	这	火焰	的	赤红	在哪里	它	切	这	天空	.

鲜红的火焰划破天际。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][væst][ænd; ənd] ['loʊnli] ; [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ə; eɪ][hɑːrd] ,

It	was	vast	and	lonely	;	at	first	sight	a	hard	,
它	曾是	广阔的	和	孤独	;	在	第一的	视线	一个	难的	,

它辽阔而孤寂；乍一看，它坚硬而荒凉。

[fər'bɪdɪŋ] [lænd] [ðæt] [broʊk] [daʊn] [ðə; ði] [slæk] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] [droʊv] [aʊt] [ðə; ði] [sɪbəˌraɪt] .

forbidding	land	that	broke	down	the	slack	of	purpose	and	drove	out	the	sybarite	.
禁止	土地	那	打破	向下	这	松弛	的	目的	和	驾驶	出去	这	享乐主义者	.

令人望而却步的土地，它打破了人们懒散的心态，驱逐了享乐主义者。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sloʊli] ['fæsnɪŋ] [ɪts]

He	had	sometimes	shrunk	from	it	,	but	it	was	slowly	fastening	its
他	有	有时	缩小	从	它	,	但	它	曾是	缓慢地	紧固	它是

[hoʊld][ɑːn][hɪm; ɪm] ,

hold	on	him	,
抓住	在	他	,

他有时曾试图逃避它，但它却慢慢地控制了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [moʊldɪd] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] .

and	he	now	understood	how	it	molded	the	nature	of	its	inhabitants	.
和	他	现在	理解	如何	它	模制	这	自然	的	它是	居民	.

他现在明白了它是如何塑造其居民的性格的。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm] [ɪˈfjuːsɪv] ;

For	the	most	part	,	they	were	far	from	effusive	;
为了	这	最多	部分	,	他们	是	远的	从	热情洋溢	;

总的来说，他们远谈不上热情洋溢；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [weɪz] [wɜːr; wər] [ˈprɪmətɪv] [ænd; ənd][pərˈhæps] [ˈslaɪtli] [ˈbɑːrbərəs] ,

some	of	their	ways	were	primitive	and	perhaps	slightly	barbarous	,
一些	的	他们的	方式	是	原始	和	也许	轻微地	野蛮	,

他们的一些做法比较原始，甚至可能有些野蛮。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈvɪgər] [ænd; ənd] [ˈstɔːntʃnəs] [ɪn][ðem; ðəm] .

but	there	was	vigor	and	staunchness	in	them	.
但	那里	曾是	活力	和	坚定	在	他们	.

但他们身上却有着蓬勃的活力和坚定的意志。

[ðeɪ] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [frendz] [ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ˈædmərəb(ə)l][ɪn][ˈækʃ(ə)n] ; [ˌaɪ ˈtiː]

They	stuck	to	the	friends	they	had	tried	and	were	admirable	in	action	;	it
他们	卡住	到	这	朋友们	他们	有	尝试	和	是	令人钦佩的	在	行动	;	它

[wʌz; wəz] [wen] ,

was	when	,
曾是	什么时候	,

他们坚持与自己尝试过的朋友保持联系，并且在行动上令人钦佩；正是在那时，

[æz; əz] [ðeɪ] [sed] ,

as	they	said	,
作为	他们	说	,

正如他们所说，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌp] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [wʌn] [ˈlɜːrnɪd] [moʊst] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv] [ðiːz]

they	were	up	against	it	that	one	learned	most	about	the	strong	hearts	of	these
他们	是	向上	反对	它	那	一	学习	最多	关于	这	强的	心	的	这些

[men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] .

men	and	women	.
男人	和	女性	.

他们面临着严峻的挑战，也正因如此，人们才最能了解这些男男女女的坚强内心。

" [ˈlænsɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [əˈweɪ] [sʌm; səm] [deɪz] , " [grænt] [sed] [ˈprez(ə)ntli] .

"	Lansing	will	be	away	some	days	,	"	Grant	said	presently	.
"	兰辛	将要	是	离开	一些	天	,	"	授予	说	目前	.

“兰辛将外出几天，”格兰特说道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː][nekst] [wiːk] ? "

"	What	are	you	going	to	do	next	week	?	"
"	什么	是	你	去	到	做	下一个	星期	?	"

你下周有什么打算?

" [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [nuː] [fens] , [moʊst] [ˈlaɪkli] .

"	Put	up	the	new	fence	,	most	likely	.
"	放	向上	这	新的	栅栏	,	最多	可能	.

“很可能是要建新围栏。”

[ðə; ði] [ˈlændz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [sɔːft] [fɔːr; fər] [ˈplaʊɪŋ] [jet] . "

The	land's	a	little	soft	for	plowing	yet	.	"
这	土地的	一个	小的	柔软的	为了	耕作	然而	.	"

这块地还太松软，不适合耕种。

" [ðæts] [soʊ] .

"	That's	so	.
"	那就是	所以	.

“确实如此。”

[æz; əz] [juːl] [hæv; həv][noʊ][juːz][fɔːr; fər][ðə; ði] [tiːmz] ,

As	you'll	have	no	use	for	the	teams	,
作为	你会	有	不	使用	为了	这	团队	,

因为你用不到这些团队，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] [hɔːl] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [siːd] [wiːt] .

it	would	be	a	good	time	to	haul	in	some	of	the	seed	wheat	.
它	会	是	一个	好的	时间	到	运输	在	一些	的	这	种子	小麦	.

现在正是收割一些小麦种子的好时机。

[aɪv] [ə; eɪ]['kɑːrloʊd] ['kʌmɪŋ] [aʊt] . "

I've	a	carload	coming	out	.	"
我已经	一个	一车	未来	出去	.	"

我有一车人要出来。

" [ə; eɪ]['kɑːrloʊd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['edgər] [ɪn] [sər'praɪz] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['kæriɪŋ] [kə'pæsəti]

"	A	carload	!	"	exclaimed	Edgar	in	surprise	,	remembering	the	large	carrying	capacity
"	一个	一车	!	"	惊呼	埃德加	在	惊喜	,	记住	这	大的	携带	容量

[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [freɪt] - [kɑːrz] .

of	the	Canadian	freight	-	cars	.
的	这	加拿大	货运	-	汽车	.

“一车厢！”埃德加惊讶地喊道，他想起了加拿大货车的巨大载货量。

" [æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [ðeɪv] [bɪn] ['æskɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv][kɔːst][juː; jʊ][ə; eɪ] [paɪl] . "

"	At	the	price	they've	been	asking	,	it	must	have	cost	you	a	pile	.	"
"	在	这	价格	他们有	到过	问	,	它	必须	有	成本	你	一个	桩	.	"

“按他们要价那么高，肯定花了你一大笔钱。”

" [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] , " [sed] [grænt] .

"	It	did	,	"	said	Grant	.
"	它	做过	,	"	说	授予	.

“确实如此，”格兰特说。

" [aɪ]['dʒen(ə)rəli][traɪ][tuː; tə] [get] [daʊn] [tuː; tə] [bed] - [rɑːk] ['fɪgjər] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][maɪnd] ['peɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]

"	I	generally	try	to	get	down	to	bed	-	rock	figure	,	but	I	don't	mind	paying	it
"	我	一般来说	尝试	到	得到	向下	到	床	-	岩石	数字	,	但	我	不	头脑	付费	它

.

:

.

“我一般会尽量把价格降到最低，但我不介意付钱。”

[ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [wɜːrkt] [ʌp] [ðæt] [wiːt] [dɪ'zɜːrvz] [hɪz; ɪz] ['mʌni] . "

The	fellow	who	worked	up	that	wheat	deserves	his	money	.	"
这	同伴	WHO	工作	向上	那	小麦	值得	他的	钱	.	"

辛勤耕耘小麦的那个人理应得到他的报酬。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['siːdz] [wɜːrθ] [ɪts] [praɪs] [ɪf] [ðə; ði][krɑːp] [is'keips] [ðə; ði][frɔːst] ? "

"	You	mean	the	seed's	worth	its	price	if	the	crop	escapes	the	frost	?	"
"	你	意思是	这	种子	值得	它是	价格	如果	这	庄稼	逃脱	这	霜	?	"

“你的意思是，如果庄稼能躲过霜冻，种子就值这个价钱吗？”

" [ðæt] ['wɔznt] [kwaɪt] [ɔːl][aɪ] [ment] .

"	That	wasn't	quite	all	I	meant	.
"	那	不是	相当	全部	我	意思是	.

“那并不是我全部的意思。”

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][mæn][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrk] [hiː; hi][hæz; həz] [pʊt] ['ɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .

I'm	willing	to	pay	the	man	for	the	work	he	has	put	into	it	.
我是	愿意的	到	支付	这	男人	为了	这	工作	他	有	放	进入	它	.

我愿意为他付出的劳动支付报酬。

[traɪ][tuː; tə] ['fɪgjər] [ðə; ði] [krɔːs] [ˌfɜːrtələ'zeɪʃ(ə)n][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] , [ðə; ði] [və'raɪətiz] ['hiːz]
Try **to** **figure** **the** **cross** **fertilizations** **he** **must** **have** **made** **,** **the** **varieties** **he's**
尝试 到 数字 这 叉 施肥 他 必须 有 制成 , 这 品种 他是
[traɪd] [ænd; ənd] [kʌt] [aʊt] ,
tried **and** **cut** **out** **,**
尝试 和 切 出去 ,

试着弄清楚他肯定进行过哪些杂交，尝试过哪些品种，又放弃了哪些品种。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [streɪn] ,
and **remember** **it** **takes** **time** **to** **get** **a** **permanent** **strain** **,**
和 记住 它 需要 时间 到 得到 一个 永恒的 拉紧 ,

记住，永久性损伤需要时间才能形成。

[ænd; ənd] [wiːt] [meɪks] ['oʊnli] [wʌn] [krɑːp] [ə; eɪ] [jɪr] .
and **wheat** **makes** **only** **one** **crop** **a** **year** **.**
和 小麦 制作 仅有的 一 庄稼 一个 年 .

小麦一年只收一季。

[ɪf] [ðə; ði] ['stʌfs] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ðə; ði] ['fɛloʊz] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] ['hiːl] ['nevər] [biː; bi]
If **the** **stuff's** **as** **good** **as** **it** **seems** **,** **the** **fellow's** **done** **something** **he'll** **never** **be**
如果 这 东西 作为 好的 作为 它 似乎 , 这 同伴们 完毕 某物 地狱 绝不 是
[peɪd] [fɔːr; fər] .
paid **for** **.**
有薪酬的 为了 .

如果这东西真像看起来那么好，那这家伙就做了件永远也拿不到报酬的事了。

['eniweɪ] , ['hiːz] ['welkəm] [tuː; tə][maɪ] [ʃer] . "
Anyway **,** **he's** **welcome** **to** **my** **share** **.** **"**
反正 , 他是 欢迎 到 我的 分享 . "

总之，他可以分我那份。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [jʊr; jər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɑːrd] [wɜːrk] , " [dɪ'klerd] ['edgər] .
" **There's** **no** **doubt** **about** **your** **admiration** **for** **hard** **work** **,** **"** **declared** **Edgar** **.**
" 有 不 怀疑 关于 你的 钦佩 为了 难的 工作 , " 声明 埃德加 .

“毫无疑问，你非常欣赏努力工作，”埃德加说道。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['præktɪs] ['prɑːfɪtəb(ə)l] , [wɪtʃ] [meɪ]
" **As** **it** **happens** **,** **you** **have** **found** **putting** **it** **into** **practise** **profitable** **,** **which** **may**
" 作为 它 发生 , 你 有 成立 推杆 它 进入 实践 有利可图 , 哪个 可能
[hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪ'fekt] .
have **had** **some** **effect** **.**
有 有 一些 影响 .

“碰巧的是，你发现实践它是有利可图的，这可能产生了一些影响。”

" ['grænts] [aɪz] ['twɪŋkəld] .
" **Grant's** **eyes** **twinkled** **.**
" 格兰特 眼睛 闪烁 .

格兰特的眼睛闪闪发光。

" [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːŋ] [aɪ'diːə] .
" **Now** **you** **have** **got** **hold** **of** **the** **wrong** **idea** **.**
" 现在 你 有 得到 抓住 的 这 错误的 主意 .

“你现在完全理解错了。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [reɪzd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pɔɪnt] . "
You **have** **raised** **a** **different** **point** **.** **"**
你 有 提高 一个 不同的 观点 . "

你提出了不同的观点。

" [ðen] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
" **Then** **,** **for** **instance** **,**
" 然后 , 为了 实例 ,

“例如，

[wʊd] [juː; jʊ][ɪkˈspekt][ə; eɪ][haɪrd][mæn] [huː] [hæd; həd][noʊ] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][krɑːp][tuː; tə][wɜːrk][æz; əz]
would **you** **expect** **a** **hired** **man** **who** **had** **no** **interest** **in** **the** **crop** **to** **work** **as**
会 你 预计 一个 雇用 男人 WHO 有 不 兴趣 在 这 庄稼 到 工作 作为
[hɑːrd][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] ? "
hard **as** **you** **would** **?** **"**
难的 作为 你 会 ? "

你觉得一个对庄稼毫无兴趣的雇工能像你一样努力工作吗?

" [jes] , " [grænt] [ˈænsər] [ˈræðər] [ˈgrɪmli] ; " [aɪˈd] [siː] [hiː; hi][dɪd] .
" **Yes** **,** **"** **Grant** **answered** **rather** **grimly** **;** **"** **I'd** **see** **he** **did** **.**
" 是的 , " 授予 回答 相当 阴沉地 ; " ID 看 他 做过 .

“是的，”格兰特语气阴沉地回答道；“我倒要看看他是怎么做的。”

[ðoʊ] [aɪ][dəunt][ˈɔːf(ə)n] [peɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][help] ,
Though **I** **don't** **often** **pay** **more** **than** **I** **can** **help** **,**
尽管 我 不 经常 支付 更多的 比 我 能 帮助 ,

虽然我通常不会支付超出我能力范围的费用，

[aɪ] [ˈwʊdnt] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈskruːɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈweɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði][læst] [sent][hiː; hi][kʊd; kəd]
I **wouldn't** **blame** **him** **for** **screwing** **up** **his** **wages** **to** **the** **last** **cent** **he** **could**
我 不会 责备 他 为了 拧螺丝 向上 他的 工资 到 这 最后的 中心 他 可以
[get] ;
get **;**
得到 ;

我不会责怪他为了省钱而把工资搞得一分不剩；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][hæf][ðə; ði][ˈprɑːpər] [reɪt] , [ˈhiːd][hæv; həv][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [ʃer] .
but **if** **it** **was** **only** **half** **the** **proper** **rate** **,** **he'd** **have** **to** **do** **his** **share** **.**
但 如果 它 曾是 仅有的 一半 这 恰当的 速度 , 他会 有 到 做 他的 分享 .

但如果只有正常比例的一半，他也得尽自己的一份力。

[ə; eɪ][ˈmænz][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈhiːz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] , [nɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] ;
A **man's** **responsible** **to** **the** **country** **he's** **living** **in** **,** **not** **to** **his** **employer** **;**
一个 男人的 负责任的 到 这 国家 他是 活的 在 , 不是 到 他的 雇主 ;

一个人应该对他所居住的国家负责，而不是对他的雇主负责；

[ðə; ði] [ˈlætɚz] [ˈoʊnli][æn; ən][ˈeɪdʒənt] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][gets] [tuː] [bɪg][ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] ,
the **latter's** **only** **an** **agent** **,** **and** **if** **he** **gets** **too** **big** **a** **commission** **,**
这 后者的 仅有的 一个 代理人 , 和 如果 他 获得 也 大的 一个 委员会 ,

后者只是个代理人，如果他拿到的佣金太高，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [əˈfekt] [ðə; ði] [keɪs] . "
it **doesn't** **affect** **the** **case** **.** **"**
它 不 影响 这 案件 . "

这不影响案件审理。

" [ˌaɪ ˈtiː][əˈfekts; ˈæfˌekts][ðə; ði] [ˈwɜːrkmən] [ˈsɪriəsli] . "
" **It** **affects** **the** **workman** **seriously** **.** **"**
" 它 影响 这 工人 严重地 . "

“这对工人影响很大。”

" [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmæstər][mʌst; məst][ˈset(ə)l] [ðæt] [pɔɪnt] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,
" **He** **and** **his** **master** **must** **settle** **that** **point** **between** **them** **,**
" 他 和 他的 掌握 必须 定居 那 观点 之间 他们 ,

“他和他的主人必须自行解决这个问题。”

" [grænt] [pɔːzd] [ænd; ənd] [spred] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz][ˈfɔːrsəbli] .
" **Grant** **paused** **and** **spread** **out** **his** **hands** **forcibly** **.**
" 授予 暂停 和 传播 出去 他的 双手 强制 .

格兰特停顿了一下，然后用力张开双手。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [wʌt] [ðə; ði] ['kʌntri] [west] [ʌv; əv][oʊld] [fɔːrt] [gɑːrbi] — [its] ['wɪnɪpeg] [naʊ] —
" You have heard what the country west of old Fort Garby — it's Winnipeg now —
" 你 有 听到 什么 这 国家 西方 的 老的 堡 加比 — 它是 温尼伯 现在 —
[wʌz; wəz] [laɪk] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
was like thirty years ago .
曾是 喜欢 三十 年 前 .

"你们都听说过三十年前老加比堡（现在是温尼伯）以西的地区是什么样子。

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ɔːl][ðə; ði][men] [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][gɑːt] [peɪd] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd]
Do you suppose all the men who made it what it is got paid for what they did
做 你 认为 全部 这 男人 WHO 制成 它 什么 它 是 得到 有薪酬的 为了 什么 他们 做过
?
?
?

你认为所有为之做出贡献的人都得到了应有的报酬吗?

['kænədə] ['kudnt] [reɪz] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][gɑːt]['froʊz(ə)n][tuː; tə]
Canada couldn't raise the money , and quite a few of them got frozen to
加拿大 不能 增加 这 钱 , 和 相当 一个 很少 的 他们 得到 冷冻 到
[deθ] .
death .
死亡 .

加拿大没能筹集到这笔钱，结果有不少人被冻死了。

" [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] ['edgər][æz; əz][ə; eɪ] ['ræðər] [stɜːrn] ['dɑːktrɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv]
" It struck Edgar as a rather stern doctrine , but he admitted the truth of
" 它 击 埃德加 作为 一个 相当 船尾 教义 , 但 他 承认 这 真相 的
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

"埃德加觉得这套理论相当严苛，但他承认其中的真理；

[wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [ðɪs] ['fɑːrmər][hæd; həd] ['meni] [vjuːz] [ɪn]
what was more , he felt that George and this farmer had many views in
什么 曾是 更多的 , 他 毛毡 那 乔治 和 这 农民 有 许多 浏览 在
['kɑːmən] .
common .
常见的 .

此外，他觉得乔治和这位农民有很多共同的观点。

[grænt] , [haʊ'evər] , [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
Grant , however , changed the subject .
授予 , 然而 , 已更改 这 主题 .

然而，格兰特却转移了话题。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [jʊr; jər] [tuː] ['hevi] [tiːmz] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [bjuːt] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ;
" You had better take your two heavy teams in to the Butte on Monday ;
" 你 有 更好的 拿 你的 二 重的 团队 在 到 这 比尤特 在 周一 ;

"你最好在星期一带着你的两支重型队伍去比尤特山；

[aɪv] ['ɔːrdərd] [maɪ] [freɪt] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sændi] [treɪlz] [get] [luːs] [ə'gen] .
I've ordered my freight there until the sandy trails get loose again .
我已经 订购 我的 货运 那里 直到 这 沙 小径 得到 松动的 再次 .

我一直把货物运到那里，直到沙路再次变得松软为止。

[brɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [sper] ['hɔːrsɪz] [ə'lɔːŋ] .
Bring a couple of spare horses along .
带来 一个 夫妻 的 空闲的 马匹 沿着 .

带上几匹备用马。

[wiːl] [loʊd] [juː; jʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən]

We'll	load	you	up	and	you	can
出色地	加载	你	向上	和	你	能

我们会帮你装载行李，然后你就可以.....

[kʌm] [ɪn] [ə'gen] . "

come	in	again	.	"
来	在	再次	.	"

请再进来一次。

" [tuː] ['kloʊvər] - [liːf] ['wægənz] [wɪl] [hɔːl] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [lɑːt] [ʌv; əv] [siːd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['dʒɜːrni] . "

"	Two	Clover	-	leaf	wagons	will	haul	a	large	lot	of	seed	in	a	double	journey	.	"
"	二	三叶草	-	叶子	马车	将要	运输	一个	大的	很多	的	种子	在	一个	双倍的	旅行	.	"

“两辆三叶草车厢一次就能运走一大批种子。”

" [its] [kwaɪt] ['laɪkli] [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [θɜːrd] .

"	It's	quite	likely	you'll	have	to	make	a	third	.
"	它是	相当	可能	你会	有	到	制作	一个	第三	.

“你很可能需要制作第三个。”

[dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [ðɪs] ['hɔːlɪŋ] [dʌn] [bɪ'fɔːr] ['lænsɪŋ] [kʌmz] [hoʊm] ?

Don't	you	think	you	ought	to	get	this	hauling	done	before	Lansing	comes	home	?
不	你	思考	你	应该	到	得到	这	运输	完毕	前	兰辛	来	家	?

你不觉得应该在兰辛回家之前把这趟运输工作完成吗?

" [ə; eɪ] [laɪt] [broʊk] [ɪn] [ɑːn] ['edgər] .

"	A	light	broke	in	on	Edgar	.
"	一个	光	打破	在	在	埃德加	.

“埃德加的身上突然亮起了一盏灯。”

[grænt] [wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] [kɔːld] [hɑːrd] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [dʒʌst] ,

Grant	was	,	with	some	reason	,	occasionally	called	hard	;	but	he	was	always	just	,
授予	曾是	,	和	一些	原因	,	偶尔	称为	难的	;	但	他	曾是	总是	只是	,

格兰特有时确实会被人指责严厉，但他始终公正无私。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['dʒenərəs] .

and	it	was	evident	that	he	could	be	generous	.
和	它	曾是	明显	那	他	可以	是	慷慨的	.

很明显，他很慷慨。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [gɪft] [kəm'pliːt] [bɪ'fɔːr] [dʒɔːrdʒ] [kʊd; kəd] ['proʊtest] .

He	meant	to	make	his	gift	complete	before	George	could	protest	.
他	意思是	到	制作	他的	礼物	完全的	前	乔治	可以	反对	.

他打算在乔治来得及抗议之前把礼物送完。

" [jes] , " [ˌækwɪ'es] ['edgər] ; " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [dʒɔːrdʒ] [maɪt] [wɑːnt] [ðə; ði] [tiːmz] ,

"	Yes	,	"	acquiesced	Edgar	;	"	it	would	be	better	,	because	George	might	want	the	teams	,
"	是的	,	"	默许	埃德加	;	"	它	会	是	更好的	,	因为	乔治	可能	想	这	团队	,

“是的，”埃德加顺从地说，“这样更好，因为乔治可能想要这些球队。”

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] .

and	for	other	reasons	.
和	为了	其他	原因	.

以及其他原因。

" [ðə; ði]['fɑːrmər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	The	farmer	nodded	.
"	这	农民	点头	.

农夫点了点头。

" [ðæts] [fɪkst] .

"	That's	fixed	.
"	那就是	固定的	.

“这个问题解决了。”

[ðə; ði]['eɪdʒənt][hæz; həz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] .

The	agent	has	instructions	to	deliver	.
这	代理人	有	指示	到	递送	.

代理人已接到送货指示。

" ['edgər] [left] [ðə; ði] ['hoʊmsted] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['restɪŋ] ,

"	Edgar	left	the	homestead	an	hour	later	and	spent	the	Sunday	resting	,
"	埃德加	左边	这	家园	一个	小时	之后	和	花费	这	星期日	休息	,

一个小时后，埃德加离开了家，星期天用来休息。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [niːd] [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['enərdʒi] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fjuː]

because	he	knew	that	he	would	need	all	of	his	energy	during	the	next	few
因为	他	知道	那	他	会	需要	全部	的	他的	活力	期间	这	下一个	很少

[deɪz] .

days	.
天	.

因为他知道接下来的几天他需要保持全部精力。

[æt; ət] [dɑːn] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][ænd; ənd] ['grɪrsən] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][seɪdʒ] [bjuːt] ,

At	dawn	on	the	following	morning	he	and	Grierson	started	for	Sage	Butte	,
在	黎明	在	这	下列的	早晨	他	和	格里尔森	开始	为了	圣人	比尤特	,

第二天清晨，他和格里尔森出发前往圣人山。

[ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] ['loʊdɪd] [ðə; ði]['wægənz][ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	on	their	arrival	loaded	the	wagons	and	put	up	their	horses	for	the
和	在	他们的	到达	已加载	这	马车	和	放	向上	他们的	马匹	为了	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

他们到达目的地后，装载好马车，并让马匹在那里过夜。

[ðeɪ] [set] [aʊt] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd][wɜːr; wər][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [sper] [tiːm] [wen] [ðeɪ]

They	set	out	again	before	sunrise	and	were	glad	of	the	spare	team	when	they
他们	放	出去	再次	前	日出	和	是	高兴的	的	这	空闲的	团队	什么时候	他们

[keɪm] [tuː; tə] ['pleɪsɪz] [wer] [ɔːl][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [kʊd; kəd] ['skersli] [hɔːl] [wʌn] ['wægən] [θruː] [ðə; ði][sɔːft]

came	to	places	where	all	the	horses	could	scarcely	haul	one	wagon	through	the	soft
来了	到	地方	在哪里	全部	这	马匹	可以	几乎	运输	一	车皮	通过	这	柔软的

[blæk] [sɔɪl] .

black	soil	.
黑色的	土壤	.

他们在日出前再次出发，当他们来到一些地方时，所有的马匹都很难拉动一辆马车穿过柔软的黑土，他们庆幸自己带了备用马队。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [spɑːts] [wer] [ðə; ði] ['greɪdɪd] [roʊd] [sloʊpt] ['stiːpli] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [aʊt]

There	were	other	spots	where	the	graded	road	sloped	steeply	to	the	hollow	out
那里	是	其他	地点	在哪里	这	已评分	路	倾斜的	陡峭地	到	这	空洞的	出去

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dʌg] ,

of	which	it	had	been	dug	,
的	哪个	它	有	到过	挖	,

还有一些地方，平整的道路陡峭地倾斜到它所挖掘的洼地里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['loʊər] [wiːlz] ['sɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][hoʊld][ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
and **with** **the** **lower** **wheels** **sinking** **they** **had** **to** **hold** **up** **the** **side** **of** **the**
和 和 这 降低 车轮 下沉 他们 有 到 抓住 向上 这 边 的 这
['viːəkl; 'viːhɪkl] .
vehicle **.**
车辆 .

由于下方的车轮下陷，他们不得不撑起车身侧面。

[greɪt] [klɔdz] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːlz] ; [ðə; ði][men] , ['plɑːdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['hɔːrsɪz] - ['hedz] ,
Great **clods** **clung** **to** **the** **wheels** **;** **the** **men** **,** **plodding** **at** **the** **horses** **'** **heads** **,**
伟大的 土块 紧紧抓住 到 这 车轮 ; 这 男人 , 缓慢地 在 这 马匹 - 头部 ,

车轮上挂满了大块泥土；人们艰难地跟在马头后面，

[kʊd; kəd] ['skersli] [pʊl] [ðer; ðər] [fiːt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪər] ,
could **scarcely** **pull** **their** **feet** **out** **of** **the** **mire** **,**
可以 几乎 拉 他们的 脚 出去 的 这 沼泽 ,

他们几乎无法将脚从泥潭中拔出来，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θæŋkfl] [wen] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [fensiz] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd][kʊd; kəd] [siːk] [ə; eɪ]
and **they** **were** **thankful** **when** **they** **left** **the** **fences** **behind** **and** **could** **seek** **a**
和 他们 是 感恩 什么时候 他们 左边 这 栅栏 在后面 和 可以 寻找 一个
['slaɪtli] ['saʊndər] ['sɜːrfɪs] [ɑːn][ðə; ði] [græs] .
slightly **sounder** **surface** **on** **the** **grass** **.**
轻微地 探鱼器 表面 在 这 草 .

当他们离开栅栏，可以在草地上寻找稍微坚实的地面时，他们感到很庆幸。

['iːv(ə)n] [hɪr] , ['prɑːgres] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] .
Even **here** **,** **progress** **was** **difficult** **.**
甚至 这里 , 进步 曾是 难的 .

即使在这里，取得进展也很困难。

[ðə; ði] [stɔːks] [wɜːr; wər] [tʌf] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld][ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [stɪf] , [dwɔːrf] [skrʌb] ,
The **stalks** **were** **tough** **and** **tangled** **and** **mixed** **with** **stiff** **,** **dwarf** **scrub** **,**
这 茎 是 艰难的 和 纠缠不清 和 混合 和 僵硬的 , 矮人 擦洗 ,

茎秆坚韧交错，与矮小的灌木丛混杂在一起。

[wɪtʃ] [gruː] [ɪn][sʌm; səm][spɑːts]['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [wʌnz] [weɪst] .
which **grew** **in** **some** **spots** **almost** **to** **one's** **waist** **.**
哪个 生长 在 一些 地点 几乎 到 一个人的 腰部 .

有些地方长得几乎到了腰部。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l]['raɪzɪz] , [ænd; ənd] ['hɑːloʊz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wægənz][dʒəultid] ['vaɪələntli] ,
There **were** **little** **rises** **,** **and** **hollows** **into** **which** **the** **wagons** **jolted** **violently** **,**
那里 是 小的 上升 , 和 空心 进入 哪个 这 马车 猛然一震 暴力 ,

路面有小坡，也有洼地，马车驶入洼地时会剧烈颠簸。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [mʌst; məst][skɜːrt][ə; eɪ] [blʌf] [ɔːr] [straɪk] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [kʌt] -
and **here** **and** **there** **they** **must** **skirt** **a** **bluff** **or** **strike** **back** **into** **the** **cut** **-**
和 这里 和 那里 他们 必须 裙子 一个 虚张声势或者 罢工 后退 进入 这 切 -
[ʌp] [treɪl] [wɪtʃ] ['trævəst] [ˌaɪ 'tiː] .
up **trail** **which** **traversed** **it** **.**
向上 踪迹 哪个 穿越 它 .

他们有时必须绕过悬崖，有时则必须沿着穿过悬崖的崎岖小路返回。

[tɔːrd] [nuːn] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [wʊd] , [wer] [ðə; ði] [triːz] ['kraʊdɪd] [θɪk] [ə'pɑːn][ðə; ði]
Toward **noon** **they** **reached** **a** **larger** **wood** **,** **where** **the** **trees** **crowded** **thick** **upon** **the**
朝向 中午 他们 达到 一个 更大的 木头 , 在哪里 这 树木 挤 厚的 之上 这
[træk] .
track **.**
追踪 .

临近中午，他们来到一片更大的树林，树木密密麻麻地遮蔽了小路。

[wen] ['edgər] ['flaʊndəd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['bɑːtəm] .

When	Edgar	floundered	into	it	,	there	appeared	to	be	no	bottom	.
什么时候	埃德加	挣扎	进入	它	,	那里	出现	到	是	不	底部	.

埃德加跌入其中时，似乎没有底。

['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [græs] , [hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [dɪs'gʌst] ;

Getting	back	to	the	grass	,	he	surveyed	the	scene	with	strong	disgust	;
获得	后退	到	这	草	,	他	调查	这	场景	和	强的	厌恶	;

回到草地上，他厌恶地环顾四周；

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kwaɪt] [gɑːt]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [fæ'stɪdiəsnəs] .

he	had	not	quite	got	over	his	English	fastidiousness	.
他	有	不是	相当	得到	超过	他的	英语	挑剔	.

他还没完全克服对英国英语的吹毛求疵。

['liːfləs] ['brəntʃɪz] [met] [ə'bʌv] [ðə; ði] [treɪl] ,

Leafless	branches	met	above	the	trail	,
无叶	分支	遇见	多于	这	踪迹	,

光秃秃的树枝在小径上方交汇，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [beɪz] [struːn] [wɪð; wɪθ] ['træmpld] [brʌʃ] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [wer] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd]

and	little	bays	strewn	with	trampled	brush	which	showed	where	somebody	had
和	小的	海湾	散落的	和	践踏	刷子	哪个	显示	在哪里	某人	有

[traɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ə; eɪ]['draɪər] [ruːt] ,

tried	to	force	a	drier	route	,
尝试	到	力量	一个	烘干机	路线	,

还有一些散落着被踩踏过的灌木的小海湾，这表明有人曾试图开辟一条更干燥的道路。

[ɪn'dentɪd] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] ['slendər] [trʌŋks] .

indented	the	ranks	of	slender	trunks	.
缩进	这	排名	的	苗条	树干	.

细长树干排列成行，凹陷其中。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðiːz] , [ðə; ði] [strɪp] [ʌv; əv] ['slɑːpi] [blæk] ['gʌmboʊ][led] [streɪt] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,

Except	for	these	,	the	strip	of	sloppy	black	gumbo	led	straight	through	the	wood	,
除了	为了	这些	,	这	条	的	邋遢	黑色的	秋葵汤	引领	直的	通过	这	木头	,

除了这些，那条黏糊糊的黑色胶状物径直穿过树林。

[intə'spəːst] [wɪð; wɪθ] ['gliːmɪŋ] [puːlz] .

interspersed	with	gleaming	pools	.
穿插	和	闪闪发光	游泳池	.

其间点缀着波光粼粼的泳池。

['hævɪŋ] [siːn] [ɪ'nʌf] , ['edgər] ['bekənd] ['grɪrsən] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ə; eɪ] [loʊ] ['hɪlək] .

Having	seen	enough	,	Edgar	beckoned	Grierson	and	climbed	a	low	hillock	.
拥有	已见	足够的	,	埃德加	招手	格里尔森	和	攀登	一个	低的	岗	.

埃德加看得差不多了，便向格里尔森招了招手，然后爬上一座小山丘。

[ðə; ði] [blʌf] [wʌz; wəz] ['næroʊ] [wer] [ðə; ði] [roʊd] [pɪrst] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	bluff	was	narrow	where	the	road	pierced	it	,
这	虚张声势	曾是	狭窄的	在哪里	这	路	穿孔	它	,

道路穿过悬崖的地方，悬崖很窄。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

but	it	was	long	and	the	ground	was	rough	and	covered	with	a
但	它	曾是	长的	和	这	地面	曾是	粗糙的	和	涵盖	和	一个

['smɔːlər] [groʊθ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɑːn][ɪts] [flæŋks] .

smaller	growth	for	some	distance	on	its	flanks	.
较小的	生长	为了	一些	距离	在	它是	侧翼	.

但它很长，地面崎岖不平，两侧长出一些矮小的植物。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [raʊnd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There's	no	way	of	getting	round	,	"	he	said	.
"	有	不	方式	的	获得	圆形的	,	"	他	说	.

“没有办法绕过去，”他说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [sɪks] ['hɔːrsɪz] [ɔːt] [tuː; tə] [hɔːl] [wʌn] ['wægən] [θruː] [ðæt] [sluː] . "

"	I	suppose	six	horses	ought	to	haul	one	wagon	through	that	sloo	.	"
"	我	认为	六	马匹	应该	到	运输	一	车皮	通过	那	sloo	.	"

“我想应该需要六匹马拉一辆马车才能通过那条小路。”

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ə; eɪ][bɪt] ['daʊtf(ə)l] , " ['grɪrsən] ['ɔbdʒiktid] .

"	It	looks	a	bit	doubtful	,	"	Grierson	objected	.
"	它	看起来	一个	少量	疑	,	"	格里尔森	反对	.

“这看起来有点可疑，”格里尔森反对道。

" [wiː; wi] ['maitənt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊl] [hɜːr; hər] [aʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ɪn] ['veri] [diːp] .

"	We	mightn't	be	able	to	pull	her	out	if	she	got	in	very	deep	.
"	我们	可能不会	是	有能力的	到	拉	她	出去	如果	她	得到	在	非常	深的	.

“如果她陷得太深，我们可能无法把她救出来。”

[wiː; wi][kʊd; kəd] [dʌmp] [hæf][də; ði][loʊd][ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

We	could	dump	half	the	load	and	come	back	for	it	.	"
我们	可以	倾倒	一半	这	加载	和	来	后退	为了	它	.	"

我们可以先卸一半的货，然后再回来取剩下的。

" [ænd; ənd] [meɪk] [fɔːr] ['dʒəːniz] ?

"	And	make	four	journeys	?
"	和	制作	四	旅程	?

“而且要进行四次旅行？”

[its] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] ; ['tuːz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː] ['meni] .

It's	not	to	be	thought	of	;	two's	a	good	deal	too	many	.
它是	不是	到	是	想法	的	;	二的	一个	好的	交易	也	许多	.

这根本不可能；两个就太多了。

" [ðeɪ] [joʊkt] [də; ði] [θriː] [tiːmz] [tuː; tə][də; ði][fɜːrst]['wægən] ,

"	They	yoked	the	three	teams	to	the	first	wagon	,
"	他们	轭	这	三	团队	到	这	第一的	车皮	,

“他们把三支马车套在第一辆货车上，

[wɪtʃ] ['prɑːmptli] [sæŋk][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ʌp] [ɪts] [haɪ] [wiːlz] ,

which	promptly	sank	a	long	way	up	its	high	wheels	,
哪个	及时	沉没	一个	长的	方式	向上	它是	高的	车轮	,

它很快就从高高的轮子上陷了下去，陷得很深。

[ænd; ənd] [waɪl] [də; ði] [men] [weidid] ['nɪrli] [niː] - [diːp] [æt; ət][ðer; ðər] ['hedz] ,

and	while	the	men	waded	nearly	knee	-	deep	at	their	heads	,
和	尽管	这	男人	涉水	几乎	膝盖	-	深的	在	他们的	头部	,

当男人们趟过几乎没过膝盖的水时，

[də; ði] ['streɪnɪŋ] ['hɔːrsɪz] [meɪd] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] [jaːdz] .

the	straining	horses	made	thirty	or	forty	yards	.
这	紧张	马匹	制成	三十	或者	四十	码	.

马儿奋力奔跑了三四十码。

[ðen] ['edgər] [sæŋk]['oʊvər][də; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [buːts] [ænd; ənd][də; ði] [hʌb] [ʌv; əv][wʌn] [wiːl]

Then	Edgar	sank	over	the	top	of	his	long	boots	and	the	hub	of	one	wheel
然后	埃德加	沉没	超过	这	顶部	的	他的	长的	靴子	和	这	中心	的	一	车轮

[gɑːt] ['ɑːmɪnəsli] [loʊ] .

got	ominously	low	.
得到	不祥地	低的	.

然后埃德加的长靴陷了下去，一个车轮的轮毂低得不妙。

" [ðeɪv] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] ; [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [wɪp] ,
" They've done more than one could have expected ; I hate to use the whip ,
" 他们有 完毕 更多的 比 一 可以 有 预期的 ; 我 恨 到 使用 这 鞭 ,

“他们做得比人们预想的还要好；我不想动用惩罚手段，

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][goʊz][ɪn] [ˌɔːltəˈgeðər] , " [hiː; hi] [sed] .
but we must get out of this before she goes in altogether , " he said .
但 我们 必须 得到 出去 的 这 前 她 去 在 共 , " 他 说 .

“但我们必须在她彻底陷进去之前摆脱困境，”他说。

[ˈgrɪrsən] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
Grierson nodded .
格里尔森 点头 .

格里尔森点了点头。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈɑːbviəsli] [dɪˈstrest] ,
He was fond of his horses , which were obviously distressed ,
他 曾是 喜爱 的 他的 马匹 , 哪个 是 明显地 苦恼 ,

他很疼爱他的马，而他的马显然很痛苦。

[ænd; ənd] [flekt] [wɪð; wɪθ] [spjuːm] [ænd; ənd] [ˈlæðər] [wer] [ðə; ði] [ˈtreɪsɪz] [tʃeɪft] [ðer; ðər] [wet] [flæŋks] ;
and flecked with spume and lather where the traces chafed their wet flanks ;
和 有斑点的 和 泡沫 和 泡沫 在哪里 这 痕迹 擦伤 他们的 湿的 侧翼 ;

身上沾满了泡沫和油渍，那是痕迹摩擦它们湿漉漉的侧腹造成的；

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][ˈmɜːrsɪf(ə)l] [wʊd] [ˈoʊnli] [ɪnˈkriːs] [ðer; ðər][tæsk] .
but to be merciful would only increase their task .
但 到 是 仁慈 会 仅有的 增加 他们的 任务 .

但心存怜悯只会增加他们的任务。

[ðə; ði] [wɪp] - [kræks] [ræŋ] [aʊt] [laɪk] [ˈpɪst(ə)l] - [ʃɑːts] ; [ænd; ənd] , [ˈsplæʃɪŋ] , [snɔːtɪŋ] , [ˈstrʌglɪŋ] ,
The whip - cracks rang out like pistol - shots ; and , splashing , snorting , struggling ,
这 鞭 - 裂缝 响铃 出去 喜欢 手枪 - 镜头 ; 和 , 溅起水花 , 吸鼻 , 挣扎 ,
[əˈmɪd] [ˈʃaʊɚz] [ʌv; əv][ˈmaɪər] ,
amid showers of mire ,
之中 淋浴 的 沼泽 ,

鞭子抽打的声音如同枪声；在泥泞的雨点中，它扑腾着、喷着鼻息、挣扎着，

[ðeɪ] [druː] [ðə; ði][ˈwægən] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈstɪki] [bed] .
they drew the wagon out of its sticky bed .
他们 画 这 车皮 出去 的 它是 黏 床 .

他们把马车从粘稠的车厢里拉了出来。

[ðeɪ] [meɪd] [əˈnʌðər] [ˈdʌz(ə)n] [jaːdz] ;
They made another dozen yards ;
他们 制成 其他 打 码 ;

他们又推进了十几码；

[ænd; ənd] [ðen] [ˈgrɪrsən] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈbeɪmənts] [wer] [ðer; ðər]
and then Grierson turned the horses into one of the embayments where there
和 然后 格里尔森 转向 这 马匹 进入 一 的 这 海湾 在哪里 那里
[wʌz; wəz] [brʌʃ] [ðæt] [wʊd] [səˈpɔːrt] [ðə; ði] [wiːlz] .
was brush that would support the wheels .
曾是 刷子 那 会 支持 这 车轮 .

然后格里尔森把马匹赶到其中一个有灌木丛的洼地里，灌木丛可以支撑车轮。

[ˈedgər] [sæt] [daʊn] , [ˈbreθləs] , [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈfɔːlən] [trʌŋk] .
Edgar sat down , breathless , upon a fallen trunk .
埃德加 卫星 向下 , 喘不过气 , 之上 一个 倒下 树干 .

埃德加气喘吁吁地坐在倒下的树干上。

" ['piːp(ə)l] [æt; ət] [hoʊm] [hæv; həv] [tuː] [kwaɪt] [ʌn'faʊndɪd] [aɪ'diːəz] [ə'baʊt] [ðɪs] ['kʌntri] , " [hiː; hi] [sed]

"	People	at	home	have	two	quite	unfounded	ideas	about	this	country	,	"	he	said	
"	人们	在	家	有	二	相当	毫无根据	想法	关于	这	国家	,	"	他	说	

[dɪs'gʌstɪdli] .

disgustedly	.
厌恶地	.

“国内民众对这个国家有两种毫无根据的看法，”他厌恶地说。

" [ðə; ði][fɜːrst][ɪz] [ðæt] ['mʌni] [ɪz] ['iːzəli] [pɪkt] [ʌp] [hɪr] — [wɪtʃ] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [niːd] ['eni]

"	The	first	is	that	money	is	easily	picked	up	here	—	which	doesn't	seem	to	need	any
"	这	第一的	是	那	钱	是	容易地	挑选	向上	这里	—	哪个	不	似乎	到	需要	任何

[rɪ'mɑːrk] ;

remark	;
评论	;

“首先，在这里很容易就能弄到钱——这一点似乎无需赘述；

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [send] ['oʊvər][ðə; ði] ['slækərz] [ænd; ənd] ['slaʊtʃərz] [tuː; tə]

the	second	is	that	they	have	only	to	send	over	the	slackers	and	slouchers	to		
这	第二	是	那	他们	有	仅有的	到	发送	超过	这	懒汉	和	懒散的人	到		

[rɪ'fɔːrm] [ðem; ðəm] .

reform	them	.
改革	他们	.

第二点是，他们只需要把那些游手好闲、懒散懈怠的人送过去改造他们就行了。

[ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] ,

In	my	opinion	,
在	我的	观点	,

在我看来，

[ə; eɪ] [fjuː] ['doʊsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

a	few	doses	of	this	kind	of	thing	would	be	enough	to	fill	them	with	a	
一个	很少	剂量	的	这	种类	的	事物	会	是	足够的	到	充满	他们	和	一个	

['hɔːrər] [ʌv; əv] [wɜːrk] .

horror	of	work	.
恐怖	的	工作	.

几次这样的经历就足以让他们对工作感到恐惧。

" [hiː; hi] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [paɪp] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [aʊt] .

"	He	replaced	the	pipe	he	had	taken	out	.
"	他	替换	这	管道	他	有	已采取	出去	.

他把拆下来的管道换了回去。

" [its] [ə; eɪ] ['pɪti] , ['grɪrsən] , [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [smoʊk] .

"	It's	a	pity	,	Grierson	,	but	we	can't	sit	here	and	smoke	.
"	它是	一个	遗憾	,	格里尔森	,	但	我们	不能	坐	这里	和	抽烟	.

“很遗憾，格里尔森，我们不能坐在这里抽烟。”

" [ðeɪ] [went] [ɑːn][ænd; ənd] ['nɪrli] ['kæpsaɪzd][ðə; ði]['wægən][ɪn][ə; eɪ] [puːl] ,

"	They	went	on	and	nearly	capsized	the	wagon	in	a	pool	,
"	他们	去	在	和	几乎	倾覆	这	车皮	在	一个	水池	,

“他们继续前行，差点把马车在水池里掀翻了。”

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː] [sɔːft][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['fʊthoʊld] [waɪl] [ðeɪ] [held] [ʌp]

the	bottom	of	which	was	too	soft	to	give	them	foothold	while	they	held	up	
这	底部	的	哪个	曾是	也	柔软的	到	给	他们	立足点	尽管	他们	握住	向上	

[ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] ,

the	vehicle	,
这	车辆	,

车底太软，他们无法站稳，也就无法支撑住车辆。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gɑːt] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [keɪm] [aʊt] ,

but	they	got	through	it	and	one	or	two	others	,	and	presently	came	out	,
但	他们	得到	通过	它	和	一	或者	二	其他的	,	和	目前	来了	出去	,

但他们挺过来了，还有一两个人也挺过来了，不久就出来了。

[ˈdrɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪst] [daʊn] , [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ˈdraɪər] [ˈpreri] .

dripping	from	the	waist	down	,	on	to	the	drier	prairie	.
滴落	从	这	腰部	向下	,	在	到	这	烘干机	草原	.

水从腰部以下滴落，滴到干燥的草原上。

[ðen] [ˈedgər] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [vjuːd] [ðer; ðər] [træk] .

Then	Edgar	turned	and	viewed	their	track	.
然后	埃德加	转向	和	已查看	他们的	追踪	.

然后埃德加转过身，看向他们的踪迹。

" [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt] [ber] [mʌtʃ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] ; [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [ʌnˈjoʊk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	won't	bear	much	looking	at	;	we	had	better	unyoke	,	"	he	said	.
"	它	惯于	熊	很多	寻找	在	;	我们	有	更好的	尤克	,	"	他	说	.

“它不值得仔细看；我们最好解除束缚，”他说。

" [ɪf] [ˈenibɑːdi] [hæd; həd][toʊld][ˌem ˈiː][ɪn] [ˈɪŋgləɪnd] [ðæt] [aɪˈd][ˈevər] [ˈflaʊndər] [θruː] [ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk]

"	If	anybody	had	told	me	in	England	that	I'd	ever	flounder	through	a	place	like
"	如果	任何人	有	讲述	我	在	英格兰	那	ID	曾经	比目鱼	通过	一个	地方	喜欢

[ðæt] , [aɪˈd] —

that	,	I'd	—
那	,	ID	—

“如果有人在英国告诉我，我会在那样的地方举步维艰，我肯定会——”

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ˈsiːkɪŋ] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪmˈself] [ˈfitiŋli] .

"	He	paused	,	seeking	for	words	to	express	himself	fittingly	.
"	他	暂停	,	寻求	为了	字	到	表达	他自己	恰如其分	.

他停顿了一下，努力寻找合适的词语来表达自己。

" [juːd] [hæv; həv] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlaɪər] , " [ˈgrɪrsən] [səˈdʒestɪd] .

"	You'd	have	called	him	a	liar	,	"	Grierson	suggested	.
"	你会	有	称为	他	一个	说谎者	,	"	格里尔森	建议	.

“你会称他为骗子，”格里尔森说道。

" [ðæt] [ˈhɑːrdli] [straɪks] [ˌem ˈiː][æz; əz] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] , " [ˈedgər] [læft] .

"	That	hardly	strikes	me	as	strong	enough	,	"	Edgar	laughed	.
"	那	几乎	罢工	我	作为	强的	足够的	,	"	埃德加	笑了	.

“我觉得这还远远不够有力，”埃德加笑着说。

[ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [tuː] [ˈaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [blʌf] [wen] [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [læst] [loʊd] [θruː] ,

They	had	spent	two	hours	in	the	bluff	when	they	brought	the	last	load	through	,
他们	有	花费	二	小时	在	这	虚张声势	什么时候	他们	带来	这	最后的	加载	通过	,

他们把最后一批货物运过去时，已经在悬崖边待了两个小时了。

[ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [skrʌb] [ðeɪ] [tʊk] [aʊt] [ðer; ðər] [lʌntʃ] .

and	sitting	down	in	a	patch	of	scrub	they	took	out	their	lunch	.
和	坐着	向下	在	一个	修补	的	擦洗	他们	采取	出去	他们的	午餐	.

他们坐在灌木丛中，拿出午餐。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ˈedgər] [flʌŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈbædli] [splæʃt] [hæt][ænd; ənd][ˈdʒækɪt][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɪn]

After	a	while	Edgar	flung	off	his	badly	splashed	hat	and	jacket	and	lay	down	in
后	一个	尽管	埃德加	扔	离开	他的	糟糕	溅起	帽子	和	夹克	和	躺	向下	在

[ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] .

the	sunshine	.
这	阳光	.

过了一会儿，埃德加扔掉沾满水渍的帽子和外套，躺在阳光下。

" [ðə; ði] ['θɪŋz] [dʌn] ; [ðə; ði] ['pɪti] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [hiː; hi]

"	The	thing's	done	;	the	pity	is	it	must	be	done	again	to	-	morrow	,	"	he
"	这	事物	完毕	;	这	遗憾	是	它	必须	是	完毕	再次	到	-	明天	,	"	他

[riˈmɑːkt] ,

remarked	,
评论	,

“事情已经办完了；可惜的是，明天还得再做一遍，”他说道。

" [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [wiːl] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪl] [drɔː] [ə; eɪ] [veɪl] ['oʊvər][maɪ] ['fiːlɪŋz] .

"	In	the	meanwhile	,	we'll	forget	it	;	I'll	draw	a	veil	over	my	feelings	.
"	在	这	同时	,	出色地	忘记	它	;	患病的	画	一个	面纱	超过	我的	情怀	.

“与此同时，我们会忘记这件事；我会掩藏我的感受。”

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [lʌntʃ] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðer; ðər] [paɪps] [wen] [ə; eɪ] ['bʌgi] [ə'pɪrd]

"	They	had	finished	lunch	and	lighted	their	pipes	when	a	buggy	appeared
"	他们	有	完成的	午餐	和	照明	他们的	管道	什么时候	一个	有缺陷的	出现

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [dʌmp] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [suːn] ['æftərwərd] ['flɔːrə] [grænt] [pʊld]

from	behind	a	projecting	dump	of	trees	and	soon	afterward	Flora	Grant	pulled
从	在后面	一个	投影	倾倒	的	树木	和	很快	之后	弗洛拉	授予	拉

[ʌp] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [nɪr] [baɪ] .

up	her	horse	near	by	.
向上	她	马	靠近	经过	.

“他们吃完午饭，点燃烟斗，这时一辆马车从一丛突出的树丛后面出现，不久之后，弗洛拉·格兰特把她的马停在了附近。

['edgər] [roʊz] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] [ˌber'hedɪd] , ['lʊkɪŋ] ['slendər] [ænd; ənd]

Edgar	rose	and	stood	beside	the	vehicle	bareheaded	,	looking	slender	and
埃德加	玫瑰	和	站立	旁	这	车辆	免冠	,	寻找	苗条	和

['hænsəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [luːs] ['jeloʊ] [ʃɜːrt] ,

handsome	in	his	loose	yellow	shirt	,
英俊的	在	他的	松动的	黄色的	衬衫	,

埃德加站起身，没戴帽子，穿着宽松的黄色衬衫，显得身材修长，相貌英俊。

[dʌk] ['oʊvərɔːlz] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [buːts] , [ðoʊ] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wɜːr; wər] ['friːli]

duck	overalls	,	and	long	boots	,	though	the	marks	of	the	journey	were	freely
鸭子	连体工作服	,	和	长的	靴子	,	尽管	这	标记	的	这	旅行	是	自由

['skætərd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

scattered	about	him	.
疏散	关于	他	.

他穿着帆布背带裤和长靴，尽管旅途的痕迹散落在他身上。

['flɔːrə] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['dʒeɪdɪd] [tiːmz] [ænd; ənd][ðə; ði]['maɪri]['wægənz][ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði]

Flora	glanced	at	the	jaded	teams	and	the	miry	wagons	and	smiled	at	the
弗洛拉	瞥了一眼	在	这	厌倦	团队	和	这	溷	马车	和	微笑	在	这

[læd] .

lad	.
小伙子	.

弗洛拉瞥了一眼疲惫的队伍和泥泞的货车，然后对着那个小伙子笑了笑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌoʊvər'kʌm] .

She	had	a	good	idea	of	the	difficulties	he	had	overcome	.
她	有	一个	好的	主意	的	这	困难	他	有	克服	.

她很清楚他克服了哪些困难。

" [ðə; ði] [treɪl] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['prɪti] [bæd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	The	trail	must	have	been	pretty	bad	,	"	she	said	.
"	这	踪迹	必须	有	到过	漂亮的	坏的	,	"	她	说	.

“那条路肯定很糟糕，”她说。

" [aɪ] [strʌk] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [baɪ][ðə; ði] [kriːk] ,

"	I	struck	off	to	the	east	by	the	creek	,
"	我	击	离开	到	这	东方	经过	这	溪	,

我沿着小溪向东走去，

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get] [θruː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊd] . "

but	I	don't	think	you	could	get	through	with	a	load	. "
但	我	不	思考	你	可以	得到	通过	和	一个	加载	. "

但我认为你不可能带着一大堆东西过去。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [bæd] [ɪˈnʌf] , " ['edgər] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] .

"	It	was	quite	bad	enough	,	"	Edgar	assured	her	.
"	它	曾是	相当	坏的	足够的	,	"	埃德加	保证	她	.

“情况已经够糟糕了，”埃德加向她保证道。

['flɔːrə] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] .

Flora	looked	thoughtful	.
弗洛拉	看起来	周到	.

弗洛拉若有所思。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli] [tuː] ['wægənz] ; [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] , [ðoʊ]

"	You	have	only	two	wagons	;	we	must	try	to	send	you	another	,	though
"	你	有	仅有的	二	马车	;	我们	必须	尝试	到	发送	你	其他	,	尽管

['aʊər; ɑːr] [tiːmz] [ɑːr; ər] ['bɪzi] .

our	teams	are	busy	.
我们的	团队	是	忙碌的	.

“你们只有两辆货车；虽然我们的队伍很忙，但我们必须想办法再送一辆给你们。”

['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] ['mɪstər] . ['lænsɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ? "

Didn't	you	say	Mr	.	Lansing	would	be	back	in	a	day	or	two	?	"
没有	你	说	先生	.	兰辛	会	是	后退	在	一个	天	或者	二	?	"

你不是说兰辛先生一两天内就会回来吗?

" [aɪ][dɪd] ,

"	I	did	,
"	我	做过	,

“我做了，

[bʌt; bət][aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [noʊt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [goʊ][ɑːn][tuː; tə]

but	I	got	a	note	this	morning	saying	he	thought	he	had	better	go	on	to
但	我	得到	一个	笔记	这	早晨	说	他	想法	他	有	更好的	去	在	到

['wɪnɪpeg] ,

Winnipeg	,
温尼伯	,

但我今天早上收到一张便条，说他觉得最好还是去温尼伯。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [ə'lɔːŋ] [ɔːl] [raɪt] .

if	I	could	get	along	all	right	.
如果	我	可以	得到	沿着	全部	正确的	.

如果一切顺利的话。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][stɑːp][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [laɪks] .

I	told	him	to	go	and	stop	as	long	as	he	likes	.
我	讲述	他	到	去	和	停止	作为	长的	作为	他	点赞	.

我告诉他，他想去哪儿就去哪儿，想待多久就待多久。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪlz] , [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪz] .

Considering	the	state	of	the	trails	,	I	thought	that	was	wise	.
考虑	这	状态	的	这	小径	,	我	想法	那	曾是	明智的	.

考虑到步道的状况，我认为这是明智之举。

" ['flɔːrə] [smaɪld] .
" Flora smiled .
" 弗洛拉 微笑 .

弗洛拉笑了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [ment] ,
She knew what he meant ,
她 知道 什么 他 意思是 ,

她明白他的意思。

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'griːd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [siːd] [mʌst; məst][biː; bi] [hɔːld] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]
since they had agreed that all the seed must be hauled in before his
自从 他们 有 同意 那 全部 这 种子 必须 是 拖拽 在 前 他的
['kɑːmˌrædz] [rɪ'tɜːrn] .
comrade's return .
同志的 返回 .

因为他们已经达成一致，必须在他同伴回来之前把所有的种子都运回来。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] ,
" I'm not going to thank you ; it would be difficult ,
" 我是 不是 去 到 感谢 你 ; 它 会 是 难的 ,

“我不会感谢你；这很难做到。”

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [kæn; kən] [raɪd] ['oʊvər][ænd; ənd][duː][soʊ] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm] , " ['edgər]
and George can ride over and do so when he comes home , " Edgar
和 乔治 能 骑 超过 和 做 所以 什么时候 他 来 家 , " 埃德加
[ri'zjuːmd] .
resumed .
恢复 .

“乔治回家后可以骑马过去做这件事，”埃德加继续说道。

" [aɪ] [noʊ] ['hiːl] [biː; bi] [ə'stɑːnɪʃt] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði]['greɪnəriˌ'grænəri] . "
" I know he'll be astonished when he sees the granary . "
" 我 知道 地狱 是 惊讶 什么时候 他 看到 这 粮仓 . "

“我知道他看到粮仓时一定会大吃一惊。”

" [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] ['oʊnli][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] ,
" If he comes only to express his gratitude ,
" 如果 他 来 仅有的 到 表达 他的 感激 ,

“如果他只是来表达谢意，

[aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [maɪ] ['fɑːðər] [wʊd] ['ræðər] [hiː; hi] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] . "
I'm inclined to believe my father would rather he stayed at home . "
我是 倾斜 到 相信 我的 父亲 会 相当 他 入住 在 家 . "

我倾向于认为我父亲更希望他待在家里。

" [aɪ][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ;
" I can believe it ;
" 我 能 相信 它 ;

我相信；

[bʌt; bət] [aɪv] [æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] ['mɪstər] . [grænt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [θæŋks]
but I've an idea that Mr . Grant is not the only person to whom thanks
但 我已经 一个 主意 那 先生 . 授予 是 不是 这 仅有的 人 到 谁 谢谢
[ɑːr; ər] [duː] .
are due .
是 到期的 .

但我认为，格兰特先生并不是唯一一个应该得到感谢的人。

" ['flɔːrə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ][də'rekt] ['ænsər] .
" Flora looked at him sharply , but she made no direct answer .
" 弗洛拉 看起来 在 他 尖锐地 , 但 她 制成 不 直接的 回答 .

弗洛拉锐利地看了他一眼，但没有直接回答。

" [jʊr; jər]['pɑːrtnər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [kəm'pelz] [wʌnz] ['sɪmpəθi] . "

"	Your	partner	,	"	she	said	,	"	compels	one's	sympathy	.	"
"	你的	伙伴	,	"	她	说	,	"	强制	一个人的	同情	.	"

“你的伴侣，”她说，“令人同情。”

" [ænd; ənd] [wʌnz] ['laɪkɪŋ] .

"	And	one's	liking	.
"	和	一个人的	喜欢	.

“还有人喜欢它。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [dʌz] [soʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [frʌm; frəm] ['eni] ['kɑːnʃəs] [dɪ'zaɪər] .

I	don't	know	how	he	does	so	,	and	it	isn't	from	any	conscious	desire	.
我	不	知道	如何	他	做	所以	,	和	它	不是	从	任何	有意识的	欲望	.

我不知道他是怎么做到的，而且这也不是出于任何有意识的欲望。

[aɪ] [sə'poʊz] [its] [ə; eɪ] [gɪft] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

I	suppose	it's	a	gift	of	his	.
我	认为	它是	一个	礼物	的	他的	.

我想这应该是他送的礼物。

" ['siːɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] , [hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [er] :

"	Seeing	she	was	interested	,	he	went	on	with	a	thoughtful	air	:
"	看到	她	曾是	感兴趣的	,	他	去	在	和	一个	周到	空气	:

见她很感兴趣，他若有所思地继续说道：

" [juː; jʊ] [siː] , [dʒɔːrdʒ] ['iznt] ['wɪti] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['wʊdnt] [kən'sɪdər] [hɪm; ɪm] ['hænsəm] .

"	You	see	,	George	isn't	witty	,	and	you	wouldn't	consider	him	handsome	.
"	你	看	,	乔治	不是	机智	,	和	你	不会	考虑	他	英俊的	.

你看，乔治既不幽默，也不帅。

[ɪn][fækt] , ['sʌmtaɪmz] ['hiːz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌl] ,

In	fact	,	sometimes	he's	inclined	to	be	dull	,
在	事实	,	有时	他是	倾斜	到	是	乏味的	,

事实上，他有时确实有点沉闷。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] ['hiːz] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn][juː; jʊ][kæn; kən][rɪ'laɪ][ɑːn] .

but	you	feel	that	he's	the	kind	of	man	you	can	rely	on	.
但	你	感觉	那	他是	这	种类	的	男人	你	能	依靠	在	.

但你会觉得他是个值得信赖的人。

[ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['miːnnəs] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [breɪks] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .

There's	not	a	trace	of	meanness	in	him	,	and	he	never	breaks	his	word	.
有	不是	一个	痕迹	的	卑鄙	在	他	,	和	他	绝不	休息	他的	单词	.

他为人善良，从不食言。

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːsf(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːrtʃʊ] . "

In	my	opinion	,	he	has	a	number	of	the	useful	English	virtues	.	"
在	我的	观点	,	他	有	一个	数字	的	这	有用	英语	美德	.	"

我认为他具备许多优秀的英国人美德。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ðeɪ] [pɪ'kjuːliərli] ['ɪŋglɪʃ] ? "

"	What	are	they	,	and	are	they	peculiarly	English	?	"
"	什么	是	他们	,	和	是	他们	奇特地	英语	?	"

“它们是什么？它们是英国特有的吗？”

" [aɪl] [kɔːl][ðem; ðəm] [tuː'tɑːnɪk] ; [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæts] [ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn] .

"	I'll	call	them	Teutonic	;	I	believe	that's	their	origin	.
"	患病的	称呼	他们	条顿	;	我	相信	那就是	他们的	起源	.

“我称他们为日耳曼人；我相信那是他们的起源。”

[juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['nebəz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [hæv; həv][jʊr; jər] [ʃer] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

You	**people**	**and**	**your**	**neighbors**	**across**	**the**	**frontier**	**have**	**your**	**share**	**of**	**them**
你	人们	和	你的	邻居	穿过	这	边境	有	你的	分享	的	他们

" . **:** **"** " .

你们和边境对面的邻居们也都有各自的苦难。

" [θæŋks] , " [smaɪld] ['flɔːrə] .

"	**Thanks**	**,**	**"**	**smiled**	**Flora**	**.**
"	谢谢	,	"	微笑	弗洛拉	.

“谢谢，”弗洛拉笑着说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] ['kætəlɔːg] . "

"	**But**	**you**	**haven't**	**begun**	**the**	**catalogue**	**.**	**"**
"	但	你	还没有	开始	这	目录	.	"

“但是你还没有开始编目呢。”

" [θɪŋz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['iziə] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðæn; ðən][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .

"	**Things**	**are**	**often**	**easier**	**to**	**recognize**	**than**	**to**	**describe**	**.**
"	事物	是	经常	更轻松	到	认出	比	到	描述	.

事物往往更容易识别，而不是描述。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][lɪst] , [ænd; ənd] ['riːəli] [kəm'praizɪŋ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ'd] [pleɪs] ,

At	**the**	**top**	**of**	**the**	**list**	**,**	**and**	**really**	**comprising**	**the**	**rest**	**of**	**it**	**,**	**I'd**	**place**	**,**
在	这	顶部	的	这	列表	,	和	真的	包括	这	休息	的	它	,	ID	地方	,

排在首位，而且实际上也占据了剩余部分的大部分，我会把.....

[ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðə; ði]['prækɪk(ə)l] [ə'bɪləti] [tuː; tə] - [get][ðer; ðər] . -

in	**the**	**language**	**of**	**the**	**country**	**,**	**the**	**practical**	**ability**	**to**	**'**	**get**	**there**	**.**	**'**
在	这	语言	的	这	国家	,	这	实际的	能力	到	-	得到	那里	.	-

用该国的语言来说，就是“到达那里”的实际能力。

[wɪə(r)] [nɑːt][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] [ˌɪntə'lektʃuəl] ;

We're	**not**	**in**	**the**	**highest**	**degree**	**intellectual**	**;**
是	不是	在	这	最高	程度	知识分子	;

我们并非智力超群；

[wɪə(r)] [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ['wɜːʃɪpəz] [ʌv; əv] ['bjuːti] — [ðæts] [meɪd] ['ɑːbviəs] [baɪ][ðə; ði] ['preri]

we're	**not**	**as**	**a**	**rule**	**worshipers**	**of**	**beauty**	**—**	**that's**	**made**	**obvious**	**by**	**the**	**prairie**
是	不是	作为	一个	规则	信徒	的	美丽	—	那就是	制成	明显的	经过	这	草原

[taʊnz] — [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [poʊ'etɪkl] [meɪks] [ˌjuː 'es] [ʃaɪ] .

towns	**—**	**and**	**to**	**be**	**thought**	**poetical**	**makes**	**us**	**shy**	**.**
城镇	—	和	到	是	想法	诗意的	制作	我们	害羞的	.

我们通常不崇拜美——草原小镇就足以证明这一点——而且被认为有诗意会让我们感到害羞。

[ɪn][fækt] , ['aʊər; ɑːr][ɑːr'tɪstɪk] [teɪst] [ɪz] ['strɔːŋli] [dɪ'fektɪv] . "

In	**fact**	**,**	**our**	**artistic**	**taste**	**is**	**strongly**	**defective**	**.**	**"**
在	事实	,	我们的	艺术	品尝	是	强烈	有缺陷的	.	"

事实上，我们的艺术品味存在严重缺陷。

" [ɪf] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['vɜːrtʃʊ] , [ðeə(r)] ['strɪktli] ['negətɪv] [wʌnz] , " ['flɔːrə] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

"	**If**	**these**	**are**	**virtues**	**,**	**they're**	**strictly**	**negative**	**ones**	**,**	**"**	**Flora**	**pointed**	**out**	**.**
"	如果	这些	是	美德	,	它们是	严格	消极的	一个	,	"	弗洛拉	尖	出去	.

“如果这些算是美德的话，那它们也完全是负面的美德，”弗洛拉指出。

" [aɪm] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , " [sed] ['edgər] .

"	**I'm**	**clearing**	**the**	**ground**	**,**	**"**	**said**	**Edgar**	**.**
"	我是	清理	这	地面	,	"	说	埃德加	.

“我正在清理场地，”埃德加说。

" [wer] [wiː; wi] [ʃaɪn] [ɪz][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [θɪŋz] , ['tɜːrnɪŋ] , [fɔːr; fər]
" Where we shine is in making the most of material things , turning , for
" 在哪里 我们 闪耀 是 在 制作 这 最多 的 材料 事物 , 转弯 , 为了
[ɪg'zæmp(ə)l] ,
example ,
例子 ,

"我们擅长的是充分利用物质资源，例如，把.....变成....."

[ðiːz] [waɪldz]['ɪntuː] ['wiːtˌfiːldz] , ['hoʊldɪŋ] [ɑːn] [θruː] [jʊr; jər]['ɑːrktɪk][koʊld][ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ]
these wilds into wheatfields , holding on through your Arctic cold and blazing
这些 荒野 进入 麦田 , 保持 在 通过 你的 北极 寒冷的 和 炽烈
['sʌmər] [hiːt] .
summer heat .
夏天 热 .

这些荒野变成了麦田，经受住了北极的严寒和夏季的酷暑。

[wiː; wi] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tent] [ænd; ənd][æn; ən][ɑːks] - [tiːm] , [ænd; ənd] [end] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
We begin with a tent and an ox - team , and end , in spite of
我们 开始 和 一个 帐篷 和 一个 牛 - 团队 , 和 结尾 , 在 尽管如此 的
['kaʊntləs] ['ɑːbstək(ə)lz] ,
countless obstacles ,
无数 障碍 ,

我们最初只有一顶帐篷和一队牛，最终克服了无数困难，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [brɪk] ['hoʊmsted] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [ɔːr][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] .
with a big brick homestead and a railroad or an automobile .
和 一个 大的 砖 家园 和 一个 铁路 或者 一个 汽车 .

拥有一座砖砌大宅，还有铁路或汽车。

[men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lænsɪŋ] [taɪp] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːrs] [kən'sɪstəntli] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðer; ðər]
Men of the Lansing type follow the same course consistently , even when their
男人 的 这 兰辛 类型 跟随 这 相同的 课程 始终 , 甚至 什么时候 他们的
['ɪntrəsts] [ɑːr; ər][nɑːt] [kən'sɜːrnd] .
interests are not concerned .
兴趣 是 不是 担心的 .

兰辛型男人始终如一地遵循同样的道路，即使这与他们的利益无关。

[wʌns] [get] [æn; ən][aɪ'diːə]['ɪntuː][ðer; ðər][maɪndz] , [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪts] [raɪt] ,
Once get an idea into their minds , convince them that it's right ,
一次 得到 一个 主意 进入 他们的 思想 , 说服 他们 那 它是 正确的 ,

一旦让他们相信某个想法，就要说服他们这个想法是正确的。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [trænsˈfɔːrm] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['ækʃ(ə)n] .
and they'll transform it into determined action .
和 他们会 转换 它 进入 决定 行动 .

他们会将这种想法转化为坚定的行动。

[ɪf] [ðeɪ] ['hævnt] [tuːlz] , [ðeɪl] [meɪk] [ðem; ðəm][ɔːr][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [sɜːrv] ; ['efərt]
If they haven't tools , they'll make them or find something that will serve ; effort
如果 他们 还没有 工具 , 他们会 制作 他们 或者 寻找 某物 那 将要 服务 ; 努力
[kaʊnts] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ;
counts for nothing ;
计数 为了 没有什么 ;

如果没有工具，他们就会自己制作或者找些能用的东西；努力是没有回报的；

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [wɪl] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] .
the purpose will be carried out .
这 目的 将要 是 携带 出去 .

目的将会实现。

" ['flɔːrə] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['sʌmwʌt]
" Flora noticed the enthusiastic appreciation of his comrade which his somewhat
" 弗洛拉 注意到 这 热情的 欣赏 的 他的 同志 哪个 他的 有些
['hjuːmərəs] [spiːtʃ] [rɪˈviːld] ,
humorous speech revealed ,
幽默 演讲 揭晓 ,

弗洛拉注意到他的同伴对他略带幽默的讲话中流露出的热情赞赏，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['dʒʌstɪfaɪd] .
and she thought it justified .
和 她 想法 它 合理的 .

她认为这是合理的。

" [wʌn] [wʊd] [ɪˈmædʒɪn]['mɪstər] . ['lænsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['rezəluːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" One would imagine Mr . Lansing to be resolute , " she said .
" 一 会 想象 先生 . 兰辛 到 是 坚决 , " 她 说 .

“人们会认为兰辛先生是一位意志坚定的人，”她说。

" [aɪ] [der] [seɪ] [its] ['fɔːrtʃənət] ; [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hevi] [lɔːs] [tuː; tə] [feɪs] [læst] [jɪr] . "
" I dare say it's fortunate ; he had a heavy loss to face last year . "
" 我 敢 说 它是 幸运 ; 他 有 一个 重的 损失 到 脸 最后的 年 . "

“我敢说这是件好事；他去年遭遇了沉重的打击。”

" [jes] , " [rɪˈtɜːrnd] ['edgər] .
" Yes , " returned Edgar .
" 是的 , " 返回 埃德加 .

“是的，”埃德加回答道。

" [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , ['hiːz] ['goʊɪŋ][ɑːn] ; [ðoʊ] [hiː; hi] ['nevər] [ɪkˈspektɪd] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] . "
" As you see , he's going on ; though he never expected anything for himself . "
" 作为 你 看 , 他是 去 在 ; 尽管 他 绝不 预期的 任何事物 为了 他自己 . "

“你看，他还在继续前进；尽管他从未对自己抱有任何期望。”

" [hiː; hi] ['nevər] [ɪkˈspektɪd] ['eniθɪŋ] ?
" He never expected anything ?
" 他 绝不 预期的 任何事物 ?

他从未期望过什么?

" ['flɔːrə] [rɪˈpiːtɪd] [ɪnˈkredʒələsli] .
" Flora repeated incredulously .
" 弗洛拉 重复 难以置信地 .

弗洛拉难以置信地重复道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ?
" What are you saying ?
" 什么 是 你 说 ?

你在说什么?

" ['edgər] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪndʒuˈdɪʃəs] .
" Edgar realized that he had been injudicious .
" 埃德加 已实现 那 他 有 到过 不明智的 .

埃德加意识到自己之前的做法欠妥。

['flɔːrə][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['sɪlviə] ['mɑːrstən][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd]
Flora did not know that Sylvia Marston was still the owner of the farm and
弗洛拉 做过 不是 知道 那 西尔维娅 马斯顿 曾是 仍然 这 所有者 的 这 农场 和
[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [hɜːr; hər] .
he hesitated to enlighten her .
他 犹豫了一下 到 开导 她 .

弗洛拉并不知道西尔维娅·马斯顿仍然是农场的主人，他犹豫着要不要告诉她。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [dʒɔːrdʒ] ['iznt] ['griːdi] ; [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] . "

" Well , " he said , " George isn't greedy ; it isn't in his nature . "

" 出色地 , " 他 说 , " 乔治 不是 贪婪的 ; 它 不是 在 他的 自然 . "

"嗯，"他说，"乔治并不贪婪；这不是他的本性。"

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['hiːz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][ænd; ənd][ɪz] ['mɪrli] ['fɑːrmɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'mjuːzmənt] ? "

" Do you mean that he's a rich man and is merely farming for amusement ? "

" 做 你 意思是 那 他是 一个 富有的 男人 和 是 仅仅 农业 为了 娱乐 ? "

"你的意思是说他是个富人，种地只是为了消遣吗？"

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] ['edgər] ; " [fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] !

" Oh , no , " said Edgar ; " far from it !

" 哦 , 不 , " 说 埃德加 ; " 远的 从 它 !

"哦，不，"埃德加说；"远非如此！"

" [hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði]['maɪri]['wægənz][ænd; ənd][ðə; ði][tɔːrn] - [ʌp] [treɪlz] .

" He indicated the miry wagons and the torn - up trails .

" 他 表明的 这 溷 马车 和 这 撕裂 - 向上 小径 .

他指着泥泞的马车和破损的小路。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [ɪk'spekt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][duː] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['niːdfl] .

" You wouldn't expect a man to do this kind of thing , if it wasn't needful .

" 你 不会 预计 一个 男人 到 做 这 种类 的 事物 , 如果 它 不是 需要 .

"如果不是必要的话，你不会指望一个男人做这种事。"

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ][dəunt] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spres] [maɪ'self] ['veri] ['hæpɪli] ;

The fact is , I don't always express myself very happily ;

这 事实 是 , 我 不 总是 表达 我 非常 快乐地 ;

事实上，我并不总是能很快乐地表达自己；

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] .

and George has told me that I talk too much .

和 乔治 有 讲述 我 那 我 讲话 也 很多 .

乔治告诉我我话太多了。

" ['flɔːrə] [smaɪld] [ænd; ənd] [droʊv] [ə'weɪ] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərd] , [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .

" Flora smiled and drove away shortly afterward , considering what he had said .

" 弗洛拉 微笑 和 驾驶 离开 不久 之后 , 考虑 什么 他 有 说 .

"弗洛拉微笑着，想着他刚才说的话，然后开车离开了。"

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɜːr; hər]

She had noticed a trace of confusion in his manner and it struck her

她 有 注意到 一个 痕迹 的 困惑 在 他的 方式 和 它 击 她

[æz; əz] [sɪg'nɪfɪkənt] .

as significant .

作为 重要的 .

她注意到他举止间流露出一丝困惑，这让她觉得意义重大。

[wen] [ðə; ði] ['bʌgi] [hæd; həd] [groʊn] [smɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , ['edgər] [kɔːld] [tuː; tə]

When the buggy had grown small in the distance , Edgar called to

什么时候 这 有缺陷的 有 生长 小的 在 这 距离 , 埃德加 称为 到

当马车在远处变得很小的时候，埃德加喊道

['grɪrsən] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [ə'gen] .

Grierson and they went on again .

格里尔森 和 他们 去 在 再次 .

格里尔森，然后他们又继续前进。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

CHAPTER XXIV

章 二十四

第二十四章

[dʒɔːrdʒ] [fiːlz] ['greɪtf(ə)l]
GEORGE **FEELS** **GRATEFUL**
乔治 感觉 感激的

乔治心怀感激

[wen] [dʒɔːrdʒ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['wɪnɪpeg] , ['edgər] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['greɪnəri,'grænəri] .
When **George** **returned** **from** **Winnipeg** **,** **Edgar** **took** **him** **to** **the** **granary** **.**
什么时候 乔治 返回 从 温尼伯 , 埃德加 采取 他 到 这 粮仓 .

乔治从温尼伯回来后，埃德加带他去了粮仓。

" [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [siːd] [grænt] [sent] [juː; jʊ] ,
" **You** **may** **as** **well** **look** **at** **the** **seed** **Grant** **sent** **you** **,**
" 你 可能 作为 出色地 看 在 这 种子 授予 发送 你 ,

你不妨看看格兰特发给你的种子种子，

[ænd; ənd] [ðen] [juːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
and **then** **you'll** **be** **able** **to** **thank** **him** **for** **it** **,** **"** **he** **said** **.**
和 然后 你会 是 有能力的 到 感谢 他 为了 它 , " 他 说 .

“到那时你就可以感谢他了，”他说。

" [its] [ɪn] [hɪr] ; [aɪ] [tɜːrnd] [aʊt] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['nɔːrðərn] [stʌf] [juː; jʊ] [bɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] . "
" **It's** **in** **here** **;** **I** **turned** **out** **the** **common** **northern** **stuff** **you** **bought** **to** **make** **room** **.** **"**
" 它是 在 这里 ; 我 转向 出去 这 常见的 北方 东西 你 买 到 制作 房间 . "

“它就在这里；我把你买的那些北方常见的玩意儿都拿出来了，腾出地方。”

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['empti] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] ?
" **Why** **didn't** **you** **put** **it** **into** **the** **empty** **place** **in** **the** **barn** **?**
" 为什么 没有 你 放 它 进入 这 空的 地方 在 这 谷仓 ?

“为什么不把它放到谷仓的空位上呢？”

" [dʒɔːrdʒ] [æskt] .
" **George** **asked** **.**
" 乔治 问 .

乔治问道。

" [aɪ] ['wɔznt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ][ɪn] ; [ðeəz; ðəz] ['ræðər] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['edgər] [ɪk'spleɪnd] ,
" **I** **wasn't** **sure** **it** **would** **go** **in** **;** **there's** **rather** **a** **lot** **of** **it** **,** **"** **Edgar** **explained** **,**
" 我 不是 当然 它 会 去 在 ; 有 相当 一个 很多 的 它 , " 埃德加 解释 ,

“我不确定它能不能放进去；它的数量相当多，”埃德加解释说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
with **a** **smile** **.**
和 一个 微笑 .

面带微笑。

[dʒɔːrdʒ] ['entərd] [ðə; ði]['greɪnəri,'grænəri][ænd; ənd] [stɑːpt] , [ə'stɑːnɪʃt] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]
George **entered** **the** **granary** **and** **stopped** **,** **astonished** **,** **when** **he** **saw** **the**
乔治 进入 这 粮仓 和 停止 , 惊讶 , 什么时候 他 锯 这
[greɪt] [paɪl] [ʌv; əv][bægz] .
great **pile** **of** **bags** **.**
伟大的 桩 的 包 .

乔治走进粮仓，看到那一大堆袋子时，惊讶地停住了脚步。

" [ɪz] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [siːd] ?
" **Is** **all** **of** **that** **the** **new** **seed** **?**
" 是 全部 的 那 这 新的 种子 ?

“所有这些都是新的种子吗？”

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn'kredʒələsli] .
" **he** **asked** **incredulously** **.**
" 他 问 难以置信地 .

他难以置信地问道。

" ['evri] [bæg] , " [sed] ['edgər] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	Every	bag	,	"	said	Edgar	,	watching	him	.
"	每一个	包	,	"	说	埃德加	,	观看	他	.

“每个包，”埃德加看着他说道。

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [feɪs] ['rednd] .

George's	face	reddened	.
乔治的	脸	发红	.

乔治的脸涨红了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɜːrd] [baɪ] [mɪkst] [i'məuʃənz] : [rɪ'liːf] , ['grætɪtuːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]

He	was	stirred	by	mixed	emotions	:	relief	,	gratitude	,	and	a	feeling	of
他	曾是	搅拌	经过	混合	情绪	:	宽慰	,	感激	,	和	一个	感觉	的

[kən'fjuːʒ(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænəlaɪz] .

confusion	he	could	not	analyze	.
困惑	他	可以	不是	分析	.

他百感交集：既有如释重负的感觉，又有感激之情，还有一种他无法分析的困惑感。

" [grænt] [mʌst; məst][hæv; həv] [sent] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɑːrloʊd] !

"	Grant	must	have	sent	the	whole	carload	!
"	授予	必须	有	发送	这	所有的	一车	!

“格兰特肯定把整车东西都送来了！”

" [hiː; hi] [broʊk] [aʊt] .

"	he	broke	out	.
"	他	打破	出去	.

他逃走了。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [hiː; hi] [sent] [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	As	a	matter	of	fact	,	he	sent	most	of	it	.
"	作为	一个	事情	的	事实	,	他	发送	最多	的	它	.

事实上，大部分都是他寄的。

['grɪrsən] [ænd; ənd][aɪ] [hɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌf] [dʒɑːb][wiː; wi][hæd; həd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

Grierson	and	I	hauled	it	in	;	and	a	tough	job	we	had	of	it	.	"
格里尔森	和	我	拖拽	它	在	;	和	一个	艰难的	工作	我们	有	的	它	.	"

格里尔森和我把它拖了回来；这可真是一项艰巨的任务。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [wɪ'ðaʊt] [prəu'test, 'prəu-][ɔːr] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː][wɜːrd] ? "

"	And	you	took	it	all	,	without	protesting	or	sending	me	word	?	"
"	和	你	采取	它	全部	,	没有	抗议	或者	发送	我	单词	?	"

“你就把一切都拿走了，既没有抗议也没有通知我？”

" [jes] , " [sed] ['edgər] ['kuːlli] ; " [ðæts] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [aɪ][dɪd] .

"	Yes	,	"	said	Edgar	coolly	;	"	that's	precisely	what	I	did	.
"	是的	,	"	说	埃德加	冷静地	;	"	那就是	恰恰	什么	我	做过	.

“是的，”埃德加冷冷地说；“我正是这么做的。”

[juː; jʊ] [niːd] [ðə; ði] [stʌf] ; [grænt] [ment] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə]

You	need	the	stuff	;	Grant	meant	you	to	have	it	,	and	I	didn't	want	to
你	需要	这	东西	;	授予	意思是	你	到	有	它	,	和	我	没有	想	到

[ə'fend] [hɪm; ɪm] . "

offend	him	.	"
得罪	他	.	"

你需要那些东西；格兰特是想让你拥有它们的，我不想得罪他。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][aɪ'diːə] [wʌt] [ðæt] [siːd] [ɪz] [wɜːrθ] ? "

"	I	suppose	you	have	some	idea	what	that	seed	is	worth	?	"
"	我	认为	你	有	一些	主意	什么	那	种子	是	值得	?	"

我想你应该知道那颗种子值多少钱吧?

" [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [ges] .

"	I	dare	say	I	could	guess	.
"	我	敢	说	我	可以	猜测	.

我敢说我能猜到。

['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [hoʊm] [wʌns] [ɪk'spɛrəməntəd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'merɪkən] [siːd] [pə'tetoz] [æt; ət]

Our	people	at	home	once	experimented	with	some	American	seed	potatoes	at
我们的	人们	在	家	一次	实验	和	一些	美国人	种子	土豆	在

[θriː] ['ʃɪlɪŋ] [iːtʃ] .

three	shillings	each	.
三	先令	每个	.

我们家乡的人曾经以每个三先令的价格试验过一些美国种薯。

[bʌt; bət] [ɑːnt] [juː; jʊ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [ɑːn][ə; eɪ] ['ræðər] [loʊ] [pleɪn] ?

But	aren't	you	putting	the	matter	on	a	rather	low	plane	?
但	不是	你	推杆	这	事情	在	一个	相当	低的	飞机	?

但你是不是把这件事看得太低层次了？

" [dʒɔːrdʒ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [felt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [paɪp] .

"	George	sat	down	and	felt	for	his	pipe	.
"	乔治	卫星	向下	和	毛毡	为了	他的	管道	.

乔治坐了下来，摸索着寻找他的烟斗。

" [aɪ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪd] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑːn][ˌem 'iː] .

"	I	feel	that	you	have	played	a	trick	on	me	.
"	我	感觉	那	你	有	玩	一个	诡计	在	我	.

我觉得你耍了我。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['oʊnli] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ɔbdʒiktid] . "

If	you	had	only	let	me	know	,	I	could	have	objected	.	"
如果	你	有	仅有的	让	我	知道	,	我	可以	有	反对	.	"

如果你事先告诉我，我就可以提出反对意见了。

" [dʒʌst][soʊ] ; [ðæts] [waɪ] [aɪ] [kept] ['kwaɪət] , " ['edgər] [læft] .

"	Just	so	;	that's	why	I	kept	quiet	,	"	Edgar	laughed	.
"	只是	所以	;	那就是	为什么	我	保留	安静的	,	"	埃德加	笑了	.

“正是如此；所以我才保持沉默，”埃德加笑着说。

" [ðə; ði] ['siːdz] [hɪr] [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] .

"	The	seed's	here	and	you	ought	to	be	thankful	.
"	这	种子	这里	和	你	应该	到	是	感恩	.

“种子就在这里，你应该心存感激。”

['eniweɪ] , [grænt] [wəʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] . "

Anyway	,	Grant	won't	take	it	back	.	"
反正	,	授予	惯于	拿	它	后退	.	"

总之，格兰特不会收回的。

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ðɪs] ['feɪvər] ?

"	What	have	I	done	that	I	should	get	this	favor	?
"	什么	有	我	完毕	那	我	应该	得到	这	偏爱	?

“我做了什么好事，值得得到这份恩惠？”

" [dʒɔːrdʒ] [sed] [hæf] [ə'laʊd] .

"	George	said	half	aloud	.
"	乔治	说	一半	大声	.

乔治半自言自语道。

" [ðæts] [soʊ] [ˌkerˈək.tə'rɪs.tɪk] !

"	That's	so	characteristic	!
"	那就是	所以	特征	!

“这真是太有特色了！”

" ['edgər] [ɪk'skleɪmd] .
" Edgar exclaimed .
" 埃德加 惊呼 .

“埃德加惊呼道。”

" [waɪ] [mʌst; məst][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['duːɪŋ] [θɪŋz] ?
" Why must you always be doing things ?
" 为什么 必须 你 总是 是 正在做 事物 ?

你为什么总是要做事呢?

[duː][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [wət'evər] [wʌn][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ɪg'zɜːrʃn]
Do you imagine that whatever one receives is the result of so much exertion
做 你 想象 那 任何 一 接收 是 这 结果 的 所以 很多 用力
? "
? "
? "

你认为一个人所获得的一切都是付出巨大努力的结果吗?

" [aɪ][dəunt] [fiːl] [ðə; ði] [liːst] ['ɪntrəst] [ɪn] [sʌtʃ] ['kwɪbəlz] . "
" I don't feel the least interest in such quibbles . "
" 我 不 感觉 这 至少 兴趣 在 这样的 吹毛求疵 . "

“我对这种吹毛求疵一点兴趣也没有。”

" [aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " ['edgər] [rɪ'dʒɔɪnd] .
" I can't believe it , " Edgar rejoined .
" 我 不能 相信 它 , " 埃德加 重新加入 .

“我简直不敢相信，”埃德加回答道。

" [jʊə(r)] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [fens] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] ,
" You're more at home when you have a fence to put up ,
" 你是 更多的 在 家 什么时候 你 有 一个 栅栏 到 放 向上 ,

“当你需要竖起一道栅栏时，你会更有家的感觉。”

[ɔːr][ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] [nuː] [lænd][tuː; tə] [breɪk] .
or a strip of new land to break .
或者 一个 条 的 新的 土地 到 休息 .

或者一片待开发的新土地。

" [ðen] [hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] ['bæntərɪŋ] [toʊn] .
" Then he dropped his bantering tone .
" 然后 他 掉落 他的 玩笑 语气 .

然后他收起了玩笑的语气。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strest] [ə'baʊt] .
" There's nothing to be distressed about .
" 有 没有什么 到 是 苦恼 关于 .

“没什么好担心的。”

[grænt] [hæz; həz] [bɪn] ['prɪti] ['dʒenərəs] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ænd; ənd]['flɔːrə] [niːd] ['θæŋkɪŋ] . "
Grant has been pretty generous , and I think he and Flora need thanking . "
授予 有 到过 漂亮的 慷慨的 , 和 我 思考 他 和 弗洛拉 需要 谢谢 . "

格兰特一直非常慷慨，我觉得他和弗洛拉都应该受到感谢。

" [ðæts] [truː] ; [ðeɪv] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [hæf] [ə'ʃeɪmd] .
" That's true ; they've made me feel half ashamed .
" 那就是 真的 ; 他们有 制成 我 感觉 一半 羞愧 .

“没错，他们让我感到有些羞愧。”

[aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] . "
I never expected this . "
我 绝不 预期的 这 . "

我从未想到会发生这种事。

" [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ðə; ði] [sɛn'seɪʃənz] [kwaɪt] [ʌn'nesəseri] .

"	In	my	opinion	,	the	sensation's	quite	unnecessary	.
"	在	我的	观点	,	这	感觉的	相当	不必要	.

“在我看来，这种感觉完全没有必要。”

[juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ] [lɪft] [ɪn][jʊr; jər] [taɪm] ,

You	have	given	a	few	people	a	lift	in	your	time	,
你	有	给定	一个	很少	人们	一个	举起	在	你的	时间	,

你曾载过一些人一程，

[ænd; ənd] [aɪv] [æn; ən][ˌɑːptɪ'mɪstɪk]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [rɪ'kɔɪl] [ɑːn][wʌn] ,

and	I've	an	optimistic	notion	that	actions	of	the	kind	recoil	on	one	,
和	我已经	一个	乐观的	概念	那	行动	的	这	种类	畏缩	在	一	,

我乐观地认为，这类行为最终会反噬自身。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [its] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [meɪks] [juː; jʊ][sʌm; səm] [rɪ'tɜːrn] . "

even	though	it's	a	different	person	who	makes	you	some	return	.	"
甚至	尽管	它是	一个	不同的	人	WHO	制作	你	一些	返回	.	"

即使是另一个人给你带来一些回报。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [stɑːp] ['tɔːkɪŋ] !

"	I	wish	you	would	stop	talking	!
"	我	希望	你	会	停止	说	!

我希望你别再说话了！

" [dʒɔːrdʒ] [ɪk'skleɪmd] [ɪm'peɪʃntli] .

"	George	exclaimed	impatiently	.
"	乔治	惊呼	不耐烦地	.

“乔治不耐烦地喊道。”

['edgər] ['mentəli] [kəm'perd] ['flɔːrə] [grænt] [wɪð; wɪθ] ['sɪlviə] , [ɪn] [huːm] [hiː; hi] [ˌdɪsbɪ'liːvd] ,

Edgar	mentally	compared	Flora	Grant	with	Sylvia	,	in	whom	he	disbelieved	,
埃德加	精神上	比较的	弗洛拉	授予	和	西尔维娅	,	在	谁	他	不相信	,

埃德加在心里把弗洛拉·格兰特和西尔维娅做了比较，但他并不相信西尔维娅。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] .

and	found	it	hard	to	restrain	himself	.
和	成立	它	难的	到	抑制	他自己	.

他发现自己很难克制自己。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [felt] , [ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [siː]

It	was	,	he	felt	,	a	great	misfortune	that	George	could	not	be	made	to	see
它	曾是	,	他	毛毡	,	一个	伟大的	不幸	那	乔治	可以	不是	是	制成	到	看

.

.
.

他觉得，乔治没能看清这一点，实在是一件非常不幸的事。

" [oʊ] , [wel] !

"	Oh	,	well	!
"	哦	,	出色地	!

“那好吧！

" [hiː; hi] [ˌækwɪ'es] .

"	he	acquiesced	.
"	他	默许	.

他默许了。

" [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] , [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] ['eni] [gʊd] ,

"	I	could	say	a	good	deal	more	,	if	I	thought	it	would	do	any	good	,
"	我	可以	说	一个	好的	交易	更多的	,	如果	我	想法	它	会	做	任何	好的	,

“如果我觉得说些有用的话，我还可以再多说一些。”

[bʌt; bət][æz; əz] [ðæt] ['dʌznt] [siːm] ['laɪkli] [aɪl] [draɪ] [ʌp] . "

but	as	that	doesn't	seem	likely	I'll	dry	up	.	"
但	作为	那	不	似乎	可能	患病的	干燥	向上	.	"

但这似乎不太可能，所以我不会就此放弃。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] , " [dʒɔːrdʒ] [sed] ['ʃɔːrtli] .

"	That's	a	comfort	,	"	George	said	shortly	.
"	那就是	一个	舒适	,	"	乔治	说	不久	.

“这让人感到欣慰，”乔治简短地说。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði]['greɪnəri,'grænəri][ɪn][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [muːd] ,

He	left	the	granary	in	a	thoughtful	mood	,
他	左边	这	粮仓	在	一个	周到	情绪	,

他若有所思地离开了粮仓。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] [droʊv] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [grænt] ['hoʊmsted] .

and	on	the	following	evening	drove	over	to	the	Grant	homestead	.
和	在	这	下列的	晚上	驾驶	超过	到	这	授予	家园	.

第二天晚上，他们驱车前往格兰特家的宅邸。

[ɪts] ['oʊnər] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['sʌmwer] [,aʊt'saɪd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [,aɪ 'tiː] ,

Its	owner	was	busy	somewhere	outside	when	he	reached	it	,
它是	所有者	曾是	忙碌的	某处	外部	什么时候	他	达到	它	,

他走到车旁时，车的主人正在外面忙着什么。

[bʌt; bət] ['flɔːrə] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][,sætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]

but	Flora	received	him	and	he	sat	down	with	satisfaction	to	talk	to
但	弗洛拉	已收到	他	和	他	卫星	向下	和	满意	到	讲话	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

但弗洛拉接待了他，他满意地坐下来和她交谈。

[,aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [grænt] ; [hiː; hi] [felt] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðer; ðər]

It	had	become	a	pleasure	to	visit	the	Grants	;	he	felt	at	home	in	their
它	有	变得	一个	乐趣	到	访问	这	拨款	;	他	毛毡	在	家	在	他们的

[haʊs] .

house	.
房子	.

拜访格兰特一家成了一件乐事；他在他们家感觉就像在自己家一样。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ɔːl] ['serəmoʊni] , [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [kə'neɪdiən] [laɪf] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['groʊɪŋ]

The	absence	of	all	ceremony	,	the	simple	Canadian	life	,	had	a	growing
这	缺席	的	全部	仪式	,	这	简单的	加拿大	生活	,	有	一个	生长

[ə'trækʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

attraction	for	him	.
景点	为了	他	.

加拿大人没有繁文缛节，过着简单的生活，这种生活方式越来越吸引他。

[wʌn] [kʊd; kəd] [get] [tuː; tə] [noʊ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [frʌm; frəm] ['mɪrli]

One	could	get	to	know	these	people	,	which	was	a	different	thing	from	merely
一	可以	得到	到	知道	这些	人们	,	哪个	曾是	一个	不同的	事物	从	仅仅

['miːtɪŋ] [ðem; ðəm] ,

meeting	them	,
会议	他们	,

人们可以真正了解这些人，这与仅仅与他们见面是两回事。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][sʌm; səm][ɪkˈstent][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and **George** **thought** **this** **was** **to** **some** **extent** **the** **effect** **of** **their**
和 乔治 想法 这 曾是 到 一些 程度 这 影响 的 他们的
[səˈraʊndɪŋz] .
surroundings **.**
周围环境 .

乔治认为这在某种程度上是他们所处环境的影响。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkloʊzər][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈɪntɪmət] [ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ]
He **had** **always** **been** **conscious** **of** **a** **closer** **and** **more** **intimate** **contact** **with**
他 有 总是 到过 有意识的 的 一个 更近 和 更多的 亲密的 接触 和
[hɪz; ɪz] [frendz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] - [saɪd][ɔːr][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈsæmən] [ˈrɪvər][ðæn; ðən]
his **friends** **upon** **the** **mountain** **-** **side** **or** **the** **banks** **of** **some** **salmon** **river** **than**
他的 朋友们 之上 这 山 - 边 或者 这 银行 的 一些 三文鱼 河 比
[hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [ɪkˈspɪriənst] [ɪn][ə; eɪ] [klʌb] [ɔːr] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
he **had** **ever** **experienced** **in** **a** **club** **or** **drawing** **-** **room** **.**
他 有 曾经 经验丰富的 在 一个 俱乐部或者 绘画 - 房间 .

他一直觉得，在山坡上或鲑鱼河岸边与朋友们的交流，比在俱乐部或客厅里与朋友们的交流要亲密得多。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [ˈflɔːrə] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈslaɪtli] [ˈpʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] .
For **all** **that** **,** **Flora** **sometimes** **slightly** **puzzled** **him** **.**
为了 全部 那 , 弗洛拉 有时 轻微地 困惑 他 .

尽管如此，弗洛拉有时还是让他有些困惑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌæfekˈteɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪstˈreɪnts] [ʌv; əv][ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] [kənˌvenʃəˈnæləti] ,
She **was** **free** **from** **the** **affectations** **and** **restraints** **of** **artificial** **conventionality** **,**
她 曾是 自由的 从 这 影响 和 约束 的 人造的 惯例 ,

她摆脱了人为习俗的矫揉造作和束缚。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈzɜːrv] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [ˈpenətreɪt] .
but **there** **was** **a** **reserve** **about** **her** **which** **he** **failed** **to** **penetrate** **.**
但 那里 曾是 一个 预订 关于 她 哪个 他 失败的 到 穿透 .

但她身上有一种他始终无法触及的矜持。

[hiː; hi] [ˈwʌndɚd] [wʌt] [leɪ] [bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˈedgər] [ˈiːðər]
He **wondered** **what** **lay** **behind** **it** **and** **had** **a** **curious** **feeling** **that** **Edgar** **either**
他 想知道 什么 躺 在后面 它 和 有 一个 好奇的 感觉 那 埃德加 任何一个
[gest] [ɔːr] [nuː] .
guessed **or** **knew** **.**
猜对了 或者 知道 .

他想知道这背后隐藏着什么，并且有一种奇怪的感觉，埃德加要么猜到了，要么知道。

" [dɪd] [juː; jʊ][ɪnˈdʒɔɪ][jʊr; jər] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ˈwɪnɪpeg] ?
" **Did** **you** **enjoy** **your** **visit** **to** **Winnipeg** **?**
" 做过 你 享受 你的 访问 到 温尼伯 ?

您在温尼伯玩得开心吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she** **asked** **.**
" 她 问 .

她问道。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][aɪ][gɑːt] [θruː] [maɪ] [ˈbɪznəs] [ˌsætɪsˈfæktərəli] .
" **It** **was** **a** **pleasant** **change** **and** **I** **got** **through** **my** **business** **satisfactorily** **.**
" 它 曾是 一个 令人愉快的 改变 和 我 得到 通过 我的 商业 令人满意地 .

“这是一个令人愉快的改变，我的工作也顺利完成了。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [goʊ][fɔːr; fər] [əˈmjuːzmənt] .
Of **course** **,** **I** **didn't** **go** **for** **amusement** **.**
的 课程 , 我 没有 去 为了 娱乐 .

当然，我去那里并不是为了消遣。

" ['flɔːrə] [læft] .
" Flora laughed .
" 弗洛拉 笑了 .

弗洛拉笑了。

" [soʊ][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ; [jʊə(r)] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [kə'neɪdiən] ['evri] [deɪ] .
" So I supposed ; you're growing more Canadian every day .
" 所以 我 据称 ; 你是 生长 更多的 加拿大 每一个 天 .

“我猜也是；你每天都越来越像加拿大人了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] , [wɪtʃ] ['kudnt] [hæv; həv][hæd; həd] ['eni]
But you meant to make a visit to England , which couldn't have had any
但 你 意思是 到 制作 一个 访问 到 英格兰 , 哪个 不能 有 有 任何
[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] ,
connection with business ,
联系 和 商业 ,

但你原本打算去英国访问，这不可能与生意有关。

[læst] ['wɪntər] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?
last winter , didn't you ?
最后的 冬天 , 没有 你 ?

去年冬天，对吧?

" ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [feɪs] [gruː] ['sɪriəs] .
" George's face grew serious .
" 乔治的 脸 生长 严肃的 .

乔治的脸色变得严肃起来。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [nɑːt][gɑːt]['oʊvər][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
He had , she thought , not got over his disappointment .
他 有 , 她 想法 , 不是 得到 超过 他的 失望 .

她心想，他还没有从失望中走出来。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yes , " he said .
" 是的 , " 他 说 .

“是的，”他说。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [hɪr] [ðen] . "
" But there was nothing to be done here then . "
" 但 那里 曾是 没有什么 到 是 完毕 这里 然后 . "

“但当时这里已经无能为力了。”

" [soʊ][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [ɪn'veriəbli] [kʌm] [fɜːrst][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
" So the things that should be done invariably come first with you ? "
" 所以 这 事物 那 应该 是 完毕 总是 来 第一的 和 你 ? "

“所以，在你看来，那些应该做的事情总是优先处理的吗？”

" [ɪn] [ðɪs] [keɪs] — [aɪ] [miːn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kən'sɜːrn][ðə; ði][fɑːrm] — [its] ['nesəseri] .
" In this case — I mean as far as they concern the farm — it's necessary .
" 在 这 案件 — 我 意思是 作为 远的 作为 他们 忧虑 这 农场 — 它是 必要的 .

“就农场而言，这是必要的。”

" ['flɔːrə] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz] ['ænsər] , ['stʌdiɪŋ] [hɪm; ɪm]['kwaɪətli] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm]
" Flora considered his answer , studying him quietly , though she had some
" 弗洛拉 经过考虑的 他的 回答 , 学习 他 悄悄 , 尽管 她 有 一些
['soʊɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .
sewing in her hands .
缝纫 在 她 双手 .

弗洛拉一边思考他的回答，一边静静地打量着他，尽管她手里正拿着缝纫活。

[sə'poʊzɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [θɔːt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl][hiː; hi]

Supposing	,	as	she	had	once	thought	,	there	was	some	English	girl	he
假如	,	作为	她	有	一次	想法	,	那里	曾是	一些	英语	女孩	他

[hæd; həd] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] ,

had	longed	to	see	,
有	渴望	到	看	,

假设，正如她曾经认为的那样，他一直渴望见到某个英国女孩，

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ['leɪtər] , [wen] [hɪz; ɪz][krɑːp][hæd; həd] [bɪn] [soʊn] ,

he	could	have	made	the	journey	later	,	when	his	crop	had	been	sown	,
他	可以	有	制成	这	旅行	之后	,	什么时候	他的	庄稼	有	到过	播种	,

他本可以晚些出发，等庄稼播种完毕后再去。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðɪs] [in'teild] [sʌm; səm] [nɪ'glekt] [ʌv; əv]['maɪnər] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ðæt] [rɪ'kwaɪərd][hɪz; ɪz] [ker] .

even	though	this	entailed	some	neglect	of	minor	operations	that	required	his	care	.
甚至	尽管	这	包含	一些	忽视	的	次要的	运营	那	必需的	他的	关心	.

尽管这导致他疏忽了一些需要他照顾的小手术。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] , [fjuː] ['ɪŋglɪʃ] ['letərz] ,

He	received	,	as	she	had	learned	with	interest	,	few	English	letters	,
他	已收到	,	作为	她	有	学习	和	兴趣	,	很少	英语	信件	,

她饶有兴趣地了解到，他收到的英文信件寥寥无几。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [roʊt] ['regjələrli] ;

so	there	was	nobody	to	whom	he	wrote	regularly	;
所以	那里	曾是	无人	到	谁	他	写道	经常	;

所以他没有定期写信的对象；

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wen] [fɔːrst] [tuː; tə][ə'bændən][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][hæd; həd] ['ɑːbviəsli]

and	yet	his	disappointment	when	forced	to	abandon	his	visit	had	obviously
和	然而	他的	失望	什么时候	强制	到	放弃	他的	访问	有	明显地

[bɪn] [kiːn] .

been	keen	.
到过	敏锐的	.

然而，当他被迫放弃访问时，他的失望之情显然非常强烈。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , ['flɔːrə] [θɔːt] , [ə; eɪ] ['mɪstəri] [hɪr] .

There	was	,	Flora	thought	,	a	mystery	here	.
那里	曾是	,	弗洛拉	想法	,	一个	神秘	这里	.

弗洛拉心想，这里面一定藏着一个谜团。

" ['æftər][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ɪz] ['prɪti] ['kɑːmən] [ɪn][ðə; ði]

"	After	all	,	"	she	said	,	"	the	feeling	you	have	indicated	is	pretty	common	in	the
"	后	全部	,	"	她	说	,	"	这	感觉	你	有	表明的	是	漂亮的	常见的	在	这

[kə'neɪdiən] [wiːt] - [belt] . "

Canadian	wheat	-	belt	.	"
加拿大	小麦	-	腰带	.	"

“毕竟，”她说，“你所表达的这种感受在加拿大小麦种植带非常普遍。”

" [ðen] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪk'sepʃn] ?

"	Then	why	should	you	expect	me	to	be	an	exception	?
"	然后	为什么	应该	你	预计	我	到	是	一个	例外	?

“那么，你凭什么认为我会是个例外呢？”

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪm][æt; ət] [liːst] [æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz][maɪ] ['nebəz] [tuː; tə][biː; bi]

As	a	matter	of	fact	,	I'm	at	least	as	anxious	as	my	neighbors	to	be
作为	一个	事情	的	事实	,	我是	在	至少	作为	焦虑的	作为	我的	邻居	到	是

[sək'sesf(ə)l] .

successful	.
成功的	.

事实上，我至少和我的邻居们一样渴望成功。

[ðæts] ['pɑːrtli] [waɪ] [aɪv] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] - [naɪt] .

That's	partly	why	I've	come	over	to	-	night	.
那就是	部分	为什么	我已经	来	超过	到	-	夜晚	.

这也是我今晚过来的部分原因。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gruː] [diːpər] [ænd; ənd]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ][æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	His	voice	grew	deeper	and	softer	as	he	continued	.
"	他的	嗓音	生长	更深	和	更柔和	作为	他	持续	.

随着他继续说下去，他的声音变得越来越低沉柔和。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [sər'praɪzɪŋ] [ˌdʒenə'rɑːsəti] . "

"	I	want	to	thank	you	and	your	father	for	your	surprising	generosity	.	"
"	我	想	到	感谢	你	和	你的	父亲	为了	你的	奇怪	慷慨	.	"

“我想感谢您和您的父亲，你们的慷慨令人惊喜。”

" [sər'praɪzɪŋ] ? " [ri'spɔndid] ['flɔːrə] ['laɪtli] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɜːrd] [baɪ][də; ði] [saɪnz] [ʌv; əv]

"	Surprising	?	"	responded	Flora	lightly	,	though	she	was	stirred	by	the	signs	of
"	奇怪	?	"	回应	弗洛拉	轻轻	,	尽管	她	曾是	搅拌	经过	这	标志	的

['fiːlɪŋ] [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] .

feeling	he	displayed	.
感觉	他	显示	.

“很意外吗？”弗洛拉淡淡地回答道，尽管她被他表现出的情感迹象所触动。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [jʊə(r)] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ˌkɑːmplɪ'mentri] ?

"	Do	you	know	you're	not	altogether	complimentary	?
"	做	你	知道	你是	不是	共	免费	?

你知道你并不是完全在恭维你吗?

" [hiː; hi] [smaɪld] .

"	He	smiled	.
"	他	微笑	.

他笑了。

" [juːl] [fər'gɪv] [də; ði][slɪp] ; [wen] [wʌn] [fiːlz] ['strɔːŋli] , [its] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tʃuːz] [wʌnz] [wɜːrdz] .

"	You'll	forgive	the	slip	;	when	one	feels	strongly	,	it's	difficult	to	choose	one's	words	.
"	你会	原谅	这	滑	;	什么时候	一	感觉	强烈	,	它是	难的	到	选择	一个人的	字	.

“你会原谅我的失言的；当一个人情绪激动时，很难斟酌用词。”

['eniweɪ] , [tuː; tə][get] [ðæt] [siːd] , [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][æn; ən] [ɪ'mens] [rɪ'liːf] .

Anyway	,	to	get	that	seed	,	and	so	much	of	it	,	is	an	immense	relief	.
反正	,	到	得到	那	种子	,	和	所以	很多	的	它	,	是	一个	巨大	宽慰	.

总之，能得到这么多种子，真是让人如释重负。

[aɪm] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] ; [də; ði] [mɔːr] [soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [spɑːn'teɪniəs] .

I'm	deeply	grateful	;	the	more	so	because	your	action	was	so	spontaneous	.
我是	深	感激的	;	这	更多的	所以	因为	你的	行动	曾是	所以	自发的	.

我由衷地感激，尤其因为你的举动如此自发。

[aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kleɪm] [ɑːn][juː; jʊ] .

I	haven't	a	shadow	of	a	claim	on	you	.
我	还没有	一个	阴影	的	一个	宣称	在	你	.

我对你没有任何所有权。

" ['flɔːrə] [pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][də'rektli; daɪ'rektli] .

"	Flora	put	down	her	sewing	and	looked	at	him	directly	.
"	弗洛拉	放	向下	她	缝纫	和	看起来	在	他	直接地	.

弗洛拉放下手中的针线活，直直地看着他。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] — [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]
" I don't think you ought to say that — do you wish to be considered a
" 我 不 思考 你 应该 到 说 那 — 做 你 希望 到 是 经过考虑的 一个
['streɪndʒər] ? "
stranger ? "
陌生人 ? "

“我觉得你不应该这么说——你想被视为陌生人吗？”

" [noʊ] , " [dʒɔːrdʒ] [dɪ'klerd] [ɪm'pʌlsɪvli] .
" No , " George declared impulsively .
" 不 , " 乔治 声明 冲动地 .

“不，”乔治脱口而出。

" [its] [ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [aɪ][wɑːnt] .
" It's the last thing I want .
" 它是 这 最后的 事物 我 想 .

这是我最不希望发生的事。

[stɪl] , [juː; jʊ] [siː] —
Still , you see —
仍然 , 你 看 —

但是，你看——

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʃekt] [hɪm; ɪm] .
" She was pleased with his eagerness , but she checked him .
" 她 曾是 高兴 和 他的 渴望 , 但 她 已检查 他 .

她对他的热情感到高兴，但她还是约束了他。

" [ðen] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][gɪft][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [frendz] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði]
" Then , as you have a gift of making friends , you must take the
" 然后 , 作为 你 有 一个 礼物 的 制作 朋友们 , 你 必须 拿 这
['kɑːnsɪkwensɪz] . "
consequences . "
结果 . "

“既然你擅长交朋友，就必须承担相应的后果。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][gɪft] .
" I didn't know I had the gift .
" 我 没有 知道 我 有 这 礼物 .

“我不知道自己有这种天赋。”

[maɪ] ['riːəl] [frendz] [ɑːnt] ['plentɪf(ə)l] . "
My real friends aren't plentiful . "
我的 真实的 朋友们 不是 丰富 . "

我的真朋友并不多。

" [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kaʊnt] , [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ðem; ðəm] [mɔːr] ['nuːmərəs] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] .
" If you begin to count , you may find them more numerous than you think .
" 如果 你 开始 到 数数 , 你 可能 寻找 他们 更多的 很多的 比 你 思考 .
"
"
"

“如果你开始数数，你可能会发现它们比你想象的要多得多。”

" [ðoʊz] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ɪn]['kænədə] [hed] [ðə; ði][lɪst] .
" Those I have made in Canada head the list .
" 那些 我 有 制成 在 加拿大 头 这 列表 .

“我在加拿大赚的钱位列榜首。”

" [ðə; ði][gɜːrl][felt][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" The girl felt a thrill of satisfaction .
" 这 女孩 毛毡 一个 刺激 的 满意 .

女孩感到一阵满足的快感。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] ; [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

This	was	not	a	compliment	;	he	had	spoken	from	his	heart	.
这	曾是	不是	一个	赞扬	;	他	有	说	从	他的	心	.

这不是恭维，而是他发自肺腑的话。

" ['æftər] [ɔːl] , [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'sɪst] [ɑːn] ['θæŋkɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ]

"	After	all	,	I	don't	see	why	you	should	insist	on	thanking	me	as	well	as	my
"	后	全部	,	我	不	看	为什么	你	应该	坚持	在	谢谢	我	作为	出色地	作为	我的

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

“毕竟，我不明白你为什么一定要感谢我和我父亲。”

[huː] ['riːəli] [sent] [juː; jʊ][ðə; ði] [siːd] .

who	really	sent	you	the	seed	.
WHO	真的	发送	你	这	种子	.

究竟是谁给你发的种子?

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .

"	She	paused	.
"	她	暂停	.

她停顿了一下。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [duː][soʊ][ɑːn][ðə; ði] [læst] [ə'keɪʒn] ;

"	You	didn't	do	so	on	the	last	occasion	;
"	你	没有	做	所以	在	这	最后的	场合	;

“你上次并没有这样做；

[aɪ] [miːn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	mean	at	the	time	when	it	was	promised	to	you	.
我	意思是	在	这	时间	什么时候	它	曾是	承诺	到	你	.

我的意思是，在当初承诺给你的时候。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [kə'rekt] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt] .

"	This	was	correct	,	and	George	was	conscious	of	some	embarrassment	.
"	这	曾是	正确的	,	和	乔治	曾是	有意识的	的	一些	尴尬	.

“这没错，乔治感到有些尴尬。”

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] ['fɜːrmli] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪm]['dʒʌstɪfaɪd] .

"	Well	,	"	he	said	firmly	,	"	I	think	I'm	justified	.
"	出色地	,	"	他	说	牢牢	,	"	我	思考	我是	合理的	.

“嗯，”他坚定地说，“我认为我的做法是合理的。”

" ['flɔːrə] [kʊd; kəd][nɑːt][ˌkɑːntrə'dɪkt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][hiː; hi] [felt] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] .

"	Flora	could	not	contradict	him	,	and	she	was	glad	he	felt	as	he	did	.
"	弗洛拉	可以	不是	顶撞	他	,	和	她	曾是	高兴的	他	毛毡	作为	他	做过	.

弗洛拉无法反驳他，她很高兴他有这样的想法。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ; [ɪn'diːd] ,

She	liked	his	way	of	sticking	to	the	point	;	indeed	,
她	喜欢	他的	方式	的	粘性	到	这	观点	;	的确	,

她喜欢他直奔主题的方式；的确如此。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] .

she	was	sensible	of	a	strong	liking	for	the	man	.
她	曾是	明智的	的	一个	强的	喜欢	为了	这	男人	.

她明显对这个男人有好感。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [keɪm] [ɪn] .

During	the	next	minute	or	two	her	father	came	in	.
期间	这	下一个	分钟	或者	二	她	父亲	来了	在	.

接下来的一两分钟里，她父亲进来了。

[hiː; hi] [kʌt] [ʃɔːrt]

He	cut	short
他	切	短的

他突然中断了行程。

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [θæŋks] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [paɪp] .

George's	thanks	,	and	then	took	out	his	pipe	.
乔治的	谢谢	,	和	然后	采取	出去	他的	管道	.

乔治道谢后，掏出了烟斗。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [bjuːt] ['jestərdeɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	was	in	at	the	Butte	yesterday	,	"	he	said	.
"	我	曾是	在	在	这	比尤特	昨天	,	"	他	说	.

“我昨天去了比尤特，”他说。

" [ðə; ði] [pə'liːs] [hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] [men] [huː] [nɑːkt] ['fɛrən] [aʊt] ,

"	The	police	have	got	the	men	who	knocked	Farren	out	,
"	这	警察	有	得到	这	男人	WHO	敲门	法伦	出去	,

“警方已经抓获了击倒法伦的那些人，

[ænd; ənd] ['flɛt] [sez] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [pres] [fɔːr; fər][ə; eɪ][smɑːrt] ['penəlti] .

and	Flett	says	they	mean	to	press	for	a	smart	penalty	.
和	弗莱特	说道	他们	意思是	到	按	为了	一个	聪明的	惩罚	.

弗莱特表示，他们打算争取一个合理的处罚。

[its] [ə'baʊt] [taɪm] [ðeɪ] [meɪd] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] .

It's	about	time	they	made	an	example	of	somebody	.
它是	关于	时间	他们	制成	一个	例子	的	某人	.

他们早就该杀鸡儆猴了。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] , [aɪ] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [tɜːrn] ['læŋˌsaɪd] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['hoʊldɪŋ] .

When	I	was	in	,	I	fixed	it	up	to	turn	Langside	off	his	holding	.
什么时候	我	曾是	在	,	我	固定的	它	向上	到	转动	朗赛德	离开	他的	保持	.

我进去之后，把它修好了，让朗赛德停止了他的控制。

" ['flɔːrə] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

"	Flora	looked	up	with	interest	.
"	弗洛拉	看起来	向上	和	兴趣	.

弗洛拉饶有兴致地抬起头。

" [bʌt; bət] [haʊ] [hæd; həd][juː; jʊ][ðə; ði] ['paʊər] ?

"	But	how	had	you	the	power	?
"	但	如何	有	你	这	力量	?

“但是你是如何获得这种力量的？”

" [dʒɔːrdʒ] [æskt] .

"	George	asked	.
"	乔治	问	.

乔治问道。

" [ðə; ði][mæn] [oʊz] [ˌem 'iː] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['sekənd] -

"	The	man	owes	me	four	hundred	dollars	for	a	horse	and	some	second	-
"	这	男人	欠款	我	四	百	美元	为了	一个	马	和	一些	第二	-

[hænd]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][aɪ][let][hɪm; ɪm][hæv; həv] ['nɪrli] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] . "

hand	implements	I	let	him	have	nearly	three	years	ago	.	"
手	实施	我	让	他	有	几乎	三	年	前	.	"

“那人欠我四百美元，是我三年前借给他的一匹马和一些二手农具。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz]['broʊkən][ə; eɪ][bɪg] [strɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lænd] ;

"	But	he	has	broken	a	big	strip	of	his	land	;
"	但	他	有	破碎的	一个	大的	条	的	他的	土地	;

但他破坏了自己土地的一大片区域；

[its] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [lent] [hɪm; ɪm] . "
it's worth a good deal more than you lent him . "
它是 值得 一个 好的 交易 更多的 比 你 借出的 他 . "

它的价值远远超过你借给他的金额。

" [dʒʌst][soʊ] .
" Just so .
" 只是 所以 .

正是如此。

[hiː; hi] [oʊz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['mʌni] [raʊnd] [ðə; ði] [bjuːt] .
He owes everybody money round the Butte .
他 欠款 大家 钱 圆形的 这 比尤特 .

他欠了比尤特周围所有人的钱。

[aɪ] [sɔː] ['tɔːntən; 'tɑːn-][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmplɪment] [mæn][ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm]
I saw Taunton of the store and the implement man and told them
我 锯 汤顿 的 这 店铺 和 这 实施 男人 和 讲述 他们
['læŋˌsaɪd] [hæd; həd][tuː; tə] [kwɪt] . "
Langside had to quit . "
朗赛德 有 到 辞职 . "

我见到了商店的汤顿和农具工，告诉他们朗赛德必须辞职。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'griː] .
" You seem to have found them willing to agree .
" 你 似乎 到 有 成立 他们 愿意的 到 同意 .

“看来你已经找到了愿意同意的人。”

" [grænt] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] .
" Grant broke into a grim smile .
" 授予 打破 进入 一个 严峻 微笑 .

格兰特露出了一个苦笑。

" [wʌt] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [ðoʊz] [men] [goʊz] .
" What I say to those men goes .
" 什么 我 说 到 那些 男人 去 .

“我对那些人说的话就是真理。”

[ðen] [aɪv] [gɑːt] [sɪ'kjʊrəti] ; [ðeɪ] [noʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [pʊl] ['læŋˌsaɪd] [daʊn] .
Then I've got security ; they know I could pull Langside down .
然后 我已经 得到 安全 ; 他们 知道 我 可以 拉 朗赛德 向下 .

这样我就有了保安；他们知道我可以把朗赛德搞垮。

" [dʒɔːrdʒ] [lʊkt] [æt; ət] ['flɔːrə] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['slaɪtli] [sər'praɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˌækwi'es(ə)nt]
" George looked at Flora and was slightly surprised at her acquiescent
乔治 看起来 在 弗洛拉 和 曾是 轻微地 惊讶 在 她 默许
['mænər] .
manner .
方式 .

乔治看着弗洛拉，对她顺从的态度感到有些惊讶。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɑːrʃ] ; [ə; eɪ] [gʊd] ['hɑːrvɪst] [maɪt] [hæv; həv] [set] [hɪm; ɪm] [streɪt] , " [hiː; hi]
" It sounds a little harsh ; a good harvest might have set him straight , " he
" 它 声音 一个 小的 残酷的 ; 一个 好的 收成 可能 有 放 他 直的 , " 他
[sed] .
said .
说 .

“这话听起来有点苛刻；如果能有个好收成，或许就能让他改过自新了。”他说。

" [haʊ'evər] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [wʌt] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] . "
" However , I suppose you have a reason for what you're doing . "
" 然而 , 我 认为 你 有 一个 原因 为了 什么 你是 正在做 . "

“不过，我想你这么做肯定有你的理由。”

" [ðæts] [soʊ] .
" That's so .
" 那就是 所以 .

“确实如此。”

- [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn] [aɪv] [noʊ][juːz][fɔːr; fər] ; [hiː; hi] [teɪks] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
Langside's the kind of man I've no use for ; he takes no interest in his place .
- 这 种类 的 男人 我已经 不 使用 为了 ; 他 需要 不 兴趣 在 他的 地方 .

朗赛德这种人我一点也看不上眼；他对自己的地位漠不关心。

['æftər][hiː; hi][hæz; həz][pʊt][ɪn][hæf][ə; eɪ][krɑːp] ,
After he has put in half a crop ,
后 他 有 放 在 一半 一个 庄稼 ,

他播种了一半作物后，

[hiː; hi][goʊz] [ɔːf][ænd; ənd][s'pendz][hɪz; ɪz][taɪm] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['reɪlroʊd] [wɜːrk][ænd; ənd] ['slaʊtʃɪŋ]
he goes off and spends his time doing a little railroad work and slouching
他 去 离开 和 花费 他的 时间 正在做 一个 小的 铁路 工作 和 佝
[raʊnd] [ðə; ði] [sə'luːn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] . "
round the saloons along the line . "
圆形的 这 酒吧 沿着 这 线 . "

他离开后，白天在铁路上做些零工，晚上则在沿线的酒吧里闲逛。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][jʊr; jər] ['ruinɪŋ] [hɪm; ɪm] . "
" It doesn't seem sufficient to justify your ruining him . "
" 它 不 似乎 充足的 到 证明合法 你的 毁坏 他 . "

“这似乎不足以成为你毁了他的理由。”

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ə'genst] [ðə; ði][mæn] .
" I've got a little more against the man .
" 我已经 得到 一个 小的 更多的 反对 这 男人 .

“我对这个人还有一些不满。”

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [juː; jʊ] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [raʊnd] [hɪr] , [huː] [noʊz] [ðə; ði] [treɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði]
Has it struck you that somebody round here , who knows the trails and the
有 它 击 你 那 某人 圆形的 这里 , WHO 知道 这 小径 和 这
['fɑːrmɚz] - ['muːvmənts] ,
farmers ' movements ,
农民 - 移动 ,

你有没有想过，这附近有人熟悉这里的小路和农民的行踪?

[ɪz] ['stændɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪkər] [bɔɪz] .
is standing in with the liquor boys .
是 常设 在 和 这 酒 男孩们 .

他正在和卖酒的小伙子们混在一起。

" [ə; eɪ] [laɪt] [broʊk] [ɪn][ə'pɑːn] [dʒɔːrdʒ] .
" A light broke in upon George .
" 一个 光 打破 在 之上 乔治 .

一道光照亮了乔治。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
Now that the matter had been put before him ,
现在 那 这 事情 有 到过 放 前 他 ,

既然这件事已经摆在他面前，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌrekə'lekt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pɔɪnts] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] ['fænər] [raɪt] .
he could recollect a number of points that seemed to prove the fanner right .
他 可以 追忆 一个 数字 的 积分 那 似乎 到 证明 这 扇形 正确的 .

他能回忆起一些似乎可以证明那位扇子手是对的要点。

[wen] ['kæt(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] , [ðer; ðər] ['oʊnərz] [hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt] ;

When	cattle	had	been	killed	,	their	owners	had	been	absent	;
什么时候	牛	有	到过	被杀	,	他们的	所有者	有	到过	缺席的	;

牛被宰杀时，它们的主人不在家；

['hɔːrsɪz] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wɪtʃ] [pri'ventid] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔːs]

horses	had	disappeared	at	a	time	which	prevented	the	discovery	of	their	loss
马匹	有	消失	在	一个	时间	哪个	阻止	这	发现	的	他们的	损失

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['prɑːmptli] [meɪd] .

from	being	promptly	made	.
从	存在	及时	制成	.

马匹失踪的时间太晚，无法及时发现它们的失踪。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ə'fensiz] [kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

It	looked	as	if	the	offenses	could	only	have	been	committed	with	the
它	看起来	作为	如果	这	犯罪	可以	仅有的	有	到过	坚定的	和	这

[kə'naɪvəns] [ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [huː] [hæd; həd] [sə'plaɪd] [ðer; ðər] [,pəːpi'treitə]

connivance	of	somebody	in	the	neighborhood	who	had	supplied	their	perpetrators
共谋	的	某人	在	这	邻里	WHO	有	供应	他们的	犯罪者

[wɪð; wɪθ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

with	information	.
和	信息	.

这些犯罪行为似乎只能是在附近某人的默许下发生的，此人向犯罪分子提供了信息。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juːv] [gɑːt][æt; ət][ðə; ði] [truːθ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	believe	you've	got	at	the	truth	,	"	he	replied	.
"	我	相信	你已经	得到	在	这	真相	,	"	他	回复	.

“我相信你已经掌握了真相，”他回答说。

" [stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['lɑːrdʒli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] .

"	Still	,	it	must	be	largely	a	matter	of	suspicion	.
"	仍然	,	它	必须	是	很大程度上	一个	事情	的	怀疑	.

“不过，这在很大程度上还是出于怀疑。”

" [grænt] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [stɜːrn] .

"	Grant	leaned	forward	on	the	table	and	his	face	grew	stern	.
"	授予	倾斜	向前	在	这	桌子	和	他的	脸	生长	船尾	.

格兰特身体前倾，趴在桌子上，脸色变得严肃起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

为西尔维娅放牧(Ranching for Sylvia)
第14/19页

" [juːl] [rɪˈmembər] [wʌt] [ˈflɛt] [sed] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈbreɪkɪŋ]
" You'll remember what Flett said about our system of justice sometimes breaking
" 你会 记住 什么 弗莱特 说 关于 我们的 系统 的 正义 有时 打破
[daʊn] .
down .
向下 .

"你还记得弗莱特说过我们的司法系统有时会崩溃吗？"

[ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] , [aɪm][ðə; ði][ˈdʒʊri] , [ænd; ənd] [aɪv] [θɔːt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˈoʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlæst][sɪks]
In this matter , I'm the jury , and I've thought the thing over for the last six
在 这 事情 , 我是 这 陪审团 , 和 我已经 想法 这 事物 超过 为了 这 最后的 六
[mʌnθs] ,
months ,
几个月 ,

在这件事上，我就是陪审团，过去六个月我一直在思考这个问题。

[ˈweɪɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [fɔːr; fər] [ˈlæŋˌsaɪd] , [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [mʌtʃ] .
weighing up all that could be said for Langside , though it isn't much .
称重 向上全部 那 可以 是 说 为了 朗赛德 , 尽管 它 不是 很多 .

权衡所有关于朗赛德的说法，虽然其实并不多。

[wɒts] [mɔːr] , [aɪv] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ; [ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈevri]
What's more , I've talked to the man and watched him ; giving him every
是什么 更多的 , 我已经 谈话 到 这 男人 和 观看 他 ; 给予 他 每一个
[tʃæns] .
chance .
机会 .

而且，我跟这个人谈过，也观察过他，给了他各种机会。

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈtraɪəl][ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][goʊ] ; [ðeəz; ðəz][noʊ] [əˈpiːl] .
He has had his trial and he has to go ; there's no appeal .
他 有 有 他的 审判 和 他 有 到 去 ; 有 不 上诉 .

他已经受审，必须离开；没有上诉的余地。

" [dʒɔːrdʒ] [kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [ˈθɜːroʊnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][hoʊst][hæd; həd] [ˌʌndərˈteɪkən]
" George could imagine the thoroughness with which his host had undertaken
" 乔治 可以 想象 这 彻底性 和 哪个 他的 主持人 有 已
[hɪz; ɪz][tæsk] .
his task .
他的 任务 .

乔治可以想象他的主人完成这项工作时的细致周到。

[grænt] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] , [dɪˈsaɪdɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][ˈkloʊsɪst] [test] .
Grant would be just , deciding nothing without the closest test .
授予 会 是 只是 , 决定 没有什么 没有 这 最接近 测试 .

格兰特会秉持公正，不经过最接近的检验就什么都不做决定。

[dʒɔːrdʒ] [felt] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈgɪlti] .
George felt that the man he meant to punish must be guilty .
乔治 毛毡 那 这 男人 他 意思是 到 惩治 必须 是 有罪的 .

乔治觉得他要惩罚的那个人一定有罪。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˈflɔːrə] .
For all that , he looked at Flora .
为了 全部 那 , 他 看起来 在 弗洛拉 .

尽管如此，他还是看向了弗洛拉。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [kənˈsʌltɪd] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Have	you	been	consulted	?	"	he	asked	.
"	有	你	到过	咨询	?	"	他	问	.

“有人咨询过你们的意见吗？”他问道。

" [aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] , " [sed] [ˈflɔːrə] .

"	I	understood	,	"	said	Flora	.
"	我	理解	,	"	说	弗洛拉	.

“我明白了，”弗洛拉说。

" [ænd; ənd][aɪ] [əˈgriːd] .

"	And	I	agreed	.
"	和	我	同意	.

我同意了。

" [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɚz] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] .

"	Her	face	was	as	hard	as	her	father's	and	George	was	puzzled	.
"	她	脸	曾是	作为	难的	作为	她	父亲的	和	乔治	曾是	困惑	.

“她的脸和她父亲一样冷峻，乔治感到很困惑。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ˈmɜːrsi] .

"	I	should	have	thought	you	would	have	been	inclined	to	mercy	.
"	我	应该	有	想法	你	会	有	到过	倾斜	到	怜悯	.

“我原以为你会心存怜悯。”

" [ˈflɔːrə] [ˈkʌlərd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈstedəli] .

"	Flora	colored	a	little	,	but	she	looked	at	him	steadily	.
"	弗洛拉	有色	一个	小的	,	但	她	看起来	在	他	稳步	.

弗洛拉脸颊微红，但她目光坚定地注视着他。

" [ˈlæŋˌsaɪd] [dɪˈzɜːrvz] [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [hiː; hi][hæz; həz][soʊ][fɑːr] [ɪˈskeɪpt] .

"	Langside	deserves	the	punishment	he	has	so	far	escaped	.
"	朗赛德	值得	这	惩罚	他	有	所以	远的	逃脱	.

“朗赛德理应受到他至今尚未受到的惩罚。”

[ˈhiːz] [ˈgɪlti] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [θɪŋks] ,

He's	guilty	of	what	my	father	thinks	,
他是	有罪的	的	什么	我的	父亲	思考	,

他犯了我父亲认为的那种罪。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [əˈfens] [ðæt] [aɪm] [əˈfreɪd] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi] [brɔːt] [hoʊm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

but	there's	another	offense	that	I'm	afraid	will	never	be	brought	home	to	him	.
但	有	其他	罪行	那	我是	害怕的	将要	绝不	是	带来	家	到	他	.

但还有另一项罪行，恐怕他永远不会被绳之以法。

" [dʒɔːrdʒ] [ədˈmaɪəd] [hɜːr; hər] [ˈkɜːrɪdʒ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈmembər] [ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈstɔːri] [hiː; hi]

"	George	admired	her	courage	as	he	remembered	a	very	unpleasant	story	he
"	乔治	钦佩	她	勇气	作为	他	记得	一个	非常	令人不快的	故事	他

[hæd; həd] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈweɪtrəs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] .

had	heard	about	a	pretty	waitress	at	the	settlement	.
有	听到	关于	一个	漂亮的	女服务员	在	这	沉降	.

“乔治很钦佩她的勇气，因为他想起了他在定居点听到的一个关于一位漂亮女服务员的非常不愉快的故事。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈdaʊtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

As	a	matter	of	fact	,	he	had	doubted	it	.
作为	一个	事情	的	事实	,	他	有	怀疑	它	.

事实上，他对此表示怀疑。

" [ˈflɔːrə] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][gɜːrl][æt; ət][rɪˈdʒinər] .

"	Flora	went	to	see	the	girl	at	Regina	.
"	弗洛拉	去	到	看	这	女孩	在	里贾纳	.

“弗洛拉去里贾纳看望那个女孩。”

[ðeɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər][ðer; ðər] ['prɪti] [nɪr] ['daɪɪŋ] , " [grænt] [ɪk'spleɪnd] ['kwaɪətli] .

They	found	her	there	pretty	near	dying	,	"	Grant	explained	quietly	.
他们	成立	她	那里	漂亮的	靠近	垂死	,	"	授予	解释	悄悄	.

“他们发现她时，她已经奄奄一息了，”格兰特平静地解释道。

[ˌrekə'lektɪŋ] [ə; eɪ] [siːn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['seɪtʃəm] , [wen] ['flɔːrə] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] ['mɪsɪz] .

Recollecting	a	scene	outside	the	Sachem	,	when	Flora	had	accompanied	Mrs	.
回忆	一个	场景	外部	这	酋长	,	什么时候	弗洛拉	有	伴随	太太	.

['nelsn] ,

Nelson	,
纳尔逊	,

回想起弗洛拉陪同纳尔逊夫人时，在萨切姆庄园外的一幕，

[dʒɔːrdʒ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ræðər] [ˌoʊvər'lʊkt] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kærəktər] .

George	realized	that	he	had	rather	overlooked	one	side	of	her	character	.
乔治	已实现	那	他	有	相当	被忽视的	一	边	的	她	特点	.

乔治意识到他忽略了她性格的某一方面。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [feɪs] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] [ænd; ənd] [straɪv] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [raɪt] ,

She	could	face	unpleasant	things	and	strive	to	put	them	right	,
她	可以	脸	令人不快的	事物	和	努力	到	放	他们	正确的	,

她能够面对不愉快的事情，并努力改正。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] ['stɜːrnli] [dʒʌst] [wɪ'ðaʊt] ['ʃrɪŋkɪŋ] [wen] [ə'keɪʒn] [di'mɑːndid] [ˌaɪ 'tiː] .

and	she	could	be	sternly	just	without	shrinking	when	occasion	demanded	it	.
和	她	可以	是	严厉地	只是	没有	收缩	什么时候	场合	要求	它	.

而且，必要时她可以严厉公正，毫不退缩。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən]['æspekt][ʌv; əv][hɜːrz] [ðæt] [strʌk] [wʌn] ['fɔːrsəbli] ;

This	,	however	,	was	not	an	aspect	of	hers	that	struck	one	forcibly	;
这	,	然而	,	曾是	不是	一个	方面	的	她的	那	击	一	强制	;

然而，这并不是她身上最令人印象深刻的特质；

[hiː; hi][hæd; həd]['dʒen(ə)rəli] [siːn] [hɜːr; hər] [kəm'pæʃənət] , ['tʃɪrf(ə)l] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərət] .

he	had	generally	seen	her	compassionate	,	cheerful	,	and	considerate	.
他	有	一般来说	已见	她	富有同情心	,	快乐	,	和	周到	.

他一直觉得她富有同情心、开朗、体贴。

[ðen] [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn]

Then	he	told	himself	that	there	was	no	reason	why	he	should	take	any	interest	in
然后	他	讲述	他自己	那	那里	曾是	不	原因	为什么	他	应该	拿	任何	兴趣	在

['flɔːrə] ['grænts] ['kwɑːlətiz] .

Flora	Grant's	qualities	.
弗洛拉	格兰特	品质	.

然后他告诉自己，他没有理由对弗洛拉·格兰特的品质感兴趣。

" [aɪ] [sə'poʊz] ['læŋˌsaɪd] [wɪl] [biː; bi][soʊld] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	suppose	Langside	will	be	sold	up	,	"	he	said	.
"	我	认为	朗赛德	将要	是	卖	向上	,	"	他	说	.

“我猜朗赛德会被卖掉，”他说。

" ['oʊpən] ['ɔːkʃn] , [ðoʊ] [aɪ] [ges] [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] ['bɪdɪŋ] .

"	Open	auction	,	though	I	guess	there	won't	be	much	bidding	.
"	打开	拍卖	,	尽管	我	猜测	那里	惯于	是	很多	投标	.

“公开拍卖，不过我猜应该不会有很多竞标者。”

[foʊks] [raʊnd] [hɪr] [dəunt] [noʊ] [ðə; ði][mæn][æz; əz][aɪ][duː] ,

Folks	round	here	don't	know	the	man	as	I	do	,
各位	圆形的	这里	不	知道	这	男人	作为	我	做	,

周围的人都不像我一样了解这个人。

[bʌt; bət] [ðeɪv] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['krɛdɪtɚz] ,

but	they've	good	reason	to	believe	the	money	will	go	to	his	creditors	,
但	他们有	好的	原因	到	相信	这	钱	将要	去	到	他的	债权人	,

但他们有充分理由相信这笔钱会用来偿还他的债权人。

[ænd; ənd] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

and	there'll	be	nothing	left	for	him	.	"
和	将会	是	没有什么	左边	为了	他	.	"

他将一无所有。

" [ðə; ði] [fɔːr'kloʊʒər] [wəʊnt] [miːt] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl]['feɪvər] , " [dʒɔːrdʒ] [sed] ['pɔɪntɪdli] .

"	The	foreclosure	won't	meet	with	general	favor	,	"	George	said	pointedly	.
"	这	止赎	惯于	见面	和	一般的	偏爱	,	"	乔治	说	尖锐地	.

“取消抵押品赎回权不会得到普遍支持，”乔治尖锐地说。

" [ðæt] ['dʌznt] [kaʊnt] .

"	That	doesn't	count	.
"	那	不	数数	.

“那不算数。”

[ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [wʌn][æz; əz] ['kjʊriəs] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

It	strikes	one	as	curious	that	people	should	be	ready	to	sympathize	with	the
它	罢工	一	作为	好奇的	那	人们	应该	是	准备好	到	同情	和	这

[slaʊtʃ] [huː] [lets] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [goʊ][tuː; tə]['ruːɪn] [aʊt] [ʌv; əv] ['leɪzinəs] ,

slouch	who	lets	his	place	go	to	ruin	out	of	laziness	,
伛	WHO	让我们	他的	地方	去	到	废墟	出去	的	懒惰	,

令人感到奇怪的是，人们竟然会同情那些因为懒惰而任由住所破败的懒汉。

[ænd; ənd] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːˌkiːpəz] - [dʒʌst] [kleɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['mʌni] ['hiːz] ['weɪstɪd] .

and	never	think	of	the	storekeepers	'	just	claim	on	the	money	he's	wasted	.
和	绝不	思考	的	这	店主	-	只是	宣称	在	这	钱	他是	浪费	.

他从不考虑店主对他浪费的钱的合理索偿权。

['eniweɪ] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][stɑːp] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] ['bɪdɪŋ] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [hoʊld]

Anyway	,	there's	nothing	to	stop	people	from	bidding	;	but	,	in	case	they	hold
反正	,	有	没有什么	到	停止	人们	从	投标	;	但	,	在	案件	他们	抓住

[ɔːf] ,

off	,
离开	,

总之，没有什么能阻止人们出价；但是，万一他们犹豫不决呢，

[wiː; wi][hæv; həv] [fɪkst] [ʌp] [haʊ] [wiːl] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] ['prɑːpərti] .

we	have	fixed	up	how	we'll	divide	the	property	.
我们	有	固定的	向上	如何	出色地	划分	这	财产	.

我们已经确定了财产分割方案。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['grænts] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts]

"	It	was	obvious	to	George	that	the	position	of	Grant's	associates
"	它	曾是	明显的	到	乔治	那	这	位置	的	格兰特	同事

[wʌz; wəz] [ˌʌnə'seɪləbl] .

was	unassailable	.
曾是	无可辩驳	.

“乔治很清楚，格兰特的同僚们的地位是不可动摇的。”

[ɪf] ['eni] [frendz] [ʌv; əv] - [ə'temptɪd] [tuː; tə] [rʌn] ['praɪsɪz] [ʌp] ,

If	any	friends	of	Langside's	attempted	to	run	prices	up	,
如果	任何	朋友们	的	-	尝试过	到	跑步	价格	向上	,

如果朗赛德的任何朋友试图哄抬物价，

[ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli] [pʊt] [ðə; ði] ['mʌni] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['krɛdɪtərz] ['pɑːkəts] ; [ɪf] , [æz; əz] [siːmd] [mɔːr]
they **would** **only** **put** **the** **money** **into** **his** **creditor's** **pockets** **;** **if** **,** **as** **seemed** **more**
他们 会 仅有的 放 这 钱 进入 他的 债权人的 口袋 ; 如果 , 作为 似乎 更多的
['prɑːbəb(ə)l] ,
probable **,**
可能 ,

他们只会把钱放进债主的口袋里；如果，就像更有可能的那样，

[ðeɪ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði] ['bɪdɪŋ] ,
they **discouraged** **the** **bidding** **,**
他们 灰心 这 投标 ,

他们劝阻了竞标，

[ðə; ði] ['krɛdɪtɚz] [wʊd] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] [æt; ət] [ə; eɪ] [loʊ] ['fɪgjər] [ænd; ənd] [rɪ'kuːp]
the **creditors** **would** **secure** **his** **possessions** **at** **a** **low** **figure** **and** **recoup**
这 债权人 会 安全的 他的 财产 在 一个 低的 数字 和 补偿
[ðəm'selvz] [baɪ] ['selɪŋ] ['leɪtər] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɑːpər] ['væljuː] .
themselves **by** **selling** **later** **at** **the** **proper** **value** **.**
他们自己 经过 销售 之后 在 这 恰当的 价值 .

债权人会以低价买断他的财产，然后日后以合理的价格出售以收回损失。

[dʒɔːrdʒ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [grænt] [hæd; həd] ['kerfəli] [θɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [plænz] .
George **realized** **that** **Grant** **had** **carefully** **thought** **out** **his** **plans** **.**
乔治 已实现 那 授予 有 小心 想法 出去 他的 计划 .

乔治意识到格兰特已经仔细考虑过他的计划。

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæv; həv] [left] [hɪm; ɪm] ['eni] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **don't** **think** **you** **have** **left** **him** **any** **way** **of** **escape** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我 不 思考 你 有 左边 他 任何 方式 的 逃脱 , " 他 说 .

“我认为你已经不给他留下任何逃跑的办法了，”他说。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [grænt] ; " [wiː; wi] [hæv; həv] [gɑːt] [hɪm; ɪm] [taɪt] .
" **No** **,** **"** **replied** **Grant** **;** **"** **we** **have** **got** **him** **tight** **.**
" 不 , " 回复 授予 ; " 我们 有 得到 他 紧的 .

“不，”格兰特回答说，“我们已经把他牢牢抓住了。”

[juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːkʃn] — [juːl] [get] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd]
You **had** **better** **come** **along** **to** **the** **auction** **—** **you'll** **get** **notice** **of** **it** **—** **and**
你 有 更好的 来 沿着 到 这 拍卖 — 你会 得到 注意 的 它 — 和
[siː] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [goʊz] .
see **how** **the** **thing** **goes** **.**
看 如何 这 事物 去 .

你最好来参加拍卖会——你会收到通知的——看看情况如何。

" [dʒɔːrdʒ] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [soʊ] , [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərd] [droʊv] [ə'weɪ] .
" **George** **said** **that** **he** **would** **do** **so** **,** **and** **shortly** **afterward** **drove** **away** **.**
" 乔治 说 那 他 会 做 所以 , 和 不久 之后 驾驶 离开 .

乔治说他会这么做，然后不久就开车离开了。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [hoʊm] [hiː; hi] [toʊld] ['edgər] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] ,
On **reaching** **home** **he** **told** **Edgar** **what** **he** **had** **heard** **,**
在 到达 家 他 讲述 埃德加 什么 他 有 听到 ,

回到家后，他把听到的事情告诉了埃德加。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [læd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
and **the** **lad** **listened** **with** **a** **thoughtful** **expression** **.**
和 这 小伙子 听着 和 一个 周到 表达 .

男孩若有所思地听着。

" [wʌn] [kɑːnt] [daʊt] [ðæt] [grænt] [noʊz] [wʌt] ['hiːz] ['duːɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪm] [nɑːt] [ʃʊr] ['hiːz] [waɪz] ,
" **One** **can't** **doubt** **that** **Grant** **knows** **what** **he's** **doing** **,** **but** **I'm** **not** **sure** **he's** **wise** **,**
" 一 不能 怀疑 那 授予 知道 什么 他是 正在做 , 但 我是 不是 当然 他是 明智的 ,

“格兰特知道自己在做什么，这一点毋庸置疑，但我并不确定他是否明智。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ðoʊ] - [ə; eɪ] ['regjələr] ['slækər] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [frendz] ,

"	Though	Langside's	a	regular	slacker	,	he	has	a	good	many	friends	,
"	尽管	-	一个	常规的	懒汉	,	他	有	一个	好的	许多	朋友们	,

“虽然朗赛德是个十足的懒汉，但他有很多朋友。”

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ['noʊbɑːdi][hæz; həz] [mʌtʃ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zæktɪŋ] ['krɛdɪtɚz] .

and	as	a	rule	nobody	has	much	sympathy	with	exacting	creditors	.
和	作为	一个	规则	无人	有	很多	同情	和	严格	债权人	.

而且一般来说，没有人会对苛刻的债主抱有太多同情心。

[ðen] [its] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][grænt] [huː] [set][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] ['æftər] ['læŋˌsaɪd] ;

Then	it's	bound	to	come	out	that	it	was	Grant	who	set	the	other	fellows	after	Langside	;
然后	它是	边界	到	来	出去	那	它	曾是	授予	WHO	放	这	其他	伙伴们	后	朗赛德	;

那么，真相必然会水落石出：是格兰特指使其他人追杀朗赛德；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [baɪz] [ʌp] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərti] [æt; ət][ə; eɪ] [loʊ] ['fɪgjər] ,

and	if	he	buys	up	much	of	the	property	at	a	low	figure	,
和	如果	他	购买	向上	很多	的	这	财产	在	一个	低的	数字	,

如果他以低价购入大量房产，

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɪl] [lʊk] [sə'spɪʃəs] . "

the	thing	will	look	suspicious	.	"
这	事物	将要	看	可疑的	.	"

这东西看起来很可疑。

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ðæt] [aʊt] . "

"	I	tried	to	point	that	out	.	"
"	我	尝试	到	观点	那	出去	.	"

“我试图指出这一点。”

" [ænd; ənd] [faʊnd] [juː; jʊ][hæd; həd] ['weɪstɪd] [wɜːrdz] ?

"	And	found	you	had	wasted	words	?
"	和	成立	你	有	浪费	字	?

“然后发现你浪费了语言？”

[grænt] [wʊd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][dɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [ɪ'fekt] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

Grant	would	see	it	before	you	did	,	and	it	wouldn't	have	the	least	effect	on	him	.
授予	会	看	它	前	你	做过	,	和	它	不会	有	这	至少	影响	在	他	.

格兰特会比你先看到它，而且这对他不会产生任何影响。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [ɪk'spekt] [ðæt] [mæn][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə]['pɑːpjələr] [ə'pɪnjən] .

You	wouldn't	expect	that	man	to	yield	to	popular	opinion	.
你	不会	预计	那	男人	到	屈服	到	受欢迎的	观点	.

你不会指望那个人会屈服于大众舆论。

[stɪl] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪl] [meɪk] ['trʌb(ə)l] ,

Still	,	the	thing	will	make	trouble	,
仍然	,	这	事物	将要	制作	麻烦	,

然而，这东西还是会惹麻烦的。

[ðoʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['sɑːri] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːrsɪz] [ɑːn][ə; eɪ]['kraɪsɪs] .

though	I	shall	not	be	sorry	if	it	forces	on	a	crisis	.
尽管	我	将	不是	是	对不起	如果	它	力量	在	一个	危机	.

但如果这引发危机，我也不会感到遗憾。

" [dʒɔːrdʒ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	George	nodded	.
"	乔治	点头	.

乔治点了点头。

" [aɪm] ['getɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv] [ðiːz] [kən'tɪnjuəl] ['peti] ['wʌrɪs] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['siːsləs]

"	I'm	getting	tired	of	these	continual	petty	worries	,	and	keeping	a	ceaseless
"	我是	获得	疲劳的	的	这些	持续的	小气	担忧	,	和	保持	一个	不停歇

['lʊkaʊt] .

lookout	.
瞭望台	.

“我厌倦了这些没完没了的琐碎担忧，也厌倦了时刻保持警惕。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hɪt] [bæk] . "

I	want	to	hit	back	.	"
我	想	到	打	后退	.	"

我想反击。

" [juːl] [noʊ] [daʊt] [get] [jʊr; jər] [tʃæns] .

"	You'll	no	doubt	get	your	chance	.
"	你会	不	怀疑	得到	你的	机会	.

你肯定会得到机会的。

[wʌt] [ə'baʊt] [mɪs] ['grænts] ['ætɪtuːd] ? "

What	about	Miss	Grant's	attitude	?	"
什么	关于	错过	格兰特	态度	?	"

格兰特小姐的态度如何?

" [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kəm'pliːtli] ; [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] . "

"	She	agreed	with	her	father	completely	;	I	was	a	little	surprised	.	"
"	她	同意	和	她	父亲	完全地	;	我	曾是	一个	小的	惊讶	.	"

“她完全同意她父亲的观点；我有点惊讶。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'kɔːld] [fɔːr; fər] , " [sed] ['edgər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	That	was	quite	uncalled	for	,	"	said	Edgar	with	a	smile	.
"	那	曾是	相当	未命名	为了	,	"	说	埃德加	和	一个	微笑	.

“这真是太不应该了，”埃德加笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði][gɜːrl] [jet] .

"	It	looks	as	if	you	didn't	know	the	girl	yet	.
"	它	看起来	作为	如果	你	没有	知道	这	女孩	然而	.

“看来你当时还不认识这个女孩。”

[ðiːz] ['westənəz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['prɪti] [grɪm] ['piːp(ə)l] .

These	Westerners	are	a	pretty	grim	people	.
这些	西方人	是	一个	漂亮的	严峻	人们	.

这些西方人真是一群冷漠的人。

" [dʒɔːrdʒ] [fraund] [æt; ət] [ðɪs] , [ðoʊ] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn] [wʌt]

"	George	frowned	at	this	,	though	he	felt	that	there	was	some	truth	in	what
"	乔治	皱眉	在	这	,	尽管	他	毛毡	那	那里	曾是	一些	真相	在	什么

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [sed] .

his	companion	said	.
他的	伴侣	说	.

乔治皱起了眉头，但他觉得同伴的话也有一定的道理。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd][æz; əz][grænt] ;

On	the	whole	,	he	was	of	the	same	mind	as	Grant	;
在	这	所有的	,	他	曾是	的	这	相同的	头脑	作为	授予	;

总的来说，他的想法与格兰特一致；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌsɪtʃʊˈeʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][mʌst; məst] [ˈfɪrləsli] [teɪk] [ə; eɪ][ˈdræstɪk] [kɔːrs] .

there	were	situations	in	which	one	must	fearlessly	take	a	drastic	course	.
那里	是	情况	在	哪个	一	必须	无畏地	拿	一个	剧烈	课程	.

有些情况下，人们必须毫不畏惧地采取极端措施。

" [ðə; ði] [ˈsuːnər] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [bɪˈgɪnz] , [ðə; ði] [ˈsuːnər] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ˈoʊvər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	sooner	the	trouble	begins	,	the	sooner	it	will	be	over	,	"	he	said	.
"	这	很快	这	麻烦	开始	,	这	很快	它	将要	是	超过	,	"	他	说	.

他说："麻烦越早开始，结束得也越早。"

" [wʌn] [hæz; həz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [hɜːrt] .

"	One	has	now	and	then	to	run	the	risk	of	getting	hurt	.
"	一	有	现在	和	然后	到	跑步	这	风险	的	获得	伤害	.

人总要冒着受伤的风险。

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviː]

"	CHAPTER	XXV
"	章	25

第二十五章

[ə; eɪ] [ˈkaʊntərˌstroʊk]

A	COUNTERSTROKE
一个	反击

反击

- [fɑːrm][wʌz; wəz][ˈduːli] [pʊt] [ʌp] [æt; ət] [ˈɔːkʃn] ,

Langside's	farm	was	duly	put	up	at	auction	,
-	农场	曾是	正式地	放	向上	在	拍卖	,

朗赛德的农场随后被正式拍卖。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l] [tiːm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [haɪrd] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈnebəz] [wen] [hiː; hi]

together	with	a	valuable	team	which	he	hired	out	to	his	neighbors	when	he
一起	和	一个	有价值的	团队	哪个	他	雇用	出去	到	他的	邻居	什么时候	他

[left] [ðə; ði] [pleɪs] ,

left	the	place	,
左边	这	地方	,

他还带了一支优秀的团队，在他离开那里时，这支团队被他租借给了邻居们。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ruːd] [ˈfɜːrnɪtʃər] .

a	few	implements	and	a	little	rude	furniture	.
一个	很少	实施	和	一个	小的	粗鲁的	家具	.

一些工具和几件简陋的家具。

[ðə; ði] [seɪl] [wʌz; wəz] [held] [ˌaʊtˈsaɪd] ,

The	sale	was	held	outside	,
这	销售	曾是	握住	外部	,

拍卖会在室外举行。

[ænd; ənd] [wen] [dʒɔːrdʒ] [əˈraɪvd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siːn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [laɪt]

and	when	George	arrived	upon	the	scene	during	the	afternoon	a	row	of	light
和	什么时候	乔治	到达的	之上	这	场景	期间	这	下午	一个	排	的	光

['wægənz][ænd; ənd] ['bʌgiz] [stʊd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈrɪkəti] [ʃæk] ,

wagons	and	buggies	stood	behind	the	rickety	shack	,
马车	和	婴儿车	站立	在后面	这	摇摇晃晃的	窝棚	,

下午乔治到达现场时，一排轻便的马车和轻便马车停在那间摇摇欲坠的小屋后面。

[nɪr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'saɪtli] [paɪl][ʌv; əv]['broʊkən] ['krɑːkəri] , [dɪ'skɑːrdɪd] [kloʊðz] [ænd; ənd]

near	which	was	an	unsightly	pile	of	broken	crockery	,	discarded	clothes	and
靠近	哪个	曾是	一个	难看的	桩	的	破碎的	陶器	,	丢弃	衣服	和

['rʌsti] [prə'vɪʒ(ə)n][kænz] .

rusty	provision	cans	.
生锈的	条款	罐头	.

附近有一堆难看的碎瓷器、废弃的衣物和生锈的食品罐头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌkeɪ.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['læŋˌsaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]

It	was	characteristic	of	Langside	that	he	had	not	taken	the	trouble	to
它	曾是	特征	的	朗赛德	那	他	有	不是	已采取	这	麻烦	到

['kæri] [ðem; ðəm][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [blʌf] .

carry	them	as	far	as	the	neighboring	bluff	.
携带	他们	作为	远的	作为	这	邻接	虚张声势	.

朗赛德的性格就是这样，他没有费心把它们搬到附近的悬崖边。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] , ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['pɪkətɪd] ; [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪd][ræn][ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv]

In	front	of	the	bluff	,	horses	were	picketed	;	along	the	side	ran	a	strip	of
在	正面	的	这	虚张声势	,	马匹	是	纠察队	;	沿着	这	边	跑	一个	条	的

[blæk] [sɔɪl] ,

black	soil	,
黑色的	土壤	,

悬崖前拴着马匹；悬崖边有一条黑色的土带。

['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [freʃ] [bleɪdz] [ʌv; əv] [wiːt] ;

sprinkled	with	the	fresh	blades	of	wheat	;
撒上	和	这	新鲜的	刀片	的	小麦	;

撒上新鲜的麦穗；

[ænd; ənd][ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] ['sɜːrk(ə)l][ðə; ði] ['preri] [stretʃt] [ə'weɪ] ['ʌndər]

and	all	round	the	rest	of	the	wide	circle	the	prairie	stretched	away	under
和	全部	圆形的	这	休息	的	这	宽的	圆圈	这	草原	拉伸	离开	在下面

['klaʊdləs] ['sʌnʃaɪn] ,

cloudless	sunshine	,
无云	阳光	,

而在这广阔的圆圈周围，无云的阳光下，草原绵延不绝。

[flekt] [wɪð; wɪθ] ['braɪtəst] [griːn] .

flecked	with	brightest	green	.
有斑点的	和	最亮的	绿色的	.

点缀着鲜亮的绿色。

[ə; eɪ] [θɪn] [kraʊd] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪrz] ['teɪbl] , [bʌt; bət][ðə; ði][men] [stʊd] [ɪn] [luːs] ['klʌstərz]

A	thin	crowd	surrounded	the	auctioneer's	table	,	but	the	men	stood	in	loose	clusters
一个	薄的	人群	包围	这	拍卖师的	桌子	,	但	这	男人	站立	在	松动的	集群

, [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ,

,	and	George	,
,	和	乔治	,

拍卖师的桌子周围围着稀疏的人群，男人们三三两两地站着，乔治也在其中。

['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm] , ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ['elɪmənt] [wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli]

walking	through	them	,	noticed	that	the	undesirable	element	was	largely
步行	通过	他们	,	注意到	那	这	不理想的	元素	曾是	很大程度上

[ˌreprɪ'zentɪd] .

represented	.
代表	.

走在里面，注意到不良因素大量存在。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔːl] ['fɑːrmɚz] , [ə'træktɪd] [baɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ɔːr][pər'hæps][ə; eɪ]

There 那里 **were** 是 **a** 一个 **number** 数字 **of** 的 **small** 小的 **farmers** 农民 **,** , **attracted** 吸引 **by** 经过 **curiosity** 好奇心 **,** , **or** 或者 **perhaps** 也许 **a** 一个

[wɪʃ] [tuː; tə] [bai] ;

wish 希望 **to** 到 **buy** 买 **;** ;

有一些小农户，可能是出于好奇，也可能是想购买；

[bʌt; bət] [ðiːz] [kept] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

but 但 **these** 这些 **kept** 保留 **to** 到 **themselves** 他们自己 **,** ,

但他们都保持沉默。

[ænd; ənd] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][noʊ] [fɪkst] [prə'feʃ(ə)n] [huː] [wɜːrkt] [spæz'mɑːdɪkli]

and 和 **men** 男人 **from** 从 **the** 这 **settlement** 沉降 **of** 的 **no** 不 **fixed** 固定的 **profession** 职业 **who** WHO **worked** 工作 **spasmodically** 间歇性地

[æt; ət] ['dɪfrənt] ['tæsks] ,

at 在 **different** 不同的 **tasks** 任务 **,** ,

还有来自定居点的、没有固定职业、零散地从事各种工作的男性，

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['seɪtʃəm] , [wɜːr; wər] [mɔːr] ['plentɪf(ə)l] .

and 和 **spent** 花费 **the** 这 **rest** 休息 **of** 的 **their** 他们的 **time** 时间 **in** 在 **the** 这 **Sachem** 酋长 **,** , **were** 是 **more** 更多的 **plentiful** 丰富 **.** .

其余时间他们都待在萨切姆那里，那里的人数更多。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][st'reɪndʒəz] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [θɔːt] [ðə; ði] [ə'pɪrəns]

Besides 除了 **these** 这些 **,** , **there** 那里 **were** 是 **some** 一些 **strangers** 陌生人 **,** , **and** 和 **George** 乔治 **thought** 想法 **the** 这 **appearance** 外貌

[ʌv; əv] ['sevrəl] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ˌpriːpə'zesɪŋ] .

of 的 **several** 一些 **was** 曾是 **far** 远的 **from** 从 **prepossessing** 令人着迷 **.** .

除此之外，还有一些陌生人，乔治觉得其中几个人的外貌实在算不上漂亮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [deɪ] .

It 它 **was** 曾是 **a** 一个 **glorious** 辉煌 **day** 天 **.** .

那是美好的一天。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['vɪgər] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [briːz] [ðæt] [swept] [ðə; ði] ['græsi] [weɪst] ;

There 那里 **was** 曾是 **vigor** 活力 **in** 在 **the** 这 **warm** 温暖的 **breeze** 微风 **that** 那 **swept** 扫荡 **the** 这 **grassy** 草丛 **waste** 浪费 **;** ;

温暖的微风轻拂过荒芜的草地，充满活力；

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ðæt] [beɪðd] [ðə; ði] [blæk] [loʊm] [wer] [ðə; ði] [griːn] [bleɪdz] [wɜːr; wər] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp]

the 这 **sunshine** 阳光 **that** 那 **bathed** 洗澡 **the** 这 **black** 黑色的 **loam** 壤土 **where** 在哪里 **the** 这 **green** 绿色的 **blades** 刀片 **were** 是 **springing** 弹簧 **up** 向上

[siːmd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['prɑːmɪs] ;

seemed 似乎 **filled** 已填 **with** 和 **promise** 承诺 **;** ;

阳光洒在黑色的壤土上，绿色的嫩芽正在破土而出，仿佛充满了希望；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [seɪl] [prə'siːdid] [dʒɔːrdʒ] [bɪ'keɪm] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [veɪg] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] .

but 但 **as** 作为 **the** 这 **sale** 销售 **proceeded** 继续 **George** 乔治 **became** 成为 **sensible** 明智的 **of** 的 **a** 一个 **vague** 模糊的 **compunction** 愧疚 **.** .

但随着交易的进行，乔治渐渐感到一种模糊的愧疚感。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wiːt] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] — ['læŋˌsaɪd] [hæd; həd] [lə'bɔːriəsli] [soʊn] [ðæt]
The sight of the new wheat troubled him — Langside had laboriously sown that
这 视线 的 这 新的 小麦 麻烦 他 — 朗赛德 有 费力地 播种 那
[krɑːp] ,
crop ,
庄稼 ,

看到新长出的麦子，他感到不安——那是朗赛德辛辛苦苦播种的作物。

[wɪtʃ] ['sʌmbɑːdi] [els] [wʊd] [riːp] .
which somebody else would reap .
哪个 某人 别的 会 收割 .

而最终的收获将由其他人来承担。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bætərd] [də'mestɪk] [juː'tensɪlz][ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] ['biːɪŋ] ['kærid] [aʊt] [fɔːr; fər] [seɪl]
Watching the battered domestic utensils and furniture being carried out for sale
观看 这 伤痕累累 国内的 餐具 和 家具 存在 携带 出去 为了 销售
[hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ɪ'fekt] .
had the same disturbing effect .
有 这 相同的 令人不安 影响 .

看着那些破旧的家用器皿和家具被搬出去出售，同样令人不安。

[pʊr] [ænd; ənd] ['kʌmfərtləs] [æz; əz][ðə; ði] [ʃæk] [wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , [ʌn'tɪl] [ruːd] [hændz][hæd; həd]
Poor and comfortless as the shack was , it had , until rude hands had
贫穷的 和 无安慰 作为 这 窝棚 曾是 , 它 有 , 直到 粗鲁的 双手 有
['desɪˌkreɪtid] [ˌaɪ 'tiː] ,
desecrated it ,
亵渎 它 ,

这间小屋虽然简陋不堪，但在被粗鲁的手亵渎之前，它一直如此。

[bɪn] [ə; eɪ] [hoʊm] .
been a home .
到过 一个 家 .

曾是家。

[dʒɔːrdʒ] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sentiŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'fensləs] [mæn] ,
George felt that he was consenting to the ruin of a defenseless man ,
乔治 毛毡 那 他 曾是 同意 到 这 废墟 的 一个 毫无防备 男人 ,

乔治觉得自己是在默许一个手无寸铁的人走向毁灭。

[ə'sɪstɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm] [fɔːrθ] , [ə; eɪ] ['wɑːndərər] [ænd; ənd][æn; ən] ['aʊtkæst] .
assisting to drive him forth , a wanderer and an outcast .
协助 到 驾驶 他 前进 , 一个 流浪者 和 一个 被排斥者 .

帮助他离开，他是一个流浪者和被放逐者。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [haʊ] [fɑːr][ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] [hæd; həd] ['ɝːdʒd] ['læŋˌsaɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
He wondered how far the terrors of loneliness had urged Langside into his
他 想知道 如何 远的 这 恐怖 的 孤独 有 敦促 朗赛德 进入 他的
['rekləs] ['kɔːrsɪz] — ['hoʊmstedər] ['skætərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [waɪd] ,
reckless courses — homesteaders scattered about the wide ,
鲁莽 课程 — 自耕农 疏散 关于 这 宽的 ,

他想知道，究竟是孤独的恐惧驱使朗赛德走上了如此鲁莽的道路——那些散落在广袤土地上的自耕农，

['empti] ['speɪsɪz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [bɪ'keɪm] [ɪn'seɪn] — [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [hiː; hi][ˌoʊvər'keɪm][ðə; ði]
empty spaces occasionally became insane — but with an effort he overcame the
空的 空间 偶尔 成为 疯狂的 — 但 和 一个 努力 他 克服 这
[sens] [ʌv; əv] ['pɪti] .
sense of pity .
感觉 的 遗憾 .

空虚感有时会变得疯狂——但他努力克服了怜悯之心。

['læŋˌsaɪd] [hæd; həd] ['slækli] ['gɪv(ə)n] [wei] , [ænd; ənd] , ['tʃuːzɪŋ] [æn; ən]['iːv(ə)l][pɑːrt] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

Langside	had	slackly	given	way	,	and	,	choosing	an	evil	part	,	had	become
朗赛德	有	松散地	给定	方式	,	和	,	选择	一个	邪恶的	部分	,	有	变得

[ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ;

a	menace	to	the	community	;
一个	威胁	到	这	社区	;

朗赛德懒散地让步了，选择了邪恶的道路，成为了社区的威胁；

[æz; əz] [grænt] [hæd; həd] [sed] , [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] .

as	Grant	had	said	,	he	must	go	.
作为	授予	有	说	,	他	必须	去	.

正如格兰特所说，他必须离开。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]

This	was	unavoidable	,	and	though	the	duty	of	getting	rid	of	him	was
这	曾是	不可避免的	,	和	尽管	这	责任	的	获得	摆脱	的	他	曾是

['peɪnf(ə)l] ,

painful	,
痛苦	,

这是不可避免的，虽然除掉他是一件痛苦的事，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['kærid] [aʊt] .

it	must	be	carried	out	.
它	必须	是	携带	出去	.

必须执行。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌʌnsə'spɪʃəs] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['iːzi] - ['goʊɪŋ] ['neɪtʃər] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ]

George	was	usually	unsuspicious	and	of	easy	-	going	nature	up	to	a
乔治	曾是	通常	不带怀疑的	和	的	简单的	-	去	自然	向上	到	一个

['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] ,

certain	point	,
肯定	观点	,

乔治通常为人随和，不多疑，但这种情况也并非完全如此。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [veɪn] [ʌv; əv] ['hɑːrdnəs] [ɪn][hɪm; ɪm] .

but	there	was	a	vein	of	hardness	in	him	.
但	那里	曾是	一个	静脉	的	硬度	在	他	.

但他内心深处也有一丝冷酷。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪr] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['dʒɪrɪŋ] [kraɪz] ,

Once	or	twice	the	auctioneer	was	interrupted	by	jeering	cries	,
一次	或者	两次	这	拍卖	曾是	中断	经过	嘲笑	哭泣	,

拍卖师的讲话曾一两次被嘲笑声打断。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['tempər] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪl] [went] [ɑːn] ,

but	he	kept	his	temper	and	the	sale	went	on	,
但	他	保留	他的	脾气	和	这	销售	去	在	,

但他克制住了脾气，交易继续进行。

[ðoʊ] [dʒɔːrdʒ] ['noʊtɪst] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [st'reɪndʒəz] [meɪd] ['eni] ['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] .

though	George	noticed	that	only	a	few	strangers	made	any	purchases	.
尽管	乔治	注意到	那	仅有的	一个	很少	陌生人	制成	任何	购买	.

不过乔治注意到，只有少数陌生人进行了购买。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wen] [ðə; ði] [smɔːl] ['sʌndriz] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [ɔːf] ,

At	length	,	when	the	small	sundries	had	been	cleared	off	,
在	长度	,	什么时候	这	小的	杂项	有	到过	已清除	离开	,

最后，当所有杂物都被清理干净后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['saɪləns] [æz; əz][ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] [pʊt] [ʌp] .

there	was	a	curious	silence	as	the	land	was	put	up	.
那里	曾是	一个	好奇的	沉默	作为	这	土地	曾是	放	向上	.

土地被竖立起来的时候，现场一片奇异的寂静。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈprez(ə)nt][hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] [nɑːt][tuː; tə]

It	was	evident	that	the	majority	of	those	present	had	been	warned	not	to
它	曾是	明显	那	这	多数	的	那些	展示	有	到过	警告	不是	到

[bɪd] .

bid	.
出价	.

很明显，在场的大多数人都曾被警告不要出价。

[ðə; ði] [ˌɔːkʃəˈnɪr] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [spiːtʃ] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːpərti] , [ænd; ənd] [pɔːzd] [wen]

The	auctioneer	made	a	little	speech	in	praise	of	the	property	,	and	paused	when
这	拍卖	制成	一个	小的	演讲	在	称赞	的	这	财产	,	和	暂停	什么时候

[ˌaɪ ˈtiː] [fel] [flæt] ;

it	fell	flat	;
它	跌倒	平坦的	;

拍卖师发表了一小段赞扬房产的讲话，但当拍卖结果不尽如人意时，他停顿了一下；

[ðen] , [waɪl] [dʒɔːrdʒ] [ˈwʌndɚd] [wʌt] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈkrɛdɪtɚz] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət]

then	,	while	George	wondered	what	understanding	the	creditors	had	arrived	at
然后	,	尽管	乔治	想知道	什么	理解	这	债权人	有	到达的	在

[wɪð; wɪθ] [grænt] ,

with	Grant	,
和	授予	,

当时，乔治正琢磨着债权人和格兰特达成了什么协议，

[ə; eɪ] [braʊn] - [feɪst] [ˈstreɪndʒər] [stroʊd] [ˈfɔːrwərd] .

a	brown	-	faced	stranger	strode	forward	.
一个	棕色的	-	面对	陌生人	大步走	向前	.

一个棕色脸庞的陌生人大步走了过来。

" [aɪv] [bɪn] [ədˈvaɪzd] [tuː; tə] [let] [ðɪs] [pleɪs] [əˈloʊn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I've	been	advised	to	let	this	place	alone	,	"	he	said	.
"	我已经	到过	建议	到	让	这	地方	独自的	,	"	他	说	.

“有人建议我不要再去那里了，”他说。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [sel] ? "

"	I	suppose	you	have	a	right	to	sell	?	"
"	我	认为	你	有	一个	正确的	到	卖	?	"

“我想你有权出售吧？”

" [jes] , [sɜːr] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˌɔːkʃəˈnɪr] .

"	Yes	,	sir	,	"	replied	the	auctioneer	.
"	是的	,	先生	,	"	回复	这	拍卖	.

“是的，先生，”拍卖师回答道。

" [kʌm] [əˈlɔːŋ] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [əˈθɔːrəti] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] .

"	Come	along	,	and	look	at	my	authority	,	if	you	want	.
"	来	沿着	,	和	看	在	我的	权威	,	如果	你	想	.

“过来，看看我的权威，如果你想的话。”

[its] [ˈmɔːgidʒd] [ˈprɑːpərti] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːˈkləʊzd] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈkrɛdɪtɚz] [hæd; həd] [ˈweɪtɪd]

It's	mortgaged	property	that	has	been	foreclosed	after	the	creditors	had	waited
它是	抵押贷款	财产	那	有	到过	被取消赎回权	后	这	债权人	有	等待

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈset(ə)lmənt] ,

a	long	while	for	a	settlement	,
一个	长的	尽管	为了	一个	沉降	,

这是抵押房产，在债权人等待很长时间未能达成和解后，该房产已被取消赎回权。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [diˈmɑːndid] [ɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈmɑːrkɪt] [reɪt] .

and	I	may	say	that	the	interest	demanded	is	under	the	present	market	rate	.
和	我	可能	说	那	这	兴趣	要求	是	在下面	这	展示	市场	速度	.

我可以说，所要求的利率低于目前的市场利率。

['ɛvriːˌθɪŋz] [kwaɪt] ['regjələr] ; [noʊ] [ɪn'dʒʌstɪs] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] .

Everything's	quite	regular	;	no	injustice	has	been	done	.
一切都是	相当	常规的	;	不	不公正	有	到过	完毕	.

一切都很正常；没有发生任何不公正的事情。

[ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['pɜːrtʃəsər] , [aɪl] [teɪk] [jʊr; jər][bɪd] . "

If	you're	a	purchaser	,	I'll	take	your	bid	.	"
如果	你是	一个	购买者	,	患病的	拿	你的	出价	.	"

如果你是买家，我会接受你的出价。

" [ðen] [aɪl] [reɪz] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	Then	I'll	raise	you	a	hundred	dollars	,	"	said	the	man	.
"	然后	患病的	增加	你	一个	百	美元	,	"	说	这	男人	.

“那我再给你一百美元，”那人说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [graʊl] [ʌv; əv] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] ,

There	was	a	growl	of	dissatisfaction	,
那里	曾是	一个	咆哮	的	不满	,

一声不满的低吼响起。

[ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

and	the	stranger	turned	to	the	part	of	the	crowd	from	which	it
和	这	陌生人	转向	到	这	部分	的	这	人群	从	哪个	它

[prə'siːdɪd] .

proceeded	.
继续	.

陌生人转身面向人群中它原本所在的方向。

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən]['oʊpən] ['ɔːkʃn] , [bɔɪz] .

"	This	is	an	open	auction	,	boys	.
"	这	是	一个	打开	拍卖	,	男孩们	.

“这是一场公开拍卖，伙计们。”

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði][nekst] ['prɑːvɪns] ,

I	was	born	in	the	next	province	,
我	曾是	出生	在	这	下一个	省	,

我出生在隔壁省份，

[ænd; ənd] [aɪv] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['fɑːrmz] [siːzd] [ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd]

and	I've	seen	a	good	many	farms	seized	in	the	years	when	we	have	had
和	我已经	已见	一个	好的	许多	农场	查获	在	这	年	什么时候	我们	有	有

['hɑːrvɪst] [frɔːst] ,

harvest	frost	,
收成	霜	,

在那些遭遇霜冻的年份里，我看到很多农场都被查封了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ]['evər] [sɔː] ['enibɑːdi] [traɪ][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['liːg(ə)l] [seɪl] .

but	this	is	the	first	time	I	ever	saw	anybody	try	to	interfere	with	a	legal	sale	.
但	这	是	这	第一的	时间	我	曾经	锯	任何人	尝试	到	干扰	和	一个	合法的	销售	.

但这是我第一次见到有人试图干预合法交易。

[ges] [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kwɪt] [jæpɪŋ] , [ən'les] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][bɪd] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

Guess	you	may	as	well	quit	yapping	,	unless	you	mean	to	bid	against	me	.
猜测	你	可能	作为	出色地	辞职	喋喋不休	,	除非	你	意思是	到	出价	反对	我	.

看来你最好别再胡说八道了，除非你想跟我竞价。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [dɪ'raɪsɪv] ['læftər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['loʊfər] [frʌm; frəm][seɪdʒ] [bjuːt] [θruː] [ə; eɪ][klɑːd] .

"	There	was	derisive	laughter	,	and	a	loafer	from	Sage	Butte	threw	a	clod	.
"	那里	曾是	嘲讽的	笑声	,	和	一个	浪子	从	圣人	比尤特	扔	一个	泥块	.

“周围响起一片嘲笑声，一个来自圣人山的游手好闲之徒扔了一块土块。”

[ðen] [ə'nʌðər] [graʊl] , [mɔːr] ['æŋgri][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] , [broʊk] [aʊt][æz; əz][grænt] ,
Then **another** **growl** **,** **more** **angry** **than** **the** **first** **,** **broke** **out** **as** **Grant** **,**
然后 其他 咆哮 , 更多的 生气的 比 这 第一的 , 打破 出去 作为 授予 ,

接着，格兰特又发出了一声比第一声更加愤怒的咆哮，

['muːvɪŋ] ['fɔːrwərd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] [pleɪs] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪr] .
moving **forward** **into** **a** **prominent** **place** **,** **nodded** **to** **the** **auctioneer** **.**
移动 向前 进入 一个 著名的 地方 , 点头 到 这 拍卖 .

他走到显眼的位置，向拍卖师点了点头。

[hɪz; ɪz] ['rʌgɪd] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪm'pæsɪv] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] [kraʊd] .
His **rugged** **face** **was** **impassive** **,** **and** **he** **ignored** **the** **crowd** **.**
他的 崎岖 脸 曾是 冷漠 , 和 他 忽略 这 人群 .

他面无表情，对人群视而不见。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] ['stroʊld] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [stʊd] [nɪr] [baɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
A **number** **of** **the** **farmers** **strolled** **toward** **him** **and** **stood** **near** **by** **with** **a**
一个 数字 的 这 农民 漫步 朝向 他 和 站立 靠近 经过 和 一个
['rezəluːt] [er] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪts] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
resolute **air** **which** **had** **its** **effect** **on** **the** **others** **,**
坚决 空气 哪个 有 它是 影响 在 这 其他的 ,

一些农民朝他走来，站在他附近，神情坚定，这给其他人带来了影响。

[ðoʊ] [dʒɔːrdʒ] [sɔː] [baɪ] ['grænts] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] .
though **George** **saw** **by** **Grant's** **look** **of** **surprise** **that** **he** **had** **not** **expected** **this** **.**
尽管 乔治 锯 经过 格兰特 看 的 惊喜 那 他 有 不是 预期的 这 .

不过，乔治从格兰特惊讶的表情中看出，他没想到会是这样。

[ə'nʌðər] [mæn] [meɪd] [ə; eɪ][bɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [prə'siːdɪd] ['læŋgwɪdli] , [bʌt; bət]
Another **man** **made** **a** **bid** **,** **and** **the** **competition** **proceeded** **languidly** **,** **but**
其他 男人 制成 一个 出价 , 和 这 竞赛 继续 懒洋洋地 , 但

另一名竞标者也参与了竞标，比赛进行得十分缓慢，但

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɑːkɪŋ] ['læftər] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [dʒɪr] , ['noʊbɑːdi] [ˌɪntə'fiəd]
except **for** **a** **little** **mocking** **laughter** **and** **an** **occasional** **jeer** **,** **nobody** **interfered**
除了 为了 一个 小的 嘲讽 笑声 和 一个 偶然 嘲笑 , 无人 干扰
.
:
.

除了几声嘲笑和偶尔的讥讽之外，没有人干预。

[ɪn][ðə; ði][end] , [ðə; ði]['streɪndʒər] [bɔːt] [ðə; ði][lænd] ; [ænd; ənd] [suːn] ['æftərwərd] [grænt] [wɔːkt] [ʌp]
In **the** **end** **,** **the** **stranger** **bought** **the** **land** **;** **and** **soon** **afterward** **Grant** **walked** **up**
在 这 结尾 , 这 陌生人 买 这 土地 ; 和 很快 之后 授予 步行 向上
[tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] .
to **George** **.**
到 乔治 .

最后，陌生人买下了这块地；不久之后，格兰特走到乔治面前。

" [aɪ][wɑːnt][ðə; ði] [tiːm] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['fɪgjər] ;
" **I** **want** **the** **team** **,** **if** **I** **can** **get** **it** **at** **a** **reasonable** **figure** **;**
" 我 想 这 团队 , 如果 我 能 得到 它 在 一个 合理的 数字 ;

“如果价格合理，我想要这支球队；

[ðeə(r)] ['riːəl] [gʊd] [biːsts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pɔːrtɪd] ['pəːʃərɔn] [streɪn] [strɔːŋ] [ɪn][ðem; ðəm] , " [hiː; hi]
they're **real** **good** **beasts** **with** **the** **imported** **Percheron** **strain** **strong** **in** **them** **,** **"** **he**
它们是 真实的 好的 野兽 和 这 进口 佩尔什龙 拉紧 强的 在 他们 , " 他
[sed] .
said **.**
说 .

“它们是非常好的牲畜，它们身上流淌着进口佩尔什马的血液，”他说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [waɪl] [bɪˈfɔːr] [ðeə(r)] [pʊt] [ʌp] ,

"	It	will	be	a	while	before	they're	put	up	,
"	它	将要	是	一个	尽管	前	它们是	放	向上	,

“还需要一段时间才能安装好。”

[ænd; ənd][aɪˈd][biː; bi][glæd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][raɪd] [raʊnd] [ænd; ənd][let] ['flɔːrə] [noʊ] [wɒts] ['kiːpɪŋ]

and	I'd	be	glad	if	you	could	ride	round	and	let	Flora	know	what's	keeping
和	ID	是	高兴的	如果	你	可以	骑	圆形的	和	让	弗洛拉	知道	是什么	保持

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

如果你能骑马绕道去告诉弗洛拉我为什么耽搁了，我会非常高兴。

[aɪˈd][æn; ən][aɪˈdiːə][ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] - [deɪ] . "

I'd	an	idea	she	expected	there	might	be	some	trouble	to	-	day	.	"
ID	一个	主意	她	预期的	那里	可能	是	一些	麻烦	到	-	天	.	"

我感觉她预料到今天可能会出点问题。

" [aɪl] [get] [ɔːf] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['moʊər] ['jɑːndər] [aɪ] [wʊd] [laɪk] .

"	I'll	get	off	;	but	there's	a	mower	yonder	I	would	like	.
"	患病的	得到	离开	;	但	有	一个	割草机	远处	我	会	喜欢	.

“我这就下车；不过我想要那边那台割草机。”

[wɪl] [juː; jʊ] [bai] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][goʊz][æt; ət][ə; eɪ] [fer] [praɪs] ? "

Will	you	buy	it	for	me	,	if	it	goes	at	a	fair	price	?	"
将要	你	买	它	为了	我	,	如果	它	去	在	一个	公平的	价格	?	"

如果价格合理，你愿意帮我买下它吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] , " ['prɑːmɪst] [grænt] .

"	Certainly	,	"	promised	Grant	.
"	当然	,	"	承诺	授予	.

“当然，”格兰特承诺道。

" [tel] ['flɔːrə][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌpər] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][raɪd] [bæk] ['æftərwərd] [baɪ][ðə; ði] [treɪl] ,

"	Tell	Flora	to	give	you	supper	;	and	if	you	ride	back	afterward	by	the	trail	,
"	告诉	弗洛拉	到	给	你	晚餐	;	和	如果	你	骑	后退	之后	经过	这	踪迹	,

“告诉弗洛拉给你准备晚餐；如果你之后沿着小路骑马回去，

[juːl] [miːt] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [aɪl] [let][juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['moʊər] .

you'll	meet	me	and	I'll	let	you	know	about	the	mower	.
你会	见面	我	和	患病的	让	你	知道	关于	这	割草机	.

你会见到我，我会告诉你关于割草机的情况。

" [dʒɔːrdʒ] [roʊd] [əˈweɪ] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərd] , [ænd; ənd][grænt] ['weɪtɪd] [sʌm; səm][taɪm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi]

"	George	rode	away	shortly	afterward	,	and	Grant	waited	some	time	before	he
"	乔治	骑	离开	不久	之后	,	和	授予	等待	一些	时间	前	他

[sɪˈkjʊrd] [ðə; ði] [tiːm] ,

secured	the	team	,
安全	这	团队	,

“乔治随后骑马离开，格兰特等了一段时间才找到马队。”

['æftər] ['ræðər] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] .

after	rather	determined	opposition	.
后	相当	决定	反对	.

在相当坚决的反对之后。

['faɪndɪŋ] ['noʊbɑːdi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hoʊm] ,

Finding	nobody	willing	to	lead	the	horses	home	,
寻找	无人	愿意的	到	带领	这	马匹	家	,

找不到愿意把马牵回家的人，

[hiː; hi] [hɪtʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪt] ['wægən][ænd; ənd][set] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ]
he hitched them to the back of his light wagon and set off at a
他 搭便车 他们 到 这 后退 的 他的 光 车皮 和 放 离开 在 一个
['liːʒərli] [peɪs] .
leisurely pace .
悠闲 步伐 .

他把它们套在轻便马车的后面，悠闲地出发了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [hiː; hi] [ˌoʊvər'tʊk] [ə; eɪ][mæn] ['plɑːdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
When he had gone a little distance , he overtook a man plodding along the
什么时候 他 有 已消失 一个 小的 距离 , 他 超越 一个 男人 缓慢地 沿着 这
[treɪl] .
trail .
踪迹 .

他走了一段路后，超过了一个沿着小路缓慢行进的人。

[ðə; ði] ['feloʊ] [stɑːpt] [wen] [grænt] [keɪm] [ʌp] .
The fellow stopped when Grant came up .
这 同伴 停止 什么时候 授予 来了 向上 .

格兰特走过来时，那人停了下来。

" [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɪft] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Will you give me a lift ? " he asked .
" 将要 你 给 我 一个 举起 ? " 他 问 .

“你能载我一程吗？”他问道。

[ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɪz] ['seldəm] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ɑːn][ðə; ði] ['preri] , [ænd; ənd][grænt] [pʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] [tiːm] .
The request is seldom refused on the prairie , and Grant pulled up his team .
这 要求 是 很少 拒绝 在 这 草原 , 和 授予 拉 向上 他的 团队 .

在草原上，这样的请求很少会被拒绝，格兰特召集了他的队伍。

" [get] [ɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Get in , " he said .
" 得到 在 , " 他 说 .

“上车，”他说。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? "
" Where are you going ? "
" 在哪里 是 你 去 ? "

你要去哪里？

" [nɔːrθ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] , [æz; əz][hiː; hi] ['klæmbəd] [ʌp] .
" North , " answered the other , as he clambered up .
" 北 , " 回答 这 其他 , 作为 他 攀爬 向上 .

“北，”另一个人一边往上爬一边回答。

" ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒɑːb] ; [left] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ]
" Looking for a job ; left the railroad yesterday and spent the night in a
" 寻找 为了 一个 工作 ; 左边 这 铁路 昨天 和 花费 这 夜晚 在 一个
[pætʃ] [ʌv; əv] [skrʌb] .
patch of scrub .
修补 的 擦洗 .

“正在找工作；昨天离开了铁路，昨晚在一片灌木丛里过夜。”

[hɜːrd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɑːk] [ɪn][ðə; ði] [blʌf] ['kʌntri] ; [ðæts] [maɪ] [laɪn] .
Heard there was stock in the bluff country ; that's my line .
听到 那里 曾是 库存 在 这 虚张声势 国家 ; 那就是 我的 线 .

听说悬崖边有股票；那是我的地盘。

" [grænt] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['feloʊ] ['ʃɑːrpli] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] ['noʊtɪst]
" Grant glanced at the fellow sharply as he got into the wagon and noticed
" 授予 瞥了一眼 在 这 同伴 尖锐地 作为 他 得到 进入 这 车皮 和 注意到
['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][dis'feivə] .
nothing in his disfavor .
没有什么 在 他的 不受欢迎 .

“格兰特瞥了一眼上马车的那个人，没发现他有什么不对劲的地方。

[hɪz; ɪz][lə'kɑːnɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [aʊt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .
His laconic account of himself was borne out by his appearance .
他的 简洁 帐户 的 他自己 曾是 出生 出去 经过 他的 外貌 .

他对自己言简意赅的描述与他的外表相符。

" [its] [kwaɪt] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['hoʊmsted] , [ɪf] [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] [blʌfs] ,
" It's quite a way to the first homestead , if you're making for the big bluffs ,
" 它是 相当 一个 方式 到 这 第一的 家园 , 如果 你是 制作 为了 这 大的 悬崖 ,

“如果你要去往高耸的悬崖边，那到第一个家园还有相当长的路要走。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][goʊ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . "
" You had better come along with me and go on in the morning . "
" 你 有 更好的 来 沿着 和 我 和 去 在 在 这 早晨 . "

“你最好明天早上跟我一起走。”

" [aɪl] [biː; bi][glæd] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" I'll be glad , " responded the other .
" 患病的 是 高兴的 , " 回应 这 其他 .

“那我就乐意了，”另一个人回答道。

" [ðiːz] [naɪts] [ɑːr; ər] ['prɪti] [koʊld] , [ænd; ənd][maɪ] ['blæŋkɪts] [θɪn] .
" These nights are pretty cold , and my blanket's thin .
" 这些 夜晚 是 漂亮的 寒冷的 , 和 我的 毯子的 薄的 .

“这些夜晚很冷，我的毯子很薄。”

" [ðeɪ] [droʊv] [ɑːn] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði]['streɪndʒər] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [tiːm] [hɪtʃt]
" They drove on , and after a while the stranger glanced at the team hitched
" 他们 驾驶 在 , 和 后 一个 尽管 这 陌生人 瞥了一眼 在 这 团队 搭便车
[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] .
behind the vehicle .
在后面 这 车辆 .

“他们继续开车，过了一会儿，陌生人瞥了一眼挂在车后面的那队人马。

" ['prɪti] [gʊd] [biːsts] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .
" Pretty good beasts , " he remarked .
" 漂亮的 好的 野兽 , " 他 评论 .

“相当不错的牲畜，”他评论道。

" [ðæt] ['mɛrz] [ə; eɪ] ['deɪzi] .
" That mare's a daisy .
" 那 母马的 一个 雏菊 .

“那匹母马就像一朵雏菊。”

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [paɪl] . "
Ought to be worth a pile . "
应该 到 是 值得 一个 桩 . "

应该价值连城。

" [ʃiː; ʃi][kɔːst][ˌaɪ ˈtiː] , " [grænt][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	She	cost	it	,	"	Grant	told	him	.
"	她	成本	它	,	"	授予	讲述	他	.

“是她造成的损失，”格兰特告诉他。

" [aɪv] [dʒʌst] [bɔːt] [hɜːr; hər][æt; ət][ə; eɪ] [seɪl] . "

"	I've	just	bought	her	at	a	sale	.	"
"	我已经	只是	买	她	在	一个	销售	.	"

“我刚在打折的时候买下了她。”

" [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈdɪnər] [æt; ət][ðə; ði]

"	I	heard	the	boys	talking	about	it	when	I	was	getting	dinner	at	the
"	我	听到	这	男孩们	说	关于	它	什么时候	我	曾是	获得	晚餐	在	这

[ˈset(ə)lmənt] ,

settlement	,
沉降	,

“我在定居点吃晚饭的时候，听到男孩们在谈论这件事。”

" [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [ˈkerləsli] .

"	said	the	stranger	carelessly	.
"	说	这	陌生人	粗心大意	.

陌生人漫不经心地说道。

" [kɔːld] [ðə; ði] [ˈfeloʊ] [huːz] [pleɪs] [wʌz; wəz][soʊld] [ʌp] [ˈlæŋˌsaɪd] , [aɪ] [θɪŋk] .

"	Called	the	fellow	whose	place	was	sold	up	Langside	,	I	think	.
"	称为	这	同伴	谁	地方	曾是	卖	向上	朗赛德	,	我	思考	.

“我给朗赛德街那位房子被卖掉的家伙打了电话，我想是这样。”

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [mʌtʃ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tiːm] [jʊə(r)] [ˈdraɪvɪŋ] .

There's	nothing	much	wrong	with	the	team	you're	driving	.
有	没有什么	很多	错误的	和	这	团队	你是	驾驶	.

你带领的这支队伍没什么大问题。

" [grænt] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈvæljuəb(ə)l] [ˈænɪmlz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] [gʊd]

"	Grant	nodded	;	they	were	valuable	animals	,	for	he	was	fond	of	good
"	授予	点头	;	他们	是	有价值的	动物	,	为了	他	曾是	喜爱	的	好的

[ˈhɔːrsɪz] .

horses	.
马匹	.

格兰特点了点头；它们是很珍贵的动物，因为他喜欢好马。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] [ˈpɝːtʃəsəz, ˈpɝːtʃəsɪz][ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ˈlæŋˌsaɪd]

He	was	well	satisfied	with	his	new	purchases	and	knew	that	Langside
他	曾是	出色地	使满意	和	他的	新的	购买	和	知道	那	朗赛德

[hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði] [mer] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈprɑːfɪtəb(ə)l] [ˈhɔːlɪdʒ] [ˈkɑːntrækt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv]

had	bought	the	mare	after	a	profitable	haulage	contract	during	the	building	of
有	买	这	母马	后	一个	有利可图	运输	合同	期间	这	建筑	的

[ə; eɪ] [nuː] [ˈreɪlroʊd] .

a	new	railroad	.
一个	新的	铁路	.

他对新买的马非常满意，并且知道朗赛德是在修建新铁路期间签订了一份利润丰厚的运输合同后买下了这匹母马。

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ˈflætərɪŋ] [əˈpɪnjən] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ˈræðər] [ˈeɪmiəb(ə)l] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

His	companion's	flattering	opinion	made	him	feel	rather	amiable	toward	him	.
他的	同伴的	奉承	观点	制成	他	感觉	相当	可亲	朝向	他	.

同伴的奉承之词让他对同伴产生了好感。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [nɪr] [dʌsk] [wen] [ðeɪ] [ˈentərd] [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv][ˈbroʊkən] [ˈkʌntri] ,

It	was	getting	near	dusk	when	they	entered	a	strip	of	broken	country	,
它	曾是	获得	靠近	黄昏	什么时候	他们	进入	一个	条	的	破碎的	国家	,

临近黄昏时分，他们进入了一片崎岖不平的地带。

[wer] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['sændi] [ænd; ənd] [lɔld] [ɪn] [loʊ] ['rɪdʒɪz] [ænd; ənd] [stiːp] ['hɪlək] .

where	the	ground	was	sandy	and	lolled	in	low	ridges	and	steep	hillocks	.
在哪里	这	地面	曾是	沙	和	懒散地	在	低的	山脊	和	陡	小山丘	.

那里地面沙质松软，形成低矮的山脊和陡峭的小丘。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [smɔːl] [paɪnz] [ɑːn] [ðə; ði] ['haɪər] ['sʌmits] [stʊd] [aʊt] [blæk] [ə'genst] [ðə; ði]

Here	and	there	small	pines	on	the	higher	summits	stood	out	black	against	the
这里	和	那里	小的	松树	在	这	更高	峰会	站立	出去	黑色的	反对	这

['glerɪŋ] ['krɪmz(ə)n] [laɪt] ;

glaring	crimson	light	;
刺眼	赤红	光	;

在耀眼的绯红色阳光下，高处山顶上零星分布着一些黑色的小松树；

[bɜːtʃiz] [ænd; ənd] ['pɑːplər] ['strægəld] [ʌp] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sloʊps] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [treɪl] , [wɪtʃ]

birches	and	poplars	straggled	up	some	of	the	slopes	;	and	the	trail	,	which
白桦树	和	白杨树	散落的	向上	一些	的	这	连续下坡	;	和	这	踪迹	,	哪个

[wuːnd] [θruː] [ðə; ði] ['hɑːloʊz] ,

wound	through	the	hollows	,
伤口	通过	这	空心	,

白桦树和白杨树沿着一些山坡蜿蜒而上；小路则穿过山谷，

[wʌz; wəz] [luːs] [ænd; ənd] ['hevi] .

was	loose	and	heavy	.
曾是	松动的	和	重的	.

松松垮垮的。

[ðə; ði] [mɔɪst] [sænd] [klɔgd] [ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tiːm] [plɔdid] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [lə'bɔːriəsli] ,

The	moist	sand	clogged	the	wheels	and	the	team	plodded	through	it	laboriously	,
这	潮湿	沙	堵塞	这	车轮	和	这	团队	蹒跚而行	通过	它	费力地	,

潮湿的沙子堵塞了车轮，车队艰难地跋涉着。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] [meltid] [snoʊ] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɪ'preʃ(ə)n]

until	they	came	to	a	spot	where	the	melted	snow	running	into	a	depression
直到	他们	来了	到	一个	点	在哪里	这	融化	雪	跑步	进入	一个	沮丧

[hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [leɪk] .

had	formed	a	shallow	lake	.
有	形成	一个	浅的	湖	.

直到他们来到一处地方，融化的雪水流入洼地，形成了一个浅湖。

[ðɪs] [hæd; həd] [draɪd] [ʌp] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [sɔɪl] [wʌz; wəz] ['veri] [sɔːft] [ænd; ənd] ['mɑːrʃi] .

This	had	dried	up	,	but	the	soil	was	very	soft	and	marshy	.
这	有	干燥	向上	,	但	这	土壤	曾是	非常	柔软的	和	沼泽地	.

这里已经干涸了，但土壤非常松软，呈沼泽状。

[grænt] [pʊld] [ʌp] [ænd; ənd] [glɑːnst] ['duːbiəsli] [æt; ət] [ðə; ði] [diːp] [rʌts] [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] .

Grant	pulled	up	and	glanced	dubiously	at	the	deep	ruts	cut	in	the	road	.
授予	拉	向上	和	瞥了一眼	可疑地	在	这	深的	车辙	切	在	这	路	.

格兰特把车停好，疑惑地看了一眼路上深深的车辙。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [wei] [raʊnd] [θruː] [ðə; ði] [sænd] [ænd; ənd] [skrʌb] ,

"	There's	a	way	round	through	the	sand	and	scrub	,
"	有	一个	方式	圆形的	通过	这	沙	和	擦洗	,

“有一条路可以绕过沙地和灌木丛，”

[bʌt; bət] [its] ['maɪti] [rʌf] [ænd; ənd] [aɪm] [nɑːt] [ʃʊr] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ,

but	it's	mighty	rough	and	I'm	not	sure	we	could	get	through	it	in	the	dark	,
但	它是	强大的	粗糙的	和	我是	不是	当然	我们	可以	得到	通过	它	在	这	黑暗的	,

但是路况非常崎岖，我不确定我们能否在黑暗中通过。

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [spo̞ʊ̯z] [juː; jʊ] ['dʌb(ə)l] - [joʊk] [ænd; ənd] [draɪv] [streɪt] [ə'hed] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	S'pose	you	double	-	yoke	and	drive	straight	ahead	,	"	suggested	the	other	.
"	假设	你	双倍的	-	轭	和	驾驶	直的	前方	,	"	建议	这	其他	.

“假设你双舵并径直向前开，”另一个人建议道。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['hɑːrnɪs] [ɪn][ðə; ði]['wægən] .

"	I	see	you	have	some	harness	in	the	wagon	.
"	我	看	你	有	一些	马具	在	这	车皮	.

“我看到你的马车里有一些马具。”

" [grænt] [kən'sɪdərd] .

"	Grant	considered	.
"	授予	经过考虑的	.

已考虑拨款。

[ðə; ði] ['hɑːrnɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɜːrtʃəs] ,

The	harness	,	which	had	been	thrown	in	with	his	purchase	,
这	马具	,	哪个	有	到过	抛掷	在	和	他的	购买	,

他购买商品时附赠的马具

[wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [tuː] ['piːsɪz] ;

was	old	and	short	of	one	or	two	pieces	;
曾是	老的	和	短的	的	一	或者	二	件	;

老旧，还缺一两件零件；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [taɪm] [ænd; ənd][sʌm; səm] [kən'traivɪŋ] [tuː; tə] [hɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [tiːm] ,

it	would	take	time	and	some	contriving	to	hitch	on	the	second	team	,
它	会	拿	时间	和	一些	精心策划	到	拴住	在	这	第二	团队	,

加入第二支球队需要时间和一些计谋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ['feɪlɪŋ] ['ræpɪdli] .

and	the	light	was	failing	rapidly	.
和	这	光	曾是	失败	快速	.

灯光迅速减弱。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði][sɔːft] [pleɪs] ,

When	he	had	crossed	the	soft	place	,
什么时候	他	有	交叉	这	柔软的	地方	,

当他穿过那片柔软的地方时，

[ðer; ðər] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [rʌf] [graʊnd] [tuː; tə] [trə'vɜːrs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]

there	would	still	be	some	rough	ground	to	traverse	before	he	reached	the
那里	会	仍然	是	一些	粗糙的	地面	到	横穿	前	他	达到	这

['smuːðər] [treɪl] [baɪ] [wɪtʃ] [dʒɔːrdʒ] [wʊd] [biː; bi] ['raɪdɪŋ] .

smoother	trail	by	which	George	would	be	riding	.
更平滑	踪迹	经过	哪个	乔治	会	是	骑术	.

在到达乔治骑马经过的较为平坦的小路之前，他还需要走过一段崎岖不平的路。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][æz; əz] [kwɪk] [tuː; tə][goʊ] [raʊnd] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	It	might	be	as	quick	to	go	round	,	"	he	replied	.
"	它	可能	是	作为	快的	到	去	圆形的	,	"	他	回复	.

“绕一圈可能也很快，”他回答说。

" [noʊ] , [sɜːr] , " [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , ['fɜːrmli] .

"	No	,	sir	,	"	said	his	companion	,	firmly	.
"	不	,	先生	,	"	说	他的	伴侣	,	牢牢	.

“不，先生，”他的同伴坚定地说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bleɪmd] [stiːp] [bɪt] [ʌp] [ðə; ði][bɪg] ['sændhɪl] .

"	There's	a	blamed	steep	bit	up	the	big	sandhill	.
"	有	一个	被指责	陡	少量	向上	这	大的	沙丘	.

“大沙丘上有一段陡峭的路段，有人指责它是这条路走不通。”

" [sə'spɪʃ(ə)n] [flæʃt] [ɑːn][grænt] ;

"	Suspicion	flashed	on	Grant	;
"	怀疑	闪光灯	在	授予	;

“格兰特身上闪过一丝怀疑；

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði][loʊ'kæləti] ,

the	man	had	led	him	to	believe	he	was	a	stranger	to	the	locality	,
这	男人	有	引领	他	到	相信	他	曾是	一个	陌生人	到	这	地点	,

那人让他误以为自己是当地人，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'sɪst][ə'pɑːn][ðer; ðər] ['stɑːpɪŋ] [ænd; ənd]

and	it	was	significant	that	he	should	insist	upon	their	stopping	and
和	它	曾是	重要的	那	他	应该	坚持	之上	他们的	停止	和

['hɑːnisɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [tiːm] .

harnessing	the	second	team	.
利用	这	第二	团队	.

值得注意的是，他坚持要求他们停止并利用第二支队伍。

" [ðæts] [soʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .

"	That's	so	,	"	he	returned	.
"	那就是	所以	,	"	他	返回	.

“正是如此，”他回答道。

" [ges] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [get] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [its] ['veri] [sɔːft] [ə'hed] .

"	Guess	you	had	better	get	down	and	see	if	it's	very	soft	ahead	.
"	猜测	你	有	更好的	得到	向下	和	看	如果	它是	非常	柔软的	前方	.

“看来你最好下去看看前面的路面是不是很松软。”

" [ðə; ði] ['feloʊ] [roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɑːmptnəs] [wɪtʃ] ['pɑːrtli] [dis'aːrmd] ['grænts] [səs'piʃənz] ,

"	The	fellow	rose	with	a	promptness	which	partly	disarmed	Grant's	suspicions	,
"	这	同伴	玫瑰	和	一个	迅速	哪个	部分	解除武装	格兰特	怀疑	,

“那人迅速起身，这在一定程度上消除了格兰特的疑虑。”

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] , ['redi] [tuː; tə][dʒʌmp] [daʊn] .

and	put	his	foot	on	the	edge	of	the	vehicle	,	ready	to	jump	down	.
和	放	他的	脚	在	这	边缘	的	这	车辆	,	准备好	到	跳	向下	.

他把一只脚放在车边，准备跳下去。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['swɪftli] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði]['fɑːrmər] ,

Then	he	turned	swiftly	and	flung	himself	upon	the	farmer	,
然后	他	转向	迅速地	和	扔	他自己	之上	这	农民	,

然后他猛地转身，扑向了农夫。

['krʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz][sɔːft] [felt] [hæt] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

crushing	his	soft	felt	hat	down	to	his	chin	.
压碎	他的	柔软的	毛毡	帽子	向下	到	他的	下巴	.

他把柔软的毡帽压到下巴上。

[grænt][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] ,

Grant	could	see	nothing	,
授予	可以	看	没有什么	,

格兰特什么也看不见。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə][get][ə; eɪ][grɪp][ɑːn][hɪz; ɪz][æn'tægənɪst][hiː; hi][wʌz; wəz] [θroʊn]

and	while	he	strove	to	get	a	grip	on	his	antagonist	he	was	thrown
和	尽管	他	努力	到	得到	一个	紧握	在	他的	反派	他	曾是	抛掷

['vaɪələntli] ['bækwərd] [ɔːf][ðə; ði]['draɪvɪŋ] [siːt] .

violently	backward	off	the	driving	seat	.
暴力	落后	离开	这	驾驶	座位	.

当他努力控制住对手时，却被猛地向后甩出了驾驶座。

[ðə; ði]['wægən][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] [haɪ] ['pætərn] ,

The	wagon	was	of	the	usual	high	pattern	,
这	车皮	曾是	的	这	通常	高的	图案	,

这辆马车是常见的高型马车，

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ðæt] ['nɪrli] [nɑːkt] [hɪm; ɪm]

and	he	came	down	on	the	ground	with	a	crash	that	nearly	knocked	him
和	他	来了	向下	在	这	地面	和	一个	碰撞	那	几乎	敲门	他

[ʌn'kɑːnʃəs] .

unconscious	.
无意识	.

他重重地摔在地上，差点昏过去。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt][ʌp] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] ['fɜːrmli][ænd; ənd][held][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [prest]

Before	he	got	up	,	he	was	seized	firmly	and	held	with	his	shoulders	pressed
前	他	得到	向上	,	他	曾是	查获	牢牢	和	握住	和	他的	肩膀	按下

[ə'genst] [ðə; ði] [sɔɪl] .

against	the	soil	.
反对	这	土壤	.

他还没来得及起身，就被人紧紧抓住，双肩被按在地上。

[hiː; hi] ['strʌgld] , [haʊ'evər] , [ʌn'tɪl] ['sʌmbɑːdi] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər]

He	struggled	,	however	,	until	somebody	grasped	his	legs	and	his	arms	were
他	挣扎	,	然而	,	直到	某人	抓住	他的	腿	和	他的	武器	是

[drɔːn] ['fɔːrsəbli] [ə'pɑːrt] .

drawn	forcibly	apart	.
绘制	强制	除	.

然而，他奋力挣扎，直到有人抓住他的腿，强行将他的双臂分开。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] ,

It	was	impossible	to	see	,
它	曾是	不可能的	到	看	,

什么也看不见。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [θɪk] [hæt][wʌz; wəz] [stɪl] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [held] [ˌaɪ 'tiː][fæst] ,

because	the	thick	hat	was	still	over	his	face	and	somebody	held	it	fast	,
因为	这	厚的	帽子	曾是	仍然	超过	他的	脸	和	某人	握住	它	快速地	,

因为那顶厚厚的帽子还盖在他的脸上，而且有人紧紧地抓着它。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [men] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

but	he	had	an	idea	that	three	or	four	men	had	fallen	upon	him	.
但	他	有	一个	主意	那	三	或者	四	男人	有	倒下	之上	他	.

但他隐约觉得有三四个人扑向了他。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [noʊ] [daʊt] , [bɪn] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [brʌʃ] ;

They	had	,	no	doubt	,	been	hidden	among	the	brush	;
他们	有	,	不	怀疑	,	到过	隐	之中	这	刷子	;

毫无疑问，他们一直藏身于灌木丛中；

[ðə; ði] [ə'fer] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tretʃərəs] [kəm'pænjən] .

the	affair	had	been	carefully	arranged	with	his	treacherous	companion	.
这	事务	有	到过	小心	安排	和	他的	奸诈	伴侣	.

这件事是他和他的奸诈同伙精心策划的。

" ['oʊpən][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ; [traɪ][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ['pɑːkɪt] , " [kraɪd] [wʌn] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [hændz]

"	Open	his	jacket	;	try	the	inside	pocket	,	"	cried	one	;	and	he	felt	hands
"	打开	他的	夹克	;	尝试	这	里面	口袋	,	"	哭	一	;	和	他	毛毡	双手

['fʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

fumbling	about	him	.
笨拙	关于	他	.

“打开他的外套；看看里面的口袋，”有人喊道；然后他感觉到有人在他身上摸索。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ˌekskləˈmeɪʃn] .

Then	there	was	a	disappointed	exclamation	.
然后	那里	曾是	一个	失望的	感叹	.

然后传来一声失望的叹息。

" [tʃek] - [bʊk] ; [ðæts] [noʊ] [gʊd] !

"	Check	-	book	;	that's	no	good	!
"	查看	-	书	;	那就是	不	好的	!

“支票簿？那可不行！”

" [ðə; ði][ˈfɑːrmər] [meɪd] [ə; eɪ][læst] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ˈefərt] .

"	The	farmer	made	a	last	determined	effort	.
"	这	农民	制成	一个	最后的	决定	努力	.

“这位农夫做了最后的努力。”

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [lɔːŋ] [ruːld] [hɪz; ɪz] [ˈhaʊshoʊld] [ænd; ənd][haɪrd] [men][æz; əz][ə; eɪ] [bəˈnevələnt] [bʌt; bət]

After	having	long	ruled	his	household	and	hired	men	as	a	benevolent	but
后	拥有	长的	裁决	他的	家庭	和	雇用	男人	作为	一个	仁慈	但

[dɪˈsaɪdɪdli] [fɜːrm] - [ˈhændɪd] [ˈɔːtəkræt] ,

decidedly	firm	-	handed	autocrat	,
绝对地	公司	-	递交	独裁者	,

在长期以仁慈但绝对强硬的独裁者身份统治他的家庭和雇佣兵之后，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɪŋgjələrli] [ˈgɔːlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtriːtɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˌʌnˌserəˈmoʊniəs] [ˈfæʃ(ə)n] ,

it	was	singularly	galling	to	be	treated	in	this	unceremonious	fashion	,
它	曾是	单独地	令人恼火	到	是	治疗	在	这	随便	时尚	,

受到如此粗鲁的对待，实在令人愤慨。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ʃeɪk] [ɔːf][ðə; ði][hæt][ænd; ənd][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	if	he	could	only	shake	off	the	hat	and	get	a	glimpse	of	his
和	如果	他	可以	仅有的	摇	离开	这	帽子	和	得到	一个	一瞥	的	他的

[əˈseɪlənts] [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [ðem; ðəm] [əˈgen] .

assailants	he	would	know	them	again	.
袭击者	他	会	知道	他们	再次	.

如果他能摘下帽子，看清袭击他的人，他就能再次认出他们了。

[mɔːrˈoʊvər] , [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Moreover	,	he	had	brought	a	roll	of	bills	with	him	,
而且	,	他	有	带来	一个	卷	的	账单	和	他	,

此外，他还带了一卷钞票。

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [sʌm; səm] [smɔːl] [ˈpɝːtʃəsəz, ˈpɝːtʃəsɪz] .

in	case	he	should	make	some	small	purchases	.
在	案件	他	应该	制作	一些	小的	购买	.

以防他需要进行一些小额购物。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [held] [ˈfɜːrmli] , [ænd; ənd][ðə; ði][hændz][hiː; hi][hæd; həd] [felt] [daɪvd] [ˈɪntuː]

He	was	,	however	,	held	firmly	,	and	the	hands	he	had	felt	dived	into
他	曾是	,	然而	,	握住	牢牢	,	和	这	双手	他	有	毛毡	潜水	进入

[əˈnʌðər] [ˈpɑːkɪt] .

another	pocket	.
其他	口袋	.

然而，他被牢牢地抓住了，他感觉到的那双手又伸进了另一个口袋。

" [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] !

"	Got	it	now	!
"	得到	它	现在	!

“明白了！”

" [kraɪd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] .

"	cried	a	hoarse	voice	.
"	哭	一个	嘶哑	嗓音	.

“他嘶哑着嗓子喊道。”

" [hɪəz] [hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] ; [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [wɑːd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] !

"	Here's	his	wallet	;	seems	to	have	a	good	wad	in	it	!
"	这里是	他的	钱包	;	似乎	到	有	一个	好的	瓦德	在	它	!

“这是他的钱包；里面好像有不少钱！”

" [grænt] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] ['stɜːrnli] [kə'lektɪd] , [bɔɪld] [wɪð; wɪθ] ['fjʊri] .

"	Grant	,	though	he	was	generally	sternly	collected	,	boiled	with	fury	.
"	授予	,	尽管	他	曾是	一般来说	严厉地	集	,	煮沸	和	愤怒	.

格兰特虽然平时一本正经，但当时却怒火中烧。

[hiː; hi] [felt] [noʊ] [fɪr] ,

He	felt	no	fear	,
他	毛毡	不	害怕	,

他没有感到害怕。

[bʌt; bət][æn; ən] [ˌʌnkən'troʊləbl] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['græpl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd][soʊ]

but	an	uncontrollable	longing	to	grapple	with	the	men	who	had	so
但	一个	不可控的	渴望	到	抓钩	和	这	男人	WHO	有	所以

[hju'milieitid] [hɪm; ɪm] .

humiliated	him	.
受辱	他	.

但他却无法抑制地渴望与那些曾羞辱过他的人搏斗一番。

" [ges] , [aɪl] [fɪks] [juː; jʊ] [ʌp] !

"	Guess	,	I'll	fix	you	up	!
"	猜测	,	患病的	使固定	你	向上	!

“看来我得帮你搞定了！”

" [keɪm] [æn; ən] ['æŋgri] [vɔɪs] [wen] [grænt] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [flɪŋ] [ɔːf] [wʌn] [per] [ʌv; əv][hændz] .

"	came	an	angry	voice	when	Grant	managed	to	fling	off	one	pair	of	hands	.
"	来了	一个	生气的	嗓音	什么时候	授予	管理	到	一扔	离开	一	一对	的	双手	.

“格兰特挣脱了一只手后，愤怒的声音传来。”

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['hevi] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] .

Then	he	received	a	heavy	blow	on	the	head	.
然后	他	已收到	一个	重的	吹	在	这	头	.

然后他的头部遭到重击。

['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪp] [ɔːr] ['raɪdɪŋ] [kwɜːrt] .

Somebody	had	struck	him	with	the	butt	of	a	whip	or	riding	quirt	.
某人	有	击	他	和	这	屁股	的	一个	鞭	或者	骑术	奎特	.

有人用鞭子或马鞭的鞭柄打了他。

[ðə; ði][peɪn][wʌz; wəz] [dɪ'stresɪŋ] ; [hiː; hi][felt] [deɪzd] [ænd; ənd]['stuːpɪd] , [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [muːv] ,

The	pain	was	distressing	;	he	felt	dazed	and	stupid	,	disinclined	to	move	,
这	疼痛	曾是	令人痛心	;	他	毛毡	茫然	和	愚蠢的	,	不情愿	到	移动	,

[bʌt; bət][hiː; hi] [ri'teind] ['kɑːnʃəsnəs] .

but	he	retained	consciousness	.
但	他	保留	意识	.

疼痛让他痛苦不堪；他感到头晕目眩、头脑迟钝，不想起身，但他仍然保持着意识。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [saʊndz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'tætʃ] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] :

There	were	sounds	to	which	he	could	attach	a	meaning	:
那里	是	声音	到	哪个	他	可以	附	一个	意义	:

有些声音他可以赋予意义：

[ə; eɪ]['ræt(ə)l][ʌv; əv] ['hɑːrnɪs] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['draɪvɪŋ] [tiːm] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['luːsnd] ,

a	rattle	of	harness	which	indicated	that	his	driving	team	was	being	loosened	,
一个	嘎嘎作响	的	马具	哪个	表明的	那	他的	驾驶	团队	曾是	存在	松动	,

马具发出嘎吱声，表明他的驾车队正在被放松缰绳。

[ə; eɪ] [θʌd] [ʌv; əv] [huːf] [æz; əz][ðə; ði]['hevɪərðən'er] ['pəːʃərɔn] [wɜːr; wər][led] [ə'weɪ] .

a	thud	of	hoofs	as	the	heavier	Percherons	were	led	away	.
一个	砰的一声	的	蹄子	作为	这	较重	佩尔什马	是	引领	离开	.

沉重的马蹄声响起，体型较大的佩尔什马被牵走了。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [fiːl] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [græsp][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , ['hoʊldɪŋ]

In	the	meanwhile	he	could	still	feel	a	strong	grasp	on	his	shoulder	,	holding
在	这	同时	他	可以	仍然	感觉	一个	强的	抓牢	在	他的	肩膀	,	保持

[hɪm; ɪm] [daʊn] ,

him	down	,
他	向下	,

与此同时，他仍然能感觉到有人用力抓住他的肩膀，把他按倒在地。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ə; eɪ][mæn] [nɪr] [hɪm; ɪm] [geɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɑːrp] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

and	once	or	twice	a	man	near	him	gave	the	others	sharp	instructions	.
和	一次	或者	两次	一个	男人	靠近	他	给予	这	其他的	锋利的	指示	.

他身边的人一两次向其他人发出明确的指示。

[grænt] [meɪd] [ə; eɪ]['læŋgwɪd] ['efərt] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] ,

Grant	made	a	languid	effort	to	fix	the	voice	in	his	memory	,
授予	制成	一个	慵懒的	努力	到	使固定	这	嗓音	在	他的	记忆	,

格兰特懒洋洋地努力将那个声音牢记在记忆中。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɜːrkt] ['hevɪli] .

but	this	was	difficult	because	his	mind	worked	heavily	.
但	这	曾是	难的	因为	他的	头脑	工作	重度	.

但这很困难，因为他一直在思考问题。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [tiːm] [wʌz; wəz] [ʌn'joʊkt] — [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [led] [ə'weɪ]

At	length	the	driving	team	was	unyoked	—	he	could	hear	it	being	led	away
在	长度	这	驾驶	团队	曾是	未绑定的	—	他	可以	听到	它	存在	引领	离开

— [bʌt; bət][ðə; ði] [eɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [gruː] ['ɔːlmoʊst][ɪn'tɑːlərəb(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['læsɪtuːd] [mɔːr]

—	but	the	ache	in	his	head	grew	almost	intolerable	and	his	lassitude	more
—	但	这	疼痛	在	他的	头	生长	几乎	无法容忍	和	他的	倦怠	更多的

[ɪn'tens] .

intense	.
激烈的	.

最终，驾驭马匹的队伍被解开了缰绳——他能听到马匹被牵走的声音——但他的头痛变得几乎难以忍受，疲倦感也更加强烈。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [hɔːrs]

For	a	while	he	had	no	idea	what	was	going	on	;	and	then	a	hoarse
为了	一个	尽管	他	有	不	主意	什么	曾是	去	在	;	和	然后	一个	嘶哑

[kraɪ] ,

cry	,
哭	,

他一时之间完全不知道发生了什么；然后，一声嘶哑的喊叫响起，

[wɪtʃ] [siːmd] [wʌn][ʌv; əv][ə'lɑːrm] , [ræŋ] [aʊt] ['ʃɑːrpli] .

which	seemed	one	of	alarm	,	rang	out	sharply	.
哪个	似乎	一	的	警报	,	响铃	出去	尖锐地	.

那声音听起来像是警报声，尖锐地响了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pætər] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [fiːt] , [ə; eɪ] [θʌd] [ʌv; əv] [huːf] [ɑːn][ðə; ði][sɔːft] [sɔɪl] ,

There	was	a	patter	of	running	feet	,	a	thud	of	hoofs	on	the	soft	soil	,
那里	曾是	一个	语调	的	跑步	脚	,	一个	砰的一声	的	蹄子	在	这	柔软的	土壤	,

一阵急促的脚步声，蹄子踩在松软泥土上的咚咚声。

[ænd; ənd] , ['breɪkɪŋ] [θruː] [ðiːz] [saʊndz] , [ə; eɪ] ['rɪðmɪk] [stə'kɑːtoʊ] ['drʌmɪŋ] .

and	,	breaking	through	these	sounds	,	a	rhythmic	staccato	drumming	.
和	,	打破	通过	这些	声音	,	一个	节奏	断奏	打鼓	.

在这些声音中，传来一阵有节奏的断奏鼓声。

['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [hɑːrd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n] [graʊnd] .

Somebody	was	riding	hard	across	the	uneven	ground	.
某人	曾是	骑术	难的	穿过	这	不均匀	地面	.

有人骑着马在崎岖不平的地面上飞驰。

['gæðərɪŋ] [hɪz; ɪz]['læŋgwɪd] ['sensɪz] , [grænt] ['sʌd(ə)nli] [muːvd] [hɪz; ɪz] [hed] , [flɪŋɪŋ] [ðə; ði][hæt]

Gathering	his	languid	senses	,	Grant	suddenly	moved	his	head	,	flinging	the	hat
采集	他的	慵懒的	感官	,	授予	突然	已搬	他的	头	,	投掷	这	帽子

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

from	his	face	,
从	他的	脸	,

格兰特回过神来，猛地抬起头，帽子从脸上甩了下来。

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['liːnɪŋ] [ɑːn][wʌn] ['elboʊ] .

and	raised	himself	a	little	,	leaning	on	one	elbow	.
和	提高	他自己	一个	小的	,	倾斜	在	一	弯头	.

他微微抬起身子，用一只胳膊肘撑着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['enibɑːdi] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

There	was	no	longer	anybody	near	him	,
那里	曾是	不	更长	任何人	靠近	他	,

他身边已经没有人了。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][mæn] ['raɪdɪŋ] [pæst][ə; eɪ] ['ʃædoʊi] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

but	he	could	see	a	man	riding	past	a	shadowy	clump	of	trees	a	little
但	他	可以	看	一个	男人	骑术	过去的	一个	阴暗的	丛	的	树木	一个	小的

['dɪstəns] [ɔːf] ,

distance	off	,
距离	离开	,

但他能看到不远处有一丛树影婆娑，骑着马经过。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] ['sekənd] [hɔːrs] .

leading	a	second	horse	.
领导	一个	第二	马	.

牵着第二匹马。

['kloʊzər][æt; ət][hænd] , [ə'nʌðər] [mæn][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [hɑːrd] [bɪ'saɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pəːʃərɔn] ,

Closer	at	hand	,	another	man	was	running	hard	beside	one	of	the	Percherons	,
更近	在	手	,	其他	男人	曾是	跑步	难的	旁	一	的	这	佩尔什马	,

更近的地方，另一个人正奋力地跑在其中一匹佩尔什马旁边。

[ænd; ənd] [waɪl] [grænt] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə]['skræmb(ə)l] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði]

and	while	Grant	watched	him	he	made	an	effort	to	scramble	up	on	the
和	尽管	授予	观看	他	他	制成	一个	努力	到	争夺	向上	在	这

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌn'sædld] ['ænɪm(ə)l] ,

back	of	the	unsaddled	animal	,
后退	的	这	卸下鞍具	动物	,

格兰特一边看着他，一边努力爬上那匹没有鞍的马背。

[bʌt; bət] [slɪpt] [ɔːf] .

but	slipped	off	.
但	滑倒了	离开	.

但却滑落了。

[bəuθ] [ðiːz] [men] [wɜːr; wər] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ɪn][ðə; ði] [dɪm] ['hɑːloʊ] , [bʌt; bət][ɑːn][ə; eɪ] ['sændi] [rɪdʒ] [ə'bʌv] ,

Both	these	men	were	indistinct	in	the	dim	hollow	,	but	on	a	sandy	ridge	above	,
两个都	这些	男人	是	模糊	在	这	暗淡	空洞的	,	但	在	一个	沙	岭	多于	,

在昏暗的山谷中，这两个人都看不清，但在上方的一处沙脊上，

[wɪtʃ] [stɪl] [kɔːt] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [laɪt] ,

which	still	caught	the	fading	light	,
哪个	仍然	捕捉	这	褪色	光	,

仍然捕捉到了渐弱的光线，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃɑːrpli] - ['autlaind] ['maʊntɪd] ['fɪgjər] ['swiːpɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['broʊkən] [graʊnd]
there **was** **a** **sharply** **-** **outlined** **mounted** **figure** **sweeping** **across** **the** **broken** **ground**
那里 曾是 一个 尖锐地 - 概述 安装 数字 扫荡 穿过 这 破碎的 地面
[æt; ət][ə; eɪ] ['rekləs] ['gæləp] .
at **a** **reckless** **gallop** **.**
在 一个 鲁莽 驰骋 .

只见一个轮廓分明的骑马身影，正以鲁莽的疾驰掠过破碎的地面。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['lænsɪŋ] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .
It **must** **be** **Lansing** **,** **who** **had** **come** **to** **the** **rescue** **.**
它 必须 是 兰辛 , WHO 有 来 到 这 救援 .

一定是兰辛出手相救了。

[grænt] [sent] [ʌp] [ə; eɪ] [feɪnt] , [hɔːrs] [kraɪ][ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] .
Grant **sent** **up** **a** **faint** **,** **hoarse** **cry** **of** **exultation** **.**
授予 发送 向上 一个 头晕的 , 嘶哑 哭 的 大喜 .

格兰特发出了一声微弱而沙哑的欢呼。

[hiː; hi][fər'gɑːt][hɪz; ɪz][peɪn][ænd; ənd] ['dɪzinəs] , [hiː; hi]['iːv(ə)n][fər'gɑːt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'sɔːltɪd] ;
He **forgot** **his** **pain** **and** **dizziness** **,** **he** **even** **forgot** **he** **had** **been** **assaulted** **;**
他 忘了 他的 疼痛 和 头晕 , 他 甚至 忘了 他 有 到过 袭击 ;

他忘记了疼痛和眩晕，甚至忘记了自己曾遭到袭击；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] ['oʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ['lænsɪŋ] [raɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['feloʊ]
he **was** **conscious** **only** **of** **a** **burning** **wish** **to** **see** **Lansing** **ride** **down** **the** **fellow**
他 曾是 有意识的 仅有的 的 一个 燃烧 希望 到 看 兰辛 骑 向下 这 同伴
[huː] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['pəːʃərɔn] .
who **was** **running** **beside** **the** **Percheron** **.**
WHO 曾是 跑步 旁 这 佩尔什龙 .

他当时唯一能感受到的，就是看到兰辛骑马撞倒在佩尔什马旁边奔跑的那个人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [θɪk] [skrʌb] [nɑːt][fɑːr] [ə'hed] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt]
There **was** **a** **patch** **of** **thick** **scrub** **not** **far** **ahead** **which** **it** **would** **be** **difficult**
那里 曾是 一个 修补 的 厚的 擦洗 不是 远的 前方 哪个 它 会 是 难的
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɔːrsmən] [ɑːn][ðə; ði][raɪz][tuː; tə] [breɪk] [θruː] ,
for **the** **horseman** **on** **the** **rise** **to** **break** **through** **,**
为了 这 骑手 在 这 上升 到 休息 通过 ,

前方不远处有一片茂密的灌木丛，骑马者很难从高处穿过。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][kʊd; kəd] [sək'siːd] [ɪn] ['maʊntɪŋ] , [hiː; hi] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [waɪl] [hɪz; ɪz]
and **if** **the** **fugitive** **could** **succeed** **in** **mounting** **,** **he** **might** **escape** **while** **his**
和 如果 这 逃犯 可以 成功 在 安装 , 他 可能 逃脱 尽管 他的
[pər'suːər] [roʊd] [raʊnd] ;
pursuer **rode** **round** **;**
追击者 骑 圆形的 ;

如果逃犯能够成功骑上马，他就可以趁追捕者四处逃窜时逃脱；

[bʌt; bət] ['lænsɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðɪs] .
but **Lansing** **seemed** **to** **recognize** **this** **.**
但 兰辛 似乎 到 认出 这 .

但兰辛似乎意识到了这一点。

[hiː; hi] [swept] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪdʒ] ['fjʊriəsli] [ænd; ənd] [roʊd] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [θiːf] .
He **swept** **down** **from** **the** **ridge** **furiously** **and** **rode** **to** **cut** **off** **the** **thief** **.**
他 扫荡 向下 从 这 岭 愤怒地 和 骑 到 切 离开 这 贼 .

他怒气冲冲地从山脊上冲下来，策马去截住窃贼。

[grænt] [sɔː] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kwɜːrt] [swʌŋ] [haɪ] ,
Grant **saw** **him** **come** **up** **with** **the** **fellow** **,** **with** **his** **quirt** **swung** **high** **,**
授予 锯 他 来 向上 和 这 同伴 , 和 他的 奎特 摇摆 高的 ,

格兰特看见他带着那家伙走过来，那家伙高高挥舞着鞭子。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃrʌb] .

but **the** **figures** **of** **men** **and** **horses** **were** **now** **indistinct** **against** **the** **shrub** **.**

但 这 数据 的 男人 和 马匹 是 现在 模糊 反对 这 灌木 .

但现在，人和马的身影在灌木丛的映衬下已经变得模糊不清。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bloʊ] [strʌk] ; [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [riəd] , [plʌndʒd] [ænd; ənd] [fel] ;

There **was** **a** **blow** **struck** **;** **one** **of** **the** **animals** **reared** **,** **plunged** **and** **fell** **;**

那里 曾是 一个 吹 击 ; 一 的 这 动物 饲养 , 暴跌 和 跌倒 ;

一声重击，其中一头牲畜扬蹄而立，猛地扑倒在地；

[ðə; ði] ['ʌðər] [went] [ɑːn][ænd; ənd] ['vænɪʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði][dwɔːrf] [triːz] .

the **other** **went** **on** **and** **vanished** **into** **the** **gloom** **of** **the** **dwarf** **trees** **.**

这 其他 去 在 和 消失了 进入 这 愁云 的 这 矮人 树木 .

另一个人继续往前走，消失在矮树的阴影中。

[ðen] [grænt] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'membərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt][ʌp] ,

Then **Grant** **,** **without** **remembering** **how** **he** **got** **up** **,**

然后 授予 , 没有 记住 如何 他 得到 向上 ,

然后格兰特，完全不记得自己是怎么起床的，

[faʊnd] [hɪm'self] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['ləːtʃɪŋ] [ʌn'stedəli] [tɔːrd] [ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [brʌʃ] .

found **himself** **upon** **his** **feet** **and** **lurching** **unsteadily** **toward** **the** **clump** **of** **brush** **.**

成立 他自己 之上 他的 脚 和 踉跄跄 不稳定地 朝向 这 丛 的 刷子 .

他发现自己站了起来，摇摇晃晃地朝那丛灌木走去。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , ['lænsɪŋ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [hɔːrs] ,

When **he** **reached** **it** **,** **Lansing** **was** **standing** **beside** **his** **trembling** **horse** **,**

什么时候 他 达到 它 , 兰辛 曾是 常设 旁 他的 发抖 马 ,

当他赶到时，兰辛正站在他那匹颤抖的马旁边。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [red] [gæʃ] [daʊn] [ɪts] ['ʃoʊldər] .

which **had** **a** **long** **red** **gash** **down** **its** **shoulder** **.**

哪个 有 一个 长的 红色的 伤口 向下 它是 肩膀 .

它的肩膀上有一道长长的红色伤口。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [steɪnd] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [dis'kʌlərd] [naɪf] [leɪ] [nɪr] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

His **hands** **were** **stained** **and** **a** **big** **discolored** **knife** **lay** **near** **his** **feet** **.**

他的 双手 是 染色 和 一个 大的 变色 刀 躺 靠近 他的 脚 .

他的双手沾满了污渍，一把褪色的大刀躺在他脚边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi] [els] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [biːt] [ʌv; əv] [huːf] [keɪm] [bæk] , ['groʊɪŋ] ['feɪntər]

There **was** **nobody** **else** **about** **,** **but** **a** **beat** **of** **hoofs** **came** **back** **,** **growing** **fainter**

那里 曾是 无人 别的 关于 , 但 一个 打 的 蹄子 来了 后退 , 生长 较暗

,

,

,

周围没有其他人，但渐渐传来一阵蹄声，越来越弱。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [dʌsk] .

out **of** **the** **gathering** **dusk** **.**

出去 的 这 采集 黄昏 .

从渐浓的暮色中。

[dʒɔːrdʒ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [wen] [ðə; ði]['fɑːrmər][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

George **looked** **around** **when** **the** **farmer** **joined** **him** **,** **and** **then** **pointed** **to** **the**

乔治 看起来 大约 什么时候 这 农民 加入 他 , 和 然后 尖 到 这

[wuːnd] [ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] .

wound **on** **the** **horse** **.**

伤口 在 这 马 .

农夫走近乔治时，乔治环顾四周，然后指着马身上的伤口。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər][maɪ][leg] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	think	it	was	meant	for	my	leg	,	"	he	said	.
"	我	思考	它	曾是	意思是	为了	我的	腿	,	"	他	说	.

“我觉得它是给我腿用的，”他说。

" [aɪ][hɪt][ðə; ði] [ˈfeloʊ] [wʌns][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪk] [end][ʌv; əv][ðə; ði][kwɜːrt] ,

"	I	hit	the	fellow	once	with	the	thick	end	of	the	quirt	,
"	我	打	这	同伴	一次	和	这	厚的	结尾	的	这	奎特	,

“我用鞭子的粗端打了那家伙一下，

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʒʌmpt] [streɪt] [æt; ət][ˌem ˈiː] .

but	he	jumped	straight	at	me	.
但	他	跳了起来	直的	在	我	.

但他径直扑向了我。

[ðə; ði] [hɔːrs] [riəd] [wen] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [ɔːf] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [fel] .

The	horse	reared	when	he	felt	the	knife	and	I	came	off	before	he	fell	.
这	马	饲养	什么时候	他	毛毡	这	刀	和	我	来了	离开	前	他	跌倒	.

马感觉到刀子后扬蹄，我赶紧跳下马，以免它摔倒。

[wen] [aɪ][gɑːt][ʌp] [əˈgen] , [ðə; ði] [ˈfeloʊ] [hæd; həd] [gɔːn] .

When	I	got	up	again	,	the	fellow	had	gone	.
什么时候	我	得到	向上	再次	,	这	同伴	有	已消失	.

当我再次起身时，那人已经走了。

" [grænt] [felt] [ˈskersli] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈstændɪŋ] .

"	Grant	felt	scarcely	capable	of	standing	.
"	授予	毛毡	几乎	有能力的	的	常设	.

格兰特感觉自己几乎站不稳了。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ˈhevɪli] [ænd; ənd] [ˈfʌmbld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][paɪp] ,

He	sat	down	heavily	and	fumbled	for	his	pipe	,
他	卫星	向下	重度	和	笨手笨脚	为了	他的	管道	,

他沉重地坐下，摸索着寻找他的烟斗。

[waɪl] [dʒɔːrdʒ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] [əˈgen] .

while	George	turned	his	attention	to	the	horse	again	.
尽管	乔治	转向	他的	注意力	到	这	马	再次	.

乔治又把注意力转向了马。

" [ðoʊ] [its] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˈmʌs(ə)l] , [ðə; ði] [kʌt] [lʊks] [diːp] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	Though	it's	only	in	the	muscle	,	the	cut	looks	deep	,	"	he	said	at	length	.
"	尽管	它是	仅有的	在	这	肌肉	,	这	切	看起来	深的	,	"	他	说	在	长度	.

“虽然只是伤到了肌肉，但伤口看起来很深，”他详细地说道。

" [aɪˈd] [ˈbetər] [liːd] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [pleɪs] ; [its] [ˈnɪrər] [ðæn; ðən] [maɪn] . "

"	I'd	better	lead	him	back	to	your	place	;	it's	nearer	than	mine	.	"
"	ID	更好的	带领	他	后退	到	你的	地方	;	它是	更近	比	矿	.	"

“我最好带他回你那儿去；你那儿比我那儿近。”

" [aɪˈd] [ˈræðər] [juː; jʊ] [keɪm] [əˈlɔːŋ] ; [aɪm][ə; eɪ][bɪt] [ˈʃeɪki] . "

"	I'd	rather	you	came	along	;	I'm	a	bit	shaky	.	"
"	ID	相当	你	来了	沿着	;	我是	一个	少量	摇晃	.	"

“我宁愿你一起来；我有点儿紧张。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] .

"	Of	course	,	"	said	George	.
"	的	课程	,	"	说	乔治	.

“当然，”乔治说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [fəˈgetiŋ] .

"	I	was	forgetting	.
"	我	曾是	遗忘	.

我忘了。

[ðoʊz] ['fɛloʊz] [hæd; həd][juː; jʊ] [daʊn] .
Those fellows had you down .
那些 伙伴们 有 你 向下 .

那些家伙把你打败了。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ? "
Are you hurt ? "
是 你 伤害 ? "

你受伤了吗?

" [ðeɪ] [nɑːkt] [ˌem 'iː] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['hevi] — [maɪ] [wɪp] , [aɪ] [ges] — [bʌt; bət][aɪm]
" They knocked me out with something heavy — my whip , I guess — but I'm
" 他们 敲门 我 出去 和 某物 重的 — 我的 鞭 , 我 猜测 — 但 我是
['getɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
getting over it .
获得 超过 它 .

“他们用重物——我猜是我的鞭子——把我打晕了，但我正在恢复中。”

[kliːnd] [aʊt] [maɪ] ['pɑːkəts] ; [went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][bəuθ] [tiːmz] .
Cleaned out my pockets ; went off with both teams .
已清洗 出去 我的 口袋 ; 去 离开 和 两个都 团队 .

我掏空了口袋，然后跟两队都走了。

" [dʒɔːrdʒ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" George nodded .
" 乔治 点头 .

乔治点了点头。

" [its] ['prɪti] [bæd] ; [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [get] ['æftər][ðem; ðəm] .
" It's pretty bad ; quite impossible to get after them .
" 它是 漂亮的 坏的 ; 相当 不可能的 到 得到 后 他们 .

“情况很糟糕；几乎不可能追捕他们。”

[ðeɪl] [hed] [fɔːr; fər]
They'll head for
他们会 头 为了

他们将前往

[mɑːn'tænə][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [raɪd] . "
Montana as fast as they can ride . "
蒙大拿 作为 快速地 作为 他们 能 骑 . "

“蒙大拿州，他们骑得最快。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['klɪrli] ? "
" Did you see any of them clearly ? "
" 做过 你 看 任何 的 他们 清楚地 ? "

你看清他们中的任何一个了吗?

" [wʌn] ['feloʊ] [lʊkt] [laɪk] ['læŋˌsaɪd] , [ðoʊ] [aɪ] ['kudnt] [swer] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
" One fellow looked like Langside , though I couldn't swear to him ;
" 一 同伴 看起来 喜欢 朗赛德 , 尽管 我 不能 发誓 到 他 ;

“有一个人长得像朗赛德，虽然我不能肯定他就是朗赛德；

[bʌt; bət][aɪ'd] [noʊ] [ðə; ði][mæn] [huː] [naift] [maɪ] [hɔːrs] .
but I'd know the man who knifed my horse .
但 ID 知道 这 男人 WHO 刀伤 我的 马 .

但我会认出刺伤我马的那个人。

[rɪ'membər] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ˌem 'iː] ;
Remembered that would be desirable , in case he escaped me ;
记得 那 会 是 理想 , 在 案件 他 逃脱 我 ;

记住，万一他逃脱了我的控制，这样做是可取的；

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	I	got	a	good	look	at	him	.
和	我	得到	一个	好的	看	在	他	.

我好好地看了他一眼。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] ['eɪb(ə)l][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ][stɑːrt] ?

Now	,	if	you	feel	able	shall	we	make	a	start	?
现在	,	如果	你	感觉	有能力的	将	我们	制作	一个	开始	?

现在，如果你感觉可以的话，我们是不是可以开始了?

[aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] [ɪz] [tuː] [leɪm] [tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ] .

I'm	afraid	the	horse	is	too	lame	to	carry	you	.
我是	害怕的	这	马	是	也	瘸	到	携带	你	.

恐怕这匹马太瘸了，驮不动你。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [naɪf] .

"	He	picked	up	the	knife	.
"	他	挑选	向上	这	刀	.

他捡起了刀。

[grænt] [roʊz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [ɔːf] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [hɔːrs] , [wɪtʃ] [muːvd] ['sloʊli] [ænd; ənd]

Grant	rose	,	and	they	set	off	,	leading	the	horse	,	which	moved	slowly	and
授予	玫瑰	,	和	他们	放	离开	,	领导	这	马	,	哪个	已搬	缓慢地	和

['peɪnfəli] .

painfully	.
痛苦地	.

格兰特起身，他们出发了，牵着马，马走得很慢很吃力。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [groʊn] [dɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz] [rʌf] , [bʌt; bət][ðə; ði]['fɑːrmər] [plɔdid]

It	had	grown	dark	and	the	trail	was	rough	,	but	the	farmer	plodded
它	有	生长	黑暗的	和	这	踪迹	曾是	粗糙的	,	但	这	农民	蹒跚而行

['hoʊmwərd] ,

homeward	,
回家	,

天色已黑，小路崎岖，但农夫还是艰难地往家走去。

['stɑːpɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

stopping	a	few	moments	now	and	then	.
停止	一个	很少	时刻	现在	和	然后	.

时不时停下来片刻。

[ðə; ði] [pæθ] , [haʊ'evər] , [gruː] ['smuːðər] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]['sændi] ['rɪdʒɪz] [bɪ'haɪnd] ,

The	path	,	however	,	grew	smoother	when	they	had	left	the	sandy	ridges	behind	,
这	小路	,	然而	,	生长	更平滑	什么时候	他们	有	左边	这	沙	山脊	在后面	,

然而，当他们离开沙丘后，道路就变得平坦多了。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊmsted] [kə'menst] [tuː; tə]['twɪŋk(ə)l][ɑːn][ðə; ði]

and	by	and	by	the	lights	of	the	homestead	commenced	to	twinkle	on	the
和	经过	和	经过	这	灯	的	这	家园	开始	到	闪烁	在	这

[væst] ['ʃædoʊi] [pleɪn] .

vast	shadowy	plain	.
广阔的	阴暗的	清楚的	.

渐渐地，农舍的灯光开始在广袤的阴影平原上闪烁。

[suːn] ['æftər] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒɔːrdʒ] [roʊd] [ə'weɪ] , ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [freʃ] [hɔːrs] ,

Soon	after	they	reached	it	,	George	rode	away	,	mounted	on	a	fresh	horse	,
很快	后	他们	达到	它	,	乔治	骑	离开	,	安装	在	一个	新鲜的	马	,

他们到达目的地后不久，乔治就骑着一匹新马离开了。

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['kɑːnstəbl] ['flɛt] .

in	search	of	Constable	Flett	.
在	搜索	的	警官	弗莱特	.

寻找弗莱特警员。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viːˈaɪ]
CHAPTER **XXVI**
章 26

第二十六章

[ðə; ði]['klaɪmæks]
THE **CLIMAX**
这 高潮

高潮

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd] ['sliːpi] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]
George **was** **tired** **and** **sleepy** **when** **he** **reached** **the** **settlement** **early** **in** **the**
乔治 曾是 疲劳的 和 困 什么时候 他 达到 这 沉降 早期的 在 这
['mɔːrnɪŋ] ,
morning **,**
早晨 ,

乔治清晨到达定居点时，又累又困。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['flɛt] [æt; ət] ['hɑːrdiːz] [haʊs] .
and **found** **Flett** **at** **Hardie's** **house** **.**
和 成立 弗莱特 在 哈迪的 房子 .

在哈迪家找到了弗莱特。

[ˌaɪ 'tiː][trən'spaɪərd][frʌm; frəm][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbəns]
It **transpired** **from** **their** **conversation** **that** **there** **had** **been** **a** **disturbance**
它 发生了 从 他们的 对话 那 那里 有 到过 一个 干扰
[æt; ət][ðə; ði] ['seɪtʃəm] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrti] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['drɪvn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪl]
at **the** **Sachem** **on** **the** **return** **of** **a** **party** **which** **had** **driven** **out** **to** **the** **sale**
在 这 酋长 在 这 返回 的 一个 派对 哪个 有 驱动 出去 到 这 销售
,
,
,

从他们的谈话中得知，一群人开车去参加拍卖会后返回萨切姆庄园时，那里发生了骚乱。

[ænd; ənd][wʌn][mæn] , [huː] [ə'kjuːzd] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ʌv; əv] [di'praivɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɑːrgən] ,
and **one** **man** **,** **who** **accused** **a** **companion** **of** **depriving** **him** **of** **a** **bargain** **,**
和 一 男人 , WHO 被告 一个 伴侣 的 剥夺 他 的 一个 便宜货 ,

还有一名男子，他指控同伴剥夺了他达成交易的权利。

[hæd; həd] [ə'tækt] [ænd; ənd] ['bædli] ['ɪndʒərd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'kæntər] .
had **attacked** **and** **badly** **injured** **him** **with** **a** **decanter** **.**
有 遭到攻击 和 糟糕 受伤 他 和 一个 醒酒器 .

他曾用醒酒器袭击并重伤了他。

['flɛt] , ['biːɪŋ] [sent] [fɔːr; fər] , [hæd; həd] [ə'restɪd] [ðə; ði] ['feloʊ] ,
Flett **,** **being** **sent** **for** **,** **had** **arrested** **the** **fellow** **,**
弗莱特 , 存在 发送 为了 , 有 被捕 这 同伴 ,

弗莱特被叫来后，逮捕了那人。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [kɔːld] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['klɜːrdʒimən] [fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
and **afterward** **called** **upon** **the** **clergyman** **for** **information** **about** **his**
和 之后 称为 之上 这 牧师 为了 信息 关于 他的
[ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts][ænd; ənd] ['kærəktər] .
antecedents **and** **character** **.**
来路 和 特点 .

随后，他向这位牧师询问了他的出身和性格。

[hiː; hi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [kloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [waɪl] [dʒɔːrdʒ] [toʊld] [hɪz; ɪz] [teɪl] ; [ænd; ənd] [ðen] [ɪg'zæmɪnd]
He listened with close attention while George told his tale ; and then examined
他 听着 和 关闭 注意力 尽管 乔治 讲述 他的 故事 ; 和 然后 检查
[ðə; ði] [naɪf] [hiː; hi] [prə'duːst] .
the knife he produced .
这 刀 他 生产 .

他全神贯注地听乔治讲述他的故事；然后仔细查看了他拿出的刀。

" [ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪmɪt] !
" This is about the limit !
" 这 是 关于 这 限制 !

“这差不多是极限了！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [pə'sweidid] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz]
" You wouldn't have persuaded me that the thing was possible when I was
" 你 不会 有 被说服 我 那 这 事物 曾是 可能的 什么时候 我 曾是
[fɜːrst] [sent] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .
first sent into the district .
第一的 发送 进入 这 区 .

“当初我刚被派到这个地区时，你肯定不会让我相信这件事是可能的。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [wʌt] [wʌn] [iks'pekts] [ɪn] [ðə; ði] [wiːt] - [belt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi]
It isn't what one expects in the wheat - belt , and it certainly has to be
它 不是 什么 一 预期 在 这 小麦 - 腰带 , 和 它 当然 有 到 是
[stɑːpt] . "
stopped . "
停止 . "

这并非人们在小麦种植带所期望看到的景象，而且必须予以制止。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
" Of course , " said George , with some impatience .
" 的 课程 , " 说 乔治 , 和 一些 不耐烦 .

“当然，”乔治有些不耐烦地说。

" [bʌt; bət] ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['waɪzər] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] ?
" But wouldn't it be wiser to consider the ways and means ?
" 但 不会 它 是 更明智 到 考虑 这 方式 和 方法 ?

“但是，考虑一下方法和手段岂不是更明智吗？”

[æt; ət] ['prez(ə)nt] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] [noʊ] [daʊt] ['pʊʃɪŋ] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [wɪð; wɪθ] [tuː]
At present the fellows are no doubt pushing on for the frontier with two
在 展示 这 伙伴们 是 不 怀疑 推动 在 为了 这 边境 和 二
['væljuəb(ə)l] [tiːmz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɑːd] [ʌv; əv] ['stoʊlən] [bɪlz] .
valuable teams and a wad of stolen bills .
有价值的 团队 和 一个 瓦德 的 被盗 账单 .

目前，这伙人无疑正带着两支精锐队伍和一大笔偷来的钞票，向着前线进发。

" ['flɛt] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn'dʌldʒəntli] .
" Flett smiled at him indulgently .
" 弗莱特 微笑 在 他 纵容地 .

弗莱特宠溺地对他笑了笑。

" [ðɪs] ['iznt] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [pʊt] [θruː] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] .
" This isn't a job that can be put through in a hurry .
" 这 不是 一个 工作 那 能 是 放 通过 在 一个 匆忙 .

“这不是一项可以匆忙完成的工作。”

[ɪf] [ðeə(r)] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['baʊndri] — [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — [ðeɪl] [biː; bi][ɪn]
If they're heading for the boundary — and I guess they are — they'll be in
如果 它们是 标题 为了 这 边界 — 和 我 猜测 他们 是 — 他们会 是 在
[dəˈkoʊtə][ɔːr][mɑːnˈtænə] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [aɪl] ['waɪər][tuː; tə][kʊd; kəd] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ]
Dakota or Montana long before any of the boys I'll wire to could come up with
达科他州 或者 蒙大拿 长的 前 任何 的 这 男孩们 患病的 金属丝 到 可以 来 向上 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

如果他们要去边境——我想他们肯定会去——那么在我电报联系的任何男孩能赶到之前，他们早就到达达科他州或蒙大拿州了。

['aʊər; ɑːr] [əˈθɔːrəti] ['dʌznt] [hoʊld][ɑːn] [əˈmerɪkən] [sɔɪl] . "
Our authority doesn't hold on American soil . "
我们的 权威 不 抓住 在 美国人 土壤 . "

我们的权威在美国本土不起作用。

" [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" Is that to be the end of it ? "
" 是 那 到 是 这 结尾 的 它 ? "

“事情就此结束了吗？”

" [waɪ] , [noʊ] , " ['flɛt] ['ænsər] ['draɪli] .
" Why , no , " Flett answered dryly .
" 为什么 , 不 , " 弗莱特 回答 干巴巴地 .

“为什么不呢？”弗莱特冷冷地回答道。

" [æz; əz][aɪ] [ges] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] ,
" As I guess you have heard ,
" 作为 我 猜测 你 有 听到 ,

“我想你们应该已经听说了，

[ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪn][ælˈbɜːrtə][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ;
they have had trouble of this kind in Alberta for a while ;
他们 有 有 麻烦 的 这 种类 在 艾伯塔省 为了 一个 尽管 ;

阿尔伯塔省长期以来一直存在这类问题；

[ænd; ənd][moʊst] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [send] [bæk] ['eni] [əˈmerɪkən] ['mævərɪks]
and most every time the boys were able to send back any American mavericks
和 最多 每一个 时间 这 男孩们 是 有能力的 到 发送 后退 任何 美国人 特立独行者
[ænd; ənd] [biːf] - ['kæt(ə)l] [ðæt] [wɜːr; wər] [rʌn] ['ɪntuː]['kænədə] .
and beef - cattle that were run into Canada .
和 牛肉 - 牛 那 是 跑步 进入 加拿大 .

而且几乎每次，这些男孩都能把闯入加拿大的美国野牛和肉牛送回去。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
As the result of it ,
作为 这 结果 的 它 ,

因此，

['aʊər; ɑːr] [tʃiːfs] [æt; ət][rɪˈdʒinər][ɑːr; ər] ['prɪti] [gʊd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɛrəfs] [ænd; ənd] ['depjutiz]
our chiefs at Regina are pretty good friends with the sheriffs and deputies
我们的 酋长们 在 里贾纳 是 漂亮的 好的 朋友们 和 这 警长 和 副手们
[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
on the other side .
在 这 其他 边 .

我们里贾纳的警长和对方的警长和副警长关系都很好。

[ðeə(r)] ['dʒen(ə)rəli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən] . "
They're generally willing to help us where they can . "
它们是 一般来说 愿意的 到 帮助 我们 在哪里 他们 能 . "

他们通常都愿意在力所能及的范围内帮助我们。

" [ðen] [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['treɪlɪŋ] [jʊr; jər] [men] .

"	Then	you	shouldn't	have	much	difficulty	in	trailing	your	men	.
"	然后	你	不应该	有	很多	困难	在	尾随	你的	男人	.

那么，追踪你的部下应该不会有太大困难。

[sə'poʊz] [ə; eɪ] ['feloʊ] [tɜːrnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ɪk'sepʃənəli] [gʊd] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['ɔːfərd]

Suppose	a	fellow	turned	up	with	four	exceptionally	good	horses	and	offered
认为	一个	同伴	转向	向上	和	四	非常	好的	马匹	和	提供

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['fɑːrmər] [ɔːr] ['diːlər] ,

them	to	an	American	farmer	or	dealer	,
他们	到	一个	美国人	农民	或者	经销商	,

假设有人带着四匹特别好的马出现，并把它们卖给一位美国农民或马商，

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊz] [sə'spɪʃ(ə)n] ? "

wouldn't	it	arouse	suspicion	?	"
不会	它	引起	怀疑	?	"

这难道不会引起怀疑吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] , " [sed] ['flɛt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [smaɪl] .

"	It	might	,	"	said	Flett	,	with	a	meaning	smile	.
"	它	可能	,	"	说	弗莱特	,	和	一个	意义	微笑	.

“也许吧，”弗莱特意味深长地笑着说。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['θɪŋz] [nɑːt] [soʊ] ['sɪmp(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] .

"	But	the	thing's	not	so	simple	as	it	looks	.
"	但	这	事物	不是	所以	简单的	作为	它	看起来	.

但事情并不像看起来那么简单。

[wiː; wi] [ɔːl] [noʊ] [ðæt] [kə'neɪdiən] [stiəz] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [hæv; həv] [bɪn] [rʌn] [ɔːf] [ænd; ənd] [dɪ'spoʊzd]

We	all	know	that	Canadian	steers	and	horses	have	been	run	off	and	disposed
我们	全部	知道	那	加拿大	牛	和	马匹	有	到过	跑步	离开	和	处置

[ʌv; əv] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] ;

of	across	the	frontier	;
的	穿过	这	边境	;

我们都知道，加拿大的牛和马被赶到边境地区并遭到丢弃；

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [fjuː] [frʌm; frəm] [ðæt] [saɪd] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] ['kænədə] .

and	now	and	then	a	few	from	that	side	have	disappeared	in	Canada	.
和	现在	和	然后	一个	很少	从	那	边	有	消失	在	加拿大	.

时不时地，那边也会有一些人在加拿大失踪。

[ðɪs] [pɔɪnts] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ;

This	points	to	there	being	a	way	of	getting	rid	of	them	;
这	积分	到	那里	存在	一个	方式	的	获得	摆脱	的	他们	;

这表明有办法摆脱它们；

[sʌm; səm] [miːn] [waɪt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['loʊnli] ['hoʊldɪŋ] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [æt; ət] [hæf] - ['væljuː] , [ænd; ənd]

some	mean	white	on	a	lonely	holding	will	take	them	at	half	-	value	,	and
一些	意思是	白色的	在	一个	孤独	保持	将要	拿	他们	在	一半	-	价值	,	和

[pæs] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] .

pass	them	along	.
经过	他们	沿着	.

有些心胸狭隘的白人会在偏僻的农场以半价收购它们，然后转手卖掉。

[wʌt] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [mæn] ['oʊvər] ['kwaɪətli] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ,

What	we	have	to	do	is	to	send	a	man	over	quietly	to	investigate	,
什么	我们	有	到	做	是	到	发送	一个	男人	超过	悄悄	到	调查	,

我们必须悄悄派一个人过去调查。

[ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['ʃɛrəfs] [ænd; ənd] ['depjutiz] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [aɪz] ['oʊpən] .

and	get	the	sheriffs	and	deputies	to	keep	their	eyes	open	.
和	得到	这	警长	和	副手们	到	保持	他们的	眼睛	打开	.

并让警长和副警长们保持警惕。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [beg] [ðə; ði] [rɪ'dʒinər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [biː; bi] [ðæt] [mæn] . "

I'm	going	to	beg	the	Regina	people	to	let	me	be	that	man	.	"
我是	去	到	求	这	里贾纳	人们	到	让	我	是	那	男人	.	"

我要恳求里贾纳人民让我成为那个人。

" [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz]

"	You	may	as	well	understand	that	it	isn't	the	return	of	the	horses
"	你	可能	作为	出色地	理解	那	它	不是	这	返回	的	这	马匹

“你最好明白，这并不是马匹的回归。”

[grænt] ['wɒnts] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] [weɪ'leɪd] [hɪm; ɪm] . "

Grant	wants	so	much	as	the	conviction	of	the	men	who	waylaid	him	.	"
授予	想要	所以	很多	作为	这	定罪	的	这	男人	WHO	伏击	他	.	"

格兰特想要的仅仅是那些伏击他的人的罪名成立。

" [ðen] , " [sed] ['flɛt] , ['pɔɪntɪdli] , " [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['maɪti] [mæd] .

"	Then	,	"	said	Flett	,	pointedly	,	"	he	must	be	mighty	mad	.
"	然后	,	"	说	弗莱特	,	尖锐地	,	"	他	必须	是	强大的	疯狂的	.

“那么，”弗莱特尖锐地说，“他一定是疯了。”

" ['hɑːdi] [dʒɔɪnd] [ɪn] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [læf] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [went] [ɑːn] :

"	Hardie	joined	in	George's	laugh	;	but	the	constable	went	on	:
"	哈迪	加入	在	乔治的	笑	;	但	这	警官	去	在	:

哈迪也跟着乔治笑了起来；但警官继续说道：

" [aɪ] [bɪ'liːv] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [taɪm] — [ɔːl] ['sʌmər] ,

"	I	believe	we're	going	to	get	them	;	but	it	will	take	time	—	all	summer	,
"	我	相信	是	去	到	得到	他们	;	但	它	将要	拿	时间	—	全部	夏天	,

[pər'hæps] .

perhaps	.
也许	.

“我相信我们能得到它们；但这需要时间——也许整个夏天都要如此。”

[aɪv] [noʊn] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [leɪ] [hændz] [ɑːn] [ə; eɪ] [mæn] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] , [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] ['æftərwərd] .

I've	known	our	boys	lay	hands	on	a	man	they	wanted	,	eighteen	months	afterward	.
我已经	已知	我们的	男孩们	躺	双手	在	一个	男人	他们	通缉	,	十八	几个月	之后	.

"

"
"

我知道我们的队员在十八个月后对他们想要的男人动了手。

" [ɪn] [wʌn] [weɪ] , [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðæts] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['kredɪt] , " [ðə; ði] ['klɜːrdʒimən] [ri'mɑːkt] .

"	In	one	way	,	I	don't	think	that's	much	to	their	credit	,	"	the	clergyman	remarked	.
"	在	一	方式	,	我	不	思考	那就是	很多	到	他们的	信用	,	"	这	牧师	评论	.

“从某种意义上说，我认为这并不值得他们称赞，”这位牧师评论道。

['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [naɪf] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] ,

Taking	up	the	knife	George	had	handed	him	,
采取	向上	这	刀	乔治	有	递交	他	,

他拿起乔治递给他的刀，

['flɛt] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [i'niʃəls] [skrætʃt] [ɑːn] [ðə; ði] [boʊn] [hæft] .

Flett	pointed	to	some	initials	scratched	on	the	bone	haft	.
弗莱特	尖	到	一些	首字母	刮痕	在	这	骨	半柄	.

弗莱特指着骨柄上刻着的一些字母缩写。

" [kaɪnd] [ʌv; əv] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['feloʊ] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tuːlz] ;

"	Kind	of	foolish	thing	for	the	fellow	to	put	his	name	on	his	tools	;
"	种类	的	愚蠢	事物	为了	这	同伴	到	放	他的	姓名	在	他的	工具	;

“这人把自己的名字刻在工具上，真是有点愚蠢。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] ['enibɑːdi] [ðoʊz] ['letərz] [maɪt] [stænd][fɔːr; fər] .

but	I	don't	know	anybody	those	letters	might	stand	for	.
但	我	不	知道	任何人	那些	信件	可能	站立	为了	.

但我不知道这些字母可能代表谁。

[naʊ] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [waɪl] [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

Now	you	describe	him	as	clearly	as	you	can	,	while	I	put	it	down	.
现在	你	描述	他	作为	清楚地	作为	你	能	,	尽管	我	放	它	向下	.

现在你尽可能清楚地描述他，我来记录。

" [dʒɔːrdʒ] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪdn] , [ænd; ənd] ['ædɪd] :

"	George	did	as	he	was	bidden	,	and	added	:
"	乔治	做过	作为	他	曾是	拜登	,	和	额外	:

乔治照做了，并补充道：

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [mɔːr] — [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [laɪk] ['læŋˌsaɪd] — [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv]

"	There	were	two	more	—	one	of	them	looked	like	Langside	—	and	I	believe
"	那里	是	二	更多的	—	一	的	他们	看起来	喜欢	朗赛德	—	和	我	相信

[ə; eɪ] [fɔːrθ] [mæn] ,

a	fourth	man	,
一个	第四	男人	,

“还有两个人——其中一个看起来像朗赛德——我相信还有第四个人，

[ðoʊ] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [ðɪs] .

though	I	may	be	mistaken	in	this	.
尽管	我	可能	是	错误	在	这	.

虽然我可能在这点上弄错了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] ['prɪti] ['ræpɪdli] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][bæd] .

They	were	moving	about	pretty	rapidly	and	the	light	was	bad	.
他们	是	移动	关于	漂亮的	快速	和	这	光	曾是	坏的	.

他们移动速度很快，而且光线很差。

" ['flɛt] [gɑːt] [ʌp] .

"	Flett	got	up	.
"	弗莱特	得到	向上	.

弗莱特起身了。

" [aɪl] [hæv; həv][wɜːrd] [sent] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][rɪ'dʒinər] , [ænd; ənd] [ðen] [traɪ][tuː; tə]['loʊkeɪt][ðer; ðər] [treɪl] [ʌn'tɪl]

"	I'll	have	word	sent	along	to	Regina	,	and	then	try	to	locate	their	trail	until
"	患病的	有	单词	发送	沿着	到	里贾纳	,	和	然后	尝试	到	定位	他们的	踪迹	直到

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [kʌm] .

instructions	come	.
指示	来	.

“我会派人把消息传给里贾纳，然后设法找到他们的踪迹，直到收到指示。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [get] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] ,

I	want	to	get	about	it	right	away	,
我	想	到	得到	关于	它	正确的	离开	,

我想马上着手处理这件事。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ðɪs] [bleɪmd] ['feloʊ] [huː] [nɑːkt] [aʊt] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][æt; ət][ðə; ði] ['seɪtʃəm] ,

but	there's	this	blamed	fellow	who	knocked	out	his	partner	at	the	Sachem	,
但	有	这	被指责	同伴	WHO	敲门	出去	他的	伙伴	在	这	酋长	,

但是有个家伙被指控在酋长面前打晕了他的同伴，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][moʊst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪz] [raɪd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən][hænd][hɪm; ɪm][ɑːn]

and	it	will	take	me	most	of	a	day's	ride	before	I	can	hand	him	on
和	它	将要	拿	我	最多	的	一个	天	骑	前	我	能	手	他	在

[tuː; tə] ['deɪviːz] .

to	Davies	.
到	戴维斯	.

我得花上大半天的时间才能把他交给戴维斯。

[its] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ðæt] ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] ['pɪti] [hiː; hi]
It's a charge that nobody's going to worry about , and it's a pity he
它是 一个 收费 那 没有人 去 到 担心 关于 , 和 它是 一个 遗憾 他
['kudnt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] .
couldn't have escaped .
不能 有 逃脱 .

没人会担心这项指控，可惜他没能逃脱。

[stɪl] , [ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [kɑːnt] ['hæpən] [tuː] ['ɔːf(ə)n] .
Still , that's the kind of thing that can't happen too often .
仍然 , 那就是 这 种类 的 事物 那 不能 发生 也 经常 .

不过，这种事不宜经常发生。

" [hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['hɑːdi] .
" He went out and George turned to Hardie .
" 他 去 出去 和 乔治 转向 到 哈迪 .

他出去后，乔治转向哈迪。

" [haʊ] [dʌz] [ðə; ði] ['mætər] [straɪk] [juː; jʊ] ? "
" How does the matter strike you ? "
" 如何 做 这 事情 罢工 你 ? "

你觉得这件事怎么样?

" [aɪv] [æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] ['flɛt] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪmɪt] .
" I've an idea that Flett was right in saying it was the limit .
" 我已经 一个 主意 那 弗莱特 曾是 正确的 在 说 它 曾是 这 限制 .

“我感觉弗莱特说这是极限是对的。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['roʊmæns] [ə'baʊt] [ðiːz] [dis'təːbənsiz] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ;
There was a certain romance about these disturbances when they began ;
那里 曾是 一个 肯定 浪漫 关于 这些 干扰 什么时候 他们 开始 ;

这些骚乱刚开始时，还带有一种浪漫色彩；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['nɑːv(ə)lti][ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv]['kænədə] .
they were a novelty in this part of Canada .
他们 是 一个 新奇 在 这 部分 的 加拿大 .

在加拿大这个地区，它们是新鲜事物。

['piːp(ə)l] [tʊk] [ðem; ðəm] ['laɪtli] , [glæd][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ə'mjuːzɪŋ] [ɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .
People took them lightly , glad of something amusing or exciting to talk about .
人们 采取 他们 轻轻 , 高兴的 的 某物 有趣 或者 激动人心 到 讲话 关于 .

人们对此并不在意，反而很高兴有有趣或刺激的话题可以聊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] ['pɑːpjələr] [ɪn'dɪfrəns] [ðæt] [ðə; ði] [gæŋ] [fɜːrst] [geɪnd] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] ,
It was through popular indifference that the gang first gained a footing ,
它 曾是 通过 受欢迎的 漠不关心 那 这 帮派 第一的 获得 一个 立足点 ,

正是由于民众的冷漠，该团伙才得以站稳脚跟。

[bʌt; bət][baɪ] [dɪ'griːz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] ['kudnt] [biː; bi] [dɪs'lɔdʒd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
but by degrees it became evident that they couldn't be dislodged without a
但 经过 学位 它 成为 明显 那 他们 不能 是 脱落 没有 一个
['vɪgərəs] ['efərt] .
vigorous effort .
蓬勃 努力 .

但渐渐地，人们发现如果不付出巨大的努力，它们是无法被移走的。

['piːp(ə)l] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['bɪmɪʃ] ['bækɪŋ] [ðem; ðəm] ,
People shrank from making it ; and , with Beamish backing them ,
人们 缩小 从 制作 它 ; 和 , 和 比米什 后盾 他们 ,

人们不敢去做这件事；而且，在比米什的支持下，

[ðə; ði] ['fɛloʊz] [gɑːt] ['stedəli] ['boʊldər][ænd; ənd] ['betər] ['ɔːrgənaɪzd] .

the	fellows	got	steadily	bolder	and	better	organized	.
这	伙伴们	得到	稳步	更大胆	和	更好的	组织	.

这些家伙变得越来越大胆，组织也越来越好。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['bɑːdi][ʌv; əv]

All	the	time	,	however	,	they	were	really	at	the	mercy	of	the	general	body	of
全部	这	时间	,	然而	,	他们	是	真的	在	这	怜悯	的	这	一般的	身体	的

['ɔːrdərli] ['sɪtəznz] .

orderly	citizens	.
秩序	公民	.

然而，他们始终都受制于广大守序公民。

[naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː] [fɑːr] ; [ðɪs] [læst] [ə'fer] [kɑːnt] [biː; bi] ['tɔləreitid] .

Now	they	have	gone	too	far	;	this	last	affair	can't	be	tolerated	.
现在	他们	有	已消失	也	远的	;	这	最后的	事务	不能	是	容忍	.

现在他们做得太过分了；这次的事情绝对不能容忍。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['æpəθi] , ['ðɛrəl] [biː; bi][æn; ən] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ;

Instead	of	apathy	,	there'll	be	an	outbreak	of	indignation	;
反而	的	冷漠	,	将会	是	一个	暴发	的	愤慨	;

不要冷漠，要愤怒；

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [stɑːpt] [ðə; ði] [θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

and	I	expect	the	people	who	might	have	stopped	the	thing	at	the	beginning
和	我	预计	这	人们	WHO	可能	有	停止	这	事物	在	这	开始

[wɪl] [dɪ'naʊns] [ðə; ði] [pə'liːs] .

will	denounce	the	police	.
将要	声讨	这	警察	.

我预计那些原本可能在一开始就阻止这件事的人会谴责警方。

" [dʒɔːrdʒ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	George	nodded	.
"	乔治	点头	.

乔治点了点头。

" [ðæts] [maɪ][aɪ'diːə] .

"	That's	my	idea	.
"	那就是	我的	主意	.

“这是我的想法。”

[wɒts] ['aʊər; ɑːr][pɑːrt] ? "

What's	our	part	?	"
是什么	我们的	部分	?	"

我们该怎么做?

" [aɪ] [θɪŋk] [its] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] [ri'ækʃ(ə)n] .

"	I	think	it's	to	assist	in	the	reaction	.
"	我	思考	它是	到	协助	在	这	反应	.

我认为这是为了辅助反应。

[jʊr; jər] ['stɔriːz] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [wʌn] .

Your	story's	a	striking	one	.
你的	故事的	一个	引人注目	一	.

你的故事很引人入胜。

[wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [get][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

We	had	better	get	it	into	a	newspaper	as	soon	as	possible	.
我们	有	更好的	得到	它	进入	一个	报纸	作为	很快	作为	可能的	.

我们最好尽快把它刊登在报纸上。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kə'rekt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [grænt] [wʌz; wəz] ['kruːəli] ['biːtn] ? "

I	**suppose**	**it**	**would**	**be**	**correct**	**to**	**say**	**that**	**Grant**	**was**	**cruelly**	**beaten**	**?**	**"**
我	认为	它	会	是	正确的	到	说	那	授予	曾是	残酷地	被打败	?	"

我想说格兰特遭到了残酷殴打应该没错吧?

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [bluː] [frʌm; frəm][dʒɔː][tuː; tə]['temp(ə)l] .

"	**His**	**face**	**is**	**blue**	**from**	**jaw**	**to**	**temple**	**.**
"	他的	脸	是	蓝色的	从	颚	到	寺庙	.

“他的脸从下巴到太阳穴都发青。”

[ðeɪ] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] ['nɪrli] ['sensləs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪp] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]

They	**knocked**	**him**	**nearly**	**senseless**	**with**	**the**	**butt**	**of**	**a**	**whip**	**,**	**while**	**he**	**was**
他们	敲门	他	几乎	无意义的	和	这	屁股	的	一个	鞭	,	尽管	他	曾是

['laɪɪŋ] ,

lying	**,**
说谎	,

他当时躺在地上，他们用鞭子柄把他打得几乎失去知觉。

['helpləs] , [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] . "

helpless	**,**	**on**	**the**	**ground**	**. "**
无助	,	在	这	地面	. "

无助地倒在地上。

" [ænd; ənd][jʊr; jər] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['bædli] ['wuːndɪd] ? "

"	**And**	**your**	**horse**	**was**	**badly**	**wounded**	**?**	**"**
"	和	你的	马	曾是	糟糕	受伤	?	"

“你的马伤得很重吗？”

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt] [truː] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gæʃ] [ə'baʊt] [eɪt] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] .

"	**I**	**wish**	**it**	**weren't**	**true**	**;**	**there's**	**a**	**gash**	**about**	**eight**	**inches**	**long**	**.**
"	我	希望	它	不是	真的	;	有	一个	伤口	关于	八	英寸	长的	.

“我希望这不是真的；那里有一道大约八英寸长的伤口。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'sɪst] [ðə; ði] [kɔːz] , [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ðə; ði][stæb][wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

If	**it**	**will**	**assist**	**the**	**cause**	**,**	**you**	**can**	**say**	**the**	**stab**	**was**	**meant**	**for**	**me**	**. "**
如果	它	将要	协助	这	原因	,	你	能	说	这	刺	曾是	意思是	为了	我	. "

如果这能起到作用，你可以说那一刀是冲着我来的。

" [wel] , " [sed] ['hɑːdi] , " [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [teɪl] .

"	**Well**	**,**	**"**	**said**	**Hardie**	**,**	**"**	**I**	**think**	**it**	**will**	**make**	**a**	**moving**	**tale**	**.**
"	出色地	,	"	说	哈迪	,	"	我	思考	它	将要	制作	一个	移动	故事	.

“嗯，”哈迪说，“我想这会是一个感人的故事。”

[aɪm] [ə'freɪd] , [haʊ'evər] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [leɪ] [sʌm; səm] [stres] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd]

I'm	**afraid**	**,**	**however**	**,**	**I'll**	**have**	**to**	**lay**	**some**	**stress**	**upon**	**the**	**single**	**-**	**handed**
我是	害怕的	,	然而	,	患病的	有	到	躺	一些	压力	之上	这	单身的	-	递交

['reskjuː] .

rescue	**.**
救援	.

恐怕我不得不强调单人救援的重要性了。

" [dʒɔːrdʒ] [lʊkt] ['duːbiəs] .

"	**George**	**looked**	**dubious**	**.**
"	乔治	看起来	可疑	.

乔治一脸怀疑。

" [aɪ'd] ['ræðər] [juː; jʊ] [left] [ðæt] [aʊt] . "

"	**I'd**	**rather**	**you**	**left**	**that**	**out**	**. "**
"	ID	相当	你	左边	那	出去	. "

“我希望你不要提那件事。”

" [wiː; wi][mʌst; məst] [ɪmˈpres] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɑːn] [ˈpiːpəlz] [θɔːts] , [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [kəˈmænd]
" We must impress the matter on people's thoughts , make it command
" 我们 必须 令人印象深刻 这 事情 在 人们的 想法 , 制作 它 命令
[əˈtenʃ(ə)n] ;
attention ;
注意力 ;

“我们必须让这件事深深印在人们的脑海里，引起人们的关注；

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [dɪˈploʊməsi] [ɪz] [əˈlaʊəbl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , " [sed] [ˈhɑːdi] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
a little diplomacy is allowable now and then , " said Hardie , smiling .
一个 小的 外交 是 允许的 现在 和 然后 , " 说 哈迪 , 微笑 .

“偶尔运用一些外交手段是可以的，”哈迪笑着说。

" [sɪns] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] [ˈgetɪŋ] [jɔːrˈself] [ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] ,
" Since you don't mind getting yourself into trouble ,
" 自从 你 不 头脑 获得 你自己 进入 麻烦 ,

“既然你不介意给自己惹麻烦，

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɑːbdʒekt][tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [held] [ʌp] [tuː; tə][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] ,
I don't see why you should object to being held up to admiration ,
我 不 看 为什么 你 应该 目的 到 存在 握住 向上 到 钦佩 ,

我不明白你为什么会反对被人称赞。

[ænd; ənd] [its] [ɪn][æn; ən] [ˈeksələnt] [kɔːz] .
and it's in an excellent cause .
和 它是 在 一个 出色的 原因 .

而且这是一项非常有意义的事业。

[naʊ] , [haʊˈevər] , [aɪl] [ˈɔːrdər] [ˈbrekfəst] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [get]
Now , however , I'll order breakfast for you , and then you had better get
现在 , 然而 , 患病的 命令 早餐 为了 你 , 和 然后 你 有 更好的 得到
[sʌm; səm] [sliːp] .
some sleep .
一些 睡觉 .

不过现在，我会为你点早餐，然后你最好去睡一会儿。

" [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] , [dʒɔːrdʒ] [set] [ɔːf] [fɔːr; fər] [hoʊm] ,
" During the afternoon , George set off for home ,
" 期间 这 下午 , 乔治 放 离开 为了 家 ,

“下午，乔治启程回家了，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈplaʊɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌmər] [ˈfæloʊ] [ə; eɪ] [wiːk] [ˈleɪtər] [wen] [ˈflɔːrə] [grænt]
and he was plowing for the summer fallow a week later when Flora Grant
和 他 曾是 耕作 为了 这 夏天 休耕 一个 星期 之后 什么时候 弗洛拉 授予
[roʊd] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
rode up to him .
骑 向上 到 他 .

一周后，当他正在为夏季休耕地犁地时，弗洛拉·格兰特骑马来到了他面前。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][jʊr; jər] [meɪl] [ænd; ənd][hæv; həv] [siːn] [wʌt] [ðə; ði][ˈsentɪn(ə)l] [sez]
" I suppose you have got your mail and have seen what the Sentinel says
" 我 认为 你 有 得到 你的 邮件 和 有 已见 什么 这 哨兵 说道
[əˈbaʊt] [juː; jʊ] ?
about you ?
关于 你 ?

“我想你已经收到邮件，也看到了《哨兵报》上关于你的报道吧？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈmɪstʃɪvəsli] .
" she asked mischievously .
" 她 问 顽皮地 .

她调皮地问道。

[dʒɔːrdʒ] [lʊkt] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈlæft] .

George	looked	uncomfortable	,	but	he	laughed	.
乔治	看起来	不舒服	,	但	他	笑了	.

乔治看起来有些不自在，但他还是笑了。

" [jes] , " [hiː; hi] [kənˈfest] .

"	Yes	,	"	he	confessed	.
"	是的	,	"	他	坦白	.

“是的，”他坦白道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [əˈfɔːrd] [ˈedgər] [sʌm; səm] [əˈmjuːzmənt] . "

"	It	seemed	to	afford	Edgar	some	amusement	.	"
"	它	似乎	到	买得起	埃德加	一些	娱乐	.	"

“这似乎给埃德加带来了一些乐趣。”

" [huːz] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈflætərɪŋ] [ˈkɑːləm] ?

"	Who's	responsible	for	that	flattering	column	?
"	谁是	负责任的	为了	那	奉承	柱子	?

“是谁写的那篇吹捧文章？”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [riːd] [laɪk] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈregjələr] [stɑːf] . "

It	doesn't	read	like	the	work	of	the	regular	staff	.	"
它	不	读	喜欢	这	工作	的	这	常规的	职员	.	"

这不像是正式员工的作品。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] , [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪkˈstent] , [ðoʊ] [ˈhɑːrdiːz] [ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ˈkʌlprɪt] .

"	I'm	afraid	that	I	am	,	to	some	extent	,	though	Hardie's	the	actual	culprit	.
"	我是	害怕的	那	我	是	,	到	一些	程度	,	尽管	哈迪的	这	实际的	罪魁祸首	.

“恐怕在某种程度上我是罪魁祸首，尽管哈迪才是真正的罪魁祸首。”

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] . "

The	fact	is	,	he	thought	the	course	was	necessary	.	"
这	事实	是	,	他	想法	这	课程	曾是	必要的	.	"

事实上，他认为这门课程是必要的。

" [wel] , [aɪ] [səˈspektɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ; [soʊ][dɪd][maɪ] [ˈfɑːðər] .

"	Well	,	I	suspected	something	of	the	kind	;	so	did	my	father	.
"	出色地	,	我	怀疑	某物	的	这	种类	;	所以	做过	我的	父亲	.

“嗯，我怀疑有这样的事；我父亲也这么认为。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [muːv] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [hæv; həv][ɪts] [ɪˈfekt] .

It	was	a	wise	move	,	and	I	think	it	will	have	its	effect	.
它	曾是	一个	明智的	移动	,	和	我	思考	它	将要	有	它是	影响	.

这是一个明智之举，我认为它会产生效果。

" [dʒɔːrdʒ] [meɪd] [noʊ] [ˈkɑːment] [ænd; ənd][[ʃiː; ʃi][sæt][ˈsaɪlənt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] [waɪl] [hiː; hi]

"	George	made	no	comment	and	she	sat	silent	a	moment	or	two	while	he
"	乔治	制成	不	评论	和	她	卫星	沉默的	一个	片刻	或者	二	尽管	他

[wɑːtʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] .

watched	her	with	appreciation	.
观看	她	和	欣赏	.

乔治没有发表任何评论，她沉默地坐了一会儿，他则满怀欣赏地看着她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] - [ˈmaʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ˈkerfəli] - [gruːmd] [hɔːrs] ;

She	was	well	-	mounted	on	a	beautiful	,	carefully	-	groomed	horse	;
她	曾是	出色地	-	安装	在	一个	美丽的	,	小心	-	修剪过的	马	;

她骑着一匹漂亮、精心打理的骏马；

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l][skɜːrt][ænd; ənd] ['bɑːdɪs] [ʌv; əv] [peɪl] [greɪ] ['emfəsaizd] [ðə; ði] [pjʊr] ['tɪntɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

the	simple	skirt	and	bodice	of	pale	gray	emphasized	the	pure	tinting	of	her
这	简单的	裙子	和	紧身胸衣	的	苍白	灰色的	强调	这	纯的	着色	的	她

[feɪs] [ænd; ənd][hændz][ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrm] [gloʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] ,

face	and	hands	and	the	warm	glow	of	her	hair	,
脸	和	双手	和	这	温暖的	辉光	的	她	头发	,

浅灰色的简洁裙装和紧身胸衣衬托出她脸庞和双手的纯净肤色，以及她头发温暖的光泽。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɪrs] ['sʌnʃaɪn] [fɔːrst] [ʌp] [strɔːŋ] ['kɑːpəri] [gliːmz] .

in	which	the	fierce	sunshine	forced	up	strong	coppery	gleams	.
在	哪个	这	凶猛的	阳光	强制	向上	强的	铜色	闪光	.

强烈的阳光照射下，闪闪发光，呈现出耀眼的铜色。

[hɜːr; hər][lɪps] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] [bænd][ɑːn][hɜːr; hər] [waɪd]

Her	lips	formed	a	patch	of	crimson	,	there	was	a	red	band	on	her	wide
她	嘴唇	形成	一个	修补	的	赤红	,	那里	曾是	一个	红色的	乐队	在	她	宽的

['stetsn] [hæt] ,

Stetson	hat	,
斯泰森	帽子	,

她的嘴唇泛起了一片鲜红，宽边的斯泰森帽上也戴着一条红色的帽带。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [diːp] [bluː] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [dʒɔːrdʒ] ,

and	her	eyes	shone	a	deep	blue	as	she	looked	down	at	George	,
和	她	眼睛	闪耀	一个	深的	蓝色的	作为	她	看起来	向下	在	乔治	,

她低头看着乔治时，眼睛闪着深蓝色的光芒。

[huː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['sændi] ['fɜːroʊ] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['hevi] [plaʊ] .

who	stood	in	the	sandy	furrow	leaning	against	the	heavy	plow	.
WHO	站立	在	这	沙	畦	倾斜	反对	这	重的	犁	.

他站在沙沟里，倚靠着沉重的犁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][oʊld]['oʊvərɔːlz] [ðæt] [hæd; həd]['feɪdɪd][wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ənd] [sʌn] [tuː; tə][ðə; ði]

He	was	dressed	in	old	overalls	that	had	faded	with	dust	and	sun	to	the
他	曾是	穿着	在	老的	连体工作服	那	有	褪色	和	灰尘	和	太阳	到	这

[ɪn'defɪnət] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] ,

indefinite	color	of	the	soil	,
不定	颜色	的	这	土壤	,

他穿着一件旧工作服，衣服已被灰尘和阳光褪色，变成了泥土的暗色。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [faɪn] [laɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɜːrmli] [nɪt] [ænd; ənd] ['mʌskjələr] ['fɪgjər] .

but	they	displayed	the	fine	lines	of	a	firmly	knit	and	muscular	figure	.
但	他们	显示	这	美好的	线条	的	一个	牢牢	针织	和	肌肉发达的	数字	.

但他们展现出了结实健壮的肌肉线条。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['diːpli] [brɑːnzd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] ['sæŋgwɪn] [red] [ʃoʊn] [θruː] [ɪts]

His	face	was	deeply	bronzed	,	but	a	glow	of	sanguine	red	shone	through	its
他的	脸	曾是	深	古铜色	,	但	一个	辉光	的	乐观	红色的	闪耀	通过	它是

['dʌskiər] ['kʌlərɪŋ] .

duskier	coloring	.
暮色渐浓	染色	.

他的脸呈深古铜色，但暗沉的肤色中透出一抹血红色的光泽。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][bəuθ][ræn][ə; eɪ] [brɔːd] [swiːp] [ʌv; əv] ['stʌbl] , [stiːpt] [ɪn] [strɔːŋ] ['oʊkər] ,

Behind	them	both	ran	a	broad	sweep	of	stubble	,	steeped	in	strong	ochre	,
在后面	他们	两个都	跑	一个	广阔	扫	的	茬	,	浸泡	在	强的	赭石	,

他们身后是一大片浸透着浓郁赭色的茬茬地。

[rɪ'liːvd] [baɪ] [braitə] ['lemən] [hjuːz] [wer] [ðə; ði] [laɪt] [bleizd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

relieved	by	brighter	lemon	hues	where	the	light	blazed	on	it	.
松了口气	经过	更亮	柠檬	色调	在哪里	这	光	燃烧的	在	它	.

阳光照射的地方，呈现出明亮的柠檬色调，令人眼前一亮。

" [ðoʊ] [aɪ] [ˈkʊdnt] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tiːz] [juː; jʊ] , [aɪ] [kwaɪt] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" Though I couldn't resist the temptation to tease you , I quite agree with the
" 尽管 我 不能 抵抗 这 诱惑 到 逗 你 , 我 相当 同意 和 这
[ˈsentɪn(ə)l] ,
Sentinel ,
哨兵 ,

“虽然我忍不住想逗逗你，但我完全同意哨兵的观点，

" [ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] .
" she resumed .
" 她 恢复 .

她继续说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈgælənt] [ˈreskjuː] ,
" It really was a very gallant rescue ,
" 它 真的 曾是 一个 非常 英勇 救援 ,

“这真是一次非常英勇的救援行动。”

[ænd; ənd][aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ˈrekəgnaɪz] [maɪ] [det] [tuː; tə][juː; jʊ] .
and I suppose you know I recognize my debt to you .
和 我 认为 你 知道 我 认出 我的 债务 到 你 .

我想你也知道我欠你一份情。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [ˈstɑːrtld] [tuː; tə] [spiːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [juː; jʊ] [brɔːt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [hoʊm]
I was a little too startled to speak about it when you brought my father home
我 曾是 一个 小的 也 惊慌 到 说话 关于 它 什么时候 你 带来 我的 父亲 家
,
,
,

你把我父亲带回家的时候，我吓了一跳，说不出话来。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [went] [əˈweɪ] [soʊ][fæst] . "
and you went away so fast . "
和 你 去 离开 所以 快速地 . "

你走得那么快。

" [ðə; ði] [ˈfɛloʊz] [wɜːr; wər] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [aɪˈdentɪfaɪd] ; [ðeɪ] [ˈboʊltɪd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː]
" The fellows were afraid of being identified ; they bolted as soon as they saw
" 这 伙伴们 是 害怕的 的 存在 已识别 ; 他们 螺栓连接 作为 很快 作为 他们 锯
[ˌem ˈiː] . "
me . "
我 . "

“那些家伙害怕被认出来；他们一看到我就拔腿就跑。”

" [wʌn] [ˈdɪdnt] , " [ˈflɔːrə] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] .
" One didn't , " Flora pointed out .
" 一 没有 , " 弗洛拉 尖 出去 .

“有一个人没有，”弗洛拉指出。

" [ə; eɪ] [naɪf] - [θrʌst] , [laɪk] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [əˈvɔɪdɪd] , [ɔːr][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] - [ʃɑːt] [wʊd] [hæv; həv]
" A knife - thrust , like the one you avoided , or a pistol - shot would have
" 一个 刀 - 推力 , 喜欢 这 一 你 避免 , 或者 一个 手枪 - 射击 会 有
[ˈɔbviːˌeɪtid] ['eni] [rɪsk] [ðeɪ] [ræn] .
obviated any risk they ran .
避免 任何 风险 他们 跑 .

“像你躲过的那种刀刺，或者手枪射击，就能避免他们面临的任何风险。”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi] [θæŋkt] . "
But of course you hate to be thanked . "
但 的 课程 你 恨 到 是 谢谢 . "

当然，你讨厌别人感谢你。

" [noʊ] , " [dʒɔːrdʒ] [rɪˈplaɪd] [ɪmˈpʌlsɪvli] ; " [nɑːt][baɪ][juː; jʊ] . "
" No , " George replied impulsively ; " not by you . "
" 不 , " 乔治 回复 冲动地 ; " 不是 经过 你 . "

“不，”乔治脱口而出，“不是你。”

" [aɪ] [ˈwʌndər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈmjuːzd] [er] , " [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [æn; ən]
" I wonder , " she said with an amused air , " why you should make an
" 我 想知道 , " 她 说 和 一个 觉得好笑 空气 , " 为什么 你 应该 制作 一个
[ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] ? "
exception of me ? "
例外 的 我 ? "

“我很好奇，”她带着一丝戏谑的语气说，“你为什么要对我破例呢？”

" [aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlesənz] [maɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] .
" I suppose it lessens my sense of obligation .
" 我 认为 它 减少 我的 感觉 的 义务 .

“我想这会减轻我的责任感。”

[aɪ] [fiːl] [aɪv] [dʌn] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [bæk] . "
I feel I've done some little thing to pay you back . "
我 感觉 我已经 完毕 一些 小的 事物 到 支付 你 后退 . "

我觉得我做了一些小事来报答你。

" [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhæpɪli] [ɪkˈsprest] .
" I'm not sure that was very happily expressed .
" 我是 不是 当然 那 曾是 非常 快乐地 表达 .

“我不确定他当时是否很高兴地表达了这一点。”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ˈpeɪnf(ə)l][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [oʊ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈnebəz] ?
Is it painful to feel that you owe anything to your neighbors ?
是 它 痛苦 到 感觉 那 你 欠 任何事物 到 你的 邻居 ?

觉得自己亏欠邻居什么，这种感觉会让人痛苦吗？

" [dʒɔːrdʒ] [flʌʃt] .
" George flushed .
" 乔治 酡 .

乔治脸红了。

" [ðæt] [ˈwɔznt] [wʌt] [aɪ] [ment] .
" That wasn't what I meant .
" 那 不是 什么 我 意思是 .

我不是那个意思。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [kwaɪt] [fer] [tuː; tə] [leɪ] [træps][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,
Do you think it's quite fair to lay traps for me ,
做 你 思考 它是 相当 公平的 到 躺 陷阱 为了 我 ,

你觉得这样对我设陷阱公平吗？

[wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑːn][maɪ] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][ðem; ðəm] ?
when you can count on my falling into them ?
什么时候 你 能 数数 在 我的 坠落 进入 他们 ?

你什么时候才能确定我会掉进它们里？

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [stretʃ] [ʌv; əv] [greɪn] [ðæt] [kloʊðd] [ðə; ði] [sɔɪl]
" He turned and pointed to the great stretch of grain that clothed the soil
" 他 转向 和 尖 到 这 伟大的 拉紧 的 粮食 那 穿着衣服 这 土壤
[wɪð; wɪθ][ˈvɪvɪd] [griːn] .
with vivid green .
和 生动 绿色的 .

他转过身，指着那片铺满鲜绿色麦田的大片麦田。

" [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [wɜːrk] .

"	Look	at	your	work	.
"	看	在	你的	工作	.

看看你的作品。

[læst] [fɔːl] , [ɔːl] [ðæt] ['plaʊɪŋ] [wʌz; wəz] [struːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rekt] [ænd; ənd] ['mæŋgld] [krɑːp] ;

Last	fall	,	all	that	plowing	was	strewn	with	a	wrecked	and	mangled	crop	;
最后的	落下	,	全部	那	耕作	曾是	散落的	和	一个	损毁	和	残缺不全	庄稼	;

去年秋天，所有耕作过的庄稼都散落在地上，残破不堪；

[naʊ] [its] [soʊn] [wɪð; wɪθ] [wiːt] [ðæt] [wɪl] [stænd][ðə; ði] [draʊt] .

now	it's	sown	with	wheat	that	will	stand	the	drought	.
现在	它是	播种	和	小麦	那	将要	站立	这	干旱	.

现在这里播种的是耐旱小麦。

[aɪ][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['nɪrli] ['despərət] , ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə]['mæstər][ðə; ði]['sændi]

I	was	feeling	nearly	desperate	,	wondering	how	I	was	to	master	the	sandy
我	曾是	感觉	几乎	绝望的	,	好奇	如何	我	曾是	到	掌握	这	沙

[weɪst] ,

waste	,
浪费	,

我当时几乎感到绝望，不知道该如何才能征服这片沙质荒地。

[wen] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] [ænd; ənd][maɪ] ['trʌblz] [meltid] [laɪk] [ðə; ði] [dʌst] [ɪn] ['sʌmər]

when	you	came	to	the	rescue	and	my	troubles	melted	like	the	dust	in	summer
什么时候	你	来了	到	这	救援	和	我的	麻烦	融化	喜欢	这	灰尘	在	夏天

[reɪn] .

rain	.
雨	.

当你出现解救我时，我的烦恼就像夏雨中的尘埃一样消融了。

[ðeɪ] ['kudnt] [stænd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ] ['bænɪʃt] [ðem; ðəm] .

They	couldn't	stand	before	you	;	you	banished	them	.
他们	不能	站立	前	你	;	你	被放逐	他们	.

他们无法在你面前立足；你驱逐了他们。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ræðər] ['kjʊriəsli] , [ænd; ənd] , [dʒɔːrdʒ] [θɔːt] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

"	She	looked	at	him	rather	curiously	,	and	,	George	thought	,	with	some
"	她	看起来	在	他	相当	奇怪的是	,	和	,	乔治	想法	,	和	一些

[kɔːz] ,

cause	,
原因	,

“她颇为好奇地看着他，乔治心想，这或许不无道理。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['aʊtbreɪk] .

for	he	was	a	little	astonished	at	his	outbreak	.
为了	他	曾是	一个	小的	惊讶	在	他的	暴发	.

因为他对自己的突然发作感到有些惊讶。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz][moʊst]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

This	was	not	the	kind	of	language	that	was	most	natural	to	him	.
这	曾是	不是	这	种类	的	语言	那	曾是	最多	自然的	到	他	.

这不是他最擅长的语言。

" [aɪ] ['wʌndər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	wonder	,	"	she	said	,
"	我	想知道	,	"	她	说	,

“我想知道，”她说。

" [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['grænɪd] — [aɪ] [miːn] [ɪn] ['hoʊldɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'kaʊntəbl] ? "

"	why	you	should	take	so	much	for	granted	—	I	mean	in	holding	me	accountable	?	"
"	为什么	你	应该	拿	所以	很多	为了	的确	—	我	意思是	在	保持	我	问责制	?	"

“为什么你们要把这么多事情视为理所当然——我是说，在追究我的责任方面？”

" [its] ['ɑːbviəs] , " [dʒɔːrdʒ] [dɪ'klerd] .
" It's obvious , " George declared .
" 它是 明显的 , " 乔治 声明 .

“这显而易见，”乔治说道。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ; ['hiːz] [ə; eɪ] ['veri] ['dʒenərəs] [frend] ,
" I understand your father ; he's a very generous friend ,
" 我 理解 你的 父亲 ; 他是 一个 非常 慷慨的 朋友 ,

“我理解你父亲；他是一位非常慷慨的朋友。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

为西尔维娅放牧(Ranching for Sylvia)
第15/19页

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [siːd] [ˈdɪdnt] [əˈkɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs]

but	the	idea	of	sending	me	the	seed	didn't	occur	to	him	in	the	first	place
但	这	主意	的	发送	我	这	种子	没有	发生	到	他	在	这	第一的	地方

;
;
;

但他一开始并没有想到要把种子寄给我；

[ðoʊ] [aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [liːst] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][ækt][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] . "

though	I	haven't	the	least	doubt	that	he	was	glad	to	act	on	it	.	"
尽管	我	还没有	这	至少	怀疑	那	他	曾是	高兴的	到	行为	在	它	.	"

但我丝毫不怀疑他很乐意付诸行动。

" [ɑː] ! " [sed] [ˈflɔːrə] , " [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [əˈkwaɪrɪŋ, əˈkwaɪɚɪŋ][sʌm; səm]

"	Ah	!	"	said	Flora	,	"	it	looks	as	if	you	had	been	acquiring	some
"	啊	!	"	说	弗洛拉	,	"	它	看起来	作为	如果	你	有	到过	收购	一些

[ˌpenəˈtreɪʃ(ə)n] ;

penetration	;
渗透	;

“啊！”弗洛拉说，“看来你已经获得了一些渗透力；

[juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ][ɪkˈsplɪsɪt][ðə; ði][læst] [taɪm] [juː; jʊ] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈθæŋkɪŋ] [ˌem ˈiː] .

you	were	not	so	explicit	the	last	time	you	insisted	on	thanking	me	.
你	是	不是	所以	显式	这	最后的	时间	你	坚持	在	谢谢	我	.

上次你坚持要感谢我的时候，可没这么直白。

[huː] [kæn; kən][hæv; həv] [bɪn] [ˈtiːtʃɪŋ] [juː; jʊ] ?

Who	can	have	been	teaching	you	?
WHO	能	有	到过	教学	你	?

谁在教你?

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] , [haʊˈevər] , [ðæt] [aɪm] [stɪl] [ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l] .

It	seems	,	however	,	that	I'm	still	incomprehensible	.
它	似乎	,	然而	,	那	我是	仍然	难以理解	.

然而，我似乎仍然难以被理解。

" [dʒɔːrdʒ] [kənˈsɪdərd] .

"	George	considered	.
"	乔治	经过考虑的	.

乔治沉思片刻。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˌʌndɪˈzaɪərəb(ə)l][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm]

It	would	be	undesirable	to	explain	that	his	enlightenment	had	come	from
它	会	是	不理想的	到	解释	那	他的	启示	有	来	从

['edgər] ,

Edgar	,
埃德加	,

如果解释说他的顿悟来自埃德加，那就太不合适了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [wʌt] [hiː; hi] [felt] .

and	he	wanted	to	express	what	he	felt	.
和	他	通缉	到	表达	什么	他	毛毡	.

他想表达自己的感受。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər][læst] [rɪ'mɑːrk] ; " [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ;

"	**No**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**in**	**answer**	**to**	**her**	**last**	**remark**	**;**	**"**	**not**	**altogether**	**;**
"	不	,	"	他	说	,	在	回答	到	她	最后的	评论	;	"	不是	共	;

“不，”他回答她最后那句话时说；“不完全是；

[bʌt; bət] [aɪv] ['sʌmtaɪmz] [felt] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['bæriər] [ʌv; əv] [rɪ'zɜːrv] [ɪn][juː; jʊ] ,

but	**I've**	**sometimes**	**felt**	**that**	**there's**	**a**	**barrier**	**of**	**reserve**	**in**	**you**	**,**
但	我已经	有时	毛毡	那	有	一个	障碍	的	预订	在	你	,

但我有时感觉你内心深处有一种矜持。

[bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [its] [hɑːrd][tuː; tə] [get] . "

beyond	**which**	**it's**	**hard**	**to**	**get**	**.**	**"**
超过	哪个	它是	难的	到	得到	.	"

再往后就很难了。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] ?

"	**Do**	**you**	**think**	**it**	**would**	**be**	**worth**	**while**	**to**	**make**	**the**	**attempt**	**?**
"	做	你	思考	它	会	是	值得	尽管	到	制作	这	试图	?

你认为值得一试吗?

[sə'poʊz] [juː; jʊ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ?

Suppose	**you**	**succeeded**	**and**	**found**	**there**	**was**	**nothing**	**on**	**the**	**other**	**side**	**?**
认为	你	成功了	和	成立	那里	曾是	没有什么	在	这	其他	边	?

假设你成功了，却发现另一边什么也没有?

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [nɪ'geɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ɪntrəst] ;

"	**He**	**made**	**a**	**sign**	**of**	**negation**	**,**	**and**	**she**	**watched**	**him**	**with**	**some**	**interest**	**;**
"	他	制成	一个	符号	的	否定	,	和	她	观看	他	和	一些	兴趣	;

他做了个否定的手势，她饶有兴致地看着他；

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θræʃ] [aʊt] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] .

the	**man**	**was**	**trying**	**to**	**thrash**	**out**	**his**	**ideas**	**.**
这	男人	曾是	尝试	到	鞭挞	出去	他的	想法	.

那人正试图理清自己的想法。

" [ðæt] ['kudnt] ['hæpən] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] ['greɪvli] .

"	**That**	**couldn't**	**happen**	**,**	**"**	**he**	**declared**	**gravely**	**.**
"	那	不能	发生	,	"	他	声明	严重地	.

“那绝不可能发生，”他严肃地说道。

" ['sʌmhaʊ] [juː; jʊ] [meɪk] [wʌn] [fiːl] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ɪn][juː; jʊ] [ðæt] ['wɒnts] [dɪ'skʌvəri] ,

"	**Somehow**	**you**	**make**	**one**	**feel**	**there**	**is**	**much**	**in**	**you**	**that**	**wants**	**discovery**	**,**
"	不知何故	你	制作	一	感觉	那里	是	很多	在	你	那	想要	发现	,

“不知为何，你让人觉得你身上有很多东西等待被发掘。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] [wɪl] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

but	**that**	**one**	**will**	**learn**	**it**	**by**	**and**	**by**	**.**
但	那	一	将要	学习	它	经过	和	经过	.

但这个人迟早会明白的。

['æftər] [ɔːl] , [its] ['oʊnli][ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ] ['nevər] ['riːəli] [get] [tuː; tə] [noʊ] . "

After	**all**	**,**	**it's**	**only**	**the**	**shallow**	**people**	**you**	**never**	**really**	**get**	**to**	**know**	**.**	**"**
后	全部	,	它是	仅有的	这	浅的	人们	你	绝不	真的	得到	到	知道	.	"

毕竟，只有肤浅的人你永远无法真正了解他们。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [æn; ən] ['iːzi] [tæsk] , [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	**It**	**would**	**seem**	**an**	**easy**	**task**	**,**	**on**	**the**	**face**	**of**	**it**	**.**	**"**
"	它	会	似乎	一个	简单的	任务	,	在	这	脸	的	它	.	"

“乍一看，这似乎是一项简单的任务。”

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] .

"	**As**	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**,**	**it**	**isn't**	**.**
"	作为	一个	事情	的	事实	,	它	不是	.

事实上，并非如此。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [en'veləpɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd]
They have a way of enveloping themselves in an air of importance and
他们 有 一个 方式 的 包围 他们自己 在 一个 空气 的 重要性 和
['mɪstəri] ,
mystery ,
神秘 ,

他们总能把自己包装成一个举足轻重、神秘莫测的人。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dəunt][duː][soʊ] , [ðeə(r)] ['kæʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪn'kɑːnsəˌkwənt] .
and when they don't do so , they're casual and inconsequent .
和 什么时候 他们 不 做 所以 , 它们是 随意的 和 不相关的 .

而当他们不这样做时，他们的态度就是随意和不负责任的。

[wʌn] [laɪks] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [sʌm; səm][ˌkɑːntɪ'nuːəti][ʌv; əv] ['kærəktər] .
One likes people with , so to speak , some continuity of character .
一 点赞 人们 和 , 所以 到 说话 , 一些 连续性 的 特点 .

人们喜欢性格比较稳定、前后一致的人。

[baɪ] [dɪ'griːz] [wʌn] [gets] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðeɪl] [ækt][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [wʌn][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]
By degrees one gets to know how they'll act and it gives one a sense of
经过 学位 一 获得 到 知道 如何 他们会 行为 和 它 给予 一 一个 感觉 的
[rɪ'laɪəns] .
reliance .
依赖 .

随着时间的推移，人们会逐渐了解他们的行为方式，这会给人一种依赖感。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['ædɪd] , ['dɪfɪdəntli] : " ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][dɪd] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [ænd; ənd]
" He paused and added , diffidently : " Anything you did would be wise and
" 他 暂停 和 额外 , 羞怯地 : " 任何事物 你 做过 会 是 明智的 和
['dʒenərəs] . "
generous . "
慷慨的 . "

他顿了顿，有些不好意思地补充道："你做什么都是明智而慷慨的。"

" [baɪ] [dɪ'griːz] ? " [smaɪld] ['flɔːrə] .
" By degrees ? " smiled Flora .
" 经过 学位 ? " 微笑 弗洛拉 .

"循序渐进吗？"弗洛拉笑着说。

" [soʊ] [its] ['sloʊli] , [baɪ]['peɪʃ(ə)nt] ['sæpɪŋ] , [ðə; ði] ['bæriərz] [goʊ] [daʊn] !
" So it's slowly , by patient sapping , the barriers go down !
" 所以 它是 缓慢地 , 经过 病人 消耗 , 这 障碍 去 向下 !

"所以，通过耐心的慢慢消耗，障碍才会逐渐消失！"

[wʌn] [kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [maɪt] [biː; bi] ['vaɪələntli] ['stɔrmd] .
One could imagine that such things might be violently stormed .
一 可以 想象 那 这样的 事物 可能 是 暴力 暴风雨 .

人们可以想象，这样的事情可能会遭到猛烈抨击。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt] [ræʃ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ɔːr]['ɔːf(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ?
But you're not rash , are you , or often in a hurry ?
但 你是 不是 皮疹 , 是 你 , 或者 经常 在 一个 匆忙 ?

但你做事并不鲁莽，对吧？或者说，你经常很匆忙吗？

[haʊ'evər] , [its] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [hoʊm] .
However , it's time I was getting home .
然而 , 它是 时间 我 曾是 获得 家 .

不过，我该回家了。

" [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [roʊd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] , [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] ,
" She waved her hand and rode away , and George , getting into the saddle ,
" 她 挥手 她 手 和 骑 离开 , 和 乔治 , 获得 进入 这 鞍 ,
[ˈstɑːrtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːm] ,
started his team ,
开始 他的 团队 ,

她挥了挥手，骑马离去；乔治跨上马鞍，开始策马奔腾。

[ænd; ənd] [θɔːt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [waɪl] [hiː; hi] [ˈlisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkræklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstʌbl]
and thought about her while he listened to the crackling of the stubble
和 想法 关于 她 尽管 他 听着 到 这 噼啪作响 的 这 茬
[ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [huːf] ,
going down beneath the hoofs ,
去 向下 下面 这 蹄子 ,

他一边听着马蹄踩在茬地上发出的噼啪声，一边想着她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːft] [θʌd] [ʌv; əv] [θroʊn] - [bæk] [sɔɪl] [æz; əz][ðə; ði] [ˈleŋkθənɪŋ] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [klɔdz]
and the soft thud of thrown - back soil as the lengthening rows of clods
和 这 柔软的砰的一声 的 抛掷 - 后退 土壤 作为 这 延长 行 的 土块
[broʊk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgliːmɪŋ] [ˈʃɛrz] .
broke away from the gleaming shares .
打破 离开 从 这 闪闪发光 分享 .

随着一排排土块从闪亮的犁铧上脱落，泥土被抛回，发出轻柔的砰砰声。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ment] [baɪ][hɜːr; hər] [læst] [rɪˈmɑːrk] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ,
What she might have meant by her last remark he could not tell ,
什么 她 可能 有 意思是 经过 她 最后的 评论 他 可以 不是 告诉 ,

他无法得知她最后那句话的真正含义。

[ðoʊ] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [kənˈsɜːrnd] [hɪm; ɪm] ,
though so far as it concerned him ,
尽管 所以 远的 作为 它 担心的 他 ,

但就他而言，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈdɪktɪd] [tuː; tə] [ˈstedi] [ˈplɑːdɪŋ] .
he was ready to admit that he was addicted to steady plodding .
他 曾是 准备好 到 承认 那 他 曾是 上瘾 到 稳定的 缓慢地 .

他准备承认自己沉迷于稳扎稳打。

[ðen] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tʊk] [ə; eɪ][ˈwaɪdər][reɪndʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [meɪk] [kəmˈpærəsnz] .
Then his thoughts took a wider range , and he began to make comparisons .
然后 他的 想法 采取 一个 更广泛 范围 , 和 他 开始 到 制作 比较 .

然后他的思绪变得更加广泛，开始进行比较。

[ˈflɔːrə][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈkærəktəraɪzd] [baɪ] [ˈsɪlviːəz] [fəˈstɪdiəs] [rɪˈfaɪnmənt] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈvɪrəl]
Flora was not characterized by Sylvia's fastidious refinement ; she was more virile
弗洛拉 曾是 不是 特征化的 经过 西尔维娅的 挑剔 精炼 ; 她 曾是 更多的 阳刚的
[ænd; ənd] [jet] [mɔːr] [rɪˈpoʊzfəl] .
and yet more reposeful .
和 然而 更多的 宁静的 .

弗洛拉不像西尔维娅那样一丝不苟地讲究礼节；她更有男子气概，也更沉稳。

[ˈsɪlviːəz] [ækˈtɪvətiz] [spred] [ˈbʌs(ə)l] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] ;
Sylvia's activities spread bustle around her ;
西尔维娅的 活动 传播 忙碌 大约 她 ;

西尔维娅的活动让她周围变得热闹起来；

[ʃiː; ʃi][rɪˈkwaɪərd] [mʌtʃ] [əˈsɪstəns] [ænd; ənd][ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi][ɪn][hɜːr; hər] [ˈneɪbərhʊd] [wʌz; wəz]

she	required	much	assistance	and	everybody	in	her	neighborhood	was
她	必需的	很多	协助	和	大家	在	她	邻里	曾是

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ɪmˈprest] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈsɜːrvɪs] ,

usually	impressed	into	her	service	,
通常	印象深刻	进入	她	服务	,

她需要很多帮助，她所在社区的每个人通常都会被她拉拢过来帮忙。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [kəmˈbaɪnd] [ˈefərts] [ˈɔːf(ə)n][led][tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] .

though	their	combined	efforts	often	led	to	nothing	.
尽管	他们的	合并	努力	经常	引领	到	没有什么	.

尽管他们的共同努力往往毫无结果。

[ˈflɔːrəz] [wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] [ˈsaɪləntli] ; [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [wɜːr; wər][moʊst] [əˈpærənt] .

Flora's	work	was	done	silently	;	the	results	were	most	apparent	.
植物群	工作	曾是	完毕	默默	;	这	结果	是	最多	明显	.

弗洛拉的工作是默默进行的；但结果却非常明显。

[stɪl] , [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ˈsɪlviə] [ɪgˈzɜːtɪd][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈɑːbviəs] ; [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈdʒɔɪs] [ɪn][ænd; ənd]

Still	,	the	charm	Sylvia	exerted	was	always	obvious	;	a	thing	to	rejoice	in	and
仍然	,	这	魅力	西尔维娅	施加	曾是	总是	明显的	;	一个	事物	到	麾	在	和

[biː; bi] [ˈθæŋkfl] [fɔːr; fər] .

be	thankful	for	.
是	感恩	为了	.

然而，西尔维娅的魅力总是显而易见的；这是一件值得高兴和感激的事情。

[ˈflɔːrə][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [ɪˈfekt] [ɑːn][wʌn] ,

Flora	had	not	the	same	effect	on	one	,
弗洛拉	有	不是	这	相同的	影响	在	一	,

Flora 对其中一人却没有产生同样的效果。

[ðoʊ] [hiː; hi] [səˈspektɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] [ɪn][hɜːr; hər] , [bɪˈhaɪnd][ðə; ði]

though	he	suspected	there	was	a	depth	of	tenderness	in	her	,	behind	the
尽管	他	怀疑	那里	曾是	一个	深度	的	压痛	在	她	,	在后面	这

[ˈbæriər] .

barrier	.
障碍	.

尽管他怀疑在那道屏障背后，她内心深处隐藏着温柔。

[ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn] [west] ,

It	struck	him	as	a	pity	that	she	showed	no	signs	of	interest	in	West	,
它	击	他	作为	一个	遗憾	那	她	显示	不	标志	的	兴趣	在	西方	,

他觉得很可惜，她对韦斯特似乎没有任何兴趣。

[huː] [ʌv; əv] [leɪt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

who	of	late	seemed	to	have	been	attracted	by	the	pretty	daughter	of	a
WHO	的	晚的	似乎	到	有	到过	吸引	经过	这	漂亮的	女儿	的	一个

[ˈstɔːrkiːpər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] ;

storekeeper	at	the	settlement	;
店主	在	这	沉降	;

最近，他似乎被定居点一家商店老板的漂亮女儿吸引住了；

[bʌt; bət] , [ˈæftər][ɔːl] , [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [oʊld][ɔːr] [ˈsɪriəs] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˈflɔːrə] .

but	,	after	all	,	the	lad	was	hardly	old	or	serious	enough	for	Flora	.
但	,	后	全部	,	这	小伙子	曾是	几乎	老的	或者	严肃的	足够的	为了	弗洛拉	.

但说到底，这小子年纪还不够大，也不够成熟，配不上弗洛拉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [ˈnoʊbɑːdi] [els] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [huː] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ɡʊd] [ɪˈnʌf]
There **was** **,** **however** **,** **nobody** **else** **in** **the** **district** **who** **was** **nearly** **good** **enough**
那里 曾是 , 然而 , 无人 别的 在 这 区 WHO 曾是 几乎 好的 足够的
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;
for **her** **;**
为了 她 ;

然而，该地区没有其他人能配得上她；

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [felt] [glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪˈzɜːrvd] [ænd; ənd][ˈkrɪtɪk(ə)l] .
and **George** **felt** **glad** **that** **she** **was** **reserved** **and** **critical** **.**
和 乔治 毛毡 高兴的 那 她 曾是 预订的 和 批判的 .

乔治很高兴她性格内敛且爱挑剔。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə] [ˈkɑːntəmpleɪt] [hɜːr; hər] [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈsuːtər] [ənˈles] [hiː; hi]
It **would** **be** **disagreeable** **to** **contemplate** **her** **yielding** **to** **any** **suitor** **unless** **he**
它 会 是 令人不快的 到 沉思 她 屈服 到 任何 求婚者 除非 他
[wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [ˈmerɪt] .
were **a** **man** **of** **exceptional** **merit** **.**
是 一个 男人 的 非凡的 优点 .

除非对方品德高尚，否则她很难想象自己会屈从于任何追求者。

[ðen] [hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] .
Then **he** **laughed** **and** **called** **to** **his** **horses** **.**
然后 他 笑了 和 称为 到 他的 马匹 .

然后他笑着呼唤他的马匹。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈmætərz] [ðæt] [dɪd][nɑːt][kənˈsɜːrn][hɪm; ɪm] ;
He **was** **thinking** **about** **matters** **that** **did** **not** **concern** **him** **;**
他 曾是 思维 关于 事情 那 做过 不是 忧虑 他 ;

他想的都是与他无关的事情；

[hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz][tuː; tə][draɪv] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈfɜːroʊ] [fɔːr; fər] [ˈsɪlviːəz] [ˈbenɪfɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd]
his **work** **was** **to** **drive** **the** **long** **furrow** **for** **Sylvia's** **benefit** **,** **and** **he** **found**
他的 工作 曾是 到 驾驶 这 长的 畦 为了 西尔维娅的 益处 , 和 他 成立
[ˈpleʒər] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
pleasure **in** **it** **.**
乐趣 在 它 .

他的工作是为西尔维娅耕耘长长的田垄，他从中获得了乐趣。

[braɪt] [ˈsʌnʃaɪn] [smoʊt] [ðə; ði] [ˈbɜːrnɪʃt] [klɔdz] ; [ˈskætərd] , [waɪt] - [edʒd] [klaʊdz] [droʊv] [əˈkrɔːs]
Bright **sunshine** **smote** **the** **burnished** **clods** **;** **scattered** **,** **white** **-** **edged** **clouds** **drove** **across**
明亮的 阳光 猛击 这 抛光 土块 ; 疏散 , 白色的 - 边缘 云 驾驶 穿过
[ðə; ði][skaɪ][ʌv; əv] [ˈdæzlɪŋ] [bluː] ,
the **sky** **of** **dazzling** **blue** **,**
这 天空 的 耀眼的 蓝色的 ,

明媚的阳光照耀着闪闪发光的土块；零星的、边缘泛白的云朵掠过湛蓝的天空。

[flɪŋɪŋ] [daʊn] [kuːl] [greɪ] [ˈʃæˌdoʊz] [ðæt] [sped] [əˈθwɔːrt] [ðə; ði] [ˈstʌbl] ; [jʌŋ] [wiːt] , [ˈweɪvi] [laɪnz]
flinging **down** **cool** **gray** **shadows** **that** **sped** **athwart** **the** **stubble** **;** **young** **wheat** **,** **wavy** **lines**
投掷 向下 凉爽的 灰色的 阴影 那 加速 横穿 这 茬 ; 年轻的 小麦 , 波浪状 线条
[ʌv; əv] [blʌf] ,
of **bluff** **,**
的 虚张声势 ,

投下冷灰色的阴影，快速掠过茬茬；嫩麦苗，波浪状的陡坡，

[ænd; ənd] [waɪd] - [spred] [ˈpreri] [wɜːr; wər] [stiːpt] [ɪn] [ˈgloʊɪŋ] [ˈkʌlər] .
and **wide** **-** **spread** **prairie** **were** **steeped** **in** **glowing** **color** **.**
和 宽的 - 传播 草原 是 浸泡 在 发光 颜色 .

广袤的草原被染成了绚丽的色彩。

[ðə; ði][mæn] [riˈdʒɔist] [ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [briːz] ;

The	man	rejoiced	in	the	rush	of	the	breeze	;
这	男人	欣喜若狂	在	这	匆忙	的	这	微风	;

男人享受着微风拂面的感觉；

[ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] [ˈstreɪnɪŋ] [ˈmʌslz] [ˈswelɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪŋkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiːm]

the	play	of	straining	muscles	swelling	and	sinking	on	the	bodies	of	the	team
这	玩	的	紧张	肌肉	肿胀	和	下沉	在	这	身体	的	这	团队

[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ;

before	him	was	pleasant	to	watch	;
前	他	曾是	令人愉快的	到	手表	;

看着他面前的队员们肌肉紧绷、肿胀、下陷，真是赏心悦目；

[hiː; hi] [felt] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [wɪnd] , [wɪtʃ] ,

he	felt	at	home	in	the	sun	and	wind	,	which	,
他	毛毡	在	家	在	这	太阳	和	风	,	哪个	,

他感觉在阳光和微风中很自在，

[ˈtempərd] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n][wɜːr; wər][baɪ][ˈdʒent(ə)l] [reɪn] , [wɜːr; wər] [ˈstɔːntʃli] [əˈsɪstɪŋ] [hɪm; ɪm] .

tempered	as	they	often	were	by	gentle	rain	,	were	staunchly	assisting	him	.
淬火	作为	他们	经常	是	经过	温和的	雨	,	是	坚定地	协助	他	.

尽管经常被细雨冲刷得有些湿润，但它们仍然坚定地帮助着他。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

By	and	by	,
经过	和	经过	,

渐渐地，

[ɔːl][ðə; ði] [ˈfɔːrgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [hiː; hi] [geɪzd] [əˈpɑːn] [wʊd] [biː; bi] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

all	the	foreground	of	the	picture	he	gazed	upon	would	be	covered	with	the
全部	这	前景	的	这	图片	他	凝视	之上	会	是	涵盖	和	这

[ˈkɑːpəri] [ɪrz] [ʌv; əv] [wiːt] .

coppery	ears	of	wheat	.
铜色	耳朵	的	小麦	.

他凝视的画面前景全部被铜色的麦穗覆盖。

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˈkænədə] ; [bʌt; bət] [naʊ] ,

He	had	once	shrunk	from	returning	to	Canada	;	but	now	,
他	有	一次	缩小	从	返回	到	加拿大	;	但	现在	,

他曾经一度不愿返回加拿大；但现在，

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] [stres] [ʌv; əv][koʊld][ænd; ənd] [hiːt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [lænd] .

through	all	the	stress	of	cold	and	heat	,	he	was	growing	fond	of	the	new	land	.
通过	全部	这	压力	的	寒冷的	和	热	,	他	曾是	生长	喜爱	的	这	新的	土地	.

尽管经历了严寒酷暑的考验，他还是渐渐喜欢上了这片新土地。

[wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] ,

What	was	more	,
什么	曾是	更多的	,

此外，

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tæsk][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] .

he	felt	the	power	to	work	at	such	a	task	as	he	was	now	engaged	in	to	be	a	privilege	.
他	毛毡	这	力量	到	工作	在	这样的	一个	任务	作为	他	曾是	现在	已订婚的	在	到	是	一个	特权	.

他觉得能够从事他现在正在做的工作是一种荣幸。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viːˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XXVII
章	xxvii

第二十七章

[ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm] ['flɛt]

A	SIGN	FROM	FLETT
一个	符号	从	弗莱特

来自弗莱特的标志

['sʌmər] [druː] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [swɪft] [straɪdz] .

Summer	drew	on	with	swift	strides	.
夏天	画	在	和	迅速	步幅	.

夏天飞逝而至。

['krɪmz(ə)n] ['flaʊərz] [flekt] [ðə; ði] ['preri] [græs] , [ðə; ði][waɪld] ['bɑːrli] [weɪvd] [ɪts] ['brɪslɪŋ] [ɪrz] [ə'lɔːŋ]

Crimson	flowers	flecked	the	prairie	grass	,	the	wild	barley	waved	its	bristling	ears	along
赤红	花朵	有斑点的	这	草原	草	,	这	荒野	大麦	挥手	它是	竖起的	耳朵	沿着

[ðə; ði] [treɪlz] ,

the	trails	,
这	小径	,

草原上点缀着绯红的花朵，野大麦沿着小径摇曳着它毛茸茸的穗状花序。

[sæskətuːnz] [gləud] [red] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [blʌf] .

saskatoons	glowed	red	in	the	shadows	of	each	bluff	.
萨斯卡通	发光	红色的	在	这	阴影	的	每个	虚张声势	.

萨斯卡通莓在每座峭壁的阴影中泛着红光。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [swɪft] - ['muːvɪŋ] [klaʊdz] [kæst] ['flɪtɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [sʌn] - [skɔːrtʃt] [pleɪn] ,

Day	by	day	swift	-	moving	clouds	cast	flitting	shadows	across	the	sun	-	scorched	plain	,
天	经过	天	迅速	-	移动	云	投掷	飞掠	阴影	穿过	这	太阳	-	烧焦的	清楚的	,

日复一日，快速移动的云朵在烈日炙烤的平原上投下飘忽的影子。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] [ʃed] [noʊ] ['mɔɪstʃər] [ðə; ði] [wiːt] [stʊd] ['nɪrli] [weɪst] - [haɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði]

but	though	they	shed	no	moisture	the	wheat	stood	nearly	waist	-	high	upon	the
但	尽管	他们	棚	不	水分	这	小麦	站立	几乎	腰部	-	高的	之上	这

['mɑːrstən][fɑːrm] .

Marston	farm	.
马斯顿	农场	.

虽然没有水分渗出，但马斯顿农场的麦子已经长到几乎齐腰高了。

[ðə; ði][sænd] [ðæt] [wɜːrl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ðə; ði] [strɔːŋ] [stɔːks] [noʊ][hɑːrm] .

The	sand	that	whirled	about	it	did	the	strong	stalks	no	harm	.
这	沙	那	旋转	关于	它	做过	这	强的	茎	不	伤害	.

扬起的沙尘并没有伤害到它粗壮的茎秆。

['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['drentʃɪŋ] ['θʌndər] ['ʃaʊɜ·z] ,

Earlier	in	the	season	there	had	been	drenching	thunder	showers	,
早些时候	在	这	季节	那里	有	到过	浸透	雷	淋浴	,

本季早些时候曾出现过倾盆大雨的雷阵雨，

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [greɪn] [ðə; ði][flæks] [spred] [ɪn] [ʃiːts] [ʌv; əv] ['delɪkət] [bluː] [ðæt] [broʊk] [ɔːf] [ɑːn]

and	beyond	the	grain	the	flax	spread	in	sheets	of	delicate	blue	that	broke	off	on
和	超过	这	粮食	这	亚麻	传播	在	纸张	的	精美的	蓝色的	那	打破	离开	在

[ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] - ['hedɪd] ['tɪməθi] .

the	verge	of	the	brown	-	headed	timothy	.
这	边缘	的	这	棕色的	-	标题	蒂莫西	.

在谷粒之外，亚麻铺展开来，呈现出柔和的蓝色，与棕头梯牧草交界处断裂。

[stɪl] ['fɑːrðər] [bæk] [leɪ] [ðə; ði] [griːn] [ʌv; əv][æl'saɪk][ænd; ənd][æl'fælfə] ,

Still	farther	back	lay	the	green	of	alsike	and	alfalfa	,
仍然	更远	后退	躺	这	绿色的	的	艾氏鼠	和	紫花苜蓿	,

更远处是紫花苜蓿和白茅的绿色田野。

[fɔːr; fər][ðə; ði][bænd][ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['kæt(ə)l] [ðæt] [rəumd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [blʌfs] ;

for	the	band	of	red	and	white	cattle	that	roamed	about	the	bluffs	;
为了	这	乐队	的	红色的	和	白色的	牛	那	漫游	关于	这	悬崖	;

为的是那群在悬崖边游荡的红白相间的牛群；

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] ['fɑːdər] [krɑːp][wʌz; wəz]['baʊntɪf(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['sʌplɪmənt]

but	while	the	fodder	crop	was	bountiful	George	had	decided	to	supplement
但	尽管	这	饲料	庄稼	曾是	丰富	乔治	有	决定	到	补充

[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['preri] [heɪ] .

it	with	the	natural	prairie	hay	.
它	和	这	自然的	草原	干草	.

虽然饲料作物丰收，但乔治决定用天然草原干草来补充。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pɔːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːʃənz] ; [tæsk] ['fɑːloʊd] [tæsk][ɪn] [swɪft] [sək'seʃ(ə)n] .

There	was	no	pause	in	his	exertions	;	task	followed	task	in	swift	succession	.
那里	曾是	不	暂停	在	他的	努力	;	任务	随后	任务	在	迅速	演替	.

他丝毫没有停歇，一项任务接一项地迅速完成。

['raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːrp] [koʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] ,

Rising	in	the	sharp	cold	of	the	dawn	,
崛起	在	这	锋利的	寒冷的	的	这	黎明	,

在黎明凛冽的寒风中起身，

[hiː; hi] ['tɔɪld] [ə'sɪdʒuəsli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sʌnset] ['splɛndərz] [daɪd] [aʊt] [ɪn] ['peɪlɪŋ] [griːn] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n]

he	toiled	assiduously	until	the	sunset	splendors	died	out	in	paling	green	and	crimson
他	辛勤劳作	勤勉地	直到	这	日落	辉煌	死亡	出去	在	苍白	绿色的	和	赤红

[ɑːn][ðə; ði][fɑːr][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] .

on	the	far	rim	of	the	plain	.
在	这	远的	轮缘	的	这	清楚的	.

他勤奋劳作，直到落日余晖在平原远缘逐渐消逝，变成苍白的绿色和深红色。

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['sʌmər] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [baɪ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][seɪdʒ] [bjuːt] [ə'ferz] .

The	early	summer	was	marked	by	signs	of	approaching	change	in	Sage	Butte	affairs	.
这	早期的	夏天	曾是	标记	经过	标志	的	接近	改变	在	圣人	比尤特	事务	.

初夏时节，塞奇比尤特的事务开始出现即将发生变化的迹象。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [dis'tə:bənsiz] [ænd; ənd] ['hɑːdi] [hæd; həd] ['trʌblz] [tuː; tə] [feɪs] ,

There	were	still	a	few	disturbances	and	Hardie	had	troubles	to	face	,
那里	是	仍然	一个	很少	干扰	和	哈迪	有	麻烦	到	脸	,

尽管仍有一些小插曲，哈迪仍需面对一些麻烦。

[bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'pɔːrtərz] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ]

but	he	and	his	supporters	noticed	that	the	indifference	with	which	they
但	他	和	他的	支持者	注意到	那	这	漠不关心	和	哪个	他们

[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'gɑːrdɪd] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə] ['sɪmpəθi] .

had	been	regarded	was	giving	place	to	sympathy	.
有	到过	认为	曾是	给予	地方	到	同情	.

但他和他的支持者注意到，人们之前对他们的冷漠态度正在被同情所取代。

[wen] [grænt][fɜːrst] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ['æftər][hɪz; ɪz] [ˌmɪsəd'ventʃər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd]

When	Grant	first	visited	the	settlement	after	his	misadventure	,	he	was	received
什么时候	授予	第一的	到访	这	沉降	后	他的	不幸遭遇	,	他	曾是	已收到

[wɪð; wɪθ] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [ɪn'dɪgnənt] [kəˌmɪzə'reɪʃn] ,

with	expressions	of	indignant	commiseration	,
和	表达式	的	愤怒	怜悯	,

格兰特在遭遇不幸后第一次访问该定居点时，受到了当地居民义愤填膺的同情接待。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['æftərwərd] [toʊld]['flɔːrə] ['draɪli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['nʌmbər]
and **he** **afterward** **told** **Flora** **dryly** **that** **he** **was** **astonished** **at** **the** **number**
和 他 之后 讲述 弗洛拉 干巴巴地 那 他 曾是 惊讶 在 这 数字
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .
of **his** **friends** **.**
的 他的 朋友们 .

之后，他冷冷地告诉弗洛拉，他对自己朋友的数量之多感到惊讶。

['mɪsɪz] . ['nelsn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːlwəts] [prest] ['hɑːdi] [tuː; tə] [meɪk] [nuː] [ænd; ənd]
Mrs **.** **Nelson** **and** **a** **few** **of** **the** **stalwarts** **pressed** **Hardie** **to** **make** **new** **and**
太太 . 纳尔逊 和 一个 很少 的 这 中坚力量 按下 哈迪 到 制作 新的 和
[mɔːr] ['vɪgərəs] ['efərts] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɪk'spʌlʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fendəz] ,
more **vigorous** **efforts** **toward** **the** **expulsion** **of** **the** **offenders** **,**
更多的 蓬勃 努力 朝向 这 驱逐 的 这 罪犯 ,

纳尔逊夫人和几位坚定支持者敦促哈迪采取新的、更有力的措施来驱逐违法者。

[bʌt; bət][ðə; ði]['klɜːrdʒimən] [ri'freind] .
but **the** **clergyman** **refrained** **.**
但 这 牧师 克制 .

但牧师忍住了。

[θɪŋz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] ;
Things **were** **going** **as** **he** **wished** **;**
事物 是 去 作为 他 希望 ;

事情进展得如他所愿；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skersli] [waɪz][tuː; tə][ɪk'spoʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tendər] [θɪŋ] [æz; əz][hæf] - [fɔːrmd] [ə'pɪnjən]
it **was** **scarcely** **wise** **to** **expose** **such** **a** **tender** **thing** **as** **half** **-** **formed** **opinion**
它 曾是 几乎 明智的 到 暴露 这样的 一个 投标 事物 作为 一半 - 形成 观点
[tuː; tə][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [test] ,
to **a** **severe** **test** **,**
到 一个 严重 测试 ,

将尚未成型的观点置于严峻考验之下，实在是不明智之举。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪljər] [ðæt] [maɪt] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] [ə'tempt] [kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi]
and **the** **failure** **that** **might** **follow** **a** **premature** **attempt** **could** **hardly** **be**
和 这 失败 那 可能 跟随 一个 过早 试图 可以 几乎 是
[rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] .
recovered **from** **.**
恢复 从 .

而过早尝试所导致的失败，几乎无法弥补。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['betər] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['grænts] [ə'seɪlənts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'restɪd] ,
It **seemed** **better** **to** **wait** **until** **Grant's** **assailants** **should** **be** **arrested** **,**
它 似乎 更好的 到 等待 直到 格兰特 袭击者 应该 是 被捕 ,

似乎最好等到格兰特的袭击者被逮捕后再采取行动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['duːɪŋz] [i'lisitid] [ɪn] [kɔːrt] , [tuː; tə] [raʊz] ['dʒen(ə)rəl][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
and **the** **story** **of** **their** **doings** **elicited** **in** **court** **,** **to** **rouse** **general** **indignation** **,**
和 这 故事 的 他们的 行为 引发的 在 法庭 , 到 唤醒 一般的 愤慨 ,

他们在法庭上的所作所为被公之于众，激起了公众的愤慨。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðɪs] [wʊd] ['hæpən] .
and **he** **thought** **this** **would** **happen** **.**
和 他 想法 这 会 发生 .

他早就料到会发生这种事。

['flɛt] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [sʌm; səm] [wiːks] [ə'goʊ][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv]

Flett	had	disappeared	some	weeks	ago	and	nothing	had	been	heard	of
弗莱特	有	消失	一些	周	前	和	没有什么	有	到过	听到	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

弗莱特几周前就失踪了，一直杳无音讯。

[bʌt; bət] ['hɑːdi] [bi'liːvd] [hɪz; ɪz] [tʃiːfs] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['rɔbəz] - [treɪl] .

but	Hardie	believed	his	chiefs	had	sent	him	out	on	the	robbers	'	trail	.
但	哈迪	相信	他的	酋长们	有	发送	他	出去	在	这	强盗	-	踪迹	.

但哈迪相信是他的上司派他去追踪强盗的。

[ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [kəm'baɪnd] [saʊnd] [sens] [wɪð; wɪθ] ['dɔːgɪd] [ˌpɜːrtn'æsəti] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər]

The	constable	combined	sound	sense	with	dogged	pertinacity	,	and	these	were
这	警官	合并	声音	感觉	和	顽强	坚韧	,	和	这些	是

['sɜːrvɪsəb(ə)l] ['kwɑːlətiz] .

serviceable	qualities	.
可用	品质	.

这位警员兼具敏锐的判断力和坚韧不拔的毅力，这些都是非常实用的品质。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːt] [ˌæftər'nuːn] [wen] [dʒɔːrdʒ] [brɔːt] [hoʊm] [hɪz; ɪz] [læst] [loʊd] [ʌv; əv][waɪld] [sluː]

It	was	a	hot	afternoon	when	George	brought	home	his	last	load	of	wild	sloo
它	曾是	一个	热的	下午	什么时候	乔治	带来	家	他的	最后的	加载	的	荒野	sloo

[heɪ] ,

hay	,
干草	,

那是一个炎热的下午，乔治把最后一批野生的斯卢干草拉回了家。

['wɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [tiːm] , [waɪl] ['flɔːrə] [kəːbd] [hɜːr; hər] ['rekləs] [hɔːrs] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ɔːf] .

walking	beside	his	team	,	while	Flora	curbed	her	reckless	horse	a	few	yards	off	.
步行	旁	他的	团队	,	尽管	弗洛拉	路边	她	鲁莽	马	一个	很少	码	离开	.

他走在队伍旁边，而弗洛拉则在几码开外勒住了她那匹鲁莽的马。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪdn] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd][nɑːt]

She	had	ridden	over	with	her	father	,	and	finding	that	George	had	not
她	有	骑	超过	和	她	父亲	,	和	寻找	那	乔治	有	不是

[rɪ'tɜːrnd] ,

returned	,
返回	,

她和父亲一起骑马过去，发现乔治还没有回来。

[hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [haɪrd] [mæn][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

had	gone	on	to	prevent	a	hired	man	from	being	sent	for	him	.
有	已消失	在	到	防止	一个	雇用	男人	从	存在	发送	为了	他	.

他甚至阻止了雇人来抓他。

[ðeɪ] [hæd; həd] [met] [iːtʃ] ['ʌðər] ['friːkwəntli] [ʌv; əv] [leɪt] ,

They	had	met	each	other	frequently	of	late	,
他们	有	遇见	每个	其他	频繁地	的	晚的	,

他们近来频繁见面。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði]['gɜːlz] [sə'saɪəti] ;

and	George	was	sensible	of	an	increasing	pleasure	in	the	girl's	society	;
和	乔治	曾是	明智的	的	一个	增加	乐趣	在	这	女孩们	社会	;

乔治渐渐意识到，与这个女孩相处让他越来越开心；

[ðoʊ] [wʌt] ['flɔːrə] [felt] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] .

though	what	Flora	felt	did	not	appear	.
尽管	什么	弗洛拉	毛毡	做过	不是	出现	.

虽然弗洛拉的感受并没有表现出来。

[bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði]['dʒoʊltɪŋ]['wægən] [streɪnd] [bɪˈniːθ] [ɪts] [haɪ] - [paɪld] [loʊd] [ðæt] [dɪˈfjuːzd]
Behind **them** **the** **jolting** **wagon** **strained** **beneath** **its** **high** **-** **piled** **load** **that** **diffused**
在后面 他们 这 剧烈震动 车皮 紧张 下面 它是 高的 - 堆积 加载 那 扩散

[æn; ən]['oʊdər][ʌv; əv] ['pepərmɪnt] ;
an **odor** **of** **peppermint** **;**
一个 气味 的 薄荷 ;

在他们身后，颠簸的货车在高高的货物压下摇摇晃晃，散发出薄荷的香味；

[ɪn] [frʌnt] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blʌf] [leɪ] [kuːl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sʌn] - [skɔːrtʃt] ['preri] .
in **front** **the** **shadow** **of** **a** **bluff** **lay** **cool** **upon** **the** **sun** **-** **scorched** **prairie** **.**
在 正面 这 阴影 的 一个 虚张声势 躺 凉爽的 之上 这 太阳 - 烧焦的 草原 .

在被烈日炙烤的草原上，悬崖的阴影带来一丝凉意。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðæt] ['bækstər] [lɔːst] [ə; eɪ] [stɪr] [læst] [wiːk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I** **suppose** **you** **heard** **that** **Baxter** **lost** **a** **steer** **last** **week** **,** **"** **she** **said** **.**
" 我 认为 你 听到 那 巴克斯特 丢失的 一个 转向 最后的 星期 , " 她 说 .

“我想你肯定听说了巴克斯特上周丢了一头小牛，”她说。

" [moʊst] ['laɪkli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɪld] ; [bʌt; bət] , [ðoʊ] [ðə; ði] [pə'liːs] [səːtʃt] [ðə; ði] [ˌrezərˈveɪʃ(ə)n] ,
" **Most** **likely** **,** **it** **was** **killed** **;** **but** **,** **though** **the** **police** **searched** **the** **reservation** **,**
" 最多 可能 , 它 曾是 被杀 ; 但 , 尽管 这 警察 搜索 这 预订 ,

“它很可能已经被杀死了；但是，尽管警方搜查了保护区，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪd] .
there **was** **no** **trace** **of** **the** **hide** **.**
那里 曾是 不 痕迹 的 这 隐藏 .

兽皮踪迹全无。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kwaɪətnəs] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [kən'vɪnst] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['trʌblz]
We **have** **had** **a** **little** **quietness** **,** **but** **I'm** **not** **convinced** **that** **our** **troubles**
我们 有 有 一个 小的 寂静 , 但 我是 不是 确信 那 我们的 麻烦

[wəʊnt] [breɪk] [aʊt] [ə'gen] .
won't **break** **out** **again** **.**
惯于 休息 出去 再次 .

我们暂时平静了一段时间，但我并不确信我们的麻烦不会再次爆发。

['noʊbɑːdi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['flɛt] . "
Nobody **seems** **to** **have** **heard** **anything** **of** **Flett** **.** **"**
无人 似乎 到 有 听到 任何事物 的 弗莱特 . "

似乎没有人听说过弗莱特的消息。

" ['hiːz] [noʊ] [daʊt] ['bɪzi] ['sʌmwer] . "
" **He's** **no** **doubt** **busy** **somewhere** **.** **"**
" 他是 不 怀疑 忙碌的 某处 . "

“他肯定在忙着呢。”

" [aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [soʊ] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [hɪz; ɪz] ['saɪləns] [ɪz] [ˌriːəˈʃʊrɪŋ] .
" **I'm** **inclined** **to** **believe** **so** **,** **and** **,** **in** **a** **way** **,** **his** **silence** **is** **reassuring** **.**
" 我是 倾斜 到 相信 所以 , 和 , 在 一个 方式 , 他的 沉默 是 令人安心 .

“我倾向于相信这一点，而且，从某种程度上说，他的沉默令人安心。”

['flɛt] [kæn; kən] [wɜːrk] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbəns] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] .
Flett **can** **work** **without** **making** **a** **disturbance** **,** **and** **that** **is** **in** **his** **favor** **.**
弗莱特 能 工作 没有 制作 一个 干扰 , 和 那 是 在 他的 偏爱 .

弗莱特工作时不会打扰到别人，这对他是有利的。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]['mɪstər] . [west] ?
But **what** **has** **become** **of** **Mr** **.** **West** **?**
但 什么 有 变得 的 先生 . 西方 ?

但韦斯特先生后来怎么样了？

[wiː; wi] ['hævnt] [siːn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [leɪt] . "

We	haven't	seen	much	of	him	of	late	.	"
我们	还没有	已见	很多	的	他	的	晚的	.	"

最近我们很少见到他。

" [hiː; hi][hæz; həz] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['raɪdɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sper]

"	He	has	fallen	into	a	habit	of	riding	over	to	the	settlement	in	his	spare
"	他	有	倒下	进入	一个	习惯	的	骑术	超过	到	这	沉降	在	他的	空闲的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

“他已经养成了一种习惯，那就是在空闲时间骑马去那个定居点。”

[wɪtʃ] ['iznt] ['plentɪf(ə)l] . "

which	isn't	plentiful	.	"
哪个	不是	丰富	.	"

数量并不多。

" [ɑː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['flɔːrə] ; " [ðæt] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [səs'piʃənz] [ʌv; əv] [maɪn] .

"	Ah	!	"	exclaimed	Flora	;	"	that	agrees	with	some	suspicions	of	mine	.
"	啊	!	"	惊呼	弗洛拉	;	"	那	同意	和	一些	怀疑	的	矿	.

“啊！”弗洛拉惊呼道，“这证实了我的一些怀疑。”

[dəunt][juː; jʊ] [fiːl] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ? "

Don't	you	feel	a	certain	amount	of	responsibility	?	"
不	你	感觉	一个	肯定	数量	的	责任	?	"

难道你不觉得自己肩负着一定的责任吗?

" [aɪ][duː] , " [dʒɔːrdʒ] [əd'mɪtɪd] .

"	I	do	,	"	George	admitted	.
"	我	做	,	"	乔治	承认	.

“我的确愿意，”乔治承认道。

" [stɪl] , ['hiːz] ['ræðər] [hed] - [strɔːŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hæznt] [toʊld][ˌem 'iː] [waɪ] [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Still	,	he's	rather	head	-	strong	,	and	he	hasn't	told	me	why	he	goes	to	the
"	仍然	,	他是	相当	头	-	强的	,	和	他	还没有	讲述	我	为什么	他	去	到	这

[bjuːt] ;

Butte	;
比尤特	;

“不过，他性格比较固执，他没有告诉我他为什么要去比尤特山；

[ðoʊ] [ðə; ði]['gɝːlz] ['fɑːðər] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [hɪnt] .

though	the	girl's	father	gave	me	a	hint	.
尽管	这	女孩们	父亲	给予	我	一个	暗示	.

虽然女孩的父亲给了我一些暗示。

[aɪ] [laɪk] ['tɔːntən; 'tɑːn-] — ['hiːz] ['pɜːrfɪktli] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] — [ænd; ənd][aɪ'd]['ɔːlmoʊst] [meɪd] [ʌp] [maɪ]

I	like	Taunton	—	he's	perfectly	straightforward	—	and	I'd	almost	made	up	my
我	喜欢	汤顿	—	他是	完美	直截了当	—	和	ID	几乎	制成	向上	我的

[maɪnd][tuː; tə][æsk][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] ,

mind	to	ask	your	opinion	about	the	matter	,
头脑	到	问	你的	观点	关于	这	事情	,

我喜欢汤顿——他为人非常坦率——我几乎已经决定就此事征求你的意见了。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['dɪfɪdənt] . "

but	I	was	diffident	.	"
但	我	曾是	羞怯	.	"

但我当时很犹豫。

" [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] [wɪˈðaʊt] [rɪˈzɜːrv] — [ðeəz; ðəz][noʊ] [graʊnd] [fɔːr; fər] [ʌnˈiːzinis] [ɑːn]
" I'll give it to you without reserve — there's no ground for uneasiness on
" 患病的 给 它 到 你 没有 预订 — 有 不 地面 为了 不安 在
[ˈwɛsts] [əˈkaʊnt] ;
West's account ;
西部的 帐户 ;

“我会毫无保留地告诉你——韦斯特没有任何理由感到不安；

[hiː; hi] [maɪt] [fɔːl] [ˈɪntuː] [mʌtʃ] [wɜːrs] [hændz] .
he might fall into much worse hands .
他 可能 落下 进入 很多 更糟 双手 .

他可能会落入更糟糕的人手中。

[ɪf] [ˈhelən] [ˈtɔːntən; ˈtɑːn-][hæz; həz] [ˈeni] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈwaɪzli] [juːst] .
If Helen Taunton has any influence over him , it will be wisely used .
如果 海伦 汤顿 有 任何 影响 超过 他 , 它 将要 是 明智地 用过的 .

如果海伦·汤顿对他有任何影响力，她一定会明智地利用这种影响力。

[bɪˈsaɪdz] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [wel] [ˈedʒukeɪtɪd] ; [ʃiː; ʃi] [spent] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [ɪn] [ˌmɑːntriˈɔːl] . "
Besides , she has been well educated ; she spent a few years in Montreal . "
除了 , 她 有 到过 出色地 受过教育 ; 她 花费 一个 很少 年 在 蒙特利尔 . "

此外，她受过良好的教育；她曾在蒙特利尔生活过几年。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [naɪs] [feɪs] ; [ɪn][fækt] , [ʃiːz] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈprɪti] . "
" She has a nice face ; in fact , she's decidedly pretty . "
" 她 有 一个 好的 脸 ; 在 事实 , 她是 绝对地 漂亮的 . "

“她长相不错；事实上，她绝对很漂亮。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [ˈkʌvər] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈʃɔːtkʌmɪŋz] ? "
" And that would cover a multitude of shortcomings ? "
" 和 那 会 覆盖 一个 民众 的 缺点 ? "

“那岂不是能掩盖很多不足之处吗？”

" [wel] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] , [ˈθɔːtfəli] , " [mɪr] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈbjuːti] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
" Well , " said George , thoughtfully , " mere physical beauty is something to be
" 出色地 , " 说 乔治 , 深思熟虑 , " 仅仅 身体的 美丽 是 某物 到 是
[ˈθæŋkfl] [fɔːr; fər] ;
thankful for ;
感恩 为了 ;

“嗯，”乔治若有所思地说，“仅仅是外表的美丽就值得感恩；

[ðoʊ] [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ˈbjuːti] [kæn; kən][biː; bi] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈfɪzɪk(ə)l] .
though I'm not sure that beauty can be , so to speak , altogether physical .
尽管 我是 不是 当然 那 美丽 能 是 , 所以 到 说话 , 共 身体的 .

虽然我不确定美是否完全可以指外表上的美。

[wen] [aɪ] [sed] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd][ə; eɪ] [naɪs] [feɪs] ,
When I said the girl had a nice face ,
什么时候 我 说 这 女孩 有 一个 好的 脸 ,

我说那个女孩长得漂亮时，

[aɪ] [ment] [ðæt] [ɪts] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ] [ˈhoʊlsəm] [ˈkærəktər] . "
I meant that its expression suggested a wholesome character . "
我 意思是 那 它是 表达 建议 一个 健康 特点 . "

我的意思是，它的表情给人一种健康向上的感觉。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈkʌltɪveɪtɪŋ] [jʊr; jər] [ˈpaʊɚz] [ʌv; əv][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] , " [ˈflɔːrə][toʊld]
" You seem to have been cultivating your powers of observation , " Flora told
" 你 似乎 到 有 到过 耕作 你的 权力 的 观察 , " 弗洛拉 讲述
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“看来你一直在培养自己的观察力，”弗洛拉对他说。

" [bʌt; bət][aɪm] [mɔːr] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [ˈmætər] [frʌm; frəm] [ˈhɛlɪnz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

"	But	I'm	more	disposed	to	consider	the	matter	from	Helen's	point	of	view	.
"	但	我是	更多的	处置	到	考虑	这	事情	从	海伦的	观点	的	看法	.

但我更倾向于从海伦的角度来考虑这个问题。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] ,

As	it	happens	,
作为	它	发生	,

恰巧，

[ʃiːz] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [ænd; ənd] [aɪv] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈpɑːrtnɚz] [ˈredɪli]

she's	a	friend	of	mine	and	I've	reasons	for	believing	that	your	partner's	readily
她是	一个	朋友	的	矿	和	我已经	原因	为了	相信	那	你的	合伙人的	容易

[səˈseptəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfɪk(ə)l] .

susceptible	and	inclined	to	be	fickle	.
易受影响的	和	倾斜	到	是	反复无常	.

她是我的朋友，我有理由相信你的伴侣很容易受人影响，而且比较善变。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪm][nɑːt] [ˈdʒeləs] .

Of	course	,	I'm	not	jealous	.
的	课程	,	我是	不是	嫉妒的	.

我当然不嫉妒。

" [dʒɔːrdʒ] [læft] .

"	George	laughed	.
"	乔治	笑了	.

乔治笑了。

" [ˈhiːz] [tuː] [ˈventʃərsəm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [spɔɪld] .

"	He's	too	venturesome	now	and	then	,	but	he	has	been	a	little	spoiled	.
"	他是	也	冒险	现在	和	然后	,	但	他	有	到过	一个	小的	被宠坏了	.

“他有时过于冒险，但他有点被宠坏了。”

[aɪv] [æn; ən][aɪˈdiːə] [ðæt] [ðɪs] [əˈfer] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɜːrmənənt] .

I've	an	idea	that	this	affair	is	likely	to	be	permanent	.
我已经	一个	主意	那	这	事务	是	可能	到	是	永恒的	.

我感觉这段婚外情很可能会持续下去。

[hiː; hi][hæz; həz] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [kiːn] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][lænd][ænd; ənd][ðə; ði]

He	has	shown	a	keen	interest	in	the	price	of	land	and	the
他	有	所示	一个	敏锐的	兴趣	在	这	价格	的	土地	和	这

[ˈfaɪnænsɪz; faɪˈnænsɪz; fəˈnænsɪz][ʌv; əv] [ˈfɑːrmɪŋ] ,

finances	of	farming	,
财政	的	农业	,

他对土地价格和农业财务状况表现出了浓厚的兴趣。

[wɪtʃ] [strʌk] [ˌem ˈiː][æz; əz] [ˈhævɪŋ] [ɪts] [ˈmiːnɪŋ] .

which	struck	me	as	having	its	meaning	.
哪个	击	我	作为	拥有	它是	意义	.

我觉得这其中蕴含着某种意义。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [ˈnɪrli] [riːtʃt] [ðə; ði] [blʌf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhɔːrsmən] [ɪn] [ˈkɑːki] [ˈjuːnɪfɔːrm]

"	They	had	now	nearly	reached	the	bluff	and	a	horseman	in	khaki	uniform
"	他们	有	现在	几乎	达到	这	虚张声势	和	一个	骑手	在	卡其色	制服

[roʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

rode	out	of	it	to	meet	them	.
骑	出去	的	它	到	见面	他们	.

“他们几乎已经到达了悬崖边，一名身穿卡其色制服的骑兵从悬崖上骑马出来迎接他们。

" [aɪv] [bɪn] ['oʊvər][tuː; tə][jʊr; jər] [pleɪs] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd]

"	I've	been	over	to	your	place	,	"	he	said	to	George	,	when	he	had
"	我已经	到过	超过	到	你的	地方	,	"	他	说	到	乔治	,	什么时候	他	有

[dɪs'maʊntɪd] .

dismounted .
下马 .

"我去过你家了，"他下马后对乔治说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ænd; ənd][æsk] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['rekəgnaɪz]

"	I	was	sent	to	show	you	a	photograph	and	ask	if	you	can	recognize
"	我	曾是	发送	到	展示	你	一个	照片	和	问	如果	你	能	认出

['enibɑːdi] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

anybody	in	it	?
任何人	在	它	?

"我奉命给你看一张照片，问问你是否能认出照片里的人？"

" [hiː; hi] [ʌn'taɪd] [ə; eɪ] ['pækɪt] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['stʌdid] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] .

"	He	untied	a	packet	and	George	studied	the	picture	handed	him	.
"	他	解开	一个	包	和	乔治	研究	这	图片	递交	他	.

他解开一个包裹，乔治仔细看了看递给他的照片。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['rʌtɪd] [meɪn] [striːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['westərn] [taʊn] ,

It	showed	the	rutted	main	street	of	a	little	western	town	,
它	显示	这	车辙	主要的	街道	的	一个	小的	西	镇	,

画面展现了西部小镇坑洼不平的主街。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] ['bɪldɪŋz] .

with	the	sunlight	on	a	row	of	wooden	buildings	.
和	这	阳光	在	一个	排	的	木制的	建筑物	.

阳光洒在一排木屋上。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['kæt(ə)l][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['drɪvn] ['fɔːrwərd] [baɪ] [tuː] ['maʊntɪd] [men] ;

In	the	distance	a	band	of	cattle	were	being	driven	forward	by	two	mounted	men	;
在	这	距离	一个	乐队	的	牛	是	存在	驱动	向前	经过	二	安装	男人	;

远处，两名骑马的人正赶着一群牛向前走；

['nɪrər] [æt; ət][hænd][ə; eɪ] [fjuː] ['wægənz] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] ;

nearer	at	hand	a	few	wagons	stood	outside	a	livery	stable	;
更近	在	手	一个	很少	马车	站立	外部	一个	涂装	稳定的	;

不远处，几辆马车停在一家马厩外面；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['fɪgjərz] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [və'rændə] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freɪm]

and	in	the	foreground	three	or	four	figures	occupied	the	veranda	of	a	frame
和	在	这	前景	三	或者	四	数据	占领	这	阳台	的	一个	框架

[hoʊ'tel] .

hotel .
酒店 .

前景中，三四个人影占据了一家木结构旅馆的阳台。

[ðə; ði] [iːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ætitjuːdz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ]

The	ease	of	their	attitudes	suggested	that	they	did	not	know	they	were	being
这	舒适	的	他们的	态度	建议	那	他们	做过	不是	知道	他们	是	存在

['foʊtəˌgræft] ,

photographed ,
拍摄 ,

他们轻松自在的态度表明他们并不知道自己正在被拍照。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['feɪsɪz] [wɜːr; wər] [dɪ'stɪŋkt] .

and	their	faces	were	distinct	.
和	他们的	面孔	是	清楚的	.

他们的面容各不相同。

[dʒɔːrdʒ] [lʊkt] [traɪˈʌmfəntli] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [ʌnˈhezɪteɪtɪŋli] [leɪd] [ə; eɪ] [ˈfɪŋgər] [ɑːn] [wʌn] [feɪs] .

George	looked	triumphantly	excited	and	unhesitatingly	laid	a	finger	on	one	face	.
乔治	看起来	凯旋而归	兴奋的	和	毫不犹豫	铺设	一个	手指	在	一	脸	.

乔治看起来得意洋洋，毫不犹豫地用手指轻轻抚摸着一个人的脸颊。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [droʊv] [ɔːf] [ˈmɪstər] . [ˈgrænts] [ˈpəːʃərɔn] [ænd; ənd] [stæbd] [maɪ] [hɔːrs] .

"	This	is	the	man	that	drove	off	Mr	.	Grant's	Percheron	and	stabbed	my	horse	.
"	这	是	这	男人	那	驾驶	离开	先生	.	格兰特	佩尔什龙	和	刺伤	我的	马	.

“就是这个人赶走了格兰特先生的佩尔什马，还刺伤了我的马。”

" [ðə; ði] [ˈtruːpər] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [θɪn] [piːs] [ʌv; əv] [kɑːrd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈriːdɪŋ] - [glæs] .

"	The	trooper	produced	a	thin	piece	of	card	and	a	small	reading	-	glass	.
"	这	骑警	生产	一个	薄的	片	的	卡片	和	一个	小的	阅读	-	玻璃	.

“这名骑警拿出了一张薄卡片和一副小望远镜。

" [teɪk] [əˈnʌðər] [lʊk] [θruː] [ðɪs] ; [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfoʊtəgræf] .

"	Take	another	look	through	this	;	it	came	along	with	the	photograph	.
"	拿	其他	看	通过	这	;	它	来了	沿着	和	这	照片	.

“再仔细看看这个；它是和照片一起带来的。”

[naʊ] , [wʊd] [juː; jʊ] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [swer] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ? "

Now	,	would	you	be	willing	to	swear	to	him	?	"
现在	,	会	你	是	愿意的	到	发誓	到	他	?	"

现在，你愿意向他发誓吗?

" [aɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [duː] [soʊ] , [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [tʃæns] .

"	I'll	be	glad	to	do	so	,	if	I	have	the	chance	.
"	患病的	是	高兴的	到	做	所以	,	如果	我	有	这	机会	.

“如果我有机会，我很乐意这样做。”

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [mɑːrk] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈfeloʊ] ? "

Shall	I	put	a	mark	against	the	fellow	?	"
将	我	放	一个	标记	反对	这	同伴	?	"

我该给他记过吗?

" [nɑːt] [ɑːn] [ðæt] !

"	Not	on	that	!
"	不是	在	那	!

“不，不是那样！”

" [ðə; ði] [ˈtruːpər] [ˈhændɪd] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] [kɑːrd] , [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈkerfəli] [drɔːn] [kiː]

"	The	trooper	handed	George	the	card	,	which	proved	to	be	a	carefully	drawn	key
"	这	骑警	递交	乔治	这	卡片	,	哪个	已证实	到	是	一个	小心	绘制	钥匙

- [plæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfoʊtəgræf] ,

-	plan	of	the	photograph	,
-	计划	的	这	照片	,

“骑警递给乔治那张卡片，经查明，那是一张精心绘制的照片示意图。”

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfɪgjərz] [ˈautlaind] .

with	the	figures	outlined	.
和	这	数据	概述	.

具体数字已列出。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [mɑːrk] [ðɪs] [wʌn] .

"	You	can	mark	this	one	.
"	你	能	标记	这	一	.

你可以把这个标记出来。

" [dʒɔːrdʒ] [dɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [toʊld] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈhændɪd] [ðə; ði] [ˈfoʊtəgræf] [tuː; tə] [ˈflɔːrə] .

"	George	did	as	he	was	told	,	and	then	handed	the	photograph	to	Flora	.
"	乔治	做过	作为	他	曾是	讲述	,	和	然后	递交	这	照片	到	弗洛拉	.

“乔治照做了，然后把照片交给了弗洛拉。”

" [haʊ] [dɪd][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [get] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	How	did	your	people	get	it	?
"	如何	做过	你的	人们	得到	它	?

你们的人是怎么得到它的?

" [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['truːpər] .

"	he	asked	the	trooper	.
"	他	问	这	骑警	.

他问那名警员。

" [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] ; [ðeɪ] [dəunt][goʊ]['ɪntuː] [ˌekspləˈneɪʃənz] . "

"	I	can't	say	;	they	don't	go	into	explanations	.	"
"	我	不能	说	;	他们	不	去	进入	解释	.	"

“我无法说明；他们不作解释。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

"	But	what	do	you	think	?
"	但	什么	做	你	思考	?

“但你怎么看？”

[dɪd] ['flɛt] [teɪk] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] ? "

Did	Flett	take	the	photograph	?	"
做过	弗莱特	拿	这	照片	?	"

是弗莱特拍的这张照片吗?

" [noʊ] , [sɜːr] ; [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [tel] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kæm(ə)rə] .

"	No	,	sir	;	I	heard	him	tell	the	sergeant	he	knew	nothing	about	a	camera	.
"	不	,	先生	;	我	听到	他	告诉	这	军士	他	知道	没有什么	关于	一个	相机	.

“不，长官；我听到他告诉警官，他对相机一无所知。”

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][gɑːt] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [meɪ] [hæv; həv] [bɔːt] [ðə; ði] [θɪŋ] . "

He	may	have	got	somebody	to	take	it	or	may	have	bought	the	thing	.	"
他	可能	有	得到	某人	到	拿	它	或者	可能	有	买	这	事物	.	"

他可能找人帮忙拿走了，也可能自己买了。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] ? "

"	Do	you	know	where	he	is	?	"
"	做	你	知道	在哪里	他	是	?	"

你知道他在哪里吗?

" [aɪ]['oʊnli] [noʊ] [hiː; hi][gɑːt] ['speʃ(ə)l] ['ɔːrdərz]['æftər]['mɪstər] . [grænt] [wʌz; wəz] [rɔbd] .

"	I	only	know	he	got	special	orders	after	Mr	.	Grant	was	robbed	.
"	我	仅有的	知道	他	得到	特别的	订单	后	先生	.	授予	曾是	被抢劫	.

“我只知道格兰特先生被抢劫后，他接到了特别的订单。”

[its] [maɪ][aɪ'diːə][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwer] [ə'raʊnd] [wen] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] [wʌz; wəz]['teɪkən] . "

It's	my	idea	he	was	somewhere	around	when	the	photograph	was	taken	.	"
它是	我的	主意	他	曾是	某处	大约	什么时候	这	照片	曾是	已采取	.	"

我认为他当时应该就在附近，照片拍摄的时候他就在那里。

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən] ?

"	I	wonder	where	it	was	taken	?
"	我	想知道	在哪里	它	曾是	已采取	?

我想知道照片是在哪里拍摄的?

[ɪn][æl'bɜːrtə] , [pər'hæps] , [ðoʊ] [aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv]

In	Alberta	,	perhaps	,	though	I'm	inclined	to	think	it	was	on	the	other	side	of
在	艾伯塔省	,	也许	,	尽管	我是	倾斜	到	思考	它	曾是	在	这	其他	边	的

[ðə; ði] [frʌn'tɪr] . "

the	frontier	.	"
这	边境	.	"

或许是在艾伯塔省，不过我倾向于认为是在边境的另一边。

" [ðæt] [ɪz][maɪ] [əˈpɪnjən] , " [sed] [ˈflɔːrə] .
" That is my opinion , " said Flora .
" 那 是 我的 观点 , " 说 弗洛拉 .

“这是我的看法，”弗洛拉说。

" [ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈnebəz] ,
" There's not a great difference between us and our neighbors ,
" 有 不是 一个 伟大的 不同之处 之间 我们 和 我们的 邻居 ,

“我们和邻居之间并没有太大的区别，

[bʌt; bət][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntɪd] [men][ænd; ənd][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔrz] [ɑːr; ər]
but the dress of the mounted men and the style of the stores are
但 这 裙子 的 这 安装 男人 和 这 风格 的 这 商店 是
[ˈsʌmhaʊ] [əˈmerɪkən] .
somehow American .
不知何故 美国人 .

但骑兵的着装和商店的风格却带有美国特色。

[aɪˈd] [seɪ] [mɑːnˈtænə] , [ɔːr][pərˈhæps][dəˈkoʊtə] . "
I'd say Montana , or perhaps Dakota . "
ID 说 蒙大拿 , 或者 也许 达科他州 . "

我觉得是蒙大拿州，或者可能是达科他州。

" [mɑːnˈtænə] , " [sed] [ðə; ði] [ˈtruːpər] .
" Montana , " said the trooper .
" 蒙大拿 , " 说 这 骑警 .

“蒙大拿州，”警员说道。

" [ðə; ði][bɪg] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ˈkæt(ə)l] [siːmz] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" The big bunch of cattle seems to fix it . "
" 这 大的 束 的 牛 似乎 到 使固定 它 . "

“一大群牛似乎解决了这个问题。”

" [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈflɛt] [ɪz][ˈoʊvər][ðer; ðər] ? " [æskt] [dʒɔːrdʒ] .
" Then you think Flett is over there ? " asked George .
" 然后 你 思考 弗莱特 是 超过 那里 ? " 问 乔治 .

“那你认为弗莱特就在那边？”乔治问道。

" [aɪm] [ˈɪntrəstɪd] , [soʊ][ɪz] [mɪs] [grænt] ,
" I'm interested , so is Miss Grant ,
" 我是 感兴趣的 , 所以 是 错过 授予 ,

“我对此很感兴趣，格兰特小姐也一样。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈniːdnt] [biː; bi][əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [ˈspredɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ][seɪ] . "
and you needn't be afraid of either of us spreading what you say . "
和 你 不必 是 害怕的 的 任何一个 的 我们 传播 什么 你 说 . "

你不必担心我们俩会把你说的话传播出去。

" [ɪts] [maɪ][ˈnoʊʃ(ə)n] [ðæt] [ˈflɛt] [hæz; həz] [ˈspɑːtɪd] [hɪz; ɪz][men] ,
" It's my notion that Flett has spotted his men ,
" 它是 我的 概念 那 弗莱特 有 斑 他的 男人 ,

我认为弗莱特已经发现了他的手下，

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ˈhiːz] [naʊ] [ˈwɑtʃɪŋ] [aʊt] [nɪr] [ðə; ði] [ˈbaʊndri] [ɪn][ˈkænədə] .
but I guess he's now watching out near the boundary in Canada .
但 我 猜测 他是 现在 观看 出去 靠近 这 边界 在 加拿大 .

但我猜他现在正在加拿大边境附近密切关注着局势。

[ðiːz] [ˈrʌslər] [ˈfɛloʊz] [kɑːnt][duː][ɔːl][ðer; ðər] [ˈbɪznəs] [ɑːn][wʌn][saɪd] ;
These rustler fellows can't do all their business on one side ;
这些 盗贼 伙伴们 不能 做 全部 他们的 商业 在 一 边 ;

这些偷牛贼不可能只在一边做生意；

[ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [krɔːs] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

they'll	have	to	cross	now	and	then	.
他们会	有	到	叉	现在	和	然后	.

他们时不时需要过河。

- [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ʃɛrəfs] , [huːl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][tɪp] ,

Flett's	in	touch	with	some	of	the	American	sheriffs	,	who'll	give	him	the	tip	,
-	在	触碰	和	一些	的	这	美国人	警长	,	谁会	给	他	这	提示	,

弗莱特与一些美国警长有联系，他们会给他提供线索。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ðə; ði] ['fɛloʊz] [slɪp]['oʊvər][ðə; ði] [frʌn'tɪr] ['hiːl] [get][ðem; ðəm] .

and	the	first	time	the	fellows	slip	over	the	frontier	he'll	get	them	.
和	这	第一的	时间	这	伙伴们	滑	超过	这	边境	地狱	得到	他们	.

这些人第一次越过边境，他一定会抓住他们。

[ðæt] [wʊd] [suːt]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['betər] [ænd; ənd] [seɪv] [ə; eɪ] [bleɪmd] [lɑːt][ʌv; əv] [fɔːr'mælətiz] .

That	would	suit	everybody	better	and	save	a	blamed	lot	of	formalities	.
那	会	套装	大家	更好的	和	节省	一个	被指责	很多	的	手续	.

这样对大家都更有利，也能省去很多繁文缛节。

" ['flɔːrə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Flora	nodded	.
"	弗洛拉	点头	.

弗洛拉点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː][æz; əz] ['veri] ['laɪkli] ; [ænd; ənd] - [pər'hæps][ðə; ði] [best] [mæn][juː; jʊ][kʊd; kəd]

"	It	strikes	me	as	very	likely	;	and	Flett's	perhaps	the	best	man	you	could
"	它	罢工	我	作为	非常	可能	;	和	-	也许	这	最好的	男人	你	可以

[hæv; həv] [sent] .

have	sent	.
有	发送	.

“我觉得很有可能；而且弗莱特或许是你所能派出的最好的人选。”

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] ? "

But	have	you	shown	the	photograph	to	my	father	?	"
但	有	你	所示	这	照片	到	我的	父亲	?	"

但你有没有把照片给我父亲看过?

" [aɪ][dɪd] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [left] [ðə; ði] ['hoʊmsted] .

"	I	did	that	before	I	left	the	homestead	.
"	我	做过	那	前	我	左边	这	家园	.

“我在离开家园之前就这么做了。”

[ðeəz; ðəz]['noʊbɑːdi][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [laɪk] [ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [droʊv] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [grænt] ,

There's	nobody	in	the	picture	like	the	fellow	who	drove	with	Mr	.	Grant	,
有	无人	在	这	图片	喜欢	这	同伴	WHO	驾驶	和	先生	.	授予	,

照片里没有一个人能像当年和格兰特先生一起开车的那个人一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][hiː; hi] [sɔː] ['noʊbɑːdi] [els] .

and	he	tells	me	he	saw	nobody	else	.
和	他	讲述	我	他	锯	无人	别的	.

他告诉我他没看到其他人。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [ɑːn] .

Now	I	must	be	getting	on	.
现在	我	必须	是	获得	在	.

我应该已经上课了。

" [hiː; hi] [roʊd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ˈflɔːrə] [rɪˈvɜːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtɑːpɪk] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd]

"	He	rode	away	,	and	Flora	reverted	to	the	topic	she	and	George	had
"	他	骑	离开	,	和	弗洛拉	恢复	到	这	话题	她	和	乔治	有

[bɪn] [dɪˈskʌsɪŋ] .

been	discussing	.
到过	讨论	.

他骑马离开了，弗洛拉又开始谈论她和乔治之前一直在讨论的话题。

" [soʊ] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ˈmɪstər] . [west] [ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [hɪr] [ˌɔːltəˈgeðər] !

"	So	you	believe	Mr	.	West	is	thinking	of	living	here	altogether	!
"	所以	你	相信	先生	.	西方	是	思维	的	活的	这里	共	!

“所以你认为韦斯特先生打算完全住在这里！”

[aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fɑːrm] [ʌv; əv] [ˈmɑːdərət] [saɪz] ? "

I	suppose	he	would	be	able	to	take	a	farm	of	moderate	size	?	"
我	认为	他	会	是	有能力的	到	拿	一个	农场	的	缓和	尺寸	?	"

我想他应该能租得起一个中等规模的农场吧?

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ˈveri] [lɑːrdʒ] ; [hiː; hi] [kɑːnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ˈmʌni] ,

"	It	wouldn't	be	very	large	;	he	can't	have	much	money	,
"	它	不会	是	非常	大的	;	他	不能	有	很多	钱	,

“不会很大；他应该没什么钱。”

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [stɑːrt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsætɪsfaɪd] .

but	his	people	would	help	him	to	make	a	start	if	they	were	satisfied	.
但	他的	人们	会	帮助	他	到	制作	一个	开始	如果	他们	是	使满意	.

但如果他的人民满意的话，他们会帮助他开始行动。

[ðæt] [miːnz] [ðeɪ] [wʊd] [kənˈsʌlt] [ˌem ˈiː] .

That	means	they	would	consult	me	.
那	方法	他们	会	咨询	我	.

这意味着他们会咨询我的意见。

" [ˈflɔːrə] [smaɪld] .

"	Flora	smiled	.
"	弗洛拉	微笑	.

弗洛拉笑了。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [fiːl] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

"	And	you	feel	you	would	be	in	a	difficult	position	,
"	和	你	感觉	你	会	是	在	一个	难的	位置	,

“你觉得自己会处境艰难，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [æskt] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [ˈmæri] [ə; eɪ] [ˈpreri] [gɜːrl]

if	you	were	asked	whether	it	would	be	wise	to	let	him	marry	a	prairie	girl
如果	你	是	问	无论	它	会	是	明智的	到	让	他	结婚	一个	草原	女孩

?

?
?

如果有人问你，让他娶一个草原姑娘是否明智?

[hæv; həv] [juː; jʊ] [fɔːrmd] [ˈeni] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] ?

Have	you	formed	any	decision	about	the	matter	?
有	你	形成	任何	决定	关于	这	事情	?

你对此事有决定了吗?

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɪn] [æn; ən] [ɪnˈdɪfrənt] [toʊn] , [bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] .

"	She	spoke	in	an	indifferent	tone	,	but	George	imagined	that	she	was	interested	.
"	她	辐	在	一个	冷漠	语气	,	但	乔治	想象	那	她	曾是	感兴趣的	.

“她说话的语气很冷淡，但乔治觉得她其实很感兴趣。”

" [aɪ] [kɑːnt] [siː] [waɪ] [hiː; hi] ['ʃʊdənt] [duː][soʊ] . "

"	I	can't	see	why	he	shouldn't	do	so	.	"
"	我	不能	看	为什么	他	不应该	做	所以	.	"

“我不明白他为什么不应该这样做。”

" [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Think	a	little	.
"	思考	一个	小的	.

稍微思考一下。

[west] [hæz; həz] [bɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [wel] [brɔːt] [ʌp] , ['hiːz] [fə'stɪdiəs] ,

West	has	been	what	you	call	well	brought	up	,	he's	fastidious	,
西方	有	到过	什么	你	称呼	出色地	带来	向上	,	他是	挑剔	,

韦斯特从小就受过良好的教育，他一丝不苟。

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [faʊnd] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [friː] [frʌm; frəm]['soʊʃ(ə)l]['predʒudisiz] .

and	I	haven't	found	English	people	free	from	social	prejudices	.
和	我	还没有	成立	英语	人们	自由的	从	社会的	偏见	.

我还没有发现哪个英国人能摆脱社会偏见。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] ,

Could	you	,	as	his	friend	,
可以	你	,	作为	他的	朋友	,

作为他的朋友，您能否

['kɑːntəmpleɪt] [hɪz; ɪz] ['mæriŋ] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔːrkiːpər] [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] ['prɪmətɪv]

contemplate	his	marrying	the	daughter	of	a	storekeeper	in	a	rather	primitive
沉思	他的	结婚	这	女儿	的	一个	店主	在	一个	相当	原始

['westərn] [taʊn] ?

western	town	?
西	镇	?

他考虑过娶西部一个比较原始的小镇上店主的女儿吗?

['tɔːntən; 'tɑːn-] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['pɑːlɪʃt] [mæn] . "

Taunton	,	of	course	,	is	not	a	polished	man	.	"
汤顿	,	的	课程	,	是	不是	一个	抛光	男人	.	"

当然，汤顿并非一个举止优雅的人。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [kaʊnts] ; ['hiːz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [taɪp] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	don't	think	that	counts	;	he's	a	very	good	type	in	spite	of	it	.
"	我	不	思考	那	计数	;	他是	一个	非常	好的	类型	在	尽管如此	的	它	.

“我不认为这算数；尽管如此，他仍然是个很好的人。”

[ðə; ði]['gɜ˞ːlz] ['prɪti] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['eksələnt] ['mænərz] ,

The	girl's	pretty	,	she	has	excellent	manners	,
这	女孩们	漂亮的	,	她	有	出色的	礼仪	,

这女孩很漂亮，举止也很有礼貌。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [straɪks] [ˌem 'iː][æz; əz] ['hævɪŋ] [sens] — [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]

and	she	strikes	me	as	having	sense	—	and	in	some
和	她	罢工	我	作为	拥有	感觉	—	和	在	一些

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]['edgər][hæz; həz] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

respects	Edgar	has	very	little	.
尊重	埃德加	有	非常	小的	.

我觉得她很有见识——而埃德加在某些方面却很没见识。

[aɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [aɪ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə] ,

I'll	admit	that	at	one	time	I	might	not	have	approved	of	the	idea	,
患病的	承认	那	在	一	时间	我	可能	不是	有	得到正式认可的	的	这	主意	,

我承认，我曾经可能并不赞同这个想法。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪv] [gɑːt][rɪd][ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [tuː] ['fuːlɪʃ] [ə'pɪnjənz] [ðæt] [aɪ] [brɔːt] [aʊt] [wɪð; wɪθ]
but **I** **believe** **I've** **got** **rid** **of** **one** **or** **two** **foolish** **opinions** **that** **I** **brought** **out** **with**
但 我 相信 我已经 得到 摆脱 的 一 或者 二 愚蠢 意见 那 我 带来 出去 和
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

但我相信我已经摒弃了一两个我之前带来的愚蠢观点。

[ɪf] [mɪs] ['tɔːntən; 'tɑːn-][ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] , ['hiːz] ['lʌki] [ɪn] ['getɪŋ] [hɜːr; hər] .
If **Miss** **Taunton** **is** **what** **she** **appears** **to** **be** **,** **he's** **lucky** **in** **getting** **her** **.**
如果 错过 汤顿 是 什么 她 出现 到 是 , 他是 幸运的 在 获得 她 .

如果汤顿小姐真如她表面看起来那样，那他真是走运了。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
Don't **you** **think** **so** **?**
不 你 思考 所以 ?

你不这么认为吗?

" [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːrmθ] , [ðoʊ] , [æz; əz]['flɔːrə] [nuː] , [hiː; hi][wʌz; wəz]
" **He** **had** **spoken** **with** **a** **little** **warmth** **,** **though** **,** **as** **Flora** **knew** **,** **he** **was**
" 他 有 说 和 一个 小的 温暖 , 尽管 , 作为 弗洛拉 知道 , 他 曾是
['seldəm] [ɪm'fætɪk] ;
seldom **emphatic** **;**
很少 强调 ;

“虽然弗洛拉知道他很少热情洋溢，但他说话时却带着一丝热情；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ræðər] ['kjʊriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [krept] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] .
and **a** **rather** **curious** **expression** **crept** **into** **her** **face** **.**
和 一个 相当 好奇的 表达 悄悄地爬 进入 她 脸 .

她脸上浮现出一丝颇为奇特的表情。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pliːzd] [fɔːr; fər]
He **did** **not** **quite** **understand** **it** **,** **but** **he** **thought** **she** **was** **pleased** **for**
他 做过 不是 相当 理解 它 , 但 他 想法 她 曾是 高兴 为了
[sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔːr] ['ʌðər] !
some **reason** **or** **other** **!**
一些 原因 或者 其他 !

他不太明白，但他觉得她出于某种原因很高兴!

" [oʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['laɪtli] , " [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][maɪ] [ə'pɪnjən] .
" **Oh** **,** **"** **she** **said** **lightly** **,** **"** **I** **have** **told** **you** **my** **opinion** **.**
" 哦 , " 她 说 轻轻 , " 我 有 讲述 你 我的 观点 .

“哦，”她淡淡地说，“我已经把我的意见告诉你们了。”

" ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [wʌz; wəz] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
" **Nothing** **further** **was** **said** **about** **the** **subject** **,**
" 没有什么 更远 曾是 说 关于 这 主题 ,

关于此事，之后再无其他讨论。

[bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [tiːm] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][kɑːm] ['kɑːntent] .
but **George** **walked** **beside** **his** **team** **in** **a** **state** **of** **calm** **content** **.**
但 乔治 步行 旁 他的 团队 在 一个 状态 的 冷静的 内容 .

但乔治神态平静满足地走在队伍旁边。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['greɪʃəs] ; [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ðæt] [wʌz; wəz]
His **companion** **was** **unusually** **gracious** **;** **she** **made** **a** **picture** **that** **was**
他的 伴侣 曾是 异常地 亲切 ; 她 制成 一个 图片 那 曾是
['plez(ə)nt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ,
pleasant **to** **watch** **as** **she** **sat** **,**
令人愉快的 到 手表 作为 她 卫星 ,

他的同伴异常优雅；她坐着的时候，姿态优美，令人赏心悦目。

['faɪnli] [pɔɪzd] , [ɑːn][ðə; ði][bɪg] [hɔːrs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɔːŋ] ['sʌnlaɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

finely	poised	,	on	the	big	horse	,	with	the	strong	sunlight	on	her	face	.
精细地	准备	,	在	这	大的	马	,	和	这	强的	阳光	在	她	脸	.

她身姿挺拔，骑在骏马上，阳光洒在脸上。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ə'trɛktɪv] , [tuː] ; [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] , [klɪr] [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l] ,

Her	voice	was	attractive	,	too	;	it	reached	him	,	clear	and	musical	,
她	嗓音	曾是	吸引人的	,	也	;	它	达到	他	,	清除	和	音乐	,

她的声音也很动听；他听得清澈悦耳。

[θruː] [ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv] [huːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [kriːk] [ʌv; əv] ['sloʊli] - ['tɜːrnɪŋ] [wiːlz] ,

through	the	thud	of	hoofs	and	the	creak	of	slowly	-	turning	wheels	,
通过	这	砰的一声	的	蹄子	和	这	吱嘎声	的	缓慢地	-	转弯	车轮	,

伴随着马蹄的咚咚声和车轮缓缓转动的吱嘎声，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] ['hɜːri] [hɪz; ɪz] [tiːm] .

for	he	made	no	attempt	to	hurry	his	team	.
为了	他	制成	不	试图	到	匆忙	他的	团队	.

因为他并没有试图催促他的队员们。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['hoʊmsted] , [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['sentərd] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːnstəbəlz] ['vɪzɪt] ;

When	they	reached	the	homestead	,	the	conversation	centered	on	the	constable's	visit	;
什么时候	他们	达到	这	家园	,	这	对话	居中	在	这	警员的	访问	;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [grænt] [left] ,

and	when	the	Grants	left	,
和	什么时候	这	拨款	左边	,

他们到达农舍后，谈话的焦点都集中在警员的来访上；格兰特一家离开后，

['edgər] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð; wɪθ] [dʒɔːrdʒ] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['slendər] ['maʊntɪd] ['fɪgjər] [groʊ] ['smɔːlər]

Edgar	stood	outside	with	George	,	watching	the	slender	mounted	figure	grow	smaller
埃德加	站立	外部	和	乔治	,	观看	这	苗条	安装	数字	生长	较小的

[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['dʒoʊltɪŋ] ['bʌgi] .

beside	the	jolting	buggy	.
旁	这	剧烈震动	有缺陷的	.

埃德加和乔治站在外面，看着那纤细的骑马身影在颠簸的马车旁越来越小。

" [dʒɔːrdʒ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪv] [met] ['veri] [fjuː] ['gɝːlz] [huː] [kʊd; kəd] [kəm'per] [wɪð; wɪθ]

"	George	,	"	he	said	,	"	I've	met	very	few	girls	who	could	compare	with
"	乔治	,	"	他	说	,	"	我已经	遇见	非常	很少	女孩们	WHO	可以	比较	和

“乔治，”他说，“我很少遇到能与你相提并论的女孩。”

['flɔːrə] [grænt] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːl] [raʊnd] . "

Flora	Grant	,	taking	her	all	round	.	"
弗洛拉	授予	,	采取	她	全部	圆形的	.	"

弗洛拉·格兰特，带着她四处走动。

" [ðæts] [kə'rekt] , " [dʒɔːrdʒ] [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	That's	correct	,	"	George	told	him	.
"	那就是	正确的	,	"	乔治	讲述	他	.

“没错，”乔治告诉他。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪm] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [juː; jʊ][hæv; həv] [met] ['eni] [huː] [wʊd] [ber]

"	As	a	matter	of	fact	,	I'm	doubtful	whether	you	have	met	any	who	would	bear
"	作为	一个	事情	的	事实	,	我是	疑	无论	你	有	遇见	任何	WHO	会	熊

[ðə; ði] [kəm'pærɪsn] .

the	comparison	.
这	比较	.

“事实上，我怀疑你是否遇到过任何能与我相提并论的人。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪliːɝ] [wʌnz] [huː] [meɪd] [ə; eɪ] [fʌs] ['oʊvər][juː; jʊ] . "

It	was	the	sillier	ones	who	made	a	fuss	over	you	.	"
它	曾是	这	更愚蠢	一个	WHO	制成	一个	大惊小怪	超过	你	.	"

反而是那些比较傻的人对你大惊小怪。

" [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][wʌn] , " ['edgər] [ri'zjuːmd] .

"	I	know	of	one	,	"	Edgar	resumed	.
"	我	知道	的	一	,	"	埃德加	恢复	.

“我知道一个，”埃德加继续说道。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , [ʃiːz] [ɪn]['kænədə] . "

"	As	it	happens	,	she's	in	Canada	.	"
"	作为	它	发生	,	她是	在	加拿大	.	"

“碰巧，她现在在加拿大。”

" [aɪ'd][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , " [dʒɔːrdʒ] [sed] ['draɪli] .

"	I'd	a	suspicion	of	something	of	the	kind	,	"	George	said	dryly	.
"	ID	一个	怀疑	的	某物	的	这	种类	,	"	乔治	说	干巴巴地	.

“我早就怀疑有这种事，”乔治冷冷地说。

['edgər] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

Edgar	made	no	answer	,	but	presently	he	changed	the	subject	.
埃德加	制成	不	回答	,	但	目前	他	已更改	这	主题	.

埃德加没有回答，但很快他就换了个话题。

" [wɒts] [ðə; ði] [liːst] [wʌn][kʊd; kəd] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ][fɑːrm] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ,

"	What's	the	least	one	could	take	up	a	farm	here	with	,
"	是什么	这	至少	一	可以	拿	向上	一个	农场	这里	和	,

“在这里开办农场，最起码需要多少钱？”

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] [ʌv; əv] [sək'ses] ? "

and	have	a	fair	chance	of	success	?	"
和	有	一个	公平的	机会	的	成功	?	"

并且有相当大的成功机会吗?

" [wʌn] [ˌʌndə'stændz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [priː'emptɪd] [lænd] ,

"	One	understands	it	has	been	done	with	practically	nothing	on	preempted	land	,
"	一	明白	它	有	到过	完毕	和	几乎	没有什么	在	抢占	土地	,

[ðoʊ] [aɪm] ['ræðər] ['duːbiəs] .

though	I'm	rather	dubious	.
尽管	我是	相当	可疑	.

“虽然我对此表示怀疑，但据了解，这项工作几乎是在未开发的土地上完成的。”

[ɪn][jʊr; jər] [keɪs] , [aɪ'd] [fɪks] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪməm] ; [mɔːr] [wʊd] [biː; bi]

In	your	case	,	I'd	fix	five	thousand	dollars	as	the	minimum	;	more	would	be
在	你的	案件	,	ID	使固定	五	千	美元	作为	这	最低限度	;	更多的	会	是

[dɪ'saɪdɪdli] ['betər] . "

decidedly	better	.	"
绝对地	更好的	.	"

就你的情况而言，我建议最低五千美元；当然，越多越好。

" [jes] , " [sed] ['edgər] ['θɔːtfəli] ; " [ðæts] [ə'baʊt] [maɪ][aɪ'diːə] ; [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]

"	Yes	,	"	said	Edgar	thoughtfully	;	"	that's	about	my	idea	;	and	I	suppose	it	could
"	是的	,	"	说	埃德加	深思熟虑	;	"	那就是	关于	我的	主意	;	和	我	认为	它	可以

[biː; bi] [reɪzd] ,

be	raised	,
是	提高	,

“是的，”埃德加若有所思地说，“我的想法也差不多是这样；我想这个问题可以提出来。”

[ðoʊ] [maɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ˌjuː 'es][hæz; həz] ['nɪrli] [ɔːl] [bɪn] [spent] [ɪn] ['kræmɪŋ]

though	my	share	of	what	was	left	us	has	nearly	all	been	spent	in	cramming
尽管	我的	分享	的	什么	曾是	左边	我们	有	几乎	全部	到过	花费	在	临时抱佛脚

[ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['nɑːlɪdʒ] [aɪv] [noʊ] [greɪt] [juːz][fɔːr; fər] .

me	with	knowledge	I've	no	great	use	for	.
我	和	知识	我已经	不	伟大的	使用	为了	.

虽然我继承的那份遗产几乎全部都用来让我学习一些我没什么用处的知识了。

[ˈstiːvən] , [haʊˈevər] , [hæz; həz] [dʌn] [ˈprɪti] [wel] ,
Stephen , however , has done pretty well ,
史蒂芬 , 然而 , 有 完毕 漂亮的 出色地 ,

然而，斯蒂芬做得相当不错。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈprɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː]
and I think he always realized that it would be his privilege to give me
和 我 思考 他 总是 已实现 那 它 会 是 他的 特权 到 给 我
[ə; eɪ] [lɪft] ;
a lift ;
一个 举起 ;

我认为他一直都明白，能载我一程是他的荣幸；

[aɪv] [noʊ] [daʊt] [ˈhiːl] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈmætər] ,
I've no doubt he'll write to you as soon as I mention the matter ,
我已经 不 怀疑 地狱 写 到 你 作为 很快 作为 我 提到 这 事情 ,

我毫不怀疑，只要我提起这件事，他就会立即给你写信。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈænsər] [wɪl] [hæv; həv][ɪts] [ɪˈfekt] .
and your answer will have its effect .
和 你的 回答 将要 有 它是 影响 .

你的回答将会产生影响。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [dʒɔːrdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋkʃəs] [aɪz] .
" He looked at George with anxious eyes .
" 他 看起来 在 乔治 和 焦虑的 眼睛 .

他用焦虑的眼神看着乔治。

" [aɪ] [ˈventʃər] [tuː; tə] [θɪŋk] [juːl] [streɪn] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪn][maɪ][ˈfeɪvər] ? "
" I venture to think you'll strain a point to say what you can in my favor ? "
" 我 风险投资 到 思考 你会 拉紧 一个 观点 到 说 什么 你 能 在 我的 偏爱 ? "

“我猜你会不遗余力地为我辩解吧？”

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [aɪl] [raɪd][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [bjuːt] [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈsʌpər] [wɪð; wɪθ]
" In the first place , I'll ride over to the Butte and have supper with
" 在 这 第一的 地方 , 患病的 骑 超过 到 这 比尤特 和 有 晚餐 和

首先，我会骑马去孤山，和他们一起吃晚饭。

[ˈtɔːntən; ˈtɑːn-] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [taɪm] . "
Taunton , as soon as I can find the time . "
汤顿 , 作为 很快 作为 我 能 寻找 这 时间 . "

“只要我有时间，就去汤顿。”

" [θæŋks] , " [riˈspɔndid] [ˈedgər] [ˈgreɪtfəli] ; " [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv] [ˈeni] [dauts] [ˈæftər] [ðæt] .
" Thanks , " responded Edgar gratefully ; " you won't have any doubts after that .
" 谢谢 , " 回应 埃德加 感激不尽 ; " 你 惯于 有 任何 疑虑 后 那 .

“谢谢，”埃德加感激地回答道，“在那之后你就不会有任何疑虑了。”

" [ðen] [hiː; hi] [broʊk] [ˈɪntuː] [ˈlæftər] .
" Then he broke into laughter .
" 然后 他 打破 进入 笑声 .

然后他突然大笑起来。

" [juːl] [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] [its] [ˈriːəli] [ˈfʌni] , [dʒɔːrdʒ] . "
" You'll excuse me , but it's really funny , George . "
" 你会 原谅 我 , 但 它是 真的 有趣的 , 乔治 . "

“恕我冒昧，乔治，这真的太好笑了。”

" [aɪ][dəunt] [siː] [ðə; ði][dʒoʊk] , " [dʒɔːrdʒ] [sed] [ˈʃɔːrtli] .
" I don't see the joke , " George said shortly .
" 我 不 看 这 开玩笑 , " 乔治 说 不久 .

“我没听出这个笑话，”乔治简短地说。

['edgər] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['sɪriəs] , [ænd; ənd] [feɪld] .

Edgar	tried	to	look	serious	,	and	failed	.
埃德加	尝试	到	看	严肃的	,	和	失败的	.

埃德加试图装出一副严肃的样子，但失败了。

" [aɪ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn][jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [weɪ] [ʌp] ['helən] ; ['staːtiŋ] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n]

"	I	can	imagine	your	trying	to	weigh	up	Helen	;	starting	a	subtle	conversation
"	我	能	想象	你的	尝试	到	称重	向上	海伦	;	开始	一个	微妙的	对话

[tuː; tə] [ɪˈluːsɪdeɪt] [hɜːr; hər] ['kærəktər] ,

to	elucidate	her	character	,
到	阐发	她	特点	,

“我能想象你试图权衡海伦的为人；开始一段微妙的对话，以阐明她的性格，

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['æftər][ænd; ənd][jʊr; jər] [prəˈfaʊnd] ['ɪgnərəns] [wɪð; wɪθ] ['evri]

and	showing	what	you	were	after	and	your	profound	ignorance	with	every
和	显示	什么	你	是	后	和	你的	深刻的	无知	和	每一个

[wɜːrd] ;

word	;
单词	;

你的每一句话都暴露了你的真正意图和你无知的本质；

[ðoʊ] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [səˈpoʊz] [aɪˈd][biː; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [səbˈmitɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [səˈvɪrəst]

though	you	mustn't	suppose	I'd	be	afraid	of	submitting	her	to	the	severest
尽管	你	不得	认为	ID	是	害怕的	的	提交	她	到	这	最严重

[test] .

test	.
测试	.

但你千万别以为我会害怕让她经受最严峻的考验。

[waɪ] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [wen] [ə; eɪ][gɜːrl][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

Why	,	you	wouldn't	even	know	when	a	girl	was	in	love	with	you	,
为什么	,	你	不会	甚至	知道	什么时候	一个	女孩	曾是	在	爱	和	你	,

为什么？你甚至都不知道一个女孩是否爱上了你。

[ənˈles] [ʃiː; ʃi][toʊld][juː; jʊ][soʊ] .

unless	she	told	you	so	.
除非	她	讲述	你	所以	.

除非她亲口告诉你。

[pərˈhæps] [its] [sʌm; səm][ɪkˈskjuːs] [ðæt] [jʊr; jər]['maɪndz] [fɪkst] [ɑːn][wʌn] ['wʊmən] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈskluːʒn]

Perhaps	it's	some	excuse	that	your	mind's	fixed	on	one	woman	to	the	exclusion
也许	它是	一些	原谅	那	你的	心灵的	固定的	在	一	女士	到	这	排除

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rest] ,

of	all	the	rest	,
的	全部	这	休息	,

也许这只是你一心只想着一个女人，而忽略其他所有女人的借口。

[ðoʊ] [wʌn][kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] , [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

though	one	could	imagine	that	,	as	you	think	of	her	,
尽管	一	可以	想象	那	,	作为	你	思考	的	她	,

虽然人们可以想象，当你想到她时，

[ʃiːz] [æz; əz] [ˌʌnˈriːəl] [ænd; ənd][æz; əz][fɑːr] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd]

she's	as	unreal	and	as	far	removed	from	anything	made	of	flesh	and
她是	作为	虚幻	和	作为	远的	已移除	从	任何事物	制成	的	肉	和

[blʌd] [æz; əz][ə; eɪ] [seɪnt] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] .

blood	as	a	saint	in	a	picture	.
血	作为	一个	圣	在	一个	图片	.

她就像画像中的圣人一样，虚幻缥缈，与任何血肉之躯都相去甚远。

['æftər][ɔːl] , [aɪ] [der] [seɪ] [its] [ə; eɪ] ['veri] ['prɑːpər] ['fiːlɪŋ] .

After	all	,	I	dare	say	it's	a	very	proper	feeling	.
后	全部	,	我	敢	说	它是	一个	非常	恰当的	感觉	.

毕竟，我敢说这是一种非常恰当的感受。

" [dʒɔːrdʒ] [left] [hɪm; ɪm] , [hæf] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] [hæf] [dɪ'stɜːrbd] .

"	George	left	him	,	half	amused	and	half	disturbed	.
"	乔治	左边	他	,	一半	觉得好笑	和	一半	不安	.

乔治离开他时，既觉得好笑又感到不安。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'zent] ['ɛdgɚz] ['friːdəm] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ,

He	did	not	resent	Edgar's	freedom	of	speech	,
他	做过	不是	怨恨	埃德加的	自由	的	演讲	,

他并不反对埃德加的言论自由。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['mɪksɪŋ] [hɪnts] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['fuːlɪʃ]

but	the	latter	had	a	way	of	mixing	hints	that	were	not	altogether	foolish
但	这	后者	有	一个	方式	的	混合	提示	那	是	不是	共	愚蠢

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌbæd(ə)n'ɑːʒ] ,

with	his	badinage	,
和	他的	玩笑	,

但后者却巧妙地将一些并非完全愚蠢的暗示融入到他的玩笑之中。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ment] [baɪ][wʌn]

and	his	comrade	was	inclined	to	wonder	what	he	had	meant	by	one
和	他的	同志	曾是	倾斜	到	想知道	什么	他	有	意思是	经过	一

[sə'dʒestɪv] [rɪ'mɑːrk] .

suggestive	remark	.
暗示性的	评论	.

他的同伴不禁想知道他那句意味深长的话是什么意思。

[ˌaɪ 'tiː] ['trʌbld] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['stroʊld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl] [griːn] [wiːt] ,

It	troubled	him	as	he	strolled	along	the	edge	of	the	tall	green	wheat	,
它	麻烦	他	作为	他	漫步	沿着	这	边缘	的	这	高的	绿色的	小麦	,

他沿着高高的绿色麦田边缘漫步，心中充满忧虑。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kʌmfətɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] , ['æftər][ɔːl] ,

but	he	comforted	himself	with	the	thought	that	,	after	all	,
但	他	安慰	他自己	和	这	想法	那	,	后	全部	,

但他安慰自己说，毕竟，

['ɛdgɚz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv] ['sɪriəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

Edgar's	conversation	was	often	unworthy	of	serious	consideration	.
埃德加的	对话	曾是	经常	不配	的	严肃的	考虑	.

埃德加的谈话往往不值得认真对待。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] [dʒɔːrdʒ] [roʊd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

A	week	later	George	rode	over	to	the	store	at	the	settlement	,	feeling	a	little
一个	星期	之后	乔治	骑	超过	到	这	店铺	在	这	沉降	,	感觉	一个	小的

['dɪfɪdənt] ,

diffident	,
羞怯	,

一周后，乔治骑马来到定居点的商店，感觉有些忐忑不安。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [ðə; ði]['vɪzɪt]['oʊnli][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['duːti] .

because	he	had	undertaken	the	visit	only	from	a	sense	of	duty	.
因为	他	有	已	这	访问	仅有的	从	一个	感觉	的	责任	.

因为他这次访问完全是出于职责所在。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɔːrdʒəli] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] ['teɪkən][ɪn][tuː; tə] ['sʌpər] ,

He	was	cordially	received	,	and	was	presently	taken	in	to	supper	,
他	曾是	诚挚地	已收到	,	和	曾是	目前	已采取	在	到	晚餐	,

他受到了热情接待，随后被带去吃晚饭。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [ruːm] [ænd; ənd] [prɪ'zaɪdɪd] ['oʊvər][baɪ][ə; eɪ] ['veri] [ə'trætɪv] [gɜːrl]

which	was	served	in	a	pretty	room	and	presided	over	by	a	very	attractive	girl
哪个	曾是	服务	在	一个	漂亮的	房间	和	主持	超过	经过	一个	非常	吸引人的	女孩

.

.

餐点在漂亮的房间里供应，由一位非常迷人的女孩主持。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwaɪət] [feɪs] ;

She	had	a	pleasant	voice	and	a	quiet	face	;
她	有	一个	令人愉快的	嗓音	和	一个	安静的	脸	;

她声音甜美，面容安详；

[ðoʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [gest] [hɪz; ɪz] ['erənd] ,

though	he	thought	she	must	have	guessed	his	errand	,
尽管	他	想法	她	必须	有	猜对了	他的	差事	,

虽然他认为她肯定猜到了他的来意，

[ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'poʊʒər] [ðæt] [set][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] .

she	treated	him	with	a	composure	that	set	him	at	his	ease	.
她	治疗	他	和	一个	镇定	那	放	他	在	他的	舒适	.

她待他沉着冷静，让他感到很自在。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][gɜːrl][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['edgər][tuː; tə]

Indeed	,	she	was	by	no	means	the	kind	of	girl	he	had	expected	Edgar	to
的确	,	她	曾是	经过	不	方法	这	种类	的	女孩	他	有	预期的	埃德加	到

[tʃuːz] ;

choose	;
选择	;

事实上，她绝不是埃德加预想中会选择的那种女孩；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər]['feɪvər] .

but	this	was	in	her	favor	.
但	这	曾是	在	她	偏爱	.

但这对她有利。

[dʒɔːrdʒ] [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [fɔːlt] [ɪn][hɜːr; hər] .

George	could	find	no	fault	in	her	.
乔治	可以	寻找	不	过错	在	她	.

乔治挑不出她任何毛病。

['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][hoʊst][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'weɪ] ,

Shortly	after	the	meal	was	finished	his	host	was	called	away	,
不久	后	这	一顿饭	曾是	完成的	他的	主持人	曾是	称为	离开	,

饭后不久，他的主人就被叫走了。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [dʒɔːrdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['kʌlər] ['kriːpɪŋ] , [moʊst]

and	the	girl	looked	up	at	George	with	a	flush	of	color	creeping	,	most
和	这	女孩	看起来	向上	在	乔治	和	一个	冲洗	的	颜色	爬行	,	最多

[bɪ'kʌmɪŋlɪ] ,

becomingly	,
合适地	,

女孩抬头看着乔治，脸上泛起一阵红晕，十分讨喜。

['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] .

into	her	face	.
进入	她	脸	.

对着她的脸。

" ['edgər][toʊld][ˌem 'iː][aɪ] ['niːdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Edgar	told	me	I	needn't	be	afraid	of	you	,	"	she	said	.
"	埃德加	讲述	我	我	不必	是	害怕的	的	你	,	"	她	说	.

“埃德加告诉我，我不需要害怕你，”她说。

[dʒɔːrdʒ] [smaɪld] .

George	smiled	.
乔治	微笑	.

乔治笑了。

" [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndərˈstænd] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] , [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbetər] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n]

"	I	can	understand	his	confidence	,	though	it	had	a	better	foundation
"	我	能	理解	他的	信心	,	尽管	它	有	一个	更好的	基础

[ðæn; ðən][maɪ] [gʊd] - [ˈneɪtʃər] .

than	my	good	-	nature	.
比	我的	好的	-	自然	.

“我能理解他的自信，尽管他的自信比我的善良天性更有根基。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [aɪ] [maɪt] [ˈventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ʃoʊn] [rɪˈmɑːrkəbli] [gʊd]

I	wonder	whether	I	might	venture	to	say	that	he	has	shown	remarkably	good
我	想知道	无论	我	可能	风险投资	到	说	那	他	有	所示	非常	好的

[sens] ? "

sense	?	"
感觉	?	"

我不知道我是否可以大胆地说，他展现出了非凡的明智感?

" [aɪm][glæd][juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] [ˈfuːlɪʃ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] ,

"	I'm	glad	you	don't	think	he	has	been	very	foolish	,	"	replied	the	girl	,
"	我是	高兴的	你	不	思考	他	有	到过	非常	愚蠢	,	"	回复	这	女孩	,

“我很高兴你并不认为他很愚蠢，”女孩回答说。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɑːbviəs] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndərˈstʊd] [də; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

and	it	was	obvious	to	George	that	she	understood	the	situation	.
和	它	曾是	明显的	到	乔治	那	她	理解	这	情况	.

乔治很清楚她明白情况。

[hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [greɪv] [baʊ; boʊ] .

He	made	her	a	little	grave	bow	.
他	制成	她	一个	小的	严重	弓	.

他为她做了一个小小的墓地鞠躬。

" [wʌt] [aɪv] [sed] , [aɪm] [ˈredi] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə] .

"	What	I've	said	,	I'm	ready	to	stick	to	.
"	什么	我已经	说	,	我是	准备好	到	戳	到	.

“我说过的话，我准备坚持下去。”

[aɪm][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ˈɛdgɝz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈkærid] [æn; ən] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] . "

I'm	a	friend	of	Edgar's	,	and	that	carried	an	obligation	.	"
我是	一个	朋友	的	埃德加的	,	和	那	携带	一个	义务	.	"

我是埃德加的朋友，这让我负有义务。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [əˈsentid] , " [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	Yes	,	"	she	assented	,	"	but	it	was	because	you	are	a	friend	of	his
"	是的	,	"	她	同意	,	"	但	它	曾是	因为	你	是	一个	朋友	的	他的

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“是的，”她同意道，“但那是因为你是他的朋友，而且.....”

[ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ˌreprɪˈzent] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ˈɪŋgləɪnd] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈiːzi] .

in	a	way	,	represent	his	people	in	England	,	that	I	was	a	little	uneasy	.
在	一个	方式	,	代表	他的	人们	在	英格兰	,	那	我	曾是	一个	小的	不安	.

从某种意义上说，他代表着他在英国的人民，这让我有点不安。

" [hɜːr; hər] [spiːtʃ] [ɪmˈplaɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [ədˈmaɪəd] [hɜːr; hər][ˈkændər] .

"	Her	speech	implied	a	good	deal	and	George	admired	her	candor	.
"	她	演讲	暗示	一个	好的	交易	和	乔治	钦佩	她	坦率	.

“她的讲话意味深长，乔治很欣赏她的坦率。”

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem] [kənˈsɜːrnd] ,
" Well , " he said , " so far as I am concerned ,
" 出色地 , " 他 说 , " 所以 远的 作为 我 是 担心的 ,

“嗯，”他说，“就我而言，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈnevər] [fiːl] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [əˈgen] .
you must never feel anything of the kind again .
你 必须 绝不 感觉 任何事物 的 这 种类 再次 .

你绝不能再有任何类似的感觉。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌnˈnesəseri] .
But I think you should have known it was quite unnecessary .
但 我 思考 你 应该 有 已知 它 曾是 相当 不必要 .

但我认为你应该知道这是完全没有必要的。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈgreɪtf(ə)l] [glæns] [ænd; ənd] [suːn] [ˈæftərwərd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [keɪm] [ɪn] .
" She gave him a grateful glance and soon afterward her father came in .
" 她 给予 他 一个 感激的 瞥一眼 和 很快 之后 她 父亲 来了 在 .

她感激地看了他一眼，不久之后她父亲就进来了。

" [ges] [wiːl] [teɪk] [ə; eɪ] [smoʊk] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ˈɑːfɪs] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] .
" Guess we'll take a smoke in the back office , " he said to George .
" 猜测 出色地 拿 一个 抽烟 在 这 后退 办公室 , " 他 说 到 乔治 .

“看来我们得去后面的办公室抽根烟了，”他对乔治说。

[dʒɔːrdʒ] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,
George followed him ,
乔治 随后 他 ,

乔治跟着他走了。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [led] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈtaɪdi] [ruːm] [struːn]
and thought he understood why he was led into the little untidy room strewn
和 想法 他 理解 为什么 他 曾是 引领 进入 这 小的 凌乱 房间 散落的
[wɪð; wɪθ] [ˈpækɪts] [ʌv; əv] [gʊdz] ,
with packets of goods ,
和 数据包 的 商品 ,

他心想，他明白了为什么会被带进那间堆满货物的小而凌乱的房间。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz][hoʊst][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [kəˈmoʊdiəs] [haʊs] .
though his host had a fine commodious house .
尽管 他的 主持人 有 一个 美好的 宽敞的 房子 .

虽然他的主人拥有一栋舒适宽敞的房子。

[ˈtɔːntən; ˈtɑːn-] [wʊd] [nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə] [dɪˈsoʊsieɪt] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃ(ə)n] ;
Taunton would not attempt to dissociate himself from his profession ;
汤顿 会 不是 试图 到 游离 他自己 从 他的 职业 ;

汤顿不会试图与自己的职业撇清关系；

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz][ˈvæljuː] .
he meant to be taken for what he was , but he knew his value .
他 意思是 到 是 已采取 为了 什么 他 曾是 , 但 他 知道 他的 价值 .

他想让人认清他的本来面目，但他深知自己的价值。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gɔːnt] , [ˈeldərli] [mæn] : [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪrəns] [went] ,
He was a gaunt , elderly man : as far as his general appearance went ,
他 曾是 一个 瘦削 , 老年 男人 : 作为 远的 作为 他的 一般的 外貌 去 ,

他是个面容憔悴的老人：就他的整体外表而言，

[ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)l] [ɪnˈhæbɪtənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈmoʊt] [ænd; ənd] [hæf] - [dɪˈveləpt] [ˈwestərn] [taʊn] ,
a typical inhabitant of a remote and half - developed western town ,
一个 典型的 居民 的 一个 偏僻的 和 一半 - 发达 西 镇 ,

一位居住在偏远且半发达的西部小镇的典型居民

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [ɪn][hɪz; ɪz][feɪs] .

though	there	was	a	hint	of	authority	in	his	face	.
尽管	那里	曾是	一个	暗示	的	权威	在	他的	脸	.

虽然他脸上带着一丝权威的神情。

['gɪvɪŋ] [dʒɔːrdʒ][æn; ən] ['eksələnt] [sɪ'gɑːr] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] .

Giving	George	an	excellent	cigar	,	he	pointed	to	a	chair	.
给予	乔治	一个	出色的	雪茄	,	他	尖	到	一个	椅子	.

他递给乔治一支上好的雪茄，然后指了指椅子。

" [naʊ] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , " [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][tɔːk] .

"	Now	,	"	he	began	,	"	we	must	have	a	talk	.
"	现在	,	"	他	开始	,	"	我们	必须	有	一个	讲话	.

“现在，”他开口说道，“我们必须谈谈。”

[wen] [jʊr; jər]['pɑːrtnər][fɜːrst][keɪm] ['hæŋɪŋ] [raʊnd][maɪ] [stɔːr] , ['baɪɪŋ] [θɪŋz] [hiː; hi]['dɪdnt][wɑːnt] ,

When	your	partner	first	came	hanging	round	my	store	,	buying	things	he	didn't	want	,
什么时候	你的	伙伴	第一的	来了	绞刑	圆形的	我的	店铺	,	购买	事物	他	没有	想	,

当你的伴侣第一次来我的店里闲逛，买一些他并不需要的东西时，

[aɪ][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv] [ʃɔːrt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	was	kind	of	short	with	him	.
我	曾是	种类	的	短的	和	他	.

我当时对他有点冷淡。

['helən] ['hɛlps] [ˌem 'iː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊks] ,

Helen	helps	me	now	and	then	with	the	books	,
海伦	帮助	我	现在	和	然后	和	这	图书	,

海伦偶尔会帮我看书，

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] . "

and	he	seemed	to	know	when	she	came	in	.	"
和	他	似乎	到	知道	什么时候	她	来了	在	.	"

他似乎知道她什么时候进来的。

" [aɪ] ['noʊtɪst] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] [bæd] ['tempər] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ,

"	I	noticed	he	came	home	in	a	rather	bad	temper	once	or	twice	,
"	我	注意到	他	来了	家	在	一个	相当	坏的	脾气	一次	或者	两次	,

我注意到他有一两次回家时心情很差，

" [dʒɔːrdʒ] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	George	said	with	a	laugh	.
"	乔治	说	和	一个	笑	.

乔治笑着说。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] ['wʌndər] , [wen] [hiː; hi] [prə'duːst] [ˌsɑːr'diːn][kænz][æt; ət] ['sʌpər] ,

"	I	used	to	wonder	,	when	he	produced	sardine	cans	at	supper	,
"	我	用过的	到	想知道	,	什么时候	他	生产	沙丁鱼	罐头	在	晚餐	,

“我以前常常纳闷，为什么他在晚餐时会拿出沙丁鱼罐头。”

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] . "

but	after	a	while	I	began	to	understand	.	"
但	后	一个	尽管	我	开始	到	理解	.	"

但过了一段时间后，我开始明白了。

" [wel] , " [kən'tɪnjuːd] ['tɔːntən; 'tɑːn-] ,

"	Well	,	"	continued	Taunton	,
"	出色地	,	"	持续	汤顿	,

“嗯，”汤顿继续说道，“

" [aɪ] ['dɪdnt] [ɪn'tend] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [bleɪmd] ['pəːsi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][maɪ]['gɜːlz] [hed] ,

"	I	didn't	intend	to	have	any	blamed	Percy	trying	to	turn	my	girl's	head	,
"	我	没有	打算	到	有	任何	被指责	珀西	尝试	到	转动	我的	女孩们	头	,

“我并没有想让任何人责怪珀西试图勾引我的女朋友，

[ʌn'tɪl] [aɪ] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .

until	I	knew	what	he	meant	.
直到	我	知道	什么	他	意思是	.

直到我明白他的意思。

[aɪ'd]['noʊbɑːdi][tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ] — [aɪ] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [lɔːŋ] [ə'goʊ] — [soʊ][aɪ][kaɪnd]

I'd	nobody	to	talk	it	over	with	—	I	lost	her	mother	long	ago	—	so	I	kind
ID	无人	到	讲话	它	超过	和	—	我	丢失的	她	母亲	长的	前	—	所以	我	种类

[ʌv; əv] [froʊz] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,

of	froze	him	out	,
的	冻住了	他	出去	,

我找不到人倾诉——她母亲很久以前就去世了——所以我有点儿疏远了他。

[ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] ['dɔːdlɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] ['helən] [tuː; tə]['dʒɪm]

until	one	day	he	came	dawdling	in	and	asked	if	he	might	take	Helen	to	Jim
直到	一	天	他	来了	磨蹭	在	和	问	如果	他	可能	拿	海伦	到	吉姆

- [dæns] .

Haxton's	dance	.
-	舞蹈	.

直到有一天，他磨磨蹭蹭地走了进来，问他是否可以带海伦去参加吉姆·哈克斯顿的舞会。

" - [dʌz] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? -

"	'	Does	she	know	you	have	come	to	me	about	it	?	'
"	-	做	她	知道	你	有	来	到	我	关于	它	?	-

“她知道你为此来找过我吗？”

[aɪ] [sed] .

I	said	.
我	说	.

我说。

" - [kɑːnt] [seɪ] , - [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] ['kuːlli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪgəret] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ]

"	'	Can't	say	,	'	he	told	me	coolly	,	with	a	cigarette	hanging	out	of	his	mouth
"	-	不能	说	,	-	他	讲述	我	冷静地	,	和	一个	卷烟	绞刑	出去	的	他的	嘴

.

:
.

“说不准，”他冷冷地告诉我，嘴里叼着一根香烟。

- [aɪ] ['hævnt] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['mætər] [jet] ; [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][æsk][juː; jʊ][fɜːrst] . -

'	I	haven't	mentioned	the	matter	yet	;	I	thought	I'd	ask	you	first	.	'
-	我	还没有	提及	这	事情	然而	;	我	想法	ID	问	你	第一的	.	-

“我还没跟你提过这件事；我想先问问你。”

" - [spoʊz] [aɪ]['ɑːbdʒekt] ? -

"	'	S'pose	I	object	?	'
"	-	假设	我	目的	?	-

“如果我反对呢？”

[aɪ] [sed] .

I	said	.
我	说	.

我说。

" - [ðen] , - [hiː; hi] [ə'laʊd] [kwaɪt] ['træŋkwɪl] , - [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] .

"	'	Then	,	'	he	allowed	quite	tranquil	,	'	the	thing	will	have	to	be	considered	.
"	-	然后	,	-	他	允许	相当	宁静	,	-	这	事物	将要	有	到	是	经过考虑的	.

“那么，”他平静地说道，“这件事就必须考虑一下。”

[ðeəz; ðəz][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɑːbdʒekt] . -

There's	not	the	slightest	reason	why	you	should	object	.	'
有	不是	这	丝毫	原因	为什么	你	应该	目的	.	-

你没有任何理由反对。

" [aɪˈd][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][aɪ][kʊd; kəd] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [tɔːkt] — [ænd; ənd]

"	I'd	a	notion	I	could	agree	with	him	—	I	liked	the	way	he	talked	—	and
"	ID	一个	概念	我	可以	同意	和	他	—	我	喜欢	这	方式	他	谈话	—	和

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ['helən] [kʊd; kəd][goʊ] ,

I	told	him	Helen	could	go	,
我	讲述	他	海伦	可以	去	,

“我当时觉得我能同意他的观点——我喜欢他说话的方式——于是我告诉他，海伦可以走了。”

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [taɪm] [hiː; hi] [kɔːld] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [wɔːk] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɪn'sted]

but	the	next	time	he	called	he	was	to	walk	right	into	the	office	instead
但	这	下一个	时间	他	称为	他	曾是	到	走	正确的	进入	这	办公室	反而

[ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['kaʊntər] .

of	hanging	round	the	counter	.
的	绞刑	圆形的	这	柜台	.

但下次他打电话时，应该直接走进办公室，而不是在柜台附近徘徊。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] ['hiːd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [kænd] [trʌk] ['hiːd] [bɔːt] ,

I	asked	him	what	he'd	done	with	all	the	canned	truck	he'd	bought	,
我	问	他	什么	他会	完毕	和	全部	这	罐装	卡车	他会	买	,

我问他把买来的那些罐头卡车都怎么处理了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][hæd; həd] ['iːtn] [moʊst][ʌv; əv]

and	he	said	he	was	inclined	to	think	his	partner	had	eaten	most	of
和	他	说	他	曾是	倾斜	到	思考	他的	伙伴	有	吃	最多	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他说他倾向于认为他的同伴吃掉了大部分。

[sɪns] [ðen] ['hiːz] [bɪn] ['oʊvər] ['prɪti] ['ɔːf(ə)n] ,

Since	then	he's	been	over	pretty	often	,
自从	然后	他是	到过	超过	漂亮的	经常	,

从那以后，他经常过来。

[ænd; ənd][aɪ] ['fɪgjərd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [hɪnt] . "

and	I	figured	it	was	time	I	gave	you	a	hint	.	"
和	我	想	它	曾是	时间	我	给予	你	一个	暗示	.	"

我觉得是时候给你点提示了。

" [θæŋks] , " [ri'spɔndid] [dʒɔːrdʒ] .

"	Thanks	,	"	responded	George	.
"	谢谢	,	"	回应	乔治	.

“谢谢，”乔治回答道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [pleɪst] [ɪn][maɪ][hændz] , [bʌt; bət]

"	He	was	,	in	a	way	,	placed	in	my	hands	,	but
"	他	曾是	,	在	一个	方式	,	放置	在	我的	双手	,	但

“从某种意义上说，他被交到了我手中，但是.....”

[aɪv] [noʊ]['riːəl][kən'troʊl]['oʊvər][hɪm; ɪm] . "

I've	no	real	control	over	him	.	"
我已经	不	真实的	控制	超过	他	.	"

我根本控制不了他。

" [ðæts] [soʊ] ; ['hiːz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

"	That's	so	;	he's	of	age	.
"	那就是	所以	;	他是	的	年龄	.

“没错，他已经成年了。”

[wʌt] [aɪ] [felt] [wʌz; wəz] [ðɪs] — [aɪv] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [west] , [bʌt; bət][maɪ]['gɝ:lz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər]
What **I** **felt** **was** **this** **—** **I've** **nothing** **against** **West** **,** **but** **my** **girl's** **good** **enough** **for**
什么 我 毛毡 曾是 这 — 我已经 没有什么 反对 西方 , 但 我的 女孩们 好的 足够的 为了
['enibɑ:di] ,
anybody **,**
任何人 ,

我当时的想法是——我并不针对韦斯特，但我的女朋友配得上任何人。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]
and **I** **can't** **have** **his** **people** **in** **England** **looking** **down** **on** **her** **and** **making**
和 我 不能 有 他的 人们 在 英格兰 寻找 向下 在 她 和 制作
['trʌb(ə)l] .
trouble **.**
麻烦 .

我不能让他在英国的人瞧不起她，给她制造麻烦。

[ɪf] [ðeə(r)] [nɑ:t]['sætɪsfaɪd] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [kɔ:l][hɪm; ɪm] [bæk] [raɪt] [naʊ] .
If **they're** **not** **satisfied** **,** **they** **had** **better** **call** **him** **back** **right** **now** **.**
如果 它们是 不是 使满意 , 他们 有 更好的 称呼 他 后退 正确的 现在 .

如果他们不满意，最好现在就给他回电话。

[ðeəz; ðəz][tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [haɪ] - [toʊnd] [ˌkɑ:ndɪ'senʃn] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] . "
There's **to** **be** **no** **high** **-** **toned** **condescension** **in** **this** **matter** **.** **"**
有 到 是 不 高的 - 色调 居高临下 在 这 事情 . "

在这件事上，绝对不能摆出一副高高在上的姿态。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ni:d] [bi:; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [dʒɔ:rdʒ] .
" **I** **don't** **think** **you** **need** **be** **afraid** **of** **that** **,** **"** **said** **George** **.**
" 我 不 思考 你 需要 是 害怕的 的 那 , " 说 乔治 .

“我觉得你没必要害怕，”乔治说。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˌɔ:ltə'geðər] [ʌn'kɔ:ld] [fɔ:r; fər] .
" **It** **would** **be** **altogether** **uncalled** **for** **.**
" 它 会 是 共 未命名 为了 .

“这完全没有必要。”

[its] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kən'sʌltid] ,
It's **very** **likely** **that** **I** **shall** **be** **consulted** **,**
它是 非常 可能 那 我 将 是 咨询 ,

我很有可能会被咨询。

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] ['pleʒər] [ɪn] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [aɪ] [kən'sɪdər] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['lʌki] [mæn] .
and **I'll** **have** **pleasure** **in** **telling** **his** **people** **that** **I** **consider** **him** **a** **lucky** **man** **.**
和 患病的 有 乐趣 在 讲述 他的 人们 那 我 考虑 他 一个 幸运的 男人 .
"
"
"

我会很乐意告诉他的族人，我认为他是个幸运的人。

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] — [hæz; həz] [west] ['eni] [mi:nz] ? "
" **There's** **another** **point** **—** **has** **West** **any** **means** **?** **"**
" 有 其他 观点 — 有 西方 任何 方法 ? "

还有一点——韦斯特有任何办法吗?

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ə'baʊt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][kʊd; kəd][bi:; bi] [reɪzd] [tu:; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ə; eɪ]
" **I** **believe** **about** **five** **thousand** **dollars** **could** **be** **raised** **to** **put** **him** **on** **a**
" 我 相信 关于 五 千 美元 可以 是 提高 到 放 他 在 一个
[fɑ:rm] .
farm **.**
农场 .

“我相信可以筹集到大约五千美元，把他送到农场去。”

" ['tɔːntən; 'tɑːn-]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Taunton nodded .
" 汤顿 点头 .

汤顿点了点头。

" [its] [nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪm] ['sɑːri] .
" It's not very much , but I don't know that I'm sorry .
" 它是 不是 非常 很多 , 但 我 不 知道 那 我是 对不起 .

“虽然不多，但我不知道我是否应该感到抱歉。”

[aɪl] [siː] [ðeə(r)] [fɪkst] [raɪt] ; [wət'evər] [west] [gets] [aɪl] [biːt] .
I'll see they're fixed right ; whatever West gets I'll beat .
患病的 看 它们是 固定的 正确的 ; 任何 西方 获得 患病的 打 .

我会确保他们把事情处理妥当；无论西区得到什么，我都会赢。

[maɪ][gɜːrl] [ʃænt] [biː; bi] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [foʊks] .
My girl shan't be indebted to her husband's folks .
我的 女孩 不会 是 负债累累 到 她 丈夫的 各位 .

我的女儿不会欠她丈夫父母的人情。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ə'baʊt] [ðɪs] [jet] .
But there's not a word to be said about this yet .
但 有 不是 一个 单词 到 是 说 关于 这 然而 .

但目前对此事还不得而知。

[west] [mʌst; məst] [weɪt] [ə'nʌðər] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [dɪ'saɪd] [ɑːn] ['eniθɪŋ] .
West must wait another year before we decide on anything .
西方 必须 等待 其他 年 前 我们 决定 在 任何事物 .

韦斯特还得再等一年才能做任何决定。

" [dʒɔːrdʒ] [θɔːt] [ðə; ði] [-] ['ætɪtuːd] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] ,
" George thought the storekeeper's attitude could not be found fault with ,
" 乔治 想法 这 店主的 态度 可以 不是 是 成立 过错 和 ,

乔治认为店主的态度无可挑剔。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [droʊv] [hoʊm] [θruː] [ðə; ði] [sɔːft] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [naɪt] ,
and when he drove home through the soft dusk of the summer night ,
和 什么时候 他 驾驶 家 通过 这 柔软的 黄昏 的 这 夏天 夜晚 ,

当他驾车穿过夏夜柔和的暮色回家时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃɔɪs]
he was glad to feel that there was no need for anxiety about the choice
['edgər] [hæd; həd] [meɪd] .
Edgar had made .
埃德加 有 制成 .

他很高兴地意识到，埃德加做出的选择无需令人担忧。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪaɪ'aɪ]
CHAPTER XXVIII
章 二十八

第二十八章

[ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['wɪtnəs]
THE LEADING WITNESS
这 领导 证人

首席证人

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [wiːks] [pæst] ['kwaɪətli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [nuːz] [frʌm; frəm] ['flɛt] [ʌn'tɪl] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen]
Three **or** **four** **weeks** **passed** **quietly** **without** **any** **news** **from** **Flett** **until** **one** **evening** **when**
三 或者 四 周 通过了 悄悄 没有 任何 消息 从 弗莱特 直到 一 晚上 什么时候
['edgər] [sæt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] ['tɔːntən; 'tɑːn-] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [stɔːr] [æt; ət] [seɪdʒ]
Edgar **sat** **talking** **to** **Miss** **Taunton** **in** **the** **office** **of** **her** **father's** **store** **at** **Sage**
埃德加 卫星 说 到 错过 汤顿 在 这 办公室 的 她 父亲的 店铺 在 圣人
[bjuːt] .
Butte **.**
比尤特 .

三四个星期过去了，弗莱特一直杳无音讯，直到一天晚上，埃德加坐在圣人山她父亲的商店办公室里和汤顿小姐聊天。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] , ['dʌsti] [ruːm] [wʌz; wəz] [ʌn'plezntli] [hɑːt] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv]
The **little** **,** **dusty** **room** **was** **unpleasantly** **hot** **and** **filled** **with** **the** **smell** **of**
这 小的 , 尘土飞扬 房间 曾是 令人不快的 热的 和 已填 和 这 闻 的
['rezɪnəs] [paɪn] ['bɔrdz] ;
resinous **pine** **boards** **;**
树脂状的 松树 板 ;

这间又小又脏的房间闷热难耐，弥漫着松木树脂的气味；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [drɔːl] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['pætər] [ʌv; əv] ['futsteps] [ˌaʊt'saɪd]
there **was** **a** **drawl** **of** **voices** **and** **an** **occasional** **patter** **of** **footsteps** **outside**
那里 曾是 一个 拖长音 的 声音 和 一个 偶然 语调 的 脚步声 外部
[ðə; ði] [dɔːr] ;
the **door** **;**
这 门 ;

门外传来一阵低沉的说话声，偶尔还夹杂着脚步声；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] [bʊk] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊ] [kleɪm] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] ,
and **a** **big** **book** **,** **which** **seemed** **to** **have** **no** **claim** **on** **her** **attention** **,**
和 一个 大的 书 , 哪个 似乎 到 有 不 宣称 在 她 注意力 ,

还有一本厚厚的书，但她似乎并没有把注意力放在上面。

[leɪ] ['oʊpən] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜːrl] .
lay **open** **on** **the** **table** **in** **front** **of** **the** **girl** **.**
躺 打开 在 这 桌子 在 正面 的 这 女孩 .

摊开放在女孩面前的桌子上。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['edgər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] , [soʊ]
She **was** **listening** **to** **Edgar** **with** **a** **smile** **in** **her** **eyes** **,** **and** **looking** **,** **so**
她 曾是 聆听 到 埃德加 和 一个 微笑 在 她 眼睛 , 和 寻找 , 所以
[hiː; hi] [θɔːt] ,
he **thought** **,**
他 想法 ,

她一边听着埃德加说话，一边带着微笑看着他，埃德加心想。

[rɪ'mɑːrkəbli] [ə'trektɪv] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪt] ['sʌmər] [dres] [wɪtʃ] [left] [hɜːr; hər] ['prɪti] ,
remarkably **attractive** **in** **her** **light** **summer** **dress** **which** **left** **her** **pretty** **,**
非常 吸引人的 在 她 光 夏天 裙子 哪个 左边 她 漂亮的 ,

她身穿轻盈的夏日连衣裙，显得格外美丽动人。

[raʊnd] [ɑːrmz] [ʌn'kʌvərd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['elboʊ] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] ['waɪtnəs] [ʌv; əv]
round **arms** **uncovered** **to** **the** **elbow** **and** **displayed** **the** **polished** **whiteness** **of**
圆形的 武器 裸露 到 这 弯头 和 显示 这 抛光 白人 的
[hɜːr; hər] [nek] .
her **neck** **.**
她 脖子 .

她圆润的双臂露出肘部，露出白皙光滑的脖颈。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ['fæʃənz] ,
He **was** **expressing** **his** **approval** **of** **the** **current** **fashions** **,**
他 曾是 表达 他的 赞同 的 这 当前的 时尚 ,

他表达了对当前时尚潮流的赞赏。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [wɜːr; wər]['ræʃ(ə)nəl][ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [skɪnz]
which he said were rational and particularly becoming to people with skins
哪个 他 说 是 合理的 和 特别 成为 到 人们 和 皮肤
[laɪk] ['aɪvəri] .
like ivory .
喜欢 象牙 .

他说这些建议合情合理，尤其适合拥有象牙般肤色的人。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'groʊst] [ɪn][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] ['futsteps] [ə'proʊtʃɪŋ]
he was so engrossed in his subject that he did not hear footsteps approaching
他 曾是 所以 全神贯注 在 他的 主题 那 他 做过 不是 听到 脚步声 接近
[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [flæʃt] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] ;
until his companion flashed a warning glance at him ;
直到 他的 伴侣 闪光灯 一个 警告 瞥一眼 在 他 ;

他全神贯注于自己的话题，直到同伴向他投去警告的目光，他才听到脚步声靠近；

[ænd; ənd][hiː; hi] [swʌŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'nɔɪəns] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .
and he swung round with some annoyance as the door opened .
和 他 摇摆 圆形的 和 一些 烦恼 作为 这 门 打开 .

门开了，他有些恼火地转过身来。

" [aɪ] [gest] [aɪ] [wʊd] [faɪnd][juː; jʊ] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['eɪdʒənt] , ['lʊkɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ]
" I guessed I would find you here , " said the station - agent , looking in with
" 我 猜对了 我 会 寻找 你 这里 , " 说 这 车站 - 代理人 , 寻找 在 和
[æn; ən] [ɪn'dʌldʒənt] [smaɪl] .
an indulgent smile .
一个 放纵的 微笑 .

“我就知道你会在这里，”车站工作人员说着，脸上带着宠溺的微笑。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [mæn] , " [ri'tɔːtid] ['edgər] .
" You're a thoughtful man , " retorted Edgar .
" 你是 一个 周到 男人 , " 反驳 埃德加 .

“你真是个有心思的人，”埃德加反驳道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] . "
" You may as well tell me what you want . "
" 你 可能 作为 出色地 告诉 我 什么 你 想 . "

“你最好直接告诉我你想要什么。”

" [aɪv] [ə; eɪ]['waɪər][frʌm; frəm] ['flɛt] , [sent] [æt; ət] ['hætfiːld] , [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] . "
" I've a wire from Flett , sent at Hatfield , down the line . "
" 我已经 一个 金属丝 从 弗莱特 , 发送 在 哈特菲尔德 , 向下 这 线 . "

“我收到弗莱特发来的电报，是从哈特菲尔德发出的，一路传下来的。”

" [wʌt] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ?
" What can he be doing there ?
" 什么 能 他 是 正在做 那里 ?

他在那里会做什么？

" ['edgər] [ɪk'skleɪmd] ; [ænd; ənd] [mɪs] ['tɔːntən; 'tɑːn-] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] ['ɪntrəst] .
" Edgar exclaimed ; and Miss Taunton showed her interest .
" 埃德加 惊呼 ; 和 错过 汤顿 显示 她 兴趣 .

“埃德加惊呼道；汤顿小姐也表现出了兴趣。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] .
" He was coming through on the train .
" 他 曾是 未来 通过 在 这 火车 .

他当时正乘火车经过这里。

['wɑːntɪd] ['mɪstər] . ['lænsɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [taʊn] .

Wanted	**Mr**	**.**	**Lansing**	**to**	**meet**	**him**	**at**	**the**	**station**	**,**	**if**	**he**	**was**	**in**	**town**	**.**
通缉	先生	.	兰辛	到	见面	他	在	这	车站	,	如果	他	曾是	在	镇	.

他希望兰辛先生如果在城里的话，能在车站和他见面。

['hædnt] [juː; jʊ] ['betər] [goʊ] [ə'lɔːŋ] ? "

Hadn't	**you**	**better**	**go**	**along**	**?**	**"**
之前没有	你	更好的	去	沿着	?	"

你难道不应该一起去吗?

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , " [sed] ['edgər] [rɪ'zaɪnɪdli] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

"	**I**	**suppose**	**so**	**,**	**"**	**said**	**Edgar**	**resignedly**	**,**	**glancing**	**at**	**his**	**watch**	**.**
"	我	认为	所以	,	"	说	埃德加	无奈地	,	瞥了一眼	在	他的	手表	.

“我想也是，”埃德加无奈地说，看了看手表。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [jʊr; jər] [men] [hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər] [taɪm] .

"	**It**	**looks**	**as**	**if**	**your**	**men**	**had**	**taken**	**their**	**time**	**.**
"	它	看起来	作为	如果	你的	男人	有	已采取	他们的	时间	.

“看来你们的人花了不少时间。”

['flɛt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɪr] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [naʊ] . "

Flett	**should**	**be**	**here**	**in**	**about**	**a**	**quarter**	**of**	**an**	**hour**	**now**	**. "**
弗莱特	应该	是	这里	在	关于	一个	四分之一	的	一个	小时	现在	. "

弗莱特大约一刻钟后应该就到了。

" ['ɑːpəreɪtər][hæd; həd] [treɪn] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [get] [θruː] ; [wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [freɪts] [saɪd] - [trækt]

"	**Operator**	**had**	**train**	**orders**	**to**	**get**	**through**	**;**	**we**	**have**	**two**	**freights**	**side**	**-**	**tracked**
"	操作员	有	火车	订单	到	得到	通过	;	我们	有	二	货运	边	-	已追踪

, " [ðə; ði]['eɪdʒənt] [ɪk'spleɪnd] .

,	**"**	**the**	**agent**	**explained**	**.**
,	"	这	代理人	解释	.

“运营商有列车必须通过的指令；我们有两列货运列车停在了旁边的轨道上，”代理人解释说。

" [dəunt][biː; bi] [leɪt] ; [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] [taɪm] .

"	**Don't**	**be**	**late**	**;**	**she's**	**coming**	**along**	**on**	**time**	**.**
"	不	是	晚的	;	她是	未来	沿着	在	时间	.

“别迟到；她会准时到达。”

" [hiː; hi] ['hɜːrid] [aʊt] ,

"	**He**	**hurried**	**out**	**,**
"	他	慌忙	出去	,

他匆匆走了出去，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər]['edgər] [krɔːst] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['stroʊld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [loʊ]

and	**a**	**few**	**minutes**	**later**	**Edgar**	**crossed**	**the**	**street**	**and**	**strolled**	**along**	**the**	**low**
和	一个	很少	分钟	之后	埃德加	交叉	这	街道	和	漫步	沿着	这	低的

['wʊd(ə)n] ['plætfɔːrm] ,

wooden	**platform**	**,**
木制的	平台	,

几分钟后，埃德加穿过马路，沿着低矮的木制站台漫步。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][smɑːrt] ['kɑːnstəbl] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

upon	**which**	**a**	**smart**	**constable**	**was**	**waiting**	**.**
之上	哪个	一个	聪明的	警官	曾是	等待	.

一名精明干练的警员早已等候在那里。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [treɪl] [ʌv; əv] [smoʊk] , ['drɔːɪŋ] ['ræpɪdli] ['nɪrər] , [striːkt] [ðə; ði] [greɪ] [ænd; ənd]['oʊkər] [ʌv; əv]

A	**long**	**trail**	**of**	**smoke**	**,**	**drawing**	**rapidly**	**nearer**	**,**	**streaked**	**the**	**gray**	**and**	**ochre**	**of**
一个	长的	踪迹	的	抽烟	,	绘画	快速	更近	,	条纹	这	灰色的	和	赭石	的

[ðə; ði]['lev(ə)l] [pleɪn] ,

the	**level**	**plain**	**,**
这	等级	清楚的	,

一道长长的烟雾迅速逼近，划破了平坦的平原灰褐色和赭色的地面。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði][bɪg] ['endʒɪn] [ænd; ənd] ['dʌsti] [kɑːrz] [roʊld] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ə'mɪd][ðə; ði]
and 和 **presently** 目前 **the** 这 **big** 大的 **engine** 引擎 **and** 和 **dusty** 尘土飞扬 **cars** 汽车 **rolled** 滚动 **into** 进入 **the** 这 **station** 车站 **amid** 之中 **the** 这
[hɔːrs] [təulɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] .
hoarse 嘶哑 **tolling** 收费 **of** 的 **the** 这 **bell** 钟 **.** .

随后，伴随着沙哑的钟声，巨大的火车头和满是灰尘的车厢驶入了车站。

[æz; əz] [ðeɪ] [ræn] ['sloʊli] [pæst][hɪm; ɪm] , ['edgər] [sɔː] [ə; eɪ] [pə'liːs] ['truːpər] ['liːnɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
As 作为 **they** 他们 **ran** 跑 **slowly** 缓慢地 **past** 过去的 **him** 他 **,** , **Edgar** 埃德加 **saw** 锯 **a** 一个 **police** 警察 **trooper** 骑警 **leaning** 倾斜 **out** 出去 **from** 从 **a** 一个
['vestɪbjuːl] ,
vestibule 前厅 **,** ,

当他们缓缓跑过他身边时，埃德加看到一名警员从门厅探出头来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [stɑːpt] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] ['hɜːrid] [tɔːrd] [ðə; ði][kɑːr]
and 和 **when** 什么时候 **the** 这 **train** 火车 **stopped** 停止 **the** 这 **constable** 警官 **on** 在 **the** 这 **platform** 平台 **hurried** 慌忙 **toward** 朝向 **the** 这 **car** 车
.
: .

火车停稳后，站台上的警察赶紧朝车厢跑去。

[ə; eɪ] [hʌm] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪd] ['vɔɪsɪz] [broʊk] [aʊt] [ænd; ənd]['edgər][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['pʊʃɪŋ]
A 一个 **hum** 哼 **of** 的 **excited** 兴奋的 **voices** 声音 **broke** 打破 **out** 出去 **and** 和 **Edgar** 埃德加 **had** 有 **some** 一些 **difficulty** 困难 **in** 在 **pushing** 推动
[θruː] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [kraʊd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [steps] .
through 通过 **the** 这 **growing** 生长 **crowd** 人群 **to** 到 **reach** 抵达 **the** 这 **steps** 步骤 **.** .

一阵兴奋的低语声响起，埃德加费了好大劲才挤过越来越拥挤的人群到达台阶。

[ə; eɪ] ['kɑːnstəbl] , [huː] [hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['ʌðər] [bæk] , [let][hɪm; ɪm] [pæs] ,
A 一个 **constable** 警官 **,** , **who** WHO **had** 有 **hard** 难的 **work** 工作 **to** 到 **keep** 保持 **the** 这 **others** 其他的 **back** 后退 **,** , **let** 让 **him** 他 **pass** 经过 **,** ,

一名费尽周折才拦住其他人的警员放他过去了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] ['flɛt] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] [ə'bʌv] , ['lʊkɪŋ] ['ræðər] ['dʒeɪdɪd] ,
and 和 **he** 他 **found** 成立 **Flett** 弗莱特 **standing** 常设 **on** 在 **the** 这 **platform** 平台 **above** 多于 **,** , **looking** 寻找 **rather** 相当 **jaded** 厌倦 **,** ,

他发现弗莱特站在上面的平台上，看起来有些疲惫不堪。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [luːs] [ɪn][hɪz; ɪz]['hoʊlstər] .
with 和 **a** 一个 **pistol** 手枪 **loose** 松动的 **in** 在 **his** 他的 **holster** 枪套 **.** .

他的枪套里松动着一把手枪。

" ['iznt] ['mɪstər] . ['lænsɪŋ] [hɪr] ?
" " **Isn't** 不是 **Mr** 先生 **.** . **Lansing** 兰辛 **here** 这里 **?** ?

兰辛先生不是在这里吗?

" ['flɛt] [æskt] ['iːgərli] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['truːpər] .
" " **Flett** 弗莱特 **asked** 问 **eagerly** 急切地 **,** , **and** 和 **then** 然后 **turned** 转向 **to** 到 **the** 这 **trooper** 骑警 **.** .

“弗莱特急切地问道，然后转向了那名骑警。”

" [kiːp] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [ɔːf] ! "
" " **Keep** 保持 **those** 那些 **fellows** 伙伴们 **off** 离开 **!** ! **"** "

“把那些家伙赶走！”

" [noʊ] , " ['ænsər] ['edgər] ; " [hiː; hi] ['hæznt] [kʌm] ['ɪntuː] [taʊn] .

"	No	,	"	answered	Edgar	;	"	he	hasn't	come	into	town	.
"	不	,	"	回答	埃德加	;	"	他	还没有	来	进入	镇	.

“不，”埃德加回答说，“他还没进城。”

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'moʊʃ(ə)n] ?

But	what's	the	cause	of	this	commotion	?
但	是什么	这	原因	的	这	骚动	?

但这场骚动的起因是什么呢?

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][jʊr; jər][men] ? "

Have	you	got	your	men	?	"
有	你	得到	你的	男人	?	"

你的人都到位了吗?

" [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] ['flɛt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [praɪd] .

"	Three	of	them	,	"	said	Flett	,	with	a	look	of	pride	.
"	三	的	他们	,	"	说	弗莱特	,	和	一个	看	的	自豪	.

“他们三个，”弗莱特骄傲地说。

" [aɪ][ɪk'spekt] [wiːl] [get][ðə; ði] [fɔːrθ] .

"	I	expect	we'll	get	the	fourth	.
"	我	预计	出色地	得到	这	第四	.

“我预计我们会得到第四个。”

[bʌt; bət] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] .

But	come	in	a	minute	,	out	of	the	noise	.
但	来	在	一个	分钟	,	出去	的	这	噪音	.

但请稍等片刻，远离喧嚣。

" [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [bi'sidʒd] .

"	The	car	was	besieged	.
"	这	车	曾是	被围困	.

“这辆车被围困了。”

['kjʊriəs] [men] [wɜːr; wər] ['klæmbərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪr] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]

Curious	men	were	clambering	up	the	side	of	it	,	trying	to	peer	in	through	the
好奇的	男人	是	攀爬	向上	这	边	的	它	,	尝试	到	同伴	在	通过	这

['wɪndoʊz] ;

windows	;
视窗	;

好奇的男人们爬上屋顶，试图透过窗户往里窥视;

['ʌðər] [dɪ'spjuːtɪd] ['æŋgrəli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['truːpər] [huː] [droʊv] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ðə; ði] [steps] .

others	disputed	angrily	with	the	trooper	who	drove	them	off	the	steps	.
其他的	争议	愤怒地	和	这	骑警	WHO	驾驶	他们	离开	这	步骤	.

其他人则与把他们赶下台阶的骑警激烈争吵。

['iːgər] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [skræps] [ʌv; əv] ['rændəm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n] ,

Eager	questions	were	shouted	and	scraps	of	random	information	given	,
渴望的	问题	是	喊叫	和	碎屑	的	随机的	信息	给定	,

听众们急切地大声提问，同时也零星地获得一些信息。

[ænd; ənd] [gruːps] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ɪk'saɪtɪdli] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .

and	groups	of	people	were	excitedly	running	across	the	street	to	the	station	.
和	团体	的	人们	是	兴奋地	跑步	穿过	这	街道	到	这	车站	.

一群群人兴奋地跑过马路，奔向车站。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkwaɪətər][ɪn][ðə; ði] [ˈvestɪbjuːl] [wen] [ˈflɛt] [hæd; həd] [ˈbæŋd] [ðə; ði]

It	was	,	however	,	a	little	quieter	in	the	vestibule	when	Flett	had	banged	the
它	曾是	,	然而	,	一个	小的	更安静	在	这	前厅	什么时候	弗莱特	有	砰的一声	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

然而，当弗莱特砰地一声关上门时，门厅里安静了下来。

[hiː; hi][nekst] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈɪnər] [dɔːr] [ðæt] [led] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] [kəmˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	next	opened	the	inner	door	that	led	to	the	smoking	compartment	of	the
他	下一个	打开	这	内	门	那	引领	到	这	吸烟	隔间	的	这

[ˈkɑːlənɪst] [kɑːr] .

Colonist	car	.
殖民者	车	.

接着，他打开了通往殖民者车厢吸烟室的内门。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈruːminəs] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈsʌfrəbli] [hɑːt][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈdɜːrti] ;

In	spite	of	its	roominess	,	it	was	almost	insufferably	hot	and	very	dirty	;
在	尽管如此	的	它是	广阔	,	它	曾是	几乎	令人难以忍受	热的	和	非常	肮脏的	;

尽管房间宽敞，但里面却闷热难耐，而且非常脏乱；

[ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [strʌk] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] ; [sænd][ænd; ənd] [faɪn] [ˈsindəz] [leɪ] [θɪk] [əˈpɑːn]

the	sunlight	struck	in	through	the	windows	;	sand	and	fine	cinders	lay	thick	upon
这	阳光	击	在	通过	这	视窗	;	沙	和	美好的	煤渣	躺	厚的	之上

[ðə; ði] [flɔːr] .

the	floor	.
这	地面	.

阳光透过窗户照射进来；地板上厚厚地铺着沙子和细煤渣。

[ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][oʊld] [bluː] [ˈblæŋkits] [leɪ] , [ˈniːtli] [ˈfoʊldɪd] , [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [siːts] ,

A	pile	of	old	blue	blankets	lay	,	neatly	folded	,	on	one	of	the	wooden	seats	,
一个	桩	的	老的	蓝色的	毯子	躺	,	整齐地	折叠	,	在	一	的	这	木制的	座位	,

其中一张木椅上整齐地叠放着一叠旧蓝色毯子。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðoʊz] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [sæt] [θriː] [men] .

and	on	those	adjoining	sat	three	men	.
和	在	那些	相邻的	卫星	三	男人	.

旁边几张桌子上坐着三个人。

[tuː] [wɔːr] [braʊn] [dʌk] [ˈoʊvərɔːlz] , [greɪ] [ˈʃɜːts] , [ænd; ənd][bɪg] [sɔːft][hæts] ; [wʌn][wʌz; wəz] [drest] [ɪn]

Two	wore	brown	duck	overalls	,	gray	shirts	,	and	big	soft	hats	;	one	was	dressed	in
二	穿着	棕色的	鸭子	连体工作服	,	灰色的	衬衫	,	和	大的	柔软的	帽子	;	一	曾是	穿着	在

[ˈθredber] [klɔːθ] ;

threadbare	cloth	;
破旧的	布	;

两人身穿棕色帆布工装裤、灰色衬衫和宽大的软帽；一人身穿破旧的衣服；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [pərˈtɪkjələrli] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l][ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv][ðer; ðər]

but	there	was	nothing	that	particularly	suggested	the	criminal	in	any	of	their
但	那里	曾是	没有什么	那	特别	建议	这	刑事	在	任何	的	他们的

[ˈsʌnbɜːrnd] [ˈfeɪsɪz] .

sunburned	faces	.
晒伤	面孔	.

但从他们晒得通红的脸上，并没有任何迹象表明谁是罪犯。

[ðeɪ] [lʊkt] [hɑːt][ænd; ənd] [ˈwɪri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər] [ɪkˈspreʃ(ə)n]

They	looked	hot	and	weary	with	the	journey	,	and	though	their	expression
他们	看起来	热的	和	厌倦	和	这	旅行	,	和	尽管	他们的	表达

[wʌz; wəz][pərˈhæps][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][hɑːrd] ,

was	perhaps	a	little	hard	,
曾是	也许	一个	小的	难的	,

他们看上去又热又疲惫，虽然表情可能有点严肃，

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['hɑːrvɪst] [hændz] ['trævlɪŋ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [wɜːrk] .

they	looked	like	harvest	hands	traveling	in	search	of	work	.
他们	看起来	喜欢	收成	双手	旅行	在	搜索	的	工作	.

他们看起来像是四处寻找工作的收割工人。

[wʌn] , [huː] [wʌz; wəz] ['kwaɪətli] ['smoʊkɪŋ] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [paɪp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [spoʊk]

One	,	who	was	quietly	smoking	,	took	his	pipe	from	his	mouth	and	spoke
一	,	WHO	曾是	悄悄	吸烟	,	采取	他的	管道	从	他的	嘴	和	辐

[tuː; tə] ['flɛt] .

to	Flett	.
到	弗莱特	.

其中一人正安静地抽着烟，他从嘴里拿出烟斗，和弗莱特说了句话。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [get] [juː 'es] [sʌm; səm] [aɪs] ?

"	Can't	you	get	us	some	ice	?
"	不能	你	得到	我们	一些	冰	?

你能帮我们弄点冰吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] [tæŋk] ['iznt] [fɪt] [tuː; tə] [drɪŋk] . "

"	The	water	in	the	tank	isn't	fit	to	drink	.	"
"	这	水	在	这	坦克	不是	合身	到	喝	.	"

“水箱里的水不适合饮用。”

" [ðeɪ] ['hævnt] ['eni] [hɪr] .

"	They	haven't	any	here	.
"	他们	还没有	任何	这里	.

这里一个也没有。

[juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] , " ['flɛt] [toʊld] [hɪm; ɪm] ,

You'll	have	to	wait	until	we	get	to	the	junction	,	"	Flett	told	him	,
你会	有	到	等待	直到	我们	得到	到	这	交汇处	,	"	弗莱特	讲述	他	,

“你得等到我们到了路口才行，”弗莱特告诉他。

[ænd; ənd] [druː] ['edgər] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] .

and	drew	Edgar	back	into	the	vestibule	.
和	画	埃德加	后退	进入	这	前厅	.

然后把埃德加拉回了门厅。

" [wɪə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [rɪ'dʒinər] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	We're	taking	them	right	along	to	Regina	,	"	he	explained	.
"	是	采取	他们	正确的	沿着	到	里贾纳	,	"	他	解释	.

“我们将直接带他们去里贾纳，”他解释说。

" [aɪm] ['sɑːri] [aɪ] ['kudnt] [siː] ['mɪstər] . ['lænsɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪl] [raɪd] ['oʊvər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪm] [sent]

"	I'm	sorry	I	couldn't	see	Mr	.	Lansing	,	but	I'll	ride	over	as	soon	as	I'm	sent
"	我是	对不起	我	不能	看	先生	.	兰辛	,	但	患病的	骑	超过	作为	很快	作为	我是	发送

[bæk] .

back	.
后退	.

“很抱歉我没能见到兰辛先生，但我一被派回去就会马上过去。”

[ɪf] ['hiːz] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'weɪ] , ['hiːd] ['betər] [send] [wɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] . "

If	he's	likely	to	be	away	,	he'd	better	send	word	to	the	station	.	"
如果	他是	可能	到	是	离开	,	他会	更好的	发送	单词	到	这	车站	.	"

如果他可能要出差，最好给车站发个消息。

" [aɪ][dəunt][ɪk'spekt] ['hiːl] [liːv] [ðə; ði][fɑːrm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [wiːks] , " [sed]
" I don't expect he'll leave the farm during the next few weeks , " said
" 我 不 预计 地狱 离开 这 农场 期间 这 下一个 很少 周 , " 说

"我预计他未来几周内不会离开农场，"他说。

['edgər] .
Edgar .
埃德加 .

埃德加。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔnstəbəlz] [lʊkt] [ɪn] .
Then one of the constables looked in .
然后 一 的 这 警员 看起来 在 .

这时，一名警员向里张望。

" [kən'dʌktər] [sez] [hiː; hi] [kɑːnt] [hoʊld] [ʌp] [ðə; ði] [treɪn] . "
" Conductor says he can't hold up the train . "
" 导体 说道 他 不能 抓住 向上 这 火车 . "

"列车员说他不能耽误火车。"

" [aɪl] [biː; bi] [ɔːf] , " [sed] ['edgər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət] ['flɛt] .
" I'll be off , " said Edgar , with a smile at Flett .
" 患病的 是 离开 , " 说 埃德加 , 和 一个 微笑 在 弗莱特 .

"我走了，"埃德加笑着对弗莱特说。

" [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [miːn] [prə'moʊʃ(ə)n] ; [its] [ə; eɪ] [faɪn] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] .
" This should mean promotion ; it's a fine piece of work .
" 这 应该 意思是 晋升 ; 它是 一个 美好的 片 的 工作 .

"这应该意味着晋升；这是一部优秀的作品。"

" [hiː; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [pʊld] [aʊt] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr]
" He jumped down as the train pulled out and hurried back to the store
" 他 跳了起来 向下 作为 这 火车 拉 出去 和 慌忙 后退 到 这 店铺
[wer] [mɪs] ['tɔːntən; 'tɑːn-][wʌz; wəz] ['iːgərli] [ə'weɪtɪŋ] [nuːz] .
where Miss Taunton was eagerly awaiting news .
在哪里 错过 汤顿 曾是 急切地 等待中 消息 .

"火车驶离站台时，他跳下车，匆匆赶回商店，汤顿小姐正在那里焦急地等待消息。"

[suːn] ['æftərwərd] [hiː; hi] [left] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [roʊd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['hoʊmsted] [deɪ] [wʌz; wəz]
Soon afterward he left ; and as he rode up to the homestead day was
很快 之后 他 左边 ; 和 作为 他 骑 向上 到 这 家园 天 曾是
['breɪkɪŋ] ,
breaking ,
打破 ,

不久之后他就离开了；当他骑马回到家园时，天已经亮了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [dʒɔːrdʒ] [ɔːl'redi] [æt; ət] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .
but he found George already at work in the stable .
但 他 成立 乔治 已经 在 工作 在 这 稳定的 .

但他发现乔治已经在马厩里工作了。

" [its] ['lʌki] [wiː; wi][dəunt] [niːd] [jʊr; jər] [hɔːrs] .
" It's lucky we don't need your horse .
" 它是 幸运的 我们 不 需要 你的 马 .

"幸好我们不需要你的马。"

[ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [bai] [æn; ən]
If you're going to keep up this kind of thing , you had better buy an
如果 你是 去 到 保持 向上 这 种类 的 事物 , 你 有 更好的 买 一个
['ɔːtəməbiːl] ,
automobile ,
汽车 ,

如果你打算继续这样下去，最好还是买辆车吧。

" [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .

"	he	remarked	.
"	他	评论	.

他说道。

['edgər] [læft] .

Edgar	laughed	.
埃德加	笑了	.

埃德加笑了。

" [aɪ][dəunt] [fiːl] [rɪˈmɑːrkəbli] [freʃ] , [bʌt; bət] [aɪl] [hoʊld] [aʊt] [ʌnˈtɪl] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	I	don't	feel	remarkably	fresh	,	but	I'll	hold	out	until	to	-	night	.
"	我	不	感觉	非常	新鲜的	,	但	患病的	抓住	出去	直到	到	-	夜晚	.

“我感觉状态不是特别好，但我会坚持到今晚。”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['fæləuiŋ] [tuː; tə][biː; bi][gɑːt][ɑːn][wɪð; wɪθ] ; [aɪ] [səˈpoʊz] ['nʌθɪŋ] [mʌst; məst] [ˌɪntərˈfɪr]

There's	the	fallowing	to	be	got	on	with	;	I	suppose	nothing	must	interfere
有	这	如下	到	是	得到	在	和	;	我	认为	没有什么	必须	干扰

[wɪð; wɪθ] [ðæt] .

with	that	.
和	那	.

还有休耕的工作要做；我想任何事情都不应该干扰这项工作。

[bʌt; bət] [ɑːnt] [juː; jʊ] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ? "

But	aren't	you	up	a	little	earlier	than	usual	?	"
但	不是	你	向上	一个	小的	早些时候	比	通常	?	"

但你今天起得不是比平时早一点吗?

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɔːl] [ɪn][ðə; ði][poʊsts][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [fens] .

"	I	want	to	haul	in	the	posts	for	the	new	fence	.
"	我	想	到	运输	在	这	帖子	为了	这	新的	栅栏	.

“我想把新栅栏的柱子运过来。”

['grɪrsən] [hæz; həz][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [ʌv; əv][juː 'es] ,

Grierson	has	his	hands	full	,	and	now	that	there	are	four	of	us	,
格里尔森	有	他的	双手	满的	,	和	现在	那	那里	是	四	的	我们	,

格里尔森忙得不可开交，现在我们四个人又多了起来，

[dʒeɪk] [s'pendz] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] ['kʊkɪŋ] . "

Jake	spends	so	much	time	in	cooking	.	"
杰克	花费	所以	很多	时间	在	烹饪	.	"

杰克花了很多时间做饭。

" [ə; eɪ] ['rekləs] [weɪst] [ʌv; əv] ['preʃəs] ['mɪnɪts] !

"	A	reckless	waste	of	precious	minutes	!
"	一个	鲁莽	浪费	的	宝贵的	分钟	!

“这是对宝贵时间的肆意浪费！”

" ['edgər] [ɪkˈskleɪmd] [aɪˈrɑːnɪkli] .

"	Edgar	exclaimed	ironically	.
"	埃德加	惊呼	讽刺的是	.

埃德加讽刺地惊呼道。

" [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd]['oʊnli][get]['oʊvər] [ðiːz] ['trʌb(ə)lsəm] ['bɑːdɪli] [niːdz] ,

"	If	one	could	only	get	over	these	troublesome	bodily	needs	,
"	如果	一	可以	仅有的	得到	超过	这些	麻烦的	身体上的	需求	,

“如果一个人能够克服这些令人烦恼的生理需求，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][ˌeɪ diː 'diː] ['aʊərz] [ʌv; əv] [wɜːrk] [tuː; tə] ['evri] [wiːk] [ænd; ənd] [meɪk] ['sɪlviə] ['mɑːrstən] [rɪtʃ] .

you	could	add	hours	of	work	to	every	week	and	make	Sylvia	Marston	rich	.
你	可以	添加	小时	的	工作	到	每一个	星期	和	制作	西尔维娅	马斯顿	富有的	.

你可以每周增加几个小时的工作时间，让西尔维娅·马斯顿发财。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , ['dʒeɪks] ['kʊkɪŋ] [ɪz] ['getɪŋ] ['ɔːf(ə)l] .

By	the	way	,	Jake's	cooking	is	getting	awful	.
经过	这	方式	,	杰克的	烹饪	是	获得	可怕	.

顺便说一句，杰克的厨艺越来越糟糕了。

" [hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['bizid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['tæsks] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [ɪn]

"	He	put	up	his	horse	and	busied	himself	with	several	tasks	before	he	went	in
"	他	放	向上	他的	马	和	忙碌	他自己	和	一些	任务	前	他	去	在

[tuː; tə] ['brekfəst] .

to	breakfast	.
到	早餐	.

他拴好马后，忙着处理几件事，然后才去吃早餐。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [went] [aʊt] , [hiː; hi] [di'teind] [dʒɔːrdʒ] .

When	it	was	finished	,	and	the	others	went	out	,	he	detained	George	.
什么时候	它	曾是	完成的	,	和	这	其他的	去	出去	,	他	被拘留	乔治	.

事情结束后，其他人出去后，他把乔治扣留了下来。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [miːl] ?

"	What	did	you	think	of	that	meal	?
"	什么	做过	你	思考	的	那	一顿饭	?

你觉得那顿饭怎么样?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [wel] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] , " [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] .

"	Well	,	"	said	George	,	"	it	might	have	been	better	.
"	出色地	,	"	说	乔治	,	"	它	可能	有	到过	更好的	.

“嗯，”乔治说，“也许情况会更好。”

" ['edgər] [læft] ['skɔːrnfəli] .

"	Edgar	laughed	scornfully	.
"	埃德加	笑了	轻蔑地	.

埃德加轻蔑地笑了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][maɪ] [ə'pɪnjən] ,

"	It	would	take	some	time	to	tell	you	my	opinion	,
"	它	会	拿	一些	时间	到	告诉	你	我的	观点	,

“我需要一些时间才能告诉你我的想法。”

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [jʊə(r)] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [bɪl] [fɔːr; fər] ['stɔrz] [tuː; tə]

but	I	may	as	well	point	out	that	you're	paying	a	big	bill	for	stores	to
但	我	可能	作为	出色地	观点	出去	那	你是	付费	一个	大的	账单	为了	商店	到

['tɔːntən; 'tɑːn-] ,

Taunton	,
汤顿	,

但我还是要指出，你们为向汤顿市运送货物支付了一大笔费用。

[ðoʊ] [wiː; wi] ['nevər] [get] ['eniθɪŋ] [fɪt] [tuː; tə] [iːt] .

though	we	never	get	anything	fit	to	eat	.
尽管	我们	绝不	得到	任何事物	合身	到	吃	.

虽然我们从来没得到过任何能吃的东西。

['helən] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [wʌt] [wiː; wi][dɪd]

Helen	and	I	were	talking	over	your	account	,	and	she	wondered	what	we	did
海伦	和	我	是	说	超过	你的	帐户	,	和	她	想知道	什么	我们	做过

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋz] ,

with	the	things	,
和	这	事物	,

海伦和我聊起了你的账户，她想知道我们把那些东西都处理了些什么。

[bɪˈsaɪdz] [ˈgɪvɪŋ] [ˌem ˈiː][æn; ən][aɪˈdiːə] .

besides	giving	me	an	idea	.
除了	给予	我	一个	主意	.

除了给我一个想法之外。

[its] [ðɪs] — [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [tel] [ˈgrɪrsən] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ? "

It's	this	—	why	don't	you	tell	Grierson	to	bring	out	his	wife	?	"
它是	这	—	为什么	不	你	告诉	格里尔森	到	带来	出去	他的	妻子	?	"

就是这样——你为什么不让格里尔森把他老婆带出来呢?

" [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

"	I	never	thought	of	it	.
"	我	绝不	想法	的	它	.

“我从来没想过这个问题。”

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [kʌm] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt] [kʊk] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][dʒeɪk] . "

She	might	not	come	;	and	she	may	not	cook	much	better	than	Jake	.	"
她	可能	不是	来	;	和	她	可能	不是	厨师	很多	更好的	比	杰克	.	"

她可能不会来；而且她做的饭菜可能也不比杰克好多少。

" [ʃiː; ʃi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈkudnt] [kʊk] [wɜːrs] !

"	She	certainly	couldn't	cook	worse	!
"	她	当然	不能	厨师	更糟	!

“她做的饭菜肯定不可能更糟了！”

[aɪ][ɪkˈspekt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪv] [hɜːr; hər][ˈweɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [set] [ə; eɪ] [haɪrd] [mæn] [friː] .

I	expect	she	would	save	her	wages	,	and	she	would	set	a	hired	man	free	.
我	预计	她	会	节省	她	工资	,	和	她	会	放	一个	雇用	男人	自由的	.

我认为她会省下自己的工资，并且会释放一名雇工。

[dʒeɪk][kæn; kən] [draɪv] [ə; eɪ] [tiːm] . "

Jake	can	drive	a	team	.	"
杰克	能	驾驶	一个	团队	.	"

杰克能带领一支队伍。

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdiːə] , " [dʒɔːrdʒ] [əˈgriːd] .

"	It's	a	good	idea	,	"	George	agreed	.
"	它是	一个	好的	主意	,	"	乔治	同意	.

“这是个好主意，”乔治同意道。

" [send] [ˈgrɪrsən] [ɪn] .

"	Send	Grierson	in	.
"	发送	格里尔森	在	.

派格里尔森上场。

" [ðə; ði][mæn] [keɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] .

"	The	man	came	a	few	minutes	later	.
"	这	男人	来了	一个	很少	分钟	之后	.

“几分钟后，那人来了。”

" [wiː; wi] [get] [ɑːn] [ˈprɪti] [wel] ; [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ?

"	We	get	on	pretty	well	;	I	suppose	you	are	willing	to	stay	with	me	?
"	我们	得到	在	漂亮的	出色地	;	我	认为	你	是	愿意的	到	停留	和	我	?

“我们相处得很好；我想你愿意留下来陪我吧？”

" [dʒɔːrdʒ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	George	said	to	him	.
"	乔治	说	到	他	.

乔治对他说。

[ˈgrɪrsən] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [dɪˈstɜːrbd] .

Grierson	hesitated	and	looked	disturbed	.
格里尔森	犹豫了一下	和	看起来	不安	.

格里尔森犹豫了一下，看起来很不安。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

为西尔维娅放牧(Ranching for Sylvia)
第16/19页

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ'd][biː; bi] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [liːv] ;

"	The	fact	is	,	I'd	be	very	sorry	to	leave	;
"	这	事实	是	,	ID	是	非常	对不起	到	离开	;

“事实上，我会非常舍不得离开；

[bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

but	I'm	afraid	I'll	have	to	by	and	by	.
但	我是	害怕的	患病的	有	到	经过	和	经过	.

但我恐怕迟早都得这么做。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [maɪ] [waɪf] [tuː; tə] . "

You	see	,	I've	got	to	find	a	place	I	can	take	my	wife	to	.	"
你	看	,	我已经	得到	到	寻找	一个	地方	我	能	拿	我的	妻子	到	.	"

你看，我得找个地方带我老婆去。

" [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [kʊk] ? "

"	Can	she	cook	?	"
"	能	她	厨师	?	"

她会做饭吗?

" [jes] , " [sed] ['grɪrsən] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['remnənts] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] .

"	Yes	,	"	said	Grierson	,	indicating	the	remnants	on	the	table	with	contempt	.
"	是的	,	"	说	格里尔森	,	表明	这	残余物	在	这	桌子	和	鄙视	.

“是的，”格里尔森轻蔑地指着桌上的残羹剩饭说道。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ʃʌt] !

"	She	would	do	better	than	this	with	her	eyes	shut	!
"	她	会	做	更好的	比	这	和	她	眼睛	关闭	!

她闭着眼睛都比这做得好!

[ðen] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['iːgərli] , " [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [wɑːʃ] [ænd; ənd] [mend] [kloʊðz] .

Then	,	"	he	continued	eagerly	,	"	she	can	wash	and	mend	clothes	.
然后	,	"	他	持续	急切地	,	"	她	能	洗	和	修补	衣服	.

然后，”他急切地继续说道，“她会洗衣服、缝补衣服。”

[aɪv] ['noʊtɪst] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . [west] [θroʊ] [hæf] [jʊr; jər] [θɪŋz] [ə'weɪ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]

I've	noticed	that	you	and	Mr	.	West	throw	half	your	things	away	long	before	you
我已经	注意到	那	你	和	先生	.	西方	扔	一半	你的	事物	离开	长的	前	你

[niːd] [tuː; tə] . "

need	to	.	"
需要	到	.	"

我注意到你和韦斯特先生经常在真正需要之前就把一半的东西扔掉。

" [ðæts] [truː] , " ['edgər] [əd'mɪtɪd] .

"	That's	true	,	"	Edgar	admitted	.
"	那就是	真的	,	"	埃德加	承认	.

“没错，”埃德加承认道。

" [its] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ; ['taɪmz] [tuː] ['vælju ə b(ə)l][tuː; tə] [spend] [ɪn] ['mendɪŋ] ['eniθɪŋ]

"	It's	the	custom	of	the	country	;	time's	too	valuable	to	spend	in	mending	anything
"	它是	这	风俗	的	这	国家	;	时间	也	有价值的	到	花费	在	修补	任何事物

,

,

,

这是当地的习俗；时间太宝贵了，不能浪费在修补东西上。

[ðoʊ] [aɪv] ['noʊtɪst] [ðæt] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv]
though I've noticed that one or two of the people who tell you about the value of
尽管 我已经 注意到 那 一 或者 二 的 这 人们 WHO 告诉 你 关于 这 价值 的
[taɪm] [get] [θruː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['laʊndʒɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['seɪtʃəm] .
time get through a good deal of it lounging round the Sachem .
时间 得到 通过 一个 好的 交易 的 它 休闲 圆形的 这 酋长 .

不过我注意到，那些跟你谈论时间价值的人中，总有一两个人把大量时间都消磨在萨切姆周围。

['eniweɪ] , ['æmətər] - [æn; ən][əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪm][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['wɑːʃɪŋ]
Anyway , amateur laundering's an abomination , and I'm most successful in washing
反正 , 业余 - 一个 厌恶 , 和 我是 最多 成功的 在 洗涤
[ðə; ði] ['bʌtnz] [ænd; ənd] [rɪst] - ['bændz] [ɔːf] .
the buttons and wrist - bands off .
这 按钮 和 手腕 - 乐队 离开 .

总之，业余洗衣简直是糟蹋衣服，我最成功的也就是把纽扣和腕带洗掉了。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" He turned to his companion .
" 他 转向 到 他的 伴侣 .

他转向他的同伴。

" [dʒɔːrdʒ] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [send] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['grɪrsən] .
" George , you'll have to send for Mrs . Grierson .
" 乔治 , 你会 有 到 发送 为了 太太 . 格里尔森 .

“乔治，你得派人去请格里尔森太太。”

" [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['prɑːmptli] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd] [wen] ['grɪrsən] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk]
" The matter was promptly arranged , and when Grierson went out with a look
" 这 事情 曾是 及时 安排 , 和 什么时候 格里尔森 去 出去 和 一个 看
[ʌv; əv] [kiːn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
of keen satisfaction ,
的 敏锐的 满意 ,

“事情很快就得到了妥善安排，格里尔森带着十分满意的表情走了出去。”

['edgər] [læft] .
Edgar laughed .
埃德加 笑了 .

埃德加笑了。

" [aɪ] [fiːl] [laɪk] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [haʊ] [fɑːr][æn; ən][aɪ'diːə][kæn; kən][goʊ] .
" I feel like pointing out how far an idea can go .
" 我 感觉 喜欢 指向 出去 如何 远的 一个 主意 能 去 .

“我想指出一个想法可以走多远。”

['helən] ['oʊnli] [θɔːt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
Helen only thought of making me a little more comfortable ,
海伦 仅有的 想法 的 制作 我 一个 小的 更多的 舒服的 ,

海伦只是想让我感觉更舒服一些。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — ['grɪrsən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ju'naɪtɪd] , [θɪŋz] [pʊt]
and you see the result of it — Grierson and his wife united , things put
和 你 看 这 结果 的 它 — 格里尔森 和 他的 妻子 团结的 , 事物 放
['ɪntuː] [ʃeɪp] [hɪr] ,
into shape here ,
进入 形状 这里 ,

你看到了结果——格里尔森和他的妻子团聚了，一切都步入了正轨。

[fɔːr] ['piːp(ə)l] ['kɑːntent] !
four people content !
四 人们 内容 !

四个人都满足了！

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌn][kʊd; kəd][saɪt][ə; eɪ] [mɔːr] ['straɪkɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l] ;

Of	course	,	one	could	cite	a	more	striking	example	;
的	课程	,	一	可以	引用	一个	更多的	引人注目	例子	;

当然，我们还可以举出一个更引人注目的例子；

[aɪ] [miːn] [wen] ['sɪlviə] ['mɑːrstən] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][aʊt][ænd; ənd] [lʊk] ['æftər]

I	mean	when	Sylvia	Marston	thought	you	had	better	go	out	and	look	after
我	意思是	什么时候	西尔维娅	马斯顿	想法	你	有	更好的	去	出去	和	看	后

[hɜːr; hər][fɑːrm] .

her	farm	.
她	农场	.

我的意思是，当西尔维娅·马斯顿认为你最好出去照看她的农场时。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ðæt] [ə'pɪnjən] [hæd; həd] . "

There's	no	need	to	mention	the	far	-	reaching	consequences	that	opinion	had	.	"
有	不	需要	到	提到	这	远的	-	到达	结果	那	观点	有	.	"

这种观点造成的深远影响无需赘述。

" [aɪ] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə][goʊ][aʊt] , " [dʒɔːrdʒ] [kə'rektɪd] [hɪm; ɪm] .

"	I	volunteered	to	go	out	,	"	George	corrected	him	.
"	我	自愿	到	去	出去	,	"	乔治	已更正	他	.

“我自愿出去的，”乔治纠正道。

" [wel] , " [sed] ['edgər] , " [aɪ] [kwaɪt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][dɪd][soʊ] .

"	Well	,	"	said	Edgar	,	"	I	quite	believe	you	did	so	.
"	出色地	,	"	说	埃德加	,	"	我	相当	相信	你	做过	所以	.

“嗯，”埃德加说，“我完全相信你做到了。”

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [noʊ] [daʊt] ['paɪnɪŋ] [tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] [fens] .

But	you're	no	doubt	pining	to	get	at	the	fence	.
但	你是	不	怀疑	思念	到	得到	在	这	栅栏	.

但你无疑渴望能走到围栏边去。

" [ðeɪ] [went] [ɔːf][tuː; tə][wɜːrk] , [bʌt; bət]['edgər] , ['draɪvɪŋ][ðə; ði] [gæŋ] - [plaʊ] [θruː] [ðə; ði] ['stʌbl]

"	They	went	off	to	work	,	but	Edgar	,	driving	the	gang	-	plow	through	the	stubble
"	他们	去	离开	到	工作	,	但	埃德加	,	驾驶	这	帮派	-	犁	通过	这	茬

['ʌndər] [ə; eɪ] ['skɔːrtʃɪŋ] [sʌn] ,

under	a	scorching	sun	,
在下面	一个	灼热	太阳	,

“他们都去干活了，但埃德加却在烈日下驾驶着犁铧犁过茬地，

[θɔːt] [ðæt] ['sɪlviːəz] [aɪ'diːə] [maɪt] [ber] [mɔːr] [fruːt] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd][ɑːn] ,

thought	that	Sylvia's	idea	might	bear	more	fruit	than	she	had	calculated	on	,
想法	那	西尔维娅的	主意	可能	熊	更多的	水果	比	她	有	计算	在	,

她觉得西尔维娅的想法可能会比她预想的更有成效。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['bɪtər] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	that	it	would	be	bitter	to	her	.
和	那	它	会	是	苦的	到	她	.

这对她来说将是痛苦的。

[hɪz; ɪz][maɪnd] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['tʃiːfli] ['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] [ə'træktɪv] ['pɜːrs(ə)n] ,

His	mind	,	however	,	was	chiefly	occupied	with	a	more	attractive	person	,
他的	头脑	,	然而	,	曾是	主要	占领	和	一个	更多的	吸引人的	人	,

然而，他的心思却主要放在了一个更有魅力的人身上。

[ænd; ənd][wʌns] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['hevi] ['hɔːrsɪz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrəʊz] [hiː; hi]

and	once	when	he	turned	the	heavy	horses	at	the	end	of	the	furrows	he
和	一次	什么时候	他	转向	这	重的	马匹	在	这	结尾	的	这	沟壑	他

[sed] ['sɔːftli] ,

said	softly	,
说	轻轻	,

有一次，当他调转犁沟尽头的重马时，他轻声说道：

" [meɪ] [aɪ] [dɪˈzɜːrv] [hɜːr; hər] ! " [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tens] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt]
" May I deserve her ! " and looked up with a tense expression in his hot
" 可能 我 应得 她 ! " 和 看起来 向上 和 一个 紧张 表达 在 他的 热的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

“但愿我能配得上她！”他抬起头，滚烫的脸上带着紧张的表情。

[æz; əz] [ɪf] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm] [fɜːrm] [rɪˈzɑːlv] ,
as if making some firm resolve ,
作为 如果 制作 一些 公司 解决 ,

仿佛下定了决心一般，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [prəˈsiːdʒər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [əˈstɑːnɪʃt] [ˈiːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm]
which was a procedure that would have astonished even those who knew him
哪个 曾是 一个 程序 那 会 有 惊讶 甚至 那些 WHO 知道 他
[wel] .
well .
出色地 .

即使是那些熟悉他的人，也会对这一举动感到惊讶。

[ə; eɪ] [wiːk] [pæst] , [iːtʃ] [deɪ] [ˈgroʊɪŋ] [braitə] [ænd; ənd] [ˈhɔtə(r)] ,
A week passed , each day growing brighter and hotter ,
一个 星期 通过了 , 每个 天 生长 更亮 和 更热 ,

一周过去了，每一天都越来越晴朗炎热。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [gler] [flʌŋ] [bæk] [baɪ] [ˈsændi] [sɔɪl] [ænd; ənd] [ˈwaɪtnɪŋ] [græs] [bɪˈkeɪm] [ˈpeɪnf(ə)l] ,
until the glare flung back by sandy soil and whitening grass became painful ,
直到 这 强光 扔 后退 经过 沙 土壤 和 美白 草 成为 痛苦 ,

直到沙质土壤和泛白的草地反射出的强光变得刺眼为止。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əˈsɪstənts] [dɪˈskɑːrdɪd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈkloʊðɪŋ] [wen] [ðeɪ]
and George and his assistants discarded most of their clothing when they
和 乔治 和 他的 助理 丢弃 最多 的 他们的 衣服 什么时候 他们
[went] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈtæsks] .
went about their tasks .
去 关于 他们的 任务 .

乔治和他的助手们在执行任务时，几乎都脱掉了衣服。

[ðə; ði] [oʊts] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [ˈsɪlvəri] [gliːm] [æz; əz] [ðeɪ] [swei] [ɪn] [ðə; ði] [strɔːŋ] [laɪt] ;
The oats began to show a silvery gleam as they swayed in the strong light ;
这 燕麦 开始 到 展示 一个 银色 闪耀 作为 他们 摇摆 在 这 强的 光 ;

在强光的照射下，燕麦摇曳生姿，泛起银光；

[ðə; ði] [wiːt] [wʌz; wəz] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈkʌlər] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [wɔːrm] [ˈkɑːpəri] [gliːmz] [əˈmʌŋ]
the wheat was changing color , and there were warm coppery gleams among
这 小麦 曾是 变化 颜色 , 和 那里 是 温暖的 铜色 闪光 之中
[ðə; ði] [ˈhevi] [ɪrz] ;
the heavy ears ;
这 重的 耳朵 ;

小麦正在变色，沉甸甸的麦穗间闪烁着温暖的铜色光芒；

[ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ˈkæt(ə)l] [sɔːt] [ðə; ði] [ˈpɑːplər] - [ʃeɪd] .
horses and cattle sought the poplars ' shade .
马匹 和 牛 寻求 这 白杨树 - 阴影 .

马和牛都到白杨树下乘凉。

[ðen] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [grænt] [hæd; həd] ['drɪvn] ['oʊvər] , ['flɛt] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]
Then **one** **evening** **when** **the** **Grants** **had** **driven** **over** **,** **Flett** **arrived** **at** **the**
然后 一 晚上 什么时候 这 拨款 有 驱动 超过 , 弗莱特 到达的 在 这
['hoʊmsted] , [ænd; ənd] ,
homestead **,** **and** **,**
家园 , 和 ,

一天晚上，格兰特一家开车过来后，弗莱特也到了农舍，然后，

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stuːp] [æz; əz][ðə; ði] [er] [gruː] ['kuːlər] , [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] .
sitting **on** **the** **stoop** **as** **the** **air** **grew** **cooler** **,** **related** **his** **adventures** **.**
坐着 在 这 哈腰 作为 这 空气 生长 冷却器 , 有关的 他的 冒险 .

他坐在门廊上，随着空气渐渐凉爽，讲述了他的冒险经历。

" [aɪ] [ges] [maɪ] [tʃiːfs] ['wʊdnt] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː] ; [wɪə(r)] [nɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə]
" **I** **guess** **my** **chiefs** **wouldn't** **be** **pleased** **to** **hear** **me** **;** **we're** **not** **encouraged** **to**
" 我 猜测 我的 酋长们 不会 是 高兴 到 听到 我 ; 是 不是 鼓励 到
[tɔːk] ,
talk **,**
讲话 ,

“我想我的领导们听到我这么说不会高兴；我们不被鼓励说话。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [juːl] [siː] [wen] [aɪm] [θruː] , " [hiː; hi] [sed] ,
but **there's** **a** **reason** **for** **it** **,** **as** **you'll** **see** **when** **I'm** **through** **,** **"** **he** **said** **,**
但 有 一个 原因 为了 它 , 作为 你会 看 什么时候 我是 通过 , " 他 说 ,

“但这其中是有原因的，等我解释完你就会明白了，”他说。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [ə'brʌptli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] .
and **plunged** **abruptly** **into** **his** **narrative** **.**
和 暴跌 突然 进入 他的 叙述 .

然后突然开始讲述他的故事。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv] ['wɪri] [raɪdz] [ɪn] ['skɔːrtʃɪŋ] [hiːt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
It **proved** **to** **be** **a** **moving** **tale** **of** **weary** **rides** **in** **scorching** **heat** **and** **in** **the**
它 已证实 到 是 一个 移动 故事 的 厌倦 骑行 在 灼热 热 和 在 这
[dʌsk] [ʌv; əv] [naɪt] ,
dusk **of** **night** **,**
黄昏 的 夜晚 ,

事实证明，这是一个感人至深的故事，讲述了在酷暑和黄昏时分疲惫不堪的骑行经历。

[ʌv; əv] [rɪ'bʌfs] [ænd; ənd] ['dɔːntɪŋ] ['feɪljɚz] .
of **rebuffs** **and** **daunting** **failures** **.**
的 拒绝 和 令人畏惧 失败 .

屡遭拒绝和惨痛的失败。

['flɛt] , [æz; əz][hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , [hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪn] ['klevərli] [ˌmɪs'led][ænd; ənd][hæd; həd]
Flett **,** **as** **he** **admitted** **,** **had** **several** **times** **been** **cleverly** **misled** **and** **had**
弗莱特 , 作为 他 承认 , 有 一些 时代 到过 巧妙地 被误导 和 有
[dʌn] [sʌm; səm] [ˌʌn'waɪz] [θɪŋz] ,
done **some** **unwise** **things** **,**
完毕 一些 失策 事物 ,

弗莱特承认，他曾多次被巧妙地误导，并做了一些不明智的事情。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [nɔːr] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz] ['efərts] .
but **he** **had** **never** **lost** **his** **patience** **nor** **relaxed** **his** **efforts** **.**
但 他 有 绝不 丢失的 他的 耐心 也不 轻松 他的 努力 .

但他从未失去耐心，也从未放松努力。

['sloʊli] [ænd; ənd] ['dɔːɡɪdli] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [skræps][ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,
Slowly **and** **doggedly** **,** **picking** **up** **scraps** **of** **information** **where** **he** **could** **,**
缓慢地 和 顽强地 , 挑选 向上 碎屑 的 信息 在哪里 他 可以 ,

他缓慢而执着地，从各个角落搜集零碎的信息。

[hiː; hi][hæd; həd] [treɪld] [hɪz; ɪz][men][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnˈtɪr] , [wer] [hɪz; ɪz][ˈriːəl] [ˈtrʌblz] [hæd; həd]
he **had** **trailed** **his** **men** **to** **the** **frontier** **,** **where** **his** **real** **troubles** **had**
他 有 拖着 他的 男人 到 这 边境 , 在哪里 他的 真实的 麻烦 有
[bɪˈgʌn] .
begun **.**
开始 .

他一路跟随部下来到边境，而他真正的麻烦也正是从那里开始的。

[wʌns] [ðæt] [hiː; hi] [krɔːst] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [əˈθɔːrəti] ,
Once **that** **he** **crossed** **it** **,** **he** **had** **no** **authority** **,**
一次 那 他 交叉 它 , 他 有 不 权威 ,

他一旦越过那条界线，就失去了权力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈʃɛrəfs] [ænd; ənd] [ˈdepjutiz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪnˈveriəbli] [ˌsɪmpəˈθetɪk] .
and **the** **American** **sheriffs** **and** **deputies** **were** **not** **invariably** **sympathetic** **.**
和 这 美国人 警长 和 副手们 是 不是 总是 交感神经 .

而美国警长和副警长们也并非总是表示同情。

[sʌm; səm] , [hiː; hi] [kənˈkluːdid] , [wɜːr; wər] [ˌʌnˈduːli] [ˈinfluənst] [baɪ][ˈloʊk(ə)l] [əˈpɪnjən] ,
Some **,** **he** **concluded** **,** **were** **unduly** **influenced** **by** **local** **opinion** **,**
一些 , 他 结束 , 是 过度 影响 经过 当地的 观点 ,

他总结说，有些人受到了当地舆论的过度影响。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [ˌɪntərˈfɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [kənˈfaɪnd] [ðer; ðər] [ˌdeprɪˈdeɪʃənz]
which **was** **not** **in** **favor** **of** **interfering** **with** **people** **who** **confined** **their** **depredations**
哪个 曾是 不是 在 偏爱 的 干扰 和 人们 WHO 受限 他们的 掠夺
[tuː; tə] [kəˈneɪdiən] [ˈhɔːrsɪz] .
to **Canadian** **horses** **.**
到 加拿大 马匹 .

这并不赞成干涉那些只对加拿大马匹进行掠夺的人。

[ˈʌðər] , [huː] [əkˈnɑːlɪdʒd] [pæst][ˈfeɪvərz][frʌm; frəm][rɪˈdʒinər] ,
Others **,** **who** **acknowledged** **past** **favors** **from** **Regina** **,**
其他的 , WHO 已确认 过去的 恩惠 从 里贾纳 ,

另一些人则承认过去曾得到雷吉娜的恩惠，

[fɔːˈsɔː] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ˌkɔmpliˈkeiʃəns] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [dɪˈpɔːrt] [ðə; ði]
foresaw **troublesome** **complications** **before** **he** **could** **be** **allowed** **to** **deport** **the**
预见 麻烦的 并发症 前 他 可以 是 允许 到 遣返 这
[əˈfendəz] ; [bʌt; bət][sʌm; səm] ,
offenders **;** **but** **some** **,**
罪犯 ; 但 一些 ,

他预见到在获准驱逐罪犯之前会遇到一些棘手的复杂情况；但有些，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [sens] [ʌv; əv][ˈduːti] , [ˈɔːfərd] [ˈwɪlɪŋ] [help] ,
with **a** **strong** **sense** **of** **duty** **,** **offered** **willing** **help** **,**
和 一个 强的 感觉 的 责任 , 提供 愿意的 帮助 ,

出于强烈的责任感，主动提供帮助，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [əˈrests] [ɑːn] [kəˈneɪdiən]
and **that** **was** **how** **he** **had** **been** **able** **to** **make** **the** **arrests** **on** **Canadian**
和 那 曾是 如何 他 有 到过 有能力的 到 制作 这 逮捕 在 加拿大
[sɔɪl] .
soil **.**
土壤 .

这就是他能够在加拿大境内实施逮捕的手段。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [kənˈkluːdid] ,
" **Now** **,** **"** **he** **concluded** **,**
" 现在 , " 他 结束 ,

“现在，”他总结道。

" [wiː; wi] [trækt] [ðiːz] [men] [frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [aɪv] ['evɪdəns] [tuː; tə] [pruːv]

"	we	tracked	these	men	from	point	to	point	and	I've	evidence	to	prove
"	我们	已追踪	这些	男人	从	观点	到	观点	和	我已经	证据	到	证明

[moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [muːvz] ,

most	of	their	moves	,
最多	的	他们的	移动	,

"我们一路跟踪这些人，我有证据可以证明他们的大部分行动。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] [fɔːr] ['hɔːrsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [meɪd] [mɑːn'tænə] ,

but	they	never	had	the	four	horses	in	a	bunch	until	they	made	Montana	,
但	他们	绝不	有	这	四	马匹	在	一个	束	直到	他们	制成	蒙大拿	,

但直到他们建立了蒙大拿州，他们才真正拥有了四匹马。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

which	is	a	point	against	us	.
哪个	是	一个	观点	反对	我们	.

这是对我们不利的一点。

[wiː; wi][kæn; kən] [ʃoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [gæŋ] ,

We	can	show	they	were	working	as	a	gang	,
我们	能	展示	他们	是	在职的	作为	一个	帮派	,

我们可以证明他们是团伙作案。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɔːltə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɑːn] [ə'merɪkən] [sɔɪl] ,

that	they	were	altogether	with	the	horses	on	American	soil	,
那	他们	是	共	和	这	马匹	在	美国人	土壤	,

他们当时和马匹一起踏上了美国的土地，

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] ['hævnt] [kɜˠ'æld] [ðə; ði]['oʊnli][mæn]['mɪstər] . [grænt] [kʊd; kəd] [swer] [tuː; tə] ,

but	as	we	haven't	corralled	the	only	man	Mr	.	Grant	could	swear	to	,
但	作为	我们	还没有	围捕	这	仅有的	男人	先生	.	授予	可以	发誓	到	,

但由于我们还没有找到格兰特先生唯一可以发誓效忠的人，

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [wei] [ʌv; əv] ['pruːviŋ] [haʊ] [ðeɪ] [gɑːt][ðem; ðəm] .

there's	only	one	way	of	proving	how	they	got	them	.
有	仅有的	一	方式	的	证明	如何	他们	得到	他们	.

只有一种方法可以证明他们是如何得到这些东西的。

[juː; jʊ] [siː] [wer] [ɔːl] [ðɪs] [liːdz] ? "

You	see	where	all	this	leads	?	"
你	看	在哪里	全部	这	线索	?	"

你明白这一切最终会导致什么结果吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][maɪ] ['evɪdəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] , " [sed]

"	It	looks	as	if	you	depended	on	my	evidence	for	a	conviction	,	"	said
"	它	看起来	作为	如果	你	取决于	在	我的	证据	为了	一个	定罪	,	"	说

"看来你是依靠我提供的证据来定罪的，"他说。

[dʒɔːrdʒ] .

George	.
乔治	.

乔治。

['flɛt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Flett	nodded	.
弗莱特	点头	.

弗莱特点了点头。

" [juː; jʊ] [sɔː] ['mɪstər] . [grænt] [ə'tækt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [rʌn] [ɔːf] .

"	You	saw	Mr	.	Grant	attacked	and	the	horses	run	off	.
"	你	锯	先生	.	授予	遭到攻击	和	这	马匹	跑步	离开	.

"你看到格兰特先生遭到袭击，马匹四散奔逃了。"

[juː; jʊ][kæn; kən][aɪˈdentɪfaɪ][wʌn][mæn] , [ænd; ənd] [wiːl] [kəˈnekt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] .

You	can	identify	one	man	,	and	we'll	connect	him	with	the	rest	.
你	能	确认	一	男人	,	和	出色地	连接	他	和	这	休息	.

你只需指认出其中一人，我们就能把他和其他人联系起来。

" [hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ]['peɪpər][ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] .

"	He	took	out	a	paper	and	handed	it	to	George	.
"	他	采取	出去	一个	纸	和	递交	它	到	乔治	.

他掏出一张纸递给了乔治。

" [its] [maɪ]['duːti][tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [its] [dʌn] ,

"	It's	my	duty	to	serve	you	with	this	;	and	now	that	it's	done	,
"	它是	我的	责任	到	服务	你	和	这	;	和	现在	那	它是	完毕	,

“我有责任为您效劳；现在事情已经办妥了，

[aɪl] [wɔːrn][juː; jʊ][tuː; tə] [wɑːtʃ] [aʊt] [ʌnˈtɪl] ['æftər][ðə; ði]['traɪəl] .

I'll	warn	you	to	watch	out	until	after	the	trial	.
患病的	警告	你	到	手表	出去	直到	后	这	审判	.

我提醒你，在审判结束之前要多加小心。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [kənˈvɪkt] [ðiːz] ['fɛloʊz] , [wiː; wi] [smæʃ] [ðə; ði] [kraʊd] , [bʌt; bət] [wiːd] [biː; bi] ['helpləs]

If	we	can	convict	these	fellows	,	we	smash	the	crowd	,	but	we'd	be	helpless
如果	我们	能	定罪	这些	伙伴们	,	我们	粉碎	这	人群	,	但	我们会	是	无助

[wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] .

without	you	.
没有	你	.

如果我们能将这些人定罪，我们就能震慑住暴徒，但如果没有你们，我们将束手无策。

" [dʒɔːrdʒ] ['oʊpənd] [ðə; ði]['dɑːkjumənt][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] ['sʌmənz] [tuː; tə] [əˈtend]

"	George	opened	the	document	and	found	it	a	formal	summons	to	attend
"	乔治	打开	这	文档	和	成立	它	一个	正式的	传票	到	出席

[ðə; ði] [kɔːrt] [æt; ət][rɪˈdʒɪnər][ɑːn][ə; eɪ] [deɪt] ['spesɪfaɪd] .

the	court	at	Regina	on	a	date	specified	.
这	法庭	在	里贾纳	在	一个	日期	指定的	.

“乔治打开文件，发现这是一份正式传票，要求他在指定日期到里贾纳法院出庭。

[ðen] [hiː; hi] [prəˈduːst] [əˈnʌðər] ['peɪpər][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['flɛt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

Then	he	produced	another	paper	and	gave	it	to	Flett	with	a	smile	.
然后	他	生产	其他	纸	和	给予	它	到	弗莱特	和	一个	微笑	.

然后他又拿出一份文件，笑着递给了弗莱特。

" [ðə; ði] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [siːm] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [maɪ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [muːv] [mɔːr] ['kwɪkli]

"	The	opposition	seem	to	recognize	my	importance	,	and	they	move	more	quickly
"	这	反对	似乎	到	认出	我的	重要性	,	和	他们	移动	更多的	迅速地

[ðæn; ðən][ðə; ði] [pəˈliːs] .

than	the	police	.
比	这	警察	.

“反对派似乎意识到了我的重要性，他们的行动比警察更快。”

" [ðə; ði] ['truːpər] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [taɪpt] [ænd; ənd] [bɔːr] [noʊ] [deɪt] [ɔːr] [neɪm] [ʌv; əv]

"	The	trooper	took	the	letter	,	which	was	typed	and	bore	no	date	or	name	of
"	这	骑警	采取	这	信	,	哪个	曾是	打字	和	钻孔	不	日期	或者	姓名	的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

“这名警员接过这封信，信是打印的，没有日期，也没有地名。”

" - [kiːp] [ɔːf] [ðɪs] ['traɪəl][ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] , - " [hiː; hi] [riːd] [əˈlaʊd] .

"	'	Keep	off	this	trial	and	you'll	have	no	more	trouble	,	'	"	he	read	aloud	.
"	-	保持	离开	这	审判	和	你会	有	不	更多的	麻烦	,	-	"	他	读	大声	.

“‘别参加这次审判，你就不会再有麻烦了，’”他大声念道。

" - [bæk] [ʌp] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] [ˈsɑːri] .

"	'	Back	up	the	police	and	you'll	be	sorry	.
"	-	后退	向上	这	警察	和	你会	是	对不起	.

“支援警察，你会后悔的。”

[ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [drɑːp] [ðem; ðəm] , [draɪv] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [bjuːt] , [ˈθɜːrzdeɪ] ,

If	you	mean	to	drop	them	,	drive	over	to	the	Butte	,	Thursday	,
如果	你	意思是	到	降低	他们	,	驾驶	超过	到	这	比尤特	,	周四	,

如果你打算把它们扔在那里，周四开车去比尤特。

[ænd; ənd] [get] [ˈsʌpər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkwiːnz] . - "

and	get	supper	at	the	Queen's	.	'	"
和	得到	晚餐	在	这	女王大学	.	-	"

然后去女王那里吃晚饭。

" [ˈjestərdeɪ] [wʌz; wəz] [ˈθɜːrzdeɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˈdɪdnt] [goʊ] , " [dʒɔːrdʒ] [sed] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts]

"	Yesterday	was	Thursday	,	and	I	didn't	go	,	"	George	said	after	a	moment's
"	昨天	曾是	周四	,	和	我	没有	去	,	"	乔治	说	后	一个	瞬间

[ˈsaɪləns] .

silence	.
沉默	.

“昨天是星期四，我没去，”乔治沉默片刻后说道。

[ðə; ði] [ˈkwaɪət] [ˌɪntɪˈmeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [tuː; tə] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

The	quiet	intimation	was	not	a	surprise	to	any	of	them	,
这	安静的	暗示	曾是	不是	一个	惊喜	到	任何	的	他们	,

这种悄悄的暗示对他们任何人来说都不意外。

[ænd; ənd] [ˈflɛt] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈletər] .

and	Flett	nodded	as	he	examined	the	letter	.
和	弗莱特	点头	作为	他	检查	这	信	.

弗莱特一边查看信件，一边点了点头。

" [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kluː] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .

"	Not	much	of	a	clue	,	"	he	remarked	.
"	不是	很多	的	一个	线索	,	"	他	评论	.

“没什么线索，”他说道。

" [təˈrɑːntoʊ] [ˈpeɪpər] [ðæts] [soʊld] [æt; ət] [ˈevri] [stɔːr] ; [meɪld] [tuː] [ˈsteɪʃənz] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] .

"	Toronto	paper	that's	sold	at	every	store	;	mailed	two	stations	down	the	line	.
"	多伦多	纸	那就是	卖	在	每一个	店铺	;	邮寄	二	车站	向下	这	线	.

“多伦多报纸，每家商店都有售；邮寄到两站之外。”

[ˈnoʊbɑːdi] [wʊd] [hæv; həv] [met] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkwiːnz] ,

Nobody	would	have	met	you	at	the	Queen's	,
无人	会	有	遇见	你	在	这	女王大学	,

在女王学院，没有人会遇到你。

[bʌt; bət] [moʊst] [ˈenibɑːdi] [ɪn] [taʊn] [wʊd] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] .

but	most	anybody	in	town	would	know	if	you	had	been	there	.
但	最多	任何人	在	镇	会	知道	如果	你	有	到过	那里	.

但镇上几乎每个人都会知道你是否去过那里。

[ˈeniweɪ] , [aɪl] [teɪk] [ðɪs] [əˈlɔːŋ] .

Anyway	,	I'll	take	this	along	.
反正	,	患病的	拿	这	沿着	.

总之，我会把这个带走。

" [hiː; hi] [roʊz] .

"	He	rose	.
"	他	玫瑰	.

他站了起来。

" [aɪ] [kɑːnt] [stɑːp] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [seɪ] [wɪə(r)] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['bækɪŋ] [daʊn] .

" I can't stop , but I want to say we're not afraid of your backing down .

" 我 不能 停止 , 但 我 想 到 说 是 不是 害怕的 的 你的 后盾 向下 .

"我不能停下来，但我想说，我们并不害怕你们退缩。"

" [hiː; hi] [roʊd] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [grænt] [tʊk] [ðer; ðər] [liːv] ,

" He rode off in a few more minutes and after a while the Grants took their leave ,

" 他 骑 离开 在 一个 很少 更多的 分钟 和 后 一个 尽管 这 拨款 采取 他们的 离开 ,

"几分钟后他骑马离开了，过了一会儿，格兰特一家也告辞了。"

[bʌt; bət] ['flɔːrə] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [wɪð; wɪθ] [dʒɔːrdʒ] [waɪl] [ðə; ði] [tiːm] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['hɑːnist] .

but Flora walked down the trail with George while the team was being harnessed .

但 弗洛拉 步行 向下 这 踪迹 和 乔治 尽管 这 团队 曾是 存在 已掌握 .

但当马匹被套上挽具时，弗洛拉和乔治一起沿着小路走了下去。

" [juːl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ?

" You'll be careful , won't you ?

" 你会 是 小心 , 惯于 你 ?

你会小心的，对吧?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

" she said .

" 她 说 .

她说。

" [ðiːz] [men] [ɑːr; ər] ['deɪndʒərəs] ; [ðeɪ] [noʊ] [jɔːrz] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['evɪdəns] .

" These men are dangerous ; they know yours is the most important evidence .

" 这些 男人 是 危险的 ; 他们 知道 你的 是 这 最多 重要的 证据 .

"这些人很危险；他们知道你的证据是最重要的证据。"

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['traɪəl] .

I shall be anxious until the trial .

我 将 是 焦虑的 直到 这 审判 .

我会一直焦虑不安，直到审判开始。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [vɔɪs] [ðæt] [sent] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θrɪl] [θruː] [dʒɔːrdʒ] .

" There was something in her eyes and voice that sent a curious thrill through George .

" 那里 曾是 某物 在 她 眼睛 和 嗓音 那 发送 一个 好奇的 刺激 通过 乔治 .

"她的眼神和声音中有一种东西，让乔治感到一阵莫名的兴奋。"

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðæts] ['niːdfl] ; [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wəʊnt] [biː; bi] ['rekləs] , " [hiː; hi] [sed] .

" I don't think that's needful ; I certainly won't be reckless , " he said .

" 我 不 思考 那就是 需要 ; 我 当然 惯于 是 鲁莽 , " 他 说 .

"我认为没有必要；我当然不会鲁莽行事，"他说。

[ðen] ['flɔːrə] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['viːəkl; 'viːhɪkl] ; [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [dʒɔːrdʒ] [tʊk] [priˈkɔːʃənz] .

Then Flora got into the vehicle ; and during the next week or two George took precautions .

然后 弗洛拉 得到 进入 这 车辆 ; 和 期间 这 下一个 星期 或者 二 乔治 采取 防范措施 .

然后弗洛拉上了车；接下来的一两周里，乔治采取了预防措施。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[hiː; hi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [pæs]
he now and then felt a little uncomfortable when he had occasion to pass
他 现在 和 然后 毛毡 一个 小的 不舒服 什么时候 他 有 场合 到 经过
[ə; eɪ] ['ʃædoʊi] [blʌf] .
a shadowy bluff .
一个 阴暗的 虚张声势 .

他偶尔会感到有些不自在，尤其是在经过阴暗的悬崖边时。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [wen] [hiː; hi] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [aʊt'bɪldɪŋz] [æt; ət] [naɪt] ,
He carried a pistol when he went around the outbuildings at night ,
他 携带 一个 手枪 什么时候 他 去 大约 这 附属建筑 在 夜晚 ,

他晚上在附属建筑附近活动时会带一把手枪。

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , ['redi] [tuː; tə] [straɪk] [ɔːr] [ʃuːt] ,
and fell into a habit of stopping to listen , ready to strike or shoot ,
和 跌倒 进入 一个 习惯 的 停止 到 听 , 准备好 到 罢工 或者 射击 ,

他养成了停下来倾听的习惯，随时准备反击或射击。

[iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wʌn] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
each time he opened the door of one in the dark .
每个 时间 他 打开 这 门 的 一 在 这 黑暗的 .

每次他都在黑暗中打开一扇门。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] , ['nʌθɪŋ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
For all that , nothing occurred to excite suspicion ,
为了 全部 那 , 没有什么 发生 到 激发 怀疑 ,

尽管如此，并没有发生任何引起怀疑的事情。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['nɜːrvəsnəs] .
and after a while he felt inclined to smile at his nervousness .
和 后 一个 尽管 他 毛毡 倾斜 到 微笑 在 他的 紧张 .

过了一会儿，他忍不住笑出了声，似乎在嘲笑自己的紧张。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði]['traɪəl][wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət][hænd] ,
At length , one day when the trial was close at hand ,
在 长度 , 一 天 什么时候 这 审判 曾是 关闭 在 手 ,

终于，在审判临近的一天，

[ænd; ənd] ['edgər] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [bjuːt] , [ðə; ði] [meɪl] - ['kæriər] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [noʊt]
and Edgar had gone to the Butte , the mail - carrier brought him a note
和 埃德加 有 已消失 到 这 比尤特 , 这 邮件 - 载体 带来 他 一个 笔记
[frʌm; frəm] [grænt] .
from Grant .
从 授予 .

埃德加去了孤山，邮递员给他带来了格兰特的一张便条。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [laɪnz] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
It consisted of a couple of lines asking him to come over during the
它 由……组成 的 一个 夫妻 的 线条 问 他 到 来 超过 期间 这
['iːvnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

短信只有两行字，邀请他晚上过来。

[ænd; ənd][æz; əz] ['sʌpər] [hæd; həd] [bɪn] ['fɪnɪʃt] [tuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ,
and as supper had been finished two hours before ,
和 作为 晚餐 有 到过 完成的 二 小时 前 ,

由于晚餐在两个小时前就已经结束了，

[dʒɔːrdʒ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [sper] .

George	realized	that	there	was	not	much	time	to	spare	.
乔治	已实现	那	那里	曾是	不是	很多	时间	到	空闲的	.

乔治意识到时间不多了。

[ˈleɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [noʊt] , [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [kəˈneɪdiən] [haɪrd] [mæn] .

Laying	down	the	note	,	he	walked	to	the	door	and	called	his	Canadian	hired	man	.
躺下	向下	这	笔记	,	他	步行	到	这	门	和	称为	他的	加拿大	雇用	男人	.

他放下纸条，走到门口，叫来他雇佣的加拿大人。

" [pʊt] [ðə; ði] [ˈsæd(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [braʊn] [hɔːrs] , [dʒeɪk] ; [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈgrænts] .

"	Put	the	saddle	on	the	brown	horse	,	Jake	;	I'm	going	to	Grant's	.
"	放	这	鞍	在	这	棕色的	马	,	杰克	;	我是	去	到	格兰特	.

“杰克，把鞍套在棕色的马上；我要去格兰特家。”

" [ðə; ði] [mæn] [dɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈbɪdn] ,

"	The	man	did	as	he	was	bidden	,
"	这	男人	做过	作为	他	曾是	拜登	,

“那人照吩咐做了。”

[ænd; ənd] [wen] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [maʊnt] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [rɪˈpiːtɪŋ] [ˈraɪf(ə)l] .

and	when	George	was	about	to	mount	handed	him	a	repeating	rifle	.
和	什么时候	乔治	曾是	关于	到	山	递交	他	一个	重复	步枪	.

当乔治准备上马时，他递给他一支连发步枪。

" [ˈbetər] [teɪk] [ðɪs] [əˈlɔːŋ] ; [ˈsɪlɪndərz] [fʊl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Better	take	this	along	;	cylinder's	full	,	"	he	said	.
"	更好的	拿	这	沿着	;	气缸的	满的	,	"	他	说	.

“最好把这个带上；气瓶是满的，”他说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [dɑːrk] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [get] [ðer; ðər] .

"	It	will	be	dark	before	you	get	there	.
"	它	将要	是	黑暗的	前	你	得到	那里	.

“你到达那里的时候天已经黑了。”

" [dʒɔːrdʒ] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] .

"	George	hesitated	.
"	乔治	犹豫了一下	.

乔治犹豫了一下。

[ðə; ði] [ˈraɪf(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈhevi] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɔːr] [rɪˈlaɪəb(ə)l] [ˈwepən] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈpɪst(ə)l] ,

The	rifle	was	heavy	,	but	it	was	a	more	reliable	weapon	than	a	pistol	,
这	步枪	曾是	重的	,	但	它	曾是	一个	更多的	可靠的	武器	比	一个	手枪	,

步枪虽然重，但比手枪更可靠。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [roʊd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	he	rode	off	with	it	.
和	他	骑	离开	和	它	.

他带着它骑马走了。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ˈdɪpt] [wen] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] , [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ˈræpɪdli] [ˈkuːlɪŋ] ,

The	sun	had	dipped	when	he	started	,	the	air	was	rapidly	cooling	,
这	太阳	有	浸入	什么时候	他	开始	,	这	空气	曾是	快速	冷却	,

他出发时太阳已经西沉，空气迅速冷却下来。

[ænd; ənd]['æftər] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ['sɪŋkɪŋ] [hoʊlz] [fɔːr; fər] [fens] [poʊsts][ɪn][ðə; ði] ['skɔːrtʃɪŋ] [sʌn] ,

and	after	spending	the	day	sinking	holes	for	fence	posts	in	the	scorching	sun	,
和	后	开支	这	天	下沉	孔	为了	栅栏	帖子	在	这	灼热	太阳	,

在烈日下花了一整天时间挖篱笆柱的洞之后，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [swɪft] ['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [briːz] [ðæt] [fænd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['plez(ə)nt] .

he	found	the	swift	motion	and	the	little	breeze	that	fanned	his	face	pleasant	.
他	成立	这	迅速	运动	和	这	小的	微风	那	扇形	他的	脸	令人愉快的	.

他觉得这迅捷的动作和拂过脸庞的微风令人愉悦。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] , [ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv]['vɪvɪd]['krɪmz(ə)n] [gləud] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

To	the	northwest	,	a	flush	of	vivid	crimson	glowed	along	the	horizon	,
到	这	西北	,	一个	冲洗	的	生动	赤红	发光	沿着	这	地平线	,

西北方向的地平线上，泛起一片鲜艳的深红色。

[bʌt; bət][ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv] [græs] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] [blʌf] [hiː; hi] [riːtʃt] [æt; ət]

but	the	sweep	of	grass	was	growing	dim	and	a	bluff	he	reached	at
但	这	扫	的	草	曾是	生长	暗淡	和	一个	虚张声势	他	达到	在

[leŋkθ; leŋθ] [stʊd] [aʊt] ,

length	stood	out	,
长度	站立	出去	,

但那片草地渐渐变得模糊，他最终到达的地方，一处陡峭的悬崖映入眼帘。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] - [kʌt] , ['dʌski] [mæs] , [ə'genst] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [laɪt] .

a	sharp	-	cut	,	dusky	mass	,	against	the	fading	light	.
一个	锋利的	-	切	,	昏暗	大量的	,	反对	这	褪色	光	.

在渐暗的光线下，一个轮廓分明、昏暗的物体映衬着。

[hiː; hi] [pʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɑːn][ɪts] ['aʊtskɜːrts] .

He	pulled	up	his	horse	on	its	outskirts	.
他	拉	向上	他的	马	在	它是	郊区	.

他把马拴在了山脚下。

[ə; eɪ] ['nærəʊ] [treɪl] [led] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,

A	narrow	trail	led	through	the	wood	,
一个	狭窄的	踪迹	引领	通过	这	木头	,

一条狭窄的小径穿过树林，

[ɪts] ['entrəns] [mɑːrkt] [baɪ][ə; eɪ][dɑːrk][gæp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [triːz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ]

its	entrance	marked	by	a	dark	gap	among	the	shadowy	trees	,	and	it	somehow
它是	入口	标记	经过	一个	黑暗的	差距	之中	这	阴暗的	树木	,	和	它	不知何故

[lʊkt] [fər'bɪdɪŋ] .

looked	forbidding	.
看起来	禁止	.

它的入口处是一片阴暗树木间的一道黑暗缝隙，看起来颇为阴森可怕。

[ðə; ði] [blʌf] , [haʊ'evər] , [stretʃt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [pæθ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] ,

The	bluff	,	however	,	stretched	across	his	path	;	it	was	getting	late	,
这	虚张声势	,	然而	,	拉伸	穿过	他的	小路	;	它	曾是	获得	晚的	,

然而，陡峭的悬崖横亘在他的面前；天色已晚。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst]

and	George	was	a	little	impatient	of	the	caution	he	had	been	forced
和	乔治	曾是	一个	小的	不耐烦	的	这	警告	他	有	到过	强制

[tuː; tə]['eksərsaɪz] .

to	exercise	.
到	锻炼	.

乔治对被迫采取的谨慎态度感到有些不耐烦。

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ['redi] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['sæd(ə)l] , [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['fɔːrwərd] .

Laying	his	rifle	ready	across	the	saddle	,	he	sent	his	horse	forward	.
躺下	他的	步枪	准备好	穿过	这	鞍	,	他	发送	他的	马	向前	.

他将步枪架在马鞍上，准备就绪，然后策马向前。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk][ɪn][ðə; ði] [blʌf] ,

It	was	quite	dark	in	the	bluff	,
它	曾是	相当	黑暗的	在	这	虚张声势	,

悬崖上很黑。

[ðoʊ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [ˈglɪmər] [ʌv; əv] [feɪnt] [red] [ænd; ənd] [ˈɔrɪndʒ]

though	here	and	there	he	could	see	a	glimmer	of	faint	red	and	orange
尽管	这里	和	那里	他	可以	看	一个	微光	的	头晕的	红色的	和	橙子

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [triːz] ,

between	the	trees	,
之间	这	树木	,

虽然他偶尔能看到树木间闪烁着淡淡的红色和橙色光芒，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈslaɪtli] [dɪˈstɜːrbɪŋ] [ɪˈfekt] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

and	the	stillness	had	a	slightly	disturbing	effect	on	him	.
和	这	寂静	有	一个	轻微地	令人不安	影响	在	他	.

这份寂静让他感到有些不安。

[nɑːt][ə; eɪ] [liːf] [muːvd] ,

Not	a	leaf	moved	,
不是	一个	叶子	已搬	,

一片叶子都没动一下。

[ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhɔrsəz] [huːf] [ræŋ] [ˈʃɑːrpli] [daʊn] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [treɪl] [əˈbʌv] [wɪtʃ] [ðə; ði]

the	beat	of	his	horse's	hoofs	rang	sharply	down	the	narrow	trail	above	which	the
这	打	的	他的	马匹	蹄子	响铃	尖锐地	向下	这	狭窄的	踪迹	多于	哪个	这

[θɪn] [bɜːrtʃ] [ˈbræntʃɪz] [met] .

thin	birch	branches	met	.
薄的	桦木	分支	遇见	.

他的马蹄声沿着狭窄的小路急促地响起，小路上方是稀疏的桦树枝。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] , [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [əˈbaʊt] , [æz; əz] [suːn]

He	wanted	to	get	out	into	the	open	,	where	he	could	see	about	,	as	soon
他	通缉	到	得到	出去	进入	这	打开	,	在哪里	他	可以	看	关于	,	作为	很快

[æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

他想尽快到开阔的地方去，看看周围的环境。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [noʊ][ɑːˈstensəb(ə)l] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ʌnˈiːzinis] [ænd; ənd][hiː; hi] [roʊd] [ɑːn]

There	was	,	however	,	no	ostensible	cause	for	uneasiness	and	he	rode	on
那里	曾是	,	然而	,	不	表面上的	原因	为了	不安	和	他	骑	在

[ˈkwaɪətli] ,

quietly	,
悄悄	,

然而，表面上并没有什么不安的理由，他静静地骑马继续前行。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [sɔːft] [ˈrʌslɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈslendər] [trʌŋks] .

until	he	heard	a	soft	rustling	among	the	slender	trunks	.
直到	他	听到	一个	柔软的	沙沙声	之中	这	苗条	树干	.

直到他听到纤细的树干间传来轻微的沙沙声。

[ˈpʊlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɔːrs] , [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [hæf] [ɪkˈspektɪd] , [gɑːt][noʊ]

Pulling	up	the	horse	,	he	called	out	,	and	,	as	he	half	expected	,	got	no
拉	向上	这	马	,	他	称为	出去	,	和	,	作为	他	一半	预期的	,	得到	不

[ˈænsər] .

answer	.
回答	.

他勒住马，大声喊叫，不出所料，没有得到回应。

[ðen] [hiː; hi][kæst][ə; eɪ] [swɪft] [glæns] [ə'hed] .

Then	he	cast	a	swift	glance	ahead	.
然后	他	投掷	一个	迅速	瞥一眼	前方	.

然后他迅速地向前瞥了一眼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv][dɪm] [laɪt] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] [wer] [ðə; ði] [treɪl] [led] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	was	a	gleam	of	dim	light	not	far	away	where	the	trail	led	out	of	the
那里	曾是	一个	闪耀	的	暗淡	光	不是	远的	离开	在哪里	这	踪迹	引领	出去	的	这

[blʌf] .

bluff	.
虚张声势	.

在小路从悬崖边延伸出去的不远处，有一丝微弱的光线。

['θroʊɪŋ] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [dʒɔːrdʒ] ['faɪərd]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .

Throwing	the	rifle	to	his	shoulder	,	George	fired	into	the	shadows	.
投掷	这	步枪	到	他的	肩膀	,	乔治	被解雇	进入	这	阴影	.

乔治把步枪扛在肩上，朝阴影处开了一枪。

[ðə; ði] [hɔːrs] [plʌndʒd] ['vaɪələntli] [ænd; ənd] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['gæləp] .

The	horse	plunged	violently	and	broke	into	a	frightened	gallop	.
这	马	暴跌	暴力	和	打破	进入	一个	害怕	驰骋	.

马匹猛地一冲，随即惊恐地狂奔起来。

[dʒɔːrdʒ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɑːrpər] ['rʌslɪŋ] , [ænd; ənd] [roʊd] [tɔːrd] [ðə; ði] [laɪt]

George	heard	a	whistle	and	a	sharper	rustling	,	and	rode	toward	the	light
乔治	听到	一个	哨	和	一个	更锐利	沙沙声	,	和	骑	朝向	这	光

[æt; ət][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [peɪs] .

at	a	furious	pace	.
在	一个	狂怒	步伐	.

乔治听到一声哨响和一阵更尖锐的沙沙声，便飞快地朝着光亮处骑马而去。

[ðen] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['sʌd(ə)nli] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] .

Then	his	horse	suddenly	stumbled	and	came	down	.
然后	他的	马	突然	踉跄	和	来了	向下	.

这时，他的马突然绊了一下，摔了下来。

[ðə; ði]['raɪf(ə)l] [fluː] [aʊt] [ʌv; əv]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][hænd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [hə:ld] [ə'genst] [ə; eɪ]

The	rifle	flew	out	of	George's	hand	,	and	he	was	hurled	against	a
这	步枪	飞翔	出去	的	乔治的	手	,	和	他	曾是	投掷	反对	一个

[triː] .

tree	.
树	.

步枪从乔治手中飞出，他被甩到一棵树上。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['ruːdli] [siːzd] ,

The	next	moment	he	felt	himself	rudely	seized	,
这	下一个	片刻	他	毛毡	他自己	粗鲁地	查获	,

下一刻，他感到自己被粗暴地抓住了。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒækɪt][wʌz; wəz] [ræpt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	what	he	thought	was	a	jacket	was	wrapped	about	his	head	.
和	什么	他	想法	曾是	一个	夹克	曾是	包装	关于	他的	头	.

他以为是外套的东西却裹在了他的头上。

['ʃeɪkən] [baɪ][hɪz; ɪz] [fɔːl] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [rɪ'zɪstəns] ,

Shaken	by	his	fall	,	he	could	make	no	effective	resistance	,
摇晃	经过	他的	落下	,	他	可以	制作	不	有效的	反抗	,

他因跌倒而摇摇欲坠，无力进行有效抵抗。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['drægd] [ə; eɪ][fjuː] [jaːdz] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd] [flʌŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]

and	he	was	dragged	a	few	yards	through	the	bush	and	flung	into	a
和	他	曾是	拖拽	一个	很少	码	通过	这	衬套	和	扔	进入	一个

['wægən] .

wagon	.
车皮	.

他被拖着穿过灌木丛走了几码，然后被扔进了一辆马车里。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði]['dʒækɪt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [feɪld] ;

He	tried	to	pull	the	jacket	from	his	face	,	and	failed	;
他	尝试	到	拉	这	夹克	从	他的	脸	,	和	失败的	;

他试图把外套从脸上扯下来，但没有成功；

['sʌmbɑːdi] ['bruːtəli] [biːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] [wen] [hiː; hi]

somebody	brutally	beat	him	down	against	the	side	of	the	vehicle	when	he
某人	残酷地	打	他	向下	反对	这	边	的	这	车辆	什么时候	他

['strʌgld] [tuː; tə][get] [ʌp] .

struggled	to	get	up	.
挣扎	到	得到	向上	.

当他挣扎着想要起身时，有人残忍地将他殴打倒在车边。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [wɪp] [kræk] , [ðə; ði]['wægən] [swei] [ænd; ənd][dʒəultid] ,

He	heard	a	whip	crack	,	the	wagon	swayed	and	jolted	,
他	听到	一个	鞭	裂缝	,	这	车皮	摇摆	和	猛然一震	,

他听到鞭子抽打的声音，马车摇晃颠簸了一下。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [tiːm] [wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['gæləp] .

and	he	knew	the	team	was	starting	at	a	gallop	.
和	他	知道	这	团队	曾是	开始	在	一个	驰骋	.

他知道这支队伍起步非常迅猛。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]

CHAPTER	XXIX
章	二十九

第二十九章

['flɔːrəz] [ɪn'laɪt(ə)nmənt]

FLORA'S	ENLIGHTENMENT
植物群	启示

弗洛拉的启蒙

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['mɪdnaɪt] [wen] ['edgər] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd] [sɔː] ,

It	was	nearly	midnight	when	Edgar	returned	from	the	settlement	and	saw	,
它	曾是	几乎	午夜	什么时候	埃德加	返回	从	这	沉降	和	锯	,

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] ,

to	his	surprise	,
到	他的	惊喜	,

埃德加从定居点回来时已近午夜，令他惊讶的是，他看到：

[laɪts] [stɪl] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hoʊmsted] .

lights	still	burning	in	the	homestead	.
灯	仍然	燃烧	在	这	家园	.

农舍里的灯还亮着。

['entərɪŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] , [hiː; hi] [faʊnd] ['grɪrsən] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][dʒeɪk] ,

Entering	the	living	-	room	,	he	found	Grierson	sitting	there	with	Jake	,
进入	这	活的	-	房间	,	他	成立	格里尔森	坐着	那里	和	杰克	,

他走进客厅，发现格里尔森和杰克坐在那里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌn'iːzi] .

and	it	struck	him	that	they	looked	uneasy	.
和	它	击	他	那	他们	看起来	不安	.

他突然意识到，他们看起来很不安。

" [wɒts] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ] [ʌp] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What's	keeping	you	up	?	"	he	asked	.
"	是什么	保持	你	向上	?	"	他	问	.

“什么事让你睡不着？”他问道。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔːs] , " [sed] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] .

"	I	thought	I'd	wait	for	the	boss	,	"	said	the	Canadian	.
"	我	想法	ID	等待	为了	这	老板	,	"	说	这	加拿大	.

“我想等老板，”这位加拿大人说道。

" [hiː; hi] [went] ['oʊvər] [tuː; tə]

"	He	went	over	to
"	他	去	超过	到

他走过去

['grænts] ['æftər] ['sʌpər] , [ænd; ənd] ['hiːz] [nɑːt] [kʌm] [bæk] . "

Grant's	after	supper	,	and	he's	not	come	back	.	"
格兰特	后	晚餐	,	和	他是	不是	来	后退	.	"

格兰特吃过晚饭后就没回来。

" [ðæts] ['kjʊriəs] .

"	That's	curious	.
"	那就是	好奇的	.

“这很奇怪。”

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] . "

He	said	nothing	about	going	.	"
他	说	没有什么	关于	去	.	"

他没提要去的事。

" [ə; eɪ] [noʊt] [keɪm] [baɪ] [ðə; ði] [meɪl] .

"	A	note	came	by	the	mail	.
"	一个	笔记	来了	经过	这	邮件	.

“我收到了一封邮件。”

[its] ['laɪɪŋ] ['jɑːndər] .

It's	lying	yonder	.
它是	说谎	远处	.

它就在那边。

" ['edgər] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [nɪr] [ðə; ði] [læmp] .

"	Edgar	picked	it	up	and	brought	it	near	the	lamp	.
"	埃德加	挑选	它	向上	和	带来	它	靠近	这	灯	.

埃德加捡起它，把它拿到灯旁。

[ðə; ði] ['peɪpər] [wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['grænts] ['poʊst(ə)l] [ə'dres] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

The	paper	was	good	and	printed	with	Grant's	postal	address	,	which	was
这	纸	曾是	好的	和	打印	和	格兰特	邮政	地址	,	哪个	曾是

['leŋθi] .

lengthy	.
冗长	.

报纸质量很好，上面印着格兰特的邮政地址，地址很长。

" [aɪ] ['fɪgjərd] [aɪ'd] [goʊ] [ænd; ənd] [miːt] [hɪm; ɪm] , " [dʒeɪk] [ri'zjuːmd] ,

"	I	figured	I'd	go	and	meet	him	,	"	Jake	resumed	,
"	我	想	ID	去	和	见面	他	,	"	杰克	恢复	,

“我想我应该去见见他，”杰克继续说道。

" [tʊk] [ðə; ði] [ʃɑːt] - [gʌn] [ænd; ənd] [roʊd] [θruː] [ðə; ði] [blʌf] .

"	Took	the	shot	-	gun	and	rode	through	the	bluff	.
"	拿	这	射击	-	枪	和	骑	通过	这	虚张声势	.

“拿起猎枪，骑马穿过悬崖。”

['dɪdnt] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː][grænt] [maɪt] [hæv; həv] [kept] [hɪm; ɪm]

Didn't	see	anything	of	him	,	and	it	struck	me	Grant	might	have	kept	him
没有	看	任何事物	的	他	,	和	它	击	我	授予	可能	有	保留	他

[ɔːl] [naɪt] ,

all	night	,
全部	夜晚	,

我没看到他，我突然想到格兰特可能把他留在身边过夜了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] .

as	it	was	getting	late	.
作为	它	曾是	获得	晚的	.

天色已晚。

['hiːz] [steɪd] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] .

He's	stayed	there	before	.
他是	入住	那里	前	.

他以前在那里住过。

" ['edgər] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [noʊt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm]['sætɪsfaɪd] .

"	Edgar	examined	the	note	,	for	he	was	far	from	satisfied	.
"	埃德加	检查	这	笔记	,	为了	他	曾是	远的	从	使满意	.

埃德加仔细查看了这张纸条，因为他远不满意。

[dʒɔːrdʒ] [hæd; həd]['oʊnli] [twaɪs] [spent] [ə; eɪ] [naɪt] [æt; ət] ['grænts] , [wʌns] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ]

George	had	only	twice	spent	a	night	at	Grant's	,	once	when	he	was	driving
乔治	有	仅有的	两次	花费	一个	夜晚	在	格兰特	,	一次	什么时候	他	曾是	驾驶

['kæt(ə)l] ,

cattle	,
牛	,

乔治只在格兰特家过夜两次，一次是赶牛的时候。

[ænd; ənd] [ə'gen] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪski] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['weðər] .

and	again	when	it	would	have	been	risky	to	face	the	weather	.
和	再次	什么时候	它	会	有	到过	风险	到	脸	这	天气	.

还有一次，当时冒着恶劣天气冒险也是不行的。

[ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['grænts] , [bʌt; bət]['edgər][kʊd; kəd][nɑːt][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] ['fɑːrmɚz]

The	paper	was	undoubtedly	Grant's	,	but	Edgar	could	not	identify	the	farmer's
这	纸	曾是	无疑	格兰特	,	但	埃德加	可以	不是	确认	这	农民的

[hænd] ;

hand	;
手	;

这张纸无疑是格兰特的，但埃德加无法辨认出是这位农夫的笔迹；

[ðə; ði] [noʊts] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['flɔːrə] .

the	notes	that	had	come	over	had	been	written	by	Flora	.
这	笔记	那	有	来	超过	有	到过	书面	经过	弗洛拉	.

送来的纸条是弗洛拉写的。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [bɔːt] [sʌm; səm]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][frʌm; frəm]

Then	he	remembered	that	George	had	bought	some	implements	from
然后	他	记得	那	乔治	有	买	一些	实施	从

[grænt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [faɪld] [ðə; ði] ['ræntʃərz] [rɪ'siːt] .

Grant	,	and	had	filed	the	rancher's	receipt	.
授予	,	和	有	已提交	这	牧场主的	收据	.

然后他想起乔治曾从格兰特那里买过一些农具，并且保存了牧场主的收据。

['edgər] ['hɜːrɪdli] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kəm'perd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] .

Edgar	hurriedly	found	it	and	compared	it	with	the	letter	.
埃德加	匆匆	成立	它	和	比较的	它	和	这	信	.

埃德加匆忙找到它，并将其与信进行了比对。

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] ['trʌbld] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] .

Then	**his**	**face**	**grew**	**troubled**	**,**	**for**	**the**	**writing**	**was**	**not**	**the**	**same**	**.**
然后	他的	脸	生长	麻烦	,	为了	这	写作	曾是	不是	这	相同的	.

随后，他的脸色变得忧虑起来，因为字迹不一样了。

" [aɪm] [ə'freɪd] ['mɪstər] . ['lænsɪŋ] ['nevər] [gɑːt][tuː; tə] ['grænts] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I'm**	**afraid**	**Mr**	**.**	**Lansing**	**never**	**got**	**to**	**Grant's**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我是	害怕的	先生	.	兰辛	绝不	得到	到	格兰特	,	"	他	说	.

“恐怕兰辛先生没能去格兰特那里，”他说。

" [aɪl] [raɪd] ['oʊvər][æt; ət] [wʌns] . "

"	**I'll**	**ride**	**over**	**at**	**once**	**.**	**"**
"	患病的	骑	超过	在	一次	.	"

“我马上就过去。”

" [ðen] [aɪm] ['kʌmɪŋ] , " [dʒeɪk] [sed] ['ʃɔːrtli] .

"	**Then**	**I'm**	**coming**	**,**	**"**	**Jake**	**said**	**shortly**	**.**
"	然后	我是	未来	,	"	杰克	说	不久	.

“那我这就来，”杰克简短地说。

" [aɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] [ə'lɔːŋ] .

"	**I'll**	**bring**	**the**	**gun**	**along**	**.**
"	患病的	带来	这	枪	沿着	.

“我会带上枪。”

" ['grɪrsən] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [klentʃt] [braʊn] [hænd] .

"	**Grierson**	**lifted**	**a**	**clenched**	**brown**	**hand**	**.**
"	格里尔森	抬起	一个	紧握	棕色的	手	.

格里尔森举起一只紧握的棕色手。

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] !

"	**So**	**am**	**I**	**!**
"	所以	是	我	!

“我也是！

[ɪf] ['mɪstər] . ['lænsɪŋz] [hɜːrt] , ['sʌmˌbɑːdiːz] [gɑːt][tuː; tə] [peɪ] !

If	**Mr**	**.**	**Lansing's**	**hurt**	**,**	**somebody's**	**got**	**to**	**pay**	**!**
如果	先生	.	兰辛的	伤害	,	某人的	得到	到	支付	!

如果兰辛先生受伤了，就得有人付出代价！

" ['edgər] [wʌz; wəz] [stɜːrd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [lʊks] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] ;

"	**Edgar**	**was**	**stirred**	**by**	**something**	**in**	**their**	**looks**	**and**	**voices**	**;**
"	埃德加	曾是	搅拌	经过	某物	在	他们的	看起来	和	声音	;

“埃德加被他们的眼神和声音中的某些东西所触动；

[dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ][hoʊld][ɑːn] [ðiːz] [menz] ['lɔɪəlti] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['regjələr] ['peɪmənt] [ʌv; əv]

George	**had**	**gained**	**a**	**hold**	**on**	**these**	**men's**	**loyalty**	**which**	**the**	**regular**	**payment**	**of**
乔治	有	获得	一个	抓住	在	这些	男士	忠诚	哪个	这	常规的	支付	的

['weɪdʒɪz][kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

wages	**could**	**never**	**have**	**given**	**him**	**.**
工资	可以	绝不	有	给定	他	.

乔治赢得了这些人的忠诚，而定期支付工资是永远无法让他获得这种忠诚的。

[hiː; hi] ['mɪrli] ['sɪgnɪfaɪd] [ə'sent] , [ænd; ənd] , ['rʌnɪŋ] [aʊt] , [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

He	**merely**	**signified**	**assent**	**,**	**and**	**,**	**running**	**out**	**,**	**sprang**	**into**	**the**	**saddle**	**.**
他	仅仅	表示	同意	,	和	,	跑步	出去	,	弹簧	进入	这	鞍	.

他只是表示同意，然后跑出去，跳上马鞍。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [hæd; həd][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ['redi] ,

The	**others**	**had**	**evidently**	**had**	**their**	**horses**	**ready**	**,**
这	其他的	有	显然	有	他们的	马匹	准备好	,

其他人显然已经准备好了马匹。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['raɪdɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ,

for	he	heard	them	riding	after	him	in	a	minute	or	two	,
为了	他	听到	他们	骑术	后	他	在	一个	分钟	或者	二	,

因为他听见他们一两分钟后就骑马追了上来。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gæləpɪŋ] ['rekləsli] [θruː] [ðə; ði] [blʌf] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] .

though	he	was	galloping	recklessly	through	the	bluff	when	they	came	up	.
尽管	他	曾是	疾驰	鲁莽地	通过	这	虚张声势	什么时候	他们	来了	向上	.

虽然他们上来的时候，他正鲁莽地在悬崖上飞驰。

[ðə; ði] ['hoʊmsted] [wʌz; wəz][dɑːrk] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	homestead	was	dark	when	they	reached	it	,
这	家园	曾是	黑暗的	什么时候	他们	达到	它	,

他们到达农舍时，里面一片漆黑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] [grænt] [keɪm] [daʊn] .

and	they	shouted	once	or	twice	before	Grant	came	down	.
和	他们	喊叫	一次	或者	两次	前	授予	来了	向下	.

在格兰特下来之前，他们喊了一两声。

" [ɪz] [dʒɔːrdʒ] [hɪr] ?

"	Is	George	here	?
"	是	乔治	这里	?

乔治在这里吗?

" ['edgər] [æskt] .

"	Edgar	asked	.
"	埃德加	问	.

埃德加问道。

" [noʊ] , " [sed] [grænt] , " [wiː; wi] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][hɪm; ɪm] . "

"	No	,	"	said	Grant	,	"	we	didn't	expect	him	.	"
"	不	,	"	说	授予	,	"	我们	没有	预计	他	.	"

“不，”格兰特说，“我们没想到他会来。”

" [ðen] [get][ɑːn][jʊr; jər] [kloʊðz] [kwɪk] !

"	Then	get	on	your	clothes	quick	!
"	然后	得到	在	你的	衣服	快的	!

“那就快点穿好衣服！”

[ðeəz; ðəz][wɜːrk][ɑːn][hænd] !

There's	work	on	hand	!
有	工作	在	手	!

手头有工作!

" [grænt] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] , [ðen] ['hɜːrɪdli] [left][ðə; ði] [ruːm] ;

"	Grant	brought	him	in	and	struck	a	light	,	then	hurriedly	left	the	room	;
"	授予	带来	他	在	和	击	一个	光	,	然后	匆匆	左边	这	房间	;

格兰特把他带了进来，点燃了灯，然后匆匆离开了房间;

[ænd; ənd]['flɔːrə] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['fʊli] [drest] , [wen] [hiː; hi] [ˌriːə'piəd] .

and	Flora	came	with	him	,	fully	dressed	,	when	he	reappeared	.
和	弗洛拉	来了	和	他	,	完全	穿着	,	什么时候	他	再次出现	.

当他再次出现时，芙萝拉也和他一起出现了，衣着完整。

['edgər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

Edgar	supposed	she	had	heard	his	sharp	inquiry	at	the	door	,
埃德加	据称	她	有	听到	他的	锋利的	询问	在	这	门	,

埃德加猜想她听到了他在门口尖锐的询问声。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [streɪnd] .

and	he	noticed	that	her	expression	was	strained	.
和	他	注意到	那	她	表达	曾是	紧张	.

他注意到她的表情很紧张。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [noʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .

He	threw	the	note	on	the	table	.
他	扔	这	笔记	在	这	桌子	.

他把纸条扔到桌子上。

" ['æftər] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] , [aɪ] ['niːdnt] [æsk] [ɪf] [juː; jʊ] [roʊt] [ðæt] . "

"	After	what	you	said	,	I	needn't	ask	if	you	wrote	that	.	"
"	后	什么	你	说	,	我	不必	问	如果	你	写道	那	.	"

“听了你刚才说的话，我就不用问是不是你写的了。”

" [aɪ] ['dɪdnt] , " [grænt] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

"	I	didn't	,	"	Grant	told	him	.
"	我	没有	,	"	授予	讲述	他	.

“我没有，”格兰特告诉他。

" [its] [nɑːt] [laɪk] [maɪ] [hænd] .

"	It's	not	like	my	hand	.
"	它是	不是	喜欢	我的	手	.

“它不像我的手。”

[aɪ] [sə'poʊz] ['lænsɪŋ] ['stɑːrtɪd] [wen] [hiː; hi] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hæz; həz] [nɑːt] [kʌm] [bæk] ? "

I	suppose	Lansing	started	when	he	got	it	and	has	not	come	back	?	"
我	认为	兰辛	开始	什么时候	他	得到	它	和	有	不是	来	后退	?	"

我猜兰辛自从感染病毒后就开始生病了，之后就再也没回来过吧?

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [gest] [raɪt] .

"	You	have	guessed	right	.
"	你	有	猜对了	正确的	.

你猜对了。

[wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['laɪkli] [tuː; tə] [hæv; həv] [weɪ'leɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wer] [wɪl] [ðeɪ] ['prɑːbəbli] [teɪk] [hɪm; ɪm] ? "

Where	are	they	likely	to	have	waylaid	him	,	and	where	will	they	probably	take	him	?	"
在哪里	是	他们	可能	到	有	伏击	他	,	和	在哪里	将要	他们	大概	拿	他	?	"

他们很可能在哪里伏击了他，又可能会把他带到哪里?

" [ðə; ði] [blʌf] , [ʃʊr] .

"	The	bluff	,	sure	.
"	这	虚张声势	,	当然	.

“虚张声势，没错。”

[ðeɪ] [maɪt] [hed] [nɔːrθ] [fɔːr; fər] ['empti] ['kʌntri] , [ɔːr] [saʊθ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] . "

They	might	head	north	for	empty	country	,	or	south	for	the	frontier	.	"
他们	可能	头	北	为了	空的	国家	,	或者	南	为了	这	边境	.	"

他们可能会向北前往人烟稀少的地区，或者向南前往边疆。

" [ðə; ði] [frʌn'tɪr] , " ['flɔːrə] [broʊk] [ɪn] .

"	The	frontier	,	"	Flora	broke	in	.
"	这	边境	,	"	弗洛拉	打破	在	.

“边疆，”弗洛拉插嘴道。

" [its] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['edgər] .

"	It's	what	I	think	,	"	said	Edgar	.
"	它是	什么	我	思考	,	"	说	埃德加	.

“我也是这么想的，”埃德加说。

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [send] [ə; eɪ] [mæn] [fɔːr; fər] ['flɛt] , [ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] ? "

"	Shall	I	send	a	man	for	Flett	,	or	will	you	?	"
"	将	我	发送	一个	男人	为了	弗莱特	,	或者	将要	你	?	"

“我派人去请弗莱特，还是你去？”

" [ðæts] [fɪkst] , ['eniweɪ] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .

"	That's	fixed	,	anyway	,	"	said	a	voice	outside	the	open	door	.
"	那就是	固定的	,	反正	,	"	说	一个	嗓音	外部	这	打开	门	.

“反正已经修好了，”门外传来一个声音。

" [wɪə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] .

"	We're	not	going	.
"	是	不是	去	.

我们不去。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðə; ði] [haɪrd] [men] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]

"	It	was	obvious	that	the	hired	men	had	followed	them	as	far	as	the
"	它	曾是	明显的	那	这	雇用	男人	有	随后	他们	作为	远的	作为	这

['pæsɪdʒ] ,

passage	,
通道	,

很明显，那些雇工一路跟踪他们到了通道那里。

[fɔːr; fər] ['grɪrsən] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , [ɪk'spleɪnd] :

for	Grierson	,	entering	the	room	,	explained	:
为了	格里尔森	,	进入	这	房间	,	解释	:

格里尔森走进房间后解释道：

" [hiː; hi] [miːnz] [wiːv] [meɪd] [ʌp] ['aʊər; ɑːr][maɪndz][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['lænsɪŋ] .

"	He	means	we've	made	up	our	minds	to	look	for	Mr	.	Lansing	.
"	他	方法	我们已经	制成	向上	我们的	思想	到	看	为了	先生	.	兰辛	.

他的意思是，我们已经决定要寻找兰辛先生。

" [grænt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn] [ə'sent] .

"	Grant	nodded	in	assent	.
"	授予	点头	在	同意	.

格兰特点头表示同意。

" [ðen] [maɪ][mæn] [goʊz] .

"	Then	my	man	goes	.
"	然后	我的	男人	去	.

然后我的人就走了。

[tɜːrn] [aʊt] [ðə; ði] [bɔɪz] , [dʒeɪk] ; [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] .

Turn	out	the	boys	,	Jake	;	you	know	the	place	.
转动	出去	这	男孩们	,	杰克	;	你	知道	这	地方	.

杰克，把孩子们都叫出来；你知道那地方。

[aɪ][wɑːnt] [θriː] ['hɔːrsɪz] ['sædəld] , [kwɪk] . "

I	want	three	horses	saddled	,	quick	.	"
我	想	三	马匹	鞍	,	快的	.	"

“我要三匹马，快点，给它们备好鞍。”

" [fɔːr] , " [sed] ['flɔːrə] , ['fɜːrmli] .

"	Four	,	"	said	Flora	,	firmly	.
"	四	,	"	说	弗洛拉	,	牢牢	.

“四，”弗洛拉坚定地说。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] .

"	I'm	coming	.
"	我是	未来	.

我来了。

" [grænt] [dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɜːr; hər] .

"	Grant	did	not	try	to	dissuade	her	.
"	授予	做过	不是	尝试	到	劝阻	她	.

格兰特并没有试图劝阻她。

" [raɪt] [tuː; tə] ['flɛt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Write	to	Flett	,	"	he	said	.
"	写	到	弗莱特	,	"	他	说	.

“给弗莱特写信，”他说。

[hiː; hi] [went] [aʊt] ['heɪstɪli] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['blæŋkits] [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]

He	went	out	hastily	in	search	of	blankets	and	provisions	,	and	when	he
他	去	出去	草草	在	搜索	的	毯子	和	条款	,	和	什么时候	他

[rɪ'tɜːrnd] ,

returned	,
返回	,

他匆匆外出寻找毯子和食物，回来时，

[hɪz; ɪz] [haɪrd] [men] [hæd; həd] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [noʊt] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

his	hired	men	had	gathered	about	the	door	and	the	note	was	finished	.
他的	雇用	男人	有	聚集	关于	这	门	和	这	笔记	曾是	完成的	.

他雇佣的人都聚集在门口，纸条已经写完了。

[hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

He	threw	it	to	one	of	them	.
他	扔	它	到	一	的	他们	.

他把东西扔给了其中一个人。

" [raɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'nʌðər] ,

"	Ride	with	that	as	hard	as	you	can	,	"	he	said	,	and	called	another	,
"	骑	和	那	作为	难的	作为	你	能	,	"	他	说	,	和	称为	其他	,

“用尽全力骑下去，”他说，然后叫了另一个人。

" [juːl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . "

"	You'll	come	with	us	.	"
"	你会	来	和	我们	.	"

“你会跟我们一起去。”

" [wɪə(r)] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['pɑːrti] [ɔːl'redi] , " ['edgər] [broʊk] [ɪn] .

"	We're	a	strong	party	already	,	"	Edgar	broke	in	.
"	是	一个	强的	派对	已经	,	"	埃德加	打破	在	.

“我们已经是一个强大的政党了，”埃德加插话道。

" [jʊə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] ['pʊrliˌpɔːrli] ['gɑːrdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌsləz] [meɪ] [hæv; həv] ['kaʊntɪd]

"	You're	leaving	the	place	poorly	guarded	,	and	the	rustlers	may	have	counted
"	你是	离开	这	地方	差	守卫	,	和	这	偷牛贼	可能	有	计数

[ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

on	something	of	the	kind	.
在	某物	的	这	种类	.

“你离开时那里守卫很薄弱，偷牛贼可能就料到会有这样的情况发生。”

[sə'poʊz] [ðeɪ] ['fɪnɪʃ] [ðer; ðər] [wɜːrk] [baɪ] ['draɪvɪŋ] [ɔːf] ['evri] [biːst] [ðæts] [left] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi]

Suppose	they	finish	their	work	by	driving	off	every	beast	that's	left	as	soon	as	we
认为	他们	结束	他们的	工作	经过	驾驶	离开	每一个	兽	那就是	左边	作为	很快	作为	我们

[hæv; həv] [gɔːn] . "

have	gone	.	"
有	已消失	.	"

假设我们走后，他们把剩下的所有野兽都赶走了，完成了他们的工作。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['tʃænsɪz] ; [wiːl] [wɑːnt][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [sɜːrtʃ] .

"	I've	got	to	take	my	chances	;	we'll	want	the	boys	to	make	a	thorough	search	.
"	我已经	得到	到	拿	我的	机会	;	出色地	想	这	男孩们	到	制作	一个	彻底	搜索	.

“我得冒险一试；我们希望队员们进行彻底搜查。”

" [grænt] [swʌŋ] [raʊnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [men] .

"	Grant	swung	round	toward	the	remaining	men	.
"	授予	摇摆	圆形的	朝向	这	其余的	男人	.

格兰特转身走向剩下的那些人。

" [juː; jʊ] [tuː] [wɪl] [wɑːtʃ] [aʊt] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] - [ɔːr][ɪn][ðə; ði]['greɪnəriˌgrænəri] .
" You two will watch out behind the woodstack or in the granary .
" 你 二 将要 手表 出去 在后面 这 - 或者 在 这 粮仓 .

“你们两个躲在柴堆后面或者粮仓里看着。”

[noʊ] ['streɪndʒɚz] [tuː; tə] [kʌm] [nɪr] [haʊs] [ɔːr]['steɪb(ə)l] . "
No stranger's to come near house or stable . "
不 陌生人的 到 来 靠近 房子 或者 稳定的 . "

陌生人不得靠近房屋或马厩。

" [ðə; ði] ['wʊdpaɪl] , " [sed] ['flɔːrə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːrd] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːmɪnəs] ['spɑːrk(ə)l]
" The woodpile , " said Flora , with a hard white face and an ominous sparkle
" 这 木柴堆 , " 说 弗洛拉 , 和 一个 难的 白色的 脸 和 一个 不祥的 火花
[ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
in her eyes .
在 她 眼睛 .

“柴堆，”弗洛拉说着，脸色惨白，眼神中闪过一丝不祥的光芒。

" [juː; jʊ] [wʊd] [kəˈmænd] [ðə; ði] [aʊtˈbɪldɪŋz] [ðer; ðər] .
" You would command the outbuildings there .
" 你 会 命令 这 附属建筑 那里 .

“你将指挥那里的附属建筑。”

[ɪf] ['enibɑːdi] [traɪz] [tuː; tə] [kriːp] [ʌp] [æt; ət] [naɪt] , [kɔːl] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃuːt] [tuː; tə] [kɪl] .
If anybody tries to creep up at night , call once , and then shoot to kill .
如果 任何人 尝试 到 潜行者 向上 在 夜晚 , 称呼 一次 , 和 然后 射击 到 杀 .

如果有人试图在夜里偷偷靠近，先喊一声，然后开枪击毙。

" ['edgər] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [hɜːr; hər] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [aʊt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [fɔːrst]
" Edgar saw that she meant her instructions to be carried out ; but he forced
" 埃德加 锯 那 她 意思是 她 指示 到 是 携带 出去 ; 但 他 强制
[ə; eɪ] [smaɪl] .
a smile .
一个 微笑 .

“埃德加看出她打算执行她的指示；但他还是强颜欢笑。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kəˈneɪdiən] [wiːt] - [belt] , [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][toʊld][wʌz; wəz][soʊ] ['piːsf(ə)l]
" And this is the Canadian wheat - belt , which I was told was so peaceful
" 和 这 是 这 加拿大 小麦 - 腰带 , 哪个 我 曾是 讲述 曾是 所以 和平
[ænd; ənd] ['ɔːrdərli] ! "
and orderly ! "
和 秩序 ! "

“这里是加拿大的小麦种植带，我听说这里非常和平有序！”

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ˌmɪsɪnˈfɔːmd] ,
" It looks as if you had been misinformed ,
" 它 看起来 作为 如果 你 有 到过 被误导 ,

看来你被误导了，

" ['flɔːrə] [rɪˈdʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] [kəˈlɛktɪdnɛs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][æz; əz] ['deɪndʒərəs] .
" Flora rejoined with a cold collectedness which he thought of as dangerous .
" 弗洛拉 重新加入 和 一个 寒冷的 集体 哪个 他 想法 的 作为 危险的 .

弗洛拉冷冷地回应了他，他认为这种冷漠很危险。

" [wʌn] , [haʊˈevər] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['hiːrz] [ʌv; əv]['vaɪələnt] [kraɪm] [ɪn] ['lʌndən] .
" One , however , now and then hears of violent crime in London .
" 一 , 然而 , 现在 和 然后 听到 的 暴力 犯罪 在 伦敦 .

“然而，人们偶尔还是会听到伦敦发生暴力犯罪事件。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['maʊntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
" They were mounted in a few minutes ,
" 他们 是 安装 在 一个 很少 分钟 ,

“几分钟之内就安装好了。”

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][hɑːrd][raɪd][ðə; ði]['pɑːrti] [broʊk] [ʌp][æt; ət] [dɑːn] ,

and	after	a	hard	ride	the	party	broke	up	at	dawn	,
和	后	一个	难的	骑	这	派对	打破	向上	在	黎明	,

经过一番艰苦的骑行，队伍在黎明时分解散了。

[di'spəːsiŋ] [soʊ] [ðæt] [iːtʃ] ['membər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌɪndɪ'pendənt] [sɜːrtʃ] [ænd; ənd]

dispersing	so	that	each	member	of	it	could	make	independent	search	and
分散	所以	那	每个	成员	的	它	可以	制作	独立的	搜索	和

[in'kwaiəriz][æt; ət][ðə; ði] ['skætərd] ['həʊmˌstedz] .

inquiries	at	the	scattered	homesteads	.
查询	在	这	疏散	家园	.

分散开来，以便每个成员都能在分散的家园进行独立的搜索和调查。

['miːtɪŋ] ['pleɪsɪz][ænd; ənd] [miːnz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] ; [bʌt; bət]['flɔːrə][ænd; ənd]

Meeting	places	and	means	of	communication	were	arranged	;	but	Flora	and
会议	地方	和	方法	的	沟通	是	安排	;	但	弗洛拉	和

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [roʊd] [tə'geðər] ,

her	father	rode	together	,
她	父亲	骑	一起	,

会面地点和交通工具都已安排妥当；但弗洛拉和她的父亲一起骑马出行。

['pʊʃɪŋ] [ɑːn] ['stedəli] ['saʊθwərd] ['oʊvər][ðə; ði][væst] [greɪ] [pleɪn] .

pushing	on	steadily	southward	over	the	vast	gray	plain	.
推动	在	稳步	向南	超过	这	广阔的	灰色的	清楚的	.

继续稳步向南，穿过广袤的灰色平原。

['lɪt(ə)l] [wʌz; wəz] [sed] [ɪk'sept] [wen] [ðeɪ] [kɔːld] [æt; ət][sʌm; səm] ['aʊtlaɪɪŋ] [fɑːrm] ,

Little	was	said	except	when	they	called	at	some	outlying	farm	,
小的	曾是	说	除了	什么时候	他们	称为	在	一些	边远	农场	,

除了偶尔去偏远农场拜访时，他们很少说话。

[bʌt; bət][grænt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['gɜːlz][set] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['kiːnli] ['skruːtnˌaɪzɪŋ]

but	Grant	now	and	then	glanced	at	the	girl's	set	face	with	keenly	scrutinizing
但	授予	现在	和	然后	瞥了一眼	在	这	女孩们	放	脸	和	敏锐地	仔细审查

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

但格兰特时不时会用敏锐的目光瞥一眼女孩严肃的脸。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɔːrtʃɪŋ] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪt] [hɪz; ɪz]

In	the	middle	of	the	scorching	afternoon	he	suggested	that	she	should	await	his
在	这	中间	的	这	灼热	下午	他	建议	那	她	应该	等待	他的

[rɪ'tɜːrn] [æt; ət][ə; eɪ] ['hoʊmsted] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

return	at	a	homestead	in	the	distance	,
返回	在	一个	家园	在	这	距离	,

在酷热的午后，他建议她到远处的一处农舍等他回来。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

but	was	not	surprised	when	she	uncompromisingly	refused	.
但	曾是	不是	惊讶	什么时候	她	毫不妥协	拒绝	.

但当她断然拒绝时，我并不感到意外。

[ðeɪ] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [rænʃ] , ['bɔːroʊd] [freʃ] ['hɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

They	spent	the	night	at	a	small	ranch	,	borrowed	fresh	horses	in	the	morning	,
他们	花费	这	夜晚	在	一个	小的	牧场	,	借来的	新鲜的	马匹	在	这	早晨	,

他们前一天晚上在一个小牧场过夜，第二天早上借了新的马匹。

[ænd; ənd][set] [aʊt] [ə'gen] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

and	set	out	again	;	but	they	found	no	trace	of	the	fugitives	during	the	day	,
和	放	出去	再次	;	但	他们	成立	不	痕迹	的	这	逃犯	期间	这	天	,

于是他们再次出发；但白天他们没有找到逃犯的踪迹。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːvnɪŋ] [wen] [ˈedgər][ænd; ənd] [ˈgrɪrsən] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , [æz; əz] [əˈreɪndʒd]

and	it	was	evening	when	Edgar	and	Grierson	joined	them	,	as	arranged
和	它	曾是	晚上	什么时候	埃德加	和	格里尔森	加入	他们	,	作为	安排

, [æt; ət][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [fɑːrm] .

,	at	a	lonely	farm	.
,	在	一个	孤独	农场	.

傍晚时分，埃德加和格里尔森按照约定来到一座偏僻的农场，与他们汇合。

[ðə; ði] [tuː] [men] [roʊd] [ɪn] [ˈwɪrəli] [ɑːn][ˈdʒeɪdɪd] [ˈhɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [ˈflɔːrə] ,

The	two	men	rode	in	wearily	on	jaded	horses	,	and	Flora	,
这	二	男人	骑	在	疲劳	在	厌倦	马匹	,	和	弗洛拉	,

两个男人骑着疲惫的马疲惫地走了进来，弗洛拉也走了进来。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ðer; ðər] [əˈproʊtʃ] , [went] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

who	was	the	first	to	notice	their	approach	,	went	out	to	meet	them	.
WHO	曾是	这	第一的	到	注意	他们的	方法	,	去	出去	到	见面	他们	.

第一个注意到他们靠近的人出去迎接了他们。

" [ˈnʌθɪŋ] ?

"	Nothing	?
"	没有什么	?

“没有什么？

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðer; ðər] [dɪˈdʒektɪd] [ˈfeɪsɪz] .

"	she	said	,	when	she	saw	their	dejected	faces	.
"	她	说	,	什么时候	她	锯	他们的	垂头丧气	面孔	.

“当她看到他们沮丧的表情时，她说。”

" [ˈnʌθɪŋ] , " [ˈedgər] [ˈlɪstləsli] [ˈænsər] .

"	Nothing	,	"	Edgar	listlessly	answered	.
"	没有什么	,	"	埃德加	百无聊赖地	回答	.

“没什么，”埃德加有气无力地回答道。

" [ɪf] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ɑːnt] [ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrʌsləz] — [ænd; ənd][aɪ]

"	If	the	people	we	have	seen	aren't	in	league	with	the	rustlers	—	and	I
"	如果	这	人们	我们	有	已见	不是	在	联盟	和	这	偷牛贼	—	和	我

[dəunt] [θɪŋk] [ðæts] [ˈprɑːbəb(ə)l] — [ðə; ði] [ˈfɛloʊz] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [wei] . "

don't	think	that's	probable	—	the	fellows	must	have	gone	a	different	way	.	"
不	思考	那就是	可能	—	这	伙伴们	必须	有	已消失	一个	不同的	方式	.	"

“如果我们看到的这些人与偷牛贼没有勾结——我认为这不太可能——那么这些人肯定走了别的路。”

" [ðeɪv] [gɔːn] [saʊθ] !

"	They've	gone	south	!
"	他们有	已消失	南	!

他们往南走了！

" [ˈflɔːrə] [ɪnˈsɪstɪd] .

"	Flora	insisted	.
"	弗洛拉	坚持	.

弗洛拉坚持道。

" [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [træk] . "

"	We	may	be	a	little	too	far	to	the	east	of	their	track	.	"
"	我们	可能	是	一个	小的	也	远的	到	这	东方	的	他们的	追踪	.	"

“我们可能稍微偏离了他们的航线，位于东边太远了。”

" [ðen] , [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [laɪn][ʌv; əv] [ˈkʌntri] [təˈmɑːroʊ] .

"	Then	,	we	must	try	a	different	line	of	country	tomorrow	.
"	然后	,	我们	必须	尝试	一个	不同的	线	的	国家	明天	.

“那么，我们明天必须尝试走另一条乡村路线。”

" [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [waɪf] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][faɪnd]['flɔːrə] ['kwɔːrtərz] , [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['ɔːfərd]

"	The	farmer's	wife	had	promised	to	find	Flora	quarters	,	the	men	were	offered
"	这	农民的	妻子	有	承诺	到	寻找	弗洛拉	四分之一	,	这	男人	是	提供

[əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][bɑːrn] ,

accommodation	in	a	barn	,
住宿	在	一个	谷仓	,

“农妇答应帮弗洛拉找住处，男人们则被安排住在谷仓里。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [er] [kuːld] ['ʃɑːrpli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

and	when	the	air	cooled	sharply	in	the	evening	,
和	什么时候	这	空气	冷却	尖锐地	在	这	晚上	,

到了晚上，气温骤降，

['edgər] [wɔːkt] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['preri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] .

Edgar	walked	out	on	to	the	prairie	with	the	girl	.
埃德加	步行	出去	在	到	这	草原	和	这	女孩	.

埃德加带着女孩走到了草原上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [nɪr] [hɪm; ɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,

She	had	kept	near	him	since	his	arrival	,
她	有	保留	靠近	他	自从	他的	到达	,

自从他到来之后，她就一直待在他身边。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	he	was	inclined	to	believe	this	was	rather	on	account	of	his
但	他	曾是	倾斜	到	相信	这	曾是	相当	在	帐户	的	他的

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ] [dʒɔːrdʒ] [ðæn; ðən][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['eni] [tʃɑːrm] [ɪn][hɪz; ɪz][sə'saɪəti] .

association	with	George	than	because	she	found	any	charm	in	his	society	.
协会	和	乔治	比	因为	她	成立	任何	魅力	在	他的	社会	.

但他倾向于认为，这更多是因为他与乔治的关系，而不是因为她觉得与他交往有什么魅力。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

By	and	by	,
经过	和	经过	,

渐渐地，

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [raɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv] [græs] [rʌn]

they	sat	down	on	a	low	rise	from	which	they	could	see	the	sweep	of	grass	run
他们	卫星	向下	在	一个	低的	上升	从	哪个	他们	可以	看	这	扫	的	草	跑步

[ɑːn] ,

on	,
在	,

他们坐在一处低矮的小山坡上，从那里可以看到一望无际的草地。

['tʃeɪndʒɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] ,

changing	to	shades	of	blue	and	purple	,
变化	到	色调	的	蓝色的	和	紫色的	,

颜色逐渐变为蓝色和紫色，

[tɔːrd] [ðə; ði]['smoʊki] [red] [gler] [ʌv; əv] ['sʌnset] [ɑːn][ɪts] ['westərn] [rɪm] .

toward	the	smoky	red	glare	of	sunset	on	its	western	rim	.
朝向	这	烟	红色的	强光	的	日落	在	它是	西	轮缘	.

朝着西侧山脊上夕阳的烟红色光芒望去。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [dɪm][ænd; ənd] [stiːpt] [ɪn] [dʌl] ['nuːtrəl] [toʊnz] ,

To	the	south	,	it	was	all	dim	and	steeped	in	dull	neutral	tones	,
到	这	南	,	它	曾是	全部	暗淡	和	浸泡	在	乏味的	中性的	音调	,

往南看，到处都是昏暗的光线，笼罩在单调的中性色调中。

[kən'veiiŋ] [æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][væst] ['dɪstəns] .

conveying	an	idea	of	vast	distance	.
传递	一个	主意	的	广阔的	距离	.

传达出距离遥远的感觉。

['flɔːrə] ['ʃivəd] , ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [θɪn] ['lɪnɪn] ['dʒækɪt] [tə'geðər] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['bʌtnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Flora	shivered	,	drawing	her	thin	linen	jacket	together	while	she	buttoned	it	,
弗洛拉	瑟瑟发抖	,	绘画	她	薄的	亚麻布	夹克	一起	尽管	她	纽扣	它	,

弗洛拉打了个寒颤，一边扣着扣子一边拉紧了薄薄的亚麻外套。

[ænd; ənd] ['edgər] ['noʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [broʊk] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [weɪst] .

and	Edgar	noticed	something	beneath	it	that	broke	the	outline	of	her	waist	.
和	埃德加	注意到	某物	下面	它	那	打破	这	大纲	的	她	腰部	.

埃德加注意到裙子下面有什么东西，破坏了她腰部的轮廓。

" [wɒts] [ðæt] [æt; ət][jʊr; jər] [belt] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What's	that	at	your	belt	?	"	he	asked	.
"	是什么	那	在	你的	腰带	?	"	他	问	.

他问："你腰带上那是什么？"

" [ə; eɪ] ['mægəziːn] ['pɪst(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər] [hɑːrʃ] [læf] , [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði]

"	A	magazine	pistol	,	"	she	answered	with	a	rather	harsh	laugh	,	producing	the
"	一个	杂志	手枪	,	"	她	回答	和	一个	相当	残酷的	笑	,	生产	这

['bjuːtɪfli] [meɪd] ['wepən] ,

beautifully	made	weapon	,
非常漂亮	制成	武器	,

"一把弹匣手枪，"她冷笑着回答，同时掏出了那把做工精美的武器。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['prɪti] [θɪŋ] .

"	It's	a	pretty	thing	.
"	它是	一个	漂亮的	事物	.

"它很漂亮。"

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [juː; jʊ][kæn; kən][juːz][ˌaɪ 'tiː] ? "

I	wonder	whether	you	can	use	it	?	"
我	想知道	无论	你	能	使用	它	?	"

我想知道你是否能用它?

" [wɪl] [juː; jʊ][stænd] [ʌp] [æt; ət] [ə'baʊt] ['twenti] ['peɪsɪz] [ænd; ənd][hoʊld] [aʊt] [jʊr; jər][hæt] ? "

"	Will	you	stand	up	at	about	twenty	paces	and	hold	out	your	hat	?	"
"	将要	你	站立	向上	在	关于	二十	步幅	和	抓住	出去	你的	帽子	?	"

请你站起来，走到大约二十步远的地方，伸出你的帽子。

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ! " [sed] ['edgər] ['fɜːrmli] .

"	Certainly	not	!	"	said	Edgar	firmly	.
"	当然	不是	!	"	说	埃德加	牢牢	.

"当然不是！"埃德加斩钉截铁地说。

" [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] , ['oʊnli] [ðæt] [də; ði] [ʃɑːt] [wʊd] [brɪŋ] [də; ði] ['ʌðər]

"	I	wouldn't	mind	putting	it	on	a	stick	,	only	that	the	shot	would	bring	the	others
"	我	不会	头脑	推杆	它	在	一个	戳	,	仅有的	那	这	射击	会	带来	这	其他的

[aʊt] .

out	.
出去	.

"我不介意把它放在棍子上，只是希望这一枪能把其他人也引出来。"

[bʌt; bət] [aɪv] [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][kæn; kən]['hænd(ə)l][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ; [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['piːp(ə)l] .

But	I've	no	doubt	you	can	handle	a	pistol	;	you're	a	curious	people	.
但	我已经	不	怀疑	你	能	处理	一个	手枪	;	你是	一个	好奇的	人们	.

但我毫不怀疑你们会使用手枪；你们真是个好奇的民族。

" [hiː; hi] [θɔːt] [də; ði] [læst] [rɪ'mɑːrk] [wʌz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd] .

"	He	thought	the	last	remark	was	justified	.
"	他	想法	这	最后的	评论	曾是	合理的	.

他认为最后那句话说得有道理。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] , [æz; əz] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['haɪli] [treɪnd] [ɪn] ['meni] [weɪz] [æz; əz] ['eni] [hiː; hi]

Here	was	a	girl	,	as	refined	and	highly	trained	in	many	ways	as	any	he
这里	曾是	一个	女孩	,	作为	精制	和	高度	受过训练	在	许多	方式	作为	任何	他

[hæd; həd] [met] ,

had	met	,
有	遇见	,

眼前这位姑娘，举止优雅，各方面都堪称他见过的最优秀的姑娘之一。

[ænd; ənd] [jet] [huː] [oʊnd] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['wepən] [ænd; ənd][kʊd; kəd][juːz][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'fektɪvli] .

and	yet	who	owned	a	dangerous	weapon	and	could	use	it	effectively	.
和	然而	WHO	拥有	一个	危险的	武器	和	可以	使用	它	有效地	.

然而，他却拥有危险武器并能有效使用它。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] , ['piːsəbl] ['fɑːrmər] , [huːz] [ə'tenʃ(ə)n]

Then	there	was	her	father	,	an	industrious	,	peaceable	farmer	,	whose	attention
然后	那里	曾是	她	父亲	,	一个	勤劳	,	和平的	农民	,	谁	注意力

[wʌz; wəz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

was	,	as	a	rule	,
曾是	,	作为	一个	规则	,

还有她的父亲，一位勤劳、爱好和平的农民，他的注意力通常都集中在.....

['strɪktli] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'mæsiŋ] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

strictly	confined	to	the	amassing	of	money	,
严格	受限	到	这	积累	的	钱	,

严格限于积累金钱，

[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['raɪdɪŋ] [ɔːr] ['ʃuːtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [huː]

but	who	was	nevertheless	capable	of	riding	or	shooting	down	the	outlaws	who
但	WHO	曾是	尽管如此	有能力的	的	骑术	或者	射击	向下	这	亡命之徒	WHO

[mə'lest] [hɪm; ɪm][ɔːr][hɪz; ɪz] [frendz] .

molested	him	or	his	friends	.
性骚扰	他	或者	他的	朋友们	.

但他却有能力骑马或射杀骚扰他或他朋友的歹徒。

[wʌt] [meɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [mɔːr] ['straɪkɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [juːst]

What	made	the	thing	more	striking	was	that	neither	of	them	had	been	used
什么	制成	这	事物	更多的	引人注目	曾是	那	两者都不	的	他们	有	到过	用过的

[tuː; tə] [ə'lɑːmz] ;

to	alarms	;
到	警报	;

更令人惊讶的是，他们俩都没听过警报；

[ðeɪ] [hæd; həd] [dwelt] [ɪn][kɑːm] [sɪ'kjʊrəti] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][pæst] [twelv] [mʌnθs] .

they	had	dwelt	in	calm	security	until	the	past	twelve	months	.
他们	有	居住	在	冷静的	安全	直到	这	过去的	十二	几个月	.

在过去十二个月里，他们一直过着平静安宁的生活。

['edgər] , [haʊ'evər] ,

Edgar	,	however	,
埃德加	,	然而	,

然而，埃德加

[rɪ'membər] [ðæt] [ðeɪ] [spræŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [stɑːk] [ðæt] [hæd; həd] ['strʌgld] ['stɜːrnli] [fɔːr; fər]

remembered	that	they	sprang	from	a	stock	that	had	struggled	sternly	for
记得	那	他们	弹簧	从	一个	库存	那	有	挣扎	严厉地	为了

[ɪg'zɪstəns] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [flʌd] [ænd; ənd][frɔːst] ;

existence	with	forest	and	flood	and	frost	;
存在	和	森林	和	洪水	和	霜	;

记得它们起源于一个曾与森林、洪水和霜冻艰苦求生的种族；

[noʊ] [daʊt] , [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [stres] , [ðə; ði] [strɔːŋ] ['prɪmətɪv] [streɪn] [keɪm] ['ʌpərmoʊst] .

no	**doubt**	**,**	**in**	**time**	**of**	**stress**	**,**	**the**	**strong**	**primitive**	**strain**	**came**	**uppermost**	**.**
不	怀疑	,	在	时间	的	压力	,	这	强的	原始	拉紧	来了	最上层	.

毫无疑问，在压力时期，强烈的原始冲动占据了主导地位。

[ðer; ðər] ['neɪtʃər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˌɔːltə'geðər] ['sɔfənd] [baɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

Their	**nature**	**had**	**not**	**been**	**altogether**	**softened**	**by**	**civilization**	**.**
他们的	自然	有	不是	到过	共	软化	经过	文明	.

文明并没有完全软化他们的本性。

[ðə; ði] [θɔːt] [flʌŋ] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [laɪt] [ə'pɑːn] ['flɔːrəz] ['kærəktər] .

The	**thought**	**flung**	**a**	**useful**	**light**	**upon**	**Flora's**	**character**	**.**
这	想法	扔	一个	有用	光	之上	植物群	特点	.

这个想法对理解弗洛拉的性格起到了有益的作用。

" [ɪf] [ðə; ði]['traɪəlz][ə; eɪ] ['leŋθi] [wʌn][ænd; ənd] [ðiːz] ['fɛloʊz] [hoʊld][hɪm; ɪm] [ʌp] [ʌn'tɪl] [its] ['oʊvər] ,

"	**If**	**the**	**trial's**	**a**	**lengthy**	**one**	**and**	**these**	**fellows**	**hold**	**him**	**up**	**until**	**it's**	**over**	**,**
"	如果	这	审判的	一个	冗长	一	和	这些	伙伴们	抓住	他	向上	直到	它是	超过	,

“如果审判旷日持久，这些人一直拖延他直到审判结束，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɪriəs] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] , " [hiː; hi] [ri'zjuːmd] ,

it	**will**	**be**	**a**	**serious**	**thing**	**for**	**George**	**,**	**"**	**he**	**resumed**	**,**
它	将要	是	一个	严肃的	事物	为了	乔治	,	"	他	恢复	,

“这对乔治来说将是一件很严重的事情，”他继续说道。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [im'plaiŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrst] [ðæt] [kʊd; kəd] [bɪ'fɔːl] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] .

by	**way**	**of**	**implying**	**that**	**this**	**was**	**the**	**worst**	**that**	**could**	**befall**	**his**	**comrade**	**.**
经过	方式	的	暗示	那	这	曾是	这	最差	那	可以	降临	他的	同志	.

暗示这是他的战友所能遭遇的最糟糕的情况。

" [ðə; ði] [greɪnz] ['raɪpənɪŋ] [fæst] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hæznt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər] ['hɑːrvɪst]

"	**The**	**grain's**	**ripening**	**fast**	**,**	**and**	**he**	**hasn't**	**made**	**his**	**arrangements**	**for**	**harvest**
"	这	谷物的	成熟	快速地	,	和	他	还没有	制成	他的	安排	为了	收成

[jet] .

yet	**.**
然而	.

“谷物成熟得很快，但他还没有安排收割事宜。”

[men] [siːm] ['prɪti] [skers] [ə'raʊnd] [hɪr] , [dʒʌst] [naʊ] . "

Men	**seem**	**pretty**	**scarce**	**around**	**here**	**,**	**just**	**now**	**.**	**"**
男人	似乎	漂亮的	稀少	大约	这里	,	只是	现在	.	"

最近这里好像很少有男人。

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] [krɑːp] ; [aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] ['flɔːrə] ,

"	**It's**	**a**	**good**	**crop**	**;**	**I'm**	**glad**	**of**	**that**	**,**	**"**	**said**	**Flora**	**,**
"	它是	一个	好的	庄稼	;	我是	高兴的	的	那	,	"	说	弗洛拉	,

“今年庄稼长势不错，我很高兴，”弗洛拉说。

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]['greɪvər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɑːpɪk] .

willing	**to**	**avoid**	**the**	**graver**	**side**	**of**	**the**	**topic**	**.**
愿意的	到	避免	这	刻刀	边	的	这	话题	.

愿意回避这个话题更严肃的一面。

" ['mɪstər] . ['lænsɪŋ] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['hɑːrvɪst] [ʃʊd; ʃəd] [set] [hɪm; ɪm][ɑːn]

"	**Mr**	**.**	**Lansing**	**was**	**anxious**	**about**	**it**	**,**	**but**	**this**	**harvest**	**should**	**set**	**him**	**on**
"	先生	.	兰辛	曾是	焦虑的	关于	它	,	但	这	收成	应该	放	他	在

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	**feet**	**.**
他的	脚	.

兰辛先生对此感到焦虑，但这次收成应该能让他摆脱困境。

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] ['hæznt] [peɪd] [ɔːf] [ðə; ði] [fʊl] [praɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːrm] . "

I	suppose	he	hasn't	paid	off	the	full	price	of	the	farm	.	"
我	认为	他	还没有	有薪酬的	离开	这	满的	价格	的	这	农场	.	"

我猜他还没付清农场的全部款项。

" [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] , [hiː; hi] ['hæznt] [peɪd] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] . "

"	As	a	matter	of	fact	,	he	hasn't	paid	anything	at	all	.	"
"	作为	一个	事情	的	事实	,	他	还没有	有薪酬的	任何事物	在	全部	.	"

“事实上，他一分钱都没付。”

" [ðen] [hæz; həz] [hiː; hi] ['oʊnli] ['rentɪd] [ðə; ði] [pleɪs] ?

"	Then	has	he	only	rented	the	place	?
"	然后	有	他	仅有的	租来的	这	地方	?

那么他只是租了这间房子吗?

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['gɝːlz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['edgər] [sɔː]

"	There	was	surprise	and	strong	interest	in	the	girl's	expression	and	Edgar	saw
"	那里	曾是	惊喜	和	强的	兴趣	在	这	女孩们	表达	和	埃德加	锯

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['telɪŋ] [əd'mɪʃ(ə)n] .

that	he	had	made	a	telling	admission	.
那	他	有	制成	一个	讲述	入学	.

“女孩的表情既惊讶又充满兴趣，埃德加意识到自己说了些意味深长的话。”

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .

However	,	he	did	not	regret	it	.
然而	,	他	做过	不是	后悔	它	.

但他并不后悔。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ðæts] [nɑːt] [ðə; ði] [keɪs] , ['iːðər] .

"	No	,	"	he	said	;	"	that's	not	the	case	,	either	.
"	不	,	"	他	说	;	"	那就是	不是	这	案件	,	任何一个	.

“不，”他说，“情况也不是那样。”

[ðə; ði] [fɑːrm] [ɪz] [stɪl] ['mɪsɪz] .

The	farm	is	still	Mrs	.
这	农场	是	仍然	太太	.

农场仍然属于夫人。

['mɑːrstənz] . "

Marston's	.	"
马斯顿	.	"

马斯顿的。”

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] .

There's	something	I	don't	understand	.
有	某物	我	不	理解	.

我有些地方不明白。

" ['edgər] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [æn; ən]

"	Edgar	was	sorry	for	her	,	and	he	felt	that	she	was	entitled	to	an
"	埃德加	曾是	对不起	为了	她	,	和	他	毛毡	那	她	曾是	标题	到	一个

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

explanation	.
解释	.

“埃德加很同情她，他觉得她有权得到一个解释。”

[ɪn'diːd] , [sɪns] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] ['ʌnəb'zəːvənt] , [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
Indeed , since George was strangely unobservant , he thought it should have
的确 , 自从 乔治 曾是 奇怪的 昧 , 他 想法 它 应该 有
[bɪn] [meɪd] ['ɜːrliər] ;
been made earlier ;
到过 制成 早些时候 ;

事实上，由于乔治的观察力异常迟钝，他认为这件事应该更早发生；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mætər] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [tuː] ['delɪkət] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] .
but the matter had appeared too delicate for him to meddle with .
但 这 事情 有 出现 也 精美的 为了 他 到 插手 和 .

但这件事似乎太过敏感，他不忍心插手。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [wen] [ðə; ði]['gɝːlz] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] ['strɔːŋli] [stɜːrd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪsk]
Now , however , when the girl's nature was strongly stirred , there was a risk
现在 , 然而 , 什么时候 这 女孩们 自然 曾是 强烈 搅拌 , 那里 曾是 一个 风险
[ðæt] ,
that ,
那 ,

然而，当女孩的本性被强烈激发时，就存在这样一种风险：

[sə'poʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ['wuːndɪd] [ɔːr][wʌz; wəz] ['reskjuːd] [ɪn][sʌm; səm] [drə'mætɪk]
supposing his comrade was discovered wounded or was rescued in some dramatic
假如 他的 同志 曾是 发现 受伤 或者 曾是 获救 在 一些 戏剧性
[wei] ,
way ,
方式 ,

假设他的战友被发现受伤或以某种戏剧性的方式获救，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['drɪvn] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɪ'treɪəl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [wʊd] ['sɪriəsli]
she might be driven to a betrayal of her feelings that would seriously
她 可能 是 驱动 到 一个 背叛 的 她 情怀 那 会 严重地
[ɪm'bærəs] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['æftərwərd] [kɔːz] [hɜːr; hər] [dɪ'stres] .
embarrass George and afterward cause her distress .
尴尬 乔治 和 之后 原因 她 痛苦 .

她可能会被迫背叛自己的感情，这会让乔治非常难堪，事后也会让她自己感到痛苦。

" [dʒɔːrdʒ] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [ɪz] ['mɪrli] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm][æz; əz]['mɪsɪz] .
" George , " he explained , " is merely carrying on the farm as Mrs .
" 乔治 , " 他 解释 , " 是 仅仅 携带 在 这 农场 作为 太太 .

“乔治，”他解释说，“只是在继续经营农场，就像太太一样。”

['mɑːrstənz] [trʌ'stiː] . "
Marston's trustee . "
马斯顿 受托人 . "

马斯顿的受托人。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['hɑːrdli] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kiːn] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːrmɪŋ]
" But that hardly accounts for his keen eagerness to make his farming
" 但 那 几乎 账户 为了 他的 敏锐的 渴望 到 制作 他的 农业
['prɑːfɪtəb(ə)l] .
profitable .
有利可图 .

但这很难解释他为何如此渴望让自己的农业盈利。

[ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [wʌn][æz; əz] ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['duːti][æz; əz]
It strikes one as springing from something stronger than his duty as
它 罢工 一 作为 弹簧 从 某物 更强 比 他的 责任 作为
[trʌ'stiː] .
trustee .
受托人 .

这让人觉得，他的动机并非出于受托人的职责，而是源于某种更强大的力量。

" ['edgər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Edgar	nodded	.
"	埃德加	点头	.

埃德加点了点头。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] !

"	Well	,	you	see	,	he	is	in	love	with	her	!
"	出色地	,	你	看	,	他	是	在	爱	和	她	!

“你看，他爱上了她！”

" ['flɔːrə][sæt][kwaɪt] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [læft] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪtər]

"	Flora	sat	quite	still	for	a	moment	or	two	,	and	then	laughed	—	a	little	bitter
"	弗洛拉	卫星	相当	仍然	为了	一个	片刻	或者	二	,	和	然后	笑了	—	一个	小的	苦的

[læf] ;

laugh	;
笑	;

弗洛拉静静地坐了一会儿，然后笑了——一声苦涩的笑；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əʊvəst'reɪnd] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'pres] [ˌaɪ 'tiː] .

she	was	overstrained	and	could	not	repress	it	.
她	曾是	过度劳累	和	可以	不是	抑	它	.

她压力过大，无法抑制这种情绪。

[ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv][hɑːt] ['kʌlər] ['sɝːdʒd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] ,

A	flood	of	hot	color	surged	into	her	face	,
一个	洪水	的	热的	颜色	激增	进入	她	脸	,

一股灼热的红晕涌上她的脸颊，

[bʌt; bət][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [kəm'poʊʒər] .

but	in	another	moment	she	had	recovered	some	degree	of	composure	.
但	在	其他	片刻	她	有	恢复	一些	程度	的	镇定	.

但片刻之后，她又恢复了一些镇定。

" [soʊ] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	So	that	is	why	he	came	out	?	"	she	said	.
"	所以	那	是	为什么	他	来了	出去	?	"	她	说	.

“所以这就是他出来的原因？”她问道。

" [jes] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['mærid] ['mɑːrstən] .

"	Yes	;	he	was	in	love	with	her	before	she	married	Marston	.
"	是的	;	他	曾是	在	爱	和	她	前	她	已婚	马斯顿	.

“是的；在她嫁给马斯顿之前，他就已经爱上她了。”

[æt; ət] [liːst] , [ðæts] [hɪz; ɪz] [ɪm'preʃ(ə)n] . "

At	least	,	that's	his	impression	.	"
在	至少	,	那就是	他的	印象	.	"

至少，他是这么认为的。

" [hɪz; ɪz] [ɪm'preʃ(ə)n] ? " ['ekəud] ['flɔːrə] ,

"	His	impression	?	"	echoed	Flora	,
"	他的	印象	?	"	回声	弗洛拉	,

“他的印象？”弗洛拉重复道。

['kiːnli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['kʌvər] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd][tuː; tə]

keenly	anxious	to	cover	any	signs	of	the	shock	she	had	received	and	to
敏锐地	焦虑的	到	覆盖	任何	标志	的	这	震惊	她	有	已收到	和	到

[lɜːrn] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][toʊld] .

learn	all	that	could	be	told	.
学习	全部	那	可以	是	讲述	.

她急于掩盖自己所受惊吓的任何迹象，并尽可能多地了解情况。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['mɪstər] . ['lænsɪŋ] ['dʌznt] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
" Do you mean that Mr . Lansing doesn't know whether he is in love with her
" 做 你 意思是 那 先生 . 兰辛 不 知道 无论 他 是 在 爱 和 她
[ɔːr][nɑːt] ? "
or not ? "
或者 不是 ? "

"你的意思是说，兰辛先生不知道自己是否爱上了她？"

" [noʊ] , [nɑːt][ɪg'zæktli] !
" No , not exactly !
" 不 , 不是 确切地 !

"不，不完全是！"

" ['edgər] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] ['deɪndʒərəs] [graʊnd] .
" Edgar felt that he was on dangerous ground .
" 埃德加 毛毡 那 他 曾是 在 危险的 地面 .

埃德加觉得自己身处险境。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [kɑːnt] [kwaɪt] [ɪk'spleɪn] [wʌt] [aɪ] ['riːəli] [duː] [miːn] .
" I'm afraid I can't quite explain what I really do mean .
" 我是 害怕的 我 不能 相当 解释 什么 我 真的 做 意思是 .

"恐怕我无法完全解释我真正的意思。"

[dʒɔːrdʒ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz] [kən'vɪnst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] ; [bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]
George , of course , is convinced about the thing ; but I've a suspicion that he
乔治 , 的 课程 , 是 确信 关于 这 事物 ; 但 我已经 一个 怀疑 那 他
[meɪ] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] ;
may be mistaken ;
可能 是 错误 ;

乔治当然对这件事深信不疑；但我怀疑他可能错了；

[ðoʊ] ['hiːd] [biː; bi] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [seɪ] [soʊ] .
though he'd be very indignant if he heard me say so .
尽管 他会 是 非常 愤怒 如果 他 听到 我 说 所以 .

不过如果他听到我这么说，肯定会非常生气。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['pruːdntli] ,
" He paused , doubtful whether he was handling the matter prudently ,
" 他 暂停 , 疑 无论 他 曾是 处理 这 事情 谨慎地 ,

他停顿了一下，怀疑自己处理这件事是否谨慎。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [streɪn] , [ænd; ənd]
but he felt that something must be done to relieve the strain , and
但 他 毛毡 那 某物 必须 是 完毕 到 缓解 这 拉紧 , 和
[kən'tɪnjuːd] :
continued :
持续 :

但他觉得必须采取一些措施来缓解这种压力，于是继续说道：

" [dʒɔːrdʒ] [hæz; həz][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [rɪ'spektfl] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ['haɪli] [dɪ'veləpt] , [bʌt; bət][hiː; hi]
" George has the faculty of respectful admiration highly developed , but he
" 乔治 有 这 学院 的 尊重 钦佩 高度 发达 , 但 他
['dʌznt] [juːz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dʒʌdʒmənt] ;
doesn't use it with much judgment ;
不 使用 它 和 很多 判断 ;

"乔治拥有高度发达的敬仰之心，但他运用这种能力却不太明智；

[ɪn][fækt] , ['hiːz] [ə; eɪ] ['ræðər] ['rekləs] [aɪ'diːəlɪst] .
in fact , he's a rather reckless idealist .
在 事实 , 他是 一个 相当 鲁莽 理想主义者 .

事实上，他是一个相当鲁莽的理想主义者。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][iksˈkjuːziz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [mʌtʃ] [θroʊn] ['ɪntuː] ['wɪmənz] [səˈsaɪəti] .

There	are	excuses	for	him	;	he	was	never	much	thrown	into	women's	society	.
那里	是	借口	为了	他	;	他	曾是	绝不	很多	抛掷	进入	女性的	社会	.

"

"

"

他情有可原；他从未真正融入过女性社交圈。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪkˈspleɪnz] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	You	think	that	explains	it	?
"	你	思考	那	解释	它	?

你觉得这样就能解释得通吗?

" ['flɔːrə] [fɔːrst] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Flora	forced	a	smile	.
"	弗洛拉	强制	一个	微笑	.

弗洛拉强颜欢笑。

" [bʌt; bət][goʊ][ɑːn] . "

"	But	go	on	.	"
"	但	去	在	.	"

“但请继续。”

" [maɪ][aɪˈdiːə][ɪz] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [led] [baɪ][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['pɪti] ,

"	My	idea	is	that	George	has	been	led	by	admiration	and	pity	,
"	我的	主意	是	那	乔治	有	到过	引领	经过	钦佩	和	遗憾	,

我的想法是，乔治是被钦佩和怜悯所驱使的。

[ænd; ənd][nɑːt][baɪ] [lʌv] [æt; ət][ɔːl] .

and	not	by	love	at	all	.
和	不是	经过	爱	在	全部	.

根本不是因为爱。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ; ['hiːz] [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saɪˈkɑːlədʒɪst] .

I	don't	think	he	knows	the	difference	;	he's	not	much	of	a	psychologist	.
我	不	思考	他	知道	这	不同之处	;	他是	不是	很多	的	一个	心理学家	.

我认为他并不了解其中的区别；他算不上什么心理学家。

[ðen] , [juː; jʊ] [siː] , ['hiːz] ['θɜːroʊ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [gɑːt][æn; ən][aɪˈdiːə]['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

Then	,	you	see	,	he's	thorough	,	and	having	got	an	idea	into	his	mind	,
然后	,	你	看	,	他是	彻底	,	和	拥有	得到	一个	主意	进入	他的	头脑	,

你看，他做事很细致，一旦脑子里有了想法，

[ˌaɪ ˈtiː] [pəˈzesiz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['draɪvz] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['ækʃ(ə)n] .

it	possesses	him	and	drives	him	to	action	.
它	拥有	他	和	驱动	他	到	行动	.

它控制了他，驱使他采取行动。

[hiː; hi] ['dʌznt] [stɑːp][tuː; tə] ['ænəlaɪz] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] . "

He	doesn't	stop	to	analyze	his	feelings	.	"
他	不	停止	到	分析	他的	情怀	.	"

他从不停下来分析自己的感受。

" [soʊ][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər]['mɪsɪz] . ['mɑːrstənz] ['prɑːpərti] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [felt] ['sɑːri]

"	So	he	came	out	to	look	after	Mrs	.	Marston's	property	because	he	felt	sorry
"	所以	他	来了	出去	到	看	后	太太	.	马斯顿	财产	因为	他	毛毡	对不起

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

for	her	,
为了	她	,

“所以他出来照看马斯顿太太的财产，因为他同情她。”

[ænd; ənd] [bi'li:vd] [hɜ:r; hər] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] ?

and	believed	her	worthy	of	respect	?
和	相信	她	值得	的	尊重	?

并且认为她值得尊重?

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ? "

What	is	your	opinion	of	her	?	"
什么	是	你的	观点	的	她	?	"

你对她有什么看法?

" [aɪl] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [ʃi:; ʃi] ['hædnt] ['kæptɪveɪtɪd] [dʒɔ:rdʒ] .

"	I'll	confess	that	I	wish	she	hadn't	captivated	George	.
" 患病的	承认	那	我	希望	她	之前没有	着迷	乔治	.

“我承认，我希望她没有迷倒乔治。”

" ['flɔ:rəz] [feɪs] [gru:] ['veri] ['skɔ:nf(ə)l] .

"	Flora's	face	grew	very	scornful	.
"	植物群	脸	生长	非常	轻蔑的	.

弗洛拉的脸上露出了非常轻蔑的表情。

" [aɪ] ['hævnt] [jʊr; jər] ['ʃɪvəlrəs] ['skru:pəlz] ; [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rstən] .

"	I	haven't	your	chivalrous	scruples	;	and	I	know	Mrs	.	Marston	.
"	我	还没有	你的	骑士精神	顾虑	;	和	我	知道	太太	.	马斯顿	.

“我没有你那种骑士精神上的顾虑；而且我认识马斯顿太太。”

[ʃi:z] ['ʌtərli] ['wɜ:rθləs] !

She's	utterly	worthless	!
她是	完全地	毫无价值	!

她真是个废物!

[wʌt] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] ['hæpən] [wen] [jʊr; jər] ['kɑ:mræd] [faindz][ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ?

What	is	likely	to	happen	when	your	comrade	finds	it	out	?
什么	是	可能	到	发生	什么时候	你的	同志	发现	它	出去	?

当你的战友发现这件事后，可能会发生什么?

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [roʊz] [ə'brʌptli] .

"	Then	she	rose	abruptly	.
"	然后	她	玫瑰	突然	.

然后她突然站了起来。

" ['æftər] [ɔ:l] , [ðæts] [ə; eɪ] ['mætər] [wɪtʃ] ['tʃi:fli] [kən'sɜ:rnz] ['mɪstər] . ['lænsɪŋ] ,

"	After	all	,	that's	a	matter	which	chiefly	concerns	Mr	.	Lansing	,
"	后	全部	,	那就是	一个	事情	哪个	主要	担忧	先生	.	兰辛	,

“毕竟，这主要关乎兰辛先生的事。”

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [ðə; ði] ['wʊmən] [hi:; hi] [bɪ'li:vz] [ɪn] [wɪl] [bi:; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ]

and	I	dare	say	the	woman	he	believes	in	will	be	capable	of	dealing	with
和	我	敢	说	这	女士	他	相信	在	将要	是	有能力的	的	处理	和

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

the	situation	.
这	情况	.

我敢说，他信任的那个女人有能力处理这种情况。

[lets] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .

Let's	talk	of	something	else	.
我们来吧	讲话	的	某物	别的	.

我们聊点别的吧。

" [ðeɪ] [tɜːrnd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði][fɑːrm] , [bʌt; bət]['edgər] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ]
" They turned back toward the farm , but Edgar found it difficult to start a
" 他们 转向 后退 朝向 这 农场 , 但 埃德加 成立 它 难的 到 开始 一个
[freʃ] ['tɑːpɪk] .
fresh topic .
新鲜的 话题 .

他们转身往农场走去，但埃德加发现很难开启新的话题。

[ɔːl][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ['sentərd] [ə'pɑːn] [dʒɔːrdʒ] ,
All the workings of his mind centered upon George ,
全部 这 运作 的 他的 头脑 居中 之上 乔治 ,

他所有的思绪都围绕着乔治。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [θɔːts] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɪmələr] ['tendənsi] .
and he suspected that his companion's thoughts had a similar tendency .
和 他 怀疑 那 他的 同伴的 想法 有 一个 相似的 趋势 .

他怀疑同伴的想法也有类似的倾向。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dɑːrk] [wen] [ðeɪ] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,
It was getting dark when they rejoined the rest of the party ,
它 曾是 获得 黑暗的 什么时候 他们 重新加入 这 休息 的 这 派对 ,

他们重新加入聚会时，天色已经渐渐暗了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['flɛt] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['kɑːnstəbl] [roʊd] [ɪn] .
and the next morning Flett and another constable rode in .
和 这 下一个 早晨 弗莱特 和 其他 警官 骑 在 .

第二天早上，弗莱特和另一名警员骑马来了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [treɪl] ,
They had discovered nothing , but as they were ready to take up the trail ,
他们 有 发现 没有什么 , 但 作为 他们 是 准备好 到 拿 向上 这 踪迹 ,

他们一无所获，但当他们准备踏上征程时，

[grænt] [left] [ðə; ði][tæsk][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [men] .
Grant left the task to them and turned back with his men .
授予 左边 这 任务 到 他们 和 转向 后退 和 他的 男人 .

格兰特把任务留给了他们，然后带着部下返回。

['flɔːrə] [lɔːŋ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['drɪri] [tuː] ['deɪz] [raɪd] , [fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːrn] [ˌaɪ 'tiː]
Flora long remembered the dreary two day's ride , for although she had borne it
弗洛拉 长的 记得 这 凄凉 二 天 骑 , 为了 虽然 她 有 出生 它
[wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] ,
with courage ,
和 勇气 ,

弗洛拉对那令人沮丧的两天骑行记忆犹新，尽管她勇敢地坚持了下来，

['ɛdgɚz] [nuːz] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [ʃɑːk] .
Edgar's news had caused her a painful shock .
埃德加的 消息 有 导致 她 一个 痛苦 震惊 .

埃德加的消息让她受到了极大的打击。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [bɪn] ['strɔːŋli] [drɔːn] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] ,
She had , from the beginning , been strongly drawn to George ,
她 有 , 从 这 开始 , 到过 强烈 绘制 到 乔治 ,

从一开始，她就深深地被乔治吸引。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɔːf] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][hæd; həd]
and when he had been carried off the knowledge that she loved him had
和 什么时候 他 有 到过 携带 离开 这 知识 那 她 喜爱 他 有
[bɪn] [brɔːt] [hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
been brought home to her .
到过 带来 家 到 她 .

当他被带走时，她才意识到自己爱着他。

[naʊ] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['ruːdli] ['oʊpənd] [aɪz] ,

Now	,	looking	back	with	rudely	opened	eyes	,
现在	,	寻找	后退	和	粗鲁地	打开	眼睛	,

现在，睁开双眼，回首往事，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['kʌmfərt] [ɪn] ['rekəgnaiziŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [dɪ'mændz] [ɑːn][hɜːr; hər]

there	was	little	comfort	in	recognizing	that	he	had	made	no	demands	on	her
那里	曾是	小的	舒适	在	识别	那	他	有	制成	不	需求	在	她

[ə'fekʃ(ə)n] .

affection	.
感情	.

得知他没有向她索取任何感情，也丝毫没有让她感到安慰。

['bɪtər] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] ;

Bitter	as	she	was	,	she	could	not	blame	him	;
苦的	作为	她	曾是	,	她	可以	不是	责备	他	;

尽管她内心充满怨恨，但她无法责怪他；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['mædli] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd][mʌst; məst] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

she	had	been	madly	foolish	and	must	suffer	for	it	.
她	有	到过	疯狂地	愚蠢	和	必须	遭受	为了	它	.

她真是愚蠢至极，必须为此付出代价。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər] [praɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [hɜːr; hər] .

She	called	her	pride	to	the	rescue	,	but	it	failed	her	.
她	称为	她	自豪	到	这	救援	,	但	它	失败的	她	.

她试图用自尊心来拯救自己，但自尊心却辜负了她。

[ðə; ði] ['tɔːtʃəriŋ] [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mænz] [feɪt] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

The	torturing	anxiety	about	the	man's	fate	remained	,	and	with	it	a
这	酷刑	焦虑	关于	这	男人的	命运	剩余	,	和	和	它	一个

[hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [rɪ'gret] ,

humiliating	regret	,
羞辱	后悔	,

对这名男子命运的焦虑始终萦绕心头，随之而来的是难以承受的悔恨。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['selfɪʃ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪlviə] ['mɑːrstən][hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn]

which	was	not	altogether	selfish	,	that	it	was	Sylvia	Marston	he	had	chosen
哪个	曾是	不是	共	自私	,	那	它	曾是	西尔维娅	马斯顿	他	有	选定

.

:
.

这并非完全出于自私，因为他选择的正是西尔维娅·马斯顿。

['sɪlviə] , [huː] [wʌz; wəz] ['klevər] , [hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [trikt] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ]

Sylvia	,	who	was	clever	,	had	,	of	course	,	tricked	him	;	but	this	was	no
西尔维娅	,	WHO	曾是	聪明的	,	有	,	的	课程	,	被骗了	他	;	但	这	曾是	不

[ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .

consolation	.
安慰	.

聪明的西尔维娅当然骗了他；但这并不能让他感到安慰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,

It	was	,	however	,
它	曾是	,	然而	,

然而，事实的确如此。

['niːdfl] [tuː; tə] [haɪd] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ə'suːm] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn]
needful **to** **hide** **her** **feelings** **from** **her** **father** **and** **assume** **an** **interest** **in**
需要 到 隐藏 她 情怀 从 她 父亲 和 认为 一个 兴趣 在
[hɪz; ɪz] [ri'maːks] ,
his **remarks** **,**
他的 评论 ,

她需要向父亲隐藏自己的真实感受，并假装对他的话感兴趣。

[ðoʊ] , [wen] [hiː; hi] [spoʊk] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ʌv; əv] ['lænsɪŋ] [ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd]
though **,** **when** **he** **spoke** **,** **it** **was** **always** **of** **Lansing** **and** **what** **had**
尽管 , 什么时候 他 辐 , 它 曾是 总是 的 兰辛 和 什么 有
['prɑːbəbli] [bɪ'fɔːlən] [hɪm; ɪm] .
probably **befallen** **him** **.**
大概 发生 他 .

不过，他每次开口说话，总是谈论兰辛以及他可能遭遇的事情。

[ðə; ði] ['preri] [wʌz; wəz] ['dæzlɪŋli] [braɪt] , [ðə; ði] [treɪl] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [wʌz; wəz] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [faɪn]
The **prairie** **was** **dazzlingly** **bright** **,** **the** **trail** **they** **followed** **was** **thick** **with** **fine**
这 草原 曾是 耀眼地 明亮的 , 这 踪迹 他们 随后 曾是 厚的 和 美好的
[blæk] [dʌst] ,
black **dust** **,**
黑色的 灰尘 ,

草原阳光灿烂，他们走过的路铺满了厚厚的黑色细尘。

[ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] ;
and **most** **of** **the** **day** **the** **heat** **was** **trying** **;**
和 最多 的 这 天 这 热 曾是 尝试 ;

一天中的大部分时间，天气都非常炎热难耐；

[ðə; ði] [gɜːrl] [felt] ['ʌtərli] ['dʒeɪdɪd] [ænd; ənd] ['veri] ['hevi] [ʌv; əv] [hɑːrt] ,
the **girl** **felt** **utterly** **jaded** **and** **very** **heavy** **of** **heart** **,**
这 女孩 毛毡 完全地 厌倦 和 非常 重的 的 心 ,

女孩感到无比厌倦，心情也十分沉重。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [hɜːr'self] [tuː; tə] [tɔːk] .
but **when** **it** **appeared** **desirable** **she** **forced** **herself** **to** **talk** **.**
但 什么时候 它 出现 理想 她 强制 她自己 到 讲话 .

但当情况变得合适时，她便强迫自己开口说话。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [mʌst; məst] ['nevər] [sə'spekt] [hɜːr; hər] ['fɑːli] ,
Her **father** **must** **never** **suspect** **her** **folly** **,**
她 父亲 必须 绝不 怀疑 她 蠢事 ,

她的父亲绝不能怀疑她的愚蠢行为。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [ʌn'iːzɪli] [haʊ] [fɑːr] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [west] .
though **she** **wondered** **uneasily** **how** **far** **she** **might** **have** **betrayed** **it** **to** **West** **.**
尽管 她 想知道 不安地 如何 远的 她 可能 有 背叛 它 到 西方 .

虽然她不安地想知道自己究竟在多大程度上背叛了它，向韦斯特吐露了真相。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hoʊmsted] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] [hɜːr; hər] ['duːtiz] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli]
Reaching **the** **homestead** **at** **length** **,** **she** **resumed** **her** **duties** **,** **and** **anxiously**
到达 这 家园 在 长度 , 她 恢复 她 职责 , 和 焦虑地
['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [nuːz] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] .
waited **for** **news** **of** **George** **.**
等待 为了 消息 的 乔治 .

终于到达家园后，她继续履行职责，焦急地等待乔治的消息。

[wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [seɪf] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
Once **that** **she** **heard** **he** **was** **safe** **,** **it** **would** **,** **she** **thought** **,**
一次 那 她 听到 他 曾是 安全的 , 它 会 , 她 想法 ,

她心想，只要听到他平安无事的消息，就一定会好的。

[biː; bi] ['iziə] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] [fər'evər] .

be	easier	to	drive	him	out	of	her	mind	forever	.
是	更轻松	到	驾驶	他	出去	的	她	头脑	永远	.

这样更容易让她永远把他从脑海中抹去。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['bruːzɪz] [ɪn][ðə; ði] [blʌf] ,

As	it	happened	,	George	had	received	only	a	few	bruises	in	the	bluff	,
作为	它	发生	,	乔治	有	已收到	仅有的	一个	很少	瘀伤	在	这	虚张声势	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

结果，乔治在悬崖边只受了些轻伤，而且

['æftər] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

after	realizing	that	there	was	no	chance	of	escape	for	the	present	,
后	意识到	那	那里	曾是	不	机会	的	逃脱	为了	这	展示	,

意识到目前没有逃脱的机会后，

[hiː; hi] [leɪ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] .

he	lay	still	in	the	bottom	of	the	wagon	.
他	躺	仍然	在	这	底部	的	这	车皮	.

他一动不动地躺在马车底部。

[hiː; hi] [bleɪmd] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['raɪdɪŋ] [soʊ] ['redɪli] ['ɪntuː][ðə; ði][træp] ,

He	blamed	himself	for	riding	so	readily	into	the	trap	,
他	被指责	他自己	为了	骑术	所以	容易	进入	这	陷阱	,

他自责自己太轻易地落入了陷阱。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'seɪlənts] [hæd; həd] [noʊn] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['vɪzɪt]

since	it	was	obvious	that	his	assailants	had	known	he	was	going	to	visit
自从	它	曾是	明显的	那	他的	袭击者	有	已知	他	曾是	去	到	访问

[grænt] ,

Grant	,
授予	,

很明显，袭击者事先知道他要去拜访格兰特，

[ænd; ənd][hæd; həd] [stretʃt] [ə; eɪ][strænd][ʌv; əv] [fens] ['waɪər][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ə'krɔːs]

and	had	stretched	a	strand	of	fence	wire	or	something	of	the	kind	across
和	有	拉伸	一个	链	的	栅栏	金属丝	或者	某物	的	这	种类	穿过

[ðə; ði] [treɪl] .

the	trail	.
这	踪迹	.

并在小路上拉了一根铁丝网之类的东西。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə]

They	would	have	removed	it	afterward	and	there	would	be	nothing	left	to
他们	会	有	已移除	它	之后	和	那里	会	是	没有什么	左边	到

[ʃoʊ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm; ɪm] .

show	what	had	befallen	him	.
展示	什么	有	发生	他	.

他们事后会把它移除，不会留下任何痕迹来证明他遭遇了什么。

[ðɪs] ,

This	,
这	,

这，

[haʊˈevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈmaɪnər] [ˈkɑːnsɪkwens] [ænd; ənd][hiː; hi] [enˈdevəd] [tuː; tə]
however **was** **a** **matter** **of** **minor** **consequence** **and** **he** **endeavored** **to**
然而 曾是 一个 事情 的 次要的 结果 和 他 努力 到
[dɪˈtɜːrmɪn] [wɪtʃ] [weɪ] [hɪz; ɪz][ˈkæptərz][wɜːr; wər] [ˈdraɪvɪŋ] .
determine **which** **way** **his** **captors** **were** **driving** **.**
决定 哪个 方式 他的 俘虏者 是 驾驶 .

然而，这只是一件小事，他努力想弄清楚绑架他的人正朝哪个方向开车。

[dʒʌdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒoʊltɪŋ] ,
Judging **the** **nature** **of** **the** **trail** **by** **the** **jolting** **,**
评判 这 自然 的 这 踪迹 经过 这 剧烈震动 ,

根据路面颠簸程度判断这条路的性质，

[hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [wʊd] [wer] [hiː; hi] [ˈentərd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
he **decided** **that** **they** **meant** **to** **leave** **the** **wood** **where** **he** **entered** **it** **,**
他 决定 那 他们 意思是 到 离开 这 木头 在哪里 他 进入 它 ,

他断定他们打算把树林留在他进入的地方。

[wɪtʃ] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [saʊθ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]
which **suggested** **that** **they** **were** **going** **south** **,** **and** **this** **was** **what** **he** **had**
哪个 建议 那 他们 是 去 南 , 和 这 曾是 什么 他 有
[ænˈtɪsɪpeɪtɪd] .
anticipated **.**
预期 .

这表明他们要往南走，而这正是他所预料的。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɔːr] [frʌm; frəm][də; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːl] [ænd; ənd][də; ði] [rʌf] [ˈhændlɪŋ]
Though **he** **was** **sore** **from** **the** **effect** **of** **his** **fall** **and** **the** **rough** **handling**
尽管 他 曾是 疮 从 这 影响 的 他的 落下 和 这 粗糙的 处理
[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
which **had** **followed** **it** **,**
哪个 有 随后 它 ,

虽然他因摔倒和随后的粗暴对待而浑身疼痛，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [ˈsʌfər] [ˈeni] [ˈfɜːrdər] [ˈvaɪələns] ,
he **did** **not** **think** **he** **would** **suffer** **any** **further** **violence** **,**
他 做过 不是 思考 他 会 遭受 任何 更远 暴力 ,

他认为自己不会再遭受任何暴力侵害了。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] .
so **long** **as** **he** **made** **no** **attempt** **to** **get** **away** **.**
所以 长的 作为 他 制成 不 试图 到 得到 离开 .

只要他没有试图逃跑。

[də; ði][men] , [noʊ] [daʊt] , [ˈoʊnli] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [ˈgɪvɪŋ] [ˈevɪdəns] ,
The **men** **,** **no** **doubt** **,** **only** **intended** **to** **prevent** **his** **giving** **evidence** **,**
这 男人 , 不 怀疑 , 仅有的 故意的 到 防止 他的 给予 证据 ,

毫无疑问，这些人只是想阻止他作证。

[baɪ] [ˈkiːpɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər][də; ði][ˈtraɪəl] .
by **keeping** **him** **a** **prisoner** **until** **after** **the** **trial** **.**
经过 保持 他 一个 囚犯 直到 后 这 审判 .

将他囚禁至审判结束后。

[wen] [ˈmɔːrnɪŋ] [keɪm] , [də; ði][ˈwægən][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈmuːvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [peɪs] ,
When **morning** **came** **,** **the** **wagon** **was** **still** **moving** **at** **a** **good** **pace** **,**
什么时候 早晨 来了 , 这 车皮 曾是 仍然 移动 在 一个 好的 步伐 ,

早晨到来时，马车仍然以不错的速度行驶着。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['rʌfnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [treɪl]

though **the** **roughness** **of** **the** **motion** **indicated** **that** **it** **was** **not** **following** **a** **trail**

尽管 这 粗糙度 的 这 运动 表明的 那 它 曾是 不是 下列的 一个 踪迹

.

.

.

虽然运动的粗糙程度表明它并没有沿着既定路线行进。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [dʒɔːrdʒ] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] ,

This **was** **all** **George** **could** **discover** **,**

这 曾是 全部 乔治 可以 发现 ,

这就是乔治所能发现的全部。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [taɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] [bɪ'fɔːr] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði]['dʒækɪt]

because **one** **of** **the** **men** **tied** **his** **arms** **and** **legs** **before** **removing** **the** **jacket**

因为 一 的 这 男人 系 他的 武器 和 腿 前 移除 这 夹克

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['mʌfld] [hɪz; ɪz] [hed] .

which **had** **muffled** **his** **head** **.**

哪个 有 闷音 他的 头 .

因为其中一名男子先绑住了他的手脚，然后才脱下盖住他头部的外套。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ʌp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə][traɪ] ,

" **I** **guess** **you** **can't** **get** **up** **,** **but** **it** **wouldn't** **be** **wise** **to** **try** **,**

" 我 猜测 你 不能 得到 向上 , 但 它 不会 是 明智的 到 尝试 ,

“我猜你起不来了，但硬要起来也不明智。”

" [ðə; ði] ['feloʊ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

" **the** **fellow** **pointed** **out** **significantly** **.**

" 这 同伴 尖 出去 显著地 .

“那人意味深长地指出。”

[dʒɔːrdʒ] [tʊk] [ðə; ði] [hɪnt] .

George **took** **the** **hint** **.**

乔治 采取 这 暗示 .

乔治领会了其中的含义。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [ə'tend] [ðə; ði] [kɔːrt] ,

He **meant** **to** **escape** **and** **attend** **the** **court** **,**

他 意思是 到 逃脱 和 出席 这 法庭 ,

他本打算逃跑并出庭，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]['ruːɪn] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [soʊ][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

but **he** **had** **no** **wish** **to** **ruin** **any** **chance** **of** **his** **doing** **so** **by** **making** **a**

但 他 有 不 希望 到 废墟 任何 机会 的 他的 正在做 所以 经过 制作 一个

[ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] [ə'tempt] .

premature **attempt** **.**

过早 试图 .

但他不想因为过早尝试而错失任何机会。

[hɪz; ɪz]['kæptərz] [ment] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['siːɪŋ] [wɪtʃ] [wei] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ,

His **captors** **meant** **to** **prevent** **his** **seeing** **which** **way** **they** **were** **going** **,**

他的 俘虏者 意思是 到 防止 他的 看到 哪个 方式 他们 是 去 ,

绑架他的人想让他看不到他们要去的方向。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['braɪtəst] [ɑːn][ðə; ði] [left] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

but **he** **could** **make** **out** **that** **the** **sky** **was** **brightest** **on** **the** **left** **side** **of** **the**

但 他 可以 制作 出去 那 这 天空 曾是 最亮的 在 这 左边 边 的 这

['wægən] ,

wagon **,**

车皮 ,

但他能分辨出马车左侧的天空最亮。

[wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hedɪŋ] [saʊθ] .

which	indicated	that	they	were	heading	south	.
哪个	表明的	那	他们	是	标题	南	.

这表明他们正向南行进。

[ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət] [nuːn] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [blʌf] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ,

They	stopped	at	noon	in	a	thick	bluff	,	from	which	,
他们	停止	在	中午	在	一个	厚的	虚张声势	,	从	哪个	,

中午时分，他们在一处茂密的悬崖边停了下来，从那里，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'liːst] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə][get] [daʊn] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]

when	he	was	released	and	allowed	to	get	down	,	he	could	see	nothing	of
什么时候	他	曾是	发布	和	允许	到	得到	向下	,	他	可以	看	没有什么	的

[ðə; ði] ['preri] .

the	prairie	.
这	草原	.

当他被释放并被允许下山时，他什么也看不到了。

['oʊnli][wʌn][mæn] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɑːrmd] ,

Only	one	man	remained	to	watch	him	;	but	as	he	was	armed	,
仅有的	一	男人	剩余	到	手表	他	;	但	作为	他	曾是	武装	,

只剩下一个人监视他；但由于他带着武器，

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp]

and	George	could	hear	the	others	not	far	away	,	he	decided	that	his	escape
和	乔治	可以	听到	这	其他的	不是	远的	离开	,	他	决定	那	他的	逃脱

[mʌst; məst][biː; bi] [poʊ'spoʊnd] .

must	be	postponed	.
必须	是	推迟	.

乔治能听到其他人就在不远处，他决定必须推迟逃跑计划。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ðeɪ] [went] [ɑːn] [ə'gen] ,

During	the	afternoon	,	they	went	on	again	,
期间	这	下午	,	他们	去	在	再次	,

下午，他们又继续前行。

[dʒɔːrdʒ] ['ɔkjupaɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] , [wer] [ˌaɪ 'tiː]

George	occupying	his	former	position	in	the	bottom	of	the	wagon	,	where	it
乔治	占领	他的	以前的	位置	在	这	底部	的	这	车皮	,	在哪里	它

[wʌz; wəz] [ʌn'plezntli] [hɑːt] ;

was	unpleasantly	hot	;
曾是	令人不快的	热的	;

乔治回到了他以前在马车底部的位置，那里又热又闷；

[bʌt; bət][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [gler] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [saɪd] ,

but	the	strongest	glare	was	now	on	his	right	side	,
但	这	最强	强光	曾是	现在	在	他的	正确的	边	,

但现在最强烈的目光来自他的右侧。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [saʊθ] .

which	showed	him	that	they	were	still	holding	south	.
哪个	显示	他	那	他们	是	仍然	保持	南	.

这让他意识到他们仍然控制着南方。

[ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [frʌn'tɪr] .

Their	destination	was	evidently	the	American	frontier	.
他们的	目的地	曾是	显然	这	美国人	边境	.

他们的目的地显然是美国边疆。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [kæmpt] [nɪr] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] [loʊ] [skrʌb] ,

In	the	evening	they	camped	near	a	thicket	of	low	scrub	,
在	这	晚上	他们	露营	靠近	一个	灌木丛	的	低的	擦洗	,

傍晚时分，他们在附近一片低矮灌木丛旁扎营。

[ænd; ənd]['æftər] ['sʌpər] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]['wɑːndər] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [stretʃ] [hɪz; ɪz]

and	after	supper	George	was	permitted	to	wander	about	and	stretch	his
和	后	晚餐	乔治	曾是	允许	到	漫步	关于	和	拉紧	他的

['eɪkɪŋ] [lɪmz] .

aching	limbs	.
疼痛	四肢	.

晚饭后，乔治被允许四处走走，舒展一下酸痛的四肢。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] ['kʌntri] , ['broʊkən][baɪ] [loʊ] ['raɪzɪz] ,

It	was	rolling	country	,	broken	by	low	rises	,
它	曾是	滚动	国家	,	破碎的	经过	低的	上升	,

那是一片起伏的乡村，间或点缀着低矮的房屋。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] .

and	he	could	not	see	more	than	a	mile	or	two	.
和	他	可以	不是	看	更多的	比	一个	英里	或者	二	.

他只能看到一两英里远。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] , ['lændmɑːrk] ,

There	was	nothing	that	served	as	a	,	landmark	,
那里	曾是	没有什么	那	服务	作为	一个	,	地标	,

没有任何可以作为地标的东西。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][stroʊl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp][hiː; hi][wʌz; wəz]

and	as	soon	as	he	began	to	stroll	away	from	the	camp	he	was
和	作为	很快	作为	他	开始	到	漫步	离开	从	这	营	他	曾是

['ʃɑːrpli] [ri'kɔːld] .

sharply	recalled	.
尖锐地	召回	.

他刚开始离开营地，就被人迅速召回了。

[ɪn][ðə; ði][end] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [smoʊk] ,

In	the	end	,	he	sat	down	to	smoke	,
在	这	结尾	,	他	卫星	向下	到	抽烟	,

最后，他坐下来抽烟。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [muːv] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði]['wægən] ,

and	did	not	move	until	he	was	told	to	get	into	the	wagon	,
和	做过	不是	移动	直到	他	曾是	讲述	到	得到	进入	这	车皮	,

直到有人命令他上马车，他才动弹。

[wer] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [wʌz; wəz] [θroʊn] [hɪm; ɪm] .

where	a	blanket	was	thrown	him	.
在哪里	一个	毯子	曾是	抛掷	他	.

有人朝他扔了一条毯子。

[soʊ][fɑːr] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [siː] ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæptərz] [nɪr] [æt; ət]

So	far	,	he	had	been	permitted	to	see	only	one	of	his	captors	near	at
所以	远的	,	他	有	到过	允许	到	看	仅有的	一	的	他的	俘虏者	靠近	在

[hænd] .

hand	.
手	.

到目前为止，他只被允许见到其中一名俘虏他的人在身边。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [set] [aʊt] [ə'gen] .

The	next	morning	they	set	out	again	.
这	下一个	早晨	他们	放	出去	再次	.

第二天早上他们再次出发。

[dʒɔːrdʒ] [θɔːt] [ðæt] [freʃ] ['hɔːrsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [əb'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

George	thought	that	fresh	horses	had	been	obtained	in	the	night	,
乔治	想法	那	新鲜的	马匹	有	到过	获得	在	这	夜晚	,

乔治认为夜里弄来了新的马匹。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [droʊv] [æt; ət][ə; eɪ][ˈræpɪd] [peɪs] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;

because	they	drove	at	a	rapid	pace	most	of	the	day	;
因为	他们	驾驶	在	一个	迅速的	步伐	最多	的	这	天	;

因为他们一天中的大部分时间都以很快的速度行驶；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ænd; ənd] [sɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒoʊltɪŋ] [wen] [ðeɪ] [kæmpt] [ɪn] [əˈnʌðər]

and	he	was	tired	and	sore	with	the	jolting	when	they	camped	in	another
和	他	曾是	疲劳的	和	疮	和	这	剧烈震动	什么时候	他们	露营	在	其他

[blʌf] [æt; ət] [ˈsʌnset] .

bluff	at	sunset	.
虚张声势	在	日落	.

日落时分，他们在另一个悬崖上扎营，他感到疲惫不堪，身体也因颠簸而酸痛。

[tuː] [mɔːr] [deɪz] [wɜːr; wər] [spent] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [wei] ;

Two	more	days	were	spent	in	much	the	same	way	;
二	更多的	天	是	花费	在	很多	这	相同的	方式	;

接下来的两天也差不多是这样度过的；

[ænd; ənd] [ðen] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪldɪŋ] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst]

and	then	late	at	night	they	stopped	at	a	little	building	standing	in	the	midst
和	然后	晚的	在	夜晚	他们	停止	在	一个	小的	建筑	常设	在	这	中间

[ʌv; əv][æn; ən][ʌnˈbroʊkən] [pleɪn] ,

of	an	unbroken	plain	,
的	一个	未破	清楚的	,

深夜，他们在一栋矗立在无垠平原中央的小房子前停了下来。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [rɪˈliːst] [ænd; ənd][toʊld][tuː; tə] [get] [aʊt] .

and	George	was	released	and	told	to	get	out	.
和	乔治	曾是	发布	和	讲述	到	得到	出去	.

乔治被释放并被告知离开。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ][ˈlæntərn] [ænd; ənd][led] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][æn; ən] [ˈempti] [ˈsteɪb(ə)l] ,

One	of	the	men	lighted	a	lantern	and	led	him	into	an	empty	stable	,
一	的	这	男人	照明	一个	灯笼	和	引领	他	进入	一个	空的	稳定的	,

其中一人点亮一盏灯笼，领着他走进一间空马厩。

[bɪlt] [ʌv; əv] [θɪk] [sɑːd] .

built	of	thick	sods	.
建造	的	厚的	草皮	.

由厚厚的草皮构成。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈɑːkjupaɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

It	looked	as	if	it	had	not	been	occupied	for	a	long	time	,
它	看起来	作为	如果	它	有	不是	到过	占领	为了	一个	长的	时间	,

看起来好像很久没人住了。

[bʌt; bət][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈrʌfli] [ˈbɔːrdɪd] [ɔːf] , [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhɑːrnɪs] [ruːm]

but	part	of	it	had	been	roughly	boarded	off	,	as	if	for	a	harness	room
但	部分	的	它	有	到过	大致	登机	离开	,	作为	如果	为了	一个	马具	房间

[ɔːr] [stɔːr] .

or	store	.
或者	店铺	.

但其中一部分被粗略地用木板围了起来，好像是用来做马具房或商店。

" [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][jʊr; jər] [ˈblæŋkɪt] , " [sed] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .

"	You	have	got	your	blanket	,	"	said	his	companion	.
"	你	有	得到	你的	毯子	,	"	说	他的	伴侣	.

“你的毯子已经带上了，”他的同伴说。

" [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [wer] [juː; jʊ] [laɪk] .

"	Put	it	down	where	you	like	.
"	放	它	向下	在哪里	你	喜欢	.

“随便放哪儿都行。”

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [dɔːr] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['pæsɪŋ]

There's	only	one	door	to	this	place	,	and	you	can't	get	at	it	without	passing
有	仅有的	一	门	到	这	地方	,	和	你	不能	得到	在	它	没有	通过

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

这里只有一扇门，不经过我，你是进不去的。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd][dəunt][wɑːnt] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə] - [naɪt] .

I	got	a	sleep	in	the	wagon	and	don't	want	any	more	to	-	night	.
我	得到	一个	睡觉	在	这	车皮	和	不	想	任何	更多的	到	-	夜晚	.

我在马车里睡了一觉，今晚不想再睡了。

" [dʒɔːrdʒ] [hɜːrd] [ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][dʒoʊlt] [ə'weɪ] ,

"	George	heard	the	vehicle	jolt	away	,
"	乔治	听到	这	车辆	颠簸	离开	,

乔治听到车子猛地一震，驶离了现场。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [smoʊk] [waɪl] [ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv] [huːf] ['grædʒuəli] [sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] ['saɪləns]

and	sat	down	to	smoke	while	the	beat	of	hoofs	gradually	sank	into	the	silence
和	卫星	向下	到	抽烟	尽管	这	打	的	蹄子	逐步地	沉没	进入	这	沉默

[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] .

of	the	plain	.
的	这	清楚的	.

于是他坐下来抽烟，马蹄声渐渐消失在平原的寂静中。

[ðen] [hiː; hi] [ræpt] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] ['ɜːrθn]

Then	he	wrapped	his	blanket	about	him	and	went	to	sleep	on	the	earthen
然后	他	包装	他的	毯子	关于	他	和	去	到	睡觉	在	这	土

[flɔːr] .

floor	.
地面	.

然后他用毯子裹住自己，睡在了泥土地面上。

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks]

CHAPTER	XXX
章	XXX

第三十章

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp]

THE	ESCAPE
这	逃脱

逃脱

[dʒɔːrdʒ] [gɑːt] [ʌp] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['fiːlɪŋ] [kræmpt] [ænd; ənd] [sɔːr] ['æftər][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ,

George	got	up	the	next	morning	feeling	cramped	and	sore	after	his	journey	,
乔治	得到	向上	这	下一个	早晨	感觉	狭窄	和	疮	后	他的	旅行	,

[ænd; ənd] ['kerfəli] [lʊkt] [ə'baʊt] .

and	carefully	looked	about	.
和	小心	看起来	关于	.

第二天早上，乔治起床后感到旅途劳顿，浑身酸痛，他仔细地环顾四周。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd]['sɑːlɪd] [wɔːlz] [ʌv; əv][sɑːd] ;

The	building	had	solid	walls	of	sod	;
这	建筑	有	坚硬的	墙壁	的	草皮	;

这栋建筑的墙壁是用草皮砌成的实墙；

[sʌtʃ] [ruːd] [stɔːlz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] ,

such	rude	stalls	as	it	had	been	fitted	with	had	been	removed	,
这样的	粗鲁的	摊位	作为	它	有	到过	适配	和	有	到过	已移除	,

之前那些简陋的摊位已经被拆除了。

[pərˈhæps][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌmbər] .

perhaps	for	the	sake	of	the	lumber	.
也许	为了	这	清酒	的	这	木材	.

或许是为了木材。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪˈðaʊt] [əˈlɑːrmɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈdʒeɪlər] ,

He	could	not	reach	the	door	without	alarming	his	jailer	,
他	可以	不是	抵达	这	门	没有	令人担忧	他的	狱卒	,

他无法在不惊动狱卒的情况下走到门口。

[huː] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈkwɔːrtərz] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [bɔːrd] [pɑːrˈtɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]

who	had	taken	up	his	quarters	behind	the	board	partition	;	and	there	was
WHO	有	已采取	向上	他的	四分之一	在后面	这	木板	分割	;	和	那里	曾是

[ˈoʊnli][wʌn] [smɔːl] [ˈwɪndoʊ] ,

only	one	small	window	,
仅有的	一	小的	窗户	,

他住在木板隔墙后面；那里只有一扇小窗户。

[pleɪst] [haɪ] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪnˈtendɪd] [ˈmeɪnli] [fɔːr; fər] [ˌventɪˈleɪʃ(ə)n] .

placed	high	up	and	intended	mainly	for	ventilation	.
放置	高的	向上	和	故意的	主要	为了	通风	.

安装位置较高，主要用于通风。

[ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdʌsti] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [kʊd; kəd] [siː] [aʊt] [baɪ]

The	window	was	very	dusty	,	but	it	opened	and	George	could	see	out	by
这	窗户	曾是	非常	尘土飞扬	,	但	它	打开	和	乔治	可以	看	出去	经过

[ˈstændɪŋ] [ʌp] ,

standing	up	,
常设	向上	,

窗户上积满了灰尘，但还能打开，乔治站起来就能看到外面。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈæpərtʃʊr] [wʌz; wəz][nɑːt][lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [skwiːz] [θruː] .

though	the	aperture	was	not	large	enough	to	squeeze	through	.
尽管	这	光圈	曾是	不是	大的	足够的	到	挤	通过	.

虽然开口不够大，无法挤过去。

[ˌaʊtˈsaɪd] [stʊd] [sʌm; səm] [ˈtɪmbɚz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃæk] ,

Outside	stood	some	timbers	which	had	once	formed	part	of	a	shack	,
外部	站立	一些	木材	哪个	有	一次	形成	部分	的	一个	窝棚	,

外面矗立着一些木头，它们曾经是棚屋的一部分。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [strændz] [ʌv; əv] [fens] [ˈwaɪər] , [ˈtreɪlɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈtɔtəriŋ] [poʊsts] , [ræn][ˈɪntuː][ðə; ði]

and	a	few	strands	of	fence	wire	,	trailing	from	tottering	posts	,	ran	into	the
和	一个	很少	线	的	栅栏	金属丝	,	尾随	从	颤巍巍	帖子	,	跑	进入	这

[græs] .

grass	.
草	.

几根铁丝从摇摇欲坠的柱子上垂下来，伸进了草地里。

[ðə; ði] [pleɪs] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][fɑːrm] , [huːz] [ˈoʊnər] [hæd; həd] , [noʊ] [daʊt] ,

The	place	appeared	to	have	been	a	farm	,	whose	owner	had	,	no	doubt	,
这	地方	出现	到	有	到过	一个	农场	,	谁	所有者	有	,	不	怀疑	,

这个地方看起来像是一个农场，毫无疑问，它的主人……

[əˈbændənd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈæftər] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [sɔɪl] [tuː] [laɪt] , [ɔːr][ˈæftər] [ˈluːzɪŋ] [ə; eɪ][krɑːp][baɪ][frɔːst] ;

abandoned	it	after	finding	the	soil	too	light	,	or	after	losing	a	crop	by	frost	;
弃	它	后	寻找	这	土壤	也	光	,	或者	后	输	一个	庄稼	经过	霜	;

由于发现土壤太疏松或作物因霜冻而绝收，便放弃了耕种；

[bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] ['ʌðər] ['həʊmˌstedz]

but	George	was	more	curious	to	discover	if	there	were	any	other	homesteads
但	乔治	曾是	更多的	好奇的	到	发现	如果	那里	是	任何	其他	家园

[ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] .

in	the	vicinity	.
在	这	附近	.

但乔治更想知道附近是否还有其他农舍。

[hɪz; ɪz] [vjuː] [wʌz; wəz] [rɪ'strɪktɪd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][laɪf][ɑːn][ðə; ði]['kwɔːrtər] -

His	view	was	restricted	,	but	there	was	no	sign	of	life	on	the	quarter	-
他的	看法	曾是	受限制的	,	但	那里	曾是	不	符号	的	生活	在	这	四分之一	-

['sɜːrk(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [kə'mɑːndid] .

circle	it	commanded	.
圆圈	它	命令	.

他的视野受到限制，但在他所占据的四分之一圆周范围内，没有丝毫生命迹象。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

为西尔维娅放牧(Ranching for Sylvia)
第17/19页

[ə; eɪ] [flæt] , ['græsi] [weɪst] , ['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [klʌmps] [ʌv; əv] [brʌʃ] , [ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
A **flat** **,** **grassy** **waste** **,** **broken** **only** **by** **a** **few** **clumps** **of** **brush** **,** **ran** **back** **to** **the**
一个 平坦的 , 草丛 浪费 , 破碎的 仅有的 经过 一个 很少 团块 的 刷子 , 跑 后退 到 这
[hə'raɪz(ə)n] ,
horizon **,**
地平线 ,

一片平坦的草地，只有几丛灌木点缀其间，一直延伸到地平线。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][koʊld] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [laɪt] [klaʊdz]
and **by** **the** **cold** **blue** **of** **the** **sky** **and** **the** **drift** **of** **a** **few** **light** **clouds**
和 经过 这 寒冷的 蓝色的 的 这 天空 和 这 漂移 的 一个 很少 光 云
['floʊtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['prevələnt] ['westərli] [wɪnd] ,
floating **before** **the** **prevalent** **westerly** **wind** **,**
漂浮的 前 这 流行 西风 风 ,

伴着湛蓝的天空和几朵轻柔的云朵在盛行的西风中飘荡，

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [nɔːrθ] .
he **knew** **he** **was** **looking** **north** **.**
他 知道 他 曾是 寻找 北 .

他知道自己正望向北方。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] ,
This **was** **the** **way** **he** **must** **take** **if** **he** **could** **escape** **,**
这 曾是 这 方式 他 必须 拿 如果 他 可以 逃脱 ,

这是他如果想要逃脱就必须采取的方式。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siːk] ['refjuːdʒ] , [ænd; ənd] ['skersli] ['eni]
but **there** **was** **no** **house** **in** **which** **he** **could** **seek** **refuge** **,** **and** **scarcely** **any**
但 那里 曾是 不 房子 在 哪个 他 可以 寻找 避难所 , 和 几乎 任何
['kʌvər] .
cover **.**
覆盖 .

但他没有可以躲藏的房子，也几乎没有任何掩体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪst] .
It **was** **clear** **that** **he** **must** **obtain** **a** **good** **start** **before** **he** **was** **missed** **.**
它 曾是 清除 那 他 必须 获得 一个 好的 开始 前 他 曾是 错过 .

很明显，他必须取得一个好的开局，否则就会被人怀念。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪ'skeɪp] ,
He **had** **an** **idea** **that** **he** **would** **escape** **,**
他 有 一个 主意 那 他 会 逃脱 ,

他曾想过要逃跑。

[ðoʊ] [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˌɑːptɪ'mɪstɪk][ðæn; ðən]['ræʃ(ə)nəl] .
though **he** **admitted** **that** **it** **was** **more** **optimistic** **than** **rational** **.**
尽管 他 承认 那 它 曾是 更多的 乐观的 比 合理的 .

但他承认，这种想法更多的是乐观而非理性。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] , [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['dʒeɪlər] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['grɪnɪŋ]
Then **he** **turned** **with** **a** **start** **,** **to** **see** **his** **jailer** **standing** **beside** **him** **,** **grinning**
然后 他 转向 和 一个 开始 , 到 看 他的 狱卒 常设 旁 他 , 咧嘴笑
.
:
.

然后他猛地转过身，看到狱卒站在他旁边，咧嘴笑着。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] , [dɪˈtɜːrmɪnd] [feɪs] .

The	man	had	a	hard	,	determined	face	.
这	男人	有	一个	难的	,	决定	脸	.

那人面容坚毅，表情严肃。

" [ges] [juː; jʊ][kɑːnt][get][aʊt][ðæt][wei] ; [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [juːz] , [ˈenihaʊ] , "

"	Guess	you	can't	get	out	that	way	;	and	it	wouldn't	be	much	use	,	anyhow	,	"
"	猜测	你	不能	得到	出去	那	方式	;	和	它	不会	是	很多	使用	,	无论如何	,	"

[hiː; hi] [drɔːld] .

he	drawled	.
他	拖长音	.

“看来你从那条路出去不了；而且就算出去也没什么用，”他慢吞吞地说。

" [ðə; ði] [ˈkʌntriːz] [ˈprɪti] [ˈoʊpən] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [lɔːŋ] [waɪl] [tuː; tə][get][aʊt]

"	The	country's	pretty	open	;	it	would	take	you	a	mighty	long	while	to	get	out
"	这	该国的	漂亮的	打开	;	它	会	拿	你	一个	强大的	长的	尽管	到	得到	出去

[ʌv; əv] [saɪt] . "

of	sight	.	"
的	视线	.	"

“这个国家相当开放；你得花很长时间才能完全脱离他们的视线。”

" [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [ˌem ˈiː] , " [dʒɔːrdʒ] [kənˈfest] [wɪð; wɪθ][æn; ən][er][ʌv; əv] [gʊd] - [ˈhjuːməd]

"	That's	how	it	struck	me	,	"	George	confessed	with	an	air	of	good	-	humored
"	那就是	如何	它	击	我	,	"	乔治	坦白	和	一个	空气	的	好的	-	幽默

[ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n] .

resignation	.
辞职	.

“我当时就是这么想的，”乔治带着一丝苦笑和无奈承认道。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem ˈiː] [hɪr] [ˈeni] [taɪm] ? "

"	Do	you	mean	to	keep	me	here	any	time	?	"
"	做	你	意思是	到	保持	我	这里	任何	时间	?	"

“你打算一直把我留在这里吗？”

" [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈtraɪəl] , " [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈænsər] ,

"	Until	the	trial	,	"	the	other	answered	,
"	直到	这	审判	,	"	这	其他	回答	,

“直到审判，”另一个人回答道。

[ˈstændɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [θrʌst] [səˈdʒestɪvli,səgˈdʒestɪvli][ˈɪntuː]

standing	a	little	away	from	him	with	his	hand	thrust	suggestively	into
常设	一个	小的	离开	从	他	和	他的	手	推力	暗示性地	进入

[ə; eɪ] [ˈpɑːkɪt] .

a	pocket	.
一个	口袋	.

他站在离他稍远的地方，一只手暧昧地插进口袋里。

" [wiːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] [wen] [its] [ˈfɪnɪʃt] ,

"	We'll	be	glad	to	get	rid	of	you	when	it's	finished	,
"	出色地	是	高兴的	到	得到	摆脱	的	你	什么时候	它是	完成的	,

“等事情办完，我们很乐意把你赶走。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kɑːnt] [get] [əˈweɪ] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][let][juː; jʊ][goʊ] .

but	you	certainly	can't	get	away	before	we	let	you	go	.
但	你	当然	不能	得到	离开	前	我们	让	你	去	.

但在我们放你走之前，你肯定逃不掉。

" [dʒɔːrdʒ] [kæst][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [kiːn] [bʌt; bət] [ˌʌnəbˈtruːsɪv] [ˈskruːtəni][æt; ət][ðə; ði][mæn] .

"	George	cast	a	glance	of	keen	but	unobtrusive	scrutiny	at	the	man	.
"	乔治	投掷	一个	瞥一眼	的	敏锐的	但	不引人注目	审查	在	这	男人	.

乔治用敏锐但不张扬的目光打量了那个人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [hiː; hi] [θɔːt] , [əˈbaʊt] [ˈiːkwəl] [ɪn] [ˈfɪzɪk(ə)l] [streŋθ] ; [ðə; ði] [ˈʌðɚz] [suːˌpɪriˈɔːrəti]

They	were	,	he	thought	,	about	equal	in	physical	strength	;	the	other's	superiority
他们	是	,	他	想法	,	关于	平等的	在	身体的	力量	;	这	其他的	优势

[kənˈsistɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ɑːrmd] ,

consisted	in	his	being	armed	,
由……组成	在	他的	存在	武装	,

他认为，他们的体格势均力敌；对方的优势在于他有武器。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prəˈfɪʃ(ə)nt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈwɛpənz] .

and	George	had	no	doubt	that	he	was	proficient	with	his	weapons	.
和	乔治	有	不	怀疑	那	他	曾是	精通	和	他的	武器	.

乔治毫不怀疑自己精通武器的使用。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l] [ˈkærɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,

He	had	seen	a	rifle	carried	into	the	building	,
他	有	已见	一个	步枪	携带	进入	这	建筑	,

他看到有人把一支步枪带进了大楼。

[ðə; ði] [ˈmænz] [hænd][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [æks]

the	man's	hand	was	now	resting	on	a	pistol	,	and	there	was	a	light	ax
这	男人的	手	曾是	现在	休息	在	一个	手枪	,	和	那里	曾是	一个	光	斧头

[ˌaʊtˈsaɪd] .

outside	.
外部	.

男人的手现在放在一把手枪上，外面放着一把轻型斧头。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [wʊd] [biː; bi] [əˈtendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪriəs]

It	looked	as	if	an	attempt	to	escape	would	be	attended	with	a	serious
它	看起来	作为	如果	一个	试图	到	逃脱	会	是	参加	和	一个	严肃的

[rɪsk] ,

risk	,
风险	,

看起来，试图逃跑将会伴随严重的风险。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [tʃæns] [ɔːr][sʌm; səm] [ˈslækənɪŋ] [ʌv; əv]

and	George	realized	that	he	must	wait	until	chance	or	some	slackening	of
和	乔治	已实现	那	他	必须	等待	直到	机会	或者	一些	松弛	的

[ˈvɪdʒɪləns] [ɑːn][hɪz; ɪz][kʌˈstəʊdiːənz] - [pɑːrt] [ˈiːkwəlaɪzd] [ˈmætərz] .

vigilance	on	his	custodians	'	part	equalized	matters	.
警觉	在	他的	保管人	-	部分	均衡	事情	.

乔治意识到，他必须等到机遇出现，或者监护人放松警惕，才能使局势趋于平衡。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n] [ˈbrekfəst] , [ænd; ənd] [ˈæftərwərd] [toʊld] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd]

He	was	given	breakfast	,	and	afterward	told	that	he	could	go	out	and
他	曾是	给定	早餐	,	和	之后	讲述	那	他	可以	去	出去	和

[splɪt] [sʌm; səm] [wʊd] ,

split	some	wood	,
分裂	一些	木头	,

他吃了早餐，之后被告知可以出去劈柴。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][duː] .

which	he	was	glad	to	do	.
哪个	他	曾是	高兴的	到	做	.

他很乐意这样做。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [ˈbrɛntʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈrɑːt(ə)n] [ˈbɔrdz] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns]

There	was	a	pile	of	branches	and	a	few	rotten	boards	that	had	once
那里	曾是	一个	桩	的	分支	和	一个	很少	烂	板	那	有	一次

[fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæk] ,

formed	part	of	the	shack	,
形成	部分	的	这	窝棚	,

那里有一堆树枝和几块腐朽的木板，它们曾经是小屋的一部分。

[ænd; ənd][hiː; hi][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [breɪk] [ðem; ðəm][ʌp] ,

and	he	set	to	work	to	break	them	up	,
和	他	放	到	工作	到	休息	他们	向上	,

于是他开始着手拆散他们。

[waɪl] [ðə; ði] ['rʌslər] [sæt][ænd; ənd] [smoʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

while	the	rustler	sat	and	smoked	in	the	doorway	.
尽管	这	盗贼	卫星	和	熏制	在	这	门口	.

而偷牛贼则坐在门口抽烟。

[ðə; ði][mæn][ræn][noʊ][rɪsk][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] ;

The	man	ran	no	risk	in	doing	so	;
这	男人	跑	不	风险	在	正在做	所以	;

这样做，他没有任何风险；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [bʊʃ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] ,

there	was	not	a	bush	within	a	quarter	of	a	mile	,
那里	曾是	不是	一个	衬套	之内	一个	四分之一	的	一个	英里	,

方圆四分之一英里内连一丛灌木都没有。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [wʊd] ['spiːdəli] [kʌt] [ʃɔːrt] [hɪz; ɪz] [flaɪt] .

and	George	knew	that	a	bullet	would	speedily	cut	short	his	flight	.
和	乔治	知道	那	一个	子弹	会	迅速地	切	短的	他的	航班	.

乔治知道，一颗子弹会很快结束他的逃亡。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ] [sɪ'kjʊr] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]

He	could	see	nothing	that	promised	a	secure	hiding	place	all	the	way	to	the
他	可以	看	没有什么	那	承诺	一个	安全的	隐藏	地方	全部	这	方式	到	这

['skaɪlaɪn] ,

skyline	,
天际线	,

他看不到任何可以一直到天际都安全可靠的藏身之处。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪn] [ræn][ɑːn] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz]['lɪt(ə)l]['broʊkən] .

and	he	thought	that	the	plain	ran	on	beyond	it	,	as	little	broken	.
和	他	想法	那	这	清楚的	跑	在	超过	它	,	作为	小的	破碎的	.

他觉得平原在它后面一直延伸，几乎没有破碎。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [sʌm; səm] [wʊd] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

When	he	had	cut	some	wood	,	he	turned	back	toward	the	door	,
什么时候	他	有	切	一些	木头	,	他	转向	后退	朝向	这	门	,

他砍了一些木头后，转身朝门口走去。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [smaɪl] .

and	the	man	regarded	him	with	a	meaning	smile	.
和	这	男人	认为	他	和	一个	意义	微笑	.

那人意味深长地看了他一眼，嘴角露出一丝微笑。

" [kʌm] [ɪn] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] ; [bʌt; bət] [liːv] [ðə; ði][æks] [raɪt] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Come	in	,	if	you	want	;	but	leave	the	ax	right	there	,	"	he	said	.
"	来	在	,	如果	你	想	;	但	离开	这	斧头	正确的	那里	,	"	他	说	.

“想进来就进来吧；但把斧子留在那儿，”他说。

[hiː; hi] [muːvd] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] , [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sprɪŋ] , [æz; əz] [dʒɔːrdʒ]

He	moved	back	a	few	paces	,	out	of	reach	of	a	sudden	spring	,	as	George
他	已搬	后退	一个	很少	步幅	,	出去	的	抵达	的	一个	突然	春天	,	作为	乔治

['entərd] ,

entered	,
进入	,

乔治进来时，他后退了几步，避开了突然跃起的攻击范围。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] .

and	the	latter	realized	that	he	did	not	mean	to	be	taken	by	surprise	.
和	这	后者	已实现	那	他	做过	不是	意思是	到	是	已采取	经过	惊喜	.

后者意识到自己并非有意被突袭。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

During	the	afternoon	,
期间	这	下午	,

下午，

[ə'nʌðər] [mæn] [ə'raɪvd] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [dʒɔːrdʒ] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

another	man	arrived	on	horseback	with	some	provisions	and	remained	until	George	went	to	sleep	.
其他	男人	到达的	在	马背	和	一些	条款	和	剩余	直到	乔治	去	到	睡觉	.

另一名男子骑马带着一些补给品来到这里，一直待到乔治睡着。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [ə'gen] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ,

The	following	morning	,	the	stranger	had	disappeared	,	but	he	came	again	once	or	twice	,
这	下列的	早晨	,	这	陌生人	有	消失	,	但	他	来了	再次	一次	或者	两次	,

第二天早上，陌生人消失了，但之后又来了一两次。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [broʊk] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] .

and	this	was	all	that	broke	the	monotony	of	the	next	few	days	.
和	这	曾是	全部	那	打破	这	单调	的	这	下一个	很少	天	.

而这就是接下来几天里打破单调生活的全部。

[dʒɔːrdʒ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [streɪn] ; [hɪz; ɪz] [nəːvs] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [rɔː] ,

George	,	however	,	was	beginning	to	feel	the	strain	;	his	nerves	were	getting	raw	,
乔治	,	然而	,	曾是	开始	到	感觉	这	拉紧	;	他的	神经	是	获得	生的	,

然而，乔治开始感到压力倍增；他的神经变得异常紧张。

[ðə; ði] ['kɑːnstənt] ['wɑːtʃflnəs] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [hɪm; ɪm] .

the	constant	watchfulness	was	wearing	him	.
这	持续的	警惕	曾是	穿着	他	.

时刻保持警惕让他感到疲惫不堪。

[ðə; ði]['traɪəl] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [ðə; ði]['baɪndəz][wɜːr; wər] ['drɪvn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [greɪn] ;

The	trial	would	now	be	beginning	,	and	it	was	time	the	binders	were	driven	into	his	grain	;
这	审判	会	现在	是	开始	,	和	它	曾是	时间	这	活页夹	是	驱动	进入	他的	粮食	;

审判即将开始，是时候让那些强盗们把他的粮食抓起来了；

[ðə; ði] [oʊts] [wʊd] [biː; bi] [raɪp] ,

the	oats	would	be	ripe	,
这	燕麦	会	是	成熟	,

燕麦应该已经成熟了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nebəz] [wʊd] [pɪk] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði][ɑːn'terioʊ][hændz] [huː] [riːtʃt] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt]

and	his	neighbors	would	pick	up	all	the	Ontario	hands	who	reached	the	settlement
和	他的	邻居	会	挑选	向上全部		这	安大略省	双手	WHO	达到	这	沉降

.

:

.

他的邻居们会接收所有到达定居点的安大略省的劳工。

[ə'nʌðər] [deɪ] [pæst] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['despərət] [wen] [ðə; ði] [rɪ'liːf] ['wɑːtʃər]

Another	day	passed	,	and	he	was	feeling	desperate	when	the	relief	watcher
其他	天	通过了	,	和	他	曾是	感觉	绝望的	什么时候	这	宽慰	观察者

[ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

arrived	in	the	afternoon	.
到达的	在	这	下午	.

又过了一天，他感到非常绝望，这时下午接替他的观察员来了。

['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [streɪnd] [ə'tenʃ(ə)n] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [men] ['tɔːkɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

Listening	with	strained	attention	,	he	heard	the	men	talking	outside	.
聆听	和	紧张	注意力	,	他	听到	这	男人	说	外部	.

他全神贯注地听着，听到外面有人在说话。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][wʌn][wʌz; wəz] " [ə'dʒɝːnd] ,

Only	a	few	words	reached	him	,	but	one	was	"	adjourned	,
仅有的	一个	很少	字	达到	他	,	但	一	曾是	"	休会	,

他只听到几个字，但其中一个是“休会”。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [freʃ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	and	it	filled	him	with	fresh	determination	.
"	和	它	已填	他	和	新鲜的	决心	.

这让他重新燃起了决心。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [tuː] [leɪt] .

If	he	could	escape	,	it	might	not	be	too	late	.
如果	他	可以	逃脱	,	它	可能	不是	是	也	晚的	.

如果他能逃脱，或许还不算太晚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'presɪv] [ˌæftər'nuːn] ; [ðə; ði] [freʃ] [ˌnɔːrθ'west] [briːz] [hæd; həd] [drɑːpt] ,

It	was	an	oppressive	afternoon	;	the	fresh	northwest	breeze	had	dropped	,
它	曾是	一个	压迫性的	下午	;	这	新鲜的	西北	微风	有	掉落	,

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['klaʊdɪd] ,

the	sky	was	clouded	,
这	天空	曾是	阴天	,

这是一个令人压抑的下午；清新的西北风停了，天空阴云密布。

[ðə; ði] [er] [hɑːt][ænd; ənd] ['hevi] .

the	air	hot	and	heavy	.
这	空气	热的	和	重的	.

空气闷热潮湿。

[bəuθ] [men] [rɪ'meɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [sæt]['kwaɪətli][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [flɔːr] ,

Both	men	remained	about	the	building	,	but	George	sat	quietly	on	the	earth	floor	,
两个都	男人	剩余	关于	这	建筑	,	但	乔治	卫星	悄悄	在	这	地球	地面	,

两人都留在建筑物附近，但乔治静静地坐在泥土地面上。

['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [naɪt] .

smoking	and	waiting	for	night	.
吸烟	和	等待	为了	夜晚	.

抽着烟，等待夜幕降临。

[ə; eɪ] [fjuː] [lɑːrdʒ][drɑːps][ʌv; əv] [reɪn] [fel] , ['splæʃɪŋ] [ə'pɑːn] [ruːf] [ænd; ənd] [græs] [waɪl] [hiː; hi] [eɪt] [hɪz; ɪz]

A	**few**	**large**	**drops**	**of**	**rain**	**fell**	**,**	**splashing**	**upon**	**roof**	**and**	**grass**	**while**	**he**	**ate**	**his**
一个	很少	大的	滴	的	雨	跌倒	,	溅起水花	之上	屋顶	和	草	尽管	他	吃	他的

['sʌpər] ,

supper **,**
晚餐 ,

他吃晚饭的时候，几滴大雨落了下来，溅落在屋顶和草地上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [baɪ][ə; eɪ] [diːp] ['stɪlnəs] .

but	**it**	**stopped**	**,**	**and**	**the**	**evening**	**was**	**marked**	**by**	**a**	**deep**	**stillness**	**.**
但	它	停止	,	和	这	晚上	曾是	标记	经过	一个	深的	寂静	.

但它停止了，夜晚一片寂静。

[hiː; hi] [felt] ['lɪstləs] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [muːv] ; [hɪz; ɪz] [gɑːrdz] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðer; ðər]

He	**felt**	**listless**	**and**	**disinclined**	**to**	**move**	**;**	**his**	**guards**	**,**	**to**	**judge**	**by**	**their**
他	毛毡	蔫	和	不情愿	到	移动	;	他的	守卫	,	到	法官	经过	他们的

['vɔɪsɪz] ,

voices **,**
声音 ,

他感到精神萎靡，不愿动弹；从卫兵们的语气判断，他们

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [kɑːrdz] [ˌaʊt'saɪd] , [wɜːr; wər] ['læŋgwɪdli] ['ɪrɪtəb(ə)l] .

for	**they**	**were**	**playing**	**cards**	**outside**	**,**	**were**	**languidly**	**irritable**	**.**
为了	他们	是	玩耍	牌	外部	,	是	懒洋洋地	易怒的	.

因为他们在外面打牌，显得懒散而烦躁。

[dʌsk] [keɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] [əb'skjʊrəti] , [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['klɪrnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər]

Dusk	**came**	**and**	**a**	**thick**	**obscurity**	**,**	**unlike**	**the**	**usual**	**clearness**	**of**	**the**	**summer**
黄昏	来了	和	一个	厚的	朦胧	,	与此不同	这	通常	清晰度	的	这	夏天

[naɪts] ,

nights **,**
夜晚 ,

暮色降临，夜幕降临，一片昏暗，与夏夜通常的澄澈截然不同。

[ʃʌt] [ɪn][ðə; ði] ['loʊnli] ['bɪldɪŋ] .

shut	**in**	**the**	**lonely**	**building**	**.**
关闭	在	这	孤独	建筑	.

被困在孤零零的建筑里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tensli] [dɑːrk][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ; [dʒɔːrdʒ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [rɪ'liːf] ['mænz] [hɔːrs]

It	**was**	**intensely**	**dark**	**in**	**the**	**stable**	**;**	**George**	**could**	**not**	**see**	**the**	**relief**	**man's**	**horse**
它	曾是	强烈地	黑暗的	在	这	稳定的	;	乔治	可以	不是	看	这	宽慰	男人的	马

,

,
,

马厩里一片漆黑，乔治什么也看不见替补马工的马。

[ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [muːv] .

though	**he**	**could**	**now**	**and**	**then**	**hear**	**it**	**move**	**.**
尽管	他	可以	现在	和	然后	听到	它	移动	.

虽然他偶尔能听到它移动的声音。

['vɔɪsɪz] [roʊz] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][pɑːr'tɪʃ(ə)n] ,

Voices	**rose**	**at**	**intervals**	**from**	**beyond**	**the**	**partition**	**,**
声音	玫瑰	在	间隔	从	超过	这	分割	,

隔板另一侧不时传来人声，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['siːst] [æt; ət][læst][ænd; ənd]['oʊnli][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['krækl] [ʌv; əv][ðə; ði][draɪ] [greɪs]

but	they	ceased	at	last	and	only	an	occasional	crackle	of	the	dry	grass
但	他们	停止	在	最后的	和	仅有的	一个	偶然	裂纹	的	这	干燥	草

[ðæt] [sɜːrvd] [fɔːr; fər] [siːts] [ænd; ənd] ['bedɪŋ] [toʊld] [ðæt] [wʌn][æt; ət] [liːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌsləz]

that	served	for	seats	and	bedding	told	that	one	at	least	of	the	rustlers
那	服务	为了	座位	和	寝具	讲述	那	一	在	至少	的	这	偷牛贼

[wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ] .

was	keeping	watch	.
曾是	保持	手表	.

但他们最终停止了喧闹，只有偶尔从用作座椅和铺垫的干草上发出的噼啪声表明，至少有一个偷牛贼在放哨。

[dʒɔːrdʒ] [felt] [hɪz; ɪz] [lɪmz] ['kwɪvər] [waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] ,

George	felt	his	limbs	quiver	while	he	waited	,
乔治	毛毡	他的	四肢	颤动	尽管	他	等待	,

等待的时候，乔治感到四肢微微颤抖。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['tenʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nəːvs] .

and	he	was	conscious	of	an	unpleasant	tension	on	his	nerves	.
和	他	曾是	有意识的	的	一个	令人不快的	紧张	在	他的	神经	.

他感到神经紧张，很不舒服。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['θʌndər] ['bruːɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][stɔːrm] [maɪt] ['ɔːfər][hɪm; ɪm][æn; ən]

There	was	thunder	brewing	,	and	he	thought	the	storm	might	offer	him	an
那里	曾是	雷	酿造	,	和	他	想法	这	风暴	可能	提供	他	一个

[ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [aʊt] .

opportunity	for	getting	out	.
机会	为了	获得	出去	.

雷声渐起，他心想这场暴风雨或许能给他一个逃脱的机会。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [diːp] .

At	length	it	struck	him	that	the	silence	was	unusually	deep	.
在	长度	它	击	他	那	这	沉默	曾是	异常地	深的	.

他终于意识到，这寂静异常深沉。

['raɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] [muːvd] [ə'baʊt] .

Rising	to	his	feet	he	moved	about	.
崛起	到	他的	脚	他	已搬	关于	.

他站起身来，四处走动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['tʃælɪndʒ] ; [ænd; ənd][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] [ɪk'sperɪmənt] ,

There	was	no	challenge	;	and	by	way	of	further	experiment	,
那里	曾是	不	挑战	;	和	经过	方式	的	更远	实验	,

没有遇到任何挑战；为了进一步实验，

[hiː; hi] [kɪkt] [hɪz; ɪz][tɪn] [pleɪt] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['rætld] .

he	kicked	his	tin	plate	so	that	it	rattled	.
他	踢	他的	锡	盘子	所以	那	它	摇晃	.

他踢了一下锡盘，锡盘发出嘎嘎声。

[stɪl] ['noʊbɑːdi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [ðə; ði] [hɔːrs] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [ɪn] ['muːvɪŋ] .

Still	nobody	called	to	him	,	though	the	horse	made	a	little	noise	in	moving	.
仍然	无人	称为	到	他	,	尽管	这	马	制成	一个	小的	噪音	在	移动	.

虽然马匹走动时发出了一些声音，但仍然没有人呼唤他。

[dʒɔːrdʒ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [buːts] [waɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θrɔbd] ['peɪnfəli] .

George	sat	down	and	took	off	his	boots	while	his	heart	throbbed	painfully	.
乔治	卫星	向下	和	采取	离开	他的	靴子	尽管	他的	心	悸动	痛苦地	.

乔治坐了下来，脱下靴子，他的心脏剧烈地跳动着。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [gɑːrdz] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] .

It	looked	as	if	his	guards	had	gone	to	sleep	.
它	看起来	作为	如果	他的	守卫	有	已消失	到	睡觉	.

他的卫兵们似乎都睡着了。

[hiː; hi] [muːvd] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] , [stɑːpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['peɪsɪz]

He	moved	a	few	yards	,	stopped	to	listen	,	and	went	on	for	several	paces
他	已搬	一个	很少	码	,	停止	到	听	,	和	去	在	为了	一些	步幅

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

他走了几码，停下来听了一会儿，然后又走了几步。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [jet] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][pɑːr'tɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [krept] ['sɔːftli] [pæst][ðə; ði]

There	was	no	sound	yet	beyond	the	partition	,	and	he	crept	softly	past	the
那里	曾是	不	声音	然而	超过	这	分割	,	和	他	悄悄地爬	轻轻	过去的	这

[hɔːrs] ;

horse	;
马	;

隔板外还没有任何声音，他轻轻地从马身边溜了过去；

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [liːd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪsk] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [greɪt] .

he	longed	to	lead	it	out	,	but	decided	that	the	risk	would	be	too	great	.
他	渴望	到	带领	它	出去	,	但	决定	那	这	风险	会	是	也	伟大的	.

他很想带领它出去，但又觉得风险太大了。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][gæp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːr'tɪʃ(ə)n] , ['streɪnɪŋ] [aɪz]

Then	he	stood	in	the	gap	between	the	wall	and	the	partition	,	straining	eyes
然后	他	站立	在	这	差距	之间	这	墙	和	这	分割	,	紧张	眼睛

[ænd; ənd] [ɪrz] ,

and	ears	,
和	耳朵	,

然后他站在墙壁和隔断之间的缝隙里，睁大眼睛，竖起耳朵，仔细观察。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wer] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [leɪ] .

and	wondering	where	the	rifle	lay	.
和	好奇	在哪里	这	步枪	躺	.

然后想知道步枪在哪里。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] , [haʊ'evər] ; [ænd; ənd] , ['kriːpɪŋ] [ɑːn] ['kɔːʃəsli] ,

He	could	see	nothing	,	however	;	and	,	creeping	on	cautiously	,
他	可以	看	没有什么	,	然而	;	和	,	爬行	在	谨慎地	,

然而，他什么也看不见；于是，他小心翼翼地蹑手蹑脚地向前走去，

[wɪð; wɪθ] ['tɪŋglɪŋ] [nəːvs] [ænd; ənd][æn; ən][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [sə'spens] , [hiː; hi] [druː] ['lev(ə)l]

with	tingling	nerves	and	an	intolerable	feeling	of	suspense	,	he	drew	level
和	刺痛感	神经	和	一个	无法容忍	感觉	的	悬念	,	他	画	等级

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

with	the	doorway	.
和	这	门口	.

他神经紧绷，悬念丛生，走到门口时，与门框齐平。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['liːpɪŋ] [aʊt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [maɪt] [meɪk] [sʌm; səm] [nɔɪz]

It	was	hard	to	refrain	from	leaping	out	,	but	this	might	make	some	noise
它	曾是	难的	到	避免	从	跳跃	出去	,	但	这	可能	制作	一些	噪音

.

:
.

很难克制住想要跳出去的冲动，但这可能会引起一些动静。

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [wɪð; wɪθ] ['kerf(ə)l] ['muːvmənts] , [hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][spɑːt] [wer]

Crossing	the	threshold	with	careful	movements	,	he	made	for	the	spot	where
十字路口	这	临界点	和	小心	移动	,	他	制成	为了	这	点	在哪里

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [ðə; ði] [wʊd] .

he	had	cut	the	wood	.
他	有	切	这	木头	.

他小心翼翼地跨过门槛，走向他砍柴的地方。

[hiː; hi] [strʌk] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['rætld] ,

He	struck	something	that	rattled	,
他	击	某物	那	摇晃	,

他碰到了什么东西，发出嘎嘎的响声。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][æks][ænd; ənd][ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [sent] [ə; eɪ] [θrɪl] [θruː] [hɪm; ɪm] .

but	he	found	the	ax	and	the	feel	of	it	sent	a	thrill	through	him	.
但	他	成立	这	斧头	和	这	感觉	的	它	发送	一个	刺激	通过	他	.

但他找到了斧子，斧子的触感让他感到一阵兴奋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] ['iːzəli] ; [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi]

It	was	light	enough	to	be	carried	easily	;	and	he	did	not	mean	to	be
它	曾是	光	足够的	到	是	携带	容易地	;	和	他	做过	不是	意思是	到	是

[riː'kæptʃəd] .

recaptured	.
重新捕获	.

它很轻便，可以轻松携带；而且他也不打算被再次抓获。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [muːvd] [streɪt] [ɑːn] , ['hɜːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [strɔːŋgər] [græs]

For	some	minutes	he	moved	straight	on	,	hurting	his	feet	on	the	stronger	grass
为了	一些	分钟	他	已搬	直的	在	,	受伤	他的	脚	在	这	更强	草

[stɔːks] ;

stalks	;
茎	;

他径直向前走了几分钟，脚被更硬的草茎硌伤了；

[ænd; ənd] [ðen] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] ['heɪstɪli] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [buːts] .

and	then	,	sitting	down	,	he	hastily	put	on	his	boots	.
和	然后	,	坐着	向下	,	他	草草	放	在	他的	靴子	.

然后，他坐了下来，匆匆穿上靴子。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['stedi] [rʌn] ,

After	that	he	broke	into	a	steady	run	,
后	那	他	打破	进入	一个	稳定的	跑步	,

之后他便开始稳定地奔跑起来。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

which	he	meant	to	keep	up	as	long	as	possible	.
哪个	他	意思是	到	保持	向上	作为	长的	作为	可能的	.

他打算尽可能长时间地坚持下去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ðə; ði] ['θretnd] [stɔːrm] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [breɪk] ,

He	was	now	anxious	that	the	threatened	storm	should	not	break	,
他	曾是	现在	焦虑的	那	这	威胁	风暴	应该	不是	休息	,

他现在很担心即将到来的风暴不会发生。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ðə; ði] ['rʌsləz] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] , [ðə; ði] [lɔːŋgər] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [soʊ][ðə; ði]

because	if	the	rustlers	had	gone	to	sleep	,	the	longer	they	remained	so	the
因为	如果	这	偷牛贼	有	已消失	到	睡觉	,	这	更长	他们	剩余	所以	这

['betər] .

better	.
更好的	.

因为如果偷牛贼睡着了，他们待的时间越长越好。

[hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ;

He	failed	to	understand	how	he	had	escaped	;
他	失败的	到	理解	如何	他	有	逃脱	;

他没能理解自己是如何逃脱的；

[pər'hæps][hɪz; ɪz] [gɑːrdz] [hæd; həd] [bɪn] ['lʌld] ['ɪntuː] [fɔːls] [sɪ'kjʊrəti] [baɪ][hɪz; ɪz]['trænkwɪl] [dɪ'miːnər] ;

perhaps	his	guards	had	been	lulled	into	false	security	by	his	tranquil	demeanor	;
也许	他的	守卫	有	到过	昏昏欲睡	进入	错误的	安全	经过	他的	宁静	风度	;

或许他平静的举止让守卫们放松了警惕；

[pərˈhæps] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] ; [ɔːr][wʌn] , [ˈrendərd] [ˈlɪstləs] [baɪ][ðə; ði] [ˈtenʃ(ə)n]
perhaps **they** **had** **trusted** **to** **each** **other** **;** **or** **one** **,** **rendered** **listless** **by** **the** **tension**
也许 他们 有 可信 到 每个 其他 ; 或者 一 , 渲染 蔫 经过 这 紧张
[ɪn][ðə; ði] [er] ,
in **the** **air** **,**
在 这 空气 ,

或许他们彼此信任；又或许其中一人，因空气中弥漫的紧张气氛而变得百无聊赖。

[hæd; həd] [rɪˈlækst] [hɪz; ɪz] [ˈwɑːtʃflnəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] .
had **relaxed** **his** **watchfulness** **for** **a** **few** **moments** **.**
有 轻松 他的 警惕 为了 一个 很少 时刻 .

他放松警惕了片刻。

[ðɪs] , [haʊˈevər] , [dɪd][nɑːt] [ˈmætər] .
This **,** **however** **,** **did** **not** **matter** **.**
这 , 然而 , 做过 不是 事情 .

但这无关紧要。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [friː] ;
George **was** **free** **;**
乔治 曾是 自由的 ;

乔治自由了；

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈoʊnli] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][aɪˈdiːə][æz; əz][tuː; tə] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]
and **he** **only** **wished** **that** **he** **had** **some** **idea** **as** **to** **where** **he** **was**
和 他 仅有的 希望 那 他 有 一些 主意 作为 到 在哪里 他 曾是
[ˈhedɪŋ] .
heading **.**
标题 .

他只希望自己能知道自己要去哪里。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdɪstəns] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l][baɪ] [ˈmɔːrnɪŋ]
He **wanted** **to** **place** **a** **long** **distance** **between** **him** **and** **the** **stable** **by** **morning**
他 通缉 到 地方 一个 长的 距离 之间 他 和 这 稳定的 经过 早晨
.
:
.

他想在早上之前与马厩拉开一段距离。

[ˈdrɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] , [ˈbriːðɪŋ] [hɑːrd] , [hiː; hi] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈstedi] [peɪs] [fɔːr; fər] , [soʊ]
Dripping **with** **perspiration** **,** **breathing** **hard** **,** **he** **kept** **up** **a** **steady** **pace** **for** **,** **so**
滴落 和 汗 , 呼吸 难的 , 他 保留 向上 一个 稳定的 步伐 为了 , 所以
[hiː; hi] [θɔːt] ,
he **thought** **,**
他 想法 ,

他汗流浃背，气喘吁吁，但还是保持着稳定的步伐，至少他是这么认为的。

[æn; ən] [ˈaʊər] , [ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [broʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [rʌn]
an **hour** **,** **after** **which** **he** **walked** **a** **mile** **or** **two** **,** **and** **then** **broke** **into** **a** **run**
一个 小时 , 后 哪个 他 步行 一个 英里 或者 二 , 和 然后 打破 进入 一个 跑步
[əˈgen] .
again **.**
再次 .

一个小时后，他走了一两英里，然后又开始跑步。

[ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] ; [hiː; hi] [strʌk] [noʊ] [brʌʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][æks][dɪd][nɑːt] [ɪnˈkʌmbər]
The **grass** **was** **short** **;** **he** **struck** **no** **brush** **,** **and** **the** **ax** **did** **not** **encumber**
这 草 曾是 短的 ; 他 击 不 刷子 , 和 这 斧头 做过 不是 负担
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

草很短；他没有碰到灌木丛，斧头也没有成为他的负担。

[hiː; hi] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [dɑːn] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈgetɪŋ] [nɪr] [wen] [ə; eɪ] [ˈdæzlɪŋ] [flæʃ] [swept] [ðə; ði]

He	imagined	that	dawn	must	be	getting	near	when	a	dazzling	flash	swept	the
他	想象	那	黎明	必须	是	获得	靠近	什么时候	一个	耀眼的	闪光	扫荡	这

[ˈpreri] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [rɪˈvɜːrbərəˌtɔːri] [ˈrʌmblɪŋ] [ˌoʊvərˈhed] .

prairie	and	there	was	a	long	reverberatory	rumbling	overhead	.
草原	和	那里	曾是	一个	长的	回响	隆隆声	开销	.

他心想，黎明一定快到了，这时一道耀眼的闪光扫过草原，头顶传来一阵悠长的隆隆声。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [ˈblaɪndɪd] [ænd; ənd] [bɪˈwɪldərd] , [ˈdʌbli] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

He	was	almost	blinded	and	bewildered	,	doubly	uncertain	where	he	was
他	曾是	几乎	失明	和	困惑	,	双倍	不确定	在哪里	他	曾是

[ˈgoʊɪŋ] ;

going	;
去	;

他几乎失明了，感到茫然不知所措，更加不确定自己要去哪里；

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [striːm] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈfaɪər] [fel] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈziːnɪθ] .

and	then	a	great	stream	of	white	fire	fell	from	the	zenith	.
和	然后	一个	伟大的	溪流	的	白色的	火	跌倒	从	这	天顶	.

然后，一道巨大的白色火焰从天顶落下。

[ðə; ði] [ˈθʌndər] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] [wʌz; wəz] [ˈdefnɪŋ] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [bleɪz]

The	thunder	that	followed	was	deafening	,	and	for	the	next	few	minutes	blaze
这	雷	那	随后	曾是	震耳欲聋	,	和	为了	这	下一个	很少	分钟	火焰

[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [bleɪz] ,

succeeded	blaze	,
成功了	火焰	,

随后而来的雷声震耳欲聋，接下来的几分钟里，火势接踵而至。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkɑːnstənt] [ˈkræʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrʌmblɪŋ] [ˌoʊvərˈhed] .

and	there	was	a	constant	crashing	and	rumbling	overhead	.
和	那里	曾是	一个	持续的	崩溃	和	隆隆声	开销	.

头顶上不断传来撞击声和隆隆声。

[ˈæftər] [ðæt] [keɪm] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ˈtʃɪli] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈfɔːlɪŋ]

After	that	came	a	rush	of	chilly	wind	and	the	air	was	filled	with	falling
后	那	来了	一个	匆忙	的	寒冷	风	和	这	空气	曾是	已填	和	坠落

[ˈwɔːtər] .

water	.
水	.

随后一阵寒风袭来，空气中弥漫着雨滴落下的景象。

[ə; eɪ] [hɑːt] , [ˈstiːmi] [smel] [roʊz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈgen]

A	hot	,	steamy	smell	rose	about	him	;	but	George	,	who	had	been	walking	again
一个	热的	,	蒸汽	闻	玫瑰	关于	他	;	但	乔治	,	WHO	有	到过	步行	再次

, [bɪˈgæn] [tuː; tə] [rʌn] .

,	began	to	run	.
,	开始	到	跑步	.

一股热气腾腾的气味从他周围升起；但原本已经可以走路的乔治开始跑了起来。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [juːz] [ˈevri] [ɪgˈzɜːrʃn] ,

He	must	use	every	exertion	,
他	必须	使用	每一个	用力	,

他必须竭尽全力，

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [raɪt] [ɪn] [kənˈkluːdɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [diˈteind] [ɑːn] [əˈmerɪkən]

for	if	he	were	right	in	concluding	that	he	had	been	detained	on	American
为了	如果	他	是	正确的	在	总结	那	他	有	到过	被拘留	在	美国人

[sɔɪl] ,

soil	,
土壤	,

因为如果他关于自己是在美国领土上被拘留的结论是正确的，

[hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] [wʊd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [nɔːrθ] ,

his	pursuers	would	follow	him	north	,
他的	追击者	会	跟随	他	北	,

追捕他的人会一路向北追赶他。

[ænd; ənd] [wen] ['deɪlaɪt] [keɪm] [ə; eɪ] ['maʊntɪd] ['mænz] [vjuː] [wʊd] [kə'mænd] [ə; eɪ] [waɪd] [swiːp]

and	when	daylight	came	a	mounted	man's	view	would	command	a	wide	sweep
和	什么时候	日光	来了	一个	安装	男人的	看法	会	命令	一个	宽的	扫

[ʌv; əv]['lev(ə)l] ['preri] .

of	level	prairie	.
的	等级	草原	.

当天亮时，骑马的人可以俯瞰广阔的平坦草原。

[ðə; ði] [stɔːrm] [pæst] [ə'weɪ] , ['mʌtərɪŋ] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] ; [ðə; ði] [reɪn] ['siːst] ,

The	storm	passed	away	,	muttering	,	into	the	distance	;	the	rain	ceased	,
这	风暴	通过了	离开	,	喃喃自语	,	进入	这	距离	;	这	雨	停止	,

暴风雨渐渐远去，低声呢喃；雨也停了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] [kuːl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [spræŋ] [ʌp] .

and	the	air	was	fresh	and	cool	until	the	sun	sprang	up	.
和	这	空气	曾是	新鲜的	和	凉爽的	直到	这	太阳	弹簧	向上	.

直到太阳升起，空气都清新凉爽。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [laɪn] ;

It	was	on	his	right	hand	,	he	thought	he	had	kept	his	line	;
它	曾是	在	他的	正确的	手	,	他	想法	他	有	保留	他的	线	;

他觉得线还在他右手边；

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rə'viːn] .

but	he	stopped	to	consider	on	the	edge	of	a	ravine	.
但	他	停止	到	考虑	在	这	边缘	的	一个	峡谷	.

但他停下来，站在山沟边沉思。

[ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [wɜːr; wər] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [tɔːl] , [wet] [græs] [ænd; ənd] [brʌʃ] ;

The	sides	of	the	hollow	were	clothed	with	tall	,	wet	grass	and	brush	;
这	侧面	的	这	空洞的	是	穿着衣服	和	高的	,	湿的	草	和	刷子	;

洼地两侧长满了又高又湿的草和灌木；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːfər] [gʊd] ['kʌvər] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [ə'vɔɪd] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [træk] [ɪf] [hiː; hi]

it	would	offer	good	cover	,	but	he	could	hardly	avoid	leaving	a	track	if	he
它	会	提供	好的	覆盖	,	但	他	可以	几乎	避免	离开	一个	追踪	如果	他

['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,

followed	it	,
随后	它	,

这条路能提供很好的掩护，但他如果沿着这条路走，几乎不可能不留下踪迹。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] [wʊd] [sɜːrtʃ] [sʌtʃ] [spɑːts] .

and	his	pursuers	would	search	such	spots	.
和	他的	追击者	会	搜索	这样的	地点	.

他的追捕者会搜寻这些地方。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['waɪzər][tuː; tə] [pʊʃ] [ɑːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] .

It	seemed	wiser	to	push	on	across	the	plain	.
它	似乎	更明智	到	推	在	穿过	这	清楚的	.

似乎继续穿越平原才是更明智的选择。

[dɪ'sendɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['θɪnɪst] [brʌʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ,

Descending	through	the	thinnest	brush	he	could	find	,
下降	通过	这	最薄	刷子	他	可以	寻找	,

他穿过所能找到的最稀疏的灌木丛向下走去，

[hiː; hi] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kriːk] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

he	stopped	for	a	drink	from	the	creek	at	the	bottom	,
他	停止	为了	一个	喝	从	这	溪	在	这	底部	,

他停下来，到谷底的小溪边喝水。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn][æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	then	went	on	as	fast	as	possible	.
和	然后	去	在	作为	快速地	作为	可能的	.

然后以最快的速度继续前进。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [saɪd] ; [wʌn] [fʊt] [felt] [sɔːr] ;

He	was	becoming	conscious	of	a	pain	in	his	left	side	;	one	foot	felt	sore	;
他	曾是	成为	有意识的	的	一个	疼痛	在	他的	左边	边	;	一	脚	毛毡	疮	;

他开始感觉到左侧疼痛；一只脚也感觉酸痛；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [gɑːt] ['hɔtə(r)] [ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ə; eɪ] [waɪl] [gruː] ['stedəli]

and	as	the	sun	got	hotter	a	longing	to	lie	down	a	while	grew	steadily
和	作为	这	太阳	得到	更热	一个	渴望	到	说谎	向下	一个	尽管	生长	稳步

[strɔːŋgər] .

stronger	.
更强	.

随着太阳越来越热，想要躺下休息一会儿的愿望也越来越强烈。

[stɪl] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ʃɔːrt] , [greɪ] [græs] [ə'hed] ; [hiː; hi][mʌst; məst][hoʊld][ɑːn] ;

Still	,	he	could	see	nothing	but	short	,	gray	grass	ahead	;	he	must	hold	on	;
仍然	,	他	可以	看	没有什么	但	短的	,	灰色的	草	前方	;	他	必须	抓住	在	;

然而，他眼前除了短短的灰色草丛什么也看不到；他必须坚持住；

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [blʌfs] [ɔːr]['broʊkən] ['kʌntri] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['skaɪlaɪn] .

there	might	be	bluffs	or	broken	country	beyond	the	skyline	.
那里	可能	是	悬崖	或者	破碎的	国家	超过	这	天际线	.

天际线之外可能是悬崖峭壁或崎岖不平的地形。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] [smɔːl] [skwer] [blɑːk] [kʌt] [ə'genst] [ðə; ði] ['dæzlɪŋ] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] ['sloʊli]

At	length	a	small	square	block	cut	against	the	dazzling	brightness	and	slowly
在	长度	一个	小的	正方形	堵塞	切	反对	这	耀眼的	亮度	和	缓慢地

[gruː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['loʊnli] ['hoʊmsted] .

grew	into	a	lonely	homestead	.
生长	进入	一个	孤独	家园	.

最终，一小块方形地块在耀眼的阳光下显得格外醒目，并慢慢发展成一座孤零零的家园。

['æftər][sʌm; səm] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [dʒɔːrdʒ] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tɔːrd] [nuːn] [riːtʃt] [ə; eɪ]

After	some	consideration	,	George	headed	for	it	,	and	toward	noon	reached	a
后	一些	考虑	,	乔治	标题	为了	它	,	和	朝向	中午	达到	一个

['lɪt(ə)l] , [bɜːrtʃ] - [lɔːg] ['dwelɪŋ] ,

little	,	birch	-	log	dwelling	,
小的	,	桦木	-	日志	住宅	,

经过一番考虑，乔治朝着那个方向走去，临近中午时分，他到达了一间小小的桦木屋。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɑːd]['steɪb(ə)l] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

with	a	sod	stable	beside	it	.
和	一个	草皮	稳定的	旁	它	.

旁边还有一个草皮马厩。

[bəuθ][hæd; həd][æn; ən] [ˌʌn'kerd] - [fɔːr; fər] [ə'pɪrəns] , [wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] [ðer; ðər] ['oʊnɚz] ['pɑːvərti] .

Both	had	an	uncared	-	for	appearance	,	which	suggested	their	owner's	poverty	.
两个都	有	一个	无人关心	-	为了	外貌	,	哪个	建议	他们的	所有者的	贫困	.

两只动物都显得年久失修，缺乏照料，这表明它们的主人很贫穷。

[æz; əz] [dʒɔːrdʒ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ə; eɪ] [gɔːnt] ,

As	George	approached	the	door	,	a	gaunt	,
作为	乔治	接近	这	门	,	一个	瘦削	,

乔治走到门口时，看到一个面容憔悴的.....

[hɑːrd] - [feɪst] [mæn][ɪn] [dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [ˈoʊvərɔːlz] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [sərˈpraɪz] .

hard	-	faced	man	in	dilapidated	overalls	came	out	and	gazed	at	him	in	surprise	.
难的	-	面对	男人	在	破旧的	连体工作服	来了	出去	和	凝视	在	他	在	惊喜	.

一个面容冷峻、身穿破旧工装裤的男人走了出来，惊讶地看着他。

[ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [ˈkloʊðɪŋ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [ɪn][ðə; ði] [blʌf] ,

George's	clothing	,	which	had	been	torn	when	he	was	seized	in	the	bluff	,
乔治的	衣服	,	哪个	有	到过	撕裂	什么时候	他	曾是	查获	在	这	虚张声势	,

乔治的衣服在他被抓到悬崖边时被撕破了，

[hæd; həd] [ˈfɜːrðər] [ˈsʌfərd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈdeljuːdʒ] .

had	further	suffered	during	the	deluge	.
有	更远	遭受	期间	这	洪水	.

在洪水期间遭受了更大的损失。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] [ˈwɪri] , [ˈrægɪd] [ˈaʊtkæst] .

He	looked	a	weary	,	ragged	outcast	.
他	看起来	一个	厌倦	,	破烂不堪	被排斥者	.

他看起来像个疲惫不堪、衣衫褴褛的弃儿。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][ˈhaɪər][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [hɔːrs] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Can	you	give	me	something	to	eat	and	hire	me	a	horse	?	"	he	asked	.
"	能	你	给	我	某物	到	吃	和	聘请	我	一个	马	?	"	他	问	.

“你能给我点吃的，再租一匹马给我吗？”他问道。

[ðə; ði][ˈfɑːrmər] [siːmd] [səˈspɪʃəs] .

The	farmer	seemed	suspicious	.
这	农民	似乎	可疑的	.

农夫似乎有些疑心。

" [ges] [aɪ][wɑːnt][maɪ] [ˈhɔːrsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbaɪndər] ; [aɪm] [ˈhɑːrvɪstɪŋ] [oʊts] . "

"	Guess	I	want	my	horses	for	the	binder	;	I'm	harvesting	oats	.	"
"	猜测	我	想	我的	马匹	为了	这	活页夹	;	我是	收割	燕麦	.	"

“看来我得用我的马来收割燕麦了；我正在收割燕麦。”

" [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [luːz] , " [dʒɔːrdʒ] [broʊk] [aʊt] .

"	I'll	pay	you	well	for	the	time	you	lose	,	"	George	broke	out	.
"	患病的	支付	你	出色地	为了	这	时间	你	失去	,	"	乔治	打破	出去	.

“我会好好补偿你浪费的时间，”乔治突然说道。

" [haʊ] [mʌtʃ] ?

"	How	much	?
"	如何	很多	?

“多少？

" [ˈθrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] , [dʒɔːrdʒ] [faʊnd] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈmeɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈwɑːlɪt] ,

"	Thrusting	his	hand	into	his	pocket	,	George	found	with	dismay	that	his	wallet	,
"	推进	他的	手	进入	他的	口袋	,	乔治	成立	和	沮丧	那	他的	钱包	,

[wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [sʌm; səm] [bɪlz] ,

which	contained	some	bills	,
哪个	包含	一些	账单	,

乔治把手伸进口袋，沮丧地发现钱包里只有几张钞票。

[wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] .

was	missing	.
曾是	丢失的	.

缺失。

" [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ][æsk][ɪn] [ˈriːz(ə)n] , [bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃek] [ɑːn][ə; eɪ]

"	Anything	you	ask	in	reason	,	but	you'll	have	to	take	a	check	on	a
"	任何事物	你	问	在	原因	,	但	你会	有	到	拿	一个	查看	在	一个

“只要你提出合理的要求，都可以，但你需要先核实一下.....”

['brændən] [bæŋk] .

Brandon	bank	.
布兰登	银行	.

布兰登银行。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ][pen][ænd; ənd]['peɪpər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ? "

Have	you	got	a	pen	and	paper	in	the	house	?	"
有	你	得到	一个	笔	和	纸	在	这	房子	?	"

家里有笔和纸吗?

" [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [noʊ] [jʊr; jər] [tʃɛks] [gʊd] ?

"	How	am	I	to	know	your	check's	good	?
"	如何	是	我	到	知道	你的	支票	好的	?

我怎么知道你的支票有效呢?

" [ðə; ði]['fɑːrmər] [læft] [aɪ'rɑːnɪkli] .

"	The	farmer	laughed	ironically	.
"	这	农民	笑了	讽刺的是	.

农夫冷笑了一声。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [rɪsk] .

George	was	doubtful	of	the	man	,	but	he	must	take	a	risk	.
乔治	曾是	疑	的	这	男人	,	但	他	必须	拿	一个	风险	.

乔治对这个人心存疑虑，但他必须冒险一试。

" [maɪ] ['neɪmz] ['lænsɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːrstən] ['hoʊmsted] , [bɪ'jɑːnd] [seɪdʒ] [bjuːt] .

"	My	name's	Lansing	,	from	the	Marston	homestead	,	beyond	Sage	Butte	.
"	我的	名字	兰辛	,	从	这	马斯顿	家园	,	超过	圣人	比尤特	.

“我叫兰辛，来自马斯顿家族的宅邸，就在圣人山那边。”

[its] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg] [pleɪs] ; ['eni] [tʃek] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ɑːnərd] .

It's	a	pretty	big	place	;	any	check	I	give	you	will	be	honored	.
它是	一个	漂亮的	大的	地方	;	任何	查看	我	给	你	将要	是	荣幸	.

这里地方挺大的；我给你的任何支票都会兑现。

" [ðə; ði]['fɑːrmər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] ['ɪntrəst] .

"	The	farmer	looked	at	him	with	growing	interest	.
"	这	农民	看起来	在	他	和	生长	兴趣	.

农夫饶有兴致地看着他。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv][maɪ] [hɔːrs] .

"	Well	,	"	he	said	,	"	you	can't	have	my	horse	.
"	出色地	,	"	他	说	,	"	你	不能	有	我的	马	.

“好吧，”他说，“你不能拿走我的马。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mænər] [ðæt] ['riːzənɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] .

"	It	was	evident	from	his	manner	that	reasoning	would	be	useless	.
"	它	曾是	明显	从	他的	方式	那	推理	会	是	无用	.

从他的举止来看，很明显，讲道理是没用的。

" [haʊ] [dʌz] [seɪdʒ] [bjuːt] [laɪ][frʌm; frəm] [hɪr] ?

"	How	does	Sage	Butte	lie	from	here	?
"	如何	做	圣人	比尤特	说谎	从	这里	?

从这里看，圣人山（Sage Butte）在哪里?

" [dʒɔːrdʒ] [æskt] [hɪm; ɪm] .

"	George	asked	him	.
"	乔治	问	他	.

乔治问他。

" [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] ; [aɪv] ['nevər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

"	Can't	tell	you	;	I've	never	been	in	the	place	.
"	不能	告诉	你	;	我已经	绝不	到过	在	这	地方	.

“我没法告诉你；我从来没去过那个地方。”

" [dʒɔːrdʒ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['blʌndəd] , [bəuθ][ɪn] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['hoʊmsted]

"	George	realized	that	he	had	blundered	,	both	in	calling	at	the	homestead
"	乔治	已实现	那	他	有	犯错	,	两个都	在	呼叫	在	这	家园

[ænd; ənd][ɪn] ['menʃənɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

and	in	mentioning	his	name	,
和	在	提及	他的	姓名	,

乔治意识到自己犯了个错误，既不该去拜访那户人家，也不该提到自己的名字。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɪgjərd] [ɪn][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn][grænt] .

which	had	figured	in	the	newspaper	account	of	the	attack	on	Grant	.
哪个	有	想	在	这	报纸	帐户	的	这	攻击	在	授予	.

这在报纸对格兰特遇袭事件的报道中有所提及。

[ðə; ði]['fɑːrmər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

The	farmer	,	it	seemed	,	had	a	good	idea	of	the	situation	,
这	农民	,	它	似乎	,	有	一个	好的	主意	的	这	情况	,

这位农夫似乎对情况有很好的了解。

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt][ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌsləz] , [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	if	not	in	league	with	the	rustlers	,	was	afraid	of	them	.
和	如果	不是	在	联盟	和	这	偷牛贼	,	曾是	害怕的	的	他们	.

即使不与偷牛贼勾结，也害怕他们。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['weɪstɪŋ] [taɪm] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [pʊt] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] [ɑːn]

George	was	wasting	time	and	giving	information	that	might	put	his	pursuers	on
乔治	曾是	浪费	时间	和	给予	信息	那	可能	放	他的	追击者	在

[hɪz; ɪz] [treɪl] .

his	trail	.
他的	踪迹	.

乔治浪费了时间，还提供了可能让追捕者找到他的信息。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] [tuː; tə]

In	the	meanwhile	he	noticed	a	face	at	the	window	and	a	voice	called	to
在	这	同时	他	注意到	一个	脸	在	这	窗户	和	一个	嗓音	称为	到

[ðə; ði][mæn] ,

the	man	,
这	男人	,

与此同时，他注意到窗外有一张脸，并且听到有人在叫那人。

[huː] [stept] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg][slæb][ʌv; əv][koʊld]

who	stepped	back	into	the	house	and	appeared	again	with	a	big	slab	of	cold
WHO	步	后退	进入	这	房子	和	出现	再次	和	一个	大的	板	的	寒冷的

[paɪ] .

pie	.
馅饼	.

他走回屋里，又拿着一大块冷馅饼出现了。

" [teɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] [laɪt] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Take	this	and	light	out	,	"	he	said	.
"	拿	这	和	光	出去	,	"	他	说	.

“拿着这个出去，”他说。

['hævɪŋ] ['iːtn] ['nʌθɪŋ] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] , [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] ;

Having	eaten	nothing	since	his	supper	,	George	was	glad	of	the	food	;
拥有	吃	没有什么	自从	他的	晚餐	,	乔治	曾是	高兴的	的	这	食物	;

乔治自晚饭后就没吃过东西，所以他对食物感到很高兴；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] ['smɑːrtli] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv]

but	he	walked	on	smartly	for	an	hour	before	he	sat	down	in	a	clump	of
但	他	步行	在	聪明地	为了	一个	小时	前	他	卫星	向下	在	一个	丛	的

[brʌʃ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [miːl] .

brush	and	made	a	meal	.
刷子	和	制成	一个	一顿饭	.

但他精神抖擞地走了一个小时，然后坐在灌木丛中吃了一顿饭。

[ðen] [hiː; hi] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ɪn] [mʌtʃ] ['niːdɪd] [rest] .

Then	he	lighted	his	pipe	and	spent	a	couple	of	hours	in	much	needed	rest	.
然后	他	照明	他的	管道	和	花费	一个	夫妻	的	小时	在	很多	需要	休息	.

然后他点燃烟斗，享受了几个小时急需的休息。

[heɪst] [wʌz; wəz] ['haɪli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ; [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['fɑːloʊd] ,

Haste	was	highly	desirable	;	he	had	no	doubt	that	he	was	being	followed	,
匆忙	曾是	高度	理想	;	他	有	不	怀疑	那	他	曾是	存在	随后	,

他非常希望尽快行动；他毫不怀疑自己被人跟踪了。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][noʊ] ['fɑːrðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

but	he	could	go	no	farther	for	a	while	.
但	他	可以	去	不	更远	为了	一个	尽管	.

但他暂时无法继续前行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːt] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɔːr] [ɔːl]['oʊvər] ,

It	was	very	hot	when	he	got	up	;	he	was	sore	all	over	,
它	曾是	非常	热的	什么时候	他	得到	向上	;	他	曾是	疮	全部	超过	,

他起床时天气很热；他浑身酸痛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fʊt] [wʌz; wəz] ['peɪnɪŋ] ,

and	his	foot	was	paining	,
和	他的	脚	曾是	绘画	,

他的脚很疼。

[bʌt; bət][hiː; hi][set] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [krɔːst] [ə; eɪ][raɪz]

but	he	set	off	at	a	run	and	kept	it	up	until	he	had	crossed	a	rise
但	他	放	离开	在	一个	跑步	和	保留	它	向上	直到	他	有	交叉	一个	上升

[tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] .

two	miles	away	.
二	英里	离开	.

但他开始跑了起来，一直跑到两英里外的一个山坡上。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [mɔːr] ['broʊkən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] ,

The	country	was	getting	more	broken	,	which	was	in	his	favor	,
这	国家	曾是	获得	更多的	破碎的	,	哪个	曾是	在	他的	偏爱	,

国家每况愈下，这对他是有利的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [klʌmps] [ʌv; əv] [bʊʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [ˌelə'veɪʃənz] [wʊd] [tend] [tuː; tə] [haɪd]

because	the	clumps	of	bush	and	the	small	elevations	would	tend	to	hide
因为	这	团块	的	衬套	和	这	小的	海拔	会	趋向	到	隐藏

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

因为成片的灌木丛和低矮的地势可以把他藏起来。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [dʌsk] , [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] ['eni] ['wɔːtər] ;

He	went	on	until	dusk	,	without	finding	any	water	;
他	去	在	直到	黄昏	,	没有	寻找	任何	水	;

他一直走到黄昏，也没有找到任何水源；

[ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [daʊn] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [tɔːl] [græs] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] .

and	then	lay	down	among	some	tall	grass	in	the	open	.
和	然后	躺	向下	之中	一些	高的	草	在	这	打开	.

然后躺在空旷处的高草丛中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blʌf] [nɑːt][fɑːr][ɔːf] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['rʌsləz] [keɪm] [ðæt] [weɪ] ,

There	was	a	little	bluff	not	far	off	,	but	if	the	rustlers	came	that	way	,
那里	曾是	一个	小的	虚张声势	不是	远的	离开	,	但	如果	这	偷牛贼	来了	那	方式	,

不远处有个小悬崖，但如果偷牛贼从那边过来，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [sɜːrtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

he	thought	they	would	search	it	.
他	想法	他们	会	搜索	它	.

他以为他们会搜查。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [koʊld][æz; əz] ['dɑːrknəs] [krept] [daʊn] ;

It	grew	cold	as	darkness	crept	down	;
它	生长	寒冷的	作为	黑暗	悄悄地爬	向下	;

随着夜幕降临，天气渐渐变冷；

[ɪn'diːd] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə] [nɪr] ['friːzɪŋ] - [pɔɪnt]

indeed	he	imagined	that	the	temperature	had	fallen	to	near	freezing	-	point
的确	他	想象	那	这	温度	有	倒下	到	靠近	冷冻	-	观点

,

,

,

他当时确实觉得气温已经降到了接近冰点。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [dʌz] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] ['æftər][ə; eɪ] ['skɔːrtʃɪŋ] [deɪ] .

as	it	sometimes	does	on	the	plains	after	a	scorching	day	.
作为	它	有时	做	在	这	平原	后	一个	灼热	天	.

就像酷暑过后平原上有时会发生的那样。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [leɪ] [ə'weɪk] , ['ʃivəriŋ] ; [bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [hiː; hi] [slept] ;

Part	of	the	night	he	lay	awake	,	shivering	;	but	during	the	rest	he	slept	;
部分	的	这	夜晚	他	躺	醒	,	瑟瑟发抖	;	但	期间	这	休息	他	睡着了	;

夜里，他时而睁着眼睛，瑟瑟发抖；但其余时间他都睡着了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [roʊz] [æt; ət] [dɑːn] , ['veri] [koʊld][ænd; ənd] [wet] [wɪð; wɪθ] [duː] .

and	he	rose	at	dawn	,	very	cold	and	wet	with	dew	.
和	他	玫瑰	在	黎明	,	非常	寒冷的	和	湿的	和	露	.

他黎明时分起床，身上又冷又湿，还沾满了露水。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [wʌz; wəz] ['veri] [sɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [peɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪd] .

His	foot	was	very	sore	,	and	he	had	a	sharp	pain	in	his	side	.
他的	脚	曾是	非常	疮	,	和	他	有	一个	锋利的	疼痛	在	他的	边	.

他的脚很疼，侧腹也剧痛。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ['aʊər] , ['wɔːkɪŋ] [kɔːst][hɪm; ɪm][æn; ən] ['efərt] ;

For	the	first	hour	,	walking	cost	him	an	effort	;
为了	这	第一的	小时	,	步行	成本	他	一个	努力	;

第一个小时，走路对他来说很费力；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [gruː] ['wɔːrmər] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [les] ['dɪfɪkəlt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fʊt] [felt] ['iziə] .

but	as	he	grew	warmer	it	became	less	difficult	,	and	his	foot	felt	easier	.
但	作为	他	生长	更温暖	它	成为	较少的	难的	,	和	他的	脚	毛毡	更轻松	.

但随着体温升高，情况变得容易多了，他的脚也感觉舒服多了。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,

Then	,	as	he	crossed	a	slight	elevation	,
然后	,	作为	他	交叉	一个	轻微	海拔	,

然后，当他越过一个略微隆起的地形时，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [feɪnt] [greɪ] [smɪr] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sent] [ə; eɪ] [θrɪl] [θruː]

he	saw	a	faint	gray	smear	on	the	far	horizon	and	it	sent	a	thrill	through
他	锯	一个	头晕的	灰色的	涂抹	在	这	远的	地平线	和	它	发送	一个	刺激	通过

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他看到远处地平线上有一道淡淡的灰色光斑，顿时感到一阵激动。

[kə'neɪdiən] [ləʊkə'məʊtɪvz] ['bɜːrnɪŋ] ['neɪtɪv] [koʊl] [pɔːr] [aʊt] [klaʊdz] [ʌv; əv] [θɪk] [blæk] [smoʊk] [wɪtʃ]

Canadian	locomotives	burning	native	coal	pour	out	clouds	of	thick	black	smoke	which
加拿大	机车	燃烧	本国的	煤炭	倒	出去	云	的	厚的	黑色的	抽烟	哪个

[kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] .

can	be	seen	a	long	way	in	the	clear	air	of	the	prairie	.
能	是	已见	一个	长的	方式	在	这	清除	空气	的	这	草原	.

加拿大机车燃烧本地煤炭，喷吐出滚滚浓烟，在草原晴朗的空气中，很远的地方都能看到。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] [fiːt] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ə'bʌv] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

George	was	thirty	or	forty	feet	,	he	thought	,	above	the	general	level	of	the
乔治	曾是	三十	或者	四十	脚	,	他	想法	,	多于	这	一般的	等级	的	这

[pleɪn] ,

plain	,
清楚的	,

乔治估计，他所处的位置比平原的大致水平面高出三四十英尺。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] ,

the	light	was	strong	,
这	光	曾是	强的	,

光线很强。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]

and	he	imagined	that	it	would	take	him	most	of	the	day	to	reach	the
和	他	想象	那	它	会	拿	他	最多	的	这	天	到	抵达	这

[spɑːt]['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [smoʊk] [hæd; həd] ['floʊtɪd] .

spot	over	which	the	smoke	had	floated	.
点	超过	哪个	这	抽烟	有	漂浮	.

他估计要花上一整天的时间才能到达烟雾飘过的地方。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [træk] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['gæðərd] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] .

He	was	,	however	,	heading	for	the	track	,	and	he	gathered	his	courage	.
他	曾是	,	然而	,	标题	为了	这	追踪	,	和	他	聚集	他的	勇气	.

然而，他正朝着赛道走去，他鼓起了勇气。

[hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [mɔːr] [smoʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] — [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['braɪtnəs] [siːmd] [tuː; tə]

He	saw	no	more	smoke	for	a	long	time	—	the	increasing	brightness	seemed	to
他	锯	不	更多的	抽烟	为了	一个	长的	时间	—	这	增加	亮度	似乎	到

[dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði]['klærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

diminish	the	clarity	of	the	air	.
减少	这	明晰	的	这	空气	.

他很久都没再看到烟雾——越来越亮的光线似乎降低了空气的清晰度。

[bɪ'fɔːr] [nuːn] [ðə; ði] [peɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɔːlmoʊst] [ˌɪnsə'pɔːrtəbl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Before	noon	the	pain	in	his	side	had	become	almost	insupportable	,	and	his
前	中午	这	疼痛	在	他的	边	有	变得	几乎	站不住脚的	,	和	他的

[hed] [wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] ;

head	was	swimming	;
头	曾是	游泳	;

不到中午，他侧腹的疼痛就变得几乎难以忍受，而且他感到头晕目眩；

[hiː; hi] [felt] [wɔːrn] [aʊt] , ['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

he	felt	worn	out	,	scarcely	able	to	keep	on	his	feet	,
他	毛毡	磨损	出去	,	几乎	有能力的	到	保持	在	他的	脚	,

他感到筋疲力尽，几乎站都站不稳了。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ə; eɪ] [greɪ] [striːk] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [pʊt] [hɑːrt] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] .

but	again	a	gray	streak	on	the	horizon	put	heart	into	him	.
但	再次	一个	灰色的	条纹	在	这	地平线	放	心	进入	他	.

但地平线上再次出现的一道灰色光影又让他振作起来。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [muːv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

It	did	not	appear	to	move	for	a	while	,
它	做过	不是	出现	到	移动	为了	一个	尽管	,

它似乎有好一会儿都没动。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [freɪt] - ['endʒɪn] ['wɜːrkɪŋ]

and	he	thought	it	must	have	been	made	by	a	freight	-	engine	working
和	他	想法	它	必须	有	到过	制成	经过	一个	货运	-	引擎	在职的

[ə'baʊt] [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] .

about	a	station	.
关于	一个	车站	.

他认为这一定是车站附近运行的货运机车造成的。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði]['grædʒuəl] [sloʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪd] [dɪ'preʃ(ə)n] ,

Then	,	as	he	came	down	the	gradual	slope	of	a	wide	depression	,
然后	,	作为	他	来了	向下	这	逐渐地	坡	的	一个	宽的	沮丧	,

然后，当他沿着宽阔洼地的缓坡向下走时，

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [blʌf] [ɑːn][ɪts] ['ɑːpəzɪt] [vɜːrdʒ] [kʌt] [ðə; ði]['skaɪlaɪn] , [ə; eɪ]['heɪzi] [smɪr] [ʌv; əv] ['nuːtrəl] ['kʌlər] .

a	long	bluff	on	its	opposite	verge	cut	the	skyline	,	a	hazy	smear	of	neutral	color	.
一个	长的	虚张声势	在	它是	对面的	边缘	切	这	天际线	,	一个	朦胧	涂抹	的	中性的	颜色	.

对面山脊上的一道长长的峭壁切开了天际线，呈现出朦胧的中性色调。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ɪts] ['ʃædoʊ] .

He	determined	to	reach	the	wood	and	lie	down	for	a	time	in	its	shadow	.
他	决定	到	抵达	这	木头	和	说谎	向下	为了	一个	时间	在	它是	阴影	.

他决定走到树林边，在树荫下躺一会儿。

[ˌaɪ 'tiː] ['skersli] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] ['eni] ['nɪrər] ,

It	scarcely	seemed	to	grow	any	nearer	,
它	几乎	似乎	到	生长	任何	更近	,

它似乎并没有变得更近。

[ænd; ənd][æn; ən] ['aʊər] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'suːmd] ['eni] [ˌregju'lærəti][ʌv; əv] ['aʊtlaɪn] .

and	an	hour	had	passed	before	it	assumed	any	regularity	of	outline	.
和	一个	小时	有	通过了	前	它	假定	任何	规律性	的	大纲	.

过了一个小时，它才呈现出大致的轮廓。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [groʊn] ['ɪntuː] [ʃeɪp] , [dʒɔːrdʒ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] .

When	it	had	grown	into	shape	,	George	stopped	and	looked	about	.
什么时候	它	有	生长	进入	形状	,	乔治	停止	和	看起来	关于	.

当它逐渐成形后，乔治停下来环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪrsli] [hɑːt] , [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] ['dæzlɪŋli] [braɪt] ,

It	was	fiercely	hot	,	the	grass	was	dazzlingly	bright	,
它	曾是	激烈地	热的	,	这	草	曾是	耀眼地	明亮的	,

天气酷热，草地闪闪发光。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [haʊs] [ɔːr] [saɪn] [ʌv; əv] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz] [saɪt] [reɪndʒd] ;

there	was	no	house	or	sign	of	cultivation	as	far	as	his	sight	ranged	;
那里	曾是	不	房子	或者	符号	的	栽培	作为	远的	作为	他的	视线	范围	;

在他的视线范围内，没有房屋，也没有耕作的迹象；

[bʌt; bət][ɑːn] ['glænsɪŋ] [bæk] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [θriː] [smɔːl] ['maʊntɪd] ['fɪgjərz] [ɑːn][ðə; ði]

but	on	glancing	back	he	started	as	he	saw	three	small	mounted	figures	on	the
但	在	瞥了一眼	后退	他	开始	作为	他	锯	三	小的	安装	数据	在	这

[pleɪn] .

plain	.
清楚的	.

但当他回头瞥了一眼时，他吓了一跳，因为他看到平原上有三个骑马的小身影。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] [wen] [hiː; hi][læst] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

They	had	not	been	there	when	he	last	turned	around	,	and	they	were
他们	有	不是	到过	那里	什么时候	他	最后的	转向	大约	,	和	他们	是

['muːvɪŋ] ,

moving	,
移动	,

他上次转身的时候他们还不在那里，而且他们正在移动。

[spred] [aʊt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'pɑːrt] .

spread	out	about	a	mile	apart	.
传播	出去	关于	一个	英里	除	.

彼此相距约一英里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌsləz] [wɜːr; wər][ɑːn][hɪz; ɪz] [treɪl] .

It	was	obvious	that	the	rustlers	were	on	his	trail	.
它	曾是	明显的	那	这	偷牛贼	是	在	他的	踪迹	.

很明显，偷牛贼已经盯上他了。

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [blʌf] , ['briːðɪŋ] [hɑːrd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps]

For	another	moment	he	looked	at	the	bluff	,	breathing	hard	,	with	his	lips
为了	其他	片刻	他	看起来	在	这	虚张声势	,	呼吸	难的	,	和	他的	嘴唇

[taɪt] [set] .

tight	set	.
紧的	放	.

他凝视着悬崖，呼吸急促，嘴唇紧抿，愣愣地看了一会儿。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [wʊd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][,əuvə'teikən] ,

If	he	could	reach	the	wood	before	he	was	overtaken	,
如果	他	可以	抵达	这	木头	前	他	曾是	被超越	,

如果他能在被追上之前到达树林，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm] ['kʌvər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bʊlɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'veɪd] [hɪz; ɪz]

it	would	offer	him	cover	from	a	bullet	,	and	if	he	could	not	evade	his
它	会	提供	他	覆盖	从	一个	子弹	,	和	如果	他	可以	不是	逃避	他的

['enəmi] ,

enemies	,
敌人	,

它可以为他提供掩护，让他免受子弹袭击；如果他无法躲避敌人，

[hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ][stænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][æks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['θɪkər] [triːz] .

he	might	make	a	stand	with	the	ax	among	the	thicker	trees	.
他	可能	制作	一个	站立	和	这	斧头	之中	这	较厚	树木	.

他可能会在茂密的树林中用斧头进行抵抗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'ræʃən(ə)l] [aɪ'diːə] , [æz; əz][hiː; hi][hæf] ['rekəgnaɪzd] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [groʊn]

It	was	an	irrational	idea	,	as	he	half	recognized	;	but	he	had	grown
它	曾是	一个	非理性	主意	,	作为	他	一半	认可	;	但	他	有	生长

['sævɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] ,

savage	with	fatigue	,
野蛮的	和	疲劳	,

他隐约意识到这是一个不理智的想法；但他已经疲惫不堪，变得麻木不仁。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈsʌfərd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈberɪŋ]

and	he	had	already	suffered	as	much	as	he	was	capable	of	bearing
和	他	有	已经	遭受	作为	很多	作为	他	曾是	有能力的	的	轴承

[æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæt(ə)l] [θiːvz] .

at	the	hands	of	the	cattle	thieves	.
在	这	双手	的	这	牛	窃贼	.

他已经遭受了偷牛贼太多的折磨，达到了他所能承受的极限。

[naʊ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][tɜːrn][ɑːn][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðer; ðər] [ˈmɜːrsi] [ɪn]

Now	he	meant	to	turn	on	them	;	but	he	would	be	at	their	mercy	in
现在	他	意思是	到	转动	在	他们	;	但	他	会	是	在	他们的	怜悯	在

[ðə; ði][ˈoʊpən] .

the	open	.
这	打开	.

现在他打算反击他们；但他将暴露在众目睽睽之下，任由他们宰割。

[hɪz; ɪz] [ˈwɪrinəs] [siːmd] [tuː; tə][fɔːl] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə][grɪm] [ˈfjʊri]

His	weariness	seemed	to	fall	away	from	him	to	give	place	to	grim	fury
他的	疲劳	似乎	到	落下	离开	从	他	到	给	地方	到	严峻	愤怒

[æz; əz][hiː; hi] [broʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] ,

as	he	broke	into	a	run	,
作为	他	打破	进入	一个	跑步	,

他疲惫的神色似乎消失了，取而代之的是一股阴沉的怒火，他拔腿就跑。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

and	he	did	not	look	back	for	a	while	.
和	他	做过	不是	看	后退	为了	一个	尽管	.

他有好一阵子都没回头看。

[wen] [hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ðə; ði] [ˈfɪgjərz] [hæd; həd] [groʊn] [ˈlɑːrdʒər] ; [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

When	he	did	so	,	the	figures	had	grown	larger	;	one	could	see	that	they	were
什么时候	他	做过	所以	,	这	数据	有	生长	更大的	;	一	可以	看	那	他们	是

[ˈmuːvɪŋ] [ˈswɪftli] ;

moving	swiftly	;
移动	迅速地	;

当他这样做时，这些数字变得更大了；可以看出它们移动得很快；

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌf] [wʌz; wəz] [stɪl] [fɑːr] [əˈweɪ] .

and	the	bluff	was	still	far	away	.
和	这	虚张声势	曾是	仍然	远的	离开	.

悬崖还很远。

[dʒɔːrdʒ] [biˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈnoʊtɪst] [ænd; ənd][hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [ˈkwɪkən] [hɪz; ɪz]

George	believed	that	he	had	been	noticed	and	he	strove	to	quicken	his
乔治	相信	那	他	有	到过	注意到	和	他	努力	到	加速	他的

[peɪs] .

pace	.
步伐	.

乔治觉得自己被人注意到了，于是加快了脚步。

[ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv] [huːf] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [wen] [hiː; hi][nekst] [lʊkt] [əˈraʊnd] ;

The	beat	of	hoofs	was	in	his	ears	when	he	next	looked	around	;
这	打	的	蹄子	曾是	在	他的	耳朵	什么时候	他	下一个	看起来	大约	;

当他再次环顾四周时，耳边已经响起了马蹄声；

[ðə; ði] [θriː] [ˈhɔːsmən] [wɜːr; wər] [kənˈvəːdʒiŋ] , [ˈgroʊɪŋ] [mɔːr] [dɪˈstɪŋkt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌf]

the	three	horsemen	were	converging	,	growing	more	distinct	;	and	the	bluff
这	三	骑兵	是	收敛	,	生长	更多的	清楚的	;	和	这	虚张声势

[wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [maɪl] [əˈhed] .

was	still	a	mile	ahead	.
曾是	仍然	一个	英里	前方	.

三个骑手汇合了，身影越来越清晰；悬崖还在前方一英里处。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstʌmbliŋ] [ænd; ənd] [ˈriːlɪŋ] , [hɪz; ɪz][hæt] [fel] [ɔːf] ,

He	was	stumbling	and	reeling	,	his	hat	fell	off	,
他	曾是	踉跄	和	卷轴	,	他的	帽子	跌倒	离开	,

他踉跄跄，帽子也掉了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [derd] [nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .

and	he	dared	not	stop	to	pick	it	up	.
和	他	敢于	不是	停止	到	挑选	它	向上	.

他不敢停下来捡起来。

[ə; eɪ] [maɪl] [wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] ; [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] [bæk] [əˈgen] ,

A	mile	was	covered	;	he	would	not	look	back	again	,
一个	英里	曾是	涵盖	;	他	会	不是	看	后退	再次	,

他已经走了一英里，不会再回头了。

[ðoʊ] [ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv] [huːf] [hæd; həd] [sweld] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˌɑːrp] [stəˈkɑːtoʊ] [ˈdrʌmɪŋ] .

though	the	thud	of	hoofs	had	swelled	into	a	sharp	staccato	drumming	.
尽管	这	砰的一声	的	蹄子	有	肿胀	进入	一个	锋利的	断奏	打鼓	.

虽然马蹄的咚咚声已经变成了尖锐的断续鼓点。

[wɪð; wɪθ] [feɪs] [ˈfɪrsli] [set] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [ˈdrɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [held] [ɑːn] ,

With	face	fiercely	set	and	the	perspiration	dripping	from	him	,	he	held	on	,
和	脸	激烈地	放	和	这	汗	滴落	从	他	,	他	握住	在	,

他面色紧绷，汗水从身上滴落，紧紧地抓着不放。

[skɔːrtʃt] [ænd; ənd] [ˈpɑːrtli] [ˈdæzld] [baɪ][ðə; ði] [gler] .

scorched	and	partly	dazzled	by	the	glare	.
烧焦的	和	部分	眼花缭乱	经过	这	强光	.

被灼伤，部分眼睛被强光晃得睁不开眼。

[ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈkloʊzər] ; [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈskersli] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	wood	was	getting	closer	;	he	thought	it	was	scarcely	a	quarter	of	a
这	木头	曾是	获得	更近	;	他	想法	它	曾是	几乎	一个	四分之一	的	一个

[maɪl] [ɔːf] .

mile	off	.
英里	离开	.

树林越来越近了；他觉得距离不到四分之一英里了。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θrɔbd] [ˈmædli] , [ðə; ði] [peɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪd] [hæd; həd] [groʊn] [ɪkˈskruːʃieɪtɪŋ] ;

His	heart	throbbed	madly	,	the	pain	in	his	side	had	grown	excruciating	;
他的	心	悸动	疯狂地	,	这	疼痛	在	他的	边	有	生长	痛苦不堪	;

他的心脏剧烈跳动，侧腹的疼痛变得难以忍受；

[bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] [kiːp] [ˈgoʊɪŋ] .

but	somehow	he	must	keep	going	.
但	不知何故	他	必须	保持	去	.

但他必须继续前进。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [smɑːtid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɔɪstʃər] [ðæt] [ræn][ˈɪntuː][ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [maʊθ]

His	eyes	smarted	with	the	moisture	that	ran	into	them	,	his	lips	and	mouth
他的	眼睛	聪明	和	这	水分	那	跑	进入	他们	,	他的	嘴唇	和	嘴

[wɜːr; wər] [ˈsɔːlti] ;

were	salty	;
是	咸	;

泪水涌入眼眶，刺痛了他的双眼，嘴唇和口腔都感到咸涩；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈtɔːrment] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

he	was	suffering	torment	;	but	he	kept	on	his	feet	.
他	曾是	痛苦	折磨	;	但	他	保留	在	他的	脚	.

他饱受折磨，但他始终没有放弃。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wen] [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [kloʊz] [əˈhed] ,

At	length	,	when	the	trees	were	close	ahead	,
在	长度	,	什么时候	这	树木	是	关闭	前方	,

最后，当树木近在眼前时，

[ə; eɪ] [feɪnt] [smʌdʒ] [ʌv; əv] [smoʊk] [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

a	faint	smudge	of	smoke	appeared	on	the	edge	of	them	;
一个	头晕的	弄脏	的	抽烟	出现	在	这	边缘	的	他们	;

它们边缘出现了一缕淡淡的烟雾；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˊhwipkræk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn] [dɪˈsper] .

there	was	a	report	like	a	whipcrack	,	and	he	stopped	in	despair	.
那里	曾是	一个	报告	喜欢	一个	鞭子	,	和	他	停止	在	绝望	.

一声如同鞭子抽打般的响声传来，他绝望地停了下来。

[hɪz; ɪz] [læst] ['refjuːdʒ][wʌz; wəz] [held] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] .

His	last	refuge	was	held	against	him	.
他的	最后的	避难所	曾是	握住	反对	他	.

他最后的避难所也对他不利。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn] ['sævɪdʒ] [ˌdespəˈreɪʃn] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['rʌsləz] - ['ɑːnslɔːt] [wɪð; wɪθ]

Then	,	as	he	turned	in	savage	desperation	to	meet	the	rustlers	'	onslaught	with
然后	,	作为	他	转向	在	野蛮的	绝望	到	见面	这	偷牛贼	-	猛攻	和

[ðə; ði][æks] ,

the	ax	,
这	斧头	,

然后，他绝望地转身，挥舞着斧头迎击偷牛贼的猛攻。

[hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] ['hɔːsmən] , [huː] [pʊld] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] , [əˈbaʊt] ['sɪksti] [ja:dz]

he	saw	there	were	only	two	horsemen	,	who	pulled	up	suddenly	,	about	sixty	yards
他	锯	那里	是	仅有的	二	骑兵	,	WHO	拉	向上	突然	,	关于	六十	码

[əˈweɪ] .

away	.
离开	.

他看到只有两名骑马的人，突然停了下来，距离大约六十码远。

[ðə; ði] [θɜːrd] [wʌz; wəz][nɑːt]['vɪzəb(ə)l] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [wʌz; wəz]

The	third	was	not	visible	,	but	his	horse	,	which	had	fallen	,	was
这	第三	曾是	不是	可见的	,	但	他的	马	,	哪个	有	倒下	,	曾是

['strʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [græs] .

struggling	in	the	grass	.
挣扎	在	这	草	.

第三个人看不见，但他的马摔倒了，正在草地上挣扎。

[æz; əz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɔːnd] [ɑːn] [dʒɔːrdʒ] [hiː; hi] [broʊk] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] , ['breθləs] [jel]

As	the	meaning	of	this	dawned	on	George	he	broke	in	a	wild	,	breathless	yell
作为	这	意义	的	这	黎明	在	乔治	他	打破	在	一个	荒野	,	喘不过气	叫喊

[ʌv; əv] [ˌegzʌlˈteɪʃn] ;

of	exultation	;
的	大喜	;

当乔治明白其中的含义时，他发出了一声狂野、喘息般的欢呼；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [kræk] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['hɔːsmən] [wiːld] .

there	was	another	crack	behind	him	,	and	the	two	horsemen	wheeled	.
那里	曾是	其他	裂缝	在后面	他	,	和	这	二	骑兵	带轮子的	.

他身后又传来一声脆响，两名骑兵立刻调转马头。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [tuː] [suːn] ,

They	were	not	too	soon	,
他们	是	不是	也	很快	,

他们来得不算早。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['maʊntɪd] [mæn][ɪn] ['kɑːki] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [flæʃt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][wʌz; wəz]

for	a	mounted	man	in	khaki	with	something	that	flashed	across	his	saddle	was
为了	一个	安装	男人	在	卡其色	和	某物	那	闪光灯	穿过	他的	鞍	曾是

['raɪdɪŋ] [hɑːrd][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [blʌf] [tuː; tə] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɔːf] .

riding	hard	from	behind	the	bluff	to	cut	them	off	.
骑术	难的	从	在后面	这	虚张声势	到	切	他们	离开	.

一个身穿卡其布制服、马鞍上闪着光芒的骑马男子正从悬崖后方疾驰而来，要截断他们的去路。

[ə'nʌðər] [ə'pɪrd] , ['goʊɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['gæləp] ,

Another	appeared	,	going	at	a	furious	gallop	,
其他	出现	,	去	在	一个	狂怒	驰骋	,

另一匹马出现了，正飞奔而来。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [fɔːr] ['fɪgjərz] [gruː] ['smɔːlər] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['preri] .

and	George	stood	watching	while	the	four	figures	grew	smaller	upon	the	prairie	.
和	乔治	站立	观看	尽管	这	四	数据	生长	较小的	之上	这	草原	.

乔治站在那里，看着草原上的四个身影渐渐变小。

['tɜːrnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃaʊt] [hiː; hi] [sɔː] ['flɛt] [ænd; ənd]['edgər] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

Turning	at	a	shout	he	saw	Flett	and	Edgar	walking	toward	him	,
转弯	在	一个	喊	他	锯	弗莱特	和	埃德加	步行	朝向	他	,

他听到喊声转过身，看到弗莱特和埃德加正朝他走来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːlən] [hɔːrs] .

and	he	went	with	them	to	the	fallen	horse	.
和	他	去	和	他们	到	这	倒下	马	.

于是他和他们一起走到倒下的马身边。

[ə; eɪ][mæn] [leɪ] , [greɪ] [ɪn] [feɪs] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [græs] ,

A	man	lay	,	gray	in	face	,	among	the	grass	,
一个	男人	躺	,	灰色的	在	脸	,	之中	这	草	,

一个面色灰白的男人躺在草丛中，

[held] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] ['pɑːrtli] ['restɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

held	down	by	the	body	of	the	animal	which	partly	rested	upon	him	.
握住	向下	经过	这	身体	的	这	动物	哪个	部分	休息	之上	他	.

被压在他身上的动物的身体压住。

" [get] [ˌem 'iː] [aʊt] , " [hiː; hi] ['bɛgd] ['hɔːrsli] .

"	Get	me	out	,	"	he	begged	hoarsely	.
"	得到	我	出去	,	"	他	乞求	沙哑地	.

“放我出去！”他嘶哑着嗓子哀求道。

" ['lɛgz] [broʊk] .

"	Leg's	broke	.
"	腿的	打破	.

腿断了。

" [dʒɔːrdʒ] [felt] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] .

"	George	felt	incapable	of	helping	.
"	乔治	毛毡	无法	的	帮助	.

乔治觉得自己无能为力。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['ekstrɪˌkeɪtid][ðə; ði][mæn] ;

He	sat	down	while	the	other	two	extricated	the	man	;
他	卫星	向下	尽管	这	其他	二	脱困	这	男人	;

他坐了下来，而另外两人则把那名男子救了出来；

[ðen] ['flɛt] [pleɪst] [hɪz; ɪz]['kɑːrbaɪn] [ə'genst] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [hed] , [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː]
then Flett placed his carbine against the horse's head , and after the report it
然后 弗莱特 放置 他的 马枪 反对 这 马匹 头 , 和 后 这 报告 它
['siːst] [ɪts] ['strʌglɪŋ] .
ceased its struggling .
停止 它是 挣扎 .

然后弗莱特将卡宾枪抵在马头上，枪响之后，马停止了挣扎。

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][ˌem 'iː] ['sʌd(ə)n] ; ['kʊdnt] [get] [maɪ] [fʊt] [klɪr] [ɪn] [taɪm] , " [ðə; ði] ['rʌslər]
" She came down on me sudden ; couldn't get my foot clear in time , " the rustler
" 她 来了 向下 在 我 突然 ; 不能 得到 我的 脚 清除 在 时间 , " 这 盗贼
[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .

“她突然扑向我，我来不及把脚抽出来，”偷牛贼解释说。

" [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [stɑːpt] .
" You had to be stopped .
" 你 有 到 是 停止 .

你必须被阻止。

[aɪ] ['saɪtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ; [ə; eɪ] [kwɪk] [ʃɑːt] , " ['flɛt] [ri'mɑːkt] .
I sighted at a hundred ; a quick shot , " Flett remarked .
我 目击者 在 一个 百 ; 一个 快的 射击 , " 弗莱特 评论 .

“我瞄准了一百米；迅速开枪，”弗莱特说道。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [els] [ðə; ði] ['mætər] [ɪk'sept] [jʊr; jər][leg] ? "
" Is there anything else the matter except your leg ? "
" 是 那里 任何事物 别的 这 事情 除了 你的 腿 ? "

除了腿伤之外，还有其他问题吗?

" [aɪ] [ges] [its] [ɪ'nʌf] , " [sed] [ðə; ði] ['helpləs] [mæn] .
" I guess it's enough , " said the helpless man .
" 我 猜测 它是 足够的 , " 说 这 无助 男人 .

“我想够了，”无助的男人说道。

['flɛt] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] .
Flett turned to George .
弗莱特 转向 到 乔治 .

弗莱特转向乔治。

" [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði] [blʌf] [ænd; ənd] [juːl] [straɪk] ['aʊər; ɑːr][kæmp] .
" Walk into the bluff and you'll strike our camp .
" 走 进入 这 虚张声势 和 你会 罢工 我们的 营 .

“走到悬崖边，你就会袭击我们的营地。”

[west] [mʌst; məst] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [pʊt] [ɑːn][sʌm; səm] ['fɪksɪŋ] [ðæt] [wɪl] [hoʊld] [ðɪs]
West must stay with me until we put on some fixing that will hold this
西方 必须 停留 和 我 直到 我们 放 在 一些 定影 那 将要 抓住 这
['fɛloʊz] [leg] [tə'geðər] .
fellow's leg together .
同伴们 腿 一起 .

韦斯特必须留下来陪我，直到我们把这家伙的腿固定好。

" [dʒɔːrdʒ] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪdn] ,
" George did as he was bidden ,
" 乔治 做过 作为 他 曾是 拜登 ,

乔治照吩咐做了，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] ['lɪmpli] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [wer] [ə; eɪ]

and	sat	down	again	limply	when	he	reached	an	opening	in	the	wood	where	a
和	卫星	向下	再次	软弱无力	什么时候	他	达到	一个	开幕	在	这	木头	在哪里	一个

[paɪl] [ʌv; əv] ['brəntʃɪz] ,

pile	of	branches	,
桩	的	分支	,

当他走到树林中的一个空地，那里有一堆树枝时，他又无力地坐了下来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ket(ə)l] [sə'spendɪd] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] ['redi] [fɔːr; fər] ['laɪtɪŋ] .

with	a	kettle	suspended	over	them	,	had	been	laid	ready	for	lighting	.
和	一个	壶	暂停	超过	他们	,	有	到过	铺设	准备好	为了	灯光	.

上面悬挂着一个水壶，已经准备好点燃。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] .

Presently	the	others	rejoined	him	.
目前	这	其他的	重新加入	他	.

随后其他人也回到了他身边。

" [ðə; ði] ['feloʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [muːvd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] ['wægən] , " [sed] ['flɛt] .

"	The	fellow	can't	be	moved	until	we	get	a	wagon	,	"	said	Flett	.
"	这	同伴	不能	是	已搬	直到	我们	得到	一个	车皮	,	"	说	弗莱特	.

“在我们弄到马车之前，这家伙是挪不动的，”弗莱特说。

" [wiːv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɔːl] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] ,

"	We've	been	looking	for	you	all	over	the	country	,
"	我们已经	到过	寻找	为了	你	全部	超过	这	国家	,

“我们一直在全国范围内寻找你，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] [hɪnt] [ðæt] [sent] [ˌjuː 'es] [daʊn] [ðɪs] [wei]

but	it	was	quite	a	while	before	we	got	a	hint	that	sent	us	down	this	way
但	它	曾是	相当	一个	尽管	前	我们	得到	一个	暗示	那	发送	我们	向下	这	方式

.

:
.

但过了很久我们才得到一个线索，指引我们来到这里。

[wiː; wi][hæd; həd] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði] [blʌf] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [θriː]

We	had	stopped	in	the	bluff	when	we	saw	a	fellow	running	with	three
我们	有	停止	在	这	虚张声势	什么时候	我们	锯	一个	同伴	跑步	和	三

['maʊntɪd] [men] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

mounted	men	after	him	,
安装	男人	后	他	,

我们停在悬崖边，看到一个人在奔跑，身后跟着三个骑马的人。

[ænd; ənd][wiː; wi] [leɪ] [kloʊz] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [bʌntʃ] .

and	we	lay	close	,	expecting	to	get	the	bunch	.
和	我们	躺	关闭	,	期待	到	得到	这	束	.

我们紧贴着，期待着能抓住它们。

[its] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ðeɪ] [gɑːt] [tuː] [nɪr] [juː; jʊ]

It's	unfortunate	they	got	too	near	you
它是	不幸	他们	得到	也	靠近	你

很遗憾他们离你太近了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [juːt] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] .

and	I	had	to	shoot	,	but	I	guess	the	boys	will	bring	them	back	.
和	我	有	到	射击	,	但	我	猜测	这	男孩们	将要	带来	他们	后退	.

我不得不开枪，但我想孩子们会把它们带回来的。

" ['edgər] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [rɪ'proʊtʃfəli] .

"	Edgar	looked	at	his	comrade	reproachfully	.
"	埃德加	看起来	在	他的	同志	责备地	.

埃德加责备地看了看他的同伴。

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [sprɪntɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [kept] [ə'hed] ,
" If you could only have sprinted a little and kept ahead ,
" 如果 你 可以 仅有的 有 冲刺 一个 小的 和 保留 前方 ,

“如果你当时能稍微冲刺一下，保持领先就好了，”

[wiː; wi] [wʊd] ['iːdər] [hæv; həv] [aut'flæŋkt] [ðem; ðəm][ɔːr][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]['faɪnɪst] [ɪ'mædʒɪnəbl]
we would either have outflanked them or have had the finest imaginable
我们 会 任何一个 有 被包抄 他们 或者 有 有 这 最好的 可以想象的
[raɪd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [tʃæns] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [daʊn] .
ride with every chance of running the fellows down .
骑 和 每一个 机会 的 跑步 这 伙伴们 向下 .

我们要么会绕过他们，要么会享受一段无比刺激的旅程，并且有很大的机会追上他们。

[æz; əz] [θɪŋz] [tɜːrnd] [aʊt] ,
As things turned out ,
作为 事物 转向 出去 ,

事情最终是这样的结果：

[aɪ] ['kʊdnt] [goʊ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['truːpəz] [ʌn'tɪl] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][gɑːt] [θruː]
I couldn't go off with the troopers until I found that you had got through
我 不能 去 离开 和 这 骑警 直到 我 成立 那 你 有 得到 通过
[ʌn'hɜːrt] . "
unhurt . "
毫发无损 . "

我得确认你平安无事才能跟警察走。

" [aɪm] ['sɑːri] , " [dʒɔːrdʒ] [toʊld][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][draɪ] [læf] .
" I'm sorry , " George told him , with a little dry laugh .
" 我是 对不起 , " 乔治 讲述 他 , 和 一个 小的 干燥 笑 .

“对不起，”乔治干笑着对他说。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [sperd] ['eni] ['efərt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] .
" But I don't think I spared any effort during the last quarter of a mile .
" 但 我 不 思考 我 幸存 任何 努力 期间 这 最后的 四分之一 的 一个 英里 .

但我认为在最后四分之一英里，我竭尽全力。

" [ðen] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] , [ænd; ənd] ['ænsər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] .
" Then he related his adventures , and answered a number of questions .
" 然后 他 有关的 他的 冒险 , 和 回答 一个 数字 的 问题 .

然后他讲述了自己的冒险经历，并回答了一些问题。

" [juːl] [teɪk] [maɪ] [hɔːrs] , " [sed] ['flɛt] ,
" You'll take my horse , " said Flett ,
" 你会 拿 我的 马 , " 说 弗莱特 ,

“你骑我的马，”弗莱特说。

" [ænd; ənd][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [fiːl] ['eɪb(ə)l] .
" and start for the railroad as soon as you feel able .
" 和 开始 为了 这 铁路 作为 很快 作为 你 感觉 有能力的 .

“一旦感觉身体允许，就去铁路工作。”

[get] [ɑːn][tuː; tə][rɪ'dʒinər][baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [treɪn] ; [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [læst] ['waɪər][aɪ][gɑːt] ,
Get on to Regina by the first train ; judging by the last wire I got ,
得到 在 到 里贾纳 经过 这 第一的 火车 ; 评判 经过 这 最后的 金属丝 我 得到 ,

搭乘首班火车前往里贾纳；根据我收到的最后一条电报来看，

[juːl] [stɪl] [biː; bi][ɪn] [taɪm] .
you'll still be in time .
你会 仍然 是 在 时间 .

你还来得及。

[west] [hæd; həd] ['betər] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

West	had	better	go	with	you	to	the	station	,
西方	有	更好的	去	和	你	到	这	车站	,

韦斯特最好陪你一起去车站。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [send] [ə; eɪ]['wægən][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huːz] [hɜːrt] .

and	he	can	send	a	wagon	for	the	man	who's	hurt	.
和	他	能	发送	一个	车皮	为了	这	男人	谁是	伤害	.

他可以派马车去接受伤的人。

[naʊ] [aɪ] [ges] [wiːl] [get] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . "

Now	I	guess	we'll	get	you	something	to	eat	.	"
现在	我	猜测	出色地	得到	你	某物	到	吃	.	"

现在我想我们该给你弄点吃的了。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [maɪnd] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] .

"	I	shouldn't	mind	,	"	said	George	.
"	我	不应该	头脑	,	"	说	乔治	.

“我不介意，”乔治说。

" [its] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [sɪns] [maɪ] [læst] [miːl] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəbli] [smɔːl] .

"	It's	twenty	-	four	hours	since	my	last	meal	,	and	that	one	was	remarkably	small	.
"	它是	二十	-	四	小时	自从	我的	最后的	一顿饭	,	和	那	一	曾是	非常	小的	.

“距离我上一顿饭已经过去了24小时，而且那顿饭吃得非常少。”

" [hiː; hi] [dræŋk] [ə; eɪ] ['kænful] [ʌv; əv] [koʊld] [tiː] ,

"	He	drank	a	canful	of	cold	tea	,
"	他	喝	一个	罐装	的	寒冷的	茶	,

他喝了一罐冷茶，

[ænd; ənd] [ðen] [went] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [sliːp] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['faɪər] .

and	then	went	suddenly	to	sleep	while	the	others	lighted	the	fire	.
和	然后	去	突然	到	睡觉	尽管	这	其他的	照明	这	火	.

然后，其他人生火的时候，他突然睡着了。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXXI
章	xxxi

第三十一章

[ðə; ði] [ri'ækʃ(ə)n]

THE	REACTION
这	反应

反应

[ðə; ði]['traɪəl][æt; ət][rɪ'dʒinər] [pruːvd] [sen'seɪʃən(ə)l] .

The	trial	at	Regina	proved	sensational	.
这	审判	在	里贾纳	已证实	轰动一时	.

在里贾纳进行的审判引起了轰动。

[kraɪmz] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌʌn'noʊn] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] ,

Crimes	attended	with	violence	were	not	unknown	in	the	vicinity	,
犯罪	参加	和	暴力	是	不是	未知	在	这	附近	,

附近地区发生暴力犯罪事件并非罕见。

[ænd; ənd]['kæt(ə)l][wɜːr; wər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['stoʊlən][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv][æl'bɜːrtə] ;

and	cattle	were	now	and	then	stolen	in	the	neighboring	province	of	Alberta	;
和	牛	是	现在	和	然后	被盗	在	这	邻接	省	的	艾伯塔省	;

邻近的艾伯塔省也时常发生牛被盗事件；

[bʌt; bət] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ðə; ði] ['prɑːsɪˌkjuːtɚz] [teɪl] [rɪ'viːld] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [ə'raʊzd] [waɪd] -
but **that** **such** **things** **as** **the** **prosecutor's** **tale** **revealed** **should** **happen** **aroused** **wide** **-**
但 那 这样的 事物 作为 这 检察官的 故事 揭晓 应该 发生 被唤醒 宽的 -
[spred] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
spread **astonishment** **and** **virtuous** **indignation** **.**
传播 惊讶 和 有德行的 愤慨 .

但检察官的叙述所揭露的这类事情竟然会发生，引起了广泛的震惊和义愤填膺。

[ˌnevərðə'les] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pruːvd] , [fɔːr; fər] ['flɛt] [hæd; həd][prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
Nevertheless **,** **they** **were** **proved** **,** **for** **Flett** **had** **procured** **a** **number** **of**
尽管如此 , 他们 是 已证实 , 为了 弗莱特 有 采购 一个 数字 的
['witnisiz] [ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] ,
witnesses **and** **,** **what** **was** **more** **,**
证人 和 , 什么 曾是 更多的 ,

然而，这些指控最终得到了证实，因为弗莱特找到了许多证人，而且，更重要的是，

[hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ðer; ðər] [ə'tendəns] .
had **secured** **their** **attendance** **.**
有 安全 他们的 出席 .

已确保他们出席。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , ['ʌðər] [ə'fensiz] [wɜːr; wər]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət] ;
In **addition** **to** **this** **,** **other** **offenses** **were** **hinted** **at** **;**
在 添加 到 这 , 其他 犯罪 是 暗示 在 ;

除此之外，还暗示存在其他罪行；

[ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːrgənaɪzd] [gæŋ] [ʌv; əv] [ˌdespə'rɑːdəuz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'kɔmplisiz]
the **doings** **of** **an** **organized** **gang** **of** **desperadoes** **and** **their** **accomplices**
这 行为 的 一个 组织 帮派 的 亡命之徒 和 他们的 同谋
[wɜːr; wər]['diːteɪld; dɪ'teɪld] ,
were **detailed** **,**
是 详细的 ,

详细记录了一个有组织的亡命之徒团伙及其同伙的犯罪活动。

[ænd; ənd][fækts][wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [wɪð'drɔːəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪtʃəm]
and **facts** **were** **brought** **to** **light** **which** **made** **the** **withdrawal** **of** **the** **Sachem**
和 事实 是 带来 到 光 哪个 制成 这 退出 的 这 酋长
['laɪs(ə)ns][ɪn'evɪtəb(ə)l] .
license **inevitable** **.**
执照 不可避免的 .

事实逐渐浮出水面，使得撤销萨切姆许可证成为必然。

[ðə; ði] [dɪ'fens] [tʊk] [strɔːŋ] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə] [ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv] [prə'siːdʒər] ,
The **defense** **took** **strong** **exception** **to** **this** **mode** **of** **procedure** **,**
这 防御 采取 强的 例外 到 这 模式 的 程序 ,

辩方对这种诉讼程序方式表示强烈反对。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz]['oʊnli] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spesɪfaɪd] [ə'fens] ,
pointing **out** **that** **the** **court** **was** **only** **concerned** **with** **a** **specified** **offense** **,**
指向 出去 那 这 法庭 曾是 仅有的 担心的 和 一个 指定的 罪行 ,

指出法院只关注特定罪行，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [pər'mɪsəb(ə)l] [tuː; tə][dræg][ɪn] [ɪk'streɪniəs] [ænd; ənd] ['lɑːrdʒli]
and **that** **it** **was** **not** **permissible** **to** **drag** **in** **extraneous** **and** **largely**
和 那 它 曾是 不是 允许的 到 拖 在 无关的 和 很大程度上
[səˌpɑːzə'tɪʃəs] ['mætər] .
supposititious **matter** **.**
假想的 事情 .

而且不允许引入无关的、很大程度上是臆测的内容。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sweltərɪŋ] [deɪz] [ðə; ði]['traɪəl] ['læstɪd] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [brɪsk] [in'kauntəz] [bɪ'twiːn]

During	the	sweltering	days	the	trial	lasted	,	there	were	brisk	encounters	between
期间	这	酷热	天	这	审判	持续	,	那里	是	轻快	遭遇	之间

[ðə; ði]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] ,

the	lawyers	,
这	律师	,

在审判期间酷热难耐的日子里，律师们之间发生了多次激烈的交锋。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [pɔɪnts] [ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [sɔːt] [tuː; tə] [pruːv] [wɜːr; wər] [ruːld] [ɪ'reləvənt] .

and	several	points	the	prosecution	sought	to	prove	were	ruled	irrelevant	.
和	一些	积分	这	起诉	寻求	到	证明	是	裁决	无关紧要	.

检方试图证明的几项要点被裁定与本案无关。

[æz; əz][ə; eɪ]['klaɪmæks] , [keɪm] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['stɔːri] , [wɪtʃ] [kɔːzd] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] ,

As	a	climax	,	came	George's	story	,	which	caused	a	sensation	,
作为	一个	高潮	,	来了	乔治的	故事	,	哪个	导致	一个	感觉	,

故事的高潮是乔治的故事，这引起了轰动。

[ðoʊ] [ðə; ði] [kloʊz] - [pækt] [ə'sembli] [felt] [ðæt] [hiː; hi] ['skersli] [dɪd] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θiːm] .

though	the	close	-	packed	assembly	felt	that	he	scarcely	did	justice	to	his	theme	.
尽管	这	关闭	-	包装	集会	毛毡	那	他	几乎	做过	正义	到	他的	主题	.

尽管拥挤的会场观众觉得他并没有充分表达他的主题。

[ɪn] [kən'kluːdɪŋ] , [ðə; ði] [kraʊn] ['prɑːsɪkjuːtər] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [haʊ] ['ræpɪdli] [ðə; ði] ['autbreiks] [ʌv; əv]

In	concluding	,	the	Crown	prosecutor	pointed	out	how	rapidly	the	outbreaks	of
在	总结	,	这	王冠	检察官	尖	出去	如何	快速	这	疫情爆发	的

['tɜːrbjələnt] ['lɔːləsnəs] [hæd; həd] [spred] .

turbulent	lawlessness	had	spread	.
湍流	无法无天	有	传播	.

最后，皇家检察官指出，动荡不安的违法行为爆发后蔓延得多么迅速。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] , [hiː; hi] [kən'tendid] , [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [læst]

They	were	all	,	he	contended	,	connected	with	and	leading	up	to	the	last
他们	是	全部	,	他	有争议	,	连接	和	和	领导	向上	到	这	最后的

['aʊtreɪdʒ] ,

outrage	,
暴行	,

他认为，所有这些事件都与上次的暴行有关，并且都是导致上次暴行的原因。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [men] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [ə'kjuːzd] .

of	which	the	men	before	him	were	accused	.
的	哪个	这	男人	前	他	是	被告	.

在他面前的这些人都被指控犯有这些罪行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðɪs] [ʌn'ruːlinəs] [mʌst; məst][biː; bi] ['stɜːrnli] [stæmpt] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]

It	was	obvious	that	this	unruliness	must	be	sternly	stamped	out	before	it
它	曾是	明显的	那	这	野性	必须	是	严厉地	盖章	出去	前	它

[spred] ['fɑːrðər] ,

spread	farther	,
传播	更远	,

很明显，必须严厉制止这种不守规矩的行为，以免其进一步蔓延。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [kɔːrt] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] ['fʊli] [pruːvd] ,

and	if	the	court	agreed	with	him	that	the	charge	was	fully	proved	,
和	如果	这	法庭	同意	和	他	那	这	收费	曾是	完全	已证实	,

如果法庭同意他的观点，认为指控已得到充分证实，

[hiː; hi][mʌst; məst] [pres] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dræstɪk][ænd; ənd] [dɪ'tɜːrənt] ['penəlti] .

he	must	press	for	a	drastic	and	deterrent	penalty	.
他	必须	按	为了	一个	剧烈	和	威慑	惩罚	.

他必须力主处以严厉且具有威慑力的处罚。

[ðə; ði] [ɑːdz] [wɜːr; wər] ['hevɪli] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'fens] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

The	odds	were	heavily	against	the	defense	from	the	beginning	.
这	赔率	是	重度	反对	这	防御	从	这	开始	.

从一开始，防守方的胜算就非常渺茫。

[ðə; ði] [ˌkredə'bɪləti] [ʌv; əv] - ['witnisiz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ə'seɪld] ,

The	credibility	of	Flett's	witnesses	could	not	be	assailed	,
这	信誉	的	-	证人	可以	不是	是	遭受攻击	,

弗莱特的证人可信度无可置疑。

[ænd; ənd] [krɔːs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]['oʊnli] [θruː] [ə; eɪ] [mɔːr] ['feɪvərəbl] [laɪt] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['kærəktər] .

and	cross	-	examination	only	threw	a	more	favorable	light	upon	their	character	.
和	叉	-	考试	仅有的	扔	一个	更多的	有利	光	之上	他们的	特点	.

交叉询问反而更加凸显了他们的品格。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [kɔːrt] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ['sɜ˞ːkjəˌleɪtəd, 'sɜ˞ːkjəˌleɪtɪd] ,

Inside	the	court	,	and	out	of	it	as	the	newspapers	circulated	,
里面	这	法庭	,	和	出去	的	它	作为	这	报纸	流通	,

法庭内外，以及报纸发行后报道的内容，

[grænt] [stʊd] [rɪ'viːld] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪrləs] ['sɪtɪzn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɜːrn] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['duːti]

Grant	stood	revealed	as	a	fearless	citizen	,	with	a	stern	sense	of	his	duty
授予	站立	揭晓	作为	一个	无畏	公民	,	和	一个	船尾	感觉	的	他的	责任

[tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ;

to	the	community	;
到	这	社区	;

格兰特展现出无畏的公民风范，对社区有着强烈的责任感；

[dʒɔːrdʒ] , ['sʌmwʌt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'nɔɪəns] , [æz; əz][ə; eɪ] [mɔːr] [roʊ'mæntɪk] ['pɜːrsənɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

George	,	somewhat	to	his	annoyance	,	as	a	more	romantic	personage	of	the
乔治	,	有些	到	他的	烦恼	,	作为	一个	更多的	浪漫的	人士	的	这

[seɪm] [dɪ'skrɪpʃn] , [ænd; ənd] ['hɑːdi] ,

same	description	,	and	Hardie	,
相同的	描述	,	和	哈迪	,

乔治有点恼火，因为他也是一个更具浪漫色彩的同类人物，还有哈迪。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ɪn][tuː; tə] [pruːv] ['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnts] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'fens]

who	had	been	brought	in	to	prove	certain	points	against	which	the	defense
WHO	有	到过	带来	在	到	证明	肯定	积分	反对	哪个	这	防御

[prəu'testid] ,

protested	,
抗议	,

他们被请来是为了证明辩方所抗议的某些观点，

[æz; əz][wʌn] [huː] [hæd; həd] [fɔːt] [ænd; ənd] ['sʌfərd] [ɪn][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [kɔːz] .

as	one	who	had	fought	and	suffered	in	a	righteous	cause	.
作为	一	WHO	有	战斗	和	遭受	在	一个	正义	原因	.

如同曾为正义事业战斗并遭受苦难的人一样。

[ɪn][ðə; ði][end] , [ðə; ði] [θriː] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [kən'vɪktɪd] ,

In	the	end	,	the	three	prisoners	were	convicted	,
在	这	结尾	,	这	三	囚犯	是	已定罪	,

最终，这三名囚犯被判有罪。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɔːrt] [broʊk] [ʌp][ðə; ði] [pə'liːs] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [freʃ] ['wɔːrənts] , [wɪtʃ]

and	when	the	court	broke	up	the	police	applied	for	several	fresh	warrants	,	which
和	什么时候	这	法庭	打破	向上	这	警察	应用	为了	一些	新鲜的	逮捕令	,	哪个

[wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] .

were	issued	.
是	发布	.

法庭解散后，警方申请了多份新的搜查令，这些搜查令均已签发。

[æz; əz] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][hoʊˈtel] , [hiː; hi] [met] [ˈflɛt] ,

As	George	was	walking	toward	his	hotel	,	he	met	Flett	,
作为	乔治	曾是	步行	朝向	他的	酒店	,	他	遇见	弗莱特	,

乔治在走向酒店的路上遇到了弗莱特。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ˈspoʊkən] [sɪns] [ðeɪ] [ˈsepəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [blʌf] .

to	whom	he	had	not	spoken	since	they	separated	in	the	bluff	.
到	谁	他	有	不是	说	自从	他们	分开	在	这	虚张声势	.

自从他们在悬崖边分开后，他就再也没有和这个人说过话。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] .

"	I	was	waiting	for	you	,	"	said	the	constable	.
"	我	曾是	等待	为了	你	,	"	说	这	警官	.

“我一直在等你，”警员说。

" [aɪm] [ˈsɑːri] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] [ʌp] [əˈgen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [-] [leg][ɪz]

"	I'm	sorry	we'll	have	to	call	you	up	again	as	soon	as	the	rustler's	leg	is
"	我是	对不起	出色地	有	到	称呼	你	向上	再次	作为	很快	作为	这	Rustler's	腿	是

[ˈbetər] .

better	.
更好的	.

“很抱歉，等偷牛贼的腿伤好了，我们再给您打电话。”

[ˈhiːz] [ɪn][ðə; ði] [gɑːrd] - [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [gɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfɛloʊz] ;

He's	in	the	guard	-	room	,	and	the	boys	got	one	of	the	other	fellows	;
他是	在	这	警卫	-	房间	,	和	这	男孩们	得到	一	的	这	其他	伙伴们	;

他在警卫室里，那几个小子抓住了另一个家伙；

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] .

but	we	can	talk	about	it	on	the	train	.
但	我们	能	讲话	关于	它	在	这	火车	.

但我们可以在火车上谈这件事。

[aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][maɪ][poʊst] .

I'm	going	back	to	my	post	.
我是	去	后退	到	我的	邮政	.

我要回去继续我的工作了。

" [dʒɔːrdʒ] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

"	George	arranged	to	meet	him	,
"	乔治	安排	到	见面	他	,

乔治安排与他见面，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈruːmiˌˈrʊmi] [ˈsmoʊkɪŋ] [kəmˈpɑːrtmənt] [æz; əz][ðə; ði][bɪg] [ɪkˈspres]

and	they	were	sitting	in	a	roomy	smoking	compartment	as	the	big	express
和	他们	是	坐着	在	一个	宽敞	吸烟	隔间	作为	这	大的	表达

[sped] [əˈkrɔːs] [waɪd] [greɪ] [ˈlevlz] [ænd; ənd][pæst][væst] [ˈstretʃɪz] [ʌv; əv] [ˈraɪpənɪŋ] [greɪn] ,

sped	across	wide	gray	levels	and	past	vast	stretches	of	ripening	grain	,
加速	穿过	宽的	灰色的	级别	和	过去的	广阔的	伸展	的	成熟	粮食	,

他们坐在宽敞的吸烟车厢里，看着高速列车飞驰过广袤的灰色平原，掠过大片成熟的麦田。

[wen] [ðə; ði][nekst][əˈluːʒ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmætər] .

when	the	next	allusion	was	made	to	the	matter	.
什么时候	这	下一个	典故	曾是	制成	到	这	事情	.

当下次有人再次提及此事时。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [juːl] [biː; bi] [ˈsɑːrdʒənt] [ˈʃɔːrtli] , " [dʒɔːrdʒ] [riˈmɑːkt] .

"	I	suppose	you'll	be	sergeant	shortly	,	"	George	remarked	.
"	我	认为	你会	是	军士	不久	,	"	乔治	评论	.

“我想你很快就能晋升为中士了，”乔治说道。

" ['kɔːrpərəl] [kʌmz] [fɜːrst] , " [sed] ['flɛt] .

"	Corporal	comes	first	,	"	said	Flett	.
"	下士	来	第一的	,	"	说	弗莱特	.

“下士第一，”弗莱特说。

" [ðeɪ] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['regjələr] [roʊ'teɪʃ(ə)n] . "

"	They	stick	to	the	regular	rotation	.	"
"	他们	戳	到	这	常规的	旋转	.	"

“他们坚持常规轮换。”

" [ðæts] [truː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][juːz] [sʌm; səm] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ɪn] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['keɪsɪz] .

"	That's	true	,	but	they	seem	to	use	some	discretion	in	exceptional	cases	.
"	那就是	真的	,	但	他们	似乎	到	使用	一些	审慎	在	非凡的	案例	.

“没错，但在特殊情况下，他们似乎会酌情处理。”

[aɪ] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [juːl] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrpərəl] .

I	hardly	think	you'll	remain	a	corporal	.
我	几乎	思考	你会	保持	一个	下士	.

我觉得你很难继续当上下士。

" - [aɪz] ['twɪŋkəld] .

"	Flett's	eyes	twinkled	.
"	-	眼睛	闪烁	.

弗莱特的眼睛闪闪发光。

" [aɪ] [dɪd] [get] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [hɪnt] .

"	I	did	get	something	that	sounded	like	a	hint	.
"	我	做过	得到	某物	那	听起来	喜欢	一个	暗示	.

“我确实收到了一些听起来像是暗示的东西。”

[aɪl] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [felt] [laɪk] ['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] . "

I'll	confess	that	I	felt	like	whooping	after	it	.	"
患病的	承认	那	我	毛毡	喜欢	欢呼	后	它	.	"

我承认，看完之后我真想欢呼雀跃。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [dɪ'zɜːrvd] [ɔːl] [juːl] [get] , " [dʒɔːrdʒ] [dɪ'klerd] .

"	You	have	deserved	all	you'll	get	,	"	George	declared	.
"	你	有	应得的	全部	你会	得到	,	"	乔治	声明	.

“你罪有应得，”乔治宣称。

[ðeɪ] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] , [wer] ['flɛt] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['bɪznəs] ,

They	spent	the	night	at	a	junction	,	where	Flett	had	some	business	,
他们	花费	这	夜晚	在	一个	交汇处	,	在哪里	弗莱特	有	一些	商业	,

他们当晚在路口过夜，弗莱特有事要办。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [nekst] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] [treɪn] [ræn] ['ɪntuː] [seɪdʒ] [bjuːt] .

and	it	was	the	next	evening	when	the	local	train	ran	into	Sage	Butte	.
和	它	曾是	这	下一个	晚上	什么时候	这	当地的	火车	跑	进入	圣人	比尤特	.

第二天晚上，当地火车撞上了圣人山。

[ðə; ði] ['plætfɔːrm] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd] [æz; əz] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['flɛt] [ə'laɪt] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

The	platform	was	crowded	and	as	George	and	Flett	alighted	,	there	was
这	平台	曾是	挤	和	作为	乔治	和	弗莱特	下车	,	那里	曾是

[ə; eɪ] [tʃɪr] [ænd; ənd] ,

a	cheer	and	,
一个	欢呼	和	,

站台上人山人海，乔治和弗莱特下车时，人群中爆发出欢呼声。

['sʌmwʌt] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ðə; ði] [riːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [əd'vænst] [tuː; tə] [miːt]
somewhat **to** **their** **astonishment** **,** **the** **reeve** **of** **the** **town** **advanced** **to** **meet**
有些 到 他们的 惊讶 , 这 里夫 的 这 镇 先进的 到 见面
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

令他们有些惊讶的是，镇长走上前来迎接他们。

" [aɪm] [hɪr] [tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bjuːt] , " [hiː; hi]
" **I'm** **here** **to** **welcome** **you** **in** **the** **name** **of** **the** **citizens** **of** **the** **Butte** **,** **"** **he**
" 我是 这里 到 欢迎 你 在 这 姓名 的 这 公民 的 这 比尤特 , " 他
[sed] .
said **.**
说 .

“我谨代表比尤特市的市民欢迎各位的到来，”他说。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'kwest] [ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmpəni] [æt; ət] ['sʌpər] [æt; ət][ðə; ði]
" **We** **have** **to** **request** **the** **favor** **of** **your** **company** **at** **supper** **at** **the**
" 我们 有 到 要求 这 偏爱 的 你的 公司 在 晚餐 在 这
['kwiːnz] . "
Queen's **.** **"**
女王大学 . "

“我们想请求贵公司在女王陛下府邸共进晚餐。”

" [its] [æn; ən] ['ɑːnər] , " [dʒɔːrdʒ] [ri'spɔndid] .
" **It's** **an** **honor** **,** **"** **George** **responded** **.**
" 它是 一个 荣誉 , " 乔治 回应 .

“这是我的荣幸，”乔治回答道。

" [aɪm]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] ,
" **I'm** **sensible** **of** **it** **;** **but** **,** **you** **see** **,**
" 我是 明智的 的 它 ; 但 , 你 看 ,

“我明白这一点；但是，你看，

[aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd][aɪ]['waɪərd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tiːm] .
I'm **in** **a** **hurry** **to** **get** **back** **to** **work** **and** **I** **wired** **for** **a** **team** **.**
我是 在 一个 匆忙 到 得到 后退 到 工作 和 我 有线 为了 一个 团队 .

我急着回去工作，我已经为团队做好了准备。

[maɪ] ['hɑːrvɪst] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['stɑːrtɪd][ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] . "
My **harvest** **should** **have** **been** **started** **a** **week** **ago** **.** **"**
我的 收成 应该 有 到过 开始 一个 星期 前 . "

我的收割工作本应在一周前就开始了。

" [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] - [baʊt] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [riːv] .
" **Don't** **you** **worry** **'** **bout** **that** **,** **"** **said** **the** **reeve** **.**
" 不 你 担心 - 回合 那 , " 说 这 里夫 .

“你不用担心，”镇长说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['aʊər; ɑːr] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] [θruː] [dis'tʃaːdʒiŋ] [jʊr; jər]['duːti] ,
" **It** **wasn't** **our** **wish** **that** **you** **should** **suffer** **through** **discharging** **your** **duty** **,**
" 它 不是 我们的 希望 那 你 应该 遭受 通过 出院 你的 责任 ,

“我们并不希望你在履行职责的过程中遭受痛苦，

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ə'reɪndʒmənts] .
and **we** **made** **a** **few** **arrangements** **.**
和 我们 制成 一个 很少 安排 .

我们做了一些安排。

[fɔːr] ['baɪndəz][hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['stedi] [ɪn][jʊr; jər][oʊts] ,
Four **binders** **have** **been** **working** **steady** **in** **your** **oats** **,**
四 活页夹 有 到过 在职的 稳定的 在 你的 燕麦 ,

四种粘合剂一直在你的燕麦中稳定发挥作用。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi][hæv; həv] [fɪkst] [θɪŋz] , [juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːltər][ðem; ðəm]

and	if	you	don't	like	the	way	we	have	fixed	things	,	you	can	alter	them
和	如果	你	不	喜欢	这	方式	我们	有	固定的	事物	,	你	能	改变	他们

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

to	-	morrow	.
到	-	明天	.

如果你不喜欢我们解决问题的方式，你明天可以再修改。

" [ðen] [west] [tʌtʃt] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][ɑːrm] .

"	Then	West	touched	George's	arm	.
"	然后	西方	感动	乔治的	手臂	.

然后韦斯特碰了碰乔治的胳膊。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] .

"	You'll	have	to	come	.
"	你会	有	到	来	.

你必须来。

[ðeɪv] [gɑːt] [tuː] ['ʌðər] ['vɪktəms] — ['hɑːdi] [ænd; ənd]

They've	got	two	other	victims	—	Hardie	and
他们有	得到	二	其他	受害者	—	哈迪	和

他们还有另外两名受害者——哈迪和

[grænt] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌpərz] ['redi] .

Grant	—	and	the	supper's	ready	.
授予	—	和	这	晚餐	准备好	.

格兰特——晚餐准备好了。

" [ðə; ði] [riːv] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][stɜːrn] [rɪ'bjuːk] .

"	The	reeve	looked	at	him	in	stern	rebuke	.
"	这	里夫	看起来	在	他	在	船尾	训斥	.

管家严厉地斥责了他。

" [ðæt] ['iznt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fʌŋkʃ(ə)n] , ['pəːsi] .

"	That	isn't	the	way	to	speak	of	this	function	,	Percy	.
"	那	不是	这	方式	到	说话	的	这	功能	,	珀西	.

“珀西，你不能那样谈论这个功能。”

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] , [juː; jʊ][kæn; kən][drɑːp] [raɪt] [aʊt] .

If	you	feel	like	a	victim	,	you	can	drop	right	out	.
如果	你	感觉	喜欢	一个	受害者	,	你	能	降低	正确的	出去	.

如果你觉得自己是受害者，你可以直接退出。

" [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][də; ði]['mænz] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] .

"	George	was	touched	by	the	man's	intimation	.
"	乔治	曾是	感动	经过	这	男人的	暗示	.

“乔治被那人的暗示所感动。”

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][də; ði] [hoʊl] [ə'sembli] ['eskɔːtid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][də; ði]

He	expressed	his	satisfaction	,	and	the	whole	assembly	escorted	him	to	the
他	表达	他的	满意	,	和	这	所有的	集会	护送	他	到	这

[hoʊ'tel] .

hotel	.
酒店	.

他表示满意，全体人员护送他去了酒店。

[ðer; ðər][hiː; hi][ænd; ənd][grænt][ænd; ənd] ['hɑːdi] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [æt; ət][də; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ]

There	he	and	Grant	and	Hardie	were	seated	at	the	top	of	a	long
那里	他	和	授予	和	哈迪	是	坐着	在	这	顶部	的	一个	长的

['teɪbl] [nɪr] [də; ði] [riːv] ,

table	near	the	reeve	,
桌子	靠近	这	里夫	,

他和格兰特、哈迪坐在靠近里夫的一张长桌的顶端。

[huː] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈɔːrt] [ˈoʊpənɪŋ] [spiːtʃ] .
who made a short opening speech .
WHO 制成 一个 短的 开幕 演讲 .

他作了简短的开幕致辞。

" [ˈbɪznəs] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈsʌpər] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] .
" Business first , and then the supper , boys , " he said .
" 商业 第一的 , 和 然后 这 晚餐 , 男孩们 , " 他 说 .

“先谈正事，再吃晚饭，伙计们，”他说。

" [ˈkɔːrpərəl] [ˈflɛt] [kɑːnt] [kʌm] ; [hɪz; ɪz] [bɔsiz] [ˈwʊdnt] [əˈpruːv] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ;
" Corporal Flett can't come ; his bosses wouldn't approve of it ;
" 下士 弗莱特 不能 来 ; 他的 老板 不会 批准 的 它 ;

“弗莱特下士不能来；他的上司不会同意的；

[bʌt; bət] [aɪl] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [pʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈsentɪn(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] ,
but I'll see it put in the Sentinel that he was asked ,
但 患病的 看 它 放 在 这 哨兵 那 他 曾是 问 ,

但我会确保《哨兵报》刊登出他被问及此事的消息。

[ænd; ənd][wiː; wi][wəʊnt][maɪnd] [ɪf] [ðæt] [hæz; həz][sʌm; səm] [ɪˈfekt] [ɑːn][ðem; ðəm] .
and we won't mind if that has some effect on them .
和 我们 惯于 头脑 如果 那 有 一些 影响 在 他们 .

如果这对他们产生一些影响，我们也不会介意。

[ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [θɪŋ] — [aʊt] [ʌv; əv] [ˈdefərəns] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈhɑːdi] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn]
There's another thing — out of deference to Mr . Hardie and the change in
有 其他 事物 — 出去 的 尊重 到 先生 . 哈迪 和 这 改变 在
[əˈpɪnjən] [hiː; hi][hæz; həz][ˈeɪbli] [led] — [juːl] [ˈoʊnli] [get] [tiː] [ænd; ənd] [ˈkɔːfi] [æt; ət] [ðɪs] [ˌentərˈteɪnmənt] .
opinion he has ably led — you'll only get tea and coffee at this entertainment .
观点 他 有 能够 引领 — 你会 仅有的 得到 茶 和 咖啡 在 这 娱乐 .

还有一件事——出于对哈迪先生及其出色地引领的观点转变的尊重——本次娱乐活动只提供茶和咖啡。

[ðoʊz] [huː] [ˈhævnt] [saɪnd] [hɪz; ɪz] [bʊk] , [mʌst; məst][hoʊld] [aʊt] [ʌnˈtɪl] [its] [ˈoʊvər] .
Those who haven't signed his book , must hold out until it's over .
那些 WHO 还没有 签名 他的 书 , 必须 抓住 出去 直到 它是 超过 .

那些还没在他的书上签名的人，必须等到活动结束才能签名。

" [æn; ən] [ˈeksələnt] [miːl] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɪnɪʃt] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [ʌp] [əˈgen] ,
" An excellent meal had been finished when he got up again ,
" 一个 出色的 一顿饭 有 到过 完成的 什么时候 他 得到 向上 再次 ,

“他起身的时候，已经吃完了一顿丰盛的晚餐。”

[wɪð; wɪθ] [θriː] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [strɪps] [ʌv; əv] [ˈpɑːrtʃmənt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
with three illuminated strips of parchment in his hand .
和 三 照明 条状物 的 羊皮纸 在 他的 手 .

他手中拿着三张发光的羊皮纸。

" [aɪl] [biː; bi] [briːf] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] .
" I'll be brief , but there's something to be said .
" 患病的 是 简短的 , 但 有 某物 到 是 说 .

“我会尽量简短，但有些话要说。”

[ˈaʊər; ɑːr] [gests] [hæv; həv][set][juː ˈes][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l] [wɪtʃ] [wəʊnt][biː; bi][lɔːst] .
Our guests have set us an example which won't be lost .
我们的 客人 有 放 我们 一个 例子 哪个 惯于 是 丢失的 .

我们的客人为我们树立了榜样，我们将永远铭记于心。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [θɪŋz] [drɪft] ; [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɔːrnd] [ˌjuː ˈes] [ˈpleɪnli] ,
They saw the danger of letting things drift ; one of them warned us plainly ,
他们 锯 这 危险 的 出租 事物 漂移 ; 一 的 他们 警告 我们 显然 ,

他们看到了放任自流的危险；其中一人直截了当地警告我们：

[ɔːlˈðoʊ] [tuː; tə][duː][soʊ] [ˈniːdɪd] [grɪt] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [ˈraʊndɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

although	**to**	**do**	**so**	**needed**	**grit**	**,**	**and**	**some**	**of**	**us**	**rounded**	**on**	**him**	**,**
虽然	到	做	所以	需要	砂砾	,	和	一些	的	我们	圆润	在	他	,

虽然这样做需要毅力，而且我们中的一些人还对他进行了攻击，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈdɪdnt] [tɔːk] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðæt] [ˈwɔznt] [ðer; ðər][end][ʌv; əv]

and	**if**	**the**	**others**	**didn't**	**talk**	**,**	**it**	**was**	**because**	**that**	**wasn't**	**their**	**end**	**of**
和	如果	这	其他的	没有	讲话	,	它	曾是	因为	那	不是	他们的	结尾	的

[ðə; ði][dʒɑːb] .

the	**job**	**.**
这	工作	.

如果其他人不说话，那是因为那不是他们的职责。

[ðeɪ] [nuː] [ðer; ðər]['duːti][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] , [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][kɔːst][ðem; ðəm]

They	**knew**	**their**	**duty**	**to**	**the**	**country**	**and**	**they**	**did**	**it**	**,**	**though**	**it**	**cost**	**them**
他们	知道	他们的	责任	到	这	国家	和	他们	做过	它	,	尽管	它	成本	他们

['sʌmθɪŋ] .

something	**.**
某物	.

他们知道自己对国家的责任，并且履行了责任，尽管这让他们付出了代价。

[wiː; wi] [oʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈliːs] [hæv; həv] [smæʃt] [ðə; ði] ['rʌslər] [gæŋ] ,

We	**owe**	**it**	**to**	**them**	**that**	**the**	**police**	**have**	**smashed**	**the**	**rustler**	**gang**	**,**
我们	欠	它	到	他们	那	这	警察	有	粉碎	这	盗贼	帮派	,

警方捣毁偷牛团伙，我们有责任向他们做出交代。

[ænd; ənd] [ðæt] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn][noʊ] [smɔːl] ['hoʊmstedər] [kæn; kən][biː; bi] [blʌft] [ɔːr] ['temptɪd] ['ɪntuː]

and	**that**	**from**	**now**	**on**	**no**	**small**	**homesteader**	**can**	**be**	**bluffed**	**or**	**tempted**	**into**	
和	那	从	现在	在	不	小的	自耕农	能	是	虚张声势	或者	受诱惑	进入	

['duːɪŋ] [wɒts] [ʃʊr] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ,

doing	**what's**	**sure**	**to**	**bring**	**him**	**into**	**trouble**	**,**
正在做	是什么	当然	到	带来	他	进入	麻烦	,

从今以后，任何小农户都不能再被哄骗或诱惑去做那些肯定会给他带来麻烦的事情。

[ænd; ənd][noʊ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg][fɑːrm] [niːd] [fɪr] [tuː; tə][let][hɪz; ɪz]['kæt(ə)l][rʌn] .

and	**no**	**man**	**with**	**a**	**big**	**farm**	**need**	**fear**	**to**	**let**	**his**	**cattle**	**run**	**.**
和	不	男人	和	一个	大的	农场	需要	害怕	到	让	他的	牛	跑步	.

拥有大农场的男人们无需担心放任牛群自由奔跑。

[wɒts] [mɔːr] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːnt] [ʌv; əv] [tʌfs] [ænd; ənd]['həubəuz] ,

What's	**more**	**,**	**instead**	**of**	**a**	**haunt**	**of**	**toughs**	**and**	**hobos**	**,**
是什么	更多的	,	反而	的	一个	出没	的	强硬	和	流浪汉	,

更重要的是，这里不再是恶棍和流浪汉的聚集地，

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd] ['prɑːspərəs] [taʊn] .

we're	**going**	**to**	**have**	**a**	**quiet**	**and**	**prosperous**	**town**	**.**
是	去	到	有	一个	安静的	和	繁荣	镇	.

我们将拥有一个宁静繁荣的小镇。

[aɪm] [naʊ] [praʊd] [ðæt] [its] [maɪ]['duːti][tuː; tə][hænd]['aʊər; ɑːr] [gests] [ðə; ði] [əˈʃʊrəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

I'm	**now**	**proud**	**that**	**it's**	**my**	**duty**	**to**	**hand**	**our**	**guests**	**the**	**assurance**	**of**	**our**
我是	现在	自豪的	那	它是	我的	责任	到	手	我们的	客人	这	保证	的	我们的

['greɪtf(ə)l] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] .

grateful	**appreciation**	**.**
感激的	欣赏	.

现在，我感到自豪的是，我有责任向我们的客人表达我们由衷的感谢。

['kɔːrpərəl] - [wɪl] [biː; bi] [sent] [ɑːn][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Corporal	**Flett's**	**will**	**be**	**sent**	**on**	**to**	**him**	**.**
下士	-	将要	是	发送	在	到	他	.

弗莱特下士的信件将转交给他。

" [hiː; hi] ['hændɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['pɑːrtʃmənt] ,

"	He	handed	them	the	parchments	,
"	他	递交	他们	这	羊皮纸	,

他把羊皮纸递给了他们，

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [blʌʃ] [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['dekəreɪtɪd] [wɜːrdz] [ʌv; əv]

and	George	felt	inclined	to	blush	as	he	glanced	at	the	decorated	words	of
和	乔治	毛毡	倾斜	到	脸红	作为	他	瞥了一眼	在	这	装饰	字	的

['juːlədʒi] ;

eulogy	;
颂	;

乔治瞥了一眼那些华丽的悼词，不禁脸红了。

[waɪl] [ə; eɪ] [hæf] - [aɪ'rɔnɪk,-kəl] ['twɪŋk(ə)l] [krept] ['ɪntuː] ['grænts] [aɪz] .

while	a	half	-	ironical	twinkle	crept	into	Grant's	eyes	.
尽管	一个	一半	-	讽刺	闪烁	悄悄地爬	进入	格兰特	眼睛	.

格兰特的眼中闪过一丝半讽刺的光芒。

[ðen] ['hɑːdi] [roʊz] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] ,

Then	Hardie	rose	to	reply	,
然后	哈迪	玫瑰	到	回复	,

然后哈迪起身回答说：

[ænd; ənd] ['fɔːltəd] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌes oʊ 'biː] [ʌv; əv] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

and	faltered	once	or	twice	with	a	sob	of	emotion	in	his	voice	,
和	犹豫不决	一次	或者	两次	和	一个	哭泣	的	情感	在	他的	嗓音	,

他的声音中带着一两次哽咽，难以抑制激动之情。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌtestɪ'moʊniəl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [diːpər] [sɪg'nɪfɪkəns] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd]

for	the	testimonial	had	a	deeper	significance	to	him	than	it	had
为了	这	用户评价	有	一个	更深	意义	到	他	比	它	有

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .

to	the	others	.
到	这	其他的	.

因为这份证词对他来说意义比对其他人来说更为深刻。

[hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] , [haʊ'evər] , [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv]

His	audience	,	however	,	encouraged	him	,	and	there	was	a	roar	of
他的	观众	,	然而	,	鼓励	他	,	和	那里	曾是	一个	吼	的

[ə'plɔːz] [wen] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] .

applause	when	he	sat	down	.
掌声	什么时候	他	卫星	向下	.

然而，他的听众却鼓励他，当他坐下时，现场爆发出雷鸣般的掌声。

[suːn] ['æftər] [ðæt] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [broʊk] [ʌp] .

Soon	after	that	the	gathering	broke	up	.
很快	后	那	这	采集	打破	向上	.

随后聚会就结束了。

[dʒɔːrdʒ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːrlər] , [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz] ['raɪtɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['flɔːrə]

George	went	to	the	parlor	,	which	served	as	writing	-	room	,	and	found	Flora
乔治	去	到	这	客厅	,	哪个	服务	作为	写作	-	房间	,	和	成立	弗洛拉

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

乔治去了客厅（也兼作书房），在那里发现了弗洛拉。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrtʃmənt] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

She	smiled	as	she	noticed	the	end	of	the	parchment	sticking	out	of	his	pocket	.
她	微笑	作为	她	注意到	这	结尾	的	这	羊皮纸	粘性	出去	的	他的	口袋	.

她注意到他口袋里露出一截羊皮纸，不禁笑了。

" [aɪ] [der] [seɪ] [jʊə(r)] [rɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɛrɪˌmoʊniːz] ['oʊvər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" I dare say you're relieved that the ceremony's over , " she said .

" 我 敢 说 你是 松了口气 那 这 仪式的 超过 , " 她 说 .

“我敢说你一定松了一口气，仪式终于结束了。”她说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['traɪɪŋ] , " [dʒɔːrdʒ] [kən'fest] .

" It was a little trying , " George confessed .

" 它 曾是 一个 小的 尝试 , " 乔治 坦白 .

“这有点让人头疼，”乔治坦白道。

" [aɪ][wʌz; wəz]['bædli] [ə'freɪd] [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] , [bʌt; bət] ['lʌkɪli] [wiː; wi][hæd; həd]

" I was badly afraid I'd have to make a speech , but luckily we had

" 我 曾是 糟糕 害怕的 ID 有 到 制作 一个 演讲 , 但 幸运的是 我们 有

['hɑːdi] ,

Hardie ,

哈迪 ,

“我当时非常害怕要发表讲话，但幸运的是我们有哈迪。”

[huː] [wʌz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][tæsk] . "

who was equal to the task . "

WHO 曾是 平等的 到 这 任务 . "

他完全胜任这项工作。

" ['æftər][ɔːl] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌtestɪ'moʊniəl] .

" After all , you needn't be ashamed of the testimonial .

" 后 全部 , 你 不必 是 羞愧 的 这 用户评价 .

“毕竟，你不必为这份证词感到羞耻。”

[aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

I really think you deserved it ,

我 真的 思考 你 应得的 它 ,

我觉得你完全值得。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] [end][ʌv; əv][jʊr; jər]

and I suppose I must congratulate you on the fortunate end of your

和 我 认为 我 必须 祝贺 你 在 这 幸运 结尾 的 你的

[drə'mætɪk] [əd'ventʃəz] .

dramatic adventures .

戏剧性 冒险 .

我想我应该祝贺你戏剧性的冒险之旅圆满结束。

" [dʒɔːrdʒ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .

" George stood looking at her .

" 乔治 站立 寻找 在 她 .

乔治站在那里看着她。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['pʌz(ə)ld] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv] [laɪt] ['mɑːkəri] [ɪn]

He was somewhat puzzled , for there was a hint of light mockery in

他 曾是 有些 困惑 , 为了 那里 曾是 一个 暗示 的 光 嘲讽 在

[hɜːr; hər] [vɔɪs] .

her voice .

她 嗓音 .

他有些困惑，因为她的语气中带着一丝轻微的嘲讽。

" [aɪl] [ɪk'skjuːs][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [æn; ən] ['efərt] , " [hiː; hi] [sed] .

" I'll excuse you if you feel that it requires an effort , " he said .

" 患病的 原谅 你 如果 你 感觉 那 它 需要 一个 努力 , " 他 说 .

“如果你觉得这需要付出努力，我会理解的，”他说。

" [oʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ə'plɔːz] [ðæt] [maɪn][kæn; kən]['hɑːrdli] [kaʊnt] . "

" Oh , you have had so much applause that mine can hardly count . "

" 哦 , 你 有 有 所以 很多 掌声 那 矿 能 几乎 数数 . "

“哦，你们获得的掌声太多了，我的掌声都数不过来了。”

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [its] [maɪ] [frendz] - [gʊd] [əˈpɪnjən] [aɪ] [ˈriːəli] [ˈvæljuː] .

"	You	ought	to	know	that	it's	my	friends	'	good	opinion	I	really	value	.
"	你	应该	到	知道	那	它是	我的	朋友们	-	好的	观点	我	真的	价值	.

你应该知道，我非常重视朋友们的意见。

" [ˈflɔːrə] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .

"	Flora	changed	the	subject	.
"	弗洛拉	已更改	这	主题	.

弗洛拉转移了话题。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈdraɪvɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ? "

"	You	will	be	driving	out	in	the	morning	?	"
"	你	将要	是	驾驶	出去	在	这	早晨	?	"

“你明天早上会开车出去吗？”

" [aɪm] [ˈstaːtiŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈedgər][hæz; həz][ðə; ði] [tiːm] [ˈredi] .

"	I'm	starting	as	soon	as	Edgar	has	the	team	ready	.
"	我是	开始	作为	很快	作为	埃德加	有	这	团队	准备好	.

“只要埃德加把球队准备好，我就会开始上场。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [muːn] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][get][tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ]

There's	a	good	moon	and	I	must	get	to	work	the	first	thing	to	-	morrow
有	一个	好的	月亮	和	我	必须	得到	到	工作	这	第一的	事物	到	-	明天

.

.
.

月亮很圆，我明天一早就得去上班。

" [ðə; ði][ˈgɜːlz] [feɪs] [ˈhɑrdnd] .

"	The	girl's	face	hardened	.
"	这	女孩们	脸	硬化	.

女孩的脸色变得严肃起来。

" [juː; jʊ] [siːm] [ˈdespərətli] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [jʊr; jər][krɑːp] . "

"	You	seem	desperately	anxious	about	your	crop	.	"
"	你	似乎	绝望地	焦虑的	关于	你的	庄稼	.	"

“你似乎对你的庄稼非常焦虑。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ˈnætʃ(ə)rəl] .

"	I	think	that's	natural	.
"	我	思考	那就是	自然的	.

“我认为这很自然。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd] [aɪv] [lɔːst][sʌm; səm][taɪm] .

There's	a	good	deal	to	be	done	and	I've	lost	some	time	.
有	一个	好的	交易	到	是	完毕	和	我已经丢失的		一些	时间	.

有很多事情要做，我浪费了一些时间。

[aɪ] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][noʊt] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [siː] [wʌt] [ˈɛdgɜ-z] [ˈduːɪŋ] . "

I	came	in	to	write	a	note	before	I	see	what	Edgar's	doing	.	"
我	来了	在	到	写	一个	笔记	前	我	看	什么	埃德加的	正在做	.	"

我进来是想在看看埃德加在干什么之前写个便条。

" [ðen] [aɪ] [ˈmʌsnt] [dɪˈstɜːrb][juː; jʊ] ,

"	Then	I	mustn't	disturb	you	,
"	然后	我	不得	打扰	你	,

“那我就不打扰你了。”

[ænd; ənd] [its] [taɪm] [aɪ] [went] ['oʊvər][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['nɛlsənz] — [ʃiː; ʃi] [iks'pekts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði]
and **it's** **time** **I** **went** **over** **to** **Mrs** **.** **Nelson's** **—** **she** **expects** **me** **to** **stay** **the**
和 它是 时间 我 去 超过 到 太太 . 纳尔逊的 — 她 预期 我 到 停留 这
[naɪt] .
night **.**
夜晚 .

我该去纳尔逊太太家了——她希望我今晚在她家过夜。

[aɪ][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] .
I **was** **merely** **waiting** **for** **a** **word** **with** **my** **father** **.**
我 曾是 仅仅 等待 为了 一个 单词 和 我的 父亲 .

我只是在等父亲跟我说话。

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [dʒɔːrdʒ] , [huː] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] .
" **She** **stopped** **George** **,** **who** **had** **meant** **to** **accompany** **her** **.**
" 她 停止 乔治 , WHO 有 意思是 到 陪伴 她 .

她拦住了原本打算陪她一起去的乔治。

" [noʊ] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [kʌm] — [its] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [blɑːks] [ə'weɪ] .
" **No** **,** **you** **needn't** **come** **—** **it's** **only** **a** **few** **blocks** **away** **.**
" 不 , 你 不必 来 — 它是 仅有的 一个 很少 积木 离开 .

“不，你不用来——它就在几个街区外。”

[get] [jʊr; jər] [noʊt] ['rɪt(ə)n] .
Get **your** **note** **written** **.**
得到 你的 笔记 书面 .

把笔记写好。

" ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][dɪ'zaɪər][hɪz; ɪz]['eskɔːrt] , [dʒɔːrdʒ] [let] [hɜːr; hər][goʊ] ;
" **Seeing** **that** **she** **did** **not** **desire** **his** **escort** **,** **George** **let** **her** **go** **;**
" 看到 那 她 做过 不是 欲望 他的 护送 , 乔治 让 她 去 ;

乔治见她不想要他的护送，便放她走了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [fraund] [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [sʌm; səm]['peɪpər] .
but **he** **frowned** **as** **he** **sat** **down** **and** **took** **out** **some** **paper** **.**
但 他 皱眉 作为 他 卫星 向下 和 采取 出去 一些 纸 .

但他坐下后皱起了眉头，拿出了一些纸。

[suːn] ['æftərwərd] ['edgər] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [droʊv] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['mɪnɪts] .
Soon **afterward** **Edgar** **came** **in** **,** **and** **they** **drove** **off** **in** **a** **few** **more** **minutes** **.**
很快 之后 埃德加 来了 在 , 和 他们 驾驶 离开 在 一个 很少 更多的 分钟 .

不久之后，埃德加也进来了，几分钟后他们开车离开了。

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [mɪs] [grænt] ?
" **Did** **you** **see** **Miss** **Grant** **?**
" 做过 你 看 错过 授予 ?

你看到格兰特小姐了吗?

" ['edgər] [æskt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['dʒoʊltɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rʌtɪd] [treɪl] .
" **Edgar** **asked** **when** **they** **were** **jolting** **down** **the** **rutted** **trail** **.**
" 埃德加 问 什么时候 他们 是 剧烈震动 向下 这 车辙 踪迹 .

“当他们沿着崎岖不平的小路颠簸前行时，埃德加问道。

" [aɪ][dɪd] , " [dʒɔːrdʒ] [sed] ['ʃɔːrtli] .
" **I** **did** **,** **"** **George** **said** **shortly** **.**
" 我 做过 , " 乔治 说 不久 .

“我做了，”乔治简短地说。

" [juː; jʊ] [siːm] [dɪ'stɜːrbd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **You** **seem** **disturbed** **about** **it** **.** **"**
" 你 似乎 不安 关于 它 . "

你似乎对此感到不安。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pər'plekst] , " [dʒɔːrdʒ] [oʊnd] .

"	I	was	a	little	perplexed	,	"	George	owned	.
"	我	曾是	一个	小的	困惑	,	"	乔治	拥有	.

“我当时有点困惑，”乔治坦言。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['dɪfrənt] [ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] .

"	There	was	something	that	struck	me	as	different	in	her	manner	.
"	那里	曾是	某物	那	击	我	作为	不同的	在	她	方式	.

“她的举止让我感觉有些不同寻常。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ] [felt] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ɪg'zæktli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

It	may	have	been	imagination	,	but	I	felt	she	wasn't	exactly	pleased	with	me
它	可能	有	到过	想像力	,	但	我	毛毡	她	不是	确切地	高兴	和	我

.

:
.

也许只是我的错觉，但我感觉她似乎不太满意我。

[aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [ə'fendɪd] [hɜːr; hər] . "

I	can't	understand	how	I	have	offended	her	.	"
我	不能	理解	如何	我	有	被冒犯了	她	.	"

我不明白我哪里冒犯到她了。

" [noʊ] , " [sed] ['edgər] .

"	No	,	"	said	Edgar	.
"	不	,	"	说	埃德加	.

“不，”埃德加说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] .

"	It	would	have	been	remarkable	if	you	had	done	so	.
"	它	会	有	到过	卓越	如果	你	有	完毕	所以	.

“如果你真的这么做了，那将是一件了不起的事。”

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][toʊld][hɜːr; hər][juː; jʊ] ['kudnt] [rest] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑːrvɪst]

I	suppose	you	told	her	you	couldn't	rest	until	you	got	to	work	at	the	harvest
我	认为	你	讲述	她	你	不能	休息	直到	你	得到	到	工作	在	这	收成

? "

?	"
?	"

我想你肯定跟她说过，不到收割庄稼你没法休息吧?

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

"	I	believe	I	said	something	of	the	kind	.
"	我	相信	我	说	某物	的	这	种类	.

“我想我说过类似的话。”

[wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? "

What	has	that	to	do	with	it	?	"
什么	有	那	到	做	和	它	?	"

这跟这件事有什么关系?

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['veri] ['ɑːbviəs] .

"	It	isn't	very	obvious	.
"	它	不是	非常	明显的	.

“这一点不太明显。”

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [felt] ['taɪərd][ɔːr] ['muːdi] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [hɑːt] [deɪ] .

Perhaps	she	felt	tired	or	moody	;	it	has	been	a	blazing	hot	day	.
也许	她	毛毡	疲劳的	或者	情绪化	;	它	有	到过	一个	炽烈	热的	天	.

或许她感到疲倦或情绪低落；今天天气酷热难耐。

[ðeəz; ðəz] ['evri] [saɪn][ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

There's	every	sign	of	its	being	the	same	to	-	morrow	.
有	每一个	符号	的	它是	存在	这	相同的	到	-	明天	.

种种迹象表明，明天的情况也会如此。

[aɪ] [sə'poʊz] [juːl] [meɪk] [ə; eɪ][stɑːrt]['æftər] ['brekfəst] ? "

I	suppose	you'll	make	a	start	after	breakfast	?	"
我	认为	你会	制作	一个	开始	后	早餐	?	"

我想你早餐后就会开始吧?

" [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ][stɑːrt][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ɪts] ['deɪlaɪt] , " [dʒɔːrdʒ] [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	I'll	make	a	start	as	soon	as	it's	daylight	,	"	George	told	him	.
" 患病的	制作	一个	开始	作为	很快	作为	它是	日光	,	"	乔治	讲述	他	.

“天一亮我就开始干活，”乔治告诉他。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd] ,

He	kept	his	word	,
他	保留	他的	单词	,

他信守了承诺。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] [wiːks] ['tɔɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['enərdʒi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tɔːl] [waɪt]

and	for	the	next	few	weeks	toiled	with	determined	energy	among	the	tall	white
和	为了	这	下一个	很少	周	辛勤劳作	和	决定	活力	之中	这	高的	白色的

[oʊts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːpəri] [ɪrz] [ʌv; əv] [wiːt] .

oats	and	the	coppery	ears	of	wheat	.
燕麦	和	这	铜色	耳朵	的	小麦	.

接下来的几周，他们满怀决心，在白燕麦和铜色麦穗间辛勤劳作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪrsli] [hɑːt] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] ['sʌnraɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [laɪt] [feɪld] ,

It	was	fiercely	hot	,	but	from	sunrise	until	the	light	failed	,
它	曾是	激烈地	热的	,	但	从	日出	直到	这	光	失败的	,

天气酷热难耐，但从日出到日落，

[ðə; ði] ['plɑːdɪŋ] [tiːmz] [ænd; ənd] ['klɪŋkɪŋ] ['baɪndəz] [muːvd] [raʊnd] [ðə; ði] ['lesnɪŋ] [skwer] [ʌv; əv]

the	plodding	teams	and	clinking	binders	moved	round	the	lessening	squares	of
这	缓慢地	团队	和	叮当声	活页夹	已搬	圆形的	这	减少	正方形	的

[greɪn] ,

grain	,
粮食	,

沉重的队伍和叮当作响的捆扎机绕着越来越小的谷块移动，

[ænd; ənd][ræŋks][ʌv; əv] ['splendɪd] [ʃiːvz] ['leŋkθənd; 'leŋθənd][fæst][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

and	ranks	of	splendid	sheaves	lengthened	fast	behind	them	.
和	排名	的	灿烂	捆	加长	快速地	在后面	他们	.

在它们身后，一排排壮丽的麦捆迅速拉长。

[ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ʃɑːrp] , [ðə; ði] [dɔːnz] [wɜːr; wər][koʊld][ænd; ənd] [klɪr] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ]

The	nights	were	getting	sharp	,	the	dawns	were	cold	and	clear	,	and	George
这	夜晚	是	获得	锋利的	,	这	黎明	是	寒冷的	和	清除	,	和	乔治

[roʊz] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] ,

rose	each	morning	,
玫瑰	每个	早晨	,

夜晚越来越冷，黎明寒冷而晴朗，乔治每天早上都起床。

['eɪkɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

aching	in	every	limb	,	but	with	a	keen	sense	of	satisfaction	.
疼痛	在	每一个	肢	,	但	和	一个	敏锐的	感觉	的	满意	.

浑身酸痛，但同时也感到无比满足。

[iːtʃ] ['deɪz] [wɜːrk] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [ʌv; əv] ['mʌni] [hiː; hi] [wʊd] ['ʃɔːrtli] [hænd][tuː; tə] ['sɪlviə] .

Each	day's	work	added	to	the	store	of	money	he	would	shortly	hand	to	Sylvia	.
每个	天	工作	额外	到	这	店铺	的	钱	他	会	不久	手	到	西尔维娅	.

他每天的工作都为他积攒的钱添砖加瓦，他很快就会把这些钱交给西尔维娅。

[hiː; hi] [sɔː] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv]['flɔːrə] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [met][baɪ] [tʃæns] , [æz; əz] ['hæpənd] [wʌns][ɔːr]

He	saw	little	of	Flora	,	but	when	they	met	by	chance	,	as	happened	once	or
他	锯	小的	的	弗洛拉	,	但	什么时候	他们	遇见	经过	机会	,	作为	发生	一次	或者

[twaɪs] ,

twice	,
两次	,

他很少见到弗洛拉，但他们偶尔会偶然相遇，这种情况发生过一两次。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['sʌtəli] [ˌʌnfə'mɪliər] [ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] .

he	was	still	conscious	of	something	subtly	unfamiliar	in	her	manner	.
他	曾是	仍然	有意识的	的	某物	微妙地	陌生	在	她	方式	.

他仍然察觉到她举止中有些微妙的陌生感。

[hiː; hi] [felt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] [lɔːŋgər] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['fʊtɪŋ] ;

He	felt	they	were	no	longer	on	the	old	confidential	footing	;
他	毛毡	他们	是	不	更长	在	这	老的	机密的	立足点	;

他觉得他们之间不再像以前那样保持着保密关系；

[ə; eɪ] [strɔːŋgər] ['bæriər] [ʌv; əv] [rɪ'zɜːrv] [hæd; həd] ['rɪzn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

a	stronger	barrier	of	reserve	had	risen	between	them	.
一个	更强	障碍	的	预订	有	升起	之间	他们	.

他们之间筑起了一道更坚固的戒备壁垒。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [læst] [ʃiːvz] [wɜːr; wər] [stækt] , [ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [kuːl] .

Before	the	last	sheaves	were	stacked	,	the	days	were	growing	cool	.
前	这	最后的	捆	是	堆叠	,	这	天	是	生长	凉爽的	.

最后一批麦捆堆放完毕之前，天气就渐渐转凉了。

[ðə; ði] [freʃ] ['westərn] ['briːzɪz] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] ,

The	fresh	western	breezes	had	died	away	,
这	新鲜的	西	微风	有	死亡	离开	,

清爽的西风已经停息了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [ɪ'θɪriəl] [heɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] ['stɪlnəs] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['preri]

and	a	faint	ethereal	haze	and	a	deep	stillness	had	fallen	upon	the	prairie
和	一个	头晕的	空灵的	阴霾	和	一个	深的	寂静	有	倒下	之上	这	草原

.

:
.

草原上笼罩着一层淡淡的薄雾和一片寂静。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ruːdli] ['broʊkən] [wen] [ðə; ði] ['θræʃər] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ]

It	was	rudely	broken	when	the	thrashers	arrived	and	from	early	morning
它	曾是	粗鲁地	破碎的	什么时候	这	鹁鸟	到达的	和	从	早期的	早晨

[ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [saʊnd] .

the	clatter	of	the	engine	filled	the	air	with	sound	.
这	哒	的	这	引擎	已填	这	空气	和	声音	.

当脱粒机到达时，它被粗暴地破坏了，从清晨开始，引擎的轰鸣声就充斥着空气。

['loʊdɪd] ['wægənz] [kræʃt] [θruː] [ðə; ði] ['stʌbl] ,

Loaded	wagons	crashed	through	the	stubble	,
已加载	马车	崩溃了	通过	这	茬	,

满载的货车撞破了茬地，

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['dʌsti] [men] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːvz] ,

the	voices	of	dusty	men	mingled	with	the	rustle	of	the	sheaves	,
这	声音	的	尘土飞扬	男人	混合	和	这	沙沙	的	这	捆	,

满身尘土的男人们的声音与麦捆的沙沙声混杂在一起。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [treɪl] [ʌv; əv] ['sʊti] [smoʊk] [steɪnd] [ðə; ði] [sɔːft] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

and	a	long	trail	of	sooty	smoke	stained	the	soft	blue	of	the	sky	.
和	一个	长的	踪迹	的	煤烟	抽烟	染色	这	柔软的	蓝色的	的	这	天空	.

长长的烟尘遮蔽了蔚蓝的天空。

[ðɪs] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ɪn] [tɜːrn] , [ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði] ['wægənz] ,

This	work	was	finished	in	turn	,	and	day	by	day	the	wagons	,
这	工作	曾是	完成的	在	转动	,	和	天	经过	天	这	马车	,

这项工作陆续完成，马车也日复一日地.....

['loʊdɪd] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [bægz] [ʌv; əv] [greɪn] , [roʊld] ['sloʊli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɔːd] [waɪt] ['levlz] [tɔːrd]

loaded	high	with	bags	of	grain	,	rolled	slowly	across	the	broad	white	levels	toward
已加载	高的	和	包	的	粮食	,	滚动	缓慢地	穿过	这	广阔	白色的	级别	朝向

[ðə; ði] ['elɪveɪtəz] .

the	elevators	.
这	电梯	.

满载着谷物袋的货车缓缓驶过宽阔的白色平台，向着粮仓驶去。

['meni] [ə; eɪ] [tens] ['efərt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Many	a	tense	effort	was	needed	to	get	them	to	their	destination	,
许多	一个	紧张	努力	曾是	需要	到	得到	他们	到	他们的	目的地	,

他们费了九牛二虎之力才到达目的地。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [treɪlz] [wɜːr; wər] [draɪ] [ænd; ənd] [luːs] ; [bʌt; bət] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] ,

for	the	trails	were	dry	and	loose	;	but	markets	were	strong	,
为了	这	小径	是	干燥	和	松动的	;	但	市场	是	强的	,

因为道路干燥松软；但市场行情火爆。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [hɔːl] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [bɪg] [krɑːp] .

and	George	had	decided	to	haul	in	all	the	big	crop	.
和	乔治	有	决定	到	运输	在	全部	这	大的	庄稼	.

于是乔治决定把所有的大庄稼都收割回来。

['sʌmtaɪmz] , [ðoʊ] [ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər] ['frɔːsti] ,

Sometimes	,	though	the	nights	were	frosty	,
有时	,	尽管	这	夜晚	是	霜冻	,

有时，尽管夜晚寒冷，

[hiː; hi] [slept] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['dʒeɪdɪd] [tiːm] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [blʌf] ;

he	slept	beside	his	jaded	team	in	the	shelter	of	a	bluff	;
他	睡着了	旁	他的	厌倦	团队	在	这	庇护所	的	一个	虚张声势	;

他睡在悬崖的掩体里，身边是疲惫不堪的队员们；

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] [deɪ] [hiː; hi] [grʌdʒd] ['leɪɪŋ] [strɔː] [ɑːn] [ə; eɪ] [roʊd] ;

sometimes	he	spent	a	day	he	grudged	laying	straw	on	a	road	;
有时	他	花费	一个	天	他	心怀怨恨	躺下	稻草	在	一个	路	;

有时他会花上一整天的时间，心甘情愿地在路上铺稻草；

[rest] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['aʊərz] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

rest	for	more	than	three	or	four	hours	was	unknown	to	him	,
休息	为了	更多的	比	三	或者	四	小时	曾是	未知	到	他	,

他从未有过休息超过三四个小时的经历。

[ænd; ənd] [miːlz] [wɜːr; wər] [snætʃt] [æt; ət] [ɪ'regjələr] ['ɪntərvlz] [wen] ['mætərz] [ʌv; əv] [mɔːr]

and	meals	were	snatched	at	irregular	intervals	when	matters	of	more
和	餐	是	抢夺	在	不规律的	间隔	什么时候	事情	的	更多的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wɜːr; wər] [les] ['presɪŋ] .

importance	were	less	pressing	.
重要性	是	较少的	紧迫	.

只有在更重要的事情不那么紧迫的时候，人们才会不定时地匆匆吃上一顿饭。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['juːnɪfɔːrmli] ['tʃɪrf(ə)l] ; [ðə; ði] [wɜːrk] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['gretɪst]

For	all	that	,	he	was	uniformly	cheerful	;	the	work	brought	him	the	greatest
为了	全部	那	,	他	曾是	均匀地	快乐	;	这	工作	带来	他	这	最

['pleʒər] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊn] ,

pleasure	he	had	known	,
乐趣	他	有	已知	,

尽管如此，他始终保持乐观开朗；这份工作给他带来了前所未有的快乐。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] , ['oʊpən][lænd] ,

and	he	had	grown	fond	of	the	wide	,	open	land	,
和	他	有	生长	喜爱	的	这	宽的	,	打开	土地	,

他渐渐喜欢上了这片广袤无垠的土地。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['dwelɪŋ] [wɪð; wɪθ] [.mis'giviŋz] .

in	which	he	had	once	looked	forward	to	dwelling	with	misgivings	.
在	哪个	他	有	一次	看起来	向前	到	住宅	和	疑虑	.

他曾满怀期待地想要在那里安顿下来，尽管心中充满疑虑。

[ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ɪts][væst] ['speɪsɪz] , [ɪts] [klɪr] [er] [ænd; ənd][ɪts] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] , [ə'piːld] [tuː; tə]

The	freedom	of	its	vast	spaces	,	its	clear	air	and	its	bright	sunshine	,	appealed	to
这	自由	的	它是	广阔的	空间	,	它是	清除	空气	和	它是	明亮的	阳光	,	上诉	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

那里广袤无垠的空间、清新的空气和明媚的阳光深深吸引了他。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	he	began	to	realize	that	he	would	be	sorry	to	leave	it	,
和	他	开始	到	意识到	那	他	会	是	对不起	到	离开	它	,

他开始意识到，如果离开这里，他会后悔的。

[wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst] ['ʃɔːrtli] [duː] .

which	he	must	shortly	do	.
哪个	他	必须	不久	做	.

他很快就必须这样做。

['sɪlviə] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] , [kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn] ['westərn] ['kænədə] .

Sylvia	,	it	was	a	pity	,	could	not	live	in	western	Canada	.
西尔维娅	,	它	曾是	一个	遗憾	,	可以	不是	居住	在	西	加拿大	.

可惜的是，西尔维娅不能在加拿大西部生活。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɑːn][ə; eɪ] ['frɔːsti] ['iːvnɪŋ] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [læst] [loʊd] ['vænɪʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dʌsti]

At	length	,	on	a	frosty	evening	,	he	saw	the	last	load	vanish	into	the	dusty
在	长度	,	在	一个	霜冻	晚上	,	他	锯	这	最后的	加载	消失	进入	这	尘土飞扬

['elɪveɪtər] ,

elevator	,
电梯	,

终于，在一个寒冷的夜晚，他看到最后一批货物消失在布满灰尘的电梯里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [krept] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

and	a	curious	feeling	of	regret	crept	over	him	.
和	一个	好奇的	感觉	的	后悔	悄悄地爬	超过	他	.

一种莫名的后悔之情悄然涌上心头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hɔːl] [ɪn] [ə'nʌðər] ['hɑːrvɪst] ,

It	was	very	doubtful	if	he	would	haul	in	another	harvest	,
它	曾是	非常	疑	如果	他	会	运输	在	其他	收成	,

他能否再次获得丰收还非常令人怀疑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

为西尔维娅放牧(Ranching for Sylvia)
第18/19页

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɚd] ['weðər] [ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hæŋ] ['hevɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz]
and **he** **wondered** **whether** **the** **time** **would** **now** **and** **then** **hang** **heavily** **on** **his**
和 他 想知道 无论 这 时间 会 现在 和 然后 悬挂 重度 在 他的
[hændz][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .
hands **in** **England** **.**
双手 在 英格兰 .

他不禁思忖，在英国的日子是否会时常让他感到无比煎熬。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [teɪl] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [kʌt] ['ʃɑːrpli]
There **was** **a** **roar** **of** **machinery** **above** **him** **in** **the** **tail** **building** **that** **cut** **sharply**
那里 曾是 一个 吼 的 机械 多于 他 在 这 尾巴 建筑 那 切 尖锐地
[ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ;
against **the** **sky** **;**
反对 这 天空 ;

他头顶的尾部机房传来一阵机器轰鸣声，与天空形成鲜明的对比；

[bɪ'loʊ] , [lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['wægənz] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər][tɜːrn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv]
below **,** **long** **rows** **of** **wagons** **stood** **waiting** **their** **turn** **,** **and** **the** **voices** **of**
以下 , 长的 行 的 马车 站立 等待 他们的 转动 , 和 这 声音 的
[ðə; ði] ['tiːmstəz] ,
the **teamsters** **,**
这 卡车司机 ,

下面，一排排长长的马车停在那里等待轮到自己，车夫们的声音传来。

['bæntərɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] , [strʌk] ['tʃɪrfəli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
bantering **one** **another** **,** **struck** **cheerfully** **on** **his** **ears** **.**
玩笑 一 其他 , 击 愉快地 在 他的 耳朵 .

他们互相打趣，欢快地拍打着他的耳朵。

[saɪd] - [træk] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['steɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [beɪðd] [ɪn] ['dæzlɪŋ] [ɪ'lektrɪk] [gler] , [tuː] [ləʊkə'məʊtɪvz]
Side **-** **track** **and** **little** **station** **were** **bathed** **in** **dazzling** **electric** **glare** **,** **two** **locomotives**
边 - 追踪 和 小的 车站 是 洗澡 在 耀眼的 电的 强光 , 二 机车
[wɜːr; wər] ['pʊʃɪŋ] [ɪn] [wiːt] [kɑːrz] ,
were **pushing** **in** **wheat** **cars** **,**
是 推动 在 小麦 汽车 ,

侧线和小车站沐浴在耀眼的电光中，两辆机车正在牵引小麦车厢。

[ænd; ənd] [laɪts] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['glɪmər] [ɪn][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bjuːt] ,
and **lights** **had** **begun** **to** **glimmer** **in** **the** **wooden** **houses** **of** **the** **Butte** **,**
和 灯 有 开始 到 微光 在 这 木制的 房屋 的 这 比尤特 ,

比尤特山上的木屋里开始闪烁着灯光。

[ðoʊ] [ɔːl] [raʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][væst] [swiːp] [ʌv; əv] ['preri] .
though **all** **round** **there** **was** **the** **vast** **sweep** **of** **prairie** **.**
尽管 全部 圆形的 那里 曾是 这 广阔的 扫 的 草原 .

四周尽是广袤无垠的草原。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['rɔːnəs] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv] [ˌɪnkəm'pliːtnəs] ,
There **was** **a** **touch** **of** **rawness** **in** **the** **picture** **,** **a** **hint** **of** **incompleteness** **,**
那里 曾是 一个 触碰 的 生猛 在 这 图片 , 一个 暗示 的 不完整 ,

画面中透着一丝粗糙感，一丝未完成的意味。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kʌm] .
with **a** **promise** **of** **much** **to** **come** **.**
和 一个 承诺 的 很多 到 来 .

预示着未来将有更多精彩内容。

[seɪdʒ] [bjuːt] [wʌz; wəz] , [pərˈhæps] , [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ˈbɑːrbərəs] ;

Sage	Butte	was	,	perhaps	,	a	trifle	barbarous	;
圣人	比尤特	曾是	,	也许	,	一个	琐事	野蛮	;

塞奇比尤特或许有点野蛮；

[bʌt; bət][ɪts] [kruːd] [freɪm] [ˈbɪldɪŋz] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [mɔːr] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [paɪlz]

but	its	crude	frame	buildings	would	some	day	give	place	to	more	imposing	piles
但	它是	原油	框架	建筑物	会	一些	天	给	地方	到	更多的	气势磅礴	堆

[ʌv; əv] [ˈkɑːnkriːt] [ænd; ənd] [stiːl] .

of	concrete	and	steel	.
的	具体的	和	钢	.

但这些简陋的框架建筑终有一天会被更加雄伟的混凝土和钢铁建筑群所取代。

[ɪts] [ɪnˈhæbɪtənts] [wɜːr; wər] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [trænˈzɪʃ(ə)n] [steɪdʒ] , [ˈʃoʊɪŋ] [saɪnz] [æt; ət] [taɪmz]

Its	inhabitants	were	passing	through	a	transition	stage	,	showing	signs	at	times
它是	居民	是	通过	通过	一个	过渡	阶段	,	显示	标志	在	时代

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [streɪn] ,

of	the	primitive	strain	,
的	这	原始	拉紧	,

其居民正处于过渡阶段，有时会表现出原始的倾向。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [riːtʃɪŋ] [aʊt] [ˈiːgərli] [tɔːrd] [wʌt] [wʌz; wəz] [nuː] [ænd; ənd] [ˈbetər] .

but	,	as	a	rule	,	reaching	out	eagerly	toward	what	was	new	and	better	.
但	,	作为	一个	规则	,	到达	出去	急切地	朝向	什么	曾是	新的	和	更好的	.

但总的来说，人们总是渴望追求更新更好的事物。

[ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [swɪft] [ˈprɑːgres] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [ˈstrenjuəs] , [ˌɑːptɪˈmɪstɪk] ,

They	would	make	swift	progress	,	and	even	now	he	liked	the	strenuous	,	optimistic	,
他们	会	制作	迅速	进步	,	和	甚至	现在	他	喜欢	这	费力的	,	乐观的	,

他们会迅速取得进展，即使现在，他也喜欢这种努力拼搏、乐观向上的作风。

[ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [ˈrʌgɪd] [laɪf] [ðeɪ] [led] ; [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [θɪŋz]

and	somewhat	rugged	life	they	led	;	he	reflected	that	he	would	find	things
和	有些	崎岖	生活	他们	引领	;	他	反映	那	他	会	寻找	事物

[ˈdɪfrənt] [ɪn] [ˈʃeltərd] [ˈɪŋgləndˈ] .

different	in	sheltered	England	.
不同的	在	避难所	英格兰	.

他想到，在安逸的英国，生活将会截然不同。

[ˈæftər] [ˈgɪvɪŋ] [ˈgrɪrsən] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] , [dʒɔːrdʒ] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .

After	giving	Grierson	a	few	instructions	,	George	turned	away	.
后	给予	格里尔森	一个	很少	指示	,	乔治	转向	离开	.

乔治给了格里尔森一些指示后，便转身离开了。

[hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] ; [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈdraɪvɪŋ] [hoʊm] [θruː] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [koʊld][ʌv; əv][ðə; ði]

His	work	was	done	;	instead	of	driving	home	through	the	sharp	cold	of	the
他的	工作	曾是	完毕	;	反而	的	驾驶	家	通过	这	锋利的	寒冷的	的	这

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

他的工作完成了；他没有冒着夜里的严寒开车回家，

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [spend] [ˌaɪ ˈtiː][ˈkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli][æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] .

he	was	to	spend	it	comfortably	at	the	hotel	.
他	曾是	到	花费	它	舒适地	在	这	酒店	.

他原本可以在酒店里舒舒服服地度过这段时间。

[ə; eɪ] [wiːk] [ˈleɪtər] ,

A	week	later	,
一个	星期	之后	,

一周后，

[hiː; hi][ænd; ənd] [west] [droʊv] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [grænt] ['hoʊmsted] [ænd; ənd] [faʊnd] ['oʊnli][ɪts] ['oʊnər] [ɪn]
he **and** **West** **drove** **over** **to** **the** **Grant** **homestead** **and** **found** **only** **its** **owner** **in**
他 和 西方 驾驶 超过 到 这 授予 家园 和 成立 仅有的 它是 所有者 在
[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] - [ruːm] .
the **general** **-** **room** **.**
这 一般的 - 房间 .

他和韦斯特开车来到格兰特家的宅邸，发现只有主人格兰特一人在公共房间里。

[grænt] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər] ['kjʊriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wen] [dʒɔːrdʒ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi]
Grant **listened** **with** **a** **rather** **curious** **expression** **when** **George** **told** **him** **that** **he**
授予 听着 和 一个 相当 好奇的 表达 什么时候 乔治 讲述 他 那 他
[wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər] ['ɪŋgləɪnd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ;
was **starting** **for** **England** **the** **following** **day** **;**
曾是 开始 为了 英格兰 这 下列的 天 ;

乔治告诉格兰特他第二天就要去英格兰时，格兰特带着一种颇为好奇的表情听着；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['kwaɪətli] [tɔːkt] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər]
and **then** **they** **quietly** **talked** **over** **the** **arrangements** **that** **had** **been** **made** **for**
和 然后 他们 悄悄 谈话 超过 这 安排 那 有 到过 制成 为了
['kæriɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] [ʌn'tɪl] ['ɛdgɚz] [rɪ'tɜːrn] ,
carrying **on** **the** **farm** **until** **Edgar's** **return** **,**
携带 在 这 农场 直到 埃德加的 返回 ,

然后他们悄悄地商量了一下在埃德加回来之前如何继续打理农场的安排。

[fɔːr; fər]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['fjuːtʃər] ['muːvmənts] [wɜːr; wər] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .
for **George's** **future** **movements** **were** **uncertain** **.**
为了 乔治的 未来 移动 是 不确定 .

因为乔治未来的行踪尚不明朗。

['edgər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'streɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] ['mænər] , [wɪtʃ]
Edgar **,** **however** **,** **was** **sensible** **of** **a** **constraint** **in** **the** **farmer's** **manner** **,** **which**
埃德加 , 然而 , 曾是 明智的 的 一个 约束 在 这 农民的 方式 , 哪个
[wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] [felt] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ,
was **presently** **felt** **by** **George** **,**
曾是 目前 毛毡 经过 乔治 ,

然而，埃德加察觉到农夫举止中的某种拘谨，乔治很快也感受到了这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['læŋgwɪʃɪŋ] [wen] ['flɔːrə] [keɪm] [ɪn] .
and **the** **conversation** **was** **languishing** **when** **Flora** **came** **in** **.**
和 这 对话 曾是 萎靡不振 什么时候 弗洛拉 来了 在 .

谈话陷入沉寂时，弗洛拉走了进来。

['ʃɔːrtli] ['æftərwərd] [dʒɔːrdʒ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd]['flɔːrə] ['stroʊld] [tɔːrd] [ðə; ði]
Shortly **afterward** **George** **said** **that** **they** **must** **go** **and** **Flora** **strolled** **toward** **the**
不久 之后 乔治 说 那 他们 必须 去 和 弗洛拉 漫步 朝向 这
[fens] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [waɪl] [ðə; ði] [tiːm] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['hɑːnist] .
fence **with** **him** **while** **the** **team** **was** **being** **harnessed** **.**
栅栏 和 他 尽管 这 团队 曾是 存在 已掌握 .

不久之后，乔治说他们必须走了，弗洛拉便和他一起走向栅栏，而马匹则被套上了挽具。

" [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [meɪ] [nɑːt] [kʌm] [bæk] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **So** **you** **are** **leaving** **us** **to** **-** **morrow** **and** **may** **not** **come** **back** **?** **"** **she** **said** **,**
" 所以 你 是 离开 我们 到 - 明天 和 可能 不是 来 后退 ? " 她 说 ,

“所以你明天就要离开我们，而且可能不会回来了？”她问道。

[ɪn][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [toʊn] .
in **an** **indifferent** **tone** **.**
在 一个 冷漠 语气 .

语气冷漠。

" [aɪ] [kɑ:nt] [tel] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][du:] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [tu:; tə] ['ɪŋgləndˌ] .

"	I	can't	tell	what	I	shall	do	until	I	get	to	England	.
"	我	不能	告诉	什么	我	将	做	直到	我	得到	到	英格兰	.

“在我到达英国之前，我无法决定我将要做什么。”

" ['flɔ:rə] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'poʊʒər] [ðæt] [kɔ:st][hɜ:r; hər][æn; ən] ['efərt] .

"	Flora	glanced	at	him	with	a	composure	that	cost	her	an	effort	.
"	弗洛拉	瞥了一眼	在	他	和	一个	镇定	那	成本	她	一个	努力	.

弗洛拉强装镇定地看了他一眼。

[ʃi:; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʊd] [tɜ:rn][ə'pɑ:n]['mɪsɪz] . ['mɑ:rstənz] ['ætɪtu:d] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]

She	supposed	his	decision	would	turn	upon	Mrs	.	Marston's	attitude	,	but	she	
她	据称	他的	决定	会	转动	之上	太太	.	马斯顿	态度	,	但	她	

[nu:] ['sɪlviə] [wel] ,

knew	Sylvia	well	,
知道	西尔维娅	出色地	,

她认为他的决定会取决于马斯顿太太的态度，但她很了解西尔维娅。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər]

and	had	a	suspicion	that	there	was	a	disappointment	in	store	for
和	有	一个	怀疑	那	那里	曾是	一个	失望	在	店铺	为了

['lænsɪŋ] .

Lansing	.
兰辛	.

他预感到兰辛将会遭遇失望。

['edgər][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [rɪtʃ] ,

Edgar	had	explained	that	he	was	not	rich	,
埃德加	有	解释	那	他	曾是	不是	富有的	,

埃德加解释说他并不富有。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][də; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn] ['sɪlviə] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][wɪð; wɪθ]

and	he	was	not	the	kind	of	man	Sylvia	was	likely	to	regard	with
和	他	曾是	不是	这	种类	的	男人	西尔维娅	曾是	可能	到	看待	和

['feɪvər] .

favor	.
偏爱	.

而且，他也不是那种西尔维娅会喜欢的男人。

" [wel] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['laɪtli] , " [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] ,

"	Well	,	"	she	said	lightly	,	"	when	I	came	in	,
"	出色地	,	"	她	说	轻轻	,	"	什么时候	我	来了	在	,

“嗯，”她轻描淡写地说，“我进来的时候，

[ju:; jʊ] ['ri:əli] ['dɪdnt] [lʊk] [æz; əz] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz][wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] .

you	really	didn't	look	as	cheerful	as	one	might	have	expected	.
你	真的	没有	看	作为	快乐	作为	一	可能	有	预期的	.

你看起来并没有人们预期的那么高兴。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['sɑ:ri] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ? "

Are	you	sorry	you	are	going	away	?	"
是	你	对不起	你	是	去	离开	?	"

你舍不得离开吗?

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['hɑ:rdər][ðæn; ðən][aɪ] [θɔ:t] .

"	It's	a	good	deal	harder	than	I	thought	.
"	它是	一个	好的	交易	更难	比	我	想法	.

“这比我想象的要难得多。”

[ðə; ði] ['preri] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][ˌem 'i:] ; [aɪ][hæv; həv] [gʊd] [frendz] [hɪr] . "

The	prairie	seems	to	have	got	hold	of	me	;	I	have	good	friends	here	.	"
这	草原	似乎	到	有	得到	抓住	的	我	;	我	有	好的	朋友们	这里	.	"

我似乎已经爱上了这片草原；我在这里有很多好朋友。

" ['hævnt] [juː; jʊ] ['plenti] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ? "
" Haven't you plenty in England ? "
" 还没有 你 很多 在 英格兰 ? "

“英国难道没有足够的人吗？”

" [ə'kweɪntəns] ; ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [frendz] .
" Acquaintances ; only a few friends .
" 熟人 ; 仅有的 一个 很少 朋友们 .

“熟人；只有几个朋友。”

[aɪ] [kɑːnt] [help] [rɪ'grɛtɪŋ] [ðoʊz] [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [bɪ'haɪnd] .
I can't help regretting those I must leave behind .
我 不能 帮助 后悔 那些 我 必须 离开 在后面 .

我不禁为那些我不得不留下的人感到惋惜。

[ɪn][fækt] " — [hiː; hi] [spoʊk] [ɪm'pʌlsɪvli] ,
In fact " — he spoke impulsively ,
在 事实 " — 他 辐 冲动地 ,

事实上——”他脱口而出，语气十分冲动。

[ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] [hæd; həd] ['hɔːntɪd] [hɪm; ɪm] — " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ɪf] [aɪ]
expressing a thought that had haunted him — " it would be a relief if I
表达 一个 想法 那 有 闹鬼的 他 — " 它 会 是 一个 宽慰 如果 我
[nuː] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] [ə'gen] . "
knew I should come back again . "
知道 我 应该 来 后退 再次 . "

他表达了一个一直困扰着他的想法——“如果我知道我还能回来，那该多好啊。”

" ['æftər] [ɔːl] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][hɑːrd] ['kʌntri] [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ə; eɪ] ['ræðər] ['prɪmətɪv] ['piːp(ə)l] . "
" After all , this is a hard country and we're a rather primitive people . "
" 后 全部 , 这 是 一个 难的 国家 和 是 一个 相当 原始 人们 . "

“毕竟，这是一个艰苦的国家，而且我们是一个相当原始的民族。”

" [jʊə(r)] [rɪ'laɪəb(ə)l] !
" You're reliable !
" 你是 可靠的 !

你很可靠！

[stɔːntʃ] [frendz] , [dɪ'tɜːrmɪnd] ['enəmi] ;
Staunch friends , determined enemies ;
坚定 朋友们 , 决定 敌人 ;

铁哥们，铁敌；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lætər] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['spɔːrtɪŋ] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]
and even among the latter I found a kind of sporting feeling which made it
和 甚至 之中 这 后者 我 成立 一个 种类 的 体育 感觉 哪个 制成 它
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['iziə] [fɔːr; fər][wʌn][tuː; tə] [fər'get] [wʌnz] ['ɪndʒəriz] .
a little easier for one to forget one's injuries .
一个 小的 更轻松 为了 一 到 忘记 一个人的 受伤 .

即使在后者中，我也发现了一种运动精神，这让人更容易忘记伤痛。

" [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['preri] [wɪtʃ] [stretʃt] [ə'weɪ] , [waɪt] [ænd; ənd]['saɪlənt] , [ɪn][ðə; ði] [klɪr]
" He glanced at the prairie which stretched away , white and silent , in the clear
" 他 瞥了一眼 在 这 草原 哪个 拉伸 离开 , 白色的 和 沉默的 , 在 这 清除
['iːvnɪŋ] [laɪt] .
evening light .
晚上 光 .

“他瞥了一眼远处的草原，在明亮的傍晚光线下，草原洁白而寂静。

" [its] [ɪ'ræʃən(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [wei] ,
" It's irrational in a way ,
" 它是 非理性 在 一个 方式 ,

“从某种意义上说，这是不理智的。”

[bʌt; bət][aɪ'd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [fiːl] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk][æz; əz]['juːʒuəl][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

but	I'd	be	glad	to	feel	I	was	going	to	work	as	usual	to	-	morrow	.	"
但	ID	是	高兴的	到	感觉	我	曾是	去	到	工作	作为	通常	到	-	明天	.	"

但我很高兴明天能像往常一样去上班。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][soʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] ['wɑːntɪd][tuː; tə] , " ['flɔːrə] [sə'dʒestɪd] .

"	I	suppose	you	could	do	so	,	if	you	really	wanted	to	,	"	Flora	suggested	.
"	我	认为	你	可以	做	所以	,	如果	你	真的	通缉	到	,	"	弗洛拉	建议	.

“我想如果你真的想的话，是可以的，”弗洛拉建议道。

[dʒɔːrdʒ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['fɪksɪdli][æt; ət][hɜːr; hər] , [waɪl] [ə; eɪ][mæd][aɪ'diːə][krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

George	turned	and	looked	fixedly	at	her	,	while	a	mad	idea	crept	into	his
乔治	转向	和	看起来	固定地	在	她	,	尽管	一个	疯狂的	主意	悄悄地爬	进入	他的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

乔治转过身，目不转睛地盯着她，一个疯狂的想法悄悄地涌上心头。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [ə'lʊrɪŋ] ; [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər] ['neɪtʃər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

She	was	very	alluring	;	he	thought	he	knew	her	nature	,	which	was
她	曾是	非常	诱人	;	他	想法	他	知道	她	自然	,	哪个	曾是

[ˌɔːltə'geðər] ['hoʊlsəm] ,

altogether	wholesome	,
共	健康	,

她非常迷人；他自认为了解她的本性，而她的本性完全是纯洁无瑕的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eksələnt] ['kwɑːlətiz] [ʃiː; ʃi] [pə'zest]

and	it	flashed	upon	him	that	many	of	the	excellent	qualities	she	possessed
和	它	闪光灯	之上	他	那	许多	的	这	出色的	品质	她	拥有

[wɜːr; wər] ['lækɪŋ] [ɪn] ['sɪlviə] .

were	lacking	in	Sylvia	.
是	缺乏	在	西尔维娅	.

他突然意识到，她所拥有的许多优秀品质，西尔维娅身上却缺乏。

[ðen] [hiː; hi] ['lɔɪəli] [droʊv] [aʊt] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] , ['wʌndərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'seɪld] [hɪm; ɪm] ,

Then	he	loyally	drove	out	the	temptation	,	wondering	that	it	had	assailed	him	,
然后	他	忠诚地	驾驶	出去	这	诱惑	,	好奇	那	它	有	遭受攻击	他	,

然后他忠诚地驱散了诱惑，心中疑惑这诱惑为何会侵袭他。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['klɪrli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ə'træktɪvnəs] .

though	he	was	still	clearly	conscious	of	his	companion's	attractiveness	.
尽管	他	曾是	仍然	清楚地	有意识的	的	他的	同伴的	吸引力	.

但他仍然清楚地意识到同伴的魅力。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [streɪnd] [vɔɪs] ; " [aɪ]['hɑːrdli] [θɪŋk] [ðæts] ['pɑːsəb(ə)l] .

"	No	,	"	he	said	in	a	somewhat	strained	voice	;	"	I	hardly	think	that's	possible	.
"	不	,	"	他	说	在	一个	有些	紧张	嗓音	;	"	我	几乎	思考	那就是	可能的	.

“不，”他用略显紧张的声音说道，“我很难相信这是可能的。”

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] .

I	must	go	back	.
我	必须	去	后退	.

我必须回去。

" ['flɔːrə] [smaɪld] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] .

"	Flora	smiled	,	though	it	was	difficult	.
"	弗洛拉	微笑	,	尽管	它	曾是	难的	.

弗洛拉笑了，尽管这很困难。

[ʃiː; ʃi] [hæf] [bi'liːvd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ʃeɪk] [ðə; ði]['mænz][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər]['raɪv(ə)l] ,

She	half	believed	she	could	shake	the	man's	devotion	to	her	rival	,
她	一半	相信	她	可以	摇	这	男人的	虔诚	到	她	竞争对手	,

她一度相信自己能够动摇这个男人对她情敌的忠诚。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][traɪ] .

but	she	was	too	proud	to	try	.
但	她	曾是	也	自豪的	到	尝试	.

但她太骄傲了，不肯尝试。

[ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] ['wɪlɪŋli] ,

If	he	came	to	her	,	he	must	come	willingly	,
如果	他	来了	到	她	,	他	必须	来	心甘情愿	,

如果他来找她，那一定是心甘情愿的。

[ænd; ənd][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ig'zəːtid][hɜːr; hər]['ʌtmoʊst] ['paʊər] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm] .

and	not	because	she	had	exerted	her	utmost	power	to	draw	him	.
和	不是	因为	她	有	施加	她	极致	力量	到	画	他	.

并非因为她竭尽全力才吸引到他。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [ri'spɔndid] ,

"	Well	,	"	she	responded	,
"	出色地	,	"	她	回应	,

“嗯，”她回答道。

" [wʌn][kʊd; kəd] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] [wei] [juː; jʊ] [spoʊk] [ðə; ði][læst] [fjuː] [wɜːrdz][æz; əz] ['flætərɪŋ] .

"	one	could	consider	the	reluctant	way	you	spoke	the	last	few	words	as	flattering	.
"	一	可以	考虑	这	不情愿的	方式	你	辐	这	最后的	很少	字	作为	奉承	.

“有人可能会认为你最后几个字说得有些勉强，这其实是一种恭维。”

[aɪ] [sə'poʊz] [its] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə]['kænədə] ?

I	suppose	it's	a	compliment	to	Canada	?
我	认为	它是	一个	赞扬	到	加拿大	?

我想这算是对加拿大的一种赞扬吧?

" [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [laɪt] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['mɑːkɪŋ] [ə'mjuːzmənt] [ɪn][hɜːr; hər] [toʊn] ;

"	He	failed	to	understand	the	light	touch	of	mocking	amusement	in	her	tone	;
"	他	失败的	到	理解	这	光	触碰	的	嘲讽	娱乐	在	她	语气	;

“他没能理解她语气中那丝嘲讽的笑意；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [dɔːnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [dɪ'fens] .

it	had	not	dawned	on	him	that	this	was	her	defense	.
它	有	不是	黎明	在	他	那	这	曾是	她	防御	.

他当时并没有意识到这是她的辩解。

" [its] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði][kə'neɪdiːənz] , [ðoʊ] [maɪ] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [kɑːnt] [biː; bi] [wɜːrθ] ['veri]

"	It's	a	compliment	to	the	Canadians	,	though	my	appreciation	can't	be	worth	very
"	它是	一个	赞扬	到	这	加拿大人	,	尽管	我的	欣赏	不能	是	值得	非常

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

“这是对加拿大人的赞扬，虽然我的感激之情难以言表。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [fiːl] [ɪn][ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə][dʒoʊk] .

But	I	don't	feel	in	a	mood	to	joke	.
但	我	不	感觉	在	一个	情绪	到	开玩笑	.

但我现在没心情开玩笑。

[ɪn][fækt] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] [ə'brɔːd] [tuː; tə] - [naɪt] ; ['iːv(ə)n][jʊr; jər] ['fɑːðər]

In	fact	,	there's	a	feeling	of	depression	abroad	to	-	night	;	even	your	father
在	事实	,	有	一个	感觉	的	沮丧	国外	到	-	夜晚	;	甚至	你的	父亲

[siːmz] [ə'fektɪd] .

seems	affected	.
似乎	做作的	.

事实上，今晚国外弥漫着一种低落的气氛；就连你父亲似乎也受到了影响。

[aɪˈd] [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈveri] [dʌl] . "

I'd	expected	a	pleasant	talk	with	him	,	but	we	were	very	dull	.	"
ID	预期的	一个	令人愉快的	讲话	和	他	,	但	我们	是	非常	乏味的	.	"

我原本以为会和他愉快地聊聊，结果却很无聊。

" [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [les] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ?

"	What	made	you	think	he	was	less	cheerful	than	usual	?
"	什么	制成	你	思考	他	曾是	较少的	快乐	比	通常	?

你为什么觉得他比平时不那么开心呢?

" [ˈflɔːrə][kæst][ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈstɑːrtld] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Flora	cast	a	quick	and	rather	startled	glance	at	him	.
"	弗洛拉	投掷	一个	快的	和	相当	惊慌	瞥一眼	在	他	.

弗洛拉迅速而略带惊讶地瞥了他一眼。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [siːmd] [rɔːŋ] .

"	I	don't	know	,	but	something	seemed	wrong	.
"	我	不	知道	,	但	某物	似乎	错误的	.

我不知道，但感觉有些不对劲。

[ˈɛdgɚz] [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [huː] [lʊks] [ˌʌndɪˈstɜːrbd] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [tɔːks] [mʌtʃ] [ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] ,

Edgar's	the	only	one	who	looks	undisturbed	,	and	if	he	talks	much	going	home	,
埃德加的	这	仅有的	一	WHO	看起来	未受干扰	,	和	如果	他	会谈	很多	去	家	,

只有埃德加看起来毫不在意，如果他回家后说了很多话，

[ˈhiːl] [get][ɑːn][maɪ] [nəːvs] . "

he'll	get	on	my	nerves	.	"
地狱	得到	在	我的	神经	.	"

他会让我心烦的。

" [its] [ˈhɑːrdli] [fer] [tuː; tə] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ðæts] [jʊr; jər] [fɔːlt] , " [sed] [ˈflɔːrə] .

"	It's	hardly	fair	to	blame	him	for	a	depression	that's	your	fault	,	"	said	Flora	.
"	它是	几乎	公平的	到	责备	他	为了	一个	沮丧	那就是	你的	过错	,	"	说	弗洛拉	.

“把你自己造成的抑郁症归咎于他，这很不公平，”弗洛拉说。

" [juː; jʊ] [dɪˈzɜːrv] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] , [sɪns] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [əˈweɪ] .

"	You	deserve	to	feel	it	,	since	you	will	go	away	.
"	你	应得	到	感觉	它	,	自从	你	将要	去	离开	.

“既然你要离开，你就应该感受这种感觉。”

" [ðen] [ˈedgər] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwægən][ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [tʊk] [ˈflɔːrəz] [hændz] .

"	Then	Edgar	came	up	with	the	wagon	and	George	took	Flora's	hands	.
"	然后	埃德加	来了	向上	和	这	车皮	和	乔治	采取	植物群	双手	.

“然后埃德加赶着马车来了，乔治牵起了弗洛拉的手。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ][ˈɔːf(ə)n] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .

"	I	shall	think	of	you	often	,	"	he	told	her	.
"	我	将	思考	的	你	经常	,	"	他	讲述	她	.

“我会经常想起你，”他告诉她。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] .

"	It	will	always	be	with	pleasure	.
"	它	将要	总是	是	和	乐趣	.

“我永远都会乐意这样做。”

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [maɪt] , [pərˈhæps] , [sper] [ə; eɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] . "

Now	and	then	you	might	,	perhaps	,	spare	a	thought	for	me	.	"
现在	和	然后	你	可能	,	也许	,	空闲的	一个	想法	为了	我	.	"

或许，你偶尔也会想起我吧。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ˈprɑːmɪs] [ðæt] , " [ˈflɔːrə] [rɪˈplaɪd] [ˈkwaɪətli] .

"	I	think	I	can	promise	that	,	"	Flora	replied	quietly	.
"	我	思考	我	能	承诺	那	,	"	弗洛拉	回复	悄悄	.

“我想我可以保证这一点，”弗洛拉平静地回答道。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][grænt][ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['wægən] .

Then	**he**	**shook**	**hands**	**with**	**Grant**	**and**	**got**	**into**	**the**	**wagon**	**.**
然后	他	摇晃	双手	和	授予	和	得到	进入	这	车皮	.

然后他与格兰特握手，上了马车。

['edgər] [krækt] [ðə; ði] [wɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [tiːm] [plʌndʒd] ['fɔːrwərd] .

Edgar	**cracked**	**the**	**whip**	**and**	**the**	**team**	**plunged**	**forward**	**.**
埃德加	裂纹	这	鞭	和	这	团队	暴跌	向前	.

埃德加挥动鞭子，球队向前冲去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt]['dʒoʊltɪŋ][ænd; ənd][ə; eɪ]['ræt(ə)l][ʌv; əv] [wiːlz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði][fɑːrm][bɪ'haɪnd]

With	**a**	**violent**	**jolting**	**and**	**a**	**rattle**	**of**	**wheels**	**they**	**left**	**the**	**farm**	**behind**
和	一个	暴力	剧烈震动	和	一个	嘎嘎作响	的	车轮	他们	左边	这	农场	在后面

[ænd; ənd] [droʊv] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['preri] .

and	**drove**	**out**	**on**	**to**	**the**	**prairie**	**.**
和	驾驶	出去	在	到	这	草原	.

一阵剧烈的颠簸和车轮的嘎嘎声，他们离开了农场，驶入了草原。

['flɔːrə] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ;

Flora	**stood**	**watching**	**them**	**for**	**a**	**while**	**;**
弗洛拉	站立	观看	他们	为了	一个	尽管	;

弗洛拉站在那里看了他们一会儿；

[ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [dʌsk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [set]

and	**then**	**walked**	**back**	**to**	**the**	**house**	**in**	**the**	**gathering**	**dusk**	**with**	**her**	**face**	**set**
和	然后	步行	后退	到	这	房子	在	这	采集	黄昏	和	她	脸	放

[hɑːrd][ænd; ənd][ə; eɪ][peɪn][æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

hard	**and**	**a**	**pain**	**at**	**her**	**heart**	**.**
难的	和	一个	疼痛	在	她	心	.

然后，她面色凝重，心如刀绞，在暮色渐浓中走回了家。

[grænt][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stuːp] , ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] ,

Grant	**was**	**sitting**	**on**	**the**	**stoop**	**,**	**filling**	**his**	**pipe**	**,**
授予	曾是	坐着	在	这	哈腰	,	填充	他的	管道	,

格兰特坐在门廊上，正在装烟斗。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd]

but	**when**	**she**	**joined**	**him**	**he**	**paused**	**in**	**his**	**occupation**	**and**	**pointed**	**toward**
但	什么时候	她	加入	他	他	暂停	在	他的	职业	和	尖	朝向

[ðə; ði][pleɪn] .

the	**plain**	**.**
这	清楚的	.

但当她走到他身边时，他停下了手中的工作，指向平原。

[ðə; ði]['wægən][wʌz; wəz] ['skersli] [dɪ'sɜːrnəb(ə)l] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['rɪðmɪk] [biːt] [ʌv; əv] [huːf] [stɪl] [keɪm]

The	**wagon**	**was**	**scarcely**	**discernible**	**,**	**but**	**a**	**rhythmic**	**beat**	**of**	**hoofs**	**still**	**came**
这	车皮	曾是	几乎	可辨别的	,	但	一个	节奏	打	的	蹄子	仍然	来了

[bæk] [θruː] [ðə; ði] ['stɪlnəs] .

back	**through**	**the**	**stillness**	**.**
后退	通过	这	寂静	.

马车几乎难以辨认，但寂静中仍然传来有节奏的马蹄声。

" [aɪ] [laɪk] [ðæt] [mæn] , [bʌt; bət] ['hiːz] [ə; eɪ] [bleɪmd] [fuːl] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .

"	**I**	**like**	**that**	**man**	**,**	**but**	**he's**	**a**	**blamed**	**fool**	**,**	**"**	**he**	**remarked**	**.**
"	我	喜欢	那	男人	,	但	他是	一个	被指责	傻子	,	"	他	评论	.

“我喜欢那个人，但他被指责是个傻瓜，”他评论道。

[strɔːŋ] ['bɪtərnəs] [wʌz; wəz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'gret] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd]['flɔːrə] ['stɑːrtɪd] .

Strong	**bitterness**	**was**	**mingled**	**with**	**the**	**regret**	**in**	**his**	**voice**	**,**	**and**	**Flora**	**started**	**.**
强的	苦味	曾是	混合	和	这	后悔	在	他的	嗓音	,	和	弗洛拉	开始	.

他的声音里夹杂着强烈的苦涩和悔恨，弗洛拉吓了一跳。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [tuː] [dɪm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['klɪrli] .

She	was	glad	that	the	light	was	too	dim	for	him	to	see	her	clearly	.
她	曾是	高兴的	那	这	光	曾是	也	暗淡	为了	他	到	看	她	清楚地	.

她很高兴光线太暗，他看不清她。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? "

"	I	wonder	what	makes	you	say	that	?	"
"	我	想知道	什么	制作	你	说	那	?	"

我想知道你为什么这么说?

" [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [wel] [hɪr] .

"	For	one	thing	,	he	might	have	done	well	here	.
"	为了	一	事物	,	他	可能	有	完毕	出色地	这里	.

“首先，他在这里或许能做得很好。”

" ['flɔːrə] [sə'spektɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪk'spresɪŋ] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [ment] .

"	Flora	suspected	that	her	father	was	not	expressing	all	he	had	meant	.
"	弗洛拉	怀疑	那	她	父亲	曾是	不是	表达	全部	他	有	意思是	.

弗洛拉怀疑父亲并没有表达出他全部的意思。

" ['hiːz] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn][wiː; wi][wɑːnt] ; [ænd; ənd] [naʊ] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [fuːl] [hɪz; ɪz][laɪf]

"	He's	the	kind	of	man	we	want	;	and	now	he's	going	back	to	fool	his	life
"	他是	这	种类	的	男人	我们	想	;	和	现在	他是	去	后退	到	傻子	他的	生活

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

“他正是我们想要的那种人；而现在他又要回去虚度光阴了。”

['slaʊtʃɪŋ] [raʊnd] ['pleɪɪŋ] [geɪmz] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['aɪd(ə)l] ['piːp(ə)l] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] .

slouching	round	playing	games	and	talking	to	idle	people	,	in	the	old	country	.
伛	圆形的	玩耍	游戏	和	说	到	闲置的	人们	,	在	这	老的	国家	.

在故乡，懒散地玩游戏，和闲散的人聊天。

[ges] [sʌm; səm][gɜːrl]['oʊvər][ðer; ðər][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ][hoʊld][ɑːn][hɪm; ɪm] .

Guess	some	girl	over	there	has	got	a	hold	on	him	.
猜测	一些	女孩	超过	那里	有	得到	一个	抓住	在	他	.

看来是那边哪个女孩控制了他。

" [ðen] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [fleɪmd] [aʊt] [ˌʌn'tʃekt] .

"	Then	his	indignation	flamed	out	unchecked	.
"	然后	他的	愤慨	火焰	出去	未经核实	.

然后，他的愤怒便毫无控制地爆发了出来。

" [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][stænd] [ðoʊz] ['pəːsi] ['wɪmɪn] , ['eniweɪ] ; [sɔː] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɔːl]

"	I	never	could	stand	those	Percy	women	,	anyway	;	saw	a	bunch	of	them	,	all
"	我	绝不	可以	站立	那些	珀西	女性	,	反正	;	锯	一个	束	的	他们	,	全部

[dres] [ænd; ənd] ['ɛrz] ,

dress	and	airs	,
裙子	和	播出	,

“反正我一直都受不了珀西家的女人们；我见过她们好几个，个个都讲究穿着打扮，一副高高在上的样子。”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][læst][ɪn] ['wɪnɪpeg] .

when	I	was	last	in	Winnipeg	.
什么时候	我	曾是	最后的	在	温尼伯	.

我上次去温尼伯的时候。

[wʌn] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] - ['ɑːfɪs] [æt; ət] ['pɔːrtɪdʒ] ,

One	was	standing	outside	a	ticket	-	office	at	Portage	,
一	曾是	常设	外部	一个	票	-	办公室	在	波蒂奇	,

其中一人站在波蒂奇车站的售票处外，

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [θruː] [æn; ən] ['aɪglæs] [ɑːn][æn; ən]['aɪvəri] [stɪk] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
studying **the** **people** **through** **an** **eyeglass** **on** **an** **ivory** **stick** **,** **as** **if** **they** **were**
学习 这 人们 通过 一个 眼镜 在 一个 象牙 戳 , 作为 如果 他们 是
[sʌm; səm] [streɪndʒ] [ˈsævidʒiz] ,
some **strange** **savages** **,**
一些 奇怪的 野蛮人 ,

他透过象牙杆上的望远镜观察人们，仿佛他们是某种奇怪的野蛮人。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ri'maːks] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] ,
and **making** **remarks** **about** **them** **to** **her** **friends** **,**
和 制作 评论 关于 他们 到 她 朋友们 ,

她还向朋友们谈论这些事，

[ðoʊ] [aɪ] [ges] [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ] [nɜːrv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wer]
though **I** **guess** **there** **isn't** **a** **young** **woman** **in** **the** **city** **with** **nerve** **enough** **to** **wear**
尽管 我 猜测 那里 不是 一个 年轻的 女士 在 这 城市 和 神经 足够的 到 穿
[ðə; ði] [kloʊðz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn] .
the **clothes** **she** **had** **on** **.**
这 衣服 她 有 在 .

不过我猜城里应该没有哪个年轻女子有胆量穿她身上那身衣服吧。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l][mæn] ['maɪti] ['taɪərd][tuː; tə] [hɪr] [ðoʊz] ['kriːtʃərz] [tɔːk] .
It **makes** **a** **sensible** **man** **mighty** **tired** **to** **hear** **those** **creatures** **talk** **.**
它 制作 一个 明智的 男人 强大的 疲劳的 到 听到 那些 生物 讲话 .

听这些生物说话，一个明智的人都会感到非常疲惫。

" ['flɔːrə] [læft] , ['ræðər] ['drɪrəli] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [gest] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʌn'iːzinis] [ðə; ði] [kɔːz]
" Flora laughed , rather drearily , though she guessed with some uneasiness the cause
" 弗洛拉 笑了 , 相当 沉闷地 , 尽管 她 猜对了 和 一些 不安 这 原因
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['aʊtbreɪk] .
of her father's outbreak .
的 她 父亲的 暴发 .

弗洛拉笑了，笑声有些凄凉，尽管她有些不安地猜到了父亲发病的原因。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm] ['eni] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .
It appeared injudicious to offer him any encouragement .
它 出现 不明智的 到 提供 他 任何 鼓励 .

鼓励他似乎不太明智。

" ['æftər] [ɔːl] , [wʌn][mʌst; məst][biː; bi] [fer] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" After all , one must be fair , " she said .
" 后 全部 , 一 必须 是 公平的 , " 她 说 .

“毕竟，人要公平，”她说。

" [aɪ] [met] [sʌm; səm] ['veri] [naɪs] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] .
" I met some very nice people in the old country .
" 我 遇见 一些 非常 好的 人们 在 这 老的 国家 .

“我在老家遇到了一些非常好的人。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'brʌptli] .
" He turned to her abruptly .
" 他 转向 到 她 突然 .

他突然转向她。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [hæz; həz]['teɪkən] ['lænsɪŋ] [bæk] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Do you know who has taken Lansing back ? " he asked .
" 做 你 知道 WHO 有 已采取 兰辛 后退 ? " 他 问 .

“你知道是谁夺回了兰辛吗？”他问道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] , [frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [west] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɪsɪz] . ['mɑːrstən] . "
" I believe , from something West said , it is Mrs . Marston . "
" 我 相信 , 从 某物 西方 说 , 它 是 太太 . 马斯顿 . "

“根据韦斯特所说的话，我相信是马斯顿夫人。”

" [ðæt] [træʃ] !
" That trash !
" 那 垃圾 !

"那堆垃圾！"

" ['grænts] [ʃɑːrp] [kraɪ] [ɪk'sprest] [ˌɪnkrə'duːləti] .
" Grant's sharp cry expressed incredulity .
" 格兰特 锋利的 哭 表达 怀疑 .

格兰特的尖锐叫喊表达了他的难以置信。

" [ðə; ði][mæn] [kɑːnt] [hæv; həv] ['eni] [sens] !
" The man can't have any sense !
" 这 男人 不能 有 任何 感觉 !

"这个人肯定没脑子！"

['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['sɑːri] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [hɜːr; hər] .
He's going to be sorry all the time if he gets her .
他是 去 到 是 对不起 全部 这 时间 如果 他 获得 她 .

如果他追到她，他会一直后悔的。

" [ðen] [hiː; hi] [nɑːkt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [tuː] [ɪn'dɪgnənt] [tuː; tə] [smoʊk] ,
" Then he knocked out his pipe , as if he were too indignant to smoke ,
" 然后 他 敲门 出去 他的 管道 , 作为 如果 他 是 也 愤怒 到 抽烟 ,

"然后他打掉了烟斗，好像气得抽不动烟似的。"

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
and went into the house .
和 去 进入 这 房子 .

然后进了屋。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː]
CHAPTER XXXII
章 xxxii

第三十二章

[ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n]
A REVELATION
一个 启示

启示

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪntər] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪlviə] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [hɑːrθ] [ɪn]['mɪsɪz] .
It was a winter evening and Sylvia was standing near the hearth in Mrs .
它 曾是 一个 冬天 晚上 和 西尔维娅 曾是 常设 靠近 这 炉 在 太太 .
['kɛtərɪŋz] [hɔːl] ,
Kettering's hall ,
凯特林 大厅 ,

那是一个冬日的傍晚，西尔维娅站在凯特林太太家大厅的壁炉旁。

[wer] [ðə; ði][læmps][wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] , [ðoʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] ['deɪlaɪt] [stɪl] ['fɪltərd] [θruː]
where the lamps were burning , though a little pale daylight still filtered through
在哪里 这 灯 是 燃烧 , 尽管 一个 小的 苍白 日光 仍然 过滤 通过
[ðə; ði]['drɪz(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] .
the drizzle outside .
这 细雨 外部 .

虽然外面细雨蒙蒙，但仍有一丝微弱的日光透过缝隙照射进来，但灯火依然明亮。

['sɪlviə] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ɪk'sept] [fɔːr; fər]
Sylvia was fond of warmth and brightness , but she was alone except for
西尔维娅 曾是 喜爱 的 温暖 和 亮度 , 但 她 曾是 独自的 除了 为了
['eθəl] [west] ,
Ethel West ,
埃塞尔 西方 ,

西尔维娅喜欢温暖明亮的环境，但除了埃塞尔·韦斯特之外，她形单影只。

[huː] [sæt] ['raɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][ə; eɪ] ['riːses] , [ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] ['hoʊstəs] [hæd; həd] ['ʌðər]
who sat writing at a table in a recess , although her hostess had other
WHO 卫星 写作 在 一个 桌子 在 一个 凹陷处 , 虽然 她 女主人 有 其他
[gests] ,
guests ,
客人 ,

她坐在休息室的桌旁写作，尽管她的女主人还有其他客人。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [men] [huː] [wɜːr; wər] [aʊt] ['ʃuːtɪŋ] .
including a few men who were out shooting .
包括 一个 很少 男人 WHO 是 出去 射击 .

其中包括几名外出射击的男子。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] ['eθəl] [lʊkt] [ʌp] .
After a while Ethel looked up .
后 一个 尽管 埃塞尔 看起来 向上 .

过了一会儿，埃塞尔抬起头来。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɔːr] ['hɜːrbərt] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] [dʒɔːrdʒ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [wiːks] ?
" Have you or Herbert heard anything from George during the last few weeks ?
" 有 你 或者 赫伯特 听到 任何事物 从 乔治 期间 这 最后的 很少 周 ?

“在过去的几周里，你或者赫伯特有没有收到乔治的任何消息？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

['sɪlviə] [tɜːrnd] ['læŋgwɪdli] .
Sylvia turned languidly .
西尔维娅 转向 懒洋洋地 .

西尔维娅懒洋洋地转过身。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [hæd; həd] [bɪn] [fɪkst] [ɑːn] ['kæptɪn] [blænd] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] ['evri]
Her thoughts had been fixed on Captain Bland , whom she was expecting every
['moʊmənt] .
moment .
片刻 .

她的思绪一直萦绕在布兰德上尉身上，每时每刻都在期盼着他的到来。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] ['eθəl] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .
Indeed , she was anxious to get rid of Ethel before he came in .
的确 , 她 曾是 焦虑的 到 得到 摆脱 的 埃塞尔 前 他 来了 在 .

事实上，她很想在他进来之前把埃塞尔打发走。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] .
" No , " she said with indifference .
" 不 , " 她 说 和 漠不关心 .

“不，”她冷漠地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [læst] ['letər] [keɪm] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] .
" I think his last letter came a month ago .
" 我 思考 他的 最后的 信 来了 一个 月 前 .

“我想他最后一封信是一个月前寄来的。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌɑːptɪ'mɪstɪk] . "
It was optimistic . "
它 曾是 乐观的 . "

它很乐观。

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['hɑːrvɪst] [frʌm; frəm] [wʌt] ['edgər] [roʊt] ;
" They seem to have had a good harvest from what Edgar wrote ;
" 他们 似乎 到 有 有 一个 好的 收成 从 什么 埃德加 写道 ;

从埃德加的记载来看，他们似乎获得了丰收；

[hiː; hi]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [ə'krɔːs] . "
he hinted that he might make a trip across . "
他 暗示 那 他 可能 制作 一个 旅行 穿过 . "

他暗示他可能会去那边走一趟。

" [its] ['ræðər] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['dʒɜːrni] . "
" It's rather an expensive journey . "
" 它是 相当 一个 昂贵的 旅行 . "

“这是一趟相当昂贵的旅程。”

" [ðæt] ['wʊdnt] ['trʌb(ə)l] ['edgər] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪzɪt] .
" That wouldn't trouble Edgar , and there's a reason for the visit .
" 那 不会 麻烦 埃德加 , 和 有 一个 原因 为了 这 访问 .

“这不会让埃德加感到困扰，而且他此行是有原因的。”

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][stɑːrt] ['fɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
He has made up his mind to start farming and wants to talk over his
他 有 制成 向上 他的 头脑 到 开始 农业 和 想要 到 讲话 超过 他的
[plænz] .
plans .
计划 .

他已下定决心开始务农，并想和大家讨论一下他的计划。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['mærid] .
In fact , he thinks of getting married .
在 事实 , 他 思考 的 获得 已婚 .

事实上，他正在考虑结婚。

" ['sɪlviə] [ʃoʊd] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] .
" Sylvia showed some interest .
" 西尔维娅 显示 一些 兴趣 .

西尔维娅表现出了一些兴趣。

" [tuː; tə] [huːm] ?
" To whom ?
" 到 谁 ?

“给谁？”

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['ɜːrliər] ? "
Why didn't you tell me earlier ? "
为什么 没有 你 告诉 我 早些时候 ? "

你为什么不早点告诉我?

" [aɪ]['oʊnli] [ə'raɪvd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [roʊt] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] ,
" I only arrived this morning , and I wrote some time ago ,
" 我 仅有的 到达的 这 早晨 , 和 我 写道 一些 时间 前 ,

“我今天早上才到，我之前写过信，

['æskɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [miːt] ['stiːvən] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
asking if you could meet Stephen and me .
问 如果 你 可以 见面 史蒂芬 和 我 .

问我是否可以见见我和斯蒂芬。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪsənz] [ðen] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['dɪdnt] ['ænsər] . "
You were with the Graysons then , but you didn't answer . "
你 是 和 这 格雷森 然后 , 但 你 没有 回答 . "

当时你和格雷森一家在一起，但你没有回答。

" [aɪ][fər'gɑːt] ; [aɪ][dəunt] ['ɔːlweɪz] ['ænsər] ['letərz] .
" I forgot ; I don't always answer letters .
" 我 忘了 ; 我 不 总是 回答 信件 .

“我忘了，我并非总是回复信件。”

[bʌt; bət] [huː] [ɪz][ðə; ði][gɜːrl] ?
But who is the girl ?
但 WHO 是 这 女孩 ?

但这个女孩是谁?

[nɑːt]
Not
不是

不是

[mɪs] [grænt] ? "
Miss Grant ? "
错过 授予 ? "

格兰特小姐?

" ['helən] ['tɔːntən; 'tɑːn-] .
" Helen Taunton .
" 海伦 汤顿 .

海伦·汤顿。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] ?
Do you know her ?
做 你 知道 她 ?

你认识她吗?

" ['sɪlviə] [læft] .
" Sylvia laughed .
" 西尔维娅 笑了 .

西尔维娅笑了。

" [ðə; ði] [-] ['dɔːtər] !
" The storekeeper's daughter !
" 这 店主的 女儿 !

“店主的女儿！”

[ʃiːz] ['pæsəbli] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [nɑːt]['bædli] [ɔːf] ,
She's passably good - looking and her father's not badly off ,
她是 勉强过关 好的 - 寻找 和 她 父亲的 不是 糟糕 离开 ,

她长相还算过得去，她父亲家境也不错。

[bʌt; bət] [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl] [wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . "
but that's about all one could say for her . "
但 那就是 关于 全部 一 可以 说 为了 她 . "

但除此之外，我们只能对她做出这些评价了。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][gɜːrl] ? "
" Do you know anything against the girl ? "
" 做 你 知道 任何事物 反对 这 女孩 ? "

你知道她有什么把柄吗?

" [oʊ] , [noʊ] ! " [sed] ['sɪlviə] ['læŋgwɪdli] .
" Oh , no ! " said Sylvia languidly .
" 哦 , 不 ! " 说 西尔维娅 懒洋洋地 .

“哦，不！”西尔维娅懒洋洋地说。

" [ʃiːz] [kwaɪt] [rɪˈspektəbl] — [ɪn][fækt] , [ðeə(r)] [ˈræðər] [ə; eɪ] [streɪt] - [leɪst] [ˈpiːp(ə)l] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
" She's quite respectable — in fact , they're rather a straight - laced people ; and she
" 她是 相当 可敬 — 在 事实 , 它们是 相当 一个 直的 - 系带 人们 ; 和 她
[ˈdʌznt] [tɔːk] [ˈbædli] .
doesn't talk badly .
不 讲话 糟糕 .

“她相当体面——事实上，他们是一群相当循规蹈矩的人；而且她说话也很端庄。”

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] [juːl] [get] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ɪf] [ˈedgər] [brɪŋz] [hɜːr; hər] [hoʊm] . "
For all that , I think you'll get a shock if Edgar brings her home . "
为了 全部 那 , 我 思考 你会 得到 一个 震惊 如果 埃德加 带来 她 家 . "

尽管如此，我觉得如果埃德加把她带回家，你会大吃一惊的。

" [ðæt] [ɪz][nɑːt][ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [əˈpɪnjən] .
" That is not George's opinion .
" 那 是 不是 乔治的 观点 .

“那不是乔治的观点。”

[wiː; wi] [roʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
We wrote to him .
我们 写道 到 他 .

我们给他写了信。

" [ˈsɪlviə] [læft] .
" Sylvia laughed .
" 西尔维娅 笑了 .

西尔维娅笑了。

" [hiː; hi] [wʊd] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˈenibɑːdi] [huː] [lʊkt] [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈprɪti] .
" He would believe in anybody who looked innocent and pretty .
" 他 会 相信 在 任何人 WHO 看起来 清白的 和 漂亮的 .

“他会相信任何看起来天真无邪、漂亮可爱的人。”

" [ˈɛθəlz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈhɑrdnd] ; [ˈsɪlviə] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kənˈsɪdərət] .
" Ethel's expression hardened ; Sylvia had not been considerate .
" 埃塞尔的 表达 硬化 ; 西尔维娅 有 不是 到过 周到 .

埃塞尔的表情变得严肃起来；西尔维娅不够体贴。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæts] [truː] .
" I don't think that's true .
" 我 不 思考 那就是 真的 .

我不认为那是真的。

[ˈhiːz] [ˈdʒenərəs] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [mɪˈsteɪks] ,
He's generous , and though he has made mistakes ,
他是 慷慨的 , 和 尽管 他 有 制成 错误 ,

他为人慷慨，虽然也犯过错误，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] [wʌz; wəz][ˌmɪsˈled][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ˈfɪnɪʃt] [skɪl]
it was only because his confidence was misled with a highly finished skill
它 曾是 仅有的 因为 他的 信心 曾是 被误导 和 一个 高度 完成的 技能
.
:
.

那只是因为他过于自信，被自己精湛的技艺蒙蔽了双眼。

[wʌn] [ˈwʊdnt] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [əˈbɪləti] [ɪn][ə; eɪ][gɜːrl] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈprɪmətɪv] [ˈwestərn]
One wouldn't look for the same ability in a girl brought up in a primitive western
一 不会 看 为了 这 相同的 能力 在 一个 女孩 带来 向上 在 一个 原始 西
[taʊn] . "
town . "
镇 . "

人们不会指望在西部原始小镇长大的女孩拥有同样的能力。

" ['æftər][ɔːl] , " [sed] ['sɪlviə] ['trænɡkwɪli] , " [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][gɜːrl] ,
" After all , " said Sylvia tranquilly , " she is a girl ,
" 后 全部 , " 说 西尔维娅 平静地 , " 她 是 一个 女孩 ,

“毕竟,”西尔维娅平静地说，“她是个女孩。”

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] ['edgər][ɪz] [wɜːrθ] ['paʊdər] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] . "
and no doubt Edgar is worth powder and shot from her point of view . "
和 不 怀疑 埃德加 是 值得 粉末 和 射击 从 她 观点 的 看法 . "

毫无疑问，从她的角度来看，埃德加一文不值。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [wʌn] , " ['eθəl] [ri'tɔːtid] .
" It doesn't seem to be a commercial one , " Ethel retorted .
" 它 不 似乎 到 是 一个 商业的 一 , " 埃塞尔 反驳 .

“看起来不像是一家商业公司,”埃塞尔反驳道。

" ['stiːvən] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] ['letər] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['stɔːrkiːpər] .
" Stephen had a very straightforward letter from this storekeeper .
" 史蒂芬 有 一个 非常 直截了当 信 从 这 店主 .

“斯蒂芬收到了这位店主的一封非常直白的信。”

[bʌt; bət][aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ] ['raɪtɪŋ] .
But I'm inclined to think I had better go on with my writing .
但 我是 倾斜 到 思考 我 有 更好的 去 在 和 我的 写作 .

但我倾向于认为我最好还是继续写作。

" ['sɪlviə] [muːvd] [ə'weɪ] .
" Sylvia moved away .
" 西尔维娅 已搬 离开 .

西尔维娅搬走了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['greɪʃəs] [tuː; tə] ['eθəl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [sʌm; səm]
She had no reason for being gracious to Ethel , and she took some
她 有 不 原因 为了 存在 亲切 到 埃塞尔 , 和 她 采取 一些
['pleʒər] [ɪn] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [hɜːr; hər] .
pleasure in irritating her .
乐趣 在 令人恼火的 她 .

她没有理由对埃塞尔客气，而且她还以惹恼她为乐。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [blænd] [keɪm] [ɪn] .
In a few minutes Bland came in .
在 一个 很少 分钟 平淡 来了 在 .

几分钟后，布兰德进来了。

[ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] ['eθəl] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['riːses] .
The hall was large , and Ethel was hidden from him in the recess .
这 大厅 曾是 大的 , 和 埃塞尔 曾是 隐 从 他 在 这 凹陷处 .

大厅很大，埃塞尔躲在壁龛里，他看不到她。

[hiː; hi] [stroʊd] [tɔːrd] ['sɪlviə] ['iːgərli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʃekt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] .
He strode toward Sylvia eagerly , but she checked him with a gesture .
他 大步走 朝向 西尔维娅 急切地 , 但 她 已检查 他 和 一个 手势 .

他急切地走向西尔维娅，但她用手势制止了他。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] ['ɜːrli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You have come back early , " she said .
" 你 有 来 后退 早期的 , " 她 说 .

“你回来得真早,”她说。

" ['wɔznt] [ðə; ði][spɔːrt] [gʊd] ?
" Wasn't the sport good ?
" 不是 这 运动 好的 ?

这项运动难道不好吗?

[wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['ketərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ?

What	has	become	of	Kettering	and	the	others	?
什么	有	变得	的	凯特灵	和	这	其他的	?

凯特林和其他人后来怎么样了?

" [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] .

"	The	man	looked	a	little	surprised	.
"	这	男人	看起来	一个	小的	惊讶	.

“那人看起来有点惊讶。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [ðə; ði] ['griːtɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , ['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ]

This	was	hardly	the	greeting	he	had	expected	,	after	having	been	promised	a
这	曾是	几乎	这	问候	他	有	预期的	,	后	拥有	到过	承诺	一个

['kwaɪət] [hæf] - ['aʊər] [wɪð; wɪθ] ['sɪlviə] ;

quiet	half	-	hour	with	Sylvia	;
安静的	一半	-	小时	和	西尔维娅	;

他原本以为可以和西尔维娅安静地待上半个小时，结果却并非他所期待的迎接方式；

[bʌt; bət] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][skɜːrt][ʌv; əv] ['ɛθəlz] [dres] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] .

but	,	looking	round	,	he	saw	the	skirt	of	Ethel's	dress	and	understood	.
但	,	寻找	圆形的	,	他	锯	这	裙子	的	埃塞尔的	裙子	和	理解	.

但是，他环顾四周，看到了埃塞尔的裙摆，就明白了。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [dʒɔːrdʒ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][wɔːrn] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [juːst] ['dɪfrənt] [miːnz] ;

Had	it	been	George	she	wished	to	warn	,	she	would	have	used	different	means	;
有	它	到过	乔治	她	希望	到	警告	,	她	会	有	用过的	不同的	方法	;

[bʌt; bət]

but
但

如果她想警告的是乔治，她会采取不同的方式；但是

[blænd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌhaɪpər'krɪtɪkəl] .

Bland	,	she	was	thankful	,	was	not	hypercritical	.
平淡	,	她	曾是	感恩	,	曾是	不是	挑眼	.

布兰德很感激，她并不苛刻。

" [ðə; ði][spɔːrt][wʌz; wəz] [pʊr] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .

"	The	sport	was	poor	,	"	he	told	her	.
"	这	运动	曾是	贫穷的	,	"	他	讲述	她	.

“这项运动很糟糕，”他告诉她。

" [ðə; ði] ['fezənts] [ɑːnt] ['veri] [strɔːŋ] [jet] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [aʊt]

"	The	pheasants	aren't	very	strong	yet	,	and	it	was	hard	to	drive	them	out
"	这	野鸡	不是	非常	强的	然而	,	和	它	曾是	难的	到	驾驶	他们	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvərz] .

of	the	covers	.
的	这	封面	.

“野鸡还不够强壮，很难把它们从掩体里赶出来。”

[æz; əz][aɪ'd]['oʊnli][ə; eɪ] [laɪt] ['wɔːtər] - [pruːf] ,

As	I'd	only	a	light	water	-	proof	,
作为	ID	仅有的	一个	光	水	-	证明	,

因为我只有一件轻薄的防水衣，

[aɪ][gɑːt] ['ræðər] [wet] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [læst] [wʊd] [ænd; ənd][aɪ] [left] [ðə; ði] ['ʌðər] .

I	got	rather	wet	outside	the	last	wood	and	I	left	the	others	.
我	得到	相当	湿的	外部	这	最后的	木头	和	我	左边	这	其他的	.

我在最后一片树林外面淋了不少雨，就离开了其他人。

['ketərɪŋ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kiːpər] [ə'baʊt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [biːt] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [weɪt] .

Kettering	**wanted**	**to**	**see**	**the**	**keeper**	**about**	**to**	**-**	**morrow's**	**beat**	**,**	**but**	**I**	**didn't**	**wait**	**.**
凯特灵	通缉	到	看	这	守门员	关于	到	-	明天	打	,	但	我	没有	等待	.

"

"

"

凯特林想见见守门员，了解一下明天的比赛安排，但我没等他。

" [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][reɪn] [ɔːl] [deɪ] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv][sʌm; səm] [tiː] ,

"	**Since**	**you**	**have**	**been**	**in**	**the**	**rain**	**all**	**day**	**,**	**you**	**had**	**better**	**have**	**some**	**tea**	**,**
"	自从	你	有	到过	在	这	雨	全部	天	,	你	有	更好的	有	一些	茶	,

“你今天淋了一整天的雨，最好喝点茶。”

" [sed] ['sɪlviə] .

"	**said**	**Sylvia**	**.**
"	说	西尔维娅	.

“西尔维娅说道。”

" [ðeɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪŋ] .

"	**They'll**	**bring**	**it**	**here**	**,**	**if**	**you**	**ring**	**.**
"	他们会	带来	它	这里	,	如果	你	戒指	.

“如果你打电话，他们会把它送到这里来。”

" [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] ,

"	**He**	**followed**	**her**	**to**	**a**	**small**	**table**	**across**	**the**	**hall**	**,**
"	他	随后	她	到	一个	小的	桌子	穿过	这	大厅	,

他跟着她来到大厅对面的一张小桌子旁，

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [treɪ] [hæd; həd] [bɪn] [set] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [sæt] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [loʊ] ['vɔɪsɪz] .

and	**after**	**a**	**tray**	**had**	**been**	**set**	**before**	**them**	**they**	**sat**	**talking**	**in**	**low**	**voices**	**.**
和	后	一个	托盘	有	到过	放	前	他们	他们	卫星	说	在	低的	声音	.

餐盘摆在他们面前后，他们坐下低声交谈。

['prez(ə)ntli] [blænd] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] ['sɪlviːəz] [ɑːrm] .

Presently	**Bland**	**laid**	**his**	**hand**	**on**	**Sylvia's**	**arm**	**.**
目前	平淡	铺设	他的	手	在	西尔维娅的	手臂	.

这时，布兰德把手放在了西尔维娅的胳膊上。

" [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [daʊn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**You**	**know**	**why**	**I**	**came**	**down**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	你	知道	为什么	我	来了	向下	,	"	他	说	.

“你知道我为什么下来，”他说。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [meɪd] [bɪ'fɔːr] [aɪ]

"	**I**	**must**	**go**	**back**	**to**	**-**	**morrow**	**and**	**I**	**want**	**the**	**announcement**	**made**	**before**	**I**		
"	我	必须	去	后退	到	-	明天	和	我	想	这	公告	制成	前	我		

[liːv] .

leave	**.**
离开	.

“我明天必须回去，我希望在我离开之前宣布这个消息。”

" ['sɪlviə] [blʌʃt] [ænd; ənd] ['loʊɝd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

"	**Sylvia**	**blushed**	**and**	**lowered**	**her**	**eyes**	**.**
"	西尔维娅	脸红了	和	降低	她	眼睛	.

西尔维娅脸红了，垂下了眼帘。

" [oʊ] , [wel] , " [ʃiː; ʃi] [kən'siːdid] , " [juː; jʊ][hæv; həv] ['riːəli] [bɪn] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt] ,

"	**Oh**	**,**	**well**	**,**	**"**	**she**	**conceded**	**,**	**"**	**you**	**have**	**really**	**been**	**very**	**patient**	**,**	
"	哦	,	出色地	,	"	她	承认	,	"	你	有	真的	到过	非常	病人	,	

“哦，好吧，”她承认道，“你真的很有耐心。”

[ænd; ənd][pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈhɑːrdli] [fer] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][weɪt] [ˈeni] [lɔːŋgər] .

and	perhaps	it	would	be	hardly	fair	to	make	you	wait	any	longer	.
和	也许	它	会	是	几乎	公平的	到	制作	你	等待	任何	更长	.

或许让你们继续等待下去是不公平的。

" [blænd] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][held][ˌaɪ ˈtiː][fæst] .

"	Bland	took	her	hand	and	held	it	fast	.
"	平淡	采取	她	手	和	握住	它	快速地	.

布兰德握住她的手，紧紧地握着。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] !

"	You	are	worth	waiting	for	!
"	你	是	值得	等待	为了	!

你值得等待!

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [hɑːrd][nɑːt][tuː; tə][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] .

But	there	were	times	when	it	was	very	hard	not	to	rebel	.
但	那里	是	时代	什么时候	它	曾是	非常	难的	不是	到	反叛	.

但有时很难不产生反抗的冲动。

[aɪˈd][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [ˈoʊnli][aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] . "

I'd	have	done	so	,	only	I	was	afraid	.	"
ID	有	完毕	所以	,	仅有的	我	曾是	害怕的	.	"

我本来会那么做的，只是我害怕。

" [juː; jʊ][dɪd][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] . "

"	You	did	rebel	.	"
"	你	做过	反叛	.	"

你确实反叛了。

" [nɑːt][tuː; tə] [mʌtʃ] [ˈpɜːrpəs] .

"	Not	to	much	purpose	.
"	不是	到	很多	目的	.

“没什么特别的目的。”

[ðoʊ] [noʊ][wʌn] [wʊd] [səˈspekt] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][jʊr; jər] [lʊks] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈtɜːrmɪnd]

Though	no	one	would	suspect	it	from	your	looks	,	you're	a	very	determined
尽管	不	一	会	怀疑	它	从	你的	看起来	,	你是	一个	非常	决定

[ˈpɜːrs(ə)n] , [ˈsɪlviə] .

person	,	Sylvia	.
人	,	西尔维娅	.

虽然从你的外表上看不出来，但你其实是一个非常坚定的人，西尔维娅。

[naʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [maɪ] [ˈfiːlɪŋz] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [drəˈmætɪk] ,

Now	I	don't	know	how	to	express	my	feelings	;	I	want	to	do	something	dramatic	,
现在	我	不	知道	如何	到	表达	我的	情怀	;	我	想	到	做	某物	戏剧性	,

现在我不知道该如何表达我的感受；我想做一些轰轰烈烈的事情。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [its] [əbˈsɜːrd] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [ˈiːv(ə)n] [spiːk] [əˈlaʊd] .

even	if	it's	absurd	,	and	I	can't	even	speak	aloud	.
甚至	如果	它是	荒诞	,	和	我	不能	甚至	说话	大声	.

即使这很荒谬，即使我甚至无法开口说话。

[ˈkudnt] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][rɪd][ʌv; əv] [mɪs] [west] [baɪ][sʌm; səm] [miːnz] ? "

Couldn't	you	have	got	rid	of	Miss	West	by	some	means	?	"
不能	你	有	得到	摆脱	的	错过	西方	经过	一些	方法	?	"

你难道就不能想办法摆脱韦斯特小姐吗?

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [tel] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪ] ?

"	How	could	I	tell	what	you	wished	to	say	?
"	如何	可以	我	告诉	什么	你	希望	到	说	?

我怎么可能知道你想说什么呢?

" ['sɪlviə] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaɪ] [smaɪl] .

"	Sylvia	asked	with	a	shy	smile	.
"	西尔维娅	问	和	一个	害羞的	微笑	.

“西尔维娅羞涩地笑着问道。”

" [bɪ'saɪdz] , ['eθəl] ['wʊdnt] [goʊ] .

"	Besides	,	Ethel	wouldn't	go	.
"	除了	,	埃塞尔	不会	去	.

此外，埃塞尔也不会去。

[ʃiː; ʃi] [stʌk] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][moʊst] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['fæʃ(ə)n] ! "

She	stuck	there	in	the	most	determined	fashion	!	"
她	卡住	那里	在	这	最多	决定	时尚	!	"

她以无比坚定的姿态坚守在那里！

" [ðen] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][hɜːr; hər] .

"	Then	we'll	have	to	disregard	her	.
"	然后	出色地	有	到	漠视	她	.

“那我们就只能无视她了。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ɜːrli] [nekst] [jɪr] , ['sɪlviə] .

It	must	be	early	next	year	,	Sylvia	.
它	必须	是	早期的	下一个	年	,	西尔维娅	.

西尔维娅，那应该是明年年初了。

[aɪl] [siː] ['lænsɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I'll	see	Lansing	to	-	morrow	.
患病的	看	兰辛	到	-	明天	.

我明天会去兰辛。

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪətli] [ɪg'zʌltənt] [streɪn] , [ænd; ənd] ['sɪlviə] [felt] [rɪ'liːvd] [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪt]

"	He	continued	in	a	quietly	exultant	strain	,	and	Sylvia	felt	relieved	that	her	fate
"	他	持续	在	一个	悄悄	眉飞色舞	拉紧	,	和	西尔维娅	毛毡	松了口气	那	她	命运

[wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] .

was	decided	.
曾是	决定	.

“他继续用一种平静而欣喜的语调唱着歌，西尔维娅感到如释重负，因为她的命运已经决定了。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ][led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['mæri] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

She	had	some	time	ago	led	him	to	believe	she	would	marry	him	;	but	she
她	有	一些	时间	前	引领	他	到	相信	她	会	结婚	他	;	但	她

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

她很久以前就让他相信她会嫁给他；但她并没有。

[wɪð; wɪθ] [veɪg] [.mis'giviŋz] [ænd; ənd] ['prɑːmptɪd] [baɪ] [hæf] - [ˌʌndər'stʊd] ['riːz(ə)nz] , [pʊt] [ɔːf] [ə; eɪ]

with	vague	misgivings	and	prompted	by	half	-	understood	reasons	,	put	off	a
和	模糊的	疑虑	和	提示	经过	一半	-	理解	原因	,	放	离开	一个

['defɪnət] [ɪn'geɪdʒmənt] .

definite	engagement	.
定	订婚	.

带着模糊的疑虑，并出于一些不太清楚的原因，推迟了正式订婚。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [pledʒ] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [wɪð; wɪθ]

Now	she	had	given	her	pledge	,	and	though	she	thought	of	George	with
现在	她	有	给定	她	保证	,	和	尽管	她	想法	的	乔治	和

[feɪnt] [rɪ'gret] ,

faint	regret	,
头晕的	后悔	,

她既然已经许下了誓言，虽然想起乔治时心中仍怀着淡淡的遗憾，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

she	was	on	the	whole	conscious	of	satisfaction	.
她	曾是	在	这	所有的	有意识的	的	满意	.

她总体上感到很满意。

[blænd] , [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] ,

Bland	,	she	believed	,
平淡	,	她	相信	,

她觉得，平淡无奇。

[hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɜːr; hər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [wɪð; wɪθ]

had	a	good	deal	to	offer	her	which	she	could	not	have	enjoyed	with
有	一个	好的	交易	到	提供	她	哪个	她	可以	不是	有	享受	和

[hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] .

his	rival	.
他的	竞争对手	.

他能给她提供很多她和他的竞争对手在一起时无法享受到的东西。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [brɔːt] ['eθəl] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['sælvər] ,

Presently	a	servant	brought	Ethel	something	on	a	salver	,
目前	一个	仆人	带来	埃塞尔	某物	在	一个	托盘	,

这时，一个仆人端来一个托盘，上面放着东西，送给埃塞尔。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['telɪgræm] [ɪn]

and	a	few	moments	later	she	approached	the	other	two	with	a	telegram	in
和	一个	很少	时刻	之后	她	接近	这	其他	二	和	一个	电报	在

[hɜːr; hər][hænd] .

her	hand	.
她	手	.

片刻之后，她手里拿着一份电报走向另外两人。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [tel] [juː; jʊ] , ['sɪlviə] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

"	I	thought	I	had	better	tell	you	,	Sylvia	,	"	she	explained	.
"	我	想法	我	有	更好的	告诉	你	,	西尔维娅	,	"	她	解释	.

“我觉得最好还是告诉你，西尔维娅，”她解释道。

" ['stiːvən] [hæz; həz][dʒʌst][gɑːt][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['edgər] , ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

"	Stephen	has	just	got	a	letter	from	Edgar	,	written	a	day	or	two	before	he
"	史蒂芬	有	只是	得到	一个	信	从	埃德加	,	书面	一个	天	或者	二	前	他

[seɪld] .

sailed	.
航行	.

“斯蒂芬刚刚收到埃德加的一封信，这封信是他启航前一两天写的。”

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] [ɑːn] ['sætərdeɪ] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	should	arrive	on	Saturday	,	and	George	is	with	him	.
他	应该	到达	在	周六	,	和	乔治	是	和	他	.

他应该会在周六到达，乔治会陪同他。

" ['sɪlviə] [hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːf] [hɜːr; hər] [gɑːrd] .

"	Sylvia	had	not	expected	this	and	she	was	off	her	guard	.
"	西尔维娅	有	不是	预期的	这	和	她	曾是	离开	她	警卫	.

“西尔维娅没想到会发生这种事，她毫无防备。”

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd][sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['eθəl] [ɪn'kredʒələsli] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]

She	started	,	and	sat	looking	at	Ethel	incredulously	,	with	something	like
她	开始	,	和	卫星	寻找	在	埃塞尔	难以置信地	,	和	某物	喜欢

[ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

consternation	.
惊愕	.

她猛地一惊，难以置信地看着埃塞尔，脸上带着一丝惊愕。

" [its] [kwaɪt] [truː] , " [sed] ['eθəl] ['blʌntli] .
" It's quite true , " said Ethel bluntly .
" 它是 相当 真的 , " 说 埃塞尔 直截了当地 .

“确实如此，”埃塞尔直言不讳地说。

" ['hiːl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn] [θriː] [mɔːr] [deɪz] .
" He'll be here in three more days .
" 地狱 是 这里 在 三 更多的 天 .

“他三天后就到。”

" [ðen] ['sɪlviə] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] [kəm'poʊʒər] .
" Then Sylvia recovered her composure .
" 然后 西尔维娅 恢复 她 镇定 .

“然后西尔维娅恢复了镇定。”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [let] ['mjʊriəl] [noʊ] [æt; ət] [wʌns] ; ['hiːl] [goʊ] [streɪt] [ðer; ðər] ,
" In that case , I'll have to let Muriel know at once ; he'll go straight there ,
" 在 那 案件 , 患病的 有 到 让 穆里尔 知道 在 一次 ; 地狱 去 直的 那里 ,

“那样的话，我得立刻通知穆里尔；他会直接去那里。”

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['luːsi] .
and she's staying with Lucy .
和 她是 入住 和 露西 .

她现在和露西住在一起。

[pər'hæps][aɪ][hæd; həd] ['betər] ['telɪgræf] .
Perhaps I had better telegraph .
也许 我 有 更好的 电报 .

或许我应该发更好的电报。

" [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][blænd] [sɔːt] ['mɪsɪz] . ['ketərɪŋ] [ænd; ənd] [ə'kweɪntɪd]
" She rose and left them ; and Bland sought Mrs . Kettering and acquainted
" 她 玫瑰 和 左边 他们 ; 和 平淡 寻求 太太 . 凯特灵 和 熟人
[hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
her of his engagement ,
她 的 他的 订婚 ,

她起身离开了他们；布兰德找到凯特林夫人，告诉她自己已经订婚了。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [noʊn] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː] .
and begged her to make it known , which she promised to do .
和 乞求 她 到 制作 它 已知 , 哪个 她 承诺 到 做 .

并恳求她将此事公之于众，她答应了。

[hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd] ['sɪlviə] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] , [wen] [ʃiː; ʃi]
He failed to find Sylvia until she was coming down to dinner , when she
他 失败的 到 寻找 西尔维娅 直到 她 曾是 未来 向下 到 晚餐 , 什么时候 她
['bekənd] [hɪm; ɪm] .
beckoned him .
招手 他 .

直到西尔维娅下楼吃晚饭时向他招手，他才找到她。

" [hæv; həv][juː; jʊ][toʊld] ['suːzn] [jet] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" Have you told Susan yet ? " she asked .
" 有 你 讲述 苏珊 然而 ? " 她 问 .

“你告诉苏珊了吗？”她问道。

" [jes] , " [blænd] [biːmd] ; " [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][æt; ət] [wʌns] .
" Yes , " Bland beamed ; " I told her at once .
" 是的 , " 平淡 光束 ; " 我 讲述 她 在 一次 .

“是的，”布兰德笑容满面地说；“我立刻告诉了她。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [goʊ] [əˈbaʊt] [prəˈkleɪmɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [nuːz] !

I	should	have	liked	to	go	about	proclaiming	the	delightful	news	!
我	应该	有	喜欢	到	去	关于	宣告	这	愉快	消息	!

我本想去向大家宣布这个令人欣喜的消息！

" [ˈsɪlviə] [lʊkt] [dɪˈstɜːrbd] ; [blænd] [kʊd; kəd] [ˈɔːlmoʊst] [hæv; həv] [ˈfænsɪd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈæŋgri] .

"	Sylvia	looked	disturbed	;	Bland	could	almost	have	fancied	she	was	angry	.
"	西尔维娅	看起来	不安	;	平淡	可以	几乎	有	幻想	她	曾是	生气的	.

“西尔维娅看起来很不安；布兰德几乎以为她生气了。”

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [fækt] , [ˈtrʌbld] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ˈflaɪɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [maɪnd] .

As	a	matter	of	fact	,	troubled	thoughts	were	flying	through	her	mind	.
作为	一个	事情	的	事实	,	麻烦	想法	是	飞行	通过	她	头脑	.

事实上，她脑子里一片混乱，各种烦心事纷至沓来。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈɑːbviəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈfɔːrtli] [biː; bi] [kɔːld] [əˈpɑːn] [tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ] [ˈkraɪsɪs] .

It	was	obvious	that	she	would	shortly	be	called	upon	to	face	a	crisis	.
它	曾是	明显的	那	她	会	不久	是	称为	之上	到	脸	一个	危机	.

很明显，她很快就会被委以重任，去应对一场危机。

" [ˈæftər] [ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [strʌk] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [aʊt]

"	After	all	,	"	she	said	,	with	an	air	of	resignation	which	struck	him	as	out
"	后	全部	,	"	她	说	,	和	一个	空气	的	辞职	哪个	击	他	作为	出去

[ʌv; əv] [pleɪs] ,

of	place	,
的	地方	,

“毕竟，”她说道，语气中带着一种无奈，这让他觉得很不合时宜。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [soʊ] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] . "

"	I	suppose	you	had	to	do	so	;	but	you	lost	no	time	.	"
"	我	认为	你	有	到	做	所以	;	但	你	丢失的	不	时间	.	"

“我想你不得不这么做；但你没有浪费时间。”

" [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] !

"	Not	a	moment	!
"	不是	一个	片刻	!

“一刻也不行！”

" [hiː; hi] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] .

"	he	assured	her	.
"	他	保证	她	.

他向她保证。

" [aɪ] [felt] [aɪ] [ˈkudnt] [nɪˈglekt] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [brɔːt] [juː; jʊ] [ˈnɪrər] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

"	I	felt	I	couldn't	neglect	anything	that	brought	you	nearer	to	me	.
"	我	毛毡	我	不能	忽视	任何事物	那	带来	你	更近	到	我	.

“我觉得我不能忽视任何能拉近我们距离的事情。”

" [ðen] [ðeɪ] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [gests] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ,

"	Then	they	went	on	,	and	meeting	the	other	guests	in	the	hall	,
"	然后	他们	去	在	,	和	会议	这	其他	客人	在	这	大厅	,

然后他们继续前行，在大厅里与其他客人会合。

[ˈsɪlviə] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsmaɪlɪŋ] [feɪs] .

Sylvia	acknowledged	the	shower	of	congratulations	with	a	smiling	face	.
西尔维娅	已确认	这	淋浴	的	恭喜！	和	一个	微笑	脸	.

西尔维娅面带微笑地接受了如潮水般的祝贺。

[ʃiː; ʃi] [ɪˈskeɪpt] [ˈæftər] [ˈdɪnər] , [haʊˈevər] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][saɪn][tuː; tə][blænd] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]
She escaped after dinner , however , without a sign to Bland , and did not
她 逃脱 后 晚餐 , 然而 , 没有 一个 符号 到 平淡 , 和 做过 不是
[ˌriːəˈpɪr] .
reappear .
再现 .

然而，晚饭后她悄悄溜走了，没有给布兰德留下任何消息，也没有再出现。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˈeθəl] [west] [ˈsɪtɪŋ] [əˈloʊn][ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [nʊk] .
During the evening , he found Ethel West sitting alone in a quiet nook .
期间 这 晚上 , 他 成立 埃塞尔 西方 坐着 独自的 在 一个 安静的 角落 .

傍晚时分，他发现埃塞尔·韦斯特独自一人坐在一个安静的角落里。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrstən] [siːmd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈstɜːrbd] [æt; ət][ðə; ði] [nuːz] [juː; jʊ] [geɪv] [hɜːr; hər] , " [hiː; hi]
" Mrs . Marston seemed a little disturbed at the news you gave her , " he
" 太太 . 马斯顿 似乎 一个 小的 不安 在 这 消息 你 给予 她 , " 他
[riˈmɑːkt] .
remarked .
评论 .

“马斯顿太太听到你告诉她的消息后，似乎有些不安，”他说道。

" [soʊ][aɪ] [θɔːt] , " [sed] [ˈeθəl] .
" So I thought , " said Ethel .
" 所以 我 想法 , " 说 埃塞尔 .

“我当时也是这么想的，”埃塞尔说。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [ðə; ði] [dʒɔːrdʒ] [juː; jʊ] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪz][hɜːr; hər] [trʌˈstiː] , [huː] [went] [tuː; tə][ˈkænədə]
" I suppose the George you mentioned is her trustee , who went to Canada
" 我 认为 这 乔治 你 提及 是 她 受托人 , WHO 去 到 加拿大
[ænd; ənd] [tʊk] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] ?
and took your brother ?
和 采取 你的 兄弟 ?

“我猜你提到的乔治是她的受托人，他去了加拿大带走了你的兄弟？”

[juː; jʊ] [wʌns] [toʊld][ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] . "
You once told me something about him . "
你 一次 讲述 我 某物 关于 他 . "

你曾经跟我说过他的一些事。

" [jes] , " [sed] [ˈeθəl] .
" Yes , " said Ethel .
" 是的 , " 说 埃塞尔 .

“是的，”埃塞尔说。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət] [kəˈrekt] [kənˈklʊʒənz] . "
" You seem to have the gift of arriving at correct conclusions . "
" 你 似乎 到 有 这 礼物 的 抵达 在 正确的 结论 . "

“你似乎有得出正确结论的天赋。”

" [ˈhiːz] [æn; ən] [ˈeldərli] [mæn] — [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌzənz] [stæmp] — [aɪ] [prɪˈzuːm] ?
" He's an elderly man — a business man of his cousin's stamp — I presume ?
" 他是 一个 老年 男人 — 一个 商业 男人 的 他的 表亲 邮票 — 我 怙 ?

“他是一位上了年纪的男士——我猜想，他是一位和他表兄一样的商人？”

" [ˈeθəl] [læft] .
" Ethel laughed .
" 埃塞尔 笑了 .

埃塞尔笑了。

" [oʊ] , [noʊ] ; [ðeə(r)] [ʌv; əv] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [taɪp] .
" Oh , no ; they're of very different type .
" 哦 , 不 ; 它们是 的 非常 不同的 类型 .

“哦，不；它们是完全不同的类型。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ˈhiːz] [ˈjʌŋgər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

I	should	imagine	that	he's	younger	than	you	are	.
我	应该	想象	那	他是	年轻	比	你	是	.

我猜他应该比你年轻。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈhɜːbɜːts] [wʌn] [ˌæftərˈnuːn] [wen] [juː; jʊ] [kɔːld] . "

He	was	at	Herbert's	one	afternoon	when	you	called	.	"
他	曾是	在	赫伯特的	一	下午	什么时候	你	称为	.	"

你打电话来的那天下午，他正在赫伯特家。

" [ɑː] ! " [sed] [blænd] .

"	Ah	!	"	said	Bland	.
"	啊	!	"	说	平淡	.

“啊！”布兰德说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] , [noʊ] [daʊt] , [get] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wen] [nekst][aɪ] [kʌm] [daʊn] .

"	I	shall	,	no	doubt	,	get	to	know	him	when	next	I	come	down	.
"	我	将	,	不	怀疑	,	得到	到	知道	他	什么时候	下一个	我	来	向下	.

“下次我下来的时候，肯定会认识他的。”

" [ðen] [hiː; hi] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ˈʌðər] [ˈmætərz] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] ,

"	Then	he	talked	about	other	matters	until	he	left	her	,
"	然后	他	谈话	关于	其他	事情	直到	他	左边	她	,

然后他开始谈论其他事情，直到离开她为止。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈketərɪŋ] [əˈloʊn] .

and	after	a	while	he	found	Kettering	alone	.
和	后	一个	尽管	他	成立	凯特灵	独自的	.

过了一会儿，他发现凯特林独自一人。

" [dɪd] [juː; jʊ] [ˈevər] [miːt] [dʒɔːrdʒ] [ˈlænsɪŋ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Did	you	ever	meet	George	Lansing	?	"	he	asked	.
"	做过	你	曾经	见面	乔治	兰辛	?	"	他	问	.

“你见过乔治·兰辛吗？”他问道。

" [oʊ] , [jes] , " [sed] [hɪz; ɪz][hoʊst] .

"	Oh	,	yes	,	"	said	his	host	.
"	哦	,	是的	,	"	说	他的	主持人	.

“哦，是的，”他的主人说道。

" [aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)n] [ˈbetər] . "

"	I	know	his	cousin	better	.	"
"	我	知道	他的	表哥	更好的	.	"

我更了解他的表弟。

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [aʊt] [ɪn] [ˈkænədə] , [ˈhæznt] [hiː; hi] ? "

"	He	has	been	out	in	Canada	,	hasn't	he	?	"
"	他	有	到过	出去	在	加拿大	,	还没有	他	?	"

他去过加拿大，对吧?

" [jes] ; [went] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrstənz] [ˈprɑːpərti] .

"	Yes	;	went	out	to	look	after	Mrs	.	Marston's	property	.
"	是的	;	去	出去	到	看	后	太太	.	马斯顿	财产	.

“是的；出去照看马斯顿太太的财产。”

[aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [səkˈsesf(ə)l] . "

I	understand	he	has	been	more	or	less	successful	.	"
我	理解	他	有	到过	更多的	或者	较少的	成功的	.	"

据我了解，他总体上算是成功了。

" [wen] [dɪd][hiː; hi] [liːv] [ˈɪŋgləɪnd] ?

"	When	did	he	leave	England	?
"	什么时候	做过	他	离开	英格兰	?

他何时离开英国?

" ['ketərɪŋ] [toʊld][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][blænd] [kən'sɪdərd] .

"	Kettering	told	him	,	and	Bland	considered	.
"	凯特灵	讲述	他	,	和	平淡	经过考虑的	.

凯特林告诉他，布兰德考虑了一下。

" [soʊ] ['lænsɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [aʊt] , [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l]

"	So	Lansing	has	been	out	,	and	no	doubt	going	to	a	good	deal	of	trouble
"	所以	兰辛	有	到过	出去	,	和	不	怀疑	去	到	一个	好的	交易	的	麻烦

,

,

,

“所以兰辛已经出动了，而且无疑费了不少功夫。”

[fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] , " [hiː; hi] [sed] .

for	two	years	,	"	he	said	.
为了	二	年	,	"	他	说	.

“两年了，”他说。

" [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [ɪg'zɛkjətərz] ['duːti] .

"	That's	something	beyond	an	ordinary	executor's	duty	.
"	那就是	某物	超过	一个	普通的	遗嘱执行人的	责任	.

“这超出了普通遗嘱执行人的职责范围。”

[wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	made	him	undertake	it	?
什么	制成	他	承担	它	?

是什么促使他这么做?

" ['ketərɪŋ] [smaɪld] .

"	Kettering	smiled	.
"	凯特灵	微笑	.

凯特林笑了。

" [its] [æn; ən]['oʊpən]['siːkrət] — [jʊə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]

"	It's	an	open	secret	—	you're	bound	to	hear	it	—	that	he	had	an
"	它是	一个	打开	秘密	—	你是	边界	到	听到	它	—	那	他	有	一个

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['sɪlviə] .

admiration	for	Sylvia	.
钦佩	为了	西尔维娅	.

“这几乎是公开的秘密——你肯定会听到——他很欣赏西尔维娅。”

[stɪl] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [graʊnd] [fɔːr; fər] ['dʒeləsi] .

Still	,	there's	no	ground	for	jealousy	.
仍然	,	有	不	地面	为了	妒忌	.

但这并不构成嫉妒的理由。

['lænsɪŋ] ['hædnt] [ə; eɪ] [tʃæns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

Lansing	hadn't	a	chance	from	the	beginning	.
兰辛	之前没有	一个	机会	从	这	开始	.

兰辛从一开始就没有机会。

" [blænd] [kən'siːld] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

"	Bland	concealed	his	feelings	.
"	平淡	暗	他的	情怀	.

布兰德隐藏了自己的感受。

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ?

"	How	is	that	?
"	如何	是	那	?

“那怎么样？”

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [gʊd] ['feloʊ] [ɪf] [hiː; hi] [steɪd] [aʊt][ðer; ðər][tuː; tə] [lʊk]
He must be an unusually good fellow if he stayed out there to look
他 必须 是 一个 异常地 好的 同伴 如果 他 入住 出去 那里 到 看
['æftər] [θɪŋz] [soʊ] [lɔːŋ] . "
after things so long . "
后 事物 所以 长的 . "

"他一定是个特别善良的人，才会一直待在外面看守东西。"

" [fɔːr; fər][wʌn] ['riːz(ə)n] , ['hiːz] [nɑːt] ['sɪlviːəz] [kaɪnd] .
" For one reason , he's not Sylvia's kind .
" 为了 一 原因 , 他是 不是 西尔维娅的 种类 .

"原因之一是，他不是西尔维娅喜欢的那种人。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [hæv; həv] ['mærid] [hɪm; ɪm] .
It was quite out of the question that she should ever have married him .
它 曾是 相当 出去 的 这 问题 那 她 应该 曾经 有 已婚 他 .

她根本不可能嫁给他。

" ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] , [pər'hæps] , [sed] [tuː] [mʌtʃ] , ['ketərɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv]
" Feeling that he had , perhaps , said too much , Kettering began to talk of
" 感觉 那 他 有 , 也许 , 说 也 很多 , 凯特灵 开始 到 讲话 的
[ðə; ði][nekst] ['deɪz] [spɔːrt] ;
the next day's sport ;
这 下一个 天 运动 ;

"凯特林觉得自己可能说得太多了，于是开始谈论第二天的体育赛事；

[ænd; ənd] [suːn] ['æftərwərd] [blænd] [left] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] [tuː; tə] [smoʊk]
and soon afterward Bland left him and went out on the terrace to smoke
和 很快 之后 平淡 左边 他 和 去 出去 在 这 阳台 到 抽烟
[ænd; ənd]['pɑːndər] .
and ponder .
和 思考 .

不久之后，布兰德离开了他，走到露台上抽烟沉思。

['pʊtɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tə'geðər] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
Putting what he had learned together , he thought he understood the situation
推杆 什么 他 有 学习 一起 , 他 想法 他 理解 这 情况
,
,
,

综合他所了解到的信息，他认为自己理解了情况。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] [wɪð; wɪθ]
and it was not a pleasant one , though he was not very indignant with
和 它 曾是 不是 一个 令人愉快的 一 , 尽管 他 曾是 不是 非常 愤怒 和
['sɪlviə] .
Sylvia .
西尔维娅 .

虽然他对西尔维娅并没有很生气，但那次谈话并不愉快。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] [ˌʌn'fer] [juːz][ʌv; əv] ['lænsɪŋz] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
It looked as if she made an unfair use of Lansing's regard for her ,
它 看起来 作为 如果 她 制成 一个 不公平 使用 的 兰辛的 看待 为了 她 ,
[ən'les] ,
unless ,
除非 ,

看起来她似乎滥用了兰辛对她的好感，除非.....

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['kɛtərɪŋz] [ə'pɪnjən] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ʌn'tɪl] ['leɪtli] [bɪn] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [haʊ] [tu:; tə] [tʃu:z]
in spite of Kettering's opinion , she had until lately been undecided how to choose
在 尽管如此 的 凯特林 观点 , 她 有 直到 最近 到过 未决定 如何 到 选择
[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
between them .
之间 他们 .

尽管凯特林有自己的看法，但直到最近她仍然无法决定如何在他们之间做出选择。

[ˌnevərðə'les] , [blænd][kʊd; kəd][nɑ:t] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] [bɪn] ['ru:dli] [ˌʌndi'si:vd] ,
Nevertheless , Bland could not feel that he had now been rudely undeceived ,
尽管如此 , 平淡 可以 不是 感觉 那 他 有 现在 到过 粗鲁地 惝 ,

然而，布兰德却无法感受到自己已被粗暴地揭穿了真相。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] ['rekəgnaɪzd] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['sɪlvi:əz] ['feɪlɪŋz] .
for he had always recognized some of Sylvia's failings .
为了 他 有 总是 认可 一些 的 西尔维娅的 缺点 .

因为他一直都意识到西尔维娅的一些缺点。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt] [pər'fekʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] ['dʒenərəs] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd]
He did not expect perfection ; and he could be generous , when he had
他 做过 不是 预计 完美 ; 和 他 可以 是 慷慨的 , 什么时候 他 有
[wʌn] .
won .
韩元 .

他并不追求完美；而且，当他获胜时，他会很慷慨。

[hi:; hi] [æskt] ['sɪlviə] [noʊ] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] ['kwestʃənz] [wen] [ðeɪ] [met] [də; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
He asked Sylvia no injudicious questions when they met the next morning ,
他 问 西尔维娅 不 不明智的 问题 什么时候 他们 遇见 这 下一个 早晨 ,

第二天早上见面时，他没有问西尔维娅任何不恰当的问题。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [də; ði] [deɪ] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ɑ:n] ['hɜ:rbərt] ['lænsɪŋ] , [hu:] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] .
and during the day he called on Herbert Lansing , who was back in his office .
和 期间 这 天 他 称为 在 赫伯特 兰辛 , WHO 曾是 后退 在 他的 办公室 .

白天，他去拜访了赫伯特·兰辛，当时兰辛已经回到办公室了。

[də; ði] ['lætər] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] ['erənd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌt] [mɪkst] ['fi:lɪŋz] ,
The latter heard him explain his errand with somewhat mixed feelings ,
这 后者 听到 他 解释 他的 差事 和 有些 混合 情怀 ,

后者听他解释来意时，心情有些复杂。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər]['sɜ:rt(ə)n] ['ræðər] ['trʌb(ə)lsəm] [fækts] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] .
for there were certain rather troublesome facts that must be mentioned .
为了 那里 是 肯定 相当 麻烦的 事实 那 必须 是 提及 .

因为有一些相当棘手的事实必须提及。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [noʊ] [əb'dʒɛkʃənz] [tu:; tə] [meɪk] ; [bʌt; bət] ,
" Well , " he said , " I have , of course , no objections to make ; but ,
" 出色地 , " 他 说 , " 我 有 , 的 课程 , 不 反对意见 到 制作 ; 但 ,

“嗯，”他说，“我当然没有任何异议；但是，

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [trʌs'ti:z] , [its] [maɪ]['du:ti][tu:; tə] [lʊk] ['æftər] ['sɪlvi:əz] ['ɪntrəsts] .
as one of her trustees , it's my duty to look after Sylvia's interests .
作为 一 的 她 受托人 , 它是 我的 责任 到 看 后 西尔维娅的 兴趣 .

作为她的受托人之一，我有责任维护西尔维娅的利益。

[æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t] [rɪtʃ] . "
As you know , she is not rich . "
作为 你 知道 , 她 是 不是 富有的 . "

如你所知，她并不富有。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðiːz] [pɔɪnts] [mʌst; məst][hiː; hi] [tɔːkt] ['oʊvər] , " [blænd] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] .

"	I	suppose	these	points	must	he	talked	over	,	"	Bland	said	,	with	indifference	.
"	我	认为	这些	积分	必须	他	谈话	超过	,	"	平淡	说	,	和	漠不关心	.

“我想这些要点他肯定已经讨论过了，”布兰德漠不关心地说。

" [its] ['juːʒuəl] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] , ['nesəseri] .

"	It's	usual	,	and	in	the	present	case	,	necessary	.
"	它是	通常	,	和	在	这	展示	案件	,	必要的	.

“这是惯例，而且在目前情况下是必要的。”

[wʌt] [prə'vɪʒ(ə)n] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ?

What	provision	are	you	able	to	make	?
什么	条款	是	你	有能力的	到	制作	?

您能做出哪些安排?

" [blænd] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

"	Bland	looked	a	little	uncomfortable	.
"	平淡	看起来	一个	小的	不舒服	.

布兰德看起来有点不自在。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ'd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [prə'vɪʒ(ə)n] .

"	As	a	matter	of	fact	,	I'd	find	it	difficult	to	make	any	provision	.
"	作为	一个	事情	的	事实	,	ID	寻找	它	难的	到	制作	任何	条款	.

“事实上，我觉得很难做出任何安排。”

[aɪ] [get] [ə'lɔːŋ] ['ferli] [wel] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

I	get	along	fairly	well	,	as	it	is	,
我	得到	沿着	相当	出色地	,	作为	它	是	,

我目前的情况还算不错。

[bʌt; bət] [aɪv] ['oʊnli] [ə'baʊt] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'saɪdz] [maɪ] [peɪ] . "

but	I've	only	about	four	hundred	a	year	besides	my	pay	.	"
但	我已经	仅有的	关于	四	百	一个	年	除了	我的	支付	.	"

但我除了工资之外，一年只有大约四百块钱。

" [haʊ] [fɑːr] [dʌz] [jʊr; jər] [peɪ] [goʊ] ?

"	How	far	does	your	pay	go	?
"	如何	远的	做	你的	支付	去	?

你的工资能买到什么?

" ['hɜːrbərt] [æskt] ['draɪli] .

"	Herbert	asked	dryly	.
"	赫伯特	问	干巴巴地	.

赫伯特冷冷地问道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərz] [maɪ] [mes] [bɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['neɪtʃər] .

"	It	covers	my	mess	bills	and	a	few	expenses	of	that	nature	.
"	它	封面	我的	混乱	账单	和	一个	很少	开支	的	那	自然	.

“它能支付我的伙食费和一些类似的开支。”

" ['hɜːrbərt] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Herbert	leaned	back	in	his	chair	with	a	smile	.
"	赫伯特	倾斜	后退	在	他的	椅子	和	一个	微笑	.

赫伯特微笑着向后靠在椅子上。

" ['hæznt] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] [waɪf] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] ? "

"	Hasn't	it	struck	you	that	you	should	have	chosen	a	wife	with	money	?	"
"	还没有	它	击	你	那	你	应该	有	选定	一个	妻子	和	钱	?	"

“你难道没想过当初应该娶个有钱的妻子吗？”

" [naʊ] , " [sed] [blænd] ['rædər] ['stɜ:rnli] , " [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][laɪ]['oʊpən][tu:; tə] ['eni] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n]
" Now , " said Bland rather sternly , " I don't want to lie open to any misconception
" 现在 , " 说 平淡 相当 严厉地 , " 我 不 想 到 说谎 打开 到 任何 误解
,
,
,

"现在，"布兰德语气相当严厉地说，"我不想撒谎，以免引起任何误解。"

[bʌt; bət][aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rstən][hæd; həd][sʌm; səm] [mi:nz] .
but I understood that Mrs . Marston had some means .
但 我 理解 那 太太 . 马斯顿 有 一些 方法 .

但我了解到马斯顿太太有些经济能力。

[aɪm] [kwaɪt] [prɪ'perd] [tu:; tə] [hɪr] [ðeə(r)] [smɔ:l] . "
I'm quite prepared to hear they're small . "
我是 相当 准备 到 听到 它们是 小的 . "

我完全有心理准备，他们个头可能很小。

" [ðæts] ['fɔ:rtʃənət] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [seɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ʃɑ:k] .
" That's fortunate , because it may save you a shock .
" 那就是 幸运 , 因为 它 可能 节省 你 一个 震惊 .

"那真是幸运，因为它可以让你免受冲击。"

['sɪlviə] [oʊnz] [ə; eɪ][fɑ:rm][ɪn]['kænədə] , [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [rɪ'peɪ] [ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][læst]
Sylvia owns a farm in Canada , which did not repay the cost of working it last
西尔维娅 拥有 一个 农场 在 加拿大 , 哪个 做过 不是 偿还 这 成本 的 在职的 它 最后的
[jɪr] .
year .
年 .

西尔维娅在加拿大拥有一座农场，但去年该农场没有偿还耕作成本。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌn][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [ɪm'pru:vmənt] ,
During the present one there has been an improvement ,
期间 这 展示 一 那里 有 到过 一个 改进 ,

目前的情况有所改善。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɪk'spekt][ə; eɪ] [smɔ:l] ['sɜ:rplʌs] [ɑ:n][ðə; ði] [tu:] ['jɪrz] - [ˌɑ:pɚ'eɪʃənz] .
and we expect a small surplus on the two years ' operations .
和 我们 预计 一个 小的 剩余 在 这 二 年 - 运营 .

我们预计两年的运营将略有盈余。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['vælju:d][æt; ət] — [bʌt; bət][pər'hæps][aɪ][hæd; həd] ['betər] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [fju:]
The place has been valued at — but perhaps I had better give you a few
这 地方 有 到过 有价值的 在 — 但 也许 我 有 更好的 给 你 一个 很少
['fɪgjərz] ,
figures ,
数据 ,

这个地方的估价是——不过或许我最好还是给你一些具体数字。

['ʃoʊɪŋ] [ju:; jʊ] [haʊ] ['mætərz] [stænd] .
showing you how matters stand .
显示 你 如何 事情 站立 .

向您展示事情的现状。

" ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [drɔ:r] , [hi:; hi] ['hændɪd] [ə; eɪ]['peɪpər][tu:; tə][blænd] , [hu:] ['stʌdid] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" Opening a drawer , he handed a paper to Bland , who studied it with a
" 开幕 一个 抽屉 , 他 递交 一个 纸 到 平淡 , WHO 研究 它 和 一个
[sens] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .
sense of dismay .
感觉 的 沮丧 .

他打开抽屉，递给布兰德一张纸，布兰德沮丧地看着这张纸。

" [aɪl] [kənˈfes] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [sərˈpraɪz] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ; [ænd; ənd]

"	**I'll**	**confess**	**that**	**this**	**is**	**an**	**unpleasant**	**surprise**	**,**	**"**	**he**	**said**	**at**	**length**	**;**	**and**	
"	患病的	承认	那	这	是	一个	令人不快的	惊喜	,	"	他	说	在	长度	;	和	

[ðen] ,

then	**,**
然后	,

"我承认这确实是一个令人不快的意外，"他最终说道；然后，

[waɪl] [ˈhɜːrbərt] [ˈweɪtɪd] , [hiː; hi] [pʊld] [hɪmˈself] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

while	**Herbert**	**waited**	**,**	**he**	**pulled**	**himself**	**together**	**with**	**a**	**laugh**	**.**
尽管	赫伯特	等待	,	他	拉	他自己	一起	和	一个	笑	.

赫伯特在等待的时候，强忍着笑声，让自己镇定下来。

" [ˈæftər] [ðæt] [ədˈmɪʃ(ə)n] ,

"	**After**	**that**	**admission**	**,**
"	后	那	入学	,

"在那次承认之后，

[aɪ][mʌst; məst][ˌeɪ diː ˈdiː] [ðæt] [ðə; ði] [misˈteik] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsæŋgwɪn]

I	**must**	**add**	**that**	**the**	**mistake**	**is**	**the**	**result**	**of**	**my**	**having**	**a**	**sanguine**	
我	必须	添加	那	这	错误	是	这	结果	的	我的	拥有	一个	乐观	

[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ;

imagination	**;**
想像力	;

我必须补充一点，这个错误是由于我过于乐观的想象力造成的；

[ˈsɪlviə] [ˈskersli] [ˈmenʃ(ə)nd] [hɜːr; hər] [kəˈneɪdiən] [ˈprɑːpərti] .

Sylvia	**scarcely**	**mentioned**	**her**	**Canadian**	**property**	**.**
西尔维娅	几乎	提及	她	加拿大	财产	.

西尔维娅几乎没有提及她在加拿大的房产。

[naʊ] , [haʊˈevər] , [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] — [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][æz; əz]

Now	**,**	**however**	**,**	**there's**	**only**	**one**	**thing**	**to**	**be**	**done**	**—**	**to**	**face**	**the**	**situation**	**as**	
现在	,	然而	,	有	仅有的	一	事物	到	是	完毕	—	到	脸	这	情况	作为	

['tʃɪrfəli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] . "

cheerfully	**as**	**possible**	**.**	**"**
愉快地	作为	可能的	.	"

但现在，只有一件事可做了——那就是尽可能乐观地面对这种情况。

" [ˌaɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi][æn; ən] [ˌɔːltəˈgeðər] [əˈtræktɪv] [wʌn] .

"	**It**	**can't**	**be**	**an**	**altogether**	**attractive**	**one**	**.**
"	它	不能	是	一个	共	吸引人的	一	.

"它不可能完全吸引人。"

" [ˈhɜːrbərt] [ədˈmaɪəd] [hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈdɑːptɪd] .

"	**Herbert**	**admired**	**his**	**courage**	**and**	**the**	**attitude**	**he**	**had**	**adopted**	**.**
"	赫伯特	钦佩	他的	勇气	和	这	态度	他	有	已采用	.

赫伯特钦佩他的勇气和态度。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪˈkɑːnəmaɪz] , " [blænd] [ədˈmɪtɪd] ;

"	**I**	**shall**	**certainly**	**have**	**to**	**economize**	**,**	**"**	**Bland**	**admitted**	**;**
"	我	将	当然	有	到	节约	,	"	平淡	承认	;

"我肯定要节约开支，"布兰德承认道；

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪm][nɑːt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] ; [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [get] [sʌm; səm]

"	**and**	**that**	**is**	**a**	**thing**	**I'm**	**not**	**accustomed**	**to**	**;**	**but**	**I**	**may**	**get**	**some**
"	和	那	是	一个	事物	我是	不是	习惯	到	;	但	我	可能	得到	一些

[əˈpɔɪntmənt] ,

appointment	**,**
预约	,

"这是我不太习惯的事情；但我可能会得到一些任命。"

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [ʃer] [ɪn][sʌm; səm]['fæməli] ['prɑːpərti] [wɪl] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and **by** **and** **by** **a** **small** **share** **in** **some** **family** **property** **will** **revert** **to** **me** **.**

和 经过 和 经过 一个 小的 分享 在 一些 家庭 财产 将要 恢复 到 我 .

不久之后，我将继承一部分家族财产。

[ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [streɪt] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['gærɪsn] ['duːtiz] [naʊ] ,

Though **I** **must** **go** **straight** **back** **to** **my** **garrison** **duties** **now** **,**

尽管 我 必须 去 直的 后退 到 我的 驻军 职责 现在 ,

虽然我现在必须立即返回驻地执行任务，

[aɪl] [kʌm] [daʊn] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [θɪŋz] [tuː; tə] ['sɪlviə] ,

I'll **come** **down** **for** **an** **hour** **or** **two** **and** **explain** **things** **to** **Sylvia** **,**

患病的 来 向下 为了 一个 小时 或者 二 和 解释 事物 到 西尔维娅 ,

我会下来待一两个小时，跟西尔维娅解释一下情况。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

as **soon** **as** **I** **can** **.**

作为 很快 作为 我 能 .

尽快。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .

" **He** **paused** **and** **broke** **into** **a** **faint** **smile** **.**

" 他 暂停 和 打破 进入 一个 头晕的 微笑 .

他顿了顿，脸上浮现出一丝淡淡的微笑。

" [aɪ] [der] [seɪ] [ðə; ði] [sər'praɪz] [wɪl] [biː; bi]['mjuːtʃuəl] ;

" **I** **dare** **say** **the** **surprise** **will** **be** **mutual** **;**

" 我 敢 说 这 惊喜 将要 是 相互的 ;

我敢说，对方也会感到惊喜；

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [bi'liːvd] [maɪ] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . "

she **may** **have** **believed** **my** **means** **to** **be** **larger** **than** **they** **are** **.** **"**

她 可能 有 相信 我的 方法 到 是 更大的 比 他们 是 . "

她可能高估了我的经济能力。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['pɑːsəb(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] ['hɜːrbərt] ['draɪli] .

" **I** **should** **consider** **it** **very** **possible** **,** **"** **replied** **Herbert** **dryly** **.**

" 我 应该 考虑 它 非常 可能的 , " 回复 赫伯特 干巴巴地 .

“我认为这很有可能，”赫伯特冷冷地回答道。

" [æz; əz][aɪ][mʌst; məst] [siː] ['sɪlviə] ,

" **As** **I** **must** **see** **Sylvia** **,**

" 作为 我 必须 看 西尔维娅 ,

“因为我必须见到西尔维娅，

[aɪl] [gɪv] [hɜːr; hər][æn; ən][aɪ'diːə] [haʊ] ['mætərz] [stænd][ænd; ənd] [klɪr] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I'll **give** **her** **an** **idea** **how** **matters** **stand** **and** **clear** **the** **ground** **for** **you** **.**

患病的 给 她 一个 主意 如何 事情 站立 和 清除 这 地面 为了 你 .

我会让她了解事情的进展情况，并为你扫清障碍。

" [blænd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd][ʌv; əv] [ðɪs] ;

" **Bland** **said** **that** **he** **would** **be** **glad** **of** **this** **;**

" 平淡 说 那 他 会 是 高兴的 的 这 ;

布兰德说他会很高兴的；

[ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] ['fɜːrdər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]

and **after** **some** **further** **conversation** **he** **took** **his** **leave** **and** **walked** **to** **the**

和 后 一些 更远 对话 他 采取 他的 离开 和 步行 到 这

['steɪʃ(ə)n] , [dɪ'stɜːrbd] [ɪn][maɪnd] ,

station **,** **disturbed** **in** **mind** **,**

车站 , 不安 在 头脑 ,

又交谈了一会儿后，他告辞了，心事重重地走向车站。

[bʌt; bət] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ai'rɔnik,-kəl] [ə'mjuːzmənt] .

but	conscious	of	a	little	ironical	amusement	.
但	有意识的	的	一个	小的	讽刺	娱乐	.

但其中也流露出一丝讽刺的幽默感。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['sɪlviə] [hæd; həd] ['klevərli] [dɪ'luːdɪd] [hɪm; ɪm] ,

There	was	no	doubt	that	Sylvia	had	cleverly	deluded	him	,
那里	曾是	不	怀疑	那	西尔维娅	有	巧妙地	妄想	他	,

毫无疑问，西尔维娅巧妙地欺骗了他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

but	he	admitted	that	he	had	done	much	the	same	thing	to	her	.
但	他	承认	那	他	有	完毕	很多	这	相同的	事物	到	她	.

但他承认，他也曾对她做过类似的事情。

[hæd; həd][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [truː] [steɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'ferz] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [hiː; hi] [wʊd]

Had	he	realized	the	true	state	of	her	affairs	at	the	beginning	he	would
有	他	已实现	这	真的	状态	的	她	事务	在	这	开始	他	会

[hæv; həv] [wɪð'drɔːn] ;

have	withdrawn	;
有	撤回	;

如果他一开始就知道她的真实情况，他就会退出。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] [naʊ] .

but	he	had	no	thought	of	doing	so	now	.
但	他	有	不	想法	的	正在做	所以	现在	.

但他现在并没有这样做的打算。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] ['sɪlviːəz] ['prɪnsəp(ə)lz][wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] [haɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪg'retɪd]

It	was	obvious	that	Sylvia's	principles	were	not	very	high	,	and	he	regretted
它	曾是	明显的	那	西尔维娅的	原则	是	不是	非常	高的	,	和	他	后悔

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

很明显，西尔维娅的原则并不高尚，他对此感到后悔。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kleɪm] [mʌtʃ] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

although	he	could	not	claim	much	superiority	in	this	respect	.
虽然	他	可以	不是	宣称	很多	优势	在	这	尊重	.

虽然他在这方面并不能声称自己有多大优势。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɑːlərənt] [ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ðæt] [ə'təʊnd] [fɔːr; fər] ['meni]

He	was	tolerant	and	,	after	all	,	she	had	a	charm	that	atoned	for	many
他	曾是	宽容	和	,	后	全部	,	她	有	一个	魅力	那	赎罪	为了	许多

['feɪlɪŋz] .

failings	.
缺点	.

他很宽容，而且，她有一种魅力，足以弥补她的许多缺点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] ['leɪtər] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['kɛtərɪŋz] [haʊs] [wʌn]

It	was	three	or	four	days	later	when	he	arrived	at	Mrs	.	Kettering's	house	one
它	曾是	三	或者	四	天	之后	什么时候	他	到达的	在	太太	.	凯特林	房子	一

['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] ['sɪlviə] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hoʊstɪsɪz]

evening	and	found	Sylvia	awaiting	him	in	a	room	reserved	for	her	hostess's
晚上	和	成立	西尔维娅	等待中	他	在	一个	房间	预订的	为了	她	女主人

[juːz] .

use	.
使用	.

三四天后的一个晚上，他来到凯特林太太家，发现西尔维娅正在一间专供女主人使用的房间里等他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋlɪ] [drest] [ænd; ənd] [lʊkt] , [hiː; hi] [θɔːt] , ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ə'træktɪv]
She **was** **very** **becomingly** **dressed** **and** **looked** **,** **he** **thought** **,** **even** **more** **attractive**
她 曾是 非常 合适地 穿着 和 看起来 , 他 想法 , 甚至 更多的 吸引人的
[ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
than **usual** **.**
比 通常 .

她穿着打扮非常得体，他觉得她比平时更有魅力。

[ʃiː; ʃi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'res] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,
She **submitted** **to** **his** **caress** **with** **an** **air** **of** **resignation** **,**
她 提交 到 他的 抚摸 和 一个 空气 的 辞职 ,

她带着一丝顺从的神情，接受了他的爱抚。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːgəd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪ'pʌls] [hɪm; ɪm] .
but **he** **augured** **a** **good** **deal** **from** **the** **fact** **that** **she** **did** **not** **repulse** **him** **.**
但 他 预兆 一个 好的 交易 从 这 事实 那 她 做过 不是 击退 他 .

但她没有让他反感，这让他预感到事情会有好结果。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , ['sɪlviə] [hæd; həd] ['kerfəli] [θɔːt] ['oʊvər][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
As **it** **happened** **,** **Sylvia** **had** **carefully** **thought** **over** **the** **situation** **.**
作为 它 发生 , 西尔维娅 有 小心 想法 超过 这 情况 .

巧合的是，西尔维娅已经仔细考虑过这种情况。

" [sɪt] [daʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
" Sit down , " she said ; " I want to talk with you . "
" 坐 向下 , " 她 说 ; " 我 想 到 讲话 和 你 . "

“坐下，”她说，“我想和你谈谈。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [stænd] .
" I think I'll stand .
" 我 思考 患病的 站立 .

“我想我会站着。”

[its] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [fiːl] ['penɪtənt] [ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] .
It's more difficult to feel penitent in a comfortable position .
它是 更多的 难的 到 感觉 忏悔者 在 一个 舒服的 位置 .

在舒适的环境下，更难产生忏悔之心。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] ['hɜːrbərt] ['lænsɪŋ] . "
It looks as if you had seen Herbert Lansing . "
它 看起来 作为 如果 你 有 已见 赫伯特 兰辛 . "

看来你好像见过赫伯特·兰辛。

" [aɪ][hæv; həv] .
" I have .
" 我 有 .

“我有。

" ['sɪlviːəz] [toʊn] [wʌz; wəz] [hɑːrʃ] .
" Sylvia's tone was harsh .
" 西尔维娅的 语气 曾是 残酷的 .

西尔维娅的语气很严厉。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ? "
" What have you to say for yourself ? "
" 什么 有 你 到 说 为了 你自己 ? "

你有什么话要说？

" [nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [wɪtʃ] [ɪz] ['fɔːrtʃənət] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]
" Not a great deal , which is fortunate , because I haven't much time to say it
" 不是 一个 伟大的 交易 , 哪个 是 幸运 , 因为 我 还没有 很多 时间 到 说 它
[ɪn] ,
in ,
在 ,

"不多，这倒也好，因为我没太多时间细说。"

" [blænd][toʊld][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" Bland told her with a smile .
" 平淡 讲述 她 和 一个 微笑 .

布兰德笑着告诉她。

" [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [aɪl] [steɪt] [ðə; ði] [ʌn'flætərɪŋ] [truːθ] — [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ðæt] , [ɪn][wʌn]
" To begin with , I'll state the unflattering truth — it strikes me that , in one
" 到 开始 和 , 患病的 状态 这 不讨喜的 真相 — 它 罢工 我 那 , 在 一
[wei] ,
way ,
方式 ,

"首先，我要说出一个不太好听的事实——在我看来，在某种程度上，

[wɪə(r)] [iːtʃ] [æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .
we're each as bad as the other .
是 每个 作为 坏的 作为 这 其他 .

我们俩一样坏。

[aɪ] [sə'poʊz] [its] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['prɪvəlɪdʒɪz] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [sʌtʃ] [fækts][tuː; tə][juː; jʊ] ,
I suppose it's one of my privileges to mention such facts to you ,
我 认为 它是 一 的 我的 特权 到 提到 这样的 事实 到 你 ,

我想，能向您提及这些事实，也算是我的荣幸之一吧。

[ðoʊ] [aɪ'd] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə] ['enibɑːdi] [els] . "
though I'd never think of admitting them to anybody else . "
尽管 ID 绝不 思考 的 承认 他们 到 任何人 别的 . "

但我绝不会想到要把这些事告诉别人。

" [its] [ə; eɪ] ['hʌzbəndz] ['prɪvəlɪdʒ] , " ['sɪlviə] [rɪ'dʒɔɪnd] ['pɔɪntɪdli] .
" It's a husband's privilege , " Sylvia rejoined pointedly .
" 它是 一个 丈夫的 特权 , " 西尔维娅 重新加入 尖锐地 .

"这是丈夫的特权，"西尔维娅尖锐地反驳道。

" [dəunt][biː; bi][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] . "
" Don't be premature . "
" 不 是 过早 . "

不要操之过急。

" [wel] , " [sed] [blænd] , " [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [meɪk] [wʌn] [dɪ'fens] ,
" Well , " said Bland , " I can only make one defense ,
" 出色地 , " 说 平淡 , " 我 能 仅有的 制作 一 防御 ,

"好吧，"布兰德说，"我只能做出一个辩解。"

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [haʊ] [strɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
but I think you ought to realize how strong it is .
但 我 思考 你 应该 到 意识到 如何 强的 它 是 .

但我认为你应该意识到它有多强大。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [θroʊn] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [sə'saɪəti] ,
We were thrown into each other's society ,
我们 是 抛掷 进入 每个 其他的 社会 ,

我们被抛入了彼此的社会，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [sərˈpraɪzɪŋ] [ðæt] [aɪ] [lɔːst] [maɪ] [hed] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkærid]
and **it** **isn't** **in** **the** **least** **surprising** **that** **I** **lost** **my** **head** **and** **was** **carried**
和 它 不是 在 这 至少 奇怪 那 我 丢失的 我的 头 和 曾是 携带
[əˈweɪ] .
away **.**
离开 .

我失去理智，得意忘形，这丝毫不令人意外。

[maɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈriːzənɪŋ] [went] [wen] [aɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
My **power** **of** **reasoning** **went** **when** **I** **fell** **in** **love** **with** **you** **.** **"**
我的 力量 的 推理 去 什么时候 我 跌倒 在 爱 和 你 . "

自从爱上你，我的理性思维就消失了。

" [ðæt] [saʊndz] [ˈprɪti] , [bʌt; bət] [its] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] , "
" **That** **sounds** **pretty** **,** **but** **it's** **unfortunate** **you** **didn't** **think** **of** **me** **a** **little** **more** **,** **"**
" 那 声音 漂亮的 , 但 它是 不幸 你 没有 思考 的 我 一个 小的 更多的 , "
[paʊtid] [ˈsɪlviə] .
pouted **Sylvia** **.**
撅嘴 西尔维娅 .

“听起来不错，但可惜你没有多为我考虑一下，”西尔维娅嘟囔着。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?
" **Think** **of** **you** **?**
" 思考 的 你 ?

“想起你了吗？”

" [blænd] [broʊk] [aʊt] .
" **Bland** **broke** **out** **.**
" 平淡 打破 出去 .

布兰德爆发了。

" [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] ! "
" **I** **thought** **of** **nothing** **else** **!** **"**
" 我 想法 的 没有什么 别的 ! "

我当时满脑子都是这件事！

" [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [tuː; tə] [mʌtʃ] [ˈpɜːrpəs] .
" **Then** **it** **wasn't** **to** **much** **purpose** **.**
" 然后 它 不是 到 很多 目的 .

“那时它就没什么意义了。”

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] ?
Don't **you** **see** **what** **you** **want** **to** **bring** **me** **to** **?**
不 你 看 什么 你 想 到 带来 我 到 ?

你难道看不出你想把我带到什么境地吗?

[kɑːnt] [juː; jʊ] [ˈriːəlaɪz] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ?
Can't **you** **realize** **what** **I** **should** **have** **to** **give** **up** **?**
不能 你 意识到 什么 我 应该 有 到 给 向上 ?

你难道不明白我必须放弃什么吗?

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] [ˈevər] [ˈmænɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wiː; wi][hæv; həv] ?
How **could** **we** **ever** **manage** **on** **the** **little** **we** **have** **?**
如何 可以 我们 曾经 管理 在 这 小的 我们 有 ?

我们仅有的那点东西，怎么可能维持生活?

" [ðə; ði][mæn] [fraund] .
" **The** **man** **frowned** **.**
" 这 男人 皱眉 .

那人皱起了眉头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ə'ʃeɪmd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dʒɑːrd][ɑːn][hɪm; ɪm]

He	was	sorry	for	her	and	somewhat	ashamed	,	but	she	jarred	on	him
他	曾是	对不起	为了	她	和	有些	羞愧	,	但	她	罐装	在	他

[ɪn][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [muːd] .

in	her	present	mood	.
在	她	展示	情绪	.

他既同情她，又有些羞愧，但她现在的情绪让他很不舒服。

" [aɪ] [bɪ'liːv] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [sə'fɪʃntli] [fɑːnd][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [hæv; həv]['ɔːf(ə)n][gɑːt] [ə'lɔːŋ]

"	I	believe	people	who	were	sufficiently	fond	of	each	other	have	often	got	along
"	我	相信	人们	WHO	是	足够	喜爱	的	每个	其他	有	经常	得到	沿着

['prɪti] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ɑːn] [les] ,

pretty	satisfactorily	on	less	,
漂亮的	令人满意地	在	较少的	,

我认为，彼此足够喜欢的人，即使条件不如以前，也能相处得相当融洽。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

even	in	the	Service	.
甚至	在	这	服务	.

即使在军队中也是如此。

[its] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kiːn] [rɪ'gret] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs]

It's	a	matter	of	keen	regret	to	me	that	you	will	have	to	make	a	sacrifice
它是	一个	事情	的	敏锐的	后悔	到	我	那	你	将要	有	到	制作	一个	牺牲

,

,
,

令我深感遗憾的是，你必须做出牺牲。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ][bæd][æz; əz] [ðeɪ] [lʊk] ,

but	things	are	not	quite	so	bad	as	they	look	,
但	事物	是	不是	相当	所以	坏的	作为	他们	看	,

但情况并没有看起来那么糟糕。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [bɪ'liːvɪŋ] [ðeɪ] [meɪ] [get] ['betər] .

and	there's	reason	for	believing	they	may	get	better	.
和	有	原因	为了	相信	他们	可能	得到	更好的	.

有理由相信他们的情况可能会好转。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][æz; əz] ['plez(ə)nt] [sə'saɪəti][æz; əz][juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] [naʊ] ; [maɪ] [frendz] [wɪl] [stænd][baɪ]

You	will	have	as	pleasant	society	as	you	enjoy	now	;	my	friends	will	stand	by
你	将要	有	作为	令人愉快的	社会	作为	你	享受	现在	;	我的	朋友们	将要	站立	经过

[maɪ] [waɪf] .

my	wife	.
我的	妻子	.

你将继续享受你现在所享受的愉快社交生活；我的朋友们会支持我的妻子。

" [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [praɪd] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	A	look	of	pride	crept	into	his	face	.
"	一个	看	的	自豪	悄悄地爬	进入	他的	脸	.

“他脸上浮现出一丝骄傲的神色。”

" [aɪ] [der] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] ['feɪlɪŋz] , [bʌt; bət] [ðeɪl] ['oʊnli][ɪk'spekt] [tʃɑːrm] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,

"	I	dare	say	they	have	their	failings	,	but	they'll	only	expect	charm	from	you	,
"	我	敢	说	他们	有	他们的	缺点	,	但	他们会	仅有的	预计	魅力	从	你	,

“我敢说他们也有缺点，但他们只会希望你展现出魅力。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	you	can	give	it	to	them	.
和	你	能	给	它	到	他们	.

你可以把它送给他们。

[ðeɪ] [wəʊnt]['vælju:][ju:; jʊ][baɪ][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ju:; jʊ] [meɪk] [ɔ:r][jʊr; jər] [pə'zeʃnz] .

They	won't	value	you	by	the	display	you	make	or	your	possessions	.
他们	惯于	价值	你	经过	这	展示	你	制作	或者	你的	财产	.

他们不会根据你的外表或拥有的物品来评判你的价值。

[wɪə(r)] [fri:] [frʌm; frəm] [ðæt] [teɪnt] . "

We're	free	from	that	taint	.	"
是	自由的	从	那	污点	.	"

我们已经摆脱了那种污点。

" [bʌt; bət][hæv; həv][ju:; jʊ] [kən'sɪdərd] [wʌt] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] ?

"	But	have	you	considered	what	you	must	give	up	?
"	但	有	你	经过考虑的	什么	你	必须	给	向上	?

但是你有没有想过你必须放弃什么?

" [blænd][hæd; həd]['hɑ:rdli] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] , [bʌt; bət][hi:; hi] [smaɪld] .

"	Bland	had	hardly	expected	this	,	but	he	smiled	.
"	平淡	有	几乎	预期的	这	,	但	他	微笑	.

布兰德几乎没想到会这样，但他笑了。

" [oʊ] , [jes] .

"	Oh	,	yes	.
"	哦	,	是的	.

“哦是的。

[aɪ] [spent] [æn; ən] ['i:vnɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:]

I	spent	an	evening	over	it
我	花费	一个	晚上	超过	它

我花了一晚上时间研究它。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [haʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][aɪ][kʊd; kəd]

and	I	was	a	little	surprised	to	find	how	many	things	there	were	I	could
和	我	曾是	一个	小的	惊讶	到	寻找	如何	许多	事物	那里	是	我	可以

['redɪli] [du:] [wɪ'ðaʊt] .

readily	do	without	.
容易	做	没有	.

我有点惊讶地发现，原来有很多东西我完全可以舍弃。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ɪn'strʌktɪv] ['i:vnɪŋ] .

In	fact	,	it	was	a	most	instructive	evening	.
在	事实	,	它	曾是	一个	最多	有指导意义的	晚上	.

事实上，那是一个非常有启发性的夜晚。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ] [roʊt] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['letərz] , [rɪ'zaɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [klʌbz] [aɪ] ['rerli] [went]

The	next	day	I	wrote	a	bundle	of	letters	,	resigning	from	clubs	I	rarely	went
这	下一个	天	我	写道	一个	捆	的	信件	,	辞职	从	俱乐部	我	很少	去

[tu:; tə] ,

to	,
到	,

第二天我写了一大堆信，辞去了我很少去的几个俱乐部的职务。

[ænd; ənd] ['kænslɪŋ] ['ɔ:rdərz][fɔ:r; fər] [ɑ:dz] [ænd; ənd]['ɛndz][aɪ]['hædnt][ðə; ði] [li:st] ['ri:əl] [ju:z][fɔ:r; fər] .

and	canceling	orders	for	odds	and	ends	I	hadn't	the	least	real	use	for	.
和	取消	订单	为了	赔率	和	结束	我	之前没有	这	至少	真实的	使用	为了	.

并取消了一些我根本用不上的零碎物品的订单。

[bʌt; bət] [aɪl] [kən'fes] [ðæt] [aɪv] [dɪ'raɪvd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:r] ['pleʒər] [frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]

But	I'll	confess	that	I've	derived	a	good	deal	more	pleasure	from	thinking	of
但	患病的	承认	那	我已经	衍生的	一个	好的	交易	更多的	乐趣	从	思维	的

[haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][get] .

how	much	I	shall	get	.
如何	很多	我	将	得到	.

但我得承认，想到自己能得到多少，我获得了更大的快乐。

" ['sɪlviə] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [jiːld] [tuː] ['redɪli] .
" Sylvia was touched , but she did not mean to yield too readily .
" 西尔维娅 曾是 感动 , 但 她 做过 不是 意思是 到 屈服 也 容易 .

"西尔维娅很感动，但她并不打算轻易妥协。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dredfəli] [ɪm'pruːd(ə)nt] . "
" It would be dreadfully imprudent . "
" 它 会 是 极其糟糕 轻率的 . "

"这样做极其不明智。"

" [dʒʌst][soʊ] ; [wʌn][hæz; həz]['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rɪsk] .
" Just so ; one has often to take a risk .
" 只是 所以 ; 一 有 经常 到 拿 一个 风险 .

"正是如此；人常常需要承担风险。"

[its] ['ræðər] [ɪk'saɪtɪŋ] [tuː; tə] [flɪŋ] ['pruːd(ə)ns] ['oʊvərbɔːrd] .
It's rather exciting to fling prudence overboard .
它是 相当 激动人心 到 一扔 谨慎 落水 .

把谨慎抛诸脑后，真是令人兴奋。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [fɪks] [maɪ] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] !
I want to fix my whole attention on the fact that we love each other !
我 想 到 使固定 我的 所有的 注意力 在 这 事实 那 我们 爱 每个 其他 !

我想把全部注意力都集中在我们彼此相爱这件事上！

" [blænd] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
" Bland glanced at his watch .
" 平淡 瞥了一眼 在 他的 手表 .

布兰德瞥了一眼手表。

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [sə'fɪʃntli] ['præktɪk(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ]
" Now it strikes me that we have been sufficiently practical , and as I
" 现在 它 罢工 我 那 我们 有 到过 足够 实际的 , 和 作为 我
[mʌst; məst][stɑːrt] [bæk] [tuː; tə] - [naɪt] ,
must start back to - night ,
必须 开始 后退 到 - 夜晚 ,

"现在我觉得我们已经足够务实了，而且我今晚必须回去，

[aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] [taɪm] [left] .
I haven't much time left .
我 还没有 很多 时间 左边 .

我剩下的时间不多了。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [weɪst] [ˌaɪ 'tiː] ?
Don't you think it would be a pity to waste it ?
不 你 思考 它 会 是 一个 遗憾 到 浪费 它 ?

你不觉得浪费掉很可惜吗?

" [hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [laʊndʒ] [ænd; ənd] ['sɪlviə] [sə'rendərd] .
" He drew her down beside him on a lounge and Sylvia surrendered .
" 他 画 她 向下 旁 他 在 一个 休息室 和 西尔维娅 投降 .

他把她拉到自己身边的躺椅上，西尔维娅屈服了。

['æftər][ɔːl] , [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'fens] [ænd; ənd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɜːr; hər]
After all , the man had made a good defense and , as far as her
后 全部 , 这 男人 有 制成 一个 好的 防御 和 , 作为 远的 作为 她
['neɪtʃər] [pər'mɪtɪd] ,
nature permitted ,
自然 允许 ,

毕竟，那男人已经进行了充分的辩护，而且，就她本性而言，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

she	had	grown	fond	of	him	.
她	有	生长	喜爱	的	他	.

她渐渐对他产生了好感。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː]

CHAPTER	XXXIII
章	xxxiii

第三十三章

[dʒɔːrdʒ] [meɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd]

GEORGE	MAKES	UP	HIS	MIND
乔治	制作	向上	他的	头脑

乔治下定决心

[dʌsk] [wʌz; wəz] ['kloʊzɪŋ] [ɪn] [wen] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['edgər] [ə'laɪt] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['steɪʃ(ə)n] .

Dusk	was	closing	in	when	George	and	Edgar	alighted	at	a	little	English	station	.
黄昏	曾是	结束	在	什么时候	乔治	和	埃德加	下车	在	一个	小的	英语	车站	.

乔治和埃德加在英国的一个小车站下车时，夜幕已经降临。

['kæstɪŋ] [æn; ən] ['iːgər] [glæns] [ə'baʊt] ,

Casting	an	eager	glance	about	,
铸件	一个	渴望的	瞥一眼	关于	,

他急切地环顾四周，

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [siː] ['noʊbɑːdi][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [haʊs] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə]

George	was	disappointed	to	see	nobody	from	his	cousin's	house	waiting	to
乔治	曾是	失望的	到	看	无人	从	他的	表亲	房子	等待	到

[miːt] [hɪm; ɪm] .

meet	him	.
见面	他	.

乔治失望地发现，他表哥家没有人等着见他。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːrmli] ['griːtɪd] [baɪ] ['eθəl] [west] .

In	another	moment	,	however	,	he	was	warmly	greeted	by	Ethel	West	.
在	其他	片刻	,	然而	,	他	曾是	热情地	问候	经过	埃塞尔	西方	.

然而，片刻之后，他受到了埃塞尔·韦斯特的热情迎接。

" [ə; eɪ] ['veri] ['hɑːrti] ['welkəm] , [dʒɔːrdʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	A	very	hearty	welcome	,	George	,	"	she	said	.
"	一个	非常	爽朗	欢迎	,	乔治	,	"	她	说	.

“热烈欢迎你，乔治，”她说。

" [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] ['veri] [fɪt] , [bʌt; bət] ['θɪnər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][wɜːr; wər] [wen] [juː; jʊ] [left] [ˌjuː 'es] .

"	You're	looking	very	fit	,	but	thinner	than	you	were	when	you	left	us	.
"	你是	寻找	非常	合身	,	但	更薄	比	你	是	什么时候	你	左边	我们	.

“你看上去很健康，但比你离开我们时瘦了一些。”

['stiːvənz] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

Stephen's	waiting	outside	.
斯蒂芬的	等待	外部	.

斯蒂芬在外面等着。

[hiː; hi][toʊld]['mjʊriəl][wiː; wi] [wʊd] [draɪv] [juː; jʊ]['oʊvər] ; ['hɝːbɝts] [ə'weɪ] ['sʌmwer] . "

He	told	Muriel	we	would	drive	you	over	;	Herbert's	away	somewhere	.	"
他	讲述	穆里尔	我们	会	驾驶	你	超过	;	赫伯特的	离开	某处	.	"

他告诉穆里尔我们会开车送你过去；赫伯特不在家。

" ['haʊz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ?

"	How's	everybody	?
"	怎么样	大家	?

大家好吗?

" [dʒɔːrdʒ] [inˈkwaiəd] .
" **George** **inquired** **.**
" 乔治 询问 .

乔治问道。

" [ˈsɪlviə] [lʊkt] [æz; əz] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [æz; əz][ˈevər] [wen] [aɪ][læst] [sɔː] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [əˈgoʊ] ,
" **Sylvia** **looked** **as** **charming** **as** **ever** **when** **I** **last** **saw** **her** **a** **few** **days** **ago** **,**
" 西尔维娅 看起来 作为 迷人 作为 曾经 什么时候 我 最后的 锯 她 一个 很少 天 前 ,

“几天前我最后一次见到西尔维娅时，她看起来依然魅力四射。”

" [ˈeθəl] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [wɪtʃ] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈiːgər] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [wʌz; wəz]
" **Ethel** **answered** **with** **a** **smile** **,** **which** **George** **was** **too** **eager** **to** **notice** **was**
" 埃塞尔 回答 和 一个 微笑 , 哪个 乔治 曾是 也 渴望的 到 注意 曾是
[ˈsʌmwʌt] [fɔːrst] .
somewhat **forced** **.**
有些 强制 .

埃塞尔笑着回答，乔治急于求成，却没注意到她的笑容有些勉强。

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] , [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
" **The** **rest** **of** **us** **,** **are** **much** **as** **usual** **.**
" 这 休息 的 我们 , 是 很多 作为 通常 .

“我们其他人，都和往常一样。”

[bʌt; bət] [kʌm] [əˈlɔːŋ] ; [wiːl] [send] [ˈoʊvər] [ˈæftərwərd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈhevi] [θɪŋz] .
But **come** **along** **;** **we'll** **send** **over** **afterward** **for** **your** **heavy** **things** **.**
但 来 沿着 ; 出色地 发送 超过 之后 为了 你的 重的 事物 .

不过，你先来吧；我们之后会派人过来帮你拿重物。

" [ðeɪ] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈaʊtlet] ,
" **They** **turned** **toward** **the** **outlet** **,**
" 他们 转向 朝向 这 出路 ,

他们转向出口，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˈstiːvən] [ˈhævɪŋ] [sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [baɪ]
and **found** **Stephen** **having** **some** **trouble** **with** **a** **horse** **that** **was** **startled** **by**
和 成立 史蒂芬 拥有 一些 麻烦 和 一个 马 那 曾是 惊慌 经过
[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [stiːm] .
the **roar** **of** **steam** **.**
这 吼 的 蒸汽 .

斯蒂芬发现他的马被蒸汽的轰鸣声吓到了，正在和它搏斗。

[ˈedgər] [gɑːt] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [træp] , [dʒɔːrdʒ] [helpt] [ˈeθəl] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [bɪˈhaɪnd] ,
Edgar **got** **up** **in** **front** **of** **the** **high** **trap** **,** **George** **helped** **Ethel** **to** **the** **seat** **behind** **,**
埃德加 得到 向上 在 正面 的 这 高的 陷阱 , 乔治 帮助 埃塞尔 到 这 座位 在后面 ,

埃德加在高位陷阱前站了起来，乔治扶着埃塞尔坐到后面的座位上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [ɔːf] [ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] ,
and **they** **set** **off** **the** **next** **moment** **,**
和 他们 放 离开 这 下一个 片刻 ,

他们随即出发了。

[ˈflaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wet] [roʊd] [əˈmɪd][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈhæmər] [ʌv; əv] [huːf] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈræt(ə)l][ʌv; əv]
flying **down** **the** **wet** **road** **amid** **a** **cheerful** **hammer** **of** **hoofs** **and** **a** **rattle** **of**
飞行 向下 这 湿的 路 之中 一个 快乐 锤 的 蹄子 和 一个 嘎嘎作响 的
[wiːlz] .
wheels **.**
车轮 .

马儿在湿滑的道路上飞驰，伴随着欢快的马蹄声和车轮的嘎嘎声。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [dʒɔːrdʒ] [sed] [ˈlɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] .
For **the** **first** **few** **minutes** **George** **said** **little** **as** **he** **looked** **about** **.**
为了 这 第一的 很少 分钟 乔治 说 小的 作为 他 看起来 关于 .

最初几分钟，乔治很少说话，只是四处张望。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] [greɪt] [oʊks] [ænd; ənd] ['æʃɪz] [reɪzd] [ðer; ðər] ['neɪkɪd] [baʊz] [ɪn] [ʃɑːrp] ['treɪsəri] [ə'genst]
On one side great oaks and ashes raised their naked boughs in sharp tracery against
在 一 边 伟大的 橡树 和 灰烬 提高 他们的 裸 树枝 在 锋利的 花饰 反对
[ðə; ði] [peɪl] ['sæfrən] [gloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [skaɪ] .
the pale saffron glow in the western sky .
这 苍白 藏红花 辉光 在 这 西 天空 .

一边是高大的橡树和白蜡树，它们光秃秃的枝干在西方天空淡淡的藏红花色光芒映衬下，勾勒出清晰的轮廓。

[ə'hed] , [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [diːp] ['væli] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [striːkt] [wɪð; wɪθ] [treɪnz] [ʌv; əv] [mɪst] ,
Ahead , across a deep valley , which was streaked with trains of mist ,
前方 , 穿过 一个 深的 谷 , 哪个 曾是 条纹 和 火车 的 薄雾 ,

前方，穿过一片被雾气笼罩的深谷，

[waɪd] [mʊəz] [ænd; ənd] [hɪlz] [roʊld] [ə'weɪ] , [greɪ] [ænd; ənd] ['dɑːrkli] [bluː] .
wide moors and hills rolled away , gray and darkly blue .
宽的 沼泽地 和 丘陵 滚动 离开 , 灰色的 和 黑暗 蓝色的 .

广阔的荒原和丘陵绵延开来，呈灰色和深蓝色。

[daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [sloʊp] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ræn] [smɔːl] [fiːldz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [triːz] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]
Down the long slope to the hollow ran small fields with great trees breaking the
向下 这 长的 坡 到 这 空洞的 跑 小的 字段 和 伟大的 树木 打破 这
[laɪnz] [ʌv; əv] ['hedʒroʊ] ;
lines of hedgerows ;
线条 的 树篱 ;

沿着长长的斜坡向下延伸到洼地，是一片片小田野，田野里长满了高大的树木，打破了树篱的线条；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɪvər] ['swoʊlən] [baɪ]['riːs(ə)nt] [reɪn] [keɪm] ['ʃɑːrpli] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and the brawling of a river swollen by recent rain came sharply up to him .
和 这 争吵 的 一个 河 肿 经过 最近的 雨 来了 尖锐地 向上 到 他 .

一阵因连日降雨而水位暴涨的河水咆哮声直冲而来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [wel] - [kɛəd] - [fɔːr; fər][lænd] ,
It was all good to look upon , a beautiful , well - cared - for land ,
它 曾是 全部 好的 到 看 之上 , 一个 美丽的 , 出色地 - 关心 - 为了 土地 ,

眼前的一切都赏心悦目，这是一片美丽且维护良好的土地。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
and he felt a thrill of pride and satisfaction .
和 他 毛毡 一个 刺激 的 自豪 和 满意 .

他感到一阵自豪和满足。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [hoʊm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [dʌn] .
This was home , and he had come back to it with his work done .
这 曾是 家 , 和 他 有 来 后退 到 它 和 他的 工作 完毕 .

这是他的家，他完成工作后回到了这里。

[ə; eɪ] ['roʊziət] ['fjuːtʃər] [stretʃt] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ɪts] ['piːsf(ə)l] ['duːtiz] ['braɪtnd] [baɪ] [lʌv] ,
A roseate future stretched away before him , its peaceful duties brightened by love ,
一个 玫瑰 未来 拉伸 离开 前 他 , 它是 和平 职责 明亮 经过 爱 ,

在他面前展开一片玫瑰色的未来，平静的生活因爱情而更加美好。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [stres] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst]
and the contrast between it and the stress and struggle of the past
和 这 对比 之间 它 和 这 压力 和 斗争 的 这 过去的
[tuː] ['jɪrz] ['ædɪd] [tuː; tə][ɪts] [tʃɑːrm] .
two years added to its charm .
二 年 额外 到 它是 魅力 .

与过去两年的压力和挣扎形成鲜明对比，更增添了它的魅力。

[stɪl] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,
Still , to his astonishment ,
仍然 , 到 他的 惊讶 ,

然而，令他惊讶的是，

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɜːn] [ænd; ənd] [mɔːr] ['strenjuəs] [laɪf][hiː; hi][hæd; həd][led][ɑːn][ðə; ði]

he	thought	of	the	sterner	and	more	strenuous	life	he	had	led	on	the
他	想法	的	这	更严厉	和	更多的	费力的	生活	他	有	引领	在	这

['westərn] [pleɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] ,

western	plains	with	a	faint	,
西	平原	和	一个	头晕的	,

他不禁想起自己曾在西部平原上过着的那种更加艰苦卓绝的生活，心中涌起一丝淡淡的感慨。

[hæf] - ['tendər] [rɪ'gret] .

half	-	tender	regret	.
一半	-	投标	后悔	.

半心半意的遗憾。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] ['ɛdgɚz] [læf] [ræŋ] [aʊt] .

By	and	by	Edgar's	laugh	rang	out	.
经过	和	经过	埃德加的	笑	响铃	出去	.

不久，埃德加的笑声响彻云霄。

" [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ] ['brʌðər] [ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , " ['eθəl] [dɪ'klerd] .

"	The	change	in	my	brother	is	remarkable	,	"	Ethel	declared	.
"	这	改变	在	我的	兄弟	是	卓越	,	"	埃塞尔	声明	.

“我哥哥的变化非常显著，”埃塞尔说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [θɔːt] [ðæt] [meɪd] [ˌjuː 'es][let][hɪm; ɪm][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

"	It	was	a	very	happy	thought	that	made	us	let	him	go	with	you	.	"
"	它	曾是	一个	非常	快乐的	想法	那	制成	我们	让	他	去	和	你	.	"

“想到这一点，我们非常高兴，所以才让他跟你一起走了。”

" [aɪm][nɑːt][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] , " [dʒɔːrdʒ] [rɪ'dʒɔɪnd] .

"	I'm	not	responsible	,	"	George	rejoined	.
"	我是	不是	负责任的	,	"	乔治	重新加入	.

“我对此不负有责任，”乔治回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [θæŋk] .

"	You	have	the	country	to	thank	.
"	你	有	这	国家	到	感谢	.

你应该感谢你的国家。

[ɪn][sʌm; səm] [wei] , [its] [ə; eɪ][hɑːrd][lænd] ; [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] . "

In	some	way	,	it's	a	hard	land	;	but	it's	a	good	one	.	"
在	一些	方式	,	它是	一个	难的	土地	;	但	它是	一个	好的	一	.	"

从某种意义上说，这是一片艰苦的土地；但它也是一片好土地。

" [pər'hæps] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [duː] [tuː; tə] [mɪs] - ['ɪnfluəns] .

"	Perhaps	something	is	due	to	Miss	Taunton's	influence	.
"	也许	某物	是	到期的	到	错过	-	影响	.

“或许这其中有些因素是汤顿小姐的影响。”

" ['edgər] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] .

"	Edgar	leaned	over	the	back	of	the	seat	.
"	埃德加	倾斜	超过	这	后退	的	这	座位	.

埃德加俯身靠在椅背上。

" [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪv] [ə; eɪ] [mə'nɑːpəli] ;

"	That	,	"	he	said	,	"	is	a	subject	of	which	I've	a	monopoly	;
"	那	,	"	他	说	,	"	是	一个	主题	的	哪个	我已经	一个	垄断	;

“那是我垄断的领域，”他说；

[ænd; ənd] [aɪv] ['vɑːljəmz] [tuː; tə] [seɪ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['duːɪŋ]
and **I've** **volumes** **to** **say** **upon** **it** **as** **soon** **as** **there's** **a** **chance** **of** **doing**
和 我已经 卷 到 说 之上 它 作为 很快 作为 有 一个 机会 的 正在做
[ˌaɪ 'tiː] ['dʒʌstɪs] .
it **justice** **.**
它 正义 .

我有很多话想说，一旦有机会，我一定会好好阐述。

[dʒɔːrdʒ] , [aɪ] [hɪr] [ðæt] ['sɪŋgltən] , [huː] [toʊld][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wiːt] , [ɪz] [hoʊm] [ɑːn][ə; eɪ] ['vɪzɪt] .
George **,** **I** **hear** **that** **Singleton** **,** **who** **told** **us** **about** **the** **wheat** **,** **is** **home** **on** **a** **visit** **.**
乔治 , 我 听到 那 辛格尔顿 , WHO 讲述 我们 关于 这 小麦 , 是 家 在 一个 访问 .

乔治，我听说告诉我们小麦情况的辛格尔顿回家探亲了。

['stiːvən] [hæz; həz] [æskt] [hɪm; ɪm]['oʊvər] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [miːt] [hɪm; ɪm] .
Stephen **has** **asked** **him** **over** **;** **you** **must** **meet** **him** **.**
史蒂芬 有 问 他 超过 ; 你 必须 见面 他 .

斯蒂芬已经邀请他过来了；你一定要见见他。

" [dʒɔːrdʒ] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][duː][soʊ] ,
" **George** **said** **he** **would** **be** **glad** **to** **do** **so** **,**
" 乔治 说 他 会 是 高兴的 到 做 所以 ,

乔治说他很乐意这样做。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['eθəl] [wen] ['edgər] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
and **turned** **to** **Ethel** **when** **Edgar** **resumed** **his** **conversation** **with** **his** **brother** **.**
和 转向 到 埃塞尔 什么时候 埃德加 恢复 他的 对话 和 他的 兄弟 .

埃德加继续和哥哥说话时，他转过身去看埃塞尔。

" [aɪ]['waɪərd] ['hɜːrbərt] [tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] ['redi] [æt; ət][maɪ] [pleɪs] ,
" **I** **wired** **Herbert** **to** **have** **everything** **ready** **at** **my** **place** **,**
" 我 有线 赫伯特 到 有 一切 准备好 在 我的 地方 ,

我发电报通知赫伯特在我这里做好一切准备，

[ðoʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] - . "
though **I** **shall** **spend** **the** **night** **at** **Brantholme** **.** **"**
尽管 我 将 花费 这 夜晚 在 - . "

不过我今晚会在布兰特霍尔姆过夜。

" [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ɪz] [let] .
" **The** **Lodge** **is** **let** **.**
" 这 小屋 是 让 .

“旅馆已出租。”

['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] ? "
Didn't **you** **know** **?** **"**
没有 你 知道 ? "

你不知道吗？

" [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['mænz] ['tenənsi] [ræn] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'goʊ] . "
" **I** **understood** **that** **the** **man's** **tenancy** **ran** **out** **a** **few** **weeks** **ago** **.** **"**
" 我 理解 那 这 男人的 租约 跑 出去 一个 很少 周 前 . "

“我了解到，那名男子的租约几周前就到期了。”

" [hiː; hi] [rɪ'nuːd] [ˌaɪ 'tiː] .
" **He** **renewed** **it** **.**
" 他 更新 它 .

他续签了合同。

['hɜːrbərt] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] ; [ðə; ði][tɜːrmz][wɜːr; wər] [gʊd] . "
Herbert **didn't** **know** **you** **were** **coming** **over** **;** **the** **terms** **were** **good** **.** **"**
赫伯特 没有 知道 你 是 未来 超过 ; 这 条款 是 好的 . "

赫伯特不知道你要过来；条件很好。

" [ðen] [aɪm] ['hoʊmləs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] . "
" Then I'm homeless for a time . "
" 然后 我是 无家可归者 为了 一个 时间 . "

"那我就会有一段时间无家可归。"

" [oʊ] , [noʊ] ! " [sed] ['eθəl] .
" Oh , no ! " said Ethel .
" 哦 , 不 ! " 说 埃塞尔 .

"哦，不！"埃塞尔说。

" ['stiːvən] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'sɪst] [ɑːn][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [naʊ] ,
" Stephen wanted me to insist on your coming with us now ,
" 史蒂芬 通缉 我 到 坚持 在 你的 未来 和 我们 现在 ,

"斯蒂芬希望我坚持让你现在就跟我们一起走。"

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['mjʊriəl] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
but I know you will want to see Muriel and have a talk with her .
但 我 知道 你 将要 想 到 看 穆里尔 和 有 一个 讲话 和 她 .

但我知道你会想见见穆里尔，和她谈谈。

[haʊ'evər] , [wiːl] [ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [jʊr; jər] ['kwɔːrtərz] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə] -
However , we'll expect you to come and take up your quarters with us to -
然而 , 出色地 预计 你 到 来 和 拿 向上 你的 四分之一 和 我们 到 -
['mɔːroʊ] .
morrow .
明天 .

不过，我们希望你明天能来和我们一起入住。

" [dʒɔːrdʒ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] .
" George looked at her in some surprise .
" 乔治 看起来 在 她 在 一些 惊喜 .

乔治有些惊讶地看着她。

" [aɪ'd][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] , [bʌt; bət] ['hɜːrbərt] [wɪl] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,
" I'd be delighted , but Herbert will expect me to stay with him , and ,
" ID 是 高兴极了 , 但 赫伯特 将要 预计 我 到 停留 和 他 , 和 ,
[ʌv; əv] [kɔːrs] — "
of course — "
的 课程 — "

"我当然乐意，但赫伯特会希望我留在他身边，而且，当然——"

" ['sɪlviə] ['hædnt] [ə'raɪvd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət]['mɪsɪz] . ['kɛtərɪŋz] , " ['eθəl] [toʊld]
" Sylvia hadn't arrived this afternoon ; she was at Mrs . Kettering's , " Ethel told
" 西尔维娅 之前没有 到达的 这 下午 ; 她 曾是 在 太太 . 凯特林 , " 埃塞尔 讲述
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

"西尔维娅今天下午还没到；她在凯特林太太家，"埃塞尔告诉他。

" [bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [jʊr; jər]
" But remember that you must stay with us until you make your
" 但 记住 那 你 必须 停留 和 我们 直到 你 制作 你的
['reɪndʒmənts] .
arrangements .
安排 .

"但请记住，您必须和我们住在一起，直到您安排好自己的行程。"

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [fər'gɪv] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [els] . "
We should find it hard to forgive you if you went to anybody else . "
我们 应该 寻找 它 难的 到 原谅 你 如果 你 去 到 任何人 别的 . "

如果你去找了别人，我们恐怕很难原谅你。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

为西尔维娅放牧(Ranching for Sylvia)
第19/19页

" [aɪ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['oʊnli] [ðæt] ['hɝːbɝts] [ðə; ði] ['ɑːbviəs] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [ˌentər'teɪn]

"	I	wouldn't	think	of	it	,	only	that	Herbert's	the	obvious	person	to	entertain
"	我	不会	思考	的	它	,	仅有的	那	赫伯特的	这	明显的	人	到	招待

[ˌem 'iː] , " [dʒɔːrdʒ] [rɪ'plaɪd] ,

me	,	"	George	replied	,
我	,	"	乔治	回复	,

“我根本没想过这个问题，只是觉得赫伯特显然是招待我的最佳人选，”乔治回答说。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'sɪstəns] ,

though	he	was	a	little	puzzled	by	the	insistence	,
尽管	他	曾是	一个	小的	困惑	经过	这	坚持	,

虽然他对这种坚持感到有些困惑，

[ænd; ənd] ['eθəl] [ə'brʌptli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .

and	Ethel	abruptly	began	to	talk	of	something	else	.
和	埃塞尔	突然	开始	到	讲话	的	某物	别的	.

埃塞尔突然开始谈论其他事情。

['dɑːrknəs] [keɪm] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [gliːmz] [ʌv; əv] ['tʃɪrf(ə)l] [laɪt] [frʌm; frəm] ['roʊdsaɪd]

Darkness	came	,	but	there	were	gleams	of	cheerful	light	from	roadside
黑暗	来了	,	但	那里	是	闪光	的	快乐	光	从	路边

['kɔtidʒz] ,

cottages	,
小屋	,

夜幕降临，但路边小屋里仍然闪烁着令人愉悦的灯光。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [faʊnd] [ðə; ði] [freʃ] [mɔɪst] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊi] [wʊdz] [ðeɪ] ['skɜːrtɪd]

and	George	found	the	fresh	moist	air	and	the	shadowy	woods	they	skirted
和	乔治	成立	这	新鲜的	潮湿	空气	和	这	阴暗的	树林	他们	裙摆

['plezntli] [fə'mɪliər] .

pleasantly	familiar	.
愉快	熟悉的	.

乔治觉得这里清新湿润的空气和他们绕过的幽暗树林都让他感到无比熟悉。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kwaɪət] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntrisaɪd] [hiː; hi] [lʌvd] ,

This	was	the	quiet	English	countryside	he	loved	,
这	曾是	这	安静的	英语	农村	他	喜爱	,

这是他深爱的宁静的英国乡村。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [diːp] [ænd; ənd]['træŋkwɪl] ['kɑːntent] [pə'zest] [hɪm; ɪm] .

and	a	sense	of	deep	and	tranquil	content	possessed	him	.
和	一个	感觉	的	深的	和	宁静	内容	拥有	他	.

他心中充满了深深的平静和满足感。

[hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðæt] ['eθəl] ['klevərli] [ə'vɔɪdɪd] ['ænsər] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz]

He	failed	to	notice	that	Ethel	cleverly	avoided	answering	some	of	his	questions
他	失败的	到	注意	那	埃塞尔	巧妙地	避免	回答	一些	的	他的	问题

[ænd; ənd] [tɔːkt] ['ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] [ə'baʊt] ['mætərz] [ʌv; əv] [smɔːl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

and	talked	rather	more	than	usual	about	matters	of	small	importance	.
和	谈话	相当	更多的	比	通常	关于	事情	的	小的	重要性	.

他没有注意到埃塞尔巧妙地回避回答他的一些问题，反而比平时更多地谈论一些无关紧要的小事。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] - [geɪts] , [ænd; ənd] [ˈstiːvən] [lʊkt] [daʊn] [æz; əz]
At length they reached the Brantholme gates , and Stephen looked down as
在 长度 他们 达到 这 - 大门 , 和 史蒂芬 看起来 向下 作为
[dʒɔːrdʒ] [əˈlaɪt] .
George alighted .
乔治 下车 .

他们终于到达了布兰索姆的大门，斯蒂芬向下望去，乔治下了车。

" [wiːl] [ɪkˈspekt][juː; jʊ][ˈoʊvər] [ˈʃɔːrtli] ; [aɪl] [send][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈbægɪdʒ] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi]
" We'll expect you over shortly ; I'll send for your baggage , " he said as he
" 出色地 预计 你 超过 不久 ; 患病的 发送 为了 你的 行李 , " 他 说 作为 他
[droʊv] [ɔːf] .
drove off .
驾驶 离开 .

“我们等你一会儿就到；我去叫人帮你拿行李，”他边说边开车离开了。

[dʒɔːrdʒ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kiːn] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [faʊnd] [ˈoʊnli][ˈmɪsɪz] . [ˈlænsɪŋ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
George , to his keen disappointment , found only Mrs . Lansing waiting for him
乔治 , 到 他的 敏锐的 失望 , 成立 仅有的 太太 . 兰辛 等待 为了 他
[ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,
in the hall ,
在 这 大厅 ,

令乔治大失所望的是，他在大厅里发现只有兰辛太太在等他。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈkɔːrdʒəli] ,
though she received him very cordially ,
尽管 她 已收到 他 非常 诚挚地 ,

虽然她非常热情地接待了他，

" [ˈhɜːrbərt] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ˈlʌndən] ;
" Herbert had to go up to London ;
" 赫伯特 有 到 去 向上 到 伦敦 ;

赫伯特必须去伦敦；

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [get] [jʊr; jər][ˈwaɪər][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] .
he didn't get your wire in time to put off the journey , " she explained .
他 没有 得到 你的 金属丝 在 时间 到 放 离开 这 旅行 , " 她 解释 .

“他没能及时收到你的电报，所以没能推迟行程，”她解释说。

" [aɪm] [ˈsɑːri] [hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . "
" I'm sorry he can't be back for a few days . "
" 我是 对不起 他 不能 是 后退 为了 一个 很少 天 . "

“很抱歉，他这几天不能回来。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] ; [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] , " [dʒɔːrdʒ] [rɪˈdʒɔɪnd] .
" It doesn't matter ; he has to attend to his business , " George rejoined .
" 它 不 事情 ; 他 有 到 出席 到 他的 商业 , " 乔治 重新加入 .

“没关系，他得忙自己的事，”乔治回答道。

" [bʌt; bət][ˈwɛrz, ˈhwɛrz] [ˈsɪlviə] ? "
" But where's Sylvia ? "
" 但 在哪里? 西尔维娅 ? "

“可是西尔维娅在哪儿？”

" [ʃiː; ʃi] [ˈhæznt] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [ˈsuːzənz] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈlænsɪŋ] ,
" She hasn't come back from Susan's , " said Mrs . Lansing ,
" 她 还没有 来 后退 从 苏珊的 , " 说 太太 . 兰辛 ,

“她还没从苏珊家回来，”兰辛太太说。

['kwɪkli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [waɪ] ['hɜːrbərt] [hæd; həd][ˌɑːr 'iː] - [let][ðə; ði]
quickly **changing** **the** **subject** **and** **explaining** **why** **Herbert** **had** **re** **-** **let** **the**
迅速地 变化 这 主题 和 解释 为什么 赫伯特 有 关于 - 让 这
[lɑːdʒ] .
Lodge **.**
小屋 .

迅速转移话题，解释赫伯特为什么重新出租了旅馆。

['æftər] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [dʒɔːrdʒ] ['kwestʃənz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [sent] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər] ['dɪnər]
After **that** **,** **she** **asked** **George** **questions** **until** **she** **sent** **him** **off** **to** **prepare** **for** **dinner**
后 那 , 她 问 乔治 问题 直到 她 发送 他 离开 到 准备 为了 晚餐
.
:
.

之后，她一直问乔治问题，直到打发他去准备晚餐。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [pər'plekst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
George **was** **perplexed** **as** **well** **as** **disappointed** **.**
乔治 曾是 困惑 作为 出色地 作为 失望的 .

乔治既困惑又失望。

['niːðər] ['eθəl] [nɔːr]['mjʊriəl] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] ['sɪlviə] — [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf]
Neither **Ethel** **nor** **Muriel** **seemed** **inclined** **to** **speak** **about** **Sylvia** **—** **it** **looked** **as** **if**
两者都不 埃塞尔 也不 穆里尔 似乎 倾斜 到 说话 关于 西尔维娅 — 它 看起来 作为 如果
[ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ə'vɔɪdɪŋ] ['eni] ['refrəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
they **had** **some** **reason** **for** **avoiding** **any** **reference** **to** **her** **;**
他们 有 一些 原因 为了 避免 任何 参考 到 她 ;

埃塞尔和穆里尔似乎都不愿意谈论西尔维娅——她们好像有某种理由避免提及她；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɪm'self] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
but **he** **assured** **himself** **that** **this** **was** **imagination** **,**
但 他 保证 他自己 那 这 曾是 想像力 ,

但他向自己保证，这只是想象而已。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] ['dɪnər] [hiː; hi] [kən'faɪnd] [hɪz; ɪz][in'kwaiəriz][tuː; tə] ['ʌðər] [frendz] .
and **during** **dinner** **he** **confined** **his** **inquiries** **to** **other** **friends** **.**
和 期间 晚餐 他 受限 他的 查询 到 其他 朋友们 .

晚餐期间，他只向其他朋友询问情况。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd]['mjʊriəl] [led] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [hɪz; ɪz]
When **it** **was** **over** **and** **Muriel** **led** **him** **into** **the** **drawing** **-** **room** **,** **his**
什么时候 它 曾是 超过 和 穆里尔 引领 他 进入 这 绘画 - 房间 , 他的
[ʌn'iːzinis] [gruː] [mɔːr] [kiːn] .
uneasiness **grew** **more** **keen** **.**
不安 生长 更多的 敏锐的 .

事情结束后，穆里尔领着他走进客厅，他的不安感却愈发强烈。

" ['hɜːrbərt] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [haʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wər]
" **Herbert** **thought** **you** **would** **like** **to** **know** **as** **soon** **as** **possible** **how** **things** **were**
" 赫伯特 想法 你 会 喜欢 到 知道 作为 很快 作为 可能的 如何 事物 是
['goʊɪŋ] ,
going **,**
去 ,

“赫伯特认为你会想尽快知道事情进展如何。”

" ['mjʊriəl] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][bɪg] ['envəloʊp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [drɔːr] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]
" **Muriel** **said** **,** **as** **she** **took** **a** **big** **envelope** **from** **a** **drawer** **and** **gave** **it**
" 穆里尔 说 , 作为 她 采取 一个 大的 信封 从 一个 抽屉 和 给予 它
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to **him** **.**
到 他 .

“穆里尔说着，从抽屉里拿出一个大信封递给了他。”

" [hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈbɪznəs] [əˈferz] . "

"	He	told	me	this	was	a	rough	statement	of	your	business	affairs	.	"
"	他	讲述	我	这	曾是	一个	粗糙的	陈述	的	你的	商业	事务	.	"

“他告诉我，这只是你公司业务的大致情况。”

" [θæŋks] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] , [ˈθrʌstɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkerləsli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .

"	Thanks	,	"	said	George	,	thrusting	it	carelessly	into	his	pocket	.
"	谢谢	,	"	说	乔治	,	推进	它	粗心大意	进入	他的	口袋	.

“谢谢，”乔治说着，漫不经心地把它塞进口袋里。

" [aɪ][mʌst; məst] [ˈstʌdi] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmtaɪm] .

"	I	must	study	it	sometime	.
"	我	必须	学习	它	有时	.

我得找时间好好研究一下。

[bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] [ˈmiːtɪŋ] [ˈsɪlviə] .

But	I've	been	looking	forward	all	day	to	meeting	Sylvia	.
但	我已经	到过	寻找	向前	全部	天	到	会议	西尔维娅	.

但我一整天都在期待见到西尔维娅。

[ˈwʊdnt] [ˈsuːzn] [let] [hɜːr; hər] [kʌm] ?

Wouldn't	Susan	let	her	come	?
不会	苏珊	让	她	来	?

苏珊为什么不让她来?

" [ˈmɪsɪz] . [ˈlænsɪŋ] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwərd] , [leɪd] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn]

"	Mrs	.	Lansing	hesitated	,	and	then	,	leaning	forward	,	laid	her	hand	on
"	太太	.	兰辛	犹豫了一下	,	和	然后	,	倾斜	向前	,	铺设	她	手	在

[hɪz; ɪz][ɑːrm] .

his	arm	.
他的	手臂	.

兰辛夫人犹豫了一下，然后向前倾身，把手放在他的胳膊上。

" [aɪv] [kept] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [dʒɔːrdʒ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][toʊld] .

"	I've	kept	it	back	a	little	,	George	;	but	you	must	be	told	.
"	我已经	保留	它	后退	一个	小的	,	乔治	;	但	你	必须	是	讲述	.

“乔治，我隐瞒了一些事情；但你必须知道。”

[aɪm] [əˈfreɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃɑːk] — - [ˈsɪlviə] [ɪz][tuː; tə] [ˈmæri] [ˈkæptɪn] [blænd][ɪn][ðə; ði][nekst] [fjuː]

I'm	afraid	it	will	be	a	shock	—	-	Sylvia	is	to	marry	Captain	Bland	in	the	next	few
我是	害怕的	它	将要	是	一个	震惊	—	-	西尔维娅	是	到	结婚	队长	平淡	在	这	下一个	很少

[wiːks] .

weeks	.
周	.

恐怕这会让人震惊——西尔维娅将在未来几周内嫁给布兰德上尉。

" [dʒɔːrdʒ] [roʊz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˈræðər] [greɪ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

"	George	rose	and	turned	rather	gray	in	the	face	,
"	乔治	玫瑰	和	转向	相当	灰色的	在	这	脸	,

乔治站起身来，脸色变得有些灰白。

[æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] .

as	he	leaned	on	the	back	of	a	chair	.
作为	他	倾斜	在	这	后退	的	一个	椅子	.

他靠在椅背上。

" [aɪ] [səˈpoʊz] , " [hiː; hi] [sed] [ˈhɔːrsli] , " [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ? "

"	I	suppose	,	"	he	said	hoarsely	,	"	there's	no	doubt	of	this	?	"
"	我	认为	,	"	他	说	沙哑地	,	"	有	不	怀疑	的	这	?	"

“我想，”他沙哑地说，“这一点毋庸置疑吧？”

" [its] [ɔːl] [əˈreɪndʒd] .
" It's all arranged .
" 它是 全部 安排 .

一切都安排好了。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈlænsɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [kəmˈpæʃənət] [ˈdʒestʃər] .
" Mrs . Lansing made a compassionate gesture .
" 太太 . 兰辛 制成 一个 富有同情心 手势 .

兰辛夫人做出了一个富有同情心的举动。

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˈsɑːri] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ,
" I can't tell you how sorry I am ,
" 我 不能 告诉 你 如何 对不起 我 是 ,

我无法表达我的歉意，

[ɔːr] [haʊ] [ˈheɪtfl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [nuːz] . "
or how hateful it was to have to give you such news . "
或者 如何 可恶 它 曾是 到 有 到 给 你 这样的 消息 . "

或者说，告诉你这样的消息是多么令人痛苦。”

" [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndərˈstænd] [waɪ] [ˈsɪlviə] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsloʊli]
" I can understand why Sylvia preferred to leave it to you , " he said slowly
" 我 能 理解 为什么 西尔维娅 首选 到 离开 它 到 你 , " 他 说 缓慢地
.
:
.

“我能理解为什么西尔维娅更愿意把这件事交给你，”他缓缓说道。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz] [ðɪs] [ˈmætər] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] ?
" How long has this matter been going on ?
" 如何 长的 有 这 事情 到过 去 在 ?

这件事持续了多久了？

" [ˈmɪsɪz] . [ˈlænsɪŋz] [aɪz] [ˈspɑːkld] [wɪð; wɪθ][ˈæŋgər] .
" Mrs . Lansing's eyes sparkled with anger .
" 太太 . 兰辛的 眼睛 闪闪发光 和 愤怒 .

兰辛夫人眼中闪烁着怒火。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgæn] [suːn] [ˈæftər][juː; jʊ] [left] .
" I believe it began soon after you left .
" 我 相信 它 开始 很快 后 你 左边 .

我认为这件事是在你离开后不久开始的。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ˈweðər] [ˈsɪlviə] [iksˈpekts] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [meɪk] [iksˈkjuːziz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
I don't know whether Sylvia expects me to make excuses for her ,
我 不 知道 无论 西尔维娅 预期 我 到 制作 借口 为了 她 ,

我不知道西尔维娅是否希望我为她找借口，

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][duː] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] .
but I won't do anything of the kind ; there are none that could be made .
但 我 惯于 做 任何事物 的 这 种类 ; 那里 是 没有任何 那 可以 是 制成 .

但我不会做任何类似的事情；也做不出这样的事情。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪˈheɪvd] [ˈʃeɪmfəli] ! "
She has behaved shamefully ! "
她 有 表现 可耻地 ! "

她的行为太可耻了！

" [wʌn] [mʌst; məst][biː; bi][dʒʌst] , " [dʒɔːrdʒ] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] .
" One must be just , " George said with an effort .
" 一 必须 是 只是 , " 乔治 说 和 一个 努力 .

“人必须公正，”乔治努力说道。

" ['æftər][ɔːl] , [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] . "

"	After	all	,	she	promised	me	nothing	.	"
"	后	全部	,	她	承诺	我	没有什么	.	"

“毕竟，她什么也没答应我。”

" [pər'hæps][nɑːt][ɪn][soʊ] ['meni] [wɜːrdz] .

"	Perhaps	not	in	so	many	words	.
"	也许	不是	在	所以	许多	字	.

或许不能这样直白地说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][led][juː; jʊ][tuː; tə]

But	she	knew	what	you	expected	,	and	I	have	no	doubt	she	led	you	to
但	她	知道	什么	你	预期的	,	和	我	有	不	怀疑	她	引领	你	到

[bɪ'liːv] —

believe	—
相信	—

但她知道你的期望，而且我毫不怀疑她让你相信了——

" [dʒɔːrdʒ] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	George	raised	his	hand	.
"	乔治	提高	他的	手	.

乔治举起了手。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] — [ðə; ði] [θɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [feɪst] ['sʌmhaʊ] .

"	I	think	there's	nothing	to	be	said	—	the	thing	must	be	faced	somehow	.
"	我	思考	有	没有什么	到	是	说	—	这	事物	必须	是	面对	不知何故	.

“我觉得没什么好说的了——这件事必须面对。”

[aɪ] [fiːl] ['ræðər] ['bædli] [hɪt] ; [juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd] [ɪf] [aɪ][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ?

I	feel	rather	badly	hit	;	you	won't	mind	if	I	go	out	and	walk	about	a	little	?
我	感觉	相当	糟糕	打	;	你	惯于	头脑	如果	我	去	出去	和	走	关于	一个	小的	?

我感觉身体很不舒服；如果我出去走走，你不介意吧?

" ['mɪsɪz] . ['lænsɪŋ] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ] ; [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɑːrd] - [set] [feɪs]

"	Mrs	.	Lansing	was	glad	to	let	him	go	;	the	sight	of	his	hard	-	set	face
"	太太	.	兰辛	曾是	高兴的	到	让	他	去	;	这	视线	的	他的	难的	-	放	脸

[hɜːrt][hɜːr; hər] .

hurt	her	.
伤害	她	.

兰辛太太很高兴放他走；看到他那副冷峻的表情让她感到难过。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['terəs] ,

In	another	minute	he	was	walking	up	and	down	the	terrace	,
在	其他	分钟	他	曾是	步行	向上	和	向下	这	阳台	,

又过了一会儿，他开始在露台上走来走去。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɑːpt] ['prez(ə)ntli] [ænd; ənd] [liːnd] [ɑːn][ðə; ði] [loʊ] [wɔːl] .

but	he	stopped	presently	and	leaned	on	the	low	wall	.
但	他	停止	目前	和	倾斜	在	这	低的	墙	.

但他随即停了下来，靠在矮墙上。

[ˌhɪðər'tuː] [hiː; hi][hæd; həd] [bi'liːvd] [ɪn] ['sɪlviə] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌn'ʃeɪkən] [feɪθ] ,

Hitherto	he	had	believed	in	Sylvia	with	an	unshaken	faith	,
迄今为止	他	有	相信	在	西尔维娅	和	一个	坚定不移	信仰	,

此前他对西尔维娅一直抱有坚定不移的信念。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [pɔːd] [ɪn][ɑːn][hɪm; ɪm] ; [ə'bʌv] [ɔːl] ,

but	now	a	flood	of	suspicion	poured	in	on	him	;	above	all	,
但	现在	一个	洪水	的	怀疑	倾倒	在	在	他	;	多于	全部	,

但现在，他却遭到了铺天盖地的怀疑；最重要的是，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['telɪŋ] [fækt] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ,

there	was	the	telling	fact	that	as	soon	as	he	had	gone	,
那里	曾是	这	讲述	事实	那	作为	很快	作为	他	有	已消失	,

一个显而易见的事实是，他一走，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [liːd] [ɑːn][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] .

she	had	begun	to	lead	on	his	rival	.
她	有	开始	到	带领	在	他的	竞争对手	.

她开始勾引他的竞争对手。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [hæd; həd] [brɔːt] [dʒɔːrdʒ] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .

The	shock	he	had	suffered	had	brought	George	illumination	.
这	震惊	他	有	遭受	有	带来	乔治	照明	.

乔治所遭受的冲击让他豁然开朗。

['sɪlviə] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv][hæd; həd][æn; ən]['ætəm][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

Sylvia	could	never	have	had	an	atom	of	affection	for	him	;
西尔维娅	可以	绝不	有	有	一个	原子	的	感情	为了	他	;

西尔维娅不可能对他有过一丝一毫的感情；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mɪrli] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [sɜːrv] [hɜːr; hər][tɜːrn] .

she	had	merely	made	his	loyalty	serve	her	turn	.
她	有	仅仅	制成	他的	忠诚	服务	她	转动	.

她只不过是利用了他的忠诚来达到自己的目的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [dɪk] ['mɑːrstən] ;

She	had	done	so	even	before	she	married	Dick	Marston	;
她	有	完毕	所以	甚至	前	她	已婚	迪克	马斯顿	;

甚至在她嫁给迪克·马斯顿之前，她就已经这样做了；

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [ri'teind] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɜːr; hər] [ðen] .

though	he	had	somehow	retained	his	confidence	in	her	then	.
尽管	他	有	不知何故	保留	他的	信心	在	她	然后	.

尽管那时他仍然对她抱有信心。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fuːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] !

He	had	been	a	fool	from	the	beginning	!
他	有	到过	一个	傻子	从	这	开始	!

他从一开始就是个傻瓜！

[ðə; ði] [ɪn'tens] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

The	intense	bitterness	of	which	he	was	conscious	was	wholly	new	to	him	,
这	激烈的	苦味	的	哪个	他	曾是	有意识的	曾是	完全	新的	到	他	,

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] .

but	it	was	comprehensible	.
但	它	曾是	可理解的	.

他所感受到的那种强烈的痛苦对他来说是全新的，但却是可以理解的。

[dʒʌst][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] , [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ['ɑːnəsti] [frʌm; frəm] ['ʌðər] , [ænd; ənd] , [ðoʊ]

Just	in	all	his	dealings	,	he	expected	honesty	from	others	,	and	,	though
只是	在	全部	他的	交易	,	他	预期的	诚实	从	其他的	,	和	,	尽管

['dʒenərəs] [ɪn] ['meni] [weɪz] ,

generous	in	many	ways	,
慷慨的	在	许多	方式	,

在他所有的交往中，他都期望别人诚实，而且，尽管他在很多方面都很慷慨，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [blændz] ['tɑːlərənt] ['neɪtʃər] ; [hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['lætər]

he	had	not	Bland's	tolerant	nature	;	he	looked	for	more	than	the	latter
他	有	不是	布兰德	宽容	自然	;	他	看起来	为了	更多的	比	这	后者

[ænd; ənd][hæd; həd] [les] ['tʃærəti] .

and	had	less	charity	.
和	有	较少的	慈善机构	.

他没有布兰德那样的宽容天性；他索求更多，却缺乏仁慈。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][veɪn][ʌv; əv]['hɑːrdnəs][ɪn][ðə; ði][mæn][huː][hæd; həd][lʌvd]['sɪlviə]['lɑːrdʒli]
There **was** **a** **vein** **of** **hardness** **in** **the** **man** **who** **had** **loved** **Sylvia** **largely**
那里 曾是 一个 静脉 的 硬度 在 这 男人 WHO 有 喜爱 西尔维娅很大程度上
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][bi'liːvd][ɪn][hɜːr; hər] .
because **he** **believed** **in** **her** **.**
因为 他 相信 在 她 .

这个男人内心深处也有一丝冷酷，他爱西尔维娅很大程度上是因为他相信她。

['trɪkəri][ænd; ənd][fɔːlsnɪs][wɜːr; wər][əb'hɔːrənt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Trickery **and** **falseness** **were** **abhorrent** **to** **him** **,**
诡计 和 虚假 是 令人憎恶的 到 他 ,

他极其厌恶欺骗和虚假。

[ænd; ənd][naʊ][ðə; ði]['wʊmən][hiː; hi][hæd; həd]['wəːʃipt][stʊd][rɪ'viːld][ɪn][hɜːr; hər][dɪ'tɜːrənt]
and **now** **the** **woman** **he** **had** **worshiped** **stood** **revealed** **in** **her** **deterrent**
和 现在 这 女士 他 有 崇拜 站立 揭晓 在 她 威慑
[ri'æləti] .
reality **.**
现实 .

而现在，他曾经崇拜的女人，却以令人畏惧的真面目示人。

['æftər][ə; eɪ][waɪl][hiː; hi][pʊld][hɪm'self][tə'geðər] , [ænd; ənd] , ['goʊɪŋ][bæk][tuː; tə][ðə; ði][haʊs] ,
After **a** **while** **he** **pulled** **himself** **together** **,** **and** **,** **going** **back** **to** **the** **house** **,**
后 一个 尽管 他 拉 他自己 一起 , 和 , 去 后退 到 这 房子 ,
['entərd]['hɝːbɝts]['laɪbreri][wer] ,
entered **Herbert's** **library** **where** **,**
进入 赫伯特的 图书馆 在哪里 ,

过了一会儿，他振作起来，回到房子里，走进赫伯特的书房，在那里，

[les][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɪntrəst][ɪn][ðə; ði]['mætər][ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ][rɪ'liːf][frʌm; frəm]['peɪnf(ə)l]
less **because** **of** **his** **interest** **in** **the** **matter** **than** **as** **a** **relief** **from** **painful**
较少的 因为 的 他的 兴趣 在 这 事情 比 作为 一个 宽慰 从 痛苦
[θɔːts] ,
thoughts **,**
想法 ,

与其说是出于对这件事的兴趣，不如说是为了摆脱痛苦的思绪。

[hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði]['envəloʊp]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tʊk][aʊt][ðə; ði]['steɪtmənt] .
he **opened** **the** **envelope** **given** **him** **and** **took** **out** **the** **statement** **.**
他 打开 这 信封 给定 他 和 采取 出去 这 陈述 .

他打开递给他的信封，取出了声明。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts][ðə; ði]['fɪgjərz]['pʌz(ə)ld][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðen][hiː; hi][broʊk]['ɪntuː][ə; eɪ]
For **a** **few** **moments** **the** **figures** **puzzled** **him** **,** **and** **then** **he** **broke** **into** **a**
为了 一个 很少 时刻 这 数据 困惑 他 , 和 然后 他 打破 进入 一个
['bɪtər][læf] .
bitter **laugh** **.**
苦的 笑 .

这些数字让他困惑了一会儿，然后他苦笑起来。

[ðə; ði]['mʌni][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][ɪn'trʌstɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌzənz][ker][hæd; həd][meltid][ə'weɪ] .
The **money** **that** **he** **had** **entrusted** **to** **his** **cousin's** **care** **had** **melted** **away** **.**
这 钱 那 他 有 受托 到 他的 表亲 关心 有 融化 离开 .

他托付给表弟保管的钱财已经化为乌有。

['dʊrɪŋ][ðə; ði][nekst][tuː][ɔːr][θriː]['mɪnɪts][hiː; hi][liːnd][bæk] , ['moʊʃnləs] , [ɪn][hɪz; ɪz][tʃer] ;
During **the** **next** **two** **or** **three** **minutes** **he** **leaned** **back** **,** **motionless** **,** **in** **his** **chair** **;**
期间 这 下一个 二 或者 三 分钟 他 倾斜 后退 , 静止不动 , 在 他的 椅子 ;

接下来的两三分钟里，他一动不动地向后靠在椅子上；

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] .

then	he	took	up	a	pencil	and	lighted	a	cigar	.
然后	他	采取	向上	一个	铅笔	和	照明	一个	雪茄	.

然后他拿起铅笔，点燃了一支雪茄。

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ruːɪnd] , [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ˌæsər'teɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] ,

Since	he	was	ruined	,	he	might	as	well	ascertain	how	it	had	happened	,
自从	他	曾是	毁坏	,	他	可能	作为	出色地	探明	如何	它	有	发生	,

既然他已经破产了，不如弄清楚到底是怎么回事。

[ænd; ənd] [tuː] [fækts] [bɪ'keɪm] ['ɑːbviəs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːkjumənt] :

and	two	facts	became	obvious	from	his	study	of	the	document	:
和	二	事实	成为	明显的	从	他的	学习	的	这	文档	:

通过对文件的分析，他发现了两个显而易见的事实：

['hɜːrbərt] [hæd; həd][soʊld] [saʊnd] [si'kjuəritis] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['mɔːgidʒd] [lænd] ; [ænd; ənd] [ðen]

Herbert	had	sold	sound	securities	,	and	had	mortgaged	land	;	and	then
赫伯特	有	卖	声音	证券	,	和	有	抵押贷款	土地	;	和	然后

[pleɪst] [ðə; ði] ['proʊsiːdz] [ɪn] ['rʌbər] ['ʃɛrz] .

placed	the	proceeds	in	rubber	shares	.
放置	这	收益	在	橡皮	分享	.

赫伯特卖掉了一些优质证券，抵押了土地，然后将所得款项投资于橡胶股。

[ðɪs] [wʌz; wəz][pər'hæps] [pər'mɪsəb(ə)l] ,

This	was	perhaps	permissible	,
这	曾是	也许	允许的	,

这或许是可以接受的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][ɪk'spleɪn] [wʌt] [hæd; həd] [ɪn'djʊst] [æn; ən] [ə'stuːt] ['bɪznəs] [mæn][tuː; tə][hoʊld]

but	it	did	not	explain	what	had	induced	an	astute	business	man	to	hold
但	它	做过	不是	解释	什么	有	诱导	一个	精明	商业	男人	到	抓住

[ðə; ði] ['ʃɛrz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'mɑːrkəbli] [loʊ] ['væljuː] .

the	shares	until	they	had	fallen	to	their	remarkably	low	value	.
这	分享	直到	他们	有	倒下	到	他们的	非常	低的	价值	.

但这并没有解释是什么促使一位精明的商人持有这些股票，直到它们跌到如此低的价值。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [hɪr] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [muːd] [wʌz; wəz] ['kiːnli]

There	was	a	mystery	here	,	and	George	in	his	present	mood	was	keenly
那里	曾是	一个	神秘	这里	,	和	乔治	在	他的	展示	情绪	曾是	敏锐地

[sə'spɪʃəs] .

suspicious	.
可疑的	.

这里面肯定有蹊跷，乔治现在心情很差，疑心很重。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['hɜːrbərt] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

He	had	no	doubt	that	Herbert	had	left	the	statement	because	it	would
他	有	不	怀疑	那	赫伯特	有	左边	这	陈述	因为	它	会

[seɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ʌn'plezntnəs] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ;

save	him	the	unpleasantness	of	giving	a	personal	explanation	;
节省	他	这	不愉快	的	给予	一个	个人的	解释	;

他毫不怀疑赫伯特留下这份声明是为了避免亲自解释的不愉快；

[mɔːr'oʊvər] , [dʒɔːrdʒ] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

moreover	,	George	believed	that	he	had	left	home	with	that	purpose	.
而且	,	乔治	相信	那	他	有	左边	家	和	那	目的	.

此外，乔治认为他离家就是为了这个目的。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [rʌf] [ˌkælkjə'leɪʃənz] ,

Then	he	made	a	few	rough	calculations	,
然后	他	制成	一个	很少	粗糙的	计算	,

然后他做了一些粗略的计算，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ɪˈnʌf] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə] [bai] [ænd; ənd] [stɑːk] [ə; eɪ][fɑːrm][ɪn]
which **seemed** **to** **prove** **that** **enough** **remained** **to** **buy** **and** **stock** **a** **farm** **in**
哪个 似乎 到 证明 那 足够的 剩余 到 买 和 库存 一个 农场 在
['westərn] ['kænədə] .
western **Canada** **.**
西 加拿大 .

这似乎证明，剩下的钱足够在加拿大西部买下一个农场并进行牲畜饲养。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [straɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [mʌtʃ]
This **was** **something** **,** **though** **it** **did** **not** **strike** **him** **as** **a** **matter** **of** **much**
这 曾是 某物 , 尽管 它 做过 不是 罢工 他 作为 一个 事情 的 很多
['kɑːnsɪkwens] ,
consequence **,**
结果 ,

虽然这件事在他看来无关紧要，但却也算是一件好事。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪstləsli] [smoʊkt] [aʊt] [hɪz; ɪz][sɪˈgɑːr] .
and **he** **listlessly** **smoked** **out** **his** **cigar** **.**
和 他 百无聊赖地 熏制 出去 他的 雪茄 .

他百无聊赖地吐出雪茄。

[ðen] [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪnd] ['mɪsɪz] . ['lænsɪŋ] .
Then **he** **rose** **and** **rejoined** **Mrs** **.** **Lansing** **.**
然后 他 玫瑰 和 重新加入 太太 . 兰辛 .

然后他起身回到兰辛夫人身边。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , [aɪl] [goʊ]['oʊvər][tuː; tə] [west] - [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **If** **you** **don't** **mind** **,** **I'll** **go** **over** **to** **Wests** **'** **to** **-** **morrow** **,** **"** **he** **said** **.**
" 如果 你 不 头脑 , 患病的 去 超过 到 韦斯特斯 - 到 - 明天 , " 他 说 .

“如果你不介意的话，我明天会去韦斯特家，”他说。

" [ðeɪ] [prest] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spend] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
" **They** **pressed** **me** **to** **spend** **some** **time** **with** **them** **,**
" 他们 按下 我 到 花费 一些 时间 和 他们 ,

“他们极力劝我多花些时间和他们在一起，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [əˈreɪndʒmənts] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɑːnt][maɪ] [əˈpɪnjən] .
and **there** **are** **arrangements** **to** **be** **made** **on** **which** **they** **want** **my** **opinion** **.**
和 那里 是 安排 到 是 制成 在 哪个 他们 想 我的 观点 .

他们有一些安排需要商讨，想听听我的意见。

['edgər] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [lænd][ɪn] ['kænədə] .
Edgar **is** **taking** **up** **land** **in** **Canada** **.**
埃德加 是 采取 向上 土地 在 加拿大 .

埃德加正在加拿大占领土地。

" ['mɪsɪz] . ['lænsɪŋ] [lʊkt] ['trʌbld] .
" **Mrs** **.** **Lansing** **looked** **troubled** **.**
" 太太 . 兰辛 看起来 麻烦 .

兰辛夫人看起来很忧虑。

" [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [dɪˈstɜːrbɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] ['hɜːrbərt] [geɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
" **Was** **there** **anything** **disturbing** **in** **the** **paper** **Herbert** **gave** **me** **for** **you** **?**
" 曾是 那里 任何事物 令人不安 在 这 纸 赫伯特 给予 我 为了 你 ?

“赫伯特给我的那份文件里有什么令人不安的内容吗？”

[hiː; hi] ['dʌznt] [tel] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
He **doesn't** **tell** **me** **much** **about** **his** **business** **,**
他 不 告诉 我 很多 关于 他的 商业 ,

他很少跟我谈起他的生意，

[bʌt; bət][aɪ] ['gæðərd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [vekst] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['ʃɛrz] [hiː; hi] [bɔːt] [ɑːn][jʊr; jər]
but **I** **gathered** **that** **he** **was** **vexed** **about** **some** **shares** **he** **bought** **on** **your**
但 我 聚集 那 他 曾是 烦恼 关于 一些 分享 他 买 在 你的
[ə'kaʊnt] .
account **.**
帐户 .

但我了解到，他似乎对用你的账户购买的一些股票感到不满。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɑːri] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [daʊn] . "
I **should** **be** **sorry** **if** **they** **have** **gone** **down** **.** **"**
我 应该 是 对不起 如果 他们 有 已消失 向下 . "

如果他们倒下了，我会感到遗憾。

" [juː; jʊ] [wʊd] ['hɑːrdli] [ˌʌndər'stænd] ; [ðə; ði] ['θɪŋz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] , " [dʒɔːrdʒ] [sed] [wɪð; wɪθ]
" **You** **would** **hardly** **understand** **;** **the** **thing's** **a** **little** **complicated** **,** **"** **George** **said** **with**
" 你 会 几乎 理解 ; 这 事物 一个 小的 复杂的 , " 乔治 说 和
[ˌriːə'ʃʊrɪŋ] ['dʒent(ə)lnəs] .
reassuring **gentleness** **.**
令人安心 温柔 .

“你恐怕很难理解；这件事有点复杂，”乔治用令人安心的温柔语气说道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ][hæv; həv] [lɔːst] [sʌm; səm] ['mʌni] ; [bʌt; bət] , ['æftər] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [maɪ] [wɜːrst]
" **I'm** **afraid** **I** **have** **lost** **some** **money** **;** **but** **,** **after** **all** **,** **it** **isn't** **my** **worst**
" 我是 害怕的 我 有 丢失的 一些 钱 ; 但 , 后 全部 , 它 不是 我的 最差
[ˌmɪs'fɔːrtʃən] .
misfortune **.**
不幸 .

“恐怕我损失了一些钱；但是，说到底，这并不是我最大的不幸。”

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['hɜːrbərt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm] .
I'll **have** **a** **talk** **with** **Herbert** **as** **soon** **as** **he** **comes** **home** **.**
患病的 有 一个 讲话 和 赫伯特 作为 很快 作为 他 来 家 .

赫伯特回家后我会和他谈谈。

" [hiː; hi] [left] - [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ] ['eθəl] [wen] [hiː; hi]
" **He** **left** **Brantholme** **the** **next** **morning** **and** **was** **received** **by** **Ethel** **when** **he**
" 他 左边 - 这 下一个 早晨 和 曾是 已收到 经过 埃塞尔 什么时候 他
[ə'raɪvd] [æt; ət] [west] - .
arrived **at** **Wests** **'** **.**
到达的 在 韦斯特斯 - .

“第二天早上他离开了布兰索姆，到达韦斯特斯时受到了埃塞尔的迎接。”

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kɔːrdʒəli] .
" **We** **have** **been** **expecting** **you** **,** **"** **she** **said** **cordially** **.**
" 我们 有 到过 期待 你 , " 她 说 诚挚地 .

“我们一直在等你，”她亲切地说。

" [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] ? "
" **Then** **you** **know** **?** **"**
" 然后 你 知道 ? "

“那你明白了吧？”

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[aɪm] ['veri] ['sɑːri] ; [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['hɑːrdli] [ber] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
I'm **very** **sorry** **;** **but** **I** **suppose** **it** **will** **hardly** **bear** **talking** **about** **.**
我是 非常 对不起 ; 但 我 认为 它 将要 几乎 熊 说 关于 .

我很抱歉；但我想这件事恐怕难以启齿。

[ˈstiːvən] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [ˈhiːz] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːf] [ænd; ənd] [ˈɛdɡɚz] [frend] ,
Stephen is waiting for you ; he's taking a day off and Edgar's friend ,
史蒂芬 是 等待 为了 你 ; 他是 采取 一个 天 离开 和 埃德加的 朋友 ,

斯蒂芬在等你；他今天休息，还有埃德加的朋友，

[ˈsɪŋɡltən] , [əˈraɪvz] [tuː; tə] - [naɪt] .
Singleton , arrives to - night .
辛格尔顿 , 到达 到 - 夜晚 .

辛格尔顿今晚到。

" [ˈsɪŋɡltən] [ˈduːli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] ,
" Singleton duly made his appearance ,
" 辛格尔顿 正式地 制成 他的 外貌 ,

辛格尔顿如约出庭，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈprez(ə)nt] [wen] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [ˈstiːvən] [west] [sæt] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
but he was not present when George and Stephen West sat down for a
但 他 曾是 不是 展示 什么时候 乔治 和 史蒂芬 西方 卫星 向下 为了 一个
[tɔːk] [ˈæftər] [ˈdɪnər] [ɪn][ðə; ði] [ˈlætɚz] [ˈsmoʊkɪŋ] - [ruːm] .
talk after dinner in the latter's smoking - room .
讲话 后 晚餐 在 这 后者的 吸烟 - 房间 .

但当乔治和斯蒂芬·韦斯特在晚餐后于后者的吸烟室坐下来交谈时，他并不在场。

[ˈprez(ə)ntli] [dʒɔːrdʒ] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊst] .
Presently George took out the statement and handed it to his host .
目前 乔治 采取 出去 这 陈述 和 递交 它 到 他的 主持人 .

乔治随即拿出声明，递给了他的主人。

" [aɪ][wɑːnt] [ədˈvaɪs] [ˈbædli] [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [goʊ][tuː; tə][æn; ən][ˌaʊtˈsaɪdər][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" I want advice badly and I can't go to an outsider for it , " he said .
" 我 想 建议 糟糕 和 我 不能 去 到 一个 局外人 为了 它 , " 他 说 .

“我非常需要建议，但我不能向外人寻求建议，”他说。

" [aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [seɪf] [ɪn] [kənˈfaɪdɪŋ] [ɪn][juː; jʊ] .
" I feel quite safe in confiding in you .
" 我 感觉 相当 安全的 在 倾诉 在 你 .

“我觉得向你倾诉很安全。”

" [west] [ˈstʌdid] [ðə; ði][ˈdɑːkjumənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .
" West studied the document for a while before he looked up .
" 西方 研究 这 文档 为了 一个 尽管 前 他 看起来 向上 .

韦斯特仔细研究了一会儿文件，然后抬起头来。

" [ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈsaɪdɪd] [ɪz] — [ˈweðər] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [sel] [ðiːz] [ˈʃɛrz] [æt; ət] [wʌns]
" The main point to be decided is — whether you should sell these shares at once
" 这 主要的 观点 到 是 决定 是 — 无论 你 应该 卖 这些 分享 在 一次
[fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [brɪŋ] ,
for what they will bring ,
为了 什么 他们 将要 带来 ,

“需要决定的关键问题是——你是否应该立即以它们能带来的收益出售这些股票，

[ɔːr] [weɪt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] ?
or wait a little ?
或者 等待 一个 小的 ?

或者再等等?

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pərˈmɪʃ(ə)n] , [wiːl] [æsk] [ˈsɪŋɡltən] ; [hiː; hi] [noʊz] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ðæn; ðən]
With your permission , we'll ask Singleton ; he knows more about the matter than
和 你的 允许 , 出色地 问 辛格尔顿 ; 他 知道 更多的 关于 这 事情 比
[ˈenibɑːdi] [els] .
anybody else .
任何人 别的 .

如果您允许，我们会去问问辛格尔顿；他对这件事比任何人都了解。

" ['sɪŋgltən] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] , [ænd; ənd] [ðen] ['lisnd] ['kerfəli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" Singleton came in and lighted a cigar , and then listened carefully , with a
" 辛格尔顿 来了 在 和 照明 一个 雪茄 , 和 然后 听着 小心 , 和 一个
['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] ,
curious little smile ,
好奇的 小的 微笑 ,

"辛格尔顿走了进来，点燃了一支雪茄，然后带着一丝好奇的微笑，仔细地听着。"

[waɪl] [west] [sə'plaɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌeksplə'neɪʃənz] .
while West supplied a few explanations .
尽管 西方 供应 一个 很少 解释 .

韦斯特则给出了一些解释。

" [hoʊld][ɑːn][tuː; tə] [ðiːz] ['ʃɛrz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][duː][soʊ]
" Hold on to these shares , even if you have to make a sacrifice to do so
" 抓住 在 到 这些 分享 , 甚至 如果 你 有 到 制作 一个 牺牲 到 做 所以
,
,
,

"即使要为此做出牺牲，也要坚持持有这些股票。"

" [hiː; hi] [əd'vaɪzd] .
" he advised .
" 他 建议 .

他建议道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst] ['wɜːrθləs] , " [dʒɔːrdʒ] ['ɔbdʒiktid] .
" But they seem to be almost worthless , " George objected .
" 但 他们 似乎 到 是 几乎 毫无价值 , " 乔治 反对 .

"但它们似乎几乎一文不值，"乔治反驳道。

" [pər'hæps][aɪ][hæd; həd] ['betər] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['mætər] ['fʊli] , " [sed] ['sɪŋgltən] .
" Perhaps I had better go into the matter fully , " said Singleton .
" 也许 我 有 更好的 去 进入 这 事情 完全 , " 说 辛格尔顿 .

"或许我最好彻底调查一下这件事，"辛格尔顿说道。

" [aɪl] [duː][soʊ][ɑːn][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [wʌt] [aɪm] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['riːtʃɪz] ['noʊbɑːdi]
" I'll do so on the understanding that what I'm about to tell you reaches nobody
" 患病的 做 所以 在 这 理解 那 什么 我是 关于 到 告诉 你 到达 无人
[els] .
else .
别的 .

"我这样做的前提是，我接下来要告诉你的事情不会传到其他人那里。"

" [dʒɔːrdʒ] [lʊkt] [æt; ət] [west] , [huː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" George looked at West , who nodded .
" 乔治 看起来 在 西方 , WHO 点头 .

乔治看向韦斯特，韦斯特点了点头。

" [wel] , " [ɪk'spleɪnd] ['sɪŋgltən] , " [aɪv] [kʌm] ['oʊvər][ɑːn][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['vɪzɪt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['rʌbər]
" Well , " explained Singleton , " I've come over on a flying visit about this rubber
" 出色地 , " 解释 辛格尔顿 , " 我已经 来 超过 在 一个 飞行 访问 关于 这 橡皮
['bɪznəs] .
business .
商业 .

"嗯，"辛格尔顿解释说，"我是来这里进行一次短暂访问，了解一下橡胶生意的情况。"

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kʌmpəni] — [ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hoʊld] ['ʃɛrz] — [wʌz; wəz][gɑːt][ʌp] ['meɪnli]

The	**original**	**company**	**—**	**the**	**one**	**in**	**which**	**you**	**hold**	**shares**	**—**	**was**	**got**	**up**	**mainly**
这	原来的	公司	—	这	一	在	哪个	你	抓住	分享	—	曾是	得到	向上	主要

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['prɑfɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['ræðər] ['rekləs] ['dʒen(ə)rəl] ['baɪɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [stɑːk] .

with	**the**	**idea**	**of**	**profiting**	**by**	**the**	**rather**	**reckless**	**general**	**buying**	**of**	**such**	**stock**	**.**
和	这	主意	的	获利	经过	这	相当	鲁莽	一般的	购买	的	这样的	库存	.

最初的那家公司——也就是你持有股份的那家公司——成立的主要目的就是通过大量盲目购买这类股票来获利。

[ɪts]['trɑːpɪk(ə)l] [pə'zeʃnz] [wɜːr; wər]['bædli] ['mænɪdʒd] , [ðoʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʊd] ['rʌbər] [wʌz; wəz]

Its	**tropical**	**possessions**	**were**	**badly**	**managed**	**,**	**though**	**a**	**little**	**good**	**rubber**	**was**
它是	热带	财产	是	糟糕	管理	,	尽管	一个	小的	好的	橡皮	曾是

[ʃɪpt] ,

shipped	**,**
已发货	,

其热带殖民地管理不善，尽管也出口了一些优质橡胶。

[ænd; ənd] [wen] ['praɪsɪz] [riːtʃt] [ðer; ðər][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] ['mɪstər] . ['lænsɪŋ] [soʊld] [aʊt] . "

and	**when**	**prices**	**reached**	**their**	**highest**	**point**	**Mr**	**.**	**Lansing**	**sold**	**out**	**.** **"**
和	什么时候	价格	达到	他们的	最高	观点	先生	.	兰辛	卖	出去	. "

当价格达到最高点时，兰辛先生就把股票全部卖掉了。

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][soʊld][maɪ] ['ʃɛrz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]

"	**If**	**he**	**had**	**sold**	**my**	**shares**	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**	**there**	**should**	**have**	**been**	**a**
"	如果	他	有	卖	我的	分享	在	这	相同的	时间	,	那里	应该	有	到过	一个

[ˌsætɪs'fæktəri] ['mɑːrdʒɪn] ? "

satisfactory	**margin**	**?**	**"**
令人满意的	利润	?	"

“如果他当时也卖掉了我的股份，应该会有令人满意的利润空间吧？”

" [ʌn'daʊtɪdli] .

"	**Undoubtedly**	**.**
"	无疑	.

“无疑。

[ɪk'stensɪv] ['selɪŋ] , [haʊ'evər] , ['ʃeɪks] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] ['spekjəˌleɪtəz] ,

Extensive	**selling**	**,**	**however**	**,**	**shakes**	**the**	**confidence**	**of**	**speculators**	**,**
广泛的	销售	,	然而	,	奶昔	这	信心	的	投机者	,

然而，大规模抛售会动摇投机者的信心。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [wʊd] [ə'kɔːrdɪŋli] [prɪ'fɜːr]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [tuː; tə]

and	**a**	**man**	**desirous**	**of**	**unloading**	**would**	**accordingly**	**prefer**	**everybody**	**else**	**to**
和	一个	男人	渴望	的	卸货	会	因此	更喜欢	大家	别的	到

[hoʊld][ɑːn] . "

hold	**on**	**.**	**"**
抓住	在	.	"

因此，一个想要卸货的人会希望其他人都坚持住。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] , " [dʒɔːrdʒ] [sed] ['grɪmli] .

"	**I**	**think**	**I**	**am**	**beginning**	**to**	**understand**	**now**	**,**	**"**	**George**	**said**	**grimly**	**.**
"	我	思考	我	是	开始	到	理解	现在	,	"	乔治	说	阴沉地	.

“我想我现在开始明白了，”乔治神情严肃地说。

" [ðen] , " ['sɪŋgltən] [went] [ɑːn] , " [ə; eɪ] [nuː] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][prə'dʒektid][baɪ][ðə; ði] [prə'məʊtəz]

"	**Then**	**,**	**"**	**Singleton**	**went**	**on**	**,**	**"**	**a**	**new**	**company**	**was**	**projected**	**by**	**the**	**promoters**
"	然后	,	"	辛格尔顿	去	在	,	"	一个	新的	公司	曾是	预计	经过	这	发起人

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] ,

of	**the**	**first**	**one**	**,**
的	这	第一的	一	,

“然后，”辛格尔顿继续说道，“第一家公司的发起人又推出了一家新公司，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [ɑːn][ɪts] [ˈprɑːspekts] .

and	I	was	sent	out	to	report	on	its	prospects	.
和	我	曾是	发送	出去	到	报告	在	它是	前景	.

我被派去调查其前景。

[æt; ət][ðə; ði] [læst] [ˈmoʊmənt][ˈmɪstər] . [ˈlænsɪŋ] [wɪðˈdruː] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][əˈsoʊsieɪts; əˈsoʊʃieɪts] [sent] [ˌem ˈiː] [saʊθ] [əˈgen] .

At	the	last	moment	Mr	.	Lansing	withdrew	,	but	his	associates	sent	me	south	again	.
在	这	最后的	片刻	先生	.	兰辛	退出	,	但	他的	同事	发送	我	南	再次	.

兰辛先生在最后一刻撤回了行程，但他的同伙又把我派往南方。

[ðə; ði] [slʌmp] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrˈsiːn] [keɪm] ;

The	slump	he	had	foreseen	came	;
这	暴跌	他	有	预见	来了	;

他预见到的经济衰退来了；

[ˈnoʊbɑːdi] [ˈwɑːntɪd] [ˈrʌbər] [ˈʃɛrz] [ɪn] [ˈeni] [bʌt; bət] [ˈfɜːrmli] [ɪˈstæblɪʃt] [ænd; ənd] [ˈprɑːspərəs] [ˈkʌmpəniz] .

nobody	wanted	rubber	shares	in	any	but	firmly	established	and	prosperous	companies	.
无人	通缉	橡皮	分享	在	任何	但	牢牢	已确立的	和	繁荣	公司	.

除了那些根基稳固、盈利丰厚的橡胶公司之外，没有人愿意投资其他橡胶公司的股票。

[ˈlænsɪŋ] [hæd; həd] [klɪrd] [aʊt] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːliːgz] [tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ] [ˈkrʌʃɪŋ] [lɔːs] . "

Lansing	had	cleared	out	in	time	and	left	his	colleagues	to	face	a	crushing	loss	.	"
兰辛	有	已清除	出去	在	时间	和	左边	他的	同事	到	脸	一个	压碎	损失	.	"

兰辛及时撤离，留下他的同事们独自面对惨痛的损失。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ɔːl] [ðɪs] [berz] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , " [dʒɔːrdʒ] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .

"	I	don't	see	how	all	this	bears	upon	the	subject	,	"	George	interrupted	.
"	我	不	看	如何	全部	这	熊	之上	这	主题	,	"	乔治	中断	.

“我不明白这一切和主题有什么关系，”乔治打断道。

" [weɪt] .

"	Wait	.
"	等待	.

“等待。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˈθæŋkfl] [ˈlænsɪŋ] [ˈdɪdnt] [sel] [jʊr; jər] [ˈʃɛrz] .

You	may	be	thankful	Lansing	didn't	sell	your	shares	.
你	可能	是	感恩	兰辛	没有	卖	你的	分享	.

你或许会庆幸兰辛没有出售你的股份。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [kʊd; kəd][biː; bi] [pleɪst] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈpeɪɪŋ] [ˈbeɪsɪs] , [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔːr] ,

I	found	that	the	company	could	be	placed	upon	a	paying	basis	,	and	,	what	is	more	,
我	成立	那	这	公司	可以	是	放置	之上	一个	付费	基础	,	和	,	什么	是	更多的	,

我发现这家公司可以转为付费运营，而且，更重要的是，

[ðæt] [ðə; ði][ˈoʊldər][wʌn] [pəˈzest] [ˈriːsɔːrsɪz] [ɪts] [prəˈməʊtəz] [hæd; həd] [ˈnevər] [səˈspektɪd] .

that	the	older	one	possessed	resources	its	promoters	had	never	suspected	.
那	这	老	一	拥有	资源	它是	发起人	有	绝不	怀疑	.

老一代拥有其发起人从未想到的资源。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [dɪˈskʌvərd] [haʊ] [ɪts] [ˈaʊtpʊt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈgreɪtli] [ɪnˈkriːst] [æt; ət][æn; ən] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt]

In	fact	,	I	discovered	how	its	output	could	be	greatly	increased	at	an	insignificant
在	事实	,	我	发现	如何	它是	输出	可以	是	非常	增加	在	一个	微不足道

[kɔːst] .

cost	.
成本	.

事实上，我发现可以用极小的成本大幅提高它的产量。

[aɪ] [keɪm] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skiːm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [əˈdɑːptɪd] ,

I	came	home	at	once	with	a	scheme	which	has	been	adopted	,
我	来了	家	在	一次	和	一个	方案	哪个	有	到过	已采用	,

我立即带着一个已被采纳的方案回到了家。

[ænd; ənd] [aɪv] [ˈevri] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [mɑːrkt] [raɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃɛrz]

and	I've	every	reason	to	believe	that	there	will	be	marked	rise	in	the	shares
和	我已经	每一个	原因	到	相信	那	那里	将要	是	标记	上升	在	这	分享

[bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] .

before	long	.
前	长的	.

我有充分的理由相信，股价很快就会大幅上涨。

[ˈeniweɪ] ,

Anyway	,
反正	,

反正，

[ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪs] [haɪ] - [klæs] [ˈrʌbər] [ɑːn]

there's	no	doubt	that	the	company	will	be	able	to	place	high	-	class	rubber	on
有	不	怀疑	那	这	公司	将要	是	有能力的	到	地方	高的	-	班级	橡皮	在

[ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] [æt; ət][ə; eɪ][kɔːst] [wɪtʃ] [wɪl] [liːv] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ˈmɑːrdʒɪn] .

the	market	at	a	cost	which	will	leave	a	very	satisfactory	margin	.
这	市场	在	一个	成本	哪个	将要	离开	一个	非常	令人满意的	利润	.

毫无疑问，该公司将能够以非常可观的利润率将高档橡胶投放市场。

" [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [rɪˈliːf] .

"	George	was	conscious	of	strong	relief	.
"	乔治	曾是	有意识的	的	强的	宽慰	.

乔治感到如释重负。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [lɔːs] [wʊd] [biː; bi] [smɔːl] ,

It	looked	as	if	his	loss	would	be	small	,
它	看起来	作为	如果	他的	损失	会	是	小的	,

看起来他的损失似乎不大。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːk] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈvæljuəb(ə)l] ; [bʌt; bət] [əˈnʌðər]

and	there	was	a	chance	of	his	stock	becoming	valuable	;	but	another
和	那里	曾是	一个	机会	的	他的	库存	成为	有价值的	;	但	其他

[θɔːt] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

thought	struck	him	.
想法	击	他	.

他的股票有可能升值；但他脑海中又浮现出另一个念头。

" [wen] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈhɜːrbərt] [soʊld][hɪz; ɪz] [ˈʃɛrz] ? "

"	When	was	it	that	Herbert	sold	his	shares	?	"
"	什么时候	曾是	它	那	赫伯特	卖	他的	分享	?	"

赫伯特是什么时候卖掉他的股份的?

" [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv] [læst] [ˈwɪntər] . "

"	At	the	beginning	of	last	winter	.	"
"	在	这	开始	的	最后的	冬天	.	"

“去年冬天刚开始的时候。”

" ['ʃɔːrtli] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [kʌm] [hoʊm] , " [west] [ˌɪntərˈpoʊzd] ['pɔɪntɪdli]

"	Shortly	before	we	mentioned	that	you	might	come	home	,	"	West	interposed	pointedly
"	不久	前	我们	提及	那	你	可能	来	家	,	"	西方	插入	尖锐地

.

:

.

“就在我们提到你可能会回家之前，”韦斯特尖锐地插话道。

[ðɪs] [kənˈfɜːrmd] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [səsˈpiʃənz] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] ['redɪli] [ˌʌndərˈstænd] ['hɝːbɝts]

This	confirmed	George's	suspicions	;	he	could	readily	understand	Herbert's
这	确认的	乔治的	怀疑	;	他	可以	容易	理解	赫伯特的

[priˈfəːiŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [əˈweɪ] ,

preferring	that	he	should	stay	away	,
偏好	那	他	应该	停留	离开	,

这证实了乔治的怀疑；他很容易理解赫伯特为什么希望他远离这里。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['sɪlviːəz] ['letər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

but	he	remembered	that	it	was	Sylvia's	letter	which	had	decided	him	to
但	他	记得	那	它	曾是	西尔维娅的	信	哪个	有	决定	他	到

[rɪˈmeɪn] [ɪn] ['kænədə] .

remain	in	Canada	.
保持	在	加拿大	.

但他记得，正是西尔维娅的那封信让他决定留在加拿大。

[ɪn] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [left] [hɪm; ɪm] ,

In	the	statement	left	him	,
在	这	陈述	左边	他	,

在留给他的声明中，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [hæf] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [loʊnz] ['hɜːrbərt] [hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə]

he	had	been	charged	with	half	of	certain	loans	Herbert	had	made	to
他	有	到过	带电	和	一半	的	肯定	贷款	赫伯特	有	制成	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

他被指控承担了赫伯特借给她的某些贷款的一半。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɝd] ['weðər] [ðɪs] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][sʌm; səm] [kəˈluːʒ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .

and	he	wondered	whether	this	pointed	to	some	collusion	between	them	.
和	他	想知道	无论	这	尖	到	一些	共谋	之间	他们	.

他不禁怀疑这是否表明他们之间存在某种勾结。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪmˈprɑːbəbl] .

He	thought	it	by	no	means	improbable	.
他	想法	它	经过	不	方法	不太可能	.

他认为这并非完全不可能。

" [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] ['hɜːrbərt] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðiːz] [nuː] [diˈveləpmənts] ,

"	I	understand	that	Herbert	knows	nothing	about	these	new	developments	,
"	我	理解	那	赫伯特	知道	没有什么	关于	这些	新的	发展	,

“据我所知，赫伯特对这些新情况一无所知。”

[ænd; ənd][hæz; həz][noʊ][aɪˈdiːə] [ðæt] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] [ɪz] ['prɑːmɪsɪŋ] ?

and	has	no	idea	that	the	future	of	the	two	undertakings	is	promising	?
和	有	不	主意	那	这	未来	的	这	二	事业	是	有前途	?

难道他完全不知道这两项事业的未来前景光明吗?

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

['sɪŋgltən] [læft] .
Singleton laughed .
辛格尔顿 笑了 .

辛格尔顿笑了。

" [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['noʊʃ(ə)n] .
" Not the slightest notion .
" 不是 这 丝毫 概念 .

“丝毫没有这种想法。”

[ɪf] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['baɪɪŋ] ['ʃɛrz] ;
If he suspected it , there would be nothing to prevent his buying shares ;
如果 他 怀疑 它 , 那里 会 是 没有什么 到 防止 他的 购买 分享 ;

如果他有所怀疑，就不会有任何事情阻止他购买股票；

['nʌθɪŋ] [wɪl] [trən'spaɪər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʃeəhəʊldəz] - ['miːtɪŋ] , [wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [held] [fɔːr; fər]
nothing will transpire until the shareholders ' meeting , which will not be held for
没有什么 将要 发散 直到 这 股东 - 会议 , 哪个 将要 不是 是 握住 为了
[sʌm; səm] [taɪm] .
some time .
一些 时间 .

在股东大会召开之前，什么都不会发生，而股东大会还要过一段时间才会召开。

['lænsɪŋ] [rɪ'taɪərd][ænd; ənd][soʊld] [aʊt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [bəuθ] ['kʌmpəniz]
Lansing retired and sold out , because he was convinced that both companies
兰辛 退休 和 卖 出去 , 因为 他 曾是 确信 那 两个都 公司
[wɜːr; wər] ['wɜːrθləs] .
were worthless .
是 毫无价值 .

兰辛退休并卖掉了公司，因为他确信这两家公司都毫无价值。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['ædɪd] ['draɪli] : " [aɪ] [kɑːnt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] . "
" He paused and added dryly : " I can't see why we should enlighten him . "
" 他 暂停 和 额外 干巴巴地 : " 我 不能 看 为什么 我们 应该 开导 他 . "

他顿了顿，冷冷地补充道：“我不明白我们为什么要启发他。”

" [nɔːr][kæn; kən][aɪ] , " [rɪ'spɔndɪd] [dʒɔːrdʒ] ; [ænd; ənd] [west] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Nor can I , " responded George ; and West nodded .
" 也不 能 我 , " 回应 乔治 ; 和 西方 点头 .

“我也不能，”乔治回答道；韦斯特点了点头。

" [ðen] , " [sed] ['sɪŋgltən] , " [wen] ['lænsɪŋ] [ləːnz] [ðə; ði] [truːθ] ,
" Then , " said Singleton , " when Lansing learns the truth ,
" 然后 , " 说 辛格尔顿 , " 什么时候 兰辛 学习 这 真相 ,

“然后，”辛格尔顿说，“当兰辛得知真相时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] .
it will be too late for him to profit by the knowledge .
它 将要 是 也 晚的 为了 他 到 利润 经过 这 知识 .

到那时，他再也无法利用这些知识获益了。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæz; həz] [θroʊn] [ə'weɪ] [ðə; ði] [best] [tʃæns] [hiː; hi] ['evər] [hæd; həd] .
I believe he has thrown away the best chance he ever had .
我 相信 他 有 抛掷 离开 这 最好的 机会 他 曾经 有 .

我认为他错失了人生中最好的机会。

" ['ʃɔːrtli] ['æftərwərd] ['edgər] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] ;
" Shortly afterward Edgar came in and they talked of something else ;
" 不久 之后 埃德加 来了 在 和 他们 谈话 的 某物 别的 ;

“不久之后，埃德加进来了，他们又谈起了别的事情；

[bʌt; bət] [tuː] [deɪz] ['leɪtər] ['hɜːrbərt] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [went] ['oʊvər][tuː; tə] - .

but	two	days	later	Herbert	returned	and	George	went	over	to	Brantholme	.
但	二	天	之后	赫伯特	返回	和	乔治	去	超过	到	-	.

但两天后赫伯特回来了，乔治去了布兰索姆。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri] [wer] ['hɜːrbərt] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,

He	was	shown	into	the	library	where	Herbert	was	sitting	,
他	曾是	所示	进入	这	图书馆	在哪里	赫伯特	曾是	坐着	,

他被领进图书馆，赫伯特正坐在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [feɪs] .

and	the	latter	was	on	his	guard	when	he	saw	his	cousin's	face	.
和	这	后者	曾是	在	他的	警卫	什么时候	他	锯	他的	表亲	脸	.

后者看到表弟的脸时，顿时警觉起来。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] ['æfəbli] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [in'kwaiəriz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑːrmɪŋ]

He	greeted	him	affably	,	however	,	and	made	a	few	inquiries	about	his	farming
他	问候	他	和蔼可亲	,	然而	,	和	制成	一个	很少	查询	关于	他的	农业

.

:

.

不过，他还是热情地接待了他，并询问了一些关于他务农的情况。

[dʒɔːrdʒ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪkst] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

George	stood	looking	at	him	with	a	fixed	expression	.
乔治	站立	寻找	在	他	和	一个	固定的	表达	.

乔治面无表情地站在那里看着他。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃɔːrtli] , " [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [tɔːk] ['bɪznəs] . "

"	I	think	,	"	he	said	shortly	,	"	we	had	better	talk	business	.	"
"	我	思考	,	"	他	说	不久	,	"	我们	有	更好的	讲话	商业	.	"

“我想，”他简短地说，“我们最好谈谈正事。”

" [oʊ] , [wel] , " [rɪ'plaɪd] ['hɜːrbərt] .

"	Oh	,	well	,	"	replied	Herbert	.
"	哦	, 出色地	,	"	回复	赫伯特	.	

“哦，好吧，”赫伯特回答道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] ['stʌdid] [maɪ] ['steɪtmənt] .

"	I	suppose	you	have	studied	my	statement	.
"	我	认为	你	有	研究	我的	陈述	.

我想你已经仔细研究过我的声明了。

[aɪ] ['niːdnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [rɪ'gret] [ðə; ði] [wei] ['mætərz] [hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt] ;

I	needn't	say	that	I	regret	the	way	matters	have	turned	out	;
我	不必	说	那	我	后悔	这	方式	事情	有	转向	出去	;

我无需赘言，我对事情的最终结果感到遗憾；

[bʌt; bət][wʌn] [kɑːnt] [fɔːr'siː] ['evri] [tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] , [ɔːr] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [ˌmɪskælkju'leɪʃn] [naʊ]

but	one	can't	foresee	every	turn	of	the	market	,	or	avoid	a	miscalculation	now
但	一	不能	预见	每一个	转动	的	这	市场	,	或者	避免	一个	误算	现在

[ænd; ənd] [ðen] .

and	then	.
和	然后	.

但人不可能预见市场的每一个走向，也不可能避免偶尔的误判。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hɜːrt][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [θɪŋ] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

It	would	hurt	me	if	I	thought	this	thing	had	anything	to	do	with	your
它	会	伤害	我	如果	我	想法	这	事物	有	任何事物	到	做	和	你的

['goʊɪŋ][tuː; tə] ['stiːvənz] . "

going	to	Stephen's	.	"
去	到	斯蒂芬的	.	"

如果我认为这件事和你去斯蒂芬家有关，我会很难过。

" [wiː; wi][wəʊnt] [dɪˈskʌs] [ðæt] .

"	We	won't	discuss	that	.
"	我们	惯于	讨论	那	.

“我们不讨论这个问题。”

[aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [əˈθɔːrəti] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][maɪ] [əˈferz] ;

I	gave	you	authority	to	look	after	my	affairs	;
我	给予	你	权威	到	看	后	我的	事务	;

我授权你处理我的事务；

[aɪ][wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː] [bæk] .

I	want	it	back	.
我	想	它	后退	.

我想把它要回来。

" [ˈhɜːrbərt] [tʊk] [ə; eɪ][ˈdɑːkjumənt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [drɔːr] [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .

"	Herbert	took	a	document	from	a	drawer	and	laid	it	on	the	table	.
"	赫伯特	采取	一个	文档	从	一个	抽屉	和	铺设	它	在	这	桌子	.

赫伯特从抽屉里拿出一份文件，放在桌子上。

" [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

"	Here	it	is	.
"	这里	它	是	.

“这里是。

[bʌt; bət][wəʊnt][juː; jʊ][let][ˌem ˈiː][traɪ][tuː; tə] [ˈstreɪtn] [ˈmætərz] [aʊt] ? "

But	won't	you	let	me	try	to	straighten	matters	out	? "
但	惯于	你	让	我	尝试	到	拉直	事情	出去	? "

但你难道不让我试着把事情弄清楚吗?

" [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] [ˈstreɪtnd] [aʊt] ? "

"	Can	they	be	straightened	out	? "
"	能	他们	是	拉直	出去	? "

“他们能被纠正吗？”

" [wel] , " [sed] [ˈhɜːrbərt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪmˈbærəsmənt] , " [aɪm] [əˈfreɪd] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈsɪriəs]

"	Well	, "	said	Herbert	with	some	embarrassment	, "	I'm	afraid	there's	a	serious
"	出色地	, "	说	赫伯特	和	一些	尴尬	, "	我是	害怕的	有	一个	严肃的

[lɔːs] ,

loss	,
损失	,

“唉，”赫伯特有些尴尬地说，“恐怕我们损失惨重。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈwaɪzər][tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [sel] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈʃɛrz] . "

but	it	would	be	wiser	to	face	it	and	sell	off	the	shares	. "
但	它	会	是	更明智	到	脸	它	和	卖	离开	这	分享	. "

但更明智的做法是面对现实，把股票卖掉。

" [aɪ][kæn; kən][duː] [wʌt] [siːmz] [moʊst][dɪˈzaɪərəb(ə)l] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [əˈsɪstəns] .

"	I	can	do	what	seems	most	desirable	without	any	further	assistance	.
"	我	能	做	什么	似乎	最多	理想	没有	任何	更远	协助	.

“我可以做我认为最理想的事情，无需任何进一步的帮助。”

" [dʒɔːrdʒ] [liːnd] [ˈfɔːrwərd][ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][ˈdɑːkjumənt] , [ə; eɪ] [flʌʃ] [krept]

"	George	leaned	forward	and	,	as	he	picked	up	the	document	,	a	flush	crept
"	乔治	倾斜	向前	和	,	作为	他	挑选	向上	这	文档	,	一个	冲洗	悄悄地爬

[ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈkʌzənz] [feɪs] .

into	his	cousin's	face	.
进入	他的	表亲	脸	.

“乔治向前倾身，拿起文件时，他表弟的脸上泛起了一抹红晕。

" [aɪ] ['hɑːrdli] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ðɪs] [laɪn] .

"	I	hardly	expected	you	would	take	this	line	.
"	我	几乎	预期的	你	会	拿	这	线	.

“我真没想到你会这么说。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [raɪt] [tuː; tə] [bleɪm] [ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['kudnt] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [fɔːl] [ɪn]['væljuː]

Do	you	think	it's	right	to	blame	me	because	I	couldn't	anticipate	the	fall	in	value
做	你	思考	它是	正确的	到	责备	我	因为	我	不能	预料	这	落下	在	价值

? "

?	"
?	"

你觉得因为我没能预料到价值下跌就责怪我合理吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] ['betər] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'skʌst]

"	It	strikes	me	that	the	situation	is	one	that	had	better	not	be	discussed
"	它	罢工	我	那	这	情况	是	一	那	有	更好的	不是	是	讨论

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

between	us	,
之间	我们	,

“我觉得我们最好不要讨论这件事。”

" [dʒɔːrdʒ] [rɪ'dʒɔɪnd] , [wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] ['koʊldnəs] .

"	George	rejoined	,	with	marked	coldness	.
"	乔治	重新加入	,	和	标记	寒冷	.

乔治冷冷地回应道。

" [bɪ'saɪdz] ,

"	Besides	,
"	除了	,

“除了，

[maɪ] [ə'pɪnjən] [wəʊnt] [kaʊnt] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] [faɪ'nænʃ(ə)l] [rɪ'zʌlts]

my	opinion	won't	count	for	much	in	face	of	the	very	satisfactory	financial	results
我的	观点	惯于	数数	为了	很多	在	脸	的	这	非常	令人满意的	金融的	结果

[juː; jʊ][hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] .

you	have	secured	.
你	有	安全	.

鉴于你们取得的非常令人满意的财务业绩，我的意见并不重要。

[aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] , [ɑːn] ['mjʊriəlz] [ə'kaʊnt] .

I'm	sorry	for	what	has	happened	,	on	Muriel's	account	.
我是	对不起	为了	什么	有	发生	,	在	穆里尔的	帐户	.

对于穆里尔账户上发生的事情，我深感抱歉。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ; [ænd; ənd] [met] ['eθəl] [ɑːn] [riːtʃɪŋ] ['wɛsts] [haʊs] .

"	He	turned	and	went	out	;	and	met	Ethel	on	reaching	West's	house	.
"	他	转向	和	去	出去	;	和	遇见	埃塞尔	在	到达	西部的	房子	.

他转身走了出去；到达韦斯特家时遇到了埃塞尔。

" [aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] ['sɪlviə] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [blænd] ,

"	I	must	try	to	arrange	for	an	interview	with	Sylvia	and	Captain	Bland	,
"	我	必须	尝试	到	安排	为了	一个	面试	和	西尔维娅	和	队长	平淡	,

" [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .

"	he	told	her	.
"	他	讲述	她	.

“我必须设法安排一次与西尔维娅和布兰德上尉的会面，”他告诉她。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['mætərz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] . "

"	There	are	matters	that	should	be	explained	to	them	.	"
"	那里	是	事情	那	应该	是	解释	到	他们	.	"

“有些事情需要向他们解释清楚。”

" [wəʊnt] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [ˈpeɪnf(ə)l] ? "

"	Won't	it	be	painful	?	"
"	惯于	它	是	痛苦	?	"

“不会很疼吗？”

" [ðæt] [kɑːnt] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kaʊnt] . "

"	That	can't	be	allowed	to	count	.	"
"	那	不能	是	允许	到	数数	.	"

“那不能算数。”

" [ˈæftər] [ɔːl] , " [sed] [ˈeθəl] [ˈθɔːtfəli] , " [its] [noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [ˈprɑːpər] [kɔːrs] .

"	After	all	,	"	said	Ethel	thoughtfully	,	"	it's	no	doubt	the	proper	course	.
"	后	全部	,	"	说	埃塞尔	深思熟虑	,	"	它是	不	怀疑	这	恰当的	课程	.

“毕竟，”埃塞尔若有所思地说，“这无疑是正确的做法。”

" [ə; eɪ] [wiːk] [ˈleɪtər] [hiː; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɛtərɪŋz] ,

"	A	week	later	he	visited	Mrs	.	Kettering's	,
"	一个	星期	之后	他	到访	太太	.	凯特林	,

一周后，他去拜访了凯特林太太。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ruːm] [wer] [ˈsɪlviə] [əˈweitid] [hɪm; ɪm] [əˈloʊn] .

and	was	shown	into	a	room	where	Sylvia	awaited	him	alone	.
和	曾是	所示	进入	一个	房间	在哪里	西尔维娅	等待中	他	独自的	.

他被领进一个房间，西尔维娅独自一人在那里等着他。

[ˈæftər] [ðə; ði] [fɜːrst] [glæns] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [əˈweɪ] .

After	the	first	glance	at	him	,	she	turned	her	eyes	away	.
后	这	第一的	瞥一眼	在	他	,	她	转向	她	眼睛	离开	.

她只看了他一眼，就把目光移开了。

" [dʒɔːrdʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪv] [bɪˈheɪvd] [ˈbædli] .

"	George	,	"	she	said	,	"	I'm	afraid	I've	behaved	badly	.
"	乔治	,	"	她	说	,	"	我是	害怕的	我已经	表现	糟糕	.

“乔治，”她说，“恐怕我的行为很不好。”

[kæn; kən] [juː; jʊ] [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] ? "

Can	you	forgive	me	?	"
能	你	原谅	我	?	"

你能原谅我吗？

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [hiː; hi] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɔːrst] [smaɪl] .

"	I	think	so	,	"	he	answered	with	a	forced	smile	.
"	我	思考	所以	,	"	他	回答	和	一个	强制	微笑	.

“我想是的，”他勉强笑着回答。

" [ˈeniweɪ] , [aɪl] [traɪ] , [ænd; ənd] [aɪˈd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈhæpi] .

"	Anyway	,	I'll	try	,	and	I'd	like	you	to	be	happy	.
"	反正	,	患病的	尝试	,	和	ID	喜欢	你	到	是	快乐的	.

总之，我会尽力，我希望你开心。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ˈflætərɪŋ] [ɪf] [aɪ] [prɪˈtendɪd] [ðæt] [aɪ] [ˈwɔznt] [hɜːrt] . "

But	it	wouldn't	be	flattering	if	I	pretended	that	I	wasn't	hurt	.	"
但	它	不会	是	奉承	如果	我	假装	那	我	不是	伤害	.	"

但如果我假装没受伤，那就太不体面了。

" [ɑː] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , " [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] [ˈdʒenərəs] !

"	Ah	,	"	she	exclaimed	,	"	you	were	always	so	generous	!
"	啊	,	"	她	惊呼	,	"	你	是	总是	所以	慷慨的	!

“啊，”她惊叹道，“你总是这么慷慨！”

" [hiː; hi] [stʊd] [ˈsaɪlənt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ɔːr] [tuː] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

"	He	stood	silent	a	moment	or	two	looking	at	her	.
"	他	站立	沉默的	一个	片刻	或者	二	寻找	在	她	.

他沉默地站在那里，看着她，一动不动。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kʌnɪŋli] [trikt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪld] [hɪz; ɪz] [lʌv] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri]

She had cunningly tricked him and killed his love ; but she was very

她 有 狡猾地 被骗了 他 和 被杀 他的 爱 ; 但 她 曾是 非常

[ə'træktɪv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['prɪti] ,

attractive with her pretty ,

吸引人的 和 她 漂亮的 ,

她狡猾地欺骗了他，夺走了他的爱人；但她长相甜美，极具吸引力。

['helpləs] [er] .

helpless air .

无助 空气 .

无助的空气。

[hiː; hi] [nuː] [ðɪs] [wʌz; wəz] [fɔːls] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['prɑːfɪt][ɪn] ['bɪtərnəs] ;

He knew this was false , but there was no profit in bitterness ;

他 知道 这 曾是 错误的 , 但 那里 曾是 不 利润 在 苦味 ;

他知道这是错误的，但怨恨于事无补；

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kɔːz] [hɜːr; hər][peɪn] .

he would not cause her pain .

他 会 不是 原因 她 疼痛 .

他不会让她痛苦。

" [its] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ðæt] [aɪm][hɑːrd] , [wɪtʃ] [ɪz] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] ['sevrəl] [weɪz] .

" It's more to the purpose that I'm hard , which is fortunate in several ways .

" 它是 更多的 到 这 目的 那 我是 难的 , 哪个 是 幸运 在 一些 方式 .

“我性格强硬，这反而更有利于我的目标，从很多方面来说，这都是件好事。”

[bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɑːrm] ;

But I came to talk about the farm ;

但 我 来了 到 讲话 关于 这 农场 ;

但我来这里是为了谈谈农场的事；

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['kæptɪn] [blænd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['prez(ə)nt] . "

that is why I suggested that Captain Bland should be present . "

那 是 为什么 我 建议 那 队长 平淡 应该 是 展示 . "

这就是我建议布兰德上尉应该出席的原因。

" [ðə; ði][fɑːrm] ?

" The farm ?

" 这 农场 ?

“农场？”

" ['sɪlviə] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['mɑːkəri] .

" Sylvia regarded him with a trace of mockery .

" 西尔维娅 认为 他 和 一个 痕迹 的 嘲讽 .

西尔维娅带着一丝嘲讽的神色看着他。

" [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][juː; jʊ] !

" That you should think of it is so characteristic of you !

" 那 你 应该 思考 的 它 是 所以 特征 的 你 !

“你会想到这一点，真是太符合你的性格了！”

" [dʒɔːrdʒ] [smaɪld] .

" George smiled .

" 乔治 微笑 .

乔治笑了。

" [aɪ] [kɑːnt] [help] [maɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [aɪv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] .

" I can't help my matter - of - fact nature , and I've found it serviceable .

" 我 不能 帮助 我的 事情 - 的 - 事实 自然 , 和 我已经 成立 它 可用 .

“我无法改变自己务实的性格，而且我发现这种性格也挺有用的。”

['eniweɪ] , [ðə; ði][fɑːrm][mʌst; məst][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] .

Anyway	,	the	farm	must	be	thought	of	.
反正	,	这	农场	必须	是	想法	的	.

总之，农场的事总得考虑一下。

" [hiː; hi][leɪd][ə; eɪ][hænd]['dʒentli][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

"	He	laid	a	hand	gently	on	her	shoulder	.
"	他	铺设	一个	手	轻轻地	在	她	肩膀	.

他轻轻地把手放在她的肩膀上。

" ['sɪlviə] , [aɪm][toʊld] [ðæt] [blænd] ['iznt] [rɪtʃ] .

"	Sylvia	,	I'm	told	that	Bland	isn't	rich	.
"	西尔维娅	,	我是	讲述	那	平淡	不是	富有的	.

“西尔维娅，我听说布兰德并不富有。”

[ɪf] [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] , [teɪk] [hɪm; ɪm] ['fʊli] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] .

If	he	loves	you	,	take	him	fully	into	your	confidence	.
如果	他	爱	你	,	拿	他	完全	进入	你的	信心	.

如果他爱你，就对他完全信任。

" [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [ɪk'spektɪd] .

"	She	blushed	,	which	he	had	scarcely	expected	.
"	她	脸红了	,	哪个	他	有	几乎	预期的	.

她脸红了，这让他始料未及。

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] — [æt; ət] [liːst] , [aɪ] [ə'laʊd] ['hɜːrbərt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] — [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ]

"	I	have	done	so	—	at	least	,	I	allowed	Herbert	to	explain	—	there	is	nothing
"	我	有	完毕	所以	—	在	至少	,	我	允许	赫伯特	到	解释	—	那里	是	没有什么

['hɪd(ə)n] .

hidden	.
隐	.

“我已经这么做了——至少，我允许赫伯特解释——没有什么可隐瞒的。

" [ðen] [hɜːr; hər] [toʊn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [laɪt] ['reɪləri] .

"	Then	her	tone	changed	to	one	of	light	raillery	.
"	然后	她	语气	已更改	到	一	的	光	玩笑	.

然后她的语气变成了轻微的嘲讽。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] [ɪk'striːmɪst] , [dʒɔːrdʒ] ; [juː; jʊ] [kɑːnt] [hɪt][ðə; ði] ['hæpi] ['miːdiəm] .

"	You	were	always	an	extremist	,	George	;	you	can't	hit	the	happy	medium	.
"	你	是	总是	一个	极端分子	,	乔治	;	你	不能	打	这	快乐的	中等的	.

“乔治，你一直是个极端主义者；你不可能找到折衷方案。”

[wʌns] [juː; jʊ] [bi'liːvd] [aɪ][wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][moʊst]['ædmərəb(ə)l] , [ænd; ənd] [naʊ] — "

Once	you	believed	I	was	everything	that	was	most	admirable	,	and	now	—	"
一次	你	相信	我	曾是	一切	那	曾是	最多	令人钦佩的	,	和	现在	—	"

你曾经认为我拥有所有最令人钦佩的品质，而现在——”

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [raɪt] [ænd; ənd] ['waɪzli] [ɪn] ['letɪŋ] [blænd] [noʊ] [haʊ] [θɪŋz] [stænd] .

"	I	think	you	have	done	right	and	wisely	in	letting	Bland	know	how	things	stand	.
"	我	思考	你	有	完毕	正确的	和	明智地	在	出租	平淡	知道	如何	事物	站立	.

我认为你让布兰德了解事情的真相，这是正确且明智的做法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][jʊr; jər]['fjuːtʃər] [ðæt] ['wɔːrəntɪd] [wʌt] [aɪ] [sed] . "

It	was	only	my	interest	in	your	future	that	warranted	what	I	said	.	"
它	曾是	仅有的	我的	兴趣	在	你的	未来	那	有保证	什么	我	说	.	"

我之所以说出那些话，只是出于对你未来的关心。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; ['hiːz] ['weɪtɪŋ] .

"	Well	,	"	she	replied	,	"	we	will	go	up	and	talk	to	him	;	he's	waiting	.
"	出色地	,	"	她	回复	,	"	我们	将要	去	向上	和	讲话	到	他	;	他是	等待	.

“好吧，”她回答说，“我们会上去和他谈谈；他正在等着呢。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [jʊr; jər] [əˈkaʊnt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

You	can	give	your	account	to	him	.
你	能	给	你的	帐户	到	他	.

你可以把你的账户给他。

" [dʒɔːrdʒ] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n]

"	George	followed	her	,	but	for	a	while	he	was	conscious	of	a	certain
"	乔治	随后	她	,	但	为了	一个	尽管	他	曾是	有意识的	的	一个	肯定

[rɪˈstreɪnt] ,

restraint	,
克制	,

乔治跟着她，但有一段时间，他明显感到自己有所克制。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈfænsɪd] [wʌz; wəz] [ʃerd] [baɪ][blænd] .

which	he	fancied	was	shared	by	Bland	.
哪个	他	幻想	曾是	共享	经过	平淡	.

他认为布兰德也持有同样的观点。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈsʌbdʒekts] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [sʌm; səm]

It	was	difficult	to	talk	about	indifferent	subjects	,	and	he	took	out	some
它	曾是	难的	到	讲话	关于	冷漠	主题	,	和	他	采取	出去	一些

[ˈpepərz] .

papers	.
文件	.

谈论无关紧要的话题很困难，于是他拿出了一些文件。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈsɪlviːəz] [kəˈneɪdiən] [əˈferz] ; [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [juː; jʊ][tuː; tə]

"	I	came	to	explain	the	state	of	Sylvia's	Canadian	affairs	;	she	wished	you	to
"	我	来了	到	解释	这	状态	的	西尔维娅的	加拿大	事务	;	她	希望	你	到

[noʊ] ,

know	,
知道	,

“我来是为了向你说明西尔维娅在加拿大的事务状况；她希望你知道，

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [klɪr] .

"	If	you	will	give	me	a	few	minutes	,	I'll	try	to	make	things	clear	.
"	如果	你	将要	给	我	一个	很少	分钟	,	患病的	尝试	到	制作	事物	清除	.

“如果您能给我几分钟时间，我会尽量把事情解释清楚。”

" [blænd] [ˈlisnd] [ˈgreɪvli] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

"	Bland	listened	gravely	,	and	then	made	a	sign	of	satisfaction	.
"	平淡	听着	严重地	,	和	然后	制成	一个	符号	的	满意	.

布兰德认真地听着，然后露出了满意的表情。

" [its] [ˈɑːbviəs] [ðæt] [ˈsɪlviə] [pleɪst] [hɜːr; hər] [ˈprɑːpərti] [ɪn][moʊst][ˈkeɪpəb(ə)l][hændz] .

"	It's	obvious	that	Sylvia	placed	her	property	in	most	capable	hands	.
"	它是	明显的	那	西尔维娅	放置	她	财产	在	最多	有能力的	双手	.

“很明显，西尔维娅把她的财产托付给了最有能力的人。”

[wiː; wi][kæn; kən][ˈoʊnli] [gɪv] [juː; jʊ][ˈaʊər; ɑːr] [sɪnˈsɪr] [θæŋks] . "

We	can	only	give	you	our	sincere	thanks	.	"
我们	能	仅有的	给	你	我们的	真诚	谢谢	.	"

我们只能向您致以最诚挚的谢意。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərd] , " [dʒɔːrdʒ] [riˈzjuːmd] .

"	There's	a	point	to	be	considered	,	"	George	resumed	.
"	有	一个	观点	到	是	经过考虑的	,	"	乔治	恢复	.

“这一点值得考虑，”乔治继续说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪˈsaɪdɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːpərti] ? "

"	Have	you	decided	what	to	do	with	the	property	? "
"	有	你	决定	什么	到	做	和	这	财产	? "

“你决定好怎么处置这处房产了吗？”

" ['sɪlviə] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ; [wiː; wi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['selɪŋ] .

"	Sylvia	and	I	have	talked	it	over	;	we	thought	of	selling	.
"	西尔维娅	和	我	有	谈话	它	超过	;	我们	想法	的	销售	.

“我和西尔维娅商量过了；我们考虑过卖掉它。”

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] . "

I	don't	see	how	we	could	carry	on	the	farm	. "
我	不	看	如何	我们	可以	携带	在	这	农场	. "

我不知道我们该如何继续经营农场。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ðə; ði] ['mætər] [stænd]['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [aɪ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]

"	If	you	will	let	the	matter	stand	over	for	a	few	weeks	,	I	might	be	a
"	如果	你	将要	让	这	事情	站立	超过	为了	一个	很少	周	,	我	可能	是	一个

['pɜːrtʃəsər] .

purchaser	.
购买者	.

“如果你能让这件事搁置几周，我或许会成为买家。”

[ðə; ði]['lændz] [pʊr] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] , [wɪð; wɪθ]

The	land's	poor	,	but	there's	a	good	deal	of	it	,	and	I	believe	that	,	with
这	土地的	贫穷的	,	但	有	一个	好的	交易	的	它	,	和	我	相信	那	,	和

['prɑːpər] ['triːtmənt] ,

proper	treatment	,
恰当的	治疗	,

这片土地虽然贫瘠，但面积很大，我相信，只要加以适当开发，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [peɪ] .

it	could	be	made	to	pay	.
它	可以	是	制成	到	支付	.

它可能会为此付出代价。

" ['sɪlviə] [lʊkt] [ə'stɑːnɪʃt] , [blænd] ['slaɪtli] [ɪm'bærəst] .

"	Sylvia	looked	astonished	,	Bland	slightly	embarrassed	.
"	西尔维娅	看起来	惊讶	,	平淡	轻微地	尴尬的	.

西尔维娅看起来很惊讶，布兰德则略感尴尬。

" [wiː; wi] ['nevər] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [jʊr; jər] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	never	contemplated	your	buying	the	place	,	"	he	said	.
"	我们	绝不	思考	你的	购买	这	地方	,	"	他	说	.

“我们从未想过你会买下这个地方，”他说。

" [aɪv] [groʊn] [fɑːnd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɜːrkt] .

"	I've	grown	fond	of	it	;	I	believe	I	understand	how	it	should	be	worked	.
"	我已经	生长	喜爱	的	它	;	我	相信	我	理解	如何	它	应该	是	工作	.

“我已经喜欢上它了；我相信我明白它应该如何运作。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][maɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrtʃəsər]

There's	no	reason	why	either	of	you	should	object	to	my	becoming	a	purchaser	. "
有	不	原因	为什么	任何一个	的	你	应该	目的	到	我的	成为	一个	购买者	. "

.	"
.	"

你们俩都没有理由反对我成为买家。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] [truː] , " [blænd] [ə'griːd] .

"	I	suppose	that's	true	,	"	Bland	agreed	.
"	我	认为	那就是	真的	,	"	平淡	同意	.

“我想也是，”布兰德同意道。

" ['eniweɪ] , [aɪ][kæn; kən] ['prɑːmɪs] [ðæt] [wiːl] [duː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [hɪr]
" Anyway , I can promise that we'll do nothing about the matter until we hear
" 反正 , 我 能 承诺 那 出色地 做 没有什么 关于 这 事情 直到 我们 听到
[frʌm; frəm][juː; jʊ] ;
from you ;
从 你 ;

总之，我可以保证，在收到你的回复之前，我们不会采取任何行动；

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dis'pjuːtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [praɪs] .
I don't think there's any likelihood of our disputing about the price .
我 不 思考 有 任何 可能性 的 我们的 争议 关于 这 价格 .

我认为我们不太可能在价格上发生争执。

[juː; jʊ][kæn; kən] [fɪks] [ðæt] [æt; ət] [wʌt] [its] [wɜːrθ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
You can fix that at what it's worth to you .
你 能 使固定 那 在 什么 它是 值得 到 你 .

你可以根据自己的价值来决定如何解决这个问题。

" [dʒɔːrdʒ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] , ['sɪlviə] [smaɪld] [æt; ət]
" George changed the subject ; and when he went out , Sylvia smiled at
" 乔治 已更改 这 主题 ; 和 什么时候 他 去 出去 , 西尔维娅 微笑 在

乔治转移了话题；他出去的时候，西尔维娅对他笑了笑。

[blænd] .
Bland .
平淡 .

平淡无味。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['sensətɪv] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['baɪɪŋ] [ðə; ði][fɑːrm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You needn't have been so sensitive about his buying the farm , " she said .
" 你 不必 有 到过 所以 敏感的 关于 他的 购买 这 农场 , " 她 说 .

“你没必要对他买农场这件事这么敏感，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][soʊld] . "
" It will have to be sold . "
" 它 将要 有 到 是 卖 . "

“它必须卖掉。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" I suppose so , but I wish we could have given it to him .
" 我 认为 所以 , 但 我 希望 我们 可以 有 给定 它 到 他 .

“我想也是，但我希望我们能把它送给他。”

" ['sɪlviə] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [kə'resiŋli] .
" Sylvia touched his cheek caressingly .
" 西尔维娅 感动 他的 脸颊 温柔地抚摸 .

西尔维娅温柔地抚摸着他的脸颊。

" [dəunt][biː; bi] ['fuːlɪʃ] ; [its] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
" Don't be foolish ; it's out of the question .
" 不 是 愚蠢 ; 它是 出去 的 这 问题 .

别犯傻了，这根本不可能。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
You will have to be economical enough as it is ,
你 将要 有 到 是 经济 足够的 作为 它 是 ,

你本来就得精打细算。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃænt] [meɪk] ['eni] ['sækrɪfaɪs] [ðæt] ['iznt] ['strɪktli] ['nesəseri] .
but you shan't make any sacrifice that isn't strictly necessary .
但 你 不会 制作 任何 牺牲 那 不是 严格 必要的 .

但你无需做出任何非必要的牺牲。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [wiːks] [dʒɔːrdʒ] [meɪd] [sʌm; səm] ['vɪzɪts] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

"	During	the	next	few	weeks	George	made	some	visits	among	his	friends	,
"	期间	这	下一个	很少	周	乔治	制成	一些	访问	之中	他的	朋友们	,

接下来的几周里，乔治拜访了他的一些朋友，

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] ['edgər] [seɪld] [fɔːr; fər]['kænədə] .

but	he	returned	to	the	Wests	shortly	before	Edgar	sailed	for	Canada	.
但	他	返回	到	这	韦斯特斯	不久	前	埃德加	航行	为了	加拿大	.

但在埃德加启程前往加拿大之前不久，他回到了韦斯特斯。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [prɪ'siːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [tə'geðər] [wen]

On	the	night	preceding	his	departure	they	were	sitting	together	when
在	这	夜晚	前	他的	离开	他们	是	坐着	一起	什么时候

在他离开的前一天晚上，他们坐在一起，当时

['edgər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['θɔːtfəli] .

Edgar	looked	at	him	thoughtfully	.
埃德加	看起来	在	他	深思熟虑	.

埃德加若有所思地看着他。

" [dʒɔːrdʒ] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ,

"	George	,	"	he	remarked	,
"	乔治	,	"	他	评论	,

“乔治，”他说道，

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['evər] [strʌk] [juː; jʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] ['pɜːrs(ə)n] ?

"	I	wonder	if	it	has	ever	struck	you	that	you're	a	very	short	-	sighted	person	?
"	我	想知道	如果	它	有	曾经	击	你	那	你是	一个	非常	短的	-	目击者	人	?

“我不知道你有没有意识到自己是个目光短浅的人？”

[aɪ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] ['riːəlaɪz] [wer] [jʊr; jər] ['ɪntrəst] [laɪz] . "

I	mean	that	you	don't	realize	where	your	interest	lies	.	"
我	意思是	那	你	不	意识到	在哪里	你的	兴趣	谎言	.	"

我的意思是，你没有意识到你的兴趣在哪里。

" [its] ['pɑːsəb(ə)l] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] .

"	It's	possible	,	"	said	George	.
"	它是	可能的	,	"	说	乔治	.

“有可能，”乔治说。

" [wʌt] [pər'tɪkjələr] ['oʊvərsaɪt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] ? "

"	What	particular	oversight	are	you	referring	to	?	"
"	什么	特别的	监督	是	你	指	到	?	"

您指的是哪项具体的监管疏忽?

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['iːzi] [tuː; tə] ['ænsər] ['blʌntli] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [θruː] [aʊt] ['eni] ['delɪkət] [sə'dʒestʃənz] ,

"	It	isn't	easy	to	answer	bluntly	,	and	if	I	threw	out	any	delicate	suggestions	,
"	它	不是	简单的	到	回答	直截了当地	,	和	如果	我	扔	出去	任何	精美的	建议	,

“直截了当地回答这个问题并不容易，如果我提出了任何委婉的建议，

[ðeid] ['prɑːbəbli] [biː; bi] ['weɪstɪd] .

they'd	probably	be	wasted	.
他们会	大概	是	浪费	.

它们很可能会被浪费掉。

[juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['flɔːrə] [grænt] ,

You	saw	a	good	deal	of	Flora	Grant	,
你	锯	一个	好的	交易	的	弗洛拉	授予	,

你见到了不少弗洛拉·格兰特，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] [sens] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][gɜːrl][ʃiː; ʃi]
and **if** **you** **had** **any** **sense** **you** **would** **have** **recognized** **what** **kind** **of** **girl** **she**
和 如果 你 有 任何 感觉 你 会 有 认可 什么 种类 的 女孩 她
[ɪz] . "
is **.** **"**
是 . "

如果你有点常识，就会知道她是什么样的女孩。

" [mɪs] [grænt] ['dʌznt] [niːd] [jʊr; jər] [preɪz] . "
" **Miss** **Grant** **doesn't** **need** **your** **praise** **.** **"**
" 错过 授予 不 需要 你的 称赞 . "

“格兰特小姐不需要你的赞扬。”

" [aɪm][glæd][juː; jʊ][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] ; - ['sʌmtaɪmz] ['mjuːtʃuəl] .
" **I'm** **glad** **you** **admit** **it** **;** **appreciation's** **sometimes** **mutual** **.**
" 我是 高兴的 你 承认 它 ; - 有时 相互的 .

“我很高兴你承认这一点；欣赏有时是相互的。”

[naʊ] [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] ['flɔːrə] [ɪm'plaɪd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['vɪzɪts] ,
Now **I** **can't** **undertake** **to** **say** **what** **Flora** **implied** **from** **your** **visits** **,**
现在 我 不能 承担 到 说 什么 弗洛拉 暗示 从 你的 访问 ,

现在我无法断言弗洛拉从你们的来访中暗示了什么。

[bʌt; bət] [aɪv] [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [wʌt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪk'spektɪd] .
but **I've** **no** **doubt** **about** **what** **her** **father** **expected** **.**
但 我已经 不 怀疑 关于 什么 她 父亲 预期的 .

但我毫不怀疑她父亲的期望。

" [ðə; ði] [blʌd] [krept] ['ɪntuː]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər] ['grænts] ['mænər] ['dʊrɪŋ]
" **The** **blood** **crept** **into** **George's** **face** **as** **he** **remembered** **Grant's** **manner** **during**
" 这 血 悄悄地爬 进入 乔治的 脸 作为 他 记得 格兰特 方式 期间
[ðer; ðər][læst] ['ɪntərvjuː] .
their **last** **interview** **.**
他们的 最后的 面试 .

“乔治想起格兰特在他们上次面谈时的态度，脸上不禁泛起了血色。”

" [aɪ][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv][led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'liːv] — "
" **I** **did** **nothing** **that** **could** **have** **led** **him** **to** **believe** **—** **"**
" 我 做过 没有什么 那 可以 有 引领 他 到 相信 — "

“我没有做任何可能让他相信的事情——”

" [oʊ] , [noʊ] ! " [sed] ['edgər] .
" **Oh** **,** **no** **!** **"** **said** **Edgar** **.**
" 哦 , 不 ! " 说 埃德加 .

“哦，不！”埃德加说道。

" [juː; jʊ] [bɪ'heɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['pruːd(ə)ns] ; [pər'hæps]['frɪdʒɪd] [ɪnˌsensə'bɪləti] [wʊd] [dɪ'skraɪb]
" **You** **behaved** **with** **the** **greatest** **prudence** **;** **perhaps** **frigid** **insensibility** **would** **describe**
" 你 表现 和 这 最 谨慎 ; 也许 寒冷 麻木 会 描述
[ˌaɪ 'tiː] ['betər] .
it **better** **.**
它 更好的 .

“你的行为极其谨慎；或许用冷漠麻木来形容更为贴切。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'plɔːrəbl] [ɪn'truːʒ(ə)n] ,
Of **course** **this** **is** **a** **deplorable** **intrusion** **,**
的 课程 这 是 一个 可悲的 入侵 ,

这当然是一种令人愤慨的侵犯。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [aɪ][mʌst; məst] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [tuː] [leɪt] [jet] . "
but **I** **feel** **I** **must** **point** **out** **that** **it** **may** **not** **be** **too** **late** **yet** **.** **"**
但 我 感觉 我 必须 观点 出去 那 它 可能 不是 是 也 晚的 然而 . "

但我认为我必须指出，现在或许还不算太晚。

" [aɪv] [felt] ['greɪtli] ['temptɪd] [tuː; tə] [bai] ['sɪlviːəz] [fɑːrm] , " [dʒɔːrdʒ] [sed] ['θɔːtfəli] .
" I've felt greatly tempted to buy Sylvia's farm , " George said thoughtfully .
" 我已经 毛毡 非常 受诱惑 到 买 西尔维娅的 农场 , " 乔治 说 深思熟虑 .

“我一直很想买下西尔维娅的农场，”乔治若有所思地说。

" [ðæts] [gʊd] [nuːz] .
" That's good news .
" 那就是 好的 消息 .

“这是个好消息。”

[ɪf] [jʊə(r)] [waɪz] , [juːl] [kən'sɪdər] [wʌt] [aɪv] [sed] .
If you're wise , you'll consider what I've said .
如果 你是 明智的 , 你会 考虑 什么 我已经 说 .

如果你明智的话，就会考虑我所说的话。

" [dʒɔːrdʒ] [dɪd][soʊ]['æftər] ['ɛdgɚz] [dɪ'pɑːrtʃər] , [ðoʊ] [ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz][nɑːt] [nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" George did so after Edgar's departure , though the idea was not new to him .
" 乔治 做过 所以 后 埃德加的 离开 , 尽管 这 主意 曾是 不是 新的 到 他 .

“埃德加离开后，乔治也这么做了，尽管这个想法对他来说并不新鲜。”

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv] ['flɔːrəz] [tʃɑːrm] ,
He had long been sensible of Flora's charm ,
他 有 长的 到过 明智的 的 植物群 魅力 ,

他早就感受到了弗洛拉的魅力。

[ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [felt] [ɪn]['kænədə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]
and had now and then felt in Canada that it would not be difficult to
和 有 现在 和 然后 毛毡 在 加拿大 那 它 会 不是 是 难的 到
[lʌv] [hɜːr; hər] .
love her .
爱 她 .

在加拿大时，他偶尔会觉得爱上她并不难。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] ['sɪlviə] , ['flɔːrə][hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt]
Since he had learned the truth about Sylvia , Flora had occupied a prominent
自从 他 有 学习 这 真相 关于 西尔维娅 , 弗洛拉 有 占领 一个 著名的
[pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
place in his mind .
地方 在 他的 头脑 .

自从他得知西尔维娅的真相后，弗洛拉在他心中就占据了重要的位置。

[baɪ] [dɪ'griːz] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][hæd; həd] [groʊn] [strɔːŋgər] ;
By degrees a desire for her had grown stronger ;
经过 学位 一个 欲望 为了 她 有 生长 更强 ;

渐渐地，他对她的渴望越来越强烈；

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [haʊ] ['ædmərəb(ə)l][ɪn] ['meni] [weɪz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [haʊ] [stɔːntʃ] [ænd; ənd]
he had seen how admirable in many ways she was , how staunch and
他 有 已见 如何 令人钦佩的 在 许多 方式 她 曾是 , 如何 坚定 和
['fɪrləs] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] .
fearless and upright .
无畏 和 直立 .

他看到了她在很多方面是多么令人钦佩，多么坚定、无畏、正直。

[stɪl] , [hiː; hi] [fɪrd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [praʊd] [ænd; ənd] [maɪt] [skɔːrn][hɪz; ɪz]['tɑːrdi]
Still , he feared to go back ; she was proud and might scorn his tardy
仍然 , 他 害怕 到 去 后退 ; 她 曾是 自豪的 和 可能 轻蔑 他的 迟迟
[ə'fekʃ(ə)n] .
affection .
感情 .

但他还是害怕回去；她很骄傲，可能会轻视他迟来的示好。

[hiː; hi] [gruː] [dɪˈstɜːrbd] [ænd; ənd] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ˈmuːdi] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][ˈkeɪbəlˌgræm]

He	grew	disturbed	and	occasionally	moody	,	and	then	one	day	a	cablegram
他	生长	不安	和	偶尔	情绪化	,	和	然后	一	天	一个	电报

[wʌz; wəz] [dɪˈlɪvərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

was	delivered	to	him	.
曾是	发表	到	他	.

他变得心神不宁，偶尔还会情绪低落，然后有一天，他收到了一份电报。

" [bɪˈliːv] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [kʌm] [bæk] , " [ˌaɪ ˈtiː] [riːd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [saɪnd] [baɪ] [ˈhelən]

"	Believe	you	had	better	come	back	,	"	it	read	,	and	was	signed	by	Helen
"	相信	你	有	更好的	来	后退	,	"	它	读	,	和	曾是	签名	经过	海伦

“你最好还是回来吧，”信上写道，署名是海伦。

[ˈtɔːntən; ˈtɑːn-] .

Taunton	.
汤顿	.

汤顿。

[dʒɔːrdʒ] [ˌʌndərˈstʊd] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [kənˈveɪ] ,

George	understood	what	it	was	intended	to	convey	,
乔治	理解	什么	它	曾是	故意的	到	传达	,

乔治明白了这句话想要表达的意思。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [ˈsɪlviːəz] [fɑːrm] .

and	before	night	he	had	arranged	to	purchase	Sylvia's	farm	.
和	前	夜晚	他	有	安排	到	购买	西尔维娅的	农场	.

到天黑之前，他已经安排好购买西尔维娅的农场。

[θriː] [deɪz] [ˈleɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈiːgər] [ænd; ənd] [ˈθæŋkfl]

Three	days	later	he	was	crossing	the	Atlantic	with	an	eager	and	thankful
三	天	之后	他	曾是	过境	这	大西洋	和	一个	渴望的	和	感恩

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

三天后，他怀着激动和感激的心情横渡了大西洋。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神